

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000001

2. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000002

3. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000003

4. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000004

5. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000005

6. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000006

7. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000007

8. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000008

9. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000009

10. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000010

11. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000011

12. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000012

13. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000013

14. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000014

15. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000015

16. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000016

17. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000017

18. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000018

19. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000019

20. 来自布罗德尼的男人(the Man From Brodney's) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第1/20页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ˈdʒu:ljət, -liət] [ˈslɒðələnd] , [ˈsu:zn] [ˈskɪnər] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Susan Skinner ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 苏珊 斯金纳 ,

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰、苏珊·斯金纳编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] -
The Man From Brodney's
这 男人 从 -

来自布罗德尼的男人

[baɪ]
By
经过
经过

[dʒɔ:rdʒ] [ˈbɑ:r] [məˈkʌtʃən]
George Barr McCutcheon
乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的
作者

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈændərsn] [kroʊ] , [ˈ^raustɑ:k] , [ˈbevərli] [ʌv; əv] [ˈ^raustɑ:k] , [ˈbru:stərz] [ˈmɪljənz]
The Daughter of Anderson Crow , Graustark , Beverly of Graustark , Brewster's Millions
这 女儿 的 安德森 乌鸦 , 格劳斯塔克 , 贝弗利 的 格劳斯塔克 , 布鲁斯特的 百万
, [ˈnedrə] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
, Nedra , etc .
, 内德拉 , ETC .
《安德森·克劳的女儿》、《格劳斯塔克》、《格劳斯塔克的贝弗利》、《布鲁斯特的百万富翁》、《内德拉》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈhærisn] [ˈfɪʃər]
With Illustrations by Harrison Fisher
和 插图 经过 哈里森 费舍尔
插图由哈里森·费舍尔绘制

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[aɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] .
I THE LATE MR .
我 这 晚的 先生 .
我，已故先生。

[ˈskægz]
SKAGGS
斯卡格斯

斯卡格斯

[i:] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈdɑ:kjʊmənt]
II AN EXTRAORDINARY DOCUMENT
二 一个 非凡的 文档

二、一份非同寻常的文件

[,aɪˈaɪaɪ] [ˌɪntrəˈdʊsiŋ] [ˈhɑ:lɪŋz,wɜ:θ] [tʃeɪs]
III INTRODUCING HOLLINGSWORTH CHASE
三、 介绍 霍林斯沃思 追赶

第三部分：霍林斯沃思·蔡斯简介

[,aɪˈvi:] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskri:t] [ˈmɪstər] .
IV THE INDISCREET MR .
第四 这 轻率 先生 .

IV 轻率先生

[tʃeɪs]
CHASE
追赶

追赶

[vi:] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈveɪd]
V THE ENGLISH INVADE
V 这 英语 入侵

英国入侵

[ˈvaɪ,ˈvi:] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ]
VI THE CHÂTEAU
六年级 这 城堡

六、城堡

[vi:,aɪˈaɪ] [ðə; ði] [braʊnz] [əˈraɪv]
VII THE BROWNES ARRIVE
七 这 布朗斯 到达

第七章 布朗一家抵达

[vi:,aɪˈaɪaɪ] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] -
VIII THE MAN FROM BRODNEY'S
八 这 男人 从 -

第八章 来自布罗德尼的男人

[,aɪˈeks] [ðə; ði] [ˈenəmi]
IX THE ENEMY
第九章 这 敌人

第九章 敌人

[eks] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɑ:r]
X THE AMERICAN BAR
X 这 美国人 酒吧

美国律师协会

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] [ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti]
XI THE SLOUGH OF TRANQUILLITY
十一 这 泥沼 的 宁静

十一 宁静的沼泽

[ˌeks,aɪˈaɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
XII WOMEN AND WOMEN
十二 女性 和 女性

十二位女性和妇女

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] [tʃeɪs] [pɜːˈfɔrmz] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)]
XIII CHASE PERFORMS A MIRACLE
十三 追赶 表演 一个 奇迹

XIII CHASE 创造了奇迹

[ˌɛks,ɑɪˈviː][ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] [əˈbʌv]
XIV THE LANTERN ABOVE
十四 这 灯笼 多于

十四、上方的灯笼

[ˈɛksˈviː][ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn]
XV MR . SAUNDERS HAS A PLAN
十五 先生 . 桑德斯 有 一个 计划

十五、桑德斯先生有个计划

[ˌɛksˈviːˈɑɪ] [tuː] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈenəmi]
XVI TWO CALLS FROM THE ENEMY
十六 二 呼叫 从 这 敌人

十六、来自敌人的两次呼叫

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ɡoʊz] [ˈɡæləpɪŋ]
THE PRINCESS GOES GALLOPING
这 公主 去 疾驰

公主策马奔腾

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ðɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌŋɡələʊ]
THE BURNING OF THE BUNGALOW
这 燃烧 的 这 平房

平房焚毁

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] [tʃeɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz]
XIX CHASE COMES FROM THE CLOUDS
十九 追赶 来 从 这 云

XIX 追逐来自云端

[ˈɛks ˈɛks] [ˈniːnə]
XX NEENAH
xx 尼纳

XX 妮娜

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ][ðə; ðɪ] [pleɪɡ] [ɪz] [əˈnaʊnst]
XXI THE PLAGUE IS ANNOUNCED
二十一 这 瘟疫 是 宣布

二十一、瘟疫爆发

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ][ðə; ðɪ] [tʃærəti] [bɔːl]
XXII THE CHARITY BALL
二十二 这 慈善机构 球

第二十二届慈善舞会

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n]
THE JOY OF TEMPTATION
这 喜悦 的 诱惑

诱惑的喜悦

[ɛks'eks'aɪ'vi:] ['sevrəl] [fr'ɪɒsəfəz]
XXIV SEVERAL PHILOSOPHERS
二十四 一些 哲学家

第二十四章 几位哲学家

[ɛks'eks'vi:]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [dis'kwaiətɪŋ] [end] [ʌv; əv] [pɑ:ŋ]
THE DISQUIETING END OF PONG
这 令人不安的 结尾 的 乒乓

Pong游戏令人不安的结局

[ɛks'eks'vi:'aɪ] - [fɔ:lz] [ɪl]
XXVI DEPPINGHAM FALLS ILL
26 - 瀑布 患病的

德平厄姆第二十六任病人

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [vɑ:n] [blɪts]
THE TRIAL OF VON BLITZ
这 审判 的 冯 闪电战

冯·布利茨的审判

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [fər'get]
XXVIII CENTURIES TO FORGET
二十八 几个世纪 到 忘记

被遗忘的二十八个世纪

[ɛks'eks'aɪ'eks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [pər'su:t]
THE PURSUIT
这 追逐

追捕

[ɛ.kse.kseks]
XXX
xxx

XXX

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['eɪndʒl]
THE PERSIAN ANGEL
这 波斯语 天使

波斯天使

[ɛks'eks'aɪ][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['mælədi]
XXXI A PRESCRIBED MALADY
xxxi 一个 规定 弊病

XXXI 处方疾病

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII

xxxii

XXXII

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrld]

THE TWO WORLDS

这 二 世界

两个世界

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII

xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [pæs]

THE SHIPS THAT PASS

这 船舶 那 经过

过往的船只

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV

34

XXXIV

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈskæɡz]

IN THE SAME GRAVE WITH SKAGGS

在 这 相同的 严重 和 斯卡格斯

与斯卡格斯人葬在同一墓穴

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv][ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði][pæst]

XXXV A TOAST TO THE PAST

xxxv 一个 吐司 到 这 过去的

XXXV 向过去致敬

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI

xxxvi

XXXVI

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [klɪr]

THE TITLE CLEAR

这 标题 清除

标题清晰

[ˌɪləˈstreɪfəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] "

" He saw the Princess for the first time that afternoon "

" 他 锯 这 公主 为了 这 第一的 时间 那 下午 "

“那天下午他第一次见到了公主。”

" - [dəʊnt][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈleɪdi] - ? - "

" ' Don't you intend to present me to Lady Deppingham ? ' "

" - 不 你 打算 到 展示 我 到 女士 - ? - "

“你不打算把我引荐给德平汉夫人吗？ ”

" - [noʊ] , - [fiː, ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [aɪ][toʊld][him; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][him; ɪm] -
" ' **No** , ' **she said to herself** , ' **I told him I was keeping them for him** '
" - 不 , - 她 说 到 她自己 , - 我 讲述 他 我 曾是 保持 他们 为了 他 -
"
"
"

“不,”她自言自语道,“我告诉他,我要替他保管这些东西。”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [dʒə'nevərə][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **He felt that Geneva was still looking into his eyes**
" 他 毛毡 那 日内瓦 曾是 仍然 寻找 进入 他的 眼睛

他感觉吉内芙拉仍在凝视着他的眼睛。

" [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] -
" **THE MAN FROM BRODNEY'S**
" 这 男人 从 -

《来自布罗德尼的男人》

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['skægz]
THE LATE MR . SKAGGS
这 晚的 先生 . 斯卡格斯

已故的斯卡格斯先生

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tæzweɪ] ['skægz] [wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪnə'plɪkəbl,ɪn'æplɪkəbl]
The death of Taswell Skaggs was stimulating , to say the least , inapplicable
这 死亡 的 塔斯韦尔 斯卡格斯 曾是 刺激性的 , 到 说 这 至少 , 不适用
[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] .
though the expression may seem .
尽管 这 表达 可能 似乎 .

塔斯韦尔·斯卡格斯的去世令人振奋,尽管这种说法可能不太恰当。

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪl] [oʊld][eɪdʒ][baɪ] ['tʌmblɪŋ] ['eɪmləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
He attained the end of a hale old age by tumbling aimlessly into the mouth of
他 已达到 这 结尾 的 一个 哈尔 老的 年龄 经过 翻滚 漫无目的地 进入 这 嘴 的
[ə; eɪ][ˈkreɪtər][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - ,
a crater on the island of Japat ,
一个 火山口 在 这 岛 的 - ,

他安享晚年,却漫无目的地跌入贾帕特岛的一个火山口。

[ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊθ] ['siːz] .
somewhere in the mysterious South Seas .
某处 在 这 神秘 南 海域 .

在神秘的南海某处。

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkreɪtər] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt]
The volcano was not a large one and the crater , though somewhat
这 火山 曾是 不是 一个 大的 一 和 这 火山口 , 尽管 有些
['θretnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
threatening at times ,
威胁 在 时代 ,

这座火山规模不大,火山口虽然有时看起来有些危险,

[wʌz; wəz] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [ˈmɪnɪt] , [wɪtʃ] [ɪkˈsplɛɪnz] — [ɪn][əˈpɔːlədʒi] — [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [hɪz; ɪz]
was correspondingly minute , which explains — in apology — to some extent , his
曾是 相应地 分钟 , 哪个 解释 — 在 道歉 — 到 一些 程度 , 他的
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [mɪsˈstep] .
unfortunate misstep .
不幸 失误 .

相应地, 这非常细微, 也从某种程度上解释了——在此表示歉意——他不幸的失误。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][vɑːlˈkeɪnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] - ;
Moreover , there is but one volcano on the surface of Japat ;
而且 , 那里 是 但 一 火山 在 这 表面 的 - ;
此外, 贾帕特地表上只有一座火山;

[,aɪˈtiː] [siːmz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [juˈniːk] [ðæt][hiː; hi] ,
it seems all the more unique that he ,
它 似乎 全部 这 更多的 独特的 那 他 ,
正因如此, 他才显得更加独特。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
who had lived for thirty years or more on the island ,
WHO 有 居住地 为了 三十 年 或者 更多的 在 这 岛 ,
在岛上居住了三十年或更长时间的人,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stept] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
should have stepped into it in broad daylight ,
应该 有 步 进入 它 在 广阔 日光 ,
应该在大白天就进去的。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [tækt] [ʌp] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈplæk,ɑːdz] [əˈlɔːŋ] [ˈevri]
especially as it was he who had tacked up warning placards along every
尤其 作为 它 曾是 他 WHO 有 已钉住 向上 警告 标语牌 沿着 每一个
[ævənuː] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] .
avenue of approach .
大街 的 方法 .

尤其是因为正是他把警告标语牌张贴在了每条通道上。

[,ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Inasmuch as he was more than eighty years old at the time ,
因此 作为 他 曾是 更多的 比 八十 年 老的 在 这 时间 ,
鉴于他当时已年过八十,

[,aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][,repriˈhensəb(ə)l] [ˌmɪskælˈkjuːleɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
it would seem to have been a most reprehensible miscalculation on the part
它 会 似乎 到 有 到过 一个 最多 应受谴责的 误算 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [ˈriːpər] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
of the Grim Reaper to have gone to so much trouble .
的 这 严峻 死神 到 有 已消失 到 所以 很多 麻烦 .
死神费了这么大劲, 这似乎是一个非常应受谴责的误判。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
But that is neither here nor there .
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .
但这与本文无关。

[ˈtæzwəl] [ˈskægz] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rɪˈmembər] .
Taswell Skaggs was dead and once more remembered .
塔斯韦尔 斯卡格斯 曾是 死的 和 一次 更多的 记得 .
塔斯韦尔·斯卡格斯去世了, 人们再次缅怀了他。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ɪz][ˈprɑːpər] ,
The remark is proper ,
这 评论 是 恰当的 ,
这句话说得恰当。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][kwɔɪt] [ˈθɜːrəli] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ɑːd] [ˈjɪz]
for the world had quite thoroughly forgotten him during the twenty odd years
为了 这 世界 有 相当 彻底 被遗忘的 他 期间 这 二十 奇怪的 年
[ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
immediately preceding his death .
立即地 前 他的 死亡 .

因为在他去世前的二十多年里，世人几乎已经彻底忘记了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈnoʊtɪsəbli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
It was , however , noticeably worth while to remember him at this particular
它 曾是 , 然而 , 明显地 值得 尽管 到 记住 他 在 这 特别的
[taɪm] :
time :
时间 :

然而，在此时此刻，记住他显得尤为重要：

[hiː; hi][left][ə; eɪ][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ðæt] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [dɪˈstres] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
he left a last will and testament that bade fair to distress as well as
他 左边 一个 最后的 将要 和 遗嘱 那 巴德 公平的 到 痛苦 作为 出色地 作为
[ˈstɑːrt(ə)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
startle a great many people on both sides of the Atlantic ,
惊吓 一个 伟大的 许多 人们 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 ,
他留下的遗嘱令大西洋两岸的许多人感到震惊和悲痛。

[əˈmʌŋ] [huːm] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
among whom it may be well to include certain distinguished members of the
之中 谁 它 可能 是 出色地 到 包括 肯定 杰出的 成员 的 这
[ˈliːɡ(ə)] [prəˈfeʃ(ə)n] .
legal profession .
合法的 职业 .

其中不妨包括一些杰出的法律界人士。

[ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ðə; ði] [ɒː] [fɜːrm][ʌv; əv] [ˈboʊən] & [her] [wʌz; wəz] [ˈpʌzliŋ] [ɪtˈself] [bɪˈjɑːnd] [ˈriːz(ə)n] [ɪn]
In Boston the law firm of Bowen & Hare was puzzling itself beyond reason in
在 波士顿 这 法律 公司 的 鲍文 & 野兔 曾是 令人费解 本身 超过 原因 在
[ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpət] [ænd; ənd] [sɜːrkəmˈvent][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈbɔːzwɜːθ] ,
the effort to anticipate and circumvent the plans of the firm of Bosworth ,
这 努力 到 预料 和 规避 这 计划 的 这 公司 的 博斯沃思 ,
在波士顿，鲍恩和黑尔律师事务所为了预测和规避博斯沃思律师事务所的计划，可谓是绞尽脑汁，百思不得其解。

[ˈnuːnz] & - , [ˈlʌndən] , [ɪː] . [siː] . ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmesərz]
Newnes & Grapewin , London , E . C . ; while on the other side of the Atlantic Messrs
纽恩斯 & - , 伦敦 , E . C . ; 尽管 在 这 其他 边 的 这 大西洋 先生们
[ˈbɔːzwɜːθ] ,
.
.
Bosworth ,
博斯沃思 ,

Newnes & Grapewin，伦敦，EC；而大西洋彼岸的Bosworth先生们，

[ˈnuːnz] & - [wɜːr; wər][ˈblaɪndli] [ˈstrʌɡliŋ] [tuː; tə][duː] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [rɪˈleɪʃn]
Newnes & Grapewin were blindly struggling to do precisely the same thing in relation
纽恩斯 & - 是 盲目地 挣扎 到 做 恰恰 这 相同的 事物 在 关系
[tuː; tə][ˈmesərz] . [ˈboʊən] & [her] .
to Messrs . Bowen & Hare .
到 先生们 . 鲍文 & 野兔 .

Newnes & Grapewin 盲目地努力做着与 Bowen & Hare 先生完全相同的事情。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈvɔːlv] [maɪˈself] ,
Without seeking to further involve myself ,
没有 寻求 到 更远 涉及 我 ,
我不想再进一步卷入其中，

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][æɪ; ət][wʌns] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɒː] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;
I shall at once conduct the reader to the nearest of these law offices ;
我 将 在 一次 执行 这 读者 到 这 最近的 的 这些 法律 办公室 ;
我将立即带领读者前往最近的律师事务所;

[hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnrəst] [frʌm; frəm] [ˈboʊən] & [her] .
he may hear something to his own interest from Bowen & Hare .
他 可能 听到 某物 到 他的 自己的 兴趣 从 鲍文 & 野兔 .
他或许能从鲍文和黑尔那里听到一些对他自己有用的信息。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrtnəɹz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] .
We find the partners sitting in the private room .
我们 寻找 这 合作伙伴 坐着 在 这 私人的 房间 .
我们发现合伙人坐在私人房间里。

" [ˈprɪti] [ˈbædli][ˈtæŋɡ(ə)ld] , [aɪ] [dɪˈkler] , " [sed] [ˈmɪstəɹ] . [her] , [ˈsterɪŋ] [ˈhelpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Pretty badly tangled , I declare , " said Mr . Hare , staring helplessly at his
" 漂亮的 糟糕 纠缠不清 , 我 宣布 , " 说 先生 . 野兔 , 凝视 无助地 在 他的
[ˈsiːniəɹ] [ˈpɑːrtnəɹ] .
senior partner .
高级的 伙伴 .
“我敢说，情况相当糟糕，”黑尔先生无助地盯着他的高级合伙人说道。

" [ˈhoʊpləsli] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstəɹ] . [ˈboʊən] , [ˈveri] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
" Hopelessly , " agreed Mr . Bowen , very much as if he had at first
" 绝望地 , " 同意 先生 . 鲍文 , 非常 很多 作为 如果 他 有 在 第一的
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [groʊn] .
intended to groan .
故意的 到 呻吟 .
“真是没救了，”鲍文先生同意道，语气就像他一开始就打算呻吟一样。

[bɪfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈenvəloʊp] :
Before them on the table lay the contents of a bulky envelope :
前 他们 在 这 桌子 躺 这 内容 的 一个 笨重 信封 :
他们面前的桌子上放着一个厚厚的信封，里面装着里面的东西:

[ə; eɪ] [ɒːŋ] [ænd; ænd] [stuːˈpendəs] [ˈletəɹ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlʌndən] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
a long and stupendous letter from their London correspondents and with
一个 长的 和 惊人的 信 从 他们的 伦敦 通讯员 和 和
[aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈtæzwel] [ˌskæɡz] [wɪl] .
it a copy of Taswell Skaggs's will .
它 一个 复制 的 塔斯韦尔 斯卡格斯的 将要 .
一封来自伦敦通讯员的长篇巨著的信，以及一份塔斯韦尔·斯卡格斯的遗嘱副本。

[ðə; ði] [ˈletəɹ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [meɪl] , [ˈherəldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [veɪɡ] [ˈkeɪbəlˌgræm]
The letter had come in the morning's mail , heralded by a rather vague cablegram
这 信 有 来 在 这 早晨 邮件 , 被预言 经过 一个 相当 模糊的 电报
[ðə; ði] [wɪːk] [bɪfɔːr] .
the week before .
这 星期 前 .
这封信是早上随邮件送来的，而在此之前的一周，一封语焉不详的电报预示着它的到来。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈboʊən] [ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd] [bɪn] [ˌneɪmd] [æz; əz][dʒɔɪnt][ɪɡˈzekjətəɹ][ʌv; əv]
To be brief , Mr . Bowen recently had been named as joint executor of
到 是 简短的 , 先生 . 鲍文 最近 有 到过 命名 作为 联合的 遗嘱执行人 的
[ðə; ði] [wɪl] ,
the will ,
这 将要 ,
简而言之，鲍文先生最近被指定为遗嘱的共同执行人。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sɜːrɪ][dʒɑːn] - , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . , [wʌn] [taɪm] ['neɪbər]
together with Sir John Allencrombie , of London , W C : , one time neighbour
一起 和 先生 约翰 - , 的 伦敦 , W C : , 一 时间 邻居
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['skægz] .
of the late Mr . Skaggs .
的 这 晚的 先生 : 斯卡格斯 :

与伦敦 WC 区的约翰·艾伦克伦比爵士一起，他曾是已故斯卡格斯先生的邻居。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] ['keɪbəlɡræm][hæd; həd] [tʌtʃt] ['sʌmwʌt] [ɪ'rezələuːtli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
A long and exasperating cablegram had touched somewhat irresolutely upon the
一个 长的 和 可气 电报 有 感动 有些 犹豫不决 之上 这
[tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
terms of the will ,
条款 的 这 将要 ,

一份冗长而令人恼火的电报含糊其辞地提及了遗嘱条款。

[bɪ'saɪdʒ] ['nəʊtɪfaɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
besides notifying him that one of the heirs resided in Boston .
除了 通知 他 那 一 的 这 继承人 居住地 在 波士顿 :
此外，还通知他其中一位继承人居住在波士顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] .
He was instructed to apprise this young man of his good fortune .
他 曾是 指示 到 通知 这 年轻的 男人 的 他的 好的 财富 :
他奉命将这个好消息告诉这位年轻人。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [mɔːr] ['defɪnət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
This he delayed in doing until after he had obtained more definite information
这 他 延迟 在 正在做 直到 后 他 有 获得 更多的 定 信息
[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
from England .
从 英格兰 :

他推迟了此事，直到从英国获得更确切的信息后才采取行动。

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fæktɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The full and complete statement of facts was now before him .
这 满的 和 完全的 陈述 的 事实 曾是 现在 前 他 :
全部事实陈述现在摆在他面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [pər'hæps] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There was one very important , perhaps imposing feature in connection with the
那里 曾是 一 非常 重要的 , 也许 气势磅礴 特征 在 联系 和 这
[oʊld][ɪ'dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [wɪl] :
old gentleman's will :
老的 绅士的 将要 :

这位老先生的遗嘱中有一项非常重要，或许可以说是令人印象深刻的特点：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [wen] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ʌtəd] .
he was decidedly sound of mind and body when it was uttered .
他 曾是 绝对地 声音 的 头脑 和 身体 什么时候 它 曾是 说出 :
说出这句话时，他的身心状态显然都很健康。

[wen] [sʌtʃ] [ə'stuːt] ['lɔɪz-ɪz, 'bɪz-ɪz][æz; əz] ['bəʊən] & [her] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['juːʒuəl]
When such astute lawyers as Bowen & Hare give up to amazement , the usual
什么时候 这样的 精明 律师 作为 鲍文 & 野兔 给 向上 到 惊愕 , 这 通常
[fɔːrʌnər] [ʌv; əv][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
forerunner of consternation ,
先行者 的 惊愕 ,
当像鲍文和黑尔这样精明的律师都惊叹不已时，这种惊叹通常是惊愕的前兆。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˈstaːrtlɪŋ] .
" **it is high time to regard the case as startling** .

" 它 是 高的 时间 到 看待 这 案件 作为 令人震惊 " .

是时候将此案视为一起令人震惊的案件了。

[ðer; ðər] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] ; [ɪmˈpəːviəsniːs] [hæd; həd] [biːn]
" **Their practice was far - reaching and varied ; imperviousness had been**
他们的 实践 曾是 远的 - 到达 和 多种多样 ; 不透水 有 到过
[əˈkwaɪrd] [θruː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] .
acquired through long years of restraint .

" 获得 通过 长的 年 的 克制 " .

他们的实践范围广泛且形式多样；这种坚不可摧的意志是通过多年的克制而获得的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃɑːrpli] [ˈaʊstɪd] [frʌm; frəm][həˈbɪtʃuəl] [ˈkɑːmnəs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
" **But this day they were sharply ousted from habitual calmness into a state of**
但 这 天 他们 是 尖锐地 被驱逐 从 习惯性的 平静 进入 一个 状态 的
[maɪnd] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] .
mind bordering on the ludicrous .

" 头脑 毗邻 在 这 荒谬 " .

但这一天，他们一贯的平静被彻底打破，陷入了一种近乎荒谬的心态。

" [riːd] [aɪˈtiː] [əˈgen] , [ˈboʊən] . "
" **Read it again , Bowen** . "
" 读 它 再次 , 鲍文 " .

“鲍文，再读一遍。”

" [ðə; ði] [wɪl] ? "
" **The will ?** "
" 这 将要 ? "

“遗嘱？”

" [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈletər] . "
" **No ; the letter** . "
" 不 ; 这 信 " .

不，是那封信。

" [werəˈpaːn] [ˈmɪstər] . [ˈboʊən] [əˈgen] [riːd] [əˈlaʊd][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈbɔːzwɜːθ] , [ˈnuːnz] &
" **Whereupon Mr . Bowen again read aloud the letter from Bosworth , Newnes &**
" 于是 先生 . 鲍文 再次 读 大声 这 信 从 博斯沃思 , 纽恩斯 &
Grapewin ,

于是，鲍恩先生再次大声朗读了博斯沃思、纽恩斯和格雷普温律师事务所的来信。

[ðɪs] [taɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈspekjələtɪvli] .
this time slowly and speculatively .
这 时间 缓慢地 和 推测性地 " .

这一次，我采取了缓慢而谨慎的态度。

" [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌpˈset][baɪ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [rɪˈflektɪvli] .
" **They seem as much upset by the situation as we , " he observed reflectively** .
" 他们 似乎 作为 很多 沮丧的 经过 这 情况 作为 我们 , " 他 观察到 反思地 " .
"他们似乎和我们一样对这种情况感到沮丧,"他若有所思地说道。

" [ɪkˈstrɔːrdənəri] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
" **Extraordinary state of affairs , I must say** . "
" 非凡的 状态 的 事务 , 我 必须 说 " .

“不得不说，这真是非同寻常的局面。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [aɪ][dəʊnt][iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
" **And I don't know what to do about it — I don't even know how to begin** .
" 和 我 不 知道 什么 到 做 关于 它 — 我 不 甚至 知道 如何 到 开始 " .

“我不知道该怎么办——我甚至不知道该从何开始。”

[ðeə(r)] [bəʊθ] ['mærid] . "
They're both married . "

它们是 两个都 已婚 . "

他们俩都已婚。

" [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [i:t] [ʌðər] . "
" And not to each other . "

" 和 不是 到 每个 其他 . "

“而且彼此之间也不会。”

" [ʃi:z] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rd] - [noʊz] - [wʌt] - [kaɪnd] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈhi:z]
" She's the wife of a Lord - knows - what - kind - of - a - lord , and he's
" 她是 这 妻子 的 一个 主 - 知道 - 什么 - 种类 - 的 - 一个 - 主 , 和 他是
['mærid] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [faɪn][gɜ:rl] , [ðeɪ] [seɪ] ,
married to an uncommonly fine girl , they say ,
已婚 到 一个 不寻常地 美好的 女孩 , 他们 说 ,

“据说，她嫁给了一个不知名的贵族，而他娶了一个非常优秀的姑娘。”

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz][ˈlɑ:rdʒər][ˈsoʊ(ə)] [æspə'eɪʒənz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz]
notwithstanding the fact that she has larger social aspirations than he has
虽然 这 事实 那 她 有 更大的 社会的 抱负 比 他 有
[mi:nz] . "
means . "

方法 . "

尽管她的社会抱负比他的能力更大。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][nɑ:t] ['kærid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ,
" And if that all - important clause in the will is not carried out to the letter ,
" 和 如果 那 全部 - 重要的 条款 在 这 将要 是 不是 携带 出去 到 这 信 ,

“如果遗嘱中那条至关重要的条款没有得到严格执行，

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][bəʊ; boʊ] - [waʊz] . "
the whole fortune goes to the bow - wows . "

这 所有的 财富 去 到 这 弓 - 哇 . "

全部财产都归狗狗们所有了。

" ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Practically the same thing .

" 几乎 这 相同的 事物 .

“实际上是一样的。”

[hi:; hi][kɔ:lz][ðem; ðəm] - ['neɪtɪvz] , - [ðæts] [ɔ:l] .
He calls them ' natives , ' that's all .

他 呼叫 他们 - 本地人 , - 那就是 全部 .

他称他们为“土著人”，仅此而已。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] - [waʊz] [wɪl] [get][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['mɪljənz] .
It looks to me as though the bow - wows will get the old man's millions .

它 看起来 到 我 作为 尽管 这 弓 - 哇 将要 得到 这 老的 男人的 百万 .

依我看，这老头的数百万美元恐怕要落到那些狗狗手里了。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eniθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['prɑ:vidəns] [kæn; kən][ˈɔ:ltər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I don't see how anything short of Providence can alter the situation .

我 不 看 如何 任何事物 短的 的 普罗维登斯 能 改变 这 情况 .

除了天意之外，我看不出还有什么能改变这种局面。

" ['mɪstər] . ['boʊən] [lʊkt] [aʊt][oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps][ænd; ənd]['mɪstər] . [her] [læft] [ˈsɔ:ftli]
" Mr . Bowen looked out over the house - tops and Mr . Hare laughed softly
" 先生 . 鲍文 看起来 出去 超过 这 房子 - 最高额 和 先生 . 野兔 笑了 轻轻

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

under his breath .

在下面 他的 气息 .

“鲍文先生向屋顶望去，黑尔先生低声轻笑起来。”

" [θækŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˈboʊən] , [hiː; hi] [neɪmz] [juː; jʊ][æz; əz][ɪgˈzekjətər] , [nɑːt][em ˈiː] . "

" Thank heaven , Bowen , he names you as executor , not me . "

" 感谢 天堂 , 鲍文 , 他 姓名 你 作为 遗嘱执行人 , 不是 我 . "

" 谢天谢地, 鲍文, 他指定你做遗嘱执行人, 而不是我."

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] .

" I shall decline to serve .

" 我 将 衰退 到 服务 .

" 我将拒绝服役."

[ɪts] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [her] .

It's an impossible situation , Hare .

它是 一个 不可能的 情况 , 野兔 .

哈雷, 这根本不可能。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈskægz] [wɹz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

In the first place , Skaggs was not an intimate friend of mine .

在 这 第一的 地方 , 斯卡格斯 曾是 不是 一个 亲密的 朋友 的 矿 .

首先, 斯卡格斯并不是我的密友。

[aɪ][met] [hɪm; ɪm][ɪn][,kɑːnstəntəˈnoʊpl] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ˈhændəld][sʌm; səm] [ˈbɪznəs]

I met him in Constantinople five years ago and afterward handled some business

我 遇见 他 在 君士坦丁堡 五 年 前 和 之后 处理 一些 商业

[fɜːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

for him in New York .

为了 他 在 新的 约克 .

五年前我在君士坦丁堡认识了他, 之后我在纽约帮他处理了一些生意。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] - - - - - "

He had no right to impose upon me as if - - - - - "

他 有 不 正确的 到 强加 之上 我 作为 如果 - - - - - "

他没有权利这样对待我, 就好像——"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ?

" But why should you hesitate ?

" 但 为什么 应该 你 犹豫 ?

" 但你为什么要犹豫呢? "

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [weɪt] [fɜːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][roʊl][baɪ][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][jɔːr; jər]

You have only to wait for the year to roll by and then turn your

你 有 仅有的 到 等待 为了 这 年 到 卷 经过 和 然后 转动 你的

[ˈtrʌblz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

troubles over to the natives .

麻烦 超过 到 这 本地人 .

你只需要等待一年过去, 然后把你的烦恼交给当地人就行了。

[jʌŋ] [braʊn] [kɑːnt] [ˈmæri] [mɪs] [ˈrʌθvən] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz]

Young Browne can't marry Miss Ruthven inside of a year , simply because there is

年轻的 布朗 不能 结婚 错过 鲁思文 里面 的 一个 年 , 简单地 因为 那里 是

[noʊ] [mɪs] [ˈrʌθvən] .

no Miss Ruthven .

不 错过 鲁思文 .

年轻的布朗不可能在一年内娶到鲁思文小姐, 因为根本没有鲁思文小姐这个人。

[ʃiːz] [ˈleɪdi] — [ˈleɪdi] — [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] ? "

She's Lady — Lady — what's the name ? "

她是 女士 — 女士 — 是什么 这 姓名 ? "

她是位女士——女士——她叫什么名字?

" - . "

" Deppingham . "

" - . "

" 德平汉姆."

" [ænd; ənd] [braʊn] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][wʌn]['mɪsɪz] . [braʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredit] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" And Browne already has one Mrs . Browne to his credit , don't you see ?
" 和 布朗 已经 有 一 太太 . 布朗 到 他的 信用 , 不 你 看 ?
" "而且布朗已经有一位布朗夫人了, 你难道看不出来吗? "

[wel] , [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] , [aɪ'd] [sei] .
Well , that settles it , I'd say .
出色地 , 那 定居点 它 , ID 说 .

好了, 我觉得这件事就这么定了。

[ɪts] ['hɑ:rdli]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [braʊn] [wɪl] ['mɜ:rdər][ɔ:r] [dɪ'vɔ:rs] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
It's hardly probable that Browne will murder or divorce his wife ,
它是 几乎 可能 那 布朗 将要 谋杀 或者 离婚 他的 妻子 ,
" 布朗不太可能谋杀妻子或与妻子离婚。"

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv]
nor is it likely that her ladyship would have the courage to dispose of
也不 是 它 可能 那 她 夫人 会 有 这 勇气 到 处置 的
[hɜ:r; hər] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn] ['i:ðər] [wei] [ɑ:n] [sʌt] [ʃɔ:rt] ['nəʊtɪs] . "
her encumbrance in either way on such short notice ."
她 累赘 在 任何一个 方式 在 这样的 短的 注意 . "
"夫人也不太可能在如此短的时间内有勇气以任何方式处置她的债务。"

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mi:nz] ['mɪljənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [her] . "
" But it means millions to them , Hare ."
" 但 它 方法 百万 到 他们 , 野兔 . "
" "但这对他们来说意义重大, 哈雷。"

" [ðæts] [ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lʊkəʊt] .
" That's their unfortunate lookout .
" 那就是 他们的 不幸 瞭望台 .
" "那是他们不幸的瞭望点。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ækt][æz; əz][æn; ən][ɪg'zekjətər] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][mætrɪ'moʊniəl]['eɪdʒənt] . "
You are to act as an executor , not as a matrimonial agent ."
你 是 到 行为 作为 一个 遗嘱执行人 , 不是 作为 一个 婚姻 代理人 . "
"你要扮演遗嘱执行人的角色, 而不是婚姻代理人的角色。"

" [bʌt; bət] , [mæn] , [ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['aɪləndərz] .
" But , man , it's an outrage to give all of it to those wretched islanders .
" 但 , 男人 , 它是 一个 暴行 到 给 全部 的 它 到 那些 可怜 岛民 .
" "但是, 老兄, 把这一切都给那些可怜的岛民, 真是太令人愤慨了。"

['bɔ:zwɜ:θ] [sez] [ðæt] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] ['sæf,aɪəz] [ɡrəʊ] [ðer; ðər][laɪk] ['mʌʃrʊmz] . "
Bosworth says that rubies and sapphires grow there like mushrooms ."
博斯沃思 说道 那 红宝石 和 蓝宝石 生长 那里 喜欢 蘑菇 . "
"博斯沃思说, 那里的红宝石和蓝宝石像蘑菇一样生长。"

" ['bɔ:zwɜ:θ] ['ɔ:lsoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɑ:r; ər] ['θrɪftɪ] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər]
" Bosworth also says that the islanders are thrifty , intelligent and will fight for
" 博斯沃思 还 说道 那 这 岛民 是 节俭 , 聪明的 和 将要 斗争 为了
[ðer; ðər] [raɪts] .
their rights .
他们的 权利 .

博斯沃思还说, 岛民们节俭、聪明, 并且会为自己的权利而战。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɔ:jɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sez] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒu:əl] ['dɪgəz] [ænd; ənd]
There are lawyers among them , he says , as well as jewel diggers and
那里 是 律师 之中 他们 , 他 说道 , 作为 出色地 作为 宝石 挖掘机 和
['fɪʃərmən] . "
fishermen ."
渔民 . "

他说, 他们当中有律师, 也有珠宝矿工和渔民。

" [ˈskægz] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [ˈgrænfɑːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪ] [men] [huː] [ˈevər]
" **Skaggs and Lady Deppingham's grandfather were the only white men who ever**
" 斯卡格斯 和 女士 - 祖父 是 这 仅有的 白色的 男人 WHO 曾经
[lɪvd] [ðer; ðər] [bɔːn] [ˈhʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp] [fɔːr; fər]
lived there long enough to find out what the island had stored up for
居住地 那里 长的 足够的 到 寻找 出去 什么 这 岛 有 存储 向上 为了
[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] .
civilisation .
文明 .

“斯卡格斯和德平厄姆夫人的祖父是唯一在那里生活足够长的时间，从而发现这座岛屿为文明积累了什么资源的白人。
[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊtraɪt] ,
That's why they bought it outright ,
那就是 为什么 他们 买 它 直接 ,
所以他们才直接买断了它。

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
but I'm hanged if I can see why he wants to give it back to the
但 我是 绞刑 如果 我 能 看 为什么 他 想要 到 给 它 后退 到 这
[ˈneɪtɪvz] . " **natives** . "
本地人 . "

但我实在不明白他为什么要把土地还给当地人。

" [pərˈhæps][hiː; hi] [oʊz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Perhaps he owes it to them** .
" 也许 他 欠款 它 到 他们 .
“或许他亏欠他们。”

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ˈhjuːmən] [bɪˈliːf] ,
He doubtless bought it for a song and , contrary to all human belief ,
他 毫无疑问 买 它 为了 一个 歌曲 和 , 相反 到 全部 人类 信仰 ,
他无疑是以极低的价格买下的，而且，与所有人的普遍认知相反，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌrezəˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
he may have resurrected a conscience .
他 可能 有 复活 一个 良心 .
他或许唤醒了人们的良知。

[ˈenihaʊ] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈerz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] . "
Anyhow , there remains a chance for the heirs to break the will . "
无论如何 , 那里 遗迹 一个 机会 为了 这 继承人 到 休息 这 将要 . "
总之，继承人仍然有机会违背遗嘱。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [her] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
" **It can't be done , Hare , it can't be done** .
" 它 不能 是 完毕 , 野兔 , 它 不能 是 完毕 .
“这不可能，哈雷，这不可能。”

[ɪts] [æz; əz] [kliːn] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [æz; əz][ˈevər] [səˈvaɪvd] [ə; eɪ][mæn] .
It's as clean an instrument as ever survived a man .
它是 作为 干净的 一个 乐器 作为 曾经 幸存下来 一个 男人 .
这是人类留下的最干净的乐器之一。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **It is , by this time** ,
" 它 是 , 经过 这 时间 ,
到这个时候，

[seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdə] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtæzwel] [ˈskægz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪt]
safe for the reader to assume that Mr . Taswell Skaggs had been a rich
安全的 为了 这 读者 到 认为 那 先生 . 塔斯韦尔 斯卡格斯 有 到过 一个 富有的
[mæn][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsentrɪk] .
man and therefore privileged to be eccentric .
男人 和 所以 特权 到 是 偏心 .

读者可以合理推断，塔斯韦尔·斯卡格斯先生是一位富人，因此有特权变得古怪。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈkɑːmədi]
It is also time for the writer to turn the full light upon the tragic comedy
它 是 还 时间 为了 这 作家 到 转动 这 满的 光 之上 这 悲惨 喜剧
[wɪtʃ] [ˌentərˈteɪnd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈmjuːz] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈɔːdiəns] [ɹ; əv][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɜːz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ]
which entertained but did not amuse a select audience of lawyers on both sides
哪个 娱乐 但 做过 不是 娱乐 一个 选择 观众 的 律师 在 两个都 侧面
[ɹ; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
of the Atlantic .
的 这 大西洋 .

现在，作者也应该全面审视这部悲喜剧，它娱乐了大西洋两岸的律师们，但并没有让他们感到好笑。

[æz; əz] [ðɪs] [teɪl] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɹ; əv] [ˈtæzwel] [skægs] [ˈerz] [ænd; ənd]
As this tale has to do with the adventures of Taswell Skaggs's heirs and
作为 这 故事 有 到 做 和 这 冒险 的 塔斯韦尔 斯卡格斯的 继承人 和
[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [sliːps] [hɪz; ɪz][læst] [sliːp] [ˈlɪtərəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
not with the strange old gentleman who sleeps his last sleep literally in the midst
不是 和 这 奇怪的 老的 绅士 WHO 睡觉 他的 最后的 睡觉 字面上地 在 这 中间
[ɹ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɹ; əv] - ,
of the island of Japat ,
的 这 岛 的 - ,

这个故事与塔斯韦尔·斯卡格斯的继承人的冒险有关，而不是与那位在贾帕特岛中心长眠的古怪老绅士有关。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈemɪnəntli] [waɪz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɹ; əv][hɪm; ɪm] .
it is eminently wise to make as little as possible of him .
它 是 非常 明智的 到 制作 作为 小的 作为 可能的 的 他 .

尽量少利用他，这才是明智之举。

[ˈmɪstər] . [ˈskægz] [keɪm] [ɹ; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈfæməli][ɪn] [ˈʌpər] [ˈɪŋɡlənd] ,
Mr . Skaggs came of a sound old country family in upper England ,
先生 . 斯卡格斯 来了 的 一个 声音 老的 国家 家庭 在 上 英格兰 ,

斯卡格斯先生出身于英格兰北部一个家境殷实的古老乡村家庭。

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈsteɪl(ə)n] .
but seems to have married a bit above his station .
但 似乎 到 有 已婚 一个 少量 多于 他的 车站 .

但他似乎娶了个比自己地位高一些的女子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ɹ; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɜːrɪ] [wen] [ˈtæzwel]
His wife was serving as governess in the home of a certain earl when Taswell
他的 妻子 曾是 服务 作为 家庭教师 在 这 家 的 一个 肯定 伯爵 什么时候 塔斯韦尔
[wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd] [pəˈzɪl(ə)n] [ɹ; əv] [ˈmaɪndɪŋ]
won her heart and dragged her from the exalted position of minding
韩元 她 心 和 拖拽 她 从 这 崇高 位置 的 介意
[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [les] [kənˈspɪkjʊəs] [wʌn][ɹ; əv] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
other people's children into the less conspicuous one of caring for her own .
其他 人们的 孩子们 进入 这 较少的 显眼的 一 的 关怀 为了 她 自己的 .

他的妻子当时在一位伯爵家中担任家庭教师，塔斯韦尔赢得了她的芳心，并将她从照顾别人孩子的显赫职位拉到了照顾自己孩子的不太引人注目的职位上。

[haʊ] [ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ['kʌntri] [ju:θ] — [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ]'skwaɪər] — [oʊvər'keɪm][hɜ:r; həɹ] ['nætʃ(ə)rəl]
How the uncouth country youth — not even a squire — overcame her natural
如何 这 粗野 国家 青年 — 不是 甚至 一个 乡绅 — 克服 她 自然的
['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
prejudice against the lower classes is not for me to explain .
偏见 反对 这 降低 课程 是 不是 为了 我 到 解释 .

这位粗鲁的乡村少女——甚至连乡绅都不是——是如何克服她对下层阶级的天然偏见的，这并非我能解释的。
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'naʊns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ʌn'hæpɪli] ['evər] ['æftərwəɹd] .
Sufficient to announce , they were married and lived unhappily ever afterward .
充足的 到 宣布 , 他们 是 已婚 和 居住地 不幸地 曾经 之后 .
总之，他们结婚了，但从此过上了不幸的生活。

[ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ,
Their only son was killed by a runaway horse when he was twenty ,
他们的 仅有的 儿子 曾是 被杀 经过 一个 逃跑 马 什么时候 他 曾是 二十 ,
他们唯一的儿子在二十岁时被一匹脱缰的马撞死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [neɪmd] [braʊn] [wen] [ʃi:; ʃi]
and their daughter became the wife of an American named Browne when she
和 他们的 女儿 成为 这 妻子 的 一个 美国人 命名 布朗 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ti:nz] .
was scarcely out of her teens .
曾是 几乎 出去 的 她 青少年 .

他们的女儿在十几岁的时候嫁给了一个名叫布朗的美国人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstər] . ['skægz] , ['præktɪkli] ['tʃaɪldləs] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]
It was then that Mr . Skaggs , practically childless , determined to make himself
它 曾是 然后 那 先生 . 斯卡格斯 , 几乎 无子女 , 决定 到 制作 他自己
['waɪflɪs] [æz; əz] [wel] .
wifeless as well .
单身 作为 出色地 .

当时，几乎没有孩子的斯卡格斯先生决心也让自己没有妻子。

[hi:; hi] [mæg'næɪməsli] [di:d] [ðə; ði] [ʌnɪn'teɪld] [fɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He magnanimously deeded the unentailed farm to his wife ,
他 宽宏大量 契约 这 无继承权 农场 到 他的 妻子 ,
他慷慨地将这处未设继承权的农场遗赠给了妻子。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][si'kjuərɪtɪs] ['ɪntu:] [kæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [set] [fɔ:rθ] [ə'pa:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][,eksplə'reɪʃ(ə)n] .
turned his securities into cash and then set forth upon a voyage of exploration .
转向 他的 证券 进入 现金 和 然后 放 前进 之上 一个 航程 的 勘探 .
他将证券兑换成现金，然后开始了探险之旅。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ə'pa:n][wʌn][dɑ:rk] ,
It is common history that upon one dark ,
它 是 常见的 历史 那 之上 — 黑暗的 ,
众所周知，在某个黑暗的日子里，

[stɪl] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fər'evər] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ɪts] ['mɪstrəs] ;
still night in December he said good - bye forever to the farm and its mistress ;
仍然 夜晚 在 十二月 他 说 好的 - 再见 永远 到 这 农场 和 它是 情妇 ;
十二月的一个寂静夜晚，他永远地告别了农场和女主人；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
but it is doubtful if either of them heard him .
但 它 是 疑 如果任何一个 的 他们 听到 他 .
但他们两人是否听到他的话，还很难说。

[tu:; tə][bi:; bi] " ['dʒɑ:li] [wel] ['i:v(ə)n] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['skægz] [dɪd][ə; eɪ][moʊst] ['prɪɡɪʃ] [θɪŋ] .
To be " jolly well even " with him , Mrs . Skaggs did a most priggish thing .
到 是 " 快乐的 出色地 甚至 " 和 他 , 太太 . 斯卡格斯 做过 一个 最多 伪善 事物 .
为了与他“公平竞争”，斯卡格斯太太做了一件非常自以为是的事。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər] .
She died six months later .
她 死亡 六 几个月 之后 .

六个月后她去世了。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
But , before doing so ,
但 , 前 正在做 所以 ,

但是，在此之前，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ɪˈstert] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
she made a will in which she left the entire estate to her daughter ,
她 制成 一个 将要 在 哪个 她 左边 这 全部的 财产 到 她 女儿 ,
她立下遗嘱，将全部遗产留给了女儿。

[ɪˈfektʃuəli] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsənt] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
effectually depriving the absent husband of any chance to reclaim his own .
有效地 剥夺 这 缺席的 丈夫 的 任何 机会 到 回收 他的 自己的 .
实际上剥夺了缺席丈夫追回自己财产的任何机会。

[ˈtæzweɪl] [ˈskægz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʃænˈhaɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
Taswell Skaggs was in Shanghai when he heard the news .
塔斯韦尔 斯卡格斯 曾是 在 上海 什么时候 他 听到 这 消息 .
塔斯韦尔·斯卡格斯在上海听到这个消息时，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfraɪdeɪ] .
It was on a Friday .
它 曾是 在 一个 星期五 .

那天是星期五。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɜːrstwaɪl] [frend] , [dʒæk] -
His informant was that erstwhile friend , Jack Wyckholme .
他的 线人 曾是 那 昔日 朋友 , 杰克 -
他的线人是他以前的朋友杰克·威克霍尔姆。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ˈskægz] [felt] [ˈdiːpli] [əˈgriːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fert] [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] [wen]
Skaggs felt deeply aggrieved with the fate which permitted him to capitulate when
斯卡格斯 毛毡 深 受委屈的 和 这 命运 哪个 允许 他 到 投降 什么时候
[ʌŋkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
unconditional surrender was so close at hand .
无条件的 投降 曾是 所以 关闭 在 手 .

斯卡格斯对自己的命运深感愤慨，因为当无条件投降近在咫尺时，他却不得不屈服。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ʌpˈset] [ðə; ði] [ˈpraːɡres]
His language for one brief quarter of an hour did more to upset the progress
他的 语言 为了 一 简短的 四分之一 的 一个 小时 做过 更多的 到 沮丧的 这 进步
[ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈdevər] [ɪn] [ðə; ði] [faːr] [iːst] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈaɪdəlz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈempaɪər] .
of Christian endeavour in the Far East than all the idols in the Chinese Empire .
的 基督教 努力 在 这 远的 东方 比 全部 这 偶像 在 这 中国人 帝国 .

他短短十五分钟的言论，对远东基督教事业的破坏，比中国所有偶像加起来还要大。

" [ðeəz; ðəz] - - [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ˈdʒæki] .
" **There's nawthin ' in England for me , Jackie** .
" 有 - - 在 英格兰 为了 我 , 杰基 .

“杰基，英国对我来说毫无意义。”

[maɪ][ˈgælz][ə; eɪ] ['blumin] - [ˈfɔːrənər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
My gal's a bloomin' foreigner by this time
我的 女孩们 一个 盛开 - 外国人 经过 这 时间
我女朋友现在可是个彻头彻尾的外国人了。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [sel] [ðə; ði] ['bli:dɪn] - [fɑ:rm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and she'll sell the bleedin' farm , of course .
和 壳 卖 这 出血 - 农场 , 的 课程 .
她当然会把那该死的农场卖掉。

[ʃi:z] [æn; ən] - , [gɑ:d] [bles] - [ɜ:r; ər] - [ɜ:rt] .
She's an h'American , God bless 'er 'eart .
她是 一个 - , 上帝 保佑 - 呃 - 地球 .
她是一个美国人，上帝保佑她的心。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [ɪf] [aɪ'd][gʊʊ][tu:; tə] - [ɜ:r; ər][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ'd] [laɪk] [maɪ][fɑ:rm] [bæk] [ə'gen] [ʃi:d] [wɑ:nt]
I daresay if I'd go to 'er and say I'd like my farm back again she'd want
我 敢说 如果 ID 去 到 - 呃 和 说 ID 喜欢 我的 农场 后退 再次 棚 想
[tu:; tə][fɔ:rk] [ˈhʌvər] ,
to fork hover ,
到 叉 徘徊 ,
我敢说，如果我去找她说我想把我的农场要回来，她肯定会想方设法阻止我。

[bʌt; bət] - [ɜ:r; ər] ['blʌdi] - [ˈju:ɛs'bænd] ['wɒdnt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] - .
but 'er bloody 'usband wouldn't be for that sort of hextravagance .
但 - 呃 血腥 - 耳机 不会 是 为了 那 种类 的 - .
但她那该死的丈夫可不会接受这种铺张浪费。

- [i:d] [bu:t] [em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði] - . "
' E'd boot me off the hisland . "
- 埃德 启动 我 离开 这 - . "
“他会把我赶出他的土地。”

" [ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['ɪznt] [æn; ən][ˈaɪlənd] , - , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . - , [gʌlprɪŋ]
" The United States isn't an island , Tazzy , " explained Mr . Wyckholme , gulping
" 这 团结的 各州 不是 一个 岛 , - , " 解释 先生 : - , 吞咽
[hɪz; ɪz] ['brændi] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
his brandy and soda .
他的 白兰地 和 苏打 .
“美国不是一个岛国，塔兹，”威克霍尔姆先生一边大口喝着白兰地苏打水一边解释道。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r] ['sʌmbɑ:di] - [ɔ:r] - [ʌðər] [ænd; ənd]
Mr . Wyckholme was the second son of Sir Somebody - or - other and
先生 : - 曾是 这 第二 儿子 的 先生 某人 - 或者 - 其他 和
[hæd; həd] ['mæɪɪd] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔ:tər] .
had married the vicar's daughter .
有 已婚 这 牧师的 女儿 .
威克霍尔姆先生是某某爵士的次子，娶了牧师的女儿。

[ðɪs] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [bæd] ['oʊdər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ðæt] [hi:; hi] ['hɜ:ɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]
This put him into such bad odour with his family that he hurried off to the
这 放 他 进入 这样的 坏的 气味 和 他的 家庭 那 他 慌忙 离开 到 这
[dɔ:gz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪzd] [mə'nædʒəri] [br'saɪdz] ,
dogs — and a goodly sized menagerie besides ,
狗 — 和 一个 很好 尺寸 动物园 除了 ,
这让他与家人的关系变得非常糟糕，以至于他匆匆逃走，投奔了一群狗——以及一大群动物。

[ɪf] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'saɪləm][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['kreditɪd] .
if the records of the inebriate's asylum are to be credited .
如果 这 记录 的 这 - 庇护所 是 到 是 已认可 .
如果相信醉汉收容所的记录的话。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sɪks'tiːn] ['jɪz] , [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .
His wife , after enduring him for sixteen years , secured a divorce .
他的 妻子 , 后 持久 他 为了 十六 年 , 安全 一个 离婚 .

他的妻子忍受了他十六年后，终于与他离婚了。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪpɡoʊt] ,
It may not have been intended as an insult to the scapegoat ,
它 可能 不是 有 到过 故意的 作为 一个 侮辱 到 这 替罪羊 ,
这或许并非意在侮辱替罪羊，

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [friːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɑːðər] , [sɜːr]
but no sooner had she freed herself from him than his father , Sir
但 不 很快 有 她 自由 她自己 从 他 比 他的 父亲 , 先生
[ˈsʌmbəːdi] - [ɔːr] - [ʌðər] ,
Somebody - or - other ,
某人 - 或者 - 其他 ,

但她刚挣脱他的束缚，他的父亲，那位某某爵士，就出现了。

[tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ɪntuː][ðə; ði] [æn'sestrəl] [hɔːlz] [ænd; ənd] [geɪv]
took her and her young daughter into the ancestral halls and gave
采取 她 和 她 年轻的 女儿 进入 这 祖先的 大厅 和 给予
[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] .
them a much - needed abiding - place .
他们 一个 很多 - 需要 遵守 - 地方 .

把她和她年幼的女儿带进祖殿，给了她们一个急需的安身之处。

[ðɪs] [left] [pʊr] ['mɪstər] . [dʒæk][kwɪt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd]
This left poor Mr . Jack quite completely out in the world — and he proceeded
这 左边 贫穷的 先生 . 杰克 相当 完全地 出去 在 这 世界 — 和 他 继续
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ]
to make the best and the worst of it while he had the strength
到 制作 这 最好的 和 这 最差 的 它 尽管 他 有 这 力量
[ænd; ənd][æm'bɪj(ə)n] .
and ambition .
和 志向 .

这让可怜的杰克先生彻底迷失在了这个世界上——而他趁着自己还有力量和抱负，把这个世界的一切都发挥到了极致，
既发挥到了极致，也发挥到了极致。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]
Accepting the world as his home , he ventured forth to visit every nook and
接受 这 世界 作为 他的 家 , 他 冒险 前进 到 访问 每一个 角落 和
['kræni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
cranny of it .
裂缝 的 它 .

他把世界当作自己的家，冒险走遍了世界的每一个角落。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [frend] ,
In course of time he came upon his old - time neighbour and boyhood friend ,
在 课程 的 时间 他 来了 之上 他的 老的 - 时间 邻居 和 童年 朋友 ,
[ˈtæzweɪ] ['skægz] ,
Taswell Skaggs ,
塔斯韦尔 斯卡格斯 ,

后来，他遇到了老邻居兼儿时好友塔斯韦尔·斯卡格斯。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃæŋ'haɪ] .
in the city of Shanghai .
在 这 城市 的 上海 .

在上海市。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .
Neither of them had seen the British Isles in two years or more .
两者都不 的 他们 有 已见 这 英国 岛屿 在 二 年 或者 更多的 .
他们俩都两年多没去过不列颠群岛了。

" - [aʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ˈtæzweɪ] .
" ' Ow do you know ? " demanded Taswell .
" - 现在 做 你 知道 ? " 要求 塔斯韦尔 .
“你怎么知道的？”塔斯韦尔质问道。

" [ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] , [oʊld] [tjæp] ?
" Haven't I been there , old chap ?
" 还没有 我 到过 那里 , 老的 小伙子 ?
“老兄，我难道没去过那里吗？”

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ?
A year or more ?
一个 年 或者 更多的 ?
一年或更久？

[ɪts] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][bɪg] [pleɪs] [wer] [ˈdʒent(ə)lmən][əˈspaɪər][tuː; tə] [sel] [glʌvz] [ænd; ənd]
It's a rotten big place where gentlemen aspire to sell gloves and
它是 一个 烂 大的 地方 在哪里 先生们 渴望 到 卖 手套 和
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [[ɑːp] [ˈkauntəz] .
handkerchiefs and needlework over the shop counters .
手帕 和 针线活 超过 这 店铺 计数器 .
这是一个破败不堪的大地方，绅士们梦想着在商店柜台上出售手套、手帕和针线活。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæts] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [sed] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
At any rate , that's what every one said every one else was doing ,
在 任何 速度 , 那就是 什么 每一个 — 说 每一个 — 别的 曾是 正在做 ,
总之，每个人都这么说其他人都在这么做。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [em ˈiː][tuː; tə] — [tuː; tə][get] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
and advised me to — to get a situation doing the same .
和 建议 我 到 — 到 得到 一个 情况 正在做 这 相同的 .
并建议我——也这样做，以求达到同样的效果。

[juː; jʊ] [noʊ] , - , [aɪ] [ˈkudnt] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [staːrv] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [sel] [θɪŋz] ,
You know , Tazzy , I couldn't well afford to starve and I wouldn't sell things ,
你 知道 , - , 我 不能 出色地 买得起 到 饿死 和 我 不会 卖 事物 ,
你知道，塔兹，我可不能饿死，我也不会卖东西。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .
so I came away .
所以 我 来了 离开 .

所以我离开了。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ˈaɪlənd] . "
But it's no island . "
但 它是 不 岛 . "

但它并非一座孤岛。

" [wel] , [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [ˈdʒæki] .
" Well , that's neither here nor there , Jackie .
" 出色地 , 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , 杰基 .
“嗯，这跟我们讨论的无关，杰基。”

[aɪ] - [ˈævənt] [ə; eɪ] - [oʊm]
I ' aven't a ' ome
我 - 还没有 一个 - 一些

我没有家

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ævənt][ə; eɪ] - [oʊm] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['wɒndərəz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and you 'aven't a 'ome , and we're wanderers on the face of the earth .
和 你 - 还没有 一个 - 一些 , 和 是 流浪者 在 这 脸 的 这 地球 .
你没有家, 我们都是地球上的流浪者。

[maɪ][waɪf] [pleɪd] [em 'iː][ə; eɪ] ['biːstli] [trɪk] , ['daɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
My wife played me a beastly trick , dying like that .
我的 妻子 玩 我 一个 兽 诡计 , 垂死 喜欢 那 .
我妻子跟我开了个残酷的玩笑, 就这样死了。

[aɪ][seɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['nuːs(ə)ns] . "
I say marriage is a blooming nuisance . "
我 说 婚姻 是 一个 盛开 滋扰 . "
我说婚姻简直就是个麻烦事儿。

" ['mæɪrɪdʒ] , [maɪ][bɔɪ] , [ɪz][ðə; ði] [kɑːnvə'lesns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʌv] [ə'fer] .
" Marriage , my boy , is the convalescence from a love affair .
" 婚姻 , 我的 男生 , 是 这 恢复期 从 一个 爱 事务 .
“孩子, 婚姻就像是 从一段恋情中恢复过来。”

[wʌn]['wɒnts] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][wɜːrst] [wei] [bʌt; bət][hæz; həz][tuː; tə] [ster] [ɪn] [tɪl] ['hiːz] ['dʒɑːli] [wel]
One wants to get out the worst way but has to stay in till he's jolly well
一 想要 到 得到 出去 这 最差 方式 但 有 到 停留 在 直到 他是 快乐的 出色地
[kjʊr] .
cured .
治愈 .
一个人恨不得立刻离开, 但却不得不待在医院里, 直到彻底康复为止。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm] ['nevər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] . "
For my part , I'm never going back to England . "
为了 我的 部分 , 我是 绝不 去 后退 到 英格兰 . "
至于我, 我永远不会再回英国了。

" [nɔːr][aɪ] . [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk][em 'iː] , ['dʒæki] ,
" Nor I . It would be just like me , Jackie ,
" 也不 我 . 它 会 是 只是 喜欢 我 , 杰基 ,
“我也不会。那太像我了, 杰基。”

[tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [rɪ'læps] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [aʊt] [ə'gen] .
to 'ave a relapse and never get out again .
到 - 大道 一个 复发 和 绝不 得到 出去 再次 .
“复发, 再也无法戒掉。”

" [ðə; ði][oʊld] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] ,
" The old friends , with tear - dimmed eyes ,
" 这 老的 朋友们 , 和 撕 - 调暗 眼睛 ,
“老朋友们, 眼中噙满泪水,

[ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][pɑːrt][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
shook hands and vowed that nothing short of death should part them during the
摇晃 双手 和 发誓 那 没有什么 短的 的 死亡 应该 部分 他们 期间 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf] .
remainder of their journey through life .
余 的 他们的 旅行 通过 生活 .
他们握手并发誓, 在余生的旅程中, 除了死亡, 没有什么能将他们分开。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] .
That night they took an inventory .
那 夜晚 他们 采取 一个 存货 .
当晚他们清点了物品。

[dʒæk] - , [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [sʌn] [ænd; ənd] [nɛə] - [du:] - [wel] , [pəˈzest] [naɪn]
Jack Wyckholme , gentleman's son and ne'er - do - well , possessed nine
杰克 - , 绅士的 儿子 和 从未 - 做 - 出色地 , 拥有 九
[paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfræk(j)ən] , [æɪn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] ,
pounds and a fraction , an appetite and excellent spirits ,
磅 和 一个 分数 , 一个 食欲 和 出色的 烈酒 ,
杰克·威克霍尔姆, 一位绅士的儿子, 却是个游手好闲之徒, 他拥有九英镑零几便士, 胃口极好, 而且精神抖擞。

[waɪl] [ˈtæzwel] [ˈskægz] [ɪgˈzɪbrɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌʃæŋˈhaɪ] [bæŋk]
while Taswell Skaggs exhibited a balance of one thousand pounds in a Shanghai bank
尽管 塔斯韦尔 斯卡格斯 展出 一个 平衡 的 一 千 磅 在 一个 上海 银行
,
,
,
而塔斯韦尔·斯卡格斯则在上海一家银行账户中拥有1000英镑的存款。

[ə; eɪ] [ˈferli] [səkˈsesf(ə)] [treɪd] [ɪn][səˈlest(j)əl] [nɪˈsesɪtɪz] , [ænd; ənd][æɪn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈiːgərnəs]
a fairly successful trade in Celestial necessities , and an unbounded eagerness
一个 相当 成功的 贸易 在 天体 必需品 , 和 一个 无界 渴望
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
to change his luck .
到 改变 他的 运气 .
他在天界必需品贸易中相当成功, 并且渴望改变自己的命运。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][praːpəˈzɪf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jə] , - , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [leɪt]
" I have a proposition to make to you , Tazzy , " said Mr . Wyckholme , late
" 我 有 一个 主张 到 制作 到 你 , - , " 说 先生 . - , 晚的
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
in the night .
在 这 夜晚 .
“塔兹, 我有个提议要跟你说,”威克霍尔姆先生在深夜说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒæki] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈskægz] , [kwɑɪt] [ˈsoʊbərli] .
" I think I'll listen to it , Jackie , " replied Mr . Skaggs , quite soberly .
" 我 思考 患病的 听 到 它 , 杰基 , " 回复 先生 . 斯卡格斯 , 相当 清醒地 .
“我想我会听听看, 杰基,”斯卡格斯先生相当严肃地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪdnɑɪt] [praːpəˈzɪf(ə)n] , [ˈtæzwel] [ˈskægz] [ænd; ənd][dʒɑːn]
As the outcome of this midnight proposition , Taswell Skaggs and John
作为 这 结果 的 这 午夜 主张 , 塔斯韦尔 斯卡格斯 和 约翰
- [əˈraɪvd] , [tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ,
Wyckholme arrived , two months later ,
- 到达的 , 二 几个月 之后 ,
作为这项午夜提议的结果, 两个月后, 塔斯韦尔·斯卡格斯和约翰·威克霍尔姆来了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] - , [ˈsʌmwɛr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [siː] ,
at the tiny island of Japat , somewhere south of the Arabian Sea ,
在 这 微小的 岛 的 - , 某处 南 的 这 阿拉伯 海 ,
在阿拉伯海南部某处的贾帕特小岛上,

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ðə; ði] [welθ]
there to remain until their dying days and there to accumulate the wealth
那里 到 保持 直到 他们的 垂死 天 和 那里 到 积累 这 财富
[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [æɪn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wɪl] .
which gave the first named a chance to make an extraordinary will .
哪个 给予 这 第一的 命名 一个 机会 到 制作 一个 非凡的 将要 .
在那里生活到去世, 并积累财富, 这使得第一个被提及的人有机会立下非凡的遗嘱。

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - .
For thirty years they lived on the island of Japat .
为了 三十 年 他们 居住地 在 这 岛 的 - .
他们在贾帕特岛上生活了三十年。

- [ˌpriːsiːdɪd] [ˈskægz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [baɪ] [tuː] [ˈwɪntəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪld] [hɪz; ɪz]
Wyckholme preceded Skaggs to the grave by two winters and he willed his
- 之前 斯卡格斯 到 这 严重 经过 二 冬天 和 他 意志 他的
[ʃer] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtənər][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] .
share of everything to his partner of thirty years ' standing .
分享 的 一切 到 他的 伙伴 的 三十 年 - 常设 .

 威克霍尔姆比斯卡格斯早两个冬天去世，他将所有财产都遗赠给了与他相伴三十年的伴侣。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prəˈvaɪzʊz][ɪn] - [bɪˈkwest] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
But there was a proviso in Wyckholme's bequest , just as there was in
但 那里 曾是 一个 但书 在 - 遗赠 , 只是 作为 那里 曾是 在
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈskægz] .
that of Skaggs .
那 的 斯卡格斯 .

 但威克霍尔姆的遗赠中有一项附加条件，就像斯卡格斯的遗赠中也有一样。
[iːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [deθ] [ænd; ənd] [iːtʃ]
Each had made his will some fifteen years or more before death and each
每个 有 制成 他的 将要 一些 十五 年 或者 更多的 前 死亡 和 每个
[hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði][sərˈvaɪvər] .
had bequeathed his fortune to the survivor .
有 遗赠 他的 财富 到 这 幸存者 .

 他们两人都在去世前十五年或更久立下遗嘱，并将自己的财产遗赠给了幸存者。
[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sərˈvaɪvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
At the death of the survivor the entire property was to go to the
在 这 死亡 的 这 幸存者 这 全部的 财产 曾是 到 去 到 这
[ˈɡræntʃaɪld] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈtestetər; tesˈtetər] ,
grandchild of each testator ,
孙子 的 每个 测试者 ,

 遗嘱中幸存一方去世后，所有财产将归每位遗嘱人的孙辈所有。
[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [rezərˈveɪən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [ˈleɪtər][ɑːn] , [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] , [baɪ] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ](ə)n] ,
with certain reservations to be mentioned later on , each having , by investigation ,
和 肯定 预订 到 是 提及 之后 在 , 每个 拥有 , 经过 调查 ,
 但有一些保留意见将在后文提及，每一项保留意见经调查均表明：

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɡræntʃaɪld] .
discovered that he possessed a single grandchild .
发现 那 他 拥有 一个 单身的 孙子 .
 发现他有一个孙子/孙女。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] [reɪs] ,
The island of Japat had been the home of a Mohammedan race ,
这 岛 的 - 有 到过 这 家 的 一个 穆罕默丹 种族 ,
 贾帕特岛曾是穆斯林民族的家园，

[ðə; ði] [ˈaʊtɡrəʊθ] [ʌv; əv][əˈreɪbiən] [ædˈventʃəz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɛrd] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
the outgrowth of Arabian adventurers who had fared far from home many years
这 生长 的 阿拉伯 冒险者 WHO 有 表现 远的 从 家 许多 年
[bɪˈfɔːr] - [ˈhæpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][baɪ][ˈæksɪdənt] .
before Wyckholme happened upon the island by accident .
前 - 发生 之上 这 岛 经过 事故 .

 这是阿拉伯冒险家们在远离家乡多年后，偶然发现该岛之前就已经发展起来的。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzeɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
It was a British possession and there were two or three thousand
它 曾是 一个 英国 拥有 和 那里 是 二 或者 三 千
[ɪnˈhæbɪtənts] , [ɔːl] [moʊˈhæmɪdən] .
inhabitants , all Mohammedans .
居民 , 全部 穆罕默德人 .

 它曾是英国的殖民地，有两三千居民，全部都是穆斯林。

[ˈskægz] [ænd; ənd] - [ˈpə:tʃəst] [ðə; ði][ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
Skaggs and Wyckholme purchased the land from the natives ,
斯卡格斯 和 - 购买 这 土地 从 这 本地人 ,
斯卡格斯和威克霍尔姆从当地土著居民手中购买了这片土地。

[prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [i:zd] [ðer; ðər] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə]
protected and eased their rights with the government and proceeded to
受保护 和 缓解 他们的 权利 和 这 政府 和 继续 到
[ˈri:əlaɪz][ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
realise on what the natives had unwittingly prepared for them .
意识到 在 什么 这 本地人 有 不知不觉 准备 为了 他们 .
他们通过政府维护和保障了自己的权利，并开始意识到当地居民无意中为他们准备了什么。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌ; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [rɪˈpentɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [di:l] [wɪtʃ] [ɡev] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðə; ði]
In course of time the natives repented of the deal which gave the Englishmen the
在 课程 的 时间 这 本地人 悔改 的 这 交易 哪个 给予 这 英国人 这
[raɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [ˈstəʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
right to pick and sell the rubies and other precious stones that they had
正确的 到 挑选 和 卖 这 红宝石 和 其他 宝贵的 石头 那 他们 有
[bɪn] [ˈtreɪdɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz][æz; əz] [sɪlks] ,
been trading away for such trifles as silks ,
到过 贸易 离开 为了 这样的 琐事 作为 帛 ,
随着时间的推移，当地人开始后悔当初与英国人达成的协议，该协议赋予英国人采摘和出售红宝石和其他宝石的权利，
而他们之前却用这些宝石换取丝绸等微不足道的东西。

[ˈɡju:ɡɔ:; ˈgu:ɡɔ:] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ; [ə; eɪ] [revəˈlu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] .
gewgaws and women ; a revolution was imminent .
小玩意 和 女性 ; 一个 革命 曾是 迫在眉睫 .
小玩意和女人；一场革命即将到来。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈəʊnərz] [ˈɔ:rgənaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər][ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstɔ:k] [ˈkʌmpəni] ,
Whereupon the owners organised the entire population into a great stock company ,
于是 这 所有者 有组织的 这 全部的 人口 进入 一个 伟大的 库存 公司 ,
于是，业主们将全体居民组织成一家大型股份公司。

[rɪˈteɪnɪŋ] [fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpra:pərtɪ] [ðəmˈselvz] .
retaining four - fifths of the property themselves .
保留 四 - 五分之一 的 这 财产 他们自己 .
他们自己保留了五分之四的房产。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [əˈreɪndʒmənt] ,
This seemed to be a satisfactory arrangement ,
这 似乎 到 是 一个 令人满意的 安排 ,
这似乎是一个令人满意的安排。

[dɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈlɪdər] [wɜ:r; wər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
despite the fact that some of the more warlike leaders were difficult to
尽管 这 事实 那 一些 的 这 更多的 好战 领导人 是 难的 到
[əˈpi:z] .
appease .
安抚 .
尽管有些好战的领导人很难安抚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmesərz] . - [ænd; ənd] [ˈskægz] [oʊnd] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
But , as Messrs . Wyckholme and Skaggs owned the land and the other
但 , 作为 先生们 : - 和 斯卡格斯 拥有 这 土地 和 这 其他
[ɡrænt] ,
grants ,
拨款 ,
但是，由于土地和其他特许权都归威克霍尔姆先生和斯卡格斯先生所有，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [bʌt; bət] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] .
there was little left for the islanders but arbitration .
那里 曾是 小的 左边 为了 这 岛民 但 仲裁 .

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] - ,
It is only necessary to add that the beautiful island of Japat ,
它是仅有的 必要的 到 添加 那 这 美丽的 岛 的 - ,
只需补充一点, 美丽的贾帕特岛,

[ˈstændɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈemərəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrient] ,
standing like an emerald in the sapphire waters of the Orient ,
常设 喜欢 一个 翠 在 这 蓝宝石 水 的 这 东方 ,
宛如东方蓝宝石般碧蓝海水中的一颗翡翠,

[brɔːt] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈlʌki] [ɪn] [ʌv] .
brought millions in money to the two men who had been unlucky in love .
带来 百万 在 钱 到 这 二 男人 WHO 有 到过 倒霉 在 爱 .
这笔钱给两位情路坎坷的男子带来了数百万美元。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈvɔːləntəri] [ˈeksaɪ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
And now, after more than thirty years of voluntary exile, both of them
和 现在 , 后 更多的 比 三十 年 的 自愿 流亡 , 两个都 的 他们
[wɜːr; wər] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,
如今, 在自愿流亡三十余年后, 他们二人均已去世。

[ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈruːbɪz] ,
and both of them were buried in the heart of an island of rubies ,
和 两个都 的 他们 是 埋葬 在 这 心 的 一个 岛 的 红宝石 ,
他们两人都被埋葬在一座红宝石岛的中心地带。

[ðer; ðær] [diːd] [ænd; ænd][ðer; ðær] [diːdz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] — [wɪð; wɪθ] [ˌrezərˈveɪʃən] .
their deed and their deeds remaining to posterity — with reservations .
他们的 契据 和 他们的 契约 其余的 到 后人 — 和 预订 .
他们的功绩以及留给后世的功绩——但有一些保留意见。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdɔːkjumənt]
AN EXTRAORDINARY DOCUMENT
一个 非凡的 文档
一份非同寻常的文件

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesərz] . [ˈskægz] [ænd; ænd] - , [æz; əz][ðer; ðær][ˈduːəl] [kəˈrɪr] [druː]
It appears that the Messrs. Skaggs and Wyckholme, as their dual career drew
它 出现 那 这 先生们 . 斯卡格斯 和 - , 作为 他们的 双重的 职业 画
[tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
to a close ,
到 一个 关闭 ,
看来, 随着斯卡格斯先生和威克霍尔姆先生的职业生涯接近尾声,

[set] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈdɒtɜːz] .
set about to learn what had become of their daughters .
放 关于 到 学习 什么 有 变得 的 他们的 女儿们 .
开始着手了解他们的女儿们的下落。

[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] - ['dɔːtər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɑːrtɪst] [neɪmd]
Investigation proved that Wyckholme's daughter had married a London artist named
调查 已证实 那 - 女儿 有 已婚 一个 伦敦 艺术家 命名
[ˈrʌθvən] .
Ruthven .
鲁思文 .

调查证实，威克霍尔姆的女儿嫁给了一位名叫鲁思文的伦敦艺术家。

[ðə; ði] [rʌθvənz] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
The Ruthvens in turn had one child , a daughter .
这 鲁思文斯 在 转动 有 一 孩子 , 一个 女儿 .

鲁思文夫妇育有一女。

- [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [daɪd] [wen] [ðɪs] ['græntʃaɪld] [wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr][ten]
Wyckholme's wife and his daughter died when this grandchild was eight or ten
- 妻子 和 他的 女儿 死亡 什么时候 这 孙子 曾是 八 或者 十
[ˈjɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

威克霍尔姆的妻子和女儿在他这个孙子八岁或十岁时去世了。

[baɪ][læst] [rɪˈpɔːrt] , [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [waɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['lʌndən] .
By last report , the grandchild was living with her father in London .
经过最后的 报告 , 这 孙子 曾是 活的 和 她 父亲 在 伦敦 .

据最新消息，这位孙女和她的父亲住在伦敦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [waɪð; wɪθ] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][əd'maɪərəz][ɑːn][hɜːr; hər][hændz]
She was a pretty young woman with scores of admirers on her hands
她 曾是 一个 漂亮的 年轻的 女士 和 得分 的 仰慕者 在 她 双手
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lev(ə)l] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
and a very level head on her shoulders .
和 一个 非常 等级 头 在 她 肩膀 .

她是一位容貌姣好、追求者众多的年轻女子，而且头脑非常清醒。

- [held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] [waɪð; wɪθ] ['skægɪz] [baɪ] [bɪk'wiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wyckholme held to his agreement with Skaggs by bequeathing his share of the
- 握住 到 他的 协议 和 斯卡格斯 经过 遗赠 他的 分享 的 这
[ˈpraːpərti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
property to him ,
财产 到 他 ,

威克霍尔姆信守了与斯卡格斯的协议，将他应得的那份财产遗赠给了斯卡格斯。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [set] [fɔːrθ] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but it was definitely set forth that at the death of his partner it was
但 它 曾是 确实 放 前进 那 在 这 死亡 的 他的 伙伴 它 曾是
[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ˈæɡnəs] [ˈrʌθvən] ,
to go to Agnes Ruthven ,
到 去 到 艾格尼丝 鲁思文 ,

但明确规定，在他合伙人去世后，遗产将归艾格尼丝·鲁思文所有。

[ðə; ði] ['græntʃaɪld] — [waɪð; wɪθ] [ˌrezər'veɪʃən] .
the grandchild — with reservations .
这 孙子 — 和 预订 .

孙子——有所保留。

['skægɪz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] ['mærid] [braʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd]
Skaggs found that his daughter , who married Browne the American , likewise had
斯卡格斯 成立 那 他的 女儿 , WHO 已婚 布朗 这 美国人 , 同样地 有
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

斯卡格斯发现他嫁给美国人布朗的女儿也去世了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [br'haɪnd][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
but that she had left behind a son and heir .
但 那 她 有 左边 在后面 一个 儿子 和 继承人 .

但她留下了一个儿子和继承人。

[ðɪs] [sʌn] , [ˈrɑːbərt] [braʊn] , [wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] ,
This son , Robert Browne , was in school when the joint will was designed ,
这 儿子 , 罗伯特 布朗 , 曾是 在 学校 什么时候 这 联合的 将要 曾是 设计 ,
这个儿子罗伯特·布朗在共同遗嘱制定时还在上学。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [skægs] [ˈfɜːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [ɪn]
and he was to have Skaggs's fortune at the death of Wyckholme , in
和 他 曾是 到 有 斯卡格斯的 财富 在 这 死亡 的 - , 在
[keɪs] [ðæt] [ˈwɜːrði] [səˈvaɪvd] .
case that worthy survived .
案件 那 值得 幸存下来 .

如果威克霍尔姆死后幸存下来，他将继承斯卡格斯的财产。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz]
All this would have been very simple had it not been for the instructions
全部 这 会 有 到过 非常 简单的 有 它 不是 到过 为了 这 指示
[ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] .
and conditions agreed upon by the two men .
和 状况 同意 之上 经过 这 二 男人 .

如果不是因为这两个人事先约定的指示和条件，这一切本来会非常简单。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
In order to keep the business and the property intact and under the
在 命令 到 保持 这 商业 和 这 财产 完好无损的 和 在下面 这
[pərˈpetʃuəl] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][wʌn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ,
perpetual control of one partnership ,
永久 控制 的 一 合伙 .

为了保持企业和财产的完整性，并使其永久处于同一合伙企业的控制之下，

[ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈskægz] [wɪˈðɪn]
the granddaughter of Wyckholme was to marry the grandson of Skaggs within
这 孙女 的 - 曾是 到 结婚 这 孙子的 的 斯卡格斯 之内
[ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈpɑːrtnər] .
the year after the death of the surviving partner .
这 年 后 这 死亡 的 这 幸存 伙伴 .

Wyckholme 的孙女将在幸存伴侣去世后一年内嫁给 Skaggs 的孙子。

[ðə; ði] [ˈpenəlti] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəmˈplaɪd]
The penalty to be imposed upon them if the conditions were not complied
这 惩罚 到 是 强加 之上 他们 如果 这 状况 是 不是 遵命
[wɪð; wɪθ] — [ˈniːðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzəb(ə)][fɜːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] — [leɪ] [ɪn]
with — neither to be excusable for the defection of the other — lay in
和 — 两者都不 到 是 情有可原 为了 这 叛逃 的 这 其他 — 躺 在

[ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ɪts] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈfɜːrtʃən] ,
the provision that the whole industry and its accumulated fortune ,
这 条款 那 这 所有的 行业 和 它是 积累 财富 ,

如果他们不遵守这些条件，将对他们施加的惩罚——这既不能成为对方背叛的理由——在于规定整个行业及其积累的财富，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][lænd] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊnd] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈaɪlənd]) , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]
including the land (and they owned practically the entire island) , was to go
包括 这 土地 (和 他们 拥有 几乎 这 全部的 岛) , 曾是 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] — [ɔːr] ,
to the islanders — or ,
到 这 岛民 — 或者 ,

包括土地在内的所有财产（他们几乎拥有整个岛屿），都将归岛民所有——或者，

[ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] ['ʊnərz] , [ðer; ðər] ['ɛrz] , [[er] [ænd; ənd] [[er] [ə'laɪk] , **in plain words , to the original owners , their heirs , share and share alike** , 在 清楚的 字 , 到 这 原来的 所有者 , 他们的 继承人 , 分享 和 分享 同样 , 简单来说, 归原所有者及其继承人所有, 均等共享。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] [kən'saɪslɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['dɑ:kjumənt] [ə'tætʃt] . **all of which was set forth concisely in a separate document attached** . 全部 的 哪个 曾是 放 前进 简洁地 在 一个 分离 文档 随附的 . 所有这些内容都已在另一份附件文件中进行了简明扼要的阐述。

- [neɪmd] [sɜ:r][dʒɑ:n] - [æz; əz][wʌn][ɪg'zekjətər][ænd; ənd] ['skægz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] **Wyckholme named Sir John Allencrombie as one executor and Skaggs selected** - 命名 先生 约翰 - 作为 一 遗嘱执行人 和 斯卡格斯 已选 [ˈælfred] [ˈboʊən] , [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , **Alfred Bowen , of Boston** , 阿尔弗雷德 鲍文 , 的 波士顿 , 威克霍尔姆指定约翰·艾伦克伦比爵士为遗嘱执行人之一, 斯卡格斯则选择了波士顿的阿尔弗雷德·鲍恩。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] . **as the other** . 作为 这 其他 . 和其他的一样。

[æz; əz] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tu:; tə][daɪ] , ['skægz] [br'keɪm] [soʊl] ['ʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] **As Wyckholme was the first to die , Skaggs became sole owner of the island** 作为 - 曾是 这 第一的 到 死 , 斯卡格斯 成为 唯一 所有者 的 这 岛 [ænd; ənd][ɪts] [ˈtreʒərz] , **and its treasures** , 和 它是 宝藏 , 由于威克霍尔姆是第一个去世的, 斯卡格斯成为了这座岛屿及其宝藏的唯一所有者。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [wɪl] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] **and it was he who made the final will in accordance with the original** 和 它 曾是 他 WHO 制成 这 最终的 将要 在 根据 和 这 原来的 [plænz] . **plans** : 计划 :

最终, 是他按照最初的计划立下了遗嘱。 [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [[æˈtoʊ] — [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] **The island of Japat with its jewels and its ancient château — of modern** 这 岛 的 - 和 它是 珠宝 和 它是 古老的 城堡 — 的 现代的 [kən'strʌk(ə)n] — [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] . **construction — represented several million pounds sterling** . 建造 — 代表 一些 百万 磅 英镑 . 贾帕特岛及其珠宝和古老的城堡（采用现代建筑风格）价值数百万英镑。

[ɪts] ['ʊnərz] [hæd; həd] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ə; eɪ][væst] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] **Its owners had accumulated a vast fortune , but , living in seclusion as they did** 它是 所有者 有 积累 一个 广阔的 财富 , 但 , 活的 在 隔离 作为 他们 做过 , 它的主人积累了巨额财富, 但由于他们过着隐居的生活,

[wɜːr; wər][hɑːrd][pʊt][fɔːr; fər] [miːnz] [tu:; tə] [spend] [ˈeni] [kən'sɪdərəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . **were hard put for means to spend any considerable part of it** . 是 难的 放 为了 方法 到 花费 任何 大量 部分 的 它 . 他们很难找到办法花掉其中相当一部分。

- [dri:m] [ʌv; əv] [iˈrɛktɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [oʊld] [ˈjæˈtoʊ] [ˈfaʊnd]
Wyckholme's dream of erecting an exact replica of a famous old château found
- 梦 的 竖立 一个 精确的 复制品 的 一个 著名的 老的 城堡 成立
[rɪˈspɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈskægz] ,
response in the equally whimsical Skaggs ,
回复 在 这 同样地 异想天开 斯卡格斯 ,
威克霍尔姆梦想建造一座著名古老城堡的精确复制品，而同样异想天开的斯卡格斯也对此做出了回应。

[huː] [ˈkɑːnstəntli] [bɪˈməʊnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] .
who constantly bemoaned the fact that it was impossible to spend money .
WHO 不断地 哀叹 这 事实 那 它 曾是 不可能的 到 花费 钱 .
他总是抱怨花钱太难。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] ,
For five years after its completion the two old men ,
为了 五 年 后 它是 完成 这 二 老的 男人 ,
在它建成后的五年里，两位老人

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [əˈreɪbiən] [rɪˈteɪnəz] [ænd; ənd][ˈnjuːbiən] [slɛrvz] ,
with an army of Arabian retainers and Nubian slaves ,
和 一个 军队 的 阿拉伯 预付金 和 努比亚人 奴隶 ,
他率领着一支由阿拉伯扈从和努比亚奴隶组成的军队，

[lɪvd] [laɪk] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈstrʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
lived like Oriental potentates in the huge structure on the highlands overlooking the
居住地 喜欢 东方 统治者 在 这 巨大的 结构 在 这 高地 俯瞰 这
[siː] .
sea .
海 .
他们像东方帝王一样，居住在俯瞰大海的高地上的巨大建筑中。

[ˈskægz] [ˈseldəm] [went] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .
Skaggs seldom went from one part of his home to another without a guide .
斯卡格斯 很少 去 从 一 部分 的 他的 家 到 其他 没有 一个 指导 .
斯卡格斯很少在没有向导的情况下从家里的一个地方走到另一个地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][væst][ænd; ənd][soʊ][ˌæbəˈrɪnθɪn; ˌæbəˈrɪnθiːn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm]
It was so vast and so labyrinthine that he feared he might become
它 曾是 所以 广阔的 和 所以 迷宫般的 那 他 害怕 他 可能 变得
[lɔːst] [fərˈevər] .
lost forever .
丢失的 永远 .
它如此广袤，如此错综复杂，他担心自己会永远迷失其中。

[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈjæˈtoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbrɪdʒɪz] ,
The dungeon below the château , and the moat with its bridges ,
这 地牢 以下 这 城堡 , 和 这 护城河 和 它是 桥梁 ,
城堡下方的地牢，以及护城河及其桥梁，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈloʊnli] , [roʊˈmæntɪk][oʊld] [tjæps] .
were the especial delight of these lonely , romantic old chaps .
是 这 特别的 喜 的 这些 孤独 , 浪漫的 老 的小伙子们 .
是这些孤独而浪漫的老家伙们的特别乐趣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [paɪl][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɪn][ðə; ði]
One of the builders of this rare pile was now sleeping peacefully in the
一 的 这 建筑商 的 这 稀有的 桩 曾是 现在 睡眠 和平地 在 这
[sɑːrˈkɑːfəɡəs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ;
sarcophagus beneath the chapel ;
石棺 下面 这 教堂 ;
这座罕见建筑群的建造者之一如今安息在教堂下方的石棺中；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the other was lying dead and undiscovered in the very heart of his
这 其他 曾是 说谎 死的 和 未被发现的 在 这 非常 心 的 他的
[pəˈzeɪnɪz] .
possessions .
财产 .

另一具尸体则静静地躺在他所有物品的中心地带，无人发现。

[ðer; ðər] [ɪgˈzekjətəz] [wɜ:ɹ; wər][ˈsaʊərli] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [tu:] [ˈvenərəb(ə)l][ˈtestetər; tesˈtetər]
Their executors were sourly wondering whether the two venerable testators
他们的 遗嘱执行人 是 酸涩地 好奇 无论 这 二 可敬 立遗嘱人
[wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈgrɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɑ:r] - [əˈwei] [ˈsepəlkeɪz] [ɪn] [kɑ:ntəmˈpleɪn] [ʌv; əv]
were not even then grinning from those far - away sepulchres in contemplation of
是 不是 甚至 然后 咧嘴笑 从 那些 远的 - 离开 墓穴 在 沉思 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [fju:d] [ðer; ðər] [ˌʌnˈprɪmɪtɪv] [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] .
the first feud their unprimitive castle was to know .
这 第一的 世仇 他们的 非原始的 城堡 曾是 到 知道 .

他们的遗嘱执行人苦笑着想，这两位德高望重的立遗嘱人是不是此刻正从遥远的墓穴中咧嘴笑着，想着他们那座并不原始的城堡即将经历的第一场世仇。

[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtnəɹz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə]
The magnificent plans of the partners would have been a glorious tribute to
这 壮丽 计划 的 这 合作伙伴 会 有 到过 一个 辉煌 贡 到
[ˈroʊməns][hæd; həd][ˌaɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:ɹ; fər][wʌn][ˈfeɪt(ə)l][ˈɑ:bstək(ə)l] .
romance had it not been for one fatal obstacle .
浪漫 有 它 不是 到过 为了 一 致命的 障碍 .

如果不是因为一个致命的障碍，合伙人的宏伟计划本可以成为对浪漫爱情的辉煌颂歌。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈni:ðər] [jʌŋ] [mɪs] [ˈrʌθvən] [nɔ:ɹ] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [braʊn] [nu:] [ðæt]
The trouble was that neither young Miss Ruthven nor young Mr . Browne knew that
这 麻烦 曾是 那 两者都不 年轻的 错过 鲁思文 也不 年轻的 先生 . 布朗 知道 那
[ðer; ðər] [ˈɡrændˌfɑ:ðəz] [lɪvd] ,
their grandfathers lived ,
他们的 祖父们 居住地 ,

问题是，年轻的鲁思文小姐和年轻的布朗先生都不知道他们的祖父还健在。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [ðeɪ] [oʊnd] [æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] .
much less that they owned an island in the South Seas .
很多 较少的 那 他们 拥有 一个 岛 在 这 南 海域 .

更遑论他们在南太平洋拥有一座岛屿了。

[ˈðerfɔ:ɹ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɪkˈspektɪd]
Therefore it is quite natural that they could not have known they were expected
所以 它 是 相当 自然的 那 他们 可以 不是 有 已知 他们 是 预期的
[tu:; tə] [ˈmæri] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
to marry each other .
到 结婚 每个 其他 .

因此，他们不可能知道自己会被期望结婚，这是很自然的。

[ɪn] [kəmˈpli:t] [bʌt; bət] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪgˈzɪstɪd] ,
In complete but blissful ignorance that the other existed ,
在 完全的 但 幸福的 无知 那 这 其他 存在 ,

在完全无知却又幸福地不知对方存在的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌlegəˈti:z] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:sənɪz] [ˌʌnˈmenʃənd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmd]
the young legatees fell in love with persons unmentioned in the will and performed
这 年轻的 遗赠人 跌倒 在 爱 和 人 未提及 在 这 将要 和 执行
[ðə; ði] [ˈhaɪli] [kəˈmendəbl] [bʌt; bət] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈkɒmplɪˌkeɪtɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] .
the highly commendable but exceedingly complicating act of matrimony .
这 高度 值得称赞 但 非常 并发 行为 的 婚姻 .

年轻的遗嘱继承人爱上了遗嘱中未提及的人，并进行了非常值得称赞但极其复杂的婚姻行为。

[ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hju:'meɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] , [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [tu:; tə] ['i:ðər]
This emergency , it is humane to suspect , had not revealed itself to either
这 紧急情况 , 它是 人道 到 怀疑 , 有 不是 揭晓 本身 到 任何一个
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænd,fɑ:ðəz] .
of the grandfathers .
的 这 祖父们 .

出于人道主义考虑，我们有理由怀疑，这场紧急情况并没有让两位祖父察觉到。

[mɪs] [rʌθvən] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Miss Ruthven , from motives peculiar to the head and not to the heart ,
错过 鲁思文 , 从 动机 奇特 到 这 头 和 不是 到 这 心 ,
[lʌv; əv] [ðə; ði] [grænd,fɑ:ðəz] .
鲁思文小姐，出于理性而非感性的动机，

[set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [z:rn] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
set about to earn a title for herself .
放 关于 到 赚 一个 标题 为了 她自己 .
[lʌv; əv] [ðə; ði] [grænd,fɑ:ðəz] .
她开始努力为自己赢得一个头衔。

[θri:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['skægz] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [lɔ:rd]
Three months before the death of Mr . Skaggs she was married to Lord
三 几个月 前 这 死亡 的 先生 . 斯卡格斯 她 曾是 已婚 到 主
[lʌv; əv] [ðə; ði] [grænd,fɑ:ðəz] .
Deppingham ,
- ,

在斯卡格斯先生去世前三个月，她嫁给了德平厄姆勋爵。

[hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ðæt] ['raɪtfəli] [brɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
who possessed a title and a country place that rightfully belonged to his
WHO 拥有 一个 标题 和 一个 国家 地方 那 理所当然地 属于 到 他的
['krɛdɪtɜ:z] .
creditors .
债权人 .

他拥有的头衔和乡村房产，本应属于他的债权人。

['mɪstər] . [braʊn] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] , [hʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡl] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Mr . Browne , just out of college , hung out his shingle as a physician and
先生 . 布朗 , 只是 出去 的 大学 , 悬挂 出去 他的 卵石 作为 一个 医生 和
['sɜ:rdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

刚从大学毕业的布朗先生就挂牌行医，成为一名内科医生和外科医生。

[ænd; ənd] [fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and forthwith , with all the confidence his profession is supposed
和 立即 , 和 全部 这 信心 他的 职业 是 据称
[tu:; tə] [ɪn'spaɪər] ,
to inspire ,
到 启发 ,

于是，他立刻以他这个职业理应具备的那种自信，

[prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɒʊkərɪdʒ] ['bæŋkər] [ɪn] ['bɔ:stən; 'ba:stən] [ænd; ənd]
proceeded to marry the daughter of a brokerage banker in Boston and
继续 到 结婚 这 女儿 的 一个 经纪 银行家 在 波士顿 和
[æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [hɪm'self] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv] [bæk] [beɪ] [sə'saɪəti] .
at once found himself struggling with the difficulties of Back Bay society .
在 一次 成立 他自己 挣扎 和 这 困难 的 后退 湾 社会 .

他随后娶了波士顿一家经纪银行家的女儿，随即发现自己难以适应后湾区上流社会的种种困境。

[ə; eɪ] [klɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] , ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'tætʃt] ,
A clause in the will , letter of instruction attached ,
一个 条款 在 这 将要 , 信 的 操作说明 随附的 ,
[lʌv; əv] [ðə; ði] [grænd,fɑ:ðəz] .
遗嘱中的一项条款，附有指示信。

[dɪ'mɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['græntʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃætəʊ] **demanded that the two grandchildren should take up their residence in the château** 要求 那 这 二 孙辈 应该 拿 向上 他们的 住宅 在 这 城堡
[wɪðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['testetər; tes'tetər] , **within six months after the death of the testator** , 之内 六 几个月 后 这 死亡 的 这 测试者 ,
要求两名孙子女在立遗嘱人去世后六个月内入住城堡。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] **there to remain through the compulsory days of courtship up to and**
那里 到 保持 通过 这 强制性的 天 的 求爱 向上 到 和
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] . **including the wedding day** . 包括 这 婚礼 天 .
在恋爱交往期间，直到结婚当天，他们都会一直待在那里。

[fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [pæst] . **Four months had already passed** . 四 几个月 有 已经 通过了 .
四个月过去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] £10 , **It was also stipulated that the executors should receive £10** , 它 曾是 还 规定的 那 这 遗嘱执行人 应该 收到 £10 ,
遗嘱中还规定，遗嘱执行人应获得10英镑。

- [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] , **000 each at the expiration of their year of servitude** , - 每个 在 这 到期日 的 他们的 年 的 奴役 ,
每人服役期满后即可获得 000 英镑。

[prə'vaɪdɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊn] [ɪn] [kɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæərɪd] [aʊt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] **provided it was shown in court that they had carried out the wishes of the**
假如 它 曾是 所示 在 法庭 那 他们 有 携带 出去 这 愿望 的 这
['testetər; tes'tetər] , **testator** , 测试者 ,
前提是法庭能够证明他们已经执行了遗嘱人的意愿。

[ɔːr] , [ɪn] ['feɪlɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] ['efərt] [wɪðɪn] ['hjuːmən] [ˈpəʊər] . **or , in failing , had made the most diligent effort within human power** . 或者 , 在 失败 , 有 制成 这 最多 勤奋 努力 之内 人类 力量 .
或者，即便失败，也已尽了人类所能做到的最勤奋的努力。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] , " ['mɜːmɜːd] ['mɪstər] . [her] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] . **" It is very explicit , " murmured Mr . Hare , for the third time** . " 它 是 非常 显式 , " 低声说道 先生 : 野兔 , 为了 这 第三 时间 :
“这非常明确，”黑尔先生第三次低声说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪz][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . **" I suppose the first step is to notify young Mr . Browne of his misfortune** . " 我 认为 这 第一的 步 是 到 通知 年轻的 先生 : 布朗 的 他的 不幸 :
“我想第一步应该是通知布朗先生他所遭遇的不幸。”

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['leɪdɪ] - . " **His lordship has the task of breaking the news to Lady Deppingham** . " 他的 领主 有 这 任务 的 打破 这 消息 到 女士 - . " 大人的任务是把这个消息告诉德平汉夫人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ækt] ['ʌndər] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [wɪl] . " **" You are assuming that I intend to act under this ridiculous will** . " " 你 是 假设 那 我 打算 到 行为 在下面 这 荒谬的 将要 : " “你以为我会按照这份荒谬的遗嘱行事吗？ ”

" ['s3:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。
[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə'baʊt] \$50 , - [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
It means about \$50 , 000 to you at the end of the year ,
它 方法 关于 \$50 , - 到 你 在 这 结尾 的 这 年 ,
这意味着到年底你将获得大约5万美元的收入。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][bʌt; bət][tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ] [tu:] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði][t3:rmz][ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
with nothing to do but to notify two persons of the terms in the will .
和 没有什么 到 做 但 到 通知 二 人 的 这 条款 在 这 将要 .
他只需将遗嘱条款通知两个人即可。

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t] [dɪ'vɔ:rst] [ænd; ʌnd] ['mærid] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
If they're not divorced and married again at the end of the year ,
如果 它们是 不是 离婚 和 已婚 再次 在 这 结尾 的 这 年 ,
如果他们到年底还没有离婚再婚，

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd][s3:r][dʒɑ:n] ['sɪmplɪ] [t3:rn] ['evriθɪŋ] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [mə'leɪz] [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ]
you and Sir John simply turn everything over to the Malays or whatever they
你 和 先生 约翰 简单地 转动 一切 超过 到 这 马来人 或者 任何 他们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .
你和约翰爵士只需把一切都交给马来人或者其他什么人就行了。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] , - ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] ?
It's something like ' dust to dust , ' isn't it , after all ?
它是 某物 喜欢 - 灰尘 到 灰尘 , - 不是 它 , 后 全部 ?
归根结底，不就是“尘归尘，土归土”吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['i:zi] ['sledɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I think it's easy sledding for you .
我 思考 它是 简单的 雪橇 为了 你 .
我觉得对你来说滑雪橇很容易。

" ['mɪstər] . ['boʊən] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] ['ʊʊvər][baɪ]['mɪstər] . ['hɜ:z] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **Mr . Bowen was eventually won over by Mr . Hare's enthusiasm** .
" 先生 . 鲍文 曾是 最终 韩元 超过 经过 先生 . 野兔的 热情 .
“鲍文先生最终被黑尔先生的热情所打动。”

" [nəʊtəfə'keɪʃənz] " [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ʌnd] [flu:] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][w3:rld] ,
" **Notifications took wing and flew to different parts of the world** ,
" 通知 " 采取 翼 和 飞翔 到 不同的 部分 的 这 世界 ,
“通知”一词迅速传播开来，飞向世界各地。

[waɪl] ['meni] ['lɔj3-z, 'lɔɪ3-z] ['hɔvəd] [laɪk] ['vʌltʃərz] [tu:; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][wɔ:r]
while many lawyers hovered like vultures to snatch at the bones should a war
尽管 许多 律师 悬停 喜欢 秃鹫 到 抢夺 在 这 骨头 应该 一个 战争
[æt; ət] [lɔ:] [ɪn'su:] .
at law ensue .
在 法律 随之而来 .
而许多律师则像秃鹫一样盘旋在一旁，伺机在法律战爆发时瓜分利益。

[jʌŋ] ['mɪstər] . [braʊn] ([hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ]['dɑ:ktər]['i:v(ə)n][ɪn] [neɪm]) ['heɪsnd] [daʊn'taʊn]
Young Mr . Browne (he was hardly a doctor even in name) hastened downtown
年轻的 先生 . 布朗 (他 曾是 几乎 一个 医生 甚至在 姓名) 加快 市中心
[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪg'zekjətər] ,
in response to a message from the American executor ,
在 回复 到 一个 信息 从 这 美国人 遗嘱执行人 ,
年轻的布朗先生（他甚至连医生的头衔都算不上）接到美国遗嘱执行人的消息后，匆匆赶往市中心。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪld][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and was told of the will which had been filed in England ,
和 曾是 讲述 的 这 将要 哪个 有 到过 已提交 在 英格兰 ,
并被告知遗嘱已在英国备案。

[ðə; ði] [hoʊm] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtestetər; tesˈtetər] .
the home land of the testator .
这 家 土地 的 这 测试者 .
立遗嘱人的故乡。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌdebəˈner] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['flæbərgæstɪd] [wʊd]
To say that this debonair , good - looking young gentleman was flabbergasted would
到 说 那 这 风度翩翩 , 好的 - 寻找 年轻的 绅士 曾是 目瞪口呆 会
[biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmaɪldli] .
be putting it more than mildly .
是 推杆 它 更多的 比 轻微地 .
要说这位风度翩翩、相貌英俊的年轻绅士当时惊愕不已，那绝对是轻描淡写了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd]
There is no word in the English language strong enough to describe his attitude
那里 是 不 单词 在 这 英语 语言 强的 足够的 到 描述 他的 态度
[æt; ət] [ðæt] ['perələs] ['moʊmənt] .
at that perilous moment .
在 那 危险的 片刻 .
英语中没有任何一个词足以形容他在那个危急时刻的态度。

" [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['boʊən] ?
" **What shall I do — what can I do , Mr . Bowen ?**
" 什么 将 我 做 — 什么 能 我 做 , 先生 . 鲍文 ?
“我该怎么办——我能做什么，鲍文先生？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [brɪˈwɪldərd] .
" **he gasped , bewildered** .
" 他 倒吸一口气 , 困惑 .
他倒吸一口凉气，一脸茫然。

" [kənˈsʌlt] [æn; ən] [əˈtɜːrni] , " [ədˈvaɪzd] ['mɪstər] . ['boʊən] ['prɑːmptli] .
" **Consult an attorney , " advised Mr . Bowen promptly** .
" 咨询 一个 律师 , " 建议 先生 . 鲍文 及时 .
“咨询律师吧，”鲍文先生立即建议道。

" [aɪl] [duː][aɪˈtiː] , " ['ʃaʊtɪd] " ['bɑːbi] " [braʊn] , [wʌn] [taɪm] ['hæfbæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪˈlev(ə)n] .
" **I'll do it , " shouted " Bobby " Browne , one time halfback on his college eleven** .
" 患病的 做 它 , " 喊叫 " 鲍比 " 布朗 , 一 时间 半后卫 在 他的 大学 十一 .
“我来做！”曾是大学橄榄球队半卫的“鲍比”布朗喊道。

" [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][emˈiː] , ['mɪstər] . ['boʊən] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [ɡɪv] — "
" **Break the will for me , Mr . Bowen , and I'll give —** "
" 休息 这 将要 为了 我 , 先生 . 鲍文 , 和 患病的 给 — "
“鲍文先生，帮我摧毁他的意志，我就——”

" [aɪ][kɑːnt] [breɪk] [aɪˈtiː] , ['bɑːbi] .
" **I can't break it , Bobby** .
" 我 不能 休息 它 , 鲍比 .
“我弄不坏它，鲍比。”

[aɪm][ɪts][ɪgˈzekjətər] . "
I'm its executor . "
我是 它是 遗嘱执行人 . "
我是遗嘱执行人。

" [gʊd] [bɔ:rd] !
" **Good Lord** !
" 好的 主 !

我的天哪！

[wel] , [ðen] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [best] [wɪl] - ['breɪkər] [ju;; jʊ] [noʊ] , [pli:z] ?
Well , then , who is the best will - breaker you know , please ?
出色地 , 然后 , WHO 是 这 最好的 将要 - 断路器 你 知道 , 请 ?
那么, 请问你认识的最擅长摧毁别人意志的人是谁?

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; hæz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] . "
Something has to be done right away ."
某物 有 到 是 完毕 正确的 离开 . "

必须立即采取行动。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju;; jʊ][dəʊnt][græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **I'm afraid you don't grasp the situation .**
" 我是 害怕的 你 不 抓牢 这 情况 .

恐怕你并不了解情况。

[naʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][nɔ:t] ['mæɪrɪd] [aɪ 'ti:] [wəd] — "
Now if you were not married it would —"
现在 如果 你 是 不是 已婚 它 会 — "

如果你没结婚的话, 情况就会是——"

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
" **I wouldn't give up my wife for all the islands in the universe .**
" 我 不会 给 向上 我的 妻子 为了 全部 这 岛屿 在 这 宇宙 .

“就算给我宇宙中所有的岛屿, 我也不会放弃我的妻子。”

[ðæts] ['setld] .
That's settled .
那就是 定居 .

就这么定了。

[ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [wi;; wi][ɑ:r; ər] .
You don't know how happy we are .
你 不 知道 如何 快乐的 我们 是 .

你不知道我们有多高兴。

[ʃi:z] [ðə; ði] — "
She's the —"
她是 这 — "

她是——"

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['waɪli]['mɪstər] . ['boʊən] .
" **Yes , yes , I know , " interrupted the wily Mr . Bowen .**
" 是的 , 是的 , 我 知道 , " 中断 这 狡猾的 先生 . 鲍文 .

“是的, 是的, 我知道,”狡猾的鲍文先生打断道。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Don't tell me about it .**
" 不 告诉 我 关于 它 .

“别跟我说这件事。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɔ:k] , [haʊ'evər] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ][moʊst]
She's a stumbling block , however , even though we are agreed that she's a most
她是 一个 踉跄 堵塞 , 然而 , 甚至 尽管 我们 是 同意 那 她是 一个 最多
[dɪ'laɪt(ə)lɪ] [wʌn] .
delightful one .
愉快 — .

然而, 尽管我们都认为她是一个非常讨人喜欢的人, 但她也是一个绊脚石。

[jʊr; jər][si: 'oʊ] - [ˈlegəˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [blɑ:k] , [pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [ˈdelɪkət] ,
Your co - legatee also possesses a block , perhaps not so delicate ,
你的 合作 - 遗赠受益人 还 拥有 一个 堵塞 , 也许 不是 所以 精美的 ,
你的共同继承人也有一块砖, 也许没那么脆弱。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdeə'sei] [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'baʊt] [hɜ:rz][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [jɔ:rz] .
but I daresay she feels the same about hers as you do about yours .
但 我 敢说 她 感觉 这 相同的 关于 她的 作为 你 做 关于 你的 .
但我敢说, 她对自己的东西的感受和你对自己的东西的感受是一样的。

[aɪ] [kɑ:nt] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I can't advise you , my boy .
我 不能 建议 你 , 我的 男生 .
孩子, 我没办法给你建议。

[goʊ][ænd; ʌnd] [si:] [dʒʌdʒ] [ˈgærət] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ][keɪ] - - - - ['bɪldɪŋ] .
Go and see Judge Garrett over in the K - - - - building .
去 和 看 法官 加勒特 超过 在 这 K - - - - 建筑 .
去K----大楼找加勒特法官。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
They say he expects to come back from the grave to break his own will .
他们 说 他 预期 到 来 后退 从 这 严重 到 休息 他的 自己的 将要 .
他们说他希望从坟墓里爬出来, 摧毁自己的意志。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] ['ɪntu:][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][keɪ] - - - -
"**Ten minutes later an excited young man rushed into an office in the K - - - -**
"**building .**
十 分钟 之后 一个 兴奋的 年轻的 男人 匆忙 进入 一个 办公室 在 这 K - - - -
十分钟后, 一名兴奋的年轻人冲进了K----大楼的一间办公室。

[tu:] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [oʊld]
Two minutes afterward he was laying the case before that distinguished old
二 分钟 之后 他 曾是 躺下 这 案件 前 那 杰出的 老的
[ˈkaʊnsələɹ] , [dʒʌdʒ] [ˈæbnə] [ˈgærət] .
counsellor , Judge Abner Garrett .
顾问 , 法官 阿布纳 加勒特 .
两分钟后, 他就向那位德高望重的老律师阿布纳·加勒特法官陈述了案情。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒɔɪntli] , " [sed] [dʒʌdʒ] [ˈgærət] ,
"**You will have to fight it jointly , " said Judge Garrett ,**
" 你 将要 有 到 斗争 它 共同 , " 说 法官 加勒特 ,
“你们必须共同抗争,”加勒特法官说道。

[ˈæftər] [ɪks'træktɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃæf] [ʌv; əv] [braʊnz] [ri'mɑ:ks] .
after extracting the wheat from the chaff of Browne's remarks .
后 提取 这 小麦 从 这 糠 的 布朗的 评论 .
在去伪存真地看待布朗的言论之后。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [hɜ:rz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
"**You can't take hers away from her**
" 你 不能 拿 她的 离开 从 她
你不能把她的东西从她身边夺走。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [get] [jɔ:rz] .
and she can't get yours .
和 她 不能 得到 你的 .
她也拿不到你的。

[wiː, wi][hʌst; məst][kəm'beɪn][ə'genst][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] .
We must combine against the natives .
我们 必须 结合 反对 这 本地人 .
我们必须联合起来对抗土著居民。

[kʌm][bæk][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [æt; ət][tuː] .
Come back to - morrow at two .
来 后退 到 - 明天 在 二 .
明天两点再来。

" [ˈprɔːmptli][æt; ət][tuː] [braʊn] [ə'pɪəd] , [ˈiːgər] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
" Promptly at two Browne appeared , eager - eyed and nervous .
" 及时 在 二 布朗 出现 , 渴望的 - 眼睛 和 紧张的 .
“两点整，布朗出现了，眼神急切而紧张。”

[hiː, hi][hæd; həd][left][br'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz]
He had left behind him at home a miserable young woman with red eyes
他 有 左边 在后面 他 在 家 一个 悲惨的 年轻的 女士 和 红色的 眼睛
[ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [breθ] [huː] [br'məʊnd] [ðə; ði][ˈkruːəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt][fɪː, fɪ] [stʊd] [br'twiːn] [hɪm; ɪm]
and choking breath who bemoaned the cruel conviction that she stood between him
和 窒息 气息 WHO 哀叹 这 残忍的 定罪 那 她 站立 之间 他
[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .
and fortune .
和 财富 .
他留下家中一个可怜的年轻女子，她双眼通红，呼吸困难，哀叹着自己成了他通往财富的绊脚石。

" [bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈdɪrɪst] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [ðæt][gɜːrɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
" But hang it all , dearest , I wouldn't marry that girl if I had the chance .
" 但 悬挂 它 全部 , 亲爱的 , 我 不会 结婚 那 女孩 如果 我 有 这 机会 .
“但是，亲爱的，就算有机会，我也不会娶那个女孩。”

[aɪ'd] [ˈmæri] [juː; jʊ][ɔːl][ˈoʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː, hi][hæd; həd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə]
I'd marry you all over again to - day if I could , " he had cried out to
ID 结婚 你 全部 超过 再次 到 - 天 如果 我 可以 , " 他 有 哭 出去 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“如果可以，我今天就愿意再娶你一次，”他曾对她喊道。

[bʌt; bət][fɪː, fɪ] [ˈwʌndə-d] [ɔːl] [æftər'nuːn] [ɪf] [hiː, hi] [ˈriːəli] [ment] [aɪ ˈtiː] .
but she wondered all afternoon if he really meant it .
但 她 想知道 全部 下午 如果 他 真的 意思是 它 .
但她整个下午都在想，他是不是真心这么想的。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,
It never entered her head to wonder if Lady Deppingham was old or young ,
它 绝不 进入 她 头 到 想知道 如果 女士 - 曾是 老的 或者 年轻的 ,
[ˈprɪti] [ɔːr] [ˈʌgli] ,
pretty or ugly ,
漂亮的 或者 丑陋的 ,
她从未想过德平汉夫人是老是少，是美是丑。

[braɪt] [ɔːr] [dʌl] .
bright or dull .
明亮的 或者 乏味的 .
明亮或暗淡。

" [aɪ] [mi:n] — [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" **I mean — oh , you know what I mean .**
" 我 意思是 — 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 :
" 我的意思是——哦, 你知道我的意思。"

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
The conditions and all that .
这 状况 和 全部 那 :
条件等等。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ðə; ði][oʊld] [tʃʌmps] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pru:v] [ðer; ðər] ['græntʃɪldrən] [ɪn'seɪn]
the old chumps must have been trying to prove their grandchildren insane
这 老的 笨蛋 必须 有 到过 尝试 到 证明 他们的 孙辈 疯狂的
[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [wɪl] .
when they made that will .
什么时候 他们 制成 那 将要 :
那几个老家伙立遗嘱的时候, 一定是想证明他们的孙子们疯了。

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] ['ɪmbəsɪlz] [wʊd] ['mæəri] ['pi:p(ə)l] [ðeid] ['nevər] [si:n] .
Nobody but imbeciles would marry people they'd never seen .
无人 但 白痴 会 结婚 人们 他们会 绝不 已见 :
除了傻子, 没人会和素未谋面的人结婚。

[aɪ] - - - - "
I - - - - "
我 - - - - "
我 - - "

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [prə'vaɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['kɔ:rtʃɪp] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [braʊn] , [aɪm]
" **But the will provides for a six months ' courtship , Dr . Browne , I'm**
" 但 这 将要 提供 为了 一个 六 几个月 - 求爱 , 博士 : 布朗 , 我是
[ˈsɑ:ri] [tuː; tə] [seɪ] .
sorry to say .
对不起 到 说 :
“但是遗嘱规定了六个月的恋爱期, 布朗博士, 很遗憾地告诉你。”

[juː; jʊ] [maɪt] [lɜ:rn] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [les] [taɪm][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər][ˈment(ə)l]
You might learn to love a person in less time and still retain your mental
你 可能 学习 到 爱 一个 人 在 较少的 时间 和 仍然 保持 你的 精神的
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,
你或许能在更短的时间内学会爱一个人, 并且还能保持心理平衡。

[juː; jʊ] [noʊ] , , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪi; ʃi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [ænd; ənd][æn; ən] ['erəs] [tuː; tə][hæf][jʊr; jər] [oʊn]
you know , especially if she were pretty and an heiress to half your own
你 知道 , 尤其 如果 她 是 漂亮的 和 一个 女继承人 到 一半 你的 自己的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 :
你知道, 尤其如果她长得漂亮, 而且还是你的一半财产的继承人。

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
I daresay that is what they were thinking about . "
我 敢说 那 是 什么 他们 是 思维 关于 : "
我敢说他们当时就是这么想的。

" ['θɪŋkɪŋ] ?
" **Thinking** ?
" 思维 ?

“思维？

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
They weren't thinking of anything at all .
他们 不是 思维 的 任何事物 在 全部 .

他们当时什么都没想。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt]['keɪpəb(ə)l] .
They weren't capable .
他们 不是 有能力的 .

他们没有这个能力。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [θɪŋz] [maɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
Why didn't they consider the possibility that things might turn out just as they have
为什么 没有 他们 考虑 这 可能性 那 事物 可能 转动 出去 只是 作为 他们 有
? "
? "
? "

为什么他们没有考虑到事情可能会像现在这样发展呢？

" [ˌpɑ:səbli] [ðeɪ] [dɪd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Possibly they did consider it , my boy** .
" 可能 他们 做过 考虑 它 , 我的 男生 .

“孩子，他们或许考虑过这一点。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][ræp] ['weðər] [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ðer; ðər]
It looks to me as if they did not care a rap whether it went to their
它 看起来 到 我 作为 如果 他们 做过 不是 关心 一个 说唱 无论 它 去 到 他们的
[blʌd] ['relatɪvz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪləndərz] .
blood relatives or to the islanders .
血 亲属 或者 到 这 岛民 .

在我看来，他们似乎根本不在乎这笔钱是给了他们的血亲还是给了岛民。

[aɪ]['fænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [mɔ:r] .
I fancy of the two they loved the islanders more .
我 想要 的 这 二 他们 喜爱 这 岛民 更多的 .

我觉得他们俩中，他们更爱岛民。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [wɪt] [naʊ] [kən'spaɪər][tu:; tə]
they left a beautiful opening for the very complications which now conspire to
他们 左边 一个 美丽的 开幕 为了 这 非常 并发症 哪个 现在 合谋 到
[gɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] [oʊn] ,
give the natives their own ,
给 这 本地人 他们的 自己的 ,

他们为如今种种复杂局面留下了绝佳的开口，而这些复杂局面最终将使当地居民拥有了自己的命运。

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['meθəd] [ɪn][ðer; ðər] ['bædnəs] .
There may be some sort of method in their badness .
那里 可能 是 一些 种类 的 方法 在 他们的 坏 .

他们的作恶或许有其内在逻辑。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [let] [lʌk] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
More than likely they concluded to let luck decide the matter ."

更多的 比 可能 他们 结束 到 让 运气 决定 这 事情 . "

他们很可能最终决定听天由命。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ɔːl] [raɪt] . "
" Well , I guess it has , all right . "

" 出色地 , 我 猜测 它 有 , 全部 正确的 . "

“嗯，我想确实如此。”

" [dəunt] [luːz] [hɑːrt] .
" Don't lose heart .

" 不 失去 心 .

不要灰心。

[ɪts] [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] .
It's worth fighting for even if you lose .

它是 值得 斗争 为了 甚至 如果 你 失去 .

即使失败，也值得为之奋斗。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈaɪləndərz] [get] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I'd hate to see those islanders get all of it ,

ID 恨 到 看 那些 岛民 得到 全部 的 它 ,

我真不希望看到那些岛民得到这一切。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kɑːnt] [ˈmæri] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
even if you two can't marry each other .

甚至 如果 你 二 不能 结婚 每个 其他 .

即使你们两个最终无法结婚。

[aɪv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [aɪv] [riːtʃt] [ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] .
I've thought it over pretty thoroughly and I've reached a conclusion .

我已经 想法 它 超过 漂亮的 彻底 和 我已经 达到 一个 结论 .

我仔细考虑过了，并得出了一个结论。

[ɪts] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈskedʒuːl] .
It's necessary for both of you to be on the ground according to schedule .

它是 必要的 为了 两个都 的 你 到 是 在 这 地面 根据 到 日程 .

你们两人都必须按计划到达现场。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [waɪf] [ɔːr][noʊ] [waɪf] ,
You must go to the island , wife or no wife ,

你 必须 去 到 这 岛 , 妻子 或者 不 妻子 ,

无论有没有妻子，你都必须去岛上。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] .
and there's not much time to be lost .

和 有 不是 很多 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[ˈleɪdi] - [wəʊnt] [let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
Lady Deppingham won't let the grass grow under her feet if I know anything about

女士 - 惯于 让 这 草 生长 在下面 她 脚 如果 我 知道 任何事物 关于

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [noʊˈbɪləti] ,
the needs of English nobility ,

这 需求 的 英语 贵族 ,

如果我没记错的话，德平汉夫人绝不会闲着。她对英国贵族的需求非常了解。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ][hæt] [ʃiːz] [ˈpækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn] - .
and I'll bet my hat she's packing her trunks now for a long stay in Japāt .

和 患病的 赌注 我的 帽子 她是 包装 她 树干 现在 为了 一个 长的 停留 在 - .

我敢打赌，她现在正在收拾行李，准备在日本长期居住。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][gʊʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˌɪnˈsaɪd]
You have farther to go than she , but you must get over there inside
你 有 更远 到 去 比 她 , 但 你 必须 得到 超过 那里 里面
[ʌv; əv][ˈsɪksti] [deɪz] .
of sixty days .
的 六十 天 .

你比她走得更远，但你必须在六十天内到达那里。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [jʊr; jər] [ˈpræktɪs] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] , " [aɪˈrɑːnɪkli] .
I daresay your practice can take care of itself , " ironically .
我 敢说 你的 实践 能 拿 关心 的 本身 , " 讽刺的是 .

“我敢说，你的诊所可以自行运转起来，”讽刺的是。

[braʊn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
Browne nodded cheerfully .
布朗 点头 愉快地 .

布朗愉快地点了点头。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] . "
" You can't tell what may happen in the next six months . "
" 你 不能 告诉 什么 可能 发生 在 这 下一个 六 几个月 . "

“你无法预知未来六个月会发生什么。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wel] , [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ][wɪd] — "
" Well , it's possible that you may become a widower and she a wid — "
" 出色地 , 它是 可能的 那 你 可能 变得 一个 鳏夫 和 她 一个 宽 — "

“嗯，你有可能成为鳏夫，她也可能成为寡妇——”

" [gʊd] [ˈhev(ə)n] , [dʒʌdʒ] [ˈgærət] !
" Good heaven , Judge Garrett !
" 好的 天堂 , 法官 加勒特 !

“我的天哪，加勒特法官！ ”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [gɑːspt] [ˈbɑːbi] [braʊn] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Impossible ! " gasped Bobby Browne , clutching the arms of his chair .
不可能的 ! " 倒吸一口气 鲍比 布朗 , 紧握 这 武器 的 他的 椅子 .

“不可能！”鲍比·布朗喘着气说，紧紧抓住椅子的扶手。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] — "
" Nothing is impossible , my boy — "
" 没有什么 是 不可能的 , 我的 男生 — "

“没有什么是不可能的，孩子——”

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] ,
" Well , if that's what you're counting on you can count me out ,
" 出色地 , 如果 那就是 什么 你是 计数 在 你 能 数数 我 出去 ,

“好吧，如果你指望的就是这个，那你就别指望我了。”

[aɪ][wəʊnt] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][maɪ] [ˈwaɪfs] [deθ] . "
I won't speculate on my wife's death . "
我 惯于 推测 在 我的 妻子的 死亡 . "

我不会对妻子的死因妄加猜测。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪˈræsɪbli] .
" But , man , suppose that it did happen ! " roared the judge irascibly .
" 但 , 男人 , 认为 那 它 做过 发生 ! " 咆哮 这 法官 易怒地 .

“但是，伙计，假设这事真的发生了呢！”法官恼怒地咆哮道。

" [juː; jʊ][fʊd; ʒəd][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wɜːrst] .
" **You should be prepared for the best — I mean the worst .**
" 你 应该 是 准备 为了 这 最好的 — 我 意思是 这 最差 .

你应该做好迎接最好结果的准备——我的意思是，迎接最坏结果的准备。

[dəʊnt] [lək] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [dɔːg] .
Don't look like a sick dog .
不 看 喜欢 一个 生病的 狗 .

别看起来像只病狗。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] ['kɔːrnər] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt]
We've got to watch every corner , that's all , and be Johnny - on - the - spot
我们已经 得到 到 手表 每一个 角落 , 那就是 全部 , 和 是 约翰尼 - 在 - 这 - 点
[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
when the time comes .
什么时候 这 时间 来 .

我们必须时刻保持警惕，仅此而已，到时候要像约翰尼一样迅速反应过来。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][wʌns] .
You go to the island at once .
你 去 到 这 岛 在 一次 .

你立刻前往岛上。

[teɪk] [jʊr; jər][waɪf] [ə'bɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
Take your wife along if you like .
拿 你的 妻子 沿着 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以带你妻子一起去。

[juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
You'll find her ladyship there , and she'll need a woman to tell her
你会 寻找 她 夫人 那里 , 和 壳 需要 一个 女士 到 告诉 她
[ˈtrʌblz] [tuː; tə] .
troubles to .
麻烦 到 .

你会在那里见到她，她需要找个女人倾诉她的烦恼。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][ɪn] [θriː] [deɪz] ,
I'll have the papers ready for you to sign in three days ,
患病的 有 这 文件 准备好 为了 你 到 符号 在 三 天 ,

三天后我会把文件准备好，让你签字。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɜːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
and I don't think we'll have any trouble getting the British heirs to join in the
和 我 不 思考 出色地 有 任何 麻烦 获得 这 英国 继承人 到 加入 在 这
[suːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [wɪl] .
suit to overthrow the will .
套装 到 推翻 这 将要 .

我认为我们不会遇到任何困难，让英国继承人加入诉讼推翻遗嘱。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] :
The only point is this :
这 仅有的 观点 是 这 :

重点只有一个：

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] - [wɪl]
the islanders must not have the advantage that your absence from Japat will
这 岛民 必须 不是 有 这 优势 那 你的 缺席 从 - 将要
[gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
give to them .
给 到 他们 .

岛民们绝不能因为你不在贾帕特而获得优势。

[naʊ] , [aɪ] - - - - "
Now , I'll - - - - "
现在 , 患病的 - - - - "

现在，我将——”

" [bʌt; bət] , [gʊd] [lɔ:rd] , [dʒʌdʒ] [ˈgærət] , [aɪ][kɑ:nt][gʊʊ][tu:; tə][ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈaɪlənd] , " [weɪld]
" But , good Lord , Judge Garrett , I can't go to that confounded island , " wailed
" 但 , 好的 主 , 法官 加勒特 , 我 不能 去 到 那 令人困惑 岛 , " 哀嚎
[braʊn] .
Browne .
布朗 .

“但是，老天爷啊，加勒特法官，我不能去那个该死的岛，”布朗哀叹道。

" [teɪk] [maɪ][waɪf][ˈoʊvər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈhiðəniʒəm] - - - - "
" Take my wife over among those heathenish - - - - "
" 拿 我的 妻子 超过 之中 那些 异教徒 - - - - "

“把我老婆带到那些异教徒那里去吧——”

" [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "
" Do you expect me to handle this case for you , sir ? "
" 做 你 预计 我 到 处理 这 案件 为了 你 , 先生 ? "

“先生，您指望我替您处理这个案子吗？ ”

" [ʃər] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [let][em ˈi:][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈti:] .
" Then let me handle it .
" 然后 让 我 处理 它 .

“那就交给我来处理吧。”

[dəʊnt] [ɪntərˈfɪr] .
Don't interfere .
不 干扰 .

不要干涉。

[wen] [ju:; jʊ][sta:rt][ɪn][tu:; tə][get] [ˈsʌmbə:di] [ˈelsɪz] [ˈmʌni] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]
When you start in to get somebody else's money you have to do a good many
什么时候 你 开始 在 到 得到 某人 其他人的 钱 你 有 到 做 一个 好的 许多
[θɪŋz] [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk] ,
things you don't like ,
事物 你 不 喜欢 ,

当你开始靠别人的钱赚钱时，你不得不做很多你不喜欢的事情。

[noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈlɪər] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈklaɪənt] . "
no matter whether you are a lawyer or a client . "
不 事情 无论 你 是 一个 律师 或者 一个 客户 . "

无论你是律师还是客户。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [maɪ][waɪf] [wɪl] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][daɪ][ɪn]
" But I don't like the suggestion that my wife will be obliged to die in
" 但 我 不 喜欢 这 建议 那 我的 妻子 将要 是 有义务 到 死 在
[ɔ:rdər] - - - - "
order - - - - "
命令 - - - - "

“但我无法接受这样一种说法：我的妻子必须为了……而死。”

" [pli:z] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [braʊn] .
" Please leave all the details to me , Mr . Browne .
" 请 离开 全部 这 细节 到 我 , 先生 . 布朗 .

布朗先生，所有细节都交给我来处理。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] .
It may not be necessary for her to die .
它 可能 不是 是 必要的 为了 她 到 死 .
她或许不必死。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈðər] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɪn] [lɔː] .
There are other alternatives in law .
那里 是 其他 替代方案 在 法律 .
法律上还有其他替代方案。

[gɪv] [ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, 'lɔɪɜːz][ə; eɪ] [tʃæns] .
Give the lawyers a chance .
给 这 律师 一个 机会 .
给律师们一个机会。

[wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
We'll see what we can do .
出色地 看 什么 我们 能 做 .
我们看看能做些什么。

[brɪ'saɪdɪz] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ˈlɔːrdʃɪp] [tuː; tə][daɪ][ˈɔːlsʊʊ] .
Besides , it would be unreasonable to expect his lordship to die also .
除了 , 它 会 是 不合理 到 预计 他的 领主 到 死 还 .
此外，指望他大人也去世是不合理的。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; ɪz][tuː; tə][plænt] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðæt] ˈaɪlənd][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]
All you have to do is to plant yourself on that island and stay there until
全部 你 有 到 做 是 到 植物 你自己 在 那 岛 和 停留 那里 直到
[wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɔːf] . " **we tell you to get off .** "
我们 告诉 你 到 得到 离开 . "
你只需要待在那座岛上，直到我们让你离开为止。

" [ɔːr][ðə; ði] ˈaɪləndərz] [pʊʃ] [em 'iː][ɔːf] , " [lə'guːbrɪəsli] .
" Or the islanders push me off , " lugubriously .
" 或者 这 岛民 推 我 离开 , " 悲伤地 .
“或者岛民们会把我赶走，”他沮丧地说。

" [naʊ] , [ˈɪs(ə)n] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] .
" Now , listen intently and I'll tell you just what you are to do .
" 现在 , 听 专注地 和 患病的告诉 你 只是 什么 你 是 到 做 .
“现在，仔细听，我会告诉你该怎么做。”

" [jʌŋ] ˈmɪstər] . [braʊn] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [dʌsk] , [hæf] ˈriːlɪŋ] ˈlʌndər] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]
" Young Mr . Browne went away at dusk , half reeling under the responsibility of
" 年轻的 先生 . 布朗 去 离开 在 黄昏 , 一半 卷轴 在下面 这 责任 的
[ɪg'zɪstəns] , **existence ,**
存在 ,
“年轻的布朗先生在黄昏时分离开了，他几乎被生活的重担压得喘不过气来。”

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [jʌŋ] ˈwʊmən] [ʌp'taʊn] .
and eventually reached the side of the anxious young woman uptown .
和 最终 达到 这 边 的 这 焦虑的 年轻的 女士 上城区 .
最终，他来到了那位焦虑不安的年轻女子身边，她当时正位于市中心。

[hiː; hi] ˈbɛrd] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][weɪl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
He bared the facts and awaited the wail of dismay .
他 裸露 这 事实 和 等待中 这 哀号 的 沮丧 .
他把事实摆在明面上，等着听听人们的哀嚎。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒɑ:li] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
" **I think it will be perfectly jolly , " she cried , instead , and kissed him**
" 我 思考 它 将要 是 完美 快乐的 , " 她 哭 , 反而 , 和 亲吻 他
[ˈræptʃərəsli] .
rapturously .
欣喜若狂 .

“我觉得一定会非常开心,”她却喊道, 然后热情地吻了他。

[ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɜ:rkɪ] [wʌz; wəz]
Over on the opposite side of the Atlantic the excitement in certain circles was
超过 在 这 对面的 边 的 这 大西洋 这 激动 在 肯定 界 曾是
[ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][ðæt] [prə'du:st] [ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] .
even more intense than that produced in Boston :
甚至 更多的 激烈的 比 那 生产 在 波士顿 :

在大西洋彼岸, 某些圈子里的兴奋程度甚至超过了波士顿。

[ˈɔ:rd] - ['ni:ɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Lord Deppingham needed the money ,
主 - 需要 这 钱 ,

德平汉勋爵需要这笔钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['græspɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv]
but he was a whole day in grasping the fact that his wife could not have
但 他 曾是 一个 所有的 天 在 抓握 这 事实 那 他的 妻子 可以 不是 有
[aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
it and him at the same time .
它 和 他 在 这 相同的 时间 .

但他花了一整天才明白, 他的妻子不可能同时拥有他和妻子。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['leɪdi] - , [wʌns] ['lɪt(ə)]['ægnəs] ['rʌθvən] ,
The beautiful and fashionable Lady Deppingham , once little Agnes Ruthven ,
这 美丽的 和 时髦 女士 - , 一次 小的 艾格尼丝 鲁思文 ,

美丽时尚的德平汉姆夫人, 曾经是小艾格尼丝·鲁思文

[keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪ'stɪriə] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ['evər][du:] ,
came as near to having hysteria as Englishwomen ever do ,
来了 作为 靠近 到 拥有 歇斯底里 作为 英国女性 曾经 做 ,

她几乎达到了英国女性所能达到的歇斯底里程度。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
but she called in a lawyer instead of a doctor .
但 她 称为 在 一个 律师 反而 的 一个 医生 .

但她没有请医生, 而是请了律师。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [nɪ'ɡlektɪd] [hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)] ['du:tɪz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni]) ,
For three days she neglected her social duties (and they were many) ,
为了 三 天 她 被忽视的 她 社会的 职责 (和 他们 是 许多) ,

她连续三天忽略了社交活动 (而她的社交活动有很多)。

[ɪɡ'nɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['gælənt] [əd'maɪərəz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni]) ,
ignored her gallant admirers (and they were many) ,
忽略 她 英勇 仰慕者 (和 他们 是 许多) ,

她对那些英俊的仰慕者 (而且他们有很多) 置之不理。

[ænd; ənd] ['hɜ:ɹɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [br'twi:n] [hoʊm][ænd; ənd] ['tʃembər] [soʊ] ['vɪɡərəsli] [ðæt]
and hurried back and forth between home and chambers so vigorously that
和 慌忙 后退 和 前进 之间 家 和 房间 所以 大力 那
[hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [br'hɑɪnd][ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
his lordship was seldom closer than a day behind in anything she did .
他的 领主 曾是 很少 更近 比 一个 天 在后面 在 任何事物 她 做过 .

她匆匆忙忙地往返于家和寝宫之间, 以至于老爷无论做什么事, 都很少比她晚一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rætɪŋ] [ʌv; əv] [trʌŋks] , [ə; eɪ][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [kiːz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡʊd]
There was a great rattling of trunks , a jangling of keys , a thousand good
那里 曾是 一个 伟大的 嘎嘎作响 的 树干 , 一个 叮当作响 的 钥匙 , 一个 千 好的
- [baɪz] , [ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] ['siːz(ə)n] ,
- byes , a cast - off season ,
- 轮空 , 一个 投掷 - 离开 季节 ,
行李箱发出巨大的碰撞声, 钥匙叮当作响, 无数声告别, 一个被抛弃的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - [ˈsʌmwər] [ɪn]
and the Deppingshams were racing away for the island of Japat somewhere in
和 这 - 是 赛车 离开 为了 这 岛 的 - 某处 在
[ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ['siːz] .
the far South Seas .
这 远的 南 海域 .
德平汉一家正赶往遥远的南太平洋某处的贾帕特岛。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs]
INTRODUCING HOLLINGSWORTH CHASE
介绍 霍林斯沃思 追赶

霍林斯沃思·蔡斯简介

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [θreɪt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːsənz] [moʊst] ['vaɪtəli] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
While all this was being threshed out by the persons most vitally interested in the
尽管 全部 这 曾是 存在 脱粒 出去 经过 这 人 最多 至关重要 感兴趣的 在 这
[ə'ferz] [ʌv; əv] ['tæzwel] ['skægz] [ænd; ənd][dʒɑːn] - ,
affairs of Taswell Skaggs and John Wyckholme ,
事务 的 塔斯韦尔 斯卡格斯 和 约翰 - ,
当那些对塔斯韦尔·斯卡格斯和约翰·威克霍尔姆的事务最为关心的人们仔细斟酌这一切时,

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːzuəl] ['kærəktər] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd]
events of a most unusual character were happening to one who not only had
活动 的 一个 最多 异常 特点 是 发生 到 一 WHO 不是 仅有的 有
[noʊ] [ˌɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['herɪtɪdʒ] ,
no interest in the aforesaid heritage ,
不 兴趣 在 这 上述 遗产 ,
一件极其不寻常的事情发生在一个对上述遗产毫无兴趣的人身上,

[bʌt; bət][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wət'evər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
but no knowledge whatever of its existence .
但 不 知识 任何 的 它是 存在 .

但人们对它的存在却一无所知。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['skægz] - - [ˌrevɪˈleɪʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [spred]
The excitement attending the Skaggs - Wyckholme revelations had not yet spread
这 激动 参加 这 斯卡格斯 - - 启示 有 不是 然而 传播
[tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃɪ] [ʌv; əv] ['ræp] - - ,
to the Grand Duchy of Rapp - Thorberg ,
到 这 盛大 公国的 说唱 - - ,
斯卡格斯·维克霍尔姆事件的爆料所引发的兴奋情绪尚未蔓延到拉普-托尔贝格大公国。

[ə'pærəntli] [bɔːst][æz; əz][ˌɑɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['juːnɪts] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [meɪk]
apparently lost as it was in the cluster of small units which went to make
显然 丢失的 作为 它 曾是 在 这 簇 的 小的 单位 哪个 去 到 制作
[ʌp][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈempaɪər] :
up a certain empire :
向上 一个 肯定 帝国 :
它显然已经遗失, 因为它当时正处于组成某个帝国的众多小单位之中:

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['paʊəz] .
one of the world powers .
一 的 这 世界 权力 .

世界强国之一。

[ðə; ði][grænd] [du:k] ['maɪk(ə)] [dis'deɪnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ;
The Grand Duke Michael disdained the world at large ;
这 盛大 公爵 迈克尔 轻蔑 这 世界 在 大的 .

米哈伊尔大公蔑视整个世界；

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mu:vɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz]
he had but little in common with anything that moved beyond the confines
他 有 但 小的 在 常见的 和 任何事物 那 已搬 超过 这 限制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [doʊ'meɪn] .
of his narrow domain .
的 他的 狭窄的 领域 .

他与他狭隘领域之外的任何事物都几乎没有共同之处。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['sli:pɪ] , [lækə'deɪzɪkl] , [ʌnɪ'moʊʃənl] , [ɪm'pregnəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:nts] [ʌv; əv]
His court was sleepy , lackadaisical , unemotional , impregnable to the taunts of
他的 法庭 曾是 困 , 懒散的 , 不带感情的 , 坚不可摧 到 这 嘲讽 的
[prə'greʃn] ; [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['θrɪftɪ] ,
progression ; his people were thrifty ,
进展 ; 他的 人们 是 节俭 ,

他的朝廷昏昏欲睡、懒散懈怠、冷漠无情，对进步的嘲讽充耳不闻；他的人民节俭度日。

[ˈstɑ:ɪd][ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] ['steɪʃənəri] [ɪn][ðər; ðər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
stolid and absolutely stationary in their loyalty to the ancient traditions of the
沉稳 和 绝对地 静止的 在 他们的 忠诚 到 这 古老的 传统 的 这
['dʌtʃɪ] ;
duchy ;
公国 ;

他们对公国的古老传统坚定不移，一成不变；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第2/20页

[hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tækˈseɪn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][paːmp][ɔːr]
his army was a mere matter of taxation and not a thing of pomp or
他的 军队 曾是 一个 仅仅 事情 的 税收 和 不是 一个 事物 的 盛大场面或者
[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 .

他的军队仅仅是税收问题，而不是为了炫耀或生存需要。

[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [truːps] ,
Four times a year he inspected the troops ,
四 时代 一个 年 他 检查 这 军队 ,
他每年检阅部队四次，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truːps] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈvoʊt]
and just as many times in the year were the troops obliged to devote
和 只是 作为 许多 时代 在 这 年 是 这 军队 有义务 到 奉献
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈrɪɡərəs] [dɪˈspleɪ] .
themselves to rigorous display .
他们自己 到 严格的 展示 .

一年之中，部队也多次被迫进行严格的阅兵式。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn][ˈsoʊ(ə)] [ɪnˈtriːɡ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr]
The rest of the time was spent in social intrigue and whistling for the war
这 休息 的 这 时间 曾是 花费 在 社会的 阴谋 和 吹口哨 为了 这 战争
- [klaʊdʒ] [ðæt] [ˈnevər] [keɪm] .
- clouds that never came .
- 云 那 绝不 来了 .

其余时间都花在了社交阴谋和对从未到来的战争乌云的期盼中。

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪ] [ɪn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz][ˈlɪt(ə)] [ɔːr]
The precise location of the Grand Duchy in the map of the world has little or
这 精确的 地点 的 这 盛大 公国 在 这 地图 的 这 世界 有 小的 或者
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ;
nothing to do with this narrative ;
没有什么 到 做 和 这 叙述 ;

世界地图上大公国的确切位置与本文叙述几乎没有任何关系；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [duːk] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd]
were it not for the fact that the Grand Duke possessed a charming and
是 它 不是 为了 这 事实 那 这 盛大 公爵 拥有 一个 迷人 和
[moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈdɔːtər] ,
most desirable daughter ,
最多 理想 女儿 ,

如果不是因为大公有一个迷人且非常讨人喜欢的女儿，

[ðə; ði] - [ˈdaɪnəsti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [æt; ət][ɔːl] .
the Thorberg dynasty would not be mentioned at all .
这 - 王朝 会 不是 是 提及 在 全部 .

托尔贝格王朝根本不会被提及。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,

就此而言，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ˈbriːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][aɪˈdentəfaɪɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
it is brought to light briefly for the sole purpose of identifying the young lady
它 是 带来 到 光 简要地 为了 这 唯一 目的 的 识别 这 年轻的 女士
[ɪn] [ˈkwestʃən] ,
in question ,
在 问题 ,

仅出于确认所涉年轻女子身份的目的，简要地将此事公之于众。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kəˈnekt] [hɜːr; hər][pæst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] —
and the still more urgent desire to connect her past with her future —
和 这 仍然 更多的 紧迫的 欲望 到 连接 她 过去的 和 她 未来 —
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ,
for which we have ,
为了 哪个 我们 有 ,

以及将她的过去与未来联系起来的更为迫切的愿望——为此，我们已经做到了，

[pərˈhæps] [ɪnˈtempərətli] , [æn; ən] [ɪˈspeɪl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
perhaps intemperately , an especial consideration .
也许 过度地 , 一个 特别的 考虑 .
或许有些过激，需要特别考虑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] , [ˈðerfɔːr] ,
It is only necessary , therefore ,
它 是 仅有的 必要的 , 所以 ,
因此，这仅仅是必要的。

[fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][step] [ˈɪntuː][ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
for us to step into and out of the Grand Duchy without the
为了 我们 到 步 进入 和 出去 的 这 盛大 公国 没有 这
[prəˌkræstiˈneɪʃn] [ˈjuːzuəl][ɪn][ə; eɪ][ˈsʌdʒɜːrnər] ,
procrastination usual in a sojourner ,
拖延 通常 在 一个 旅居者 ,
我们能够自由出入大公国，而不会像旅居者那样拖延。

[ˈstɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈtaɪərsəm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [steɪ] ,
stopping long enough only to see how tiresome it would be to stay ,
停止 长的 足够的 仅有的 到 看 如何 令人厌烦 它 会 是 到 停留 ,
停下来片刻，只是为了看看继续待下去会有多么疲惫。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] [huː] [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] .
and to wonder why any one remained who could get away .
和 到 想知道 为什么 任何 一 剩余 WHO 可以 得到 离开 .
并纳闷为什么那些能够逃脱的人还会留下来。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [pleɪs] ,
Not that the Grand Duchy was an utterly undesirable place ,
不是 那 这 盛大 公国 曾是 一个 完全地 不理想的 地方 ,
并非说大公国是一个完全不宜居的地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːˈredi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ɪtˈself] .
but that too much time already had been wasted there by the populace itself .
但 那 也 很多 时间 已经 有 到过 浪费 那里 经过 这 民众 本身 .
但民众已经在那里浪费了太多时间。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [ˈkærəktər] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] ;
It has been said that events of a most unusual character were happening ;
它 有 到过 说 那 活动 的 一个 最多 异常 特点 是 发生 ;
据说当时发生了一些非常不寻常的事件；

[ˈeni] [ɪˈvent] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [stəˈlɪdəti] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈju:ʒuəl]
any event that roused the people from their daily stolidity was sufficiently unusual
任何 事件 那 唤醒 这 人们 从 他们的 日常的 沉稳 曾是 足够 异常
[tu:; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [suːˈpɜ:rlətɪv] .
to suggest the superlative .
到 建议 这 最高级 .
任何能使人们从日常的沉闷生活中醒来的事件都足够不寻常，足以用最高级来形容。

[ðə; ði][grænd] [ˈdu:ks] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [dɪˈstɜ:rbd] — [soʊ] [sɪˈvɪrli] , [ɪn]
The Grand Duke's peace of mind had been severely disturbed — so severely , in
这 盛大 公爵的 和平 的 头脑 有 到过 严重 不安 — 所以 严重 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
大公的内心平静受到了严重的干扰——事实上，干扰非常严重。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərər] , [hu:] , [ɪn][tɜ:rn] ,
that he was transferring his troubles to the Emperor , who , in turn ,
那 他 曾是 转移 他的 麻烦 到 这 皇帝 , WHO , 在 转动 ,
他把自己的烦恼转嫁给了皇帝，而皇帝反过来.....

[felt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æmˈbæsədər] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn]
felt obliged to communicate with the United States Ambassador , and who , in
毛毡 有义务 到 交流 和 这 团结的 各州 大使 , 和 WHO , 在
[hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
his turn ,
他的 转动 ,
他感到有义务与美国大使沟通，而美国大使随后也作出了回应。

[hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ˈsʌməri] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði]
had no other alternative than to take summary action in respect to the
有 不 其他 选择 比 到 拿 概括 行动 在 尊重 到 这
[ˌɪndɪˈskreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] .
indiscretions of a fellow - countryman .
轻率行为 的 一个 同伴 - 同胞 .
对于同胞的轻率行为，别无选择，只能采取即决行动。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
In the beginning ,
在 这 开始 ,
起初，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ˈltəˈgeðər] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
it was not altogether the fault of the young man who had come from
它 曾是 不是 共 这 过错 的 这 年轻的 男人 WHO 有 来 从
[əˈmerɪkə] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
America to serve his country .
美国 到 服务 他的 国家 .
这并非完全是那位从美国来为国效力的年轻人的错。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈdu:ks] [ˈpæləs] [æt; ət] - ,
Whatever may have been the turmoil in the Grand Duke's palace at Thorberg ,
任何 可能 有 到过 这 动荡 在 这 盛大 公爵的 宫殿 在 - ,
无论托尔贝格大公宫里究竟发生了什么动乱，
[ˈtʃeɪsɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ænd; ənd] [səˈri:n] .
Chase's conscience was even and serene .
追逐 良心 曾是 甚至 和 安详 .
蔡斯的良心平静安宁。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][iks'kjuːzɪz][tuː; tə][ˈɔːfər] — [fɔːr; fər][ðæt][ˈmætər] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
He had no excuses to offer — for that matter none would have been
他 有 不 借口 到 提供 — 为了 那 事情 没有任何 会 有 到过
[ɛntər'teɪnd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][poust][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt][hiː; hi]
entertained — and he was resigning his post with the confidence that he
娱乐 — 和 他 曾是 辞职 他的 邮政 和 这 信心 那 他
[hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][,ɑːblə'geɪʃənz][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] ,
had performed his obligations as an American gentleman should ,
有 执行 他的 义务 作为 一个 美国人 绅士 应该 ,
他没有任何借口——事实上, 任何借口都不会被接受——他自信地辞去了职务, 因为他认为自己已经像一位美国绅士那样履行了自己的义务。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [kə'moʊʃ(ə)n] .
even though the performance had created an extraordinary commotion .
甚至 尽管 这 表现 有 创建 一个 非凡的 骚动 .
尽管这场演出引起了极大的轰动。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌstəmz] ,
Chase was new to the Old World and its customs ,
追赶 曾是 新的 到 这 老的 世界 和 它是 海关 ,
蔡斯对旧世界及其习俗一无所知。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['rɪɡərəs] [wʌnz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt]
especially those rigorous ones which surrounded royalty and denied it the right
尤其 那些 严格的 一个 哪个 包围 皇室 和 否认 它 这 正确的
[tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .
to venture into the commonplace .
到 风险投资 进入 这 平凡 .
尤其是那些严苛的法律, 它们限制了皇室成员的权利, 剥夺了他们涉足普通人生活的权利。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][,ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][æt; ət][fɜːrst] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]
The ambassador at the capital of the Empire at first sought to excuse
这 大使 在 这 首都 的 这 帝国 在 第一的 寻求 到 原谅
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;
him on the ground of ignorance ;
他 在 这 地面 的 无知 ;
帝国首都的大使起初试图以他无知为由为他开脱;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡrænd] [duːk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl]
but the Grand Duke insisted that even an American could not be such a fool
但 这 盛大 公爵 坚持 那 甚至 一个 美国人 可以 不是 是 这样的 一个 傻子
[æz; əz] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] ;
as Chase had been ;
作为 追赶 有 到过 ;
但大公坚持认为, 即使是美国人也不可能像蔡斯那样愚蠢;

[soʊ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlf] [ə'fens] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] .
so , it must have been a wilful offence that led up to the controversy .
所以 , 它 必须 有 到过 一个 故意 罪行 那 引领 向上 到 这 争议 .
所以, 这一定是一起蓄意犯罪行为才导致了这场争议。

[tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [,reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɡʌvərnmənt] [æt; ət] -
Chase had been the representative of the American Government at Thorberg
追赶 有 到过 这 代表 的 这 美国人 政府 在 -
[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
for six months .
为了 六 几个月 .
蔡斯曾担任美国政府驻索尔伯格的代表六个月。

[hiː; hi] ['nevər] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðer; ðər]
He never fully understood why the government should have a representative there
他 绝不 完全 理解 为什么 这 政府 应该 有 一个 代表 那里
;
;
;
;

他始终没能完全理解政府为什么要在那里设立代表；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [kwɪt] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
but that was a matter quite entirely for the President to consider .
但 那 曾是 一个 事情 相当 完全 为了 这 总统 到 考虑 .

但这完全是总统应该考虑的事情。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['friːdrɪk] ['strɑːsə] ,
The American flag floated above his doorway in the Friedrich Strasse ,
这 美国人 旗帜 漂浮 多于 他的 门口 在 这 弗里德里希 街道 ,

美国国旗在他位于弗里德里希大街的家门口飘扬。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɑːkju'peɪ(ə)n][nɑːt][ten] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]
but in all his six months of occupation not ten Americans had crossed the
但 在 全部 他的 六 几个月 的 职业 不是 十 美国人 有 交叉 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

但在他占领的整整六个月里，没有一个美国人踏入这道门槛。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['twenti] [ə'merɪkənz] [ɪn][ɔːl] [ðæt]
As a matter of fact , he had seen fewer than twenty Americans in all that
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 已见 更少 比 二十 美国人 在 全部 那
[taɪm] .
time .
时间 .

事实上，在那段时间里，他见到的美国人不到二十个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['helθi] [jʌŋ] [mæn] ,
He was a vigorous , healthy young man ,
他 曾是 一个 蓬勃 , 健康 年轻的 男人 ,

他是一位精力充沛、身体健康的年轻人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [prɪ'zʊmd] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and it may well be presumed that the situation bored him .
和 它 可能 出色地 是 假定 那 这 情况 无聊的 他 .

可以合理推断，这种情况让他感到厌倦。

[smɔːl] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .
Small wonder , then , that he kept out of mischief for half a year .
小的 想知道 , 然后 , 那 他 保留 出去 的 恶作剧 为了 一半 一个 年 .

难怪他半年都没惹事生非。

[ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɑːpər'tuːnəti] [ɪz][kwɪt] [ə'nʌðər] .
Diplomatic service is one thing and the lack of opportunity is quite another .
外交 服务 是 一 事物 和 这 缺少 的 机会 是 相当 其他 .

外交工作是一回事，缺乏机会又是另一回事。

[tʃeɪs] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][faɪnd][ɑːkju'peɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] ,
Chase did his best to find occupation for his diplomacy ,
追赶 做过 他的 最好的 到 寻找 职业 为了 他的 外交 ,

蔡斯尽力为他的外交工作找到合适的岗位，

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][hi:; hi][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈregjələər] [rɪˈpɔ:rts]
but what chance had he with nothing ahead of him but regular reports
但 什么 机会 有 他 和 没有什么 前方 的 他 但 常规的 报告
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈnaʊns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd]
to the department in which he could only announce that he was in good
到 这 部门 在 哪个 他 可以 仅有的 宣布 那 他 曾是 在 好的
[helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] " [kɔ:ld] .
health and that no one had " called .
健康 和 那 不 一 有 " 称为 .

但他除了定期向部门提交报告外，别无选择，只能宣布自己身体健康，并且没有人“打电话”之外，他还有什么机会呢？

" [tʃeɪs] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [klæs] [wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
" Chase belonged to the diplomatic class which owes its elevation to the influence
" 追赶 属于 到 这 外交 班级 哪个 欠款 它是 海拔 到 这 影响
[ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] — [nɑ:t][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋgrəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:di][bʌt; bət][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪts][ˈætəmz] .
of Congress — not to Congress as a body but to one of its atoms .
的 国会 — 不是 到 国会 作为 一个 身体 但 到 一 的 它是 原子 .
“蔡斯属于外交阶层，这个阶层的晋升归功于国会的影响力——不是归功于国会作为一个整体，而是归功于国会中的某个成员。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n] ; [noʊ] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz][hi:; hi][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ˈsi:kər] .
He was not a politician ; no more was he an office seeker .
他 曾是 不是 一个 政治家 ; 不 更多的 曾是 他 一个 办公室 寻求者 .
他不是政治家，也不是竞选公职的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əˈferz] — [ɪn] [pi:s] [ɔ:r][ɪn][wɔ:r] ,
He was a real soldier of fortune , in search of affairs — in peace or in war ,
他 曾是 一个 真实的 士兵 的 财富 , 在 搜索 的 事务 — 在 和平 或者 在 战争 ,
他是个十足的冒险家，无论和平时期还是战争时期，都在寻找利益。

[ɑ:n][lənd][ɔ:r][æt; ət] [si:] .
on land or at sea .
在 土地 或者 在 海 .
无论是在陆地上还是海上。

[pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] ,
Possessed of a small income ,
拥有 的 一个 小的 收入 ,
收入微薄，

[səˈfɪntli] [ˈædɪkwət] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [laɪf] [ɪf] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ædˈvæns] [aɪˈti:] [tu:; tə][ðə; ði]
sufficiently adequate to sustain life if he managed to advance it to the
足够 足够的 到 维持 生活 如果 他 管理 到 进步 它 到 这
[ˈpɜ:rp(ə)] [eɪdʒ] ([bʌt; bət] [ˈhoʊli] [ɪnˈkeɪpəbəl] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθrɪftlɪs] [ˈdɪpləmət])
purple age (but wholly incapable of supporting him as a thriftless diplomat)
紫色的 年龄 (但 完全 无法 的 支持 他 作为 一个 节俭 外交官)
,
,
,
如果他能将财富发展到极致，那么财富足以维持他的生活（但完全不足以养活他这个挥霍无度的外交官）。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtælənts] ,
he was compelled to make the best of his talents ,
他 曾是 被迫 到 制作 这 最好的 的 他的 天赋 ,
他不得不充分发挥自己的才能。

[noʊ] [ˈmætər] [tu:; tə] [wʌt] [test] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] .
no matter to what test they were put .
不 事情 到 什么 测试 他们 是 放 .
无论他们接受何种考验。

[hi:; hi] [left] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['twenti] - [tu:] ,
He left college at twenty - two ,

他 左边 大学 在 二十 - 二 ,

他22岁就离开了大学。

[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzwɜ:rdʒi] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wɪ'dəʊt] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]
possessed of the praiseworthy design to earn his own way without recourse to

拥有 的 这 值得称赞 设计 到 赚 他的 自己的 方式 没有 追索权 到
[ðə; ði] \$4 ,
the \$4 ,

这 \$4 ,

他拥有值得称赞的志向，即不借助4美元，而是靠自己的努力谋生。

- ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [trʌst] [fʌnd] .
500 income from a certain trust fund .

- 收入 从 一个 肯定 相信 基金 .

来自某个信托基金的500收入。

[hɪz; ɪz][plæn]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ðə; ði][hoʊp][tu:; tə] [seɪv] ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər]
His plan also incorporated the hope to save every penny of that income for

他的 计划 还 公司 这 希望 到 节省 每一个 一分钱 的 那 收入 为了
[ðə; ði]['pa:səb(ə)] " ['reɪni] [deɪ] .
the possible " rainy day .

这 可能的 " 下雨 天 .

他的计划还包括希望将收入中的每一分钱都存起来，以备不时之需。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rti] ; [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nu:] [jɔ:k] [bæŋks][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
" He was now thirty ; in each of several New York banks he had something

" 他 曾是 现在 三十 ; 在 每个 的 一些 新的 约克 银行 他 有 某物
[laɪk] \$4 ,
like \$4 ,

喜欢 \$4 ,

“他当时三十岁；他在纽约的几家银行里，每家银行都存了大约4美元，

- ['drɔ:ɪŋ] [θri:] [pər] [sent] .
000 drawing three per cent .

- 绘画 三 每 中心 .

000 抽取 3%。

['ɪntrəst] [waɪl] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [blaɪð] [wei] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n] \$2 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,
interest while he picked his blithe way through the world on \$2 , 500 a year ,

兴趣 尽管 他 挑选 他的 快乐的 方式 通过 这 世界 在 \$2 , - 一个 年 ,

在他年收入2500美元，悠闲自在地游历世界的同时，利息也随之而来。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [æz; əz] [tjæns] [ɔ:'deɪnd] .
more or less , as chance ordained .

更多的 或者较少的 , 作为 机会 受戒 .

或多或少，都是机缘巧合。

" [wen] [aɪm] ['fɔ:rti] , " [tʃeɪs] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk][tu:; tə] ['enviəs] ['spend,θrɪfts] [hu:]
" When I'm forty , " Chase was wont to remark to envious spendthrifts who

" 什么时候 我是 四十 , " 追赶 曾是 惯于 到 评论 到 羡慕 挥霍者 WHO
['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] ,
couldn't understand his philosophy ,

不能 理解 他的 哲学 ,

“等我四十岁的时候，”蔡斯常常这样对那些嫉妒他、挥霍无度、无法理解他人生哲学的人说道。

" [aɪl] [hæv; həv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] ,
" I'll have over a hundred thousand there , and if I live to be ninety ,

" 患病的 有 超过 一个 百 千 那里 , 和 如果 我 居住 到 是 九十 ,

“我在那里将拥有超过十万的财富，如果我能活到九十岁，

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] !
just think what I'll have !
只是 思考 什么 患病的 有 ！

想想我能得到什么！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
And it will be like finding the money , don't you see ?
和 它 将要 是 喜欢 寻找 这 钱 , 不 你 看 ?

这就像是找到钱一样，你明白吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] .
Of course , I won't live to be ninety .
的 课程 , 我 惯于 居住 到 是 九十 .

当然，我活不到九十岁。

[mɔ:ɾ'ʊʊvər] , [aɪ] [meɪ] [get] ['mæɪɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [pʊɾ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
Moreover , I may get married and have to maintain a poor wife with rich
而且 , 我 可能 得到 已婚 和 有 到 维持 一个 贫穷的 妻子 和 富有的
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

此外，我可能结婚后要赡养一个家境贫寒、亲戚富裕的妻子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [streɪn] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] .
which is a terrible strain , you know .
哪个 是 一个 糟糕的 拉紧 , 你 知道 .

你知道，那是一种非常可怕的病毒。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][jʊɾ; jər] ['waɪfs] ['relatɪvz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][du:] ['eniθɪŋ] [els] .
You have to live up to your wife's relatives , if you don't do anything else .
你 有 到 居住 向上 到 你的 妻子的 亲属 , 如果 你 不 做 任何事物 别的 .

即使你什么都不做，你也得在妻子的亲戚面前表现好。

" [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃɔɾ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər]
" **He did not refer to the chance that he was quite sure to come in for**
" 他 做过 不是 参考 到 这 机会 那 他 曾是 相当 当然 到 来 在 为了
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['legəsi] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mætɜ:rn(ə)l] ['grænfa:ðər] ,
a large legacy at the death of his maternal grandfather ,
一个 大的 遗产 在 这 死亡 的 他的 母体 祖父 ,
“他没有提及他极有可能在祖父去世后继承一大笔遗产。”

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ræntʃ] ['ʊʊnər] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [west] .
a millionaire ranch owner in the Far West .
一个 百万富翁 牧场 所有者 在 这 远的 西方 .

一位居住在美国西部地区的百万富翁牧场主。

[tʃeɪs] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [ˌprɒbə'bilitɪz] ; [hi:; hi] [tʊk] [wʌt] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
Chase never counted on probabilities ; he took what came and was satisfied .
追赶 绝不 计数 在 概率 ; 他 采取 什么 来了 和 曾是 使满意 .

蔡斯从不依赖概率；他接受命运的安排，并感到满足。

[ˈæftər] ['li:vɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] ['drɪftɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ʊʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
After leaving college , he drifted pretty much over the world ,
后 离开 大学 , 他 漂移 漂亮的 很多 超过 这 世界 ,

大学毕业后，他几乎游历了世界各地。

[ˈteɪkɪŋ] [pɔ:t] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] ,
taking pot luck with fortune and clasping the hand of circumstance ,
采取 锅 运气 和 财富 和 紧握 这 手 的 环境 ,

听天由命，顺其自然，

[tuː; tə][biː; bi][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] , [θruː] [gʊd] [taɪmz][ænd; ənd] [ɪl] [taɪmz]
to be led into the highways and byways , through good times and ill times
到 是 引领 进入 这 高速公路 和 小路 , 通过 好的 时代 和 患病的 时代
 ,
 :
 ,

引领人们走过大街小巷，经历顺境和逆境。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][aʊt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪnd] [bɪˈhaɪnd] .
in love and out , always coming safely into port with a smiling wind behind .
在 爱 和 出去 , 总是 未来 安全 进入 港口 和 一个 微笑 风 在后面 .

无论恋爱还是分手，总是带着和煦的微风安全抵达港口。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][roʊdz][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈiːzi] [wʌnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər]
There had been hard roads to travel as well as easy ones , but he never
那里 有 到过 难的 道路 到 旅行 作为 出色地 作为 简单的 一个 , 但 他 绝不
 [kəmˈpleɪnd] ;
complained ;
 抱怨 ;

他走过的路既有艰难的，也有平坦的，但他从未抱怨过；

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns]
he swung on through life with the heart of a soldier and the confidence
他 摇摆 在 通过 生活 和 这 心 的 一个 士兵 和 这 信心
 [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] .
of a Pagan .
 的 一个 异教徒 .

他以战士般的勇气和异教徒般的自信，一路披荆斩棘，最终走向成功。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈhɔː] [treɪd] .
He loathed business and he abhorred trade .
他 令人厌恶 商业 和 他 令人厌恶 贸易 .

他厌恶商业，憎恶贸易。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [trʌst] [fʌnd] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][em ˈiː][baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪd(ə)l][ðæn; ðən][aɪ]
" **That little old trust fund is making more money for me by lying idle than I**
" 那 小的 老的 相信 基金 是 制作 更多的 钱 为了 我 经过 说谎 闲置的 比 我
 [kʊd; kəd] [əˈkjuːmjəleɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][ˈɡroʊsər][ɔːr][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] ,
could accumulate in a century by hard work as a grocer or an undertaker ,
 可以 积累 在 一个 世纪 经过 难的 工作 作为 一个 杂货商 或者 一个 殡仪员 ,
 "那笔闲置的信托基金给我带来的收益，比我辛辛苦苦当杂货商或殡仪员一个世纪都赚不到的钱还要多。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [fɪˈlɒsəfaɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈŋkəlz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈmɜːtʃənts] ,
" **he was prone to philosophise when his uncles , who were merchants ,**
" 他 曾是 易于 到 哲学 什么时候 他的 叔叔们 , WHO 是 商人 ,
 "当他的叔叔们都是商人时，他很喜欢谈论哲学，

[ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] " [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
urged him to settle down and " do something .
敦促 他 到 定居 向下 和 " 做 某物 .
 敦促他冷静下来，“做点什么”。

" [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɡrəʊsəz][ɔːr] [ˈʌndərteɪkəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
" **Not that there were grocers or undertakers among them ;**
" 不是 那 那里 是 杂货商 或者 殡仪员 之中 他们 ;
 "当然，他们当中没有杂货商或殡葬商；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
it was his way of impressing his sense of freedom upon them .
它 曾是 他的 方式 的 令人印象深刻 他的 感觉 的 自由 之上 他们 .
 这是他向他们灌输自由观念的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbəʊndən] [tuː; tə][noʊ][mæn] .

He was an orphan and bounden to no man .
他 曾是 一个 孤儿 和 邦登 到 不 男人 .

他是个孤儿，没有依附于任何人。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈtwɛnti] - [fɜːrst]

No one had the right to question his actions after his twenty - first
不 一 有 这 正确的 到 问题 他的 行动 后 他的 二十 - 第一的

[æənəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri] .

anniversary :
周年纪念日 .

在他去世二十一周年之后，任何人都没有权利质疑他的行为。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlev(ə)] - [ˈhedɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

It was fortunate for him that he was a level - headed as well as
它 曾是 幸运 为了 他 那 他 曾是 一个 等级 - 标题 作为 出色地 作为

[ə; eɪ][waɪld] - [ˈhɑːtɪd] [tʃæp] ,

a wild - hearted chap ,
一个 荒野 - 心地 小伙子 ,

幸运的是，他既是个头脑冷静的人，又是个心地善良的人。

[els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrˈdɪʃn] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈʌŋkəlz] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər]

else he might have sunk to the perdition his worthy uncles prescribed for
别的 他 可能 有 沉没 到 这 毁灭 他的 值得 叔叔们 规定 为了

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

否则他可能会堕入他那些德高望重的叔叔们为他预定的地狱深渊。

[hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ɒː] [æt; ət] [ˌjeɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpræktɪst] [ˈrestləsli] , [ˈveɪgli] [fɔːr; fər] [tuː]

He went in for law at Yale , and then practised restlessly , vaguely for two
他 去 在 为了 法律 在 耶鲁大学 , 和 然后 已实践 躁动不安 , 依稀 为了 二

[ˌjɪrz] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,

years in Baltimore ,
年 在 巴尔的摩 ,

他考入耶鲁大学法学院，然后在巴尔的摩漫无目的地做了两年律师。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈoʊldɪst] [frend] , [ə; eɪ] [ˈɒɪər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .

under the patronage of his father's oldest friend , a lawyer of distinction .
在下面 这 赞助 的 他的 父亲的 最老 朋友 , 一个 律师 的 区别 .

在他的父亲最老的朋友，一位杰出律师的资助下。

" [ɪf] [aɪ][feɪl][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [els] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ɒː] ,

" If I fail at everything else , I'll go back to the practice of law ,
" 如果 我 失败 在 一切 别的 , 患病的 去 后退 到 这 实践 的 法律 ,

“如果我其他所有事情都失败了，我会重操旧业，继续从事律师工作。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .

" he said cheerfully .
" 他 说 愉快地 .

他兴高采烈地说。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] [ɪz] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [mɔːr] [ɒː] [ðæn; ðən][aɪ]

" Uncle Henry is mean enough to say that he has forgotten more law than I
" 叔叔 亨利 是 意思是 足够的 到 说 那 他 有 被遗忘的 更多的 法律 比 我

[ˈevər] [nuː] ,

ever knew ,
曾经 知道 ,

“亨利叔叔很刻薄，他说他忘记的法律比我懂得的还多。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'iː] . -
but he has none the better of me . '
但 他 有 没有任何 这 更好的 的 我 . -
但他休想胜过我。

[gæd] , [aɪ][ei 'em][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪv] [fər'gɑːtn] [mɔːr] [lɔː] , [maɪ'self] , [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nuː] .
Gad , I am confident that I've forgotten more law , myself , than I ever knew .
加德 , 我 是 自信的 那 我已经 被遗忘的 更多的 法律 , 我 , 比 我 曾经 知道 .
天哪, 我确信我自己忘记的法律比我曾经知道的还要多。

" ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] ,
" **Tiring of the law books and reports in the old judge's office** ,
" 令人疲惫 的 这 法律 图书 和 报告 在 这 老的 法官的 办公室 ,
“厌倦了老法官办公室里的法律书籍和报告,

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .
he suddenly abandoned his calling and set forth to see the world .
他 突然 弃 他的 呼叫 和 放 前进 到 看 这 世界 .
他突然放弃了自己的职业, 踏上了环游世界的旅程。

[ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]
Almost before his friends knew that he had left he was heard of in
几乎 前 他的 朋友们 知道 那 他 有 左边 他 曾是 听到 的 在
[,təˈkiːstɑːn; -'stæn] .
Turkestan :
土耳其斯坦 .
他的朋友们还没来得及知道他已经离开, 就有人在土耳其斯坦听说了他的消息。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [kɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
In course of time he served as a war correspondent for one of the great
在 课程 的 时间 他 服务 作为 一个 战争 通讯员 为了 一 的 这 伟大的
['njuːz,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
后来, 他曾担任一家著名报纸的战地记者。

['æktɪd][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [ɡreɪt] [hemp] ['diːlɜːz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,
acted as agent for great hemp dealers in the Philippines ,
行动 作为 代理人 为了 伟大的 麻 经销商 在 这 菲律宾 ,
曾担任菲律宾大型大麻经销商的代理人,

['kæərɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrɪz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
carried a rifle with the Boers in South Africa ,
携带 一个 步枪 和 这 布尔人 在 南 非洲 ,
在南非与布尔人一起携带步枪

['hʌntɪd] [waɪld] [biːsts] [ɪn]['eɪzə; 'eɪjə][ænd; ənd][ɪn] ['hɒtəntɒt] [lænd] , [tʊk] ['snæpʃɒts] [ɪn][,es 'tiː] .
hunted wild beasts in Asia and in Hottentot land , took snapshots in St .
猎杀 荒野 野兽 在 亚洲 和 在 霍屯督人 土地 , 采取 快照 在 英石 .
['piːtəzbəːɡ] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,
在亚洲和霍屯督地区猎杀野生动物, 在圣彼得堡拍摄快照,

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eksprɪ'dɪʒnz] .
and almost got to the North Pole with one of the expeditions .
和 几乎 得到 到 这 北 极 和 一 的 这 探险 .
其中一支探险队几乎到达了北极。

[tuː; tə][duː][ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mænli] [mæn] .
To do and be all of these he had to be a manly man .
到 做 和 是 全部 的 这些 他 有 到 是 一个 男子气概 男人 .
要做到这一切, 成为这样的人, 他必须是一个真正的男子汉。

[nɑ:tʃ][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['dʒɜ:ni] [wəd] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [trʊ] ['θɜ:roubrəd] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l]
Not in a month's journey would you meet a truer thoroughbred , a more agreeable
不是 在 一个 月份 旅行 会 你 见面 一个 更真实 纯种马 , 一个 更多的 同意
[tjæp] ,
chap ,
小伙子 ,

即使走上一个月的路，你也遇不到比他更纯正的马，更讨人喜欢的家伙。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɑ:lɪft] ['vægəbə:nd] , [ðæn; ðən] ['hɑ:lɪŋz,wɜ:θ] [tʃeɪs] , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ɪn] [deɪm]
a more polished vagabond , than Hollingsworth Chase , first lieutenant in Dame
一个 更多的 抛光 流浪汉 , 比 霍林斯沃思 追赶 , 第一的 中尉 在 贵妇人
['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz]['ɑ:rmɪ] .
Fortune's army .
命运的 军队 .

比福琼夫人军队中的中尉霍林斯沃思·蔡斯更像一个老练的流浪汉。

[tɔ:l] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] , ['rɔ:bʊnd] , [tʃɪrf(ə)l] , [gælənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv]
Tall , good looking , rawboned , cheerful , gallant , he was the true comrade of
高的 , 好的 寻找 , 生骨 , 快乐 , 英勇 , 他 曾是 这 真的 同志 的
[ðouz] ['merɪ] ,
those merry ,
那些 欢乐 ,

他身材高大，相貌英俊，体格健壮，性格开朗，英勇无畏，是那些快乐伙伴们真正的战友。

['rekləs] [vɒlən'tiəz] [frʌm; frəm][ɔ:l][lændz] [hu:] [faɪnd] [kə'mɪjənz] [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd]
reckless volunteers from all lands who find commissions in Fortune's army and
鲁莽 志愿者 从 全部 土地 WHO 寻找 佣金 在 命运的 军队 和
[sɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['feɪθfəli] .
serve her faithfully .
服务 她 忠实 .

来自世界各地的鲁莽志愿者在命运的军队中找到委任状，并忠诚地为她效力。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɛrd] [pɑ:t] [ʌk] [ɪn] [ɑ:d] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈbɔ:ds] ,
He had shared pot luck in odd parts of the world with English lords ,
他 有 共享 锅 运气 在 奇怪的 部分 的 这 世界 和 英语 领主们 ,
他曾在世界各地一些偏僻的地方与英国贵族们一起享用过各种美食。

['dʒɜ:rmən]['bærənz][ænd; ənd] [frentʃ] [kaʊnts] — [ɔ:l] ['sɜ:rvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [flæg] .
German barons and French counts — all serving under the common flag .
德语 男爵们 和 法语 计数 — 全部 服务 在下面 这 常见的 旗帜 .
德国男爵和法国伯爵——都在同一面旗帜下效力。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['bætərɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [lʌv] [si:dʒ] ;
His heart had withstood the importunate batterings of many a love siege ;
他的 心 有 经受住了考验 这 纠缠不休 殴打 的 许多 一个 爱 围城 ;
他的心经受住了无数次爱情围攻的折磨；

[ðə; ði] ['wu:ndz] [hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [kwɪk] .
the wounds had been pleasant ones and the recovery quick .
这 伤口 有 到过 令人愉快的 一个 和 这 恢复 快的 .
伤口并不严重，恢复得也很快。

[hi:; hi] [left] [noʊ] [ded] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He left no dead behind him .
他 左边 不 死的 在后面 他 .

他身后没有留下任何尸体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [wen] [ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He was nearly thirty when the diplomatic service began to appeal to him
他 曾是 几乎 三十 什么时候 这 外交 服务 开始 到 上诉 到 他
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˌveriˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [ˌɑːkjəˈpeɪənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd]
as a pleasing variation from the rigorous occupations he had followed
作为 一个 令人愉悦 变化 从 这 严格的 职业 他 有 随后
[ˌhɪrtʊˈfɔːr]
heretofore .
此前 .

他快三十岁时，外交工作开始吸引他，因为这让他从之前从事的繁重工作中得到了令人愉悦的改变。

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlɒːdliŋ] [pʊt][aɪˈtiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [əˈweɪ] [aʊt][ɪn] [ˈdeli]
A British lordling put it into his head , away out in Delhi .
一个 英国 小贵族 放 它 进入 他的 头 , 离开 出去 在 德里 .

一位远在德里的英国贵族把这个想法灌输给了他。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [hoʊm][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ɪts] [ɡroʊθ]
It took root , and he hurried home to attend to its growth .
它 采取 根 , 和 他 慌忙 家 到 出席 到 它是 生长 .

它生根发芽了，他赶紧回家照料它的生长。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]
One of his uncles was a congressman and another was in some way
一 的 他的 叔叔们 曾是 一个 众议员 和 其他 曾是 在 一些 方式
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlɹəʊdz]
connected with railroads .
连接 和 铁路 .

他的一位叔叔是国会议员，另一位叔叔则与铁路行业有某种联系。

[hiː; hi][fɜːrst] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He first sought the influence of the latter and then the recommendation of
他 第一的 寻求 这 影响 的 这 后者 和 然后 这 推荐 的
[ðə; ði][ˈfɔːrmər]
the former .
这 以前的 .

他先寻求后者的影响，然后寻求前者的推荐。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]
In less than six weeks after his arrival in Washington he was off for the
在 较少的 比 六 周 后 他的 到达 在 华盛顿 他 曾是 离开 为了 这
[ˈsɪti][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ɡrænd] [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv] [ˈræp] - ,
city of Thorberg in the Grand Duchy of Rapp - Thorberg ,
城市 的 - 在这 盛大 公国 的 说唱 - - ,

抵达华盛顿不到六周，他就动身前往拉普-托尔贝格大公国的托尔贝格市。

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ˈkɑːns(ə)][ænd; ənd] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
carrying with him an appointment as consul and supplied with the
携带 和 他 一个 预约 作为 领事 和 供应 和 这
[ˈpraːpər][stæmps][ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv] [ˈɑːfis]
proper stamps and seal of office .
恰当的 邮票 和 海豹 的 办公室 .

他随身携带了领事任命书，并附有相应的印章和公章。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [kəmˈpæʃənətli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] -
His uncle compassionately informed him beforehand that his service in Thorberg
他的 叔叔 充满同情心 知情的 他 预先 那 他的 服务 在 -
[wʊd] [biː; bi] [brɪːf] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [liːd] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər]
would be brief and certainly would lead up to something much better .
会 是 简短的 和 当然 会 带领 向上 到 某物 很多 更好的 .

他的叔叔事先体谅地告诉他，他在托尔贝格的服役时间会很短，而且肯定会为他带来更好的未来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv][mʌnθs][hi;; hi][wʌz; wəz][dɪ'vəʊtli][,][i:v(ə)n][pə'θetɪkli][,]
At the end of five months he was devoutly , even pathetically ,
在 这 结尾 的 五 几个月 他 曾是 虔诚地 , 甚至 可悲地 ,
五个月后, 他虔诚得近乎可怜,

[ˈhoʊpɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][fɔ:ls][ˈpra:fɪt][.]
hoping that his uncle was no false prophet .
希望 那 他的 叔叔 曾是 不 错误的 先知 .
希望他的叔叔不是假先知。

[hi;; hi][ləʊðd]-; [hi;; hi][heɪtɪd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]; [hi;; hi][smɑ:tɪd][ˈʌndər][ðə; ði][stɪŋ][ʌv; əv]
He loathed Thorberg ; he hated the inhabitants ; he smarted under the sting of
他 令人厌恶 - ; 他 憎恨 这 居民 ; 他 聪明 在下面 这 蜚 的
[ˈrɔɪəl][dɪs'deɪn];
royal disdain ;
皇家 蔑视 ;
他憎恨托尔贝格; 他厌恶那里的居民; 他饱受皇室的轻蔑之苦;

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ][ˈri:əl][frendz][,][noʊ][bu:n][kəm'pænjənz][ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə]
he had no real friends , no boon companions and he was obliged to
他 有 不 真实的 朋友们 , 不 恩惠 同伴 和 他 曾是 有义务 到
[bi;; bi][gʊd]!
be good !
是 好的 !
他没有真正的朋友, 没有知己, 而且他不得不做一个好人!

[wʌt][ˈwʌndər][,][ðen][,][ðæt][ðə; ði][bɔ:rd][,][ˈsʌfərɪŋ][,]
What wonder , then , that the bored , suffering ,
什么 想知道 , 然后 , 那 这 无聊的 , 痛苦 ,
那么, 那些感到无聊和痛苦的人, 又有什么奇怪的呢?
[vɪ'veɪʃəs][ˈmɪstər]. [tʃeɪs][sɪ:zd][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:pər'tu:nəti][tu;; tə][li:p][ˈhed'fɔ:məɪst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈveri]
vivacious Mr . Chase seized the first opportunity to leap headforemost into the very
活泼 先生 . 追赶 查获 这 第一的 机会 到 飞跃 最先 进入 这 非常
[θɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ə'pɔ:liŋ][ɪndɪ'skreɪn]!
thick of a most appalling indiscretion !
厚的 的 一个 最多 令人震惊 轻率 !
活泼的蔡斯先生抓住了第一个机会, 一头扎进了这起骇人听闻的轻率事件的漩涡中心!

[wen][hi;; hi][fɜ:rst][ə'raɪvd][ɪn]-[tu;; tə][ə'su:m][hɪz; ɪz][ˈslʌɡɪʃ][ˈdu:tɪz][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
When he first arrived in Thorberg to assume his sluggish duties he was not
什么时候 他 第一的 到达的 在 - 到 认为 他的 迟缓 职责 他 曾是 不是
[ə'wer][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][grænd][du:k][hæd; həd][æn; ən][ʌn'mæərɪd][ˈdɔ:tər][,]
aware of the fact that the Grand Duke had an unmarried daughter ,
意识到的 的 这 事实 那 这 盛大 公爵 有 一个 未婚 女儿 ,
他初到托尔贝格履行他那懒散的职责时, 并不知道大公有一个未婚的女儿。

[ðə; ði][ˈprɪnses][dʒə'nevɹə].
the Princess Geneva .
这 公主 日内瓦 .
吉内芙拉公主。

[nɔ:r][,][ə'pɑ:n][ˈlɜ:rnɪŋ][ðæt][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi][ɪg'zɪstɪd][,][wʌz; wəz][hi;; hi][pər'tɪkjələrlɪ][ɪm'prest];
Nor , upon learning that the young lady existed , was he particularly impressed ;
也不 , 之上 学习 那 这 年轻的 女士 存在 , 曾是 他 特别 印象深刻 ;
得知这位年轻女士的存在后, 他也没有留下特别深刻的印象;

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][wɜ:r; wər][nɑ:t]
the royal princesses he had been privileged to look upon were not
这 皇家 公主们 他 有 到过 特权 到 看 之上 是 不是
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'træktɪvnəs] :
remarkable for their personal attractiveness :
卓越 为了 他们的 个人的 吸引力 :

他 有幸一睹的那些皇室公主们，她们的个人容貌并不出众：

[hi;; hi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [ɪ'stæblɪʃt] [dʒə'nevərə][ɪn] [wʌt] [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [tu;; tə][bi;; bi][hɜ:r; hər]['prɑ:pər]
he forthwith established Geneva in what he considered to be her proper
他 立即 已确立的 日内瓦 在 什么 他 经过考虑的 到 是 她 恰当的
[sfɪr] .
sphere :
领域 :

他立即将吉内芙拉安排在了他认为最适合她的领域。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][,es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ɔ:r][bɜ:r'lɪn]ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] — [hi;; hi] [geɪv] [,aɪ 'ti:]
She was visiting in St . Petersburg or Berlin or some other place — he gave it
她 曾是 访问 在 英石 . 圣彼得堡 或者 柏林 或者 一些 其他 地方 — 他 给予 它
[noʊ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv]['du:ti] ,
no thought at the time — when he reached his post of duty ,
不 想法 在 这 时间 — 什么时候 他 达到 他的 邮政 的 责任 ,

当他到达工作岗位时，她可能正在圣彼得堡、柏林或其他地方访问——当时他并没有多想。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə]
and it was toward the end of his fifth month before she returned to
和 它 曾是 朝向 这 结尾 的 他的 第五 月 前 她 返回 到
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['pæləs] [ɪn] - .
her father's palace in Thorberg .
她 父亲的 宫殿 在 - .

直到第五个月快结束的时候，她才回到父亲位于托尔贝格的宫殿。

[hi;; hi] [ə'wəʊk] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
He awoke to the importance of the occasion ,
他 醒来 到 这 重要性 的 这 场合 ,
他意识到这次事件的重要性。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [slait] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jʌŋ] ['leɪdi] — ['i:v(ə)n]
and took some slight interest in the return of the royal young lady — even
和 采取 一些 轻微 兴趣 在 这 返回 的 这 皇家 年轻的 女士 — 甚至
['gəʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [tu;; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [dʒu:n]
going so far as to follow the crowd to the railway station on the sunny June
去 所以 远的 作为 到 跟随 这 人群 到 这 铁路 车站 在 这 阳光明媚 六月
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 :

他对这位年轻公主的归来表现出了些许兴趣——甚至在一个阳光明媚的六月下午，跟随人群来到了火车站。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] ['feləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər]
His companions were two young fellows from the English bank and a rather
他的 同伴 是 二 年轻的 伙伴们 从 这 英语 银行 和 一个 相当
[ə'gri:əb(ə)l] [ætæ'feɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɡʌvərnmənt] .
agreeable attaché of the French Government .
同意 随员 的 这 法语 政府 .

他的同伴是两名来自英国银行的年轻人和一位相当和蔼可亲的法国政府随员。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'hu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bəʊld]
He saw the Princess for the first time that afternoon , and he was bowled
他 锯 这 公主 为了 这 第一的 时间 那 下午 , 和 他 曾是 保龄球
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

那天下午他第一次见到公主，就被她迷住了。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [daɪnd] [ðæt] [naɪt] .
to use the expression of his English friends with whom he dined that night .
到 使用 这 表达 的 他的 英语 朋友们 和 谁 他 用餐 那 夜晚 .

借用当晚与他共进晚餐的英国朋友们的表达方式。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
She was the first woman that he had ever looked upon that he could
她 曾是 这 第一的 女士 那 他 有 曾经 看起来 之上 那 他 可以
[dɪ'skraɪb] ,
describe ,
描述 ,

她是他见过的第一个他能够描述其特征的女人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
for she was the only one who had impressed him to that extent .
为了 她 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 印象深刻 他 到 那 程度 .

因为只有她给他留下了如此深刻的印象。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] ['pɪktəd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər]
This is how he pictured her at the American legation in Paris a few weeks later
这 是 如何 他 如图所示 她 在 这 美国人 使馆 在 巴黎 一个 很少 周 之后
:
:
:

这是几周后他在巴黎美国公使馆里想象她的样子：

" ['evər] [si:] [hɜ:r; hər] ?
" Ever see her ?
" 曾经 看 她 ?

你见过她吗？

[wel] , [ju:v] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Well , you've something to live for , gentlemen .
出色地 , 你已经 某物 到 居住 为了 , 先生们 .

好了，先生们，你们有了活下去的理由。

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər][bʌt; bət] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:m] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [spel]
I've seen her but three times and I don't seem able to shake off the spell
我已经 已见 她 但 三 时代 和 我 不 似乎 有能力的 到 摇 离开 这 拼写
:
:
:

我只见过她三次，但我似乎无法摆脱她的魅力。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] ['mærid] [wʌnz] — [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Her sisters , you know — the married ones — are nothing to look at ,
她 姐妹 , 你 知道 — 这 已婚 一个 — 是 没有什么 到 看 在 ,

你知道，她那些已婚的姐妹们，长相平平。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [du:k] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['bju:ti] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
and the Grand Duke isn't a beauty by any means .
和 这 盛大 公爵 不是 一个 美丽 经过 任何 方法 .

而且，这位大公也绝非俊美之人。

[haʊ] [ðə; ði] [du:s] [ʃi:; ʃi] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][aɪ] [kɑ:nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf]
How the deuce she happens to produce such a contrast I can't , for the life
如何 这 二 她 发生 到 生产 这样的 一个 对比 我 不能 , 为了 这 生活

[ʌv; əv][em ˈi:] ,
of me ,
的 我 ,

我百思不得其解，她怎么会制造出如此强烈的反差。

[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解

理解。
[ˈneɪtʃər] [dʌz] [sʌm; səm] [ˈmɑ:rvləs] [θɪŋz] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [spred] [hɜ:rˈself]
Nature does some marvellous things , by George , and she certainly spread herself
自然 做 一些 奇妙 事物 , 经过 乔治 , 和 她 当然 传播 她自己

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dʒəˈnevɾə] .
on the Princess Geneva .
在 这 公主 日内瓦 .

大自然真是奇妙无比，乔治，她肯定在吉内芙拉公主身上展现了她的魅力。

[ju:v] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [her] .
You've never seen such hair .
你已经 绝不 已见 这样的 头发 .

你从未见过这样的头发。
- [gæd] , [ɪts] [æz; əz] [nɪr] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈhɛnᵻ] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhju:mən][kʊd; kəd]
' Gad , it's as near like the kind that Henner painted as anything human could
- 加德 , 它是 作为 靠近 喜欢 这 种类 那 亨纳 绘 作为 任何事物 人类 可以

[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“天哪，这简直和亨纳画作中的那种一模一样，简直是人类所能达到的极限了。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪts] [mɔ:r] [laɪk][oʊld][goʊld] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] .
except that it's more like old gold , if you can understand what I mean by that .
除了 那 它是 更多的 喜欢 老的 金子 , 如果 你 能 理解 什么 我 意思是 经过 那 .

只不过它更像是古老的黄金，如果你能理解我的意思的话。

[nɑ:t] [brɑ:nz] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [nɔ:r][ðə; ði] [rɔ:] [red] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [wel] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈnɑ:vəlɪst] ,
Not bronze , mind you , nor the raw red , but — oh , well , I'm not a novelist ,
不是 青铜 , 头脑 你 , 也不 这 生的 红色的 , 但 — 哦 , 出色地 , 我是 不是 一个 小说家 ,

请注意，不是青铜色，也不是原红色，而是——哦，好吧，我又不是小说家。

[soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [hæf] - [wei] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] .
so I can't half - way describe it .
所以 我 不能 一半 - 方式 描述 它 .

所以我无法对其进行全面的描述。

[ʃi:z] [ˈræðər] [tɔ:l] — [nɑ:t] [tu:] [tɔ:l] , [maɪnd][ju:; jʊ] — [faɪv] [fi:t] [faɪv] , [aɪd] [seɪ] — [wətˈevər] [ðæt] [ɪz][ɪn]
She's rather tall — not too tall , mind you — five feet five , I'd say — whatever that is in
她是 相当 高的 — 不是 也 高的 , 头脑 你 — 五 脚 五 , ID 说 — 任何 那 是 在

[ðə; ði] [ˈmetrɪk] [ˈsɪstəm] .
the metric system .
这 指标 系统 .

她个子挺高的——不过也不算太高——我猜大概五英尺五英寸——不管这换算成公制是多少。

[ˈslendər] [ænd; ənd] [wel] [drest] — [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] !
Slender and well dressed — oh , that's the strangest thing of all !
苗条 和 出色地 穿着 — 哦 , 那就是 这 最奇怪的 事物 的 全部 !

身材苗条，衣着得体——哦，这真是最奇怪的事情了！

[wel] [drest] ！
Well dressed ！
出色地 穿着 ！

衣着得体！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [drest] ！
Think of a princess being well dressed ！
思考 的 一个 公主 存在 出色地 穿着 ！

想象一下公主盛装打扮的样子！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [aɪ] [sterk] [maɪ][wɜ:rd] [its] [tru:] .
I can see that you don't believe me , but I'll stake my word it's true .
我 能 看 那 你 不 相信 我 , 但 患病的 赌注 我的 单词 它是 真的 .

我知道你不相信我，但我敢保证这是真的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] [si:n] [bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊnz]
Of course , I've seen but three of her gowns
的 课程 , 我已经 已见 但 三 的 她 礼服

当然，我只见过她的三件礼服。

[ænd; ɐnd] — [bʌt; bət] [ðæts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
and — but that's neither here nor there .
和 — 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这与本文无关。

[aɪd] [seɪ] [ʃi:z] [ˈtwenti] - [tu:] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈoʊldər] .
I'd say she's twenty - two or twenty - three years of age — not a minute older .
ID 说 她是 二十 - 二 或者 二十 - 三 年 的 年龄 — 不是 一个 分钟 老 .

我猜她大概二十二三岁——不会大一分。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑ:rk] [greɪ] , [ˈɔ:lməʊst] [blu:] .
I think her eyes are a very dark grey , almost blue .
我 思考 她 眼睛 是 一个 非常 黑暗的 灰色的 , 几乎 蓝色的 .

我认为她的眼睛是深灰色，几乎是蓝色的。

[hɜ:r; hər] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [oʊ] , [let][em ˈi:] [si:] ,
Her skin is like a — a — oh , let me see ,
她 皮肤 是 喜欢 一个 — 一个 — 哦 , 让 我 看 ,

她的皮肤就像——哦，让我想想，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæts] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ɐnd] [sɔ:ft][æz; əz][hɜ:r; hər] [skɪn] ?
what is there that's as pure and soft as her skin ?
什么 是 那里 那就是 作为 纯的 和 柔软的 作为 她 皮肤 ?

世上有什么能像她的肌肤一样纯净柔嫩呢？

[ˈsʌmθɪŋ] [wɔ:rm] , [ænd; ɐnd] [pɪŋk] , [ænd; ɐnd] [waɪt] , [-] [si:] ?
Something warm , and pink , and white , d'ye see ?
某物 温暖的 , 和 粉色的 , 和 白色的 , 染料 看 ?

你看到了吗？温暖的、粉色的、白色的。

[wel] , [ˈnevər] [maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [smaɪl] ！
And her smile ！
和 她 微笑 ！

还有她的笑容！

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [fraʊn] ！
And her frown ！
和 她 皱眉 ！

还有她皱起的眉头！

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [si:n] [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wʌnz] [æz; əz] [ə'træktiv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
You know , I've seen both of ' em , and one's as attractive as the other .
你 知道 , 我已经 已见 两个都 的 - 呢 , 和 一个人的 作为 吸引人的 作为 这 其他 .

你知道吗，我两个都见过，她们俩一样漂亮。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈprɪnses] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈwʊmən] [aɪv] [ˈevər] [leɪd][maɪ] [aɪz]
She's a real princess , gentlemen , and the prettiest woman I've ever laid my eyes
她是 一个 真实的 公主 , 先生们 , 和 这 最漂亮的 女士 我已经 曾经 铺设 我的 眼睛
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .

先生们，她真是一位公主，也是我见过的最漂亮的女人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblɪðərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [æs] — [ðæt]
And to think of her as the wife of that blithering little ass — that
和 到 思考 的 她 作为 这 妻子 的 那 胡言乱语 小的 屁股 — 那
[ˈnɪŋkəmpu:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rl]
nincompoop of a Karl Brabetz !
笨蛋 的 一个 卡尔 布拉贝茨 !

想想她竟然是那个愚蠢的小混蛋——卡尔·布拉贝茨——的妻子！

[ʃi; ji] [ləʊðz] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] — [aɪ] [noʊ] [ʃi; ji] [dʌz] .
She loathes him , I'm sure — I know she does .
她 厌恶 他 , 我是 当然 — 我 知道 她 做 .

我确信她憎恨他——我知道她憎恨他。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] !
And she's got to marry him !
和 她是 得到 到 结婚 他 !

她必须嫁给他！

[ðæts] [wʌt] [ʃi; ji] [gets] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [ˈdu:ks] [ˈdɔ:tər] .
That's what she gets for being a Grand Duke's daughter .
那就是 什么 她 获得 为了 存在 一个 盛大 公爵的 女儿 .

这就是她身为大公爵女儿的下场。

[ɪz][ðə; ði] [er] [ə'pærənt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdʌtʃi] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪz]
Brabetz is the heir apparent to some duchy or other over there and is
布拉贝茨 是 这 继承人 明显 到 一些 公国 或者 其他 超过 那里 和 是
[sə'prouzd; sə'prouzɪd][tuː; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
supposed to be the catch of the season .
据称 到 是 这 抓住 的 这 季节 .

布拉贝茨是那边某个公国的继承人，据说他是当季最炙手可热的猎物。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You've heard of him .
你已经 听到 的 他 .

你肯定听说过他。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] — [ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl]
He was in Paris this season and cut quite a figure — a prince with real
他 曾是 在 巴黎 这 季节 和 切 相当 一个 数字 — 一个 王子 和 真实的
[ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
money in his purse ,
钱 在 他的 钱包 ,

他本季在巴黎，风度翩翩——宛如一位腰缠万贯的王子。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz] [kɑːnt] [ˈmæəri] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [huː] [hæv; həv]
I wonder why it is that our American girls can't marry the princes who have
我 想知道 为什么 它 是 那 我们的 美国人 女孩们 不能 结婚 这 王子们 WHO 有
[ˈmʌni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] .
money instead of those who have none .
钱 反而 的 那些 WHO 有 没有任何 .
我很好奇为什么美国女孩不能嫁给有钱的王子，而只能嫁给一无所有的人。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [waɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [æz; əz] !
Not that I wish any of our girls such bad luck as Brabetz !
不是 那 我 希望 任何 的 我们的 女孩们 这样的 坏的 运气 作为 布拉贝茨 !
我当然不希望我们的女孩们像布拉贝茨那样倒霉!
[aɪl] [sterk] [maɪ] [hed] [ˈhiːl] [ˈnevər] [fərˈget] [emˈiː] !
I'll stake my head he'll never forget me !
患病的 赌注 我的 头 地狱 绝不 忘记 我 !
我发誓，他永远不会忘记我!

" [tʃeɪs] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [rɪˈflektɪv] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [dʒɔɪnd] ,
" **Chase concluded with a sharp , reflective laugh in which his hearers joined ,**
" 追赶 结束 和 一个 锋利的 , 反光的 笑 在 哪个 他的 听众 加入 ,
“蔡斯最后发出了一声尖锐而意味深长的笑声，听众们也跟着笑了起来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ɛskəˈpeɪd] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈslaɪli] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈevri]
for the escapade which inspired it was being slyly discussed in every
为了 这 恶作剧 哪个 灵感 它 曾是 存在 狡猾地 讨论 在 每一个
[ˈembəsi] [ɪn] [ˈjʊrəp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
embassy in Europe by this time ,
大使馆 在 欧洲 经过 这 时间 ,
因为当时欧洲各国大使馆都在秘密地讨论着启发这部电影的那次冒险经历。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪˈspeʃəli] [loʊθ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈtʃeɪsɪz] [hænd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but no one seemed especially loth to shake Chase's hand on account of it .
但 不 一 似乎 尤其 洛斯 到 摇 追逐 手 在 帐户 的 它 .
但似乎没有人因此而特别不愿意与蔡斯握手。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] :
But to return :
但 到 返回 :
但要返回:
[ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [pʊt] [freɪ] [laɪf][ɪntuː][ðə; ði][ˈsləʊˈgəʊɪŋ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ˈsɜːrkl]
the advent of the Princess put fresh life into the slowgoing city and court circles
这 来临 的 这 公主 放 新鲜的 生活 进入 这 进展缓慢 城市 和 法庭 界
:
:
:
公主的到来给沉寂的城市和宫廷注入了新的活力。

[ˈtʃɑːrmin] [ˈpiːp(ə)] , [huːm] [tʃeɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] , [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪntuː]
Charming people , whom Chase had never seen before , seemed to spring into
迷人 人们 , 谁 追赶 有 绝不 已见 前 , 似乎 到 春天 进入
[ɪɡˈzɪstəns] [ˈsʌd(ə)nli] ;
existence suddenly ;
存在 突然 ;
蔡斯以前从未见过的那些魅力十足的人，仿佛突然间就出现了；

[ðə; ði] [striːts] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [er] ;
the streets took on a new air ;
这 街道 采取 在 一个 新的 空气 ;
街道焕然一新；

[ðə; ði][ˈbændz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈki:nər] [zest][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [prɪŋkt] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ][moʊst]
the bands played with a keener zest and the army prinked itself into a most
这 乐队 玩 和 一个 更敏锐 热情 和 这 军队 洒水 本身 进入 一个 最多
[əˈmeɪzɪŋli] [prɪˈzentəbl] [ˈfeɪp] .
amazingly presentable shape .
令人惊讶的是 像样 形状 .

乐队演奏得更加热情洋溢，军队也整装待发，仪容整洁，令人赏心悦目。

[ˈɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti][ʌv; əv] [mʌnθs] ;
Officers with noble blood in their veins stepped out of the obscurity of months ;
警官 和 高贵 血 在 他们的 静脉 步 出去 的 这 朦胧 的 几个月 ;

那些拥有高贵血统的军官们从几个月来的默默无闻中走了出来；

[ˈswɔ:dz] [klæŋkt] [ˈmerəli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [ˈslʌv(ə)nli][æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ;
swords clanked merrily instead of dragging slovenly at the heels of their owners ;
剑 叮当作响 兴高采烈地 反而 的 拖拽 邋遢的 在 这 高跟鞋 的 他们的 所有者 ;

剑刃不再拖在主人脚后跟上，而是欢快地发出叮当声；

[ˈju:nɪfɔ:rmz] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [æmˈbɪ(ə)n] ,
uniforms glistened with a new ambition ,
制服 闪闪发光 和 一个 新的 志向 ,
制服闪耀着新的雄心壮志，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] - [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tˈjeɪndʒ] [soʊ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðæt]
and the whole atmosphere of Thorberg underwent a change so startling that
和 这 所有的 气氛 的 - 经历了 一个 改变 所以 令人震惊 那
[tˈfeɪs] [kɒd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Chase could hardly believe his senses .
追赶 可以 几乎 相信 他的 感官 .

索尔伯格的整个氛围发生了翻天覆地的变化，以至于蔡斯简直不敢相信自己的眼睛。

[hi; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tɪn] , [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [tɪst] ,
He lifted up his chin , threw out his chest ,
他 抬起 向上 他的 下巴 , 扔 出去 他的 胸部 ,
他抬起下巴，挺起胸膛，

[ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tu:; tə] [hɪmˈself]
banished the look of discontent from his face and announced to himself
被放逐 这 看 的 不满 从 他的 脸 和 宣布 到 他自己
[ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ˈæftər][ˈɔ:l] .
that Thorberg was not such a bad place after all .
那 - 曾是 不是 这样的 一个 坏的 地方 后 全部 .

他收起了脸上不满的神色，心想索尔贝格其实也没那么糟糕。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [hi; hi] [swʌŋ] [ˈblaɪðli] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪs] , [ðə; ði] [hæŋ] - [dɔ:g] [lʊk] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm]
For days he swung blithely through the streets , the hang - dog look gone from
为了 天 他 摇摆 兴高采烈地 通过 这 街道 , 这 悬挂 - 狗 看 已消失 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他连续几天神采奕奕地在街上闲逛，眼中不再有垂头丧气的神情。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈhoʊpɪŋ][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈsɔ:rsərəs] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ði]
always hoping for another glimpse of the fair sorceress who had worked the
总是 希望 为了 其他 一瞥 的 这 公平的 巫婆 WHO 有 工作 这
[ɡreɪt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
great transformation .
伟大的 转型 .

一直盼望着能再次见到那位施展伟大魔法的美丽女巫。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [kɔ:rt] [səˈsaɪəti] [nu:z] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] ˈpepərz] ,
He even went so far as to read the court society news in the local papers ,
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 读 这 法庭 社会 消息 在 这 当地的 文件 ,
他甚至还阅读了当地报纸上的宫廷新闻。

[ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə] [ˈenvi] [ðə; ði][men] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:ləm]
and grew to envy the men whose names were mentioned in the same column
和 生长 到 嫉妒 这 男人 谁 姓名 是 提及 在 这 相同的 柱子
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [dʒəˈnevɾə] .
with that of the fair Genevra .
和 那 的 这 公平的 日内瓦 .
他开始羡慕那些名字与美丽的吉内芙拉的名字出现在同一栏目中的男人们。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði] ˈsekənd] [taɪm] ;
It was two weeks before he saw her the second time ;
它 曾是 二 周 前 他 锯 她 这 第二 时间 ;
两周后他才第二次见到她；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] ,
he was more enchanted by her face than before ,
他 曾是 更多的 迷人的 经过 她 脸 比 前 ,
他比以前更加被她的容貌所吸引。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [əˈstɔ:nɪʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf]
especially as he came to realise the astonishing fact that she was kind enough
尤其 作为 他 来了 到 意识到 这 惊人 事实 那 她 曾是 种类 足够的
[tu:; tə] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
to glance in his direction from time to time .
到 瞥一眼 在 他的 方向 从 时间 到 时间 .
尤其当他意识到一个令人惊讶的事实时，那就是她时不时会好心地朝他这边看一眼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈkɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði] [ˈkjəzɑ:l] , [leɪt] [wʌn] [naɪt] .
It was during the weekly concert in the Kursaal , late one night .
它 曾是 期间 这 每周 音乐会 在 这 库尔萨尔 , 晚的 一 夜晚 .
那是在一个深夜，在库尔萨尔音乐厅举行的每周例行音乐会上。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈpɑ:rti] , [əˈmʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
She came in with a party , among whom he recognised several of the leading
她 来了 在 和 一个 派对 , 之中 谁 他 已确认 一些 的 这 领导
[ˈpɜ:sənɪdʒz] [æt; ət] [kɔ:rt] .
personages at court .
人物 在 法庭 .
她带着一众人进来，其中他认出了几位宫廷要人。

[wʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] ˈregjələɾ] ˈkɑ:nsərt] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Once a week the regular concert gave way to a function in which the royal
一次 一个 星期 这 常规的 音乐会 给予 方式 到 一个 功能 在 哪个 这 皇家
[ˈɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈfɪtʃərd] .
orchestra was featured .
乐队 曾是 特色 .
每周一次的常规音乐会被一场以皇家管弦乐团为特色的演出所取代。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [əˈtendəns] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
On such occasions the attendance was extremely fashionable , the Duke and his
在 这样的 场合 这 出席 曾是 极其 时髦 , 这 公爵 和 他的
[kɔ:rt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
court usually being present .
法庭 通常 存在 展示 .
这样的场合非常时髦，公爵和他的随从通常都会出席。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [həʊ'evər] ,
It was not until this time , however ,
它 曾是 不是 直到 这 时间 , 然而 ,

然而，直到此时，

[ðæt] [tʃeɪs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [θruː] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] [wɪ'dəʊt] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə]
that Chase felt that he could sit through a concert without being bored to
那 追赶 毛毡 那 他 可以 坐 通过 一个 音乐会 没有 存在 无聊的 到
[ɪk'stɪŋk(ə)n] .
extinction .
灭绝 .

蔡斯觉得他可以完整地听完一场音乐会而不会感到无聊到极点。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈrendəd] ; [ˈwaːɡnə] ,
He loved music , but not the kind that the royal orchestra rendered ; Wagner ,
他 喜爱 音乐 , 但 不是 这 种类 那 这 皇家 乐队 渲染 ; 瓦格纳 ,
[ˈtʃɒpɪn] ,
Chopin ,
肖邦 ,

他热爱音乐，但不是皇家管弦乐队演奏的那种；瓦格纳、肖邦，

[ˈmoʊzɑːrt][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrvəntli] [ænd; ənd][hiː; hi]
Mozart were all the same to him — he hated them fervently and he
莫扎特 是 全部 这 相同的 到 他 — 他 憎恨 他们 热切地 和 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈstrætədʒəm] [ænd; ənd] [spɔɪlz] .
was not yet given to stratagems and spoils .
曾是 不是 然而 给定 到 策略 和 战利品 .

在他眼里，莫扎特都一样——他深深地憎恨他们，而且他当时还不懂得计谋和掠夺。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌætəˈeɪ] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ][bɑːks] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
He sat at a table with the French attaché just below the box occupied by
他 卫星 在 一个 桌子 和 这 法语 随员 只是 以下 这 盒子 占领 经过
[ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪ] .
the Princess and her party .
这 公主 和 她 派对 .

他与法国武官坐在公主及其随行人员所在的包厢正下方的一张桌子旁。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] ,
In spite of the fact that he was a gentleman , born and bred ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 一个 绅士 , 出生 和 繁殖 ,
尽管他是一位出身名门的绅士，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkaːŋkər] [ˈkaʊntləs] [ˈɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] - [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he could not conquer countless impulses to look at the flower - face of the
他 可以 不是 征服 无数 冲动 到 看 在 这 花 - 脸 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈɔːdɪtər] .
royal auditor .
皇家 审计员 .

他无法抑制住无数次想要去看皇家审计官那张花脸的冲动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪdlɔːŋ] [piːps] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]
They were surreptitious and sidelong peeps , it is true , but they served him
他们 是 偷偷摸摸的 和 横 人群 , 它 是 真的 , 但 他们 服务 他
[wel] .
well .
出色地 .

没错，他们是偷偷摸摸、暗中窥视的人，但他们为他做了很好的工作。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [geɪz] [bent] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
He caught her gaze bent upon him more than once ,
他 捕捉 她 目光 弯曲 之上 他 更多的 比 一次 ,
他不止一次地察觉到她正凝视着他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] [ðæt] [pli:zd] [hɪz; ɪz]['vænəti] [ɪk'si:dɪŋ]
and he detected an interest in her look that pleased his vanity exceeding
和 他 检测到 一个 兴趣 在 她 看 那 高兴 他的 虚荣 超过
[greɪt] .
great .
伟大的 .

他对她的容貌表现出了浓厚的兴趣，这让他虚荣心极度满足。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] ['prəʊɡræm] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [ðə; ði] [ren'dɪɪ(ə)n]
Gradually the programme led up to the feature of the evening — the rendition
逐步地 这 程序 引领 向上 到 这 特征 的 这 晚上 — 这 演绎
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['li:dər] ,
of a great work under the direction of a famous leader ,
的 一个 伟大的 工作 在下面 这 方向 的 一个 著名的 领导者 ,
节目逐渐进入当晚的重头戏——在一位著名指挥家的执棒下演绎一部伟大的作品。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - ['ʌvɪŋ] [du:k] .
a special guest of the music - loving Duke .
一个 特别的 客人 的 这 音乐 - 爱 公爵 .
一位热爱音乐的公爵的特邀嘉宾。

[tʃeɪs] [ə'rouz][ænd; ʌnd] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [də'rektər]
Chase arose and cheered with the assemblage when the distinguished director
追赶 出现 和 欢呼 和 这 装配 什么时候 这 杰出的 导演
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .
当这位杰出的导演出现时，蔡斯起身与在场众人一起欢呼。

[ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] — [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [seɪv]
Then he proceeded to forget the man and his genius — in fact everything save
然后 他 继续 到 忘记 这 男人 和 他的 天才 — 在 事实 一切 节省
[ðə; ði] [ræpt] ['lɪsənər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
the rapt listener above him .
这 欣喜若狂 听众 多于 他 .

然后，他开始忘记这个人以及他的才华——事实上，除了头顶上那位全神贯注的听众之外，他什么都忘了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She was leaning forward on the rail of the box , her chin in her hand ,
她 曾是 倾斜 向前 在 这 轨 的 这 盒子 , 她 下巴 在 她 手 ,
她身体前倾，倚在箱子的栏杆上，一手托着下巴。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] , [ɪn'θrɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] .
her eyes looking steadily ahead , enthralled by the music .
她 眼睛 寻找 稳步 前方 , 着迷 经过 这 音乐 .
她的目光坚定地注视着前方，完全沉浸在音乐之中。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Suddenly she turned and looked squarely into his eyes ,
突然 她 转向 和 看起来 完全 进入 他的 眼睛 ,
她突然转过身，直视着他的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['mæɡnətɪzəm] [ðeɪ] [ʌn'kɑ:nfəsli] [ɪm'plɔɪd] .
as if impelled by the magnetism they unconsciously employed .
作为 如果 被迫 经过 这 磁性 他们 不知不觉 受雇 .
仿佛是被他们无意识中运用的某种磁力所驱使。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər]
A little flush mounted to her brow as she quickly resumed her former
一个 小的 冲洗 安装 到 她 眉头 作为 她 迅速地 恢复 她 以前的
[ˈætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

她眉间泛起一丝红晕，很快恢复了之前的态度。

[tʃeɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbreɪnləs] [laʊt] .
Chase cursed himself for a brainless lout .
追赶 被诅咒的 他自己 为了 一个 没脑子 粗鲁 .

蔡斯暗骂自己是个没脑子的笨蛋。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [əˈrouz][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ðɪ] [ˈbəʊɪŋ] ,
The number came to an end and the crowd arose to cheer the bowing ,
这 数字 来了 到 一个 结尾 和 这 人群 出现 到 欢呼 这 鞠躬 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [dəˈrektər] .
smiling director .
微笑 导演 .

节目结束，观众起立为鞠躬微笑的导演欢呼。

[tʃeɪs] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] " [ˈbrɑːvoʊ] , " [tuː] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈplɔːd] [æz; əz]
Chase cheered and shouted " bravo , " too , because she was applauding as
追赶 欢呼 和 喊叫 " 太棒了! , " 也 , 因为 她 曾是 鼓掌 作为
[ɪːgərli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
eagerly as the others .
急切地 作为 这 其他的 .

蔡斯也欢呼雀跃，高喊“好样的”，因为她和其他人一样热情地鼓掌。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [flʌʃt] , [ˈbəʊɪŋ] [dəˈrektər] [tuː; tə][hɜːr; hər][baːks] ,
She called the flushed , bowing director to her box ,
她 称为 这 酡 , 鞠躬 导演 到 她 盒子 ,

她叫那位脸红鞠躬的导演到她的包厢来。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
and publicly thanked him for the pleasure he had given .
和 公开 谢谢 他 为了 这 乐趣 他 有 给定 .

并公开感谢他带来的快乐。

[tʃeɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] .
Chase saw him kiss her hand as he murmured his gratitude .
追赶 锯 他 吻 她 手 作为 他 低声说道 他的 感激 .

蔡斯看到他亲吻她的手，低声表达了感激之情。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ðɪ][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈliːdər]
For the first time in his life he coveted the occupation of an orchestra leader
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 令人垂涎的 这 职业 的 一个 乐队 领导者
.
.
.

他生平第一次渴望成为一名乐团指挥。

[ðə; ðɪ][dəˈrektər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] , [ˈræðər] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
The director was a frail , rather good - looking young man ,
这 导演 曾是 一个 脆弱 , 相当 好的 - 寻找 年轻的 男人 ,

导演是个体弱多病、相貌英俊的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː] [boʊld][ɪn][ðer; ðər][ˈskruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz]
with **piercing** **black** **eyes** **that** **seemed** **too** **bold** **in** **their** **scrutiny** **of** **the** **young** **lady's**
和 冲孔 黑色的 眼睛 那 似乎 也 大胆的 在 他们的 审查 的 这 年轻的 女士的
[feɪs] .
face .
脸 .

他们那双锐利的黑眼睛，审视着这位年轻女士的脸庞，显得过于大胆。

[tʃeɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ;
Chase **began** **to** **hate** **him** ;
追赶 开始 到 恨 他 ;

蔡斯开始恨他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈriːznəbli] [ˈθæŋkfl] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he **was** **unreasonably** **thankful** **when** **he** **passed** **on** **to** **the** **box** **in** **which** **the**
他 曾是 不合理地 感恩 什么时候 他 通过了 在 到 这 盒子 在 哪个 这
[duːk] [sæt] .
Duke **sat** .
公爵 卫星 .

当他走到公爵所在的包厢时，他表现出了莫名的感激之情。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][ləst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dʒəˈnevərə] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] ,
The **third** **and** **last** **time** **he** **saw** **the** **Princess** **Genevra** **before** **his** **sudden** ,
这 第三 和 最后的时间 他 锯 这 公主 日内瓦 前 他的 突然 ,
这是他第三次也是最后一次见到吉内芙拉公主，之后他突然去世了。

[spekˈtækjələr] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪ] ,
spectacular **departure** **from** **the** **Grand** **Duchy** ,
壮观的 离开 从 这 盛大 公国 ,

壮观地离开大公国，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈduːks] [rɪˈsep](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈræp] - - [ænd; ənd][tuː; tə]
was **at** **the** **Duke's** **reception** **to** **the** **nobility** **of** **Rapp** - **Thorberg** **and** **to**
曾是 在 这 公爵的 接待 到 这 贵族 的 说唱 - - 和 到
[ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌneɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
the **representatives** **of** **such** **nations** **of** **the** **world** **as** **felt** **the** **necessity** **of**
这 代表 的 这样的 国家 的 这 世界 作为 毛毡 这 必要性 的
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][məən][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [kəˈpæsəti] .
having **a** **man** **there** **in** **an** **official** **capacity** .
拥有 一个 男人 那里 在 一个 官方的 容量 .

他出席了公爵对拉普-托尔贝格贵族以及那些认为有必要派一名官员出席的世界各国代表的招待会。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈmɪstər] .
THE **INDISCREET** **MR** .
这 轻率 先生 .

轻率先生

[tʃeɪs]
CHASE
追赶

追赶

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] ,
There **was** **not** **a** **handsomer** ,
那里 曾是 不是 一个 更英俊 ,

没有比他更英俊的了，

[mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ðæn; ðən]
more striking figure in the palace gardens on the night of the reception than
更多的 引人注目 数字 在 这 宫殿 花园 在 这 夜晚 的 这 接待 比
[ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] ,
Hollingsworth Chase ,
霍林斯沃思 追赶 ,

在招待会当晚的宫廷花园里，比霍林斯沃思·蔡斯更引人注目的人物是.....

[nɔːr][wʌn] [huːz] [pɔɪz] [pruːvd] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]
nor one whose poise proved that he knew the world quite as well as it is
也不 一 谁 沉着 已证实 那 他 知道 这 世界 相当 作为 出色地 作为 它 是
[ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [eni] [wʌn][mæn][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
possible for any one man to know it .
可能的 为了 任何 一 男人 到 知道 它 .

也不是那种举止沉稳，证明自己对世界的了解已经达到了任何人所能达到的程度的人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [juːniːk] ['fɪgjər] , [ˈɔːlsəʊ] ,
His was an unique figure , also ,
他的 曾是 一个 独特的 数字 , 还 ,
他也是一个独一无二的人物。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [iːzəli] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]
for he was easily distinguishable as the only American in the brilliant
为了 他 曾是 容易地 可区分的 作为 这 仅有的 美国人 在 这 杰出的
[ə'sembliɪdʒ] .
assemblage .
装配 .

因为在这群才华横溢的人中，他是唯一一个美国人，很容易被人认出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['bægz]
He was presented to the Princess late in the evening , together with Baggs
他 曾是 呈现 到 这 公主 晚的 在 这 晚上 , 一起 和 巴格斯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪs] .
of the British office .
的 这 英国 办公室 .

当晚晚些时候，他与英国办事处的巴格斯一起觐见了公主。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] .
His pride and confidence received a severe shock .
他的 自豪 和 信心 已收到 一个 严重 震惊 .
他的自尊心和自信心受到了严重打击。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] ['welkəm] ,
She glanced at him with unaffected welcome ,
她 瞥了一眼 在 他 和 不受影响 欢迎 ,
她毫不做作地瞥了他一眼，带着欢迎的神情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
but the air of one who was looking upon his face for the first time .
但 这 空气 的 一 WHO 曾是 寻找 之上 他的 脸 为了 这 第一的 时间 .
但脸上却带着一种第一次见到他时的神情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ɪn]['dɔʊlf(ə)] [self] - [kə,mɪzə'reɪʃn] ,
It was not until he had spent a full hour in doleful self - commiseration ,
它 曾是 不是 直到 他 有 花费 一个 满的 小时 在 悲伤的 自己 - 怜悯 ,
直到他花了一整小时沉浸在悲伤的自我怜悯中，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['wɜːrldlɪnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
that his sense of worldliness came to his relief .
那 他的 感觉 的 世俗 来了 到 他的 宽慰 .
他的世故感让他如释重负。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
In a flash ,
在 一个 闪光 ;

转瞬之间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəsli] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt][hɜːr; hər][poʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][,priːz(ə)n'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]
he was joyously convincing himself that her pose during the presentation was
他 曾是 欣喜地 令人信服的 他自己 那 她 姿势 期间 这 推介会 曾是
[ˈɑːrtfəli] — [ænd; ənd] ['veri] ['praːpərli] — [ə'suːmd] .
artfully — and very properly — assumed .
巧妙地 — 和 非常 适当地 — 假定 .

他欣喜地告诉自己，她在演讲中的姿势是精心设计的，而且非常得体。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [aɪ 'tiː] ['veri] ['pleɪnli] !
He saw through it very plainly !
他 锯 通过 它 非常 显然 !

他看得一清二楚！

[haʊ] ['sɪmp(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !
How simple he had been !
如何 简单的 他 有 到过 !

他真是个单纯的人！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
she could not permit him to feel that she had ever displayed the slightest
她 可以 不是 允许 他 到 感觉 那 她 有 曾经 显示 这 丝毫
[ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] !
interest in him !
兴趣 在 他 !

她绝不能让他觉得她曾经对他表现出哪怕一丝一毫的兴趣！

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ʃɑːt] [ˈʌpwərd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['bægz] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] " [nɪ'ɡoʊʃiː,eɪtɪŋ] [ə; eɪ]
His spirits shot upward so suddenly that Baggs accused him of " negotiating a
他的 烈酒 射击 向上 所以 突然 那 巴格斯 被告 他 的 " 谈判 一个
[drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] " [ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌt] ['ɪndʒərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'noːrd] .
drink on the sly " and felt very much injured that he had been ignored .
喝 在 这 狡猾 " 和 毛毡 非常 很多 受伤 那 他 有 到过 忽略 .

他的情绪突然高涨，以至于巴格斯指责他“偷偷摸摸地要了一杯酒”，并且因为被忽视而感到非常受伤。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The gardens of the palace were not unlike the stage setting of a great
这 花园 的 这 宫殿 是 不是 与众不同 这 阶段 环境 的 一个 伟大的
['spektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .

宫殿花园宛如大型演出舞台的布景。

[ðə; ði] ['sliːpi] , ['stɑːlɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
The sleepy , stolid character of the court had been transformed , as if by
这 困 , 沉稳 特点 的 这 法庭 有 到过 转变 , 作为 如果经过
['mædʒɪk] .
magic .
魔法 .

法庭原本沉闷、沉闷的气氛仿佛被施了魔法一般彻底改变了。

[tʃeɪs] [ˈwʌndərd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪti] ,
Chase wondered where all the pretty ,
追赶 想知道 在哪里 全部 这 漂亮的 ,

蔡斯想知道所有漂亮的人都去了哪里，

[vɪˈveɪʃəs] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ði:z] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz]
vivacious women could have sprung from — and were these the officers
活泼 女性 可以 有 弹簧 从 — 和 是 这些 这 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [gɑ:rd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [læft] [æt; ət][ɪn] [dɪsˈdeɪn] ?
of the Royal Guard that he had so often laughed at in disdain ?
的 这 皇家 警卫 那 他 有 所以 经常 笑了 在 在 蔑视 ?

那些活泼美丽的女子可能就是——而这些人就是他经常轻蔑地嘲笑的皇家卫队军官吗？

[kʊd; kəd] [ðæt] [geɪ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld][bi;; bi][ðə; ði][ˈmɔ:rbɪd] , [ˈkerləsli] [klæd]
Could that gay old gentleman in red and gold be the morbid , carelessly clad
可以 那 同性恋 老的 绅士 在 红色的 和 金子 是 这 病态的 , 粗心大意 覆膜
[du:k] [ʌv; əv] [ˈræp] - - ,
Duke of Rapp - Thorberg ,
公爵 的 说唱 - - ,

那位身着红金相间服饰的同性恋老绅士会不会是衣着邋遢、神情阴郁的拉普-托尔贝格公爵呢？

[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tu;; tə] [dɪˈspaɪz] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi;; hi] [si:md] [soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ]
whom he had grown to despise because he seemed so ridiculously unlike a
谁 他 有 生长 到 鄙视 因为 他 似乎 所以 荒谬地 与此不同 一个
[ˈri:əl][ˈpoʊt(ə)ntet] ?
real potentate ?
真实的 强势 ?

他越来越鄙视这个人，因为他看起来与真正的统治者截然不同，简直荒谬可笑？

[hi;; hi] [ˈmɑ:vəld] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [æz; əz][hi;; hi] [ˈstroʊld] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He marvelled and rejoiced as he strolled hither and thither with the
他 惊叹不已 和 欣喜若狂 作为 他 漫步 这里 和 那里 和 这
[ˈkæʒuəl] [ˈbægz] ,
casual Baggs ,
随意的 巴格斯 ,

他穿着休闲的巴格斯鞋，悠闲地四处闲逛，既惊奇又高兴。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈri:əli] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wəz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə][bi;; bi]
and for the first time in his life really felt that it was pleasant to be
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 真的 毛毡 那 它 曾是 令人愉快的 到 是
[stɛərd] [æt; ət] — [ɪn][.ædməˈreɪ(ə)n] ,
stared at — in admiration ,
凝视 在 — 在 钦佩 ,

他生平第一次真正感受到被人注视——带着欣赏的目光——是一件令人愉悦的事。

[tu:] , [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [səˈpəʊzɪŋ] .
too , he may be pardoned for supposing .
也 , 他 可能 是 赦免 为了 假如 .

而且，他的这种假设或许情有可原。

[hi;; hi][kʊd; kəd][na:t] [əˈgen] [əˈprəʊtʃ] [wɪˈðɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] — [nɔ:r][dɪd]
He could not again approach within speaking distance of the Princess — nor did
他 可以 不是 再次 方法 之内 请讲 距离 的 这 公主 — 也不 做过
[hi;; hi] [prɪˈzu:m] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] .
he presume to make the effort .
他 怙 到 制作 这 努力 .

他无法再次接近公主到可以说话的距离——他也不敢贸然尝试。

[tʃeɪs] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈpra:pər] [pleɪs] .
Chase knew his proper place .
追赶 知道 他的 恰当的 地方 .

蔡斯很清楚自己应有的位置。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [faːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]
It must be admitted , however , that he was never far distant from
它 必须 是 承认 , 然而 , 那 他 曾是 绝不 远的 遥远 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但必须承认的是, 他从未远离过她。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [tʃæns] [wʌz; wəz][rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] — [tʃæns] [ænd; ənd] [ˈbægz] , [huː] , [baɪ]
but perhaps chance was responsible for that — chance and Baggs , who , by
但 也许 机会 曾是 负责的 为了 那 — 机会 和 巴格斯 , who , 经过
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
但或许这是偶然因素造成的——偶然因素和巴格斯, 他天生如此,

[kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [əˈlaʊd] .
kept as close to royalty as the restrictions allowed .
保留 作为 关闭 到 皇室 作为 这 限制 允许 .
在限制条件允许的范围内, 尽可能地保持与皇室成员的密切联系。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgeɪnst] , [ðə; ði][moʊst] [vɪˈveɪʃəs] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈseɪmblɪdʒ] ;
She was the gayest , the most vivacious being in the whole assemblage ;
她 曾是 这 同性恋 , 这 最多 活泼 存在 在 这 所有的 装配 ;
她是所有人中最快乐、最活泼的人;

[ʃiː; ji][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɔːr][ˈprɔːdʒekt; prəˈdʒekt][hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd]
she had but to stretch out her hand or project her smile and
她 有 但 到 拉紧 出去 她 手 或者 项目 她 微笑 和
[ˈevri] [mæn][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][draːp][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
every man in touch with the spell was ready to drop at her feet .
每一个 男人 在 触碰 和 这 拼写 曾是 准备好 到 降低 在 她 脚 .
她只需伸出手或露出微笑, 所有被她魅力所吸引的男人都会拜倒在她的石榴裙下。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ji][led][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːrkɪstrə]
At last , she led her court off toward the pavilion under which the royal orchestra
在 最后的, 她 引领 她 法庭 离开 朝向 这 亭 在下面 哪个 这 皇家 乐队
[wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
was playing .
曾是 玩耍 .
最后, 她带领随从们走向皇家乐团正在演奏的亭子。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ˈevri] [wʌn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
As if it were a signal , every one turned his steps in that direction .
作为 如果 它 是 一个 信号 , 每一个 — 转向 他的 步骤 在 那 方向 .
仿佛这是一个信号, 所有人都朝着那个方向走去。

[tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːsɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪnʃənt]
Chase and the Englishman had been conversing diligently with an ancient
追赶 和 这 英国人 有 到过 对话 勤勉地 和 一个 古老的
[ˈkaʊntəs;kaʊntəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [əˈtræktɪv] [ˈdɒtɜːz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
countess and her two attractive daughters near the fountain .
伯爵夫人 和 她 二 吸引人的 女儿们 靠近 这 喷泉 .
蔡斯和那位英国人一直在喷泉附近与一位年迈的伯爵夫人和她两个漂亮的女儿认真地交谈着。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntəs] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [tʃeɪsɪz] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɪˈtæliən]
The Countess gave the command in the middle of Chase's dissertation on Italian
这 伯爵夫人 给予 这 命令 在 这 中间 的 追逐 论文 在 意大利语
[ˈkʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,
伯爵夫人是在蔡斯正在撰写关于意大利烹饪的论文时下达命令的。

ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈheɪstɪli] [fel] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ˈhɜ:rið] [ˈfɔ:rwərd] .
and the party hastily fell in line with the throng which hurried forward .
和 这 派对 草草 跌倒 在 线 和 这 人群 哪个 慌忙 向前 .

于是，一行人匆匆跟上匆匆向前的人群。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[ˈsʌpər] [əˈgen] ? " [ˈwɪspəd] [ˈbægz] , [ləˈgu:brɪəsli] .
Supper again ? " whispered Baggs , lugubriously .
晚餐 再次 ? " 低声说道 巴格斯 , 悲伤地 .

“又吃晚饭了？”巴格斯低声说道，语气低沉而忧郁。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ˈdaʊtləs] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][kʲɔriˈɑ:səti][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
One of the young women , doubtless observing the look of curiosity in the face
一 的 这 年轻的 女性 , 毫无疑问 观察 这 看 的 好奇心 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,
of the American ,
的 这 美国人 ,

其中一位年轻女子，无疑是注意到了美国人脸上好奇的表情，

[ˌvɒləntɪəd] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər]
volunteered the information that the orchestra was to repeat the great number
自愿 这 信息 那 这 乐队 曾是 到 重复 这 伟大的 数字
[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [wɜ:rlɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt][ðə; ði] [wi:k] [brɪˈfɔ:r] .
which had so stirred the musical world at the concert the week before .
哪个 有 所以 搅拌 这 音乐 世界 在 这 音乐会 这 星期 前 .

他主动透露，乐团将再次演奏上周音乐会上曾轰动音乐界的那首伟大的曲目。

[ˈtʃeɪsɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [ˈbænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
Chase's look of despair was instantly banished by the recollection that the Princess
追逐 看 的 绝望 曾是 即刻 被放逐 经过 这 回忆 那 这 公主
[hæd; həd] [biˈstəu] [ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd] [əˈpru:v(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [əˈkeɪʒn] .
had bestowed unqualified approval on the previous occasion .
有 授予 不合格的 赞同 在 这 以前的 场合 .

蔡斯脸上绝望的神情瞬间消失，因为他想起公主上次曾给予他毫无保留的赞许。

[hens] , [ɪf] [fɪ:; jɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] .
Hence , if she enjoyed it , he was determined to be pleased .
因此 , 如果 她 享受 它 , 他 曾是 决定 到 是 高兴 .

因此，如果她喜欢，他也决心要高兴。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈdæpər] [dəˈrektər] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [mjuˈzɪənz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi]
Again the dapper director came forward to lead the musicians , and again he
再次 这 衣着考究 导演 来了 向前 到 带领 这 音乐家 , 和 再次 他
[wʌz; wəz][moʊst] [ɪnθu:zɪˈæstɪkli] [rɪˈsi:vɪd] .
was most enthusiastically received .
曾是 最多 踊跃 已收到 .

这位衣着考究的指挥再次走上前去指挥乐手们，再次受到了热烈的欢迎。

[hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈferli] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst]
His uniform fairly sparkled with the thrill of vanity , which seemed to burst
他的 制服 相当 闪闪发光 和 这 刺激 的 虚荣 , 哪个 似乎 到 爆裂
[frʌm; frəm] [ˈevri] [si:m] ;
from every seam ;
从 每一个 接缝 ;

他的制服闪耀着虚荣的光芒，仿佛要从每一处缝隙中迸发出来；

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [klæŋkt] [ˈmædli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l][legz][æz; əz][hi;; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt]
his sword clanked madly against his nimble legs as he bowed and scraped
他的 剑 叮当作响 疯狂地 反对 他的 灵活 腿 作为 他 鞠躬 和 刮擦
[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtf(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] .
his grateful recognition of the honour .
他的 感激的 认出 的 这 荣誉 .

他弯腰鞠躬，用利剑疯狂地撞击着他灵活的双腿，以表达他对这份荣誉的感激之情。

[ðɪs] [taɪm] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wer] [hi;; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; [hi;; hi] [faʊnd] ,
This time Chase was not where he could watch the Princess ; he found ,
这 时间 追赶 曾是 不是 在哪里 他 可以 手表 这 公主 ; 他 成立 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

这一次，蔡斯没能守在公主身边；因此，他发现.....

[ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvʊt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [kənˈdʌktəɹ] .
that he could devote his attention to the music and the popular conductor .
那 他 可以 奉献 他的 注意力 到 这 音乐 和 这 受欢迎的 导体 .

他可以将注意力集中在音乐和这位受欢迎的指挥家身上。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪnˈspaɪərd] ;
He was amazed to find that the fellow seemed to be inspired ;
他 曾是 惊叹 到 寻找 那 这 同伴 似乎 到 是 灵感 ;

他惊讶地发现，那家伙似乎受到了启发；

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [səɹˈpraɪzd] [tu;; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was also surprised to find himself carried away by the fervour of the
他 曾是 还 惊讶 到 寻找 他自己 携带 离开 经过 这 热情 的 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他也惊讶地发现自己被当时的热情冲昏了头脑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kraɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] , [hi;; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ]
With the final crash of the orchestra , he found himself shouting again with
和 这 最终的 碰撞 的 这 乐队 , 他 成立 他自己 喊叫 再次 和
[ðə; ði] [ˈʌðəɹ] ;
the others ;
这 其他的 ;

随着乐队最后的轰鸣，他发现自己又和其他人一起大声喊叫起来；

[ˈɑ:dli] , [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] .
oddly , this time he was as mad as they .
奇怪 , 这 时间 他 曾是 作为 疯狂的 作为 他们 .

奇怪的是，这一次他竟然和他们一样愤怒。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪzd] , [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [wen]
A score or more of surprised , disapproving eyes were turned upon him when
一个 分数 或者 更多的 的 惊讶 , 不赞同 眼睛 是 转向 之上 他 什么时候
[hi;; hi] [ˌjeld] " [ˈɑ:nkɔ:r] ! "
he yelled " Encore ! "
他 大喊 " 安可 ! "

当他大喊“安可！”时，二十多双惊讶、不赞同的眼睛转向了他。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][noʊ][ˈɑ:nkɔ:r] , " [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði] [fer] [ɡɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈkaɪndli] .
" There will be no encore , " admonished the fair girl at his side , kindly .
" 那里 将要 是 不 安可 , " 告诫 这 公平的 女孩 在 他的 边 , 亲切地 .

“不会再有返场了，”他身旁美丽的姑娘和蔼地告诫道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv] , [oʊld] [tjæp] .
" Of course , I have , old chap .
" 的 课程 , 我 有 , 老的 小伙子 .

“当然有，老兄。”

[baɪ][dʒoʊv] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [fi:; ji][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] — ['pɑ:zətɪvli] ['rɪpɪŋ] .
By Jove , do you know she is good - looking — positively ripping .
经过 朱庇特 , 做 你 知道 她 是 好的 - 寻找 — 积极地 撕裂 .

我的天哪，你知道她长得有多漂亮吗——简直美得不可方物。

" [ðə; ði]['ka:nsərt]['oʊvər] , ['pi:p(ə)] [br'gæn] ['strəʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
" The concert over , people began strolling into the more distant corners of the
" 这 音乐会 超过 , 人们 开始 漫步 进入 这 更多的 遥远 角落 的 这
[hju:dʒ] ['gɑ:rdn] ,
huge garden ,
巨大的 花园 ,

音乐会结束后，人们开始漫步走向这座巨大花园较为偏僻的角落。

[daʊn] [ðə; ði] [gri:n] - [wɔ:ld] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['terəsɪz] .
down the green - walled walks and across the moonlit terraces .
向下 这 绿色的 - 有围墙的 散步 和 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 露台 .

沿着绿树成荫的小路，穿过月光下的露台。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [tu:] [men][sæt] ['mu:dɪli] ['smʊkɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][da:rk] [nʊk] ,
For a long time , the two men sat moodily smoking in their dark nook ,
为了 一个 长的 时间 , 这 二 男人 卫星 情绪低落地 吸烟 在 他们的 黑暗的 角落 ,

两人长时间闷闷不乐地坐在昏暗的角落里抽烟。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['pæsər] - [baɪ] ; ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [səb'du:d] ['læftər] [ænd; ənd][sɔ:ft]
watching the occasional passers - by ; listening to the subdued laughter and soft
观看 这 偶然 过路人 - 经过 ; 聆听 到 这 低沉的 笑声 和 柔软的
['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
voices of the women ,
声音 的 这 女性 ,

看着偶尔路过的行人；听着女人们低低的笑声和轻柔的说话声，

[ðə; ði] ['gʌtərəl] ['plezəntri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
the guttural pleasantries of the men .
这 喉音 客套话 的 这 男人 .

男人们低声的客套话。

[ðeɪ] ['leɪzɪli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][wʌŋ] ['kʌp(ə)] , [ə'træktɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
They lazily observed the approach of one couple , attracted , no doubt ,
他们 懒洋洋 观察到 这 方法 的 一 夫妻 , 吸引 , 不 怀疑 ,

他们懒洋洋地看着一对男女走近，无疑是被他们吸引了。

[baɪ][ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʃædʊʊz] .
by the disparity in the height of the two shadows .
经过 这 差距 在 这 高度 的 这 二 阴影 .

通过两个影子高度的差异来判断。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ] [hed] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The man was at least half a head shorter than his companion ,
这 男人 曾是 在 至少 一半 一个 头 较短 比 他的 伴侣 ,

那名男子比他的同伴至少矮了半个头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] [si:md] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfoʊld] [mɔ:r] [væst] .
but his ardour seemed a thousandfold more vast .
但 他的 热情 似乎 一个 千倍 更多的 广阔的 .

但他的热情似乎要强烈千倍。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɔfɪsɜ:z] [dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
Chase was amused by the apparent intensity of the small officer's devotion ,
追赶 曾是 觉得好笑 经过 这 明显 强度 的 这 小的 警官们 虔诚 ,
蔡斯被这位小军官表现出的那种近乎狂热的忠诚逗乐了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪld] [ðə; ði]
especially as it was met with a coldness that would have chilled the
尤其 作为 它 曾是 遇见 和 一个 寒冷 那 会 有 冷藏 这
[ˈfɜ:rɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [mɔ:r] [ˈtɪmɪd] .
fervour of a man much larger and therefore more timid .
热情 的 一个 男人 很多 更大的 和 所以 更多的 胆小 .
尤其是当它遭到冷遇时, 这种冷遇甚至会浇灭一个身材高大、性格胆怯的人的热情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]
It was impossible to see the faces of the couple until they passed through a
它 曾是 不可能的 到 看 这 面孔 的 这 夫妻 直到 他们 通过了 通过 一个
[ˈmu:nlɪt] [stri:k] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] ,
moonlit streak in the walk ,
月光洒在身上, 映照皎洁的月光。 条纹 在 这 走 ,
直到他们穿过人行道上的一道月光, 人们才看清这对夫妇的脸。

[kwɔɪt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
quite close at hand .
相当 关闭 在 手 .
就在附近。

[tʃeɪs] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:rm] .
Chase started and grasped his companion's arm .
追赶 开始 和 抓住 他的 同伴的 手臂 .
蔡斯猛地一惊, 一把抓住同伴的胳膊。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒə'nevɾə][ænd; ənd] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] ?
One was the Princess Genevra and — was it possible ?
— 曾是 这 公主 日内瓦 和 — 曾是 它 可能的 ?
其中一位是吉内芙拉公主——这可能吗?

[jes] , [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [kən'dʌktər] !
Yes, the nimble conductor !
是的 , 这 灵活 导体 !
没错, 就是那位身手敏捷的指挥家!

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] — [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)][lɑɪən] !
The sensation of the hour — the musical lion !
这 感觉 的 这 小时 — 这 音乐 狮子 !
当下最轰动的——音乐狮子!

[mɔ:r'ʊʊvər] , [tu:; tə] [tʃeɪsɪz] [kəʊld] ['hɔ:rər] ,
Moreover, to Chase's cold horror ,
而且 , 到 追逐 寒冷的 恐怖 ,
更令蔡斯感到毛骨悚然的是,

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [fri:k] " [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [ræp] -
the " little freak " was actually making violent love to the divinity of Rapp -
这 " 小的 怪物 " 曾是 实际上 制作 暴力 爱 到 这 神 的 说唱 -
- !
Thorberg !
- !
这个“小怪胎”实际上是在与拉普-托尔贝格的神灵进行激烈的性爱!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
There was no doubt of it now .
那里 曾是 不 怀疑 的 它 现在 .
现在这一点毋庸置疑了。

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] — [ðə; ði] [pləˈbiːən] [ˈʌpstɑːrt] — [wɜːr; wər][kwaɪt] [nɪr] [æt; ət]
The Princess and her escort — the plebeian upstart — were quite near at
这 公主 和 她 护送 — 这 平民 暴发户 — 是 相当 靠近 在
[hænd] , [ænd; ənd] ,
hand , and ,
手 , 和 ,
公主和她的护卫——那个出身平民的暴发户——就在附近, 而且,

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊkərz] , [əˈpærəntli] [wɜːr; wər] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn]
to the dismay of the smokers , apparently were unaware of their presence in
到 这 沮丧 的 这 吸烟者 , 显然 是 不知情 的 他们的 在场 在
[ðə; ði] [ˈjæ,douz] .
the shadows .
这 阴影 .
令吸烟者们沮丧的是, 他们显然没有意识到阴影中的其他人的存在。

[ˈtʃeɪsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [reɪdʒ] .
Chase's heart was boiling with disappointed rage .
追逐 心 曾是 沸腾 和 失望的 愤怒 .
蔡斯心中充满了失望和愤怒。

[hɪz; ɪz][ˈaɪdl][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [haɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [dɪsˈgʌstɪd]
His idol had fallen , from a tremendous height to a depth which disgusted
他的 偶像 有 倒下 , 从 一个 巨大的 高度 到 一个 深度 哪个 厌恶
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他心中的偶像已经陨落, 从高高在上跌落到令他厌恶的深渊。

[ðen] [trænˈspaɪəd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈhɑːlɪŋzwɜːθ] [ˈtʃeɪsɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbænɪʃmənt]
Then transpired the thing which brought about Hollingsworth Chase's sudden banishment
然后 发生了 这 事物 哪个 带来 关于 霍林斯沃思 追逐 突然 流放
[frʌm; frəm] [ræp] - - ,
from Rapp - Thorberg ,
从 说唱 - - ,
随后发生了一件导致霍林斯沃思·蔡斯突然被拉普-索尔伯格驱逐的事情。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
and came near to making him the laughing stock of the service .
和 来了 靠近 到 制作 他 这 笑 库存 的 这 服务 .
差点让他成为军中的笑柄。

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ; [nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɜːrvənt] [kənˈdʌktər] ,
The Princess had not seen the two men ; nor had the fervent conductor ,
这 公主 有 不是 已见 这 二 男人 ; 也不 有 这 热切 导体 ,
公主没有见过这两个男人; 那位热情洋溢的指挥家也没有见过。
[huːz] [ɪmˈpæʃnd] [frɛntʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
whose impassioned French was easily distinguishable by the unwilling listeners .
谁 热情洋溢 法语 曾是 容易地 可区分的 经过 这 不情愿 听众 .
他那充满激情的法语很容易被不情愿的听众听出来。

[ðə; ði] [ˈɑːrp] , [ɪnˈdɪɡnənt] " [noʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪs] , [ɔːft] [rɪˈpiːtɪd] ,
The sharp , indignant " no " of the Princess , oft repeated ,
这 锋利的 , 愤怒 " 不 " 的 这 公主 , 经常 重复 ,
公主尖锐而愤慨的“不”, 一遍又一遍地重复着。

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] [ədˈmaɪərər] .
did much to relieve the pain in the heart of her American admirer .
做过 很多 到 缓解 这 疼痛 在 这 心 的 她 美国人 仰慕者 .
这极大地缓解了她那位美国仰慕者心中的痛苦。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [kraɪ][ʌv; əv]ˈæŋɡər] , [ʃiː; ʃɪ] ˈhɔːltɪd] [nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm]
Finally , with an unmistakable cry of anger , she halted not ten feet from
最后 , 和 一个 毋庸置疑 哭 的 愤怒 , 她 停止 不是 十 脚 从
[wer] [tʃeɪs] [sæt] ,
where Chase sat ,
在哪里 追赶 卫星 ,
最后, 她发出一声愤怒的叫喊, 停在了离蔡斯坐的地方不到十英尺的地方。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [reɪl] .
as though he had become a part of the stone rail .
作为 尽管 他 有 变得 一个 部分 的 这 石头 轨 .
仿佛他已经融入了石栏杆之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈpaːn][ðə; ðɪ]
He could almost feel the blaze in her eyes as she turned upon the
他 可以 几乎 感觉 这 火焰 在 她 眼睛 作为 她 转向 之上 这
[prɪˈzʌmptʃuəs] [kənˈdʌktər] .
presumptuous conductor .
放肆 导体 .
当她转身怒视那位狂妄的指挥家时, 他几乎能感受到她眼中的怒火。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [em ˈiː] , [sɜːr] !
" **I have asked you not to touch me , sir !**
" 我 有 问 你 不是 到 触碰 我 , 先生 !
"先生, 我已请求您不要碰我! "

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?
Is not that enough ?
是 不是 那 足够的 ?
难道这还不够吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈɡen] .
If you persist , I shall be compelled to appeal to my father again .
如果 你 坚持 , 我 将 是 被迫 到 上诉 到 我的 父亲 再次 .
如果你执意如此, 我将被迫再次向我父亲求助。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [ˈloʊðsəm] [tuː; tə][em ˈiː] .
The whole situation is loathsome to me .
这 所有的 情况 是 令人厌恶的 到 我 .
整件事令我感到厌恶。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][blaɪnd] ?
Are you blind ?
是 你 瞎的 ?
你是瞎子吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] ?
Can you not see that I despise you ?
能 你 不是 看 那 我 鄙视 你 ?
难道你看不出来我鄙视你吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋɡər] .
I will not endure it a day longer .
我 将要 不是 忍受 它 一个 天 更长 .
我一天都无法忍受了。

[juː; jʊ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [maɪ] [wɪʃɪz] — "
You promised to respect my wishes — "
你 承诺 到 尊重 我的 愿望 — "
你答应过要尊重我的意愿——"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [kən'demz] [em 'i:][tu:; tə] ['pɜ:rgətɔ:ri] ['evri] [taɪm][aɪ]
" **How can I respect a promise which condemns me to purgatory every time I**
" 如何 能 我 尊重 一个 承诺 哪个 谴责 我 到 炼狱 每一个 时间 我
[si:] [ju:; jʊ] ?
see you ?
看 你 ？

“我怎能遵守一个每次见到你都让我下地狱的承诺呢？”

" [hi:; hi][kraɪd] ['pæʃənətli] .
" **he cried passionately** .
" 他 哭 热情地 .

他激动地哭了起来。

" [aɪ] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] .
" **I adore you** .
" 我 崇拜 你 .

“我崇拜你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
You are the queen of my life , the holder of my soul .
你 是 这 女王 的 我的 生活 , 这 持有者 的 我的 灵魂 .

你是我的生命女王，我的灵魂伴侣。

[dʒə'nevərə] , [dʒə'nevərə] , [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] !
Genevra , Genevra , I love you !
日内瓦 , 日内瓦 , 我 爱 你 !

吉内芙拉，吉内芙拉，我爱你！

[maɪ][soʊl][fɔ:r; fər][wʌn] ['tendər] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][wʌn][sɔ:ft] [kə'res] !
My soul for one tender word , for one soft caress !
我的 灵魂 为了 一 投标 单词 , 为了 一 柔软的 抚摸 !

我的灵魂渴望一句温柔的话语，一次轻柔的抚摸！

[ɑ:] , [du:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ]['kru:əl] !
Ah , do not be so cruel !
啊 , 做 不是 是 所以 残忍的 !

啊，别这么残忍！

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jər; jər] [sleɪv] — "
I will be your slave — "
我 将要 是 你的 奴隶 — "

我愿做你的奴隶——”

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough !**
" 足够的 !

“足够的！

[stɑ:p] , [aɪ] [seɪ] !
Stop , I say !
停止 , 我 说 !

住手！

[ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] !
If you dare to touch me !
如果 你 敢 到 触碰 我 !

你竟敢碰我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [tɔːr'mentər] , [hɜːr; hə] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **she cried , drawing away from her tormentor , her voice trembling with**
" 她 哭 , 绘画 离开 从 她 折磨者 , 她 嗓音 发抖 和
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 :

她哭着, 挣脱了折磨她的人, 声音因愤怒而颤抖。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kən'dʌktərz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
The little conductor's manner changed on the instant .
这 小的 指挥家的 方式 已更改 在 这 立即的 :

小指挥家的态度瞬间变了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][snaːrɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'spər] [kəm'baɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
He gave a snarl of rage and despair combined as he raised his clenched
他 给予 一个 咆哮 的 愤怒 和 绝望 合并 作为 他 提高 他的 紧握
[hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .
hands in the air .
双手 在 这 空气 :

他发出愤怒与绝望交织的咆哮, 同时高举紧握的双手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .
For a moment words seemed to fail him .
为了 一个 片刻 字 似乎 到 失败 他 :

他一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
Then he cried out :
然后 他 哭 出去 :

然后他喊道:

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] !
" **By heaven , I'll make you pay for this some day !**
" 经过 天堂 , 患病的 制作 你 支付 为了 这 一些 天 !

“老天作证, 总有一天我会让你为此付出代价! ”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrɪn] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You shall learn what a man can do with a woman such as you are !
你 将 学习 什么 一个 男人 能 做 和 一个 女士 这样的 作为 你 是 !

你将会见识到一个男人能对你这样的女人做什么!

[juː; jʊ] —
You —
你 —

你-

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪɡjər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd]
" **Just at that moment a tall figure leaped from the shadows and confronted**
" 只是 在 那 片刻 一个 高的 数字 跳跃 从 这 阴影 和 面对

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [mjuːzɪ(ə)n] .
the quivering musician .
这 颤抖 音乐家 :

就在这时, 一个高大的身影从阴影中跃出, 与颤抖的音乐家对峙起来。

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːlə] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
A heavy hand fell upon his collar and he was almost jerked from his
一个 重的 手 跌倒 之上 他的 衣领 和 他 曾是 几乎 猛地一抖 从 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

一只大手揪住了他的衣领, 他几乎被拽倒在地。

[hæf] [tʃoʊkt] , [hæf] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] .
half choked , half paralysed with alarm .
一半 窒息 , 一半 瘫痪 和 警报 .

惊恐万分，几乎窒息，几乎动弹不得。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .
Not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[tʃeɪs] [wɜ:rl] [ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈsu:tər] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə][ðə; ði]
Chase whirled the presumptuous suitor about until he faced the gates to the
追赶 旋转 这 放肆 求婚者 关于 直到 他 面对 这 大门 到 这
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 .

蔡斯一把将这个狂妄的求婚者转了个圈，直到他面对着花园的大门。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈriəlaɪzd] , [hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [bu:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n]
Then , with more force than he realised , he applied his boot to the person
然后 , 和 更多的 力量 比 他 意识到 , 他 应用 他的 启动 到 这 人
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] — [wʌns] ,
of the offender — once ,
的 这 罪犯 — 一次 ,

然后，他用比自己意识到的更大的力气，用靴子狠狠地踢了那名冒犯者一脚——就一下。

[twɑɪs] , [θraɪs] !
twice , thrice !
两次 , 三次 !

两次，三次！

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [əˈtenʃnz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbri:vɪetɪd]
The military jacket of the recipient of these attentions was of the abbreviated
这 军队 夹克 的 这 接受者 的 这些 注意 曾是 的 这 缩写
[jʊərəˈpi:ən] [ˈpætərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wər] [skɪn] [taɪt] .
European pattern and the trousers were skin tight .
欧洲的 图案 和 这 裤子 是 皮肤 紧的 .

这位接受这些关爱的人身穿欧洲款式的简化军装外套，裤子则是紧身的。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] — [eɪ] , [ˈterər] .
The Princess started back with a cry of alarm — ay , terror .
这 公主 开始 后退 和 一个 哭 的 警报 — 哎 , 恐怖 .

公主惊叫一声，惊恐地往后退去。

[ðə; ði] [ˈɑ:nsləʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [soʊ] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][əˈvɜ:rt] ,
The onslaught was so sudden , so powerless to avert ,
这 猛攻 曾是 所以 突然 , 所以 无力 到 避免 ,

袭击来得如此突然，如此无力阻止，

[ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [vɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ræθ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
that it seemed like a visitation of wrath from above .
那 它 似乎 喜欢 一个 探视 的 愤怒 从 多于 .

那感觉就像是上天降下的愤怒。

[ʃi:; ʃi][ˈsteərd] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ʌnbɪˈli:vɪŋ] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈtrædzədi] ;
She stared , wide - eyed and unbelieving , upon the brief tragedy ;
她 凝视 , 宽的 - 眼睛 和 不信者 , 之上 这 简短的 悲剧 ;

她睁大眼睛，难以置信地凝视着这短暂的悲剧；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] [hæːld] [ˈviʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ðen] , [wið; wiθ] [nuː]
she saw her tormentor hurled viciously toward the gates and then , with new
她 锯 她 折磨者 投掷 恶毒地 朝向 这 大门 和 然后 , 和 新的
[ə'lɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

她看到折磨她的人被狠狠地扔向大门，然后，她又惊恐万分。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈraɪðɪŋ] [wið; wiθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈæŋɡər] .
saw him pick himself up from the ground , writhing with pain and anger .
锯 他 挑选 他自己 向上 从 这 地面 , 扭动 和 疼痛 和 愤怒 .

我看到他从地上爬起来，痛苦和愤怒交织在一起。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈskæbərd] [æz; əz] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,
His sword flashed from its scabbard as , with a scream of rage ,
他的 剑 闪光灯 从 它是 刀鞘 作为 , 和 一个 尖叫 的 愤怒 ,
his sword flashed from its scabbard as , with a scream of rage ,
他的剑从剑鞘中飞出，伴随着一声愤怒的怒吼，

[hiː; hi] [dæʃt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [ɪnˈtruːdə] .
he dashed upon the tall intruder .
他 虚线 之上 这 高的 入侵者 .

他猛地扑向那个高大的入侵者。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tʃeɪs] — [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjædʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] — [ʃiː; ʃi]
She saw Chase — even in the shadows she knew him to be the American — she
她 锯 追赶 — 甚至 在 这 阴影 她 知道 他 到 是 这 美国人 — 她
[sɔː] [tʃeɪs] [ˈlaɪtli] [liːp] [əˈsaɪd] ,
saw Chase lightly leap aside ,
锯 追赶 轻轻 飞跃 旁边 ,

她看到了蔡斯——即使在阴影中，她也知道他是美国人——她看到蔡斯轻轻地跳到一边，

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
avoiding the thrust for his heart .
避免 这 推力 为了 他的 心 .

他躲开了直击心脏的攻击。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [restɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm]
Then , as if he were playing with a child , he wrested the weapon from
然后 , 作为 如果 他 是 玩耍 和 一个 孩子 , 他 夺取 这 武器 从
[ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [hænd] ,
the conductor's hand ,
这 指挥家的 手 ,

然后，他就像在和孩子玩耍一样，从指挥手中夺走了武器。

[snæpt] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪnˈtuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
snapped the blade in two pieces and threw them off into the bushes .
啪啪 这 刀刃 在 二 件 和 扔 他们 离开 进入 这 灌木丛 .

他把刀片折成两截，扔进了灌木丛里。

" [skɪp] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [wɜːrd] .
" **Skip !** " **was his only word .**
" 跳过 ! " 曾是 他的 仅有的 单词 .

“跳过！”他只说了这么一句。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ˈræp] - - [ˈevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] .
It was a command that no one in Rapp - Thorberg ever had heard before .
它 曾是 一个 命令 那 不 一 在 说唱 - - 曾经 有 听到 前 .

这是拉普-托尔贝格镇上任何人都从未听过的命令。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] .
" **You shall pay for this !** " **screamed the conductor , tugging at his collar .**
" 你 将 支付 为了 这 ! " 尖叫 这 导体 , 拉扯 在 他的 衣领 .

“你一定会为此付出代价！”列车长怒吼着，一把扯住自己的衣领。

" [ˈskaʊndrəl] ! [dɔːg] !
" **Scoundrel ! Dog !**
" 恶棍 ！ 狗 ！

“恶棍！狗！”

[biːst] ！
Beast !
兽 ！

兽！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ！
What do you mean !
什么 做 你 意思是 ！

你是什么意思！

[ˈmɜːrdərər] ！
Murderer !
凶手 ！

凶手！

[ˈrɔːbər] ！
Robber !
强盗 ！

强盗！

[əˈsæsn] ！ "
Assassin ! "
刺客 ！ "

刺客！

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [[rɪmp] ！ " [rɔːrd] [tʃeɪs] .
" **You know what I mean , you little shrimp ! " roared Chase .**
" 你 知道 什么 我 意思是 , 你 小的 虾 ！ " 咆哮 追赶 .
“你这小虾米，你懂我的意思！”蔡斯咆哮道。

" [skɪp] ！
" **Skip !**
" 跳过 ！

“跳过！

[dəʊnt] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsekənd] [lɔːŋɡər][ɔːr] [aɪl] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ]
Don't hang around here a second longer or I'll — " and he took a threatening
不 悬挂 大约 这里 一个 第二 更长 或者患病的 — " 和 他 采取 一个 威胁
[step] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
step toward his adversary .
步 朝向 他的 对手 .

“别在这里多待一秒，否则我就——”说着，他威胁地朝对手迈了一步。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [dɪˈskriːt] , [ɪf] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
The latter was discreet , if not actually a coward .
这 后者 曾是 慎重 , 如果 不是 实际上 一个 懦夫 .

后者行事谨慎，即便不是真正的懦夫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [taɪm] ; [ðen] ,
He turned tail and ran twenty paces or more in heartbreaking time ; then ,
他 转向 尾巴 和 跑 二十 步幅 或者 更多的 在 令人心碎 时间 ; 然后 ,
他转身就跑，以令人心碎的速度跑了二十多步；然后，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈsuːd] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz]
realising that he was not pursued , stopped and shook his fist at his
意识到 那 他 曾是 不是 追击 , 停止 和 摇晃 他的 拳头 在 他的
[əˈseɪlənt] .
assailant .
袭击者 .

意识到自己没有被迫赶，他停下脚步，向袭击者挥舞拳头。

" [kʌm] , [dʒəˈnevərə] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
" **Come , Geneva , " he gasped , but she remained as if rooted to the spot .**
" 来 , 日内瓦 , " 他 倒吸一口气 , 但 她 剩余 作为 如果 根 到 这 点 .

“来吧，吉内芙拉，”他喘着气说，但她却像钉在原地一样一动不动。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
He waited an instant , and then walked rapidly away in the direction of
他 等待 一个 立即的 , 和 然后 步行 快速 离开 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

他稍作停顿，然后迅速朝宫殿的方向走去。

[hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræmɾɑːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlegz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ʌnˈstedi] .
his back as straight as a ramrod , but his legs a trifle unsteady .
他的 后退 作为 直的 作为 一个 通条 , 但 他的 腿 一个 琐事 不稳定 .

他的背挺得笔直，但双腿却有些不稳。

[ðə; ði][ˈtriːoʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] ,
The trio watched him for a full minute ,
这 三人组 观看 他 为了 一个 满的 分钟 ,

三人盯着他看了一整分钟。

[spiːtʃ] - [baʊnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
speech - bound now that the deed was done and the consequences were to
演讲 - 边界 现在 那 这 契据 曾是 完毕 和 这 结果 是 到

[biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
be considered .
是 经过考虑的 .

既然事情已经发生，后果必须考虑，现在也就无话可说了。

[ˈbægz] [grɑːspt] [tʃeɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [aɪˈtiː]
Baggs grasped Chase by the shoulder , shook him and exclaimed , when it
巴格斯 抓住 追赶 经过 这 肩膀 , 摇晃 他 和 惊呼 , 什么时候 它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] :
was too late :
曾是 也 晚的 :

巴格斯抓住蔡斯的肩膀，摇晃着他，大声喊道，但为时已晚：

" [juː; jʊ] [ˈbluːmɪŋ] [æs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] ? "
" **You blooming ass , do you know what you've done ? "**
" 你 盛开 屁股 , 做 你 知道 什么 你已经 完毕 ? "

你这个混蛋，你知道你做了什么吗？

" [ðə; ði][diːˈeɪ] — [ˈmɪzɪrəb(ə)l] [kɜːr][wʌz; wəz] [əˈhɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [ˈmʌtəd] [tʃeɪs] ,
" **The da — miserable cur was annoying the Princess , " muttered Chase ,**
" 这 达 — 悲惨的 库尔 曾是 恼人的 这 公主 , " 低声说道 追赶 ,
[ˈstreɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌfs] ,
straightening his cuffs ,
拉直 他的 袖口 ,

“那该死的、可恶的家伙惹恼了公主殿下，”蔡斯一边整理袖口一边嘟囔道。

[ˈveɪɡli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [ˌɪntəˈfɪəd] [tuː] [ˈheɪstɪli] .
vaguely realising that he had interfered too hastily .
依稀 意识到 那 他 有 干扰 也 草草 .

他隐约意识到自己插手得太草率了。

" [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] , [mæn] , [ˈhiːz][ðə; ði] [tjæp] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] . "
" Confound it , man , he's the chap she's going to marry . "
" 混杂 它 , 男人 , 他是 这 小伙子 她是 去 到 结婚 . "

“真倒霉，他就是她要嫁的人。”

" [ˈmæri] ? " [ɡəːspt] [tʃeɪs] .
" Marry ? " gasped Chase .
" 结婚 ? " 倒吸一口气 追赶 .

“结婚？”蔡斯倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [həˈredɪteri] [prɪns] [ʌv; əv] — [kɑːrl] . "
" The hereditary prince of Brabetz — Karl Brabetz . "
" 这 遗传 王子 的 布拉贝茨 — 卡尔 布拉贝茨 . "

“布拉贝茨的世袭王子——卡尔·布拉贝茨。”

" [ɡʊd] [lɔːrd] ! "
" Good Lord ! "
" 好的 主 ! "

我的天哪！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] . "
" You must have known . "
" 你 必须 有 已知 . "

你肯定早就知道了。

" [haʊ] [ðə; ði][dev] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [ɡroʊn] [tʃeɪs] .
" How the dev — Of course I didn't know , " groaned Chase .
" 如何 这 开发 — 的 课程 我 没有 知道 , " 呻吟 追赶 .

“开发人员怎么会——我当然不知道，”蔡斯呻吟道。

" [bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [mæn] , [hiː hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
" But hang it all , man , he was annoying her .
" 但 悬挂 它 全部 , 男人 , 他 曾是 恼人的 她 .

“但是，说真的，他很烦她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈflaʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
She was flouting him for it .
她 曾是 藐视 他 为了 它 .

她因此而对他不屑一顾。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] .
She said she despised him .
她 说 她 被鄙视的 他 .

她说她鄙视他。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] - - - -
I don't understand - - - -
我 不 理解 - - - -

我不明白 - -

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
" The Princess came forward into the light of the path .
" 这 公主 来了 向前 进入 这 光 的 这 小路 .

公主走到了光亮的小路上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][mɜ: rθ] [ə'baʊt] [hɜ: r; hær][lɪps] , [wɪtʃ] ['tremblɪd]
There was a quaint little wrinkle of mirth about her lips , which trembled
那里 曾是 一个 古雅 小的 皱纹 的 欢笑 关于 她 嘴唇 , 哪个 颤抖
[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

她嘴角泛起一丝俏皮的笑意, 尽管嘴角仍在微微颤抖。

[bʌt; bət][hɜ: r; hær] [aɪz] [wɜ: r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'lisɪtu: d] .
but her eyes were full of solicitude .
但 她 眼睛 是 满的 的 关怀 .

但她眼中充满了关切。

" [aɪm] ['sa: ri] , [sɜ: r] , " [ʃi: ; ʃi][bɪ'gæn] ['nɜ: rvəsli] .
" **I'm sorry , sir , " she began nervously .**
" 我是 对不起 , 先生 , " 她 开始 紧张地 .

“对不起, 先生,”她紧张地开口道。

" [ju: ; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teɪk] .
" **You have made a serious mistake .**
" 你 有 制成 一个 严肃的 错误 .

你犯了一个严重的错误。

[bʌt; bət] , " [ʃi: ; ʃi] ['ædɪd] ['fræŋkli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ: r; hær][hænd][tu: ; tə][hɪm; ɪm] , " [ju: ; jʊ] [ment] [tu: ; tə]
But , " she added frankly , holding out her hand to him , " you meant to
但 , " 她 额外 坦率地说 , 保持 出去 她 手 到 他 , " 你 意思是 到
[dɪ'fend] [em 'i:] .
defend me .
保卫 我 .

“但是,”她坦率地补充道, 同时向他伸出手, “你是想保护我。”

[aɪ] [θæŋk] [ju: ; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

" [tʃeɪs] [bəʊd] [ləʊ] ['oʊvər][hɜ: r; hær][hænd] , [tu:] [bɪ'wɪldərd] [tu: ; tə] [spi:k] .
" **Chase bowed low over her hand , too bewildered to speak .**
" 追赶 鞠躬 低的 超过 她 手 , 也 困惑 到 说话 .

“蔡斯深深地弯下腰, 捂住她的手, 困惑得说不出话来。”

['bægz] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['nɜ: rvəsli] [ɪn][ðə; ði]
Baggs was pulling at his mustache and looking nervously in the
巴格斯 曾是 拉 在 他的 胡子 和 寻找 紧张地 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['teɪkən] .
direction which the Prince had taken .
方向 哪个 这 王子 有 已采取 .

巴格斯揪着胡子, 紧张地望着王子离开的方向。

" ['hi:l] [bi: ; bi] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑ: rd] , " [hi: ; hi] ['mʌtəd] .
" **He'll be back here with the guard , " he muttered .**
" 地狱 是 后退 这里 和 这 警卫 , " 他 低声说道 .

“他会带着卫兵回来的,”他低声说道。

" [hi: ; hi] [wɪl] [goʊ][tu: ; tə][maɪ] ['fa: ðər] , " [sed] [dʒə'nevərə] , [hɜ: r; hær] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .
" **He will go to my father , " said Geneva , her voice trembling .**
" 他 将要 去 到 我的 父亲 , " 说 日内瓦 , 她 嗓音 发抖 .

“他会去找我父亲,”吉内芙拉颤抖着声音说。

" [hi: ; hi] [wɪl] [bi: ; bi] ['veri] ['æŋgri] .
" **He will be very angry .**
" 他 将要 是 非常 生气的 .

他会非常生气。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ˈaʊər; ɑːr] — [ˈaʊər; ɑːr] [siːn] .
" I am sorry , indeed , that you should have witnessed our — our scene . "
" 我 是 对不起 , 的确 , 那 你 应该 有 目击者 我们的 — 我们的 场景 . "

我很抱歉让你目睹了我们——我们那一幕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - - - - "
" Of course , you could not have known who he was - - - - "
" 的 课程 , 你 可以 不是 有 已知 WHO 他 曾是 - - - - " "

当然，你不可能知道他是谁——

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [bʌt; bət] [ɪn] [ˈeni] [rɪvnt] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" I thought he was a — but in any event , your highness , he was
" 我 想法 他 曾是 一个 — 但 在 任何 事件 , 你的 高度 , 他 曾是
[əˈnɔɪɪŋ] [juː; jʊ] ,
annoying you ,
恼人的 你 ,

“我以为他是个——但无论如何，殿下，他惹恼了您。”

" [ˈsʌplɪmentɪd] [tʃeɪs] [ˈiːgərli] .
" supplemented Chase eagerly .
" 补充 追赶 急切地 . "

“蔡斯急切地补充道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] , [ˈɡreɪvər] [əˈnɔɪəns] .
" You will forgive me if I've caused you even greater , graver annoyance .
" 你 将要 原谅 我 如果我已经 导致 你 甚至 更大的 , 刻刀 烦恼 . "

“如果我给你带来了更大的、更严重的困扰，请你原谅我。”

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈmætər] [raɪt] ?
What can I do to set the matter right ?
什么 能 我 做 到 放 这 事情 正确的 ?

我该如何做才能纠正这件事？

[aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [maɪ] [ˈerər] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] .
" I can explain my error to the Duke .
" 我 能 解释 我的 错误 到 这 公爵 . "

我可以向公爵解释我的错误。

[ˈhiːl] [ʌndərˈstænd] — "
He'll understand — "
地狱 理解 — " "

他会理解的——”

" [əˈlæs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
" Alas , he will not understand .
" 唉 , 他 将要 不是 理解 . "

唉，他不会明白的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmiːnɪŋli] .
" He does not even understand me , " she said meaningly .
" 他 做 不是 甚至 理解 我 , " 她 说 有意义的 . "

“他根本不理解我，”她意味深长地说。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [ˈsɑːrɪ] .
" Oh , I'm so sorry .
" 哦 , 我是 所以 对不起 . "

“哦，我太抱歉了。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" It may — it will mean trouble for you .
" 它 可能 — 它 将要 意思是 麻烦 为了 你 . "

这可能会——也肯定会给你带来麻烦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; həər] [vɔɪs] .
" There was a catch in her voice .
" 那里 曾是 一个 抓住 在 她 嗓音 ；

她的声音哽咽了。

" [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] , " ['mɜːmɜːd] [tʃeɪs] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" I'll fight him , " murmured Chase , wiping his brow .
" 患病的 斗争 他 , " 低声说道 追赶 , 擦拭 他的 眉头 ；

“我要跟他打一架，”蔡斯一边擦着额头的汗一边低声说道。

" [duːs] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [mæn] , [hɪz; hi][wəʊnt] [faɪt] [juː; jʊ] , " [sed] ['bægz] .
" Deuce take it , man , he won't fight you , " said Baggs .
" 德乌斯 拿 它 , 男人 , 他 惯于 斗争 你 , " 说 巴格斯 ；

“迪斯，你看着办吧，他不会跟你打的，”巴格斯说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [prɪns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" He's a prince , you know .
" 他是 一个 王子 , 你 知道 ；

“他可是个王子，你知道的。”

[hiː; hi][kɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He can't , you know .
他 不能 , 你 知道 ；

你知道，他做不到。

[ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] [mes] . "
It's a beastly mess . "
它是 一个 兽 混乱 ； "

简直一团糟。

" [pər'hæps] — [pər'hæps] [juːd] ['betər] [ɡoʊ][æɪ; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ˈræðər] [pə'θetɪkli] .
" Perhaps — perhaps you'd better go at once , " said the Princess , rather pathetically .
" 也许 — 也许 你会 更好的 去 在 一次 , " 说 这 公主 , 相当 可悲地 ；

“或许——或许你最好马上就走，”公主有些可怜兮兮地说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] [tuː; tə] — [tuː; tə][maɪ] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn]
" My father will not overlook the indignity to — to my — to his future son - in
" 我的 父亲 将要 不是 俯瞰 这 侮辱 到 — 到 我的 — 到 他的 未来 儿子 - 在
- [bɔː] .
- law .
- 法律 ；

“我父亲不会对——对我——对他未来的女婿所受的侮辱视而不见。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ɪk'striːm] ['meɪʒərz] .
I am afraid he may take extreme measures .
我 是 害怕的 他 可能 拿 极端 措施 ；

我担心他可能会采取极端措施。

[bɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː][ænd; ænd][aɪ] — [ə'gen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Believe me , I understand why you did it and I — again I thank you .
相信 我 , 我 理解 为什么 你 做过 它 和 我 — 再次 我 感谢 你 ；

相信我，我理解你为什么这么做，我再次感谢你。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'doʊn] [jʊr; jər]
I am not angry with you , yet you will understand that I cannot condone your
我 是 不是 生气的 和 你 , 然而 你 将要 理解 那 我 不能 宽恕 你的
[kaɪnd] [fɔːlt] . "
kind fault . "
种类 过错 ； "

我并不生你的气，但你应该明白，我无法原谅你这种出于好意的错误。

" [fə'rgɪv] [em 'i:] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [tʃeɪs] .
" **Forgive me** , " **muttered the hapless Chase** .
" 原谅 我 , " 低声说道 这 不幸的 追赶 .

“请原谅我，”倒霉的蔡斯低声说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈprɑ:pər][ɪn][em 'i:][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ]
" **It would not be proper in me to say that I could bless you for what you**
" 它 会 不是 是 恰当的 在 我 到 说 那 我 可以 保佑 你 为了 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

“我若说我能感谢你所做的一切，那是不合适的。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说：“

[soʊ] [nɑ:'i:vli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r;z][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪ'skeɪp] [ˈhevnwərd]
so naïvely that he lifted his eyes to hers and let his heart escape heavenward
所以 天真地 那 他 抬起 他的 眼睛 到 她的 和 让 他的 心 逃脱 向天
.
:
.

他天真地抬起头，望着她，让自己的心飞向天堂。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] , [ˈstu:pɪd] [æs] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [hu:] [hi:; hi]
" **The whole world will call me a bungling , stupid ass for not knowing who he**
" 这 所有的 世界 将要 称呼 我 一个 笨拙 , 愚蠢的 屁股 为了 不是 会心 WHO 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“全世界都会骂我是个笨蛋，因为我竟然不知道他是谁。”

" [sed] [tʃeɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [smaɪl] .
" **said Chase , with a wretched smile** .
" 说 追赶 , 和 一个 可怜 微笑 .

“蔡斯说着，脸上带着一丝苦笑。”

[hɜ:r; həɪ] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtrænsɪŋ] [smaɪl] [broʊk] [əˈraʊnd]
Her face brightened after a moment , and an entrancing smile broke around
她 脸 明亮 后 一个 片刻 , 和 一个 迷人的 微笑 打破 大约
[hɜ:r; həɪ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

片刻之后，她的脸上绽放出笑容，嘴角也浮现出迷人的微笑。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [ˈnevər] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" **If I were you , I'd never confess that I did not know who he was** ,
" 如果 我 是 你 , ID 绝不 承认 那 我 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 ,

“如果我是你，我绝不会承认我不知道他是谁。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [let] [ðə; ði][wɜ:rld] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [noʊ] .
" **Let the world think that you did know** .
" 让 这 世界 思考 那 你 做过 知道 .

“让世人以为你确实知道。”

[,aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [læf] , [ðen] .
It will not laugh , then .
它 将要 不是 笑 , 然后 :

那时它就不会笑了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] [frend] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] ,
If you can trust your friend to keep the secret ,
如果 你 能 相信 你的 朋友 到 保持 这 秘密 ,
如果你能信任你的朋友, 让他保守秘密,

[aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [,emˈi:] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .
I am sure you can trust me to do the same .
我 是 当然 你 能 相信 我 到 做 这 相同的 .
我相信你也能信任我, 我会做到同样的事情。

" [əˈgen] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
" **Again Chase was speechless — this time with joy .**
" 再次 追赶 曾是 无言 — 这 时间 和 喜悦 :
“蔡斯再次说不出话来——这次是喜极而泣。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rɪdɪkjʊ:l] !
She would shield him from ridicule !
她 会 盾 他 从 嘲笑 !
她会保护他免受嘲笑!

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pli:z] [goʊ] !
" **And now , please go !**
" 和 现在 , 请 去 !
“那么, 请走吧! ”

[,aɪˈti:] [wɜ:r; wər] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [æt; ət] [wʌns] .
It were better if you went at once .
它 是 更好的 如果 你 去 在 一次 :
你最好立刻走。

[aɪ][,eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] [nɑ:t] [end] [wɪð; wɪθ] [tu:; tə] - [naɪt] .
I am afraid the affair will not end with to - night .
我 是 害怕的 这 事务 将要 不是 结尾 和 到 - 夜晚 :
恐怕这件事不会在今晚结束。

[,aɪˈti:] [gri:vz] [,emˈi:] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə]
It grieves me to feel that I may be the unhappy cause of misfortune to
它 悲伤 我 到 感觉 那 我 可能 是 这 不开心 原因 的 不幸 到
[ju:; jʊ] . " **you** . "
你 : "

想到自己可能给你带来不幸, 我感到非常难过。

" [noʊ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [kæn; kən] [əˈpɔ:l] [,emˈi:] [naʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] [hi:; hi] ['gæləntli] .
" **No misfortune can appal me now , " murmured he gallantly .**
" 不 不幸 能 惊骇 我 现在 , " 低声说道 他 英勇地 :
“现在没有什么不幸能吓倒我了,”他英勇地低声说道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mjuˈzɪ(ə)n] .
Then came the revolting realisation that she was to wed the little musician .
然后 来了 这 令人作呕的 实现 那 她 曾是 到 结婚 这 小的 音乐家 :
然后, 她痛苦地意识到自己要嫁给那个小音乐家。

[ðə; ði] [θɔ:t] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [priˈvent] :
The thought burst from his lips before he could prevent :
这 想法 爆裂 从 他的 嘴唇 前 他 可以 防止 :
话音未落, 这个念头便脱口而出:

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ju:; jʊ][waɪnt][tu:; tə] ['mæəri] [hɪm; ɪm] .
" **I don't believe you want to marry him** .
" 我 不 相信 你 想 到 结婚 他 。

我不相信你想嫁给他。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['du:ks] [tʃɔɪs] .
He is the Duke's choice .
他 是 这 公爵的 选择 。

他是公爵的选择。

[ju:; jʊ] — "
You — "
你 — "

你—

" [ænd; ənd][aɪ][,ei 'em][ðə; ði] ['du:ks] ['dɔ:tər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stedəli] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɔ:'tɜ:r] [ɪn]
" **And I am the Duke's daughter** , " **she said steadily** , **a touch of hauteur in**
" 和 我 是 这 公爵的 女儿 , " 她 说 稳步 , 一个 触碰 的 高 在
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 。

“我是公爵的女儿,”她语气平静地说, 语气中带着一丝傲慢。

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good - night** .
" 好的 - 夜晚 。

“晚安。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 。

再见。

[aɪ][,ei 'em][na:t] ['sɔ:ri] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] .
I am not sorry that it has happened .
我 是 不是 对不起 那 它 有 发生 。

我并不后悔这件事的发生。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ˈwɔ:kɪŋ] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
" **She turned and left them , walking swiftly among the trees** .
" 她 转向 和 左边 他们 , 步行 迅速地 之中 这 树木 。

她转身离开他们, 迅速地穿过树林。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæ,douz] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] .
A moment later her voice came from the shadows , quick and pleading .
一个 片刻 之后 她 嗓音 来了 从 这 阴影 , 快的 和 恳求 。

片刻之后, 她的声音从阴影中传来, 急促而恳求。

" ['heɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .
" **Hasten** , " **she called softly** .
" 趋 , " 她 称为 轻轻 。

“快点,”她轻声喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
" **They are coming** .
" 他们 是 未来 。

他们来了。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] .
I can see them .
我 能 看 他们 。

我能看到他们。

" ['bægz] [grɑ:spt] [tʃeɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [pæst][ðə; ði]
" **Baggs grasped Chase by the arm and hurried him through the gate , past the**
" 巴格斯 抓住 追赶 经过 这 手臂 和 慌忙 他 通过 这 门 , 过去的 这
[ʌnsə'spektɪŋ] ['sentri] .
unsuspecting sentry .
毫无戒心的 哨兵 .

“巴格斯抓住蔡斯的胳膊，催促他穿过大门，经过毫无防备的哨兵。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'pɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
They did not know that the Princess , upon meeting the soldiers ,
他们 做过 不是 知道 那 这 公主 , 之上 会议 这 士兵 ,
他们并不知道公主在见到士兵们时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第3/20页

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [gɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aʊt] [ɪntu:]
told them that the two men had gone toward the palace instead of out into
讲述 他们 那 这 二 男人 有 已消失 朝向 这 宫殿 反而 的 出去 进入
[ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] .
the city streets .
这 城市 街道 .

告诉他们，那两个人朝宫殿方向走去，而不是走到城市街道上。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [hæf] [æn; ən] ['aʊəz] [stɑ:rt] .
It gave them half an hour's start .
它 给予 他们 一半 一个 小时 开始 .

这让他们有半个小时的起跑时间。

" [its] [ə; eɪ] ['dev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mes] , " [said] ['bægz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" It's a devil of a mess , " sighed Baggs , when they were far from the
" 它是 一个 魔鬼 的 一个 混乱 , " 叹了口气 巴格斯 , 什么时候 他们 是 远的 从 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

“真是乱成一团,”当他们远离城墙时, 巴格斯叹了口气。

" [ðə; ði] [du:k] [meɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʒʌgd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [dʒɑ:li] [wel] [raɪt] . "
" The Duke may have you jugged , and it would serve you jolly well right . "
" 这 公爵 可能 有 你 壶 , 和 它 会 服务 你 快乐的 出色地 正确的 . "
"公爵可能会把你关进酒桶, 这绝对是你咎由自取。”

" [naʊ] , [si:] [hɪr] , ['bægz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , " [graʊld] [tʃeɪs] .
" Now , see here , Baggs , none of that , " growled Chase .
" 现在 , 看 这里 , 巴格斯 , 没有任何 的 那 , " 咆哮 追赶 .

“听着, 巴格斯, 别那样,”蔡斯咆哮道。

" [ju:d] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [jɔr; jər]
" You'd have done the same thing if you hadn't been brought up to fall on your
" 你会 有 完毕 这 相同的 事物 如果 你 之前没有 到过 带来 向上 到 落下 在 你的
[feɪs] [brɪfɔ:r] [ˈrɔɪəlti] .
face before royalty .
脸 前 皇室 .

“如果你没有从小被教导要在皇室成员面前卑躬屈膝, 你也会做同样的事。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st] [em 'i:] [maɪ] [dʒɑ:b] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
It will cost me my job here , but I'm glad I did it .
它 将要 成本 我 我的 工作 这里 , 但 我是 高兴的 我 做过 它 .

这会让我丢掉这份工作, 但我很高兴我这么做了。

[ʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解? "

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ɪf] ['hʌθɪŋ] [els] .
" I'm sure it will cost you the job if nothing else .
" 我是 当然 它 将要 成本 你 这 工作 如果 没有什么 别的 .

“我敢肯定, 就算别的什么都没发生, 这件事也会让你丢掉工作。”

[ju:l] [bi:; bi] [rɪli:vɪd] [brɪfɔ:r] [tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [naɪt] , [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
You'll be relieved before to - tomorrow night , my word for it .
你会 是 松了口气 前 到 - 明天 夜晚 , 我的 单词 为了 它 .

我保证，明天晚上之前你就会松一口气了。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] .
And you'll be lucky if that's all .
和 你会 是 幸运的 如果 那就是 全部 .

如果仅此而已，你就很幸运了。

[ðə; ði] [ˈdu:ks] [ə; eɪ] [ˈterər] .
The Duke's a terror .
这 公爵的 一个 恐怖 .

公爵是个可怕的家伙。

[aɪ][dəʊnt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] ,
I don't , for the life of me ,
我 不 , 为了 这 生活 的 我 ,

我无论如何也想不明白。

[si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [tjæp] [ˈri:əli] [ɪz] . "
see how you failed to know who the chap really is . "
看 如何 你 失败的 到 知道 WHO 这 小伙子 真的 是 . "

你看，你竟然没认出这家伙的真实身份。

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈnevər] [si:z] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leit] , [ðeɪ] [seɪ] .
" **An Englishman never sees a joke until it is too late , they say .**
" 一个 英国人 绝不 看到 一个 开玩笑 直到 它 是 也 晚的 , 他们 说 .

人们常说：“英国人总是等到为时已晚才明白笑话的真正含义。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hu:] [ɪz] [sləʊ] [ˈwɪtɪd] .
This time it appears to be the American who is slow witted .
这 时间 它 出现 到 是 这 美国人 WHO 是 慢的 机智的 .

这次看来反应迟钝的是美国人。

[wʌt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [bənd] . "
What I don't understand is why he was leading that confounded band . "
什么 我 不 理解 是 为什么 他 曾是 领导 那 令人困惑 乐队 . "

我不明白的是，他为什么要领导那支乌合之众。

" [maɪ][wɜ:rd] , [tjeɪs] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][ɪn] [ˈjʊrəp] — [ɪkˈsept] [ju:; jʊ] — [noʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
" **My word , Chase , everybody in Europe — except you — knows that Brabetz is a**
" 我的 单词 , 追赶 , 大家 在 欧洲 — 除了 你 — 知道 那 布拉贝茨 是 一个

[kræŋk] [əˈbʌʊt] [ˈmju:zɪk] .
crank about music .
曲柄 关于 音乐 .

“我的天哪，蔡斯，欧洲除了你以外，所有人都知道布拉贝茨是个音乐怪人。”

[kəmˈpəʊzɪz] , [dɪˈreɪkts] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Composes , directs and all that .
组成 , 导演 和 全部 那 .

作曲、导演等等。

[ˈoʊvər][ɪn] [hi:; hi] [səˈpɔ:rts] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz]
Over in Brabetz he supports the conservatory of music , written dozens of things
超过 在 布拉贝茨 他 支持 这 温室 的 音乐 , 书面 几十个 的 事物

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
for the orchestra ,
为了 这 乐队 ,

在布拉贝茨，他支持音乐学院，为管弦乐队创作了数十首乐曲。

[pleɪz] [ðə; ði] [paɪp] [ˈɔːrgən] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] — [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
plays the pipe organ in the cathedral — all that sort of rot , you know .
演出 这 管道 器官 在 这 大教堂 — 全部 那 种类 的 腐烂 , 你 知道 .
在教堂里演奏管风琴——你知道, 就是那种腐朽的东西。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [kənˈfəʊndɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbəʊndər] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
He's a confounded little bounder , just the same .
他是 一个 令人困惑 小的 邦德 , 只是 这 相同的 .
他还是那么愚蠢无赖。

[ˈhiːz] [mæd] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [əˈbaʊt] [waɪn] .
He's mad about music and women and don't care a hang about wine .
他是 疯狂的 关于 音乐 和 女性 和 不 关心 一个 悬挂 关于 葡萄酒 .
他痴迷于音乐和女人, 对葡萄酒毫无兴趣。

[ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] .
The worst kind , don't you know .
这 最差 种类 , 不 你 知道 .
最糟糕的那种, 你难道知道吗?

[aɪ] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrɑːt(ə)n] [feɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
I say , it's a rotten shame she has to marry him .
我 说 , 它是 一个 烂 耻辱 她 有 到 结婚 他 .
我说, 她被迫嫁给他真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəlti] , [oʊld] [tʃæp] .
But that's the way of it with royalty , old chap .
但 那就是 这 方式 的 它 和 皇室 , 老的 小伙子 .
但这就是皇室的行事方式, 老兄。

[juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
You Americans don't understand it .
你 美国人 不 理解 它 .
你们美国人不懂。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈmæri] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈweðər] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] .
They have to marry one another whether they like it or not .
他们 有 到 结婚 一 其他 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .
不管他们愿不愿意, 他们都得结婚。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] .
But , I say , you'd better come over and stop with me to - night .
但 , 我 说 , 你会 更好的 来 超过 和 停止 和 我 到 - 夜晚 .
但是, 我说, 你最好今晚过来和我待一会儿。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [faɪnd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [jet] .
It will be better if they don't find you just yet .
它 将要 是 更好的 如果 他们 不 寻找 你 只是 然而 .
最好他们现在还没找到你。

" [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ;
" **Three days later , a man came down to relieve Chase of his office ;**
" 三 天 之后 , 一个 男人 来了 向下 到 缓解 追赶 的 他的 办公室 ;
三天后, 一名男子前来接替蔡斯的职务;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [səˈplæntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] [ʌv; əv] [ˈræp] - - .
he was unceremoniously supplanted in the Duchy of Rapp - Thorberg .
他 曾是 不体面地 取代 在 这 公国 的 说唱 - - .
他在拉普-托尔贝格公国的地位被粗暴地取代了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˈpliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒə'nevɾə] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
It was the successful pleading of the Princess Genevra that kept him from
它 曾是 这 成功的 恳求 的 这 公主 日内瓦 那 保留 他 从
[ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ɪn] [ˈdʊərəns] [vaɪl] .
serving a period in durance vile .
服务 一个 时期 在 杜兰斯 卑鄙的 .

多亏了吉内芙拉公主的恳求，他才免于服刑。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn'veɪd]
THE ENGLISH INVADE
这 英语 入侵

英国人入侵

[ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][dʒæk] - , [ə'tendɪd] [baɪ] [tuː] [meɪdz] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
The granddaughter of Jack Wyckholme , attended by two maids , her husband
这 孙女 的 杰克 - , 参加 经过 二 女佣 , 她 丈夫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvæləɪt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] ,
and his valet ,
和 他的 代客泊车 ,

杰克·威克霍尔姆的孙女，由两名女仆、她的丈夫和他的贴身男仆陪同，

[ə; eɪ][klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [ˈbɔːzwɜːθ] , [ˈnuːnz] & - , [ə; eɪ] [red] [ˈkɑːkər] ,
a clerk from the chambers of Bosworth , Newnes & Grapewin , a red cocker ,
一个 职员 从 这 房间 的 博斯沃思 , 纽恩斯 & - , 一个 红色的 可卡犬 ,
博斯沃思、纽恩斯和格雷普温律师事务所的一名职员，一只红色的可卡犬，

[sev(ə)n'tiːn] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːrtlɒʊd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈnɑːvəlz] ,
seventeen trunks and a cartload of late novels ,
十七 树干 和 一个 满载 的 晚的 小说 ,
十七大箱和一车新近出版的小说，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [hoʊm] ,
which she had been too busy to read at home ,
哪个 她 有 到过 也 忙碌的 到 读 在 家 ,
她在家太忙了，没时间读这本书。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˌlegəˈtiːz] [tuː; tə][set] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] -
was the first of the bewildered legatees to set foot upon the island of Japat
曾是 这 第一的 的 这 困惑 遗赠人 到 放 脚 之上 这 岛 的 -
.
.
.

他是第一个踏上贾帕特岛的茫然无措的继承人。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsʌltrɪ] ,
A rather sultry ,
一个 相当 闷热 ,

相当闷热，

[ˈbɔːsəm] [ˈvɔɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [siː] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [ˈstiːməɾ] [wɪtʃ] [kɔːld] [æt; ət]
boresome voyage across the Arabian Sea in a most unhappy steamer which called at
无聊的 航程 穿过 这 阿拉伯 海 在 一个 最多 不开心 汽船 哪个 称为 在
- [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ˈsaɪdni] ,
Japat on its way to Sidney ,
- 在 它是 方式 到 西德尼 ,
乘坐一艘非常不愉快的轮船，在前往悉尼的途中停靠了日本，经历了一次穿越阿拉伯海的无聊航行。

[dɪˈprest] [hɜːr; hær] [ˈspirɪts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪrɪˈtri:vəbli] .
depressed her spirits to some extent but not irretrievably .

郁闷 她 烈酒 到 一些 程度 但 不是 不可挽回地 .

这在一定程度上影响了她的情绪，但并非不可挽回。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈveri] [smɑːrt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtəfəli] [ˈærəɡənt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv]
She was very pretty , very smart and delightfully arrogant after a manner of

她 曾是 非常 漂亮的 , 非常 聪明的 和 令人愉悦 傲慢的 后 一个 方式 的

[hɜːr; hær] [oʊn] .

her own .

她 自己的 .

她非常漂亮，非常聪明，而且有着自己独特的迷人傲慢。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To begin with ,

到 开始 和 ,

首先，

[ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈsensəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈbændən]
Lady Agnes could see no sensible reason why she should be compelled to abandon

女士 艾格尼丝 可以 看 不 明智的 原因 为什么 她 应该 是 被迫 到 放弃

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [æt; ət] [hoʊm] ,

a very promising autumn and winter at home ,

一个 非常 有前途 秋天 和 冬天 在 家 ,

艾格尼丝夫人想不出任何合理的理由，为什么要强迫她放弃在家中度过一个充满希望的秋冬季。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,

to say nothing of the following season ,

到 说 没有什么 的 这 下列的 季节 ,

更不用说接下来的赛季了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈraɪtəfəli] [hɜːr; hær] [oʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt]
for the sake of protecting what was rightfully her own against the impudent

为了 这 清酒 的 保护 什么 曾是 理所当然地 她 自己的 反对 这 厚颜无耻

[kleɪmz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] .

claims of an unheard - of American .

索赔 的 一个 闻所未闻 - 的 美国人 .

为了保护自己理所应当拥有的东西，免受一个名不见经传的美国人的无礼指控。

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪsntli] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hær] [səˈlɪsɪtəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈrʌbɪ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]
She complacently informed her solicitors that it was all rubbish ; they could

她 自满地 知情的 她 律师 那 它 曾是 全部 垃圾 ; 他们 可以

[əˈreɪndʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ,

arrange , if they would ,

安排 , 如果 他们 会 ,

她得意洋洋地告诉她的律师，这一切都是无稽之谈；如果他们愿意，他们可以安排好一切。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [step] .

without forcing her to take this abominable step .

没有 强制 她 到 拿 这 可恶 步 .

没有强迫她采取这种可憎的举动。

[əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈmɪstər] . [ˈbɔːzwɜːθ] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪsk]

Upon reflection , however , and after Mr . Bosworth had pointed out the risk

之上 反射 , 然而 , 和 后 先生 . 博斯沃思 有 尖 出去 这 风险

[tuː; tə] [hɜːr; hær] ,

to her ,

到 她 ,

然而，经过一番思考，并且在博斯沃思先生指出了她面临的风险之后，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['redi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][step] , [ɔːl'doʊ] [stiːl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
she was ready enough to take the step , although still insisting that it was
她 曾是 准备好 足够的 到 拿 这 步 , 虽然 仍然 坚持 那 它 曾是
[ə'baːmɪnəb(ə)] .
abominable :
可恶 ;

她已经做好了迈出这一步的准备，尽管她仍然坚持认为这种做法令人憎恶。

[ˈmɪstər] . ['sɔːndəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pə'laɪt] [bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [klɜːrk] [huː] [went] [aʊt]
Mr . Saunders was the polite but excessively middle - class clerk who went out
先生 . 桑德斯 曾是 这 有礼貌的 但 过度 中间 - 班级 职员 WHO 去 出去
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [striŋz] [ʌn'tæŋɡəld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to keep the legal strings untangled for them .
到 保持 这 合法的 字符串 解开 为了 他们 .

桑德斯先生是一位彬彬有礼但又过于中产阶级的办事员，他外出为他们处理各种法律纠纷。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kɑːmprɪ'hensɪv] .
He was soon to discover that his duties were even more comprehensive .
他 曾是 很快 到 发现 那 他的 职责 是 甚至 更多的 综合的 .

他很快发现自己的职责范围还要更广。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː, hi] [huː] [sɔː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was he who saw to it that the luggage was transferred to the
它 曾是 他 WHO 锯 到 它 那 这 行李 曾是 转移 到 这
[ˈlaɪtər] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə] [wen] [ʃiː, ʃi] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
lighter which came out to the steamer when she dropped anchor off the town of
打火机 哪个 来了 出去 到 这 汽船 什么时候 她 掉落 锚 离开 这 镇 的
[æɪrətɑːt] ;
Aratat ;
阿拉塔特 ;

是他安排将行李转移到驳船上，驳船在轮船于阿拉塔特镇附近抛锚时驶向轮船；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː, hi] [huː] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['hæɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəʊtmən] ;
it was he who counted the pieces and haggled with the boatmen ;
它 曾是 他 WHO 计数 这 件 和 讨价还价 和 这 船夫 ;

是他清点零件，并与船夫讨价还价；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː, hi] [huː] ['kæɪɪd] [ɔːf][ðə; ði][hænd] ['lʌɡɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɔːk] [bɔɪz]
it was he who carried off the hand luggage when the native dock boys
它 曾是 他 WHO 携带 离开 这 手 行李 什么时候 这 本国的 码头 男孩们
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ;
refused to engage in the work ;
拒绝 到 从事 在 这 工作 ;

当当地的码头工人拒绝工作时，是他把手提行李拿走了；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː, hi] [huː] [ʌn'fɔːrtənətli] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæləʊd] [teɪl][ʌv; əv]
it was he who unfortunately dropped a suitcase upon the hallowed tail of
它 曾是 他 WHO 很遗憾 掉落 一个 手提箱 之上 这 神圣的 尾巴 的
[ðə; ði] [red] ['kɑːkər] ,
the red cocker ,
这 红色的 可卡犬 ,

不幸的是，是他把一个行李箱掉在了那只红色可卡犬神圣的尾巴上。

[æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['evər] ['æftərwərd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tə'næsəti][ʌv; əv][ɡrɪp] [ðæt] [noʊ][mæn]
an accident which ever afterward gave him a tenacity of grip that no man
一个 事故 哪个 曾经 之后 给予 他 一个 韧性 的 紧握 那 不 男人
[kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ;
could understand ;
可以 理解 ;

一次意外事故让他从此拥有了任何人都无法理解的顽强毅力；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hi; hi] [hu:] [meɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [dɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈswerɪŋ] ,
it was he who made all of the inquiries , did all of the necessary swearing ,
它 曾是 他 WHO 制成 全部 的 这 查询 , 做过 全部 的 这 必要的 咒骂 ,
是他进行了所有的调查, 做了所有必要的宣誓。

[ænd; ənd] [keɪm] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪt] [wendɪd] [ɪts] [ɪnˈdɪgnənt] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp]
and came last in the procession which wended its indignant way up the long slope
和 来了 最后的 在 这 游行 哪个 温德 它是 愤怒 方式 向上 这 长的 坡
[tu:; tə] [ðə; ði] [ʒæˈtuʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
to the château on the mountain side .
到 这 城堡 在 这 山 边 .
队伍最后到达山坡上的城堡, 队伍愤愤不平地沿着长长的斜坡向上走去。

[ɪf] [ˈleɪdɪ] - [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - ,
If Lady Deppingham expected a royal welcome from the inhabitants of Japat ,
如果 女士 - 预期的 一个 皇家 欢迎 从 这 居民 的 - ,
如果德平汉夫人期望受到贾帕特居民的皇家欢迎,

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [hɜ:r; həɹ] [ˈerər] .
she was soon to discover her error .
她 曾是 很快 到 发现 她 错误 .
她很快就会发现自已的错误。

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɪktəd] [si:n] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˈmɪsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
Not only was the pictured scene of welcome missing on the afternoon of her
不是 仅有的 曾是 这 如图所示 场景 的 欢迎 丢失的 在 这 下午 的 她
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,
在她抵达当天下午, 不仅没有出现照片中描绘的欢迎场景,

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ænˈtɪpəθi] [smoʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [stept]
but an overpowering air of antipathy smote her in the face as she stepped
但 一个 压倒性的 空气 的 反感 猛击 她 在 这 脸 作为 她 步
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] — [ˈkɑ:ŋkwɛst] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] .
from the lighter — conquest in her smile of conciliation .
从 这 打火机 — 征服 在 她 微笑 的 和解 .
但当她从打火机上下来时, 一股强烈的反感扑面而来——她脸上带着和解的微笑, 仿佛征服了对方。

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] [moʊˈhæmɪdən] [hu:] [lɒkt] [ˈkoʊldli] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [fer]
The attitude of the brown - faced Mohammedans who looked coldly upon the fair
这 态度 的 这 棕色的 - 面对 穆罕默德人 WHO 看起来 冷冷地 之上 这 公平的
[ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈeɪmɪəb(ə)] .
visitor was far from amiable .
游客 曾是 远的 从 可亲 .
那些面色黝黑的穆斯林冷眼看着这位美丽的游客, 态度十分不友好。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [bɑ:b] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;
They did not fall down and bob their heads ;
他们 做过 不是 落下 向下 和 鲍勃 他们的 头部 ;
他们没有倒下, 也没有点头晃脑;

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈklaɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈoʊvɜ:ʃɔrz] .
they did not even incline them in response to her overtures .
他们 做过 不是 甚至 倾斜 他们 在 回复 到 她 序曲 .
他们甚至没有对她的示好做出任何回应。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] , [ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːklɪməz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈspresɪv]
What was more trying , they glared at the newcomers in a most expressive
什么 曾是 更多的 尝试 , 他们 怒目而视 在 这 新来者 在 一个 最多 富有表现力的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

更令人难以忍受的是，他们用极其生动的眼神瞪着新来者。

[ˈleɪdɪ] - [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ɪts][tɪlt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃʌdə] [ʌv; əv]
Lady Deppingham's chin was interrupted in its tilt of defiance by the shudder of
女士 - 下巴 曾是 中断 在 它是 倾斜 的 蔑视 经过 这 不寒而栗 的
[əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [ˈreɪst] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] .
alarm which raced through her slender figure .
警报 哪个 比赛 通过 她 苗条 数字 .

德平汉夫人的下巴微微抬起，带着一丝挑衅的神情，但一阵惊恐的颤抖却瞬间席卷了她纤细的身躯。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈswɔːrði] [ˈaɪləndərz] ,
She glanced from right to left down the lines of swarthy islanders ,
她 瞥了一眼 从 正确的 到 左边 向下 这 线条 的 黝黑的 岛民 ,
她目光从右向左扫过一排排肤色黝黑的岛民，

[ænd; ænd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][bʌt; bət] [ˈsɜːrli] , [ˈbɪtər] [ʌnˈfrendlɪnəs] .
and saw nothing in their faces but surly , bitter unfriendliness .
和 锯 没有什么 在 他们的 面孔 但 粗鲁 , 苦的 不友好 .

除了他们脸上冷漠、刻薄的敌意，什么也没看到。

[ðeɪ] [stəd] [ˈstɑːɪdli] , [ˈstoʊnɪli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [waɪt] - [roʊbd] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt]
They stood stolidly , stonily at a distance , white - robed lines of resentment
他们 站立 沉稳地 , 冷漠地 在 一个 距离 , 白色的 - 身着长袍 线条 的 怨恨
[pəˈsɒnəˌfaɪd] .
personified .
拟人化的 .

他们神情肃穆，冷若冰霜地站在远处，身着白袍的他们，仿佛是怨恨的化身。

[nɑːt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˈvɪzɪtər] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Not a hand was lifted in assistance to the bewildered visitors ; not a word ,
不是 一个 手 曾是 抬起 在 协助 到 这 困惑 访客 ; 不是 一个 单词 ,
没有一个人伸出援手帮助这些不知所措的游客；也没有人说一句话。

[nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈkʊrɪdʒmənt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [θrɔːŋ] .
not a smile of encouragement escaped the lips of the silent throng .
不是 一个 微笑 的 鼓励 逃脱 这 嘴唇 的 这 沉默的 人群 .

沉默的人群中，没有一个人露出鼓励的笑容。

[ˈleɪdɪ] [ˈæɡnəs] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪˈgərli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [feɪs] ,
Lady Agnes looked about eagerly in search of a white man's face ,
女士 艾格尼丝 看起来 关于 急切地 在 搜索 的 一个 白色的 男人的 脸 ,
艾格尼丝夫人急切地环顾四周，寻找白人的面孔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪkˈsept] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɑːrtɪ] .
but there was none to be seen except in her own party .
但 那里 曾是 没有任何 到 是 已见 除了 在 她 自己的 派对 .

但除了她自己的党派之外，没有看到其他人。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈpænɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [ˈɔːlmoʊst]
A moment of panic came to her as she stood there on the pier , almost
一个 片刻 的 恐慌 来了 到 她 作为 她 站立 那里 在 这 码头 , 几乎
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

她独自一人站在码头上，突然感到一阵恐慌。

[waɪl] ['sɔ:ndəs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [help]
while Saunders and her husband were engaged in the effort to secure help
尽管 桑德斯 和 她 丈夫 是 已订婚的 在 这 努力 到 安全的 帮助
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
with the boxes .
和 这 盒子 .

当时，桑德斯和她的丈夫正在努力寻找人手帮忙搬运这些箱子。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [leɪ] [ðə; ði] ['frendli] ['oʊ(ə)n] ; [ə'hed] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['lændskeɪp] ,
Behind her lay the friendly ocean ; ahead the gorgeous landscape ,
在后面 她 躺 这 友好的 海洋 ; 前方 这 华丽的 景观 ,
她身后是平静的大海；前方是壮丽的景色。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪn][ɪts] ['sʌni] [feɪs] ,
smiling down upon her with the green glow of poison in its sunny face ,
微笑 向下 之上 她 和 这 绿色的 辉光 的 毒 在 它是阳光明媚 脸 ,
它那阳光般的脸上闪烁着毒液般的绿色光芒，正俯视着她，带着微笑。

[dɑ:rk] ['tretʃəri] [ɪn][ɪts] [hɑ:rt] .
dark treachery in its heart .
黑暗的 背信弃义 在 它是 心 .
它的核心是黑暗的背叛。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi; ʃɪ] ['riəlaɪzd] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wəɹ][hɜ:r; həɹ] ['enəmi] ,
On the instant she realised that these people were her enemies ,
在 这 立即的 她 意识到 那 这些 人们 是 她 敌人 ,
当她意识到这些人是她的敌人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði]['ri:əl] ['mæstəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [æftər][ɔ:l] .
and that they were the real masters of the island , after all .
和 那 他们 是 这 真实的 大师 的 这 岛 , 后 全部 .
他们才是这座岛屿真正的主人。

[ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp]
She found herself wondering whether they meant to settle the question of ownership
她 成立 她自己 好奇 无论 他们 意思是 到 定居 这 问题 的 所有权
[ðen] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
then and there ,
然后 和 那里 ,
她不禁开始琢磨，他们是不是打算当场解决所有权问题。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set][hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði][end]
before she could so much as set her foot upon the coveted soil at the end
前 她 可以 所以 很多 作为 放 她 脚 之上 这 令人垂涎的 土壤 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .
of the pier .
的 这 码头 .
在她还没来得及踏上码头尽头那片梦寐以求的土地之前。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪvz] [maɪt] [hæk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
A hundred knives might hack her to pieces ,
一个 百 刀具 可能 黑客 她 到 件 ,
一百把刀也能把她砍成碎片。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi; ʃɪ] ['ʌdəd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [tru:] ['brɪtɪʃ] ['dɔ:ɡɪdnəs] [wɔ:md] [hɜ:r; həɹ]
but even as she shuddered a rush of true British doggedness warmed her
但 甚至 作为 她 颤抖 一个 匆忙 的 真的 英国 坚韧 温暖 她
[blʌd] ; [æftər][ɔ:l] ,
blood ; after all ,
血 ; 后 全部 ,
但即便她颤抖着，一股真正的英国式坚韧也涌上心头，温暖着她的血液；毕竟，

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪts] [ænd; ənd][ʃiː, ji] [wʊd] [stænd][hɜːr; hər] [graʊnd]
she was there to fight for her rights and she would stand her ground
她 曾是 那里 到 斗争 为了 她 权利 和 她 会 站立 她 地面
.
:
.

她到那里是为了争取自己的权利，她会坚守阵地。

[ɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [ʃiː, ji][ˈriəlaɪzd] , [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [er] [ʌv; əv] [suːpɪriˈɔːrəti] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [hɜːr; hər]
Almost before she realised , the dominant air of superiority which characterises her
几乎 前 她 意识到 , 这 主导的 空气 的 优势 哪个 具有特征 她
[ˈnei(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

她几乎还没意识到，她国家特有的那种盛气凌人的优越感就已笼罩了她。

[noʊ] [ˈmætər] [ˈwɪðər] [ɪts][ˈsʌbdʒekts] [meɪ] [roʊm] , [krept] [aʊt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [briːf] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
no matter whither its subjects may roam , crept out above her brief touch of
不 事情 往哪里去 它是 主题 可能 漫游 , 悄悄地爬 出去 多于 她 简短的 触碰 的
[tɪˈmɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ,

无论它的臣民漫游到哪里，都悄然超越了她短暂的羞怯。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ji][kʊd; kəd] [ster] [dɪˈfaɪəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswɔːrði] [ræŋks] .
and she found that she could stare defiantly into the swarthy ranks .
和 她 成立 那 她 可以 盯 公然挑衅 进入 这 黝黑的 排名 .

她发现自己可以毫不畏惧地直视那些肤色黝黑的士兵。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪdʒənt] [hɪr] ?
" **Is there no British agent here ?**
" 是 那里 不 英国 代理人 这里 ?

“这里没有英国特工吗？ ”

" [ʃiː, ji] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪmˈperətɪvli] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈʃɪlli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
" **she demanded imperatively , perhaps a little more shrilly than usual .**
" 她 要求 必须 , 也许 一个 小的 更多的 尖锐地 比 通常 .

她厉声问道，语气比平时略显尖锐。

[noʊ][wʌn] [deɪnd] [tuː; tə] [ˈænsər] ; [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈiːv(ə)n][skɔːrn] , [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
No one deigned to answer ; glances of indifference , even scorn , passed among the
不 一 设计 到 回答 ; 眼神 的 漠不关心 , 甚至 轻蔑 , 通过了 之中 这
[ˈsaɪlənt] [ˈlʊkɜːz] - [ɑːn] ,
silent lookers - on ,
沉默的 外貌 - 在 ,

无人理睬；沉默的旁观者之间交换着漠然甚至轻蔑的目光。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [praɪd] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .
It was more than her pride could endure .
它 曾是 更多的 比 她 自豪 可以 忍受 .

这远远超出了她的自尊心所能承受的。

[hɜːr; hər] [smuːð] [tʃiːks] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] [diːpər] [pɪŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [flæʃt] .
Her smooth cheeks turned a deeper pink and her blue eyes flashed .
她 光滑的 脸颊 转向 一个 更深 粉色的 和 她 蓝色的 眼睛 闪光灯 .

她光滑的脸颊泛起更深的粉红，蓝色的眼睛闪闪发光。

" [dʌz] [noʊ][wʌn] [hɪr] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ?
" Does no one here understand the English language ?
" 做 不 一 这里 理解 这 英语 语言 ?
这里难道没有人懂英语吗？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sɔːndəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fɑːrpli] ,
" I don't mean you , Mr . Saunders , " she added sharply ,
" 我 不 意思是 你 , 先生 : 桑德斯 , " 她 额外 尖锐地 ,
“我说的不是你，桑德斯先生，”她厉声补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][klɜːrk][set][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [daʊn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwəd] ,
as the little clerk set the suitcase down abruptly and stepped forward ,
作为 这 小的 职员 放 这 手提箱 向下 突然 和 步 向前 ,
小职员猛地放下行李箱，向前走了一步。

[ə'ɡen] ['fʌmbliŋ] [hɪz; ɪz] [mʌt] - ['fʌmbld] [strɔː] [hæt] .
again fumbling his much - fumbled straw hat .
再次 笨拙 他的 很多 - 笨手笨脚 稻草 帽子 :
他又一次笨手笨脚地摸索着他那顶经常被他弄丢的草帽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [red] ['kɒkərz] [teɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
This was the moment when the red cocker's tail came to grief .
这 曾是 这 片刻 什么时候 这 红色的 可卡犬 尾巴 来了 到 悲伤 :
就在这时，那只红色可卡犬的尾巴遭了殃。

[ðə; ði][dɔːɡ][ə'rouz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪft] [jelp] [ænd; ənd][fled][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
The dog arose with an astonished yelp and fled to his mistress ;
这 狗 出现 和 一个 惊讶 喊叫 和 逃亡 到 他的 情妇 ;
狗惊叫一声站了起来，跑向它的女主人；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [set][ə'pɑːn] [brɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæmpərd] [laɪf] .
he had never been so outrageously set upon before in all his pampered life .
他 有 绝不 到过 所以 令人愤慨地 放 之上 前 在 全部 他的 娇惯 生活 :
在他娇生惯养的一生中，从未遭受过如此无情的欺凌。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [vent] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ə'pɑːn][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ,
Seizing the opportunity to vent her feelings upon one who could understand ,
抓住 这 机会 到 发泄 她 情怀 之上 一 WHO 可以 理解 ,
她抓住机会，向一个能够理解她的人倾诉自己的感受。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['suːðɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪd] [pɑːŋ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [ɪn][hɜːr; hər]
even as she poured soothings upon the insulted Pong , whom she clasped in her
甚至 作为 她 倾倒 舒缓 之上 这 受辱 乒乓 , 谁 她 紧握 在 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
即使她一边安抚着被侮辱的庞，一边将他紧紧抱在怀里，

['leɪdi] ['æɡnəs] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['sɔːndəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst]['eɪbli]
Lady Agnes transformed the unlucky Saunders into a target for a most ably
女士 艾格尼丝 转变 这 倒霉 桑德斯 进入 一个 目标 为了 一个 最多 能够
[də'rektɪd] ['vɔːli] [ʌv; əv] [ræθ] .
directed volley of wrath .
指导 截击 的 愤怒 :
阿格尼斯夫人将不幸的桑德斯一家变成了她精心策划的愤怒风暴的目标。

[ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈfeɪsɪz] .
The shadow of a smile swept down the threatening row of dark faces .
这 阴影 的 一个 微笑 扫荡 向下 这 威胁 排 的 黑暗的 面孔 .
一抹微笑掠过那排阴沉的黑脸。

[lɔːrd] - , [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərsəm] [jʌŋ] [mæn] , [stəd] [baɪ] [ˈnɜːrvəsli] [ˈfɪŋɡərɪŋ]
Lord Deppingham , a slow and cumbersome young man , stood by nervously fingering
主 - , 一个 慢的 和 笨重 年轻的 男人 , 站立 经过 紧张地 指法
[hɪz; ɪz] [ˈaɪɡləs] .
his eyeglass .
他的 眼镜 .
德平汉勋爵，一个行动迟缓笨拙的年轻人，站在一旁紧张地摆弄着他的眼镜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [dɔːg] ,
For the first time he felt that the clerk was better than a confounded dog ,
为了 这 第一的 时间 他 毛毡 那 这 职员 曾是 更好的 比 一个 令人困惑 狗 ,
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
他第一次觉得，这个店员总比一条该死的狗强。

[hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [baɪ] [ˈkuːɪli] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ,
He surprised every one , his wife most of all , by coolly interfering ,
他 惊讶 每一个 一 , 他的 妻子 最多 的 全部 , 经过 冷静地 干扰 ,
他的冷静干预让所有人都感到惊讶，尤其是他的妻子。

[nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][bʌt; bət][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdɪɡnəti] .
not particularly in defence of the clerk but in behalf of the Deppingham dignity .
不是 特别 在 防御 的 这 职员 但 在 代表 的 这 - 尊严 .
并非特别为书记员辩护，而是为了维护德平厄姆的尊严。

" [maɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈsɔːndəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" My dear , " he said , waving Saunders into the background , " I think it was
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , 挥手 桑德斯 进入 这 背景 , " 我 思考 它 曾是
[æn; ən][ˈæksɪdənt] .
an accident .
一个 事故 .
“亲爱的,”他一边说着，一边挥手示意桑德斯退到一边，“我想那是一场意外。”

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪnˈsəːtɪd] [hɪz; ɪz]
The dog had no business going to sleep — " he paused and inserted his
这 狗 有 不 商业 去 到 睡觉 — " 他 暂停 和 插入 他的
[ˈmaːnək(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈæksɪdənt]
monocle for the purpose of looking up the precise spot where the accident
单片眼镜 为了 这 目的 的 寻找 向上 这 精确的 点 在哪里 这 事故
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
had occurred .
有 发生 .
“那条狗不应该睡觉——”他停顿了一下，戴上单片眼镜，以便查看事故发生的确切地点。

" [hiː; hi] [ˈwɔznt] [əˈsliːp] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He wasn't asleep , " cried his wife .
" 他 不是 睡着了 , " 哭 他的 妻子 .
“他没睡着！”他妻子喊道。

" [ðen] , [maɪ] [daɪ] ,
" Then , my dear ,
" 然后 , 我的 亲爱的 ,
“那么，亲爱的，

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
he has positively no excuse to offer for getting his tail in the way of
他 有 积极地 不 原谅 到 提供 为了 获得 他的 尾巴 在 这 方式 的
[ðə; ði][bæg] .
the bag .
这 包 .

他绝对没有任何理由为自己妨碍拿钱的行为辩解。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] ['ɪnʌf] — "
If he was awake and didn't have sense enough — "
如果 他 曾是 醒 和 没有 有 感觉 足够的 — "
如果他醒着但又没有足够的判断力——"

" [oʊ] , ['rʌbɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
" Oh , rubbish ! " exclaimed her ladyship .
" 哦 , 垃圾 ! " 惊呼 她 夫人 .
“哦，真是胡说！”夫人惊呼道。

" [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] . "
" I suppose you expect the poor darling to apologise . "
" 我 认为 你 预计 这 贫穷的 亲爱的 到 道歉 . "
“我想你大概是希望这个可怜的小家伙道歉吧。”

" [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
" All this has nothing to do with the case .
" 全部 这 有 没有什么 到 做 和 这 案件 .
这一切都与案件无关。

[wɪə(r)] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrɪŋ] [wer] [wɪː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [wɪː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] .
We're more interested in learning where we are and where we are to go .
是 更多的 感兴趣的 在 学习 在哪里 我们 是 和 在哪里 我们 是 到 去 .
我们更感兴趣的是了解我们身处何处以及我们将要去往何方。

[pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] .
Permit me to have a look about .
允许 我 到 有 一个 看 关于 .
请允许我四处看看。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɛəd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs]
" His wife stared after him in amazement as he walked over to the canvas
" 他的 妻子 凝视 后 他 在 惊愕 作为 他 步行 超过 到 这 帆布
[ɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [dɑːk] ['bɪldɪŋ] ,
awning in front of the low dock building ,
棚 在 正面 的 这 低的 码头 建筑 ,
“他走向低矮码头建筑前的帆布遮阳篷时，他的妻子惊奇地望着他的背影。”

['æktʃuəli] ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .
actually elbowing his way through a group of natives .
实际上 肘击 他的 方式 通过 一个 团体 的 本地人 .
他竟然用手肘挤过一群土著人。

[prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Presently he came back , twisting his left mustache .
目前 他 来了 后退 , 扭曲 他的 左边 胡子 .
他走了回来，一边捻着左边的胡子。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðer; ðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eɪdʒənt][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
" The fellow in there says that the English agent is employed in the bank .
" 这 同伴 在 那里 说道 那 这 英语 代理人 是 受雇 在 这 银行 .
“里面那个人说，那个英国代理人受雇于银行。”

[ɪts] [streɪt] [ʌp] [ðɪs] [stri:t] — [baɪ][dʒoʊv] , [hiː hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [stri:t] , [dəʊnt][juː; jə] [noʊ] , "**It's straight up this street — by Jove , he called it a street , don't you know ,**"
它是 直的 向上 这 街道 — 经过 朱庇特 , 他 称为 它 一个 街道 , 不 你 知道 , "**he exclaimed ,**
他 惊呼 ,

“就沿着这条街直走——我的天哪，他居然把它叫做街，你不知道吗？”他惊呼道。

[dɪs'deɪnfəli] [aɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] , [ˈdʌsti] [ˈpæsɪdʒ] [ə'hed] .
disdainfully eyeing the narrow , dusty passage ahead .
轻蔑地 覬觐 这 狭窄的 , 尘土飞扬 通道 前方 .

他轻蔑地瞥了一眼前方狭窄、尘土飞扬的通道。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ruːd] [haʊs] [ɔːr] [ʃɑːp] [stəd] [də'rektli; da'rektli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
Here and there a rude house or shop stood directly ahead in the middle
这里 和 那里 一个 粗鲁的 房子 或者 店铺 站立 直接地 前方 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊfər] ,
of the thoroughfare ,
的 这 通道 ,

街道中央偶尔会矗立着一些简陋的房屋或店铺。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [dɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [ɔːr] [kən'viːniəns] .
with happy disregard for effect or convenience .
和 快乐的 漠视 为了 影响 或者 方便 .

毫不在意效果或便利性。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] , [maɪ][lɔːrd] , [dʒʌst] [ə'hed] .
" There's the British flag , my lord , just ahead .
" 有 这 英国 旗帜 , 我的 主 , 只是 前方 .

“大人，英国国旗就在前方。”

[siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sɜːr] ? " [sed] ['mɪstər] . ['sɔːndəs] ,
See the building to the right , sir ? " said Mr . Saunders ,
看 这 建筑 到 这 正确的 , 先生 ? " 说 先生 . 桑德斯 ,

“先生，看到右边那栋楼了吗？”桑德斯先生说。

[mɔːr] [rɪ'spektfəli] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['grætituːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
more respectfully than ever and with real gratitude in his heart .
更多的 尊敬 比 曾经 和 和 真实的 感激 在 他的 心 .

他比以往任何时候都更加恭敬，心中充满真正的感激。

" [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] !
" So it is !
" 所以 它 是 !

确实如此！

[ðæts] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
That's where he is .
那就是 在哪里 他 是 .

他在那里。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['ɪznt] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] . "
I wonder why he isn't down here to meet us . "
我 想知道 为什么 他 不是 向下 这里 到 见面 我们 . "

我很好奇他为什么没下来和我们见面。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['aɪsɪli] .
" Very likely he didn't know we were coming , " said his wife icily .
" 非常 可能 他 没有 知道 我们 是 未来 , " 说 他的 妻子 冰冷地 .

“他很可能不知道我们会来，”他的妻子冷冷地说。

" [wel] , [wi:l] [lək] [him; ɪm][ʌp] .
" **Well , we'll look him up .**
" 出色地 , 出色地 看 他 向上 .

“好吧，我们会去查一下他。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [ðɪs] [ˈlʌɡɪdʒ] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] .
Come along , everybody — Oh , I say , we can't leave this luggage unguarded .
来 沿着 , 大家 — 哦 , 我 说 , 我们 不能 离开 这 行李 无人看守 .

大家一起来——哎呀，我说，我们不能让这些行李无人看管。

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪ:z] [ˈfelouz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈrɒbəz] [i:st] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
They say these fellows are the worst robbers east of London .
他们 说 这些 伙伴们 是 这 最差 强盗 东方 的 伦敦 .

据说这些人是伦敦以东最凶狠的劫匪。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [səbˈdu:d] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
" **It was finally decided , after a rather subdued discussion ,**
" 它 曾是 最后 决定 , 后 一个 相当 低沉的 讨论 ,

经过一番较为平静的讨论，最终决定是：

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ænd] [raʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪlətɔ:ri] **that Mr . Saunders should proceed to the bank and rout out the dilatory**
那 先生 . 桑德斯 应该 继续 到 这 银行 和 路线 出去 这 拖拉
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] .
representative of the British Government .
代表 的 这 英国 政府 .

桑德斯先生应该前往银行，将英国政府那位拖延时间的代表赶出去。

[ˈsɔ:ndəs] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈslʌn] [laɪn][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ænd] [blæntʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʊz] .
Saunders looked down the sullen line of faces , and blanched to his toes .
桑德斯 看起来 向下 这 忧郁 线 的 面孔 , 和 焯水 到 他的 脚趾 .

桑德斯看着一排阴沉的面孔，脸色瞬间变得惨白。

[hi:; hi] [hemd] [ænd; ænd] [hʊ:] [ænd; ænd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He hemmed and hawed and said something about his mother ,
他 包边 和 犹豫不决 和 说 某物 关于 他的 母亲 ,

他支支吾吾，含糊其辞地说了些关于他母亲的话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [bɔ:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbærən] [weɪst] [ðæt] [ˌtempərərəli] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɑ:rt] **which was wholly lost upon the barren waste that temporarily stood for a heart**
哪个 曾是 完全 丢失的 之上 这 荒芜 浪费 那 暂时地 站立 为了 一个 心

[ɪn] [bɔ:rd] - [ˈtɔ:rsʊʊ] .
in Lord Deppingham's torso .
在 主 - 躯干 .

这一切都完全被德平汉勋爵躯干中暂时代表心脏的那片荒芜之地所掩盖。

" [tel] [him; ɪm] [wi:l] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , " [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] .
" **Tell him we'll wait here for him , " pursued his lordship .**
" 告诉 他 出色地 等待 这里 为了 他 , " 追击 他的 领主 .

“告诉他我们会在这里等他，”大人接着说道。

" [bʌt; bət][rɪˈmaɪnd][him; ɪm] , [dæm] [him; ɪm] , [ðæt] [ɪts] [ɪnɪkˈspresəbli] [hɑ:t] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" **But remind him , damn him , that it's inexpressibly hot down here in the sun .**
" 但 提醒 他 , 该死 他 , 那 它是 难以言喻地 热的 向下 这里 在 这 太阳 .

“但是，你一定要提醒他，该死的，这里阳光灿烂，热得难以形容。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈsɔ:ndəs] [tred] [ˈdʒɪndʒərli][ʌp][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [stri:t] ,
" **They stood and watched the miserable Saunders tread gingerly up the filthy street ,**
" 他们 站立 和 观看 这 悲惨的 桑德斯 踏 小心翼翼地 向上 这 污秽 街道 ,

他们站在那里，看着可怜的桑德斯小心翼翼地沿着肮脏的街道走上去。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ˈkruːkɪŋ] [ˈaʊtɔːwərdli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [toʊz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
his knees crooking outwardly from time to time , his toes always touching the
他的 膝盖 弯曲 向外 从 时间 到 时间 , 他的 脚趾 总是 接触 这
[graʊnd] [fɜːrst] ,
ground first ,
地面 第一的 ,

他的膝盖不时向外弯曲，脚趾总是先着地。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ən; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [sprɪnt] [ɪn] [ˈeni]
very much as if he were contemplating an instantaneous sprint in any
非常 很多 作为 如果 他 是 沉思 一个 瞬间 短跑 在 任何
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .
direction but the one he was taking .
方向 但 这 一 他 曾是 采取 .

就好像他正考虑着朝任何方向狂奔，唯独不想朝他现在走的方向跑。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈplæsið] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] [ðæt]
Even the placid Deppingham was somewhat disturbed by the significant glances that
甚至 这 平静 - 曾是 有些 不安 经过 这 重要的 眼神 那
[ˈfaːləʊd] [ðer; ðər] [ˈemɪseri] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] [iːtʃ] [ˈseprət] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] .
followed their emissary as he passed by each separate knot of natives .
随后 他们的 使者 作为 他 通过了 经过 每个 分离 结 的 本地人 .

即使是性情温和的德平厄姆，也被他们使者经过每一群土著人时所受到的意味深长的目光所困扰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [dɪsˈmeɪd] [wen] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] - [feɪst] [ˈwɒtʃəz]
He was distinctly dismayed when a dozen or more of the dark - faced watchers
他 曾是 明显地 沮丧 什么时候 一个 打 或者 更多的 的 这 黑暗的 - 面对 观察者
[ˈwɒndəd] [ˈsləʊli] [ɔːf] [ˈæftər] [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] .
wandered slowly off after Mr . Saunders .
漫步 缓慢地 离开 后 先生 . 桑德斯 .

当十几个黑脸的旁观者慢慢地跟在桑德斯先生身后走开时，他明显感到十分沮丧。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [stept] [mɔːr] [ˈnɪmbli] [ˈæftər] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]
It was clearly observed that Mr . Saunders stepped more nimbly after he became
它 曾是 清楚地 观察到 那 先生 . 桑德斯 步 更多的 敏捷地 后 他 成为
[əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
aware of this fact .
意识到的 的 这 事实 .

人们明显观察到，桑德斯先生在意识到这一点后，步伐变得更加轻盈了。

" [aɪ] [duː] [ˈhoʊp] [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈlaɪv] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈbrɑːmli] , [hɜːr; hər]
" I do hope Mr . Saunders will come back alive , " murmured Bromley , her
" 我 做 希望 先生 . 桑德斯 将要 来 后退 活 , " 低声说道 布罗姆利 , 她
[leɪdiːʃɪps] [meɪd] .
ladyship's maid .
夫人的 女佣 .

“我真希望桑德斯先生能活着回来，”女主人的女仆布罗姆利低声说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [ɪː; ʃi] [hæd; həd] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɔːt] .
The others started , for she had voiced the general thought .
这 其他的 开始 , 为了 她 有 配音 这 一般的 想法 .

其他人也开始行动，因为她道出了大家的心声。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈbrɑːmli] , [ənˈles] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [əˈlaɪv] ,
" He won't come back at all , Bromley , unless he comes back alive ,
" 他 惯于 来 后退 在 全部 , 布罗姆利 , 除非 他 来 后退 活 ,
" "他根本不会回来，布罗姆利，除非他活着回来。"

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" said his lordship with a smile .
" 说 他的 领主 和 一个 微笑 .

“大人笑着说道。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [hi;; hi] ['hevər] [smaɪld] [ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz]
It was a well-known fact that he never smiled except when his mind was
它 曾是 一个 出色地 - 已知 事实 那 他 绝不 微笑 除了 什么时候 他的 头脑 曾是
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 ？

众所周知，他除了心事重重的时候，从不笑。

" [ˈɡʊdnəs] , [ˈdɛpi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmptəm] , " [du:] [ju;; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk]
" Goodness, Deppy, said his wife, recognising the symptom, do you really think
" 善良 , 德皮 , " 说 他的 妻子 , 识别 这 症状 , " 做 你 真的 思考
[ðer; ðər] [ɪz] [ˈdeɪndʒər] ? "
there is danger ? "
那里 是 危险 ？ "

“天哪，德皮，“他的妻子认出了这个症状，说道，“你真的认为有危险吗？”

" [maɪ] [daɪr] [ˈægi] , [hu:] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ? " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" My dear Aggy, who said there was any danger ? he exclaimed,
" 我的 亲爱的 艾吉 , WHO 说 那里 曾是 任何 危险 ？ " 他 惊呼 ,
“我亲爱的艾吉，谁说有危险了？”他喊道。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [lʊkt] [aʊt] [tu;; tə] [si:] .
and quickly looked out to sea .
和 迅速地 看起来 出去 到 海 。

然后迅速将目光投向大海。

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [wi:l] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [hɪr] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] ,
" I rather think we'll enjoy it here, he added after a moment's pause,
" 我 相当 思考 出色地 享受 它 这里 , " 他 额外 后 一个 瞬间 暂停 ,
“我觉得我们会喜欢这里，”他停顿片刻后补充道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] .
in which he saw that the steamer was getting under way .
在 哪个 他 锯 那 这 汽船 曾是 获得 在下面 方式 。

他看到轮船正在起航。

[ðə; ði] - [ˈkʌmpəni:z] [tʌg] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [pɪr] .
The Japat company's tug was returning to the pier .
这 - 公司的 拖船 曾是 返回 到 这 码头 。

Japat公司的拖船正在返回码头。

[lɔ:rd] - [said] [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [keɪs] .
Lord Deppingham sighed and then drew forth his cigarette case .
主 - 叹了口气 和 然后 画 前进 他的 卷烟 案件 。

德平汉勋爵叹了口气，然后掏出了他的烟盒。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 ！

“那里！

" [hi;; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈpɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
" he went on, peering intently up the street .
" 他 去 在 , 窥视 专注地 向上 这 街道 。

他继续说道，目光紧紧地盯着街道。

" [ˈsɔ:ndəs] [ɪz] [ɡɔ:n] . "
" Saunders is gone . "
" 桑德斯 是 已消失 。

“桑德斯走了。”

" [gɔ:n] ？ " [hæf] [ˈri:kt] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
" **Gone** ? " **half shrieked** **her** **ladyship** .
" 已消失 ？ " 一半 尖叫 她 夫人 .

“走了？”夫人近乎尖叫地问道。

" [ˈɪntu:][ðə; ði][bəŋk] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈskrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" **Into the bank** , " **he added** , **scratching a match** .
" 进入 这 银行 , " 他 额外 , 抓挠 一个 匹配 .

“存到银行里去，”他一边说着，一边划着火柴。

" [ˈdepi] , " [i:; ji] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Deppy** , " **she said after a moment** ,
" 德皮 , " 她 说 后 一个 片刻 ,

“黛比，”她过了一会儿说道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][wʌz; wəz][na:t] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] . "
" **I hope I was not too hard on the poor fellow** . "
" 我 希望 我 曾是 不是 也 难的 在 这 贫穷的 同伴 . "
"

“我希望我没有对那个可怜的家伙太苛刻。”

" [pərˈhæps][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ˈnɜ:rvəs] [ɪf] [ju:; jʊ][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ,
" **Perhaps you won't be so nervous if you sit down and look at the sea** ,
" 也许 你 惯于 是 所以 紧张的 如果 你 坐 向下 和 看 在 这 海 ,

“如果你坐下来看看大海，或许就不会那么紧张了。”

" [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,
" **he said gently** ,
" 他 说 轻轻地 ,

他轻声说道：“

[ænd; ənd][fi:; ji] [ˈmi:diətli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [aɪˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ]
and she immediately knew that he suggested it because he expected a
和 她 立即地 知道 那 他 建议 它 因为 他 预期的 一个
[ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
tragedy in the opposite direction .
悲剧 在 这 对面的 方向 .

她立刻明白他之所以提出这个建议，是因为他预料到会发生相反方向的悲剧。

[fi:; ji] [dra:pt] [pɑ:n] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [kwaɪt] [ˈsɪriəs] ,
She dropped Pong without another word , **and** , **her face quite serious** ,
她 掉落 乒乓 没有 其他 单词 , 和 , 她 脸 相当 严肃的 ,

她一言不发地放下了Pong，脸色十分严肃。

[ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
seated herself upon the big trunk which he selected .
坐着 她自己 之上 这 大的 树干 哪个 他 已选 .

她坐在他挑选的大树干上。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ,
He sat down beside her ,
他 卫星 向下 旁 她 ,

他坐在她旁边，

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] [smʊk] [fɑ:r][aʊt] [æt; ət] [si:] .
and together they watched the long line of smoke far out at sea .
和 一起 他们 观看 这 长的 线 的 抽烟 远的 出去 在 海 .

他们一起眺望着远处海面上长长的烟雾。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz]
They expected every minute to hear the shouts of assassins and the screams
他们 预期的 每一个 分钟 到 听到 这 喊叫 的 刺客 和 这 尖叫
[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['mɪstər] . ['sɔːndəs] .
of the brave Mr . Saunders .
的 这 勇敢的 先生 . 桑德斯 .
他们每时每刻都盼望着能听到刺客的喊叫声和勇敢的桑德斯先生的呐喊声。

[ðer; ðər] [æprɪ'hensjənz] [wɜːr; wər] ['sensəbli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -
Their apprehensions were sensibly increased by the mysterious actions of the half -
他们的 担忧 是 明智地 增加 经过 这 神秘 行动 的 这 一半
[ˈneɪkɪd] [ˈlɔɪtərər] .
naked loiterers .
裸 游荡者 .
那些半裸游荡者的神秘举动，无疑加剧了他们的担忧。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]
They seemed to consult among themselves for some time after the departure of
他们 似乎 到 咨询 之中 他们自己 为了 一些 时间 后 这 离开 的
[ðə; ði][klɜːrk] ,
the clerk ,
这 职员 ,
办事员离开后，他们似乎私下商议了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [meɪd] [ɔːf][ɪn] ['veriəs] [də'rek(ə)nz] ,
and then , to the horror of the servants , made off in various directions ,
和 然后 , 到 这 恐怖 的 这 仆人 , 制成 离开 在 各种各样的 方向 ,
然后，令仆人们惊恐的是，他们朝各个方向逃走了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌɡli] [kriːs][ɪn][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['mænər] .
more than one of them handling his ugly kris in an ominous manner .
更多的 比 一 的 他们 处理 他的 丑陋的克里斯 在 一个 不祥的 方式 .
他们之中不止一人以一种不祥的方式摆弄着他那把丑陋的马来短剑。

['brɑːmli] [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['muːvmənts] .
Bromley was not slow to acquaint his lordship with these movements .
布罗姆利 曾是 不是 慢的 到 熟人 他的 领主 和 这些 移动 .
布罗姆利很快就将这些动向告知了老爷。

- [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [[uːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [spain] ,
Deppingham felt a cold chill shoot up his spine ,
- 毛毡 一个 寒冷的 寒意 射击 向上 他的 脊柱 ,
德平厄姆感到一阵寒意从脊背窜上来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['æftər][ðə; ði] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['stiːməər] .
and he cleared his throat as if to shout after the disappearing steamer .
和 他 已清除 他的 喉 作为 如果 到 喊 后 这 消失 汽船 .
他清了清嗓子，仿佛要对着消失的轮船大喊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] , [ɔːr] , [mɔːr] [kə'rektli] , [ə; eɪ] [breɪv] [bæk] ,
But he maintained a brave front , or , more correctly , a brave back ,
但 他 维持 一个 勇敢的 正面 , 或者 , 更多的 正确 , 一个 勇敢的 后退 ,
但他强装镇定，或者更准确地说，是强作坚强。

[fɔːr; fər][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['meɪdʒ] [fɪrɪz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .
for he refused to encourage the maid's fears by turning around .
为了 他 拒绝 到 鼓励 这 女佣 恐惧 经过 转弯 大约 .
因为他拒绝转身，以免加剧女仆的恐惧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] [hɔːt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌm'breləz] .
It was broiling hot in the sun , but no one thought of the white umbrellas .
它 曾是 烤制 热的 在 这 太阳 , 但 不 一 想法 的 这 白色的 雨伞 .
烈日当空，酷热难耐，但没有人想到要用白色遮阳伞。

[ˈsɔ:ndəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪpɪtəmi] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɔ:t] .
Saunders was the epitome of every thought .
桑德斯 曾是 这 缩影 的 每一个 想法 .
桑德斯是所有思想的化身。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ˈdʒɔɪəsli] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] .
" Here he comes ! " shouted the valet , joyously forgetting his station .
" 这里 他 来 ！ " 喊叫 这 代客泊车 , 欣喜地 遗忘 他的 车站 .
“他来了！”侍者喊道，欣喜若狂地忘记了自己的身份。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [stɪl] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [si:] .
His lordship still stared at the sea .
他的 领主 仍然 凝视 在 这 海 .
大人依然凝视着大海。

[ˈleɪdɪ] - [ˈlɪt(ə)] [dʒɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʌt] [taɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [klentʃt]
Lady Deppingham's little jaws were shut tight and her fingers were clenched
女士 - 小的 下颚 是 关闭 紧的 和 她 手指 是 紧握
[ˈdespərətli] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈdɪgnəti] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənt] .
desperately in the effort to maintain the proper dignity before her servants .
绝望地 在 这 努力 到 维持 这 恰当的 尊严 前 她 仆人 .
德平汉夫人紧紧闭着嘴，手指也拼命地攥紧，努力在仆人面前保持应有的尊严。

" [jɔ:r; jəɹ] [ˈlɔ:rdʃɪp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] , [θɪ:ɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , " [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ,
" Your lordship , " said Mr . Saunders , three minutes later , " this is Mr . Bowles ,
" 你的 领主 , " 说 先生 . 桑德斯 , 三 分钟 之后 , " 这 是 先生 . 鲍尔斯 ,
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈleɪdʒənt] [hɪr] .
his Majesty's agent here .
他的 陛下的 代理人 这里 .
“大人，”桑德斯先生三分钟后说道，“这位是鲍尔斯先生，他是国王陛下的代理人。”

[hi:; hi][ɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] —
He is come with me to —
他 是 来 和 我 到 —
他和我一起来——
" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ster] [frʌm; frəm]
" It was then and not until then that his lordship turned his stare from
" 它 曾是 然后 和 不是 直到 然后 那 他的 领主 转向 他的 盯 从
[ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
the sea to the clerk and his companion .
这 海 到 这 职员 和 他的 伴侣 .
“就在那时，老爷才将目光从大海转向书记员和他的同伴。

" [ɔ:] , " [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃɔr] .
" Aw , " he interrupted , " glad to see you , I'm sure .
" 啊 , " 他 中断 , " 高兴的 到 看 你 , 我是 当然 .
“哦，”他打断道，“见到你我肯定很高兴。”
[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] —
Would you be good enough to tell us how we are to reach the — er —
会 你 是 好的 足够的 到 告诉 我们 如何 我们 是 到 抵达 这 — 呃 —
[ʃæˈtoʊ] ,
château ,
城堡 ,
请问您能否告诉我们如何到达那座——呃——城堡？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [mu:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlʌɡɪdʒ] ?
and why the devil we can't get anybody to move our luggage ?
和 为什么 这 魔鬼 我们 不能 得到 任何人 到 移动 我们的 行李 ?
为什么我们找不到人帮忙搬行李？

" ['mɪstər] . ['boʊlz] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] ,
" Mr . Bowles , who had lived in Japat for sixteen years ,
" 先生 . 鲍尔斯 , WHO 有 居住地 在 - 为了 十六 年 ,
" 鲍尔斯先生在贾帕特生活了十六年 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəsli] [sləʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [stiːl] ['groʊɪŋ]
was a tortuously slow Englishman with the curse of the clime still growing
曾是 一个 曲折地 慢的 英国人 和 这 诅咒 的 这 气候 仍然 生长
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他是一个反应极其迟钝的英国人，似乎还深受气候的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ʌnd] ['hoʊlli] [ə'sliːp] ['dʊrɪŋ]
He was half asleep quite a good bit of the time , and wholly asleep during
他 曾是 一半 睡着了 相当 一个 好的 少量 的 这 时间 , 和 完全 睡着了 期间
[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .
the remainder .
这 余 .

他大部分时间都处于半睡半醒的状态，其余时间则完全睡着了。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] , [jet] [hiː; hi] [lɒkt] [ˌsɪksˈti] .
A middle - aged man was he , yet he looked sixty .
一个 中间 - 老年人 男人 曾是 他 , 然而 他 看起来 六十 .
" 他虽已年过中年，但看上去却像六十岁。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [toʊld] ['sɔːndəs] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
He afterward told Saunders that it seemed to take two days to make one in the
他 之后 讲述 桑德斯 那 它 似乎 到 拿 二 天 到 制作 一 在 这
['biːstli] ['klaɪmət] ;
beastly climate ;
兽 气候 ;

他后来告诉桑德斯，在这种恶劣的气候下，似乎要花两天时间才能造出一个；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌmɪs'led][ɪntuː] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
that was why he was misled into putting off everything until the second day .
那 曾是 为什么 他 曾是 被误导 进入 推杆 离开 一切 直到 这 第二 天 .
" 这就是为什么他被误导，把所有事情都推迟到第二天的原因。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv]['mɪstər] .
The department had sent him out long ago at the request of Mr .
这 部门 有 发送 他 出去 长的 前 在 这 要求 的 先生 .
" - ;
Wyckholme ;
- ;

该部门很久以前就应威克霍尔姆先生的要求派他出去了；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] ['enərdʒi][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [poʊst] .
he had lost the energy to give up the post .
他 有 丢失的 这 活力 到 给 向上 这 邮政 .
" 他已经没有精力放弃这个职位了。

" ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — ['mɪstər] . ['sɔːndəs] , [maɪ][lɔːrd] ,
" Mr . — er — Mr . Saunders , my lord ,
" 先生 . — 呃 — 先生 . 桑德斯 , 我的 主 ,
" 桑德斯先生——呃——桑德斯先生，大人，

[hæz; həz][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [jʊr; jər]
has told me that you have been unable to secure assistance in removing your
有 讲述 我 那 你 有 到过 无法 到 安全的 协助 在 移除 你的
[br'ɒ:ŋɪŋz] — " [hi:; hi][br'gæŋ] [pə'laɪtli] ,
belongings — " he began politely ,
财物 — " 他 开始 礼貌地 ,
“他告诉我，你一直没能找到人帮忙搬走你的物品——”他礼貌地说道，

[bʌt; bət] - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
but Deppingham interrupted him .
但 - 中断 他 .
但德平厄姆打断了他。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ?
" Where is the château ?
" 在哪里 是 这 城堡 ?
城堡在哪里？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ][vænz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ? "
Are there no vans to be had ? "
是 那里 不 货车 到 是 有 ? "
难道没有货车可以租吗？

" [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [træns'fə:d] [baɪ][hænd] , [maɪ][lɔ:rd] ,
" Everything is transferred by hand , my lord ,
" 一切 是 转移 经过 手 , 我的 主 ,
“大人，所有东西都是人工搬运的。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪz] [tu:] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and the château is two miles farther up the side of the mountain .
和 这 城堡 是 二 英里 更远 向上 这 边 的 这 山 .
城堡则位于山腰更上方两英里处。

[ɪts] [kwɪt] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [sɜ:r] . "
It's quite a walk , sir . "
它是 相当 一个 走 , 先生 . "
先生，这可真是一段不短的路程。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [wɔ:k] ? "
" Do you mean to say we are to walk ? "
" 做 你 意思是 到 说 我们 是 到 走 ? "
你的意思是说我们要步行吗？

" [jes] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] . "
" Yes , my lord , if you expect to go there . "
" 是的 , 我的 主 , 如果 你 预计 到 去 那里 . "
“是的，大人，如果您打算去那里的话。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .
" Of course , we expect to go there .
" 的 课程 , 我们 预计 到 去 那里 .
“当然，我们打算去那里。”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbi:stli] [ˈaɪlənd] ? "
Are there no horses on the beastly island ? "
是 那里 不 马匹 在 这 兽 岛 ? "
难道这座荒岛上没有马吗？

" ['hʌndrədz] , [maɪ][ˈɔːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðer; ðər]
" **Hundreds** , **my lord** , **but they belong to the people and no one but their**
" 数百 , 我的 主 , 但 他们 属于 到 这 人们 和 不 一 但 他们的
[ˈoʊnərz] [raɪd][ðem; ðəm] .
owners ride them .
所有者 骑 他们 .

“大人，有数百匹马，但它们属于人民，只有它们的主人才能骑它们。”

[wʌn] [kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
One can't take them by the hour , you know .
一 不能 拿 他们 经过 这 小时 , 你 知道 .

你知道，你不能按小时租用它们。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [tɜːrnd] [ˈmɪstər] . [skæɡz] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt][tuː; tə] [ˈpæst(ə)r] [bɪˈfɔːr]
The servants at the château turned Mr . Skaggs's horses out to pasture before
这 仆人 在 这 城堡 转向 先生 . 斯卡格斯的 马匹 出去 到 牧场 前
[ðeɪ] [left] . "
they left . "
他们 左边 . "

城堡里的仆人们在离开前把斯卡格斯先生的马匹赶到了牧场。

" [bɪˈfɔːr] [huː] [left] ? "
" **Before who left ?** "
" 前 WHO 左边 ? "

“在谁离开之前？ ”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [maɪ][ˈɔːrd] .
" **The servants , my lord** .
" 这 仆人 , 我的 主 .

“仆人们，大人。”

" [ˈleɪdi] - [aɪz] [ɡruː] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
" **Lady Deppingham's eyes grew wide with understanding** .
" 女士 - 眼睛 生长 宽的 和 理解 .

德平汉夫人恍然大悟，眼睛睁得大大的。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **You don't mean to say that the servants have left the place ?** " **she cried** .
" 你 不 意思是 到 说 那 这 仆人 有 左边 这 地方 ? " 她 哭 .

“你不会是说仆人们都离开了吧？”她喊道。

" [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] .
" **Yes , my lady** .
" 是的 , 我的 女士 .

“是的，夫人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈneɪtɪvz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They were natives , you know . "
他们 是 本地人 , 你 知道 . "

他们是当地人，你知道的。

" [wɒts] [ðæt] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - .
" **What's that got to do with it ?** " **demanded Deppingham** .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 要求 - .

“这跟这件事有什么关系？”德平厄姆质问道。

" [aɪm][əˈfreɪd] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [ˈpeɪʃntli] .
" **I'm afraid you don't understand the situation ,** " **said Mr . Bowles patiently** .
" 我是 害怕的 你 不 理解 这 情况 , " 说 先生 . 鲍尔斯 耐心 .

“恐怕你并不了解情况，”鲍尔斯先生耐心地说。

" [juː; jʊ] [si:] , [its] ['ri:əli] [ə; ei][traɪ'æŋgjələər] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsi] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [seɪ]
" **You see , it's really a triangular controversy , if I may be so bold as to say**
" 你 看 , 它是 真的 一个 三角形 争议 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 说
[soʊ] .
so .
所以 :

“你看，这实际上是一场三角争议，恕我直言。”

[leɪdɪ] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] ; ['mɪstər] . [braʊn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz]
Lady Deppingham is one of the angles ; Mr . Browne , the American gentleman , is
女士 - 是 一 的 这 角度 ; 先生 : 布朗 , 这 美国人 绅士 , 是
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

德平汉夫人是其中一位天使；美国绅士布朗先生是另一位天使；

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ləst] .
the native population is the last .
这 本国的 人口 是 这 最后的 .

原住民是最后剩下的居民。

[i:tʃ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪ'pɑ:θə,nʊ:s; haɪ'pɑ:θə,nju:s] .
Each wants to be the hypotenuse .
每个 想要 到 是 这 假设 :

每个人都想成为斜边。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ə] ['mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɪfju:] , [ðer; ðər][ɪz] , [ˌnevərðə'les]
While the interests of all three are merged in the real issue , there is , nevertheless
尽管 这 兴趣 的 全部 三 是 合并 在 这 真实的 问题 , 那里 是 , 尽管如此
,
:
,

虽然这三方的利益在真正的问题是相通的，但仍然存在.....

[ə; ei] [dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'fer] . "
a decided disposition all around to make it an entirely one - sided affair . "
一个 决定 处置 全部 大约 到 制作 它 一个 完全 一 - 侧面 事务 : "
各方都已下定决心，要让这场战斗完全变成一边倒的局面。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ][græsp] — " ['mʌtəd] - ['blæŋkli] .
" **I don't believe I grasp — " muttered Deppingham blankly .**
" 我 不 相信 我 抓牢 — " 低声说道 - 茫然地 :

“我好像没明白——”德平厄姆茫然地嘟囔道。

" [aɪ] [si:] ['pɜ:rfɪktli] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **I see perfectly , " exclaimed his wife .**
" 我 看 完美 , " 惊呼 他的 妻子 :

“我看得清清楚楚，”他的妻子惊呼道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ə] ['ælaɪd] [ə'genst] [ju: 'es] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ə] , [ɪn][ə; ei] [wei] ,
" **The natives are allied against us , just as we are , in a way ,**
" 这 本地人 是 盟军 反对 我们 , 只是 作为 我们 是 , 在 一个 方式 ,
“从某种意义上说，土著人与我们结盟对抗，就像我们与他们结盟对抗一样。”

[ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] .
against them and Mr . Browne .
反对 他们 和 先生 : 布朗 :

反对他们和布朗先生。

['ri:əli] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] ? " ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
Really , it seems quite natural , doesn't it , dear ? " turning to her husband .
真的 , 它 似乎 相当 自然的 , 不 它 , 亲爱的 ? " 转弯 到 她 丈夫 :

“真的，这看起来很自然，不是吗，亲爱的？”她转向丈夫说道。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
" **Very likely , but very unfortunate** :
" 非常 可能 , 但 非常 不幸

“很有可能，但非常不幸。”

[aɪ ˈti:] [li:vz] [ju: ˈes][tu:; tə] [brɔɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] [aʊt] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [pɪr] .
It leaves us to broil our brains out down here on this pier .
它 树叶 我们 到 烤 我们的 大脑 出去 向下 这里 在 这 码头

这让我们只能在这码头上煎熬到大脑都快炸了。

[aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . — [ɜ:r; ər] — [oʊld] [tʃæp] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] [ɪnˈgeɪdʒ] [sʌm; səm] [sɔ:rt][ʌv; əv]
I say , Mr . — er — old chap , can't you possibly engage some sort of
我 说 , 先生 : — 呃 — 老的 小伙子 , 不能 你 可能 从事 一些 种类 的
[ˌtrænsˈpɜ:tɪj](ə)n] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ?
transportation for us ?
运输 为了 我们 ?

我说，先生——呃——老先生，您能不能帮我们安排一下交通工具？

[ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi; wi] [kɑ:nt] [stænd] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] . "
Really , you know , we can't stand here all day . "
真的 , 你 知道 , 我们 不能 站立 这里 全部 天 : "

说真的，我们不可能整天都站在这里。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈti:] , [maɪ][bɔ:rd] .
" **I've no doubt I can arrange it , my lord** .
" 我已经 不 怀疑 我 能 安排 它 , 我的 主

“我毫不怀疑我能安排好这件事，大人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
If you will just wait here until I run back to the bank ,
如果 你 将要 只是 等待 这里 直到 我 跑步 后退 到 这 银行 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
请你在这里稍等片刻，等我跑回银行。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
I daresay I'll find a way .
我 敢说 患病的 寻找 一个 方式

我想我一定能找到办法。

[pərˈhæps] [ju:d] [prɪˈfɜ:r] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] .
Perhaps you'd prefer standing under the awning until I return .
也许 你会 更喜欢 常设 在下面 这 棚 直到 我 返回

或许你更愿意站在遮阳篷下等我回来。

" [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪvlz] [ˈglɑʊəd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][bæŋk] .
" **The new arrivals glowered after him as he started off toward the bank** .
" 这 新的 到达 怒目而视 后 他 作为 他 开始 离开 朝向 这 银行

“当他朝河岸走去时，新来的人怒视着他的背影。”

[ðen] [ðeɪ] [mu:vd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] .
Then they moved over to the shelter of the awning .
然后 他们 已搬 超过 到 这 庇护所 的 这 棚

然后他们移步到遮阳篷下避雨。

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] ? " [gru:n] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] .
" **Did he say he was going to run ? " groaned his lordship** .
" 做过 他 说 他 曾是 去 到 跑步 ? " 呻吟 他的 领主

“他说他要逃跑？”大人呻吟道。

[ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [ˈboʊlɪz] [ˈraɪvəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk] [ˈtɔ:rtəs] .
The progress of Bowles rivalled that of the historic tortoise .
这 进步 的 鲍尔斯 竞争对手 那 的 这 历史性 龟

鲍尔斯取得的成就堪比历史上著名的乌龟。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
It was fully half an hour before he was seen coming down the street ,
它 曾是 完全 一半 一个 小时 前 他 曾是 已见 未来 向下 这 街道 ,
过了整整半个小时, 才有人看到他沿着街道走来。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] , [ðer; ðər][ˈdɜːrti] [waɪt] [roʊbz] [ˈflæpɪŋ] [əˈbaʊt]
followed by a score or more of natives , their dirty white robes flapping about
随后 经过 一个 分数 或者 更多的 的 本地人 , 他们的 肮脏的 白色的 长袍 扑 关于
[ðer; ðər] [braʊn] [legz] .
their brown legs .
他们的 棕色的 腿 .

后面跟着二三十个当地人, 他们脏兮兮的白色长袍在棕色的腿上飘动。

[æɪt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naɪt] [brɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈboʊlz] .
At first they could not believe it was Bowles .
在 第一的 他们 可以 不是 相信 它 曾是 鲍尔斯 .

起初他们不敢相信那是鲍尔斯。

[lɔːrd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɔːtˈlɪvd] .
Lord Deppingham had a sharp thrill of joy , but it was shortlived .
主 - 有 一个 锋利的 刺激 的 喜悦 , 但 它 曾是 短暂的 .
德平汉勋爵感到一阵强烈的喜悦, 但这喜悦转瞬即逝。

[ˈboʊlz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æɪt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːrb] ;
Bowles had changed at least a portion of his garb ;
鲍尔斯 有 已更改 在 至少 一个 部分 的 他的 外衣 ;

鲍尔斯至少更换了一部分服装;

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] [ðə; ði] [taɪt] [red] [ˈdʒækiɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtruːpər] ,
he now wore the tight red jacket of the British trooper ,
他 现在 穿着 这 紧的 红色的 夹克 的 这 英国 骑警 ,

他现在穿上了英国骑兵的紧身红色夹克,

[waɪl] [æən; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈɑːrmi][kæp][wʌz; wəz] [stræpt] [ˈdʒɔːntɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr] .
while an ancient army cap was strapped jauntily over his ear .
尽管 一个 古老的 军队 帽 曾是 绑带 轻快地 超过 他的 耳朵 .

他的耳朵上随意地搭着一顶古老的军帽。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , [səˈluːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
" It's all right , my lord , " he said , saluting as he came Up .
" 它是 全部 正确的 , 我的 主 , " 他 说 , 敬礼 作为 他 来了 向上 .

“没关系, 大人,”他一边敬礼一边走上前去说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [reprɪzent] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .
" They will do anything I tell ' em to do when I represent the British army .
" 他们 将要 做 任何事物 我 告诉 - 呃 到 做 什么时候 我 代表 这 英国 军队 .

“当我代表英国军队时, 他们会听从我的任何指示。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈjuːnɪfɔːrm][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
This is the only uniform on the island ,
这 是 这 仅有的 制服 在 这 岛 ,

这是岛上唯一的制服。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [wer] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] .
but they've been taught that there are more where this one came from .
但 他们有 到过 教授 那 那里 是 更多的 在哪里 这 一 来了 从 .

但他们被告知, 像这样的怪物还有很多。

[ði:z] [ˈfeləʊz] [wɪl] [ˈkæri] [jʊr; jər][bɑ:ksɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [[æ'toʊ] , [ˈsɪkspəns] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [ɪf]
These fellows will carry your boxes up to the château , sixpence to the man , if
这些 伙伴们 将要 携带 你的 盒子 向上 到 这 城堡 , 六便士 到 这 男人 , 如果
[ju:; jʊ] [pli:z] ,
you please ,
你 请 ,

如果您愿意, 这些小伙子会帮您把箱子搬到城堡, 每人六便士。

[sɜ:r] ; [ænd; ənd] [aɪv] [sent][fɔ:r; fər] [tu:] [kɑ:rts][tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər][ˈpɑ:rti] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
sir ; and I've sent for two carts to draw your party up the slope .
先生 ; 和 我已经 发送 为了 二 购物车 到 画 你的 派对 向上 这 坡 .

先生; 我已经派人去取了两辆马车, 把你们一行人拉上山坡。

[ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] , [maɪ][ˈleɪdi] .
They'll be here in a jiffy , my lady .
他们会 是 这里 在 一个 瞬间 , 我的 女士 .

他们马上就到, 夫人。

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌn] .
You'll find the drive a beautiful if not a comfortable one .
你会 寻找 这 驾驶 一个 美丽的 如果 不是 一个 舒服的 一 .

你会发现这段旅程风景优美, 虽然未必舒适。

" [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌld] [ˈneɪtɪvz] , [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['slendər] [stɪk] ['oʊvər]
" Then turning majestically to the huddled natives , he waved his slender stick over
" 然后 转弯 雄伟地 到 这 蜷缩着 本地人 , 他 挥手 他的 苗条 戳 超过
[ðə; ði][bɑ:ksɪz] ,
the boxes ,
这 盒子 ,

然后他威严地转向挤在一起的土著居民, 在箱子上方挥舞着他那根细长的棍子。

[bɪg][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sed] : " ['laɪvli] , [naʊ] !
big and little , and said : " Lively , now !
大的 和 小的 , 和 说 : " 热闹 , 现在 !

大个子和小个子都说: “现在活泼起来吧! ”

[noʊ] ['loʊfɪŋ] !
No loafing !
不 游手好闲 !

不许偷懒!

['laɪvli] !
Lively !
热闹 !

热闹!

" [werə'pɑ:n] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] ,
" Whereupon the entire collection of boxes ,
" 于是 这 全部的 收藏 的 盒子 ,

于是, 所有箱子都.....

[bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ˈfɪgjərətɪvli] [pɪkt] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
bags and bundles figuratively picked itself up and walked off in the direction
包 和 捆绑 比喻意义上 挑选 本身 向上 和 步行 离开 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] .
of the château .
的 这 城堡 .

袋子和包裹仿佛自行收拾起来, 朝着城堡的方向走去。

['boʊlz] [traɪ'ʌmfəntli] [sə'lʊ:tɪd] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - .
Bowles triumphantly saluted Lord and Lady Deppingham .
鲍尔斯 凯旋而归 敬礼 主 和 女士 - .

鲍尔斯得意洋洋地向德平汉勋爵和夫人敬礼。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɔːŋɪŋ][lʊk][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ][æz; əz][hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ˈboʊlz][ænd; ənd]
The former had a longing look in his eye as he stared at Bowles and
这 以前的 有 一个 渴望 看 在 他的 眼睛 作为 他 凝视 在 鲍尔斯 和
[riˈmɑːkt] :
remarked :
评论 :

前者眼神中带着一丝渴望，凝视着鲍尔斯，说道：

" [aɪ][wɪʃ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][truːp][ʌv; əv][ˈriːəl][ˈtɔːmi][ˈætkiːnz][aʊt][hɪr][baɪ][dʒoʊv].
" I wish I had a troop of real Tommy Atkinses out here , by Jove .
" 我 希望 我 有 一个 部队 的 真实的 汤米 阿特金斯 出去 这里 , 经过 朱庇特 .

“我真希望这里有一群真正的汤米·阿特金斯，老天爷啊。”

" [ˈtʃæptər][ˈvaɪ, ˈviː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði][ˈæˈtoʊ]
THE CHÂTEAU
这 城堡

城堡

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæˈtoʊ][tʊk][ɪts][ˈdiːviəs][wei][θruː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] — [aʊt][ˈɪntuː]
The road to the château took its devious way through the little town — out into
这 路 到 这 城堡 采取 它是 狡猾的 方式 通过 这 小的 镇 — 出去 进入

[ðə; ði][ɡriːn][ˈfʊθɪl][bɪˈjɑːnd].
the green foothill beyond .
这 绿色的 山麓 超过 .

通往城堡的道路蜿蜒穿过小镇，一直延伸到远处绿色的山麓。

[tuː][ˈlʌmbərɪŋ][ˈwʊd(ə)n][wiːld][kɑːrts][nʌn][tuː][kliːn][iːtʃ][drɔːn][baɪ][fɔːr][pərˈspɑɪr]
Two lumbering , wooden wheeled carts , none too clean , each drawn by four perspiring
二 伐木 , 木制的 带轮子的 购物车 , 没有任何 也 干净的 , 每个 绘制 经过 四 出汗
[men] ,
men ,
男人 ,

两辆笨重的木制轮车，不太干净，每辆都由四个汗流浹背的男人拉着。

[sɜːrvd][æz; əz][kənˈveɪənsɪz][baɪ][wɪtʃ][ðə; ði][əˈraɪvlz][wɜːr; wər][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈdʒɜːrni][tuː; tə]
served as conveyances by which the arrivals were to make the journey to
服务 作为 运输 经过 哪个 这 到达 是 到 制作 这 旅行 到

[ðer; ðər][nuː][hoʊm].
their new home .
他们的 新的 家 .

用作运送新来者前往新家的交通工具。

[ˈmɪstər]. [ˈboʊlz][ɪnˈfɔːrmd][hɪz; ɪz][ˈlɔːrdʃɪp][ðæt][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər][nɑːt][səbˈmɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Bowles informed his lordship that horses were not submitted to the
先生 . 鲍尔斯 知情的 他的 领主 那 马匹 是 不是 提交 到 这

[ɪnˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ˈdrɔːɪŋ][kɑːrts].
indignity of drawing carts .
侮辱 的 绘画 购物车 .

鲍尔斯先生告诉勋爵，马匹不应该遭受拉车的屈辱。

[ðə; ði][ləˈmentɪd][ˈmɪstər]. [ˈskægz][hæd; həd][ˈdrɪvŋ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈærəb][stiːdz][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n]
The lamented Mr . Skaggs had driven his own Arab steeds to certain
这 哀叹 先生 . 斯卡格斯 有 驱动 他的 自己的 阿拉伯 马匹 到 肯定

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈtræps] ,
fashionable traps ,
时髦 陷阱 ,

令人惋惜的是，斯卡格斯先生曾驾驭着自己的阿拉伯骏马前往某些时髦的陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but the natives never thought of doing such a thing .
但 这 本地人 绝不 想法 的 正在做 这样的 一个 事物 .

但当地人从未想过要这样做。

[ˈleɪdɪ] - [pɜ:rt][ˈlɪt(ə)] [noʊz] [ˈlɪftɪd] [ɪt'self] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɡld] [θru:]
Lady Deppingham's pert little nose lifted itself in disgust as she was joggled through
女士 - 活泼 小的 鼻子 抬起 本身 在 厌恶 作为 她 曾是 慢跑 通过
[ðə; ði] [taʊn] [br'haɪnd][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] ['sʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsfleʃ] .
the town behind the grunting substitutes for horseflesh .
这 镇 在后面 这 哼哼 替代品 为了 马肉 .

德平汉夫人被一群发出哼哼声的马匹替代品带着，在镇上颠簸前行，她那俏皮的小鼻子厌恶地翘了起来。

[ʃi:; ʃi][sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [kɑ:rt] .
She sat beside her husband in the foremost cart .
她 卫星 旁 她 丈夫 在 这 首先 大车 .

她坐在丈夫身旁，在最前面的车厢里。

[ˈmɪstər] . ['boʊlz] , ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [kwɔ:t] [rɪ'splendənt] , [wɔ:kt] ['du:trɪfəli] [br'saɪd] [wʌn] [wi:l] ;
Mr Bowles , very tired , but quite resplendent , walked dutifully beside one wheel ;
先生 . 鲍尔斯 , 非常 疲劳的 , 但 相当 灿烂 , 步行 尽职尽责地 旁 一 车轮 ;
鲍尔斯先生虽然很累，但依然精神抖擞，尽职尽责地走在一个车轮旁；

[ˈmɪstər] . ['sɔ:ndəs] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Mr Saunders took his post at the other .
先生 . 桑德斯 采取 他的 邮政 在 这 其他 .

桑德斯先生在另一处就职了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɪɡjər] [frʌm; frəm] [ðæt]
It might have been noticed that the latter cut a very different figure from that
它 可能 有 到过 注意到 那 这 后者 切 一个 非常 不同的 数字 从 那
[wɪt] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
which he displayed on his first invasion of the street earlier in the day .
哪个 他 显示 在 他的 第一的 入侵 的 这 街道 早些时候 在 这 天 .
人们或许已经注意到，后者与他当天早些时候第一次出现在街头时所展现的形象截然不同。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ə'bo:n] [br'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [kɑ:rt] .
The servants came along behind in the second cart .
这 仆人 来了 沿着 在后面 在 这 第二 大车 .

仆人们乘坐第二辆马车跟在后面。

[fɑ:r] [ə'hed] , [laɪk] [haʊndz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] , [ˈtɔɪld] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lʌɡɪdʒ] ['berərz] .
Far ahead , like hounds in full cry , toiled the unwilling luggage bearers .
远的 前方 , 喜欢 猎犬 在 满的 哭 , 辛勤劳作 这 不情愿 行李 持有者 .
远处，像狂吠的猎犬一样，不情愿的行李搬运工们正辛勤劳作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['dɔ:weɪz] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd]
From the windows and doorways of every house , from the bazaars and
从 这 视窗 和 门口 的 每一个 房子 , 从 这 集市 和
[kæ'feɪz] ,
cafés ,
咖啡馆 ,

从每家每户的窗户和门口，从集市和咖啡馆，

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [stri:ts] [ænd; ənd] [mɑ:sk] - [ə'prəʊtʃɪz] ,
from the side streets and mosque - approaches ,
从 这 边 街道 和 清真寺 - 方法 ,
从侧街和清真寺附近，

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['pɑ:pjələs] ['fɑ:sənd] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prə'seʃ(ə)n] .
the gaze of the sullen populace fastened itself upon the little procession .
这 目光 的 这 忧郁 民众 系紧 本身 之上 这 小的 游行 .

愁容满面的民众的目光都集中在了这支小小的队伍上。

[ðə; ði] [taʊn] [si:md] [ˈɑ:miːnəsli] [ˈsaɪlənt] .
The town seemed ominously silent .
这 镇 似乎 不祥地 沉默的 .

小镇一片死寂，透着一股不祥的气氛。

- [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [red] [kəʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəʊldəz]
Deppingham looked again and again at the red coat on the sloping shoulders
- 看起来 再次 和 再次 在 这 红色的 外套 在 这 倾斜的 肩膀
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɡɑ:rdiən] ,
of their guardian ,
的 他们的 监护人 ,

德平厄姆一遍又一遍地看着监护人倾斜肩膀上那件红色外套，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [nɑ:t][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [də'mɪnjən] .
and marvelled not a little at the vastness of the British dominion .
和 惊叹不已 不是 一个 小的 在 这 广袤无垠 的 这 英国 统治权 .

并对英国领土的辽阔感到惊叹不已。

[hi; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [red] [ˈhʌntɪŋ] [kəʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] [ə'hed] ,
He recalled his red hunting coat in one of the bags ahead ,
他 召回 他的 红色的 打猎 外套 在 一 的 这 包 前方 ,
他想起自己放在前面某个包里的红色猎装外套。

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə] [wer] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] — [pər'hæps][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz]
and mentally resolved to wear it on all occasions — perhaps going so far as
和 精神上 已解决 到 穿 它 在 全部 场合 — 也许 去 所以 远的 作为
[tu; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ɪts] [teɪlz] [ɪf] [ˈnesəseri] .
to cut off its tails if necessary .
到 切 离开它是 尾巴 如果 必要的 .

并下定决心在任何场合都佩戴它——必要时甚至可能剪掉它的尾巴。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [stri:t] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
At last they came to the end of the sunlit street and plunged into the
在 最后的 他们 来了 到 这 结尾 的 这 阳光照射 街道 和 暴跌 进入 这
[ˈfeɪdi] [roʊd] [ðæt] [ə'sendɪd] [ðə; ði][sloʊp] [θru:] [wʌt] [si:md] [tu; tə][bi; bi][æn; ən] [æbsə'lu:tli]
shady road that ascended the slope through what seemed to be an absolutely
阴凉 路 那 上升 这 坡 通过 什么 似乎 到 是 一个 绝对地
[ʌn'brʊʃkən] [ðəʊ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
unbroken though gorgeous jungle .
未破 尽管 华丽的 丛林 .

他们终于走到了阳光普照的街道尽头，然后一头扎进了阴凉的小路，这条路沿着山坡向上延伸，穿过一片看似完全没有破坏的美丽丛林。

[ðə; ði] [ku:l] [ɡri:n] [depθs] [lʊkt] [moʊst] [ə'loʊɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [ˈtrævələz] ;
The cool green depths looked most alluring to the sun - baked travellers ;
这 凉爽的 绿色的 深度 看起来 最多 诱人 到 这 太阳 - 烘焙 旅行者 ;

对于被烈日晒得黝黑的旅行者来说，清凉翠绿的深处显得格外诱人；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaʊntɪnz] , [ðə; ði] [ˈɡə:ɡliŋ]
they could almost imagine that they heard the dripping of fountains , the gurgling
他们 可以 几乎 想象 那 他们 听到 这 滴落 的 喷泉 , 这 淙淙
[ʌv; əv] [rɪvʃʊ'lɪts] ,
of rivulets ,
的 小溪 ,

他们几乎可以想象自己听到了喷泉的滴水声和溪流的潺潺声。

[soʊ] [laɪk] [ˈpærədəɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpra:spekt] [ə'hed] .
so like paradise was the prospect ahead .
所以 喜欢 天堂 曾是 这 前景 前方 .

眼前的景象宛如天堂。

[ˈleɪdɪ] [ˈæɡnəs][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [hɜ:r; həɹ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈmeɪzmənt] .
Lady Agnes could not restrain her cries of delighted amazement .
女士 艾格尼丝 可以 不是 抑制 她 哭泣 的 高兴极了 惊愕 .

艾格尼丝夫人抑制不住喜悦和惊奇的惊呼。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [jɜ; jəɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , " [vɒlənˈtɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ,
" **It's like this all over the island , your ladyship , " volunteered Mr . Bowles** ,
" 它是 喜欢 这 全部 超过 这 岛 , 你的 夫人 , " 自愿 先生 . 鲍尔斯 ,
"岛上到处都是这种情况, 夫人,"鲍尔斯先生主动说道。

[ˈma:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈmɪləˌteri] [wei] .
mopping his brow in a most unmilitary way .
拖地 他的 眉头 在 一个 最多 非军事 方式 .

他用一种极其不符合军人形象的方式擦了擦额头的汗。

" [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ʌnd] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
" **Except at the mines and back there in the town** . "
" 除了 在 这 矿井 和 后退 那里 在 这 镇 . "
"除了矿区和镇上以外。"

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [maɪnz] ? " [æskt] - .
" **Where are the mines ? " asked Deppingham** .
" 在哪里 是 这 矿井 ? " 问 - .
"矿井在哪里?"德平厄姆问道。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [bɪɡɪst] [maɪnz] [ɑ:r; ər][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [ˈi:stwərd] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz]
" **The company's biggest mines are seven or eight miles eastward , as the crow flies**
" 这 公司的 最大 矿井 是 七 或者 八 英里 向东 , 作为 这 乌鸦 苍蝇
,
:
,"
"该公司最大的矿场位于东边七八英里处, 直线距离是....."

[kwat] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
quite at the other side of the island .
相当 在 这 其他 边 的 这 岛 .
就在岛的另一边。

[ɪts] [ˈveri] [ˈra:ki] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:]
It's very rocky over there and there's no place for a landing from the sea
它是 非常 岩石 超过 那里 和 有 不 地方 为了 一个 降落 从 这 海
.
:
."
那边岩石很多, 没有可以靠海登陆的地方。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [brɔ:t] [ˈoʊvərlænd][tu:; tə][æɹətɑ:t][ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
Everything is brought overland to Aratat and placed in the vaults of the bank .
一切 是 带来 陆路 到 阿拉塔特 和 放置 在 这 金库 的 这 银行 .
所有货物都通过陆路运到阿拉塔特, 并存放在银行的金库中。

[fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈru:bɪz] [ænd; ʌnd] [ˈsæf, aɪəz] [ɑ:r; ər] [[ɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbroʊkəɹz][ɪn]
Four times a year the rubies and sapphires are shipped to the brokers in
四 时代 一个 年 这 红宝石 和 蓝宝石 是 已发货 到 这 经纪人 在
[ˈlʌndən] [ænd; ʌnd][ˈpærɪs][ænd; ʌnd] [viˈenə] .
London and Paris and Vienna .
伦敦 和 巴黎 和 维也纳 .
每年四次, 红宝石和蓝宝石会被运往伦敦、巴黎和维也纳的经纪人手中。

[ɪts] [kwat] [ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ʌnd][ˈregjələr] [əˈreɪndʒmənt] , [sɜ:r] . "
It's quite a neat and regular arrangement , sir . "
它是 相当 一个 整洁的 和 常规的 安排 , 先生 . "
先生, 这安排得相当整齐有序。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['neɪtɪvz] [wʊd] [sti:l] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər]
" **But I should think the confounded natives would steal everything they got their**
" 但 我 应该 思考 这 令人困惑 本地人 会 偷 一切 他们 得到 他们的
[hændz][ɑ:n] . "
hands on . "
双手 在 . "

但我认为，这些愚蠢的土著人会偷走他们能弄到手的一切东西。

" [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z] , [sɜ:r] ?
" **What would be the use , sir ?**
" 什么 会 是 这 使用 , 先生 ?

“先生，这样做有什么用呢？”

[ðeɪ] ['kʊdnt] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][dʒem][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
They couldn't dispose of a single gem on the island ,
他们 不能 处置 的 一个 单身的 宝石 在 这 岛 ,
他们没能处理掉岛上的一颗宝石。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [tʃests] .
and nothing is taken away from here except in the company's chests .
和 没有什么 是 已采取 离开 从 这里 除了 在 这 公司的 箱子 .
除了公司的金库之外，这里的任何东西都不会被带走。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][bɜ:rd] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [θi:vz] .
Besides , my lord , these people are not thieves .
除了 , 我的 主 , 这些 人们 是 不是 窃贼 .

此外，大人，这些人并非窃贼。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æbsə'lʊ:tli] ['ɑ:nɪst] .
They are absolutely honest .
他们 是 绝对地 诚实的 .

他们非常诚实。

['smʌɡ(ə)lərs] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smʌɡ(ə)lərs] [hæv; həv] ['nevər] [lɪvd]
Smugglers have tried to bribe them , and the smugglers have never lived
走私者 有 尝试 到 贿赂 他们 , 和 这 走私者 有 绝不 居住地
[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to tell of it .
到 告诉 的 它 .

走私犯曾试图贿赂他们，但走私犯们最终都丧命了。

[ðeɪ] [meɪ] [kɪl] ['pi:p(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwɔɪt] ['ɑ:nɪst] , [bɪ'li:v] [em 'i:] .
They may kill people occasionally , but they are quite honest , believe me .
他们 可能 杀 人们 偶尔 , 但 他们 是 相当 诚实的 , 相信 我 .

他们偶尔可能会杀人，但他们非常诚实，相信我。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ?
And , in any event , are they not a part of the great corporation ?
和 , 在 任何 事件 , 是 他们 不是 一个 部分 的 这 伟大的 公司 ?

无论如何，它们难道不是这家大公司的一部分吗？

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɔ:fɪts] .
They have their share in the working of the mines and in the profits .
他们 有 他们的 分享 在 这 在职的 的 这 矿井 和 在 这 利润 .

他们在矿山运营和利润分配中占有一席之地。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skægz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
Mr . Wyckholme and Mr . Skaggs were honest with them and they
先生 . - 和 先生 . 斯卡格斯 是 诚实的 和 他们 和 他们
[hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] . "
have been just as honest in return . "
有 到过 只是 作为 诚实的 在 返回 . "

威克霍尔姆先生和斯卡格斯先生对他们很坦诚，他们也同样坦诚地回报了他们。

" [saʊndz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] , " [ˈmʌtəd] - [ˈskeptɪkli] .
" **Sounds very attractive** , " **muttered Deppingham sceptically** .
" 声音 非常 吸引人的 , " 低声说道 怀疑地 .

“听起来很有吸引力,”德平厄姆怀疑地低声说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [ˈterəbli] [ˈtemptɪd] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈægnəs] .
" **I should think they'd be terribly tempted** , " **said Lady Agnes** .
" 我 应该 思考 他们会 是 可怕 受诱惑 , " 说 女士 艾格尼丝 .

“我想他们会非常受诱惑,”艾格尼丝夫人说。

" [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈretʃɪdli] [pʊr] . "
" **They look so wretchedly poor** . "
" 他们 看 所以 可悲地 贫穷的 . "

“他们看起来真是穷得叮当响。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [æ; ət][ðə; ði] [niːz] , " [sed] [hɜːr; hə; ər] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [læf]
" **They are a bit out at the knees** , " **said her husband** , **with a great laugh** .
" 他们 是 一个 少量 出去 在 这 膝盖 , " 说 她 丈夫 , 和 一个 伟大的 笑 .
.
:
.

“她们的膝盖有点歪,”她丈夫大笑着说。

" [maɪ][ˈleɪdi] , " [sed] [ˈboʊlz] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fɔːr] [pʊr] [men][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] :
" **My lady** , " **said Bowles** , " **there are but four poor men on the island** :
" 我的 女士 , " 说 鲍尔斯 , " 那里 是 但 四 贫穷的 男人 在 这 岛 :

“夫人,”鲍尔斯说,“岛上只有四个穷人:

[maɪˈself][ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði][bæŋk] .
myself and the three Englishmen who operate the bank .
我 和 这 三 英国人 WHO 操作 这 银行 .

我和经营这家银行的三位英国人。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ˈwʊmən] [ɔːr][tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
There isn't a poor man , woman or child among the natives .
那里 不是 一个 贫穷的 男人 , 女士 或者 孩子 之中 这 本地人 .

当地居民中没有一个穷人,无论男女老幼。

[ðɪs] [ɪz] [ˈtruːli][ə; eɪ][lənd][lʌ; əv] [rɪtʃ] [men] .
This is truly a land of rich men .
这 是 真的 一个 土地 的 富有的 男人 .

这里真是富人云集之地。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [lʌ; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] — [ænd; ænd][ðə; ði]
The superintendent of the mines is a white man — a German — and the
这 校长 的 这 矿井 是 一个 白色的 男人 — 一个 德语 — 和 这
[θriː] [ˈfɔrmən] [ɑːr; ər] [ˈbɔrz] .
three foremen are Boers .
三 工头 是 布尔人 .

矿场主管是白人——德国人——而三个工头是布尔人。

[ðeɪ] [wɜːrk][ɑːn] [ˈfɛrz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [duː][ænd; ænd] [seɪv] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] .
They work on shares just as the natives do and save even more , I think .
他们 工作 在 分享 只是 作为 这 本地人 做 和 节省 甚至 更多的 , 我 思考 .

我认为,他们像当地人一样从事股份制工作,而且节省的钱更多。

[ðə; ði] [ˈklerɪkl] [fɔːrs] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈneɪtɪv] .
The clerical force is entirely native .
这 文员 力量 是 完全 本国的 .

神职人员全部是本地人。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ten] [waɪt] [men] [hɪr] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] ['gri:ks] .
There were but ten white men here before you came , including two Greeks .
那里 是 但 十 白色的 男人 这里 前 你 来了 , 包括 二 希腊人 .
在你来之前, 这里只有十个白人, 其中还有两个希腊人。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ] ['begərz] .
There are no beggars .
那里 是 不 乞丐 .
这里没有乞丐。

[pər'hæps][ju:; jʊ] ['nɒtɪst] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:mz][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] . "
Perhaps you noticed that no one was asking for alms as you came up . "
也许 你 注意到 那 不 一 曾是 问 为了 施舍 作为 你 来了 向上 . "
或许你注意到, 你上来的时候, 没有人乞讨。

" - [gæd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:; wi][dɪd] , " [ɪk'skleɪmd] - ['ru:fəli] .
" **' Gad , I should say we did , " exclaimed Deppingham ruefully .**
" - 加德 , 我 应该 说 我们 做过 , " 惊呼 - 懊悔地 .
“天哪, 我们应该说我们做到了,”德平厄姆懊恼地说道。

" [ðer; ðær] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['fɪŋgər] [held] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **There wasn't even a finger held out to us .**
" 那里 不是 甚至 一个 手指 握住 出去 到 我们 .
“他们连一根手指头都没伸给我们。”

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ? "
But is this a holiday on the island ? "
但 是 这 一个 假期 在 这 岛 ? "
但这算是岛上的假期吗?

" [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [maɪ][bɔ:rd] ? "
" **A holiday , my lord ? "**
" 一个 假期 , 我的 主 ? "
“大人, 您是来度假的吗? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:rk] . "
No one seems to be at work . "
不 一 似乎 到 是 在 工作 . "
好像没有人上班。

" [oʊ] ? [aɪ] [si:] .
" **Oh ? I see .**
" 哦 ? 我 看 .
“我懂了。

['bi:ɪŋ] [pɑ:rt] ['oʊnərz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔ:r] ['aʊərz] ['kɑ:nstətu:ts][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] .
Being part owners the natives have decided that four hours constitutes a day's work .
存在 部分 所有者 这 本地人 有 决定 那 四 小时 构成 一个 天 工作 .
作为部分所有者, 当地居民决定四个小时算作一天的工作时间。

[ðeɪ] [peɪ] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
They pay themselves accordingly , as it were .
他们 支付 他们自己 因此 , 作为 它 是 .
他们相当于给自己支付了相应的报酬。

[noʊ][wʌn] [wɜ:rks] ['æftər] [mɪd'deɪ] , [sɜ:r] . "
No one works after midday , sir . "
不 一 作品 后 正午 , 先生 . "
先生, 中午以后就没人工作了。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈwʊdnt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwəːkɪŋmæn] ? " [sed]
" **I say , wouldn't this be a paradise for the English workingman ? " said**
" 我 说 , 不会 这 是 一个 天堂 为了 这 英语 工人 ? " 说

Deppingham .

“我说，这对于英国工人来说难道不是天堂吗？”德平厄姆说道。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈleɪbər] [ðeid] [laɪk] .
" **That's the kind of a day's labor they'd like** .
" 那就是 这 种类 的 一个 天 劳动 他们会 喜欢 .

“这就是他们想要的那种一天的工作。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ˈfelʊz] [trʌdʒ] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ]
Do you mean to say that these fellows trudge eight miles to work every morning
做 你 意思是 到 说 那 这些 伙伴们 跋涉 八 英里 到 工作 每一个 早晨
[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [æt; ət] [nuːn] ? "
and back again at noon ? "
和 后退 再次 在 中午 ? "

你是说这些人每天早上要跋涉八英里去上班，中午再走八英里回家吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] , [sɜːr] .
" **Certainly not , sir** .
" 当然 不是 , 先生 .

“当然不是，先生。”

[ðeɪ] [raɪd][ðer; ðər] [ˈθɜːroʊbred] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd] [raɪd][ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .
They ride their thoroughbred horses to work and ride them back again .
他们 骑 他们的 纯种马 马匹 到 工作 和 骑 他们 后退 再次 .

他们骑着纯种马去上班，也骑着马回来。

[ɪts] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [ɔːr] [hɔːrs] [kɑːrz] , [aɪd] [seɪ] , [sɜːr] — [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər]
It's much better than omnibuses or horse cars , I'd say , sir — as I remember
它是 很多 更好的 比 公共汽车 或者 马 汽车 , ID 说 , 先生 — 作为 我 记住
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 :

先生，我得说，这比公共汽车或马车好得多——至少我记忆中的是这样。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [læpsɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stʌnd] [ˈsaɪləns] .
" **You take my breath away , " said the other , lapsing into a stunned silence** .
" 你 拿 我的 气息 离开 , " 说 这 其他 , 失效 进入 一个 目瞪口呆 沉默 .

“你美得让我窒息，”另一个人说道，随即陷入了震惊的沉默。

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈboʊlz] [wʌz; wəz]
The road had become so steep and laborious by this time that Bowles was
这 路 有 变得 所以 陡 和 费力的 经过 这 时间 那 鲍尔斯 曾是
[ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
very glad to forego the pleasure of talking .
非常 高兴的 到 放弃 这 乐趣 的 说 .

这时，道路变得又陡又难走，鲍尔斯很高兴放弃了交谈的乐趣。

[hiː; hi] [fel] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] ,
He fell back , with Mr . Saunders ,
他 跌倒 后退 , 和 先生 . 桑德斯 ,

他和桑德斯先生一起退了回去。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ˈsekənd] [kɑːrt] ,
and ultimately both of them climbed into the already overloaded second cart ,
和 最终 两个都 的 他们 攀登 进入 这 已经 过载 第二 大车 ,
最后，两人都爬进了已经超载的第二辆货车里。

[ˈædɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [ˈmænz][ˈbɜ:rd(ə)n] .
adding much to the brown man's burden .
添加 很多 到 这 棕色的 男人的 负担 .

这给棕色皮肤的人增加了许多负担。

[ˈæftər] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ,
After regaining his breath to some extent , the obliging Mr . Bowles ,
后 恢复 他的 气息 到 一些 程度 , 这 乐于助人 先生 . 鲍尔斯 ,
稍稍喘过气来后，乐于助人的鲍尔斯先生

[naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [wʌt] [hi; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] , [sɜ:rəp'tɪfəsli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [taɪt] -
now being among what he called the lower classes , surreptitiously removed the tight -
现在 存在 之中 什么 他 称为 这 降低 课程 , 偷偷摸摸 已移除 这 紧的 -
[ˈfɪtɪŋ] [red] [ˈdʒækɪt] ,
fitting red jacket ,
配件 红色的 夹克 ,

身处他所谓的下层阶级之中，他偷偷地脱掉了那件紧身的红色外套。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈbɔjɜ:z] [klɜ:rk][ɔ:l][ðə; ði] [leɪt] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and proceeded to give the inquisitive lawyer's clerk all the late news of the
和 继续 到 给 这 好奇 律师 职员 全部 这 晚的 消息 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

然后，他把岛上最新的消息全都告诉了这位爱打听的律师助理。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ,
The inhabitants of Japat ,
这 居民 的 - ,

贾帕特的居民，

[ˈstændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [raɪts] [æz; əz][pɑ:rt] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][æz; əz] [prə'spektɪv]
standing upon their rights as part owners of the mines and as prospective
常设 之上 他们的 权利 作为 部分 所有者 的 这 矿井 和 作为 预期
[ˈɛrz] [tu; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈfɔ:rtən] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [ˈskægz] [ænd; ənd] - ,
heirs to the entire fortune of Messrs . Skaggs and Wyckholme ,
继承人 到 这 全部的 财富 的 先生们 . 斯卡格斯 和 - ,

他们主张自己作为矿山的部分所有者以及斯卡格斯先生和威克霍尔姆先生全部财产的潜在继承人所享有的权利，

[hæd; həd] [bɪn] [pra:mpt][tu; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [sens] .
had been prompt to protect themselves in a legal sense .
有 到过 迅速的 到 保护 他们自己 在 一个 合法的 感觉 .

他们及时采取了法律措施保护自己。

[ðeɪ] [hæd; həd] [li:gd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]
They had leagued themselves together as one interest and had engaged the
他们 有 联盟 他们自己 一起 作为 一 兴趣 和 有 已订婚的 这
[ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [sə'lisitəz] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
services of eminent solicitors in London ,
服务的 的 杰出 律师 在 伦敦 ,

他们结成联盟，共同维护自身利益，并聘请了伦敦著名的律师。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stɛrt] .
who were to represent them in the final settlement of the estate .
WHO 是 到 代表 他们 在 这 最终的 沉降 的 这 财产 .

由谁来代表他们进行遗产的最终结算。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz][tu; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɔ:nflɪkt] .
London was to be the battle ground in the coming conflict .
伦敦 曾是 到 是 这 战斗 地面 在 这 未来 冲突 .

伦敦将成为即将到来的冲突的战场。

[ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv] [θri:] [hæd; həd] ['dʒɜːni:d] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]
A committee of three had journeyed to England to put the matter in the
一个 委员会 的 三 有 旅程 到 英格兰 到 放 这 事情 在 这
[hændz][ʌv; əv] [ði:z] ['lɔjɜːz, 'lɔɪz-z][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
hands of these lawyers and were now returning to the island with a
双手 的 这些 律师 和 是 现在 返回 到 这 岛 和 一个
[reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
representative of the firm ,
代表 的 这 公司 ,

由三人组成的委员会已前往英国，将此事委托给这些律师处理，现在他们正与该律师事务所的一名代表一起返回岛上。
[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] .
who was coming out to stand guard , so to speak .
WHO 曾是 未来 出去 到 站立 警卫 , 所以 到 说话 .
可以说是出来站岗放哨的。

[va:n][blɪts] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [suːpərɪn'tendənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv]
Von Blitz , the German superintendent , was the master mind in the native
冯 闪电战 , 这 德语 校长 , 曾是 这 掌握 头脑 在 这 本国的
[kən'tɪndʒənt] .
contingent .
队伍 .

德国指挥官冯·布利茨是当地部队的策划者。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hu:] [plænd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
It was he who planned and developed the course of action .
它 曾是 他 WHO 计划 和 发达 这 课程 的 行动 .
是他计划并制定了行动方案。

[ðə; ði]['æbsənt] [kə'mɪtɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ben][,eɪ,dɪ'aɪ] , [,æb'dælə] [ben]['sæbət; sæ'baː]
The absent committee was composed of Ben Adi , Abdallah Ben Sabbat
这 缺席的 委员会 曾是 由 的 本 阿迪 , 阿卜杜拉 本 安息日
[ænd; ənd][ræsuaːlə] , [ðə; ði][ærətɑːt] ['lɔɪər] .
and Rasula , the Aratat lawyer .
和 拉苏拉 , 这 阿拉塔特 律师 .

缺席的委员会成员包括本·阿迪、阿卜杜拉·本·萨巴特和阿拉塔特律师拉苏拉。
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['truːli] [waɪz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] — [oʊld] , [fruːd] , ['kræftɪ] [ænd; ənd] [brɪ'gɑːtn]
They were truly wise men from the East — old , shrewd , crafty and begotten
他们 是 真的 明智的 男人 从 这 东方 — 老的 , 精明 , 狡猾 和 所生的
[ʌv; əv] [mə'hɒmɪt] .
of Mahomet .
的 穆罕默德 .
他们是来自东方的真正智者——年长、精明、狡猾，而且是穆罕默德的后裔。

[ðə; ði] [maɪnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɜːɪtəd][æz; əz][juːʒuəl] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
The mines continued to be operated as usual , pending the arrival of the
这 矿井 持续 到 是 经营的 作为 通常 , 待办的 这 到达 的 这
[ɪg'zekjətəz] - [reprɪzentətɪv] ,
executors ' representative ,
遗嘱执行人 - 代表 ,

在遗嘱执行人代表到达之前，矿场继续照常运营。
[hu:] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['tɒməs]
who , as we know , was now on the ground in the person of Thomas
WHO , 作为 我们 知道 , 曾是 现在 在 这 地面 在 这 人 的 托马斯
[ˈsɔːndəs] .
Saunders .
桑德斯 .
我们知道，当时在现场的正是托马斯·桑德斯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][ˈɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ˈli:g(ə)] [əd'vaɪzər][tu;; tə] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][nɑ:t]
The fact that he also served as legal adviser to Lady Deppingham was not
这 事实 那 他 还 服务 作为 合法的 顾问 到 女士 - 曾是 不是
[ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['moʊmənt][tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
of sufficient moment to disturb the arrangements on either side .
的 充足的 片刻 到 打扰 这 安排 在 任何一个 边 .
他同时担任德平汉夫人的法律顾问这一事实，并不足以对双方的安排造成干扰。

[ˈevri] [wʌn] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] ,
Every one realised that he could have no opportunity to exercise a prejudice ,
每一个 一 意识到 那 他 可以 有 不 机会 到 锻炼 一个 偏见 ,
每个人都意识到他没有机会抱有偏见。
[ɪf] [hi;; hi] [dɛrd] [tu;; tə][hæv; həv][wʌn] .
if he dared to have one .
如果 他 敢于 到 有 一 .

如果他敢拥有一个的话。
[ˈsɔ:ndəs] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnɜ:rvəsli] [wen] ['boʊlz] [meɪd] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
Saunders blinked his eyes nervously when Bowles made this pointed observation .
桑德斯 眨眼 他的 眼睛 紧张地 什么时候 鲍尔斯 制成 这 尖 观察 .
鲍尔斯一针见血地指出这一点时，桑德斯紧张地眨了眨眼睛。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [er] , [ˈrɑ:bərt] [braʊn] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] .
As for the American heir , Robert Browne , he had not yet arrived .
作为 为了 这 美国人 继承人 , 罗伯特 布朗 , 他 有 不是 然而 到达的 .
至于美国继承人罗伯特·布朗，他当时还没有到来。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['sti:mər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd]
He was coming by steamer from the west , according to report , and
他 曾是 未来 经过 汽船 从 这 西方 , 根据 到 报告 , 和
[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔzwəl] ,
was probably on the Boswell ,
曾是 大概 在 这 博斯韦尔 ,
据报道，他从西部乘轮船而来，很可能在“博斯韦尔”号上。

[sʊ'mɑ:trə][tu;; tə][ˌmædə'gæskər] , [du:] [ɔ:f] [æɪətɑ:t][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
Sumatra to Madagascar , due off Aratat in two or three days .
苏门答腊 到 马达加斯加 , 到期的 离开 阿拉塔特 在 二 或者 三 天 .
从苏门答腊到马达加斯加，预计两三天后从阿拉塔特出发。

[ˈmɪstər] . ['boʊlz] [dʒəu'kəʊsli] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði]
Mr . Bowles jocosely inferred that it should be a very happy family at the
先生 . 鲍尔斯 滑稽地 推断 那 它 应该 是 一个 非常 快乐的 家庭 在 这
[ʃæ'toʊ] ,
château ,
城堡 ,
鲍尔斯先生半开玩笑地暗示说，城堡里应该住着一个非常幸福的家庭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɛrz] ['evər] ['redi] [tu;; tə] [hi:v] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər]
with the English and American heirs ever ready to heave things at one another
和 这 英语 和 美国人 继承人 曾经 准备好 到 举 事物 在 一 其他
,
.
,
英国和美国的继承人们总是随时准备互相投掷东西。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ɔ:r][ðə; ði] ['glæswer] .
regardless of propriety or the glassware .
不管 的 礼 或者 这 玻璃器皿 .
无论是否合宜，也不管是什么玻璃器皿。

" [ðə; ði] ['aɪləndərz] , " [sed] ['mɪstər] . ['boʊlz] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , " [aɪ 'ti:] [lɒks] [tuː; tə][em 'i:] ,
" **The islanders** , " **said Mr . Bowles , lighting a cigarette** , " **it looks to me** ,
" 这 岛民 , " 说 先生 : 鲍尔斯 , 灯光 一个 卷烟 , " 它 看起来 到 我 ,
" 岛民们 , " 鲍尔斯先生一边点燃香烟一边说 , " 在我看来 ,

[hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
have all the best of the situation .
有 全部 这 最好的 的 这 情况 :
充分利用这种情况带来的所有好处。

[ðeɪ] [get][ðə; ði] ['pra:pərti] ['weðər] [ðeɪ] ['mæri] [ɔ:r][nɑ:t] ,
They get the property whether they marry or not ,
他们 得到 这 财产 无论 他们 结婚 或者 不是 ;
无论结婚与否 , 他们都能获得这处房产。

[waɪl] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [benə'fɪʃi:əri:z] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [i:tɪ] [ʌðər] [ɔ:r][get] [ɔ:f][ðə; ði] ['aɪlənd]
while the original beneficiaries have to marry each other or get off the island
尽管 这 原来的 受益人 有 到 结婚 每个 其他 或者 得到 离开 这 岛
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
at the end of the year .
在 这 结尾 的 这 年 :
而最初的受益人必须在年底前结婚或离开该岛。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [hæv; həv][gɔ:t] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [waɪvz] [ɔ:l'redi] .
Most of the islanders have got three or four wives already .
最多 的 这 岛民 有 得到 三 或者 四 妻子们 已经 :
岛上大多数居民已经娶了三四个妻子。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðə; ði] [lə'geɪtər] [tʊk] [ðæt] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [wɪl] .
I daresay the legators took that into consideration when they devised the will .
我 敢说 这 使节 采取 那 进入 考虑 什么时候 他们 设计 这 将要 :
我敢说 , 遗嘱执行人在制定遗嘱时已经考虑到了这一点。

[va:n] [blɪts] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [hæz; həz] [θri:] [ænd; ənd][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "
Von Blitz , the German , has three and is talking of another . "
冯 闪电战 , 这 德语 , 有 三 和 是 说 的 其他 : "
德国人冯·布利茨已经拥有三支球队 , 而且还在考虑再添一支。

" [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] ? "
" **You mean to say that they can have as many wives as they choose ?** " "
" 你 意思是 到 说 那 他们 能 有 作为 许多 妻子们 作为 他们 选择 ? " "
[dɪ'mɑ:ndɪd] ['sɔ:ndəs] ,
demanded Saunders ,
要求 桑德斯 ,
" 你的意思是说 , 他们可以想娶多少个老婆就娶多少个老婆 ? " 桑德斯质问道。

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
wrinkling his brow .
皱纹 他的 眉头 :
他皱起了眉头。

" [jes] , [dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [tʃu:z] ['enɪbə:di] ['elsɪz] .
" **Yes , just so long as they don't choose anybody else's** .
" 是的 , 只是 所以 长的 作为 他们 不 选择 任何人 其他人的 :
" 是的 , 只要他们不选择其他人的就行。 "

" ['sɔ:ndəs] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Saunders was buried in thought for a long time , then he exclaimed** ,
" 桑德斯 曾是 埋葬 在 想法 为了 一个 长的 时间 , 然后 他 惊呼 ,
[ʌn'kɑ:ŋjəsli] [ə'laʊd] :
unconsciously aloud :
不知不觉 大声 :
桑德斯沉思了很久 , 然后不自觉地脱口而出 :

" [maɪ][wɜːrd] ! "

" **My word !** "

" 我的 单词 ！ "

我的天哪！

" [eɪ] ？ " ['kwɪərɪd] ['boʊlz] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] .

" **Eh ?** " **queried Bowles , arousing himself .**

" 嗯 ？ " 查询 鲍尔斯 , 唤起 他自己 .

“嗯？”鲍尔斯问道，同时兴奋起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tʊːtɪd] ['sɔːndəs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

" **I didn't say anything ,** " **retorted Saunders , looking up into the tree tops .**

" 我 没有 说 任何事物 , " 反驳 桑德斯 , 寻找 向上 进入 这 树 最高额 .

“我什么也没说，”桑德斯反驳道，抬头望着树梢。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪ'ʌʊər] — [ə; eɪ][sɔːft] , ['sliːpi] ['ʌʊər] , [tuː] ,

In the course of an hour — a soft , sleepy hour , too ,

在 这 课程 的 一个 小时 — 一个 柔软的 , 困 小时 , 也 ,

在一个小时的时间里——一个柔和、令人昏昏欲睡的时间——

[dɪ'spɑːt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['nɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n — [ðə; ði] ['trævələz]

despite the wondrous novelty of the scene and the situation — the travellers

尽管 这 奇妙的 新奇 的 这 场景 和 这 情况 — 这 旅行者

[keɪm] [ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [ʃæ'toʊ] .

came into view of the now famous château .

来了 进入 看法 的 这 现在 著名的 城堡 .

尽管眼前的景象和情况令人惊叹，但旅行者们还是看到了如今著名的城堡。

['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Standing out against the sky , fully a mile ahead , was the home to which they

常设 出去 反对 这 天空 , 完全 一个 英里 前方 , 曾是 这 家 到 哪个 他们

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

were coming .

是 未来 .

在天际的映衬下，在一英里之外，是他们即将前往的家园。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

The château , beautiful as a picture ,

这 城堡 , 美丽的 作为 一个 图片 ,

城堡美得像一幅画，

['lɪftɪd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ['kæs(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrθli] [ænd; ənd]['sɔːrɪd] ;

lifted itself like a dream castle above all that was earthly and sordid ;

抬起 本身 喜欢 一个 梦 城堡 多于 全部 那 曾是 尘世的 和 肮脏的 ;

它像一座梦幻城堡般耸立于尘世一切污秽之上；

[aɪ 'tiː] [smaɪld] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['lɔːftɪ] ['terəs] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnsɛt] [gləʊ] ,

it smiled down from its lofty terrace and glistened in the sunset glow ,

它 微笑 向下 从 它是 高远 阳台 和 闪闪发光 在 这 日落 辉光 ,

它从高高的露台上俯瞰着大地，在夕阳的余晖中闪闪发光。

[laɪk] [ðə; ði]['dʒuːəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] ['gɑːdmʌðər] .

like the jewel that had been its godmother .

喜欢 这 宝石 那 有 到过 它是 教母 .

就像它的教母——那颗宝石一样。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['skələpt] [baɪ][ɪts] ['geɪbl] , ['pærəpɪts] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] ['taʊərz] ,

Long and low , scoloped by its gables , parapets and budding towers ,

长的 和 低的 , 扇贝状 经过 它是 山墙 , 城垛 和 萌芽 塔楼 ,

又长又低，山墙、女儿墙和正在冒出的塔楼勾勒出波浪状的轮廓，

[ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] [gli:md] [red] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
the vast building gleamed red against the blue sky from one point of view
这 广阔的 建筑 闪闪发光 红色的 反对 这 蓝色的 天空 从 一 观点 的 看法
[ænd; ənd] [stɪl] ['redʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] .
and still redder against the green mountain from another .
和 仍然 更红 反对 这 绿色的 山 从 其他 :

从某个角度看，这座巨大的建筑在蓝天的映衬下闪耀着红色的光芒；从另一个角度看，它在绿色山峦的映衬下显得更加
鲜红。

[sɔ:ft] , [rɪtʃ] [redz] — [na:t][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Soft , rich reds — not the red of blood ,
柔软的 , 富有的 红色 — 不是 这 红色的 的 血 ,
柔和、浓郁的红色——不是血红色,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'pɑ:lift] ['ru:bi] — [si:md] [tu:; tə][melt] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][wʌn] [geɪzd]
but of the unpolished ruby — seemed to melt softly in the eye as one gazed
但 的 这 未经打磨的 红宝石 — 似乎 到 熔化 轻轻 在 这 眼睛 作为 一 凝视
[ʌpwəd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['wʌndər] .
upward in simple wonder .
向上 在 简单的 想知道 :

但未经打磨的红宝石——当你仰望它，心中充满惊奇时，它仿佛在眼中轻轻融化。

[ðə; ði] [dri:m] [haʊs] [ʌv; əv] [tu:] ['loʊnli] [oʊld][men] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The dream house of two lonely old men who had no place where they could
这 梦 房子 的 二 孤独 老的 男人 WHO 有 不 地方 在哪里 他们 可以
[spend] [ðer; ðər] ['mʌni] !
spend their money !
花费 他们的 钱 !

这是两个孤独老人的梦想之家，他们没有地方可以花钱！

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['rekərdz] , [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['fæʃnd] [kwat] ['kloʊsli] [ʔæftər][ə; eɪ] ['feɪməs]
According to its own records , the château , fashioned quite closely after a famous
根据 到 它是自己的 记录 , 这 城堡 , 造型 相当 密切 后 一个 著名的
[ˈstrʌktʃər] [ɪn] [fræns] ,
structure in France ,
结构 在 法国 ,

据其自身记录，这座城堡的建造方式与法国一座著名建筑非常相似。

[wʌz; wəz] [drɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ][lɑ:] [mɑ:ʃ] ,
was designed and built by La Marche ,
曾是 设计 和 建造 经过 拉 马尔凯 ,
由 La Marche 设计建造,

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [frentʃ] [ˈɑ:rkɪtekt] [hu:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [æt; ət] [si:] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
the ill - fated French architect who was lost at sea in the wreck of the
这 患病的 - 命中注定 法语 建筑师 WHO 曾是 丢失的 在 海 在 这 破坏 的 这
[ven'doʊm, 'vɑ:n.doʊm] .
Vendome :
旺多姆 :

那位不幸的法国建筑师在旺多姆号沉船事故中葬身大海。

[θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] , [ɔ:ɹ][tu:; tə] [meɪk]
Three years and more than seven hundred thousand pounds sterling , or to make
三 年 和 更多的 比 七 百 千 磅 英镑 , 或者 到 制作
[aɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:ɹ] [prə'dɪdʒəs] ,
it seem more prodigious ,
它 似乎 更多的 惊人 ,
三年时间和超过七十万英镑，或者更确切地说，

nearly eighteen million francs , were consumed in its building .
几乎 十八 百万 法郎 , 是 消耗 在 它是 建筑 .
建造这座建筑耗资近1800万法郎。

An army of skilled artisans had come out from France and Austria to
一个 军队 的 熟练 工匠 有 来 出去 从 法国 和 奥地利 到
make this quixotic dream a reality before the two old men should go into their
制作 这 堂吉诃德式的 梦 一个 现实 前 这 二 老的 男人 应该 去 进入 他们的
dreamless sleep ;
无梦 睡觉 ;
在两位老人进入无梦的沉睡之前，一支由法国和奥地利熟练工匠组成的队伍前来，将这个异想天开的梦想变为现实；

to say nothing of the slaving , faithful islanders who laboured for love in the
到 说 没有什么 的 这 奴役 , 忠实 岛民 WHO 辛勤劳作 为了 爱 在 这
great undertaking .
伟大的 承诺 .
更不用说那些为了热爱这项伟大事业而辛勤劳作的忠诚岛民了。

Specially chartered ships had carried material and men to the island — and
特别 特许 船舶 有 携带 材料 和 男人 到 这 岛 — 和
had carried the men away again ,
有 携带 这 男人 离开 再次 ,
特许船只曾将物资和人员运送到岛上，之后又将人员运走了。

for not one of them remained behind after the completion of the job .
为了 不是 一 的 他们 剩余 在后面 后 这 完成 的 这 工作 .
工作完成后，他们没有一个人留下来。

There was not a contrivance or a convenience known to modern architecture
那里 曾是 不是 一个 装置 或者 一个 方便 已知 到 现代的 建筑学
that was not included in the construction of this latter - day shadow of antiquity .
那 曾是 不是 包括 在 这 建造 的 这 后者 - 天 阴影 的 古代 .
现代建筑中所有已知的巧妙设计或便利设施，都被运用到这座现代古代建筑的建造过程中。

It was , to step on ahead of the story as politely as possible ,
它 曾是 , 到 步 在 前方 的 这 故事 作为 礼貌地 作为 可能的 ,
恕我直言，尽量礼貌地抢在故事前面，

fully a week before Lord and Lady Deppingham realised all that their new home
完全 一个 星期 前 主 和 女士 - 意识到 全部 那 他们的 新的 家
meant in the way of scientific improvement and ,
意思是 在 这 方式 的 科学 改进 和 ,
整整一周前，德平汉勋爵和夫人才意识到他们的新家对于科学进步意味着什么，

one might say , research .
— 可能 说 , 研究 .
可以说，这是研究。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈspeɪʃəs] , [soʊ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][doʊˈmeɪn] , [soʊ] [ɪˈləbərət] ,
It was so spacious , so comprehensive of domain , so elaborate ,
它 曾是 所以 宽敞 , 所以 综合的 的 领域 , 所以 精心制作的 ,
它如此宽敞, 涵盖范围如此广泛, 如此精巧。

[ðæt][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wiːks] [ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfæstnəs] ,
that one must have been weeks in becoming acquainted with its fastnesses ,
那 一 必须 有 到过 周 在 成为 熟人 和 它是 坚固性 ,
想必花了几个星期才熟悉它的坚固之处。

[ɪf] [ðæt] [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] .
if that word may be employed .
如果 那 单词 可能 是 受雇 .
如果可以使用这个词的话。

[tuː; tə] [wʌt] [ˈjuːzɪz] [ˈtæzwel] [ˈskægz] [ænd; ənd][dʒɑːn] - [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [væst] ,
To what uses Taswell Skaggs and John Wyckholme could have put this vast ,
到 什么 用途 塔斯韦尔 斯卡格斯 和 约翰 - 可以 有 放 这 广阔的 ,
[ðoʊ] [ˈsplendɪd] [weɪst] ,
though splendid waste ,
尽管 灿烂 浪费 ,
塔斯韦尔·斯卡格斯和约翰·威克霍尔姆本可以利用这片广袤而壮丽的荒地做什么呢？

[ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈkænɑːt] [græsp] .
the imagination cannot grasp .
这 想像力 不能 抓牢 .
想象力无法理解。

[əˈpɑːrtmənts] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈbaʊnd] ;
Apartments fit for a king abounded ;
公寓 合身 为了 一个 国王 大量 ;
到处都是适合国王居住的公寓；

[ˈswiːts] [wɪtʃ] [tʊk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] ;
suites which took one back to the luxuries of Marie Antoinette were common ;
套房 哪个 采取 一 后退 到 这 奢侈品 的 玛丽 安托瓦内特 是 常见的 ;
[ˈbæŋkwɪt] [hɔːlz] ,
banquet halls ,
宴会 大厅 ,
套房让人仿佛回到了玛丽·安托瓦内特时代的奢华生活；宴会厅，

[bɔːl] [ruːmz; rʊmz] , [rɪˈsep](ə)n] [hɔːlz] , [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] ,
ball rooms , reception halls , a chapel ,
球 房间 , 接待 大厅 , 一个 教堂 ,
舞厅、接待大厅、小教堂

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ə; eɪ] [krɪpt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [wʌn] [ʌndərˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv]
and even a crypt were to be found if one undertook a voyage of
和 甚至 一个 密室 是 到 是 成立 如果 一 承担 一个 航程 的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
如果进行一次探险之旅, 甚至还能找到一座地穴。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ˈevər] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)]
Perhaps it is safe to say that none of these was ever used by the original
也许 它 是 安全的 到 说 那 没有任何 的 这些 曾是 曾经 用过的 经过 这 原来的
[ˈoʊnərz] ,
owners ,
所有者 ,
或许可以肯定地说, 这些东西原主人从未用过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ; [dʒɑ:n] - [rɪ'pəʊzd] [ðer; ðər] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]
with the exception of the crypt ; John Wyckholme reposed there , alone in his
和 这 例外 的 这 密室 ; 约翰 - 安息 那里 ; 独自的 在 他的
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

除了墓穴之外，约翰·威克霍尔姆独自一人安息在那里，尊严依旧。

[ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][soʊ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪj(ə)n] .
undisturbed by so little as the ghost of a tradition .
未受干扰 经过 所以 小的 作为 这 鬼 的 一个 传统 .

即使是传统的幽灵也无法扰乱它。

[ðə; ði] [ˈterəs] , [waɪd][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlændskeɪp]
The terrace , wide and beautiful , was the work of a famous landscape
这 阳台 , 宽的 和 美丽的 , 曾是 这 工作 的 一个 著名的 景观
[ˈɡɑ:rdnər] .
gardener .
园丁 .

宽敞美丽的露台出自一位著名园林设计师之手。

[ˈendʒəˈnɪrɜz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][ɪn'stɔ:lɪ][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ˈwɔ:tər]
Engineers had come out from England to install the most complete water
工程师 有 来 出去 从 英格兰 到 安装 这 最多 完全的 水
[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [plænt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and power plant imaginable .
和 力量 植物 可以想象的 .

工程师们从英国前来，安装了当时你能想象到的最完善的水力发电厂。

[nɔ:t][ˈoʊnli][dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈwɔ:tər][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
Not only did they bring water up from the sea ,
不是 仅有的 做过 他们 带来 水 向上 从 这 海 ;

他们不仅从海里运来了水，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] [soʊ] [ðæt][aɪˈti:] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ræn]
but they turned the course of a clear mountain stream so that it virtually ran
但 他们 转向 这 课程 的 一个 清除 山 溪流 所以 那 它 几乎 跑
[θru:] [ðə; ði][paɪps][ænd; ənd] [ˈfɔ:sɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
through the pipes and faucets of the vast establishment .
通过 这 管道 和 水龙头 的 这 广阔的 建立 .

但他们改变了清澈山涧的流向，使之实际上流经了庞大机构的管道和水龙头。

[ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ˈraɪvəld] [ɪn] [ˈbju:ti] [ðoʊz] [æt; ət] [vəə'sai] , [ðoʊ] [nɔ:t][soʊ] [ɪk'stensɪv] ; [ðə; ði]
The fountains rivalled in beauty those at Versailles , though not so extensive ; the
这 喷泉 竞争对手 在 美丽 那些 在 凡尔赛 , 尽管 不是 所以 广泛的 ; 这
[ɑ:rtɪˈfɪj(ə)] [leɪk] ,
artificial lake ,
人造的 湖 ,

这些喷泉的美丽足以与凡尔赛宫的喷泉媲美，尽管规模不及凡尔赛宫；人工湖，

[waɪl] [nɔ:t] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [æz; əz][wʌn] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈmenʃənz] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
while not built in a night , as one other that history mentions , was quite
尽管 不是 建造 在 一个 夜晚 , 作为 一 其他 那 历史 提及 , 曾是 相当
[æz; əz] [əˈtræktɪv] .
as attractive .
作为 吸引人的 .

虽然它不像历史上提到的另一座建筑那样一夜之间建成，但它同样引人注目。

[ˈwɔ:tər] [meɪnz] [ræn] [θru:] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [greɪt]
Water mains ran through miles of the tropical forest and , no matter how great
水 电源 跑 通过 英里 的 这 热带 森林 和 , 不 事情 如何 伟大的
[ðə; ði] [draʊθ] ,
the drouth ,
这 干旱 ,

供水管道穿过数英里的热带雨林，无论干旱多么严重，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kept] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər] [gri:n] [ænd; ənd] [freɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənsɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈri:əl]
the natives kept the verdure green and fresh with a constancy that no real
这 本地人 保留 这 绿意盎然 绿色的 和 新鲜的 和 一个 恒常 那 不 真实的
[weɪdʒ] - [ˈɜ:rnr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeksəd] .
wage - earner could have exercised .
工资 - 收入者 可以 有 锻炼 .

当地居民持之以恒地保持着绿意盎然、生机勃勃，这是任何一个真正靠工资生活的人都无法做到的。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ˈenvi] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspɔ:rtɪŋ]
As to the stables , they might have aroused envy in the soul of any sporting
作为 到 这 马厩 , 他们 可能 有 被唤醒 嫉妒 在 这 灵魂 的 任何 体育
[ˈmɑ:nərk] .
monarch .
君主 .

至于马厩，它们或许会让任何一位热爱运动的君主心生羡慕。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [[æˈtoʊ] ,
It was a palace , but they had called it a château ,
它 曾是 一个 宫殿 , 但 他们 有 称为 它 一个 城堡 ,
[ˈtʃætoʊ] ,
那明明是座宫殿，他们却称它为城堡。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈskægz] [ˈstʌbərnli] [prəˈfest] [tu:; tə][bi:; bi][ˌdeməˈkrætɪk] .
because Skaggs stubbornly professed to be democratic .
因为 斯卡格斯 固执地 声称 到 是 民主 .
[ˌdeməˈkrætɪk] .
因为斯卡格斯固执地宣称自己是民主派。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈpæləs] [ment] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [[æˈtoʊ] ,
The word palace meant more to him than château ,
这 单词 宫殿 意思是 更多的 到 他 比 城堡 ,
[ˌdeməˈkrætɪk] .
对他来说，“宫殿”这个词比“城堡”更有意义。

[ɔ:lˈðoʊ] [əˈpɪnjənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈmætəd] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv] - .
although opinions could not have mattered much on the island of Japat .
虽然 意见 可以 不是 有 重要 很多 在 这 岛 的 - .
[ˌdeməˈkrætɪk] .
虽然在贾帕特岛上，人们的意见可能并不重要。

[ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] , [ˈsɑ:lvd] [ðə; ði][ˈmæniˈfoʊld] [ˈmɪstərɪz]
Inasmuch as he had not , to his dying day , solved the manifold mysteries
因此 作为 他 有 不是 , 到 他的 垂死 天 , 已解决 这 歧管 谜团
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ,
of the structure ,
的 这 结构 ,

尽管他直到去世都未能解开这座建筑的诸多谜团，

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [dɪˈveləpt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈʌðər]
it is not surprising that he never developed sufficient confidence to call it other
它 是 不是 奇怪 那 他 绝不 发达 充足的 信心 到 称呼 它 其他
[ðæn; ðən] " [ðə; ði] [plɛs] .
than " the place .
比 " 这 地方 .

毫不奇怪，他始终没有足够的自信去称呼它为“那个地方”以外的名字。

" [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈbritɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [stɑːpt] [ɔːf][fɔːr; fər]
" **Now and then , officers from some British man - of - war stopped off for**
" 现在 和 然后 , 警官 从 一些 英国 男人 - 的 - 战争 停止 离开 为了
[entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [æ'toʊ] ,
entertainment in the château ,
娱乐 在 这 城堡 ,
"偶尔, 一些英国军舰上的军官会到城堡里来消遣娱乐。"

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn] [sʌt] [ə'keɪzənz] [ðæt] ['skægz] [ˈriələɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəsli]
and it was only on such occasions that Skaggs realised what a gorgeously
和 它 曾是 仅有的 在 这样的 场合 那 斯卡格斯 意识到 什么 一个 美极了
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoo̯m] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] .
beautiful home it was that he lived in .
美丽的 家 它 曾是 那 他 居住地 在 .
只有在这样的场合, 斯卡格斯才意识到他所居住的房子是多么漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
He had seen Windsor Castle in his youth ,
他 有 已见 温莎 城堡 在 他的 青年 ,
他年轻时曾参观过温莎城堡。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ][mæg'ɪnɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ˌændə'lɪr] [ɪn]
but never had he seen anything so magnificent as the crystal chandelier in
但 绝不 有 他 已见 任何事物 所以 壮丽 作为 这 水晶 枝形吊灯 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːlweɪ] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɒli] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rerli]
his own hallway when it was fully lighted for the benefit of the rarely
他的 自己的 门厅 什么时候 它 曾是 完全 照明 为了 这 益处 的 这 很少
[ˈprez(ə)nt] [gests] .
present guests .
展示 客人 .

但他从未见过比自家走廊里的水晶吊灯更壮观的景象, 当它被点亮, 供偶尔到访的客人欣赏时, 更是美轮美奂。
[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌændə'lɪr] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] ['ɡlɔːri] ,
On the occasion of his first view of the chandelier in its complete glory ,
在 这 场合 的 他的 第一的 看法 的 这 枝形吊灯 在 它是 完全的 荣耀 ,
在他第一次亲眼目睹枝形吊灯完整辉煌的那一刻,

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['blaɪndli] [ə'genst] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['teɪbl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['mɑːrb(ə)][ænd; ʌnd]
it is said that he walked blindly against an Italian table of solid marble and
它 是 说 那 他 步行 盲目地 反对 一个 意大利语 桌子 的 坚硬的 大理石 和
[wʌz; wəz][ɪn][bed][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːzd] [hɪp] .
was in bed for eleven days with a bruised hip .
曾是 在 床 为了 十一 天 和 一个 瘀伤 时髦的 .
据说他曾盲目地撞到一张意大利大理石桌子上, 结果腕部受伤, 卧床十一天。

[ðə; ði] ['pɑːlɪft] [flɔːrz] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The polished floors grew to be a horror to him .
这 抛光 楼层 生长 到 是 一个 恐怖 到 他 .
光亮的地板渐渐让他感到恐惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [taɪmz] [ðer; ðər] ['praɪsləs] [rʌgz] [hæd; həd] [slɪpt] ['eɪmləsli] [ə'weɪ]
He could not enumerate the times their priceless rugs had slipped aimlessly away
他 可以 不是 枚举 这 时代 他们的 无价 地毯 有 滑倒了 漫无目的地 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
他数不清有多少次那些价值连城的地毯从他身边无缘无故地滑落。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [prə'feɪn] [ræθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gleɪzd] ['sɜːrfɪs] .
leaving him floundering in profane wrath upon the glazed surface .
离开 他 挣扎 在 亵渎 愤怒 之上 这 釉面 表面 .
留下他独自一人在光滑的表面上, 满怀亵渎的愤怒挣扎着。

[ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾɒm][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm]
The bare thought of crossing the great ballroom was enough to send him
这 裸 想法 的 过境 这 伟大的 舞厅 曾是 足够的 到 发送 他
[ɪntu:][ə; eɪ] [pɜ:rspə'reɪn] .
into a perspiration .
进入 一个 汗 .

光是想到要穿过那座宏伟的舞厅，就足以让他汗流浹背。

[hi:; hi] [br'keɪm] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [stɪf] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rdwɒd] [flɔ:rz] [ðæt][aɪ'ti:] [gru:]
He became so used to walking stiff - legged on the hardwood floors that it grew
他 成为 所以 用过的 到 步行 僵硬的 - 腿 在 这 硬木 楼层 那 它 生长
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'læks] .
to be a habit which would not relax .
到 是 一个 习惯 哪个 会 不是 放松 .

他已经习惯了在硬木地板上僵硬地走路，以至于这变成了一种无法放松的习惯。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [ðæt] [noʊ] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ]
The servants were authority for the report , that no earlier than the day
这 仆人 是 权威 为了 这 报告 , 那 不 早些时候 比 这 天
[brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
before his death ,
前 他的 死亡 ,

仆人们证实了这一说法，称最早也要到他去世的前一天才能知道此事。

[hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
he slipped and fell in the dining - room ,
他 滑倒了 和 跌倒 在 这 用餐 - 房间 ,

他在餐厅里滑倒了。

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [swɔ:r] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔ:rtlənd] [sɪ'ment] [flɔ:rz] [pʊt][ɪn] [brɪ'fɔ:r]
and thereupon swore that he would have Portland cement floors put in before
和 于是 发誓 那 他 会 有 波特兰 水泥 楼层 放 在 前
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

于是他发誓，一定会在圣诞节前铺设波特兰水泥地板。

[ɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - , ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Lord and Lady Deppingham , being first in the field ,
主 和 女士 - , 存在 第一的 在 这 场地 ,

德平汉勋爵和夫人率先行动

[æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ru:mz; rʊmz] — [ə; eɪ] ['henri] [ðə; ði]
at once proceeded to settle themselves in the choicest rooms — a Henry the
在 一次 继续 到 定居 他们自己 在 这 精选 房间 — 一个 亨利 这
[sɪksθ] [swi:t] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [wel] .
Sixth suite which looked out on the sea and the town as well .
第六 套房 哪个 看起来 出去 在 这 海 和 这 镇 作为 出色地 .

他们立即入住最好的房间——亨利六世套房，从那里可以俯瞰大海和城镇。

[aɪ'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] - [slept] [ðer; ðər] [twəɪs] ,
It is said that Wyckholme slept there twice ,
它 是 说 那 - 睡着了 那里 两次 ,

据说威克霍尔姆曾两次在那里过夜。

[waɪl] ['skægz] [lʊkt] [ɪn][pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] — [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:st][ɪn][ðə; ði]
while Skaggs looked in perhaps half a dozen times — when he was lost in the
尽管 斯卡格斯 看起来 在 也许 一半 一个 打 时代 — 什么时候 他 曾是 丢失的 在 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

斯卡格斯可能往里看了五六次——当时他迷失在建筑物里。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [fə'mɪliər] [hɔːnts] .
and trying to find his way back to familiar haunts .
和 尝试 到 寻找 他的 方式 后退 到 熟悉的 闹鬼的地方 .

他试图找到回到熟悉地方的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [graʊndz] .
There was not a sign of a servant about the house or grounds .
那里 曾是 不是 一个 符号 的 一个 仆人 关于 这 房子 或者 理由 .

房子里和院子里都没有仆人的踪影。

[ðə; ði][men] [huːm] ['bɒʊlz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] , ['kærid] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪt]
The men whom Bowles had engaged , carried the luggage to the rooms which
这 男人 谁 鲍尔斯 有 已订婚的 , 携带 这 行李 到 这 房间 哪个
[leɪdi] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
Lady Deppingham selected ,
女士 - 已选 ,

鲍尔斯雇佣的那些人将行李搬到了德平汉夫人选定的房间。

[ænd; ənd] [ðen] ['væniʃt] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː] [speɪs] .
and then vanished as if into space .
和 然后 消失了 作为 如果 进入 空间 .

然后就如同消失在太空中一样消失了。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['tenənts] [wɜːr; wər] [ɡɔːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] ,
They escaped while the new tenants were gorging their astonished ,
他们 逃脱 尽管 这 新的 租户 是 暴饮暴食 他们的 惊讶 ,

趁着新房客们惊愕不已、狼吞虎咽之际，他们逃走了。

[brɪ'wɪldərd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
bewildered eyes with the splendors of the apartment .
困惑 眼睛 和 这 辉煌 的 这 公寓 .

公寓里的华丽装潢让他目瞪口呆。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [saɪd] - [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]
" We'll have to make the best of it , " sighed Deppingham in response to
" 出色地 有 到 制作 这 最好的 的 它 , " 叹了口气 - 在 回复 到

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lə'men'teɪʃənz] .

his wife's lamentations .
他的 妻子的 哀歌 .

“我们只能尽力而为了，”德平汉姆叹了口气，回应妻子的抱怨。

" [aɪ] ['deə'seɪ] , [æn'twaːn][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdʒ] [kæn; kən][get] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
" I daresay , Antoine and the maids can get our things into some sort of
" 我 敢说 , 安托万 和 这 女佣 能 得到 我们的 事物 进入 一些 种类 的
[jeɪp] , [maɪ] [dɪr] .
shape , my dear .
形状 , 我的 亲爱的 .

“我敢说，安托万和女仆们一定能把我们的东西整理好，亲爱的。”

[wʌt] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
What say to a little stroll about the grounds while they are doing it ?
什么 说 到 一个 小的 漫步 关于 这 理由 尽管 他们 是 正在做 它 ?

在他们施工期间，何不顺便在园区里散散步呢？

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['ruːbi][ɔːr] [tuː] .
By Jove , it would be exciting if we were to find a ruby or two .
经过 朱庇特 , 它 会 是 激动人心 如果 我们 是 到 寻找 一个 红宝石 或者 二 .

天哪，如果我们能找到一两颗红宝石，那该有多令人兴奋啊！

['sɔːndəs] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] ['strɔːberɪz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
Saunders says they are as common as strawberries in July .
桑德斯 说道 他们 是 作为 常见的 作为 草莓 在 七月 .

桑德斯说，它们就像七月份的草莓一样常见。

" ['mɪstər] . ['bəʊlz] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][kəʊt][ʌv; əv] [red] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][stroʊl]
" Mr . Bowles , who had resumed his coat of red , joined them in the stroll
" 先生 . 鲍尔斯 , WHO 有 恢复 他的 外套 的 红色的 , 加入 他们 在 这 漫步
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ga:dnz] ,
about the gardens ,
关于 这 花园 ,

“鲍尔斯先生重新穿上了他的红色外套，加入到他们在花园里的散步中。”

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [i:t] [tu:; tə][ðə; ði]
pointing out objects of certain interest and telling the cost of each to the
指向 出去 对象 的 肯定 兴趣 和 讲述 这 成本 的 每个 到 这
['penɪ] .
penny .
一分钱 .

指出一些有趣的物品，并精确到分地告诉它们每件物品的价格。

" [aɪ] [kɑ:nt] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['æ'toʊ] ,
" I can't conduct you through the château ,
" 我 不能 执行 你 通过 这 城堡 ,
我不能带你们参观城堡，

" [hi:; hi][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɔ:rt] [tʊr] .
" he apologised as they were returning after the short tour .
" 他 道歉 作为 他们 是 返回 后 这 短的 旅游 .
短暂的游览结束后，他们在返回途中向他道了歉。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [kloʊz] [ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [set] [ðə; ði] ['bæləns] ['ji:t] , [sɜ:r] ,
" They can't close the bank until I set the balance sheet , sir ,
" 他们 不能 关闭 这 银行 直到 我 放 这 平衡 床单 , 先生 ,
“先生，在我制定好资产负债表之前，他们不能关闭银行。”

[ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [tu:] ['aʊərz] [pæst] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .
and it's now two hours past closing time .
和 它是 现在 二 小时 过去的 结束 时间 .
现在已经过了关门时间两个小时了。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['ɔ:rd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
It doesn't matter , however , my lord , " he added hastily ,
它 不 事情 , 然而 , 我的 主 , " 他 额外 草草 ,
“不过没关系，大人，”他赶紧补充道。

" [wɪ:; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] . "
" we enjoy anything in the shape of a diversion . "
" 我们 享受 任何事物 在 这 形状 的 一个 导流 . "
“我们喜欢任何形式的消遣。”

" [si:] [hɪr] , ['mɪstər] . — [ɜ:r; ər] — [oʊld] [tjæp] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wɪ:; wi][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] ['sɜ:rvənt] ?
" See here , Mr . — er — old chap , what are we to do about servants ?
" 看 这里 , 先生 . — 呃 — 老的 小伙子 , 什么 是 我们 到 做 关于 仆人 ?
“你看，先生——呃——老先生，我们该怎么处理仆人的事呢？”

[wɪ:; wi] [kɑ:nt] [get] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
We can't get on without them , you know . "
我们 不能 得到 在 没有 他们 , 你 知道 . "
你知道，没有他们我们寸步难行。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [sɜ:r] .
" Oh , the horses are being well cared for in the valley , sir .
" 哦 , 这 马匹 是 存在 出色地 关心 为了 在 这 谷 , 先生 .
“哦，先生，山谷里的马匹都得到了很好的照顾。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːrɪ] [ə; eɪ][bɪt] — "
 You needn't worry a bit — "
 你 不必 担心 一个 少量 — "

你完全不必担心——

" ['hɔːrsɪz] !
 " **Horses !**
 " 马匹 !

“马匹！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第4/20页

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kæəd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

What we want , is to be cared for ourselves .
“ 什么 我们 想 , 是 到 是 关心 为了 我们自己 .

我们想要的，是被人关爱。

[dæm] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , " [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .

Damn the horses , " roared his lordship .
“ 该死 这 马匹 , " 咆哮 他的 领主 .

“该死的马！”老爷咆哮道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [maɪ][lɔːrd] , " [ˈventʃəd] [ˈmɪstər] .

" They say these Americans are a wonderful people , my lord , " ventured Mr .
“ 他们 说 这些 美国人 是 一个 精彩的 人们 , 我的 主 , " 冒险 先生 .

[ˈboʊlz] .

Bowles .
鲍尔斯 .

“他们说这些美国人是很棒的人，大人，”鲍尔斯先生试探性地说道。

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ə'reɪv] , [ðeɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]

" I daresay when Mr . and Mrs . Browne arrive , they'll have some way of
“ 我 敢说 什么时候 先生 . 和 太太 . 布朗 到达 , 他们会 有 一些 方式 的

— "

— "

— "

“我敢说，布朗夫妇到达时，他们肯定会想办法——”

" [braʊn] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .

" Browne ! " cried her ladyship .
“ 布朗 ! " 哭 她 夫人 .

“布朗！”夫人喊道。

" [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] .

" This very evening I shall give orders concerning the rooms they are to occupy .
“ 这 非常 晚上 我 将 给 订单 有关 这 房间 他们 是 到 占据 .

“今天晚上我将下达关于他们要入住的房间的命令。”

[ænd; ænd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [em 'iː] : [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrəli] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'reɪv]

And that reminds me : I must look the place over thoroughly before they arrive
和 那 提醒 我 : 我 必须 看 这 地方 超过 彻底 前 他们 到达

.

:

.

这让我想起来：在他们到来之前，我必须彻底检查一下这个地方。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ? " **I suppose , however , that the rooms we have taken are the best ? " I**

我 认为 , 然而 , 那 这 房间 我们 有 已采取 是 这 最好的 ? " **I**

不过，我想我们订的房间应该是最好的吧？

" [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , " [sed] [ˈboʊlz] , [ˈbəʊɪŋ] .

" The choicest , my lady , " said Bowles , bowing .
“ 这 精选 , 我的 女士 , " 说 鲍尔斯 , 鞠躬 .

“夫人，这是最好的。”鲍尔斯鞠躬说道。

" [si:] [hɪr] , [ˈmɪstər] . — [ɜ:r; ər] — [oʊld] [tʃæp] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈdu:s] [ðə; ðɪ]
" **See here , Mr . — er — old chap , don't you think you can induce the**
" 看 这里 , 先生 . — 呃 — 老的 小伙子 , 不 你 思考 你 能 诱导 这
[ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes] ?
servants to come back to us ?
仆人 到 来 后退 到 我们 ?

“瞧瞧，先生——呃——老先生，你不觉得你能劝仆人们回来吗？ ”

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
By Jove , I'll make it worth your while .
经过 朱庇特 , 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 .
我发誓，我会让你觉得不虚此行。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈfɔrli] [mʌst; məst] [ni:d] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
The place surely must need cleaning up a bit .
这 地方 一定 必须 需要 打扫 向上 一个 少量 .
这地方肯定需要好好打扫一下。

[ɪts] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ðɪ][oʊld] — [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈskægz] [daɪd] .
It's some months since the old — since Mr . Skaggs died .
它是 一些 几个月 自从 这 老的 — 自从 先生 . 斯卡格斯 死亡 .
距离老斯卡格斯先生去世已经过去几个月了。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] " [ˈskægz] " [ˈæftər][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)] [pɔ:z] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [æz; əz]
" **He always said " Skaggs " after a scornful pause and in a tone as**
" 他 总是 说 " 斯卡格斯 " 后 一个 轻蔑的 暂停 和 在 一个 语气 作为
[dɪsˈdeɪnfəli] [ˈneɪz(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈdu:s] .
disdainfully nasal as it was possible for him to produce .
轻蔑地 鼻腔 作为 它 曾是 可能的 为了 他 到 生产 .
“他总是带着轻蔑的语气，停顿片刻，用一种极其轻蔑的鼻音说出‘斯卡格斯’这个名字。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ][lɔ:rd] .
" **Not at all , my lord .**
" 不是 在 全部 , 我的 主 .
“完全不是，大人。”

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The servants did not leave the place until your steamer was sighted this morning .
这 仆人 做过 不是 离开 这 地方 直到 你的 汽船 曾是 目击者 这 早晨 .
仆人们一直待在那里，直到今天早上看到你们的轮船。

[ɪts] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] . "
It's as clean as a pin . "
它是 作为 干净的 作为 一个 别针 . "
它干净得像根针一样。

" [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
" **This morning ? "**
" 这 早晨 ? "
“今天早上？ ”

" [jes] , [maɪ][lɔ:rd] .
" **Yes , my lord .**
" 是的 , 我的 主 .
“是的，大人。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈdezərt] [ðə; ðɪ] [ˈæˈtoʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] .
They would not desert the château until they were sure you were on board .
他们 会 不是 沙漠 这 城堡 直到 他们 是 当然 你 是 在 木板 .
他们不会轻易离开城堡，直到确定你同意登船为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈfeɪθf(ə)l] . "
They were extraordinarily faithful . "

他们 是 非常 忠实 . "

他们非常忠诚。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪˈtiː] [ðæt] [wei] , [ˈliːvɪŋ] [juːˈes] [laɪk] [ðɪs] .
" **I don't see it that way , leaving us like this** .
" 我 不 看 它 那 方式 , 离开 我们 喜欢 这 .

“我不这么认为，就这样离开我们。”

[wɒts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?
What's to become of the place ?
是什么 到 变得 的 这 地方 ?

这个地方将来会变成什么样？

[kɑːnt] [aɪ][get][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] ? "
Can't I get an injunction , or whatever you call it ? "
不能 我 得到 一个 禁令 , 或者 任何 你 称呼 它 ? "

我难道不能申请禁令吗？或者不管你怎么称呼它？

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [weɪld] [ˈleɪdi] [ˈægnəs] ,
" **What are we to do ? " wailed Lady Agnes** ,
" 什么 是 我们 到 做 ? " 哀嚎 女士 艾格尼丝 ,

“我们该怎么办？”艾格尼丝夫人哀叹道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
sitting down suddenly upon the edge of a fountain .
坐着 向下 突然 之上 这 边缘 的 一个 喷泉 .

突然，他坐在了喷泉边上。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [hɪr] , "
" **You see , my lady , they take the position that you have no right here** , "
" 你 看 , 我的 女士 , 他们 拿 这 位置 那 你 有 不 正确的 这里 , "
[ˌvɒlənˈtiəd] [ˈboʊlz] .
volunteered Bowles .
自愿 鲍尔斯 .

“您看，夫人，他们认为您没有权利待在这里，”鲍尔斯主动说道。

" [haʊ] [əbˈsɜːrd] !
" **How absurd !**
" 如何 荒诞 !

“真是荒谬！”

[aɪ][eɪˈem] [er] [tuː; tə] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] — "
I am heir to every foot of this island — "
我 是 继承人 到 每一个 脚 的 这 岛 — "

我是这座岛屿每一寸土地的继承人——”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][aɪm] [ʃɒr] .
" **They are very foolish about it I'm sure** .
" 他们 是 非常 愚蠢 关于 它 我是 当然 .

“我确信他们在这件事上非常愚蠢。”

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdiːə][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈnɑːdl] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈerəs]
They've got the ridiculous idea into their noddles that you can't be the heiress
他们有 得到 这 荒谬的 主意 进入 他们的 面条 那 你 不能 是 这 女继承人
[ənˈles] [lɔːrd] - [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,
unless Lord Deppingham passes away inside of a year ,
除非 主 - 通过 离开 里面 的 一个 年 ,

他们脑子里有个荒谬的想法，那就是除非德平汉勋爵在一年内去世，否则你不能成为继承人。

[ænd; ənd] — " **and** " 和

和-"

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][du:] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [pər'spaɪr] ['ɑ:bstək(ə)l] .
" **I'm damned if I do !** " **roared the perspiring obstacle** .
" 我是 该死的 如果 我 做 ! " 咆哮 这 出汗 障碍 .

“我才不干呢！”汗流浹背的障碍物咆哮道。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz] [ðæt] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I'm not so obliging as that , let me tell you** .
" 我是 不是 所以 乐于助人 作为 那 , 让 我 告诉 你 .

“我可没那么好说话，我告诉你。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] ,
If it comes to that ,
如果 它 来 到 那 ,

如果真到了那一步，

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][æs][du:] [ðei] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi][tu:; tə] [kʌm] [ə'wei] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [pæs]
what sort of an ass do they think I'd be to come away out here to pass
什么 种类 的 一个 屁股 做 他们 思考 ID 是 到 来 离开 出去 这里 到 经过
[ə'wei] ?
away ?
离开 ?

他们以为我是什么样的蠢货，才会跑到这里等死？

['lʌndənz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə][daɪ][ɪn] . "
London's good enough for any man to die in . "
伦敦的 好的 足够的 为了 任何 男人 到 死 在 . "

伦敦是个适合任何人死的地方。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə][daɪ] , ['dɛpi] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [kən'soʊlɪŋli] .
" **You are not going to die , Deppy ,** " **said his wife consolingly** .
" 你 是 不是 去 到 死 , 德皮 , " 说 他的 妻子 令人欣慰的是 .

“你不会死的，德比，”他的妻子安慰道。

" [ən'les] [ju:; jʊ] [sta:rv] [tu:; tə] [deθ] , " [ʃi:; ʃi] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [mu:] .
" **Unless you starve to death ,** " **she supplemented with an expressive moue** .
" 除非 你 饿死 到 死亡 , " 她 补充 和 一个 富有表现力的 老鼠 .

“除非你饿死，”她补充道，同时夸张地扬了扬眉毛。

" [aɪ] ['deə'sei] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv] [tɪnd] [mi:ts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]
" **I daresay you'll find a quantity of tinned meats and vegetables in the**
" 我 敢说 你会 寻找 一个 数量 的 罐装 肉类 和 蔬菜 在 这
[ˈstɔ:rhaʊs] , [maɪ]['leɪdi] .
storehouse , my lady .
库 , 我的 女士 .

“夫人，我敢说您在仓库里能找到不少罐装肉类和蔬菜。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [sta:rv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'plai] ['gɪvz] [aʊt] .
You can't starve until the supply gives out .
你 不能 饿死 直到 这 供应 给予 出去 .

只要物资还未耗尽，你就不会挨饿。

[ə'merɪkən] [tɪnd] [mi:ts] , " [vəʊt'seɪft] ['mɪstər] . ['boʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] ['grɪməs] .
American tinned meats , " **vouchsafed Mr . Bowles with his best English grimace** .
美国人 罐装 肉类 , " 担保 先生 . 鲍尔斯 和 他的 最好的 英语 鬼脸 .

“美国罐头肉，”鲍尔斯先生用他最擅长的英式鬼脸说道。

" [kʌm] [ə'lbɔ:ŋ] , [ˈægi] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [li:dʒ] [lɔ:rd] [rɪ'zainɪdli] .
" **Come along , Aggy ,** " **said her liege lord resignedly .**
" 来 沿着 , 艾吉 , " 说 她 列日 主 无奈地 .

“跟我来吧，艾吉，”她的领主无奈地说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **Let's have a look about the place .**
" 我们来吧 有 一个 看 关于 这 地方 .

“我们四处看看吧。”

" ['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['entrəns] .
" **Mr . Saunders met them at the grand entrance .**
" 先生 . 桑德斯 遇见 他们 在 这 盛大 入口 .

桑德斯先生在大门口迎接了他们。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ded] [drʌŋk] , [ɪn]
He announced that four of the native servants had been found , dead drunk , in
他 宣布 那 四 的 这 本国的 仆人 有 到过 成立 , 死的 醉 , 在
[ðə; ði][waɪn] ['selər] .
the wine cellar .
这 葡萄酒 地窖 .

他宣布，在酒窖里发现了四名本地仆人，他们都醉死了。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [mu:v] , [sɜ:r] .
" **They can't move , sir .**
" 他们 不能 移动 , 先生 .

先生，他们动不了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ded] . "
We thought they were dead . "
我们 想法 他们 是 死的 . "

我们以为他们都死了。

" [ki:p] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [gʊd] [lɔ:(r)dʒ] [seɪk] , " [ɪk'skleɪmd] - .
" **Keep ' em in that condition , for the good Lord's sake ,** " **exclaimed Deppingham .**
" 保持 - 呃 在 那 状况 , 为了 这 好的 主场 清酒 , " 惊呼 - .

“看在上帝的份上，让他们保持那种状态吧！”德平厄姆喊道。

" [wi:l] [meɪk] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['sɜ:rvənt] , [i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [drʌŋk] [fɔ:r; fəɹ]
" **We'll make sure of four servants , even if we have to keep ' em drunk for**
" 出色地 制作 当然 的 四 仆人 , 甚至 如果 我们 有 到 保持 - 呃 醉 为了
[sɪks] [mʌnθs] . "
six months . "
六 几个月 . "

“我们一定要保证有四个仆人，哪怕要让他们喝醉六个月也在所不惜。”

" [gʊd] [deɪ] , [jʊɹ; jəɹ] ['lɔ:rdʃɪp] — [maɪ]['leɪdi] , " [sed] ['bəʊlɪz] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Good day , your lordship — my lady ,** " **said Bowles , edging away .**
" 好的 天 , 你的 领主 — 我的 女士 , " 说 鲍尔斯 , 边缘 离开 .

“大人，您好——夫人，”鲍尔斯说着，悄悄地往后挪了挪。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ɪntər'si:d] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [wen] [ðer; ðər] [sə'lɪsɪtər] [kʌmz] [ɑ:n] .
" **Perhaps I can intercede for you when their solicitor comes on .**
" 也许 我 能 说情 为了 你 什么时候 他们的 律师 来 在 .

“或许当他们的律师出庭时，我可以为你求情。”

[hi:z] [du:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [hɪɹ] .
He's due to - morrow , I hear .
他是 到期的 到 - 明天 , 我 听到 .

我听说他明天到。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əd'vaɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

It is possible that he may advise at least a score of the servants to return

它是可能的 那 他 可能 建议 在 至少 一个 分数 的 这 仆人 到 返回

“

”

“

”

他有可能建议至少二十名仆人返回。

" [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [em 'i:] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ləndz] , " [kə'mɑːndɪd] - ['kɑːmli]

" Send him up to me as soon as he lands , " commanded Deppingham calmly

" 发送 他 向上 到 我 作为 很快 作为 他 土地 , " 命令 - 平静地

.

:

:

:

“他一落地就把他送到我这里来，”德平厄姆平静地命令道。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . ['boʊlz] .

" Very good , sir , " said Mr . Bowles .

" 非常 好的 , 先生 , " 说 先生 : 鲍尔斯 :

“很好，先生，”鲍尔斯先生说。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] [braʊnz] [ə'raɪv]

THE BROWNES ARRIVE

这 布朗斯 到达

布朗一家来了

['kɑːntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ekspek'teɪ(ə)nz] , [ðə; ði] [braʊnz] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Contrary to all expectations , the Brownes arrived the next morning .

相反 到 全部 期望 , 这 布朗斯 到达的 这 下一个 早晨 :

出乎所有人意料的是，布朗一家第二天早上就到了。

[ðə; ði] - [ænd; ænd] [ðer; ðər] ['mɪzrəbli] ['fraɪ(ə)nd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv]

The Deppinghams and their miserably frightened servants were scarcely out of

这 - 和 他们的 惨痛地 害怕 仆人 是 几乎 出去 的

[bed] [wen] ['sɔːndəs] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

bed when Saunders came in with the news that a steamer was standing off the

床 什么时候 桑德斯 来了 在 和 这 消息 那 一个 汽船 曾是 常设 离开 这

['ʃeləʊ] ['hɑːrbər] .

shallow harbour .

浅的 港口 :

德平厄姆一家和他们惊恐万分的仆人们刚起床，桑德斯就进来告诉他们，有一艘汽船停泊在浅水港外。

['boʊlz] [hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kleɪmənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] .

Bowles had telephoned up that the American claimant was on board .

鲍尔斯 有 电话 向上 那 这 美国人 索赔 曾是 在 木板 :

鲍尔斯打电话来说，美国索赔人已经登船了。

['leɪdi] ['ægnəs] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [wel] .

Lady Agnes and her husband had not slept well .

女士 艾格尼丝 和 她 丈夫 有 不是 睡着了 出色地 :

艾格尼丝夫人和她的丈夫都没睡好。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

They heard noises from one end of the night to the other ,

他们 听到 噪音 从 一 结尾 的 这 夜晚 到 这 其他 ,

他们从夜里一头听到另一头传来各种声音。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌn]juːʒuəl [ˈnɔɪzɪz] [æt; ət] [ðæt] .

and they were most unusual noises at that .

和 他们 是 最多 异常 噪音 在 那 .

而且，那声音非常不寻常。

[ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [wɪŋ] , [ˈfɒli] [ə; eɪ] [blɔːk]

The maids had flatly refused to sleep in the servants ' wing , fully a block

这 女佣 有 断然 拒绝 到 睡觉 在 这 仆人 - 翼 , 完全 一个 堵塞

[əˈweɪ] ,

away ,

离开 ,

女佣们断然拒绝睡在离家一个街区远的佣人房。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][nekst][best] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

so they were given the next best suite of rooms on the floor ,

所以 他们 是 给定 这 下一个 最好的 套房 的 房间 在 这 地面 ,

所以他们被安排到了该楼层好的套房。

[kwɑɪt] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈevri] [tjæns] [ðə; ði] [braʊnz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

quite cutting off every chance the Brownes may have had for choice of

相当 切割 离开 每一个 机会 这 布朗斯 可能 有 有 为了 选择 的

[əˈpɑːrtmənts] .

apartments .

公寓 .

这完全断绝了布朗一家选择公寓的所有机会。

[pɑːŋ] [haʊld] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

Pong howled all night long ,

乒乓 嚎叫 全部 夜晚 长的 ,

Pong 整夜嚎叫，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɜːrdz][ɪn]

but his howls were as nothing compared to the screams of night birds in

但 他的 嚎叫 是 作为 没有什么 比较的 到 这 尖叫 的 夜晚 鸟类 在

[ðə; ði] [triːz] [kloʊz][baɪ] .

the trees close by .

这 树木 关闭 经过 .

但与附近树上夜鸟的尖叫声相比，他的嚎叫声简直微不足道。

[ðə; ði] [ˈdiːpest] [ɡluːm] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wen] [ˈleɪdi] - [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [nɑːt]

The deepest gloom pervaded the household when Lady Deppingham discovered that not

这 最深处 愁云 弥漫 这 家庭 什么时候 女士 - 发现 那 不是

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈretənuː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɔːfi] [ɔːr] [brɔɪl] [ˈbeɪkən] .

one of their retinue knew how to make coffee or broil bacon .

一 的 他们的 随从 知道 如何 到 制作 咖啡 或者 烤 熏肉 .

当德平汉夫人发现她的随从中竟然没有一个人会煮咖啡或烤培根时，整个家庭都笼罩在深深的阴霾之中。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔːr; fər][ˈbeɪkən] ,

Not that she cared for bacon ,

不是 那 她 关心 为了 熏肉 ,

倒不是说她喜欢培根，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈɔːlweɪz] [æskt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][aɪˈtiː] .

but that his lordship always asked for it when they did not have it .

但 那 他的 领主 总是 问 为了 它 什么时候 他们 做过 不是 有 它 .

但每当他们没有的时候，这位大人总是会提出要求。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [daɪnd][ɑːn] [tɪnd] [fuːd] .

The evening before they had philosophically dined on tinned food .

这 晚上 前 他们 有 从哲学角度来看 用餐 在 罐装 食物 .

前一天晚上，他们若有所思地吃了罐头食品。

[ʃiː; ʃi] [bruːd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tiː] , [ænd; ənd][æɪnˈtwaːn] [ˈoʊpənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [waɪn] .
She brewed a delightful tea , and Antoine opened three or four kinds of wine .
她 酿造 一个 愉快 茶 , 和 安托万 打开 三 或者 四 种类 的 葡萄酒 .
她泡了一杯美味的茶, 安托万则开了三四种葡萄酒。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] .
Altogether it was not so bad .
共 它 曾是 不是 所以 坏的 .
总的来说, 情况还不错。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] !
But in the morning !
但 在 这 早晨 !
但是早上!

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Everything looked different in the morning .
一切 看起来 不同的 在 这 早晨 .
早上一切都和以前不一样了。

[ˈevriθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
Everything always does , one way or another .
一切 总是 做 , 一 方式 或者 其他 .
凡事最终都会以某种方式发生。

[ˈbrɑːmli] [ʌpˈset][ðə; ði][ləst][peg][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [baɪ] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər]
Bromley upset the last peg of endurance by hoping that the Americans were
布罗姆利 沮丧的 这 最后的 钉子 的 耐力 经过 希望 那 这 美国人 是
[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊsmɛɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
bringing a cook and a housemaid with them .
带来 一个 厨师 和 一个 保姆 和 他们 .
布罗姆利抱有侥幸心理, 认为美国人会带上厨师和女佣, 这彻底击垮了最后的忍耐力。

" [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtræv(ə)l] [laɪk] [ɪ bɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ə; eɪ]
" **The Americans always travel like lords , " she concluded , forgetting that she served a**
" 这 美国人 总是 旅行 喜欢 领主们 , " 她 结束 , 遗忘 那 她 服务 一个
[ɪ bɔːrd] ,
lord ,
主 ,
“美国人出行总是像贵族一样,”她总结道, 却忘了自己也侍奉着一位贵族。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈrɒnɪk,-kəl] .
and not in the least intending to be ironical .
和 不是 在 这 至少 意图 到 是 讽刺 .
丝毫没有讽刺的意味。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈbrɑːmli] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ʃˈɑːrpli] .
" **That will do , Bromley , " said her mistress sharply .**
" 那 将要 做 , 布罗姆利 , " 说 她 情妇 尖锐地 .
“这样就行了, 布罗姆利,”她的女主人厉声说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [laɪk] [moʊst] [əˈmɛrɪkənz] [aɪv] [siːn] [ðeɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wet] [ˈnɜːrsɪz]
" **If they're like most Americans I've seen they'll have nothing but wet nurses**
" 如果 它们是 喜欢 最多 美国人 我已经 已见 他们会 有 没有什么 但 湿的 护士
[ænd; ənd] [ˈʃəʊfəz] .
and chauffeurs .
和 司机 .
“如果他们像我见过的大多数美国人一样, 他们除了奶妈和司机什么都没有。”

[aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðɪs] [vaɪl] [stʌf] .
I can't eat this vile stuff .
我 不能 吃 这 卑鄙的 东西 .
我吃不下这种难以下咽的东西。

" [ʃiː, ʒi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bəːnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ænd; ənd] [draːpt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˈbitʃ,nʌt]
" **She had already burned her fingers and dropped a slice of beechnut**
" 她 有 已经 烧伤 她 手指 和 掉落 一个 片 的 山毛榉果
[ˈbeɪkən][ɑːn][hɜːr; həɹ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [gaʊn] .
bacon on her sweet little morning gown .
熏肉 在 她 甜的 小的 早晨 袍 .
“她已经烫伤了手指，还把一片山毛榉培根掉在了她漂亮的小晨礼服上。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈdɛpi] ; [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
" **Come on , Deppy ; let's go up and watch the approach of the enemy** .
" 来 在 , 德皮 ; 我们来吧 去 向上 和 手表 这 方法 的 这 敌人 .
“来吧，黛比；我们上去看看敌人的动向。”
" [ˈdoʊlfəli] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ˈreɪlm] ;
" **Dolefully they passed out of the culinary realm** ;
" 悲伤地 他们 通过了 出去 的 这 烹饪 领域 ;
“他们黯然退出了烹饪界；

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈɪntuː],[aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈfɔːrθ] .
it is of record that they never looked into it from that hour forth .
它 是 的 记录 那 他们 绝不 看起来 进入 它 从 那 小时 前进 .
据记载，从那时起，他们就再也没有调查过此事。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ,
On the broad ,
在 这 广阔 ,
从广义上讲，

[vaɪn] - [ˈkʌvəd] [ˈgæləri] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ˈdaʊər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [tʊk] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ] -
vine - covered gallery they sat in dour silence and in silence took turns with Deppy's
藤 - 涵盖 画廊 他们 卫星 在 阴沉 沉默 和 在 沉默 采取 转弯 和 -
[brɪˈnɑːkjələɹz][ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈɛfəɹt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .
binoculars in the trying effort to make out what was going on in the offing .
双筒望远镜 在 这 尝试 努力 到 制作 出去 什么 曾是 去 在 在 这 离岸 .
他们坐在藤蔓缠绕的画廊里，沉默不语，轮流用黛比的望远镜观察，试图看清即将发生的事情。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [tʌg] [siːmd] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈæktɪv] .
The company's tug seemed unusually active .
这 公司的 拖船 似乎 异常地 积极的 .
该公司的拖船似乎异常活跃。

[aɪˈtiː] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪg] [ˈstiːməɹ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəsniːs] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst]
It bustled about the big steamer with an industriousness that seemed almost
它 熙熙攘攘 关于 这 大的 汽船 和 一个 勤奋 那 似乎 几乎
[ˈfræntɪk] .
frantic .
疯狂的 .
它在那艘大轮船上忙碌地穿梭着，那种勤劳劲儿几乎到了疯狂的地步。

[ðə; ði] [ˈleɪzɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪts] [ˈɛfəɹts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈæbsənt]
The laziness that had marked its efforts of the day before was amazingly absent
这 懒惰 那 有 标记 它是 努力 的 这 天 前 曾是 令人惊讶的是 缺席的
.
:
.
令人惊讶的是，前一天还存在的懒散劲儿竟然消失了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][tɜːrn][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
At last they saw it turn for the shore ,
在 最后的 他们 锯 它 转动 为了 这 支撑 ,
最后，他们看到它转向岸边。

[ˈreɪsɪŋ] [ˈɪnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst][əˈduː][ɪn][ɪts]
racing inward with a great churning of waves and a vast ado in its
赛车 向内 和 一个 伟大的 搅拌 的 波浪 和 一个 广阔的 阿多 在 它是
[ˈsmoʊkstæk] .
smokestack .
烟囱 .

轰隆隆地向内冲去，掀起巨大的波浪，烟囱里传来一阵巨大的骚动。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
From their elevated position , the occupants of the gallery could see the
从 他们的 升高 位置 , 这 居住者 的 这 画廊 可以 看 这
[ˈdɪstənt] [pɪr] .
distant pier .
遥远 码头 .

从高处，画廊里的人们可以看到远处的码头。

[wen] [ðə; ði] [tʌɡ] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [ˈmuːrɪŋz] ,
When the tug drew up to its moorings ,
什么时候 这 拖船 画 向上 到 它是 系泊 ,

当拖船靠岸时，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊʃnləs] [hɔːrd] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [ˈneɪtɪvz] [laɪnd] [ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈbɪldɪŋ] .
the same motionless horde of white - robed natives lined up along the dock building .
这 相同的 静止不动 部落 的 白色的 - 身着长袍 本地人 衬里 向上 沿着 这 码头 建筑 .

一动不动的一群身穿白袍的土著人沿着码头建筑排成一列。

[trʌŋks] , [bɑːksɪz][ænd; ənd][hjuːdʒ] [ˈkreɪtɪd] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ]
Trunks , boxes and huge crated objects were hustled off the boat with
树干 , 盒子 和 巨大的 板条箱 对象 是 匆忙 离开 这 船 和
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rəˈpɪdətɪ] .
astounding rapidity .
惊人 快速 .

行李箱、箱子和巨大的板条箱物品以惊人的速度被从船上搬下来。

- [steərd][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [heɪst] .
Deppingham stared hard and unbelieving at this evidence of haste .
- 凝视 难的 和 不信者 在 这 证据 的 匆忙 .

德平厄姆目不转睛地盯着这仓促的痕迹，难以置信。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][stˈreɪndʒəz] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,
Five or six strangers stood upon the pier ,
五 或者 六 陌生人 站立 之上 这 码头 ,

五六个陌生人站在码头上，

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðər; ðər][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
very much as their party had stood the day before .
非常 很多 作为 他们的 派对 有 站立 这 天 前 .

与他们前一天的立场非常相似。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] — [jes] , [tuː] [men] .
There were four women and — yes , two men .
那里 是 四 女性 和 — 是的 , 二 男人 .

有四名女性，还有——是的，两名男性。

[ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [həˈræŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ɔːlˈðoo] [noʊ] [dʒɛstɪkjʊˈleɪʃənz] [wɜːr; wər]
The men seemed to be haranguing the natives , although no gesticulations were
这 男人 似乎 到 是 长篇大论 这 本地人 , 虽然 不 手势 是
[ˈvɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .

虽然没有看到任何手势，但这些人似乎在训斥当地人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] ,
Suddenly there was a rush for the trunks and boxes and crates ,
突然 那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 树干 和 盒子 和 板条箱 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

突然间，人们开始争抢行李箱、纸箱和板条箱，

[ɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈægnəs][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [breθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːst] ,
almost before the Lady Agnes could catch the breath she had lost ,
几乎 前 这 女士 艾格尼丝 可以 抓住 这 气息 她 有 丢失的 ,
阿格尼丝夫人几乎还没来得及喘口气，
[ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] , [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] .
the whole troupe was hurrying up the narrow street , luggage and all .
这 所有的 剧团 曾是 匆忙 向上 这 狭窄的 街道 , 行李 和 全部 .

整个剧团拖着行李，匆匆沿着狭窄的街道往前走。

[ðə; ði][wʌns] - [ˈsʌlən] [ˈneɪtɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkæərɪŋ]
The once - sullen natives seemed to be fighting for the privilege of carrying
这 一次 - 忧郁 本地人 似乎 到 是 斗争 为了 这 特权 的 携带
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

曾经闷闷不乐的土著居民似乎在争夺搬运物品的特权。

[ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæft] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
A half dozen of them dashed hither and thither and returned with great
一个 一半 打 的 他们 虚线 这里 和 那里 和 返回 和 伟大的
[ʌmˈbreləz] ,
umbrellas ,
雨伞 ,

他们当中有六个人来回奔跑，回来时都撑着大伞。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] .
which they hoisted above the heads of the newcomers .
哪个 他们 吊起 多于 这 头部 的 这 新来者 .
他们把这些东西高高举过新来者的头顶。

[ˈleɪdi] [ˈægnəs][sæŋk] [bæk] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
Lady Agnes sank back , faint with wonder ,
女士 艾格尼丝 沉没 后退 , 头晕的 和 想知道 ,
阿格尼斯夫人向后仰去，惊奇得几乎晕厥过去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [bɔːst] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [taʊn] .
as the concourse lost itself among the houses of the agitated town .
作为 这 大厅 丢失的 本身 之中 这 房屋 的 这 激动 镇 .
人群渐渐消失在熙熙攘攘的小镇房屋之间。

[ˈskersli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ædˈvæns] [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈkʌmpəni]
Scarcely half an hour passed before the advance guard of the Browne company
几乎 一半 一个 小时 通过了 前 这 进步 警卫 的 这 布朗 公司
[keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] [brɪˈloʊ] .
came into view at the park gates below .
来了 进入 看法 在 这 公园 大门 以下 .
不到半小时，布朗连队的先头部队就出现在了下方公园的大门前。

- [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][ʼaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn]
Deppingham recalled the fact that an hour and a half had been consumed in
- 召回 这 事实 那 一个 小时 和 一个 一半 有 到过 消耗 在
[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪfmənt] [ˈjestərdeɪ] .
the accomplishment yesterday .
这 成就 昨天 .
德平厄姆回忆说，昨天完成这项工作耗费了一个半小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʔɑ:rp] [ˈlʊkɑʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [red] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɑ:mi]
He was keeping a sharp lookout for the magic red jacket and the Tommy
他 曾是 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 魔法 红色的 夹克 和 这 汤米
[ˈætkiŋz] [lɪd] .
Atkins lid .
阿特金斯 盖 .
他时刻留意着那件神奇的红色夹克和汤米·阿特金斯头盔。

[kwɔɪt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ʔɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rʌnəz]
Quite secure from observation , he and his wife watched the forerunners
相当 安全的 从 观察 , 他 和 他的 妻子 观看 这 先驱者
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][bægz] ;
with the hand bags ;
和 这 手 包 ;
他和妻子在不易被人察觉的情况下，注视着前面提着手提包的人；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [trʌŋk] [ˈberərz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkreɪtɪd] [ˈɑ:bdʒekts][ɪn] — [wʌt] ?
then came the sweating trunk bearers and then the crated objects in — what ?
然后 来了 这 出汗 树干 持有者 和 然后 这 板条箱 对象 在 — 什么 ?
然后是汗流浹背的搬运工，接着是装在箱子里的物品——什么？
[jes] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔ:rd] [ˈhæri] ,
Yes , by the Lord Harry ,
是的 , 经过 这 主 哈里 ,

是的，以哈里大人的名义！
[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kɑ:rts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæri:əts] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] !
in the very carts that had been their private chariots the day before !
在 这 非常 购物车 那 有 到过 他们的 私人的 战车 这 天 前 ！
他们乘坐的正是前一天还是他们私人座驾的马车！

- [ræθ] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:əli] [ɪk'spləʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd]
Deppingham's wrath did not really explode until the two were gazing open - mouthed
- 愤怒 做过 不是 真的 爆炸 直到 这 二 是 凝视 打开 - 嘴巴
[ə'pɑ:n][ˈrɑ:bərt] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeɪd,sɜ:rvənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] —
upon Robert Browne and his wife and his maidservants and his ass —
之上 罗伯特 布朗 和 他的 妻子 和 他的 女佣 和 他的 屁股 —
[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ə'plaɪd] ,
for that was the name which his lordship subsequently applied ,
为了 那 曾是 这 姓名 哪个 他的 领主 随后 应用 ,
直到两人目瞪口呆地看着罗伯特·布朗、他的妻子、他的女仆和他的驴——因为这是勋爵后来给它起的名字——德平厄姆
的怒火才真正爆发。

[wɪð; wɪθ][nəʊ][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ˈmɪstər] .
with no moderation , to the unfortunate gentleman who served as Mr .
和 不 适度 , 到 这 不幸 绅士 WHO 服务 作为 先生 .
[braʊnz] [ə'tɜ:ni] .
Browne's attorney .
布朗的 律师 .
毫不留情地批评了担任布朗先生律师的那位不幸的先生。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['swɪftli] ,
The Americans were being swiftly ,
这 美国人 是 存在 迅速地 ;
美国人行动迅速,
[ˈkoʊzɪli] [ˈkærid] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] [ɪn] [ˈlɪtəz] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] ,
cozily carried to their new home in litters of oriental comfort and elegance ,
舒适地 携带 到 他们的 新的 家 在 幼崽 的 东方 舒适 和 优雅 ;
它们被舒适地抬到新家, 乘坐的是充满东方风情和优雅气息的轿子。

[fænd] [ˈvɪɡərəsli] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz][baɪ] [ˈi:gər] [bɔɪz] .
fanned vigorously from both sides by eager boys .
扇形 大力 从 两个都 侧面 经过 渴望的 男孩们 ;
两边热情的男孩们用力扇着扇子。
[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] [braʊnz] , [ˈi:gər] - [feɪst] , [braɪt] - [aɪd] , [əˈlɜ:rt] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
First came the Brownes, eager - faced, bright - eyed, alert young people ,
第一的 来了 这 布朗斯 , 渴望的 - 面对 , 明亮的 - 眼睛 , 警报 年轻的 人们 ,
首先到来的是布朗一家, 他们是面容充满渴望、眼神明亮、机敏的年轻人。

[fɑ:r] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [nu:] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [ˌkɔ:ŋʃi'enjəsli] [æd'mɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
far better looking than their new enemies could conscientiously admit under the
远的 更好的 寻找 比 他们的 新的 敌人 可以 切实 承认 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;
比他们的新敌人在这种情况下能心安理得承认的要好看得多;

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ;
then the lawyer from the States ;
然后 这 律师 从 这 各州 ;
然后是来自美国的律师;
[ðen] [ə; eɪ][pɜ:rt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [ʃɜ:rt] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪlə] [hæt] ; [ðen] [tu:] [ˈgɪɡlɪŋ]
then a pert young lady in a pink shirt waist and a sailor hat ; then two giggling
然后 一个 活泼 年轻的 女士 在 一个 粉色的 衬衫 腰部 和 一个 水手 帽子 ; 然后 二 咯咯笑
,
.
,

然后是一位穿着粉色衬衫、戴着水手帽的活泼年轻女士; 接着是两个咯咯笑着的,
[ˈʌtərli] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪdz] — [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɒlɪŋ] [ɪn] [lʌɡʒʊəriəs] [i:z] .
utterly un - English maids — and all of them lolling in luxurious ease .
完全地 联合国 - 英语 女佣 — 和 全部 的 他们 懒散 在 豪华 舒适 .
完全不像英国人的女佣——而且她们都悠闲自在地享受着奢华的生活。

[ðə; ði] [red] [ˈdʒækt][wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəsli] [ˈæbsənt] .
The red jacket was conspicuously absent .
这 红色的 夹克 曾是 显眼地 缺席的 .
那件红色外套明显不见了。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɡʌlpt] [ɪn]
It is not to be wondered at that his lordship looked at his wife, gulped in
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他的 领主 看起来 在 他的 妻子 , 吞咽 在
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
难怪这位勋爵看了看妻子, 同情地咽了口唾沫。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmemərəb(ə)l] .
and then said something memorable .
和 然后 说 某物 难忘 .
然后他说了一些令人难忘的话。

[ˈɔːlməʊst] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈnuːklɪməz] [wɜːr; wər]
Almost before they could realise what had happened the newcomers were
几乎 前 他们 可以 意识到 什么 有 发生 这 新来者 是
[ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [hɔːlz] [brɪˈləʊ] ,
chattering in the spacious halls below ,
喋喋不休 在 这 宽敞 大厅 以下 ,
几乎还没等他们反应过来发生了什么, 新来的人已经在楼下宽敞的大厅里叽叽喳喳起来了。

[ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][ɪn] [haɪ] , [ðəʊ] [əˈpærəntli]
tramping about the rooms , and giving orders in high , though apparently
徒步旅行 关于 这 房间 , 和 给予 订单 在 高的 , 尽管 显然
[efɪˈkeɪʃəs] [ˈvɔɪsɪz] .
efficacious voices .
有效的 声音 .
在房间里踱来踱去, 用高亢但显然很有效的声音下达命令。

[trʌŋks] [ˈrætld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈberfʊtɪd] [ˈneɪtɪvz] [ˈʌfəld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Trunks rattled about the place , barefooted natives shuffled up and down the
树干 摇晃 关于 这 地方 , 赤足 本地人 洗牌 向上 和 向下 这
[ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡælərɪz] ,
corridors and across the galleries ,
走廊 和 穿过 这 画廊 ,
箱子在屋内叮当作响, 赤脚的当地人在走廊和展厅里来回走动。

[kwɪk] [əˈmerɪkən] [hiːlz] [ˈklætərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈsterweɪ] ;
quick American heels clattered on the marble stairways ;
快的 美国人 高跟鞋 咋嗒咋嗒地 在 这 大理石 楼梯 ;
美国女孩轻快的高跟鞋敲击着大理石台阶;
[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːkjʊ.pənts][sæt][ɪn][kəʊld] [ˈsaɪləns] ,
and all this time the English occupants sat in cold silence ,
和 全部 这 时间 这 英语 居住者 卫星 在 寒冷的 沉默 ,
而在此期间, 英国占领者们一直冷冷地沉默着。

[dɪsˈpaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌðerɪn] [dwelt] .
despising the earth and all that therein dwelt .
鄙视 这 地球 和 全部 那 其中 居住 .
鄙视大地和其上的一切生物。
[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈeɪdɪntli] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
Mr . and Mrs . Browne evidently believed in the democratic first principles of
先生 . 和 太太 . 布朗 显然 相信 在 这 民主 第一的 原则 的
[ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] :
their native land :
他们的 本国的 土地 :

布朗夫妇显然信奉他们祖国的民主基本原则:
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pʊt] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [mæn] .
they did not put themselves above their fellow - man .
他们 做过 不是 放 他们自己 多于 他们的 同伴 - 男人 .
他们并没有把自己置于他人之上。

[klaʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [ˈtruːpt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
Close at their heels trooped the servants ,
关闭 在 他们的 高跟鞋 成群结队 这 仆人 ,
仆人们紧随其后, 络绎不绝。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [fref] [dɪsˈkʌvərɪz] .
all of whom took part in the discussion incident to fresh discoveries .
全部 的 谁 采取 部分 在 这 讨论 事件 到 新鲜的 发现 .
他们都参与了讨论, 并发现了新的成果。

[æʔ; əʔ][læʔʔ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['bælkəni] ,
At last they came upon the great balcony ,
在 最后的 他们 来了 之上 这 伟大的 阳台 ,
最后, 他们来到了大阳台上。

[ˈpɔ:zɪŋ] [dʒʌʔʔ][,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] [ə'nu:] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .
pausing just outside the French windows to exclaim anew in their delight .
暂停 只是 外部 这 法语 视窗 到 惊叹 重新 在 他们的 喜 .
他们停在落地窗外, 再次发出欣喜的惊叹声。

" [greɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] [mæn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
" Great ! " said the lawyer man , after a full minute .
" 伟大的 ! " 说 这 律师 男人 , 后 一个 满的 分钟 .
“太好了!”律师过了一分钟才说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æʔ; əʔ][ɔ:l] [laɪk] ['mɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] ,
He was not at all like Mr . Saunders ,
他 曾是 不是 在 全部 喜欢 先生 . 桑德斯 ,
他跟桑德斯先生一点都不像。

[hu:] [lʊkt] [ɑ:n][frʌm; frəm][æʔ; əʔ] [əb'skjər] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [left] .
who looked on from an obscure window in the distant left .
WHO 看起来 在 从 一个 朦胧 窗户 在 这 遥远 左边 .
他从左侧远处一扇不起眼的窗户向外张望。

" [ˈfaɪnɪʔʔ] [aɪv] [ˈevər] [si:n] .
" Finest I've ever seen .
" 最好的 我已经 曾经 已见 .
“我见过的最棒的。”

[ˈɪznt] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ˈbraʊn] ? "
Isn't it a picture , Browne ? "
不是 它 一个 图片 , 布朗 ? "
这不是一幅画吗, 布朗?

" [ˈɡlɔ:riəs] , " [sed] [ˌjʌŋ] ['mɪstər] . [ˈbraʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌɔ:ŋ] [breθ] .
" Glorious , " said young Mr . Browne , taking a long breath .
" 辉煌 , " 说 年轻的 先生 . 布朗 , 采取 一个 长的 气息 .
“太棒了,”年轻的布朗先生长舒一口气说道。

[ðə; ði] - , [ˈsɪtɪŋ] [ˌʌnəb'z:ɪvd] , [sɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ]
The Deppingshams , sitting unobserved , saw that he was a tall , good - looking
这 - , 坐着 未被观察到的 , 锯 那 他 曾是 一个 高的 , 好的 - 寻找
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .
德平汉夫妇静静地坐着, 没注意到他, 发现他是个身材高大、相貌英俊的小伙子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'kɑ:nʃənəbli] [ə'mju:zd] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
They were unconscionably amused when he suddenly reached out and took his
他们 是 丧尽天良 觉得好笑 什么时候 他 突然 达到 出去 和 采取 他的
[ˈwaɪfs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌbɪɡ] [ˈfɪŋɡəz] .
wife's hand in his big fingers .
妻子的 手 在 他的 大的 手指 .
当他突然伸出手, 用他那双大手握住妻子的手时, 他们都觉得无比好笑。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈflʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ]
Her face was flushed with excitement , her eyes were wide and sparkling
她 脸 曾是 酡 和 激动 , 她 眼睛 是 宽的 和 闪闪发光
.
:
.
她兴奋得满脸通红, 双眼闪闪发光。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][ˌtrim][ænd; ənd][kuːl] - [ˈləkɪŋ][ɪn][hɜːr; həɹ][waɪt][ˈdʌk] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
She was very trim and cool - looking in her white duck ; moreover ,
她 曾是 非常 修剪 和 凉爽的 - 寻找 在 她 白色的 鸭子 ; 而且 ,
她穿着白色鸭舌裙，身材苗条，看起来很酷；此外，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtaɪp][ðæt][ˈləks][ɪkˈsiːdɪŋli][əˈtræktɪv][ɪn][ˈiːvɪŋ][ˈdres] — [æt; ət][ˌliːst] ,
she was of the type that looks exceedingly attractive in evening dress — at least ,
她 曾是 的 这 类型 那 看起来 非常 吸引人的 在 晚上 裙子 — 在 至少 ,
她属于那种穿晚礼服特别好看的类型——至少，

[ðæt][wʌz; wəz] - [ˈɪnərməʊst][ˌrɪˈflek(ə)n] .
that was Deppingham's innermost reflection .
那 曾是 - 最内层 反射 .
那是德平厄姆内心深处的想法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ˈæftər][ˈmeni][ˈwiːks][hæd; həd][pæst] , [haʊˈevər] ,
It was not until after many weeks had passed , however ,
它 曾是 不是 直到 后 许多 周 有 通过了 , 然而 ,
然而，直到数周之后，

[ðæt][ˈleɪdi][ˈæɡnəs][ədˈmɪtɪd][ðæt][ˌbræˈzɪliə][ˈbraʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈprɪti][ˌjʌŋ][ˈwʊmən] .
that Lady Agnes admitted that Brasilia Browne was a very pretty young woman .
那 女士 艾格尼丝 承认 那 巴西利亚 布朗 曾是 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 .
艾格尼丝夫人承认，布拉西莉亚·布朗是一位非常漂亮的年轻女子。

"[məʊst][əˈmerɪkən][ˈwɪmɪn][ɑːr; əɹ], [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)n] , "[ʃiː, ʃi][ðen][kənˈfest][tuː; tə] -
" **Most American women are , after a fashion , " she then confessed to Deppingham**
" 最多 美国人 女性 是 , 后 一个 时尚 , " 她 然后 坦白 到 -
, [ænd; ənd][nɑːt][ˈɡrʌdʒɪŋli] .
, **and not grudgingly .**
, 和 不是 勉强 .
“大多数美国女性在某种程度上都是如此，”她随后向德平厄坦白了，语气中带着一丝不情愿。

"[wʌt][ˈdʌz][ˈbeɪdəkər][seɪ][əˈbaʊt][aɪˈtiː], [ˈbɑːbi] ? "[æskt][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊn] .
" **What does Baedeker say about it , Bobby ? " asked Mrs . Browne .**
" 什么 做 贝德克尔 说 关于 它 , 鲍比 ? " 问 太太 . 布朗 .
“贝德克尔旅行指南是怎么说的，鲍比？”布朗太太问道。

[hɜːr; həɹ][ˈvɔɪs][wʌz; wəz][ˈveri][sɔːft][ænd; ənd][ˈfʊl] — [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [wel] - [ˈmɒdʒuleɪtɪd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
Her voice was very soft and full — the quiet , well - modulated Boston
她 嗓音 曾是 非常 柔软的 和 满的 — 这 安静的 , 出色地 - 调制 波士顿
[ˈvɔɪs][ænd; ənd][ˈmænər] .
voice and manner .
嗓音 和 方式 .
她的声音非常柔和饱满——那是波士顿人安静、语调优美的声音和举止。

"[ˈbeɪdəkər] ? "[ˈwɪspəd] - , [ˈpæsɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbraʊ][ɪn][ˌbrɪˈwɪldərmənt]
" **Baedeker ? " whispered Deppingham , passing his hand over his brow in bewilderment**
" 贝德克尔 ? " 低声说道 - , 通过 他的 手 超过 他的 眉头 在 困惑
.
:
.
“贝德克尔？”德平厄姆低声说道，困惑地用手揉了揉额头。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ˈləkɪŋ][ˌsəˈriːnli][ɪn][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][ˌdəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
His wife was looking serenely in the opposite direction .
他的 妻子 曾是 寻找 平静地 在 这 对面的 方向 .
他的妻子神情平静地望着相反的方向。

[ðə; ði][pɜ:rt][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [weɪst] ['ɒspænd][ə; eɪ][smɔ:l][pɔ:rt'foʊliəʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðəd]
The pert girl in the pink waist opened a small portfolio while the others gathered
这 活泼 女孩 在 这 粉色的 腰部 打开 一个 小的 文件夹 尽管 这 其他的 聚集
[ə'raʊnd][hɜ:r; hər] .
around her .
大约 她 .

身穿粉色腰带的俏丽女孩打开了一个小文件夹，其他人则围在她身边。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðer'frʌm] .
She read therefrom .
她 读 由此 .

她从中读了出来。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:did] , [dru:] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
The lawyer , when she had concluded , drew a compass from his pocket ,
这 律师 , 什么时候 她 有 结束 , 画 一个 罗盘 从 他的 口袋 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

律师说完后，从口袋里掏出一个圆规，然后

[ˈwɔ:kɪŋ] ['ɒvər][tu:; tə][ðə; ði][stoʊn] ['bæləstreɪd] , [set][,aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
walking over to the stone balustrade , set it down for observation .
步行 超过 到 这 石头 栏杆 , 放 它 向下 为了 观察 .

走到石栏杆旁，把它放下以便观察。

[ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['veɪɡli] ['ɪntu:] [wʌt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
Then he pointed vaguely into what proved to be the southwest .
然后 他 尖 依稀 进入 什么 已证实 到 是 这 西南 .

然后他含糊地指向西南方向，后来才知道那是西南方向。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] ['leɪdɪ] - [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æt; ət] [ðɪs] [end] ,
" We must tell Lady Deppingham not to take the rooms at this end ,
" 我们 必须 告诉 女士 - 不是 到 拿 这 房间 在 这 结尾 ,
“我们必须告诉德平汉夫人不要入住这边的房间，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [braʊnz] [lɪps] .
" was the next thing that the listeners heard from Mrs . Browne's lips .
" 曾是 这 下一个 事物 那 这 听众 听到 从 太太 . 布朗的 嘴唇 .
“这是听众们从布朗太太嘴里听到的下一句话。”

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [snɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Her ladyship turned upon her husband with a triumphant sniff and a
她 夫人 转向 之上 她 丈夫 和 一个 凯 嗅 和 一个
['noʊɪŋ] [smaɪl] .
knowing smile .
会心 微笑 .

夫人转过身，得意地轻哼一声，脸上带着一丝意味深长的微笑，看向她的丈夫。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [nu:] [ðeɪd] [wɑ:nt][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" I knew they'd want the best of everything .
" 我 知道 他们会 想 这 最好的 的 一切 .

我知道他们想要最好的。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈlʌki] [aɪ] [paʊnst] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ru:mz; rɒmz] ?
Isn't it lucky I pounced upon those rooms ?
不是 它 幸运的 我 猛扑 之上 那些 房间 ？

我真是太幸运了，竟然抢到了那些房间！

[ðeɪ] [jænt] [tɜ:rn][ju: ˈes][aʊt] .
They shan't turn us out .
他们 不会 转动 我们 出去 。

他们不会把我们赶出去的。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [let] - [ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈdepi] ? "
You won't let 'em , will you , Deppy ? "
你 惯于 让 - 呃 , 将要 你 , 德皮 ？ "

你不会让他们得逞的，对吧，黛比？

" [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv] - [ɪm] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈdepi] [kʊd; kəd] [ˈspʌtər] .
" The impudence of 'em ! " was all that Deppy could sputter .
" 这 厚颜无耻 的 - 呃 ! " 曾是 全部 那 德皮 可以 发出嘶嘶声 。

“他们真是厚颜无耻！”黛比只能结结巴巴地抱怨道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpɑ:rti] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
At that moment , the American party caught sight of the pair in the corner .
在 那 片刻 , 这 美国人 派对 捕捉 视线 的 这 一对 在 这 角落 。

这时，美方人员看到了角落里的那两人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [steəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
For a brief space of time the two parties stared at each other ,
为了 一个 简短的 空间 的 时间 这 二 各方 凝视 在 每个 其他 ,

两人对视了片刻。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
very much as the hunter and the hunted look when they come face to face
非常 很多 作为 这 猎人 和 这 猎杀 看 什么时候 他们 来 脸 到 脸
[wɪðaʊt] [ˈpri:vɪəs] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
without previous warning .
没有 以前的 警告 。

就像猎人和猎物毫无预兆地面对面相遇时的情景一样。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfrendli] , [hæf] - [əˈbæʃt] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [braʊnz] [feɪs] .
Then a friendly , half - abashed smile lighted Browne's face .
然后 一个 友好的 , 一半 - 羞愧 微笑 照明 布朗的 脸 。

然后，布朗脸上露出了友好而略带羞涩的笑容。

[hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He came toward the Deppingshams , his straw hat in his hand .
他 来了 朝向 这 - , 他的 稻草 帽子 在 他的 手 。

他手里拿着草帽，朝德平汉一家走来。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ænd] [met] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [ster] [ʌv; əv]
His lordship retained his seat and met the smile with a cold stare of
他的 领主 保留 他的 座位 和 遇见 这 微笑 和 一个 寒冷的 盯 的

[su:ˌpɪrɪˈb:rəti] .
superiority .
优势 。

大人依旧端坐于位，用一种冷漠而高傲的目光回望着对方的微笑。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , " [sed] [braʊn] .
" I beg your pardon , " said Browne .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 布朗 。

“请再说一遍，”布朗说道。

" [ðɪs] [ɪz] [bɔ:rd] - ? "
" **This is Lord Deppingham ?** "
" 这 是 主 - ？ "

“这位是德平汉勋爵吗？ ”

" [jə] - [æz; əz] , " [drɔ:ld] ['dɛpi] ,
" **Ya - as , drawled Deppy ,**
" 呀 - 作为 , " 拖长音 德皮 ,

“是啊，”黛比慢条斯理地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
with a look which was meant to convey the impression that he did not know
和 一个 看 哪个 曾是 意思是 到 传达 这 印象 那 他 做过 不是 知道
[hu:] [ðə; ði] [du:s] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] .
who the deuce he was addressing .
WHO 这 二 他 曾是 解决 .

他脸上带着一种茫然不知自己在跟谁说话的表情。

" [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ma'self] .
" **Permit me to introduce myself .**
" 允许 我 到 介绍 我 .

请允许我自我介绍一下。

[aɪ][eɪ 'em] ['rɑ:bɜrt] [braʊn] . "
I am Robert Browne . "
我 是 罗伯特 布朗 . "

我是罗伯特·布朗。

" [oʊ] , " [sed] ['dɛpi] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kən'veɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Oh , said Deppy , as if that did not convey anything to him .**
" 哦 , " 说 德皮 , 作为 如果 那 做过 不是 传达 任何事物 到 他 .

“哦，”德皮说道，仿佛这番话并没有让他明白什么。

[ðen] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] : " [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
Then as an afterthought : " Glad to know you , I'm sure .
然后 作为 一个 事后考虑 : " 高兴的 到 知道 你 , 我是 当然 .

然后又补充道：“很高兴认识你，我确定。”

" [stiɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪz] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Still he did not rise , nor did he extend his hand .**
" 仍然 他 做过 不是 上升 , 也不 做过 他 延长 他的 手 .

“但他既没有站起来，也没有伸出手。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [jʌŋ] [braʊn] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] [dʌl] [red] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempəlz] .
For a moment young Browne waited , a dull red growing in his temples .
为了 一个 片刻 年轻的 布朗 等待 , 一个 乏味的红色的 生长 在 他的 寺庙 .

年轻的布朗沉默了一会儿，太阳穴上泛起了暗红色。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə]['prez(ə)nt][em 'i:][tu:; tə] ['leɪdi] - ?
" **Don't you intend to present me to Lady Deppingham ?**
" 不 你 打算 到 展示 我 到 女士 - ？

“你不打算把我引荐给德平汉夫人吗？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['blʌntli] , [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] - [feɪs] .
" **he demanded bluntly , without taking his eyes from Deppy's face .**
" 他 要求 直截了当地 , 没有 采取 他的 眼睛 从 - 脸 .

他直截了当地问道，眼睛始终没有离开黛比的脸。

" [oʊ] — [ɜ:r; ər] — [ɪz] [ðæt] [nes] — "
" **Oh — er — is that necess —** "
" 哦 — 呃 — 是 那 必要 — "

“哦——呃——有必要吗——”

" ['leɪdɪ] - , " [ɪntə'ɹʌptɪd] [braʊn] ,
" Lady Deppingham , " interrupted Browne ,
" 女士 - , " 中断 布朗 ,
" "德平汉夫人,"布朗打断道。

[ˈtɜːrniŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['leɪdɪ][ɪn] ['æzər]
turning abruptly from the man in the chair and addressing the lady in azure
转弯 突然 从 这 男人 在 这 椅子 和 解决 这 女士 在 蔚蓝
[bluː] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
blue who sat on the balustrade ,
蓝色的 WHO 卫星 在 这 栏杆 ,
她突然转过身, 不再看椅子上的男人, 而是看向坐在栏杆上的身穿天蓝色衣服的女士。

" [aɪ][eɪ 'em]['rɑːbərt] [braʊn] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri] .
" I am Robert Browne , the man you are expected to marry .
" 我 是 罗伯特 布朗 , 这 男人 你 是 预期的 到 结婚 .
"我是罗伯特·布朗, 你将要嫁的男人。"

[pliːz] [dəʊnt][biː; bi] [ə'laːrmd] .
Please don't be alarmed .
请 不 是 惊慌 .
请不要惊慌。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] .
You won't have to marry me .
你 惯于 有 到 结婚 我 .
你不必娶我。

[ˈaʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][ɪn] ['meɪtɪŋ] [juː 'es] ,
Our grandfathers did not observe much ceremony in mating us ,
我们的 祖父们 做过 不是 观察 很多 仪式 在 交配 我们 ,
我们的祖辈在让我们结婚时并没有举行太多仪式。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [stænd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
so I don't see why we should stand upon it in trying to convince them of
所以 我 不 看 为什么 我们 应该 站立 之上 它 在 尝试 到 说服 他们 的
[ðer; ðər] ['erər] .
their error .
他们的 错误 .
所以我看不出我们为什么要坚持这一点, 试图说服他们认识到自己的错误。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ] [sə'spekt] .
We are here for the same purpose , I suspect .
我们 是 这里 为了 这 相同的 目的 , 我 怀疑 .
我想, 我们来这里是为了同一个目的。

[wiː; wi] [kɑːnt][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We can't be married to each other .
我们 不能 是 已婚 到 每个 其他 .
我们不能结婚。

[ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That's out of the question .
那就是 出去 的 这 问题 .
那绝对不可能。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] — "
But we can live together as if we — "
但 我们 能 居住 一起 作为 如果 我们 — "
但我们可以像我们一样生活在一起——"

" [gʊd] [ɔ:rd] ! " [rɔ:rd] [ˈdɛpi] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
" **Good Lord ! " roared Deppy , coming to his feet in a towering rage .**
" 好的 主 ！ " 咆哮 德皮 , 未来 到 他的 脚 在 一个 参天 愤怒 .

“我的天哪！”德比怒吼着站起身来，气势汹汹。

[braʊn] [smaɪld] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Browne smiled apologetically and lifted his hand .
布朗 微笑 带着歉意地 和 抬起 他的 手 .

布朗歉意地笑了笑，举起了手。

" — [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rviŋ] [aʊt] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rtʃɪp] [set] [daʊn] [ɪn]
" — **as if we were serving out the prescribed period of courtship set down in**
" — 作为 如果 我们 是 服务 出去 这 规定 时期 的 求爱 放 向下 在
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .

“——就好像我们正在履行遗嘱中规定的恋爱期限一样。”

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Believe me , I am very happily married , as I hope you are .
相信 我 , 我 是 非常 快乐地 已婚 , 作为 我 希望 你 是 .

相信我，我的婚姻非常幸福，也希望你能如此。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɪp] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈsi:v] , [ɪz] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
The courtship , you will perceive , is neither here nor there .
这 求爱 , 你 将要 感知 , 是 两者都不 这里 也不 那里 .

你会发现，求爱这件事本身就无关紧要。

[pli:z] [ber] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ɔ:rd] - .
Please bear with me , Lord Deppingham .
请 熊 和 我 , 主 - .

请您耐心听我说完，德平汉勋爵。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈsɪli] [wɪl] [ðæt] [brɪŋz] [ju: ˈes] [təˈgeðər] , [nɑ:t][æn; ən] [əˈfɪnəti] .
It's the silly will that brings us together , not an affinity .
它是 这 愚蠢的 将要 那 带来 我们 一起 , 不是 一个 亲和力 .

将我们联系在一起的不是感情，而是我们共同的傻气。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈevri] [ˈɪfju:] [ɪz][aɪˈdentɪk(ə)], [ˈleɪdi] - .
Our every issue is identical , Lady Deppingham .
我们的 每一个 问题 是 完全相同的 , 女士 - .

德平汉姆夫人，我们遇到的问题都一样。

[ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [ɪf] [wi:; wi][stænd] [əˈloʊn][ænd; ənd]
Doesn't it strike you that we will be very foolish if we stand alone and
不 它 罢工 你 那 我们 将要 是 非常 愚蠢 如果 我们 站立 独自的 和
[əˈgenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ? "
against each other ? "
反对 每个 其他 ? "

难道你们不觉得，如果我们各自为政、互相敌对，那将是非常愚蠢的吗？

" [maɪ] [səˈlɪsɪtər] — " [bɪˈgæn] [ˈleɪdi] - , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .
" **My solicitor — " began Lady Deppingham , and then stopped .**
" 我的 律师 — " 开始 女士 - , 和 然后 停止 .

“我的律师——”德平汉夫人刚开口，就停住了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
She was smiling in spite of herself .
她 曾是 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .

她情不自禁地笑了。

[ðɪs] [fræŋk] , [ˈbriːzi] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] , [ˈæftər][ɔːl] , [mʌt]
This frank , breezy way of putting it had not offended her , after all , much
这 坦率 , 微风 方式 的 推杆 它 有 不是 被冒犯了 她 , 后 全部 , 很多
[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] .
to her surprise .
到 她 惊喜 .

令她惊讶的是，这种坦率轻松的表达方式并没有冒犯到她。

" [jɔːr; jər] [səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd][main] [kæn; kən][get] [təˈgeðər] [ænd; ənd][tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [sed] [braʊn]
" Your solicitor and mine can get together and talk it over , " said Browne
" 你的 律师 和 矿 能 得到 一起 和 讲话 它 超过 , " 说 布朗
[ˈblændli] .
blandly .
平淡地 .

“你的律师和我的律师可以坐下来谈谈，”布朗淡淡地说。

" [wiːl] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
" We'll leave it to them .
" 出色地 离开 它 到 他们 .

“我们会把这件事交给他们处理。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət]
I simply want you to know that I am not here for the purpose of living at
我 简单地 想 你 到 知道 那 我 是 不是 这里 为了 这 目的 的 活的 在
[swɔːdz] - [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
swords ' points with you .
剑 - 积分 和 你 .

我只是想让你知道，我来这里不是为了和你剑拔弩张。

[aɪ][eɪ ˈem][kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈælaɪ] , [nɑːt][ə; eɪ][foʊ] . "
I am quite ready to be a friendly ally , not a foe . "
我 是 相当 准备好 到 是 一个 友好的 盟友 , 不是 一个 敌人 . "

我完全愿意成为友好的盟友，而不是敌人。

" [let] [em ˈiː] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [brɪˈgæn] - , [ˈkuːlɪŋ] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Let me understand you , " began Deppingham , cooling off suddenly .
" 让 我 理解 你 , " 开始 - , 冷却 离开 突然 .

“让我了解你，”德平汉姆突然冷静下来，开口说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ? "
" Do you mean to say that you are not going to fight us in this matter ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 你 是 不是 去 到 斗争 我们 在 这 事情 ? "

“你的意思是说，你不会在这件事上和我们对抗吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , " [sed] [braʊn] [ˈkuːlli] .
" Not at all , your lordship , " said Browne coolly .
" 不是 在 全部 , 你的 领主 , " 说 布朗 冷静地 .

“完全不是，大人，”布朗冷冷地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [ˈtæzweɪ] [ˈskægz] [ænd; ənd][dʒɑːn] - , [dɪˈsiːst] .
" I am here to fight Taswell Skaggs and John Wyckholme , deceased .
" 我 是 这里 到 斗争 塔斯韦尔 斯卡格斯 和 约翰 - , 死者 .

“我来这里是为了与塔斯韦尔·斯卡格斯和已故的约翰·威克霍尔姆战斗。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [səˈlɪsɪtər] ,
I imagine , if you'll have a talk with your solicitor ,
我 想象 , 如果 你会 有 一个 讲话 和 你的 律师 ,

我想，如果你和你的律师谈谈，

[ðæt] [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] , [tuː] .
that that is precisely what you are here for , too .
那 那 是 恰恰 什么 你 是 这里 为了 , 也 .

而这正是你来到这里的目的地。

[æz; əz][nekst] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][kɪn] ,
As next nearest of kin ,
作为 下一个 最近的 的 亲属 ,

作为最近的亲属，

[aɪ] [θɪŋk] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [rʌŋ] [noʊ] [rɪsk] [ɪf] [wi:; wi] [smæʃ] [ðə; ðɪ] [wɪl] .
I think both of us will run no risk if we smash the will .
我 思考 两个都 的 我们 将要 跑步 不 风险 如果 我们 粉碎 这 将要 .
我认为，如果我们砸碎遗嘱，我们俩都不会有任何风险。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [smæʃ] [aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] [aɪləndərz] [wɪl] [ˈtʃɪrʃəli] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlegəsi] [ɔ:ʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz]
If we don't smash it , the islanders will cheerfully take the legacy off our hands
如果 我们 不 粉碎 它 , 这 岛民 将要 愉快地 拿 这 遗产 离开 我们的 双手
."
."
."
."

如果我们不把它摧毁，岛民们就会欣然接受这份遗产。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [ˈmʌtəd] [ˈdɛpi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" By Jove , " muttered Deppy , looking at his wife .
" 经过 朱庇特 , " 低声说道 德皮 , 寻找 在 他的 妻子 .
“我的天哪，”德皮看着妻子低声说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈku:lɪ] .
" Thank you , Mr . Browne , for being so frank with us , " she said coolly .
" 感谢 你 , 先生 . 布朗 , 为了 存在 所以 坦率 和 我们 , " 她 说 冷静地 .
“谢谢你，布朗先生，对我们如此坦诚，”她冷冷地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ] [sə'lɪsɪtər] .
" If you don't mind , I will consult my solicitor .
" 如果 你 不 头脑 , 我 将要 咨询 我的 律师 .
“如果您不介意，我会咨询我的律师。”

" [ʃi:; ʃɪ] [boʊd] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
" She bowed ever so slightly , indicating that the interview was at an end ,
" 她 鞠躬 曾经 所以 轻微地 , 表明 那 这 面试 曾是 在 一个 结尾 ,
[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,
她微微鞠躬，表示采访结束，而且，

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃu:zɪŋ] .
that it had not been of her choosing .
那 它 有 不是 到过 的 她 选择 .
这并非她自己的选择。

" [ˈeni] [taɪm] , [jɔr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , " [sed] [braʊn] , [ɔ:lsoʊ] [ˈbəʊɪŋ] .
" Any time , your ladyship , " said Browne , also bowing .
" 任何 时间 , 你的 夫人 , " 说 布朗 , 还 鞠躬 .
“随时奉陪，夫人，”布朗说着，也鞠了一躬。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ru:mz; rɒmz] . "
" I think Mrs . Browne wants to speak to you about the rooms . "
" 我 思考 太太 . 布朗 想要 到 说话 到 你 关于 这 房间 . "
“我想布朗太太想和你谈谈房间的事。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈsetld] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed]
" We are quite settled , Mr . Browne , and very well satisfied , " she said
" 我们 是 相当 定居 , 先生 . 布朗 , 和 非常 出色地 使满意 , " 她 说
[ˈpɔɪntɪdli] ,
pointedly ,
尖锐地 ,
“布朗先生，我们已经安顿下来了，非常满意，”她意味深长地说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
turning red with a fresh touch of anger .

转弯 红色的 和 一个 新鲜的 触碰 的 愤怒 .

脸涨得通红，带着一丝新的怒气。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jə][hæv; həv][nɑːtɪ][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [ðɪs] [end] . "
I trust you have not taken the rooms at this end . "

" 我 相信 你 有 不是 已采取 这 房间 在 这 结尾 . "

“我相信你没有占用这边的房间。”

" [wiː; wi][hæv; həv] .
We have .

" 我们 有 .

我们有。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɒkjʊpaɪn] [ðəm; ðəm] .
We are occupying them .

我们 是 占领 他们 .

我们正在占领它们。

" [ʃiː; ʃɪ][əˈroʊz][ænd; ænd][ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] ,
She arose and started away ,

" 她 出现 和 开始 离开 ,

她起身离开了。

- [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈduːtɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈlɔːŋɪŋ]
Deppingham hesitating between his duty to her and the personal longing

- 犹豫不决 之间 他的 责任 到 她 和 这 个人的 渴望

[tuː; tə] [pʊl] [braʊnz] [noʊz] .
to pull Browne's nose .

到 拉 布朗的 鼻子 .

德平汉姆在对她应尽的责任和想要揪布朗鼻子的个人欲望之间犹豫不决。

" [aɪm] [ˈsɔːrɪ] , " [sed] [braʊn] .
I'm sorry , " said Browne .

" 我是 对不起 , " 说 布朗 .

“对不起，”布朗说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [nɑːtɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
We were warned not to take them .

" 我们 是 警告 不是 到 拿 他们 .

“我们被警告不要带走它们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈberəb(ə)] [wen] [ðə; ðɪ][hɑːtɪ][ˈwaɪndz] [kʌm] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] . "
They are said to be unbearable when the hot winds come in October . "

他们 是 说 到 是 难以忍受 什么时候 这 热的 风 来 在 十月 . "

据说十月份热风来袭时，会让人难以忍受。

" [wɒts] [ðæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - .
What's that ? " demanded Deppingham .

" 是什么 那 ? " 要求 - .

“那是什么？”德平汉问道。

" [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ænd] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [sets] [ɔːl] [ðæt]
The book of instruction and description which we have secured sets all that

" 这 书 的 操作说明 和 描述 哪个 我们 有 安全 套 全部 那

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

“我们所获得的这本指导说明手册详细阐述了这一切，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **said the other** .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" ['mɪstər] . [brɪt] , [maɪ] [ə'tɜːrni] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn] [bə:m'beɪ] .
" **Mr . Britt , my attorney , had his stenographer take it all down in Bombay .**
" 先生 . 布里特 , 我的 律师 , 有 他的 速记员 拿 它 全部 向下 在 孟买 .
“我的律师布里特先生让他的速记员在孟买把所有内容都记了下来。”

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [ˈbeɪdəkər] , [juː; jʊ] [siː] .
It's our private Baedeker , you see .
它是 我们的 私人的 贝德克尔 , 你 看 .

你看，这是我们自己的私人旅行指南。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [bə:m'beɪ] [ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skægz] - - ['kʌmpəni] .
We called on the Bombay agent for the Skaggs - Wyckholme Company .
我们 称为 在 这 孟买 代理人 为了 这 斯卡格斯 - 公司 .

我们拜访了 Skaggs-Wyckholme 公司的孟买代理商。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] .
He lived with them in this house for ten months .
他 居住地 和 他们 在 这 房子 为了 十 几个月 .

他和他们一起在这所房子里住了十个月。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [slept] [ɪn] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
No one ever slept in this end of the building .
不 一 曾经 睡着了 在 这 结尾 的 这 建筑 .

从来没有人在这栋楼的尽头睡过觉。

[ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˈdɪdnt] [wɔːrɪn][juː; jʊ] . "
It's strange that the servants didn't warn you . "
它是 奇怪的 那 这 仆人 没有 警告 你 . "

奇怪的是，仆人们竟然没有提醒你。

" [ðə; ði][diː 'eɪ] — [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['sɜːrvənt] [left] [juː 'es] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] — ['evri]
" **The da — the confounded servants left us yesterday before we came — every**
" 这 达 — 这 令人困惑 仆人 左边 我们 昨天 前 我们 来了 — 每一个
[ˈmʌðəz-] [sʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
mother's son of ' em .
母亲的 儿子 的 - 呃 .

“那些该死的仆人——他们昨天在我们来之前就离开了我们——他们每个人都是。”

[ðər; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] . "
There isn't a servant on the place . "
那里 不是 一个 仆人 在 这 地方 . "

这里连个佣人都没有。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] ? "
You don't mean it ? "
你 不 意思是 它 ? "

你不是认真的吧？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? " [kɔːld] [ˈleɪdi] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **Are you coming ? " called Lady Deppingham from the doorway .**
" 是 你 未来 ? " 称为 女士 - 从 这 门口 .

“你来吗？”德平汉夫人从门口喊道。

" [æ̣t; ə̣t][wʌns] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈʌflɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] .
" **At once , my dear ,** " **replied Deppingham , shuffling uneasily .**
" 在 一次 , 我的 亲爱的 , " 回复 - , 洗牌 不安地 .
"马上就好, 亲爱的,"德平厄姆不安地挪动着脚步回答道。

" [baɪ][dʒoʊv] , [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] .
" **By Jove , we're in a pretty mess , don't you know .**
" 经过 朱庇特 , 是 在 一个 漂亮的 混乱 , 不 你 知道 .
"我的天哪, 我们处境非常糟糕, 你难道不知道吗? "

[noʊ] [ˈsɜːrvənt] , [noʊ] [fuːd] , [noʊ] - - - - "
No servants , no food , no - - - - "
不 仆人 , 不 食物 , 不 - - - - "
没有仆人, 没有食物, 没有——"

" [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pliːz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [braʊn] .
" **Wait a minute , please ,** " **interrupted Browne .**
" 等待 一个 分钟 , 请 , " 中断 布朗 .
"请稍等片刻,"布朗打断道。

" [aɪ][seɪ] , [brɪt] , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **I say , Britt , come here a moment , will you ?**
" 我 说 , 布里特 , 来 这里 一个 片刻 , 将要 你 ?
"我说, 布里特, 过来一下, 好吗? "

[bɔːrd] - [sez] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [strʌk] .
Lord Deppingham says the servants have struck .
主 - 说道 这 仆人 有 击 .
德平汉勋爵说, 仆人们罢工了。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbɪər] , [ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] , [red] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [greɪ] [aɪz]
" **The American lawyer , a chubby , red - faced man of forty , with clear grey eyes**
" 这 美国人 律师 , 一个 胖乎乎的 , 红色的 - 面对 男人 的 四十 , 和 清除 灰色的 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌbi] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ] ,
and a stubby mustache ,
和 一个 矮胖的 胡子 ,
"这位美国律师, 四十岁左右, 身材矮胖, 脸色通红, 有着清澈的灰色眼睛和短短的胡子,

[ˈhwaɪld] [ˈsoʊlfəli] .
whistled soulfully .
吹口哨 深情地 .
她深情地吹了声口哨。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ?
" **What's the trouble ?**
" 是什么 这 麻烦 ?
出什么事了?

[kʌt] [ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Cut their wages ? " **he asked .**
切 他们的 工资 ? " 他 问 .
"削减他们的工资?"他问道。

" [ˈweɪdʒɪz] ?
" **Wages ?**
" 工资 ?
工资?

[maɪ] [ɡʊd] [mæn] , [wiːv] [ˈnevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] - [ɪm] , " [sed] - , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
My good man , we've never laid eyes on ' em , " **said Deppingham , drawing himself up .**
我的 好的 男人 , 我们已经 绝不 铺设 眼睛 在 - 呃 , " 说 - , 绘画 他自己 向上 .
"我的好兄弟, 我们从来没见过他们,"德平汉说着, 挺直了身子。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , ['mɪstər] . [braʊn] .
" **I'll see what I can do , Mr . Browne .**
" 患病的 看 什么 我 能 做 , 先生 . 布朗 .
" 我会尽力而为, 布朗先生."

[gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kʊks] , [eɪ] , [bɔ:rd] - ?
Got to have cooks , eh , Lord Deppingham ?
得到 到 有 厨师 , 嗯 , 主 - ?
德平汉勋爵, 总得有厨师吧?

" [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [hi:; hi] [dæft] [ɔ:f] .
" **Without waiting for an answer he dashed off .**
" 没有 等待 为了 一个 回答 他 虚线 离开 .
" 不等回答, 他就冲了出去."

[hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪp] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['fɑ:lʊd] [braʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
His lordship observing that his wife had disappeared , followed Browne to the
他的 领主 观察 那 他的 妻子 有 消失 , 随后 布朗 到 这
['bæləstreɪd] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['terəs] .
balustrade , overlooking the upper terrace .
栏杆 , 俯瞰 这 上 阳台 .
勋爵发现妻子不见了, 便跟着布朗走到俯瞰上层露台的栏杆上。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['kæriərz] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊndz] , [wen] [brɪts] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)] [brɔ:t]
The native carriers were leaving the grounds , when Britt's shrill whistle brought
这 本国的 承运人 是 离开 这 理由 , 什么时候布里特的 尖锐 哨 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
them to a standstill .
他们 到 一个 停顿 .
当地搬运工正要离开场地时, 布里特的一声尖锐哨声让他们停了下来。

[nʊʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'su:ɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪ:tft] [ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [waɪt] [men][ɑ:n]
No word of the ensuing conversation reached the ears of the two white men on
不 单词 的 这 随后 对话 达到 这 耳朵 的 这 二 白色的 男人 在
[ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ,
接下来的对话, 阳台上的两个白人男子一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pæntəmaɪm] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
but the pantomime was most entertaining .
但 这 哑剧 曾是 最多 娱乐 .
但哑剧表演非常精彩。

[brɪts] ['stɑ:kɪ] ['fɪgjər] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] .
Britt's stocky figure advanced to the very heart of the group .
布里特的 矮壮 数字 先进的 到 这 非常 心 的 这 团体 .
布里特敦实的身影走到了队伍的最中心。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ɪm'pæsɪvli] .
It was quite evident that his opening sentences were listened to impassively .
它 曾是 相当 明显 那 他的 开幕 句子 是 听着 到 面无表情地 .
很明显, 听众对他的开场白反应冷淡。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] , [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeɪk]
Then , all at once , the natives began to gesticulate furiously and to shake
然后 , 全部 在 一次 , 这 本地人 开始 到 指手画脚 愤怒地 和 到 摇
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .
然后, 土著居民突然开始疯狂地比划手势, 并不停地摇头。

[ˌwerəˈpɑ:n]	[brɪt]	[ˈpaʊndɪd]	[ðə; ði]	[pɑ:m]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪmˈfætɪk]	[raɪt]	[fɪst]
Whereupon	Britt	pounded	the	palm	of	his	left hand	with	an	emphatic	right fist	,	.
于是	布里特	猛击	这	棕榈	的	他的	左边手	和	一个	强调	正确的拳头	,	.

于是，布里特用右拳狠狠地捶了一下左手掌心。

[əˈkeɪz(ə)nəli]	[ˈpɔɪntɪŋ]	[ˈoʊvər]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃouldər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈstʌbərn]	[θʌm]
occasionally	pointing	over	his	shoulder	with	a	stubborn thumb	.
偶尔	指向	超过	他的	肩膀	和	一个	固执的拇指	.

他偶尔会用固执的拇指指向身后。

[æt; ət]	[læst]	,	[ðə; ði]	[ˈɑ:rgjʊmənt]	[ˈdwɪndld]	[daʊn]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[fɔ:rs]	[ʌv; əv]	[tu:]	—	[brɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tɔ:l]
At last	, the argument	dwindled down	to	a force	of two	— Britt	and	a tall								
在最后的	, 这争论	减少向下	到	一个力量	的二	— 布里特	和	一个高的								

, [ˈsælʊʊ] [moʊˈhæmɪdən] .
, sallow Mohammedan .
 , 黄褐色穆罕默丹 .

最终，争论只剩下两个人——布里特和一个身材高挑、面色蜡黄的穆斯林男子。

[fɔ:r; fər]	[tu:]	[ˈmɪnɪts]	[ðeɪ]	[həˈræŋd]	[i:tʃ]	[ˈʌðər]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ˈneɪtv]	[geɪv]	[ʌp]	[ɪn]	[dɪˈspər]
For two minutes they harangued each other	and	then the native gave up in despair												
为了二分钟他们训斥每个其他	和	然后这本国的给予向上在绝望												

.
:
.

他们互相争吵了两分钟，然后土著人绝望地放弃了。

[ðə; ði]	[ˈlɔɪər]	[weɪvd]	[ə; eɪ]	[traɪˈʌmfənt]	[hænd]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrendz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[klaɪmd]	[ˈɪntu:]	[wʌn]
The lawyer waved a triumphant hand to his friends	and	then climbed into one											
这律师挥手一个凯手到他的朋友们	和	然后攀登进入一											

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəz] ,
of the litters ,
的这幼崽 ,

律师得意地向朋友们挥了挥手，然后爬上一副担架。

[tu:; tə]	[bi:: bi]	[bɔ:rn]	[ɔ:f]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
to be borne off in the direction of the town .										
到是出生离开在这										

被运往城镇方向。

"	[ˈhi:l]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈsɜ:rvənt]	[bæk]	[æt; ət]	[wɜ:rk]	[brɪˈfɔ:r]	[tu:]	[əˈklɒk, əu-]	,	"	[sed]	[braʊn]	[ˈkɑ:mli]	.
" He'll have the servants back at work before two o'clock , "	said Browne calmly .															
" 地狱有这仆人们后退在工作前二点钟	, " 说布朗平静地															

“他会在两点钟之前让仆人们回去工作，”布朗平静地说。

-	[wʌz; wəz]	[trænsˈfɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[əˈsta:nɪʃmənt]	.
Deppingham was transfixed with astonishment .					
-	曾是	呆若木鸡	和	惊讶	.

德平厄姆惊愕不已。

" [haʊ] — [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l][du:] [ju:; jʊ] — [dʌz] [hi:; hi] [brɪŋ] - [ɪm] [tu:; tə] [taɪm] [laɪk] [ðæt] ?
 " **How — how the devil do you — does he bring 'em to time like that ?**
 " 如何 — 如何 这 魔鬼 做 你 — 做 他 带来 - 呃 到 时间 喜欢 那 ?

“他是怎么——他是怎么——他是怎么把他们带到那个时间点的？”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
 " **he murmured .**
 " 他 低声说道 .

他低声说道。

[hi:; hi] ['æftərwərd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sɔ:ndəs] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [hju:'miliɪtɪŋ]
He afterward said that if he had had Saunders there at that humiliating
他 之后 说 那 如果 他 有 有 桑德斯 那里 在 那 羞辱
[ˈmoʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
moment he would have kicked him .
片刻 他 会 有 踢 他 .

他后来表示，如果当时桑德斯在场，他一定会狠狠踢他一脚。

" [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bætlʃɪp] , " [sed] [braʊn] .
" They're afraid of the American battleship , " said Browne .
" 它们是 害怕的 的 这 美国人 战列舰 , " 说 布朗 .

“他们害怕美国战舰，”布朗说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bætlʃɪp] ? " [di'mɑ:ndɪd] - , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][tu:; tə]
" But where is the American battleship ? " demanded Deppingham , looking wildly to
" 但 在哪里 是 这 美国人 战列舰 ? " 要求 - , 寻找 疯狂地 到
[si:] .
sea .
海 .

“但是美国战舰在哪里？”德平厄姆焦急地望着大海，问道。

" [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪf] [wi:; wi] [ni:d] [aɪ 'ti:] ,
" They understand that there will be one here in a day or two if we need it ,
" 他们 理解 那 那里 将要 是 一 这里 在 一个 天 或者 二 如果 我们 需要 它 ,
他们明白，如果我们需要的话，一两天内这里就会有一个。

" [sed] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [grɪn] .
" said Browne with a sly grin .
" 说 布朗 和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

布朗狡黠地笑着说。

" [ðæts] [ðə; ði] [blʌf] [wi:v] [wɜ:rkt] .
" That's the bluff we've worked .
" 那就是 这 虚张声势我们已经 工作 .

这就是我们一直以来虚张声势的伎俩。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn'saɪd] ,
" He looked around for his wife , and , finding that she had gone inside ,
" 他 看起来 大约 为了 他的 妻子 , 和 , 寻找 那 她 有 已消失 里面 ,
他四处寻找妻子，发现她已经进了屋，

[pə'laɪtli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] .
politely waved his hand to the Englishman and followed .
礼貌地 挥手 他的 手 到 这 英国人 和 随后 .

他礼貌地向那位英国人挥了挥手，然后跟了上去。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [brɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['sɜ:rvənt] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
At three o'clock , Britt returned with the recalcitrant servants — or at least the
在 三 点钟 , 布里特 返回 和 这 顽固的 仆人 — 或者 在 至少 这
" [pɪk] " [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" pick " of them ,
" 挑选 " 的 他们 ,

三点钟，布里特带着那些不听话的仆人回来了——或者至少是他们当中“精挑细选”的那几个。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [ðə; ði] [skɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [t'ʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] .
as he termed the score he had chosen from the hundred or more .
作为 他 称为 这 分数 他 有 选定 从 这 百 或者 更多的 .
正如他从一百多个分数中选出的那样。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'lædɪn] - [laɪk] [ɪ'fekt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:rd] .
He seemed to have an Aladdin - like effect over the horde .
他 似乎 到 有 一个 阿拉丁 - 喜欢 影响 超过 这 部落 .

他似乎对这群人有着阿拉丁般的魔力。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [dɪˈpres] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)]
It did not appear to depress him in the least that from among the personal
它 做过 不是 出现 到 抑郁 他 在 这 至少 那 从 之中 这 个人的
[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [piːpt] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kriːs] ,
effects of more than one peeped the ominous blade of a kris ,
效果 的 更多的 比 一 偷窥 这 不祥的 刀刃 的 一个 克里斯 ,
即使从不止一人遗物中发现了那把不祥的马来短剑，他似乎也丝毫没有感到沮丧。

[ɔːr][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈvɑːlɜər] .
or the clutch of a great revolver .
或者 这 离合器 的 一个 伟大的 左轮手枪 .

或者一把好左轮手枪的握把。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [həːdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He waved his hand and snapped his fingers and they herded into the
他 挥手 他的 手 和 啪啪 他的 手指 和 他们 放牧 进入 这
[ˈsɜːrvənt] - [wɪŋ] ,
servants ' wing ,
仆人 - 翼 ,

他挥了挥手，打了个响指，他们就被赶进了仆人宿舍区。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðər; ðər][oʊld] [ˈduːtiz] .
from which in a twinkling they emerged ready to take up their old duties .
从 哪个 在 一个 闪烁 他们 出现 准备好 到 拿 向上 他们的 老的 职责 .
转眼间，他们便从中出现，准备重新履行各自的职责。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvərið] [lɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɪft] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] .
They were not a liveried lot , but they were swift and capable .
他们 是 不是 一个 身着制服的 很多 , 但 他们 是 迅速 和 有能力的 .
他们虽然没有穿制服，但行动迅速，能力出众。

[ˈkɑːmli] [ˈteɪkɪŋ] [bɜːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [sed] ,
Calmly taking Lord Deppingham and his following into his confidence , he said ,
平静地 采取 主 - 和 他的 下列的 进入 他的 信心 , 他 说 ,
他镇定地将德平汉勋爵及其追随者纳入自己的掌控之中，说道：

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðər; ðər] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] :
in reply to their indignant remonstrances , later on in the day :
在 回复 到 他们的 愤怒 抗议 , 之后 在 在 这 天 :
针对他们义愤填膺的抗议，当天晚些时候，对方回应道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [ˈhæznt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ˈfaɪər][əˈpɑːn] [ˈbrɪtɪʃ]
" **I know that an American man - o ' - war hasn't any right to fire upon British**
" 我 知道 那 一个 美国人 男人 - o - - 战争 还没有 任何 正确的 到 火 之上 英国
[pəˈzeɪnɪz] ,
possessions ,
财产 ,
我知道美国军舰无权向英国领地开火。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] .
but you just keep quiet and let well enough alone .
但 你 只是 保持 安静的 和 让 出色地 足够的 独自的 .
但你只要保持沉默，别多管闲事就好。

[ðiːz] [ˈfeləʊz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [kæn; kən] [juːt] [streɪtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ˈpɪti]
These fellows believe that the Americans can shoot straighter and with less pity
这些 伙伴们 相信 那 这 美国人 能 射击 更直 和 和 较少的 遗憾
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [set][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [ɜːrθ] .
than any other set of people on earth .
比 任何 其他 放 的 人们 在 地球 .
这些人认为，美国人比地球上任何其他民族的人都枪法更准，而且更不留情面。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [tru:θ] , [wi; wi][wəʊnt][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə][kənˈtroʊl] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
If they ever find out the truth , we won't be able to control 'em a minute .
如果 他们 曾经 寻找 出去 这 真相 , 我们 惯于 是 有能力的 到 控制 - 呃 一个 分钟 .

如果他们发现了真相，我们一分钟都控制不了他们。

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju; jʊ][tu; tə][let] - [ɪm] [brɪˈli:v] [ðæt] [wi; wi][kæn; kən] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɔ:f] [ðə; ði]
It won't hurt you to let 'em believe that we can blow the Island off the
它 惯于 伤害 你 到 让 - 呃 相信 那 我们 能 吹 这 岛 离开 这
[mæp][ɪn][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,
map in half a day ,
地图 在 一半 一个 天 ,

让他们相信我们能在半天之内把这座岛屿从地图上抹去，对你没有任何坏处。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wəʊnt] [brɪˈli:v] [ju; jʊ] [ɪf] [ju; jʊ] [tel] - [ɪm] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
and they won't believe you if you tell 'em anything to the contrary .
和 他们 惯于 相信 你 如果 你 告诉 - 呃 任何事物 到 这 相反 .

即使你告诉他们相反的情况，他们也不会相信你。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [send] [ˈwaɪərləs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ]
They just simply know that I can send wireless messages and that a
他们 只是 简单地 知道 那 我 能 发送 无线的 消息 和 那 一个
[ˈkru:zər] [wʊd] [bi; bi][aʊt][ðer; ðər][tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪf] [ˈnesəseri] ,
cruiser would be out there to - morrow if necessary ,
巡洋舰 会 是 出去 那里 到 - 明天 如果 必要的 ,

他们只知道我可以发送无线信息，而且如有必要，明天就会有巡逻艇出动。

[ˈpeɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ði:z] [ɡri:n] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] [bɔ:lz] [soʊ][bɪɡ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi; bi]
pegging away at these green hills with cannon balls so big that there wouldn't be
钉住 离开 在 这些 绿色的 丘陵 和 大炮 球 所以 大的 那 那里 不会 是
[ˈeniθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] .
anything left but the horizon in an hour or two .
任何事物 左边 但 这 地平线 在 一个 小时 或者 二 .

用巨大的炮弹猛烈轰击这些绿色的山丘，一两个小时后，除了地平线之外什么都不会留下。

[ju; jʊ][let][em ˈi:][du:][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] .
You let me do the talking .
你 让 我 做 这 说 .

让我来说。

[aɪv] [ɡɔ:t] - [ɪm] [blʌft] [ænd; ʌnd] [aɪl] [ki:p] - [ɪm] [ðæt] [wei] .
I've got 'em bluffed and I'll keep 'em that way .
我已经 得到 - 呃 虚张声势 和 患病的 保持 - 呃 那 方式 .

我已经让他们上当了，而且我会让他们一直处于这种状态。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

[si:] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndoʊz] ?
See those fellows getting ready to wash the front windows ?
看 那些 伙伴们 获得 准备好 到 洗 这 正面 视窗 ?

看到那些准备清洗前窗的家伙了吗？

[ðeɪ] [dəʊnt] [ni:d] [aɪ ˈti:] , [aɪl] [kənˈfes] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:l]
They don't need it , I'll confess , but it makes conversation in the servants ' hall
他们 不 需要 它 , 患病的 承认 , 但 它 制作 对话 在 这 仆人 - 大厅
.
:
.

我承认，他们并不需要它，但它却成了仆人餐厅里的谈资。

" ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [west] [wɪŋ] ,
" Over in the gorgeous west wing ,
" 超过 在 这 华丽的 西方 翼 ,

“在华丽的西翼，

[bɔ:rd] - ['leɪtər][ɑ:n] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['sʌlki] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz]
Lord Deppingham later on tried to convince his sulky little wife that the Americans
主 - 之后 在 尝试 到 说服 他的 闷闷不乐的 小的 妻子 那 这 美国人
[wɜ:r; wər][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [lɑ:t] ,
were an amazing lot ,
是 一个 惊人的 很多 ,

德平汉勋爵后来试图说服他闷闷不乐的小妻子，美国人是一群了不起的人。

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

['brɑ:mli] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Bromley tapped at the door .
布罗姆利 轻敲 在 这 门 .

布罗姆利敲了敲门。

" [ti:] [ɪz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑ:rdn] , [maɪ]['leɪdi] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
" Tea is served in the hanging garden , my lady , " she announced .
" 茶 是 服务 在 这 绞刑 花园 , 我的 女士 , " 她 宣布 .

“夫人，茶水在空中花园供应。”她宣布道。

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] , [red] - [aɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'feɪld] .
Her mistress looked up in surprise , red - eyed and a bit dishevelled .
她 情妇 看起来 向上 在 惊喜 , 红色的 - 眼睛 和 一个 少量 蓬头垢面 .

她的女主人惊讶地抬起头，双眼通红，头发也有些凌乱。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [wʌt] ? "
" The — the what ? "
" 这 — 这 什么 ? "

“那——那什么？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi][ænd; ænd]
" It's a very pretty place just outside the rooms of the American lady and
" 它是 一个 非常 漂亮的 地方 只是 外部 这 房间 的 这 美国人 女士 和

[ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ]['leɪdi] .
gentleman , my lady .
绅士 , 我的 女士 .

“夫人，就在这位美国女士和先生的房间外面，是个非常漂亮的地方。”

[ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['jeɪdi] [saɪd][ænd; ænd] [kwɔɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
It's on the shady side and quite under the shelf of the mountain .
它是 在 这 阴凉 边 和 相当 在下面 这 架子 的 这 山 .

它位于山体阴凉处，而且在山体下方的岩架下方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [ku:l] [bri:z] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərnz] .
There's a very cool breeze all the time , they say , from the caverns .
有 一个 非常 凉爽的 微风 全部 这 时间 , 他们 说 , 从 这 洞穴 .

他们说，洞穴里总是吹来阵阵凉爽的微风。

" - [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz]
" Deppingham glanced at the sun - baked window ledges of their own rooms
" - 瞥了一眼 在 这 太阳 - 烘焙 窗户 壁架 的 他们的 自己的 房间

[ænd; ænd] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] .
and swore softly .
和 发誓 轻轻 .

德平汉瞥了一眼自己房间里被太阳晒得发烫的窗台，低声咒骂了一句。

" [æsk][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] , [ˈbrɑ:mli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈstɜ:rnli] ,
" **Ask some one to bring the tea things in here , Bromley ,** " **she said sternly ,** ,
" 问 一些 一 到 带来 这 茶 事物 在 这里 , 布罗姆利 , " 她 说 严厉地 ,
"布罗姆利,叫人把茶具拿进来,"她严厉地说。

[hɜ:r; hər] [ˈpi:kənt] [feɪs] [æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][set][æz; əz][aɪˈti:][kəd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] — [wɪt] ,
her piquant face as hard and set as it could possibly be — which ,
她 辛辣的 脸 作为 难的 和 放 作为 它 可以 可能 是 — 哪个 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
她那张尖刻的脸,僵硬得不能再僵硬了——事实上,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnoʊtɪsəbli] [ædəˈmæntaɪn] .
was not noticeably adamant . .
曾是 不是 明显地 金刚石 .
并不明显坚硬如金刚石。

" [bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˈɔ:rdərz] .
" **Besides , I want to give some orders .** .
" 除了 , 我 想 到 给 一些 订单 .
此外,我还想下达一些命令。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɪstəm] [hɪr] , [nɑ:t] [əˈmerɪkənɪzəm] . "
We must have system here , not Americanisms . "
我们 必须 有 系统 这里 , 不是 美国俚语 . "
我们必须建立一套体系,而不是美国式的做法。

" [ˈveri] [wel] , [maɪ][ˈleɪdi] .
" **Very well , my lady .** .
" 非常 出色地 , 我的 女士 .
“好的,夫人。”

" [ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] - [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈwaɪz] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
" **After she had retired Deppingham was so unwise as to run his finger**
" 后 她 有 退休 - 曾是 所以 失策 作为 到 跑步 他的 手指
[əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [ˈʌtər] [ðə; ði] [ˌlæmənˈteɪʃn] :
around the inside of his collar and utter the lamentation :
大约 这 里面 的 他的 衣领 和 说出 这 哀叹 :
“她退休后,德平厄姆竟然愚蠢地用手指摸了摸衣领内侧,发出了一声哀叹:

" [baɪ][dʒoʊv] , [ægi] , [aɪˈti:][ɪz][hɑ:t][ɪn] [ðɪ:z] [ru:mz; rɒmz] .
" **By Jove , Aggie , it is hot in these rooms .** .
" 经过 朱庇特 , 艾吉 , 它 是 热的 在 这些 房间 .
“天哪,艾吉,这些房间里真热。”

" [ʃi:; ʃi] [trænsˈfɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .
" **She transfixed him with a stare .** .
" 她 呆若木鸡 他 和 一个 盯 .
她用眼神让他目不转睛。

" [aɪ][faɪnd][aɪˈti:] [dɪˈlaɪtfəli] [ku:l] , [dʒɔ:rdʒ] .
" **I find it delightfully cool , George .** .
" 我 寻找 它 令人愉悦 凉爽的 , 乔治 .
“我觉得这真是太棒了,乔治。”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [dʒɔ:rdʒ] [ˈoʊnli] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt]
" **She called him George only when it was impossible to call him just what**
" 她 称为 他 乔治 仅有的什么时候 它 曾是 不可能的 到 称呼 他 只是 什么
[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
she wanted to . .
她 通缉 到 .
“只有当她无法用自己想叫的名字称呼他时,她才会叫他乔治。”

[ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ; [ɪn][ðer; ðər] [sted] [keɪm] ['prɪti] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
The tea things did not come in ; in their stead came pretty Mrs . Browne .
这 茶 事物 做过 不是 来 在 ; 在 他们的 坚定 来了 漂亮的 太太 : 布朗 :

茶具没送到; 取而代之的是漂亮的布朗太太。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [sɪn'sɪr] [smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
She stood in the doorway , a pleading sincere smile on her face .
她 站立 在 这 门口 , 一个 恳求 真诚 微笑 在 她 脸 :

她站在门口, 脸上带着恳求而真诚的微笑。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [dʒɔɪn]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][,em 'i:][ɪn] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ?
" Won't you please join Mr . Browne and me in that dear little garden ?
" 惯于 你 请 加入 先生 : 布朗 和 我 在 那 亲爱的 小的 花园 ?

请您和布朗先生一起到那可爱的小花园里来玩玩好吗?

[ɪts] [soʊ] [ku:l] [ʌp][ðer; ðər]
It's so cool up there
它是 所以 凉爽的 向上 那里

上面真凉爽!

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['dredfəli] [wɔ:rm] [hɪr] .
and it must be dreadfully warm here .
和 它 必须 是 极其糟糕 温暖的 这里 :

这里一定热得要命。

['ri:əli] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [æt; ət][wʌns] ['ɪntu:]['mɪstər] . - [oʊld] [ə'pɑ:rtmənts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Really , you should move at once into Mr . Wyckholme's old apartments across the
真的 , 你 应该 移动 在 一次 进入 先生 : 老的 公寓 穿过 这
[kɔ:rt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
court from ours .
法庭 从 我们的 :

你真的应该立刻搬进威克霍尔姆先生以前在法院对面的公寓。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['splendɪd] .
They are splendid .
他们 是 灿烂 :

它们太棒了。

[bʌt; bət] , [naʊ] [du:] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
But , now do come and have tea with us .
但 , 现在 做 来 和 有 茶 和 我们 :

不过, 现在请来和我们一起喝茶吧。

" ['weðər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ti:] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] ['meθəd] [ʌv; əv]
" Whether it was the English love of tea or the American girl's method of
" 无论 它 曾是 这 英语 爱 的 茶 或者 这 美国人 女孩们 方法 的
['meɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
making it ,
制作 它 ,

“无论是英国人对茶的热爱, 还是美国女孩的泡茶方法,

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

我不知道,

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em]['eɪb(ə)][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] -
but I am able to record the fact that Lord and Lady Deppingham
但 我 是 有能力的 到 记录 这 事实 那 主 和 女士 -
['hezɪtətɪd; 'hezəteɪtɪd]['evər][soʊ] ['bri:flɪ] [ænd; ənd] — [fel] .
hesitated ever so briefly and — fell .
犹豫了一下 曾经 所以 简要地 和 — 跌倒 :

但我可以记录下德平汉勋爵和夫人犹豫了片刻, 然后——倒下了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði]
It was quite forty - eight hours before the Deppinghams surrendered to the
它 曾是 相当 四十 - 八 小时 前 这 - 投降 到 这
[braʊnz] .
Brownes .
布朗斯 .

德平汉姆一家花了整整四十八小时才向布朗一家投降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈhʌmbli] [ædˈmɪt] , [ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkaʊnslz] ,
They were obliged to humbly admit , in the seclusion of their own councils ,
他们 是 有义务 到 谦卑地 承认 , 在 这 隔离 的 他们的 自己的 议会 ,
他们不得不在各自的秘密会议上谦卑地承认:

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [əbˈhɑːkjəs] [bʌt; bət][,enərˈdʒetɪk] [brɪt] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt]
that it was to the obnoxious but energetic Britt that they owed their present
那 它 曾是 到 这 令人讨厌的 但 精力充沛 布里特 那 他们 欠款 他们的 展示
[ænd; ənd][ˈevər] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈkʌmfərt] .
and ever - growing comfort .
和 曾经 - 生长 舒适 .

他们如今日益增长的舒适生活，都要归功于那个令人讨厌但精力充沛的布里特。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [ˈlɜːrniɪd] [mɔːr] [bɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs(ə)]
It is said that Mr . Saunders learned more law of a useful and purposeful
它是说 那 先生 . 桑德斯 学习 更多的 法律 的 一个 有用 和 有目的的
[ˈkærəktər] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [brɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
character during his first week of consultation with Britt than he could
特点 期间 他的 第一的 星期 的 咨询 和 布里特 比 他 可以
[hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstætʃuːts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kənˈteɪnd] .
have dreamed that the statutes of England contained .
有 梦见 那 这 法规 的 英格兰 包含 .

据说，桑德斯先生在与布里特咨询的第一周里，学到的实用且有目的的法律知识，比他梦寐以求的英国法律条文还要多。

[brɪts] [breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪpuːl] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] , [trɪks] , [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [ænd; ənd] — [jes] ,
Britt's brain was a whirlpool of suggestions , tricks , subterfuges and — yes ,
布里特的 脑 曾是 一个 漩涡 的 建议 , 技巧 , 诡计 和 — 是的 ,
[ˈwɪtɪsɪzəmz] — [ðæt] [ˈsɔːndəs] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] ,
witticisms — that Saunders never even pretended to appreciate ,
妙语 — 那 桑德斯 绝不 甚至 假装 到 欣赏 ,

布里特的脑子里充满了各种各样的建议、技巧、诡计，还有——是的——妙语，而桑德斯甚至从未假装欣赏过这些。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n]
although he was obliging enough to laugh at the right time quite as often
虽然 他 曾是 乐于助人 足够的 到 笑 在 这 正确的 时间 相当 作为 经常
[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] .
as at the wrong .
作为 在 这 错误的 .

虽然他很乐于在合适的时机大笑，但也会经常在不合适的时机大笑。

" [hiː; hi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [wʌt] [dæn] [ˈwebstər] [sed] , [haʊ] [dæn] [ˈvɔːrhiːz] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] ,
" **He talks about what Dan Webster said , how Dan Voorhees could handle a jury ,**
" 他 会谈 关于 什么 担 韦伯斯特 说 , 如何 担 沃里斯 可以 处理 一个 陪审团 ,
“他谈到了丹·韦伯斯特说过的话，以及丹·沃里斯是如何控制陪审团的，

[waɪ] [eɪb] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd] [ændɪ] [ˈdʒæksən][wɜːr; wər][soʊ] — " [ˈsɔːndəs] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [ɪn][ə; eɪ]
why Abe Lincoln and Andy Jackson were so — " Saunders would begin in a
为什么 安倍 林肯 和 安迪 杰克逊 是 所以 — " 桑德斯 会 开始 在 一个
[ˈdæzld] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
dazzled sort of way .
眼花缭乱 种类 的 方式 .

“为什么亚伯拉罕·林肯和安迪·杰克逊如此——”桑德斯会以一种惊叹不已的语气开始讲述。

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] ,
" That's all very good , my dear ,
" 那就是 全部 非常 好的 , 我的 亲爱的 ,

“那都很好，亲爱的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ɪn]
but you know quite as well as I that we made a frightful mistake in
但 你 知道 相当 作为 出色地 作为 我 那 我们 制成 一个 可怕 错误 在
[ˈtʃu:zɪŋ] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] .
choosing these rooms .
选择 这些 房间 .

但你我都清楚，我们选择这些房间是个可怕的错误。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈku:lər] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
It is cooler on that side of the house .
它 是 冷却器 在 那 边 的 这 房子 .

房子那边比较凉快。

[aɪm] [nɔ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm not too proud to be comfortable , don't you know .
我是 不是 也 自豪的 到 是 舒服的 , 不 你 知道 .

我可没那么骄傲，不会让自己过得舒服，你懂的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:; jər] [ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [ru:mz; rʊmz] ?
Have you had a look at your grandfather's rooms ?
有 你 有 一个 看 在 你的 祖父的 房间 ?

你看过你祖父的房间吗？

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈpɒndərɪŋ] .
" She was silent for a long time , pondering .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 沉思 .

她沉默了很久，陷入沉思。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , [ˈdɛpi] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] —
" No , I haven't , Deppy , but I don't mind going over there now with you —
" 不 , 我 还没有 , 德皮 , 但 我 不 头脑 去 超过 那里 现在 和 你 —

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lʊk] .
just for a look .
只是 为了 一个 看 .

“不，我还没有去过，黛比，但我现在不介意和你一起去那里看看。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [si:] [ju: ˈes] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We can do it without letting them see us , you know .
我们 能 做 它 没有 出租 他们 看 我们 , 你 知道 .

我们可以瞒着他们做这件事。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] [ˈstelθɪli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wɪŋ] ,
" Just as they were ready to depart stealthily for the distant wing ,
" 只是 作为 他们 是 准备好 到 离开 悄悄地 为了 这 遥远 翼 ,

正当他们准备悄悄地前往远处的机翼时，

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
a servant came up to their rooms with a note from Mrs . Browne .
一个 仆人 来了 向上 到 他们的 房间 和 一个 笔记 从 太太 . 布朗 .

一名仆人带着布朗太太的字条来到他们的房间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
It was an invitation to join the Americans at dinner that evening in the
它 曾是 一个 邀请 到 加入 这 美国人 在 晚餐 那 晚上 在 这
[grænd] [ˈbæŋkwɪt] [hɔ:l] .
grand banquet hall .
盛大 宴会 大厅 .

这是一份邀请函，邀请他当晚与美国人在豪华宴会厅共进晚餐。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [braʊnz] ['fɔ:rm(ə)l]['lɪt(ə)l] [noʊt] , [hɜ:r; həʀ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
Across the bottom of Mrs . Browne's formal little note , her husband had
穿过 这 底部 的 太太 : 布朗的 正式的 小的 笔记 , 她 丈夫 有
[ˈdʒɔ:ntɪli] [skɹɔ:ld] :
jauntily scrawled :
轻快地 潦草的 :

在布朗太太那张正式的小纸条底部，她丈夫潦草地写道：

" [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [həʊ] [smɔ:l] [wi:l] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪnti] [baɪ] ['sev(ə)nti] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] " ['leɪdi]
" Just to see how small we'll feel in a ninety by seventy dining - room " Lady
" 只是 到 看 如何 小的 出色地 感觉 在 一个 九十 经过 七十 用餐 - 房间 " 女士
- [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] [aɪz] ['glɪtəd] [æz; əz][ji:; ji] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ]
Deppingham flushed and her eyes glittered as she handed the note to her
- 酡 和 她 眼睛 闪闪发光 作为 她 递交 这 笔记 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

“只是想看看我们在90乘70的餐厅里会感觉多么渺小。”德平汉夫人脸红了，眼睛闪闪发光，把纸条递给了她的丈夫。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾！”

" [ji:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 :

她惊呼道。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:lɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv]
Paying no heed to the wistful look in his eyes or to the appealing shuffle of
付费 不 注意 到 这 怅惘 看 在 他的 眼睛 或者 到 这 上诉 洗牌 的
[hɪz; ɪz] [fʊt] ,
his foot ,
他的 脚 ,

他全然不顾自己眼中流露出的惆怅，也不在意自己那迷人的脚步声。

[ji:; ji] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ɪn'geɪdʒmənt]
she sent back a dignified little reply to the effect that " A previous engagement
她 发送 后退 一个 凝重 小的 回复 到 这 影响 那 " 一个 以前的 订婚
[wʊd] [prɪ'vent] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
would prevent , etc :
会 防止 , ETC :

她回复了一封措辞得体的简短邮件，大意是“由于之前已有安排，所以无法出席，等等”。

" [ðə; ði] [pə'laɪt] [laɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fəʀ][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['ventʃər] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['daɪnər] [taɪm]
" The polite lie made it necessary for them to venture forth at dinner time
" 这 有礼貌的说谎 制成 它 必要的 为了 他们 到 风险投资 前进 在 晚餐 时间
[tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər]['sɑ:lətəri] [mi:l] [ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] [ænd; ənd] ['weɪfəz] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [brɪ'loʊ] .
to eat their solitary meal of sardines and wafers in the grove below .
到 吃 他们的 孤 一顿饭 的 沙丁鱼 和 晶圆 在 这 树林 以下 :

“这个礼貌的谎言迫使他们在晚餐时间冒险到下面的树林里独自享用沙丁鱼和薄饼这顿饭。

[ðə; ði]['menju:][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['dɛpi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [fɪl]
The menu was limited to almost nothing because Deppy refused to fill
这 菜单 曾是 有限的 到 几乎 没有什么 因为 德皮 拒绝 到 充满
[hɪz; ɪz] [pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] " [tɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] .
his pockets with " tinned things and biscuit .
他的 口袋 和 " 罐装 事物 和 饼干 :

菜单上的选择非常有限，几乎没有任何东西，因为德皮拒绝把口袋装满“罐头食品和饼干”。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] [wɪŋ] ,
" The next day they moved into the west wing ,
" 这 下一个 天 他们 已搬 进入 这 西方 翼 ,
第二天, 他们搬进了西翼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [braʊnz] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and that evening they had the Brownes to dine with them in the
和 那 晚上 他们 有 这 布朗斯 到 用餐 和 他们 在 这
[ˈbæŋkwɪt] [hɔ:l] .
banquet hall .
宴会 大厅 .

当晚, 他们邀请布朗一家到宴会厅共进晚餐。
- [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][kræmps][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək]
Deppingham awoke in the middle of the night with violent cramps in his stomach
- 醒来 在 这 中间 的 这 夜晚 和 暴力 痉挛 在 他的 胃

.
:
.
德平厄姆半夜被剧烈的胃痉挛惊醒。

[hi:; hi] ['sʌfəd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][peɪn] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [wɜ:rs] ,
He suffered in silence for a long time , but , the pain growing steadily worse ,
他 遭受 在 沉默 为了 一个 长的 时间 , 但 , 这 疼痛 生长 稳步 更糟 ,
他默默忍受了很久, 但疼痛却日益加剧。

[hɪz; ɪz]['stɔʊsɪzəm] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə'lɑ:rm] .
his stoicism gave way to alarm .
他的 斯多葛主义 给予 方式 到 警报 .
他的坚忍被惊恐所取代。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
A sudden thought broke in upon him ,
一个 突然 想法 打破 在 之上 他 ,
他突然想到什么,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈfri:k] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn'twɑ:n] .
and with a shout that was almost a shriek he called for Antoine .
和 和 一个 喊 那 曾是 几乎 一个 尖叫 他 称为 为了 安托万 .
他几乎是尖叫着喊出了安托万的名字。

[ðə; ði]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .
The valet found him groaning and in a cold perspiration .
这 代客泊车 成立 他 呻吟 和 在 一个 寒冷的 汗 .
侍者发现他呻吟着, 浑身冷汗。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['leɪdi] - , " [hi:; hi] [grʌntɪd] ,
" Don't say a word to Lady Deppingham , " he grunted ,
" 不 说 一个 单词 到 女士 - , " 他 哼哼 ,
“别跟德平汉夫人说一个字,”他咕哝道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['pɔɪznd] .
sitting up in bed and gazing wildly at the ceiling , " but I've been poisoned .
坐着 向上 在 床 和 凝视 疯狂地 在 这 天花板 , " 但 我已经 到过 中毒 .
他从床上坐起来, 茫然地望着天花板, “但我中毒了。”

[ðə; ði] [dɛmd] ['sɜ:rvənt] — [aʊt] ! — [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] !
The demmed servants — ouch ! — don't you know !
这 魔鬼 仆人 — 哎哟 ! — 不 你 知道 !
该死的仆人——哎哟! ——你不知道吗!

[maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
Might have known .
可能 有 已知 .

或许早就知道了。

[ˈsɪli] [æs] !
Silly ass !
愚蠢的 屁股 !

傻瓜！

[si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
See what I mean ?
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [kwɪk] !
Get something for me — quick !
得到 某物 为了 我 — 快的 !

快，帮我拿点东西！

" [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [æn'twa:n] [ə'plaɪd] [hɑ:t][ˈwɔ:tər][bægz][ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈsɪrəps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **For two hours Antoine applied hot water bags and soothing syrups , and his**
" 为了 二 小时 安托万 应用 热的 水 包 和 舒缓 糖浆 , 和 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

“安托万用热水袋和舒缓糖浆敷了两个小时，他的主人.....”

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈdaɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [ˈprɒfɪsaɪd] , [drɑ:pt] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [sli:p] .
far from dying as he continually prophesied , dropped off into a peaceful sleep .
远的 从 垂死 作为 他 持续 预言 , 掉落 离开 进入 一个 和平 睡觉 .
他非但没有像他不断预言的那样死去，反而安然入睡。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] - , [ˈfɒli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪtɪv] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [traɪd]
The next morning Deppingham , fully convinced that the native servants had tried
这 下一个 早晨 - , 完全 确信 那 这 本国的 仆人 有 尝试
[tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] ,
to poison him ,
到 毒 他 ,

第二天早上，德平厄姆完全确信是当地的仆人试图毒害他。

[ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˈsɪmptəmz] .
inquired of his wife if she had felt the alarming symptoms .
询问 的 他的 妻子 如果 她 有 毛毡 这 令人担忧 症状 .

他询问妻子是否也出现了令人担忧的症状。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhedeɪk] , [bʌt; bət][leɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
She confessed to a violent headache , but laid it to the champagne .
她 坦白 到 一个 暴力 头痛 , 但 铺设 它 到 这 香槟酒 .

她坦白说自己头痛剧烈，但把原因归咎于香槟酒。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈhægərd] [ˈvɪktɪm] [ə'prəʊtʃt] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] [ɪn'kwaiəɪrɪz] .
Later on , the rather haggard victim approached Browne with subtle inquiries .
之后 在 , 这 相当 枯槁 受害者 接近 布朗 和 微妙的 查询 .

后来，这位面容憔悴的受害者悄悄接近布朗，进行了一番隐晦的询问。

[braʊn] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [bʌt; bət] [sed] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [sər'praɪzd] .
Browne also had a headache , but said he wasn't surprised .
布朗 还 有 一个 头痛 , 但 说 他 不是 惊讶 .

布朗也头疼，但他表示并不感到意外。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , - , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈmaʊθ] ,
Fifteen minutes later , Deppingham , taking the bit in his quivering mouth ,
十五 分钟 之后 , - , 采取 这 少量 在 他的 颤抖 嘴 ,
十五分钟后, 德平厄姆颤抖着嘴, 叼住了马嚼子。

[ˌʌŋkənˈdɪʃənəli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] .
unconditionally discharged the entire force of native servants .
无条件地 出院 这 全部的 力量 的 本国的 仆人 .
无条件解散了所有本地仆役。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [wen] [hiː; hi][sent] [ˈsɔːndəs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf]
He was still in a cold perspiration when he sent Saunders to tell his wife
他 曾是 仍然 在 一个 寒冷的 汗 什么时候 他 发送 桑德斯 到 告诉 他的 妻子
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd]
what he had done and what a narrow escape all of them had had
什么 他 有 完毕 和 什么 一个 狭窄的 逃脱 全部 的 他们 有 有
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈmɑːzləmz] .
from the treacherous Moslems .
从 这 奸诈 穆斯林 .
他当时仍然冷汗涔涔, 于是派桑德斯去告诉他的妻子他做了什么, 以及他们所有人是如何从奸诈的穆斯林手中死里逃生的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌpˈhiːv(ə)l] .
Of course , there was a great upheaval .
的 课程 , 那里 曾是 一个 伟大的 动荡 .
当然, 当时发生了巨大的动荡。

[ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [keɪm] [ˈteɪrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] , [ˈfɑːləʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][baɪ][ðə; ði]
Lady Agnes came tearing down to the servants ' hall , followed directly by the
女士 艾格尼丝 来了 撕裂 向下 到 这 仆人 - 大厅 , 随后 直接地 经过 这
[braʊnz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [brɪt] .
Brownes and Mr . Britt .
布朗斯 和 先生 . 布里特 .
艾格尼丝夫人径直走向仆人厅, 布朗一家和布里特先生紧随其后。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [kənˈsɪdərəbli] [ˌnɑːnˈplʌst] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The natives were ready to depart , considerably nonplussed , but not a little
这 本地人 是 准备好 到 离开 , 相当 不知所措 , 但 不是 一个 小的
[rɪˈliːvd] .
relieved .
松了口气 .
当地居民准备离开, 虽然有些不知所措, 但也松了一口气。

" [stɑːp] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [ˈdɛpi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" **Deppy , what are you doing ?**
" 德皮 , 什么 是 你 正在做 ?
“Deppy, 你在做什么? ”

[dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ˈæftər] [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈɡetɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Discharging them after we've had such a time getting them ?
出院 他们 后 我们已经 有 这样的 一个 时间 获得 他们 ?
我们费了这么大劲才把他们弄到手, 现在却要让他们出院?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkreɪzɪ] ? "
 Are you crazy ? "
 是 你 疯狂的 ? "

你疯了？ "

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sneɪks] — [aɪ] [mi:n] [sni:ks] .
 They're a pack of snakes — I mean sneaks .
 " 它们是 一个 盒 的 蛇 — 我 意思是 潜行者 .

“他们是一群蛇蝎心肠的人——我是说，一群偷偷摸摸的人。”

[ðeə(r)] [ə'sæsɪnz] .
 They're assassins .
 它们是 刺客 .

他们是刺客。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [ˈevrɪ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][læst] — "
 They tried to poison every one of us last — "
 他们 尝试 到 毒 每一个 — 的 我们 最后的 — "

他们最后试图毒害我们每一个人——

" [ˈnɑ:nsens] !
 Nonsense !
 " 废话 !

“废话！”

[ju:; jʊ] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] .
 You ate too much .
 你 吃 也 很多 .

你吃得太多了。

[bɪ'saɪdɪz] , [wʊts] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [bɪ'twi:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɔɪznd] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ?
 Besides , what's the odds between being poisoned and being starved to death ?
 除了 , 是什么 这 赔率 之间 存在 中毒 和 存在 饥饿 到 死亡 ?

此外，中毒身亡和饿死的概率相比，究竟有多大？

[wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [brɪt] ?
 Where is Mr . Britt ?
 在哪里 是 先生 . 布里特 ?

布里特先生在哪里？

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [brɪt] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] .
 " She gave a sharp cry of relief as Britt came dashing down the corridor .
 " 她 给予 一个 锋利的 哭 的 宽慰 作为 布里特 来了 帅气 向下 这 走廊 .

“当布里特飞快地冲下走廊时，她发出了一声如释重负的惊呼。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈʊʊvər] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃɪ] [lə'mentɪd] , [ˈæftər] [ɪkspleɪnɪŋ] [ðə; ði]
 " We must engage them all over again , " she lamented , after explaining the
 " 我们 必须 从事 他们 全部 超过 再次 , " 她 哀叹 , 后 解释 这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
 situation .
 情况 .

“我们必须再次与他们所有人接触，”她在解释完情况后叹息道。

" [stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈdepi] , [ænd; ənd][dəunt][let][ðem; ðəm][aʊt] [ʌn'tɪl] [ˈmɪstər] . [brɪt] [hæz; həz]
 " Stand in the door , Deppy , and don't let them out until Mr . Britt has
 " 站立 在 这 门 , 德皮 , 和 不 让 他们 出去 直到 先生 . 布里特 有

[tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
 talked with them ,
 谈话 和 他们 ,

“黛比，你站在门口，在布里特先生跟他们谈过之前别让他们出去。”

" [sed] - , [ˈb:ftɪli] .
" **said Deppingham** , **loftily** .
" 说 - , 傲慢地 .

“德平厄姆傲慢地说。”

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] ,
The next day the horses were brought in from the valley ,
这 下一个 天 这 马匹 是 带来 在 从 这 谷 ,
第二天, 马匹从山谷里被牵了进来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][træps][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] [ɪˈmi:diət] [ju:z] .
and the traps were put to immediate use .
和 这 陷阱 是 放 到 即时 使用 .
陷阱立即投入使用。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ɪksˈkə:ʃənz] [wɜ:r; wər] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [ˈfrendli] [ˌbenəˈfɪʃi:eri:z] ; [laɪf][ɑ:n]
A half - dozen excursions were planned by the now friendly beneficiaries ; life on
一个 一半 - 打 短途旅行 是 计划 经过 这 现在 友好的 受益人 ; 生活 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
这些如今已变得友好的受益者们计划了六次短途旅行; 岛上的生活,

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈli:g(ə)] [rɪstˈreɪnts] , [brɪˈɡæn][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl]
aside from certain legal restraints , began to take on the colour of a real
旁边 从 肯定 合法的 约束 , 开始 到 拿 在 这 颜色 的 一个 真实的
[ˈhɑ:lədeɪ] .
holiday .
假期 .

除了某些法律限制外, 它开始呈现出真正的假期的色彩。

[tu:] [ˈlɔʒɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] , [i:t] [ˈklevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
Two lawyers , each clever in his own way ,
二 律师 , 每个 聪明的 在 他的 自己的 方式 ,
两位律师, 各有各的聪明之处,

[wɜ:r; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈevri] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv] [ˈbru:dn] [henz] .
were watching every move with the faithfulness of brooding hens .
是 观看 每一个 移动 和 这 忠诚 的 沉思 母鸡 .
我们像孵蛋的母鸡一样忠诚地注视着每一个动向。

[bəʊθ] [ˈri:əlaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
Both realised , of course , that the great fight would take place in England ;
两个都 意识到 , 的 课程 , 那 这 伟大的 斗争 会 拿 地方 在 英格兰 ;
当然, 他们两人都意识到, 这场大战将在英国发生;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmplɪ] [ˈæktɪv] [æz; əz][ˈaʊt,pəʊsts][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [wɪts] .
they were simply active as outposts in the battle of wits .
他们 是 简单地 积极的 作为 前哨站 在 这 战斗 的 智慧 .
他们只不过是智力较量中的前哨站而已。

[ðeɪ] [pəʊzd] [ˈeɪmiəbli] [æz; əz] [ˈkɑ:mən] [ˈælaɪz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [frʌm; frəm]
They posed amiably as common allies in the fight to keep the islanders from
他们 摆拍 友好地 作为 常见的 盟国 在 这 斗争 到 保持 这 岛民 从
[siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
securing a single point of vantage during the year .
确保 一个 单身的 观点 的 优势 期间 这 年 .
他们友好地扮演着共同盟友的角色, 共同阻止岛民在一年中占据任何有利位置。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [ˈmærid] , " [brɪt] [wʊd] [ləˈment] .
" **If they hadn't been in such a hurry to get married , " Britt would lament** .
" 如果 他们 之前没有 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 已婚 , " 布里特 会 哀叹 .
“如果他们当初不是那么急着结婚就好了,”布里特会感叹道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [bɪ'fɔ:r] ['hi:z] ['θɜ:rti] , [ə; eɪ] ['wʊmən]
" **Do you know , I don't believe a man should marry before he's thirty , a woman**
" 做 你 知道 , 我 不 相信 一个 男人 应该 结婚 前 他是 三十 , 一个 女士
[ˈtwenti] - [sɪks] ,
twenty - six ,
二十 - 六 ,

“你知道吗，我不认为男人应该在三十岁之前结婚，女人应该在二十六岁之前结婚。”

" ['sɔ:ndəs] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
" **Saunders would observe in return .**
" 桑德斯 会 观察 在 返回 .

桑德斯会反过来观察。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['sɔ:ndəs] .
" **You're right , Saunders .**
" 你是 正确的 , 桑德斯 .

“你说得对，桑德斯。”

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I agree with you .
我 同意 和 你 .

我同意你的看法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [twais] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] , " [rɪ'flektɪd] [brɪt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] .
I was married twice before I was thirty , " reflected Britt on one occasion .
我 曾是 已婚 两次 前 我 曾是 三十 , " 反映 布里特 在 一 场合 .

“我在三十岁之前结过两次婚，”布里特曾这样回忆道。

" [ɑ:] , " ['sɪmpəθaɪzd] ['sɔ:ndəs] .
" **Ah , " sympathised Saunders .**
" 啊 , " 同情 桑德斯 .

“啊，”桑德斯同情地说。

" [ju:; jʊ] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [ðen] ? "
" **You left a wife at home , then ? "**
" 你 左边 一个 妻子 在 家 , 然后 ? "

“那你家里还留着老婆呢？ ”

" [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [brɪt] , ['pʌfɪŋ] ['dri:mɪli] .
" **Two of ' em , " said Britt , puffing dreamily .**
" 二 的 - 呃 , " 说 布里特 , 抽气 梦幻般地 .

“有两个，”布里特迷迷糊糊地喘着气说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [menz] [waɪvz] [naʊ] .
" **But they are other men's wives now .**
" 但 他们 是 其他 男士 妻子们 现在 .

但现在她们都是别人的妻子了。

" ['sɔ:ndəs] [wʌz; wəz][hæf][æen; ən][ˈaʊər] ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [brɪt] [hæd; həd] [bɪn] [twais]
" **Saunders was half an hour grasping the fact that Britt had been twice**
" 桑德斯 曾是 一半 一个 小时 抓握 这 事实 那 布里特 有 到过 两次
[dɪ'vɔ:rst] .
divorced .
离婚 .

桑德斯花了半个小时才接受布里特离过两次婚的事实。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] —
it may be well to depict the situation from the enemy's point of view —
它 可能 是 出色地 到 描绘 这 情况 从 这 敌人的 观点 的 看法 —
[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [aɪləndərz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] .
the enemy being the islanders as a unit .
这 敌人 存在 这 岛民 作为 一个 单元 .

或许应该从敌人的角度来描述这种情况——这里的敌人指的是岛民作为一个整体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈti:]
They were prepared to abide by the terms of the will so long as it
他们 是 准备 到 遵守 经过 这 条款 的 这 将要 所以 长的 作为 它
[rɪˈmeɪnd] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [fer] [ˈtriːtmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈɪntrəsts] .
remained clear to them that fair treatment came from the opposing interests .
剩余 清除 到 他们 那 公平的 治疗 来了 从 这 反对 兴趣 .
只要他们清楚地知道，对立双方的利益都能得到公平对待，他们就准备遵守遗嘱的条款。

[ræsuaːlə] , [ðə; ði][æɾətɑːt] [ˈlɔɪər] , [ɪn] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] , [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] .
Rasula , the Aratat lawyer , in mass meeting , had discussed the document .
拉苏拉 , 这 阿拉塔特 律师 , 在 大量的 会议 , 有 讨论 这 文档 .
阿拉塔特律师拉苏拉在一次群众集会上讨论了这份文件。

[ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ɪts] [rɪˈkwaɪəmənt] [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈstrɪk](ə)nz] ; [ðeɪ] [nuː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They understood its requirements and its restrictions ; they knew , by this time ,
他们 理解 它是 要求 和 它是 限制 ; 他们 知道 , 经过 这 时间 ,
他们了解了它的要求和限制；到那时，他们已经知道，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌbenəˈfɪʃiːəriːz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
that there was small chance of the original beneficiaries coming into the
那 那里 曾是 小的 机会 的 这 原来的 受益人 未来 进入 这
[ˈprɑːpərti] [ʌndər] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] .
property under the provisions .
财产 在下面 这 条款 .
根据相关规定，原受益人获得财产的可能性很小。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈefərt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn]
they knew that a bitter effort would be made to break this remarkable instrument in
他们 知道 那 一个 苦的 努力 会 是 制成 到 休息 这 卓越 乐器 在
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔːrts] .
the English courts .
这 英语 法院 .
他们知道，英国法庭上将会有人竭尽全力破坏这件非凡的仪器。

[ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər][lɔːds]
Their attitude , in consequence , toward the grandchildren of their former lords
他们的 态度 , 在 结果 , 朝向 这 孙辈 的 他们的 以前的 领主们
[wʌz; wəz][ɪˈnɪmɪk(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
was inimical , to say the least .
曾是 敌对的 , 到 说 这 至少 .
因此，他们对前领主的孙辈的态度，说得委婉点，也是充满敌意的。

" [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [wert] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" **We can afford to wait a year ,**
" 我们 能 买得起 到 等待 一个 年 ,
“我们可以等一年，

" [ræsua:lə][hæd; həd] [sed] [ɪn] [ə'hʌðər] [mæs] ['mi:tɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sə'spens]
" Rasula had said in another mass meeting after the two months of suspense
" 拉苏拉 有 说 在 其他 大量的 会议 后 这 二 几个月 的 悬念
[wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['græn'tʃɪldrən] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] .
which preceded the discovery that grandchildren really existed .
哪个 之前 这 发现 那 孙辈 真的 存在 .

在得知孙辈确实存在之前的两个月悬念之后，拉苏拉在另一次群众大会上说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] ['mæri] [i:tʃ] [ʌðər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd]
" There is the bare possibility that they may never marry each other , " he added
" 那里 是 这 裸 可能性 那 他们 可能 绝不 结婚 每个 其他 , " 他 额外
[sen'tenʃəsli] .
sententiously .
义正辞严地 .

“他们有可能永远不会结婚，”他意味深长地补充道。

['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['erz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Later came the news that marriage between the heirs was out of the question .
之后 来了 这 消息 那 婚姻 之间 这 继承人 曾是 出去 的 这 问题 .

后来传来消息，继承人之间的婚姻是不可能的。

[ðen] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] .
Then the islanders laughed as they toiled .
然后 这 岛民 笑了 作为 他们 辛勤劳作 .

岛民们一边辛勤劳作，一边欢笑起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['næpɪŋ] .
But they were not to be caught napping .
但 他们 是 不是 到 是 捕捉 打盹 .

但他们绝不会掉以轻心。

['dʒerkəb][vɑ:n][blɪts] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ˈstɑ:ɪd][ˈdʒɜ:rmən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [sɔ:] [fɑ:r]['ɪntu:]
Jacob von Blitz , the superintendent , stolid German that he was , saw far into
雅各布 冯 闪电战 , 这 校长 , 沉稳 德语 那 他 曾是 , 锯 远的 进入
[ðə; ði]['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

校长雅各布·冯·布利茨，虽然性格沉稳，但却极具远见卓识。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [set][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bɪər] [ˌʌŋserə'moʊniəsli] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['ɜ:dʒd]
It was he who set the native lawyer unceremoniously aside and urged
它 曾是 他 WHO 放 这 本国的 律师 不体面地 旁边 和 敦促
['kɑ:mpɪtənt] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
competent representation in London .
胜任的 表示 在 伦敦 .

是他毫不客气地将当地律师拒之门外，并敦促在伦敦聘请称职的律师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第5/20页

[ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [fɜːrm] [ˈhedɪd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [brɑːdni] [wʌz; wəz] [ˈtʃoozn] ;
The great law firm headed by Sir John Brodney was chosen ;
这 伟大的 法律 公司 标题 经过 先生 约翰 布罗德尼 曾是 选定 ;

由约翰·布罗德尼爵士领导的著名律师事务所被选中;

[ə; eɪ] [waɪd] - [əˈweɪk] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [səˈlɪsɪtəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
a wide - awake representative of the distinguished solicitors was now on his
一个 宽的 - 醒 代表 的 这 杰出的 律师 曾是 现在 在 他的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɔːrði] [kəˈmɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ]
way to the island with the swarthy committee which had created so much
方式 到 这 岛 和 这 黝黑的 委员会 哪个 有 创建 所以 很多
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [briːf] [steɪ] .
interest in the metropolis during its brief stay .
兴趣 在 这 都会 期间 它是 简短的 停留 .

一位精神抖擞的杰出律师代表正与一群肤色黝黑的委员会成员一同前往该岛，这群成员在短暂的停留期间给这座大都市带来了极大的兴趣。

[ˈdʒeɪkəb][vɑːn] [blɪts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Jacob von Blitz came to the island when he was twenty years old .
雅各布 冯 闪电战 来了 到 这 岛 什么时候 他 曾是 二十 年 老的 .
雅各布·冯·布利茨二十岁时来到这座岛上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv] [ˈtæzweɪ] [ˈskægz] .
That was twenty years before the death of Taswell Skaggs .
那 曾是 二十 年 前 这 死亡 的 塔斯韦尔 斯卡格斯 .
那是塔斯韦尔·斯卡格斯去世前二十年的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈdaɪmənd] [fiːldz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
He had worked in the South African diamond fields and had no difficulty in
他 有 工作 在 这 南 非洲 钻石 字段 和 有 不 困难 在
[sɪˈkjuəɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈskægz] [ænd; ənd] - .
securing employment with Skaggs and Wyckholme .
确保 就业 和 斯卡格斯 和 - .
他曾在南非钻石矿区工作过，因此在 Skaggs 和 Wyckholme 公司找到工作并不困难。

[ðooz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [sleɪvd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz]
Those were the days when the two Englishmen slaved night and day in the mines
那些 是 这 天 什么时候 这 二 英国人 奴隶 夜晚 和 天 在 这 矿井
;
;
;
;

那时，这两个英国人在矿井里日夜劳作；

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [waɪt] [men][tuː; tə][stænd] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
they needed white men to stand beside them ,
他们 需要 白色的 男人 到 站立 旁 他们 ,
他们需要白人男性站在他们身边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈhed] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌdɪskənˈtent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz]
for they looked ahead and saw what the growing discontent among the islanders
为了 他们 看起来 前方 和 锯 什么 这 生长 不满 之中 这 岛民
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːn] [ɪn][ðə; ði][end] .
was sure to mean in the end .
曾是 当然 到 意思是 在 这 结尾 .
因为他们预见到，岛民日益增长的不满最终必然会带来什么后果。

[vɑ:n][blɪts][ˈgrædʒuəli][ˈlɪftɪd][ˈleɪbər][ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈʃəʊldəz][hi:; hi]
Von Blitz gradually lifted labour and responsibility from their shoulders ; he
冯 闪电战 逐步地 抬起 劳动 和 责任 从 他们的 肩膀 ; 他
[brˈkeɪm][ə; eɪ][ˈvælju:d][mæn] ,
became a valued man ,
成为 一个 有价值的 男人 ;

冯·布利茨逐渐减轻了他们的劳动和责任；他成为了一个受人尊敬的人。

[nɑ:t][əˈləʊn][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][æz; əz][æn; ən][ˈoʊvərsɪr] ,
not alone because of his ability as an overseer ,
不是 独自的 因为 的 他的 能力 作为 一个 监工 ;
[bʌt; bət][ɑ:n][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfluəns][hi:; hi][hæd; həd][geɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] .
but on account of the influence he had gained over the natives .
但 在 帐户 的 这 影响 他 有 获得 超过 这 本地人 .
[bʌt; bət][ɑ:n][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfluəns][hi:; hi][hæd; həd][geɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] .
but on account of the influence he had gained over the natives .
但这都是因为他作为监督者的能力，

[bʌt; bət][ɑ:n][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfluəns][hi:; hi][hæd; həd][geɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] .
but on account of the influence he had gained over the natives .
但 在 帐户 的 这 影响 他 有 获得 超过 这 本地人 .
[bʌt; bət][ɑ:n][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfluəns][hi:; hi][hæd; həd][geɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] .
but on account of the influence he had gained over the natives .
但这都是因为他对当地居民的影响力。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hu:] [ˈæktɪd][æz; əz][ˌɪntərˈmi:diəri][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvəʊlt] ,
It was he who acted as intermediary at the time of the revolt ,
它 曾是 他 WHO 行动 作为 中介 在 这 时间 的 这 反叛 ;
[aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hu:] [ˈæktɪd][æz; əz][ˌɪntərˈmi:diəri][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvəʊlt] ,
It was he who acted as intermediary at the time of the revolt ,
叛乱期间，正是他充当了中间人的角色。

[ˈmeni][ˈjɪrz][brɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][teɪl] .
many years before the opening of this tale .
许多 年 前 这 开幕 的 这 故事 .
[ˈmeni][ˈjɪrz][brɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][teɪl] .
many years before the opening of this tale .
故事开始于很多年前。

[θru:] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tu:] [ˈɪʃu:z][wɜ:r; wər][pu:ld] ; [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][si:ˈoʊ] - [ˈɑ:pərətɪv][plæn][wʌz; wəz]
Through him the two issues were pooled ; the present co - operative plan was
通过 他 这 二 问题 是 汇集 ; 这 展示 合作 - 操作 计划 曾是
[θru:] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tu:] [ˈɪʃu:z][wɜ:r; wər][pu:ld] ; [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][si:ˈoʊ] - [ˈɑ:pərətɪv][plæn][wʌz; wəz]
Through him the two issues were pooled ; the present co - operative plan was
[ðə; ði][rɪˈzʌlt] .
the result .
这 结果 .
[θru:] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tu:] [ˈɪʃu:z][wɜ:r; wər][pu:ld] ; [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][si:ˈoʊ] - [ˈɑ:pərətɪv][plæn][wʌz; wəz]
Through him the two issues were pooled ; the present co - operative plan was
the result .
通过他，这两个问题被合并在一起；目前的合作计划就是由此产生的。

[fɔ:r; fər][ðɪs][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpra:mptli][əkˈseptɪd][baɪ][bəʊθ][saɪdz][æz; əz][dɪˈzɜ:rɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃer]
For this he was promptly accepted by both sides as deserving of a share
为了 这 他 曾是 及时 公认 经过 两个都 侧面 作为 值得 的 一个 分享
[fɔ:r; fər][ðɪs][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpra:mptli][əkˈseptɪd][baɪ][bəʊθ][saɪdz][æz; əz][dɪˈzɜ:rɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃer]
For this he was promptly accepted by both sides as deserving of a share
[kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][i:tʃ][ˈneɪtɪv] .
corresponding to that of each native .
相应的 到 那 的 每个 本国的 .
[fɔ:r; fər][ðɪs][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpra:mptli][əkˈseptɪd][baɪ][bəʊθ][saɪdz][æz; əz][dɪˈzɜ:rɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃer]
For this he was promptly accepted by both sides as deserving of a share
corresponding to that of each native .
为此，双方都立即承认他理应获得与每位当地居民同等的份额。

[frʌm; frəm][ðæt][deɪ] , [hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪləndərz] ;
From that day , he cast his lot with the islanders ;
从 那 天 , 他 投掷 他的 很多 和 这 岛民 ;
[frʌm; frəm][ðæt][deɪ] , [hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪləndərz] ;
From that day , he cast his lot with the islanders ;
从那天起，他就与岛民们站在一起了；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][deɪ][tɜ:rnd][ɪn][ˈevri][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈdɪfɪkəlti] .
it was to him that they turned in every hour of difficulty .
它 曾是 到 他 那 他们 转向 在 每一个 小时 的 困难 .
[aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][deɪ][tɜ:rnd][ɪn][ˈevri][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈdɪfɪkəlti] .
it was to him that they turned in every hour of difficulty .
他们遇到困难时都会向他求助。

[vɑ:n][blɪts][wʌz; wəz][ˈfru:d][ˈɪnʌf][tu:; tə][si:] [ðæt][ðə; ði][ˈgrænˈtʃɪldrən][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkʌmɪŋ][tu:; tə]
Von Blitz was shrewd enough to see that the grandchildren were not coming to
冯 闪电战 曾是 精明 足够的 到 看 那 这 孙辈 是 不是 未来 到
[ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪr][ˈpleʒər][ʌv; əv][ˈsɒdʒɜ:n][ðer; ðər] ;
the island for the mere pleasure of sojourning there ;
这 岛 为了 这 仅仅 乐趣 的 旅居 那里 ;
[vɑ:n][blɪts][wʌz; wəz][ˈfru:d][ˈɪnʌf][tu:; tə][si:] [ðæt][ðə; ði][ˈgrænˈtʃɪldrən][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkʌmɪŋ][tu:; tə]
Von Blitz was shrewd enough to see that the grandchildren were not coming to
the island for the mere pleasure of sojourning there ;
冯·布利茨非常精明，他看出孙辈们来到岛上不仅仅是为了在那里逗留玩乐；

[ðer; ðər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
their motive was plain .
他们的 动机 曾是 清楚的 .

他们的动机很明确。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [əd'vaɪzɪd] — ['i:v(ə)n] [kə'mɑ:ndɪd] — [ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]
It was he who advised — even commanded — the horde of servants to
它 曾是 他 WHO 建议 — 甚至 命令 — 这 部落 的 仆人 到
[ˈdezərt] [ðə; ði] [ʃæ'təʊ] .
desert the château .
沙漠 这 城堡 .

是他建议——甚至命令——一大群仆人逃离城堡。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
If they had been able to follow his advice ,
如果 他们 有 到过 有能力的 到 跟随 他的 建议 ,
如果他们能够听从他的建议,

[ðə; ði] [nu:] ['rezɪdənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] " [help] " [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] .
the new residents would have been without " help " to the end of their stay .
这 新的 居民 会 有 到过 没有 " 帮助 " 到 这 结尾 的 他们的 停留 .
这些新住户在入住期间将得不到任何“帮助”。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] , [hi:; hi] ['fɪɡjəd] ,
The end of their stay , he figured ,
这 结尾 的 他们的 停留 , 他 想 ,
他心想，他们的逗留时间到此结束了。

[wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['meni] [wi:ks] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [dwel]
would not be many weeks from its beginning if they were compelled to dwell
会 不是 是 许多 周 从 它是 开始 如果 他们 是 被迫 到 住
[ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .
there without the luxury of servants .
那里 没有 这 奢华 的 仆人 .

如果他们被迫住在那里，又没有仆人的奢侈待遇，那么战争可能很快就会开始。

['boʊlɪz] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [vɑ:n] [blɪtsɪz] [reɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
Bowles often related the story of Von Blitz's rage when he found that the
鲍尔斯 经常 有关的 这 故事 的 冯 闪电战 愤怒 什么时候 他 成立 那 这
[rɪkælsɪtrənts] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [wɜ:rk] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɔɪər] .
recalcitrants had been persuaded to resume work by the American lawyer .
顽固分子 有 到过 被说服 到 恢复 工作 经过 这 美国人 律师 .

鲍尔斯经常讲述冯·布利茨得知那些顽固不化的工人被这位美国律师说服复工后勃然大怒的故事。

[hi:; hi] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θri:] [waɪvz] , [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He lived , with his three wives , in the hills just above and south of the
他 居住地 , 和 他的 三 妻子们 , 在 这 丘陵 只是 多于 和 南 的 这
[taʊn] [ɪt'self] .
town itself .
镇 本身 .

他和他的三个妻子住在城镇上方和南部的山上。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [bɔ:r] ['fɔrmən] ['ɔ:lsəʊ] ,
The Englishmen who worked in the bank , and the three Boer foremen also ,
这 英国人 WHO 工作 在 这 银行 , 和 这 三 布尔人 工头 还 ,
在银行工作的英国人，以及三个布尔工头，

[hæd; həd] ['haʊzɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ku:lər] ,
had houses up there where it was cooler ,
有 房屋 向上 那里 在哪里 它 曾是 冷却器 ,
我在那里的房子住得比较凉爽。

[bʌt; bət][vɑ:n] [blɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊnli][wʌn] [hu:] [ˈpræktɪst] [pəˈlɪɡəmi] .
but Von Blitz was the only one who practised polygamy .
但 冯 闪电战 曾是 这 仅有的 一 WHO 已实践 一夫多妻制 .

但冯·布利茨是唯一一个实行一夫多妻制的人。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rʒn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈfæ(ə)n] .
His wives were Persian women and handsome after the Persian fashion .
他的 妻子们 是 波斯语 女性 和 英俊的 后 这 波斯语 时尚 .

他的妻子们都是波斯女子，而且都长相俊美，符合波斯人的审美标准。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈpɜ:rʒn] , [ˈtɜ:rki] [ænd; ənd][əˈreɪbiən] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [waɪvz] [ʌv; əv]
There were many Persian , Turkish and Arabian women on the island , wives of
那里 是 许多 波斯语 , 土耳其 和 阿拉伯 女性 在 这 岛 , 妻子们 的

[ðə; ði] [mɔ:r] [pəˈten(ə)] [men] .
the more potential men .
这 更多的 潜在的 男人 .

岛上有很多波斯、土耳其和阿拉伯妇女，她们都是岛上比较有前途的男人的妻子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsi:krət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [frʌm; frəm] [ævəˈrɪʃəs] [ˈmæstərz][ɑ:n]
It was no secret that they had been purchased from avaricious masters on
它 曾是 不 秘密 那 他们 有 到过 购买 从 贪婪 大师 在

[ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
the mainland ,
这 大陆 ,

众所周知，这些船只都是从大陆那些贪婪的船主手中购得的。

[ɪn][ˈbægdæd][ænd; ənd] [dəˈmæskəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ɡʌlf] [pɔ:rts] — [ˈsæf, aɪəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn]
in Bagdad and Damascus and the Persian gulf ports — sapphires passing in
在 巴格达 和 大马士革 和 这 波斯语 海湾 端口 — 蓝宝石 通过 在

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

在巴格达、大马士革和波斯湾港口——蓝宝石被用来交换。

[ˈmæɪrɪdʒz] [wɜ:r; wər] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlooʊk(ə)] [ˈpri:sts] .
Marriages were performed by the local priests .
婚姻 是 执行 经过 这 当地的 神父 .

婚礼由当地牧师主持。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dɪˈvɔ:sɪz] .
There were no divorces .
那里 是 不 离婚 .

没有离婚案例。

[pərˈhæps][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [waɪf] [ˈmə:dəz] [ðæn; ðən] [ˈnesəserɪ] , [bʌt; bət] ,
Perhaps there may have been a few more wife murders than necessary , but ,
也许 那里 可能 有 到过 一个 很少 更多的 妻子 谋杀案 比 必要的 , 但 ,

或许杀害妻子的案件数量可能比必要的要多一些，但是，

[ɪf] [wʌn] [əˈsju:mz] [tu:; tə][kɔ:l] [waɪf] [ˈmɜ:rdər][ə; eɪ] [kraɪm] ,
if one assumes to call wife murder a crime ,
如果 一 假设 到 称呼 妻子 谋杀 一个 犯罪 ,

如果将谋杀妻子定性为犯罪的话，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ˈfætəlɪsts] .
he must be reminded that the natives of Japat were fatalists .
他 必须 是 提醒 那 这 本地人 的 - 是 宿命论者 .

必须提醒他，贾帕特的土著居民是宿命论者。

[ɪn] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [bɪˈli:f] , [haʊˈevər] ,
In contradiction to this belief , however ,
在 矛盾 到 这 信仰 , 然而 ,

然而，与这种观点相反的是，

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈleɪtɪd][ðæt][wʌn][naɪt][ə;eɪ][waɪf][tʊk][aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə][rɪˈvɜːrs][ðə; ði][ˈlevər][ʌv; əv]
it is related that one night a wife took it upon herself to reverse the lever of
它是有关的 那一夜晚 一个妻子 采取 它之上 她自己 到 撤销 这 杠杆 的
[ˈdestəni] :
destiny :
命运 :

据说，一天晚上，一位妻子决定扭转命运的走向：

[ʃiː; ʃi][sluː][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] .
she slew her husband .
她 一万 她 丈夫 :

她杀死了她的丈夫。

[ðæt][ʌv; əv][kɔːrs][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪz][ʌv; əv][ˈfeɪtəlɪzəm][ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈtɒləreɪtɪd] .
That , of course , was a phase of fatalism that was not to be tolerated .
那 , 的 课程 , 曾是 一个 阶段 的 宿命论 那 曾是 不是 到 是 容忍 :

当然，那是一种宿命论的阶段，是不能容忍的。

[ðə; ði][ˈpɑːpjələs][bəːnd][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][steɪk][brɪˈfɔːr][ˈmɔːrnɪŋ] .
The populace burned her at a stake before morning .
这 民众 烧伤 她 在 一个 赌注 前 早晨 :

天亮前，民众将她绑在火刑柱上烧死了。

[wʌn][hɑːt][draɪ][ˌæftərˈnuːn][əˈbaʊt][ə; eɪ][wiːk][ˌæftər][ðə; ði][riːˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ʃæˈtoʊ] ,
One hot , dry afternoon about a week after the reopening of the château ,
一 热的 , 干燥 下午 关于 一个 星期 后 这 重新开放 的 这 城堡 ,

城堡重新开放大约一周后的一个炎热干燥的下午，

[ðə; ði][siˈestə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈswɑːrði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][dɪˈstɜːrbd][baɪ][ðə; ði][ʃaʊts][ʌv; əv][ðoʊz][huː]
the siesta of a swarthy population was disturbed by the shouts of those who
这 午休 的 一个 黝黑的 人口 曾是 不安 经过 这 喊叫 的 那些 WHO

[kept][ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɑːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][siː] .
kept impatient watch of the sea .
保留 不耐烦 手表 的 这 海 :

一群肤色黝黑的人们正在午睡，却被那些焦急地眺望大海的人们的喊叫声吵醒了。

[faɪv][ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][ðə; ði][hoʊl][taʊn][ʌv; əv][æɾətɑːt][nuː][ðæt][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstiːməɾ]
Five minutes later the whole town of Aratat knew that the smoke of a steamer
五 分钟 之后 这 所有的 镇 的 阿拉塔特 知道 那 这 抽烟 的 一个 汽船

[leɪ][loʊ][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
lay low on the horizon .
躺 低的 在 这 地平线 :

五分钟后，阿拉塔特全镇都知道，地平线上冒出了轮船的浓烟。

[noʊ][wʌn][ˈdaʊtɪd][ðæt][aɪˈtiː][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][stæk][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ðæt][wʌz; wəz][ˈbrɪŋɪŋ]
No one doubted that it came from the stack of the boat that was bringing
不 一 怀疑 那 它 来了 从 这 堆 的 这 船 那 曾是 带来

[ræsuaːlə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][səˈlɪsɪtər] .
Rasula and the English solicitor .
拉苏拉 和 这 英语 律师 :

没有人怀疑它来自运送拉苏拉和那位英国律师的那艘船的烟囱。

[dʒɔɪ][tɜːrnd][tuː; tə][egzʌlˈteɪʃn][wen][ðə; ði][wɜːrd][keɪm][daʊn][frʌm; frəm][vɑːn][blɪts][ðæt][aɪˈtiː]
Joy turned to exultation when the word came down from Von Blitz that it
喜悦 转向 到 大喜 什么时候 这 单词 来了 向下 从 冯 闪电战 那 它

[wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər][ˈstiːmʃɪp] ,
was the long - looked - for steamship ,
曾是 这 长的 - 看起来 - 为了 轮船 ,

当冯·布利茨传来消息，说那就是人们期盼已久的蒸汽船时，喜悦变成了狂喜。

[ðə; ði][sɜ:r]['dʒɔʃwə] .

the Sir Joshua .
这 先生 约书亚 .

约书亚爵士。

[dʒʌst] [brɪʔɔ:r] [dʌsk] [ðə; ði] ['sti:mər] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌlərz] ,
Just before dusk the steamer , flying the British colours ,
只是 前 黄昏 这 汽船 , 飞行 这 英国 颜色 ,

黄昏时分, 这艘悬挂着英国国旗的汽船.....

[hoʊv] [tu:; tə] ɔ:f] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][æɾətɔ:t][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpənɪ:z] [tʌg] .
hove to off the town of Aratat and signalled for the company's tug .
霍夫 到 离开 这 镇 的 阿拉塔特 和 发出信号 为了 这 公司的 拖船 .

船驶离阿拉塔特镇, 并向公司的拖船发出信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][æɾətɔ:t] [tu:] [oʊld] ,
There was no one in Aratat too old ,
那里 曾是 不 一 在 阿拉塔特 也 老的 ,

阿拉塔特没有年纪太大的人。

[tu:] [jʌŋ] ɔ:r] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] .
too young or too ill to stay away from the pier and its vicinity .
也 年轻的 或者 也 患病的 到 停留 离开 从 这 码头 和 它是 附近 .

年龄太小或身体太差, 无法远离码头及其附近区域。

['boʊlɪz] ['telɪfəʊnd] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [jæ'toʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] , [ɪn][noʊ]['lɪt(ə)l]
Bowles telephoned the news to the château , and the occupants , in no little
鲍尔斯 电话 这 消息 到 这 城堡 , 和 这 居住者 , 在 不 小的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

鲍尔斯打电话将消息告诉了城堡, 城堡里的人们都非常激动。

[hæd; həd][ðer; ðər] [ti:] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði][grænd] [kɑ:lə'neɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
had their tea served on the grand colonnade overlooking the town .
有 他们的 茶 服务 在 这 盛大 柱廊 俯瞰 这 镇 .

他们在俯瞰小镇的宏伟柱廊上享用了下午茶。

[vɑ:n] [blɪts] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] ['welkəm] [ræsʊə:lə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
Von Blitz stood at the landing place to welcome Rasula and his comrades ,
冯 闪电战 站立 在 这 降落 地方 到 欢迎 拉苏拉 和 他的 同志们 ,

冯·布利茨站在登陆点迎接拉苏拉和他的战友们。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][klæsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
and to be the first to clasp the hand of the man from London .
和 到 是 这 第一的 到 搭扣 这 手 的 这 男人 从 伦敦 .

并成为第一个握住那位来自伦敦的男士的手的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [stə'ɪdəti] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ]
For the first time in his life his stolidity gave way to something resembling
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他的 沉稳 给予 方式 到 某物 类似
[ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] .
exhilaration .
兴奋 .

他生平第一次从沉稳内敛转变为某种类似兴奋的情绪。

[hi:; hi][kæst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['mi:nɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jæ'toʊ] ,
He cast more than one meaning glance at the château ,
他 投掷 更多的 比 一 意义 瞥一眼 在 这 城堡 ,

他不止一次意味深长地瞥了一眼城堡,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [baɪ][hɪm; ɪm] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
and those near by him heard him chuckle from time to time .
和 那些 靠近 经过 他 听到 他 轻笑 从 时间 到 时间 .
他附近的人不时听到他发出轻笑声。

[ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['neɪtvz] [si:ðd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ;
The horde of natives seethed back and forth as the tug came running in ;
这 部落 的 本地人 沸腾 后退 和 前进 作为 这 拖船 来了 跑步 在 ;
当拖船驶入时，那群土著人来回踱步，怒气冲冲；

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] — [ræsua:lə] ? [noʊ] ! [ʌv; əv][ðə; ði]
every eye was strained to catch the first glimpse of — Rasula ? No ! Of the
每一个 眼睛 曾是 紧张 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 — 拉苏拉 ? 不 ! 的 这
[mæn][frʌm; frəm] - !
man from Brodney's !
男人 从 - !
所有人的目光都紧紧盯着，想要一睹——拉苏拉？不！是布罗德尼的那个男人！

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rwəd] [dek] .
At last his figure could be made out on the forward deck .
在 最后的 他的 数字 可以 是 制成 出去 在 这 向前 甲板 .
最后，人们在前甲板上看到了他的身影。

[hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜ:rbən][ʌv; əv][ræsua:lə] ,
His straw hat was at least a head higher than the turban of Rasula ,
他的 稻草 帽子 曾是 在 至少 一个 头 更高 比 这 头巾 的 拉苏拉 ,
他的草帽比拉苏拉的头巾至少高出一个头高。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
who was indicating to him the interesting spots in the hills .
WHO 曾是 表明 到 他 这 有趣的 地点 在 这 丘陵 .
有人向他指出了山上一些有趣的地方。

" ['hi:z] [bɪg] , " ['kɑ:mentəd] [vɑ:n] [blɪts] , ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə]
" He's big , " commented Von Blitz , comfortably , more to himself than to
" 他是 大的 , " 评论 冯 闪电战 , 舒适地 , 更多的 到 他自己 比 到
[hɪz; ɪz] ['neɪbə] .
his neighbour .
他的 邻居 .

“他块头很大，”冯·布利茨自言自语道，语气轻松，与其说是对邻座说的，不如说是自言自语。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" And young , " he added a few minutes later .
" 和 年轻的 , " 他 额外 一个 很少 分钟 之后 .
“而且很年轻，”几分钟后他又补充道。

[ˈboʊlz] , ['staændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] ['kɑ:ment] :
Bowles , standing at his side , offered the single comment :
鲍尔斯 , 常设 在 他的 边 , 提供 这 单身的 评论 :
站在他身旁的鲍尔斯只说了一句话：

" [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
" Good - looking .
" 好的 - 寻找 .
“好看。

" [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:l] ['streɪndʒər] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] , [vɑ:n] [blɪts] ['sʌd(ə)nli]
" As the tall stranger stepped from the boat to the pier , Von Blitz suddenly
" 作为 这 高的 陌生人 步 从 这 船 到 这 码头 , 冯 闪电战 突然
[ˈstɑ:rtɪd] [bæk] ,
started back ,
开始 后退 ,
“当那个高个陌生人从船上走到码头上时，冯·布利茨突然向后退去。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑːɡi] [aɪz] .
a look of wonder in his soggy eyes .
一个 看 的 想知道 在 他的 湿漉漉的 眼睛 :

他湿润的双眼中充满了惊奇。

[ðen] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Then , a thrill of satisfaction shot through his brain .
然后 , 一个 刺激 的 满意 射击 通过 他的 脑 :

随后，一股满足感瞬间涌上他的脑海。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [əˈpɑːn] [brɪt] ,
He turned a look of triumph upon Britt ,
他 转向 一个 看 的 胜利 之上 布里特 ,

他得意地看着布里特，

[huː] [hæd; həd] [ˈelbəʊd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
who had elbowed through the crowd a moment before and was standing
WHO 有 肘击 通过 这 人群 一个 片刻 前 和 曾是 常设

[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 :

他刚才挤过人群，现在就站在附近。

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmə] [wʌz; wəz][æm; ən] [əˈmerɪkən] !
The newcomer was an American !
这 新人 曾是 一个 美国人 !

新来的人是美国人！

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈenəmi]
THE ENEMY
这 敌人

敌人

" [aɪv] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːbi] [braʊn] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈneptjuːnz] [puːl]
" I've sighted the Enemy , " exclaimed Bobby Browne , coming up from Neptune's Pool
" 我已经 目击者 这 敌人 , " 惊呼 鲍比 布朗 , 未来 向上 从 海王星的 水池
— [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] .
— the largest of the fountains .
— 这 最大 的 这 喷泉 :

“我发现敌人了！”鲍比·布朗从海神池（最大的喷泉）上走下来，大声喊道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [rɪˈtriːt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ]
His wife and Lady Deppingham were sitting in the cool retreat under the hanging
他的 妻子 和 女士 - 是 坐着 在 这 凉爽的 撤退 在下面 这 绞刑
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 :

他的妻子和德平汉夫人正坐在空中花园下凉爽的休憩处。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? " " Would you care to have a peek at him ? " " 会 你 关心 到 有 一个 窥视 在 他 ? " "

“你想看看他吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə] [fiːt] .
" I should think so , " said his wife , jumping to her feet .
" 我 应该 思考 所以 , " 说 他的 妻子 , 跳 到 她 脚 :

“我也这么认为，”他的妻子说着，跳了起来。

" [hi:z] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] [θɪ:z] [deɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
" **He's been on the island three days , and we haven't had a glimpse of**
" 他是 到过 在 这 岛 三 天 , 和 我们 还没有 有 一个 一瞥 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他已经在岛上三天了，我们却连他的面都没见到。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['leɪdi] - .
Come along , Lady Deppingham .
来 沿着 , 女士 - .

来吧，德平汉姆夫人。

" ['leɪdi] - [ə'rouz] [rɪ'lʌktəntli] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
" **Lady Deppingham arose reluctantly , stifling a yawn .**
" 女士 - 出现 勉强 , 令人窒息 一个 打哈欠 .

德平汉夫人不情愿地站起身来，强忍着打哈欠。

" [aɪm][soʊ] ['fraɪtəli] ['leɪzi] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" **I'm so frightfully lazy , my dear , " she sighed .**
" 我是 所以 可怕地 懒惰的 , 我的 亲爱的 , " 她 叹了口气 .

“亲爱的，我真是懒得要命，”她叹了口气。

" [bʌt; bət] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ək'selə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
" **But , " with a slight acceleration of speech ,**
" 但 , " 和 一个 轻微 加速度 的 演讲 ,

“但是，”他语速略微加快， “

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:ɪz(ə)n][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['efərt] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **anything in the shape of diversion is worth the effort , I'm sure .**
" 任何事物 在 这 形状 的 导流 是 值得 这 努力 , 我是 当然 .

“任何能分散注意力的事情都值得去做，我确信。”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [nu:] [ə'merɪkən] ['lɔɪər] " [ðə; ði] ['enəmi] .
" **They had come to call the new American lawyer " The Enemy .**
" 他们 有 来 到 称呼 这 新的 美国人 律师 " 这 敌人 .

他们开始称这位新来的美国律师为“敌人”。

" [noʊ][wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔ:r] [keəd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
" **No one knew his name , or cared to know it , for that matter .**
" 不 一 知道 他的 姓名 , 或者 关心 到 知道 它 , 为了 那 事情 .

“没有人知道他的名字，或者说，没有人关心他的名字。”

['boʊlɪz] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn'kwaɪəɪɪz][ʌv; əv] ['sɔ:ndəs] ,
Bowles , in answer to the telephone inquiries of Saunders ,
鲍尔斯 , 在 回答 到 这 电话 查询 的 桑德斯 ,

鲍尔斯在回答桑德斯的电话询问时说：

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [sə'lisɪtər] [hæd; həd]['teɪkən] ['tempəreri] ['kwɔ:rtəɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd]
said that the new solicitor had taken temporary quarters above the bank and
说 那 这 新的 律师 有 已采取 暂时的 四分之一 多于 这 银行 和

[wʌz; wəz][ɪn] ['aʊərli] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][vɑ:n] [blɪts] ,
was in hourly consultation with Von Blitz ,
曾是 在 每小时 咨询 和 冯 闪电战 ,

据称，这位新律师已在银行楼上租用了临时办公室，并每小时都与冯·布利茨进行磋商。

[ræsʊə:lə][ænd; ʌnd] [ˈlðər] .
Rasula and others .
拉苏拉 和 其他的 .

拉苏拉和其他人。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
Much of his time was spent at the mines .
很多 的 他的 时间 曾是 花费 在 这 矿井 .

他大部分时间都待在矿上。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [rɪˈpɔ:rtɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn]
Later on , it was commonly reported , he was to take up his residence in
之后 在 , 它 曾是 通常 据报道 , 他 曾是 到 拿 向上 他的 住宅 在
- [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
Wyckholme's deserted bungalow ,
- 荒凉的 平房 ,

据普遍报道, 后来他将在威克霍尔姆废弃的平房里居住。

[fɑ:r][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ɪn] [pleɪn] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[æˈtoʊ] .
far up on the mountain side , in plain view from the château .
远的 向上 在 这 山 边 , 在 清楚的 看法 从 这 城堡 .

在山顶高处, 从城堡可以清楚地看到。

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə][dræg] .
Life at the château had not been allowed to drag .
生活 在 这 城堡 有 不是 到过 允许 到 拖 .

城堡里的生活节奏丝毫没有放缓。

[ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [braʊnz] [kənˈfest] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃembər]
The Deppingshams and the Brownes confessed in the privacy of their chambers
这 - 和 这 布朗斯 坦白 在 这 隐私 的 他们的 房间
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [dɪˈpləʊməsi] [ɪn][ðer; ðər] " ['kæriɪŋ] - [ɑ:n] ,
that there was scant diplomacy in their " carryings - on ,
那 那里 曾是 稀少 外交 在 他们的 " 携带 - 在 ,

德平汉姆一家和布朗一家在私下里承认, 他们的“勾当”中几乎没有任何外交手腕。

" [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ði:z] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ʌnd] [naɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)]
" but without these indulgences the days and nights would have been intolerable
" 但 没有 这些 放纵 这 天 和 夜晚 会 有 到过 无法容忍
.
:
.

“但如果没有这些放纵, 日日夜夜将难以忍受。”

[ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɡʊd] [frendz] ,
The white servants had become good friends ,
这 白色的 仆人 有 变得 好的 朋友们 ,

白人仆人们都成了好朋友,

[dɪˈspart] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪsˈdeɪn] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈekspɜ:rt] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈpɑ:lɪft]
despite the natural disdain that the trained English expert feels for the unpolished
尽管 这 自然的 蔑视 那 这 受过训练 英语 专家 感觉 为了 这 未经打磨的
[əˈmerɪkən] [dəˈmestɪk] .
American domestic .
美国人 国内的 .

尽管受过专业训练的英语专家对粗俗的美国家庭生活自然抱有轻蔑之情。

[ænˈtɪpəθɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:ɡər] [straɪf] [fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] ;
Antipathies were overlooked in the eager strife for companionship ;
反感 是 被忽视的 在 这 渴望的 冲突 为了 友谊 ;

在渴望陪伴的竞争中, 彼此间的厌恶被忽略了;

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [braʊnz] [meɪdz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ɪkˈstrækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
the fact that one of Mrs . Browne's maids was of Irish extraction and the
这 事实 那 一 的 太太 . 布朗的 女佣 曾是 的 爱尔兰 萃取 和 这
[ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈrouzi] [swi:d] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ədˈmɪʃ(ə)n]
other a rosy Swede may have had something to do with their admission
其他 一个 红润 瑞典人 可能 有 有 某物 到 做 和 他们的 入学
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [set] [bɪˈloʊ] [sterz] ,
into the exclusive set below stairs ,
进入 这 独家的 放 以下 楼梯 ,
布朗太太的女仆中, 一位是爱尔兰裔, 另一位是面色红润的瑞典人, 这或许与她们能够进入楼下那间高级客房有关。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but that is outside the question .
但 那 是 外部 这 问题 .
但这根本不可能。
[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌfɔk] [meɪdz] [felt] [ˈeni] [ˈhezɪtənsɪ] [əˈbʌʊt] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈhaɪbrɪd][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz]
If the Suffolk maids felt any hesitancy about accepting the hybrid combination as
如果 这 萨福克 女佣 毛毡 任何 犹豫 关于 接受 这 杂交种 组合 作为
[ðer; ðər][ˈiːkwəlz] ,
their equals ,
他们的 等于 ,

如果萨福克郡的女佣们对接受这种混血组合与她们平等的地位有任何犹豫,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] .
it was never manifested by word or deed .
它 曾是 绝不 表现出来 经过 单词 或者 契据 .
它从未通过言语或行为表现出来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈstuːt] [ænˈtwaːn] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
Even the astute Antoine , who had lived long in the boulevards of Paris ,
甚至 这 精明 安托万 , WHO 有 居住地 长的 在 这 林荫大道 的 巴黎 ,
即使是精明的安托万, 在巴黎的林荫大道上生活了很久,

[ænd; ənd] [huː] [ˈðerfɔːr] [nuː] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌŋ][æt; ət][ˈeni] [ˈdɪstəns] [ɔːr]
and who therefore knew an American when he saw one at any distance or
和 WHO 所以 知道 一个 美国人 什么时候 他 锯 一 在 任何 距离 或者
[æt; ət][ˈeni] [praɪs] ,
at any price ,
在 任何 价格 ,
因此, 无论距离远近, 无论价格高低, 他都能一眼认出美国人。

[ɪˈvɪnst] [noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈmerɪkənz] .
evinced no uncertainty in proclaiming them Americans .
表现出 不 不确定 在 宣告 他们 美国人 .
毫不犹豫地宣称他们是美国人。

[mɪs] [ˈpeləm] , [ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [frʌm; frəm] [west] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] ,
Miss Pelham , the stenographer from West Twenty - third Street ,
错过 佩勒姆 , 这 速记员 从 西方 二十 - 第三 街道 ,
来自西二十三街的速记员佩勒姆小姐

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti]
might have been included in the circle from the first had not her dignity
可能 有 到过 包括 在 这 圆圈 从 这 第一的 有 不是 她 尊严
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
stood in the way .
站立 在 这 方式 .
如果不是因为她的尊严阻碍了她, 她或许从一开始就被纳入这个圈子。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [fɪː; fɪ] [held] ['rezəluːtli] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['noʊtbʊk]
For six days she held resolutely aloof from everything except her notebook
为了 六 天 她 握住 坚决地 超然 从 一切 除了 她 笔记本
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [mə'fɪːn] ,
and her machine ,
和 她 机器 ,

整整六天，她除了笔记本和电脑之外，对一切都漠不关心。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [loʊ] ,
but her stock of novels beginning to run low ,
但 她 库存 的 小说 开始 到 跑步 低的 ,

但她的小说存货开始不多了，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm]
and the prospect of being bored to extinction for six months to come
和 这 前景 的 存在 无聊的 到 灭绝 为了 六 几个月 到 来

['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
looming up before her ,
迫在眉睫 向上 前 她 ,

而接下来六个月可能无聊到死的前景正笼罩着她。

[fɪː; fɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][ˈɑːstrəsɪzəm] ,
she concluded to wave the olive branch in the face of social ostracism ,
她 结束 到 海浪 这 橄榄 分支 在 这 脸 的 社会的 排斥 ,

她最终决定向社会排斥伸出橄榄枝。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɪːniəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kɑːndɪ'senʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪʃəsli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ]
assuming a genial attitude of condescension, which was graciously overlooked by
假设 一个 和蔼可亲 态度 的 居高临下 , 哪个 曾是 亲切地 被忽视的 经过

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

摆出一副和蔼可亲的居高临下的态度，其他人对此都大方地忽略了。

[æz; əz][fɪː; fɪ] ['æftərwərd] [sed] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [loʊ] [fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] ,
As she afterward said, there is no telling how low she might have sunk ,
作为 她 之后 说 , 那里 是 不 讲述 如何 低的 她 可能 有 沉没 ,

正如她后来所说，谁也说不准她究竟堕落到了何种地步。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [kæp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
had it not entered her head one day to set her cap for the
有 它 不是 进入 她 头 一 天 到 放 她 帽 为了 这

[ʌnsə'spektɪŋ] ['mɪstər] . ['sɔːndəs] .
unsuspecting Mr. Saunders .
毫无戒心的 先生 . 桑德斯 .

如果不是有一天她突然想到要向毫无防备的桑德斯先生献上一顶帽子呢。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] ['lɜːrɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seks] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fænsɪ] ['friː] .
She had learned, in the wisdom of her sex, that he was fancy free .
她 有 学习 , 在 这 智慧 的 她 性别 , 那 他 曾是 想要 自由的 .

她凭借女性的智慧得知，他是个自由自在的人。

['mɪstər] . ['sɔːndəs] , ['fʊli] [wɔːrɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['taɪpraɪtər] [gɜːrɪ][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,
Mr. Saunders, fully warned against the American typewriter girl as a class ,
先生 . 桑德斯 , 完全 警告 反对 这 美国人 打字机 女孩 作为 一个 班级 ,

桑德斯先生曾被充分警告过要提防美国打字机女孩这个群体，

['hævɪŋ] [rɪːd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [dʒoʊks][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːmɪk] ['pepərz] ,
having read the most shocking jokes at her expense in the comic papers ,
拥有 读 这 最多 令人震惊 笑话 在 她 费用 在 这 漫画 文件 ,

在漫画报纸上读到那些拿她开涮、令人震惊的笑话后，

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
was rather shy at the outset ,
曾是 相当 害羞的 在 这 开端 ,
起初比较害羞，
[bʌt; bət] [brɪt] ['gæləntli] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['peləmz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['reskjuː][baɪ]
but Britt gallantly came to Miss Pelham's defence and ultimate rescue by
但 布里特 英勇地 来了 到 错过 佩勒姆的 防御 和 最终的 救援 经过
[ɪm'fæɪtɪkli] [ə'ʃʊrɪŋ] ['sɔːndəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] ,
emphatically assuring Saunders that she was a perfect lady ,
强调地 保证 桑德斯 那 她 曾是 一个 完美的 女士 ,
但布里特英勇地站出来维护佩勒姆小姐，最终解救了她，他斩钉截铁地向桑德斯保证，她是一位完美的淑女。

[ˌɡærən'tiːd] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'iːzɪnɪs] [tuː; tə][noʊ]['mænz] [waɪf] .
guaranteed to cause uneasiness to no man's wife .
保证 到 原因 不安 到 不 男人的 妻子 .
绝对不会让任何人的妻子感到不安。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] , " ['kwɪkli] [prəu'testɪd] ['sɔːndəs] , ['tɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .
" But I have no wife , " quickly protested Saunders , turning a dull red .
" 但 我 有 不 妻子 , " 迅速地 抗议 桑德斯 , 转弯 一个 乏味的红色的 .
“但我没有妻子，”桑德斯连忙抗议道，脸涨得通红。

" [ðə; ði]['dev(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [brɪt] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði][revə'lei(ə)n] .
" The devil ! " exclaimed Britt , apparently much upset by the revelation .
" 这 魔鬼 ! " 惊呼 布里特 , 显然 很多 沮丧的 经过 这 启示 .
“魔鬼！”布里特惊呼道，显然对这个消息感到非常不安。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [ə'naːn] .
But of this more anon .
但 的 这 更多的 匿名 .
但稍后再详细讨论这个问题。

[braʊn] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt]
Browne conducted the two young women across the drawbridge and to the sunlit
布朗 实施 这 二 年轻的 女性 穿过 这 吊桥 和 到 这 阳光照射
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
edge of the terrace ,
边缘 的 这 阳台 ,
布朗领着两位年轻女子穿过吊桥，来到阳光普照的露台边缘。

[wer] [tuː] ['sɜːrvənt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pærəˌsɔːlz] .
where two servants awaited them with parasols .
在哪里 二 仆人 等待中 他们 和 阳伞 .
两名仆人撑着阳伞等候着他们。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [ɪk'strɔːrdənəri] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mərəst] [glɪmps]
" Isn't it extraordinary , the trouble one is willing to take for the merest glimpse
" 不是 它 非凡的 , 这 麻烦 一 是 愿意的 到 拿 为了 这 最 一瞥
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
of a man ?
的 一个 男人 ?
“难道不奇怪吗？人们为了仅仅瞥见一个男人一眼，竟然愿意付出如此大的努力？”

" [saɪd] ['leɪdi] ['æɡnəs] .
" sighed Lady Agnes .
" 叹了口气 女士 艾格尼丝 .
“艾格尼丝夫人叹了口气。”

" [æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] . "
" At home we try to avoid them . "
" 在 家 我们 尝试 到 避免 他们 . "
“在家我们尽量避免接触它们。”

" [ɪn'di:d] ? " [sed] ['prɪtɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] .
" **Indeed ?** " **said pretty Mrs . Browne , with a slight touch of irony .**
" 的确 ? " 说 漂亮的 太太 : 布朗 , 和 一个 轻微 触碰 的 讽刺 :
"真的吗? "漂亮的布朗太太带着一丝讽刺的语气说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)] ['wɔ:rfer] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][weɪdʒ]
It was the first sign of the gentle warfare which their wits were to wage
它 曾是 这 第一的 符号 的 这 温和的 战争 哪个 他们的 智慧 是 到 工资
:
:
:
这是他们即将展开的智慧之战的第一个迹象。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
" **There he is !**
" 那里 他 是 !
:
:
:
"他在那儿! "

[si:] [hɪm; ɪm] ? " ['ɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] [braʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈsɔ:lətəri] ,
See him ? " **almost whispered Browne , as if the solitary ,**
看 他 ? " 几乎 低声说道 布朗 , 作为 如果 这 孤 ,
"看到他了吗? "布朗几乎是低声说道, 仿佛那个孤独的人.....

[ˈmoʊʃnləs] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈævənu:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
motionless figure at the foot of the avenue was likely to hear his voice
静止不动 数字 在 这 脚 的 这 大街 曾是 可能 到 听到 他的 嗓音
[ænd; ənd][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .
and be frightened away .
和 是 害怕 离开 .
大道尽头一动不动的身影很可能会听到他的声音, 然后被吓跑。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [sə'ri:nli] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [ˈaɪərən] [bentʃɪz] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ðɪ]
The Enemy was sitting serenely on one of the broad iron benches just inside the
这 敌人 曾是 坐着 平静地 在 一 的 这 广阔 铁 长椅 只是 里面 这
[geɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɑ:rk] ,
gates to the park ,
大门 到 这 公园 ,
敌人正平静地坐在公园大门内一张宽大的铁凳上。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] , [hɪz; ɪz][legz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [krɔ:st] .
his arms stretched out along the back , his legs extended and crossed .
他的 武器 拉伸 出去 沿着 这 后退 , 他的 腿 扩展 和 交叉 .
他的双臂向后伸展, 双腿伸直交叉。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'fɔ:d] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ;
The great stone wall behind him afforded shelter from the broiling sun ;
这 伟大的 石头 墙 在后面 他 提供 庇护所 从 这 烤制 太阳 ;
他身后的巨大石墙为他遮挡了炙热的阳光;

['sæɪn,wʊd] [tri:z] [lent] [æen; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ku:lnəs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] ,
satinwood trees lent an appearance of coolness that did not exist ,
缎木 树木 借出的 一个 外貌 的 凉爽 那 做过 不是 存在 ,
缎木树营造出一种并不存在的凉爽氛围。

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][hæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɔ:ft]
if one were to judge by the absence of hat and the fact that his soft
如果 一 是 到 法官 经过 这 缺席 的 帽子 和 这 事实 那 他的 柔软的
[ʒɜ:rt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ðɪ] [θroʊt] .
shirt was open at the throat .
衬衫 曾是 打开 在 这 喉 .
如果仅从他没戴帽子以及他柔软的衬衫领口敞开这一点来判断的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z]
He was not more than two hundred yards away from the clump of trees
他 曾是 不是 更多的 比 二 百 码 离开 从 这 丛 的 树木
[wɪtʃ] [skri:nd] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃəz] [frʌm; frəm] [vju:] .
which screened his watchers from view .
哪个 筛选 他的 观察者 从 看法 .
他距离那片遮蔽了监视者视线的树丛不到两百码。

[ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['deɪnti] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['fæbrɪks] ,
If he caught an occasional glimpse of dainty blue and white fabrics ,
如果 他 捕捉 一个 偶然 一瞥 的 纤巧 蓝色的 和 白色的 布料 ,
如果他偶尔瞥见精致的蓝白相间的布料,
[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ək'na:lɪdʒmənt] .
he made no demonstration of interest or acknowledgment .
他 制成 不 示范 的 兴趣 或者 致谢 .
他没有表现出任何兴趣或认可。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪzɪli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
It was quite apparent that he was lazily surveying the château ,
它 曾是 相当 明显 那 他 曾是 懒洋洋 测量 这 城堡 ,
很明显,他是在漫不经心地打量这座城堡。
[ˈpʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪstənt] [i:z] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪɡəret] [wɪtʃ] [dru:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
puffing with consistent ease at the cigarette which drooped from his lips .
抽气 和 持续的 舒适 在 这 卷烟 哪个 下垂 从 他的 嘴唇 .
他轻松地吞吐着从嘴唇上垂下的香烟。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [laɪt] [ɡreɪ] ['flænəlz] ;
His long figure was attired in light grey flannels ;
他的 长的 数字 曾是 穿着 在 光 灰色的 法兰绒 ;
他身形修长,穿着浅灰色法兰绒衬衫;
[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [straɪp] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,
one could not see the stripe at that distance ,
一 可以 不是 看 这 条纹 在 那 距离 ,
从那个距离是看不到条纹的。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪɡ'zɪstɪd] — [ə; eɪ] [slɪm] [blæk] [straɪp] ,
yet one could not help feeling that it existed — a slim black stripe ,
然而 一 可以 不是 帮助 感觉 那 它 存在 一 一个 苗条的 黑色的 条纹 ,
然而,人们还是忍不住觉得它存在——一条细细的黑色条纹,
[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] .
if any one should have asked .
如果 任何 一 应该 有 问 .
如果有人问的话。

" [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] , " ['mɜ:mɜ:d] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
" Quite at home , " murmured her ladyship ,
" 相当 在 家 , " 低声说道 她 夫人 ,
“感觉很自在,”夫人低声说道。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ɪk'skju:zd][ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [hi:; hi]
which was enough to show that she excused the intruder on the ground that he
哪个 曾是 足够的 到 展示 那 她 已原谅 这 入侵者 在 这 地面 那 他
[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
was an American .
曾是 一个 美国人 .
这足以表明,她以闯入者是美国人为由,原谅了他。

" ['mɪstər] . [brɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪ'reləvəntli] .
" Mr . Britt was right , " said Mrs . Browne irrelevantly .
" 先生 . 布里特 曾是 正确的 , " 说 太太 . 布朗 无关紧要 .
" 布里特先生说得对 , " 布朗太太漫不经心地说道 .

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [æɪ; ət] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [θruː] [ðə; ðɪ] [brɪ'naːkjələrz] .
She was peering at the stranger through the binoculars .
她 曾是 窥视 在 这 陌生人 通过 这 双筒望远镜 .
她正透过望远镜打量着那个陌生人 .

" [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [gʊd] - [lʊkɪŋ] . "
" He is very good - looking . "
" 他 是 非常 好的 - 寻找 . "
" 他长得非常帅 . "

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː] , " [skɔft] ['leɪdɪ] -
" And you from Boston , too , " scoffed Lady Deppingham .
" 和 你 从 波士顿 , 也 , " 嘲笑 女士 .
" 你也是波士顿人啊 , " 德平汉夫人嘲讽道 .

['mɪsɪz] . [braʊn] [flʌft] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['deprəkertɪŋli] .
Mrs . Browne flushed , and smiled deprecatingly .
太太 . 布朗 酡 , 和 微笑 贬义地 .
布朗太太脸红了 , 露出了自怜的笑容 .

" ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊndz] ? " ['plʌz(ə)ld] [braʊn] .
" Wonder what he's doing here in the grounds ? " puzzled Browne .
" 想知道 什么 他是 正在做 这里 在 这 理由 ? " 困惑 布朗 .
" 不知道他在这里做什么 ? " 布朗疑惑地想 .

" [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː'deɪjəs] [boʊnz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
" It's plain to me that he is resting his audacious bones , " said her ladyship ,
" 它是 清楚的 到 我 那 他 是 休息 他的 大胆的 骨头 , " 说 她 夫人 ,
" 我看得出来 , 他是在休养生息 , 退化他那大胆的骨头 , " 夫人说道 .

[ˈglænsɪŋ] ['braɪtli] [æɪ; ət] [hɜːr; hər] [siː 'oo] - [ˌlegə'tiː] .
glancing brightly at her co - legatee .
瞥了一眼 明亮地 在 她 合作 - 遗赠受益人 .
她目光明亮地瞥向她的共同继承人 .

[ðə; ðɪ] ['lætɜːz] [waɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌf] , [dɪ'lɪbəɪətli] [left] [ðem; ðəm] ,
The latter's wife , in a sudden huff , deliberately left them ,
这 后者的 妻子 , 在 一个 突然 哼 , 故意地 左边 他们 ,
后者的妻子突然大发雷霆 , 故意离开了他们 .

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'kædəm] ['draɪnweɪ] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] .
crossing the macadam driveway in plain view of the stranger .
过境 这 碎石 车道 在 清楚的 看法 的 这 陌生人 .
在陌生人的注视下穿过沥青车道 .

" [ʃiːz] [naːt] [ə'boʊv] [æən; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [haːt] , [ɪ'nwərd] [lə'ment] .
" She's not above an affair with him , " was her hot , inward lament .
" 她是 不是 多于 一个 事务 和 他 , " 曾是 她 热的 , 向内 哀叹 .
" 她不介意和他有染 , " 她内心深处愤慨地哀叹道 .

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [rɪ'liːvd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['træŋkwɪli] ['faːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs]
She was mightily relieved , however , when the others tranquilly followed her across
她 曾是 非常 松了口气 , 然而 , 什么时候 这 其他的 平静地 随后 她 穿过
[ðə; ðɪ] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
然而 , 当其他人平静地跟着她穿过马路时 , 她如释重负 .

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [pə'zi](ə)n] [ʌndə] [ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .
and took up a new position under the substitute clump of trees .
和 采取 向上 一个 新的 位置 在下面 这 代替 丛 的 树木 :

然后换到另一丛树下，找了个新位置。

[ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] .
The Enemy gave no sign of interest in these proceedings .
这 敌人 给予 不 符号 的 兴趣 在 这些 诉讼程序 :

敌方对这些诉讼程序没有表现出任何兴趣。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tɪt] [baɪ] [ði:z] ['kjəriəs] ['eksɪlz] ,
If he was conscious of being watched by these curious exiles ,
如果 他 曾是 有意识的 的 存在 观看 经过 这些 好奇的 流亡者 ,

如果他意识到自己正被这些好奇的流亡者注视着，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'noɪd] .
he was not in the least annoyed .
他 曾是 不是 在 这 至少 恼怒 :

他丝毫没有生气。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndələns] ,
He did not change his position of indolence ,
他 做过 不是 改变 他的 位置 的 懒惰 ,

他依然懒散，没有丝毫改变。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [pʌf] ['eni] [mɔ:r] ['fretfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
nor did he puff any more fretfully at his cigarette .
也不 做过 他 噗 任何 更多的 忧心忡忡地 在 他的 卷烟 :

他也没有再烦躁地抽烟了。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][bent] ['leɪzɪli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['ævənu:] ,
Instead , his eyes were bent lazily upon the white avenue ,
反而 , 他的 眼睛 是 弯曲 懒洋洋 之上 这 白色的 大街 ,

相反，他的目光懒洋洋地望着白色的林荫大道。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'pærəntli] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ə'hed] .
his thoughts apparently far away from the view ahead .
他的 想法 显然 远的 离开 从 这 看法 前方 :

他的思绪似乎早已飘向远方，无暇顾及眼前的景色。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læsɪtu:d] [ɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][roʊl][ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪɡəret]
He came out of his lassitude long enough to roll and light a fresh cigarette
他 来了 出去 的 他的 倦怠 长的 足够的 到 卷 和 光 一个 新鲜的 卷烟

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɑ:n] [hɪz; ɪz][waɪd] [mə'dræs] ['helmit] .
and to don his wide madras helmet .
和 到 大学教师 他的 宽的 马德拉斯 头盔 :

他从倦怠中回过神来，卷起一支新烟点燃，戴上宽大的格子呢头盔。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
Suddenly he looked to the right and then arose with some show of

[ə'lækrəti] .
alacrity .
敏捷 :

他突然向右看了一眼，然后迅速起身。

[θri:] [men][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] - [ə'weɪ]
Three men were approaching by the path which led down from the far - away

['steɪblz] .
stables .
马厩 :

三个男人正沿着从远处马厩下来的小路走来。

[braʊn] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] [men][æz; əz] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [jæˈtʊʊ] — [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
Browne recognised the dark - skinned men as servants in the château — the major
布朗 已确认 这 黑暗的 - 去皮 男人 作为 仆人 在 这 城堡 — 这 主要的
- [ˈdʌjməj] , [ðə; ði] [ʃef] ,
- domo , the chef ,
- 家政 , 这 厨师 ,

布朗认出这些肤色黝黑的男人是城堡里的仆人——管家、厨师，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪblz] .

and the master of the stables .
和 这 掌握 的 这 马厩 .

还有马厩的主人。

" [bɔ:rd] - [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" **Lord Deppingham must have sent them down to pitch him over the wall ,** ,
" 主 - 必须 有 发送 他们 向下 到 沥青 他 超过 这 墙 ,
" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

“一定是德平厄姆勋爵派他们把他从墙上扔下去的，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [grɪn] .

with an excited grin .
和 一个 兴奋的 咧嘴笑 .

他兴奋地咧嘴一笑。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !

“不可能的！

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsæf,əɪəz] [ɪn][ðə; ði] [rəˈvi:n] [bæk] [ʌv; əv] — " [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [kəmˈpli:t]
My husband is hunting for sapphires in the ravine back of — " She did not complete
我的 丈夫 是 打猎 为了 蓝宝石 在 这 峡谷 后退 的 — " 她 做过 不是 完全的
[ðə; ði] [ˈsentəns] .
the sentence .
这 句子 .

我丈夫正在后面的峡谷里寻找蓝宝石——“她没有说完这句话。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪŋ] [ðə; ði] [stætʃuˈesk] [ˈneɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendlɪnəs] [ðæt] [ʌpˈset] [ɔ:l]
The Enemy was greeting the statuesque natives with a friendliness that upset all
这 敌人 曾是 问候 这 雕像般的 本地人 和 一个 友善 那 沮丧的 全部
[kælkjəˈleɪʃənz] .
calculations .
计算 .

敌人对身材高挑的当地居民表现出的友好态度，打乱了所有人的计划。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌpri:əˈreɪndʒd] .
It was evident that the meeting was prearranged .
它 曾是 明显 那 这 会议 曾是 预先安排 .

很明显，这次会面是事先安排好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsi:krəsi] ; [ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] , [wətˈevər] [ɪts] [ˈpɔ:rtent] ,
There was no attempt at secrecy ; the conference , whatever its portent ,
那里 曾是 不 试图 在 保密 ; 这 会议 , 任何 它是 预兆 ,
会议并未试图保密；无论其预示着什么，这次会议

[hæd; həd][ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] [kwɑ:t] [əˈbʌv] - [bɔ:rd] .

had the merit of being quite above - board .
有 这 优点 的 存在 相当 多于 - 木板 .

优点是完全光明正大。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][tɔ:l] [sə'lisɪtər] ,
In the end , the tall solicitor ,
在 这 结尾 , 这 高的 律师 ,

最后, 那位高个子的律师

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][soʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]
lifting his helmet with a gesture so significant that it left no room for
举重 他的 头盔 和 一个 手势 所以 重要的 那 它 左边 不 房间 为了
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

他举起头盔的这个动作意义非凡, 不容任何猜测。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [roʊd] .
turned and sauntered through the broad gateway and out into the forest road .
转向 和 漫步 通过 这 广阔 网关 和 出去 进入 这 森林 路 .

转身, 漫步穿过宽阔的大门, 来到林间小路上。

[ðə; ði] [θri:] [ˈsɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [pæθ]
The three servants returned as they had come , by way of the bridle path
这 三 仆人 返回 作为 他们 有 来 , 经过 方式 的 这 辔 小路
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
along the wall .
沿着 这 墙 .

三个仆人沿着墙边的马道, 像来时一样返回。

" [ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [braʊn] .
" The nerve of him ! " exclaimed Browne .
" 这 神经 的 他 ! " 惊呼 布朗 .

“他真没胆!”布朗惊呼道。

" [ðæt] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
" That graceful attention was meant for us . "
" 那 优美 注意力 曾是 意思是 为了 我们 . "

“那份优雅的关注是给予我们的。”

" [hi:; hi][ɪz][laɪk] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ˈrɑ:bər] [hu:] [fɜ:rst] [bi:ts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [sez] [θæŋk]
" He is like the polite robber who first beats you to death and then says thank
" 他 是 喜欢 这 有礼貌的 强盗 WHO 第一的 节拍 你 到 死亡 和 然后 说道 感谢
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rs] ,
you for the purse ,
你 为了 这 钱包 ,

“他就像那种彬彬有礼的劫匪, 先把你打死, 然后又感谢你交出钱包。”

" [sed] [ˈleɪdi] - .
" said Lady Deppingham .
" 说 女士 - .

德平汉夫人说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'si:dɪŋ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] .
" What a strange proceeding , Mr . Browne .
" 什么 一个 奇怪的 进行中 , 先生 . 布朗 .

“布朗先生, 这真是一件奇怪的事。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ? "
Can you imagine what it means ? "
能 你 想象 什么 它 方法 ? "

你能想象这意味着什么吗?

" [ˈmɪstɪʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
" Mischief of some sort , I'll be bound .
" 恶作剧 的 一些 种类 ; 患病的 是 边界 .

“我肯定会惹出点什么麻烦。”

[aɪ][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nfæb] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['hoʊzɪz] .
I **admire** **his** **nerve** **in** **holding** **the** **confab** **under** **our** **very** **noses** .
我 钦佩 他的 神经 在 保持 这 会议 在下面 我们的 非常 鼻子 .
我佩服他的胆量，竟然敢在我们眼皮底下召开这次秘密会议。

[aɪl] [hæv; həv] [brɪt] ['ɪntərvju:] [ðoʊz] ['feləʊz] [æt; ət][wʌns] .
I'll **have** **Britt** **interview** **those** **fellows** **at** **once** .
患病的 有 布里特 面试 那些 伙伴们 在 一次 .
我会立刻安排布里特去采访那些人。

['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] , ['aʊər; ɑ:r]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['dɪsəplɪn] [ɑ:r; ər] ['θreɪnd] .
Our **kitchen** , **our** **stable** **and** **our** **domestic** **discipline** **are** **threatened** .
我们的 厨房 , 我们的 稳定的 和 我们的 国内的 纪律 是 威胁 .
我们的厨房、马厩和家庭纪律都受到了威胁。

" [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [æ'toʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [brɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **They** **hastened** **to** **the** **château** , **and** **regaled** **the** **resourceful** **Britt** **with** **the**
" 他们 加快 到 这 城堡 , 和 盛宴 这 足智多谋 布里特 和 这
[dɪs'kwæɪətɪŋ] [nu:z] .
disquieting **news** .
令人不安的 消息 .
他们匆匆赶到城堡，把这令人不安的消息告诉了足智多谋的布里特。

" [aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **I'll** **have** **it** **out** **of** **'em** **in** **a** **minute** , " **he** **said** **confidently** .
" 患病的 有 它 出去 的 - 呃 在 一个 分钟 , " 他 说 自信地 .
“我马上就能从他们嘴里问出来，”他自信地说。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] ['sɔ:ndəs] ?
" **Where's** **Saunders** ?
" 在哪里? 桑德斯 ?
桑德斯在哪儿？

['wɜ:z, 'hwɜ:z] [mɪs] ['peləm] ?
Where's **Miss** **Pelham** ?
在哪里? 错过 佩勒姆 ?
佩勒姆小姐在哪里？

[kən'faʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪi:z] ['nevər] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɪ] [ði:z] [deɪz] .
Confound **the** **girl** , **she's** **never** **around** **when** **I** **want** **her** **these** **days** .
混杂 这 女孩 , 她是 绝不 大约 什么时候 我 想 她 这些 天 .
真让人头疼，最近我需要她的时候，她总是不在。

[heɪ] , [ju:; jʊ] !
Hay , **you** !
干草 , 你 !
嘿，你！

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
" **to** **a** **servant** .
" 到 一个 仆人 .
“对一个仆人。”

" [send] [mɪs] ['peləm] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Send** **Miss** **Pelham** **to** **me** .
" 发送 错过 佩勒姆 到 我 .
“把佩勒姆小姐送到我这里来。”

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [pɪŋk] , [ʌndər'stænd] ?
The **one** **in** **pink** , **understand** ?
这 一 在 粉色的 , 理解 ?
穿粉色衣服的那个，明白吗？

[ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [wʌn] .
Golden - haired one .
金的 - 头发 - 一 .

金发碧眼的人。

[jes] , [jes] , [ðæts] [raɪt] : [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ˈdʒɪɡəlz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] .
Yes , yes , that's right : the one who jiggles her fingers .
是的 , 是的 , 那就是 正确的 : 这 一 WHO 抖动 她 手指 .

没错, 没错, 就是那个抖手指的人。

[tel] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] .
Tell her to hurry .
告诉 她 到 匆忙 .

叫她快点。

" [bʌt; bət] [mɪs] [ˈpeləm] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [self] - [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈraʊzɪŋ] [ʌv; əv]
" **But Miss Pelham was off in the wood , self - charged with the arousing of**
" 但 错过 佩勒姆 曾是 离开 在 这 木头 ; 自己 - 带电 和 这 唤起 的
[ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] ;
Mr . Saunders ;
先生 . 桑德斯 ;

“但佩勒姆小姐却独自一人待在树林里，一心想着如何勾引桑德斯先生；

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
an hour passed before she could be found and brought into the light of
一个 小时 通过了 前 她 可以 是 成立 和 带来 进入 这 光 的
[ˈmɪstər] . [brɪts] [rɪˈflekʃnz] .
Mr . Britt's reflections .
先生 . 布里特的 反思 .

过了一个小时，她才被找到，并被带到布里特先生的思考之光下。

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [pɜːrt] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [dɪsˈdeɪn] ,
If her pert nose was capable of elevating itself in silent disdain ,
如果 她 活泼 鼻子 曾是 有能力的 的 提升 本身 在 沉默的 蔑视 ,

如果她那俏皮的鼻子能够无声地扬起，表示不屑一顾，

[ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈemjʊleɪt] [ɪts] [ɪɡˈzæmp(ə)l] .
Mr . Saunders was not able to emulate its example .
先生 . 桑德斯 曾是 不是 有能力的 到 仿真 它是 例子 .

桑德斯先生未能效仿它的做法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈdæzld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈsprɑːtli] [rɪˈsaɪtlz] [bʌt; bət] [ðæt]
He was not so dazzled by the sunshine of her sprightly recitals but that
他 曾是 不是 所以 眼花缭乱 经过 这 阳光 的 她 轻快的 独奏会 但 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʃiːp] - [feɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftərgloʊ] [ʌv; əv] [brɪts] [skoːrn] .
he could look sheep - faced in the afterglow of Britt's scorn .
他 可以 看 羊 - 面对 在 这 余辉 的 布里特的 轻蔑 .

他并没有被她轻快活泼的朗诵所折服，而是在布里特的轻蔑过后露出了羞愧的表情。

[brɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ˈblɑːstərɪŋ] , [kʊd; kəd] [ɪˈlɪsɪt] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkræftɪ]
Britt , with all his clever blustering , could elicit no information from the crafty
布里特 , 和 全部 他的 聪明的 虚张声势 , 可以 引出 不 信息 从 这 狡猾
[hed] - [ˈsɜːrvənt] .
head - servants .
头 - 仆人 .

布里特使尽浑身解数，却始终无法从狡猾的管家那里套出任何信息。

[ɔːl] [ðei] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɑːhɪb; ˈsɑːhiːb] [hæd; həd] [ˌɪntəˈseptɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn]
All they would say was that the strange sahib had intercepted them on
全部 他们 会 说 曾是 那 这 奇怪的 萨希布 有 截获 他们 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
their way to the town ,
他们的 方式 到 这 镇 ,

他们只说，那个古怪的老爷在他们进城的路拦住了他们。

[tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [[æˈtoʊ] .
to ask if there were any rooms to rent in the château .
到 问 如果 那里 是 任何 房间 到 租 在 这 城堡 .

询问城堡里是否有房间出租。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [brɪt] [ˈæŋɡrəli] .
" That's what he told you to say , isn't it ? " demanded Britt angrily .
" 那就是 什么 他 讲述 你 到 说 , 不是 它 ? " 要求 布里特 愤怒地 .

“是他让你这么说的，对吧？”布里特愤怒地质问道。

" [kənˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] !
" Confounded his impudence !
" 令人困惑 他的 厚颜无耻 !

“真是岂有此理！ ”

[ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [rent] !
Rooms to rent !
房间 到 租 !

房间出租！

" [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈsɔːndəs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ]
" That evening he dragged the reluctant Saunders into the privacy of the hanging
" 那 晚上 他 拖拽 这 不情愿的 桑德斯 进入 这 隐私 的 这 绞刑
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

“那天晚上，他把不情愿的桑德斯拖进了空中花园的私密空间，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
and deliberately interrupted the game of bridge which was going on .
和 故意地 中断 这 游戏 的 桥 哪个 曾是 去 在 .

他故意打断了正在进行的桥牌比赛。

[ɪf] - [hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ɪnˈtruːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] ,
If Deppingham had any intention to resent the intrusion of the solicitors ,
如果 - 有 任何 意图 到 怨恨 这 入侵 的 这 律师 ,

如果德平厄姆真的对律师的介入心存不满，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːˈstɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [brɪt] ,
he was forestalled by the startling announcement of Mr . Britt ,
他 曾是 阻止 经过 这 令人震惊 公告 的 先生 . 布里特 ,

布里特先生的惊人声明打断了他。

[huː] [ˈseldəm] [stʊd] [ɑːn] [ˈserəmoʊni] [wer] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
who seldom stood on ceremony where duty was concerned .
WHO 很少 站立 在 仪式 在哪里 责任 曾是 担心的 .

在履行职责时，他很少拘泥于形式。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [brɪt] , [ˈkɑːmli] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ] ,
" Ladies and gentlemen , " said Mr . Britt , calmly dropping into a chair near by ,
" 女士们 和 先生们 , " 说 先生 . 布里特 , 平静地 下降 进入 一个 椅子 靠近 经过 ,

“女士们，先生们，”布里特先生说着，平静地在附近的一把椅子上坐了下来。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [spaɪz] . "

" this place is full of spies . "

" 这 地方 是 满的 的 间谍 . "

“这里到处都是间谍。”

" [spaɪz] ! " [kraɪd] [fɔːr] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .

" Spies ! " cried four voices in unison .

" 间谍 ! " 哭 四 声音 在 齐声 .

“间谍！”四个人异口同声地喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [əˈpɑːlədʒi] .

Mr . Saunders nodded a plaintive apology .

先生 . 桑德斯 点头 一个 哀怨 道歉 .

桑德斯先生点头表示歉意，语气中带着一丝哀怨。

" [jes] , [sɜːr] , [ˈevri] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

" Yes , sir , every native servant here is a spy .

" 是的 , 先生 , 每一个 本国的 仆人 这里 是 一个 间谍 .

“是的，先生，这里每个本地仆人都都是间谍。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

That's what the Enemy was here for to - day .

那就是 什么 这 敌人 曾是 这里 为了 到 - 天 .

这就是敌人今天来此的目的。

[aɪv] [ˈænəlaɪzd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd][aɪm] [raɪt] .

I've analysed the situation and I'm right .

我已经 分析 这 情况 和 我是 正确的 .

我已经分析过情况了，我的判断是正确的。

[eɪnt] [aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] ?

Ain't I , Mr . Saunders ?

不是 我 , 先生 . 桑德斯 ?

难道不是吗，桑德斯先生？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ ˈem] .

Of course , I am .

的 课程 , 我 是 .

当然，我是。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [tuː; tə]

He came here to tell ' em what to do and how to report our affairs to

他 来了 这里 到 告诉 - 呢 什么 到 做 和 如何 到 报告 我们的 事务 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他来这里是为了告诉他们该怎么做，以及如何向他汇报我们的事情。

[siː] ?

See ?

看 ?

看？

[wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Well , there you are .

出色地 , 那里 你 是 .

好了，就是这样。

[wiːv] [ˈsɪmpli] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [wiː; wi][duː][ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

We've simply got to be careful what we do and say in their presence .

我们已经 简单地 得到 到 是 小心 什么 我们 做 和 说 在 他们的 在场 .

我们在他们面前必须谨言慎行。

[li:v] - [ɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
Leave 'em to me .
离开 - 呃 到 我 :

交给我吧。

[dʒʌst][bi:; bi] ['kerf(ə)] , [ðæts] [ɔ:l] . "
Just be careful , that's all ."
只是 是 小心 , 那就是 全部 :

小心点就好，仅此而已。

" [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [wa:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [sni:ks] — " [br'gæn] [bɔ:rd] -
" I don't intend to be watched by a band of sneaks — " began Lord Deppingham
" 我 不 打算 到 是 观看 经过 一个 乐队 的 潜行者 — " 开始 主 -
[ˈlɔ:ftɪli] .
loftily .
傲慢地 :

“我可不想被一群偷偷摸摸的人监视——”德平汉勋爵傲慢地说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [jɔ:'self] , " [ɪntə'rʌptɪd] [brɪt] .
" You can't help yourself , " interrupted Britt .
" 你 不能 帮助 你自己 , " 中断 布里特 :

“你控制不住自己，”布里特打断道。

" [aɪl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['evri] [demd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæts] — "
" I'll discharge every demmed one of them , that's — "
" 患病的 释放 每一个 魔鬼 — 的 他们 , 那就是 — "

“我要把他们全都开除，就是这样——”

" [li:v] - [ɪm] [tu:; tə][em 'i:] — [li:v] - [ɪm] [tu:; tə][em 'i:] , " [ɪk'skleɪmd] [brɪt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Leave 'em to me — leave 'em to me , " exclaimed Britt impatiently .
" 离开 - 呃 到 我 — 离开 - 呃 到 我 , " 惊呼 布里特 不耐烦地 :

“交给我吧——交给我吧！”布里特不耐烦地喊道。

[hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] ['stɪfnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz][fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ju:z] .
His lordship stiffened but could find no words for instant use .
他的 领主 僵硬 但 可以 寻找 不 字 为了 立即的 使用 :

大人身体僵硬，但一时找不到合适的词语。

" [naʊ] [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Now let me tell you something .
" 现在 让 我 告诉 你 某物 :

现在让我告诉你一些事。

[ðɪs] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz][ə; eɪ] [smu:ð] ['pɑ:rtɪ] .
This lawyer of theirs is a smooth party .
这 律师 的 他们的 是 一个 光滑的 派对 :

他们的这位律师很圆滑。

[ˈhi:z] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
He's here to look out for their interests and they know it .
他是 这里 到 看 出去 为了 他们的 兴趣 和 他们 知道 它 :

他来这里是为了维护他们的利益，他们也知道这一点。

[ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə][du:] ['eni] ['oʊpən] ['dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] .
It's not to their interest to assassinate you or to do any open dirty work .
它是 不是 到 他们的 兴趣 到 暗杀 你 或者 到 做 任何 打开 肮脏的 工作 :

暗杀你或者做任何公开的肮脏勾当不符合他们的利益。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He is too clever for that .
他 是 也 聪明的 为了 那 :

他没那么傻。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['boʊlz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi]
I've found out from Mr . Bowles just what the fellow has done since he
我已经 成立 出去 从 先生 . 鲍尔斯 只是 什么 这 同伴 有 完毕 自从 他
['lændɪd] ,
landed ,
登陆 ,

我从鲍尔斯先生那里了解到，那家伙自从登陆以来都做了些什么。

[θriː] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
three days ago .
三 天 前 .

三天前。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] ['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'kaʊnts] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æt; ət]
He has gone over all of the company's accounts , in the office and at
他 有 已消失 超过 全部 的 这 公司的 账户 , 在 这 办公室 和 在
[ðə; ði] [maɪnz] ,
the mines ,
这 矿井 ,

他已经仔细核查了公司在办公室和矿区的全部账目。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətəz] ,
to see that we , as agents for the executors ,
到 看 那 我们 , 作为 代理人 为了 这 遗嘱执行人 ,

为了确保我们作为遗嘱执行人的代理人，

[ˈhævnt] [pʊt] [ʌp] ['eni] [dʒɑːb][tuː; tə] [mʌlkt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəːfɪts] .
haven't put up any job to mulct the natives out of their share of the profits .
还没有 放 向上 任何 工作 到 抢夺 这 本地人 出去 的 他们的 分享 的 这 利润 .

没有设置任何工作岗位来榨取当地居民应得的利润份额。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːrgənəɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'stæbjəleri] [tuː; tə]
He has organised the whole population into a sort of constabulary to
他 有 有组织的 这 所有的 人口 进入 一个 种类 的 警察 到
[prə'tekt] [ɪt'self] [ə'genst] ['eni] [fruːd] [muːv] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːntəmpleɪt] .
protect itself against any shrewd move we may contemplate .
保护 本身 反对 任何 精明 移动 我们 可能 沉思 .

他已将全体民众组织成一支类似警察部队的队伍，以保护自己免受我们可能采取的任何狡猾举动的侵害。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˈhiːz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['skægz] [ænd; ənd] -
he's getting the evidence of everybody to prove that Skaggs and Wyckholme
他是 获得 这 证据 的 大家 到 证明 那 斯卡格斯 和 -
[wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [deθ] .
were men of sound mind up to the hour of their death .
是 男人 的 声音 头脑 向上 到 这 小时 的 他们的 死亡 .

他正在收集所有人的证据，以证明斯卡格斯和威克霍尔姆直到去世时神智都正常。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [dəpə'zɪjənz] [ʌv; əv]['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['diːləz] [ɪn] [bɑːm'beɪ] , ['eɪdən] ,
He has the depositions of agents and dealers in Bombay , Aden ,
他 有 这 沉积物 的 代理人 和 经销商 在 孟买 , 亚丁 ,

他掌握了孟买、亚丁等地的代理商和经销商的证词。

[sʊ'ez] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʊərə'piːən] ['sɪtɪz] , [ɔːl] [ə'biːŋ] [ðæt] [laɪn] .
Suez and three or four European cities , all along that line .
苏伊士运河 和 三 或者 四 欧洲的 城市 , 全部 沿着 那 线 .

苏伊士运河以及沿线的三四个欧洲城市。

[hi:; hi][gʊʊz][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈdeɪz][ˈbɪznəs][æ; ət][ðə; ði][bæŋk][æ; əz][ˈɔ:f(ə)n][æ; əz][wi:; wi][du:][æ; əz]
He goes over the day's business at the bank as often as we do as
他 去 超过 这 天 商业 在 这 银行 作为 经常 作为 我们 做 作为
[ˈeɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪgˈzekjətəz] .
agents for the executors .
代理人 为了 这 遗嘱执行人 .
他像我们这些遗嘱执行人的代理人一样，经常查看银行当天的业务情况。

[hi:; hi][ˈnoʊz][ˈdʒʌst][haʊ][ˈmeni][ˈru:bɪz][ænd; ənd][ˈsæf.aɪəz][wɜ:r; wər][wɔ:ft][aʊt][ˈjestərdeɪ] ,
He knows just how many rubies and sapphires were washed out yesterday ,
他 知道 只是 如何 许多 红宝石 和 蓝宝石 是 洗过 出去 昨天 ,
[ænd; ənd][haʊ][ˈmʌtʃ][ðeɪ][weɪ] .
and how much they weigh .
和 如何 很多 他们 称重 .
他清楚地知道昨天有多少红宝石和蓝宝石被冲走了，以及它们的重量。

[ɪts][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɪznəs] , [æ; əz][jʊr; jər][ˈeɪdʒənts] ,
It's our business , as your agents ,
它是 我们的 商业 , 作为 你的 代理人 ,
作为您的代理人，这是我们的职责。

[tu:; tə][ˈskreɪp][ʌp][ˈevrɪθɪŋ][æ; əz][fɑ:r][bæk][æ; əz][wi:; wi][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə][ˈpru:v][ðæt][ðə; ði][ˈoʊld]
to scrape up everything as far back as we can go to prove that the old
到 刮 向上 一切 作为 远的 后退 作为 我们 能 去 到 证明 那 这 老的
[tʃæps][wɜ:r; wər][ˈmentəli][ɔ:f][ðər; ðər][beɪs][wen][ðeɪ][dru:][ʌp][ðæt][əˈgri:mənt][ænd; ənd][wɪl] .
chaps were mentally off their base when they drew up that agreement and will .
小伙子们 是 精神上 离开 他们的 根据 什么时候 他们 画 向上 那 协议 和 将要 .
我们要把所有能追溯到以前的资料都找出来，以证明那些老家伙在起草那份协议和遗嘱时精神状态不正常。

[aɪ][θɪŋk][wi:v][gɑ:t][ə; eɪ][ˈfeɪd][ðə; ði][best][ʌ; əv][aɪˈti:] , [ˈi:v(ə)n][ðəʊ][ðə; ði][wɪl][lʊks][gʊd] .
I think we've got a shade the best of it , even though the will looks good .
我 思考 我们已经 得到 一个 阴影 这 最好的 的 它 , 甚至 尽管 这 将要 看起来 好的 .
我觉得我们已经尽力了，尽管遗嘱看起来不错。

[ðə; ði][ˈɪmpʌls][ðæt][ˈprɑ:mptɪd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪzi][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpleɪs] .
The impulse that prompted it was a crazy one in the first place .
这 冲动 那 提示 它 曾是 一个 疯狂的 一 在 这 第一的 地方 .
最初促使他这么做的冲动本身就很疯狂。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðen][went][ɑ:n][ˈkerfəli] .
" **He hesitated a moment and then went on carefully .**
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 去 在 小心 .
他犹豫了一下，然后小心翼翼地继续前进。

" [ʌ; əv][kɔ:rs] , [ɪf][wi:; wi][kæn; kən][ˈpru:v][ðæt][ɪnˈsænəti][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][rʌn][θru:] [ðə; ði][tu:]
" **Of course , if we can prove that insanity has always run through the two**
" 的 课程 , 如果 我们 能 证明 那 疯狂 有 总是 跑步 通过 这 二
[ˈfæmələɪz][aɪˈti:] — "
families it — "
家庭 它 — "
“当然，如果我们能证明精神疾病一直存在于这两个家族中，那么——”

" [gʊd][ɔ:rd] ! " [gɑ:spt][braʊn][ˈnɜ:rʌsli] .
" **Good Lord ! " gasped Browne nervously .**
" 好的 主 ! " 倒吸一口气 布朗 紧张地 .
“我的天哪！”布朗紧张地喘息道。

" — [aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][greɪt][help] .
" — **it would be a great help .**
" — 它 会 是 一个 伟大的 帮助 .
“——那将是莫大的帮助。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . — [ɜːr; ər] — [ˈleɪdi] - [hæv; həv] [kwɪr]
If we can show that you and Mrs . — er — Lady Deppingham have queer
如果 我们 能 展示 那 你 和 太太 . — 呃 — 女士 - 有 酷儿
[ˈspɛlz] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [aɪ ˈtiː] — "
spells occasionally , it — "
咒语 偶尔 , 它 — "

如果我们能证明你和——呃——德平汉夫人偶尔会发一些奇怪的脾气，那——"

" [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [kraɪd] [ˈleɪdi] -
" Not for all the islands in the world , " cried Lady Deppingham .
" 不是 为了 全部 这 岛屿 在 这 世界 , " 哭 女士 - .
"就算把全世界所有的岛屿都比不上,"德平汉夫人喊道。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] !
" The idea !
" 这 主意 !

"这个想法! "

[kwɪr] [ˈspɛlz] !
Queer spells !
酷儿 咒语 !

奇异的咒语!

[siː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [brɪt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [kwɪr] [ˈspɛlz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
See here , Mr . Britt , if I have any queer spells to speak of ,
看 这里 , 先生 . 布里特 , 如果 我 有 任何 酷儿 咒语 到 说话 的 ,
布里特先生, 您瞧, 如果我有什麼奇怪的魔法要说的话.....

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈtriːtɪd] [ˈpʌblɪkli] .
I won't have them treated publicly .
我 惯于 有 他们 治疗 公开 .

我不会让他们接受公开治疗。

[ɪf] [lɔːrd] - [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][kæn; kən] , [ˈɔːlsəʊ] ,
If Lord Deppingham can afford to overlook them , I daresay I can , also ,
如果 主 - 能 买得起 到 俯瞰 他们 , 我 敢说 我 能 , 还 ,
如果德平汉勋爵可以对此视而不见, 我想我也可以。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][em ˈiː][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [tuː; tə][duː][soʊ] .
even though it costs me the inheritance to do so .
甚至 尽管 它 成本 我 这 遗产 到 做 所以 .

即使这样做会让我失去继承的遗产。

[pliːz] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsænəti] [dɑːdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ]
Please be good enough to leave me out of the insanity dodge , as you
请 是 好的 足够的 到 离开 我 出去 的 这 疯狂 躲闪 , 作为 你
[əˈmɛrɪkənz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] . "
Americans call it . "
美国人 称呼 它 . "

请你们行行好, 别把我卷入你们美国人所谓的“精神错乱”之中。

" [ˈmædəm] , [ɡɑːd][əˈloʊn] [prəˈvaɪdz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪnˈherɪtəns] — " [brɪgæn] [brɪt] [ɪnˈsɪstəntli] ,
" Madam , God alone provides that part of your inheritance — " began Britt insistently ,
" 女士 , 上帝 独自的 提供 那 部分 的 你的 遗产 — " 开始 布里特 坚持不懈 ,
"夫人, 只有上帝才能赐予您那部分遗产——"布里特坚持道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [fer] [ɡraʊnd] .
fearing that he was losing fair ground .
害怕 那 他 曾是 输 公平的 地面 .

他担心自己正在失去优势。

" [ðen] [li:v] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [gɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'skɪvər] .
" **Then leave it for God to discover .**
" 然后 离开 它 为了 上帝 到 发现 .
" 那就交给上帝去发现吧。"

[aɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I'll not be a party to it .
患病的 不是 是 一个 派对 到 它 .
" 我不会参与其中。"

[ɪts] [ˈʌtər] [ˈnɑ:nsens] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈskeɪðɪŋli] .
It's utter nonsense , " she cried scathingly .
它是 说出 废话 , " 她 哭 尖刻地 .
" 简直是胡说八道！ " 她尖刻地喊道。

" [ˈrʌbɪʃ] ! " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] [ˈboʊldli] .
" **Rubbish ! " asserted Mr . Saunders boldly .**
" 垃圾 ！ " 断言 先生 . 桑德斯 大胆地 .
" 胡说！ " 桑德斯先生断然说道。

" [wʌt] ? " [ɪkˈskeɪɪmd] [brɪt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈsɔ:ndəs] [soʊ] [əˈbrʌptli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [məɪn] [dʒʌmpt]
" **What ? " exclaimed Britt , turning upon Saunders so abruptly that the little man jumped**
" 什么 ? " 惊呼 布里特 , 转弯 之上 桑德斯 所以 突然 那 这 小的 男人 跳了起来
,
,
,
" 什么？ " 布里特惊呼一声，猛地转身看向桑德斯，吓得这个矮个子男人跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˌri:əˈdʒʌst] [hɪz; ɪz] [ˈnektaɪ] .
and immediately began to readjust his necktie .
和 立即地 开始 到 重新调整 他的 领带 .
他立即开始整理领带。

" [wʌts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?
" 那是什么？"

[lʊk] [hɪr] ; [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈoʊnli] [hoʊp] — [ðə; ðɪ] [ɪnˈsænəti] [dɑ:dʒ] , [aɪ] [mi:n] .
Look here ; it's our only hope — the insanity dodge , I mean .
看 这里 ; 它是 我们的 仅有的 希望 — 这 疯狂 躲闪 , 我 意思是 .
瞧瞧，这是我们唯一的希望——我是说，躲避疯狂的方法。

[ðeɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [æɪn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔ:rt] [ðæt] [ˈskægz] [ænd; ənd] — "
They've got to show in an English court that Skaggs and — "
他们有 得到 到 展示 在 一个 英语 法庭 那 斯卡格斯 和 — "
他们必须在英国法庭上证明斯卡格斯和——"

" [let] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] [əˈbaʊt] [ˈskægz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɑ:bi] [braʊn] , " [bʌt; bət]
" **Let them show what they please about Skaggs , " interrupted Bobby Browne , " but**
" 让 他们 展示 什么 他们 请 关于 斯卡格斯 , " 中断 鲍比 布朗 , " 但
, [kənˈfaʊnd] [ju:; jʊ] ,
, **confound you ,**
, 混杂 你 ,
" 让他们随便展示斯卡格斯的丑闻吧，" 鲍比·布朗打断道，" 但是，真是见鬼了！ "

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [fɪts] [ɔ:r] [ˈspɛlz] [ɔ:r] [wətˈevər] [ju:; jʊ]
I can't have any one saying that I'm subject to fits or spells or whatever you
我 不能 有 任何 一 说 那 我是 主题 到 适合 或者 咒语 或者 任何 你
[tʃu:z] [tu:; tə] [kɔ:l] - [ɪm] .
choose to call ' em .
选择 到 称呼 - 呃 .
我不能接受任何人说我会发脾气、中毒或者随便你怎么称呼它们。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] - [ɪm] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ'd][hæv; həv] - [ɪm] [ˈpraɪvətli] ,
I don't have 'em , but even if I did , I'd have 'em privately ,
我 不 有 - 呃 , 但 甚至 如果 我 做过 , ID 有 - 呃 私下 ,
我没有, 就算有, 我也会私下保存。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . "
not for the benefit of the public . "
不是 为了 这 益处 的 这 民众 . "
并非为了公众利益。

" [ɪz][aɪ'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn'seɪn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
" **Is it necessary to make my husband insane in order to establish the fact that**
" 是 它 必要的 到 制作 我的 丈夫 疯狂的 在 命令 到 建立 这 事实 那
[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] ?
his grandfather was not of sound mind ?
他的 祖父 曾是 不是 的 声音 头脑 ?
“难道非要让我丈夫精神失常才能证明他祖父精神不健全吗？”

" [ˈkwɪərɪd] [ˈprɪti] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:məst, 'kɑ:lməst][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɪnˈflekʃn] .
" **queried pretty Mrs . Browne , with her calmest Boston inflection .**
" 查询 漂亮的 太太 . 布朗 , 和 她 最平静 波士顿 拐点 .
“美丽的布朗太太用她最平静的波士顿口音问道。”

" [aɪ'ti:] [dɪˈpendz] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [brɪt] [ˈku:lli] .
" **It depends on your husband , " said Britt coolly .**
" 它 取决于 在 你的 丈夫 , " 说 布里特 冷静地 .
“这取决于你丈夫,”布里特冷冷地说。

" [ɪf] [hi:; hi] [stɪks] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [help][ju: 'es][tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [wɪl] , [ˈhi:z] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
" **If he sticks at anything which may help us to break that will , he's certainly**
" 如果 他 棍子 在 任何事物 哪个 可能 帮助 我们 到 休息 那 将要 , 他是 当然
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .
“如果他坚持做任何可能帮助我们摧毁他意志的事情, 那他肯定疯了。”

[ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ'ti:] . "
That's all I've got to say about it . "
那就是 全部我已经 得到 到 说 关于 它 . "
我对此就没什么要说的了。

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [pouz][æz; əz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] , " [rɔ:rd] [braʊn] .
" **Well , I'm hanged if I'll pose as an insane man , " roared Browne .**
" 出色地 , 我是 绞刑 如果患病的 姿势 作为 一个 疯狂的 男人 , " 咆哮 布朗 .
“哼, 我宁愿被吊死, 也不愿假扮疯子!”布朗咆哮道。

" [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] [ˈhæznt] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'seɪn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] ?
" **Mr . Saunders hasn't asked me to be insane , have you , Mr . Saunders ?**
" 先生 . 桑德斯 还没有 问 我 到 是 疯狂的 , 有 你 , 先生 . 桑德斯 ?
“桑德斯先生并没有要求我发疯, 对吧, 桑德斯先生?”

" [æskt] [ˈleɪdi] [ˈægnəs][ɪn][hɜ:r; həɹ] [swi:təst] , [sko:rn] .
" **asked Lady Agnes in her sweetest , scorn .**
" 问 女士 艾格尼丝 在 她 最甜美的 , 轻蔑 .
“艾格尼丝夫人用她最温柔的语气, 带着轻蔑问道。”

" [aɪ][dəʊnt] [æprɪ'hend] — " [bɪ'gæn] [ˈsɔ:ndəs] [ˈnɜ:rvəsli] .
" **I don't apprehend — " began Saunders nervously .**
" 我 不 逮捕 — " 开始 桑德斯 紧张地 .
“我不明白——”桑德斯紧张地开口道。

" ['sɔ:ndəs] , " [sed] [brit] , ['kælkjʊlɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['i:vnlɪ] ,
" **Saunders** , " **said Britt** , **calculatingly** **and** **evenly** ,
" 桑德斯 , " 说 布里特 , 心存算计地 和 均匀地 ,
" 桑德斯 , " 布里特冷静而平静地说。

" [nekst] [θɪŋ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪn'sæənəti][ɪn][jər; jər]['fæməli] .
" **next thing we'll have to begin hunting for insanity in your family** .
" 下一个 事物 出色地 有 到 开始 打猎 为了 疯狂 在 你的 家庭 :
" 下一步我们就得开始调查你家是否有精神病患者了。 "

[wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [bɔ:rd] - . "
We haven't heard anything from you on this little point , Lord Deppingham . "
我们 还没有 听到 任何事物 从 你 在 这 小的 观点 , 主 - . "
德平汉勋爵, 我们还没有收到您就此事的任何消息。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['sɒndəːzɪz] ['fæməli] , " [sed] - ['stɪfli] .
" **I don't know anything about Mr . Saunders's family , " said Deppingham stiffly** .
" 我 不 知道 任何事物 关于 先生 : 桑德斯 家庭 , " 说 - 僵硬地 :
"我对桑德斯先生的家庭一无所知,"德平厄姆生硬地说。

[brit] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
Britt looked at him for a moment , puzzled and uncertain .
布里特 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 困惑 和 不确定 :
布里特看了他一会儿, 既困惑又犹豫。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['hoʊpləs] [læf] [ænd; ənd] [sed] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
Then he gave a short , hopeless laugh and said , under his breath :
然后 他 给予 一个 短的 , 绝望 笑 和 说 , 在下面 他的 气息 :
然后他发出了一声短促而绝望的笑声, 低声说道:

" ['həʊli] [smʊk] !
" **Holy smoke !**
" 圣 抽烟 !
" 我的天哪! "

" [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑ:kt] [bæk] [tu:; tə]
" **He immediately altered the course of the discussion and harked back to**
" 他 立即地 已修改 这 课程 的 这 讨论 和 倾听 后退 到
[hɪz; ɪz][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [spaɪz] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
his original declaration that spies abounded in the château .
他的 原来的 宣言 那 间谍 大量 在 这 城堡 :
"他立即改变了讨论的方向, 重新回到他最初的说法, 即城堡里到处都是间谍。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ə'dʒʌ:nd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [hi:; hi]
When he finally called the conference adjourned and prepared to depart , he
什么时候 他 最后 称为 这 会议 休会 和 准备 到 离开 , 他
['kɑ:mli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stə'na:grəfər] .
calmly turned to the stenographer .
平静地 转向 到 这 速记员 :
当他最终宣布会议结束并准备离开时, 他平静地转向速记员。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ðɪs] [daʊn] , [mɪs] ['peləm] ? "
" **Did you get all this down , Miss Pelham ?** "
" 做过 你 得到 全部 这 向下 , 错过 佩勒姆 ? "
"佩勒姆小姐, 你都记下来了吗? "

" [jes] , ['mɪstər] . [brit] . "
" **Yes , Mr . Britt** . "
" 是的 , 先生 : 布里特 : "
"是的, 布里特先生。"

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ，
" **Then he went away** ，
" 然后 他 去 离开 ，

然后他就走了，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌn'kɑːnfəsli] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['emfəsis] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðæt]
leaving the quartette unconsciously depressed by the emphasis he placed upon that
离开 这 四重奏 不知不觉 郁闷 经过 这 强调 他 放置 之上 那
[ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] ．
single word ．
单身的 单词 ．

他如此强调这一个词，让四重唱成员不由自主地感到沮丧。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ， [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː]
The next day but one , it was announced that the Enemy had moved into
这 下一个 天 但 一 ， 它 曾是 宣布 那 这 敌人 有 已搬 进入
[ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] ．
the bungalow ．
这 平房 ．

第二天，就宣布敌军已经搬进了这栋平房。

[saɪnz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ]
Signs of activity about the rambling place could be made out from the hanging
标志 的 活动 关于 这 漫无边际 地方 可以 是 制成 出去 从 这 绞刑
[ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjæ'toʊ] ．
garden at the château ．
花园 在 这 城堡 ．

从城堡的空中花园可以窥见这片广阔区域的活动迹象。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ， [haʊ'evər] ，
It was necessary , however ,
它 曾是 必要的 ， 然而 ，

然而，这是必要的。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [brɪ'naːkjələrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈræðər] [kloʊz] [waːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði]
to employ the binoculars in the rather close watch that was kept by the
到 采用 这 双筒望远镜 在 这 相当 关闭 手表 那 曾是 保留 经过 这
[ˈɪntrəstɪd] [ə'ɪstəkræt] [brɪ'loʊ] ．
interested aristocrats below ．
感兴趣的 贵族 以下 ．

利用望远镜观察下方贵族们密切的监视。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [greɪ] ，
From time to time the grey ,
从 时间 到 时间 这 灰色的 ，

偶尔也会有灰色，

[bluː] [ɔːr] [waɪt] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]
blue or white - clad figure of the Enemy could be seen directing the
蓝色的或者 白色的 - 覆膜 数字 的 这 敌人 可以 是 已见 导演 这
[ɑːpɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈriːhə'bɪlɪteɪtɪŋ] - " [nest] ．
operations of the natives who were engaged in rehabilitating Wyckholme's " nest ．
运营 的 这 本地人 WHO 是 已订婚的 在 康复 - " 巢 ．

可以看到身穿蓝色或白色服装的敌人的身影指挥着当地居民重建威克霍尔姆的“巢穴”。

" [ðə; ði] [ʃæ'tou] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
" The château was now under the very eye of the Enemy .
" 这 城堡 曾是 现在 在下面 这 非常 眼睛 的 这 敌人 ” .

“这座城堡现在完全处于敌人的监视之下。”

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑ:r]
THE AMERICAN BAR
这 美国人 酒吧

美国律师协会

" [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] , ['mɪstər] . [brɪt] , " [sed] [mɪs] ['peləm] .
" You're wanted at the ' phone , Mr . Britt , " said Miss Pelham .
" 你是 通缉 在 这 - 电话 , 先生 : 布里特 , " 说 错过 佩勒姆 .

“布里特先生，有人找你接电话，”佩勒姆小姐说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərd] .
It was late in the evening a day or two afterward .
它 曾是 晚的 在 这 晚上 一个 天 或者 二 之后 .

那是一两天后的一个深夜。

[brɪt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bu:θ] .
Britt went into the booth .
布里特 去 进入 这 展位 .

布里特走进了录音棚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,
He was not in there long ,
他 曾是 不是 在 那里 长的 ,

他没在里面待多久。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['peləm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
but when he came out he found that Miss Pelham had disappeared .
但 什么时候 他 来了 出去 他 成立 那 错过 佩勒姆 有 消失 .

但他出来后发现佩勒姆小姐已经不见了。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ;
The coincidence was significant ;
这 巧合 曾是 重要的 ;

这一巧合意义重大；

['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . Saunders was also missing from his seat on the window - sill at the
先生 : 桑德斯 曾是 还 丢失的 从 他的 座位 在 这 窗户 - 窗台 在 这

[fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
far end of the long corridor .
远的 结尾 的 这 长的 走廊 .

桑德斯先生也不见了，他原本坐在长走廊尽头的窗台上。

[brɪt] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
Britt looked his disgust , and muttered something characteristic .
布里特 看起来 他的 厌恶 , 和 低声说道 某物 特征 .

布里特露出厌恶的表情，嘟囔了几句他特有的话语。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][wʌn] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mju:nɪkət] , [hi:; hi][ˈboʊldli][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]
Having no one near with whom he could communicate , he boldly set off for
拥有 不 一 靠近 和 谁 他 可以 交流 , 他 大胆地 放 离开 为了
[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgɑ:rdn] ,
the hanging garden ,
这 绞刑 花园 ,

由于身边没有可以交流的人，他大胆地向空中花园进发。

[wer] - [hæd; həd] [ɪnˈstɔ:ld] [ðə; ði] [bɔ:n] - [ˈaɪd(ə)] [ru:'let] [ˌpærəfərˈneɪliə] .
where Deppingham had installed the long - idle roulette paraphernalia .
在哪里 - 有 已安装 这 长的 - 闲置的 轮盘赌 用具 .

德平汉姆在那里安装了长期闲置的轮盘赌用具。

[ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪsɪŋ] [prəˈspektɪv] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd] [ˈsæf.aɪəz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
The quartette were placing prospective rubies and sapphires on the board ,
这 四重奏 是 放置 预期 红宝石 和 蓝宝石 在 这 木板 ,

四人组正在将疑似红宝石和蓝宝石放在板上。

[ˈju:zɪŋ] [ɡʌn] - [wɑ:dz][ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl][ˈɑ:rtɪk(ə)] .
using gun - wads in lieu of the real article .
使用 枪 - 垫片 在 代替 的 这 真实的 文章 .

用枪托代替真弹。

[brɪts] [ˈstɑ:ki] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [hɔ:lz] ,
Britt's stocky figure came down through the maze of halls ,
布里特的 矮壮 数字 来了 向下 通过 这 迷宫 的 大厅 ,

布里特敦实的身影穿过迷宫般的走廊走了下来，

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
across the vine - covered bridge and into the midst of a transaction which
穿过 这 藤 - 涵盖 桥 和 进入 这 中间 的 一个 交易 哪个

[ɪnˈvɔ:lvd] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈru:bɪz] .
involved perhaps a hundred thousand pounds in rubies .
涉及 也许 一个 百 千 磅 在 红宝石 .

穿过藤蔓缠绕的桥梁，进入了一场可能涉及价值十万英镑红宝石的交易之中。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈserəmoʊni] , " [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
" **Say , " he said , without ceremony , " the Enemy's in trouble .**
" 说 , " 他 说 , 没有 仪式 , " 这 敌人的 在 麻烦 .

“说吧，”他不加客气地说，“敌人有麻烦了。”

[ˈboʊlz] [dʒʌst] [ˈtelɪfəʊnd] .
Bowles just telephoned .
鲍尔斯 只是 电话 .

鲍尔斯刚刚打过电话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
There's a lot of excitement in the town .
有 一个 很多 的 激动 在 这 镇 .

小镇上洋溢着兴奋的气氛。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈti:] . " **I don't know what to make of it . " "**
我 不 知道 什么 到 制作 的 它 . " "

我不知道该如何看待这件事。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ? " [graʊld] - ,
" **Then why the devil are you breaking in here with it ? " growled Deppingham ,**
" 然后 为什么 这 魔鬼 是 你 打破 在 这里 和 它 ? " 咆哮 - ,

“那你他妈的为什么带着它闯进来？”德平厄姆咆哮道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tu:; tə] [heit] [brit] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈɑ:rdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈmæniɪdʒəbl] .
who was growing to hate Britt with an ardour that was unmanageable .
WHO 曾是 生长 到 恨 布里特 和 一个 热情 那 曾是 难以控制 .

他对布里特的恨意与日俱增，这种恨意已经到了无法控制的地步。

" [ˈðɪsəl, ðɪsəl] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] , [ˈnevər] [fɪr] .
" **This'll interest you , never fear** .
" 这将 兴趣 你 , 绝不 害怕 .

“你肯定会对这个感兴趣，别担心。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [brɪtwi:n] [vɑ:n] [blɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
There's been a row between Von Blitz and the lawyer ,
有 到过 一个 排 之间 冯 闪电战 和 这 律师 ,

冯·布利茨和那位律师之间发生了争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæz; həz] [ʌnˈmɜ:sɪfəli] [θreɪt] [vɑ:n] [blɪts] .
and the lawyer has unmercifully threshed Von Blitz .
和 这 律师 有 无情地 脱粒 冯 闪电战 .

律师毫不留情地抨击了冯·布利茨。

[ɡʊd] [bɔ:rd] , [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] , [ˈwɒdnt] [ju:; jʊ] , [braʊn] ?
Good Lord , I'd like to have seen it , wouldn't you , Browne ?
好的 主 , ID 喜欢 到 有 已见 它 , 不会 你 , 布朗 ?

我的天哪，我真想亲眼看看，你不想吗，布朗？

[seɪ] , [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ? "
Say , he's all right , isn't he ? "
说 , 他是 全部 正确的 , 不是 他 ? "

他说，他没事吧？

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈbaʊt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [braʊn] .
" **What was it all about ? " demanded Browne** .
" 什么 曾是 它 全部 关于 ? " 要求 布朗 .

“这到底是怎么回事？”布朗质问道。

[ðeɪ] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] .
They , were now listening , all attention .
他们 , 是 现在 聆听 , 全部 注意力 .

他们全神贯注地听着。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [vɑ:n] [blɪts] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , " [sed] [brit] .
" **It seems that Von Blitz is in the habit of licking his wives , " said Britt** .
" 它 似乎 那 冯 闪电战 是 在 这 习惯 的 舔舐 他的 妻子们 , " 说 布里特 .

“看来冯·布利茨有舔他妻子的习惯，”布里特说。

" [ˈboʊlɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [tɔ:k] .
" **Bowles was so excited he could hardly talk** .
" 鲍尔斯 曾是 所以 兴奋的 他 可以 几乎 讲话 .

“鲍尔斯激动得几乎说不出话来。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [get] [ˈboʊlɪz] [ˈri:əli] [əˈweɪk] . "
It must have been awful if it could get Bowles really awake . "
它 必须 有 到过 可怕 如果 它 可以 得到 鲍尔斯 真的 醒 . "

如果这能把鲍尔斯彻底唤醒，那肯定糟透了。

" [mɪˈrækjələs] ! " [sed] - [kənˈklu:sɪvli] .
" **Miraculous ! " said Deppingham conclusively** .
" 神奇 ! " 说 - 最终 .

“真是奇迹！”德平厄姆斩钉截铁地说。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][get][,aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæz; həz][kən'kluːdɪd] [tuː; tə][æd'væns] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
" **Well , as I get it , the lawyer has concluded to advance the American**
出色地 , 作为 我 得到 它 , 这 律师 有 结束 到 进步 这 美国人
[,ɪdiə'sɪŋkrəsi] [noʊn] [æz; əz] [rɪ'fɔːrm] .
idiosyncrasy known as reform .
特质 已知 作为 改革 .

“嗯，据我所知，这位律师决定推进美国特有的改革方式。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [maɪ][ˈleɪdi] .
It's a habit with us , my lady .
它是 一个 习惯 和 我们 , 我的 女士 .

这是我们家的习惯，夫人。

[wi:l] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es][get][ðer; ðər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [klʌb] .
We'll try to reform heaven if enough of us get there to form a club .
出色地 尝试 到 改革 天堂 如果 足够的 的 我们 得到 那里 到 形式 一个 俱乐部 .

如果我们当中有足够多的人能去天堂组建一个俱乐部，我们将尝试改革天堂。

[vɑːn][blɪts] [biːts] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrʒn] [waɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrʒn] [rʌgz] , [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈniːdɪd]
Von Blitz beats his Persian wives instead of his Persian rugs , therefore he needed
冯 闪电战 节拍 他的 波斯语 妻子们 反而 的 他的 波斯语 地毯 , 所以 他 需要
[rɪ'fɔːrmɪŋ] .
reforming .
改革 .

冯·布利茨殴打的是他的波斯妻子而不是他的波斯地毯，因此他需要接受改造。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] [ˈenəmi] , [met][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
Our friend , the Enemy , met him this evening ,
我们的 朋友 , 这 敌人 , 遇见 他 这 晚上 ,

我们的朋友，也就是敌人，今晚与他会面了。

[ænd; ænd][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈsɪŋɡjələr][ɔːr] [ˈplʊrəl] ,
and told him that no white man could beat his wife , singular or plural ,
和 讲述 他 那 不 白色的 男人 可以 打 他的 妻子 , 单数 或者 复数 ,
[ˈsɪŋɡjələr] [ɔːr] [ˈplʊrəl] ,
并告诉他，任何白人都不能殴打他的妻子，无论是一个还是多个。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .
while he was around .
尽管 他 曾是 大约 .

当他还在的时候。

[vɑːn][blɪts] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈʌɡli] [tʃæp] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈnæt(ə)rəli] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]
Von Blitz is a big , ugly chap , and he naturally resented the interference with
冯 闪电战 是 一个 大的 , 丑陋的 小伙子 , 和 他 自然 怨恨 这 干涉 和
[hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [maɪt] .
his divine might .
他的 神圣的 可能 .

冯·布利茨是个身材魁梧、相貌丑陋的家伙，他自然对有人干涉他神圣的力量感到愤恨。

[hiː; hi][ˈtɔʊld][ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə][ɡoʊ] [hæŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] .
He told the lawyer to go hang or something equivalent .
他 讲述 这 律师 到 去 悬挂 或者 某物 相等的 .

他让律师去死，或者做了类似的事情。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
The lawyer knocked him down .
这 律师 敲门 他 向下 .

律师把他打倒在地。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'ti:] !
By George , I'd like to have seen it !
经过 乔治 , ID 喜欢 到 有 已见 它 !

天哪，我真想亲眼看看！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['boʊlz] [telz] [ai 'ti:] ,
From the way Bowles tells it ,
从 这 方式 鲍尔斯 讲述 它 ,

据鲍尔斯所说，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt]
he must have knocked him down so incessantly in the next five minutes that
他 必须 有 敲门 他 向下 所以 不已 在 这 下一个 五 分钟 那
[vɑ:n][blɪtsɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][stænd][ʌp][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [[ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌtər] .
Von Blitz's attempts to stand up were nothing short of a stutter .
冯 闪电战 尝试 到 站立 向上 是 没有什么 短的 的 一个 口吃 .

接下来的五分钟里，他肯定不停地把冯·布利茨击倒，以至于冯·布利茨每次试图站起来都结结巴巴的。

[mɔ:ɪ'rʊʊər] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [let][vɑ:n][blɪts][stæb][hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] .
Moreover , he wouldn't let Von Blitz stab him worth a cent .
而且 , 他 不会 让 冯 闪电战 刺 他 值得 一个 中心 .

而且，他绝不会让冯·布利茨伤他一分钱。

['boʊlz] [sez] ['hi:z][gɑ:t][vɑ:n][blɪts] [kaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['sɜ:rkəl] ,
Bowles says he's got Von Blitz cowed , and the whole town is walking in circles ,
鲍尔斯 说道 他是 得到 冯 闪电战 胆怯 , 和 这 所有的 镇 是 步行 在 界 ,
鲍尔斯说他已经把冯·布利茨吓住了，整个镇子都乱了阵脚。

[ɪts] [soʊ] ['dɪzi] .
it's so dizzy .
它是 所以 晕眩的 .

好晕啊。

[vɑ:n][blɪtsɪz] [waɪvz] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] .
Von Blitz's wives threaten to kill the lawyer , but I guess they won't .
冯 闪电战 妻子们 威胁 到 杀 这 律师 , 但 我 猜测 他们 惯于 .

冯·布利茨的妻子们威胁要杀了这位律师，但我猜她们不会这么做。

['boʊlz] [sez] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] [ænd; ənd] ['tɜ:rkɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:r; ər]['kreɪzi] [ə'baʊt]
Bowles says that all the Persian and Turkish women on the island are crazy about
鲍尔斯 说道 那 全部 这 波斯语 和 土耳其 女性 在 这 岛 是 疯狂的 关于
[ðə; ði] ['feləʊ] . "
the fellow . "
这 同伴 . "

鲍尔斯说，岛上所有的波斯和土耳其女人都为这个男人着迷。

" ['mɪstər] . [brɪt] ! " [prəʊ'testɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Mr . Britt !** " **protested Mrs . Browne** .
" 先生 . 布里特 ! " 抗议 太太 . 布朗 .

“布里特先生！”布朗太太抗议道。

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] .
" **Beg pardon** .
" 求 赦免 .

对不起。

[pər'hæps] ['boʊlz] [ɪz] [rɔ:n] .
Perhaps Bowles is wrong .
也许 鲍尔斯 是 错误的 .

或许鲍尔斯错了。

[wel] , [tu:; tə] [meɪk] [ai 'ti:] [[ɔ:rt] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæz; həz][gɑ:t][vɑ:n][blɪts] [tu:; tə] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['si:kɹətli]
Well , to make it short , the lawyer has got Von Blitz to hating him secretly
出色地 , 到 制作 它 短的 , 这 律师 有 得到 冯 闪电战 到 憎恨 他 偷偷
,
/
,

简而言之，这位律师已经让冯·布利茨暗地里恨透了他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
and the German has a lot of influence over the people .
和 这 德语 有 一个 很多 的 影响 超过 这 人们 .

德国人对民众有很大的影响力。

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfrend] .
It may be uncomfortable for our good - looking friend .
它 可能 是 不舒服 为了 我们的 好的 - 寻找 朋友 .

这可能会让这位英俊的朋友感到不自在。

[ɪf][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [soʊ] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
If he didn't seem so well able to look out for himself ,
如果 他 没有 似乎 所以 出色地有能力的 到 看 出去 为了 他自己 ,

如果他看起来不太能照顾好自己，

[aɪˈd] [fiːl] [ˈmɑːti] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I'd feel mighty uneasy about him .
ID 感觉 强大的 不安 关于 他 .

我对他感到非常不安。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] . "
After all , he's a white man and a good fellow , I imagine . "
后 全部 , 他是 一个 白色的 男人 和 一个 好的 同伴 , 我 想象 . "

毕竟，他是个白人，而且我想他应该是个好人。

" [ɪf][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] [daʊn] [ðər; ðər] ,
" **If he should be in great danger down there** ,
" 如果 他 应该 是 在 伟大的 危险 向下 那里 ,

“如果他在那里遇到极大的危险，

" [sed] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈfɜːrmlɪ] — [pərˈhæps] [ˈkɑːnʃəsli] — " [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **said her ladyship firmly — perhaps consciously — " we must offer him a**
" 说 她 夫人 牢牢 — 也许 有意识地 — " 我们 必须 提供 他 一个

[seɪf] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
safe retreat in the château .
安全的 撤退 在 这 城堡 .

“夫人坚定地说——或许是出于自觉——我们必须为他提供一个在城堡里的安全避难所。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **The others looked at her in surprise** .
" 这 其他的 看起来 在 她 在 惊喜 .

其他人惊讶地看着她。

" [wiː; wi][kɑːnt] [stænd] [ɔːf] [ænd; ʌnd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈməːdəd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][ˈkwɑːlɪfaɪd] [ˈheɪstɪli] .
" **We can't stand off and see him murdered , you know , " she qualified hastily** .
" 我们 不能 站立 离开 和 看 他 被谋杀 , 你 知道 , " 她 合格的 草草 .

“我们不能袖手旁观，眼睁睁地看着他被谋杀，你知道的，”她赶紧补充道。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [dəˈrektɪd]
The next morning a messenger came up from the town with a letter directed
这 下一个 早晨 一个 信使 来了 向上 从 这 镇 和 一个 信 指导

[tuː; tə] [ˈmesərz] . [brɪt] [ænd; ʌnd] [ˈsɔːndəs] .
to Messrs . Britt and Saunders .
到 先生们 . 布里特 和 桑德斯 .

第二天早上，镇上来了一位信使，带来了一封寄给布里特先生和桑德斯先生的信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
It was from the Enemy ,
它 曾是 从 这 敌人 ,

这是来自敌人的，

[ænd; ʌnd] [ri'kwɛstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mi:t] [him; ɪm][ɪn] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət] [fɔ:r] [ðæt]
and requested them to meet him in private conference at four that
和 请求 他们 到 见面 他 在 私人的 会议 在 四 那
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

并要求他们当天下午四点与他进行私人会面。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]
" **I think it will be for the benefit of all concerned if we can get**
" 我 思考 它 将要 是 为了 这 益处 的 全部 担心的 如果 我们 能 得到
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我认为如果我们能够齐聚一堂，对所有相关人员都有好处。

" [roʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
" **wrote the Enemy in conclusion** .
" 写道 这 敌人 在 结论 .

敌人最后写道。

" ['hiːz] ['wi:kənɪŋ] , " [mjuːzd] [brɪt] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" **He's weakening** , " **mused Britt** , **experiencing a sense of disappointment over his**
" 他是 减弱 , " 沉思 布里特 , 体验 一个 感觉 的 失望 超过 他的
[ˈkʌntrɪmənz] [ˌfæləˈbɪləti] .
countryman's fallibility .
乡亲们 易错性 .

“他正在衰弱，”布里特沉思道，对这位同胞的弱点感到失望。

" [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['sɔ:ndəs] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" **My word for it** , **Saunders** , **he's going to propose an armistice of some**
" 我的 单词 为了 它 , 桑德斯 , 他是 去 到 提出 一个 停战 的 一些
[sɔ:rt] .
sort .
种类 .

“我敢肯定，桑德斯，他一定会提出某种形式的停战协议。”

[hiː; hi][kɑ:nt] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] . "
He can't keep up the bluff . "
他 不能 保持 向上 这 虚张声势 . "

他撑不下去了。

" ['ʌ:kɪŋ] [bæd][fɔ:rm] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ju: 'es][laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['sɔ:ndəs] [rɪ'fleksɪvli] .
" **Shocking bad form** , **writing to us like this** , " **said Saunders reflectively** .
" 令人震惊 坏的 形式 , 写作 到 我们 喜欢 这 , " 说 桑德斯 反思地 .

“这样写信给我们，真是太没礼貌了，”桑德斯若有所思地说。

" [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [goʊ][ˈɪntuː] ['eni] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] .
" **As if we'd go into any agreement with the fellow** .
" 作为 如果 我们会 去 进入 任何 协议 和 这 同伴 .

“好像我们会和那家伙达成任何协议似的。”

[aɪm] [ʃʊr] ['leɪdi] - ['wɒdnt] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I'm sure Lady Deppingham wouldn't consider it for a moment .
我是 当然 女士 - 不会 考虑 它 为了 一个 片刻 .

我确信德平汉夫人一刻也不会考虑这件事。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['kærid] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; ei] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'spɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **The messenger carried back with him a dignified response in which the**
" 这 信使 携带 后退 和 他 一个 凝重 回复 在 哪个 这
['kaʊnsələz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['leɪdi] - [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]
counsellors for Mr . Browne and Lady Deppingham respectfully declined to
咨询师 为了 先生 . 布朗 和 女士 - 尊敬 拒绝 到
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
engage in any conference at this time .
从事 在 任何 会议 在 这 时间 .

“信使带回了一份措辞得体的答复，其中布朗先生和德平汉夫人的顾问们恭敬地拒绝在此时进行任何会谈。
[æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [,æftər'hnuːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər]
At two o'clock that afternoon the entire force of native servants picked up their
在 二 点钟 那 下午 这 全部的 力量 的 本国的 仆人 挑选 向上 他们的
[bɪ'ləŋɪŋz] ,
belongings ,
财物 ,

当天下午两点，所有本地仆人都收拾好了行李。
[ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] .
and marched out of the château .
和 行军 出去 的 这 城堡 .

然后他们列队走出了城堡。
[brɪt] ['stɔːrmd] [ænd; ənd] ['θreɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [moʊ'hæmɪdən] [ʃʊk] [ðer; ðər]
Britt stormed and threatened , but the inscrutable Mohammedans shook their
布里特 暴风雨 和 威胁 , 但 这 难以捉摸 穆罕默德人 摇晃 他们的
['hedz] [ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪts] .
heads and hastened toward the gates .
头部 和 加快 朝向 这 大门 .

布里特怒气冲冲地威胁道，但那些难以捉摸的穆斯林摇了摇头，匆匆走向大门。
[dɪ'spər] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [[æ'toʊ] ; [terz] [ænd; ənd][læmen'teɪʃənz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
Despair reigned in the château ; tears and lamentations were no more effective
绝望 统治 在 这 城堡 ; 眼泪 和 哀歌 是 不 更多的 有效的
[ðæn; ðən] ['blæsfəmi] .
than blasphemy .
比 亵渎神明 .

城堡里弥漫着绝望的气氛；眼泪和哀叹与亵渎神明一样无效。
[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dɛɪməj] , [swɑːv] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ,
The major - domo , suave and deferential ,
这 主要的 - 家政 , 温文尔雅 和 尊重 ,
管家温文尔雅，彬彬有礼。

['greɪvli] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . [brɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪ'geɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
gravely informed Mr . Britt that they were leaving at the instigation of their
严重地 知情的 先生 . 布里特 那 他们 是 离开 在 这 煽动 的 他们的
['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] ,
legal adviser ,
合法的 顾问 ,

他们郑重地告知布里特先生，他们是在法律顾问的授意下离开的。
[huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər] ['ɪfʊːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
who had but that hour issued his instructions .
WHO 有 但 那 小时 发布 他的 指示 .
就在这时，他下达了指令。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'getɪŋ] [wʌt] [aɪ][sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɡʌnbɔʊt] , " [sed]
" **I hope you are not forgetting what I said about the American gunboats , " said**
" 我 希望 你 是 不是 遗忘 什么 我 说 关于 这 美国人 炮艇 , " 说
[brɪt] ['pɑːndərəsli] .
Britt ponderously .
布里特 沉重地 .

“我希望你没有忘记我之前对美国炮艇说过的话，”布里特沉思道。

" [ɑː] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] , " [ˈaʊər; ɑːr][mæn][ɪz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'merɪkən]
" **Ah , " said Baillo , with a cunning smile , " our man is also a great American**
" 啊 , " 说 - , 和 一个 狡猾 微笑 , " 我们的 男人 是 还 一个 伟大的 美国人
.
.
.

“啊，”拜洛狡黠地笑着说，“我们的人也是一位伟大的美国人。”

[hiː; hi][kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt] , [tuː] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] .
He can command the gunboats , too , sahib .
他 能 命令 这 炮艇 , 也 , 萨希布 .

他也能指挥炮艇，先生。

[wiː; wi][hæv; həv][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] .
We have told him that you have the great power .
我们 有 讲述 他 那 你 有 这 伟大的 力量 .

我们已经告诉他，你拥有强大的力量。

[hiː; hi] [ˈʊʊz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl][ə'paːn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɪps] [æz; əz] [wel] ,
He shows us that he can call upon the English ships as well ,
他 演出 我们 那 他 能 称呼 之上 这 英语 船舶 作为 出色地 ,

他向我们展示了他也能调动英国的船只。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [læst][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
for he comes last from London .
为了 他 来 最后的 从 伦敦 .

因为他是最后一个从伦敦来的。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][bəʊθ] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] .
He can have both , while you have only one .
他 能 有 两个都 , 尽管 你 有 仅有的 一 .

他可以两者兼得，而你只能拥有其中之一。

[br'saɪdz] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈwaɪər] ,
Besides , he says you cannot send a message in the air , without the wire ,
除了 , 他 说道 你 不能 发送 一个 信息 在 这 空气 , 没有 这 金属丝 ,

此外，他还说，没有电线，你不可能在空中发送信息。

[ən'les] [hiː; hi] [ɡɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] .
unless he give permission .
除非 他 给 允许 .

除非他允许。

[hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'tiː]
He have a little machine that catch all the lightning in the air and hold it
他 有 一个 小的 机器 那 抓住 全部 这 闪电 在 这 空气 和 抓住 它

[tɪl] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
till he reads the message .
直到 他 阅读 这 信息 .

他有一台小型机器，可以捕捉空中所有的闪电，并将其保存起来，直到他读取信息为止。

[ˈaʊər; ɑːr][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] — [nekst][tuː; tə] [moʊ'hɑːmɪd] .
Our man is a great man — next to Mohammed .
我们的 男人 是 一个 伟大的 男人 — 下一个 到 穆罕默德 .

我们的这位先生是一位伟大的人物——仅次于穆罕默德。

" [brɪt] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɑʊ] , [ˈstægərd] [baɪ] [ði:z] [ˈstɛrtmənts] .
" **Britt passed his hand over his brow , staggered by these statements .**
" 布里特 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 , 交错 经过 这些 声明 .

布里特被这些话震惊了，他用手揉了揉额头。

[ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] [ˈmʌstæ; mə'stæ], [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][stænd][baɪ] [ˈhelpləsli]
Gnawing at his stubby mustache , he was compelled to stand by helplessly
啃咬 在 他的 矮胖的 胡子 , 他 曾是 被迫 到 站立 经过 无助地
,
.
.

他一边啃着自己短短的胡子，一边无助地站在一旁。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
while they crowded through the gates like a pack of hounds at the call of the
尽管 他们 挤 通过 这 大门 喜欢 一个 盒 的 猎犬 在 这 称呼 的 这
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

他们像一群听到主人召唤的猎犬一样，蜂拥而入大门。

[ðə; ði] [di'zə:təz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ; [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stʊd] [ˈstɛrɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ɪn]
The deserters were gone ; the deserted stood staring after them with wonder in
这 逃兵 是 已消失 ; 这 荒凉的 站立 凝视 后 他们 和 想知道 在
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

逃兵们不见了；被遗弃的人站在那里，眼中充满惊奇地望着他们离开的方向。

[ˈsʌd(ə)nli] [brɪt] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Suddenly Britt laughed and clapped Deppingham on the back .
突然 布里特 笑了 和 鼓掌 - 在 这 后退 .

布里特突然笑了起来，拍了拍德平厄姆的背。

" [seɪ] , [ˈhi:z] [ˈsmu:ðər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" **Say , he's smoother than I thought .**
" 说 , 他是 更平滑 比 我 想法 .

“哎，他比我想象的要老练得多。”

[moʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæmd] [fu:lz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈpɑ:pɪ] -
Most men would have been damned fools enough to say that it was all poppy -
最多 男人 会 有 到过 该死的 傻瓜 足够的 到 说 那 它 曾是 全部 罂粟 -
[kɑ:k] [ə'baʊt] [em ˈi:] [ˈsendɪŋ] [ˈwaɪərləs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [ˈneɪvɪz] ;
cock about me sending wireless messages and calling out navies ;
公鸡 关于 我 发送 无线的 消息 和 呼叫 出去 海军 ;

大多数人都会傻到说我发送无线电消息和向海军发出警报都是胡说八道；

[bʌt; bət][nɑ:t][hi:; hi] !
but not he !
但 不是 他 !

但他不是！

[ænd; ənd] [ðæt] [məʃi:n] [fɔ:r; fər] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [er] !
And that machine for tapping the air !
和 那 机器 为了 窃听 这 空气 !

还有那台用来敲击空气的机器！

[seɪ] , [wi:d] [ˈbetər] [goʊ] [sləʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeləʊ] .
Say , we'd better go slow with that fellow .
说 , 我们会 更好的 去 慢的 和 那 同伴 .

我说，我们最好对那家伙慢点儿。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
If you say so ,
如果 你 说 所以 ,

如果你这么说的话，

[aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wi:l] [ə'gri:] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['kɔːnfərəns] .
I'll call him up and tell him we'll agree to his little old conference .
患病的 称呼 他 向上 和 告诉 他 出色地 同意 到 他的 小的 老的 会议 .

我会给他打电话，告诉他我们会同意他那小小的会议。

[wʌt] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [braʊn] ?
What say to that , Browne ?
什么 说 到 那 , 布朗 ?

布朗，你对此有何看法？

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dɛpi] ?
And you , Deppy ?
和 你 , 德皮 ?

还有你，黛比？

[θɪŋk] [wiː; wi] — "
Think we — "
思考 我们 — "

想想我们——”

" [si:] [hɪr] , " [rɔːrd] - , [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] , " [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ]
" See here , " roared Deppingham , red as a lobster , " I won't have you calling
" 看 这里 , " 咆哮 - , 红色的 作为 一个 龙虾 , " 我 惯于 有 你 呼叫

[em 'i:] ['dɛpi] ,
me Deppy ,
我 德皮 ,

“听着，”德平厄姆咆哮道，脸涨得通红，“我绝不允许你叫我德皮！”

[kən'faʊnd] [jʊr; jər] — "
confound your — "
混杂 你的 — "

真让你——

" [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [bæk] , [maɪ] [bɔːrd] .
" I'll take it all back , my lord .
" 患病的 拿 它 全部 后退 , 我的 主 .

“我收回我说的一切，大人。”

[slɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] .
Slip of the tongue .
滑 的 这 舌头 .

口误。

[pliːz] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'ti:] .
Please overlook it .
请 俯瞰 它 .

请忽略它。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [hed] [ɔːf] [ðə; ði] [straɪk] ? "
But , say , shall I call him up on the ' phone and head off the strike ? "
但 , 说 , 将 我 称呼 他 向上 在 这 - 电话 和 头 离开 这 罢工 ? "

但是，要不我给他打个电话，阻止罢工吧？

" ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . [brɪt] , [tuː; tə] [get] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , " [sed] ['leɪdi] - ,
" Anything , Mr . Britt , to get back our servants , " said Lady Deppingham ,
" 任何事物 , 先生 . 布里特 , 到 得到 后退 我们的 仆人 , " 说 女士 - ,

“布里特先生，只要能把我们的仆人找回来，什么都行，”德平汉夫人说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
who had come up with Mrs . Browne .
WHO 有 来 向上 和 太太 . 布朗 .

谁想出了布朗夫人这个名字。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər]
" I was just beginning to learn their names and to understand their
" 我 曾是 只是 开始 到 学习 他们的 姓名 和 到 理解 他们的
[ˈɪŋɡlɪʃ] , " [ləˈmentɪd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
English , " lamented Mrs . Browne .
英语 , " 哀叹 太太 . 布朗 .

“我才刚刚开始记住他们的名字，也才刚刚开始理解他们的英语，”布朗太太叹息道。

[wen] [brɪt] [ˌriːəˈpiəd] [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [buːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈspɑɪr]
When Britt reappeared after a brief stay in the telephone booth he was perspiring
什么时候 布里特 再次出现 后 一个 简短的 停留 在 这 电话 展位 他 曾是 出汗
[ˈfriːli] ,
freely ,
自由 ,

布里特在电话亭里待了一会儿后重新出现时，已经汗流浹背了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈredɜː] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪfɔːr] .
and his face was redder , if possible , than ever before .
和 他的 脸 曾是 更红 , 如果 可能的 , 比 曾经 前 .

他的脸比以往任何时候都更加通红。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [kənˈsʊmd] [baɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] .
" What did he say ? " demanded Mrs . Browne , consumed by curiosity .
" 什么 做过 他 说 ? " 要求 太太 . 布朗 , 消耗 经过 好奇心 .

“他说了什么？”布朗太太好奇地问道。

[brɪt] [fænd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [ˈænsər] .
Britt fanned himself for a moment before answering .
布里特 扇形 他自己 为了 一个 片刻 前 回答 .

布里特扇了扇风，然后才回答。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pəˈremptəri] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] , [ˈmɪsɪz] .
" He was very peremptory at first and very agreeable in the end , Mrs .
" 他 曾是 非常 蛮横 在 第一的 和 非常 同意 在 这 结尾 , 太太 .
[braʊn] .
Browne .
布朗 .

“他起初非常专横，但最后却非常和蔼可亲，布朗夫人。”

[aɪ] [sed] [wiːd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] .
I said we'd come down at four - thirty .
我 说 我们会 来 向下 在 四 - 三十 .

我说过我们四点半下来。

[hiː; hi] [æskt] [emˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [sɪɡəˈrets] .
He asked me to bring some cigarettes .
他 问 我 到 带来 一些 香烟 .

他让我带些香烟来。

[seɪ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [tʃæp] .
Say , he's a strenuous chap .
说 , 他是 一个 费力的 小伙子 .

比如说，他是个很拼命的人。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈhæɡ(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
He wouldn't haggle for a second .
他 不会 讨价还价 为了 一个 第二 .

他连一秒钟的讨价还价都没有。

" [brɪt] [ænd; ənd] ['sɔ:ndəs] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [ɪn]
" **Britt and Saunders found the Enemy waiting for them under the awning in**
" 布里特 和 桑德斯 成立 这 敌人 等待 为了 他们 在下面 这 棚 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
front of the bank .
正面 的 这 银行 .

“布里特和桑德斯发现敌人正等在银行前面的遮阳篷下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:nɪŋ] ['kænvəs] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [stretʃt] [aʊt] ,
He was sitting in a long canvas lounging chair , his feet stretched out ,
他 曾是 坐着 在 一个 长的 帆布 休闲 椅子 , 他的 脚 拉伸 出去 ,
[hɪz; ɪz] [hændz] [klɔ:spt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
his hands clasped behind his head .
他的 双手 紧握 在后面 他的 头 .
他坐在长长的帆布躺椅上，双脚伸直。

他双手抱头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] , [dɪskən'tentɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a far - away , discontented look in his eyes .
那里 曾是 一个 远的 - 离开 , 不满 看 在 他的 眼睛 .
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʌstriəsli] [frʌm; frəm][br'haɪnd] .
A native was fanning him industriously from behind .
一个 本国的 曾是 扇形 他 勤奋地 从 在后面 .
他眼神空洞，带着一丝不满。

一个当地人正从后面勤快地给他扇风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
There was no uncertainty in their judgment of him ;
那里 曾是 不 不确定 在 他们的 判断 的 他 ;
[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs]
he looked a man from the top of his head to the tips of his canvas
他 看起来 一个 男人 从 这 顶部 的 他的 头 到 这 尖端 的 他的 帆布
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .
他们对他的看法毫无疑问；

他从头到脚，从脚尖到帆布鞋尖，一看就是个男人。

['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:nɪŋ] ['bɔ:di] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['paʊər] , [vɑ:tæləti] , [helθ] .
Every line of his long body indicated power , vitality , health .
每一个 线 的 他的 长的 身体 表明的 力量 , 活力 , 健康 .
[hɪz; ɪz] [li:n] , ['mæstərfl] [feɪs] ,
His lean , masterful face ,
他的 倾斜 , 精湛 脸 ,
他修长的身躯上的每一条线条都展现出力量、活力和健康。

他那张精瘦而威严的脸庞，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] [greɪ] [aɪz] ([ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] [ɪn][ðer; ðər] [depθs]) ,
with its clear grey eyes (the suspicion of a sardonic smile in their depths) ,
和 它是 清除 灰色的 眼睛 (这 怀疑 的 一个 讽刺的 微笑 在 他们的 深度) ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] [greɪ] [aɪz] ([ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪl] [ɪn][ðer; ðər] [depθs]) ,
with its clear grey eyes (the suspicion of a sardonic smile in their depths) ,
和 它是 清除 灰色的 眼睛 (这 怀疑 的 一个 讽刺的 微笑 在 他们的 深度) ,
它那双清澈的灰色眼睛（眼底深处似乎藏着一丝嘲讽的微笑），

[strʌk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [du:] [θɪŋz]
struck them at once as that of a man who could and would do things
击 他们 在 一次 作为 那 的 一个 男人 WHO 可以 和 会 做 事物
[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r] .
in the very teeth of the dogs of war .
在 这 非常 牙齿 的 这 狗 的 战争 .
他们立刻意识到，这个人即使在战争的烈焰中也能并且愿意有所作为。

[hi:; hi][ə'rouz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðei] [keɪm] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] .
He arose quickly as they came under the awning .
他 出现 迅速地 作为 他们 来了 在下面 这 棚 .

他们走到遮阳篷下时，他迅速起身。

[ə; ei][fræŋk] , [i:v(ə)n] ['dʒɔɪəs] , [smaɪl] [naʊ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A frank , even joyous , smile now lighted his face ,
一个 坦率 , 甚至 欢乐 , 微笑 现在 照明 他的 脸 ,

他脸上露出了坦率甚至喜悦的笑容。

[ə; ei][smaɪl] [ðæt] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] .
a smile that meant more than either of them could have suspected .
一个 微笑 那 意思是 更多的 比 任何一个 的 他们 可以 有 怀疑 .

那笑容的意义远超他们两人的想象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ɔ:lmʊst] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə]
It was the smile of one who had almost forgotten what it meant to
它 曾是 这 微笑 的 一 WHO 有 几乎 被遗忘的 什么 它 意思是 到

[hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felʊ] - [mæn] .
have the companionship of his fellow - man .
有 这 友谊 的 他的 同伴 - 男人 .

那笑容，出自一个几乎忘记了与同伴相伴为何物的人之口。

[bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [i:gər] , [sɪn'sɪr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm]
Both men were surprised by the eager , sincere manner in which he greeted them
两个都 男人 是 惊讶 经过 这 渴望的 , 真诚 方式 在 哪个 他 问候 他们

两人都对他的热情真诚的问候方式感到惊讶。

[hi:; hi] [kla:spt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ə; ei][grɪp] [ðæt] [br'laid] [hɪz; ɪz] [tɜ:rs] , [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['mænər]
He clasped their hands in a grip that belied his terse , uncompromising manner
他 紧握 他们的 双手 在 一个 紧握 那 谎言 他的 简洁 , 毫不妥协 方式

[æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ;
at the telephone ;
在 这 电话 ;

他紧紧握住他们的手，这种力度与他在电话里简短、不妥协的态度截然相反；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] [kən'dʒektʃər][hæd; həd]
his eyes were not those of the domineering individual whom conjecture had
他的 眼睛 是 不是 那些 的 这 盛气凌人 个人 谁 推测 有

[ə'preɪzd] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ə; ei] [ʃɔ:rt] [taɪm] [br'fɔ:r] .
appraised so vividly a short time before .
已评估 所以 生动地 一个 短的 时间 前 .

他的眼神与不久前人们猜测的那位专横跋扈的人截然不同。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" Glad to see you , gentlemen , " he said .
" 高兴的 到 看 你 , 先生们 , " 他 说 .

“很高兴见到你们，先生们，”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [hed] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [i:ðər] , ['kəʊtlɪs] [ænd; ænd] [hætɪs] ,
He was a head taller than either , coatless and hatless ,
他 曾是 一个 头 更高 比 任何一个 , 无外套 和 无帽 ,

他比他们两人都高出一个头，没穿外套也没戴帽子。

[ə; ei] [li:n] [bʌt; bət] ['brɔ:nɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [kraɪʃ] ['traʊzəz] .
a lean but brawny figure in white crash trousers .
一个 倾斜 但 强壮的 数字 在 白色的 碰撞 裤子 .

身穿白色运动裤，身材精瘦却结实。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [wɜ:r; wə] [roʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , [dɪ'spleɪŋ] [hɑ:rd] , [ˈsɪnju:ɪ] [fɔ:r'ɑ:mz] ,
His shirt sleeves were rolled up to the elbows , displaying hard , sinewy forearms ,
他的 衬衫 袖子 是 滚动 向上 到 这 肘部 , 显示 难的 , 筋骨 前臂 ,
他的衬衫袖子卷到了手肘处, 露出了结实有力的前臂。

[braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
browned by the sun and wind .
棕色 经过 这 太阳 和 风 .
被阳光和风晒成了棕色。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
" **It's very good of you to come down .**
" 它是 非常 好的 的 你 到 来 向下 .
“您能下来真是太好了。”

[aɪm] [ʃʊ] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['ɡʌnbəʊt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v]
I'm sure we won't have to call out the British or American gunboats to preserve
我是 当然 我们 惯于 有 到 称呼 出去 这 英国 或者 美国人 炮艇 到 保存
[ˈɔ:rdər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] .
order in our midst .
命令 在 我们的 中间 .
我相信我们不需要请求英国或美国的炮艇来维护我们内部的秩序。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɡʌnbəʊt] .
I know something a great deal better than gunboats .
我 知道 某物 一个 伟大的 交易 更好的 比 炮艇 .
我比炮艇更了解其他东西。

[ɪf] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [jæk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [aɪl] [mɪks][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈri:əl] [ə'merɪkən] ['kɑ:kteɪl]
If you'll come to my shack down the street , I'll mix you a real American cocktail
如果 你会 来 到 我的 窝棚 向下 这 街道 , 患病的 混合 你 一个 真实的 美国人 鸡尾酒
,
/
,
如果你来我街尾的小棚屋, 我会给你调一杯正宗的美式鸡尾酒。

[ə; eɪ] [mɪnt] ['dʒu:lɪp] , [ə; eɪ] ['brændɪ] [smæʃ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] [ɪn] ['si:z(ə)n] .
a mint julep , a brandy smash or anything you like in season .
一个 薄荷 薄荷酒 , 一个 白兰地 粉碎 或者 任何事物 你 喜欢 在 季节 .
薄荷朱利酒、白兰地碎冰酒, 或者任何你喜欢的当季饮品。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [mɪnt] [bed] [ʌp][maɪ] [wei] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
There's a fine mint bed up my way , just back of the bungalow .
有 一个 美好的 薄荷 床 向上 我的 方式 , 只是 后退 的 这 平房 .
我家附近, 就在平房后面, 有一张很棒的薄荷色床。

[ɪts] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ru:bi] [maɪn] , [let][em 'i:ɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It's more precious than a ruby mine , let me tell you .
它是 更多的 宝贵的 比 一个 红宝石 矿 , 让 我 告诉 你 .
我告诉你, 它比红宝石矿还要珍贵。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θri:] ['hʌndrəd] ['kærəts][ʌv; əv] [mɪnt] , ['mɪstər] . [brɪt] ,
And yet , I'll exchange three hundred carats of mint , Mr . Britt ,
和 然而 , 患病的 交换 三 百 克拉 的 薄荷 , 先生 . 布里特 ,
然而, 布里特先生, 我愿意用三百克拉的薄荷来交换。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bə:ksɪz][ʌv; əv][jʊ; jər] [ɪ'dʒɪpʃn] ['di:ɪti:z] .
for a dozen boxes of your Egyptian deities .
为了 一个 打 盒子 的 你的 埃及人 神灵 .
一打埃及神像。

" [ðen] [æz; əz] [ðei] ['sɔ:ntəd] [ɔ:f] ['intu:] [ə; ei] ['næroʊ] [said] [stri:t] : " [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən]
" **Then as they sauntered off into a narrow side street :** " **Do you know , gentlemen**
" 然后 作为 他们 漫步 离开 进入 一个 狭窄的 边 街道 : " 做 你 知道 , 先生们
,
.
,

然后，当他们漫步走进一条狭窄的小巷时：“先生们，你们知道吗？”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tu;; tə] [brɪŋ] [ə; ei] [tʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l]
I made the greatest mistake of my life in failing to bring a ton of these little
我 制成 这 最 错误 的 我的 生活 在 失败 到 带来 一个 吨 的 这些 小的
[waɪt] [stɪks] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
white sticks out with me ?
白色的 棍子 出去 和 我 ?

我这辈子犯的最大错误就是没带一大堆这种小白棍子出来？

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɔ:rdn] [dʒɪn] , [bəuθ] [kaɪndz] [ʌv; əv] [vər'mu:θ] , ['brændɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt]
I thought of Gordon gin , both kinds of vermouth , brandy , and all that sort
我 想法 的 戈登 杜松子酒 , 两个都 种类 的 苦艾酒 , 白兰地 , 和 全部 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
of thing ,
的 事物 ,

我想到了戈登金酒、两种味美思、白兰地等等。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [fər'gɔ:t] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [laɪf] .
and completely forgot the staff of life .
和 完全地 忘了 这 职员 的 生活 .

完全忘记了维持生命所需的一切。

[aɪ] ['hæpənd] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ə; ei] ['mɪljən] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
I happened to know that you have a million packages of them ,
我 发生 到 知道 那 你 有 一个 百万 包裹 的 他们 ,
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
more or less ,
更多的 或者较少的 ,

我碰巧知道你那里有差不多一百万包这种东西。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
up at the château .
向上 在 这 城堡 .

在城堡里。

[maɪ] [spaɪz] [toʊld] [em 'i:] .
My spies told me .
我的 间谍 讲述 我 .

我的眼线告诉我的。

[aɪ] ['deə'sei] [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [spaɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ?
I daresay you know that I have spies up there all the time ?
我 敢说 你 知道 那 我 有 间谍 向上 那里 全部 这 时间 ?

我敢说你知道我一直都在那边安插眼线吧？

[dəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [ðem; ðəm] .
Don't pay any attention to them .
不 支付 任何 注意力 到 他们 .

不要理会他们。

[jʊə(r)] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tu;; tə] [set] [spaɪz] [ɑ:n] [maɪ] [treɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
You're at liberty to set spies on my trail at any time .
你是 在 自由 到 放 间谍 在 我的 踪迹 在 任何 时间 .

你随时可以派间谍跟踪我。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 :

我们到了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪn] - ['oʊnərz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; əv] - .
This is the headquarters for the Mine - owners ' Association of Japat .
这 是 这 总部 为了 这 矿 - 所有者 - 协会 的 - :

这里是贾帕特矿主协会的总部。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; ei] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][ænd; ənd][ˈɪntuː.ɪ][ə; ei] [lɔːŋ] ,
" **He led them down a flight of steps and into a long ,**
" 他 引领 他们 向下 一个 航班 的 步骤 和 进入 一个 长的 ,

他领着他们走下一段台阶，进入一个长长的.....

[ku:l] - ['lʊkɪŋ] [ru:m] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
cool - looking room some distance below the level of the street .
凉爽的 - 寻找 房间 一些 距离 以下 这 等级 的 这 街道 :

房间看起来很酷，比街道低一段距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第6/20页

[ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [jet] [kept] [aʊt] [mʌt]
Narrow windows near the ceiling let in the light of day and yet kept out much

狭窄的 视窗 靠近 这 天花板 让 在 这 光 的 天 和 然而 保留 出去 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresɪv] [hi:t] .
of the oppressive heat .
的 这 压迫性的 热 .

靠近天花板的狭窄窗户可以让日光照射进来，同时又能阻挡大部分闷热的空气。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][aɪs] [tʃest] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
A huge ice chest stood at one end of the room .
一个 巨大的 冰 胸部 站立 在 一 结尾 的 这 房间 .

房间的一端摆放着一个巨大的冰柜。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [desk] ; [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [tu:] [tʃerz] ,
At the other end was his desk ; a couch , two chairs ,

在 这 其他 结尾 曾是 他的 桌子 ; 一个 长椅 , 二 椅子 ,

另一头是他的办公桌；一张沙发，两把椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [di:l] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
and a small deal table were the only other articles of furniture .
和 一个 小的 交易 桌子 是 这 仅有的 其他 文章 的 家具 .

除了这张小桌子，屋里只有另外几件家具。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnʃənt] [ˈweɪpənz]
The floor was covered with rugs ; the walls were hung with ancient weapons

这 地面 曾是 涵盖 和 地毯 ; 这 墙壁 是 悬挂 和 古老的 武器
[ʌv; əv] [əˈfens] [ænd; ənd] [dɪˈfens] .
of offence and defence .
的 罪行 和 防御 .

地板上铺着地毯；墙上挂着古代的攻防武器。

" [ðə; ði] [maɪn] - [ˈoʊnərz] - [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [kəmˈpraɪzɪz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n]
" The Mine - owners ' Association , gentlemen , comprises the entire population

" 这 矿 - 所有者 - 协会 , 先生们 , 包括 这 全部的 人口
[ʌv; əv] - .
of Japat .
的 - .

“各位先生，矿主协会由贾帕特镇的全体居民组成。”

[hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [rɪˈsi:v] [maɪ][ˈklaɪənts] ; [hɪr] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [rɪˈsi:v] [ðer; ðər] [ˈdeɪlɪ] [lɒʊf] ,
Here is where I receive my clients ; here is where they receive their daily loaf ,

这里是 我在哪里 我 收到 我的 客户 ; 这里是 在哪里 他们 收到 他们的 日常的 面包 ;

这里是我接待客户的地方；这里也是他们领取每日面包的地方。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪməli] .
if you will pardon the simile .
如果 你 将要 赦免 这 明喻 .

恕我冒昧用个比喻。

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃerz] ; [ðeɪ] [skwɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [rʌgz] .
I sit in the chairs ; they squat on the rugs .
我 坐 在 这 椅子 ; 他们 蹲 在 这 地毯 .

我坐在椅子上，他们蹲在地毯上。

[wiː, wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈsæf, aɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːnʌts] .
We talk about rubies and sapphires as if they were peanuts .
我们 讲话 关于 红宝石 和 蓝宝石 作为 如果 他们 是 花生 .

我们谈论红宝石和蓝宝石，就好像它们是花生米一样。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wiː, wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər; ɑːr] [ˈneɪbərz] .
Occasionally we talk about our neighbours .
偶尔 我们 讲话 关于 我们的 邻居 .

我们偶尔会谈论邻居。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [θriː] [mɪnt] [ˈdʒuːlɪp] ?
Shall I make three mint juleps ?
将 我 制作 三 薄荷 朱利普酒 ?

我要做三杯薄荷朱利酒吗？

[hɪr] , [ˈselɪm] !
Here , Selim !
这里 , 塞利姆 !

塞利姆，给你！

[ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒtlz] .
The ice , the mint and the straws — and the bottles .
这 冰 , 这 薄荷 和 这 吸管 — 和 这 瓶子 .

冰块、薄荷糖、吸管——还有瓶子。

[saɪt] [daʊn] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Sit down , gentlemen .
坐 向下 , 先生们 .

请坐，先生们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɑːr] [ðæt] [ˈbeɪdəkər] [telz] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði][wʌn] [juːv] [səːtʃt] [ɔːl]
This is the American bar that Baedeker tells you about — the one you've searched all
这 是 这 美国人 酒吧 那 贝德克尔 讲述 你 关于 — 这 一 你已经 搜索 全部
[ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər] ,
over Europe for ,
超过 欧洲 为了 ,

这就是贝德克尔旅行指南里提到的那家美国酒吧——你在欧洲各地苦苦寻觅的那家。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] . "
I daresay . "
我 敢说 . "

我敢说。

" [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [hoʊm] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪt] , " [sed] [brɪt] ,
" Reminds me of home , just a little bit , " said Britt ,
" 提醒 我 的 家 , 只是 一个 小的 少量 , " 说 布里特 ,
"这让我想起了家，虽然只是一点点，"布里特说。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [ˈglæsɪz] [wɜːr; wər] [set] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
as the tall glasses were set before them .
作为 这 高的 眼镜 是 放 前 他们 .

高脚杯摆放在他们面前。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊðd] [ɪn] [ˈretɪsnz] .
The Englishman was still clothed in reticence .
这 英国人 曾是 仍然 穿着衣服 在 沉默寡言 .

英国人依然沉默寡言。

[hɪz; ɪz] [slɪm] , [pɪntʃt] [ˈbɑːdi] [siːmd] [mɔːr] [drɔːn] [ʌp] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪfɔːr] ;
His slim , pinched body seemed more drawn up than ever before ;
他的 苗条的 , 捏 身体 似乎 更多的 绘制 向上 比 曾经 前 ;

他那瘦削、略显僵硬的身躯似乎比以往任何时候都更加挺拔；

[ðə; ði][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [θæt] [ʌv; əv] [strɔ:] - [ˈkʌlərd] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd]
the part in his thatch of straw - coloured hair was as straight and
这 部分 在 他的 苫 的 稻草 - 有色 头发 曾是 作为 直的 和
[ʌnˈdivi,etɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][baɪ] [ru:l] ;
undeviating as if it had been laid by rule ;
毫不偏离 作为 如果 它 有 到过 铺设 经过 规则 ;
他那蓬乱的稻草色头发，分缝笔直整齐，仿佛是按规矩梳理好的一样；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][set][ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] .
his eyes were set and uncompromising .
他的 眼睛 是 放 和 毫不妥协 .
他目光坚定，毫不妥协。

[ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [əˈmɛrɪkənz] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
Mr . Saunders was determined that the two Americans should not draw him into
先生 . 桑德斯 曾是 决定 那 这 二 美国人 应该 不是 画 他 进入
[ə; eɪ][træp] ;
a trap ;
一个 陷阱 ;
桑德斯先生决心不让这两个美国人把他引入陷阱；

[ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeθədz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌsɪməˈlærəti]
after what he had seen of their methods , and their amazing similarity
后 什么 他 有 已见 的 他们的 方法 , 和 他们的 惊人的 相似
[ʌv; əv][ɑ:pəˈreɪ](ə)n] ,
of operation ,
的 手术 ,
在亲眼目睹了他们的手段以及他们操作方式惊人的相似性之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [prɪˈpɛrd] [tu:; tə] [səˈspekt] [kəˈlu:z(ə)n] .
he was quite prepared to suspect collusion .
他 曾是 相当 准备 到 怀疑 共谋 .
他早就预料到会有勾结。

" [ðeɪ] [ʃænt] [kætʃ] [emˈi:] [ˈnæpɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊbər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈsɔ:ndəs] .
" **They shan't catch me napping , "** **was the sober reflection of Thomas Saunders .**
" 他们 不会 抓住 我 打盹 , " 曾是 这 清醒 反射 的 托马斯 桑德斯 .
“他们休想抓到我打盹儿，”托马斯·桑德斯冷静地反思道。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [plɑ:ntɪd] [ðə; ði] [mɪnt][ɪn][ɪts] [bed][ʌv; əv] [tʃɪpt] [aɪs] .
The Enemy planted the mint in its bed of chipped ice .
这 敌人 已种植 这 薄荷 在 它是 床 的 缺口 冰 .
敌人将薄荷树种在了碎冰层中。

" [ðə; ði][səˈgæsəti] [ðæt] [ˈtæzwel] [ˈskægz] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [rɪˈektɪŋ] [æn; ən][aɪs][plænt][ænd; ənd][kəʊld]
" **The sagacity that Taswell Skaggs displayed in erecting an ice plant and cold**
" 这 睿智 那 塔斯韦尔 斯卡格斯 显示 在 竖立 一个 冰 植物 和 寒冷的
[ˈstɔ:ɾɪdʒ] [haʊs] [hɪr] [ɪz] [ˈi:kwəld] [ˈoʊnli][baɪ][dʒɑ:n] - [fɔ:rˈsaɪtɪdnəs] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ]
storage house here is equalled only by John Wyckholme's foresightedness in maintaining
贮存 房子 这里 是 等于 仅有的 经过 约翰 - 远见 在 保持
[ə; eɪ] [kənˌtempəˈreɪniəs] [mɪnt] [bed] .
a contemporaneous mint bed .
一个 同时期 薄荷 床 .
“塔斯韦尔·斯卡格斯在这里建造制冰厂和冷藏库所展现出的远见卓识，只有约翰·威克霍尔姆在同时期保留薄荷种植园时的远见卓识才能与之媲美。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər][ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɒdʒəz] [ɪnˈseɪn] .
I imagine that you , gentlemen , are hoping to prove the old codgers insane .
我 想象 那 你 , 先生们 , 是 希望 到 证明 这 老的 老家伙们 疯狂的 .
我想，各位先生，你们是希望证明这些老家伙疯了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:'es] , [ænd; ənd][mæn][tu;; tə][mæn] ,
Between the three of us , and man to man ,
之间 这 三 的 我们 , 和 男人 到 男人 ,
我们三人之间, 以及男人之间,

[haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə] [prə'pooz] [eniθɪŋ] [soʊ][ʌn'kaɪnd] [wen] [wi;; wi] [lʊk] ,
how can you have the heart to propose anything so unkind when we look ,
如何 能 你 有 这 心 到 提出 任何事物 所以 不友善 什么时候 我们 看 ,
你怎么能狠心提出如此无情的提议呢?

[æz; əz][wi;; wi] [naʊ] [du:] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ?
as we now do , upon the result of their extreme soundness of mind ?
作为 我们 现在 做 , 之上 这 结果 的 他们的 极端 健全性 的 头脑 ?
就像我们现在所做的那样, 是基于他们极佳的精神状态?

[hɪəz] [haʊ] ?
Here's how ?
这里是 如何 ?

方法如下?

" ['selɪm] [pæst] [ðə; ði] [strɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [səɪm(ə)'teɪniəs] "
" **Selim passed the straws and the three men took a long and simultaneous** "
" 塞利姆 通过了 这 吸管 和 这 三 男人 采取 一个 长的 和 同时 "
[pʊl] " [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [dʒu:lɪp] .
pull " at the refreshing julep .
拉 " 在 这 令人耳目一新 薄荷酒 .
“塞利姆递过吸管, 三个男人同时深深地吸了一口清爽的朱利酒。

[ˈmɪstər] . ['sɔ:ndəs] [felt] ['sʌmθɪŋ] [melt] [æz; əz][hi;; hi] [dru:] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
Mr . Saunders felt something melt as he drew the subsequent long and
先生 . 桑德斯 毛毡 某物 融化 作为 他 画 这 随后的 长的 和
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [breθ] .
satisfying breath .
令人满意 气息 .
桑德斯先生感到有什么东西融化了, 他随即深深地吸了一口气, 感觉十分满足。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəs] [rɪ'zɜ:rv] .
It was the outer rim of his cautious reserve .
它 曾是 这 外 轮缘 的 他的 谨慎 预订 .
这是他谨慎矜持的外层边缘。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [teɪk] [ju;; jʊ][ʌp][ɑ:n] [ðæt] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n][tu;; tə] [treɪd] [mɪnt] [fɔ:r; fər] [sɪgə'rets] ,
" **I think we'll take you up on that proposition to trade mint for cigarettes ,**
" 我 思考 出色地 拿 你 向上 在 那 主张 到 贸易 薄荷 为了 香烟 ,
“我想我们会接受你用薄荷糖换香烟的提议。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [brɪt] .
" **said Mr . Britt .**
" 说 先生 . 布里特 .

布里特先生说道。

" [ˈmɪstər] . [braʊn] , [maɪ]['klaɪənt] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wɪl] ['sæŋk(ə)n][ðə; ði] [di:l] .
" **Mr . Browne , my client , for one , will sanction the deal .**
" 先生 . 布朗 , 我的 客户 , 为了 一 , 将要 制裁 这 交易 .
“我的客户布朗先生将会批准这项交易。”

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['klaɪənt] , ['sɔ:ndəs] ?
How about your client , Saunders ?
如何 关于 你的 客户 , 桑德斯 ?
你的客户桑德斯怎么样了?

" ['sɔ:ndəs] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:tɪ][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪ] ,
" **Saunders raised his eyes , but did not at once reply ,**
" 桑德斯 提高 他的 眼睛 ; , 但 做过 不是 在 一次 回复 ;
桑德斯抬起头, 但没有立即回答。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪ:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] ['sekənd] " [pʊl] " [æt; ət]
for the very significant reason that he had just begun a second " pull " at
为了 这 非常 重要的 原因 那 他 有 只是 开始 一个 第二 " 拉 " 在
[hɪz; ɪz] [strɔ:] .
his straw .
他的 稻草 .

原因非常重要, 因为他刚刚开始第二次“拉”吸管。
" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] ['leɪdɪ] - , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ,
" **I can't say as to Lady Deppingham , " he responded ,**
" 我 不能 说 作为 到 女士 - , " 他 回应 ,
“至于德平汉夫人, 我不好说,”他回答道。

[ʼæftər] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
after touching his lips three or four times with his handkerchief ,
后 接触 他的 嘴唇 三 或者 四 时代 和 他的 手帕 ,
他用手帕擦了三四次嘴唇后,

" [bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "
" **but I'm quite sure his lordship will make no objection . "**
" 但 我是 相当 当然 他的 领主 将要 制作 不 异议 . "
“但我确信阁下不会反对。”

" [ðen] [wi:l] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [di:l] [kloʊzd] .
" **Then we'll consider the deal closed .**
" 然后 出色地 考虑 这 交易 关闭 .
“那么我们就认为交易完成了。”

[aɪl] [send] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] ['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mɪnt] .
I'll send one of my boys over to - morrow with a bunch of mint .
患病的 发送 一 的 我的 男孩们 超过 到 - 明天 和 一个 束 的 薄荷 .
我明天会派我的一个儿子带一大把薄荷过去。

['telɪfoʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ni:d] [mɔ:r] .
Telephone up to the bungalow when you need more .
电话 向上 到 这 平房 什么时候 你 需要 更多的 .
需要更多帮助时, 请致电别墅。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [rɪ'flektɪv] [er] ,
By the way , " dropping into a curiously reflective air ,
经过 这 方式 , " 下降 进入 一个 奇怪的是 反光的 空气 ,
顺便一提, “落入一种奇特的、反光的空气中,

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ['leɪdɪ] - [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][raɪd] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] [ʌnfri'kwentɪd]
" **may I ask why Lady Deppingham is permitted to ride alone through the unfrequented**
" 可能 我 问 为什么 女士 - 是 允许 到 骑 独自的 通过 这 冷落
[ænd; ənd] ['perələs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ?
and perilous parts of the island ?
和 危险的 部分 的 这 岛 ?

请问为什么允许德平汉夫人独自骑马穿越岛上人迹罕至且危险的地区?
" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'lɪsɪtər] , [hu:] [stɛərd][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt]
" **The question was directed to her solicitor , who stared hard for a moment**
" 这 问题 曾是 指导 到 她 律师 , WHO 凝视 难的 为了 一个 片刻
[brɪ'fɔ:r] [rɪ'pleɪn] .
before replying .
前 回复 .

“这个问题是问她的律师的, 律师愣了一下才回答。

" [ˈperələs] ？
" **Perilous** ？
" 危险的 ？

“危险吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ " **What do you mean** ？ "
" 什么 做 你 意思是 ？ "

你是什么意思？ ”

" [dʒʌst] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈɜːrnɪstli] .
" **Just this , Mr . Saunders , " said the Enemy , leaning forward earnestly .**
" 只是 这 ， 先生 ： 桑德斯 ， " 说 这 敌人 ， 倾斜 向前 切实 。

“就是这样，桑德斯先生，”敌人说着，认真地向前提了身子。

" [aɪm][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈaɪləndərz] .
" **I'm not responsible for the acts of these islanders .**
" 我是 不是 负责的 为了 这 行为 的 这些 岛民 。

“我无需为这些岛民的行为负责。”

[juːl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
You'll admit that there is some justification in their contention that the island
" 你会 承认 那 那里 是 一些 理由 在 他们的 争论 那 这 岛
[ænd; ənd][ɪts] [ˈtreʒərz] [meɪ] [biː; bi] [snæpt] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and its treasures may be snatched away from them ,
" 和 它是 宝藏 可能 是 抢夺 离开 从 他们 ，

你会承认，他们关于岛屿及其宝藏可能会被夺走的说法有一定的道理。

[baɪ][sʌm; səm] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] .
by some hook or crook .
" 经过 一些 钩 或者 骗子 。

用某种手段。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəʊθ]
there are men among them who would not hesitate to dispose of one or both
" 那里 是 男人 之中 他们 WHO 会 不是 犹豫 到 处置 的 一 或者 两个都
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrz] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] .
of the heirs if they could do it without danger to their interests .
" 的 这 继承人 如果 他们 可以 做 它 没有 危险 到 他们的 兴趣 。

他们当中有些人，如果能在不危及自身利益的前提下，毫不犹豫地除掉其中一个或两个继承人。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] ,
What could be more simple , Mr . Saunders ,
" 什么 可以 是 更多的 简单的 ， 先生 ： 桑德斯 ，

桑德斯先生，还有什么比这更简单的呢？

[ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] - [ɪf] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌmb(ə)l][ænd; ənd]
than the death of Lady Deppingham if her horse should stumble and
" 比 这 死亡 的 女士 - 如果 她 马 应该 绊倒 和
[prɪˈsɪpɪteɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] [rəˈviːnz] ？
precipitate her to the bottom of one of those deep ravines ？
" 沉淀 她 到 这 底部 的 一 的 那些 深的 峡谷 ？

如果德平汉夫人的马失蹄，将她摔落到那些深谷底部，她的死会比这更可怕吗？

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][əˈlaɪv][tuː; tə] [tel] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
She wouldn't be alive to tell how it really happened and there would be no
她 不会 是 活 到 告诉 如何 它 真的 发生 和 那里 会 是 不
[ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] .
other witnesses .
其他 证人 .

她不可能活着讲述事情的真相，也不会有其他目击证人。

[ʃiːz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][æŋ; ən][end] . "
She's much too young and beautiful to come to that sort of an end . "

她是 很多 也 年轻的 和 美丽的 到 来 到 那 种类 的 一个 结尾 . "

她还那么年轻漂亮，不应该落得那样的下场。

" [maɪ][wɜːrd] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈsɔːndəs] [kʊd; kəd][seɪ] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːlɪp][ɪn]
" **My word ! " was all that Saunders could say , forgetting his julep in**
" 我的 单词 ! " 曾是 全部 那 桑德斯 可以 说 , 遗忘 他的 薄荷酒 在
[kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈtæstrəfi] .
contemplation of the catastrophe .
沉思 的 这 灾难 .

“我的天哪！”桑德斯只能发出这样的感叹，他一想到这场灾难，就忘记了手里的薄荷酒。

" [ˈhiːz] [raɪt] , " [sed] [brɪt] [ˈprɑːmptli] .
" **He's right , " said Britt promptly** .
" 他是 正确的 , " 说 布里特 及时 .

“他说得对，”布里特立刻说道。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ][oʊn] [ˈklaɪənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [pæθ] .
" **I'll keep my own client on the straight and public path** .
" 患病的 保持 我的 自己的 客户 在 这 直的 和 民众 小路 .

“我会让我的客户走上正道，并公开透明地处理此事。”

[ˈhiːz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][tɪp][ˈoʊvər] , [tuː] . "
He's liable to tip over , too . "
他是 容易 到 提示 超过 , 也 . "

他也有可能翻倒。

" [duːs] [teɪk] [jʊr; jər] [braʊn] , " [sed] [ˈsɔːndəs] [wɪð; wɪθ][maɪld][æˈsperəti] .
" **Deuce take your Browne , " said Saunders with mild asperity** .
" 德乌斯 拿 你的 布朗 , " 说 桑德斯 和 温和的 粗糙度 .

“迪斯，带上你的布朗，”桑德斯略带愠怒说道。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [raɪdʒ] [əˈloʊn] . "
" **He never rides alone** . "
" 他 绝不 骑行 独自的 . "

“他从不单独骑行。”

" [aɪv] [ˈnɒtɪst] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ˈkuːlli] .
" **I've noticed that , " said the Enemy coolly** .
" 我已经 注意到 那 , " 说 这 敌人 冷静地 .

“我注意到了，”敌人冷冷地说。

" [ˈhiːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - .
" **He's usually with Lady Deppingham** .
" 他是 通常 和 女士 - .

他通常和德平汉夫人在一起。

[ɪts] [ˈlʌki] [ðæt] - [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈɡɒsɪps] , [ˈdʒent(ə)lmən] . "
It's lucky that Japat is free from gossips , gentlemen . "
它是 幸运的 那 - 是 自由的 从 八卦 , 先生们 . "

幸好贾帕特不爱八卦，先生们。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['sɔ:ndəs] , " [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔ:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" Oh , I say , " said Saunders , " none of that talk , you know . "
" 哦 , 我 说 , " 说 桑德斯 , " 没有任何 的 那 讲话 , 你 知道 . "
" 哦, 我说,"桑德斯说, "别说那些话了, 你知道的."

" [dəunt] [lu:z] [jʊr; jər] ['tempər] , ['sɔ:ndəs] , " [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [brɪt] .
" Don't lose your temper , Saunders , " remonstrated Britt .
" 不 失去 你的 脾气 , 桑德斯 , " 抗议 布里特 .
" 桑德斯, 别发脾气,"布里特劝道。

" [braʊnz] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv] - . "
" Browne's worth two of Deppingham . "
" 布朗的 值得 二 的 - . "
" 布朗的实力相当于两个德平汉。"

" [dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['enəmi] ,
" Gentlemen , " said the Enemy ,
" 先生们 , " 说 这 敌人 ,
" 先生们,"敌人说道。

" [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][hæbɪts][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][klaɪənts] .
" please remember that we are not to discuss the habits of our clients .
" 请 记住 那 我们 是 不是 到 讨论 这 习惯 的 我们的 客户 .
请记住, 我们不应该讨论客户的习惯。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sʌbdʒekt] , [brɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — [oʊ] , ['selɪm] ,
To change the subject , Britt , that was a — Oh , Selim ,
到 改变 这 主题 , 布里特 , 那 曾是 一个 — 哦 , 塞利姆 ,
布里特, 换个话题吧, 那真是——哦, 塞利姆,

[pli:z] [step][ʼoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][æsk] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
please step over to the bank and ask what time it is .
请 步 超过 到 这 银行 和 问 什么 时间 它 是 .
请到银行那边去问问现在几点了。

" [æz; əz] ['selɪm] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'mɑ:kt] : " [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:;][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr]
" As Selim departed , the Enemy remarked : " It won't do for him to hear
" 作为 塞利姆 已离开 , 这 敌人 评论 : " 它 惯于 做 为了 他 到 听到
[tu:] [mʌt]] .
too much .
也 很多 .
"塞利姆离开时, 敌人说道: '让他听到太多不好。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [blʌf] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ɡʌnbɔʊt]
As I was saying , that was a clever bluff of yours — I mean the gunboat
作为 我 曾是 说 , 那 曾是 一个 聪明的 虚张声势 的 你的 — 我 意思是 这 炮舰
['ɡɑ:blɪn] .
goblin .
哥布林 .

正如我刚才所说, 那是你耍的一个高明的花招——我是指那个炮艇妖精。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'la:rdʒd] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['sto:ri] ['sʌmwʌt] .
I have enlarged upon your story somewhat .
我 有 放大 之上 你的 故事 有些 .
我对你的故事进行了一些补充。

[ju:; jʊ] - - - - - "
You - - - - - "
你 - - - - - "

你 - - -"

" [jes] , " [sed] [brit] , " [ju:v] ['ædɪd] [kwait][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
" **Yes** , " **said Britt** , " **you've added quite a bit to it** . "
" 是的 , " 说 布里特 , " 你已经 额外 相当 一个 少量 到 它 : "
" 是的,"布里特说,“你为它增添了不少内容。”

" [ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tu:] - ['stɔ:ri] [ə'fer] [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['sɔ:ndəs] ,
" **It's a sort of two - story affair now , don't you know , " said Saunders** ,
" 它是 一个 种类 的 二 - 故事 事务 现在 , 不 你 知道 , " 说 桑德斯 ,
"现在它已经变成两层楼的建筑了, 你不知道吗?"桑德斯说道。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .
feeling the effect of the drink .
感觉 这 影响 的 这 喝 :
感受到了饮料的作用。

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [tu:] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
They all laughed heartily , two , at least , in some surprise .
他们 全部 笑了 衷心地 , 二 , 在 至少 , 在 一些 惊喜 :
他们都开怀大笑, 其中至少有两个人是带着惊讶的表情。

['sɔ:ndəs] ['nevər] [let][æn; ən] [ɔ:pər'tu:nəti] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][dʒʊʊk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]
Saunders never let an opportunity escape to repeat the joke to his friends in
桑德斯 绝不 让 一个 机会 逃脱 到 重复 这 开玩笑 到 他的 朋友们 在
['æftər][laɪf] ;
after life ;
后 生活 ;
桑德斯死后也从未放过任何机会向朋友们重述这个笑话;

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɔ:pər'tu:nəti] [mɔ:ɹ] [ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t] .
in fact , he made the opportunity more often than not .
在 事实 , 他 制成 这 机会 更多的 经常 比 不是 :
事实上, 他常常能抓住机会。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] ['enəmi] ,
" **There's another thing I want to speak of , " said the Enemy** ,
" 有 其他 事物 我 想 到 说话 的 , " 说 这 敌人 ,
"还有一件事我想说,"敌人说道。

[ə'aɪzɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ʌv; əv][dʒu:ɪp] .
arising to prepare the second round of juleps .
产生 到 准备 这 第二 圆形的 的 朱利普酒 :
起身准备第二轮薄荷酒。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] [ə'mɪs] .
" **I hope you won't take my suggestions amiss** .
" 我 希望 你 惯于 拿 我的 建议 错误 :
希望您不要误解我的建议。

[ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , ['hʌθɪŋ] [els] .
They're intended for the peace and security of the island , nothing else .
它们是 故意的 为了 这 和平 和 安全 的 这 岛 , 没有什么 别的 :
它们的目的是为了岛屿的和平与安全, 别无其他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] ['hʌθɪŋ] ,
Of course , I could sit back and say nothing ,
的 课程 , 我 可以 坐 后退 和 说 没有什么 ,
当然, 我也可以袖手旁观, 什么也不说。

[ðer'baɪ] [ˈletɪŋ] [jʊr; jər][ˈklaɪənts] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈnoʊzɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈhɑːrdli] [fer] [əˈmʌŋ] [waɪt]
thereby letting your clients cut off their own noses , but it's hardly fair among white
从而 出租 你的 客户 切 离开 他们的 自己的 鼻子 , 但 它是 几乎 公平的 之中 白色的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 :

这样一来，就等于让你的客户自食其果，但这对于白人来说显然是不公平的。

[br'saɪdɪz] , [aɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]
Besides , it can have nothing to do with the legal side of the situation
除了 , 它 能 有 没有什么 到 做 和 这 合法的 边 的 这 情况
:
:
:

此外，这可能与案件的法律层面无关。

[wel] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] :
Well , here it is :
出色地 , 这里 它 是 :

好了，就是这个：

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər][ˈklaɪənts][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpɑːrtnərz] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɑːr; ər] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv]
I hear that your clients and their partners for life are in the habit of
我 听到 那 你的 客户 和 他们的 合作伙伴 为了 生活 是 在 这 习惯 的
['gæmblɪŋ] [laɪk] ['fjʊəri] [ʌp][ðer; ðər] . "
gambling like fury up there . "
赌博 喜欢 愤怒 向上 那里 . "

我听说你的客户和他们的终身伴侣在那边赌博成性，简直疯狂。

" ['gæmblɪŋ] ? " [sed] [brɪt] .
" **Gambling ?** " **said Britt** .
" 赌博 ? " 说 布里特 .

“赌博？”布里特问道。

" [wʌt] [rɑːt] ! " "
" **What rot !** " "
" 什么 腐烂 ! " "

“真是胡说八道！”

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [brɪdʒ] [ˈevri] [naɪt] [fɔːr; fər][væst] [paɪlz] [ʌv; əv] ['ruːbɪz] ,
" **The servants say that they play Bridge every night for vast piles of rubies ,**
" 这 仆人 说 那 他们 玩 桥 每一个 夜晚 为了 广阔的 堆 的 红宝石 ,
仆人们说，他们每晚都打桥牌，赢取大量的红宝石。

[ænd; ənd][tɜːrən][ðə; ði] [wiːl] [ˈdeɪli] [fɔːr; fər] [ˈsæf.aɪəz] [ʌnˈkaʊntəbl] .
and turn the wheel daily for sapphires uncountable .
和 转动 这 车轮 日常的 为了 蓝宝石 不可数 .

每天转动轮盘，就能得到数不清的蓝宝石。

[oʊ] , [aɪ][get][aɪ ˈtiː] [streɪt] . "
Oh , I get it straight . "
哦 , 我 得到 它 直的 . "

哦，我明白了。

" [waɪ] , [mæn] , [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" **Why , man , it's all a joke** .
" 为什么 , 男人 , 它是全部 一个 开玩笑 .

“哎呀，老兄，这都是个笑话。”

[ðeɪ] [juːz] [gʌn] [wɑːdz][ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ruːbɪz] . "
They use gun wads and simply play that they are rubies . "
他们 使用 枪 垫片 和 简单地 玩 那 他们 是 红宝石 . "

他们用枪托弹板，然后装作那是红宝石。

" [maɪ][wɜːrd] , " [sed] ['sɔːndəs] , " [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][ˈruːbi][ɔːr] ['sæfaɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] . "

" **My word** , " **said Saunders** , " **there isn't a ruby or sapphire in the party** . "

" 我的 单词 , " 说 桑德斯 , " 那里 不是 一个 红宝石 或者 蓝宝石 在 这 派对 . "

"我的天哪,"桑德斯说,“派对上连一颗红宝石或蓝宝石都没有。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['enəmi] ,

" **That's all right** , " **said the Enemy** ,

" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 敌人 ,

"没关系,"敌人说道。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mɪnt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]

standing before them with a bunch of mint in one hand and the bowl of

常设 前 他们 和 一个 束 的 薄荷 在 一 手 和 这 碗 的

[aɪs][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

ice in the other .

冰 在 这 其他 .

他站在他们面前,一手拿着一把薄荷叶,一手拿着一碗冰块。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

They could not but see that his face was serious .

他们 可以 不是 但 看 那 他的 脸 曾是 严肃的 .

他们不禁看出他脸色严肃。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dəʊnt] .

" **We know it's all right** , **but the servants don't** .

" 我们 知道 它是 全部 正确的 , 但 这 仆人 不 .

"我们知道一切都没问题,但仆人们不知道。”

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər][naːt] [wʌt] [ðəə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ?

How do they know that the stakes are not what they're said to be ?

如何 做 他们 知道 那 这 赌注 是 不是 什么 它们是 说 到 是 ?

他们怎么知道赌注不像人们所说的那样大?

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər]['riːəl] [stoʊnz] ,

It may be a joke , **but the people think you are playing for real stones** ,

它 可能 是 一个 开玩笑 , 但 这 人们 思考 你 是 玩耍 为了 真实的 石头 ,

这或许是个玩笑,但人们都以为你是在用真石头玩。

[ˈjuːzɪŋ] [ɡʌn] [wɑːdz][æz; əz] [ðeɪv] [siːn] ['pʊkər] [tʃɪps] [juːst] .

using gun wads as they've seen poker chips used .

使用 枪 垫片 作为 他们有 已见 扑克 芯片 用过的 .

他们像看到扑克筹码那样,使用枪托作为弹垫。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £50 , - [ɪn] ['preʃəs] ['dʒɛmz] [tʃeɪndʒ] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

I've heard that as much as £50 , 000 in precious gems change hands in a night .

我已经 听到 那 作为 很多 作为 £50 , - 在 宝贵的 宝石 改变 双手 在 一个 夜晚 .

我听说一夜之间,价值高达 5 万英镑的珍贵宝石就能易手。

[wel] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɑːbvɪəs] .

Well , the situation is obvious .

出色地 , 这 情况 是 明显的 .

情况很明显。

['evri] [mæn][ɪn] - [θɪŋks] [ðæt] [jɔːr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [brɪˈlɔːŋ]

Every man in Japat thinks that your people are gambling with jewels that belong

每一个 男人 在 - 思考 那 你的 人们 是 赌博 和 珠宝 那 属于

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

to the corporation .

到 这 公司 .

Japat 的每个人都认为你们的人是在拿公司的珠宝去赌博。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] , [-] [si:] ?
They think there's something crooked , d'ye see ?
他们 思考 有 某物 歪 , 染料 看 ?

他们觉得这里面有猫腻，你明白吗？

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪz] : [stɑ:p] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][dʒʊʊkɪŋ] .
My advice to you is : Stop that sort of joking .
我的 建议 到 你 是 : 停止 那 种类 的 开玩笑 .

我的建议是：别再开这种玩笑了。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒʊʊk][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪləndərz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɑ:roʊ] .
It's not a joke to the islanders , as you may find out to your sorrow .
它是 不是 一个 开玩笑 到 这 岛民 , 作为 你 可能 寻找 出去 到 你的 悲哀 .

对于岛民来说，这可不是玩笑，你可能会为此感到悲哀。

[teɪk] [ðə; ði][tɪp][frʌm; frəm][em 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] .
Take the tip from me , gentlemen .
拿 这 提示 从 我 , 先生们 .

听我的，先生们。

[let] - [ɪm] [pleɪ] [fɔ:r; fər][pɪnz][ɔ:r] ['pepərmɪnt] [dra:ps] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['ru:bɪz] [red] .
Let ' em play for pins or peppermint drops , but not for rubies red .
让 - 呃 玩 为了 别针 或者 薄荷 滴 , 但 不是 为了 红宝石 红色的 .

让他们玩保龄球或薄荷糖，但不要玩红宝石。

[hɪəz] [jʊr; jər][dʒu:lɪp] , ['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] .
Here's your julep , Mr . Saunders .
这里是 你的 薄荷酒 , 先生 . 桑德斯 .

桑德斯先生，您的薄荷朱利酒来了。

[freʃ] [strɔ:] ? "
Fresh straw ? "
新鲜的 稻草 ? "

新鲜稻草？

" [baɪ][dʒʊʊv] , " [sed] ['sɔ:ndəs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] ,
" By Jove , " said Saunders , taking a straw ,
" 经过 朱庇特 , " 说 桑德斯 , 采取 一个 稻草 ,

“天哪，”桑德斯说着，拿起一根吸管。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sterɪŋ] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [hoʊst] ; "
and at the same time staring in open - mouthed wonder at the tall host ; "
和 在 这 相同的时间 凝视 在 打开 - 嘴巴 想知道 在 这 高的 主持人 ; "

[ju:; jʊ] [ə'pɔ:l] [em 'i:] !
you appal me !
你 惊骇 我 !

同时，他目瞪口呆地盯着高大的主人；“你让我感到震惊！”

[ɪts] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
It's most extraordinary .
它是 最多 非凡的 .

真是太不可思议了。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ['klɪrli] , [kwaɪt] ['klɪrli] .
But I see your point clearly , quite clearly .
但 我 看 你的 观点 清楚地 , 相当 清楚地 .

但我完全明白你的意思了。

[du:][ju:; jʊ] , [brɪt] ? "
Do you , Britt ? "
做 你 , 布里特 ? "

布里特，你觉得呢？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [brɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪsˈdeɪn] .
" **Certainly** , " **said Britt with a look of disdain** .
" 当然 , " 说 布里特 和 一个 看 的 蔑视 .
" "当然,"布里特不屑地说道。

" [aɪ][tuːld] - [ɪm] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] [bːŋ] [əˈɡoo] . "
" **I told 'em to lower the limit long ago** . "
" 我 讲述 - 呃 到 降低 这 限制 长的 前 . "
"我早就告诉过他们要降低限额了。"

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈspɪrɪt] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ðə; ði] [mægˈnæɪməs] [ˈenəmi]
" **This is all offered in a kindly spirit , you understand , " said the magnanimous Enemy** .
" 这 是 全部 提供 在 一个 亲切地 精神 , 你 理解 , " 说 这 坦荡 敌人 .
.
:
.

"这一切都是出于好意,你明白吗?"宽宏大量的敌人说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][æz; əz][tuː; tə][daɪ] [ʌnˈsiːznəbli] [hɪr] .
" **We might as well live comfortably as to die unseasonably here** .
" 我们 可能 作为 出色地 居住 舒适地 作为 到 死 反常地 这里 .
"与其在这里过早死去,不如安享晚年。"

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] .
Another little suggestion , Mr . Saunders .
其他 小的 建议 , 先生 . 桑德斯 .
桑德斯先生,我还有一点小建议。

[pliːz] [tel] [bːrd] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rəˈviːnz] [ɪn] [sɜːrtʃ]
Please tell Lord Deppingham that if he persists in snooping about the ravines in search
请 告诉 主 - 那 如果 他 持续 在 窥探 关于 这 峡谷 在 搜索
[ʌv; əv] [ˈruːbiz] ,
of rubies ,
的 红宝石 ,
请转告德平汉勋爵,如果他执意在峡谷里四处窥探寻找红宝石,

[ˈhiːl] [get][æn; ən] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .
he'll get an unmanageable bullet in the back of his head some day soon .
地狱 得到 一个 难以控制 子弹 在 这 后退 的 他的 头 一些 天 很快 .
他迟早会后脑勺中一颗无法控制的子弹。

[ˈhiːz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
He's being watched all the time .
他是 存在 观看 全部 这 时间 .
他一直被人监视着。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juːˈes] .
The natives resent his actions , foolish as they may seem to us .
这 本地人 怨恨 他的 行动 , 愚蠢 作为 他们 可能 似乎 到 我们 .
尽管在我们看来他的行为很愚蠢,但当地人却对他的行为感到愤慨。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] .
This is not child's play .
这 是 不是 孩子的 玩 .
这可不是小孩子的游戏。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈruːbi] ,
He has no right to a single ruby ,
他 有 不 正确的 到 一个 单身的 红宝石 ,
他连一颗红宝石都没有权利拥有。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌn][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
even if he should see one and know what it was .

甚至 如果 他 应该 看 一 和 知道 什么 它 曾是 .

即使他看到一个，也知道那是什么。

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] . "
Just tell him that , please , Mr . Saunders ."

只是 告诉 他 那 , 请 , 先生 . 桑德斯 . "

请您转告他，桑德斯先生。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] , [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] , " [ɪkˈsploʊdɪd] [ˈsɔːndəs] , [ˈsmɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈmaɪtɪli] .
" I shall , confound him , " exploded Saunders , smiting the table mightily .

" 我 将 , 混杂 他 , " 爆炸了 桑德斯 , 惩罚 这 桌子 非常 .

“我一定要让他付出代价！”桑德斯怒吼道，狠狠地拍了一下桌子。

" [ˈhiːz] [tuː] [dæmd] [ˈʌpɪ] [ˈenihaʊ] .
" He's too damned uppish anyhow .

" 他是 也 该死的 傲 无论如何 .

“他本来就太傲慢了。”

[hiː; hi] [niːdz] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] — "
He needs taking down — "

他 需求 采取 向下 — "

他必须被绳之以法——

" [ɑː] , [ˈselɪm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [bɔɪ] [ˈentərd] , " [noʊ][meɪl] , [eɪ] ? "
" Ah , Selim , " interrupted the Enemy , as the native boy entered , " no mail , eh ? "

" 啊 , 塞利姆 , " 中断 这 敌人 , 作为 这 本国的 男生 进入 , " 不 邮件 , 嗯 ? "

“啊，塞利姆，”敌人打断了进来的土著男孩的话，“没有邮件吗？”

" [noʊ] , [ˈeksələnsi] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][naːt] [duː] [tuː; tə] [əˈraɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] . "
" No , excellency , the ship is not due to arrive for two weeks . "

" 不 , 阁下 , 这 船 是 不是 到期的 到 到达 为了 二 周 . "

“不，阁下，这艘船还要两周才到。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] , [ˈselɪm] , [juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][vɑːn] [blɪtsɪz]
" Ah , but , Selim , you forget that I am expecting a letter from Von Blitz's

" 啊 , 但 , 塞利姆 , 你 忘记 那 我 是 期待 一个 信 从 冯 闪电战

[waɪvz] .

wives .

妻子们 .

“啊，但是，塞利姆，你忘了我还在等冯·布利茨的妻子们的来信呢。”

[ðeɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [let][em ˈiː] [noʊ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]
They promised to let me know how soon he is able to resume work at the

他们 承诺 到 让 我 知道 如何 很快 他 是有能力的 到 恢复 工作 在 这

[maɪnz] . "

mines . "

矿井 . "

他们承诺会尽快通知我他何时能够恢复矿上的工作。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈpɑːlɪft] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈniːtli] , " [sed] [brɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] .
" I hear you polished him off neatly , " said Britt , with a grin .

" 我 听到 你 抛光 他 离开 整齐地 , " 说 布里特 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我听说你把他干掉了，”布里特笑着说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [rʌf] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [ˈmɪstər] . [brɪt] .
" Just the rough edges , Mr . Britt .

" 只是 这 粗糙的 边缘 , 先生 . 布里特 .

“只是有些粗糙的地方，布里特先生。”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; ei][dʒem][ʌv; əv] ['pʊərɪst] [reɪ] [sə'ri:n] .
He is now a gem of purest ray serene .
 他 是 现在 一个 宝石 的 最纯净的 射线 安详 .

他现在是一颗纯净宁静的宝石。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [nɑ:t] [teɪk] [maɪ][maɪld] [sə'dʒestʃənz] [ə'mɪs] . " **By the way , I hope you'll not take my mild suggestions amiss .** "
 经过 这 方式 , 我 希望 你会 不是 拿 我的 温和的 建议 错误 . "

对了，希望你不要误解我这些温和的建议。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][kɔ:l] [straɪks] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] **" There's nothing I object to except your power to call strikes among our** "
 " 有 没有什么 我 目的 到 除了 你的 力量 到 称呼 罢工 之中 我们的
 ['sɜːrvənt] . **servants .**
 仆人 .

“我没有任何异议，只是反对你有权号召我们的公务员罢工。”

[ðæt] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [haɪ] - ['hændɪd] , " [sed] [brɪt] [gʊd] - ['heɪtʃɜːdli] . **That seems to me to be rather high - handed , " said Britt good - naturedly .**
 那 似乎 到 我 到 是 相当 高的 - 递交 , " 说 布里特 好的 - 自然地 .

“我觉得这有点太专横了，”布里特和蔼地说。

" [noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] **" No doubt you're right , " agreed the other , " but you must remember that I**
 " 不 怀疑 你是 正确的 , " 同意 这 其他 , " 但 你 必须 记住 那 我
 ['niːdɪd] [ðə; ði] [sɪgə'rets] . " **needed the cigarettes .** "
 需要 这 香烟 . "

“毫无疑问你是对的，”另一个人同意道，“但你必须记住，我需要香烟。”

" [maɪ][wɜːrd] ! " ['mʌtəd] ['sɔːndəs] [əd'maɪərɪŋli] . **" My word ! " muttered Saunders admiringly .**
 " 我的 单词 ! " 低声说道 桑德斯 钦佩地 .

“我的天哪！”桑德斯赞叹道。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , " [sed] [brɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] , **" Look here , old man , " said Britt , his cheeks glowing ,**
 " 看 这里 , 老的 男人 , " 说 布里特 , 他的 脸颊 发光 ,

“听着，老头，”布里特说着，脸颊泛红。

" [ɪts] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] - - - - " **" it's mighty good of you to take this trouble for - - - - "**
 " 它是 强大的 好的 的 你 到 拿 这 麻烦 为了 - - - - "

“你真是太好了，竟然费了这么大劲——”

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] . **" Don't mention it .**
 " 不 提到 它 .

别提了。

[aɪ'd][ˈoʊnli][æsk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [biː; bi][ə; ei]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] [hɪr'æftər] . **I'd only ask in return that we three be a little more sociable hereafter .**
 ID 仅有的 问 在 返回 那 我们 三 是 一个 小的 更多的 善于交际的 此后 .

作为回报，我唯一的要求就是我们三个以后能多一些社交互动。

[wɪə(r)] [nɑ:t] [hɪr] [tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [θroʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , **We're not here to cut each other's throats , you know ,**
 是 不是 这里 到 切 每个 其他的 喉咙 , 你 知道 ,

我们来这里不是为了互相残杀，你知道的。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['dedli] [hæf] [jɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .

and we've got a deadly half year ahead of us .

和 我们已经 得到 一个 致命 一半 年 前方 的 我们 :

我们即将迎来充满危险的半年。

[wʌt] [seɪ] ?

What say ?

什么 说 ?

您觉得呢?

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [tu:] ['lɔjəz, 'lɔɪz-z][ə'rouz][ænd; ənd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] ['enəmi]

" For answer the two lawyers arose and shook hands with the excellent Enemy

" 为了 回答 这 二 律师 出现 和 摇晃 双手 和 这 出色的 敌人

:

:

:

“两位律师起身与这位杰出的敌人握手，以此作为答复。”

[wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[æ'toʊ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [mɪnt] ['dʒu:li:p]

When they started for the château at seven o'clock , each with six mint juleps

什么时候 他们 开始 为了 这 城堡 在 七 点钟 , 每个 和 六 薄荷 朱利普酒

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

about his person ,

关于 他的 人 ,

七点钟，他们出发前往城堡，每人身上都带着六杯薄荷朱利酒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meləʊ] [fɔ:r; fər][ə'hæləsɪs] .

they were too mellow for analysis .

他们 是 也 醇厚 为了 分析 :

它们太过温和，不值得分析。

[ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

The Enemy , who had drunk but little ,

这 敌人 , WHO 有 醉 但 小的 ,

敌人只喝了很少的酒，

[tʊk] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd]['pailətid][ðəm; ðəm] ['stɜ:rdɪli] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

took an arm of each and piloted them sturdily through the town .

采取 一个 手臂 的 每个 和 试飞 他们 坚固地 通过 这 镇 :

他们各执一臂，稳稳地驾驶着它们穿过城镇。

" [aɪ'd] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [[æ'toʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

" I'd walk up to the château if I were you , " he said ,

" ID 走 向上 到 这 城堡 如果 我 是 你 , " 他 说 ,

“如果我是你，我会走到城堡前去，”他说。

[wen] [ðeɪ] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] [ə'pi:s] .

when they clamoured for a jinriksha apiece .

什么时候 他们 喧闹 为了 一个 人力车 一块 :

当他们吵着要每人一辆人力车时。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] . "

" It will help pass away the time . "

" 它 将要 帮助 经过 离开 这 时间 . "

“这有助于打发时间。”

" [baɪ][dʒoʊv] , " [sed] ['sɔ:ndəs] , [hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi:z] [hænd] .

" By Jove , " said Saunders , hunting for the Enemy's hand .

" 经过 朱庇特 , " 说 桑德斯 , 打猎 为了 这 敌人的 手 :

“天哪，”桑德斯一边说着，一边寻找敌人的手。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - - [el] - [bɔːrd] - - [ðæt] [ˈhiːz] - - [æs][æn; ən] - — [æn; ən] -
" **I'm going to ' nform L - Lord Deppingham that he's ' nsufferable ass an ' — an ' -**
" 我是 去 到 - - L - 主 - 那 他是 - - 屁股 一个 - - 一个 -
[aɪ][dəʊnt] [ker] [huː] [noʊz] [aɪˈtiː] . " **I don't care who knows it . "**
我 不 关心 WHO 知道 它 . "

“我要告诉德平汉勋爵，他是个令人无法忍受的混蛋——而且我不在乎谁知道。”

" [ˈsɔːndəs] , " [sed] [brɪt] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ˈdɪgnəti] , " [teɪk] [jɔː; jər][hænd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
" **Saunders , " said Britt , with rare dignity , " take your hand out of my pocket .**
" 桑德斯 , " 说 布里特 , 和 稀有的 尊严 , " 拿 你的 手 出去 的 我的 口袋 .
" 桑德斯,"布里特用罕见的尊严说道,“把你的手从我的口袋里拿出来。”

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti]
THE SLOUGH OF TRANQUILLITY
这 泥沼 的 宁静

宁静的沼泽

[θriː] [mʌnθs] [stoʊl] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈsloʊnəs] .
Three months stole by with tantalising slowness .
三 几个月 偷窃 经过 和 诱人的 缓慢 .

三个月的时间就这样在令人煎熬的缓慢中悄然流逝。

[haʊ] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - [ɪmˈplɔɪd] [ðoʊz] [dʌl] , [ˈsɪməɪɪŋ] ,
How the strangers on the island of Japat employed those dull , simmering ,
如何 这 陌生人 在 这 岛 的 - 受雇 那些 乏味的 , 煨煮 ,
贾帕特岛上的陌生人是如何利用那些迟钝、闷闷不乐的.....

[ˈaɪd(ə)l] [wiːks] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
idle weeks it would not be difficult to relate .
闲置的 周 它 会 不是 是 难的 到 涉及 .
闲散的几周，不难理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈfɔːrst]
There was little or no incident to break the monotony of their enforced
那里 曾是 小的 或者 不 事件 到 休息 这 单调 的 他们的 强制执行
[ˈrezɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrli] - ;
residence among the surly Japatites ;
住宅 之中 这 粗鲁 - ;

他们被迫居住在脾气暴躁的贾帕提人中间，生活单调乏味，几乎没有发生任何事件来打破这种单调。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːˈtiːn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
the same routine obtained from day to day .
这 相同的 常规 获得 从 天 到 天 .

日复一日，重复着同样的流程。

[ˈsʌltrɪ] , [ˈtʃeɪndʒləs] , [məˈʃiːn] - [laɪk][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈhʌndrəd] [deɪz][ænd; ənd] [naɪts] .
Sultry , changeless , machine - like were those hundred days and nights .
闷热 , 无变化 , 机器 - 喜欢 是 那些 百 天 和 夜晚 .

那一百个日夜闷热、一成不变、如同机器一般。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈtaɪərd] [aɪz] ; [ˈnevər] [ˈbækwəd] .
They looked forward with hopeful , tired eyes ; never backward .
他们 看起来 向前 和 充满希望 , 疲劳的 眼睛 ; 绝不 落后 .

他们满怀希望，眼神疲惫，却始终向前看；从不回头。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdaʊər] [weɪst] ,
There was nothing behind them but a dour waste ,
那里 曾是 没有什么 在后面 他们 但 一个 阴沉 浪费 ,
他们身后只有一片荒凉的废墟。

[ə; eɪ][bɑːg] [θruː] [wɪθ] [ðei] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
a bog through which they had driven themselves with a lash of resolution .
一个 沼泽 通过 哪个 他们 有 驱动 他们自己 和 一个 睫毛 的 解决 .
他们凭借着坚定的决心，驱车穿过了一片沼泽。

[ˈɔːtəm] [pæst] [ɑːn][ˈɪntuː] [ˈwɪntər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈneɪn] [feɪs]
Autumn passed on into winter without a change of expression in the benign face
秋天 通过了 在 进入 冬天 没有 一个 改变 的 表达 在 这 良性 脸
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .

秋天悄然过去，冬天悄然来临，大自然慈祥的面容依旧未变。

[ˈkrɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtɪː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] ; [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
Christmas day was as hot as if it had come in midsummer ; the natives
圣诞节 天 曾是 作为 热的 作为 如果 它 有 来 在 盛夏 ; 这 本地人
[wɜːr; wər][æz; əz] [ˈneɪkɪd] ,
were as naked ,
是 作为 裸 ,
圣诞节那天酷热难耐，仿佛正值盛夏；当地人几乎都赤身裸体。

[ðə; ði] [ˈtriːz] [æz; əz] [ˈfʊli] [klæd] .
the trees as fully clad .
这 树木 作为 完全 覆膜 .
树木完全被覆盖。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [sʌn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] ;
The curious sun closed his great eye for a few hours in the twenty - four ;
这 好奇的 太阳 关闭 他的 伟大的 眼睛 为了 一个 很少 小时 在 这 二十 - 四 ;
好奇的太阳在一天二十四小时中闭上了它巨大的眼睛几个小时；

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɡleəd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the remainder of the time he glared down upon his victims with a
这 余 的 这 时间 他 怒目而视 向下 之上 他的 受害者 和 一个
[məˈlevələns] [ðæt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
malevolence that knew no bounds .
恶意 那 知道 不 界限 .
其余时间里，他居高临下地俯视着他的受害者，眼神中充满了无边无际的恶意。

[sɔːft] , [swiːt] [ˈwaɪndz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪˈfuːn] [ˈsiːz(ə)n] ,
Soft , sweet winds came with the typhoon season ,
柔软的 , 甜的 风 来了 和 这 台风 季节 ,
台风季节带来了柔和甜美的微风。

[els] [ðə; ði] [pʊr] [waɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈʃrɪvld] [ænd; ənd][daɪd] [waɪl] [ˈneɪtʃər] [ˈrevəld] .
else the poor whites must have shrivelled and died while nature revelled .
别的 这 贫穷的 白人 必须 有 干瘪 和 死亡 尽管 自然 尽情狂欢 .
否则，那些可怜的白人一定会在大自然的狂欢中枯萎而死。

[reɪn] [fel] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəsnis] ,
Rain fell often in fitful little bursts of joyousness ,
雨 跌倒 经常 在 断断续续 小的 爆发 的 喜悦 ,
雨水时而断断续续地落下，带着一丝喜悦的气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ɜːrθ] [sɪpt] [ɪts] [ˈmɔɪstʃər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈɡriːdi] [lɪps] ,
but the hungry earth sipped its moisture through a million greedy lips ,
但 这 饥饿的 地球 啜饮 它是 水分 通过 一个 百万 贪婪的 嘴唇 ,
但是，饥渴的大地却通过百万贪婪的嘴唇啜饮着水分。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [sʌn] .
eager to thwart the mischievous sun .
渴望的 到 阻挠 这 恶作剧 太阳 .

急于阻止调皮的太阳。

[θruː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ɡliːmd] [red] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ɡreɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Through it all, the château gleamed red and purple and gray against the
通过 它 全部, 这 城堡 闪闪发光 红色的 和 紫色的 和 灰色的 反对 这
[ɡriːn] [ˈmaʊntnsaɪd] ,
green mountainside ,
绿色的 山坡 ,

在这一切之中, 城堡在绿色山坡的映衬下闪耀着红色、紫色和灰色的光芒。

[beɪkt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [miːt] [ɪts] [feɪs] ,
baked where the sun could meet its face ,
烘焙 在哪里 这 太阳 可以 见面 它是 脸 ,

在阳光能够照射到的地方都被烤焦了。

[kuːl] [wer] [ðə; ði] [ˈkævərnz] [bluː] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪtʃ] , [dæmp] [breθ] .
cool where the caverns blew upon it with their rich, damp breath .
凉爽的 在哪里 这 洞穴 吹 之上 它 和 他们的 富有的, 潮湿 气息 .

洞穴深处吹出的潮湿气息使这里凉爽宜人。

[ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;
The six months were passing away, however, in spite of themselves ;
这 六 几个月 是 通过 离开 , 然而 , 在 尽管如此 的 他们自己 ;

然而, 六个月却在不知不觉中过去了;

[ten] [wiːks] [wɜːr; wər] [left] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːrn] ,
ten weeks were left before the worn ,
十 周 是 左边 前 这 磨损 ,

距离磨损结束还有十周,

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈerz] [kʊd; kəd][kæst] [ɔːf] [ðer; ðər][bəˈndz][ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [klaɪmz]
but determined heirs could cast off their bonds and rush away to other climes
但 决定 继承人 可以 投掷 离开 他们的 债券 和 匆忙 离开 到 其他 气候
.
:
.

但意志坚定的继承人可以挣脱束缚, 逃往其他地方。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [lɪt(ə)l] [ˈweðər] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] !
It mattered little whether they went away rich or poor; they were to go !
它 重要 小的 无论 他们 去 离开 富有的或者 贫穷的 ; 他们 是 到 去 !

无论他们离开时是富有还是贫穷, 都无关紧要; 他们必须离开!

[ɡoʊ] !
Go !
去 !

去!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən]
That was the richest thing the future held out to them — more precious than
那 曾是 这 最富有的 事物 这 未来 握住 出去 到 他们 — 更多的 宝贵的 比
[ðə; ði] [welθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪd] .
the wealth for which they stayed .
这 财富 为了 哪个 他们 入住 .

那是未来带给他们的最宝贵的东西——比他们留下来所追求的财富还要珍贵。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Whatever was being done for them in London and Boston ,
任何 曾是 存在 完毕 为了 他们 在 伦敦 和 波士顿 ,

无论伦敦和波士顿方面为他们做了什么,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [ðæt] [ðeɪ]
it was no recompense for the weariness of heart and soul that they
它 曾是 不 补偿 为了 这 疲劳 的 心 和 灵魂 那 他们
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] ['aɪlənd][ʌv; əv] - .
had found in the green island of Japat .
有 成立 在 这 绿色的 岛 的 - .

这丝毫无法弥补他们在翠绿的贾帕特岛上所感受到的身心疲惫。

[truː] , [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [rɒmpt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] ,
True , they rode and played and swam and romped without restraint ,
真的 , 他们 骑 和 玩 和 游泳 和 嬉戏玩耍 没有 克制 ,
[bʌt; bət] [brɪˈniːθ] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈbændən][ðer; ðər] ['lɜːkt] [ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]
but beneath all of their abandon there lurked the ever - present pathos of the
但 下面 全部 的 他们的 放弃 那里 潜伏 这 曾经 - 展示 感伤 的 这

[dʒeɪl] , [ðə; ði][əˈsaɪləm] ,
jail , the asylum ,
监狱 , 这 庇护所 ,
[ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [wɔːrd] .
the detention ward .
这 拘留 病房 .

但在其所有放纵之下，却潜藏着监狱、精神病院里挥之不去的悲情。

[ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [wɔːrd] .
the detention ward .
这 拘留 病房 .

拘留室。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [siːmd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] ;
The blue sky seemed streaked with the bars of their prison ;
这 蓝色的 天空 似乎 条纹 和 这 酒吧 的 他们的 监狱 ;

蓝天仿佛被监狱的铁栏杆勾勒出来；

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɜːrθ] [klæŋkt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmbər] [tred] [ʌv; əv] [fiːt] ['krɔːsɪŋ] ['flægstoʊn] .
the green earth clanked as with the sombre tread of feet crossing flagstones .
这 绿色的 地球 叮当作响 作为 和 这 阴沉 踏 的 脚 过境 石板 .

绿色的泥土发出叮当声，仿佛是沉重的脚步声走过石板路。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueɪrɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði]['evər] -
Not until the end of January was there a sign of revolt against the ever -
不是 直到 这 结尾 的 一月 曾是 那里 一个 符号 的 反叛 反对 这 曾经 -
[ˈɡroʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,

直到一月底，才出现了反抗日益壮大的势力的迹象。

[ɪnˈsɪdiəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] .
insidious condition of melancholy .
阴险 状况 的 忧郁 .

忧郁症是一种隐匿性疾病。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][ləst] [θɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]['eksaɪl] ,
As they turned into the last third of their exile ,
作为 他们 转向 进入 这 最后的 第三 的 他们的 流亡 ,

当他们进入流放生涯的最后三分之一时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [rɪˈliːs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['hɪrər] [ænd; ənd]
they found heart to rejoice in the thought that release was coming nearer and
他们 成立 心 到 麾 在 这 想法 那 发布 曾是 未来 更近 和
[ˈhɪrər] .
nearer .
更近 .

想到解脱的日子越来越近，他们感到无比欣慰。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][mɑ:rtʃ] ！
The end of March ！
这 结尾 的 行进 ！

三月底！

[eɪt] [wi:ks] [ɔ:f] ！
Eight weeks off ！
八 周 离开 ！

放假八周！

[su:n] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [wi:ks] — [ðen] [sɪks] ！
Soon there would be but seven weeks — then six ！
很快 那里 会 是 但 七 周 — 然后 六 ！

很快就只剩下七周了——然后是六周！

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˈaɪləndərz] ['tɔɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ； [ðeɪ]
And , all this time , the islanders toiled as they had toiled for years ; they
和 , 全部 这 时间 , 这 岛民 辛勤劳作 作为 他们 有 辛勤劳作 为了 年 ； 他们
[ˈrekənd] [ɪn] ['jɪrz] ,
reckoned in years ,
估计 在 年 ,

一直以来，岛民们像往年一样辛勤劳作；他们以年为单位计算时间。

[waɪl] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][kæst][ʌp] ['taɪmz] [ə'kaʊnt] [ɪn] [wi:ks] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['jɪrz] .
while the strangers cast up Time's account in weeks and called them years .
尽管 这 陌生人 投掷 向上 时间 帐户 在 周 和 称为 他们 年 .

而陌生人却把《时代》杂志的报道时间缩短到几周，并称之为几年。

[i:tʃ] [deɪ][ðə; ði][braʊn] [men] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][maɪnz] ,
Each day the brown men worked in the mines ,
每个 天 这 棕色的 男人 工作 在 这 矿井 ,

每天，这些棕色皮肤的男人们都在矿井里工作。

[ˈpaɪlɪŋ][ˈdʒɛmz][ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəlu:tənəs] [ðæt] ['nevər] ['fɔ:ltəd] .
piling gems into the vaults with a resoluteness that never faltered .
桩 宝石 进入 这 金库 和 一个 决心 那 绝不 犹豫不决 .

他们以毫不动摇的决心，将珍宝一一收入金库。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə] .
They were the sons of Martha .
他们 是 这 儿子们 的 玛莎 .

他们是玛莎的儿子。

[ðə; ði] ['ru:bɪz] [ʌv; əv] [ˌmændə'leɪ] [ænd; ənd][ˌmɒʊgək][wɜ:r; wər] ['raɪvəld] [baɪ][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z]
The rubies of Mandalay and Mogok were rivalled by the takings of these
这 红宝石 的 曼德勒 和 莫戈克 是 竞争对手 经过 这 收入 的 这些
[ɪn'dɪfrənt] ['stɔk,həuldəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] - [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] .
indifferent stockholders in the great Japat corporation .
冷漠 股东 在 这 伟大的 - 公司 .

曼德勒和莫戈克的红宝石与贾帕特大公司中那些漠不关心的股东们所获得的财富相比，简直不值一提。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:bi][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ti'bet] [dʒem][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɑ:rtld]
Nothing short of a ruby as large as the Tibet gem could have startled
没有什么 短的 的 一个 红宝石 作为 大的 作为 这 西藏 宝石 可以 有 惊慌
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][ˌtæsɪ'tʃ:rnəti] .
them out of their state of taciturnity .
他们 出去 的 他们的 状态 的 沉默寡言 .

只有像西藏宝石那样大的红宝石才能让他们从沉默中惊醒。

[ˈdʒɛmz] [ˈweɪɪŋ] [ten][ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [ˈkærəts] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] " [biːˈɑːn]
Gems weighing ten and fifteen carats already had been taken from the " byon
宝石 称重 十 和 十五 克拉 已经 有 到过 已采取 从 这 " 拜恩
" [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] ,
" in the wash ,
" 在 这 洗 ,
在清洗过程中, 人们已经从“byon”中取出了重达十克拉和十五克拉的宝石。

[ænd; ənd] [jet] [ɪnˈspaɪərd][noʊ][egzɔːlˈteɪ(ə)n] .
and yet inspired no exaltation .
和 然而 灵感 不 提高 .
然而, 却并未激起人们的崇高之感。

[ˈsæf, aɪəz] , [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [nɪr] [ðer; ðər][ˈkɑːrmaɪn] [ˈsɪstər] ,
Sapphires , nestling in the soft ground near their carmine sisters ,
蓝宝石 , 雏鸟 在 这 柔软的 地面 靠近 他们的 胭脂红 姐妹 ,
蓝宝石依偎在柔软的泥土里, 紧挨着它们深红色的姐妹们。

[wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
were rolling into the coffers of the company ,
是 滚动 进入 这 金库 的 这 公司 ,
资金源源不断地流入公司金库。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈpeblz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsiːsləs] [sɜːrtʃ] .
but they were treated as so many pebbles in this ceaseless search .
但 他们 是 治疗 作为 所以 许多 鹅卵石 在 这 不停歇 搜索 .
但在这场无休止的搜寻中, 他们却被视为无数的鹅卵石。

[ðə; ði][ˈtaɪniːəst][tʃaɪld] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈruːbi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ɪts] [ˈkʌlər] [baɪ][ˈfaɪər] ,
The tiniest child knew that the ruby would not lose its colour by fire ,
这 最小的 孩子 知道 那 这 红宝石 会 不是 失去 它是 颜色 经过 火 ,
即使是最小的孩子也知道, 红宝石不会因为燃烧而失去颜色。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [wʊd] [ˈvæniʃ] [fəˈrevər] [ɪf] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [hiːt] .
while the blue of the sapphire would vanish forever if subjected to heat .
尽管 这 蓝色的 的 这 蓝宝石 会 消失 永远 如果 受 到 热 .
而蓝宝石的蓝色如果受到加热就会永远消失。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [stˈreɪndʒəz] [ˈlɜːrnið] ;
All these things and many more the white strangers learned ;
全部 这些 事物 和 许多 更多的 这 白色的 陌生人 学习 ;
所有这些以及更多的事情, 都是这些白人陌生人学到的;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [bɔːrd] [ðem; ðəm] .
they were surfeited with a knowledge that tired and bored them .
他们 是 过量 和 一个 知识 那 疲劳的 和 无聊的 他们 .
他们被过多的知识所淹没, 感到疲惫和厌倦。

[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [keɪm] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] .
From London came disquieting news for all sides to the controversy .
从 伦敦 来了 令人不安的 消息 为了 全部 侧面 到 这 争议 .
来自伦敦的消息令争议各方都感到不安。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [pərˈhæps] ;
The struggle promised to be drawn out for years , perhaps ;
这 斗争 承诺 到 是 绘制 出去 为了 年 , 也许 ;
这场斗争或许会持续数年;

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [wʊd] [pra:bəbli] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the executors would probably be compelled to turn over the affairs of the
这 遗嘱执行人 会 大概 是 被迫 到 转动 超过 这 事务 的 这
[kɔ:rpəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;
corporation to agents of the Crown ;
公司 到 代理人 的 这 王冠 ;

遗嘱执行人很可能被迫将公司事务移交给王室代理人；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ˈrɔɪəl] , [b:ŋ] [drɔ:n] [aʊt] ,
in the meantime a battle royal , long drawn out ,
在 这 与此同时 一个 战斗 皇家 , 长的 绘制 出去 ,

与此同时，一场旷日持久的大战正在进行。

[wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bi:; bi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] [ʌnɪnˈteɪld] [ɪˈstert] [left] [brˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði] [tu:]
would undoubtedly be fought for the vast unentailed estate left behind by the two
会 无疑 是 战斗 为了 这 广阔的 无继承权 财产 左边 在后面 经过 这 二
[ləˈgeɪtər] .
legators .
使节 .

毫无疑问，两位遗嘱人留下的庞大无限定继承权遗产将会引发争夺。

[ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˌegəˈti:z] , [məˈru:nd] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [saʊθ] [si:] ,
The lonely legatees , marooned in the far South Sea ,
这 孤独 遗赠人 , 被困 在这 远的 南 海 ,

孤独的继承人，被困在遥远的南海，

[brɪˈgæn][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪ(ə)n] ,
began to realise that even after they had spent their six months of probation ,
开始 到 意识到 那 甚至 后 他们 有 花费 他们的 六 几个月 的 缓刑 ,

他们开始意识到，即使在他们度过了六个月的缓刑期之后，

[ðeɪ] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [mʌnθs] , [ˈi:v(ə)n] [ˈjɪrz] ,
they would still have months , even years ,
他们 会 仍然 有 几个月 , 甚至 年 ,

他们还有几个月，甚至几年的时间。

[ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ðeɪ] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə] .
of waiting before they could touch the fortune they laid claim to .
的 等待 前 他们 可以 触碰 这 财富 他们 铺设 宣称 到 .

在他们能够染指自己所拥有的财富之前，他们必须等待。

[ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ˈɪ:lsəʊ][wɜ:r; wər] [ˈveɪgli] [əˈweɪk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [taɪd]
The islanders also were vaguely awake to the fact that everything might be tied
这 岛民 还 是 依稀 醒 到 这 事实 那 一切 可能 是 系

[ʌp][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
up for years ,
向上 为了 年 ,

岛民们也隐约意识到，一切可能都会被束缚数年之久。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ; [ə; eɪ] [ˈrestləs] , [ˈstʌbərən] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] [sprɛd]
despite the provisions of the will ; a restless , stubborn feeling of alarm spread
尽管 这 条款 的 这 将要 ; 一个 不安 , 固执的 感觉 的 警报 传播
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

尽管遗嘱中有所规定，但一种不安、顽固的恐慌感在他们中间蔓延开来。

[ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself][ɪntu:] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] ;
This feeling gradually developed itself into bitter resentment ;
这 感觉 逐步地 发达 本身 进入 苦的 怨恨 ;

这种感觉逐渐发展成了强烈的怨恨；

[ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɔːzɪŋ] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd]
hatred for the people who were causing this delay was growing deeper and
仇恨 为了 这 人们 WHO 是 导致 这 延迟 曾是 生长 更深 和
[ˈfɪrsər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
fiercer with each succeeding day of toil .
更凶猛 和 每个 成功 天 的 辛劳 .
随着一天天的辛劳，对造成延误的人的憎恨与日俱增，愈发强烈。

[ðer; ðər] [ˈkaʊnsələər] , [ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈenəmi] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Their counsellor , the complacent Enemy , was in no sense immune to the
他们的 顾问 , 这 自满 敌人 , 曾是 在 不 感觉 免疫 到 这
[ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
blandishments of the climate .
奉承 的 这 气候 .
他们的顾问，自满的敌人，也并非完全不受这种氛围的诱惑。

[hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [vaɪˈtæləti] [weɪnd] ; [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz]
His tremendous vitality waned ; he slowly drifted into the current with his fellows
他的 巨大的 活力 减弱 ; 他 缓慢地 漂移 进入 这 当前的 和 他的 伙伴们
, [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
, although not beside them .
, 虽然 不是 旁 他们 .
他原本旺盛的精力逐渐消退；他慢慢地随波逐流，虽然不再与同伴们并肩而行。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] ,
For some unaccountable reason ,
为了 一些 无法解释 原因 ,
出于某种无法解释的原因，
[hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər]
he held himself aloof from the men and women that his charges were
他 握住 他自己 超然 从 这 男人 和 女性 那 他的 收费 是
[ˈfɑːtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

他刻意与他手下士兵正在战斗的男男女女保持距离。
[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɔʃz-z, ˈlɔɪz-z][ˈɔːf(ə)n] ,
He met the two lawyers often ,
他 遇见 这 二 律师 经常 ,
他经常与这两位律师见面。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]
but nothing passed between them that could have been regarded as the
但 没有什么 通过了 之间 他们 那 可以 有 到过 认为 作为 这
[ˈslaɪtəst] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] .
slightest breach of trust .
丝毫 违反 的 相信 .
但他们之间没有任何可以被视为最轻微的背信弃义的行为。

[hiː; hi] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɑːdʒə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪdi] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
He lived like a rajah in his shady bungalow ,
他 居住地 喜欢 一个 拉贾 在 他的 阴凉 平房 ,
他住在绿树成荫的别墅里，过着如同王公般的生活。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] .
surrounded by the luxuries of one to whom all things are brought indivisible .
包围 经过 这 奢侈品 的 一 到 谁 全部 事物 是 带来 不可分割的 .
被万物不可分割地赋予的奢华所包围。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd]
If he had any longing for the society of women of his own race and
如果 他 有 任何 渴望 为了 这 社会 的 女性 的 他的 自己的 种族 和
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

如果他渴望与同种族、同类型的女性交往，

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] [aɪˈtiː] ;
he carefully concealed it ;
他 小心 暗 它 ;

他小心翼翼地把它藏了起来；

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ðoʊ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [əˈpiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
his indifference to the subtle though unmistakable appeals of the two
他的 漠不关心 到 这 微妙的 尽管 毋庸置疑 上诉 的 这 二
[ˈdʒentlɪwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [wʌz; wəz] [ɪˈrɪteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
gentlewomen in the château was irritating in the extreme .
淑女们 在 这 城堡 曾是 令人恼火的 在 这 极端 .

他对城堡里两位淑女微妙却又明确的示好漠不关心，这令人极其恼火。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] , [ðoʊ] [pəˈlaɪtli] , [dɪˈklaɪnd] [ðer; ðər][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn]
When he deliberately , though politely , declined their invitation to tea one afternoon
什么时候 他 故意地 , 尽管 礼貌地 , 拒绝 他们的 邀请 到 茶 一 下午
, [ðer; ðər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [nuː] [noʊ] [bəʊndz] .
, their humiliation knew no bounds .
, 他们的 屈辱 知道 不 界限 .

一天下午，他虽然礼貌地，但故意拒绝了他们的喝茶邀请，他们感到无比羞辱。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌæftər] [wiːks] [ʌv; əv] [prəˌkræstɪˈneɪʃn] , [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
They had , after weeks of procrastination , surrendered to the inevitable .
他们 有 , 后 周 的 拖延 , 投降 到 这 不可避免的 .

经过数周的拖延，他们最终还是屈服于不可避免的现实。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][bːŋgər][stænd] [əʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] —
It was when they could no longer stand out against the common enemy —
它 曾是 什么时候 他们 可以 不 更长 站立 出去 反对 这 常见的 敌人 —
[træŋˈkwɪləti] !
Tranquillity !
宁静 !

那时，他们再也无法对抗共同的敌人——宁静！

[bːrd] - [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [braʊn] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
Lord Deppingham and Bobby Browne suffered in silence ;
主 - 和 鲍比 布朗 遭受 在 沉默 ;

德平汉勋爵和鲍比·布朗默默承受着痛苦；

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [ˈbːŋɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd]
they even looked longingly toward the bungalow for the relief that it contained
他们 甚至 看起来 渴望地 朝向 这 平房 为了 这 宽慰 那 它 包含
[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɪkˈstend] .
and refused to extend .
和 拒绝 到 延长 .

他们甚至渴望地望着那间平房，渴望从中获得解脱，而这解脱却不会延伸。

[ˈleɪdi] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdər] .
Lady Deppingham and Mrs . Browne should not be misunderstood by the reader .
女士 - 和 太太 . 布朗 应该 不是 是 被误解 经过 这 读者 .

读者不应误解德平汉夫人和布朗夫人。

[ðeɪ] [ʌvd] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] — [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪ] [ʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ;
They loved their husbands — I am quite sure of that ;
他们 喜爱 他们的 丈夫们 — 我 是 相当 当然 的 那 ;
她们深爱着自己的丈夫——对此我非常肯定；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .
but they were tired of seeing no one else , tired of talking to no one else .
但 他们 是 疲劳的 的 看到 不 — 别的 , 疲劳的 的 说 到 不 — 别的 .
但他们厌倦了见不到其他人，厌倦了和别人说话。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ə'sɜːrj(ə)n] ,
Moreover , in support of this one - sided assertion ,
而且 , 在 支持 的 这 — 侧面 断言 ,
此外，为了支持这一片面的断言，
[ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˈmeləŋkɑːli] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
they experienced from time to time the most melancholy attacks of jealousy .
他们 经验丰富的 从 时间 到 时间 这 最多 忧郁 攻击 的 妒忌 .
他们时不时会经历最令人忧郁的嫉妒情绪。

[ðə; ði][dræg][ʌv; əv] [taɪm] [hʌŋ] [soʊ] [ˈheviɪli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈeni] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][kæst][,aɪ 'tiː] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
The drag of time hung so heavily upon them that any struggle to cast it off
这 拖 的 时间 悬挂 所以 重度 之上 他们 那 任何 斗争 到 投掷 它 离开
was immediately noticeable .
曾是 立即地 显 .
时间的重压让他们喘不过气来，任何试图摆脱它的努力都会立刻显露出来。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn] [pleɪn] [dɪ'sper] , [went] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
If Mrs . Browne , in plain despair , went off for a day's ride with Lord
如果 太太 . 布朗 , 在 清楚的 绝望 , 去 离开 为了 一个 天 骑 和 主
Deppingham ,
如果布朗夫人真的绝望了，和德平厄姆勋爵一起骑马出去一天，

[ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
that gentleman's wife was sick with jealousy .
那 绅士的 妻子 曾是 生病的 和 妒忌 .
那位先生的妻子嫉妒得病倒了。

[ɪf] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [ˈstroʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈɡɑːdnz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [braʊn] ,
If Lady Agnes strolled in the moonlit gardens with Mr . Browne ,
如果 女士 艾格尼丝 漫步 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 和 先生 . 布朗 ,
如果艾格尼丝夫人和布朗先生在月光下的花园里漫步，

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [mɪs] [beɪt] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; 'bɑːstən][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [kən'troʊl][hɜːr; hər][ɪ'məʊfənz] .
the former Miss Bate of Boston could scarcely control her emotions .
这 以前的 错过 贝特 的 波士顿 可以 几乎 控制 她 情绪 .
这位来自波士顿的前贝特小姐几乎无法控制自己的情绪。

[ðeɪ] [ʃed] [ˈmeni] [terz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv] [ˈhʌzbændz] ;
They shed many tears of anguish over the faithlessness of husbands ;
他们 棚 许多 眼泪 的 痛苦 超过 这 不忠 的 丈夫们 ;
她们因丈夫的背叛而流下了许多痛苦的眼泪；
[terz] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈvɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈtemptrɪsɪz] .
tears of hatred over the viciousness of temptresses .
眼泪 的 仇恨 超过 这 恶毒 的 诱惑者 .
因憎恨妖妇的恶毒行径而流下的仇恨泪水。

[ðer; ðər] ['kwɒrəlz] [wɜ:r; wər] [fɪrs] , [ðer; ðər] [ʌp'bredɪŋ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] ,
Their quarrels were fierce , their upbraidings characteristic ,
他们的 争吵 是 凶猛的 , 他们的 责骂 特征 ,
他们的争吵十分激烈, 他们的责骂也很有特色。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðei] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] " [meɪd] [ʌp] " ;
but in the end they cried and kissed and " made up " ;
但 在 这 结尾 他们 哭 和 亲吻 和 " 制成 向上 " ;
但最终他们哭着亲吻着和好了;

[ðei] ['æktʃuəli] [faʊnd] [sʌm; səm][dʒɔɪ][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [fju:d] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər]
they actually found some joy in creating these little feuds and certainly there
他们 实际上 成立 一些 喜悦 在 创建 这些 小的 世仇 和 当然 那里
[wʌz; wəz] [greɪt] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ɪn] ['endɪŋ] [ðem; ðəm] .
was great exhilaration in ending them .
曾是 伟大的 兴奋 在 结束 他们 .
他们实际上从制造这些小争执中找到了一些乐趣, 而结束这些争执当然也让他们感到非常兴奋。

[ðei] [dɪd][nə:t] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt][ðə; ði]['waɪli] [brɪt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
They did not know , of course , that the wily Britt , despite his own depression ,
他们 做过 不是 知道 , 的 课程 , 那 这 狡猾的 布里特 , 尽管 他的 自己的 沮丧 ,
当然, 他们并不知道, 狡猾的布里特尽管自己也患有抑郁症,

[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ə'kju:mjuleɪt] [ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə] [[oʊ]
was all the while accumulating the most astounding lot of evidence to show
曾是 全部 这 尽管 累积 这 最多 惊人 很多 的 证据 到 展示
[ðæt][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [stri:k] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['erz] .
that a decided streak of insanity existed in the two heirs .
那 一个 决定 条纹 的 疯狂 存在 在 这 二 继承人 .
与此同时, 他收集了大量令人震惊的证据, 证明这两位继承人存在明显的精神错乱倾向。

[hi:; hi] [wʌn] ['sɔ:ndəs] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
He won Saunders over to his way of thinking ,
他 韩元 桑德斯 超过 到 他的 方式 的 思维 ,
他成功说服桑德斯接受他的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['eɪdʒənt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] " "
and that faithful agent unconsciously found himself constantly on the watch for "
和 那 忠实 代理人 不知不觉 成立 他自己 不断地 在 这 手表 为了 " "
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,
而那位忠实的特工不知不觉地发现自己一直在留意“迹象”,

" ['dʒɑ:tɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [memə'rændəm] [bʊk] .
" jotting them down in his memorandum book .
" 随笔 他们 向下 在 他的 备忘录 书 .
 he把它们记在备忘录里。

[brɪt] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt][æz; əz] " [mæd][æz; əz] [mɑ:rtʃ] [heəz]
Britt was firm in his purpose to make them out as " mad as March hares
布里特 曾是 公司 在 他的 目的 到 制作 他们 出去 作为 " 疯狂的 作为 行进 野兔
" [ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] ;
" if needs be ;
" 如果 需求 是 ;
布里特决心, 如有必要, 一定要让他们“像三月的野兔一样疯狂”;

[hi:; hi][ˈslaɪli] [ˈpætid] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪprɪtn] " [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] " [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi]
he slyly patted his typewritten " manifestations " and said that it would be
他 狡猾地 轻拍 他的 打字稿 " 表现 " 和 说 那 它 会 是
[ˈi:zi] [ˈseɪlɪŋ] ,
easy sailing ,
简单的 帆船 ,

他狡黠地拍了拍自己打印出来的“宣言”，说一切都会一帆风顺。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
so far as he was concerned .
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .

就他而言。

[wʌn] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [hi:; hi] [sɪˈkjɔrd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈkæni] [ˈmænər] .
One choice bit of evidence he secured in a most canny manner .
一 选择 少量 的 证据 他 安全 在 一个 最多 精明 方式 .

他以极其精明的方式获得了一条关键证据。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [mɪs] [ˈpeləm] , [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
He was present when Miss Pelham , at the bank ,
他 曾是 展示 什么时候 错过 佩勒姆 , 在 这 银行 ,

当佩勒姆小姐在银行时，他也在场。

[wʌz; wəz] " [ˈteɪkɪŋ] " [ə; eɪ][dɪkˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] — [sʌm; səm] [ˈmætər] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
was " taking " a dictation for the Enemy — some matter pertaining to the
曾是 " 采取 " 一个 听写 为了 这 敌人 — 一些 事情 相关的 到 这
[ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .
output of the mines .
输出 的 这 矿井 .

当时他正在为敌方“记录”一份口述稿——内容与矿山的产量有关。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv]
Lady Deppingham had just been guilty of a most astounding piece of
女士 - 有 只是 到过 有罪的 的 一个 最多 惊人 片 的
[ˈfu:lha:rdɪnəs] ,
foolhardiness ,
鲁莽 ,

德平汉夫人刚刚犯下了一件极其愚蠢的罪行。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and he was discussing it with the Enemy .
和 他 曾是 讨论 它 和 这 敌人 .

他当时正在和敌人讨论这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə] [li:p] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfɪʃər] [ɪn][ðə; ði][vɑ:ˈkeɪnoʊ][ðə; ði]
She had forced her horse to leap across a narrow fissure in the volcano the
她 有 强制 她 马 到 飞跃 穿过 一个 狭窄的 裂缝 在 这 火山 这
[deɪ] [bɪˈfɔ:r] .
day before .
天 前 .

前一天，她强迫她的马跳过火山上的一条狭窄裂缝。

[ˈfɔ:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪˈloʊ] .
Falling , she would have gone to her death three hundred feet below .
坠落 , 她 会 有 已消失 到 她 死亡 三 百 脚 以下 .

如果坠落，她会从三百英尺高的地方摔死。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [aʊt][ænd; ənd] [aʊt] [ˈlu:nətɪk] , " [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [sed] .
" She must be an out and out lunatic , " the Enemy had said .
" 她 必须 是 一个 出去 和 出去 疯子 , " 这 敌人 有 说 .

“她一定是个彻头彻尾的疯子，”敌人说道。

[brɪt] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [mɪs] ['peləm] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['boʊlz] .

Britt looked quickly at Miss Pelham and Mr . Bowles .
布里特 看起来 迅速地 在 错过 佩勒姆 和 先生 . 鲍尔斯 .

布里特迅速地看了佩勒姆小姐和鲍尔斯先生一眼。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [ˈʃɔːrthænd] [ænd; ənd] ['boʊlz] [wʌz; wəz] [ˈæftərwəd]
The former took down the statement in shorthand and Bowles was afterward
这 以前的 采取 向下 这 陈述 在 速记 和 鲍尔斯 曾是 之后

[rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][saɪn] " [hɪz; ɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] .
required to sign " his deposition .
必需的 到 符号 " 他的 沉积 .

前者用速记记下了这份声明，之后鲍尔斯被要求签署“他的证词”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [aɪ ˈtiː][dɪd] ,
" Such a statement as that , coming from the source it did ,
" 这样的 一个 陈述 作为 那 , 未来 从 这 来源 它 做过 ,
“这样的声明，出自这样的消息来源，确实如此。”

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)][ˈvæljuː][ɪn] [kɔːrt] .
would be of inestimable value in Court .
会 是 的 不可估量 价值 在 法庭 .

在法庭上将具有不可估量的价值。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , " [wʌz; wəz] [brɪts] [ˈpraɪvət] [ləˈment] [tuː; tə]
" If they could only be married in some way , " was Britt's private lament to
" 如果 他们 可以 仅有的 是 已婚 在 一些 方式 , " 曾是 布里特的 私人的 哀叹 到
[ˈsɔːndəs] ,
Saunders ,
桑德斯 ,

“如果他们能以某种方式结婚就好了，”布里特私下向桑德斯抱怨道。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] [dɪˈsper] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ˈkɑːnfɪdəns] .
from time to time , when despair overcame confidence .
从 时间 到 时间 , 什么时候 绝望 克服 信心 .

有时，当绝望战胜自信。

" [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [aɪˈdiːə] , " [ˈsɔːndəs] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" I've got a ripping idea , " Saunders said one day .
" 我已经 得到 一个 撕裂 主意 , " 桑德斯 说 一 天 .

“我有个绝妙的主意，”桑德斯有一天说道。

" [lets] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" Let's have it .
" 我们来吧 有 它 .

“那就这样吧。”

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [gɔːt] - [ɪm] .
You've always got ' em .
你已经 总是 得到 - 呃 .

你总是有它们的。

[waɪ] [naːt][dɪˈvaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
Why not divide with me ? "
为什么 不是 划分 和 我 ? " "

为什么不跟我一起分呢？

" [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [jet] .
" Can't do it just yet .
" 不能 做 它 只是 然而 .

“现在还不能做。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] .
I've been looking up a little matter .

我已经 到过 寻找 向上 一个 小的 事情 .

我一直在查一些资料。

[aɪl] [sprɪŋ] [aɪ 'ti:] [su:n] . "
I'll spring it soon ."

患病的 春天 它 很快 . "

我很快就会把它发出去。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] ? "
" How long have you been working on the idea ? "

" 如何 长的 有 你 到过 在职的 在 这 主意 ? "

你构思这个想法多久了？

" ['nɪrli] [fɔ:r] [mʌnθs] , " [sed] ['sɔ:ndəs] , [jɔ:nɪŋ] .
" Nearly four months , " said Saunders , yawning .

" 几乎 四 几个月 , " 说 桑德斯 , 打哈欠 .

“差不多四个月了，”桑德斯打着哈欠说道。

" - [gæd] , [ðɪs] ['klaɪmæt] [ɪz] ['enərvetɪŋ] , " [wʌz; wəz] [brɪts] ['kɔ:stɪk] ['kɑ:ment] .
" ' Gad , this climate is enervating , " was Britt's caustic comment .

" - 加德 , 这 气候 是 使人疲惫 , " 曾是 布里特的腐蚀性物质 评论 .

“天哪，这种气候真让人疲惫，”布里特尖刻地评论道。

['sɔ:ndəs] [wʌz; wəz] [hi:lz] ['ʊʊvər] [hed] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['peləm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Saunders was heels over head in love with Miss Pelham at this time ,

桑德斯 曾是 高跟鞋 超过 头 在 爱 和 错过 佩勒姆 在 这 时间 ,

当时桑德斯正疯狂地爱着佩勒姆小姐。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒ] ,
so it is not surprising that he had some sort of an idea about marriage ,

所以 它 是 不是 奇怪 那 他 有 一些 种类 的 一个 主意 关于 婚姻 ,

所以，他对婚姻有一些想法也就不足为奇了。

[noʊ] ['mætər] [hu:m] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] .
no matter whom it concerned .

不 事情 谁 它 担心的 .

无论涉及谁。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ðə; ði] - [ænd; ænd] [braʊnz] [geɪv] ['dɪnəz] , [bɔ:lz] , [mju:zɪ'kæl] , "
Night after night , the Deppingshams and Brownes gave dinners , balls , musicales , "

夜晚 后 夜晚 , 这 - 和 布朗斯 给予 晚餐 , 球 , 音乐 , "

['brɪdʒɪz] ,

Bridges ,

桥梁 ,

夜复一夜，德平汉姆一家和布朗一家举办晚宴、舞会、音乐会，“桥梁”

" [mæskz] [ænd; ænd] ['θi:ətər] ['sʌpəz] [æt; ət][ðə; ði] [æ'toʊ] .
" masques and theatre suppers at the château .

" 面具 和 剧院 晚餐 在 这 城堡 .

“城堡里的假面舞会和戏剧晚宴。”

[fɜ:rst][wʌn] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l] ,
First one would invite the other to a great ball ,

第一的 一 会 邀请 这 其他 到 一个 伟大的 球 ,

首先，一方会邀请另一方参加盛大的舞会。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [rɪ'spɔ:nd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] .
then the other would respond by giving a sumptuous dinner .

然后 这 其他 会 回应 经过 给予 一个 豪华 晚餐 .

然后另一方就会以丰盛的晚餐作为回应。

[ðer; ðər] ['dinəz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [pʌŋkˈtɪliəsənəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔːrdliɪst]
Their dinners were served with as much punctiliousness as if the lordliest
他们的晚餐是服务 和 作为 很多 一丝不苟 作为 如果 这 最尊贵的
[gests] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ;
guests were present ;
客人 是 展示 ;

他们的晚餐准备得一丝不苟，仿佛最尊贵的客人就在眼前；

[ðer; ðər] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtɪz] , [waɪl] ['sʌmwʌt] ['bærən] [ʌv; əv] [gests] ,
their dancing parties , while somewhat barren of guests ,
他们的 跳舞 各方 , 尽管 有些 荒芜 的 客人 ,

他们的舞会虽然宾客寥寥，

[wɜːr; wər] ['nevər] [dʌl] [fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] ['oʊpənd] .
were never dull for longer than ten minutes after they opened .
是 绝不 乏味的 为了 更长 比 十 分钟 后 他们 打开 .

开业后，它们从未让人感到无聊超过十分钟。

[iːtʃ] ['leɪdi] [dɑːnst] [twʌɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
Each lady danced twice and then pleaded a headache .
每个 女士 跳舞 两次 和 然后 恳求 一个 头痛 .

每位女士跳了两支舞，然后都声称头疼。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] " ['fʌŋk(ə)n] " [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
Whereupon the " function " came to a close .
于是 这 " 功能 " 来了 到 一个 关闭 .

至此，“功能”结束。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
For a while ,
为了 一个 尽管 ,

一阵子，

[ðə; ði] [tuː] ['həʊstɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][æsk] ['eni] [wʌn] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] ['ɪmiːdiət]
the two hostesses were not in a position to ask any one outside their immediate
这 二 女招待 是 不是 在 一个 位置 到 问 任何 一 外部 他们的 即时
['fæməliz] [tuː; tə] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] ,
families to these functions ,
家庭 到 这些 函数 ,

这两位女主人没有资格邀请直系亲属以外的人参加这些活动。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
but one day Mrs . Browne was seized by an inspiration .
但 一 天 太太 . 布朗 曾是 查获 经过 一个 灵感 .

但有一天，布朗夫人突然有了灵感。

[ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send] ['regjələɹ] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She announced that she was going to send regular invitations to all of her
她 宣布 那 她 曾是 去 到 发送 常规的 邀请函 到 全部 的 她
[ˈfrendz] [æt; ət] [hoʊm] .
friends at home .
朋友们 在 家 .

她宣布将定期向家乡的所有朋友发出邀请。

" ['regjələɹ] ['rɪt(ə)n] [ɪnviˈteɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][faɪv] - [sent] [stæmps] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd]
" Regular written invitations , with five - cent stamps , my dear , " she explained
" 常规的 书面 邀请函 , 和 五 - 中心 邮票 , 我的 亲爱的 , " 她 解释
[ɪnˌθuːˈziːəstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“亲爱的，用五分钱的邮票贴上普通的纸质邀请函就好，”她热情地解释道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] :
" **Just like this** :
" 只是 喜欢 这 :

就像这样：

- ['mɪsɪz] . ['rɔːbərt] [braʊn] [ri'kwests] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] ['kʌmpəni]
" **Mrs . Robert Browne requests the pleasure of Miss So - and - so's company**
- 太太 . 罗伯特 布朗 请求 这 乐趣 的 错过 所以 - 和 - 所以也是 公司
[æt; ət] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [wət'evər] - [aɪ 'tiː] - [ɪz] .
at dinner on the 17th of Whatever - it - is .
在 晚餐 在 这 17th 的 任何 - 它 - 是 .

罗伯特·布朗夫人邀请某某小姐于某某月17日共进晚餐。

[pliːz] [rɪ'plai][baɪ] [rɪ'tʃːrɪn] ['stiːməɹ] . -
Please reply by return steamer . '
请 回复 经过 返回 汽船 . -

请尽快回复。

[wəʊnt][aɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ?
Won't it be fun ?
惯于 它 是 乐趣 ?

岂不是很有趣？

[ˈbɑːbi] , [pliːz] [send] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][stæmps] .
Bobby , please send down to the bank for the stamps .
鲍比 , 请 发送 向下 到 这 银行 为了 这 邮票 .

鲍比，请派人去银行买邮票。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst] .
I'm going to make out a list .
我是 去 到 制作 出去 一个 列表 .

我打算列个清单。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [lɑːrdʒ][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kɛrfəli]
" **After that it was no unusual thing to see large packages of carefully**
" 后 那 它 曾是 不 异常 事物 到 看 大的 包裹 的 小心
[stæmpt] ['envələʊps] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .
stamped envelopes going to sea in the ships that came for the mail .
盖章 信封 去 到 海 在 这 船舶 那 来了 为了 这 邮件 .

“在那之后，经常可以看到大包贴好邮票的信封被装上运往海上的邮轮，这已经不是什么稀奇事了。”

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪːz] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] ,
" **And I'd like so much to meet these native Americans that you are asking ,**
" 和 ID 喜欢 所以 很多 到 见面 这些 本国的 美国人 那 你 是 问 ,
“我非常想见见你提到的这些美洲原住民，

" [sed] ['leɪdi] ['æɡnəs] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['mælɪs] .
" **said Lady Agnes sweetly , and without malice .**
" 说 女士 艾格尼丝 甜蜜地 , 和 没有 恶意 .

“艾格尼丝夫人温柔地说，语气中没有丝毫恶意。”

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['fæməlɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ʃoʊ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **I've always wondered if the first families over there show any trace of their**
" 我已经 总是 想知道 如果 这 第一的 家庭 超过 那里 展示 任何 痕迹 的 他们的
['wʌndərf(ə)] ,
wonderful ,
精彩的 ,

“我一直想知道，那里的首批家族是否还保留着他们辉煌的……”

[ˌpɪktʃə'resk] ['ɪndiən] [blʌd] . "
picturesque Indian blood . "
如画 印度 血 . "

“充满印第安风情的血统。”

" [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈfæməliz] [keɪm] [frəm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈleɪdi] - , " [sed] [druːˈsɪlə] , [ˈbaɪtɪŋ]
" **Our first families came from England , Lady Deppingham , " said Drusilla , biting**
" 我们的 第一的 家庭 来了 从 英格兰 , 女士 - , " 说 德鲁西拉 , 咬
[hɜːr; həɪ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 :

“我们的第一批家族来自英国，德平汉姆夫人，”德鲁西拉咬着嘴唇说道。

" [ɪnˈdiːd] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?

“的确？

[frəm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ? " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈkwɪrɪ] [kɪld] [ˈevrɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
From what part of England ? " Of course , that query killed every chance for a
从 什么 部分 的 英格兰 ? " 的 课程 , 那 询问 被杀 每一个 机会 为了 一个
[ˈsensəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
sensible discussion .
明智的 讨论 :

“来自英格兰的哪个地区？ ” 当然，这个问题扼杀了所有进行理性讨论的机会。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [ˈfebruəri] ,
One morning during the first week in February ,
一 早晨 期间 这 第一的 星期 在 二月 ,
二月第一周的某个早晨，

[ðə; ðɪ] [ˈstiːməɪ] [frəm; frəm][ˈeɪdən] [brɔːt] [stæks] [ʌv; əv][meɪl] — [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəməri] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
the steamer from Aden brought stacks of mail — the customary newspapers ,
这 汽船 从 亚丁 带来 堆栈 的 邮件 — 这 习惯 报纸 ,
[ˈmægəzɪnz] , [ˈnɔːvəlz] , [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈletəz] .
magazines , novels , telegrams and letters .
杂志 , 小说 , 电报 和 信件 :

从亚丁来的轮船带来了成堆的邮件——常见的报纸、杂志、小说、电报和信件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈletəz] , [ˈmeni] [ˈberɪŋ]
It was noticed that her ladyship had several hundred letters , many bearing
它 曾是 注意到 那 她 夫人 有 一些 百 信件 , 许多 轴承
[krests] [ɔːr] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .
crests or coats - of - arms .
冠状物 或者 外套 - 的 - 武器 :

人们注意到，这位夫人有几百封信，其中许多信上都带有纹章或徽章。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletəɪ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] ,
At last , she came to a letter of many pages ,
在 最后的 , 她 来了 到 一个 信 的 许多 页面 ,
最后，她翻到了一封很长的信。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skrɔːl] [ðæt] [lʊkt] [priˈpɑːstərəsli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] .
covered with a scrawl that looked preposterously fashionable .
涵盖 和 一个 乱涂 那 看起来 荒谬地 时髦 :

上面潦草地写满了字，看起来时髦得离谱。

" [nuːˈvʊʊ] [ˈrɪtʃ] , " [θɔːt] [druːˈsɪlə] [braʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frəm; frəm][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈletəz] .
" **Nouveau riche , " thought Drusilla Browne , looking up from her own letters .**
" 新艺术 富有 , " 想法 德鲁西拉 布朗 , 寻找 向上 从 她 自己的 信件 :

“暴发户，”德鲁西拉·布朗一边想着，一边从自己的信件中抬起头。

[ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈriːk] , [ænd; ənd] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [fiːt] ,
Lady Agnes gave a sudden shriek , and , leaping to her feet ,
女士 艾格尼丝 给予 一个 突然 尖叫 , 和 , 跳跃 到 她 脚 ,
阿格尼斯夫人突然尖叫一声，跳了起来，

[pə'fɔːrmd] [ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [set] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [braʊn] [tuː; tə] ['gæspɪŋ] .
performed a dance that set her husband and Bobby Browne to gasping .
执行 一个 舞蹈 那 放 她 丈夫 和 鲍比 布朗 到 喘息 .

她的一段舞蹈表演让她的丈夫和鲍比·布朗惊叹不已。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !
" **She's coming** !
" 她是 未来 !

她来了!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪk'stætɪkli] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
" **she cried ecstatically , repeating herself a dozen times** .
" 她 哭 欣喜若狂 , 重复 她自己 一个 打 时代 .

她欣喜若狂地哭了起来，重复了十几遍。

" [huːz] ['kʌmɪŋ] , ['ægi] ? " [rɔːrd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] [taɪm] .
" **Who's coming , Aggie ? " roared her husband for the sixth time** .
" 谁是 未来 , 艾吉 ? " 咆哮 她 丈夫 为了 这 第六 时间 .

“谁来啊，艾吉？”她丈夫第六次吼道。

" [ʃiː; ʃɪ] ! " " **She !** " " 她 ! " "

“她！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [ɪf] — " " **She may be a steamship for all I know , if —** " " 她 可能 是 一个 轮船 为了 全部 我 知道 , 如果 — " "

“就我所知，她可能是一艘轮船，如果——”

" [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ! ['dɛpi] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [juː; jʊ] !
" **The Princess ! Deppy , I'm going to squeeze you !**
" 这 公主 ! 德皮 , 我是 去 到 挤 你 !

“公主！黛比，我要捏你！ ”

[aɪ] [mʌst; məst] [skwiːz] ['sʌmbəːdi] !
I must squeeze somebody !
我 必须 挤 某人 !

我得挤挤别人！

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['glɔːriəs] ?
Isn't it glorious ?
不是 它 辉煌 ?

真是太棒了！

[naʊ] — [naʊ] !
Now — now !
现在 — 现在 !

现在——现在！

[naʊ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['biːstli] [pleɪs] .
Now life will be worth living in this beastly place .
现在 生活 将要 是 值得 活的 在 这 兽 地方 .

现在，在这个荒凉的地方，生活也变得值得了。

" [hɜːr; həɹ] ['dɪrɪst] [frend] , [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,
" **Her dearest friend , the Princess ,**
" 她 亲爱的 朋友 , 这 公主 ,

“她最亲爱的朋友，公主，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] .
had written to say that she was coming to spend a month with her .
有 书面 到 说 那 她 曾是 未来 到 花费 一个 月 和 她 .

她曾写信告诉她，她要来和她一起待一个月。

[hɜːr; hər] [dɪr] [ˈskuːlmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn][ˈpærɪs] — [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈseɪkrɪd]
Her dear schoolmate of the old days in Paris — her chum of the dear Sacred
她 亲爱的 同学 的 这 老的 天 在 巴黎 — 她 密友 的 这 亲爱的 神圣
[hɑːrt] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [wen] [aɪˈtiː] [ˈflaɪɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈdiːʔes] [ˈɪnˌvæɪɪdz] — [hɜːr; hər]
Heart Convent when it flourished in the Boulevard des Invalides — her
心 修道院 什么时候 它 繁荣 在 这 大道 德斯 残疾人 — 她
[ˈruːmmeɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ˈpærɪs][fɔːr; fər]
roommate up to the day when that institution was forced to leave Paris for
室友 向上 到 这 天 什么时候 那 机构 曾是 强制 到 离开 巴黎 为了
[les] [ʌnˈfrendli] [fiːɪdz] !
less unfriendly fields !
较少的 不友好 字段 !

她在巴黎时的亲爱的同学——她在荣军院大道上兴盛时期的圣心修道院的挚友——直到那所修道院被迫离开巴黎前往不
那么不友好的地区的那一天，她都是她的室友！

" [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [jɑːt] , [ˈdɛpi] — [ðə; ði][bɪg][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊz] [læst] [jɪr] , [dəʊnt]
" **In her uncle's yacht , Deppy — the big one that came to Cowes last year , don't**
" 在 她 叔叔的 游艇 , 德皮 — 这 大的 — 那 来了 到 考斯 最后的 年 , 不
[juː; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

“在她叔叔的游艇上，德皮——就是去年来考斯的那艘大游艇，你不知道吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][duː] .
Of course , you do .
的 课程 , 你 做 .

当然，你肯定会这么做。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [deɪzd] .
Don't look so dazed .
不 看 所以 茫然 .

别那么茫然。

[ˈhiːz] [ˈkruːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)ɪ] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [ʌnˈtɪl]
He's cruising for a couple of months and is to set her down here until
他是 巡航 为了 一个 夫妻 的 几个月 和 是 到 放 她 向下 这里 直到
[ðə; ði] [jɑːt] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ˈbɔːrniːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] .
the yacht returns from Borneo and the Philippines .
这 游艇 返回 从 婆罗洲 和 这 菲律宾 .

他将巡航几个月，然后把她停泊在这里，直到游艇从婆罗洲和菲律宾返回。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈkwaɪət] [hɪr] !
She says she hopes it will be quiet here !
她 说道 她 希望 它 将要 是 安静的 这里 !

她说她希望这里能安静一些！

[ˈkwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

安静的！

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈkwaɪət] !
She hopes it will be quiet !
她 希望 它 将要 是 安静的 !

她希望这里会很安静！

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪgəˈrets] , [ˈdɛpi] ?
Where are the cigarettes , Deppy ?
在哪里 是 这 香烟 , 德皮 ?

黛比，香烟在哪儿？

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[aɪ][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdevəlɪʃ] ．
I must do something devilish ．
我 必须 做 某物 恶魔般的 ．

我必须做些邪恶的事。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [swɔːr] [ɔːf] [læst] [wi:k] ,
Yes , I know I swore off last week ,
是的 , 我 知道 我 发誓 离开 最后的 星期 ；

是的，我知道我上周发誓不再这么做了。

[bʌt; bət] — [pliːz] [let][em 'i:] [teɪk] - [ɪm] ．
but — please let me take ' em ．
但 — 请 让 我 拿 - 呢 ．

但是——请让我拿走它们。

" [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smoʊkt] [ɪn] ['wʌndrəs] ['saɪləns][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θri:] ['mɪnɪts] ．
" The four of them smoked in wondrous silence for two or three minutes ．
" 这 四 的 他们 熏制 在 奇妙的 沉默 为了 二 或者 三 分钟 ．

“他们四个人静静地抽了两三分钟烟。”

[ðen] [braʊn] [spoʊk] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] :
Then Browne spoke up , as if coming from a dream :
然后 布朗 辐 向上 , 作为 如果 未来 从 一个 梦 ；

然后布朗开口说话了，仿佛刚从梦中醒来：

" [aɪ] [seɪ] , - ,
" I say , Deppingham ,
" 我 说 , - ,

我说，德平厄姆，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [freɪʃ] ['ruːbɪz] ['evri]
you can take her out walking and pick up a crownful of fresh rubies every
你 能 拿 她 出去 步行 和 挑选 向上 一个 - 的 新鲜的 红宝石 每一个

[deɪ] [ɔːr][soʊ] ． "
day or so ． "
天 或者 所以 ． "

你可以带她出去散步，每天都能捡到满满一冠新鲜的红宝石。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [braʊn] , [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ][ˌvaɪələt] [ðiːz] [deɪz] ．
" Hang it all , Browne , I'm afraid to pluck a violet these days ．
" 悬挂 它 全部 , 布朗 , 我是 害怕的 到 采摘 一个 紫色 这些 天 ．

“天哪，布朗，我现在连摘一朵紫罗兰都不敢。”

['evri] [taɪm][aɪ] [stuːp] ['oʊvər][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][em 'i:] ．
Every time I stoop over I feel that somebody's going to take a shot at me ．
每一个 时间 我 哈腰 超过 我 感觉 那 某人的 去 到 拿 一个 射击 在 我 ．

每次我弯腰，都感觉有人要朝我开枪。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['begərz] [sɪˈlekt] [em 'i:][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ．
I wonder why the beggars select me to shoot at ．
我 想知道 为什么 这 乞丐 选择 我 到 射击 在 ．

我纳闷为什么乞丐们偏偏选中我来开枪。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ['pɑːpɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][juː; jʊ] , [braʊn] ．
They're not always popping away at you , Browne ．
它们是 不是 总是 爆米花 离开 在 你 , 布朗 ．

布朗，它们并非总是对你穷追不舍。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ？

为什么会这样？

[aɪm][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ru:bɪz] ['evri] [taɪm][aɪ] [stu:p] ['oʊvər] .
I'm not looking for rubies every time I stoop over .
我是 不是 寻找 为了 红宝石 每一个 时间 我 哈腰 超过 。

我每次弯腰都不是为了找红宝石。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [æ; ət][em 'i:][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ][kra:p] . " **They shot at me the other day when I got down to pick up my crop .** "
他们 射击 在 我 这 其他 天 什么时候 我 得到 向下 到 挑选 向上 我的 庄稼 。

那天我下地去收割庄稼的时候，他们朝我开枪了。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [soʊ] [b:ŋ] [æ; əz] [ðeɪ] [dəunt] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [wʌ; wəz] [braʊnz] [kən'səuliŋ] [rɪ'mɑ:rk] .
" **It's all right so long as they don't kill you , " was Browne's consoling remark .** "
" 它是 全部 正确的 所以 长的 作为 他们 不 杀 你 ， " 曾是 布朗的 安慰 评论 。

“只要他们不杀了你，就没事的，”布朗安慰道。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] - , ['sta:tiŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **By Jove ! " said Deppingham , starting up with a look of horror in his eyes ,** "
" 经过 朱庇特 ！ " 说 - , 开始 向上 和 一个 看 的 恐怖 在 他的 眼睛 ，

“我的天哪！”德平厄姆惊恐地猛地站起身来，眼中满是惊恐。

[ˈsʌd(ə)n] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
sudden comprehension rushing down upon him .
突然 理解 匆忙 向下 之上 他 。

他突然恍然大悟。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ju:; jʊ] , [braʊn] ! ['hɔ:rəb(ə)l] !
" **I wonder if they think I am you , Browne ! Horrible !** "
" 我 想知道 如果 他们 思考 我 是 你 ， 布朗 ！ 可怕 ！

“我不知道他们是不是认为我是你，布朗！太可怕了！”

" [ˈtʃæptər] [eks,aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
WOMEN AND WOMEN
女性 和 女性

女人和女人

[ðə; ði] ['enəmi:z] ['ɑ:fɪs] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
The Enemy's office hours were from three to five in the afternoon .
这 敌人的 办公室 小时 是 从 三 到 五 在 这 下午 。

敌方办公室的办公时间是下午三点到五点。

[aɪ 'ti:][wʌ; wəz][ʌ; əv][noʊ] [ɪˈspeʃl] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfri:kwəntli]
It was of no especial consequence to his clients that he frequently
它 曾是 的 不 特别的 结果 到 他的 客户 那 他 频繁地
[trænsˈfə:d] [ðə; ði][ˈplækɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r]
transferred the placard from the front of the company's bank to the more
转移 这 标语牌 从 这 正面 的 这 公司的 银行 到 这 更多的
[əˈlʊrɪŋ] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] " [əˈmerɪkən] [bɑ:r] ;
alluring doorway of the " American bar ;
诱人 门口 的 这 " 美国人 酒吧 ；

他经常把标语牌从公司银行的前面移到更具吸引力的“美国酒吧”门口，这对他的客户来说并没有什么特别的影响；

" [ɔ:l][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [fer] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði]
" all was just and fair so long as he was to be found where the
" 全部 曾是 只是 和 公平的 所以 长的 作为 他 曾是 到 是 成立 在哪里 这
[ˈplækɑ:rd] [ˈlɪstɪd] .
placard listed .
标语牌 列出 .

只要他出现在告示牌上所列的地方，一切就是公正合理的。

[twais] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Twice a week ,
两次 一个 星期 ,

每周两次，

[mɪs] [ˈpeləm] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgeɪli] [brɪˈdekt] [dʒɪnˈrɪkʃə] [tu:; tə][sɪt]
Miss Pelham came down from the château in a gaily bedecked jinriksha to sit
错过 佩勒姆 来了 向下 从 这 城堡 在 一个 兴高采烈地 装饰 人力车 到 坐
[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌfɪ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈhaʊs] ,
opposite to him in his stuffy corner of the banking house ,
对面的 到 他 在 他的 闷 角落 的 这 银行业 房子 ,

佩勒姆小姐乘坐一辆装饰华丽的人力车从城堡下来，坐在他那间闷热的银行角落里，与他对面而坐。

[hɪz; ɪz] [desk] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] , [hɜ:r; hər] [ˈnoʊtbʊk] [ˈtreɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈpɪŋkwəti] .
his desk between them , her notebook trembling with propinquity .
他的 桌子 之间 他们 , 她 笔记本 发抖 和 接近 .

他的办公桌在他们中间，她的笔记本因为离得近而微微颤抖。

[ˈmɪstər] . [brɪt] [ˈdʒenərəsli] [ləʊnd] [ðə; ði][pɜ:rt][ˈleɪdi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [wʌt]
Mr . Britt generously loaned the pert lady to the Enemy in exchange for what
先生 . 布里特 慷慨地 借出的 这 活泼 女士 到 这 敌人 在 交换 为了 什么
[hi:; hi] [ˈkætəlb:gd] [æz; əz] " [ˈhæpi] [deɪz] .
he catalogued as " happy days .
他 已编目 作为 " 快乐的 天 .

布里特先生慷慨地将这位活泼的女士借给了敌人，换取了他所谓的“快乐时光”。

" [mɪs] [ˈpeləm] [meɪd] [aɪˈti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]
" Miss Pelham made it a point to look as fascinating as possible on the
" 错过 佩勒姆 制成 它 一个 观点 到 看 作为 迷人 作为 可能的 在 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtrɪps][ɪntu:][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈterətɔ:ri] .
occasion of these interesting trips into the Enemy's territory .
场合 的 这些 有趣的 旅行 进入 这 敌人的 领土 .

“佩勒姆小姐在这些有趣的敌方领土之旅中，总是尽力让自己看起来尽可能迷人。

[ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][baɪ][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [si:md]
The Enemy , doing his duty by his clients with a determination that seemed
这 敌人 , 正在做 他的 责任 经过 他的 客户 和 一个 决心 那 似乎
[ɪnkənˈtestəbl] ,
incontestable ,
无可争议的 ,

敌人尽职尽责地为他的客户效力，其决心似乎无可辩驳。

[ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði][end][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈzeləsni:s] .
suffered in the end because of his very zealousness .
遭受 在 这 结尾 因为 的 他的 非常 热忱 .

最终，他因为自己的热情而遭受了报应。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ;
He took no time to analyse the personal side of his work ;
他 采取 不 时间 到 分析 这 个人的 边 的 他的 工作 ;

他没有花时间分析自己工作的个人层面；

[hiː; hi] [delt] [wið; wiθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [səːvz] [bʌt; bət][wʌn]
he dealt with the situation from the aspect of a man who serves but one
他 已处理和 和 这 情况 从 这 方面 的 一个 男人 WHO 服务 但 一
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他处理这件事的方式，完全是从一个只为自身利益服务的人的角度出发。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['juːnɪts] .
forgetting that it involved the weal of a thousand units .
遗忘 那 它 涉及 这 福利 的 一个 千 单位 .

忘记了这涉及到上千个单位的利益。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
For that reason ,
为了 那 原因 ,

因此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'triːg] [wʌz; wəz] ['feɪpɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə]['kɑːmbæt]
he was the last to realise that an intrigue was shaping itself to combat
他 曾是 这 最后的 到 意识到 那 一个 阴谋 曾是 成型 本身 到 战斗
[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] .
his endeavours .
他的 努力 .

他是最后一个意识到有人正在酝酿阴谋来对抗他的努力的人。

[vaːn][blɪts] , [ˈoʊpənli][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈælaɪ] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][sæd] [ɪn'kaʊntər] ,
Von Blitz , openly his friend and ally , despite their sad encounter ,
冯 闪电战 , 公然 他的 朋友 和 盟友 , 尽管 他们的 伤心 遇到 ,

尽管他们有过一次令人悲伤的遭遇，冯·布利茨仍然公开表示他是他的朋友和盟友。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːrn] [wɪtʃ] [prɪkt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnis] [ænd; ənd]
was the thorn which pricked the natives into a state of uneasiness and
曾是 这 刺 哪个 刺痛 这 本地人 进入 一个 状态 的 不安 和
[daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['eɪdʒənts] [sɪn'serəti] .
doubt as to their agent's sincerity .
怀疑 作为 到 他们的 经纪人 诚意 .

正是这根刺让当地人感到不安和怀疑，怀疑他们的代理人的诚意。

[vaːn][blɪts] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] , ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌst] ;
Von Blitz , cunning and methodical , sowed the seed of distrust ;
冯 闪电战 , 狡猾 和 有条不紊 , 播种 这 种子 的 怀疑 ;

狡猾而有条不紊的冯·布利茨播下了不信任的种子；

[aɪ'tiː] ['sprəʊtɪd] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] , [sə'spɪʃəs] ['aɪləndərz] .
it sprouted at will in the minds of the uncouth , suspicious islanders .
它 发芽 在 将要 在 这 思想 的 这 粗野 , 可疑的 岛民 .

它随意地在粗鲁、多疑的岛民心中滋生。

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv]
They began to believe that no good could come out of the daily meetings of
他们 开始 到 相信 那 不 好的 可以 来 出去 的 这 日常的 会议 的

[ðə; ði] [θriː] ['lɔɪjəz, 'lɔɪzəz] .
the three lawyers .
这 三 律师 .

他们开始相信，这三位律师每天的会面不会带来任何好处。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋz] [kɾɑ:pt] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][mæn]
A thousand little things cropped out to prove that the intimacy between their man
一个 千 小的 事物 裁剪 出去 到 证明 那 这 亲密关系 之间 他们的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːd] ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz][rɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][best]
and the shrewd lawyers for the opposition was inimical to their best
和 这 精明 律师 为了 这 反对 曾是 敌对的 到 他们的 最好的
[ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

无数细小的事情接踵而至，证明他们的人与对方精明的律师之间的亲密关系不利于他们的最大利益。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][vɑːn] [blɪts] [huː] [tuːld][ðə; ði][liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] —
It was Von Blitz who told the leading men of the island that their wives —
它 曾是 冯 闪电战 WHO 讲述 这 领导 男人 的 这 岛 那 他们的 妻子们 —
[ðə; ði] [pəːjənz] ,
the Persians ,
这 波斯人 ,

是冯·布利茨告诉岛上的那些头目，他们的妻子——波斯人，
[ðə; ði] [səː'kæsiən] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['hʊəri] — [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the Circassians , the Egyptians and the Turkish houris — were in love with the
这 切尔克斯人 , 这 埃及人 和 这 土耳其 小时 — 是 在 爱 和 这
[tɔːl] ['streɪndʒər] .
tall stranger .
高的 陌生人 .

切尔克斯人、埃及人和土耳其的仙女们都爱上了这位高大的陌生人。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [əd'vaɪzɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ækʃnz] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [mudʒ]
It was he who advised them to observe the actions , to study the moods
它 曾是 他 WHO 建议 他们 到 观察 这 行动 , 到 学习 这 情绪
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .
of their women .
的 他们的 女性 .

是他建议他们观察女性的行为，研究她们的情绪。
[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɔːr] [pleɪn] ,
If he spoke to one of the women , beautiful or plain ,
如果 他 辐 到 一 的 这 女性 , 美丽的 或者 清楚的 ,
如果他跟其中一位女性说话，无论她长得漂亮还是相貌平平，
[ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [pɑːpju'leɪ(ə)n] [nuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌzbənd]
the whole male population knew of it , and smiled derisively upon the husband
这 所有的 男性 人口 知道 的 它 , 和 微笑 嘲讽地 之上 这 丈夫
.
:
.

所有男性都知道这件事，都对丈夫露出了嘲笑的笑容。
[vɑːn] [blɪts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æn; ən] ['ædər] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] ;
Von Blitz had turned an adder loose among these men ;
冯 闪电战 有 转向 一个 加法器 松动的 之中 这些 男人 ;
冯·布利茨在这些人中放出了一条毒蛇；
[aɪ 'tiː] [stʌŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [stɪŋ] [ə'gen] .
it stung swiftly and returned to sting again .
它 被蜇了 迅速地 和 返回 到 蜇 再次 .

它迅速地蜇了一下，然后又回来蜇了一下。
[ðə; ði][dʒɜːrmən] [nuː] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshəʊld] .
The German knew the condition of affairs in his own household .
这 德语 知道 这 状况 的 事务 在 他的 自己的 家庭 .
德国人很清楚自己家里的情况。

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈθroʊ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
His overthrow at the hands of the American had cost him more than
他的 推翻 在 这 双手 的 这 美国人 有 成本 他 更多的 比
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪgnəˌmɪni] ；
physical ignominy ；
身体的 耻辱 ；

他被美国人推翻，给他带来的不仅仅是肉体上的耻辱；

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [ˈoʊpənli] [ɪkˈsprest] [æn; ən][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃæmpɪən] .
his wives openly expressed an admiration for their champion .
他的 妻子们 公然 表达 一个 钦佩 为了 他们的 冠军 ；

他的妻子们公开表达了对这位冠军的钦佩之情。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkriːmi] , [ʌnˈlʌvd] [ˈwɪmɪn] ,
He knew too well the voluptuous nature of these creamy , unloved women ,
他 知道 也 出色地 这 丰满的 自然 的 这些 奶油状 , 不被爱的 女性 ,

他太了解这些肤白貌美、无人疼爱的女人身上那种诱人的特质了。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːbəlz] [ðæt]
who had come down to the island of Japat in exchange for the baubles that
WHO 有 来 向下 到 这 岛 的 - 在 交换 为了 这 小饰品 那
[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrʒn] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] .
found their way into the crowns of Persian potentates .
成立 他们的 方式 进入 这 皇冠 的 波斯语 统治者 ；

他们来到贾帕特岛，是为了交换那些最终镶嵌在波斯君主王冠上的珠宝。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][men] [huː] [kɔːld] [ðem; ðəm] [waɪvz] ,
He knew too well that they despised the men who called them wives ,
他 知道 也 出色地 那 他们 被鄙视的 这 男人 WHO 称为 他们 妻子们 ,

他非常清楚，她们鄙视那些称她们为妻子的男人。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [fɪr] [held] [ðem; ðəm] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][bəːnd] .
even though fear held them constantly in bond .
甚至 尽管 害怕 握住 他们 不断地 在 纽带 ；

尽管恐惧始终将他们束缚在一起。

[rɪˈbʌft] , [ʌnˈhoʊtɪst] , [skɔːnd] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðəmˈselvz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [səˈspekt] [ænd; ənd] [heɪt]
Rebuffed , unnoticed , scorned , the women themselves began to suspect and hate
拒绝 , 未被察觉 , 被鄙视 , 这 女性 他们自己 开始 到 怀疑 和 恨
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 ；

遭到拒绝、忽视和蔑视后，这些女性开始互相猜忌和憎恨。

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [biː; bi][fɪː; ji] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˌɔːr][oʊld]
If he spoke kindly to one of them , be she fair and young or old
如果 他 辐 亲切地 到 一 的 他们 , 是 她 公平的 和 年轻的 或者 老的
[ænd; ənd] [pleɪn] ,
and plain ,
和 清楚的 ,

如果他与她们中的任何一人和蔼交谈，无论她是年轻貌美还是年老相貌平平，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
the eyes of all the others blazed with jealousy .
这 眼睛 的 全部 这 其他的 燃烧的 和 妒忌 ；

其他人的眼中都充满了嫉妒之火。

[ˈevri] [aɪ] [ɪn] - [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ； [ˈevri] [hænd][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
Every eye in Japat was upon him ; every hand was turning against him .
每一个 眼睛 在 - 曾是 之上 他 ； 每一个 手 曾是 转弯 反对 他 ；

贾帕特城里所有人的目光都集中在他身上；所有人的手都指向他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈpeləm] [huː] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ˈloʊnli]
It was Miss Pelham who finally took it upon herself to warn the lonely
它 曾是 错过 佩勒姆 WHO 最后 采取 它 之上 她自己 到 警告 这 孤独
[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 .

最后是佩勒姆小姐主动承担起警告这位孤独的美国人的责任。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp]
The look of surprise and disgust that came into his face brought her up
这 看 的 惊喜 和 厌恶 那 来了 进入 他的 脸 带来 她 向上
[ˈʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

他脸上露出惊讶和厌恶的表情，这让她猛然回过神来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] " [ˈteɪkɪŋ] " [rɪˈpɔːrts] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪkˈteɪ(ə)n] ;
She had been " taking " reports at his dictation ;
她 有 到过 " 采取 " 报告 在 他的 听写 ;
她一直在按照他的指示“记录”报告；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪntərˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaɪdlənəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði]
it was during an intermission of idleness on his part that she broached the
它 曾是 期间 一个 中场休息 的 懒惰 在 他的 部分 那 她 已提出 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

正是在他闲暇之时，她才提起了这个话题。

" [mɪs] [ˈpeləm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] ,
" Miss Pelham , " he said coldly ,
" 错过 佩勒姆 , " 他 说 冷冷地 ,
“佩勒姆小姐,”他冷冷地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ] [kənˈdəʊlənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [kɔːrt] ,
" will you be kind enough to carry my condolences to the ladies at court ,
" 将要 你 是 种类 足够的 到 携带 我的 慰问 到 这 女士们 在 法庭 ,
“请您代我向法庭上的女士们转达我的慰问。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈæntɪdɒt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪt]
and say that I recommend reading as an antidote for the poison which
和 说 那 我 推荐 阅读 作为 一个 解毒剂 为了 这 毒 哪个
[ˈaɪdlənəs] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] .
idleness produces :
懒惰 产 .

并建议大家读书，以此来对抗懒惰带来的毒害。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɜːrsprɪˈkæsəti][ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈwɪmɪn] ,
I've no doubt that they , with all the perspicacity of lonely and honest women ,
我已经 不 怀疑 那 他们 , 和 全部 这 洞察力 的 孤独 和 诚实的 女性 ,
我毫不怀疑，她们拥有孤独而诚实的女性所特有的敏锐洞察力，

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈhæərəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] .
imagine that I maintain a harem as well as a bar - room .
想象 那 我 维持 一个 后宫 作为 出色地 作为 一个 酒吧 - 房间 .
想象一下，我既拥有后宫，又拥有酒吧。

[ˈkaɪndli] [set] [ðəm; ðəm] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Kindly set them right about it .
亲切地 放 他们 正确的 关于 它 .
请您帮忙纠正他们的错误。

[ˈniːðər] [maɪ] [hoʊm] [nɔːr] [maɪ] [bɑːr] - [ruːm] [ɪz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] .
Neither my home nor my bar - room is open to ladies .
两者都不 我的 家 也不 我的 酒吧 - 房间 是 打开 到 女士们 .
我的家和酒吧都不接待女士。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] .
If you don't mind we'll go on with this report .
如果 你 不 头脑 出色地 去 在 和 这 报告 .
如果您不介意，我们将继续这份报告。

" [mɪs] [ˈpeləm] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" Miss Pelham flushed and looked very uncomfortable .
" 错过 佩勒姆 酡 和 看起来 非常 不舒服 .
佩勒姆小姐脸红了，看起来很不自在。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [əˈbaʊt] [ˈbɪrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪən] .
She had more to say , and yet hesitated about bearding the lion .
她 有 更多的 到 说 , 和 然而 犹豫了一下 关于 胡须 这 狮子 .
她还有很多话要说，但又犹豫要不要去招惹狮子。

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɜːrstwaɪl] [koʊˈketɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] .
He noticed the pain and uncertainty in her erstwhile coquettish eyes , and was sorry .
他 注意到 这 疼痛 和 不确定 在 她 昔日 娇媚 眼睛 , 和 曾是 对不起 .
他注意到她原本妩媚的眼神中流露出痛苦和不安，感到很遗憾。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" I beg your pardon , " he said gently .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 轻轻地 .
“请原谅，”他温和地说。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪdɪ] - [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæən] [ˈhɜːrɪdli] .
" You're wrong about Lady Deppingham and Mrs . Browne , " she began hurriedly .
" 你是 错误的 关于 女士 - 和 太太 . 布朗 , " 她 开始 匆匆 .
“你对德平汉夫人和布朗夫人的看法是错误的，”她急忙说道。

" [ðeɪv] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [miːn] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" They've never said anything mean about you .
" 他们有 绝不 说 任何事物 意思是 关于 你 .
“他们从来没有说过你的坏话。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
It was just my miserable way of putting it .
它 曾是 只是 我的 悲惨的 方式 的 推杆 它 .
这只是我委婉的表达方式。

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [kʌmz] [frəm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈaɪləndərz] .
The talk comes from the islanders .
这 讲话 来 从 这 岛民 .
这段话来自岛民们。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [hæz; həz] [tuːld] [ˈmɪstər] . [brɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] .
Mr . Bowles has told Mr . Britt and Mr . Saunders .
先生 . 鲍尔斯 有 讲述 先生 . 布里特 和 先生 . 桑德斯 .
鲍尔斯先生已经告诉了布里特先生和桑德斯先生。

[hiː; hi] [θɪŋks] [vɑːn] [blɪts] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
He thinks Von Blitz is working against you ,
他 思考 冯 闪电战 是 在在职的 反对 你 ,
他认为冯·布利茨在暗中与你作对。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ʃɒr] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [ˈfjʊriəsli] [ˈdʒeləs] . "
and he is sure that all of the men are furiously jealous . "
和 他 是 当然 那 全部 的 这 男人 是 愤怒地 嫉妒的 . "

他确信所有男人都对他嫉妒不已。

" [maɪ] [daɪr] [mɪs] [ˈpeləm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][wɔ:rn][em ˈi:] , " [sed] [hi:; hi] [ˈi:zəli] .
" My dear Miss Pelham , you are very good to warn me , " said he easily .
" 我的 亲爱的 错过 佩勒姆 , 你 是 非常 好的 到 警告 我 , " 说 他 容易地 .
"亲爱的佩勒姆小姐, 你提醒我真是太好了,"他轻松地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
" I have nothing to fear .
" 我 有 没有什么 到 害怕 .
我没有什么好怕的。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər][kwɑ:t] [ˈfrendli] [ænd; ənd] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæroʊɪŋ] [ɪn]
The men are quite friendly and — " He stopped abruptly , his eyes narrowing in
这 男人 是 相当 友好的 和 — " 他 停止 突然 , 他的 眼睛 收窄 在
[θɔ:t]
thought .
想法 .
"这些人都很友善, 而且——"他突然停了下来, 眯起眼睛思考着。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
A moment later he arose and walked to the little window overlooking the
一个 片刻 之后 他 出现 和 步行 到 这 小的 窗户 俯瞰 这
[skwer] .
square .
正方形 .

片刻之后, 他起身走到俯瞰广场的小窗户前。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspre(ə)n] .
When he turned to her again his face wore a more serious expression .
什么时候 他 转向 到 她 再次 他的 脸 穿着 一个 更多的 严肃的 表达 .
当他再次转向她时, 脸上露出了更加严肃的表情。

" [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] .
" Perhaps there is something in what you say .
" 也许 那里 是 某物 在 什么 你 说 .
"也许你说的有道理。"

[aɪm] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [prɪˈpeərɪŋ] [em ˈi:] .
I'm grateful to you for preparing me .
我是 感激的 到 你 为了 准备 我 .
感谢你为我所做的准备。

" [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]
" It had suddenly come to mind that the night before he had seen a
" 它 有 突然 来 到 头脑 那 这 夜晚 前 他 有 已见 一个
[mæn] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
man skulking in the vicinity of the bungalow .
男人 潜行 在 这 附近的 这 平房 .
他突然想起, 前一天晚上他看到一个男人在平房附近鬼鬼祟祟地徘徊。

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [ˈsɜ:rəvənt] , [ˈselɪm] , [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [mæn] ,
His body servant , Selim , had told him that very morning that this same man ,
他的 身体 仆人 , 塞利姆 , 有 讲述 他 那 非常 早晨 那 这 相同的 男人 ,
[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ,
a native ,
一个 本国的 ,
他的贴身男仆塞利姆当天早上就告诉他, 这个人, 一个本地人,

[hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈʌʊərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [əˈpærəntli] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
had stood for hours among the trees , apparently watching the house .
有 站立 为了 小时 之中 这 树木 , 显然 观看 这 房子 .

他已经在树林里站了好几个小时，显然是在观察那栋房子。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪˈd] [tel] [juː; jʊ] , " ['mɜːmɜːd] [mɪs] [ˈpeləm] [ˈnɜːrvəsli] ,
" I just thought I'd tell you , " murmured Miss Pelham nervously ,
" 我 只是 想法 ID 告诉 你 , " 低声说道 错过 佩勒姆 紧张地 ,
“我只是想告诉你，”佩勒姆小姐紧张地低声说道。

" [aɪ] — [wiː; wi][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] — [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] . "
" I — we don't want to see you get into trouble — none of us . "
" 我 — 我们 不 想 到 看 你 得到 进入 麻烦 — 没有任何 的 我们 : " "
“我们——我们都不希望看到你惹上麻烦——我们谁都不希望。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [æftər][ə; eɪ] [ˌɔːŋ] [pɔːz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [mɪs]
" Thank you , " After a long pause , he went on , lowering his voice : " Miss
" 感谢 你 , " 后 一个 长的 暂停 , 他 去 在 , 降低 他的 嗓音 : " 错过
[ˈpeləm] ,
Pelham ,
佩勒姆 ,

“谢谢，”他停顿了好久，然后压低声音继续说道：“佩勒姆小姐，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [hɪr] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
I have had a hard time here , in more ways than I care to speak of .
我 有 有 一个 难的 时间 这里 , 在 更多的 方式 比 我 关心 到 说话 的 .
我在这里过得很艰难，艰难之处多到我都不愿细说。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈzeɪn] [nekst] [mʌnθ] [ænd; ənd]
It may interest you to know that I had decided to resign next month and
它 可能 兴趣 你 到 知道 那 我 有 决定 到 辞职 下一个 月 和
[goʊ] [hoʊm] .
go home .
去 家 .

或许你会感兴趣的是，我已经决定下个月辞职回家。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .
I'm a living man , and a living man objects to a living death .
我是 一个 活的 男人 , 和 一个 活的 男人 对象 到 一个 活的 死亡 .
我是一个活生生的人，一个活生生的人反对行尸走肉。

[ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ,
It's worse than I had thought ,
它是 更糟 比 我 有 想法 ,
情况比我想象的还要糟糕。

[aɪ] [kɜrm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtmənt] , [laɪf] , [ˈɪntrəst] .
I came out here in the hope that there would be excitement , life , interest .
我 来了 出去 这里 在 这 希望 那 那里 会 是 激动 , 生活 , 兴趣 .
我来到这里，是希望能够感受到激情、活力和乐趣。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ][get][ɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kɔːl] [twɑɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
The only excitement I get is when the ships call twice a month .
这 仅有的 激动 我 得到 是什么时候 这 船舶 称呼 两次 一个 月 .
我唯一感到兴奋的时候就是船只每月两次停靠的时候。

[aɪv] [ˈiːv(ə)n] [preɪd] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbiːstli] [oʊld][vɔːlˈkeɪnoʊ] [maɪt] [ɪˈrʌpt] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
I've even prayed that our beastly old volcano might erupt and do all sorts of
我已经 甚至 祈祷 那 我们的 兽 老的 火山 可能 爆发 和 做 全部 排序 的
[ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] .
horrible things .
可怕 事物 .
我甚至祈祷我们那座凶猛的老火山爆发，造成各种可怕的灾难。

[aɪˈti:] [maɪt] , [æt; ət] [li:st] , [tɔ:s] [oʊld][ˈmɪstər] . ['skægz] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] ; [ðæt] [wɒd] [bi:; bi]
It might , at least , toss old Mr . Skaggs back into our midst ; that would be
它 可能 , 在 至少 , 折腾 老的 先生 : 斯卡格斯 后退 进入 我们的 中间 ; 那 会 是
[ə; eɪ] [rɪˈli:f] ,
a relief ,
一个 宽慰 ,

至少, 这或许能让老斯卡格斯先生重新回到我们身边; 那将是一件令人欣慰的事。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ˈlɑ:və] .
even if he came up as a chunk of lava .
甚至 如果 他 来了 向上 作为 一个 块 的 岩浆 :

即使他化作一块熔岩升起。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] — [ˈnʌθɪŋ] !
But nothing happens — nothing !
但 没有什么 发生 — 没有什么 !

但是什么也没发生——什么也没发生!

[ðɪ:z] [ˈpɜ:rʒn] [ˈfɛərɪz] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] — [bə:] !
These Persian fairies you talk about — bah !
这些 波斯语 仙女 你 讲话 关于 — 呸 !

你说的这些波斯仙女——呸!

[aɪ] [sed] [aɪˈd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] , [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [pleɪs] .
I said I'd decided to resign , to get out of the infernal place .
我 说 ID 决定 到 辞职 , 到 得到 出去 的 这 地狱 地方 :

我说我决定辞职, 离开这个鬼地方。

[bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
But I've changed my mind .
但 我已经 已更改 我的 头脑 :

但我改变主意了。

[aɪl] [stɪk] [maɪ][taɪm] [aʊt] .
I'll stick my time out .
患病的 戳 我的 时间 出去 :

我会坚持下去。

[aɪv] [gɔ:t] [θri:] [mʌnθs] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] .
I've got three months longer to stay and I'll stay .
我已经 得到 三 几个月 更长 到 停留 和 患病的 停留 :

我还有三个月的时间可以待, 我会留下来。

[ɪf] [vɔ:n] [blɪts] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [draɪv] [ˌem ˈi:] [aʊt] , [ˈhi:z] [mɪˈsteɪkən] .
If Von Blitz thinks he can drive me out , he's mistaken .
如果 冯 闪电战 思考 他 能 驾驶 我 出去 , 他是 错误 :

如果冯·布利茨以为他能把我赶走, 那他就大错特错了。

[aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ˈæftər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜr; jər] [frendz] [ʌp][ðər; ðər][hæv; həv] [seɪld] [əˈweɪ] , [mɪs]
I'll be here after you and your friends up there have sailed away , Miss
患病的 是 这里 后 你 和 你的 朋友们 向上 那里 有 航行 离开 , 错过
[ˈpeləm] — [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,
Pelham — God bless you ,
佩勒姆 — 上帝 保佑 你 ,

佩勒姆小姐, 等你和你的朋友们都扬帆远航之后, 我还会在这里——愿上帝保佑你。

[jʊə(r)] [ɔ:l]
you're all
你是 全部

你们都是

[waɪt] ！
white ！
白色的 ！

白色的！

— [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [vɑːn] [blɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
— **and I'll be here when Von Blitz and his wives are dancing to the**
— 和 患病的 是 这里 什么时候 冯 闪电战 和 他的 妻子们 是 跳舞 到 这
[tjuːnz] [aɪ] [pleɪ] .
tunes I play .
曲调 我 玩 .

——当冯·布利茨和他的妻子们随着我演奏的曲子翩翩起舞时，我也会在这里。

[naʊ] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] . "
Now let's get back to work . "
现在 我们来吧 得到 后退 到 工作 . "

现在我们继续工作吧。

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] .
" **All right ; but please be careful , " she urged** .
" 全部 正确的 ; 但 请 是 小心 , " 她 敦促 .

“好的，但请务必小心。”她叮嘱道。

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌnpriˈperd] .
" **Don't let them catch you unprepared** .
" 不 让 他们 抓住 你 毫无准备 .

“别让他们趁你不备。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [jæˈtoʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] [kɔːl] .
If you need help , I know the men at the château will come at your call .
如果 你 需要 帮助 , 我 知道 这 男人 在 这 城堡 将要 来 在 你的 称呼 .
如果你需要帮助，我知道城堡里的人会听从你的召唤。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ,
" **One of those bright** ,
" 一 的 那些 明亮的 ,

“那些聪明伶俐的人之一，

[enˈveləpɪŋ] [smaɪlz] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
enveloping smiles swept over his face — the smile that always carried the little
包围 微笑 扫荡 超过 他的 脸 — 这 微笑 那 总是 携带 这 小的
[stəˈnɑːgrəfər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
stenographer away with it .
速记员 离开 和 它 .

他的脸上绽放出灿烂的笑容——那种总是能将这位小速记员带走的笑容。

[ə; eɪ] [ˈmerɪ] [tʃʌk(ə)l] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
A merry chuckle escaped his lips .
一个 欢乐 轻笑 逃脱 他的 嘴唇 .

他爽朗地轻笑了一声。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪz] .
" **Thanks , but you forget that I can call out the American and British navies** .
" 谢谢 , 但 你 忘记 那 我 能 称呼 出去 这 美国人 和 英国 海军 .
“谢谢，但你忘了我可以呼叫美国和英国海军。”

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
" **She looked doubtful** .
" 她 看起来 疑 .

她看起来有些犹豫。

" [aɪ] [noʊ] , " [fiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][vɑːn][blɪts] [ɪz] [ˈskʌtliŋ] [jɜː; jər] [ʃɪps] . "

" **I know** , " **she said** , " **but I'm afraid Von Blitz is scuttling your ships** . "

" 我 知道 , " 她 说 , " 但 我是 害怕的 冯 闪电战 是 匆匆而过 你的 船舶 . "

“我知道,”她说, “但我担心冯·布利茨正在凿沉你们的船只。”

" [ɪf] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['boʊlz] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] [ðæts] [tuː] [smɔːl]

" **If poor little Bowles can conquer them with a red jacket that's too small**

" 如果 贫穷的 小的 鲍尔斯 能 征服 他们 和 一个 红色的 夹克 那就是 也 小的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for him ,

为了 他 ,

“如果可怜的小鲍尔斯能穿着一件对他来说太小的红色夹克衫征服他们,

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪt][,aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

to say nothing of the fit it would give to the British army ,

到 说 没有什么 的 这 合身 它 会 给 到 这 英国 军队 ,

更不用说它将如何增强英国军队的实力了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɪl] ['staːrt(ə)l][ðem; ðəm][ɪn] [əˈnʌðər] [wei]

I think I can scrape up a garment or two that will startle them in another way

我 思考 我 能 刮 向上 一个 服装 或者 二 那 将要 惊吓 他们 在 其他 方式

·

·

·

我想我还能找到一两件衣服, 用另一种方式让他们大吃一惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第7/20页

[pli:z] [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Please don't worry about me .
请 不 担心 关于 我 .

请别担心我。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kɔ:l] [maɪ][['klaɪənts] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][[aɪ 'ti:] [aʊt] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
I shall call my clients together and have it out with them .
我 将 称呼 我的 客户 一起 和 有 它 出去 和 他们 .

我要把客户们召集起来，和他们好好谈谈。

[ɪf] [vɔ:n] [blɪts] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [aɪ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .
If Von Blitz is working in the dark , I'll compel him to show his hand .
如果 冯 闪电战 是 在职的 在 这 黑暗的 , 患病的 迫使 他 到 展示 他的 手 .

如果冯·布利茨是在暗中行动，我会迫使他亮出底牌。

[ænd; ənd] , [mɪs] ['peləm] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ['veri] ['sloʊli] , " [aɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [klʌb] ,
And , Miss Pelham , " he concluded very slowly , " I'll promise to use a club ,
和 , 错过 佩勒姆 , " 他 结束 非常 缓慢地 , " 患病的 承诺 到 使用 一个 俱乐部 ,

[ɪf] ['nesəseri] ,
if necessary ,
如果 必要的 ,

“还有，佩勒姆小姐，”他缓缓总结道，“我保证，如有必要，我会使用棍棒。”

[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['leɪdɪz] [ə'weɪ] .
to drive the Persian ladies away .
到 驾驶 这 波斯语 女士们 离开 .

把波斯妇女赶走。

[soʊ] [pli:z] [rest] ['i:zi] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
So please rest easy on my account .
所以 请 休息 简单的 在 我的 帐户 .

所以请您放心，我这边没问题。

" [pɔr] ['lɪt(ə)] [mɪs] ['peləm] [left] [hɪm; ɪm] [su:n] ['æftərwɜrd] ,
" Poor little Miss Pelham left him soon afterward ,
" 贫穷的 小的 错过 佩勒姆 左边 他 很快 之后 ,

可怜的小佩勒姆小姐不久后就离开了他。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ['rɪŋɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd][æt; ət][læst]
her head and heart ringing with the consciousness that she had at last
她 头 和 心 铃声 和 这 意识 那 她 有 在 最后的

['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [rɪ'zɜ:rv] .
driven him out of his customary reserve .
驱动 他 出去 的 他的 习惯 预订 .

她感到一阵强烈的兴奋，意识到自己终于让他打破了往日的矜持。

[ˈmɪstər] . ['sɔ:ndəs] [wʌz; wəz] ['persɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
Mr . Saunders was pacing the street in the neighbourhood of the bank .
先生 . 桑德斯 曾是 踱步 这 街道 在 这 邻里 的 这 银行 .

桑德斯先生在银行附近的街道上踱来踱去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɔ:ɾ] [mɔ:ɾ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gri:n] [wið; wiθ]
He had been waiting an hour or more , and he was green with
他 有 到过 等待 一个 小时 或者 更多的 , 和 他 曾是 绿色的 和
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

他已经等了一个多小时了，嫉妒得脸色发青。

[ʃi:; ʃi]['naɪdəd, 'naɪdɪd] ['swi:tli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ]
She nodded sweetly to him and called him to the side of her
她 点头 甜蜜地 到 他 和 称为 他 到 这 边 的 她
[kən'veɪəns] .
conveyance .
输送 .

她甜甜地点了点头，叫他到她的车旁来。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [br'saɪd] [em 'i:] ?
" **Don't you want to walk beside me ?**
" 不 你 想 到 走 旁 我 ?

你不想和我一起走吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [trɒtɪd] [br'saɪd] [hɜ:ɾ; həɾ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt]
And he trotted beside her like a faithful dog , all the way to the distant
和 他 小跑 旁 她 喜欢 一个 忠实 狗 , 全部 这 方式 到 这 遥远
[ʃæ'təʊ] .
château .
城堡 .

他像条忠犬一样，一路小跑着跟在她身边，直到远处的城堡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɾnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['bʌslɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'saɪtmənt] .
The next morning the town bustled with a new excitement .
这 下一个 早晨 这 镇 熙熙攘攘 和 一个 新的 激动 .

第二天早上，小镇上又充满了新的活力。

[ə; eɪ][trɪm] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jɑ:t] , ['flaɪŋ] [streɪndʒ] ['kʌlərz] , [sti:md] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑ:ɾbər] [ʌv; əv]
A trim , beautiful yacht , flying strange colours , steamed into the little harbour of
一个 修剪 , 美丽的 游艇 , 飞行 奇怪的 颜色 , 蒸 进入 这 小的 港口 的
[æɾətɑ:t] .
Aratat .
阿拉塔特 .

一艘外形优美、涂着奇特颜色的游艇驶入阿拉塔特的小港口。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ɪn][ðæn; ðən] [ʃɪps] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ventʃəɾd] ,
She came to anchor much closer in than ships usually ventured ,
她 来了 到 锚 很多 更近 在 比 船舶 通常 冒险 ,

她抛锚的地点比通常船只停泊的地点要靠近得多。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [pʊt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] , ['hedɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [pɪɾ] ,
and an officer put off in the small boat , heading for the pier ,
和 一个 官 放 离开 在 这 小的 船 , 标题 为了 这 码头 ,

一名军官乘坐小船驶向码头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['nertɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
which was already crowded with the native women and children .
哪个 曾是 已经 挤 和 这 本国的 女性 和 孩子们 .

那里已经挤满了当地的妇女和儿童。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər]
Every one knew that the yacht brought the Princess who was to visit her
每一个 一 知道 那 这 游艇 带来 这 公主 WHO 曾是 到 访问 她
[ˈleɪdɪʃɪp] ;
ladyship ;
夫人 ;

所有人都知道，这艘游艇载着公主前来拜访夫人；

[ˈnʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rd][fɜ:rst] [keɪm]
nothing else had been talked of among the women since the word first came
没有什么 别的 有 到过 谈话 的 之中 这 女性 自从 这 单词 第一的 来了
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jæˈtəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
down from the château that she was expected .
向下 从 这 城堡 那 她 曾是 预期的 .

自从城堡里传来她即将到来的消息后，女人们就一直在谈论这件事。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
The Enemy came down from his bungalow ,
这 敌人 来了 向下 从 他的 平房 ,
敌人从他的平房里下来了，

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl][ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
attracted by the unusual and inspiring spectacle of a ship at anchor .
吸引 经过 这 异常 和 鼓舞人心 奇观 的 一个 船 在 锚 .
被停泊在锚地的船只这种不寻常且令人振奋的景象所吸引。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
A line of anxiety marked his brow .
一个 线 的 焦虑 标记 他的 眉头 .
他眉间浮现出一丝焦虑的神色。

[tu:] [ˈfɪɡjərz] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] ,
Two figures had watched his windows all night long ,
二 数据 有 观看 他的 视窗 全部 夜晚 长的 ,
整夜都有两个人影盯着他的窗户。

[ˈsɪnɪstər] [ˈfædəʊz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [aɪˈti:] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
sinister shadows that always met his eye when it penetrated the gloom of the
险恶 阴影 那 总是 遇见 他的 眼睛 什么时候 它 渗透 这 愁云 的 这
[ˈmu:nlɪt] [ˈfɔ:rɪst] .
moonlit forest .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 森林 .

当他透过月光下幽暗的森林时，总能看到一些阴森的影子。

[lɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] - [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Lord and Lady Deppingham were on the pier before him .
主 和 女士 - 是 在 这 码头 前 他 .
德平汉勋爵和夫人比他先一步站在码头上。

[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪˈlju:mɪnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Excitement and joy illumined her face ; her eyes were sparkling with
激动 和 喜悦 照明 她 脸 ; 她 眼睛 是 闪闪发光 和
[æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ;
anticipation ;
预期 ;

她脸上洋溢着兴奋和喜悦，眼中闪烁着期待的光芒；

[hi:; hi][kəd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈi:gərnəs] .
he could almost see that she trembled in her eagerness .
他 可以 几乎 看 那 她 颤抖 在 她 渴望 .
他几乎能看出她急切得浑身颤抖。

[hi:; hi] [keɪm] [kwaɪ] [klaʊz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [brɪʔɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

He came quite close to them before they saw him .
他 来了 相当 关闭 到 他们 前 他们 锯 他 .

他走到他们跟前很近才被他们发现。

[ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv] [,rekəg'nɪ(ə)n]
Exhilaration no doubt was responsible for the very agreeable smile of recognition
兴奋 不 怀疑 曾是 负责任的 为了 这 非常 同意 微笑 的 认出

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

that she bestowed upon him .
那 她 授予 之上 他 .

毫无疑问，她脸上那欣喜的笑容是出于对他的认可。

[ɔ:r] ,

Or ,
或者 ,

或者，

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['wʊmənli] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz]
perhaps it was inspired by womanly pity for the man whose loneliness was
也许 它 曾是 灵感 经过 女性 遗憾 为了 这 男人 谁 孤独 曾是

[i:v(ə)n] ['greɪtər] [ænd; ənd][ˈgreɪvər][ðæn; ðən][hɜ:z; hər] [oʊn] .

even greater and graver than her own .
甚至 更大的 和 刻刀 比 她 自己的 .

或许，这是出于女性对那个孤独比她自己更加深重、更加痛苦的男人的怜悯。

[ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən][goʊ][tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plezəntɪst]
The Enemy could do no less than go to them with his pleasant
这 敌人 可以 做 不 较少的 比 去 到 他们 和 他的 最令人愉悦的
[ə'k'nɑ:lɪdʒmənt]
acknowledgment .
致谢 .

敌人也只能带着最友好的姿态去向他们致意。

[hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn'tu:][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ˈwɪnsəm] [smaɪl] , [hæf] - ['dɪfɪdənt] , [hæf] -
His rugged face relaxed into a most charming , winsome smile , half - diffident , half -
他的 崎岖 脸 轻松 进入 一个 最多 迷人 , 迷人的 微笑 , 一半 - 羞怯 , 一半 -
[ə'ʃɔrd]
assured .
保证 .

他那棱角分明的脸上露出了迷人而又讨喜的笑容，既有些羞涩，又有些自信。

[hi:; hi] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [wɪð'aʊt] [soʊ] [matʃ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
He passed among the wives of his clients without so much as a sign of
他 通过了 之中 这 妻子们 的 他的 客户 没有 所以 很多 作为 一个 符号 的
[,rekəg'nɪ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

他从客户的太太们中间穿过，连一个招呼的眼神都没有。

['ku:lɪ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
coolly indifferent to the admiring glances that sought his face .
冷静地 冷漠 到 这 钦佩 眼神 那 寻求 他的 脸 .

对于那些投向他脸上的爱慕目光，他表现得冷漠无情。

[ðə; ði][dɑ:rk] , ['læŋgərəs] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] ['i:gər] [ædmə'reɪ(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪʔɔ:r] [naʊ] [tʃ:rnd]
The dark , langourous eyes that flashed eager admiration a moment before now turned
这 黑暗的 , 懒散的眼睛 那 闪光灯 渴望的 钦佩 一个 片刻 前 现在 转向
['sʌlən] [wɪð; wɪθ] [,dɪsə'pɔɪntmənt] .
sullen with disappointment .
忧郁 和 失望 .

那双刚才还闪烁着渴望钦佩之情的深邃、慵懒的眼睛，此刻却因失望而变得阴沉。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'hɔ:rd] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ;
He had ignored their owners ;
他 有 忽略 他们的 所有者 ;

他无视了他们的主人；

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [dʌst] [hi:ps] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ;
he had avoided them as if they were dust heaps in the path ;
他 有 避免 他们 作为 如果 他们 是 灰尘 堆积如山 在 这 小路 ;

他避开他们，就像避开路上的尘土堆一样；

[hi:; hi][hæd; həd] [spɜ:nd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][dɔ:gz][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
he had spurned them as if they were dogs by the roadside .
他 有 被拒绝 他们 作为 如果 他们 是 狗 经过 这 路边 .

他像对待路边的狗一样，对他们不屑一顾。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hi:; hi]
And yet he smiled upon the Englishwoman , he spoke with her , he
和 然而 他 微笑 之上 这 英国女人 , 他 辐 和 她 , 他
[əd'maɪəd][hɜ:r; hər] !
admired her !
钦佩 她 !

然而，他却对那位英国女子微笑，与她交谈，欣赏她！

[ðə; ði] [ɑ:rp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [swept] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [toʊld] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz]
The sharp intake of breath that swept through the crowd told plainer than words
这 锋利的 摄入量 的 气息 那 扫荡 通过 这 人群 讲述 更朴素 比 字

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡri] [aɪz] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,
the story of the angry eyes that followed him to the end of the pier ,
这 故事 的 这 生气的 眼睛 那 随后 他 到 这 结尾 的 这 码头 ,
人群中传来一阵倒吸冷气的声音，这比任何言语都更能说明问题：那些愤怒的目光一直追随着他，直到码头的尽头。

[wer] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] [bəʊt][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] .
where the officer's boat was landing .
在哪里 这 警官们 船 曾是 降落 .

军官的船在那里登陆。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , " [sed] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'ɡri:əb(ə)]
" I have heard that you expect a visitor , " said the Enemy in his most agreeable
" 我 有 听到 那 你 预计 一个 游客 , " 说 这 敌人 在 他的 最多 同意
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“我听说你们要接待一位访客，”敌人用他最和蔼可亲的方式说道。

['leɪdɪ] - [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
Lady Deppingham had just told him that she had a friend aboard the yacht .
女士 - 有 只是 讲述 他 那 她 有 一个 朋友 船上 这 游艇 .

德平汉夫人刚刚告诉他，她的一位朋友在游艇上。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [ə'bo:rd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [æskt] - , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]
" Won't you go aboard with us , " asked Deppingham , at a loss for anything
" 惯于 你 去 船上 和 我们 , " 问 - , 在 一个 损失 为了 任何事物
[ˈbetər] [tu:; tə] [seɪ] .
better to say .
更好的 到 说 .

“你愿意和我们一起上船吗？”德平厄姆问道，他实在想不出更好的话来。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The Enemy shook his head and smiled .
这 敌人 摇晃 他的 头 和 微笑 .

敌人摇了摇头，笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪft]
" You are very good , but I believe my place is here , " he said , with a swift
" 你 是 非常 好的 , 但 我 相信 我的 地方 是 这里 , " 他 说 , 和 一个 迅速
,
,
,

“你很优秀，但我相信我的位置在这里，”他迅速说道。

[saːrˈdaːnɪk] [glæns] [tʊːrd] [hɪz; ɪz][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] .
sardonic glance toward his herd of followers .
讽刺的 瞥一眼 朝向 他的 一群 的 追随者 .

他冷笑着瞥了一眼他的追随者们。

[ˈleɪdɪ] - [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [ˈaɪ,brəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kuːl] , [ˈɪntɪmət]
Lady Deppingham raised her delicate eyebrows and gave him the cool , intimate
女士 - 提高 她 精美的 眉毛 和 给予 他 这 凉爽的 , 亲密的

[smɑɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
smile of comprehension .
微笑 的 理解 .

德平汉夫人微微扬起她精致的眉毛，给了他一个冷静而亲切的、充满理解的微笑。

[hiː; hi] [flʌʃt] .
He flushed .
他 配 .

他脸红了。

" [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈhʌmbli] .
" I am one of the lowly and the despised , " he explained humbly .
" 我 是 一 的 这 卑微的 和 这 被鄙视的 , " 他 解释 谦卑地 .

“我是卑微的、被人鄙视的人之一，”他谦卑地解释道。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" The Princess is to be with me for a month .
" 这 公主 是 到 是 和 我 为了 一个 月 .

“公主将和我待一个月。”

[wiː; wi][ɪkˈspekt] [mɔːr] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæn; ðən][ˈevər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˌjæˈtoʊ] , " [ˈventʃəd] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪ]ɪp] .
We expect more sunshine than ever at the château , " ventured her ladyship .
我们 预计 更多的 阳光 比 曾经 在 这 城堡 , " 冒险 她 夫人 .

“我们预计城堡里会比以往任何时候都阳光更充足，”夫人说道。

" [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [sed] [hiː; hi] [kəˈmɪzəreɪtɪŋli] , [ˈfænɪŋ]
" I sincerely hope you may be disappointed , " said he commiseratingly , fanning
" 我 真挚地 希望 你 可能 是 失望的 , " 说 他 同情地 , 扇形

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
himself with his hat .
他自己 和 他的 帽子 .

“我衷心希望你会失望，”他一边用帽子扇着风，一边同情地说。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] ,
She laughed and understood ,
她 笑了 和 理解 ,

她笑了，她明白了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][hæf] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə]
but Deppingham was half way out to the yacht before it became clear to
但 - 曾是 一半 方式 出去 到 这 游艇 前 它 成为 清除 到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [enəmi] [hoʊpt] [ˈlɪtərəli] ,
him that the Enemy hoped literally ,
他 那 这 敌人 希望 字面上地 ,

但德平厄姆走到游艇一半的时候才明白，敌人真的希望如此。

[nɑ:t] ['fɪgjərətɪvli] .
not figuratively .
不是 比喻意义上 .

并非比喻。

[ðə; ði] ['enəmi] ['sɔ:ntəd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] , [pæst][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [kraʊd]
The Enemy sauntered back toward the town , past and through the staring crowd
这 敌人 漫步 后退 朝向 这 镇 , 过去的 和 通过 这 凝视 人群
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

敌人大摇大摆地往镇子方向走去，穿过一群盯着他看的妇女。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:ɪʒn] [ɔ:r][æŋ; ən] ['ɪdʒɪpʃn]
Here and there in the curious throng the face of a Persian or an Egyptian
这里 和 那里 在 这 好奇的 人群 这 脸 的 一个 波斯语 或者 一个 埃及人
[stɛəd] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ə'reɪbi:ənz] .
stared at him from among the brown Arabians .
凝视 在 他 从 之中 这 棕色的 阿拉伯人 .

在熙熙攘攘的人群中，不时会从棕色皮肤的阿拉伯人中瞥见波斯人或埃及人的面孔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['træfɪkt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
There was no sign of love in the glittering eyes of these trafficked women of Japat .
那里 曾是 不 符号 的 爱 在 这 闪闪发光 眼睛 的 这些 贩运 女性 的 .

在贾帕特这些被拐卖的妇女闪亮的眼中，看不到一丝爱的迹象。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [veɪlz] [tu; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['feɪdɪd][ɪntu:][ðə; ði][saɪd]
One by one they lifted their veils to their eyes and slowly faded into the side
一 经过 一 他们 抬起 他们的 面纱 到 他们的 眼睛 和 缓慢地 褪色 进入 这 边
[stri:tɪs] ,
streets ,
街道 ,

她们一个接一个地掀开面纱，慢慢消失在小巷里。

[i:tʃ] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'spaɪzd] ,
each seeking the home she despised ,
每个 寻求 这 家 她 被鄙视的 ,
她们各自寻找着自己厌恶的家，

[i:tʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [fi:st] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
each filled with a hatred for the man who would not feast upon her beauty .
每个 已填 和 一个 仇恨 为了 这 男人 WHO 会 不是 盛宴 之上 她 美丽 .
她们心中都充满了对那个不愿享用她们美貌的男人的憎恨。

[ðə; ði][mæn] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][tu; tə] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
The man , all unconscious of the new force that was to oppose him from
这 男人 , 全部 无意识 的 这 新的 力量 那 曾是 到 反对 他 从
[ðæt] ['aʊər] ,
that hour ,
那 小时 ,

这个人完全没有意识到，从那一刻起，一股新的力量将与他对抗。

[sɔ:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l][gəʊ] [ə'bɔ:rd] .
saw the English people go aboard .
锯 这 英语 人们 去 船上 .

看到英国人上了船。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊnəz] [ɔ:nt] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts]
He waited until the owner's launch was ready to return to the pier with its
他 等待 直到 这 所有者的 发射 曾是 准备好 到 返回 到 这 码头 和 它是
['meri] ['kʌmpəni] ,
merry company ,
欢乐 公司 ,

他一直等到船主的游艇准备好，载着船上的乘客返回码头。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [bɑ:r] ,
and then slowly wended his way to the " American bar ,
和 然后 缓慢地 温德 他的 方式 到 这 " 美国人 酒吧 ,
[ðə] [wɪθ] [bɑ:r] ,
然后他慢慢地走向了“美国酒吧”，

" ['lʊnliər] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" lonelier than ever before in his life .
" 更孤独 比 曾经 前 在 他的 生活 .
[brɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
他感到前所未有的孤独。

[hi:; hi] [naʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] —
He now knew what it was that he had missed more than all else —
他 现在 知道 什么 它 曾是 那 他 有 错过 更多的 比 全部 别的 —
[wʊmən] !
Woman !
女士 !

他现在终于明白自己最想念的是什么了——女人！

[brɪt] [ænd; ənd] ['sɔ:ndəs] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [aʊt'saɪd] .
Britt and Saunders were waiting for him under the awning outside .
布里特 和 桑德斯 是 等待 为了 他 在下面 这 棚 外部 .
[wɜ:r; wər] [ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] .
布里特和桑德斯在外面遮阳篷下等着他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][ɔ:rdər][ɔ:r][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
They were never permitted to enter , except by the order or invitation of the
他们 是 绝不 允许 到 进入 , 除了 经过 这 命令 或者 邀请 的 这
[enəmi] .
Enemy .
敌人 .

除非得到敌人的命令或邀请，否则他们从未被允许进入。

['selɪm] [stʊd] [gɑ:rd] [ænd; ənd] ['selɪm] [lʌvd] [ðə; ði][tɔ:l] [ə'merɪkən] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ænd; ənd]
Selim stood guard and Selim loved the tall American , who could be and
塞利姆 站立 警卫 和 塞利姆 喜爱 这 高的 美国人 , who 可以 是 和
[wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was kind to him .
曾是 种类 到 他 .

塞利姆站岗放哨，他很喜欢这个高大的美国人，这个人对他很友善，也很和蔼。

" [hə'loʊ] , " [kɔ:ld] [brɪt] .
" Hello , " called Britt .
" 你好 , " 称为 布里特 .

“你好，”布里特说道。

" [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['kudnt] [get] [nɪr] .
" We saw you down there , but couldn't get near .
" 我们 锯 你 向下 那里 , 但 不能 得到 靠近 .
[bʌt; bət] ['kudnt] [get] [nɪr] .
“我们看到你在下面，但无法靠近。”

[baɪ]['dʒɪŋdʒər] , [oʊld][mæn] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][jər; jər] ['pɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
By ginger , old man , I had no idea your Persians were so beautiful .
经过 姜 , 老的 男人 , 我 有 不 主意 你的 波斯人 是 所以 美丽的 .
[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][jər; jər] ['pɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
我的天哪，老兄，我真没想到你们的波斯猫这么漂亮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːri'ent(ə)][ˈdʒɛmz][ʌv; əv] — "
They are Oriental gems of — "
他们 是 东方 宝石 的 — "

它们是东方瑰宝——

" [maɪ] ['pɜːʃənz] ?
" **My Persians ?**
" 我的 波斯人 ?

我的波斯人？

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][duː][juː; jʊ] [miːn] , [brɪt] ?
What the devil do you mean , Britt ?
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 , 布里特 ?

布里特，你到底是什么意思？

[kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd][sɪt] [daʊn] ; [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['feləʊz] .
Come in and sit down ; I want to talk to you fellows .
来 在 和 坐 向下 ; 我 想 到 讲话 到 你 伙伴们 .

进来坐下，我想和你们谈谈。

[siː] [hɪr] , [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [stɔːpt] .
See here , this talk about these women has got to be stopped .
看 这里 , 这 讲话 关于 这些 女性 有 得到 到 是 停止 .

必须停止对这些女性的议论。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ɐnd] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][em 'iː] .
It's dangerous for you and it's dangerous for me .
它是 危险的 为了 你 和 它是 危险的 为了 我 .

这对你来说很危险，对我也很危险。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈperəl] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
It is so full of peril that I don't care to look at them ,
它 是 所以 满的 的 危险 那 我 不 关心 到 看 在 他们 ,

那里危机四伏，我都不敢看。

['hænsəm] [æz; ɛz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
handsome as you say they are .
英俊的 作为 你 说 他们 是 .

正如你所说，他们确实很帅。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; ɛz][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] ,
Do you know what I was thinking of as I came over here ,
做 你 知道 什么 我 曾是 思维 的 作为 我 来了 超过 这里 ,

你知道我来这里的时候在想什么吗？

[ˈæftər] ['liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ? — [jɔːr; jər] ['leɪdi] - .
after leaving one of the most charming of women ? — your Lady Deppingham .
后 离开 一 的 这 最多 迷人 的 女性 ? — 你的 女士 - .

离开一位如此迷人的女士之后？——您的德平汉夫人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fæmɪn] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['wɪmɪn] .
I was thinking what a wretched famine there is in women .
我 曾是 思维 什么 一个 可怜 饥荒 那里 是 在 女性 .

我一直在想，女性群体中竟然存在着如此可怕的匮乏。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [laɪk] ['leɪdi] - [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] — ['niːðər] [ʌv; əv]
I'm speaking of women like Lady Deppingham and Mrs . Browne — neither of
我是 请讲 的 女性 喜欢 女士 - 和 太太 . 布朗 — 两者都不 的

[huːm] [aɪ] [noʊ]
whom I know
谁 我 知道

我指的是像德平汉夫人和布朗夫人那样的女性——她们我都不认识。

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
and yet I've known them all my life .
和 然而 我已经 已知 他们 全部 我的 生活 .

然而，我却从小就认识他们。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wi:; wi] [ʌv] — [nɑ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] [wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [ɔ:r] [ˈpɪti] .
The kind of women we love — not the kind we despise or pity .
这 种类 的 女性 我们 爱 — 不是 这 种类 我们 鄙视 或者 遗憾 .

我们爱的是那种女人——而不是我们鄙视或怜悯的那种女人。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[aɪm] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I'm hungry for the very sight of a woman . "
我是 饥饿的 为了 这 非常 视线 的 一个 女士 . "

我渴望见到女人。

" [ju:; jʊ] [si:] [mɪs] ['peləm] [ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['sɔ:ndəs] ['sə:ləli] .
" You see Miss Pelham often enough , " said Saunders surlily .
" 你 看 错过 佩勒姆 经常 足够的 , " 说 桑德斯 暴躁地 .

“你已经经常见到佩勒姆小姐了，”桑德斯不耐烦地说。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] .
The Enemy was making a pitcher of lemonade .
这 敌人 曾是 制作 一个 投手 的 柠檬水 .

敌人正在制作一壶柠檬水。

" [maɪ] [daɪ] ['sɔ:ndəs] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
" My dear Saunders , you are quite right .
" 我的 亲爱的 桑德斯 , 你 是 相当 正确的 .

“我亲爱的桑德斯，你说得完全正确。”

[aɪ] [du:] [si:] [mɪs] ['peləm] [ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
I do see Miss Pelham often enough .
我 做 看 错过 佩勒姆 经常 足够的 .

我的确经常见到佩勒姆小姐。

[ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [aɪ'd] [fɔ:l] ['despəɾətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [sɔ:]
In my present frame of mind I'd fall desperately in love with her if I saw

[hɜ:r; hər] [ˈɒf(tə)n] .
her oftener .
她 更频繁 .

以我现在的心境，如果我能经常见到她，我会疯狂地爱上她。

" ['sɔ:ndəs] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .
" Saunders blinked and glared at him through his pale eyes .
" 桑德斯 眨眼 和 怒目而视 在 他 通过 他的 苍白 眼睛 .

桑德斯眨了眨眼，透过他那双苍白的眼睛怒视着他。

" [maɪ] [wɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" My word , " he said .
" 我的 单词 , " 他 说 .

“我的天哪，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [ɡɔ:t] [ʌp] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
Then he got up abruptly and stalked out of the room .
然后 他 得到 向上 突然 和 跟踪 出去 的 这 房间 .

然后他突然起身，大步走出了房间。

[brɪt] [læft] [ɪ'mɑːdəreɪtli] .
Britt laughed immoderately .
布里特 笑了 过度

布里特放声大笑。

" [hiːz] [ə; eɪ] [lʌki] [dɔːg] , " [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
" He's a lucky dog , " reflected the Enemy .
" 他是 一个 幸运的 狗 , " 反映 这 敌人

“他真是个幸运儿,”敌人心想。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; həɹ] , [brɪt] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈpeləm] .
" You see , he loves her , Britt — he loves little Miss Pelham .
" 你 看 , 他 爱 她 , 布里特 — 他 爱 小的 错过 佩勒姆

“你看，他爱她，布里特——他爱小佩勒姆小姐。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
Do you know what that means ?
做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道那是什么意思吗？

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .
It means everything is worth while .
它 方法 一切 是 值得 尽管

这意味着一切都是值得的。

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] [bæk] !
Here he is back !
这里 他 是 后退 !

他回来了！

[kʌm] [ɪn] , [ˈsɔːndəs] .
Come in , Saunders .
来 在 , 桑德斯

进来吧，桑德斯。

[hɪəz] [jʊr; jər][ˈliːmoʊ] !
Here's your lemo !
这里是 你的 柠檬 !

你的柠檬水来了！

" [ˈsɔːndəs] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
" Saunders was excited .
" 桑德斯 曾是 兴奋的

桑德斯很兴奋。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
He stopped in the doorway , but looked over his shoulder into the street .
他 停止 在 这 门口 , 但 看起来 超过 他的 肩膀 进入 这 街道

他停在门口，回头望向街道。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Come along , " he exclaimed .
" 来 沿着 , " 他 惊呼

“跟我来,”他喊道。

" [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætʰoʊ] — [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrti] .
" They're going up to the château — the Princess and her party .
" 它们是 去 向上 到 这 城堡 — 这 公主 和 她 派对

“公主和她的随行人员要去城堡了。”

[ˈmaɪ][wɜːrd] , [ˈʃiːz] [ˈrɪpɪŋ] !
My word , she's ripping !
我的 单词 , 她是 撕裂 !

我的天，她太棒了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [əˈgen] , [ˈfɑːləʊd] [mɔːr] [ˈliːzərlɪ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [əˈmerɪkənz] .
" He was off again , followed more leisurely by the two Americans .
" 他 曾是 离开 再次 , 随后 更多的 悠闲 经过 这 二 美国人 .

他又出发了，两名美国人则悠闲地跟在他后面。

[æɪt; æt][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pæˈlənkiːn] [ænd; ənd]
At the corner they stopped to await the procession of palanquins and
在 这 角落 他们 停止 到 等待 这 游行 的 轿子 和

,
jinrikshas ,
人力车 ,

他们停在街角，等待轿子和人力车的队伍到来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .
which had started from the pier .
哪个 有 开始 从 这 码头 .

这一切都始于码头。

[ðə; ði][smɑːrt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɪkˈtɔːrɪə][frʌm; frəm][ðə; ði] [[æˈtoʊ] , [drɔːn] [baɪ] - [ˈθɜːroʊbred] ,
The smart English victoria from the château , drawn by Wyckholme's thoroughbreds ,
这 聪明的 英语 维多利亚 从 这 城堡 , 绘制 经过 - 纯种马 ,

城堡里那辆漂亮的英式维多利亚式轿车，是由威克霍尔姆的纯种马牵引的。

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [brɪˈgeɪd] .
was coming on in advance of the foot brigade .
曾是 未来 在 在 进步 的 这 脚 旅 .

比步兵部队先到。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] , [æz; əz] [ˈmeni] [men][ɪn][səˈvɪliən] [ˈflænəlz] ,
Half a dozen officers from the yacht , as many men in civilian flannels ,
一半 一个 打 警官 从 这 游艇 , 作为 许多 男人 在 平民 法兰绒 ,

游艇上六名军官，以及同样数量的身穿便服的男子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [pæˈlənkiːn] .
and a small army of servants were being borne in the palanquins .
和 一个 小的 军队 的 仆人 是 存在 出生 在 这 轿子 .

轿子上载着一小队仆人。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪə][sæt] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ˈeɪvɪdəntli]
In the rear seat of the victoria sat Lady Deppingham and one who evidently
在 这 后部 座位 的 这 维多利亚 卫星 女士 - 和 一 WHO 显然

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
was the Princess .
曾是 这 公主 .

维多利亚式轿车的后座上坐着德平汉夫人和一位显然是公主的人。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][sæt] [tuː] [ˈoʊldər][bʌt; bət][noʊ] [les] [smɑːrt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
Opposite to them sat two older but no less smart - looking women .
对面的 到 他们 卫星 二 老 但 不 较少的 聪明的 - 寻找 女性 .

她们对面坐着两位年纪稍长但同样光彩照人的女士。

[brɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] .
Britt and the Enemy moved over to the open space in front of the mosque .
布里特 和 这 敌人 已搬 超过 到 这 打开 空间 在 正面 的 这 清真寺 .

Britt 和 Enemy 乐队转移到了清真寺前的空地上。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['mɑ:zləmz] ,
They stood at the edge of and apart from the crowd of curious Moslems ,
他们 站立 在 这 边缘 的 和 除 从 这 人群 的 好奇的 穆斯林 ,
他们站在好奇的穆斯林人群边缘, 与人群保持一定距离。

[hu:] [hæd; həd] [mu:vɔ] [ʌp][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
who had moved up in advance of the procession .
WHO 有 已搬 向上 在 进步 的 这 游行 .
他们提前到达了游行队伍的前面。

" [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [ɪn][æ'rətɑ:t] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['stʌbi] ['mɪstər] . [brɪt] .
" **A gala day in Aratat** , " **observed the stubby Mr . Britt** .
" 一个 节日 天 在 阿拉塔特 , " 观察到 这 矮胖的 先生 . 布里特 .
“阿拉塔特今天真是个盛大的节日,”矮胖的布里特先生评论道。

" [wi:: wi][ɑ:r; ər][tu:: tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti]['oʊvər] [naɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
" **We are to have the whole party over night up at the château** .
" 我们 是 到 有 这 所有的 派对 超过 夜晚 向上 在 这 城堡 .
“我们要在城堡里举办一场彻夜狂欢的派对。”

[pər'hæps][ðə; ði][ʔædvənt][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [meɪ] [hi:l] [ðə; ði] [nu:] [bri:t] [brɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . [braʊn]
Perhaps the advent of strangers may heal the new breach between Mrs . Browne
也许 这 来临 的 陌生人 可能 愈合 这 新的 违反 之间 太太 . 布朗
[ænd; ənd] ['leɪdi] .
and Lady Deppingham .
和 女士 .
或许陌生人的到来能够弥合布朗夫人和德平汉夫人之间新出现的裂痕。

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] [sɪns] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .
They haven't been on speaking terms since day before yesterday .
他们 还没有 到过 在 请讲 条款 自从 天 前 昨天 .
他们从前天起就没说过话了。

[dɪd] [mɪs] ['peləm] [tel] [ju:: jʊ][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Did Miss Pelham tell you about it ?
做过 错过 佩勒姆 告诉 你 关于 它 ?
佩勒姆小姐跟你说过这件事吗?

[wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [θɪŋks] [ðæt] ['leɪdi] ['ægnəs][ɪz] ['kæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [flɜ:r'teɪŋ]
Well , it seems that Mrs . Browne thinks that Lady Agnes is carrying on a flirtation
出色地 , 它 似乎 那 太太 . 布朗 思考 那 女士 艾格尼丝 是 携带 在 一个 调情
[wɪð; wɪθ] [braʊn] — [hə'loʊ] !
with Browne — Hello !
和 布朗 — 你好 !
看来布朗太太认为艾格尼丝夫人正在和布朗调情——你好!

[baɪ] ['θʌndər] , [oʊld][mæn] , [ʃi:z] — [ʃi:z] ['spi:kɪŋ] [tu:: tə][ju:: jʊ] !
By thunder , old man , she's — she's speaking to you !
经过 雷 , 老的 男人 , 她是 — 她是 请讲 到 你 !
我的天哪, 老头, 她——她是在跟你说话!

" [hi:: hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:: tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
" **He turned in astonishment to look at his companion's face** .
" 他 转向 在 惊讶 到 看 在 他的 同伴的 脸 .
他惊讶地转过身, 看向同伴的脸。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] , [træns'fɪkst] , [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [hu:] [sæt] [brɪ'saɪd]
The Enemy was staring , transfixed , at the young woman in white who sat beside
这 敌人 曾是 凝视 , 呆若木鸡 , 在 这 年轻的 女士 在 白色的 WHO 卫星 旁
['leɪdi] .
Lady Deppingham .
女士 .
敌人目不转睛地盯着坐在德平汉夫人旁边的那位身穿白衣的年轻女子。

[hi:; hi] [si:md] [ˈpærəlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmʊʊmənt] .
He seemed paralysed for the moment .
他 似乎 瘫痪 为了 这 片刻 .

他似乎一时动弹不得。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [keɪm] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] ; [ə; eɪ] [deɪzd] [smaɪl][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ˈlaɪtɪd]
Then his helmet came off with a rush ; a dazed smile of recognition lighted
然后 他的 头盔 来了 离开 和 一个 匆忙 ; 一个 茫然 微笑 的 认出 照明
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

然后，他的头盔猛地摘了下来；他脸上露出了恍然大悟的笑容。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊməŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hæt][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ]
The very pretty young woman in the wide hat was leaning forward and smiling
这 非常 漂亮的 年轻的 女士 在 这 宽的 帽子 曾是 倾斜 向前 和 微笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

那位戴着宽边帽、非常漂亮的年轻女子向前倾身，微笑着看着他。

[ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
a startled , uncertain look in her eyes .
一个 惊慌 , 不确定 看 在 她 眼睛 .

她眼中流露出惊愕和茫然的神色。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [ˈʊʊpən] - [maʊðd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Lady Deppingham was glancing open - mouthed from one to the other .
女士 - 曾是 瞥了一眼 打开 - 嘴巴 从 一 到 这 其他 .

德平汉夫人目瞪口呆地看着他们俩。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ˌberˈhedɪd] , [deɪzd] , [ʌnbɪˈli:vɪŋ] ,
The Enemy stood there in the sun , bareheaded , dazed , unbelieving ,
这 敌人 站立 那里 在 这 太阳 , 免冠 , 茫然 , 不信者 ,

敌人赤着头，站在阳光下，茫然不知所措，难以置信。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɜ:rl] [pæst][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
while the carriage whirled past and up the street .
尽管 这 运输 旋转 过去的 和 向上 这 街道 .

马车呼啸而过，沿着街道疾驰而去。

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ˈɪntu:][ðə; ði]
Both women turned to look back at him as they rounded the corner into the
两个都 女性 转向 到 看 后退 在 他 作为 他们 圆润 这 角落 进入 这
[ˈævənu:];
avenue ;
大街 ;

两个女人转过街角进入大道时，都回头看了他一眼；

[bəʊθ][wɜ:rl; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
both were smiling .
两个都 是 微笑 .

两人都面带微笑。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
" I must be dreaming , " murmured the Enemy .
" 我 必须 是 做梦 , " 低声说道 这 敌人 .

“我一定是在做梦，”敌人喃喃自语道。

[brɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Britt took him by the arm .
布里特 采取 他 经过 这 手臂 .

布里特抓住了他的胳膊。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ?
" Do you know her ?
" 做 你 知道 她 ？

你认识她吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

[ðə; ði] ['enəmi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌns]['sɑ:mbər]
The Enemy turned upon him with a radiant gleam in his once sombre
这 敌人 转向 之上 他 和 一个 辐射状 闪耀 在 他的 一次 阴沉
[dɪs'kɑ:nsələt] [aɪz] .
disconsolate eyes .
沮丧的 眼睛 。

敌人转过身来，他那双原本阴郁悲伤的眼睛里闪过一丝耀眼的光芒。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ?
" Do you think I'd be grinning at her like a damned fool if I didn't ?
" 做 你 思考 ID 是 咧嘴笑 在 她 喜欢 一个 该死的 傻子 如果 我 没有 ？

“你觉得如果我不那样做，我会像个傻瓜一样对着她咧嘴笑吗？”

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒə'nevərə][ʌv; əv] ['ræp] -
Why the dickens didn't you tell me that it was the Princess Genevra of Rapp -
为什么 这 狄更斯 没有 你 告诉 我 那 它 曾是 这 公主 日内瓦 的 说唱 -
- [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? "
Thorberg who was coming ? "
- WHO 曾是 未来 ？ "

你为什么不早告诉我，要来的就是拉普-托尔贝格的吉内芙拉公主？

" ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Never thought of it .
" 绝不 想法 的 它 。

“从来没想过。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [tʃeɪs] .
I didn't know you were interested in princesses , Chase .
我 没有 知道 你 是 感兴趣的 在 公主们 ， 追赶 。

我不知道你对公主感兴趣，蔡斯。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[tʃeɪs] [pɜ:'fɔrmz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)]
CHASE PERFORMS A MIRACLE
追赶 表演 一个 奇迹

蔡斯创造了奇迹

['hɑ:lɪŋz,wɜ:θ] [tʃeɪs] [naʊ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['nu:trəl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses]
Hollingsworth Chase now felt that he was on neutral ground with the Princess
霍林斯沃思 追赶 现在 毛毡 那 他 曾是 在 中性的 地面 和 这 公主
[dʒə'nevərə] .
Genevra .
日内瓦 。

霍林斯沃思·蔡斯现在觉得他和吉内芙拉公主之间处于中立立场。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['kredit] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He could hardly credit his senses .
他 可以 几乎 信用 他的 感官 。

他简直不敢相信自己的感觉。

[wen] [hi:; hi] [left] [ræp] - - [ɪn] [dɪs'greɪs] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,
When he left Rapp - Thorberg in disgrace some months before ,
什么时候 他 左边 说唱 - - 在 耻辱 一些 几个月 前 ,
几个月前, 他耻辱地离开了拉普-托尔贝格。

[hɪz; ɪz] [səseptə'bɪlɪtɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['θɜ:rəli] ['tʃeɪsnd] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [kæt] [maɪt]
his susceptibilities were in a most thoroughly chastened condition ; a cat might
他的 易感性 是 在 一个 最多 彻底 受了教训 状况 ; 一个 猫 可能
[lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
look at a king ,
看 在 一个 国王 ,
他的情感已被彻底抑制; 一只猫或许会看向国王,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r'swɔ:rn] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krət] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
but he had forsworn peeping into the secret affairs of princesses .
但 他 有 宣誓者 偷窥 进入 这 秘密 事务 的 公主们 .
但他发誓不再偷窥公主们的私事。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skægz] [wɪl] [keɪs] [ɪz] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] .
His strange connection with the Skaggs will case is easily explained .
他的 奇怪的 联系 和 这 斯卡格斯 将要 案件 是 容易地 解释 .
他与斯卡格斯遗嘱案的奇怪联系很容易解释。

[æftər] ['li:vɪŋ] - [hi:; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] ['pærɪs] ; [ðens] , [æftər] [ten] [deɪz] , [tu:; tə]
After leaving Thorberg he went directly to Paris ; thence , after ten days , to
后 离开 - 他 去 直接地 到 巴黎 ; 因此 , 后 十 天 , 到
[lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
离开托尔贝格后, 他直接去了巴黎; 十天后, 又去了伦敦。

[wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑ:f] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
where he hoped to get on as a staff correspondent for one of the big
在哪里 他 希望 到 得到 在 作为 一个 职员 通讯员 为了 一 的 这 大的
[deɪlɪz] .
dailies .
每日新闻 .
他希望在那里成为一家大型日报的专职记者。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [klʌb] ,
One day at the Savage Club ,
一 天 在 这 野蛮的 俱乐部 ,
在野蛮俱乐部的一天,

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði]
he listened to a recital of the amazing conditions which attended the
他 听着 到 一个 独奏会 的 这 惊人的 状况 哪个 参加 这
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skægz] [wɪl] .
execution of Skaggs's will .
执行 的 斯卡格斯的 将要 .
他听了对斯卡格斯遗嘱执行过程中发生的种种惊人情况的描述。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:t] [waɪld] [geɪm] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [brɑ:dnɪ] , [tʃi:f] ['kaʊnsələr]
He had shot wild game in South Africa with Sir John Brodney , chief counsellor
他 有 射击 荒野 游戏 在 南 非洲 和 先生 约翰 布罗德尼 , 首席 顾问
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪləndərz] ,
for the islanders ,
为了 这 岛民 ,
他曾与岛民首席顾问约翰·布罗德尼爵士一起在南非猎杀野生动物。

[ænd; ɐnd] , [æz; ɜz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ,
and , as luck would have it ,

和 , 作为 运气 会 有 它 ,

而且, 幸运的是,

[wʌz; wəz][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .
was to lunch with him on the following day at the Savoy .

曾是 到 午餐 和 他 在 这 下列的 天 在 这 萨沃伊 .

第二天将在萨沃伊酒店与他共进午餐。

[hɪz; ɪz][səʊl] ['hʌŋɡəd] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] , ['nɔ:v(ə)lti] .
His soul hungered for excitement , novelty .

他的 灵魂 饥饿 为了 激动 , 新奇 .

他内心渴望刺激和新鲜事物。

[ðə; ði][nekst][deɪ] ,
The next day ,

这 下一个 天 ,

第二天,

[wen] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [prə'pəʊzd] [ðæt][hi:; hi][goʊ][aʊt][tu:; tə] - [æz; ɜz][ðə; ði]['fɜ:mz]
when Sir John suddenly proposed that he go out to Japant as the firm's

什么时候 先生 约翰 突然 建议的 那 他 去 出去 到 - 作为 这 公司的

[,reprɪ'zentətɪv] ,
representative ,

代表 ,

约翰爵士突然提议让他作为公司代表前往日本,

[hi:; hi] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
he leaped at the chance .

他 跳跃 在 这 机会 .

他毫不犹豫地抓住了这个机会。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,
There would be no difficulty about certain little irregularities ,

那里 会 是 不 困难 关于 肯定 小的 违规行为 ,

某些小瑕疵不会造成什么问题。

[sʌtʃ] [æz; ɜz][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ɐnd][ðə; ði][fækt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ə; eɪ] ['membər] [lʌ; ɐv][ðə; ði]
such as his nationality and the fact that he was not a member of the

这样的 作为 他的 国籍 和 这 事实 那 他 曾是 不是 一个 成员 的 这

[ˈlʌndən] [bɑ:r] :
London bar :

伦敦 酒吧 :

例如他的国籍以及他并非伦敦律师协会成员的事实:

[sɜ:r][dʒɑ:n] [stʊd] ['spɑ:nsər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['aɪləndərz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [feɪθ] .
Sir John stood sponsor for him , and the islanders would take him on faith .

先生 约翰 站立 赞助 为了 他 , 和 这 岛民 会 拿 他 在 信仰 .

约翰爵士为他作担保人, 岛民们也因信任而接纳了他。

[ɪn] [tru:θ] , [ræsʊə:lə][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [lʌ; ɐv][æn; ən]
In truth , Rasula was more than glad to have the services of an

在 真相 , 拉苏拉 曾是 更多的 比 高兴的 到 有 这 服务 的 一个

[ə'merɪkən] .
American .

美国人 .

事实上, 拉苏拉非常高兴能得到一位美国人的服务。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rɪd] - [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] ['sɪv(ə)] ['kɔ:zɪz] [wɜ:r; wər]
He had heard Wyckholme talk of the manner in which civil causes were
他 有 听到 - 讲话 的 这 方式 在 哪个 民用 原因 是
[kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ,
conducted and tried in the United States ,
实施 和 尝试 在 这 团结的 各州 ,
他曾听威克霍尔姆谈起美国民事诉讼的进行和审判方式。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [wʌn] ['jæŋki] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ten] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət] [hoʊm]
and he felt that one Yankee on the scene was worth ten Englishmen at home
和 他 毛毡 那 一 扬基 在 这 场景 曾是 值得 十 英国人 在 家
.
.
.
他认为，一个美国佬在战场上胜过十个英国佬待在家里。

['daʊtləs] [hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] ['ɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv]
Doubtless he got his impressions of the genus Englishman by observation of
毫无疑问 他 得到 他的 印象 的 这 属 英国人 经过 观察 的
[ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪd] ['boʊlɪz] .
the devoted Bowles .
这 奉献 鲍尔斯 .
毫无疑问，他对英国人的印象来自于对虔诚的鲍尔斯的观察。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['raɪðɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][æz; əz][æn; ən]
The good - looking Mr . Chase , writhing under the dread of exposure as an
这 好的 - 寻找 先生 . 追赶 , 扭动 在下面 这 恐惧 的 接触 作为 一个
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒækəs] ,
international jackass ,
国际的 蠢驴 ,
英俊潇洒的蔡斯先生，却因害怕被揭露为国际丑角而痛苦挣扎。

['welkəmd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sɪvələ'zeɪ(ə)n][æz; əz]['pa:səb(ə)] .
welcomed the opportunity to get as far away from civilisation as possible .
欢迎 这 机会 到 得到 作为 远的 离开 从 文明 作为 可能的 .
很高兴有机会尽可能远离文明社会。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [kɑ:rl] ['stɔ:ri] [wʊd] [nɑ:t][laɪ] ['dɔ:rmənt] .
He knew that the Prince Karl story would not lie dormant .
他 知道 那 这 王子 卡尔 故事 会 不是 说谎 休眠 .
他知道卡尔王子的故事不会就此沉寂。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [wer] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv]
It would be just as well for him if he were where the lash of
它 会 是 只是 作为 出色地 为了 他 如果 他 是 在哪里 这 睫毛 的
['rɪdɪkjʊ:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:t] [hɪm; ɪm] ,
ridicule could not reach him ,
嘲笑 可以 不是 抵达 他 ,
如果他身处嘲讽的鞭答无法触及的地方，对他来说就再好不过了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪn] - [skɪnd] .
for he was thin - skinned .
为了 他 曾是 薄的 - 去皮 .

因为他脸皮薄。

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'nu:d]
We know how and when he came to the island and we have renewed
我们 知道 如何 和 什么时候 他 来了 到 这 岛 和 我们 有 更新
[ʼaʊər; ɑ:r] [ɔ:rt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌndər] [pɪ'kju:lɪər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
our short acquaintance with him under peculiar circumstances .
我们的 短的 熟人 和 他 在下面 奇特 情况 .
我们知道他何时以及如何来到岛上的，并且在特殊情况下，我们与他重新建立了短暂的联系。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [rɪ'mɪs] , [haʊ'evər] ,
It would be sadly remiss , however ,
它 会 是 令人遗憾的是 疏忽 , 然而 ,
然而, 这样做未免太过失策。

[tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['bæni] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to suppress the information that he could not banish the fair face of the
到 压制 这 信息 那 他 可以 不是 放逐 这 公平的 脸 的 这
[ˈprɪnses] [dʒə'nevərə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] ;
Princess Geneva from his thoughts during the long voyage ;
公主 日内瓦 从 他的 想法 期间 这 长的 航程 ;
为了压制住自己在漫长的航程中始终无法将吉内芙拉公主美丽的容颜从脑海中抹去的想法;

[nɔːr] [wʊd] [aɪˈti:][biː; bi] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [dri:mz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
nor would it be stretching the point to say that his day dreams were of
也不 会 它 是 伸展 这 观点 到 说 那 他的 天 梦境 是 的
[hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌŋɡələʊ] [pɔːrtʃ] .
her as he sat and smoked in his bungalow porch .
她 作为 他 卫星 和 熏制 在 他的 平房 门廊 .
毫不夸张地说, 当他坐在平房的门廊上抽烟时, 他的白日梦里都是她。

[brɪ'fɔːr] [tʃeɪs] [left] ['lʌndən] ,
Before Chase left London ,
前 追赶 左边 伦敦 ,
在蔡斯离开伦敦之前,

[sɜːr][dʒɑːn] [brɑːdni] ['blʌntli] ['kɔːfənd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] ['lɜːkt] [ɪn] ['leɪdi]
Sir John Brodney bluntly cautioned him against the dangers that lurked in Lady
先生 约翰 布罗德尼 直截了当地 警告 他 反对 这 危险 那 潜伏 在 女士
- [aɪz] .
Deppingham's eyes .
- 眼睛 .
约翰·布罗德尼爵士直言不讳地警告他, 德平汉夫人的眼神中潜藏着危险。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peg][tuː; tə][stænd][ɑːn] , [tʃeɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,
" **She won't leave you a peg to stand on , Chase , if you seek an encounter ,**
" 她 惯于 离开 你 一个 钉子 到 站立 在 , 追赶 , 如果 你 寻找 一个 遇到 ,
“如果你想和她发生关系, 蔡斯, 她不会让你有任何立足之地。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ʃiːz] ['prɪti]
" **She's pretty**
" 她是 漂亮的
她很漂亮

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['klevər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] ['betər] [men][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
and she's clever , and she's made fools of better men than you , my boy .
和 她是 聪明的 , 和 她是 制成 傻瓜 的 更好的 男人 比 你 , 我的 男生 .
她很聪明, 她戏弄过比你强得多的人, 孩子。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiːz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] .
I don't say she's a bad lot , because she's too smart for that .
我 不 说 她是 一个 坏的 很多 , 因为 她是 也 聪明的 为了 那 .
我不是说她是坏人, 因为她太聪明了, 不会做坏事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
But I will say that a dozen men are in love with her to - day .
但 我 将要 说 那 一个 打 男人 是 在 爱 和 她 到 - 天 .
但我可以透露, 今天有十几个男人都爱上了她。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juːl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
I suppose you'll say that she can't help that .
我 认为 你会 说 那 她 不能 帮助 那 .

我想你会说她对此也无能为力。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈwɔːrniŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [prɪˈzʌmp](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
I'm only warning you on the presumption that they don't seem to be able to
我是 仅有的 警告 你 在 这 假定 那 他们 不 似乎 到 是 有能力的 到
[help][aɪˈtiː] ,
help it ,
帮助 它 ,

我之所以提醒你，是因为我假设他们似乎也无能为力。

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[rɪˈmembər] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈɔːfset] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈset] , [ˈleɪdi]
Remember , my boy , you are going out there to offset , not to beset , Lady
记住 , 我的 男生 , 你 是 去 出去 那里 到 抵消 , 不是 到 围困 , 女士
-
Deppingham .
- .

记住，孩子，你出去是为了平衡，而不是为了纠缠德平汉夫人。

" [tʃeɪs] [ˈlɜːrnið] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
" **Chase learned more of the attractive Lady Agnes and her court before he**
" 追赶 学习 更多的 的 这 吸引人的 女士 艾格尼丝 和 她 法庭 前 他
[left] [ˈɪŋɡlənd] .
left England .
左边 英格兰 .

在离开英国之前，蔡斯对迷人的艾格尼丝夫人和她的宫廷有了更多了解。

[ˈkɑːmən] [rɪˈpɔːrt] [ˈkredɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈprɪti] , [ˈskændələsli] [ʌnˈwaɪz] ,
Common report credited her with being dangerously pretty , scandalously unwise ,
常见的 报告 已认可 她 和 存在 危险地 漂亮的 , 令人震惊地 失策 ,
[ˈemɪnəntli] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
eminently virtuous ,
非常 有德行的 ,

普遍的说法是她美得惊人，愚蠢得离谱，但品德高尚。

[disˈtræktɪŋli] [ædˈventʃərəs] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈpleɪzər] , [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ʌnˈskruːpjələs] [ɪn][hɜːr; hər]
distractingly adventurous in the search for pleasure , charmingly unscrupulous in her
令人分心地 冒险的 在 这 搜索 为了 乐趣 , 迷人地 无良的 在 她
[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][menz] [ˈhɑːrts] ,
treatment of men's hearts ,
治疗 的 男士 心 ,

她追求享乐时过于冒险，对待男人的心却又魅力十足、肆无忌惮。

[bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [səˈfɪʃntli] [ˈkleɪvər] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but withal , sufficiently clever to dodge the consequences of her
但 此外 , 足够 聪明的 到 躲闪 这 结果 的 她
[ˌwaɪdˈspred] [ðoʊ] [ˈdʒent(ə)] [ɪˈnɪkwɪtiːz] .
widespread though gentle iniquities .
广泛 尽管 温和的 罪恶 .

然而，她足够聪明，能够躲避她那些虽然温和但却影响广泛的不法行为所带来的后果。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [prɪ'pɜ:d] [tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [jet] ['i:kwəli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'vɔɪd]
He was quite prepared to admire her , and yet equally resolved to avoid
他 曾是 相当 准备 到 钦佩 她 , 和 然而 同样地 已解决 到 避免
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

他很想欣赏她，但同时也下定决心要避开她。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈvælər][ʌv; əv][es 'ti:] .
Something told him that he was not of the age and valor of St .
某物 讲述 他 那 他 曾是 不是 的 这 年龄 和 勇气 的 英石 .
[ˈæntəni] .
Anthony .
安东尼 .

他心里有个声音告诉他，他没有圣安东尼那样的年纪和勇气。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:d] [hɪm'self] [nɑ:t][ˈɪntu:]
He went out to Japat with a stern resolution to lead himself not into
他 去 出去 到 - 和 一个 船尾 解决 到 带领 他自己 不是 进入
[temp'teɪʃ(ə)n] ;
temptation ;
诱惑 ;

他前往贾帕特时下定决心，要让自己不陷入诱惑；

[tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [stɪk] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [pæðz]
to steer clear of the highway of roses and stick close to the thorny paths
到 转向 清除 的 这 公路 的 玫瑰 和 戳 关闭 到 这 带刺的 路径
[br'loʊ] .
below .
以下 .

避开玫瑰大道，沿着下方带刺的小路走。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了 ,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
he felt that he deserved some sort of punishment for looking so high in the
他 毛毡 那 他 应得的 一些 种类 的 惩罚 为了 寻找 所以 高的 在 这
[ˈdʌtʃɪ] [ʌv; əv] ['ræp] - - .
Duchy of Rapp - Thorberg .
公国 的 说唱 - - .

他觉得自己在拉普-托尔贝格公国的地位如此显赫，理应受到某种惩罚。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['prɪnses] [dʒə'nevɾə] ;
Not that he was in love with the proud Princess Geneva ;
不是 那 他 曾是 在 爱 和 这 自豪的 公主 日内瓦 ;

并不是说他爱上了骄傲的吉内芙拉公主；

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌŋɡələʊ]
he denied that to himself a hundred times a day as he sat in his bungalow
他 否认 那 到 他自己 一个 百 时代 一个 天 作为 他 卫星 在 他的 平房
[ænd; ənd] [smʊkt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər] .
and smoked the situation over .
和 熏制 这 情况 超过 .

他坐在自己的小屋里，一边抽着烟，一边一天一百次地否认这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vɔ] [tu:; tə] [him'self] , [kwai] [brɪɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv]
He had proved to himself , quite beyond a doubt , that he was not in love
他 有 已证实 到 他自己 , 相当 超过 一个 怀疑 , 那 他 曾是 不是 在 爱
,
:
,

他已经毫无疑问地向自己证明, 他并没有恋爱。

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
when , like a bolt from a clear sky ,
什么时候 , 喜欢 一个 螺栓 从 一个 清除 天空 ,

当, 如同晴空万里划破长空,

[ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ə'blɪvɪən] [ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][kæst][hɜ:r; hər] ,
she stepped out of the oblivion into which he had cast her ,
她 步 出去 的 这 遗忘 进入 哪个 他 有 投掷 她 ,

她从他把她抛入的遗忘深渊中走了出来,

[tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɑ:n][him; ɪm] [wɪ'daʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .
to smile upon him without warning .
到 微笑 之上 他 没有 警告 .

毫无预兆地对他微笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fer] .
It was most unfair .
它 曾是 最多 不公平 .

这太不公平了。

[hɜ:r; hər] [smaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði]
Her smile had been one of the most difficult obstacles to overcome in the
她 微笑 有 到过 一 的 这 最多 难的 障碍 到 克服 在 这
[ɪ'fərt] [tu:; tə] [rɪ'tʜ:rn] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ˈvɜ:rdɪkt] .
effort to return a fair and final verdict .
努力 到 返回 一个 公平的 和 最终的 判决 .

在努力做出公正最终判决的过程中, 她的笑容是需要克服的最困难的障碍之一。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] [pɔ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [lʌ; əv][hɜ:r; hər]
As he sat in the shade of his bungalow porch on the afternoon of her
作为 他 卫星 在 这 阴影 的 他的 平房 门廊 在 这 下午 的 她
[ə'raɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

在她抵达的那天下午, 他坐在平房门廊的阴凉处。

[hi:; hi] [lə'mentɪd] [ðæt] ['evrɪ] [ɑ:rgjumənt][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [lʌ; əv] ['kɑ:mən]
he lamented that every argument he had presented in the cause of common
他 哀叹 那 每一个 争论 他 有 呈现 在 这 原因 的 常见的
[sens] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt][baɪ][ðæt] [rɪ'lektrɪk] [smaɪl] .
sense had been knocked into a cocked hat by that electric smile .
感觉 有 到过 敲门 进入 一个 上膛 帽子 经过 那 电的 微笑 .

他感叹, 他为了维护常识而提出的所有论点, 都被那迷人的微笑彻底驳倒了。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] -
Could anything be more miraculous than that she should come to the unheard -
可以 任何事物 是 更多的 神奇 比 那 她 应该 来 到 这 闻所未闻 -
[lʌ; əv][ˈaɪlənd][lʌ; əv] - — [ən'les] ,
of island of Japat — unless ,
的 岛 的 - — 除非 ,

还有什么比她来到名不见经传的贾帕特岛更神奇的吗? 除非,

[ˈpɑːsəbli] , [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʒəd][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] ?
possibly , that he should be there when she came ?
可能 , 那 他 应该 是 那里 什么时候 她 来了 ?

或许，他应该在她来的时候在场？

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [luːz] ,
She was there for him to look upon and love and lose ,
她 曾是 那里 为了 他 到 看 之上 和 爱 和 失去 ,
她就在那里，供他瞻仰、爱慕，最终失去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] .
just as he had dreamed all these months .
只是 作为 他 有 梦见 全部 这些 几个月 .

正如他这几个月来一直梦见的那样。

[aɪˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [ðæt][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [prɪns] [kɑːrl][ʌv; əv] ;
It mattered little that she was now the wife of Prince Karl of Brabetz ;
它 重要 小的 那 她 曾是 现在 这 妻子 的 王子 卡尔 的 布拉贝茨 ;
她现在是布拉贝茨的卡尔王子的妻子，但这无关紧要；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dʒəˈnevɾə][ʌv; əv] [ˈræp] - - .
to him she was still the Princess Genevra of Rapp - Thorberg .
到 他 她 曾是 仍然 这 公主 日内瓦 的 说唱 - - .

在他眼中，她依然是拉普-托尔贝格的吉内芙拉公主。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hoʊpt] [ðæt][ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æn; ən]
If he had ever hoped that she might be more to him than an
如果 他 有 曾经 希望 那 她 可能 是 更多的 到 他 比 一个
[ʌnəˈteɪnəbl] [dɪˈvɪnəti] ,
unattainable divinity ,
高不可攀 神 ,

如果他曾希望她对他而言不仅仅是遥不可及的神祇，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [fuːl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈrɪəlaɪzd] .
he was not fool enough to imagine that such a hope could be realised .
他 曾是 不是 傻子 足够的 到 想象 那 这样的 一个 希望 可以 是 意识到 .

他并不愚蠢到认为这样的希望能够实现。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] ,
She was a princess royal ,
她 曾是 一个 公主 皇家 ,

她是位公主，

[hiː; hi][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [stʊd] [əˈfaːr][ɔːf] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [bɪˈʒɑːnd] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ]
he the slave who stood afar off and worshipped beyond the barrier of her
他 这 奴隶 WHO 站立 远方 离开 和 崇拜 超过 这 障碍 的 她
[dɪsˈdeɪn] .
disdain .
蔑视 .

他是远远站着，超越她蔑视的屏障，虔诚膜拜的奴隶。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈpɑːkɪtbʊk] [leɪ] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][rɪˈmaɪndər] [ðæt][ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
In his leather pocketbook lay the ever - present reminder that she could be no
在 他的 皮革 袖珍书 躺 这 曾经 - 展示 提醒 那 她 可以 是 不
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
more than a dream to him .
更多的 比 一个 梦 到 他 .

他的皮质手提包里总装着一件时刻提醒他，她对他来说可能只不过是一个梦而已的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpærɪs] [ˈnuːzpeɪpər] ,
It was the clipping from a Paris newspaper ,
它 曾是 这 剪裁 从 一个 巴黎 报纸 ,

这是从巴黎一家报纸上剪下来的。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒə'nevɾə][wʌz; wəz][tu; tə][wed] [prɪns] [kɑ:rl] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]
announcing that the Princess Geneva was to wed Prince Karl during the Christmas
宣布 那 这 公主 日内瓦 曾是 到 结婚 王子 卡尔 期间 这 圣诞节
[ˈhɑ:lədeɪz] .
holidays .
假期 .

宣布吉内芙拉公主将在圣诞节假期期间与卡尔王子结婚。

[hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [kʌm] [ænd; ənd][gou][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n]
He had seen the Christmas holidays come and go with the certain
他 有 已见 这 圣诞节 假期 来 和 去 和 这 肯定
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hær][tu; tə] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
knowledge in his heart that they had given her to Brabetz as the most
知识 在 他的 心 那 他们 有 给定 她 到 布拉贝茨 作为 这 最多
[ˈɡlɔ:riəs] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [mæn][hæd; həd]['evər] [rɪ'si:vɪd] .
glorious present that man had ever received .
辉煌 展示 那 男人 有 曾经 已收到 .

他看着圣诞假期来来去去，心中无比确信，他们把她送给布拉贝茨，是人类收到的最光荣的礼物。

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
If he was tormented by this thought at the happiest season of the year ,
如果 他 曾是 饱受折磨 经过 这 想法 在 这 最快乐 季节 的 这 年 ,
如果在一年中最快乐的季节里，他却饱受这种想法的折磨，

[hɪz; ɪz] ['krʌstɪnɪs] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [baɪ] [ˈlðər] [tu; tə][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]
his crustiness was attributed by others to the loneliness of his life on the
他的 硬皮 曾是 归因于 经过 其他的 到 这 孤独 的 他的 生活 在 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

其他人认为他的古怪性格是由于他在岛上生活的孤独造成的。

[ɪf] [hi; hi] [gru:] ['li:nər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mə'roʊs] ,
If he grew leaner and more morose ,
如果 他 生长 更精瘦 和 更多的 忧郁 ,
如果他变得更消瘦、更忧郁，

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
no one knew that it was due to the passing of a woman .
不 一 知道 那 它 曾是 到期的 到 这 通过 的 一个 女士 .
谁也不知道这是因为一位女性去世了。

[naʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
Now she was come to the island and , so far as he had been able
现在 她 曾是 来 到 这 岛 和 , 所以 远的 作为 他 有 到过 有能力的
[tu; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,

现在她来到了岛上，而且，就他所能看到的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ɪn] [ə'tendəns] .
there was no sign of the Prince of Brabetz in attendance .
那里 曾是 不 符号 的 这 王子 的 布拉贝茨 在 出席 .
布拉贝茨王子并未出席。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mjuˈzɪ(ə)n] [set] [tʃeɪs] [tu; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [tu; tə] ['spekjuleɪtɪŋ]
The absence of the little musician set Chase to thinking , then to speculating
这 缺席 的 这 小的 音乐家 放 追赶 到 思维 , 然后 到 推测
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
and , in the end ,
和 , 在 这 结尾 ,

小音乐家的缺席让蔡斯开始思考，然后是猜测，最终，

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
to rejoice .
到 欢欣鼓舞 .

欢欣鼓舞。

[hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['nɒʊblmən] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'ɡriː] ,
Her uncle by marriage , an English nobleman of high degree ,
她 叔叔 经过 婚姻 , 一个 英语 贵族 的 高的 程度 ,
她的姻亲叔父, 一位地位显赫的英国贵族,

[ɪn] ['ɡæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [kruːz] , ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [prɪns] [aʊt]
in gathering his friends for the long cruise , evidently had left the Prince out
在 采集 他的 朋友们 为了 这 长的 巡航 , 显然 有 左边 这 王子 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ,
of his party ,
的 他的 派对 ,
显然, 在召集朋友们进行长途游轮旅行时, 他把王子排除在外了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [tʃeɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mæɪdʒɪn] .
for what reason Chase could not imagine .
为了 什么 原因 追赶 可以 不是 想象 .
蔡斯想不出个所以然来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɪ](ə)n [wʌz; wəz] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [ə'merɪkən] [wʊd] [biː; bi] [tuː]
To say that the omission was gratifying to the tall American would be too
到 说 那 这 省略 曾是 可喜 到 这 高的 美国人 会 是 也
[ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
simple a statement .
简单的 一个 陈述 .

如果说这种疏忽让这位身材高大的美国人感到高兴, 那就太简单了。

[ðer; ðær][ɪz][nʊʊ] ['telɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [haɪts] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [maɪt] [hæv; həv] ['kæɪrɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt]
There is no telling to what heights his thoughts might have carried him on that
那里 是 不 讲述 到 什么 高度 他的 想法 可能 有 携带 他 在 那
[ˈsʌltrɪ] [æftər'nuːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hɑːrʃli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
sultry afternoon if they had not been harshly checked by the arrival of a
闷热 下午 如果 他们 有 不是 到过 严厉地 已检查 经过 这 到达 的 一个
['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'tʊʊ] .
messenger from the château .
信使 从 这 城堡 .

如果不是城堡里的信使突然出现, 打断了他的思绪, 谁也无法预料在那个闷热的下午, 他的思绪会飘向何方。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪ](ə)n] .
His blood leaped with anticipation .
他的 血 跳跃 和 预期 .
他激动得热血沸腾。

[ˈselɪm] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [nəʊt] .
Selim brought word that the messenger was waiting to deliver a note .
塞利姆 带来 单词 那 这 信使 曾是 等待 到 递送 一个 笔记 .
塞利姆带来消息说, 信使正在等候送信。

[ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ˈhɪr'æftər] ,
The Enemy , who shall be called by his true name hereafter ,
这 敌人 , WHO 将 是 称为 经过 他的 真的 姓名 此后 ,
敌人, 今后将以其真名称呼他,

[ˈstedɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
steadied himself and commanded that the man be brought forthwith .
稳定 他自己 和 命令 那 这 男人 是 带来 立即 .
他稳住心神, 命令立刻把那人带过来。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] — [bʌt; bət][noʊ] !
Could it be possible — but no !
可以 它 是 可能的 — 但 不 ！

有可能吗？——但不可能！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She would not be writing to him .
她 会 不是 是 写作 到 他 。

她不会给他写信。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [θɔ:t] !
What a ridiculous thought !
什么 一个 荒谬的 想法 ！

真是荒谬的想法！

[ˈleɪdɪ] - ?
Lady Deppingham ?
女士 - ？

德平汉夫人？

[ɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n] !
Ah , there was the solution !
啊 , 那里 曾是 这 解决方案 ！

啊，原来找到了解决方法！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][goʊ] - [bɪˈtwi:n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntərˈmi:diəri] !
She was acting as the go - between , she was the intermediary !
她 曾是 表演 作为 这 去 - 之间 , 她 曾是 这 中介 ！

她充当了中间人，她是调解人！

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] [ˈhedz] [təˈgeðər] — [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
She and the Princess had put their cunning heads together — but , alas !
她 和 这 公主 有 放 他们的 狡猾 头部 一起 — 但 , 唉 ！

她和公主一起使出了浑身解数——但是，唉！

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [fel] [flæt] [æz; əz][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [pʊt][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [hænd] .
His hopes fell flat as the note was put into his eager hand .
他的 希望 跌倒 平坦的 作为 这 笔记 曾是 放 进入 他的 渴望的 手 。

当那张纸条被递到他急切的手中时，他的希望彻底破灭了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [brɪt] .
It was from Britt .
它 曾是 从 布里特 。

是布里特发来的。

[stɪl] [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈi:gərnəs] .
Still he broke the seal with considerable eagerness .
仍然 他 打破 这 海豹 和 大量 渴望 。

但他还是兴致勃勃地打开了封条。

[æz; əz][hi:; hi] [pəˈru:zd] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈlenθi] [ˈmesɪdʒ] ,
As he perused the somewhat lengthy message ,
作为 他 仔细阅读 这 有些 冗长 信息 ,

他仔细阅读了这条篇幅较长的信息，

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][noʊ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [wɪð; wɪθ][ɪts]
his disappointment gave way to a no uncertain form of excitement ; with its
他的 失望 给予 方式 到 一个 不 不确定 形式 的 激动 ; 和 它是
[kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

他的失望很快转变为一种毫不掩饰的兴奋；随着故事的结束，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wið; wiθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
" he was on his feet , his eyes gleaming with enthusiasm .

" 他 曾是 在 他的 脚 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 热情 .

他站了起来, 眼中闪烁着热情的光芒。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [lʌk] !
" What luck !
" 什么 运气 !

真是太幸运了！

[θɪŋz] [ɑ:r; ə] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
Things are coming my way with a vengeance .
事物 是 未来 我的 方式 和 一个 复仇 .

厄运正以惊人的速度向我袭来。

[aɪl] [du:][,aɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [θæŋks] [tu:; tə] [brɪt] .
I'll do it this very night , thanks to Britt .
患病的 做 它 这 非常 夜晚 , 谢谢 到 布里特 .

多亏了布里特, 我今晚就能做到。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [fər'get] [braʊn] .
And I must not forget Browne .
和 我 必须 不是 忘记 布朗 .

我也不能忘记布朗。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ə'merɪkənz] [wer'evər] [wʌn]
Ah , what a consolation it is to know that there are Americans wherever one

啊 , 什么 一个 安慰 它 是 到 知道 那 那里 是 美国人 无论 一

[goʊz] .

goes .
去 .

啊, 无论走到哪里都能遇到美国人, 这真是莫大的安慰。

['selɪm] !
Selim !
塞利姆 !

塞利姆！

['selɪm] !
Selim !
塞利姆 !

塞利姆！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔ:rpəɹəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
" He was standing as straight as a corporal and his eyes were

" 他 曾是 常设 作为 直的 作为 一个 下士 和 他的 眼睛 是

['glɪsnɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wen] ['selɪm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] [sə'lu:t] ,
glistening with the fire of battle when Selim came up and forgot to salute ,
闪闪发光 和 这 火 的 战斗 什么时候 塞利姆 来了 向上 和 忘了 到 礼炮 ,

“他像个下士一样笔直地站着, 眼中闪烁着战斗的光芒, 这时塞利姆走过来, 却忘了敬礼。”

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
so great was his wonder at the transformation .
所以 伟大的 曾是 他的 想知道 在 这 转型 .

他对这种变化感到无比惊奇。

" [get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['evri] ['mʌðə-z] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]
" **Get word to the men that I want every mother's son of ' em to attend a**
" 得到 单词 到 这 男人 那 我 想 每一个 母亲的 儿子 的 - 呃 到 出席 一个
[ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [naɪn] .
meeting in the market - place to - night at nine .
会议 在 这 市场 - 地方 到 - 夜晚 在 九 .

“通知那些男人，我要他们每个人的儿子今晚九点到集市广场参加一个会议。”

[ˈveri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tel] - [ɪm] .
Very important , tell ' em .
非常 重要的 , 告诉 - 呃 .

非常重要，一定要告诉他们。

[tel] [vɑːn] [blɪts] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] .
Tell Von Blitz that he's got to be there .
告诉 冯 闪电战 那 他是 得到 到 是 那里 .

告诉冯·布利茨，他必须到场。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][maɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [frend] , [ræsuaːlə] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr]
I'm going to show him and my picturesque friend , Rasula , that I am here
我是 去 到 展示 他 和 我的 如画 朋友 , 拉苏拉 , 那 我 是 这里
[tuː; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

我要向他和我那位美艳动人的朋友拉苏拉证明，我会一直留在这里。

[ænd; ænd] , [ˈsɛlɪm] , [tel] [ðæt] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [weɪt] .
And , Selim , tell that messenger to wait .
和 , 塞利姆 , 告诉 那 信使 到 等待 .

塞利姆，告诉那个信使等着。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ænsər] .
There's an answer .
有 一个 回答 .

答案是肯定的。

" [bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt]
" **Long before nine o'clock the men of Japat began to gather in the market**
" 长的 前 九 点钟 这 男人 的 - 开始 到 收集 在 这 市场
[ænd; ænd] ['treɪdɪŋ] [pleɪs] .
and trading place .
和 贸易 地方 .

“九点之前很久，贾帕特的男人们就开始聚集在市场和交易场所。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
It was evident that they expected and were prepared for the crisis .
它 曾是 明显 那 他们 预期的 和 是 准备 为了 这 危机 .

很明显，他们预料到了这场危机，并做好了应对准备。

[vɑːn] [blɪts] [ænd; ænd][ræsuaːlə] , [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['sekənd] ['fɪdl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː]
Von Blitz and Rasula , who had played second fiddle until he could stand it
冯 闪电战 和 拉苏拉 , WHO 有 玩 第二 小提琴 直到 他 可以 站立 它
[noʊ] [bɔːŋgər] ,
no longer ,
不 更长 ,

冯·布利茨和拉苏拉，他们一直扮演着配角，直到他再也无法忍受为止。

[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] [pə'remptəri] [təʊn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] ,
we resurprised and somewhat staggered by the peremptory tone of the call ,
是 惊讶 和 有些 交错 经过 这 蛮横 语气 的 这 称呼 ,
电话里咄咄逼人的语气让我们感到惊讶和有些不知所措。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɜːrd(ə)n] .
but could see no chance for the American to shift his troublesome burden .
但 可以 看 不 机会 为了 这 美国人 到 转移 他的 麻烦的 负担 .
但看不到美国人有任何机会摆脱这个棘手的负担。

[ðə; ði] [səb'duːd] ,
The subdued ,
这 低沉的 ,
低沉的,

['sʌlən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪtɪd] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [bruːdɪd] [ɪl] [fɔːr; fər]
sullen air of the men who filled the torchlighted market - place brooded ill for
忧郁 空气 的 这 男人 WHO 已填 这 火炬照耀 市场 - 地方 沉思 患病的 为了
[eni] [ə'tempt] [tʃeɪs] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][prɪ'kjuːliər] [vjuːz] ,
any attempt Chase might make to reconcile them to his peculiar views ,
任何 试图 追赶 可能 制作 到 调和 他们 到 他的 奇特 浏览 ,
挤满火把照亮的集市的男人们，脸上都带着阴郁的神情，他们对蔡斯试图让他们接受他独特的观点的任何尝试都感到不满。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['θɜːrəli] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
no matter how thoroughly they may have been misunderstood by the people .
不 事情 如何 彻底 他们 可能 有 到过 被误解 经过 这 人们 .
无论他们被人们误解得多么彻底。

[eksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
Explanations were easy to make , but difficult to establish .
解释 是 简单的 到 制作 , 但 难的 到 建立 .
解释起来容易，但确立起来却很难。

[tʃeɪs] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l]
Chase could convince them , no doubt , that he was not guilty of double
追赶 可以 说服 他们 , 不 怀疑 , 那 他 曾是 不是 有罪的 的 双倍的
[ˈdiːlɪŋ] ,
dealing ,
处理 ,
毫无疑问，蔡斯可以让他们相信他没有犯两面三刀的罪行。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'strɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt]
but it would be next to impossible to extinguish the blaze of jealousy that
但 它 会 是 下一个 到 不可能的 到 熄灭 这 火焰 的 妒忌 那
[wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [men][ʌv; əv] - ,
was consuming the reason of the head men of Japāt ,
曾是 消费 这 原因 的 这 头 男人 的 - ,
但是，要扑灭贾帕特首领们心中燃烧的嫉妒之火几乎是不可能的。

['skɪlfəli] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [vɑːn][blɪts][ænd; ənd] [bloʊn] [ə'pɑːn] ['siːsləsli] [baɪ][ðə; ði] [breθ]
skilfully fed by the tortured Von Blitz and blown upon ceaselessly by the breath
巧妙地 美联储 经过 这 受折磨 冯 闪电战 和 吹 之上 不停地 经过 这 气息
[ʌv; əv]['skænd(ə)] .
of scandal .
的 丑闻 .
被饱受折磨的冯·布利茨巧妙地喂养，并不断受到丑闻的吹拂。

[faɪv] ['hʌndrəd] [dɑːrk] , ['sɪnɪstər] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [nɑːts] [ə'baʊt][ðə; ði] [skwer] .
Five hundred dark , sinister men were gathered in knots about the square .
五 百 黑暗的 , 险恶 男人 是 聚集 在 绳结 关于 这 正方形 .
五百名面色阴沉、神色诡异的男人三三两两地聚集在广场周围。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [səbˈduːd] [tʊənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˈfaɪəri] [aɪz] [ðæt] [brˈlaɪd] [ðer; ðər] [ˈaʊtwərd]
They talked in subdued tones and looked from fiery eyes that belied their outward
他们 谈话 在 低沉的 音调 和 看起来 从 火热 眼睛 那 谎言 他们的 向外
[kaːm] .
calm .
冷静的 .

他们说话的语气很低沉，眼神中却燃烧着怒火，与他们表面上的平静形成鲜明对比。

[ˈhɑːlɪŋzwɜːθ] [tʃeɪs] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈselɪm] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪˈtriːt] .
Hollingsworth Chase , attended by Selim , came down from his mountain retreat .
霍林斯沃思 追赶 , 参加 经过 塞利姆 , 来了 向下 从 他的 山 撤退 .

霍林斯沃思·蔡斯在塞利姆的陪同下，从他的山间隐居地下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɪbɪlənt] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːnd] [ˈpəːjənz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
He heard the sibilant hiss of the scorned Persians as he passed among them
他 听到 这 咝音 嘶 的 这 被鄙视 波斯人 作为 他 通过了 之中 他们

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;
on the outskirts of the crowd ;
在 这 郊区 的 这 人群 ;

当他从人群边缘经过时，听到了被蔑视的波斯人发出的嘶嘶声；

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈættɪtʊːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ; [hiː; hi]
he observed the threatening attitude of the men who waited and watched ; he
他 观察到 这 威胁 态度 的 这 男人 WHO 等待 和 观看 ; 他

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ,
saw the white ,
锯 这 白色的 ,

他注意到那些等待和观察的人的威胁态度；他看到了白色的，

[ˈʌɡli] [feɪs] [ʌv; əv][vɑːn] [blɪts] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][dɪˈzæstər]
ugly face of Von Blitz quivering with triumph ; he felt the breath of disaster
丑陋的 脸 的 冯 闪电战 颤抖 和 胜利 ; 他 毛毡 这 气息 的 灾难

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
upon his cheek .
之上 他的 脸颊 .

冯·布利茨丑陋的脸庞因胜利而颤抖；他感到灾难的气息扑面而来。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈfaɪənt]
And yet he walked among them without fear , his head erect , his eyes defiant
和 然而 他 步行 之中 他们 没有 害怕 , 他的 头 直立 , 他的 眼睛 桀骜不驯
.
:
.

然而，他却无所畏惧地走在他们中间，昂首挺胸，目光坚定。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]
He knew that a crisis had come , but he smiled as he walked up to
他 知道 那 一个 危机 有 来 , 但 他 微笑 作为 他 步行 向上 到

[miːt] [aɪˈtiː] ,
meet it ,
见面 它 ,

他知道危机已经来临，但他面带微笑地迎了上去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈblaɪm] .
with a confidence that was sublime .
和 一个 信心 那 曾是 升华 .

带着一种超凡的自信。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən][trækt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
The market - place was a large open tract in the extreme west end of the town
这 市场 - 地方 曾是 一个 大的 打开 通道 在 这 极端 西方 结尾 的 这 镇

集市是位于城镇最西端的一大片空地。

[sʌm; səm] ['distəns] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] .
some distance removed from the business street and the pier .
一些 距离 已移除 从 这 商业 街道 和 这 码头 .

距离商业街和码头有一段距离。

[ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] ['pedlər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] ['hʌkstər]
On two sides were the tents of the fruit peddlers and the vegetable hucksters
在 二 侧面 是 这 帐篷 的 这 水果 小贩 和 这 蔬菜 兜售者

两侧分别是水果小贩和蔬菜小贩的帐篷。

[ˈni:grəʊz] [hu:] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [prəˈdu:s] .
negroes who came in from the country with their produce .
黑人 WHO 来了 在 从 这 国家 和 他们的 生产 .

从乡下带着农产品进来的黑人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪdz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ænd; ənd][ˈgju:ɡɔ:ˈgu:ɡɔ:] ['vɛndər] ,
The other sides were taken up by the fabric and gewgaw venders ,
这 其他 侧面 是 已采取 向上 经过 这 织物 和 格高 供应商 ,

另一边则被布匹和小饰品商贩占据了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ðə; ði] [pˈlætfo:mz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔ:kəˈnɪəz] [ˈɔ:fərd] ['treʒərz]
while in the centre stood the platforms from which the auctioneers offered treasures
尽管 在 这 中心 站立 这 平台 从 哪个 这 拍卖师 提供 宝藏

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:ksədənt; ˈɑ:ksədənt] .
from the Occident :
从 这 欧美 :

而中央则是拍卖台，拍卖师们在上面拍卖来自西方的珍宝。

[θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] , [ðə; ði] [ˈjæˈtʊʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)] ,
Through a break in the foothills , the château was plainly discernible ,
通过 一个 休息 在 这 山麓 , 这 城堡 曾是 显然 可辨别的 ,

透过山麓的缺口，城堡清晰可见。

[ðə; ði] [si:] ['bi:ɪŋ] [əb'skjuəd] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] .
the sea being obscured from view by the dense forest that crowned the cliffs .
这 海 存在 模糊不清 从 看法 经过 这 稠密 森林 那 加冕 这 悬崖 .

茂密的森林覆盖着悬崖，遮蔽了大海，使人无法看到大海。

[tʃeɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈboʊldli][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˈplætfo:rm] ,
Chase made his way boldly to the nearest platform ,
追赶 制成 他的 方式 大胆地 到 这 最近的 平台 ,

蔡斯大胆地走向最近的站台，

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səpˈpraɪzd] [vɔ:n] [blɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætərnəɪn] [ræsʊə:lə] , [hu:]
exchanging bows with the surprised Von Blitz and the saturnine Rasula , who
交换 弓 和 这 惊讶 冯 闪电战 和 这 土星 拉苏拉 , WHO

[stʊd] [kwɔɪt] [nɪr] .
stood quite near .
站立 相当 靠近 .

与一脸惊讶的冯·布利茨和神情阴郁的拉苏拉互相鞠躬致意，他们就站在不远处。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - ['sləʊli] [dru:] [kloʊz] [ɪn] [æz; əz] [hi;; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,
The men of Japat slowly drew close in as he mounted the platform ,
这 男人 的 - 缓慢地 画 关闭 在 作为 他 安装 这 平台 ,
当他登上平台时, 贾帕特的部下缓缓逼近。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [dɪd] [nɔ:t] [kri'eɪt] ['eni] ['vɪzəb(ə)]
The gleaming eyes that shone in the light of the torches did not create any visible
这 闪闪发光 眼睛 那 闪耀 在 这 光 的 这 火炬 做过 不是 创造 任何 可见的
[saɪn] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
sign of uneasiness in the American ,
符号 的 不安 在 这 美国人 ,
在火炬的照耀下, 美国人眼中闪烁着明亮的光芒, 却丝毫没有流露出不安的神色。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi;; hi] ['tremblɪd] .
even though down in his heart he trembled .
甚至 尽管 向下 在 他的 心 他 颤抖 .
尽管他内心深处感到颤抖。

[hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] [tʃæns] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [teɪk] .
He knew the double chance he was to take .
他 知道 这 双倍的 机会 他 曾是 到 拿 .
他知道自己将面临双重风险。

[frʌm; frəm] [wer] [hi;; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðoʊz] [brɑ:nz] ['feɪsɪz] ,
From where he stood looking out over those bronze faces ,
从 在哪里 他 站立 寻找 出去 超过 那些 青铜 面孔 ,
他站在那里, 眺望着那些青铜面孔。

[hi;; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['hʌzbændz] [hu:] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [waɪvz]
he could pick out the scowling husbands who hated him because their wives
他 可以 挑选 出去 这 皱眉 丈夫们 WHO 憎恨 他 因为 他们的 妻子们
[heɪtɪd] [ðem; ðəm] .
hated them .
憎恨 他们 .
他能一眼认出那些怒目而视、恨他的丈夫, 因为他们的妻子恨他们。

[hi;; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ben] ['æli] ,
He could see Ben Ali ,
他 可以 看 本 阿里 ,
他能看到本·阿里,

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [tu:] ['bjʊ:tɪz] [frʌm; frəm] [,tehə'ræn, -rɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['dænsɪŋ] [gɜ:rɪ]
the master of two beauties from Teheran and the handsome dancing girl
这 掌握 的 二 美女 从 德黑兰 和 这 英俊的 跳舞 女孩
[frʌm; frəm] ['kɑɪəroʊ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] - ,
from Cairo ; there was Amriph ,
从 开罗 ; 那里 曾是 - ,
他是两位来自德黑兰的美女和一位来自开罗的美丽舞者的主人; 他就是阿姆里夫。

[hu:] [bæskt] ['ɜ:rstwaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [frʌm; frəm] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
who basked erstwhile in the sunshine of a bargain from Damascus and a
WHO 晒太阳 昔日 在 这 阳光 的 一个 便宜货 从 大马士革 和 一个
['serəf] [frʌm; frəm] ['bægdæd] ,
seraph from Bagdad ,
炽天使 从 巴格达 ,
曾经沐浴在来自大马士革的廉价商品和来自巴格达的天使的阳光下的人们,

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [grəʊpt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'tempt] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
but who now groped about in the blackness of their contempt ; and others ,
但 WHO 现在 摸索 关于 在 这 黑 的 他们的 鄙视 ; 和 其他的 ,
但他们如今却在蔑视的黑暗中摸索前行; 还有其他人,

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [felt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪtər] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
all of whom felt in their bitter hearts that their misery was due to the
全部 的 谁 毛毡 在 他们的 苦的 心 那 他们的 苦难 曾是 到期的 到 这
[ˈpraʊəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgælənt] [ˈfɪgjər] .
prowess of this gallant figure .
能力 的 这 英勇 数字 .

他们都痛苦地认为，他们的不幸都是这位英勇人物的功绩造成的。

[əˈfɑ:r][ɔ:f] [stʊd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] .
Afar off stood the group of women who had inspired this hatred and distrust .
远方 离开 站立 这 团体 的 女性 WHO 有 灵感 这 仇恨 和 怀疑 .

远处站着一群女人，正是她们激起了这种仇恨和不信任。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˈkaʊntənənst] [baɪ][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)l] [ɪˈlekt] , [wɜ:r; wər]
Behind them , despised and uncoun tenanced by the Oriental elect , were
在后面 他们 , 被鄙视的 和 不被认可的 经过 这 东方 选 , 是
[ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈwɪmɪn] , [hu:] ,
crowded the native women , who ,
挤 这 本国的 女性 , WHO ,

在他们身后，挤满了被东方精英鄙视和不屑一顾的当地妇女，她们

[daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ləʊðd] [ðə; ði][ju:ˈsɜ:rpərz] .
down in their hearts , loathed the usurpers .
向下 在 他们的 心 , 令人厌恶 这 篡位者 .

他们内心深处憎恨篡位者。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ʌltɪmətli]
It was Chase's hope that the husbands of these simple women would ultimately
它 曾是 追逐 希望 那 这 丈夫们 的 这些 简单的 女性 会 最终
[stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [fɑ:t] [fɔ:r; fər] [su:ˈpreməsi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈvæstli] [ɪn][ðə; ði]
stand at his side in the fight for supremacy — and they were vastly in the
站立 在 他的 边 在 这 斗争 为了 霸权 — 和 他们 是 非常 在 这
[məˈdʒɔ:rəti] .
majority .
多数 .

蔡斯希望这些朴实女人的丈夫最终能站在他身边，与他并肩作战，争夺霸权——而他们的确占了绝大多数。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [ðɪ:z] [men] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] ,
If he could convince these men that his dealings with them were honest ,
如果 他 可以 说服 这些 男人 那 他的 交易 和 他们 是 诚实的 ,

如果他能让这些人相信他与他们的交易是诚实的，

[va:n] [blɪts] [kʊd; kəd] " [ɡoʊ] [hæŋ] .
Von Blitz could " go hang .
冯 闪电战 可以 " 去 悬挂 .

冯·布利茨可以“去死”。

" [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
" He faced the crowd , knowing that all there were against him .
" 他 面对 这 人群 , 会心 那 全部 那里 是 反对 他 .

他面对着人群，知道所有人都与他为敌。

" [va:n] [blɪts] !
" Von Blitz !
" 冯 闪电战 !

“冯·布利茨！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈsʌd(ə)nli] .
" he called suddenly .
" 他 称为 突然 .

他突然打来了电话。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɪn,vɑːləntərəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
The German started and stepped back involuntarily , as if he had been
这 德国 开始 和 步 后退 不由自主 , 作为 如果 他 有 到过
[ˈreprə,mændɪd] .
reprimanded .
训斥 .

德国人吓了一跳，不由自主地后退了一步，仿佛受到了训斥。

" [aɪv] [kɔːld] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs]
" **I've called this meeting in order to give you a chance to say to my face**
" 我已经 称为 这 会议 在 命令 到 给 你 一个 机会 到 说 到 我的 脸
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] .
some of the things you are saying behind my back .
一些 的 这 事物 你 是 说 在后面 我的 后退 .

“我召集这次会议，是想给你一个机会，当面告诉我一些你在背后议论我的话。”

[θæŋk] [gɑːd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][men] [ʌndər'stænd] [ˈɪŋɡlɪ] .
Thank God , all of you men understand English .
感谢 上帝 , 全部 的 你 男人 理解 英语 .

感谢上帝，你们这些男士都懂英语。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [vɑːn][blɪts] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
I want you to hear what Von Blitz has to say in public ,
我 想 你 到 听到 什么 冯 闪电战 有 到 说 在 民众 ,
我想让你们听听冯·布利茨在公开场合的发言，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and then I want you to hear what I say to him .
和 然后 我 想 你 到 听到 什么 我 说 到 他 .

然后我想让你听听我对他说的话。

[ɪnɪ'sɪdnt(ə)li] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
Incidentally , you may have something to say for yourselves .
顺便 , 你 可能 有 某物 到 说 为了 你们自己 .

顺便说一句，你们自己可能也有些话要说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][stænd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːtiz] [æz; əz][jɔːr; jər]
I want you all to understand just how I stand in respect to my duties as your
我 想 你 全部 到 理解 只是 如何 我 站立 在 尊重 到 我的 职责 作为 你的
[ˈliːg(ə)l] [ˌreprɪzentətɪv] .
legal representative .
合法的 代表 .

我希望你们都明白，作为你们的法律代表，我是如何履行我的职责的。

[vɑːn] [blɪts] [ænd; ənd][ræsuaːlə][ænd; ənd] [ˈʌðər] , [aɪ] [hɪr] ,
Von Blitz and Rasula and others , I hear ,
冯 闪电战 和 拉苏拉 和 其他的 , 我 听到 ,

我听说冯·布利茨、拉苏拉等人也参与其中。

[hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪs'kredit] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈlʌndən]
have undertaken to discredit my motives as the agent of your London
有 已 到 诋毁 我的 动机 作为 这 代理人 的 你的 伦敦
[əd'vaɪzəz] .
advisers .
顾问 .

已着手诋毁我作为你们伦敦顾问代理人的动机。

[let] [em 'i:] [seɪ] , [raɪt] [hɪr] ,
Let me say , right here ,
让 我 说 , 正确的 这里 ,

让我在这里说一下，

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sez] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ju:; jʊ] [fɔ:ls] [ɪn] [ðə; ði] ['slartəst] [dɪ'gri:] ,
that the man who says that I have played you false in the slightest degree ,
那 这 男人 WHO 说道 那 我 有 玩 你 错误的 在 这 丝毫 程度 ,

如果有人说我哪怕有一点点欺骗了你，

[ɪz] [ə; eɪ] ['laɪər] — [ə; eɪ] [dæmd] ['laɪər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
is a liar — a damned liar , if you prefer it that way .
是 一个 说谎者 — 一个 该死的 说谎者 , 如果 你 更喜欢 它 那 方式 .

他是个骗子——如果你愿意的话，他是个彻头彻尾的骗子。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ] [er 'em] ['selɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɪɜ-z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
You have been told that I am selling you out to the lawyers for the
你 有 到过 讲述 那 我 是 销售 你 出去 到 这 律师 为了 这

[ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
opposition .
反对 .

有人告诉你，我正在把你出卖给反对党的律师。

[ðæt] [ɪz] [laɪ] ['nʌmbər] [wʌn] .
That is lie number one .
那 是 说谎 数字 一 .

这是第一个谎言。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['lʌndən] [sə'lisɪtəz]
You have been led to believe that I make false reports to your London solicitors
你 有 到过 引领 到 相信 那 我 制作 错误的 报告 到 你的 伦敦 律师

.
:
.

你被误导认为我会向你的伦敦律师提交虚假报告。

[laɪ] ['nʌmbər] [tu:] .
Lie number two .
说谎 数字 二 .

谎言二。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ] ['kʌvət] ['sɜ:rt(ə)n] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] —
You have been poisoned with the story that I covet certain women in this town —
你 有 到过 中毒 和 这 故事 那 我 贪图 肯定 女性 在 这 镇 —

[tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə] ['men](ə)n] ,
too numerous to mention ,
也 很多的 到 提到 ,

你被灌输了一种谣言，说我垂涎镇上某些女人的美色——人数太多，无法一一列举。

[aɪ] [brɪ'li:v] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[ðæt] [ɪz] [laɪ] ['nʌmbər] [θri:] .
That is lie number three .
那 是 说谎 数字 三 .

这是第三个谎言。

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [ɔːl] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [maɪ] [ˈfrendz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
They are all beautiful , my friends , but I wouldn't have one of 'em as a
他们 是 全部 美丽的 , 我的 朋友们 , 但 我 不会 有 一 的 - 呃 作为 一个
[gift] .
gift .
礼物 :

朋友们，它们都很漂亮，但我不会把它们中的任何一个作为礼物送人。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [naɪts] [maɪ][hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [wa:tʃt] .

" For the past few nights my home has been watched .
" 为了 这 过去的 很少 夜晚 我的 家 有 到过 观看 :

“过去几个晚上，我家一直有人监视。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ]
I want to announce to you that if I see anybody hanging around the bungalow
我 想 到 宣布 到 你 那 如果 我 看 任何人 绞刑 大约 这 平房
[ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] ,
after to - day ,
后 到 - 天 ,

我想通知你们，如果我今天之后看到有人在小屋附近徘徊，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [θruː] [ə; eɪ][dɔːg] .
I'm going to put a bullet through him , just as I would through a dog .
我是 去 到 放 一个 子弹 通过 他 , 只是 作为 我 会 通过 一个 狗 .
我要一枪打死他，就像打死一条狗一样。

[pliːz] [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .
Please bear that in mind .
请 熊 那 在 头脑 :

请记住这一点。

[naʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][vɑːn] [blɪts] .
Now , to come down to Von Blitz .
现在 , 到 来 向下 到 冯 闪电战 :

现在，让我们来谈谈冯·布利茨。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [oʊld][mæn] .
You can't drive me out of this island , old man .
你 不能 驾驶 我 出去 的 这 岛 , 老的 男人 :

老头，你赶不走我。

[juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .
You have lied about me ever since I beat you up that night .
你 有 撒谎了 关于 我 曾经 自从 我 打 你 向上 那 夜晚 :

自从那天晚上我揍了你之后，你就一直在撒谎诋毁我。

[juː; jʊ][ɑːr; ə] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ]
You are sacrificing the best interests of these people in order to gratify a
你 是 牺牲 这 最好的 兴趣 的 这些 人们 在 命令 到 满足 一个
[ˈpɜːrsən(ə)] [spaɪt] ,
personal spite ,
个人的 尽管如此 ,

你为了满足个人私欲，牺牲了这些人的最大利益。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈvendʒəns] .
in order to wreak a personal vengeance .
在 命令 到 破坏 一个 个人的 复仇 :

为了进行私人报复。

[staːp] !
Stop !
停止 !

停止！

[jʊː; jɒ][kæn; kən][tɔ:k] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
You can talk when I have finished .
你 能 讲话 什么时候 我 有 完成的 .

等我说完你再说。

[jʊː; jɒ][hæv; həv][set] [spaɪz][ə'pɑ:n][maɪ] [træk] .
You have set spies upon my track .
你 有 放 间谍 之上 我的 追踪 .

你们派人跟踪我。

[jʊː; jɒ][hæv; həv][təʊld] [ðɪːz] [ˈhʌzbəndz] [ðæt][ðer; ðər] [waɪvz] [ni:d] ['wɒtɪŋ] .
You have told these husbands that their wives need watching .
你 有 讲述 这些 丈夫们 那 他们的 妻子们 需要 观看 .

你已经告诉这些丈夫，他们的妻子需要有人看管。

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [em 'i:][ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
You have turned them against me and against their wives ,
你 有 转向 他们 反对 我 和 反对 他们的 妻子们 ,

你们使他们与我以及他们的妻子为敌。

[hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [wɪt] [jʊː; jɒ][ˈnevər] [si:] .
who are as pure and virtuous as the snow which you never see .
WHO 是 作为 纯的 和 有德行的 作为 这 雪 哪个 你 绝不 看 .

他们像你从未见过的雪一样纯洁善良。

([gɔ:d] , [fər'gɪv] [em 'i:] !)
(God , forgive me !)
(上帝 , 原谅 我 !)

(上帝，请原谅我！)

[ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][get] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
All this , my friend , in order to get even with me .
全部 这 , 我的 朋友 , 在 命令 到 得到 甚至 和 我 .

朋友，这一切，都是为了报复我。

[aɪ][dəʊnt][æsk][jʊː; jɒ][tuː; tə] [rɪ'trækt] ['eniθɪŋ] [jʊ:v] [sed] .
I don't ask you to retract anything you've said .
我 不 问 你 到 缩回 任何事物 你已经 说 .

我并没有要求你收回你说过的话。

[aɪ][ˈoʊnli] [ɪn'tend] [jʊː; jɒ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [krʌʃ] [jʊː; jɒ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈpi:nʌt] ,
I only intend you to know that I can crush you as I would a peanut ,
我 仅有的 打算 你 到 知道 那 我 能 压碎 你 作为 我 会 一个 花生 ,

我只想让你知道，我可以像碾碎花生一样碾碎你。

[ɪf] [jʊː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
if you know what that is .
如果 你 知道 什么 那 是 .

如果你知道那是什么的话。

[jʊː; jɒ] - - - -
You - - - -
你 - - - -

你 - -

" [vɑ:n] [blɪts] , [ˈfoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [brʊʊk] [ɪn] : " [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊː; jɒ] [vɪl] [kɔ:l] [aʊt] [ˈdɜː] ['wɔːʃɪps] !
" Von Blitz , foaming with rage , broke in : " I suppose you vill call out der warships !
" 冯 闪电战 , 起泡 和 愤怒 , 打破 在 : " 我 认为 你 村庄 称呼 出去 德尔 军舰 !

冯·布利茨怒不可遏，插话道：“我想你们肯定会调动军舰的！ ”

[wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fu:lz] !
We are not fools !
我们 是 不是 傻瓜 !

我们可不是傻子！

[juː; jʊ][kæən; kən][fuːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] - - - - "
You can fool some of - - - - "
你 能 傻子 一些 的 - - - - "

你可以骗过一些人——”

" [naʊ] , [si:] [hɪr] , [vɑ:n][blɪts] ,
" **Now , see here , Von Blitz ,**
" 现在 , 看 这里 , 冯 闪电战 ,

“现在，你看，冯·布利茨，

[aɪ] [ʃʊ] ['weðər] [aɪ][kæən; kən][kɔ:l] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔ:rɪp] [wen'evər] [aɪ] [ni:d] [wʌn] .
I'll show whether I can call out a warship whenever I need one .
患病的 展示 无论 我 能 称呼 出去 一个 军舰 每当 我 需要 一 .

我会证明，我需要的时候，我能否召唤出一艘军舰。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][ˈnev(ə)] [help] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
I have never intended to ask naval help except in case of an attack by our
我 有 绝不 故意的 到 问 海军 帮助 除了 在 案件 的 一个 攻击 经过 我们的
[ˈenəmi] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈætʊʊ] .
enemies up at the château .
敌人 向上 在 这 城堡 .

除非敌人袭击城堡，否则我从未打算请求海军援助。

[juː; jʊ][kɑ:nt] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [si:k] [tuː; tə][tɜ:rn] [ðʊʊz] [bɪɡ] [ˈɡʌnz] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['klaɪənts] — [ðə; ðɪ]
You can't believe that I seek to turn those big guns against my own clients — the
你 不能 相信 那 我 寻找 到 转动 那些 大的 枪支 反对 我的 自己的 客户 — 这
['klaɪənts][aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlaɪfs] [blʌd] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
clients I came out here to serve with my life's blood if necessary .
客户 我 来了 出去 这里 到 服务 和 我的 生活的 血 如果 必要的 .

你无法相信我会试图用这些强大的武器来对付我自己的客户——那些我来到这里，必要时甚至不惜流尽生命去服务的客
户。

[bʌt; bət] , [hɪr] [em ˈi:] , [juː; jʊ] [dʌt] [ˈlɑ:bstər] !
But , hear me , you Dutch lobster !
但 , 听到 我 , 你 荷兰语 龙虾 !

但是，听我说，你这只荷兰龙虾！

[aɪ][kæən; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [hɪr] [ɪn][ten] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔ:f] [ðɪs]
I can have a British man - of - war here in ten hours to take you off this
我 能 有 一个 英国 男人 - 的 - 战争 这里 在 十 小时 到 拿 你 离开 这
[ˈaɪlənd][ænd; ænd] [hæŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][jɑ:rd][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ə'genst]
island and hang you from a yard arm on the charge of conspiracy against
岛 和 悬挂 你 从 一个 院子 手臂 在 这 收费 的 阴谋 反对
[ðə; ðɪ] [kraʊn] .
the Crown .
这 王冠 .

我可以在十个小时内派一艘英国军舰来这里，把你从这个岛上带走，然后以阴谋反对王室的罪名把你吊死在桅杆上。

" [vɑ:n][blɪts] [ænd; ænd][ræsʊə:lə] [læft] ['skɔ:rnfəli] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
" **Von Blitz and Rasula laughed scornfully and turned to the crowd .**
" 冯 闪电战 和 拉苏拉 笑了 轻蔑地 和 转向 到 这 人群 .

冯·布利茨和拉苏拉轻蔑地笑着，转身面向人群。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [brɪ'gæən][tuː; tə] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] ['felʊʊz] .
The latter began to harangue his fellows .
这 后者 开始 到 长篇大论 他的 伙伴们 .

后者开始对他的同伴们进行谩骂。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — " [hiː; hi][brɪ'gæən] .
" **This man is a — a — " he began .**
" 这 男人 是 一个 — 一个 — " 他 开始 .

“这个人是个——是个——”他开口说道。

" [ə; eɪ] [blʌf] ！ " ['prɑ:mptɪd] [vɑ:n] [blɪts] , ['gləriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ə'kju:zər] .
" **A bluff ！** " **prompted Von Blitz , glaring at his tall accuser .**
" 一个 虚张声势 ！ " 提示 冯 闪电战 , 刺眼 在 他的 高的 原告 .

“虚张声势！”冯·布利茨怒视着高大的指控者，厉声说道。

" [ə; eɪ] [blʌf] , " [went] [ɑ:n][ræsua:lə] .
" **A bluff , went on Rasula .**
" 一个 虚张声势 , " 去 在 拉苏拉 .

“虚张声势，”拉苏拉继续说道。

" [hi:; hi][kæn; kən][du:] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
" **He can do none of these things .**
" 他 能 做 没有任何 的 这些 事物 .

“他一件也做不了。”

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
Nor can the Americans at the château .
也不 能 这 美国人 在 这 城堡 .

城堡里的美国人也做不到。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['laɪəz] .
I know that they are liars .
我 知道 那 他们 是 说谎者 .

我知道他们是骗子。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-

" [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ræsua:lə] .
" **I'll make you pay for that , Rasula .**
" 患病的 制作 你 支付 为了 那 , 拉苏拉 .

“我会让你为此付出代价的，拉苏拉。”

[jɔr; jər] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] .
Your time is short .
你的 时间 是 短的 .

你的时间很紧迫。

[men] [ʌv; əv] - , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] —
Men of Japat , I don't want to serve you unless you trust me —
男人 的 - , 我 不 想 到 服务 你 除非 你 相信 我 —

贾帕特的男人们，除非你们信任我，否则我不想为你们效力——

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] : " [wi:; wi][dəʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ] ！ "
" **A dozen voices cried : " We don't trust you ! "**
" 一个 打 声音 哭 : " 我们 不 相信 你 ！ "

十几个人喊道：“我们不信任你！ ”

" [dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ！
" **Dog of a Christian ！**
" 狗 的 一个 基督教 ！

“基督徒的狗！ ”

[sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ！
Son of a snake ！
儿子 的 一个 蛇 ！

蛇蝎之子！

" [vɑ:n] [blɪts] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Von Blitz glowed with satisfaction .**
" 冯 闪电战 发光 和 满意 .

冯·布利茨脸上洋溢着满意的微笑。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [pli:z] !
" One moment , please !
" 一 片刻 , 请 !

请稍等片刻！

[ræsʊə:lə] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [reprɪzent] [sɜ:r][dʒɑ:n] [brɑ:dni] .
Rasula knows that I came out here to represent Sir John Brodney .
拉苏拉 知道 那 我 来了 出去 这里 到 代表 先生 约翰 布罗德尼 .

拉苏拉知道我来这里是为了代表约翰·布罗德尼爵士。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
He knows how I am regarded in London .
他 知道 如何 我 是 认为 在 伦敦 .

他知道我在伦敦的评价。

[hi:; hi][ɪz] ['dʒeləs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃætər] .
He is jealous because I have not listened to his chatter .
他 是 嫉妒的 因为 我 有 不是 听着 到 他的 喋喋不休 .

他嫉妒我没听他唠叨。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈpra:bəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] .
I am not responsible for the probable delay in settling the estate .
我 是 不是 负责任的 为了 这 可能 延迟 在 安顿 这 财产 .

遗产清算可能出现的延误，我概不负责。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['kɛrf(ə)l] ,
If you are not very careful ,
如果 你 是 不是 非常 小心 ,

如果你不够小心，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ru:ɪn] ['evri] [hoʊp][fɔ:r; fər] [sək'ses] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
you will ruin every hope for success that you may have had in the beginning .
你 将要 废墟 每一个 希望 为了 成功 那 你 可能 有 有 在 这 开始 .

你会毁掉你最初可能拥有的所有成功希望。

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][hændz] .
The Crown will take it out of your hands .
这 王冠 将要 拿 它 出去 的 你的 双手 .

王室会剥夺你的选择权。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [jɔ:r'selvz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] .
You've got to show yourselves worthy of handling the affairs of this company .
你已经 得到 到 展示 你们自己 值得 的 处理 这 事务 的 这 公司 .

你们必须证明自己有资格处理这家公司的事务。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['kæriən] [æz; əz][vɑ:n] [blɪts] [ænd; ənd][ræsʊə:lə] .
You can't do it if you listen to such carrion as Von Blitz and Rasula .
你 不能 做 它 如果 你 听 到 这样的 腐肉 作为 冯 闪电战 和 拉苏拉 .

如果你听信冯·布利茨和拉苏拉这种腐朽之徒的话，你是做不到的。

[oʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Oh , I'm not afraid of you !
哦 , 我是 不是 害怕的 的 你 !

哦，我才不怕你呢！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ræsʊə:lə] , [ˈæskɪŋ] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] .
I know that you have written to Sir John , Rasula , asking that I be recalled .
我 知道 那 你 有 书面 到 先生 约翰 , 拉苏拉 , 问 那 我 是 召回 .

拉苏拉，我知道你已经写信给约翰爵士，请求召回我。

[hi:; hi][wəʊnt] [rɪ'kɔ:l] [em 'i:] , [rest] [ə'ʃʊrd] , [ən'les] [hi:; hi] [θrouz] [ʌp][ðə; ðɪ] [keɪs] .
He won't recall me , rest assured , unless he throws up the case .
他 惯于 记起 我 , 休息 保证 , 除非 他 投掷 向上 这 案件 .

可以肯定的是，除非他把案子翻出来，否则他不会想起我的。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊn] ['letərz] [tuː; tə][pruːv] [ðæt][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][aʊt] [hɪr] .
I have his own letters to prove that he is satisfied with my work out here .
我 有 他的 自己的 信件 到 证明 那 他 是 使满意 和 我的 工作 出去 这里 .
我有他亲笔写的信可以证明他对我在这里的工作很满意。

[aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'hʌf] [fer] - ['maɪndɪd][men][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [tuː; tə][prə'tekt]
I am satisfied that there are enough fair - minded men in this crowd to protect
我 是 使满意 那 那里 是 足够的 公平的 - 有思想 男人 在 这 人群 到 保护
[em 'iː] .
me .
我 .
我相信这群人中有足够多的正直之士来保护我。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][em 'iː][ɪn][ðə; ði][end] .
They will stand by me in the end .
他们 将要 站立 经过 我 在 这 结尾 .
他们最终会支持我的。

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn] —
I call upon —
我 称呼 之上 —
我呼吁——

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ɑːrpli] .
" **But a howl of dissent from the throng brought him up sharply .**
" 但 一个 嚎 的 异议 从 这 人群 带来 他 向上 尖锐地 .
“但人群中一阵抗议的叫喊声让他猛然回过神来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [mæ'levələns] [ðæt] [steərd]
His face went white and for a moment he feared the malevolence that stared
他的 脸 去 白色的 和 为了 一个 片刻 他 害怕 这 恶意 那 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
at him from all sides .
在 他 从 全部 侧面 .
他脸色煞白，一时间，他害怕起四面八方注视着他的恶意。

[hiː; hi] [lʊkt] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃæ'toʊ] .
He looked frequently in the direction of the distant château .
他 看起来 频繁地 在 这 方向 的 这 遥远 城堡 .
他时不时地望向远处的城堡。

[æn; ən] ['æŋkʌs] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] — [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [dɪ'sper] ?
An anxious gleam came into his eyes — was it of despair ?
一个 焦虑的 闪耀 来了 进入 他的 眼睛 — 曾是 它 的 绝望 ?
他眼中闪过一丝焦虑的光芒——那是绝望的光芒吗？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ,
A hundred men were shouting ,
一个 百 男人 是 喊叫 ,
一百名男子高声喊叫着：

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] [ðæt][hiː; hi]
but no one seemed to have the courage to break over the line that he
但 不 一 似乎 到 有 这 勇气 到 休息 超过 这 线 那 他
[hæd; həd] [drɔːn] .
had drawn .
有 绘制 .
但似乎没有人有勇气跨越他划下的那条线。

[naɪvz] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['meni] ['sæʃɪz] ; [vɔːn][blɪts][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] ['læftər] ,
Knives slipped from many sashes ; Von Blitz was screaming with insane laughter ,
刀具 滑倒了 从 许多 腰带 ; 冯 闪电战 曾是 尖叫 和 疯狂的 笑声 ,
刀子从许多人的腰带上滑落；冯·布利茨发出疯狂的笑声。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskrɛdɪtɪd] [əˈmerɪkən] .
pointing his finger at the discredited American .
指向 他的 手指 在 这 声名狼藉 美国人 .

他指着那个名誉扫地的美国人。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈnevər] [left][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
While they shouted and cursed , his gaze never left the cleft in the hills .
尽管 他们 喊叫 和 被诅咒的 , 他的 目光 绝不 左边 这 裂 在 这 丘陵 .
尽管他们大声叫喊咒骂，他的目光却始终没有离开山间的裂缝。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][kraɪ][ðəm; ðəm] [daʊn] ; [ðə; ði] [ˈefərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
He did not attempt to cry them down ; the effort would have been in vain .
他 做过 不是 试图 到 哭 他们 向下 ; 这 努力 会 有 到过 在 徒劳 .
他没有试图让他们安静下来；这样做是徒劳的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] , [ˈhæpi] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] , [ˈsɜːrtɪŋ] [aɪz] .
Suddenly a wild , happy light came into his anxious , searching eyes .
突然 一个 荒野 , 快乐的 光 来了 进入 他的 焦虑的 , 搜索 眼睛 .
突然，他焦虑不安、四处张望的眼神中闪过一丝狂野而快乐的光芒。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [kəˈmændɪŋ] [ˈsaɪləns] .
He gave a mighty shout and raised his hands , commanding silence .
他 给予 一个 强大的 喊 和 提高 他的 双手 , 指挥 沉默 .
他大声喊叫，举起双手，命令众人安静。

[ˈselɪm] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Selim , clinging to his side ,
塞利姆 , 依恋 到 他的 边 ,
塞利姆紧紧地依偎在他身边

[ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][skaɪ] - [ˈrɑːkɪt] [wɪtʃ] [əˈrouz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ænd; ənd]
also had seen the sky - rocket which arose up from the château and
还 有 已见 这 天空 - 火箭 哪个 出现 向上 从 这 城堡 和
[draːpt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [triːz] .
dropped almost instantly into the wall of trees .
掉落 几乎 即刻 进入 这 墙 的 树木 .
他还看到一枚火箭从城堡升起，几乎瞬间就落入了树墙中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ðæt] [kweld] [ðə; ði]
There was something in the face and voice of the American that quelled the
那里 曾是 某物 在 这 脸 和 嗓音 的 这 美国人 那 平息 这
[ˈraɪətəs] [dɪsˈɔːrdər] .
riotous disorder .
暴乱的 紊乱 .
美国人的面容和声音中有一种力量，平息了骚乱。

美国人的面容和声音中有一种力量，平息了骚乱。

" [juː; jʊ] [fuːlz] !
" **You fools** !
" 你 傻瓜 !

你们这些傻瓜！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [teɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] !
" **he shouted , " take warning** !
" 他 喊叫 , " 拿 警告 !

他喊道：“警告！ ”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə]
I have told you that I would not turn the guns of England and America
我 有 讲述 你 那 我 会 不是 转动 这 枪支 的 英格兰 和 美国
[əˈɡenst] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
against you unless you turned against me .
反对 你 除非 你 转向 反对 我 .
我曾告诉过你们，除非你们背叛我，否则我不会让英国和美国的枪炮对付你们。

[aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] [frend] — [bʌt; bət] ,
I am your friend — but ,
我 是 你的 朋友 — 但 ,

我是你的朋友——但是，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [moʊ'hɑːmɪd] [juːl] [peɪ][fɔːr; fər][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [ɪf]
by the great Mohammed you'll pay for my life with every one of your own if
经过 这 伟大的 穆罕默德 你会 支付 为了 我的 生活 和 每一个 — 的 你的 自己的 如果
[juː; jʊ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['vaɪələns] .
you resort to violence .
你 采取 到 暴力 .

以伟大的穆罕默德的名义发誓，如果你诉诸暴力，你将用你所有的性命来为我付出代价。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['θreɪnd] .
To - day I learned that my life was threatened .
到 - 天 我 学习 那 我的 生活 曾是 威胁 .

今天我得知我的生命受到了威胁。

[aɪ][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bætlʃɪp] .
I sent a message in the air to the nearest battleship .
我 发送 一个 信息 在 这 空气 到 这 最近的 战列舰 .

我向最近的战舰发送了一条空中信息。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ðæt] [aɪ][ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃætəʊ]
There is not an hour in the day or night that I or the people in the château
那里 是 不是 一个 小时 在 这 天 或者 夜晚 那 我 或者 这 人们 在 这 城堡
['kænɑːt] [kɔːl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gʌvənmənts] [fɔːr; fər][help] .
cannot call upon our governments for help .
不能 称呼 之上 我们的 政府 为了 帮助 .

无论白天黑夜，我和城堡里的人随时都可以向政府寻求帮助。

[maɪ][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; hæz] [bɪn] ['ænsər] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
My call to - day has been answered , as I knew it would be .
我的 称呼 到 - 天 有 到过 回答 , 作为 我 知道 它 会 是 .

正如我预料的那样，我今天的电话得到了回应。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [maɪ] [frendz] .
There is always a warship near at hand , my friends .
那里 是 总是 一个 军舰 靠近 在 手 , 我的 朋友们 .

朋友们，附近总会有一艘军舰。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [fɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] —
It is for you to say whether a storm of shot and shell —
它 是 为了 你 到 说 无论 一个 风暴 的 射击 和 壳 —

至于枪林弹雨是否会发生——这由你们来评判。

" [vɑːn] [blɪts] [liːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætɔːrm][ænd; ənd] ['fəʊtɪd] ['mædli] : " [fuːlz] !
" **Von Blitz leaped upon a platform and shouted madly : " Fools !**
" 冯 闪电战 跳跃 之上 一个 平台 和 喊叫 疯狂地 : " 傻瓜 !

冯·布利茨跳上一个平台，疯狂地喊道：“蠢货们！”

[dəʊnt] [brɪ'liːv] [hɪm; ɪm] !
Don't believe him !
不 相信 他 !

别相信他！

[hi:; hi] ['kænə:t] [brɪŋ] ['dʒə:] [ʃɪps] [hɪr] !
He cannot bring der ships here !
他 不能 带来 德尔 船舶 这里 ！

他不能把船开到这里！

[hi:; hi][laɪz] — [hi:; hi][laɪz] !
He lies — he lies !
他 谎言 — 他 谎言 ！

他撒谎——他撒谎！

[hi:; hi] —
He —
他 —

他-

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['klæməɹ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'rouz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ðə; ði] [kraɪz]
" At that moment , a shrill clamour of voices arose in the distance — the cries
" 在 那 片刻 , 一个 尖锐 叫嚣 的 声音 出现 在 这 距离 — 这 哭泣
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
of women and children .
的 女性 和 孩子们 。

“就在这时，远处传来一阵尖锐的叫喊声——那是妇女和儿童的哭喊声。

[tʃeɪsɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Chase's heart gave a great bound of joy .
追逐 心 给予 一个 伟大的 边界 的 喜悦 。

蔡斯的心中涌起一阵巨大的喜悦。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
He knew what it meant .
他 知道 什么 它 意思是 。

他明白这意味着什么。

[ðə; ði] [kraʊd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜ:rbəns] .
The crowd turned to learn the cause of this sudden disturbance .
这 人群 转向 到 学习 这 原因 的 这 突然 干扰 。

人群纷纷转头，想知道这突如其来的骚乱是怎么回事。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ['reɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Across the square , coming from the town , raced the women and children ,
穿过 这 正方形 , 未来 从 这 镇 , 比赛 这 女性 和 孩子们 ,
穿过广场，从镇上方向过来的妇女和儿童们赛跑着，

[dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
gesticulating wildly and screaming with excitement .
做手势 疯狂地 和 尖叫 和 激动 。

他手舞足蹈，兴奋地尖叫。

[tʃeɪs] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgəɹ][æt; ət][vɔ:n][blɪts][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Chase pointed his finger at Von Blitz and shouted :
追赶 尖 他的 手指 在 冯 闪电战 和 喊叫 ；

蔡斯指着冯·布利茨喊道：

" [aɪ][kɑ:nt] , [eɪ] ?
" I can't , eh ?
" 我 不能 , 嗯 ?

“我不能，是吗？ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɔːrʃɪp] ['stændɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['hɑːrbər] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] ['gʌnz][ɑːr; ər]
There's a British warship standing off the harbour now , and her guns are
有 一个 英国 军舰 常设 离开 这 港口 现在 , 和 她 枪支 是
[treɪnd] —
trained —
受过训练 —

现在有一艘英国军舰停泊在港口外，它的炮口已经对准了目标——

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] , ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['sentəns] .
" But he did not complete the astounding , stupefying sentence .
" 但 他 做过 不是 完全的 这 惊人 , 令人震惊 句子 .

但他并没有说完那句令人震惊、匪夷所思的话。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] :
The women were screaming :
这 女性 是 尖叫 :

女人们在尖叫：

" [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] !
" The warship !
" 这 军舰 !

“那艘军舰！

[ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] !
The warship !
这 军舰 !

军舰！

[flaɪ] !
Fly !
飞 !

飞！

[flaɪ] !
Fly !
飞 !

飞！

" [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['fjʊəriəsli] , ['daʊtɪŋli] , [jet] ['fɪrfəli]
" In a second , the entire assemblage was racing furiously , doubtingly , yet fearfully
" 在 一个 第二 , 这 全部的 装配 曾是 赛车 愤怒地 , 怀疑地 , 然而 恐惧地
[tɔːrd] [ðə; ði] [pɪr] .
toward the pier .
朝向 这 码头 .

“一瞬间，所有人疯狂地、犹豫地、恐惧地向码头奔去。

[vaːn][blɪts] [ænd; ənd][ræsʊəːlə] ['fʌʊtɪd] [ɪn] [veɪn] .
Von Blitz and Rasula shouted in vain .
冯 闪电战 和 拉苏拉 喊叫 在 徒劳 .

冯·布利茨和拉苏拉徒劳地喊叫着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪs] , [huː] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pɑːn][ðər; ðər] ['gæstli] ['feɪsɪz] .
They were left with Chase , who smiled triumphantly upon their ghastly faces .
他们 是 左边 和 追赶 , WHO 微笑 凯旋而归 之上 他们的 阴森 面孔 .

他们只剩下蔡斯，蔡斯得意地看着他们惨白的脸。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvd] .
" Gentlemen , they are not deceived .
" 先生们 , 他们 是 不是 受骗 .

先生们，他们没有被欺骗。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [aʊt][ðer; ðær] .

There is a warship out there .
那里 是 一个 军舰 出去 那里 .

那里有一艘军舰。

[juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [jɔr; jər][hænd][tuː; tə] - [naɪt] .

You came near to showing your hand to - night .
你 来了 靠近 到 显示 你的 手 到 - 夜晚 .

你今晚差点就暴露了你的底牌。

[naʊ] [kʌm] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊ] [maɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Now come along with me , and I'll show my hand to you .
现在 来 沿着 和 我 , 和 患病的 展示 我的 手 到 你 .

现在跟我来，我会让你看看我的底牌。

[ræsʊə:lə] , [juːd] ['betər] [drɔː] [ɪn][jɔr; jər] [kɒːz] .

Rasula , you'd better draw in your claws .
拉苏拉 , 你会 更好的 画 在 你的 爪子 .

拉苏拉，你最好把你的爪子画出来。

[jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .

You're entitled to some consideration .
你是 标题 到 一些 考虑 .

你理应获得一些优待。

[bʌt; bət][vʌːn] [blɪts] !

But Von Blitz !
但 冯 闪电战 !

但是冯·布利茨！

[ˈdʒeɪkəb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['veri] [θɪn] [aɪs] .

Jacob , you are standing on very thin ice .
雅各布 , 你 是 常设 在 非常 薄的 冰 .

雅各布，你现在如履薄冰。

[aɪ][kæen; kən][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I can have you shot to - morrow morning .
我 能 有 你 射击 到 - 明天 早晨 .

我可以安排人明天早上把你枪毙。

" [vʌːn] [blɪts] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [snaːrld] .

" Von Blitz sputtered and snarled .
" 冯 闪电战 溅射 和 纠缠 .

冯·布利茨气急败坏地咆哮着。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] !

" It is all a lie !
" 它 是全部 一个 说谎 !

“这一切都是谎言！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] !

It is a trick !
它 是 一个 诡计 !

这是个骗局！

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd][nɑːt][ræsʊə:lə] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

" He would have drawn his revolver had not Rasula grasped his arm .
" 他 会 有 绘制 他的 左轮手枪 有 不是 拉苏拉 抓住 他的 手臂 .

“如果不是拉苏拉抓住了他的胳膊，他早就拔出左轮手枪了。”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɒɪər] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɪr] , [hæf] - ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] .

The native lawyer dragged him off toward the pier , half - doubting his own senses .
这 本国的 律师 拖拽 他 离开 朝向 这 码头 , 一半 - 怀疑 他的 自己的 感官 .

这位本地律师拖着他朝码头走去，自己都有些怀疑起自己的感觉了。

[dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [ˈpleɪnli][dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl̩][ɪn][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt] , [leɪ][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈkruːzər]
Just outside the harbour , plainly distinguishable in the moonlight , lay a great cruiser
只是 外部 这 港口 , 显然 可区分的 在 这 月光 , 躺 一个 伟大的 巡洋舰
,
.
.

在港口外不远处，月光下清晰可见一艘大型巡洋舰。

[hɜːr; hər][ˈsɜːrtlaɪt][ˈwɪpɪŋ][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][siː][wɪð; wɪθ][lɔːŋ][waɪt][ˈlæʃɪz] .
her searchlights whipping the sky and sea with long white lashes .
她 探照灯 鞭打 这 天空 和 海 和 长的 白色的 睫毛 .
她的探照灯划破天际和大海，长长的白色光束如同鞭子般挥舞。

[ðə; ði][ˈgeɪpɪŋ] ,
The gaping ,
这 张开的 ,
令人震惊的，

[ɔː] - [strʌk][kraʊd][ɪn][ðə; ði][striːt][ˈpɑːrtɪd][tuː; tə][let][tʃeɪs][pæs][θruː][ɑːn][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə]
awe - struck crowd in the street parted to let Chase pass through on his way to
敬畏 - 击 人群 在 这 街道 分手了 到 让 追赶 经过 通过 在 他的 方式 到
[ðə; ði][ˈbʌŋɡələʊ] .
the bungalow .
这 平房 .

街上惊叹的人群让开一条路，让蔡斯通过，前往他的平房。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][wʌn][ʌv; əv] - [ˈθɜːroʊbred] , [ə; eɪ][ˈfaɪəri] , [ˈbjuːtɪf(ə)l][greɪ] .
He was riding one of Wyckholme's thoroughbreds , a fiery , beautiful grey .
他 曾是 骑术 一 的 - 纯种马 , 一个 火热 , 美丽的 灰色的 .
他骑着威克霍尔姆的一匹纯种马，一匹毛色火红、外形漂亮的灰色骏马。

[hɪz; ɪz][ˈmænər][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmiːdɪːv(ə)l][ˈkɑːŋkərər] .
His manner was that of a medieval conqueror .
他的 方式 曾是 那 的 一个 中世纪 征服者 .
他的举止像极了中世纪的征服者。

[hiː; hi][lʊkt][ˈniːðər][tuː; tə][raɪt][nɔːr][tuː; tə][left] , [bʌt; bət][kept][hɪz; ɪz][aɪz][streɪt][əˈhed] ,
He looked neither to right nor to left , but kept his eyes straight ahead ,
他 看起来 两者都不 到 正确的 也不 到 左边 , 但 保留 他的 眼睛 直的 前方 ,
他既不向左看，也不向右看，目光始终直视前方。

[ɪɡˈnɔːɪŋ][ðə; ði][ˈaɪləndərz][æz; əz][kəmˈpliːtli][æz; əz][ɪf][ðeɪ][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] .
ignoring the islanders as completely as if they did not exist .
忽略 这 岛民 作为 完全地 作为 如果 他们 做过 不是 存在 .
完全无视岛民的存在，仿佛他们根本不存在一样。

" [ɪts][mɔːr][laɪk][ə; eɪ][ˈkrɪstən][ɪnˈdevər][ˈmiːtɪŋ][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ten][ˈmɪnɪts][əˈɡoʊ] ,
" **It's more like a Christian Endeavour meeting than it was ten minutes ago ,**
" 它是 更多的 喜欢 一个 基督教 努力 会议 比 它 曾是 十 分钟 前 ,
“现在更像是基督教奋进会的会议，而不是十分钟前那样了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ][tuː; tə][hɪmˈself] ,
" **he was saying to himself ,**
" 他 曾是 说 到 他自己 ,
他自言自语道：

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˈwʌndərɪŋ][wen][sʌm; səm][ˈrekləs][ʌnbɪˈliːvər][wʊd][hɜːrɪl][ə; eɪ][naɪf][æt; ət][hɪz; ɪz]
all the time wondering when some reckless unbeliever would hurl a knife at his
全部 这 时间 好奇 什么时候 一些 鲁莽 不信者 会 投 一个 刀 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .
他时刻都在想，什么时候会有什么鲁莽的异教徒向他背后扔刀子。

[hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [ˈwɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
He **gravely** **winked** **his** **eye** **in** **the** **direction** **of** **the** **château** .
他 严重地 眨眼 他的 眼睛 在 这 方向 的 这 城堡 .
他神情严肃地朝城堡方向眨了眨眼。

" [ɡʊd] [oʊld] [brɪt] !
" Good old Britt !
" 好的 老的 布里特 !
“好老布里特！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌegzəlˈteɪʃn] .
" he muttered in his exultation .
" 他 低声说道 在 他的 大喜 .
他兴奋地低声说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [ˈlæntərn] [əˈbʌv]
THE LANTERN ABOVE
这 灯笼 多于
上方的灯笼

[tʃeɪs] [sæt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] [ðæt] [naɪt] , [ˌgeɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
Chase sat for hours on his porch that night , gazing down upon the château .
追赶 卫星 为了 小时 在 他的 门廊 那 夜晚 , 凝视 向下 之上 这 城堡 .
那天晚上，蔡斯坐在门廊上好几个小时，俯瞰着城堡。

[laɪts] [ˌɡliːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪndəʊz] .
Lights gleamed in a hundred of its windows .
灯 闪闪发光 在 一个 百 的 它是 视窗 .
一百扇窗户里灯火通明。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈrevlri] [held] [fɔːrθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
He knew that revelry held forth in what he was pleased enough to call the
他 知道 那 狂欢 握住 前进 在 什么 他 曾是 高兴 足够的 到 称呼 这
[ˈfjuːd(ə)l][ˈkæs(ə)l] ,
feudal castle ,
封建 城堡 ,
他知道，在他乐于称之为封建城堡的地方，狂欢作乐正在进行。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第8/20页

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpi:p(ə)] [huː] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [waɪl]
and yet his heart warmed toward the gay people who danced and sang while
和 然而 他的 心 温暖 朝向 这 同性恋 人们 WHO 跳舞 和 唱 尽管

[hiː; hi] [θəːstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .
he thirsted at the gates .
他 口渴 在 这 大门 .

然而，当他在城门口口渴难耐时，看到那些载歌载舞的同性恋者，他的心却被他们温暖了起来。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [ðə; ði][ˈɑːstrəsɪzəm] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [fɔːrst]
The bitterness of his own isolation , the ostracism that circumstance had forced
这 苦味 的 他的 自己的 隔离 , 这 排斥 那 环境 有 强制

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他自身孤立的苦涩，以及环境强加给他的排斥，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [ˈræŋkər] [bɪn] [ˈtempərd] [baɪ]
would have been maddening on this night had not all rancour been tempered by
会 有 到过 令人抓狂 在 这 夜晚 有 不是 全部 冤仇 到过 淬火 经过

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .
the glorious achievement in the market - place .
这 辉煌 成就 在 这 市场 - 地方 .

如果不是集市上那光荣的成就冲淡了所有的怨恨，今晚将会是令人抓狂的。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
He wondered if the Princess knew what he had dared and what he had
他 想知道 如果 这 公主 知道 什么 他 有 敢于 和 什么 他 有

[əˈkɑːmplɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
accomplished in the early hours of the night .
完成 在 这 早期的 小时 的 这 夜晚 .

他想知道公主是否知道他在深夜时分所做出的胆大妄为和成就。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɪf] , [naʊ]
He wondered if they had pointed out his solitary light to her — if , now
他 想知道 如果 他们 有 尖 出去 他的 孤 光 到 她 — 如果 , 现在

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他想知道他们是否曾向她指出过他那孤零零的灯光——如果，偶尔，

[ʃiː; ʃi] [biˈstəʊ] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɡlæns] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːr][ʌ; əv][hɪz; ɪz] .
she bestowed a casual glance upon that twinkling star of his .
她 授予 一个 随意的 瞥一眼 之上 那 闪烁 星星 的 他的 .

她漫不经心地瞥了一眼他那颗闪烁的明星。

[ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ˈlæntərn] [hʌŋ] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
The porch lantern hung almost directly above his head .
这 门廊 灯笼 悬挂 几乎 直接地 多于 他的 头 .

门廊上的灯笼几乎就挂在他头顶上方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrmənəntli] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl]
He was not fool enough to think that he had permanently pulled the wool
他 曾是 不是 傻子 足够的 到 思考 那 他 有 永久的 拉 这 羊毛

[ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .
over the eyes of the islanders .
超过 这 眼睛 的 这 岛民 .

他并不傻到认为自己已经永远蒙蔽了岛民的眼睛。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [nʊv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrɪkɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Sooner or later they would come to know that he had tricked them , and
俄克拉荷马或者 之后 他们 会 来 到 知道 那 他 有 被骗了 他们 , 和
[ðen] — [wel] ,
then — well ,
然后 — 出色地 ,

他们迟早会发现他骗了他们，然后——嗯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈduːbiəs] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt]
he could only shake his head in dubious contemplation of the hundred things that
他 可以 仅有的 摇 他的 头 在 可疑 沉思 的 这 百 事物 那
[maɪt] [ˈhæpən] .
might happen .
可能 发生 .

他只能摇头，疑惑地思考着可能发生上百种事情。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [smʊkt] , [həʊˈevər] ,
He smiled as he smoked , however ,
他 微笑 作为 他 熏制 , 然而 ,

然而，他一边抽烟一边微笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hænd] .
for he looked down upon a world that thought only of the night at hand .
为了 他 看起来 向下 之上 一个 世界 那 想法 仅有的 的 这 夜晚 在 手 .

因为他俯瞰着这个世界，而这个世界只想着即将到来的黑夜。

[ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈrevlri] .
The château was indeed the home of revelry .
这 城堡 曾是 的确 这 家 的 狂欢 .

这座城堡的确是狂欢作乐的场所。

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] ,
The pent - up ,
这 五角星 - 向上 ,

被压抑的，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dwelt] [ðerˈɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ˈsɑːlətuːd][əˈroʊz][ɪn]
struggling spirits of those who had dwelt therein for months in solitude arose in
挣扎 烈酒 的 那些 WHO 有 居住 其中 为了 几个月 在 孤独 出现 在

[ðə; ði][waɪld] [stæmˈpiːd] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
the wild stampede for freedom .
这 荒野 踩踏 为了 自由 .

那些在里面孤独地生活了几个月的灵魂，在争取自由的狂潮中复活了。

[ɔːl] [ˈpeti] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwɪn] [ˈlerdi] - [ænd; ənd] [druːˈsɪlə] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
All petty differences between Lady Deppingham and Drusilla Browne , and they
全部 小气 差异 之间 女士 - 和 德鲁西拉 布朗 , 和 他们

[wɜːr; wər] [kwɪt] [ˈkɑːmən] [naʊ] ,
were quite common now ,
是 相当 常见的 现在 ,

德平汉夫人和德鲁西拉·布朗之间都是些鸡毛蒜皮的小事，而这些事在当时很常见。

[wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm]
were forgotten in the whirlwind of relief that came with the strangers from
是 被遗忘的 在 这 旋风 的 宽慰 那 来了 和 这 陌生人 从

[ðə; ði] [jɑːt] .
the yacht .
这 游艇 .

在游艇上的陌生人带来的如释重负的旋风中，一切都被遗忘了。

[ˈmɪsɪz] . [braʊnz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgər] [ˈhʌzbənd] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlɪrɪəs]
Mrs . Browne's good - looking eager husband revelled in the prospect of this delirious
 太太 . 布朗的 好的 - 寻找 渴望的 丈夫 尽情狂欢 在 这 前景 的 这 谵妄
 [naɪt] — [ðɪs] [ˈɔːlmʌst][əˈreɪbiən] [naɪt] .
night — this almost Arabian night .
 夜晚 — 这 几乎 阿拉伯 夜晚 .

布朗太太英俊潇洒、热情似火的丈夫沉浸在这令人陶醉的夜晚——这近乎阿拉伯之夜——的美好前景中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['prɪnses] — [ðə; ði] [əˌherəˈzɑːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was swept off his feet by the radiant Princess — the Scheherezade of his
 他 曾是 扫荡 离开 他的 脚 经过 这 辐射状 公主 — 这 舍赫拉扎德 的 他的
 ['bɔɪhʊd] [driːmz] ;
boyhood dreams ;
 童年 梦境 ;

他被这位光彩照人的公主迷住了——她就是他儿时梦中的舍赫拉扎德；

[hɪz; ɪz] [blaɪð] [hɑ:rt] [θʌmpt] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [sɪns] [hi: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
his blithe heart thumped as it had not done since he was a boy .
 他的 快乐的 心 猛击 作为 它 有 不是 完毕 自从 他 曾是 一个 男生 .
 他那颗快乐的心脏怦怦直跳，这种感觉自从他还是个孩子以来就再也没有出现过。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][en] - - - - [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hænsəm] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv][biː] - - - - [keɪm] ['ɪntuː]

The Duchess of N - - - - and the handsome Marchioness of B - - - - came into

这 公爵夫人 的 N - - - - 和 这 英俊的 侯爵夫人 的 B - - - - 来了 进入

[hɪz; ɪz]['taɪərd] ,

his tired ,

他的 疲劳的 ,

N----公爵夫人和英俊的B----侯爵夫人走进了他疲惫的房间，

[ˈhʌŋɡri] [laɪf] [æʔ; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ ˈti:] [moʊst] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [laɪt] .
hungry life at a moment when it most needed the light .
 饥饿的 生活 在 一个 片刻 什么时候 它 最多 需要 这 光 .
 在最需要光明的时候，生命却在饥饿中挣扎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈferli] [ˈdrægd] [ˈleɪdi] [ˈægnəs][əˈsaɪd][ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
It was he who fairly dragged Lady Agnes aside and proposed the banquet ,
 它 曾是 他 WHO 相当 拖拽 女士 艾格尼丝 旁边 和 建议的 这 宴会 ,
 [ðə; ði] [dæns] ,
the dance ,
 这 舞蹈 ,

是他把艾格尼丝夫人拉到一边，提议举办宴会和舞会。

[ðə; ði] ['kɑ:nsərt] — [ˈevriθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [hi; hi] [hu:] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd]
the concert — everything — and it was he who carried out the hundred
 这 音乐会 — 一切 — 和 它 曾是 他 WHO 携带 出去 这 百
 [spæz'mɑ:dɪk] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [geɪv] .
spasmodic instructions that she gave .
 痉挛性的 指示 那 她 给予 .

音乐会的一切——所有的一切——都是他执行了她给出的上百条断断续续的指示。

[ðə; ði][ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ˈhæpi] [ˈkʌmpəni] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃə'resk] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɡɑːrdn] [fɔːr; fər][rest]
the tired but happy company flocked to the picturesque hanging garden for rest
 这 疲倦的 但 快乐的 公司 成群结队的 到 这 如画 的 花园 为了 休息

这 疲劳的 但 快乐的 公司 成群结队的 到 这 如画 绞刑 花园 为了 休息
[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [rɪ'freʃmənt] .
and the last refreshment .
和 这 最后的 清爽 .

疲惫但快乐的一行人涌向风景如画的空中花园休息和享用最后的茶点。

[ˈevri] [ˈmæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌks] [ɔːr] [ˈflænəlz] , [ˈevri] [ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] , [ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst]
Every man was in his ducks or flannels , every woman in the coolest , the daintiest
每一个 男人 曾是 在 他的 鸭子 或者 法兰绒 ; 每一个 女士 在 这 最酷 ; 这 最精致的
 ,
 ,
 ,

男人们都穿着鸭舌衫或法兰绒衬衫，女人们则穿着最凉爽、最精致的服装。

[ðə; ði] [ˈswiːtəst] [ʌv; əv] [ˈfraːks] .
the sweetest of frocks .
这 最甜美的 的 连衣裙 .

最甜美的连衣裙。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klaɪr] [ænd; ənd][haːt] ; [ðə; ði] [ˈdrɪŋks] [wɜːr; wər][ˈkəʊld] .
The night was clear and hot ; the drinks were cold .
这 夜晚 曾是 清除 和 热的 ; 这 饮料 是 寒冷的 .

夜晚晴朗炎热，饮料却冰凉。

[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈoʊpən] - [er] [pleɪˈzɑːns] [səˈspendɪd]
The hanging garden was a wonderfully constructed open - air plaisance suspended
这 绞刑 花园 曾是 一个 太棒了 建造 打开 - 空气 愉悦 暂停
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ɪtˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [klaɪf] [ɪn] [huːz] [ˈʃædʊʊ] [aɪˈtiː] [stʊd] .
between the château itself and the great cliff in whose shadow it stood .
之间 这 城堡 本身 和 这 伟大的 悬崖 在 谁 阴影 它 站立 .

空中花园是一个建造精妙的露天休闲场所，悬挂在城堡和它所依附的巨大悬崖之间。

[ðə; ði] [klaɪf] [ˈtaʊərd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ]
The cliff towered at least three hundred feet above the roof of the spreading
这 悬崖 高耸 在 至少 三 百 脚 多于 这 屋顶 的 这 传播
[ˈæˈtoʊ] ,
château ,
城堡 ,

悬崖比这座绵延的城堡屋顶至少高出三百英尺。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
a veritable stone wall that extended for a mile or more in either direction .
一个 真正的 石头 墙 那 扩展 为了 一个 英里 或者 更多的 在 任何一个 方向 .

一道绵延一英里甚至更远的石墙，向两个方向延伸。

[ɪts] [krest] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈsplendər] , [roʊz][ðə; ði] [græs] -
Its crest was covered with trees beyond which , in all its splendour , rose the grass -
它是 波峰 曾是 涵盖 和 树木 超过 哪个 , 在 全部它是 辉煌 , 玫瑰 这 草 -
[ˈkʌvəd] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːk] .
covered mountain peak .
涵盖 山 顶峰 .

山脊上树木繁茂，山脊之外，巍峨壮丽的草木覆盖的山峰耸立而出。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɑːki] [ˌpæliˈseɪd] ,
Here and there , along the face of this rocky palisade ,
这里 和 那里 , 沿着 这 脸 的 这 岩石 栅栏 ,

沿着这道岩石峭壁，零星散布着

[ˈtaɪni] [ˈstriːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [liːkt] [θruː] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [spreɪ] ,
tiny streams of water leaked through and came down in a never - ending spray ,
微小的 溪流 的 水 泄露 通过 和 来了 向下 在 一个 绝不 - 结束 喷 ,

细小的水流渗出，汇成永不停息的水雾落下。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [kuːl] [ænd; ənd][ˈslaɪmi] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtʌtʃ] .
leaving the rocks cool and slimy from its touch .
离开 这 岩石 凉爽的 和 黏糊糊的 从 它是 触碰 .

岩石被它触碰后会变得冰凉黏滑。

[ˈnɪr] [ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈwɔːtərfoːl] ,
Near the château there was a real waterfall ,
靠近 这 城堡 那里 曾是 一个 真实的 瀑布 ,
城堡附近有一处真正的瀑布。

[riˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ɪn][noʊ] [smɔːl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [veɪlz] [æt; ət] [[ləʊtərˈbrʊnən] [ɔːr] - .
reminding one in no small sense of the misty veils at Lauterbrunnen or Giesbach .
提醒 一 在 不 小的 感觉 的 这 蒙蒙 面纱 在 劳特布鲁嫩 或者 - .
这不禁让人想起劳特布鲁嫩或吉斯巴赫的薄雾。

[ðə; ði] [swɪft] [striːm] [wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [laɪf][frʌm; frəm] [ðiːz] [fɔːlz] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ,
The swift stream which obtained life from these falls , big and little ,
这 迅速 溪流 哪个 获得 生活 从 这些 瀑布 , 大的 和 小的 ,
湍急的溪流从这些大大小小的瀑布中汲取生命力，

[ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [daɪˈvɜːrtɪd]
ran along the base of the cliff for some distance and was then diverted
跑 沿着 这 根据 的 这 悬崖 为了 一些 距离 和 曾是 然后 改道
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ,
by means of a deep ,
经过 方法 的 一个 深的 ,
沿着悬崖底部跑了一段距离，然后被一道深水道引开了方向，

[ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈtʃæn(ə)] [ˈɪntuː][æŋ; ən][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈplɪːt] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] , [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [moʊt]
artificial channel into an almost complete circuit of the château , forming the moat
人造的 渠道 进入 一个 几乎 完全的 电路 的 这 城堡 , 成型 这 护城河
.
:
.
人工水道几乎环绕城堡一周，形成护城河。

[aɪ ˈtiː] [sped] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] ,
It sped along at the foot of the upper terrace ,
它 加速 沿着 在 这 脚 的 这 上 阳台 ,
它沿着上层露台的底部快速行驶，

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈtɔːrənt] [ðæt] [wɔːʃt] [bɪˈtwiːn] [ˈsɔːlɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
a wide torrent that washed between solid walls of masonry which rose to a
一个 宽的 激流 那 洗过 之间 坚硬的 墙壁 的 石工 哪个 玫瑰 到 一个
[haɪt] [ʌv; əv][nɔːt] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
height of not less than ten feet on either side .
高度 的 不是 较少的 比 十 脚 在 任何一个 边 .
一道宽阔的洪流冲刷着两侧高达十英尺的坚固砖墙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdrɔːbrɪdʒ] — [ˈseldəm] [juːst] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈpræktɪkəbl̩] .
There were two drawbridges — seldom used but always practicable .
那里 是 二 吊桥 — 很少 用过的 但 总是 切实可行的 .
有两座吊桥——虽然很少使用，但总是很实用。

[wʌn] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [ˈbɪldɪŋ] ,
One , a handsome example of bridge building ,
— , 一个 英俊的 例子 的 桥 建筑 ,
一、一座精美的桥梁建筑典范，

[krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrminəs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [əˈprəʊtʃ] [wɪtʃ] [led] [ʌp][frʌm; frəm]
crossed the current at the terminus of the grand approach which led up from
交叉 这 当前的 在 这 终点站 的 这 盛大 方法 哪个 引领 向上 从
[ðə; ði][pɑːrk] ;
the park ;
这 公园 ;
在从公园向上延伸的宏伟道路的尽头，横穿了水流；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði]
the other opened the way to the stables and the servants' quarters at the
这 其他 打开 这 方式 到 这 马厩 和 这 仆人 - 四分之一 在 这
[rɪr] .
rear .
后部 .

另一扇门通往后方的马厩和仆人宿舍。

[ə; eɪ] [smɔːl] ,
A small ,
一个 小的 ,

一个小的,

['steɪʃənəri] [brɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [stri:m] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn]
stationary bridge crossed the vicious stream immediately below the hanging garden
静止的 桥 交叉 这 恶毒 溪流 立即地 以下 这 绞刑 花园
[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['lædərz] [baɪ] [wɪt] [wʌn] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərnz] [ðæt] [ræn][faːr] [bæk]
and led to the ladders by which one ascended to the caverns that ran far back
和 引领 到 这 梯子 经过 哪个 一 上升 到 这 洞穴 那 跑 远的 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
into the mountain .
进入 这 山 .

一座固定桥横跨悬空花园正下方的湍急溪流，通往通往山体深处洞穴的梯子。

[tuː] [bɪɡ] , [blæk] , [ɪ'reɡjələr] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
Two big , black , irregular holes in the face of the cliff marked the entrance to
二 大的 , 黑色的 , 不规则的 孔 在 这 脸 的 这 悬崖 标记 这 入口 到
[ðiːz] [diːp] ,
these deep ,
这些 深的 ,

悬崖面上两个又大又黑又不规则的洞标志着这些深渊的入口。

['ræmblɪŋ] [keɪvz] , ['wʌndərf(ə)l] ['kævərnz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [vaːl'keɪnoʊs] ,
rambling caves , wonderful caverns wrought by the convulsions of the dead volcano ,
漫无边际 洞穴 , 精彩的 洞穴 锻 经过 这 抽搐 的 这 死的 火山 ,
[wɔːndə] [kɒn'vʌlʃən] [wɒl] [vɔːkə]

蜿蜒曲折的洞穴，由死火山剧烈喷发形成的奇妙洞穴，

[kræks] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [sp'ɪntərɪŋ] ['əːθkweɪks] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [nuː] .
cracks made by these splintering earthquakes when the island was new .
裂缝 制成 经过 这些 分裂 地震 什么时候 这 岛 曾是 新的 .

岛屿形成之初，这些剧烈的地震造成了裂缝。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [hʌŋ] [haɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] ,
The garden hung high between the building and the cliff ,
这 花园 悬挂 高的 之间 这 建筑 和 这 悬崖 ,

花园高悬于建筑物和悬崖之间，

[swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [stiːl] ['keɪbəlz] .
swung by a score of great steel cables .
摇摆 经过 一个 分数 的 伟大的 钢 电缆 .

被数十根粗壮的钢索吊着。

[ðiːz] ['keɪbəlz][wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði]['saːlɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][wʌn] [end]
These cables were riveted soundly in the solid rock of the cliff at one end
这些 电缆 是 铆接 稳固地 在 这 坚硬的 岩石 的 这 悬崖 在 一 结尾
[ænd; ənd] ['faːsənd] [æz; əz] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
and fastened as safely to the stone walls of the château at the other .
和 系紧 作为 安全 到 这 石头 墙壁 的 这 城堡 在 这 其他 .

这些缆绳一端牢固地铆接在悬崖的坚硬岩石上，另一端则牢固地固定在城堡的石墙上。

[,aɪˈtiː] [swʌŋ] [ˈstɔːntʃli] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmuːrɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n]

It swung staunchly from its moorings , with the constancy of a suspension

它 摇摆 坚定地 从 它是 系泊 , 和 这 恒常 的 一个 暂停

[brɪdʒ] ,

bridge ,

桥 ,

它像悬索桥一样，稳稳地从系泊处荡了出来。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌt]

and trembled at the slightest touch .

和 颤抖 在 这 丝毫 触碰 .

稍有触碰便会颤抖。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [skwer]

It was at least a hundred feet square .

它 曾是 在 至少 一个 百 脚 正方形 .

它至少有100平方英尺。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [græs]

The floor was covered with a foot or more of soil in which the rich grass

这 地面 曾是 涵盖 和 一个 脚 或者 更多的 的 土壤 在 哪个 这 富有的 草

[ænd; ənd][plænts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] [ˈflʌrɪʃt]

and plants of the tropics flourished .

和 植物 的 这 热带 繁荣 .

地面上覆盖着一英尺或更厚的土壤，热带地区肥沃的草木在其中茁壮生长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈtaɪni] [ˈflaʊər] [bedz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ; [ˈbeɪbi] [pɑːmz]

There were tiny flower beds in the center ; baby palms ,

那里 是 微小的 花 床 在 这 中心 ; 婴儿 棕榈树 ,

中心有一些小花坛；还有幼小的棕榈树，

[pəˈtʃuːli] [plænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] [vaɪnz] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

patchouli plants and a maze of interlacing vines marked the edges of this

广藿香 植物 和 一个 迷宫 的 交织 藤蔓 标记 这 边缘 的 这

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ɪn][mɪd] - [er]

wonderful garden in mid - air .

精彩的 花园 在 中 - 空气 .

广藿香植物和交织的藤蔓迷宫勾勒出这座奇妙空中花园的边缘。

[kuːl] [ˈfauntɪnz] [sprɛɪd] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ˈiːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ɪnˈkloʊzər] : [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n]

Cool fountains sprayed the air at either end of the green enclosure : the illusion

凉爽的 喷泉 喷洒 这 空气 在 任何一个 结尾 的 这 绿色的 外壳 : 这 错觉

[wʌz; wəz] [kəmˈpliːt]

was complete .

曾是 完全的 .

绿色围场的两端喷出凉爽的喷泉，营造出逼真的幻象。

[ðə; ði] [wɔːlz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɜːr; wər] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]

The walls surrounding the garden were three feet high and were intended to

这 墙壁 周围 这 花园 是 三 脚 高的 和 是 故意的 到

[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] [ʌv; əv] [brɪk]

represent the typical English garden wall of brick .

代表 这 典型的 英语 花园 墙 的 砖 .

花园周围的围墙高三英尺，旨在代表典型的英式砖砌花园围墙。

[tuː; tə][ɡeɪn] [ˈæksɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgɑːrdn] , [wʌn] [krɔːst] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [brɪdʒ]

To gain access to the hanging garden , one crossed a narrow bridge ,

到 获得 使用权 到 这 绞刑 花园 , 一 交叉 一个 狭窄的 桥 ,

要进入空中花园，需要穿过一座狭窄的桥。

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] .
which led from the second balcony of the château .
哪个 引领 从 这 第二 阳台 的 这 城堡 .

从城堡的第二个阳台通往那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t]
There was not an hour in the day when protection from the sun could not
那里 曾是 不是 一个 小时 在 这 天 什么时候 保护 从 这 太阳 可以 不是
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] ['pærədəɪs] .
be found in this little paradise .
是 成立 在 这 小的 天堂 .

在这个小小的天堂里，一天之中没有一刻找不到遮阳的地方。

[ˈbɑːbi] [braʊn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪg'zuːbərəns] , [ɑːn][ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪsnts]
Bobby Browne was holding forth , with his usual exuberance , on the magnificence
鲍比 布朗 曾是 保持 前进 , 和 他的 通常 热情洋溢 , 在 这 壮丽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
of the British navy .
的 这 英国 海军 .

鲍比·布朗以他一贯的热情洋溢，滔滔不绝地讲述着英国海军的辉煌壮丽。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][biː] - - - - , ['ʌŋk(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
The Marquess of B - - - - , uncle to the Princess ,
这 侯爵 的 B - - - - , 叔叔 到 这 公主 ,
B侯爵，公主的叔叔

[sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz]['dʒuːlɪp] [θruː]
swelled with pride as he sat at the table and tasted his julep through
肿胀 和 自豪 作为 他 卫星 在 这 桌子 和 尝过 他的 薄荷酒 通过
[ðə; ði] ['evər] - [ə'blaɪdʒɪŋ] [strɔː] .
the ever - obliging straw .
这 曾经 - 乐于助人 稻草 .

他坐在桌旁，用那根总是顺从的吸管品尝着他的薄荷朱利酒，心中充满了自豪。

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] ['wɪrəli] , [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɪstɪk]
The Princess , fanning herself wearily , leaned back and looked up into the mystic
这 公主 , 扇形 她自己 疲劳 , 倾斜 后退 和 看起来 向上 进入 这 神秘
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

公主疲惫地扇着扇子，向后靠去，仰望着神秘的夜空。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['driːmlænd] [kə'reɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] .
the touch of dreamland caressing her softly .
这 触碰 的 梦境 爱抚 她 轻轻 .

梦境般的触感温柔地抚摸着她。

[ðə; ði] [ˈʌðər] — [eɪt] [ɔːr][ten] [men] [ænd; ənd] [hæf][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] — [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The others — eight or ten men and half as many women — listened to the
这 其他的 — 八 或者 十 男人 和 一半 作为 许多 女性 — 听着 到 这
[ə'merɪkən] [ɪn] [twɪs] [æz; əz] ['meni] [mudʒ] .
American in twice as many moods .
美国人 在 两次 作为 许多 情绪 .

其他人——八到十个男人和大约一半数量的女人——听着美国人讲话，情绪变化是其他人的两倍。

" [ðer; ðər][fiː; fi][ɪz] [naʊ] , ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
" **There she is now , sleeping out there in the harbour , a great** ,
" 那里 她 是 现在 , 睡眠 出去 那里 在 这 港口 , 一个 伟大的 ,
“她现在就睡在港口里，真是了个了不起的.....”

[bɪg] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [sti:l] [rɪbz] .
big thing with the kindest of hearts inside of those steel ribs .
大的 事物 和 这 最善良的 的 心 里面 的 那些 钢 肋骨 .
钢铁骨架下藏着一颗最善良的心，它体型庞大。

[hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [oʊn] !
Her Majesty's ship , the King's Own !
她 陛下的 船 , 这 国王学院 自己的 !
女王陛下的战舰，国王的专属战舰！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看！

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkɒŋvɔɪz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [jɑ:t] ;
She convoys a private yacht ;
她 车队 一个 私人的 游艇 ;
她护送一艘私人游艇；

[ʃi:; ʃɪ][ˈstɔ:ps][ɔ:f] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbi:stli] [ˈaɪlənd][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l]
she stops off at this beastly island to catch her breath and to see that all
她 停止 离开 在 这 兽 岛 到 抓住 她 气息 和 到 看 那 全部
[ɑ:r; ər] [seɪf] ;
are safe ;
是 安全的 ;
她在这个荒凉的小岛上稍作停留，喘口气，看看大家是否安全；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˈhoʊm] .
then she charges off into the horizon like a bird that has no home .
然后 她 收费 离开 进入 这 地平线 喜欢 一个 鸟 那 有 不 家 .
然后她像一只无家可归的鸟儿一样，飞向地平线。

[ɑ:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] .
Ah , I tell you , it's wonderful .
啊 , 我 告诉 你 , 它是 精彩的 .
啊，我跟你说，真是太棒了。

[ˈsʌm,rɑ:t] , [fɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [glæs] [əˈgen] .
Samrat , fill the Count's glass again .
萨姆拉特 , 充满 这 计数 玻璃 再次 .
萨姆拉特，再给伯爵斟满酒杯。

[meɪ] [aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ˈprɪnses] ?
May I offer you a cigarette , Princess ?
可能 我 提供 你 一个 卷烟 , 公主 ?
公主殿下，我可以给您一支烟吗？

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [tʃeɪs] [keɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃoʊ] ? "
By the way , I wonder how Chase came off with his side show ? "
经过 这 方式 , 我 想知道 如何 追赶 来了 离开 和 他的 边 展示 ? "
对了，我很好奇蔡斯的杂耍表演效果如何？

" [ˈsɔ:ndəs] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbʊtʃɜ-d] , [bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz]
" **Saunders tells me that he was near to being butchered , but luck was**
" 桑德斯 讲述 我 那 他 曾是 靠近 到 存在 屠宰 , 但 运气 曾是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
桑德斯告诉我，他差点被屠杀，但幸运的是他活了下来。

" [sed] - .
" **said Deppingham** .
" 说 - .

德平厄姆说道。

" [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [hoʊm] . "
" **His ship came home** . "
" 他的 船 来了 家 . "

“他的船回家了。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [trɪk] .
" **It was a daring trick** .
" 它 曾是 一个 大胆 诡计 .

“这是一个大胆的计谋。”

[aɪm] [glæd] [hi; hi] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
I'm glad he pulled it off .
我是 高兴的 他 拉 它 离开 .

我很高兴他成功了。

['hi:z] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] , " [sed] [braʊn] .
He's a man , that fellow is , " said Browne .
他是 一个 男人 , 那 同伴 是 , " 说 布朗 .

“他是个男人，那家伙确实是，”布朗说道。

" [si:] , ['prɪnses] , [ə'wei] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
" **See , Princess , away up there in the mountain is his home** .
" 看 , 公主 , 离开 向上 那里 在 这 山 是 他的 家 .

“你看，公主，他的家就在那座山上。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] — [si:] [aɪ 'ti:] ?
There's a light — see it ?
有 一个 光 — 看 它 ?

那里有光——看到了吗？

[hi; hi] [ki:ps] ['ræðər] [leɪt] ['aʊərz] , [ju;; jʊ] [si:] . "
He keeps rather late hours , you see . "
他 保持 相当 晚的 小时 , 你 看 . "

他经常熬夜。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['sʌd(ə)nli] .
" **Tell me about him , " said the Princess suddenly** .
" 告诉 我 关于 他 , " 说 这 公主 突然 .

“跟我说说他吧，”公主突然说道。

[ʃi; ʃi] [ə'rouz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu;; tə] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] [wɔ:l] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['bɑ:bi] [braʊn] .
She arose and walked to the vine - covered wall , followed by Bobby Browne .
她 出现 和 步行 到 这 藤 - 涵盖 墙 , 随后 经过 鲍比 布朗 .

她起身走向爬满藤蔓的墙壁，鲍比·布朗跟在她身后。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] , " [sed] [hi; hi] .
" **I don't know much to tell you , " said he** .
" 我 不 知道 很多 到 告诉 你 , " 说 他 .

“我没什么可告诉你的，”他说。

" ['hi:z] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu;; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" **He's made an enemy or two and they are trying to drive him out** .
" 他是 制成 一个 敌人 或者 二 和 他们 是 尝试 到 驾驶 他 出去 .

“他树敌一两个，他们正试图把他赶走。”

[aɪ'd] [bi; bi] ['ræðər] ['sɔ:ri] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
I'd be rather sorry to see him go .
ID 是 相当 对不起 到 看 他 去 .

如果他走了，我会很遗憾。

[wi:v] [æskt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] ,
We've asked him down here ,
我们已经 问 他 向下 这里 ,

我们已经把他问到这里了，

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]
just because we can't bear to think of a fellow - creature wasting his days in
只是 因为 我们 不能 熊 到 思考 的 一个 同伴 - 生物 浪费 他的 天 在
[ʌtər] ['lʊŋlɪnəs] .
utter loneliness .
说出 孤独 .

仅仅因为我们无法忍受看到同类在彻底的孤独中虚度光阴。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] , [soʊ][fɑ:r] , [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
But he has , so far , declined with thanks .
但 他 有 , 所以 远的 , 拒绝 和 谢谢 .

但他至今为止都婉拒了邀请，并表示感谢。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
The islanders are beginning to hate him .
这 岛民 是 开始 到 恨 他 .

岛民们开始讨厌他了。

[ðeɪ] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] , [brɪt] [sez] .
They distrust him , Britt says .
他们 怀疑 他 , 布里特 说道 .

布里特说，他们不信任他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ju:; jʊ] — "
Of course , you know why we are here , you — "
的 课程 , 你 知道 为什么 我们 是 这里 , 你 — "

当然，你知道我们为什么来这里，你——"

" ['evri] [wʌn] [noʊz] , ['mɪstər] . [braʊn] .
" Every one knows , Mr . Browne .
" 每一个 一 知道 , 先生 . 布朗 .

“大家都知道，布朗先生。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kwɑ:r'tet] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dʒʌst] [naʊ] .
You are the most interesting quartette in the world just now .
你 是 这 最多 有趣的 四重奏 在 这 世界 只是 现在 .

你们是目前世界上最有趣的四人组合。

['evri] [wʌn][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][end] .
Every one is wondering how it is going to end .
每一个 一 是 好奇 如何 它 是 去 到 结尾 .

每个人都在好奇故事会如何收场。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][kɑ:nt] ['mæri] ['leɪdi] ['æɡnəs] . "
What a pity you can't marry Lady Agnes . "
什么 一个 遗憾 你 不能 结婚 女士 艾格尼丝 . "

真可惜你不能娶艾格尼丝小姐。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

" [prəu'testɪd] [braʊn] .
" protested Browne .
" 抗议 布朗 .

布朗抗议道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈmerəli] .
She laughed merrily .
她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌl] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [tʃeɪs] !
" But how dull it must be for Mr . Chase !
" 但 如何 乏味的 它 必须 是 为了 先生 . 追赶 !

但对于蔡斯先生来说，这该有多么无聊啊！

[dʌz] [hiː; hi] [kəmˈpleɪn] ? "
Does he complain ? "
做 他 抱怨 ? "

他会抱怨吗？

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .
" I can't say that he does .
" 我 不能 说 那 他 做 .

我不能说他确实如此。

[brɪt] — [ðæts] [maɪ] [ˈlɔɪər] — [brɪt] [sez] [ˈhiːz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Britt — that's my lawyer — Britt says he's never heard a murmur from him .
布里特 — 那就是 我的 律师 — 布里特 说道 他是 绝不 听到 一个 低语 从 他 .

布里特——那是我的律师——布里特说他从未听到过他一声不吭。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
He takes his medicine with a smile .
他 需要 他的 药品 和 一个 微笑 .

他面带微笑地服用了药物。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
I like that sort of a fellow
我 喜欢 那 种类 的 一个 同伴

我喜欢那种类型的人。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈfrendli] .
and I wish he'd be a little more friendly .
和 我 希望 他会 是 一个 小的 更多的 友好的 .

我希望他能更友善一些。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [siː] [wer] [ðə; ði][hɑːrm] [wʊd]
It couldn't interfere with his duties and I don't see where the harm would
它 不能 干扰 和 他的 职责 和 我 不 看 在哪里 这 伤害 会

[kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] . "
come in for any of us . "
来 在 为了 任何 的 我们 . "

这不会影响他的工作，而且我看不出这对我们任何人会有什么害处。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ænd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkuːli] .
" He has learned to know and keep his place , " said she coolly .
" 他 有 学习 到 知道 和 保持 他的 地方 , " 说 她 冷静地 .

“他已经学会认清并安分守己了，”她冷冷地说。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgɑːrdn] .
Perhaps she was thinking of his last night in the palace garden .
也许 她 曾是 思维 的 他的 最后的 夜晚 在 这 宫殿 花园 .

或许她想起了他在宫廷花园的最后一夜。

[əˈweɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [gliːmd] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [ˈloʊnli] , [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] .
Away up there in the darkness gleamed his single , lonely , pathetic little light .
离开 向上 那里 在 这 黑暗 闪闪发光 他的 单身的 , 孤独 , 可怜的 小的 光 .

在遥远的黑暗中，闪耀着他那孤零零、可怜兮兮的小灯光。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ɑ:d] ; ['mɪstər] . [braʊn] ,
" **Isn't it rather odd , Mr . Browne ,**
" 不是 它 相当 奇怪的 , 先生 : 布朗 ,
" 布朗先生, 这难道不奇怪吗? "

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃəd; ʒəd] [bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
that his light should be burning at two o'clock in the morning ?
那 他的 光 应该 是 燃烧 在 二 点钟 在 这 早晨 ?
凌晨两点, 他的灯还亮着?

[ɪz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu:; tə][saɪt] [ʌp] — "
Is it his custom to sit up — "
是 它 他的 风俗 到 坐 向上 — "
他习惯坐起来吗?

" [aɪv] ['nevər] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] , [naʊ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I've never noticed it before , now you speak of it .**
" 我已经 绝不 注意到 它 前 , 现在 你 说话 的 它 :
"我以前从来没注意到过, 现在你这么一说, 我就注意到了。"

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I hope nothing serious has happened to him .
我 希望 没有什么 严肃的 有 发生 到 他 :
我希望他没事。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒəd] [ɪn] — [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ,
He may have been injured in — I say , if you don't mind ,
他 可能 有 到过 受伤 在 — 我 说 , 如果 你 不 头脑 ,
他可能受了伤——我说, 如果你不介意的话,

[aɪl] [æsk][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] ['telɪfoʊn] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I'll ask some one to telephone up to his place .
患病的 问 一些 一 到 电话 向上 到 他的 地方 :
我会让人打电话到他家去。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:stli] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][laɪ] [ʌp][ðər; ðər][ə'loʊn] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni]
It would be beastly to let him lie up there alone if we can be of any
它 会 是 兽 到 让 他 说谎向上 那里 独自的 如果 我们 能 是 的 任何
[sɜ:rvis] [tu:; tə] — "
service to — "
服务 到 — "

如果我们能帮上什么忙, 让他独自躺在那里太残忍了——

" [jes] , [du:] ['telɪfoʊn] , " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɪn] .
" **Yes , do telephone , " she broke in .**
" 是的 , 做 电话 , " 她 打破 在 :
"是的, 打电话,"她插嘴道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['leɪdi] - [wɪl] [ə'pru:v] .
" **I am sure Lady Deppingham will approve .**
" 我 是 当然 女士 - 将要 批准 :
"我相信德平汉夫人会赞同的。"

[noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [stænd] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] .
No , thank you ; I will stand here a while .
不 , 感谢 你 ; 我 将要 站立 这里 一个 尽管 :
不, 谢谢; 我会在这里站一会儿。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ku:l]
It is cool
它 是 凉爽的

真酷

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and I love the stars .
和 我 爱 这 明星 .

我喜欢星星。

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [mɔ:r] ['i:gər] [ðæn; ðən]['evər] ,
" He hurried off to the telephone , more eager than ever ,
" 他 慌忙 离开 到 这 电话 , 更多的 渴望的 比 曾经 ,
他急忙跑到电话旁, 比以往任何时候都更加急切。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [nu:] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
now that she had started the new thought in his brain .
现在 那 她 有 开始 这 新的 想法 在 他的 脑 .
现在, 他已经在他脑海中开启了新的想法。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['leɪdɪ] [ægnəs] .
Five minutes later he returned to her , accompanied by Lady Agnes .
五 分钟 之后 他 返回 到 她 , 伴随 经过 女士 艾格尼丝 .
五分钟后, 他带着艾格尼丝夫人回到了她身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [ðə; ði][stɑ:rz] ?
She was still looking at — the stars ?
她 曾是 仍然 寻找 在 — 这 明星 ?
她还在望着——星星?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:r] .
The little light among the trees could easily have been mistaken for a star .
这 小的 光 之中 这 树木 可以 容易地 有 到过 错误 为了 一个 星星 .
树丛中那微弱的光亮很容易被误认为是星星。

" ['leɪdɪ] - [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" Lady Deppingham called him up , " said Bobby .
" 女士 - 称为 他 向上 , " 说 鲍比 .
“德平汉夫人给他打了个电话,”鲍比说。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['ænsər] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] .
" And he answered in person , " said her ladyship .
" 和 他 回答 在 人 , " 说 她 夫人 .
“他亲自回答了这个问题,”夫人说道。

" [hi:; hi] [si:md] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:;] , [dʒə'nevɹə] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi]
" He seemed strangely agitated for a moment or two , Genevra , and then he
" 他 似乎 奇怪的 激动 为了 一个 片刻 或者 二 , 日内瓦 , 和 然后 他
[læft] — [jes] ,
laughed — yes ,
笑了 — 是的 ,
“吉内芙拉, 他似乎有一两分钟显得异常激动, 然后他笑了——是的,

[læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
laughed in my face , although it was such a long way off .
笑了 在 我的 脸 , 虽然 它 曾是 这样的 一个 长的 方式 离开 .
虽然距离很远, 但他还是嘲笑我。

[ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][du:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [maɪ] [dɪr] .
People can do what they like over the telephone , my dear .
人们 能 做 什么 他们 喜欢 超过 这 电话 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 人们可以通过电话做任何他们想做的事情。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] .
I asked him if he was ill , or had been hurt .
我 问 他 如果 他 曾是 患病的 , 或者 有 到过 伤害 .
我问他是不是生病了, 或者受伤了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['hædnt][ə; eɪ] [skræt]

He said he never felt better in his life and hadn't a scratch .
他 说 他 绝不 毛毡 更好的 在 他的 生活 和 之前没有 一个 划痕 .

他说他这辈子感觉从未如此之好，而且身上连一点擦伤都没有。

[hi:; hi] [læft] — [aɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt]

He laughed — I suppose to show me that he was all right .
他 笑了 — 我 认为 到 展示 我 那 他 曾是 全部 正确的 .

他笑了——我想他是想告诉我他没事。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]

Then he said he was much obliged to me for calling him up .
然后 他 说 他 曾是 很多 有义务 到 我 为了 呼叫 他 向上 .

然后他说非常感谢我给他打电话。

['hi:d] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed]

He'd quite forgotten to go to bed .
他会 相当 被遗忘的 到 去 到 床 .

他完全忘记睡觉了。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp]

He asked me to thank you for bringing a warship .
他 问 我 到 感谢 你 为了 带来 一个 军舰 .

他让我感谢你带来了一艘军舰。

[ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf]

You saved his life .
你 已保存 他的 生活 .

你救了他的命。

['ri:əli] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] — [ɔ:r][ə; eɪ]['gɑ:dsend][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
Really , one would think you were quite a heroine — or a Godsend or something
真的 , 一 会 思考 你 是 相当 一个 女英雄 — 或者 一个 天赐之物 或者 某物

[laɪk] [ðæt]

like that .
喜欢 那 .

说真的，人们会觉得你简直是个女英雄——或者是个天赐之宝之类的。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [swɪ:tər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][em 'i:]

I never heard anything sweeter than the way he said good - night to me .
我 绝不 听到 任何事物 更甜 比 这 方式 他 说 好的 - 夜晚 到 我 .

我从未听过比他跟我说晚安更甜蜜的话。

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌŋɡələʊ] [bɑ:bd] [mɪ'striəsli] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [went]
" The light in the bungalow bobbed mysteriously for an instant and then went
" 这 光 在 这 平房 波波德 神秘地 为了 一个 立即的 和 然后 去

[aʊt]

out .
出去 .

“平房里的灯光神秘地晃动了一会儿，然后就熄灭了。”

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ə'brʌptli]

" How far is it from here ? " asked the Princess abruptly .
" 如何 远的 是 它 从 这里 ? " 问 这 公主 突然 .

“这里离那里有多远？”公主突然问道。

" ['hɪrli] [tu:] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] — ['oʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][krəʊz] [hɪr] .
" **Nearly two miles as the crow flies — only there are no crows here .**
" 几乎 二 英里 作为 这 乌鸦 苍蝇 — 仅有的 那里 是 不 乌鸦 这里 .

直线距离将近两英里——只是这里没有乌鸦。

[faɪv] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [aɪ][ˈfænsi] , ['ɪznt] [aɪ ˈti:] , ['bɑ:bi] ?
Five miles by the road , I fancy , isn't it , Bobby ?
五 英里 经过 这 路 , 我 想要 , 不是 它 , 鲍比 ?

我想大概是五英里路, 对吧, 鲍比?

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['bɑ:bi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] .
I call him Bobby , you know , when we are all on good terms .
我 称呼 他 鲍比 , 你 知道 , 什么时候 我们 是 全部 在 好的 条款 .

我跟他关系好的时候都叫他鲍比。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə]
I don't see why I shouldn't if you stop to think how near to being married to
我 不 看 为什么 我 不应该 如果 你 停止 到 思考 如何 靠近 到 存在 已婚 到
[i:tʃ] ['ʌðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] . "
each other we are at this very instant . "
每个 其他 我们 是 在 这 非常 立即的 . "

如果你仔细想想, 我们此刻离结婚有多近, 我就不明白我为什么不应该这么做了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [help][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ? "
" **I wonder if help could reach him quickly in the event of an attack ? "**
" 我 想知道 如果 帮助 可以 抵达 他 迅速地 在 这 事件 的 一个 攻击 ? "

“我想知道, 如果他遭到袭击, 救援人员能否迅速赶到? ”

" [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] , [ɪf] ['hi:d][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ju: 'es][baɪ] - [foʊn] , " [sed] [braʊn]
" **It could , if he'd have the kindness to notify us by ' phone , " said Browne**
" 它 可以 , 如果 他会 有 这 仁慈 到 通知 我们 经过 - 电话 , " 说 布朗
.
:
.

“如果他能好心打电话通知我们的话, 那就好了,”布朗说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] ['leɪdi] - ['ru:fəli] .
" **But he wouldn't telephone to us , " said Lady Deppingham ruefully .**
" 但 他 不会 电话 到 我们 , " 说 女士 - 懊悔地 .

“但他就是不肯给我们打电话,”德平汉夫人懊恼地说。

" ['hi:z] [nɑ:t][soʊ] [kə'mju:nɪkətɪv] [æz; əz] [ðæt] . "
" **He's not so communicative as that . "**
" 他是 不是 所以 沟通 作为 那 . "

“他没那么善于沟通。”

" ['ʃʊrli] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][help] [ɪf] [hi:; hi] - - - - "
" **Surely he would call upon you for help if he - - - - "**
" 一定 他 会 称呼 之上 你 为了 帮助 如果 他 - - - - "

“如果他真的.....肯定会向你求助的。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dʒə'hevɾə] .
" **You don't know him , Geneva .**
" 你 不 知道 他 , 日内瓦 .

“你不认识他, 吉内芙拉。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .
" **The Princess smiled in a vague sort of way .**
" 这 公主 微笑 在 一个 模糊的 种类 的 方式 .

公主露出了一个若有所思的微笑。

" [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪn'fɔ:rməli] , [ɪf] [ju:; jə] [rɪ'membə] . "
" I've met him quite informally , if you remember . "
" 我已经 遇见 他 相当 非正式地 , 如果 你 记住 . "

“如果你还记得的话，我曾和他有过一次非正式的会面。”

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rməli] .
" I should say it was informally .
" 我 应该 说 它 曾是 非正式地 .

应该说，那是非正式的。

[ɪts] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'liʃəs] ['stɔ:ri] [aɪv] ['evə] [hɜ:rd] .
It's the most delicious story I've ever heard .
它是 这 最多 可口的 故事 我已经 曾经 听到 .

这是我听过的最精彩的故事。

[ju:; jə] [mʌst; məst] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstə] . [braʊn] , [dɪr] .
You must tell it to Mr . Browne , dear .
你 必须 告诉 它 到 先生 . 布朗 , 亲爱的 .

亲爱的，你一定要告诉布朗先生。

[ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] - , ['mɪstə] . [braʊn] .
It's all about the Enemy in Thorberg , Mr . Browne .
它是 全部 关于 这 敌人 在 - , 先生 . 布朗 .

布朗先生，一切都与索尔伯格的敌人有关。

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [waɪf] ['kɔ:lɪŋ] , ['bɔ:bi] .
There's your wife calling , Bobby .
有 你的 妻子 呼叫 , 鲍比 .

鲍比，是你老婆打来的。

[ʃi:; ji] ['wɒnts] [ju:; jə] [tu:; tə] [tel] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'gen] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hu:] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] .
She wants you to tell that story again , about the bishop who rang the door bell .
她 想要 你 到 告诉 那 故事 再次 , 关于 这 主教 WHO 响铃 这 门 钟 .

她想让你再讲一遍那个按门铃的主教的故事。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən]
" The next morning the captain of the King's Own came ashore and was taken
" 这 下一个 早晨 这 队长 的 这 国王学院 自己的 来了 岸上 和 曾是 已采取

[tu:; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔ:r; fər] [di'ʒəni] .
to the château for déjeuner .
到 这 城堡 为了 午餐 .

“第二天早上，国王亲卫队的船长上岸后，被带到城堡享用午餐。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] ,
Late in the afternoon , the Marquess and his party ,
晚的 在 这 下午 , 这 侯爵 和 他的 派对 ,

傍晚时分，侯爵一行人

['seɪɪŋ] [fer'wel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'vaɪd] [ləgə'ti:z] ,
saying farewell to the Princess and the revived legates ,
说 告别 到 这 公主 和 这 复活 遗赠人 ,

向公主和复活的继承人告别，

[pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:t] [ænd; ənd] [sti:md] [ə'wei] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:rʃɪp] .
put out to the yacht and steamed away in the wake of the great warship .
放 出去 到 这 游艇 和 蒸 离开 在 这 唤醒 的 这 伟大的 军舰 .

游艇驶向远方，跟在巨型战舰的尾流中扬帆远航。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪnses] .
The yacht was to return in a month , to pick up the Princess .
这 游艇 曾是 到 返回 在 一个 月 , 到 挑选 向上 这 公主 .

游艇将于一个月后返回接公主。

[dʒə'nevɹə] , [hɜ:r; həɹ] [meɪdʒ] , [hɜ:r; həɹ] [men] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [bɑ:ksɪz] , [hɜ:r; həɹ] ['pu:dl] [ænd; ənd]
Genevra , **her** **maids** , **her** **men** **and** **her** **boxes** , **her** **poodle** **and**
日内瓦 , 她 女佣 , 她 男人 和 她 盒子 , 她 贵宾犬 和
[hɜ:r; həɹ] ['dɑ:kshʊnd] ,
her **dachshund** ,
她 腊肠犬 ,

吉内芙拉, 她的女仆, 她的男人们和她的箱子, 她的贵宾犬和她的腊肠犬,

[wɜ:r; wəɹ] [left] [bɪ'haɪnd] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
were **left** **behind** **for** **the** **month** **of** **March** .
是 左边 在后面 为了 这 月 的 行进 .

三月份被留下来了。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [mɪs'gɪvɪŋ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [sed] , [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , [hɜ:r; həɹ] [ʻʌŋk(ə)l] ,
Not **without** **misgiving** , **it** **must** **be** **said** , **for** **the** **Marquess** , **her** **uncle** ,
不是 没有 疑虑 , 它 必须 是 说 , 为了 这 侯爵 , 她 叔叔 ,
必须承认, 这并非毫无疑虑, 因为侯爵, 也就是她的叔叔,

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɑ:t] [ʌv; əv] [lɔ:n] -
was **not** **disposed** **to** **look** **upon** **the** **island** **situation** **as** **a** **spot** **of** **long** -
曾是 不是 处置 到 看 之上 这 岛 情况 作为 一个 点 的 长的 -
[kən'tɪnju:d] [pi:s] ,
continued **peace** ,
持续 和平 ,

他并不认为该岛局势会是长期和平的乐土。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [hə'redɪteri] [kəm'pænjən] , [prɑ:'sperəti] , [maɪt] [reɪn] ['stedəli] .
even **though** **its** **hereditary** **companion** , **Prosperity** , **might** **reign** **steadily** .
甚至 尽管 它是 遗传 伴侣 , 繁荣 , 可能 在位 稳步 .

即使它的世袭伙伴“繁荣”可能一直统治着。

[bʌt; bət] [ʃi;; ʃɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['wɔ:nɪŋz] .
But **she** **refused** **to** **listen** **to** **their** **warnings** .
但 她 拒绝 到 听 到 他们的 警告 .

但她拒绝听取他们的警告。

[ʃi;; ʃɪ] [smaɪld] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd] [sed] [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] ['vɪzɪt] ['leɪdi] ['ægnəs] [ænd; ənd] [ʃi;; ʃɪ]
She **smiled** **securely** **and** **said** **she** **had** **come** **to** **visit** **Lady** **Agnes** **and** **she**
她 微笑 安全地 和 说 她 有 来 到 访问 女士 艾格尼丝 和 她
[wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [dɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
would **not** **now** **disappoint** **her** **for** **the** **world** .
会 不是 现在 辜负 她 为了 这 世界 .

她露出自信的笑容, 说她是来拜访艾格尼丝夫人的, 她绝不会让她失望。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
All **this** , **and** **much** **more** , **passed** **between** **them** .
全部 这 , 和 很多 更多的 , 通过了 之间 他们 .

这一切, 以及更多, 都发生在他们之间。

" [ju;; jʊ] [wəʊnt] [bi;; bi] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [get] [help] [æz; əz] ['kleɪvərli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['taɪmli] [æz; əz] [ðæt]
" **You** **won't** **be** **able** **to** **get** **help** **as** **cleverly** **and** **as** **timely** **as** **that**
" 你 惯于 是 有能力的 到 得到 帮助 作为 巧妙地 和 作为 及时 作为 那
[ə'merɪkən] [tʃæp] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] ,
American **chap** **got** **it** **last** **night** ,
美国人 小伙子 得到 它 最后的 夜晚 ,

“你不可能像昨晚那位美国小伙子那样巧妙及时地获得帮助。”

" [prəu'testɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] .
" **protested** **the** **Marquess** .
" 抗议 这 侯爵 .

“侯爵抗议道。”

" [ˈwɔːʃɪps] [dəʊnt] [braʊz] [əˈraʊnd] [laɪk] [gʌlz] , [juː; jə] [noʊ] .
" **Warships don't browse around like gulls , you know .**
" 军舰 不 浏览 大约 喜欢 海鸥 , 你 知道 .

你知道，军舰可不像海鸥那样四处觅食。

[kɑːrl] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jə] [hɪr] - - - - "
Karl will never forgive me if I leave you here - - - - "
卡尔 将要 绝不 原谅 我 如果 我 离开 你 这里 - - - - "

如果我把你留在这里，卡尔永远不会原谅我——"

" [kɑːrl][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [ˈʌŋk(ə)l] , [dɪr] , " [sed] [dʒəˈnevɾə] [ˈswiːtli] .
" **Karl is of a very forgiving nature , uncle , dear , " said Genevra sweetly .**
" 卡尔 是 的 一个 非常 宽恕 自然 , 叔叔 , 亲爱的 , " 说 日内瓦 甜蜜地 .

"卡尔生性宽容，叔叔，亲爱的，"吉内芙拉温柔地说。

" [hiː; hi] [fərˈgeɪv] [juː; jə][fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jə][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]
" **He forgave you for defending Mr . Chase , because you are such a nice**
" 他 原谅了 你 为了 防守 先生 . 追赶 , 因为 你 是 这样的 一个 好的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

"他原谅你为蔡斯先生辩护，因为你是一位非常和善的英国人。"

[aɪv] [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [əˈmerɪkən] - —
I've induced him to forgive Mr . Chase because he's such a nice American - —
我已经 诱导 他 到 原谅 先生 . 追赶 因为 他是 这样的 一个 好的 美国人 - —
[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] - — [ænd; ænd][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [kɑːrl] [wʊd]
although Mr . Chase doesn't seem to know it - — and I'm quite sure Karl would
虽然 先生 . 追赶 不 似乎 到 知道 它 - — 和 我是 相当 当然 卡尔 会
[ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] [ˈeniwɛr] .
shake his hand if he should come upon him anywhere .
摇 他的 手 如果 他 应该 来 之上 他 任何地方 .

我已经劝他原谅了蔡斯先生，因为他是一位非常友善的美国人——尽管蔡斯先生似乎并不知道这一点——而且我非常肯定，如果卡尔在任何地方遇到他，他都会和他握手。

[liːv] [kɑːrl][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)l] . "
Leave Karl to me , uncle . "
离开 卡尔 到 我 , 叔叔 . "

"卡尔就交给我吧，叔叔。"

" [ænd; ænd] [liːv] [juː; jə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkænəbəlz] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **And leave you to the cannibals , or whatever they are .**
" 和 离开 你 到 这 食人族 , 或者 任何 他们 是 .

"然后就把你留给食人族，或者不管他们是什么东西吧。"

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
I can't think of it !
我 不能 思考 的 它 !

我想不起来！

[ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] — "
It's out of the — "
它是 出去 的 这 — "

它已经出局了——"

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænt] [ˈɡretʃən] . -
" **Take him away , Aunt Gretchen . '**
" 拿 他 离开 , 阿姨 格雷琴 . -

"把他带走吧，格雷琴阿姨。"

" [hiː; hi] [oʊz] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [wiː; wi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , "

" He owes us something for the warship we delivered to him last night , "

" 他 欠款 我们 某物 为了 这 军舰 我们 发表 到 他 最后的 夜晚 , "

[sed] ['bɑːbi] .

said Bobby .

说 鲍比 .

“他欠我们一些东西，因为我们昨晚给他交付了一艘军舰，”鲍比说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːrʃɪp] ['stoːrɪ] , ['æftər][ɔːl] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]
" He has made good with his warship story , after all , thanks to the King's
" 他 有 制成 好的 和 他的 军舰 故事 , 后 全部 , 谢谢 到 这 国王学院
 [oʊn] [ænd; ənd] [brɪt] . "
Own and Britt . "
自己的 和 布里特 . "

“毕竟，多亏了国王亲卫队和布里特，他的战舰故事才算圆满成功。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] , " ['ædɪd] ['leɪdi] - .
 " And the fairy Princess , " added Lady Deppingham .
 " 和 这 仙女 公主 , " 额外 女士 - .
 "还有仙女公主,"德平汉夫人补充道。

" [aɪ][eɪ'em] ['dʌbli] [glæd][aɪ] [keɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪrəkl(ə)] , " [sed] [dʒə'nevɾə] ,
 " I am doubly glad I came , if you include me in the miracle , " said Genevra ,
 " 我 是 双倍 高兴的 我 来了 , 如果 你 包括 我 在 这 奇迹 , " 说 日内瓦 ,
 "如果把 我 算作 奇迹 的一部分 , 那我真是 双倍 庆幸 自己 来了 , " 吉内芙拉 说道。

[ˈʃʊdəɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈneɪtɪvz] .
shuddering a little as she looked at the lounging natives .
 颤抖 一个 小的 作为 她 看起来 在 这 休闲 本地人 .
 她看着那些懒洋洋地躺着的当地人，不禁微微颤抖了一下。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [mɔ: r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [maɪn] ['eɪnfənt] ['tʃæmpɪən]
" Isn't it rather more of a miracle that I should come upon mine ancient champion
 " 不是 它 相当 更多的 的 一个 奇迹 那 我 应该 来 之上 矿 古老的 冠军
 [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [glɔʊb] ? "
in this unheard - of corner of the globe ? "
 在 这 闻所未闻 - 的 角落 的 这 地球 ? "

"难道我在这片闻所未闻的土地上遇到我昔日的冠军，不更像个奇迹吗？"

" [aɪd] [laɪk] [tuː tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [tʰeɪs] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪːnz]
" I'd like to hear the story of Chase and his Adventures in the Queen's
" ID 喜欢 到 听到 这 故事 的 追赶 和 他的 冒险 在 这 女王大学
 ['gɑːrdn] ,
Garden ,
 花园 ,

我想听听蔡斯在女王花园里的冒险故事。

" [ri'maindid] [ˈbɑːbi] [braʊn] .
 " **reminded Bobby Browne** .
 " 提醒 鲍比 布朗 .

鲍比·布朗提醒道。

" [aɪ] [tɛl] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] [tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
 " I'll tell it to you to - night , my children , " said the Princess ,
 " 患病的 告诉 它 到 你 到 - 夜晚 , 我的 孩子们 , " 说 这 公主 ,
 "孩子们, 我今晚就告诉你们,"公主说道。

[æz; əz] [ðei] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæ'ləŋki:n] .
as they started for the palanquins .
 作为 他们 开始 为了 这 轿子 .
 他们开始走向轿子。

[ˈhɑ:lɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] [dɑːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɑːr][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
Hollingsworth Chase dodged into the American bar just in time to escape the charge
霍林斯沃思 追赶 躲避 进入 这 美国人 酒吧 只是 在 时间 到 逃脱 这 收费
[ʌv; əv] [ˈspaɪɪŋ] .
of spying .
的 间谍活动 .

霍林斯沃思·蔡斯及时躲进了美国酒吧，逃脱了间谍罪的指控。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn]
MR . SAUNDERS HAS A PLAN
先生 . 桑德斯 有 一个 计划

桑德斯先生有个计划

[mɪs] [ˈpeləmz] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] [ˈsɔːndəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][stɛɪdʒ]
Miss Pelham's affair with Thomas Saunders by this time had reached the stage
错过 佩勒姆的 事务 和 托马斯 桑德斯 经过 这 时间 有 达到 这 阶段
[wɜː] [əbˈzɜ:vəz] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈhezɪtənsɪ] [əˈbaʊt] [twɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [moʊst] [kənˈsɜːrnd] .
where observers feel a hesitancy about twitting the parties most concerned .
在哪里 观察员 感觉 一个 犹豫 关于 推特 这 各方 最多 担心的 .

此时，佩勒姆小姐与托马斯·桑德斯的婚外情已经发展到让旁观者都犹豫是否要向相关当事人发布推文的地步。

[ˈiːv(ə)n] [brɪt] , [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ˈdʒestər][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
Even Britt , the bravest jester of them all ,
甚至 布里特 , 这 最勇敢的 小丑 的 他们 全部 ,

就连布里特，这个最勇敢的小丑，

[səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [wɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [həʊ] [aɪˈtiː] [bluː] .
succumbed to the prevailing wind when he saw how it blew .
屈服了 到 这 盛行 风 什么时候 他 锯 如何 它 吹 .

当他看到风向时，便顺势而为。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələɪ] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈriːft] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [[ɪp]
He got in the lee of popular opinion and reefed the sails of the good ship
他 得到 在 这 李 的 受欢迎的 观点 和 礁石 这 帆 的 这 好的 船
[ˈtæntləs] .
Tantalus .
坦塔罗斯 .

他避开了舆论的压力，收起了坦塔罗斯号这艘好船的帆。

" [let] [truː] [ʌv] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [braʊn] [wʌn] [deɪ] ,
" **Let true love take its course , " he remarked to Bobby Browne one day ,**
" 让 真的 爱 拿 它是 课程 , " 他 评论 到 鲍比 布朗 一 天 ,

“让真爱顺其自然吧,”有一天，他对鲍比·布朗说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə] - [ˈfjʊriəs] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [faɪnd]
after they had hearkened to Deppingham's furious complaint that he couldn't find
后 他们 有 听见了 到 - 狂怒 抱怨 那 他 不能 寻找
[ˈsɔːndəs] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [baɪ]
Saunders when he wanted him if he happened to be wanted simultaneously by
桑德斯 什么时候 他 通缉 他 如果 他 发生 到 是 通缉 同时地 经过
[mɪs] [ˈpeləm] .
Miss Pelham .
错过 佩勒姆 .

在他们听取了德平厄姆愤怒的抱怨之后，德平厄姆抱怨说，如果他想找桑德斯，而佩勒姆小姐恰好也想找他，那么他就找不到桑德斯了。

" [mɪs] ['peləm] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] .
" **Miss Pelham is a fine girl** .
" 错过 佩勒姆 是 一个 美好的 女孩 .

佩勒姆小姐是个好姑娘。

[jɔ:; jər] [waɪf] [laɪks] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][hɜ:r; həɹ] .
Your wife likes her and looks after her .
你的 妻子 点赞 她 和 看起来 后 她 .

你妻子喜欢她，也很照顾她。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜ:rl] , [mʌtʃ] ['klɛvəɹɪ] [ðæn; ðən] ['sɔ:ndəs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɜ:rl]
She's a clever girl , much cleverer than Saunders would be if he were a girl
她是 一个 聪明的 女孩 , 很多 更聪明 比 桑德斯 会 是 如果 他 是 一个 女孩
.
.
.

她是个聪明的女孩，如果桑德斯是个女孩，她肯定比他聪明得多。

[ʃi:z] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [ə:nz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ]
She's found out that he earns a thousand a year and that his mother is a
她是 成立 出去 那 他 收入 一个 千 一个 年 和 那 他的 母亲 是 一个
[ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] .
very old woman .
非常 老的 女士 .

他发现他一年挣一千块，而且他的母亲是一位非常年迈的老妇人。

[ðæt] [ʃoʊz] ['fɔ:rsaɪt] .
That shows foresight .
那 演出 远见 .

这体现了远见卓识。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [ɔ:l'dʊz] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] ['hæməɹ,smɪθ] [ɪz]
She says she's just crazy about London , although she doesn't know where Hammersmith is
她 说道 她是 只是 疯狂的 关于 伦敦 , 虽然 她 不 知道 在哪里 哈默史密斯 是
.
.
.

她说她非常喜欢伦敦，尽管她不知道哈默史密斯在哪里。

[ðæt] [ʃoʊz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
That shows discretion .
那 演出 审慎 .

这体现了谨慎。

[ʃi:z] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɔʊts][æt; ət] ['pʌtni] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [laɪk] [æn; ən] [ɪn,saɪklə'pi:diə]
She's anxious to see the boats at Putney and talks like an encyclopaedia
她是 焦虑的 到 看 这 船 在 普特尼 和 会谈 喜欢 一个 百科全书
[ə'baʊt] [kju:] ['ga:dnz] .
about Kew Gardens .
关于 邱园 花园 .

她很想去普特尼看船，而且对邱园了如指掌，就像一本百科全书。

[ðæt] [ʃoʊz] [dɪ'plʊməsi] .
That shows diplomacy .
那 演出 外交 .

这体现了外交手腕。

[jʊː; jʊ] [si:] , [ˈsɔːndəs] [laɪvz; livz][ɪn] [ˈhæməɹ,smɪθ] , [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔːl] [əˈləʊn]
You see , Saunders lives in Hammersmith , not far from the bridge , all alone
你 看 , 桑德斯 生活 在 哈默史密斯 , 不是 远的 从 这 桥 , 全部 独自的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
with his mother ,
和 他的 母亲 ,
你看, 桑德斯住在哈默史密斯, 离桥不远, 和他母亲相依为命。

[hu:] [oʊnz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] .
who owns the house and garden .
WHO 拥有 这 房子 和 花园 .
房子和花园的所有者是谁?

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpeləm] ,
It's all very appealing to Miss Pelham ,
它是 全部 非常 上诉 到 错过 佩勒姆 ,
这一切都非常吸引佩勒姆小姐。

[hu:] [hæz; hæz][gɑːt] [ˈdevəlɪ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈstoːri] [ɪn]
who has got devilish tired of seeing the universe from a nineteenth story in
WHO 有 得到 恶魔般的 疲劳的 的 看到 这 宇宙 从 一个 第十九 故事 在
[ˈbrɔːdweɪ] .
Broadway .
百老汇 .
谁已经厌倦了从百老汇十九楼俯瞰宇宙?

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [ˈsɔːndəs] [ðæt] [ʃiː; ji] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][dʒəˈreɪniəm][pɒts][ɑːn][ðə; ði]
I heard her tell Saunders that she keeps a couple of geranium pots on the
我 听到 她 告诉 桑德斯 那 她 保持 一个 夫妻 的 天竺葵 锅 在 这
[ˈwɪndəʊ] [sɪl] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][sɪts] [ɔːl] [deɪ] .
window sill near which she sits all day .
窗户 窗台 靠近 哪个 她 坐着 全部 天 .
我听到她告诉桑德斯, 她在窗台上放了几盆天竺葵, 她整天都坐在窗台附近。

[ʃiː; ji] [sez] [ʃiːz] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈgɑːrdn] [ˈflaʊərz] .
She says she's keen about garden flowers .
她 说道 她是 敏锐的 关于 花园 花朵 .
她说她很喜欢花园里的花卉。

[lʊks] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][em ˈiː] . "
Looks serious to me . "
看起来 严肃的 到 我 . "
我觉得情况很严重。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][gɜːrl] , " [əˈgriːd] [ˈbɑːbi] [braʊn] .
" **She's a very nice girl , " agreed Bobby Browne .**
" 她是 一个 非常 好的 女孩 , " 同意 鲍比 布朗 .
“她是个非常好的女孩,”鲍比·布朗赞同道。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɔːsi] [wʌn] , " [ˈædɪd] - ,
" **A very saucy one , " added Deppingham ,**
" 一个 非常 风骚的 一 , " 额外 - ,
“非常劲爆的一段,”德平厄姆补充道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkraːpər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪŋ(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
who had come a severe cropper in his single attempt to interest her in a
WHO 有 来 一个 严重 农作物 在 他的 单身的 试图 到 兴趣 她 在 一个
[maɪld] [flɜːrˈteɪŋ] .
mild flirtation .
温和的 调情 .
他试图与她进行轻微调情, 结果却以惨败告终。

" [ʃi:z] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ndəs] [naʊ] , " [went] [ɑ:n] [brɪt] .
" She's off with Saunders now , " he went on Britt .
" 她是 离开 和 桑德斯 现在 , " 去 在 布里特 .

“她现在和桑德斯一起走了，”布里特继续说道。

" [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɔ:rd] .
" That's why you can't find him , my lord .
" 那就是 为什么 你 不能 寻找 他 , 我的 主 .

“这就是您找不到他的原因，大人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wa:nt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
If you really want him , however ,
如果 你 真的 想 他 , 然而 ,

但如果你真的想要他，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['strəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk]
I think you can reach him by strolling through the lower end of the park
我 思考 你 能 抵达 他 经过 漫步 通过 这 降低 结尾 的 这 公园
[ænd; ɪnd] ['faʊtɪŋ] .
and shouting .
和 喊叫 .

我认为你可以走到公园的低洼处，大声喊叫就能找到他。

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [dəʊnt] [feɪl] [tu:; tə] [ʃaʊt] . "
For heaven's sake , don't fail to shout . "
为了 天 清酒 , 不 失败 到 喊 . "

看在老天的份上，别忘了大声喊叫。

" [aɪ] [du:] [wa:nt] [hɪm; ɪm] , [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" I do want him , confound him .
" 我 做 想 他 , 混杂 他 .

“我就是想要他，去他的。”

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [left] [brɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [ɑ:n]
I want to ask him how many days there are left before our time is up on
我 想 到 问 他 如何 许多 天 那里 是 左边 前 我们的 时间 是 向上 在
[ðə; ði] ['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

我想问他，在我们离开这座岛屿之前，还有多少天的时间。

[dɛmd] [ə'noʊɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['li:g(ə)l] [əd'vaɪs] [wen] [aɪ] — "
Demmed annoying , that I can't have legal advice when I — "
魔鬼 恼人的 , 那 我 不能 有 合法的 建议 什么时候 我 — "

真烦人，我居然不能在需要的时候获得法律咨询——”

" [haʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
" How many days have you been here ? "
" 如何 许多 天 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多少天了？

" [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" How the devil should I know ?
" 如何 这 魔鬼 应该 我 知道 ?

“我怎么会知道呢？ ”

[ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɔ:t] ['sɔ:ndəs] [hɪr] [fɔ:r; fər] .
That's what we've got Saunders here for .
那就是 什么 我们已经 得到 桑德斯 这里 为了 .

这就是我们请桑德斯来这里的原因。

[ˈhiːz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [wen] [tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
He's supposed to tell us when to go home , and all that sort of thing
他是 据称 到 告诉 我们 什么时候 到 去 家 , 和 全部 那 种类 的 事物
, [juː; jʊ] [noʊ] . "
, you know . "
, 你 知道 . "

他应该告诉我们什么时候回家，诸如此类的事情，你知道的。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bæd] ,
" It isn't going to be so bad ,
" 它 不是 去 到 是 所以 坏的 ,
" "情况不会那么糟糕,"

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː ˈes][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [pʊt][ɪn] [ˈbɑːbi] [braʊn] .
now that the Princess has come to cheer us up a bit , " put in Bobby Browne .
现在 那 这 公主 有 来 到 欢呼 我们 向上 一个 少量 , " 放 在 鲍比 布朗 .
"既然公主来了，想让我们开心一点，"鲍比·布朗插话道。

" [laɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [ˈæspekt] . "
" Life has a new aspect . "
" 生活 有 一个 新的 方面 . "
" "生活有了新的层面。"

" [aɪ] [seɪ] , [braʊn] , " [bɜːrst] [aʊt] - , [ɪˈreləvəntli] ,
" I say , Browne , " burst out Deppingham , irrelevantly ,
" 我 说 , 布朗 , " 爆裂 出去 - , 无关紧要 ,
"我说，布朗，"德平厄姆突然脱口而出，语气与主题无关。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] [græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈplekst] [fraʊn] ,
his eyeglass clenched in the tight grasp of a perplexed frown ,
他的 眼镜 紧握 在 这 紧的 抓牢 的 一个 困惑 皱眉 ,
他紧握着眼镜，脸上满是困惑和皱眉。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bel] [əˈɡen] ?
" would you mind telling me that story about the bishop and the door bell again ?
" 会 你 头脑 讲述 我 那 故事 关于 这 主教 和 这 门 钟 再次 ?
"您能再给我讲一遍主教和门铃的故事吗？ "

" [brɪt] [læft] [ˈhɔːrsli] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [ˈfɪɡjər] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" Britt laughed hoarsely , his chubby figure shivering with emotion .
" 布里特 笑了 沙哑地 , 他的 胖乎乎的 数字 瑟瑟发抖 和 情感 .
布里特发出沙哑的笑声，他胖乎乎的身躯激动得浑身颤抖。

" [juːv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈstɔːri] [ten] [taɪmz] , [tuː; tə][maɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] , - .
" You've heard that story ten times , to my certain knowledge , Deppingham .
" 你已经 听到 那 故事 十 时代 , 到 我的 肯定 知识 , - .
"据我所知，德平厄姆，你已经听过这个故事十遍了。"

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" His lordship glared at him .
" 他的 领主 怒目而视 在 他 .
" "大人怒视着他。"

" [siː] [hɪr] , [brɪt] , [juːl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] — "
" See here , Britt , you'll oblige me by — "
" 看 这里 , 布里特 , 你会 必须 我 经过 — "
"听着，布里特，你得答应我——"

" [ˈveri] [wel] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [brɪt] [ˈredɪli] .
" Very well , " interrupted Britt readily .
" 非常 出色地 , " 中断 布里特 容易 .
"很好，"布里特立刻打断道。

" [aɪ] [fə'ɾget] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . "

" **I forget once in a while** . "

" 我 忘记 一次 在 一个 尽管 . "

“我偶尔会忘记。”

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'merɪkənz] [ɪz] [ðɪs] , " [graʊld] - ,

" **The trouble with you Americans is this** , " **growled Deppingham** ,

" 这 麻烦 和 你 美国人 是 这 , " 咆哮 - ,

“你们美国人的问题就在于此，”德平厄姆咆哮道。

[tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [braʊn] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [brɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] : " [ju:; jʊ]

turning to Browne and speaking as if Britt was not in existence : " **you**

转弯 到 布朗 和 请讲 作为 如果 布里特 曾是 不是 在 存在 : " 你

[hæv; həv] [noʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] . -

have no dividing line . '

有 不 分割 线 . -

他转向布朗，仿佛布里特并不存在一样说道：“你们之间没有分界线。”

[gæd] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] ['sɔ:ndəs] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [wer] [hi:; hi] ['wɔznt] ['wa:ntɪd] .

Gad , you wouldn't catch Saunders sticking his nose in where he wasn't wanted .

加德 , 你 不会 抓住 桑德斯 粘性 他的 鼻子 在 在哪里 他 不是 通缉 .

天哪，你绝对不会看到桑德斯去插手不该管的事情。

[hi:z] — "

He's — "

他是 — "

他——”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [hɪm; ɪm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [brɪt] , [moʊst]

" **I was under the impression that you wanted him** , " **interrupted Britt , most**

" 我 曾是 在下面 这 印象 那 你 通缉 他 , " 中断 布里特 , 最多

[gʊd] - ['nertʃə'dli] ,

good - naturedly ,

好的 - 自然地 ,

“我还以为你想要他呢，”布里特打断道，语气十分友善。

[hɪz; ɪz] ['stʌbi] [legz] [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

his stubby legs far apart , **his hands in his pockets** .

他的 矮胖的 腿 远的 除 , 他的 双手 在 他的 口袋 .

他双腿短粗，大张着嘴，双手插在口袋里。

" [aɪ] [seɪ] , [braʊn] , [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] ?

" **I say , Browne , would you mind coming into my room ?**

" 我 说 , 布朗 , 会 你 头脑 未来 进入 我的 房间 ?

“我说，布朗，你介意到我房间来一下吗？”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] .

I want to hear that story , but I'm hanged if I'll listen to it out here .

我 想 到 听到 那 故事 , 但 我是 绞刑 如果患病的 听 到 它 出去 这里 .

我想听那个故事，但在这里听的话，我简直要被吊死了。

" [ðə; ðɪ] [ɔ:ft] - [təʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

" **The oft - told story of the bishop and the bell** , **of course** ,

" 这 经常 - 讲述 故事 的 这 主教 和 这 钟 , 的 课程 ,

“当然，还有那段经常被讲述的主教和钟的故事，

[hæz; həz] [noʊ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [mɪs] ['peləm] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['sɔ:ndəs] .

has no bearing upon the affairs of Miss Pelham and Thomas Saunders .

有 不 轴承 之上 这 事务 的 错过 佩勒姆 和 托马斯 桑德斯 .

这与佩勒姆小姐和托马斯·桑德斯的事情无关。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
And , for that matter ,
和 , 为了 那 事情 ,
而且，就此而言，
[ðə; ði] [smɔːl] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)] [hæv; həv] ['lɪt(ə)] [ɔːr] [noʊ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf]
the small affairs of that worthy couple have little or no bearing upon the chief
这 小的 事务 的 那 值得 夫妻 有 小的 或者 不 轴承 之上 这 首席
[ɪ'juː] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] .
issue involved in this tale .
问题 涉及 在 这 故事 .
这对令人尊敬的夫妇的琐事与这个故事所涉及的主要问题几乎没有任何关系。

[ˈnoʊbəːdi] ['kɛrz] [ə; eɪ] [ræp] ['weðər] ['sɔːndəs] , ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌʌnhɪ'roʊɪk] ['bætʃələɹ] , [wɪð; wɪθ]
Nobody cares a rap whether Saunders , middle - aged and unheroic bachelor , with
无人 关心 一个 说唱 无论 桑德斯 , 中间 - 老年人 和 不英雄的 学士 , 和
[hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['lɪt(ə)] " ['tɜːrniˌpaɪk] ,
his precise little " burnsides ,
他的 精确的 小的 " 伯恩赛德 ,
没人关心桑德斯，这位中年且不称职的单身汉，他那精准的小“伯恩赛德斯”

" [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrt] [mɪs] ['peləm] ,
" won the heart of the pert Miss Pelham ,
" 韩元 这 心 的 这 活泼 错过 佩勒姆 ,
“赢得了活泼的佩勒姆小姐的芳心”，
[prɪ'saɪs] [ɪn] ['kærəktər] [ɪf] [nɑːt] [ɔːlweɪz] [soʊ] [ɪn] [taɪp] .
precise in character if not always so in type .
精确的 在 特点 如果 不是 总是 所以 在 类型 .
性格精准，尽管字体可能并非总是如此。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwɛns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪni]
It is of no serious consequence that she kept him from calling her Minnie
它 是 的 不 严肃的 结果 那 她 保留 他 从 呼叫 她 米妮
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɔːdʒɪk(ə)] ['moʊmənt] ,
until the psychological moment ,
直到 这 心理 片刻 ,
她直到心理崩溃的那一刻才让他叫她米妮，这其实无关紧要。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] [ðæt] ['tɒməs] [wəz; wəz] [deɪz] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and it really doesn't matter that Thomas was days in advancing to the
和 它 真的 不 事情 那 托马斯 曾是 天 在 前进 到 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
托马斯比预定时间晚了好几天才进入下一轮，但这其实并不重要。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ə'keɪz(ə)nəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
It is only necessary to break in upon them occasionally for the purpose of
它 是 仅有的 必要的 到 休息 在 之上 他们 偶尔 为了 这 目的 的
[sɪ'kjuəɪŋ] ['liːg(ə)] [əd'vaɪs] ,
securing legal advice ,
确保 合法的 建议 ,
只有偶尔为了获取法律建议才有必要闯入他们的住所。

[ɔːr] [ðə; ði] ['iːkwəli] [ʌnroʊ'mæntɪk] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] [dʌn] .
or the equally unromantic desire to have a bit of typewriting done .
或者 这 同样地 不浪漫的 欲望 到 有 一个 少量 的 打字 完毕 .
或者，同样缺乏浪漫情调地想要找人帮忙打字。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðɪs][ˈhɑːrtləs][ænd; ənd][ʌn'tʃærɪtəb(ə)] [əb'truːzən] .
We are not alone in this heartless and uncharitable obtrusion .
我们 是 不是 独自的 在 这 狠心 和 不仁慈的 妨碍 .

我们并非唯一进行这种冷酷无情、毫无爱心的干涉的人。

- , [fleg'mætɪk][soʊl] , [wʌz; wəz][fər'evər][dɪ'stɜːrbiŋ][ˈsɔːndəs][wɪð; wɪθ][kɔːlz][tuː; tə][ˈduːti] ,
Deppingham , phlegmatic soul , was forever disturbing Saunders with calls to duty ,
- , 黏液质的 灵魂 , 曾是 永远 令人不安 桑德斯 和 呼叫 到 责任 ,
[ɔːl'doʊ][ˈsɔːndəs][wʌz; wəz][ˈbruːtɪ] [ɪ'nʌf] ,
although Saunders was brutish enough ,
虽然 桑德斯 曾是 野蛮的 足够的 ,

德平厄姆性格沉稳，总是用各种任务召唤来打扰桑德斯，尽管桑德斯本身已经足够粗暴了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbrɪtɪʃ][wei] , [tuː; tə][meɪn'teɪn] ([ɪn][ˈkɔːnfɪdəns] ,
in his British way , to maintain (in confidence ,
在 他的 英国 方式 , 到 维持 (在 信心 ,

以他英国人的方式，保持（保密，

[ʌv; əv][kɔːrs]) [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪm'plɔɪ][ʌv; əv][ˈleɪdi] - , [ɔːr][noʊ][wʌn][æt; ət]
of course) that he was in the employ of Lady Deppingham , or no one at
的 课程) 那 他 曾是 在 这 采用 的 女士 - , 或者 不 一 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

当然，他要么是德平汉夫人的雇员，要么根本就不是任何人的雇员。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][ɔːlweɪz][lɪvd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈjædoʊ][ʌv; əv][ˈduːti] .
Nevertheless , he always lived under the shadow of duty .
尽管如此 , 他 总是 居住地 在下面 这 阴影 的 责任 .

然而，他始终生活在责任的阴影之下。

[æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt] ,
At any moment ,
在 任何 片刻 ,

在任何时刻，

[hɪz; ɪz][ˈlɔːrdʃɪp][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] — [ɔːr]
his lordship was liable to send for him to ask the time of day — or
他的 领主 曾是 容易 到 发送 为了 他 到 问 这 时间 的 天 — 或者
[sʌm; səm][ˈiːkwəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈkwestʃən] .
some equally important question .
一些 同样地 重要的 问题 .

大人可能会派人把他叫来，询问时间——或者其他同样重要的问题。

[ænd; ənd][ðɪs][brɪŋz][juː'es][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər][wen][ˈsɔːndəs][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][ˈstɑːrtlɪŋ][sə'luːʃ(ə)n]
And this brings us to the hour when Saunders unfolded his startling solution
和 这 带来 我们 到 这 小时 什么时候 桑德斯 展开 他的 令人震惊 解决方案
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbləm][ðæt][kən'frʌntɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .
to the problem that confronted them all .
到 这 问题 那 面对 他们 全部 .

这就引出了桑德斯向大家展示他惊人解决方案的时刻，这个方案旨在解决他们共同面临的问题。

[fɜːrst] , [hiː; hi][kən'faɪdɪd][ɪn][brɪt] , [ˈsoʊbərli] , [ˈseɪdʒli][ænd; ənd][ɪn][ˈpɜːrfɪkt][gʊd][ˈfeɪθ] .
First , he confided in Britt , soberly , sagely and in perfect good faith .
第一的 , 他 坦白 在 布里特 , 清醒地 , 睿智地 和 在 完美的 好的 信仰 .

首先，他冷静、睿智且完全出于善意地向布里特吐露了心声。

[brɪt][wʌz; wəz][ˈboʊld][ˈoʊvər] .
Britt was bowled over .
布里特 曾是 保龄球 超过 .

布里特被彻底征服了。

[hiː; hi][stɛəd][æ̃t; ə̃t][ˈsɔːndəs][ænd; ə̃nd][gɑːspt] .
He stared at Saunders and gasped .
他 凝视 在 桑德斯 和 倒吸一口气 .

他盯着桑德斯，倒吸了一口气。

[ˈnɪrli][tuː][ˈmɪnɪts][rɪˈlæpst][bɪˈfɔːr][hiː; hi][kɒd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ;
Nearly two minutes elapsed before he could find words to reply ;
几乎 二 分钟 过去 前 他 可以 寻找 字 到 回复 ;

将近两分钟过去了，他才找到合适的词语来回答；

[wɪtʃ][pruːvz][kənˈkluːsɪvli][ðæt][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːk][tuː; tə]
which proves conclusively that it must have been something of a shock to
哪个 证明 最终 那 它 必须 有 到过 某物 的 一个 震惊 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这足以证明，这件事对他来说一定是个不小的打击。

[wen][æt; ə̃t][læst][hiː; hi][dɪd][ɪkˈspres][hɪmˈself][həʊˈevər] ,
When at last he did express himself , however ,
什么时候 在 最后的 他 做过 表达 他自己 , 然而 ,

然而，当他最终表达出自己的想法时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ðæt][kɒd; kəd][hæv; həv][bɪn][left][ʌnˈsed] — [æbsəˈluːtli][ˈnʌθɪŋ] .
there was nothing that could have been left unsaid — absolutely nothing .
那里 曾是 没有什么 那 可以 有 到过 左边 未说出口的话 — 绝对地 没有什么 .

没有什么话可以不说——绝对没有什么话可以不说。

[hiː; hi][went][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ˈsɔːndəs][ə; eɪ][ˈdɑːdərɪŋ][fuːl][ænd; ə̃nd][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni]
He went so far as to call Saunders a doddering fool and a great many
他 去 所以 远的 作为 到 称呼 桑德斯 一个 老态龙钟 傻子 和 一个 伟大的 许多
[ˈʌðər][θɪŋz][ðæt][ˈsɔːndəs][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][liːst][ɪkˈspektrɪd] .
other things that Saunders had not in the least expected .
其他 事物 那 桑德斯 有 不是 在 这 至少 预期的 :

他甚至称桑德斯为老糊涂的傻瓜，还说了许多桑德斯始料未及的话。

[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmən][wʌz; wəz][ˈstʌbərən] .
The Englishman was stubborn .
这 英国人 曾是 固执的 .

这个英国人很固执。

[ðeɪ][hæd; həd][aɪˈtiː][bæk][ænd; ə̃nd][fɔːrθ] , [frʌm; frəm][ˈliːg(ə)] [ænd; ə̃nd][ˈʌðər][pɔɪnts][ʌv; əv][vjuː] ,
They had it back and forth , from legal and other points of view ,
他们 有 它 后退 和 前进 , 从 合法的 和 其他 积分 的 看法 ,

他们从法律和其他角度进行了反复辩论。

[ænd; ə̃nd][ˈfaɪnəli][brɪt][geɪv][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːliːg] ,
and finally Britt gave in to his colleague ,
和 最后 布里特 给予 在 到 他的 同事 ,

最后，布里特还是向他的同事妥协了。

[rɪˈzɜːrv][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][læf][wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
reserving the right to laugh when it was all over .
预订 这 正确的 到 笑 什么时候 它 曾是 全部 超过 :

保留在一切结束后嘲笑对方的权利。

[ˈsɔːndəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ðæt][sərˈpraɪzd][ɪːv(ə)n][hɪmˈself] ,
Saunders , with a determination that surprised even himself ,
桑德斯 , 和 一个 决心 那 惊讶 甚至 他自己 ,

桑德斯展现出的决心甚至让他自己都感到惊讶：

[kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] - [ˈstʌdi] , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
called for a conference of all parties in Wyckholme's study , at four o'clock .
称为 为了 一个 会议 的 全部 各方 在 - 学习 , 在 四 点钟 .

威克霍爾姆要求各方于下午四点在书房举行会议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks] [bɪˈfɔːr] [ˈleɪdi] - [əˈraɪvd] , [ɔːlˈðʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈfɔːrti]
It was nearly six before Lady Deppingham arrived , although she had but forty
它 曾是 几乎 六 前 女士 - 到达的 , 虽然 她 有 但 四十
[steps] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] .
steps to traverse .
步骤 到 横穿 .

德平汉夫人到达时已近六点，尽管她只需走过四十级台阶。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈfʊli] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] .
Mr . and Mrs . Browne were there fully half an hour earlier .
先生 . 和 太太 . 布朗 是 那里 完全 一半 一个 小时 早些时候 .
布朗夫妇比预定时间早到了半个小时。

- [əˈpɪrd] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ænd] [ðen] [went] [əˈweɪ] .
Deppingham appeared at four and then went away .
- 出现 在 四 和 然后 去 离开 .
德平汉姆四点出现，然后就离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgɑːrdn] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd]
He was discovered asleep in the hanging garden , however , and at once joined
他 曾是 发现 睡着了 在 这 绞刑 花园 , 然而 , 和 在 一次 加入
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

然而，人们发现他睡在空中花园里，于是他立刻加入了其他人的行列。

[mɪs] [ˈpeləm] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊt] [bʊk] .
Miss Pelham was present with her note book .
错过 佩勒姆 曾是 展示 和 她 笔记 书 .
佩勒姆小姐带着笔记本在场。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ] [ˈleɪdi] - , [huː] [held] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
The Princess was invited by Lady Deppingham , who held no secrets from her ,
这 公主 曾是 受邀 经过 女士 - , WHO 握住 不 秘密 从 她 ,
公主是应德平汉夫人的邀请而来，德平汉夫人对她没有任何秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][gʊ] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɔːgz] .
but the royal young lady preferred to go out walking with her dogs .
但 这 皇家 年轻的 女士 首选 到 去 出去 步行 和 她 狗 .
但这位年轻的王室小姐更喜欢带着她的狗出去散步。

[pɑːŋ] , [ðə; ði] [red] [ˈkɑːkər] , [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈse(ə)n] [ænd; ænd] [twɪs] [snaːrld] [æt; ət][ˈmɪstər] .
Pong , the red cocker , attended the session and twice snarled at Mr .
乒乓 , 这 红色的 可卡犬 , 参加 这 会议 和 两次 纠缠 在 先生 .
[ˈsɔːndəs] ,
Saunders ,
桑德斯 ,

红可卡犬庞也参加了会议，并两次冲着桑德斯先生咆哮。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [prɪˈrɑːgətɪv] [tuː; tə][snaːrl] [wen] [ænd; ænd]
for no other reason than that it is a dog's prerogative to snarl when and
为了 不 其他 原因 比 那 它 是 一个 狗的 特权 到 咆哮 什么时候 和
[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] .
at whom he chooses .
在 谁 他 选择 .

原因很简单，狗有权在任何时候对任何人咆哮。

" [naʊ] , [wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] , ['sɔ:ndəs] ? " [di'mɑ:ndɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [jɔ:n]
" **Now** , **what's it all about** , **Saunders ?** " **demanded Deppingham** , **with a wide yawn**
" 现在 , 是什么 它 全部 关于 , 桑德斯 ? " 要求 - , 和 一个 宽的 打哈欠
.
:
.

"桑德斯，到底是怎么回事？”德平厄姆打了个大大的哈欠问道。

['sɔ:ndəs] [lʊkt] [hɜ:rt] .
Saunders looked hurt .
桑德斯 看起来 伤害 .

桑德斯看起来很受伤。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪfə'kəltɪz] , "
" **It is high time we were discussing some way out of our difficulties** , "
" 它 是 高的 时间 我们 是 讨论 一些 方式 出去 的 我们的 困难 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说：“我们早就应该讨论一下如何摆脱困境了。”

" ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [maɪ] ['leɪdɪ] ,
" **Under ordinary circumstances** , **my lady** ,
" 在下面 普通的 情况 , 我的 女士 ,

“在通常情况下，夫人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [dʒɔɪnt] [kɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðəʊz] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n]
I should not have called into joint consultation those whom I may be pardoned
我 应该 不是 有 称为 进入 联合的 咨询 那些 谁 我 可能 是 赦免
[fɔ:r; fər] ['deɪzɪneɪtɪŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [hə'redɪtəri] [fəʊz] .
for designating as our hereditary foes .
为了 指定 作为 我们的 遗传 敌人 .

我不应该召集那些我或许可以原谅我认定为我们世仇的人进行联合磋商。

['ɪspeʃəli] ['mɪstər] . [braʊn] .
Especially Mr . Browne .
尤其 先生 . 布朗 .

尤其是布朗先生。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz] [maɪ] [plæn] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ] ['ɑ:bstək(ə)] [wɪt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wei]
as my plan to overcome the obstacle which has always stood in our way
作为 我的 计划 到 克服 这 障碍 哪个 有 总是 站立 在 我们的 方式
[rɪ'kwairz] [ðə; ðɪ] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [braʊn] ,
requires the co - operation of Mr . Browne ,
需要 这 合作 - 手术 的 先生 . 布朗 ,

因为我克服一直阻碍我们前进的障碍的计划需要布朗先生的合作，

[aɪ] [felt] [seɪf] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] .
I felt safe in asking him to be present .
我 毛毡 安全的 在 问 他 到 是 展示 .

我觉得邀请他到场很安全。

['mɪsɪz] . [braʊnz] ['kɑ:ndʒəg(ə)] ['ɪntrəst] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Mrs . Browne's conjugal interest is also worthy of consideration .
太太 . 布朗的 夫妻 兴趣 是 还 值得 的 考虑 .

布朗夫人的婚姻利益也值得考虑。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [snɪft] [pə'rseptəbli] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .
" **Mrs Browne sniffed perceptibly and stared at the speaker .**
" 太太 ； 布朗 嗅了嗅 明显地 和 凝视 在 这 扬声器 ；
布朗太太明显地吸了吸鼻子，盯着说话的人。

" [bʌt; bət] [faɪv] [wi:kʰs] [rɪ'meɪn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪz]['oʊvər] .
" **But five weeks remain before our stay is over .**
" 但 五 周 保持 前 我们的 停留 是 超过 ；
但距离我们结束逗留还有五周时间。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
We all know , by this time ,
我们 全部 知道 ； 经过 这 时间 ；
到现在我们都知道，
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] .
that there is little or no likelihood of the estate being closed on schedule time .
那 那里 是 小的 或者 不 可能性 的 这 财产 存在 关闭 在 日程 时间 ；
遗产按计划完成交割的可能性很小或几乎没有。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ,
I think it is clear , from the advices we have ,
我 思考 它 是 清除 ； 从 这 建议 我们 有 ；
我认为从我们得到的建议来看，这一点很清楚：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
that the estate will be tied up in the courts for some time to come ,
那 这 财产 将要 是 系 向上 在 这 法院 为了 一些 时间 到 来 ；
这笔遗产将在未来一段时间内被法院冻结。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
possibly a year or two .
可能 一个 年 或者 二 ；
可能需要一两年。

[frʌm; frəm] [ə'θɔːrətetɪv] ['sɔːrsɪz] , [wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
From authoritative sources , we learn that the will is to be broken .
从 权威性 来源 ； 我们 学习 那 这 将要 是 到 是 破碎的 ；
据权威消息来源称，意志是要被摧毁的。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['leɪdɪ] - [ænd; ənd]['mɪstər] .
The apparent impossibility of marriage between Lady Deppingham and Mr .
这 明显 不可能 的 婚姻 之间 女士 - 和 先生 ；
[braʊn] ['nætʃ(ə)rəli] [θrouz] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [kɔːz] ['ɪntuː] ['dʒepərɪdɪ] .
Browne naturally throws our joint cause into jeopardy .
布朗 自然 投掷 我们的 联合的 原因 进入 危险边缘 ；
德平汉夫人和布朗先生的婚姻显然不可能实现，这自然使我们共同的事业陷入危险之中。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There would be no controversy , of course ,
那里 会 是 不 争议 ； 的 课程 ；
当然，这不会引起任何争议。

[ɪf] [ðə; ði][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kæɪrɪd] [aʊt][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
if the terms of the will could be carried out in that respect .
如果 这 条款 的 这 将要 可以 是 携带 出去 在 那 尊重 ；
如果遗嘱条款能够在这方面得到执行的话。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [ʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːm] [sɪ'kjər] [ɪn][ðer; ðər] [raɪts] .
The islanders understand our position and seem secure in their rights .
这 岛民 理解 我们的 位置 和 似乎 安全的 在 他们的 权利 ；
岛民们理解我们的立场，并且似乎对自己的权利充满信心。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ju: 'es] ['bi:tn] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
They imagine that they have us beaten on the face of things .
他们 想象 那 他们 有 我们 被打败 在 这 脸 的 事物 .

他们以为表面上看他们已经打败了我们。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdʒɑ:li] [wel] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˈkɑ:ntest][ðə; ði]
Consequently they are jolly well upset by the news that we are to contest the
最后 他们 是 快乐的 出色地 沮丧的 经过 这 消息 那 我们 是 到 竞赛 这
[wɪl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [kɔ:rts] .
will in the home courts .
将要 在 这 家 法院 .

因此，他们得知我们要在家庭法庭对遗嘱提出异议后，都非常生气。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ænd; ɐnd] [əb'zɜ:rv] , ['prɪti] ['θɜ:rəli] ['æŋgəd] .
They are , from what I hear and observe , pretty thoroughly angered .
他们 是 , 从 什么 我 听到 和 观察 , 漂亮的 彻底 愤怒 .

据我所听所见，他们非常愤怒。

[naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get] ['mærid] .
Now , the thing for us to do is to get married .
现在 , 这 事物 为了 我们 到 做 是 到 得到 已婚 .

现在，我们该做的就是结婚。

" [hi; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtliŋ] [ə'brʌptnəs] .
" **He came to this conclusion with startling abruptness .**
" 他 来了 到 这 结论 和 令人震惊 突兀 .

“他得出这个结论的速度之快令人惊讶。”

[fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
Four of his hearers stared at him in blank amazement .
四 的 他的 听众 凝视 在 他 在 空白的 惊愕 .

他的四名听众茫然地盯着他，一脸惊讶。

" [get] ['mærid] ? " ['mɜ:mɜ:d] [fɜ:rst][wʌn] , [ðen] [ə'hʌðər] .
" **Get married ?** " **murmured first one , then another .**
" 得到 已婚 ? " 低声说道 第一的 一 , 然后 其他 .

“结婚吗？”第一个人低声问道，接着又有一个人问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kreɪzi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [braʊn] .
" **Are you crazy ?** " **demanded Browne .**
" 是 你 疯狂的 ? " 要求 布朗 .

“你疯了吗？”布朗质问道。

[brɪt] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dlɪ] .
Britt was grinning broadly .
布里特 曾是 咧嘴笑 总体而言 .

布里特咧嘴笑着。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ! " [snæpt] ['sɔ:ndəs] .
" **Certainly not !** " **snapped Saunders .**
" 当然 不是 ! " 啪啪 桑德斯 .

“绝对不行！”桑德斯厉声说道。

" [oʊ] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [rɪ'li:vɪd] .
" **Oh , by Jove !** " **exclaimed Deppingham , relieved .**
" 哦 , 经过 朱庇特 ! " 惊呼 - , 松了口气 .

“哦，我的天哪！”德平厄姆松了口气，惊呼道。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [mi:n] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpləɪt] ['getɪŋ] ['mæɪrɪd] .
You mean you contemplate getting married .
你 意思是 你 沉思 获得 已婚 .

你是说你在考虑结婚吗？

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I congratulate you .
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fɑːk] , [sɒnd] — "
You gave me quite a shock , Saund — "
你 给予 我 相当 一个 震惊 , 桑德 — "

桑德，你着实吓了我一跳——”

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , [maɪ][bɔːrd] ,
" I don't mean anything of the sort , my lord ,
" 我 不 意思是 任何事物 的 这 种类 , 我的 主 ,

“我绝无此意，大人。”

" [sed] ['sɔːndəs] ['getɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
" said Saunders getting very red in the face .
" 说 桑德斯 获得 非常 红色的 在 这 脸 .

桑德斯说着，脸涨得通红。

[mɪs] ['peləm] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [noʊt] [bʊk] ['kwɪkli] .
Miss Pelham looked up from her note book quickly .
错过 佩勒姆 看起来 向上 从 她 笔记 书 迅速地 .

佩勒姆小姐迅速从笔记本上抬起头来。

[hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː] .
He winked at her , and her ladyship saw him do it .
他 眨眼 在 她 , 和 她 夫人 锯 他 做 它 .

他朝她眨了眨眼，夫人看到了。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['leɪdɪ] - [ænd; ænd]['mɪstər] . [braʊn] [wɜːr; wər]
" I mean that it is high time that Lady Deppingham and Mr . Browne were
" 我 意思是 那 它 是 高的 时间 那 女士 - 和 先生 . 布朗 是
[ˈgetɪŋ] ['mæɪrɪd] .
getting married .
获得 已婚 .

“我的意思是，德平汉姆夫人和布朗先生早就该结婚了。”

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [spəɹ] .
We haven't much time to spare .
我们 还没有 很多 时间 到 空闲的 .

我们没有太多空闲时间。

[aɪ 'tiː] — "
It — "
它 — "

它-

" [gʊd] [bɔːrd] ! " [gɑːspt] ['bɔːbi] [braʊn] .
" Good Lord ! " gasped Bobby Browne .
" 好的 主 ! " 倒吸一口气 鲍比 布朗 .

“我的天哪！”鲍比·布朗惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] , ['æftər][ɔːl] . "
" You are crazy , after all . "
" 你 是 疯狂的 , 后 全部 . "

“你终究还是疯了。”

" ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [er] , " [sed] [brɪt] ['ku:lɪ] .
" Open the window and give some air , " said Britt coolly .
" 打开 这 窗户 和 给 一些 空气 , " 说 布里特 冷静地 .
" "打开窗户透透气,"布里特冷冷地说。

" [si:] [hɪr] , ['sɔ:ndəs] , [wʌt] [ðə; ði][dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [rɔ:rd] -
" See here , Saunders , what the devil is the matter with you ? " roared Deppingham
" 看 这里 , 桑德斯 , 什么 这 魔鬼 是 这 事情 和 你 ? " 咆哮 -
.
:
.

" "桑德斯，你到底怎么了？"德平厄姆咆哮道。

" [maɪ][bɔ:rd] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə][ækt][æz; əz][jər; jər]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər] , " [sed] ['sɔ:ndəs] [wɪð; wɪθ]
" My lord , I am here to act as your legal adviser , " said Saunders with
" 我的 主 , 我 是 这里 到 行为 作为 你的 合法的 顾问 , " 说 桑德斯 和
[dɪgnəti] .
dignity .
" 尊严 .
.
:
.

" "大人，我是来担任您的法律顾问的,"桑德斯庄重地说。

" [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ? "
" May I be permitted to proceed ? "
" 可能 我 是 允许 到 继续 ? "
.
:
.

" 我可以继续吗？

" ['ræðər] [kwɪr] ['li:g(ə)l][əd'vaɪs] , - ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] . "
" Rather queer legal advice , 'pon my word . "
" 相当 酷儿 合法的 建议 , - 庞 我的 单词 . "
.
:
.

" "说真的，这法律建议相当古怪。"

" [pli:z] [let][hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] , " [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" Please let him explain , " put in Mrs . Browne ,
" 请 让 他 解释 , " 放 在 太太 . 布朗 ,
.
:
.

" "请让他解释一下,"布朗太太插话道。

[hu:z] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
whose sense of humour was strongly attracted by this time .
" 谁 感觉 的 幽默 曾是 强烈 吸引 经过 这 时间 .
.
:
.

" 那个时代深深吸引了他，让他产生了强烈的幽默感。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mætrɪmoʊni] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ]
" If there is anything more to be learned concerning matrimony , I'd like to know
" 如果 那里 是 任何事物 更多的 到 是 学习 有关 婚姻 , ID 喜欢 到 知道
[aɪ 'ti:] . "
it . "
" 它 . "
.
:
.

" "如果关于婚姻还有什么需要学习的，我很想知道。"

" [jes] , ['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [prəʊ'si:d] , " [sed] ['leɪdi] ['ægnəs] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər]
" Yes , Mr . Saunders , you may proceed , " said Lady Agnes , passing a hand over
" 是的 , 先生 . 桑德斯 , 你 可能 继续 , " 说 女士 艾格尼丝 , 通过 一个 手 超过
[hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] .
her bewildered eyes .
" 她 困惑 眼睛 .
.
:
.

" "是的，桑德斯先生，您可以继续前进了,"艾格尼丝夫人说着，用手揉了揉她困惑的双眼。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
" Thank you , my lady .
" 感谢 你 , 我的 女士 .
.
:
.

" "谢谢您，夫人。"

[wel] , [hɪr] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] : [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [brɪʃ:ɹ] ,
Well , here it is in a nutshell : I have not spoken of it before ,
出色地 , 这里 它 是 在 一个 简而言之 : 我 有 不是 说 的 它 前 ,
简而言之: 我之前从未谈及此事。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [kæn; kən] ['veri] ['i:zəli] [kəm'plai] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]
but you and Mr . Browne can very easily comply with the provisions of
但 你 和 先生 : 布朗 能 非常 容易地 遵守 和 这 条款 的
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 :

但是, 您和布朗先生完全可以遵守遗嘱的规定。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['mærid] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
You can be married at any time .
你 能 是 已婚 在 任何 时间 :
你可以随时结婚。

[naʊ] , [aɪ] — "
Now , I — "
现在 , 我 — "

现在, 我——"
" [ænd; ənd] [wer] [du:] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [di'mɑ:ndɪd] - , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **And where do I come in ?** " **demanded Deppingham , sarcastically .**
" 和 在哪里 做 我 来 在 ? " 要求 - , 讽刺地 .
“那我该怎么出场呢?”德平厄姆讽刺地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] ? " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Yes , and I ?** " **added Mrs . Browne .**
" 是的 , 和 我 ? " 额外 太太 : 布朗 :
“是啊, 那我呢?”布朗太太补充道。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ju: 'es] , ['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] . "
" **You forget us , Mr . Saunders .** "
" 你 忘记 我们 , 先生 : 桑德斯 : "
“你把我们忘了, 桑德斯先生。”

" [aɪ] [ɪn'klu:d] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [ə'mendɪd] - .
" **I include Mrs . Browne ,** " **amended Deppingham .**
" 我 包括 太太 : 布朗 , " 修订版 - :
“我把布朗夫人也包括在内,”德平厄姆补充道。

" [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sæsɪneɪt] ?
" **Are we to be assassinated?**
" 是 我们 到 是 被暗杀 ?
难道我们要被暗杀吗?

[baɪ] [dʒʊʊv] , ['klevər] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['sɔ:ndəs] .
By Jove , clever idea of yours , Saunders .
经过 朱庇特 , 聪明的 主意 的 你的 , 桑德斯 :
天哪, 桑德斯, 你这主意真妙。

['sɪmplɪfaɪz] ['mætərz] [trə'mendəsli] . "
Simplifies matters tremendously . "
简化 事情 非常 : "
大大简化了事情。

" [aɪ] [hɪr] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erz] , " [ri'mɑ:kt] ['sɔ:ndəs] , ['mi:nɪŋli] .
" **I hear no objection from the heirs ,** " **remarked Saunders , meaningly .**
" 我 听到 不 异议 从 这 继承人 , " 评论 桑德斯 , 有意义的 :
“我没有听到继承人们的任何反对意见,”桑德斯意味深长地说道。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈleɪdɪ] [ˈæɡnəs][ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈstuːpər][ænd; ənd][prəuˈtestɪd]
Whereupon Lady Agnes and Bobby came out of their stupor and protested
于是 女士 艾格尼丝 和 鲍比 来了 出去 的 他们的 昏迷 和 抗议
[ˈvɪɡərəsli] .
vigorously .
大力 .

这时，艾格尼丝夫人和鲍比才从震惊中回过神来，强烈抗议起来。

" [mɪs] [ˈpeləm] , " [sed] [brɪt] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ˈʃɑːrpli] , " [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Miss Pelham , " said Britt , breaking in sharply , " I trust you are getting all of this
" 错过 佩勒姆 , " 说 布里特 , 打破 在 尖锐地 , " 我 相信 你 是 获得 全部 的 这
[daʊn] .
down .
向下 .

“佩勒姆小姐，”布里特突然插话道，“我相信你把这一切都记下来了。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
I wish to warn you , ladies and gentlemen ,
我 希望 到 警告 你 , 女士们 和 先生们 ,

各位女士、先生，我谨此提醒你们：

[ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [oʊvərˈθrou] [ðə; ði] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪnˈsænəti][ɑːn][bəʊθ]
that I expect to overthrow the will on the ground that there is insanity on both
那 我 预计 到 推翻 这 将要在 这 地面 那 那里 是 疯狂 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

我认为，双方都疯了，所以我期望推翻他们的意志。

[juːl] [əˈblaɪdʒ][,em ˈiː][baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] . "
You'll oblige me by uttering just what you feel . "
你会 必须 我 经过 发出声音 只是 什么 你 感觉 . "

请你把你心里想的都说出来，我就不打扰你了。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] , " [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈæɡnəs] .
" Why , this is perfectly ridiculous , " cried Lady Agnes .
" 为什么 , 这 是 完美 荒谬的 , " 哭 女士 艾格尼丝 .

“这简直太荒谬了！”艾格尼丝夫人喊道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər][naːt][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] . "
" Our souls are not our own . "
" 我们的 灵魂 是 不是 我们的 自己的 . "

“我们的灵魂并不属于我们自己。”

" [jʊr; jər][maɪndz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] , " [sed] [brɪt] [ˈkɑːmli] .
" Your minds are the only things I am interested in , " said Britt calmly .
" 你的 思想 是 这 仅有的 事物 我 是 感兴趣的 在 , " 说 布里特 平静地 .

“我只对你们的想法感兴趣，”布里特平静地说。

" [maɪ][plæn][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] — " [brɪˈɡæən] [ˈsɔːndəs] [ˈhelpləsli] .
" My plan is very simple — " began Saunders helplessly .
" 我的 计划 是 非常 简单的 — " 开始 桑德斯 无助地 .

“我的计划很简单——”桑德斯无奈地开口道。

" [dɛmd] [ˈsɪmp(ə)l] , " [graʊld] - .
" Demmed simple , " growled Deppingham .
" 魔鬼 简单的 , " 咆哮 - .

“真是简单粗暴，”德平汉姆咆哮道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] [wer] [pəˈlɪɡəmi] [ɪz] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [ˈtɒləreɪtɪd] .
" We are living on an island where polygamy is practised and tolerated .
" 我们 是 活的 在 一个 岛 在哪里 一夫多妻制 是 已实践 和 容忍 .

“我们生活在一个实行一夫多妻制并被容忍的岛屿上。”

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [æt; ət][ðer; ðər]
Why can't we take advantage of the custom and beat the natives at their
为什么 不能 我们 拿 优势 的 这 风俗 和 打 这 本地人 在 他们的
[oʊn] [geɪm] ?
own game ?
自己的 游戏 ?

为什么我们不能利用他们的习俗，在他们擅长的领域战胜他们呢？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] !
That's the ticket !
那就是 这 票 !

就是它了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈsɪmp(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv]
" Of course , this proposition , simple as it sounded , brought forth a storm of
" 的 课程 , 这 主张 , 简单的 作为 它 听起来 , 带来 前进 一个 风暴 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ɪkˌspəːstjuˈleɪʃn] ,
laughter and expostulation ,
笑声 和 解释 ,

“当然，这个提议虽然听起来很简单，却引发了一阵哄堂大笑和强烈抗议。”

[bʌt; bət] [ˈsɔːndəs] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
but Saunders held his ground .
但 桑德斯 握住 他的 地面 .

但桑德斯坚持己见。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdʒɪrɪŋ] [riˈmaːks] [ɪn][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔːt][ðə; ði]
He listened to a dozen jeering remarks in patient dignity , and then got the
他 听着 到 一个 打 嘲笑 评论 在 病人 尊严 , 和 然后 得到 这
[flɔːr] [wʌns] [mɔːr] .
floor once more .
地面 一次 更多的 .

他耐心地听了十几句嘲讽的话，然后再次获得了发言权。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [məʊˈhæmɪdənɪzəm] [ɔːr][ˈpeɪɡənɪzəm] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" You have only to embrace Mohammedanism or Paganism , or whatever it is ,
" 你 有 仅有的 到 拥抱 伊斯兰教 或者 异教 , 或者 任何 它 是 ,
[ˌtempəˈrerəli] .
temporarily .
暂时地 .

“你只需要暂时皈依伊斯兰教、异教或其他任何宗教。”

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ˈmærid] [ænd; ənd][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz] .
Just long enough to get married and comply with the terms .
只是 长的 足够的 到 得到 已婚 和 遵守 和 这 条款 .

时间只够结婚并遵守相关条款。

[ðen] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] [wʌns] [mɔːr] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː]
Then , I daresay , you could resume your Christian doctrine once more , after a few
然后 , 我 敢说 , 你 可以 恢复 你的 基督教 教义 一次 更多的 , 后 一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

然后，我敢说，几周后你就可以重新开始信奉基督教教义了。

[aɪˈd] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wʌn] . "
I'd say , and the case is won . "
ID 说 , 和 这 案件 是 韩元 . "

我认为，这场官司赢了。

" [aɪ] [peɪ] ['leɪdɪ] - [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]
" **I pay Lady Deppingham the compliment by saying that it would be most difficult**
" 我 支付 女士 - 这 赞扬 经过 说 那 它 会 是 最多 难的
[fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə'gen] ,
for me to become a Christian again ,
为了 我 到 变得 一个 基督教 再次 ,
“我向德平汉姆夫人致以敬意，说我很难再成为一名基督徒。”

" [sed] [braʊn] ['smu:ðli] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flʌʃt] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] .
" **said Browne smoothly , bowing to the flushed Englishwoman .**
" 说 布朗 顺利 , 鞠躬 到 这 酡 英国女人 .
布朗平静地说着，向那位脸红的英国女士鞠了一躬。

" [haʊ] ['veri] [swi:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] [meɪd] [dru:'sɪlə] ['ʃɪvər]
" **How very sweet of you , " she said , with a grimace which made Drusilla shiver**
" 如何 非常 甜的 的 你 , " 她 说 , 和 一个 鬼脸 哪个 制成 德鲁西拉 颤抖
[wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .
with annoyance .
和 烦恼 .
“你真是太好了，”她说着，脸上露出了痛苦的表情，这让德鲁西拉恼怒得浑身发抖。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['flaʊndəd] ['sɔ:ndəs] , [ˈgetɪŋ]
" **You don't need to live together , of course , " floundered Saunders , getting**
" 你 不 需要 到 居住 一起 , 的 课程 , " 挣扎 桑德斯 , 获得
[ræðər] [brɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [depθ] .
rather beyond his depth .
相当 超过 他的 深度 .
“当然，你们不需要住在一起，”桑德斯结结巴巴地说，显然他有点不知所措。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [ɑ:n] [jɔ:r; jər] [pɑ:rt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər]
" **Well , that's a concession on your part , " said Mrs . Browne , a flash in her**
" 出色地 , 那就是 一个 让步 在 你的 部分 , " 说 太太 : 布朗 , 一个 闪光 在 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
“嗯，这算是你做出的让步吧。”布朗太太说着，眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æsɪnaɪn] [ˌprə:pə'zɪʃ(ə)n] , " ['spʌtərd] - .
" **I never heard of such an asinine proposition , " sputtered Deppingham .**
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 愚蠢 主张 , " 溅射 - .
“我从未听说过如此愚蠢的提议，”德平厄姆结结巴巴地说。
[ˈsɔ:ndəs] [went] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [æt; ət] [ðæt] .
Saunders went completely under at that .
桑德斯 去 完全地 在下面 在 那 .

桑德斯就此彻底垮台。
" [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] ,
" **On the other hand , " he hastened to remark ,**
" 在 这 其他 手 , " 他 加快 到 评论 ,
“另一方面，”他赶紧补充道，

" [aɪm] [ʃɔr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔrt] ['li:g(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] - - - - "
" **I'm sure it would be quite legal if you did live to** - - - - "
" 我是 当然 它 会 是 相当 合法的 如果 你 做过 居住 到 - - - - "
“如果你能活到……，我相信这完全合法。”

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , " [skri:md] [ˈleɪdi] [ˈægnəs] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ˌʌnkənˈtroʊləbl]

" **Stop him , for heaven's sake , " screamed Lady Agnes , bursting into uncontrollable**

" 停止 他 , 为了 天 清酒 , " 尖叫 女士 艾格尼丝 , 爆发 进入 不可控的

[ˈlæftər] .

laughter .

笑声 .

“看在上帝的份上，快阻止他！”艾格尼丝夫人尖叫道，然后爆发出无法抑制的笑声。

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] ?

" **Stop him ?**

" 停止 他 ?

阻止他？

[waɪ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [rɪˈga:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rer]

Why ? " demanded her husband , suddenly seeing what he regarded as a rare

为什么 ? " 要求 她 丈夫 , 突然 看到 什么 他 认为 作为 一个 稀有的

[dʒoʊk] .

joke .

开玩笑 .

“为什么？”她丈夫问道，突然意识到这是一个在他看来难得一见的笑话。

" [lets] [hɪr] [hɪm; ɪm][aʊt] .

" **Let's hear him out** .

" 我们来吧 听到 他 出去 .

“我们听听他怎么说。”

[baɪ][dʒoʊv] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .

By Jove , there's more to it than I thought .

经过 朱庇特 , 有 更多的 到 它 比 我 想法 .

我的天哪，事情比我想象的还要复杂。

[goʊ][ɑ:n] , [ˈsɔ:ndəs] . "

Go on , Saunders . "

去 在 , 桑德斯 . "

继续，桑德斯。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈnæsti] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] — " [brɪˈgæən] [ˈsɔ:ndəs] [ɪn][ə; eɪ]

" **Of course , if you are going to be nasty about it — " began Saunders in a**

" 的 课程 , 如果 你 是 去 到 是 可恶的 关于 它 — " 开始 桑德斯 在 一个

[hʌf] .

huff .

哼 .

“当然，如果你要这么恶语相向的话——”桑德斯气呼呼地说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈnæsti] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , " [sed] [braʊn] .

" **I can't see anything nasty about it , " said Browne** .

" 我 不能 看 任何事物 可恶的 关于 它 , " 说 布朗 .

“我看不出这有什么不好的，”布朗说。

" [aɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪf] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstʌbərn]

" **I'll admit that our wife and our husband may decide to be stubborn**

" 患病的 承认 那 我们的 妻子 和 我们的 丈夫 可能 决定 到 是 固执的

[ænd; ænd] [ˌʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] ,

and unreasonable ,

和 不合理 ,

我承认，我们的妻子和丈夫可能会固执己见，不讲道理。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈræðər] [əˈtræktɪv] [tu:; tə][,em ˈi:] . "

but it sounds rather attractive to me . "

但 它 声音 相当 吸引人的 到 我 . "

但我觉得这听起来挺有吸引力的。

" [ˈrɑːbərt] ！ " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Robert** ！ " **from** **his** **wife** .
" 罗伯特 ！ " 从 他的 妻子 .

“罗伯特！”他妻子喊道。

" [hɪːz] [ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , " [ɪkˈsplɛɪnd] - [mægˈhæɪnɪməsli] .
" **He's only joking** , **Mrs . Browne** , " **explained Deppingham magnanimously** .
" 他是 仅有的 开玩笑 , 太太 . 布朗 , " 解释 - 宽宏大量 .

“他只是在开玩笑，布朗夫人，”德平厄姆宽宏大量地解释道。

" [naʊ] , [let][em ˈiː][ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈsɔːndəs] .
" **Now , let me understand you , Saunders** .
" 现在 , 让 我 理解 你 , 桑德斯 .

“现在，让我听听你的意思，桑德斯。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [əˈkɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] — [wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
You say they can be married according to the customs — which , I take it ,
你 说 他们 能 是 已婚 根据 到 这 海关 — 哪个 , 我 拿 它 ,
你说他们可以按照习俗结婚——我理解是这样的，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .
are the laws — of the islanders .
是 这 法律 — 的 这 岛民 .

那是岛民们的法律。

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪˈmændɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɪɡəmi] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ? "
Wouldn't they be remanded for bigamy sooner or later ? "
不会 他们 是 还押 为了 重婚 很快 或者 之后 ? "
他们迟早会因重婚罪被还押候审吗？

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈbɑːðər][ðə; ði] [ˈmɔːmənz] , [duː] [ðeɪ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ? " [æskt] [ˈsɔːndəs]
" **They don't bother the Mormons , do they , Mr . Browne ?** " **asked Saunders**
" 他们 不 打扰 这 摩门教徒 , 做 他们 , 先生 . 布朗 ? " 问 桑德斯
[traɪˈʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“他们没有骚扰摩门教徒，对吧，布朗先生？”桑德斯得意地问道。

" [wel] , [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ? "
" **Well , who is going to object among us ?** "
" 出色地 , who 是 去 到 目的 之中 我们 ? "
“那么，我们当中谁会反对呢？”

“那么，我们当中谁会反对呢？”

" [aɪ][eɪ ˈem] ！ " [ɪkˈskleɪmd] - .
" **I am !** " **exclaimed Deppingham** .
" 我 是 ！ " 惊呼 - .

“我就是！”德平厄姆惊呼道。

" [jɔːr; jər][plæn] [prəˈvaɪdz] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][bʌt; bət][wʌn] .
" **Your plan provides Browne with two charming wives and gives me but one** .
" 你的 计划 提供 布朗 和 二 迷人 妻子们 和 给予 我 但 一 .

“你的计划让布朗拥有两个迷人的妻子，而我却只有一个。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kəmˈpel] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə] [ˈmæəri] [em ˈiː] . "
There's nothing to compel Mrs . Browne to marry me . "
有 没有什么 到 迫使 太太 . 布朗 到 结婚 我 . "
没有任何理由强迫布朗太太嫁给我。

没有任何理由强迫布朗太太嫁给我。

" [bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] ['sɔ:ndəs] , " ['dʌznt][ðə; ði][plæn] [gɪv] - [tu:]
" **But** , **my lord** , " **said Saunders** , " **doesn't the plan give Lady Deppingham two**
" 但 , 我的 主 , " 说 桑德斯 , " 不 这 计划 给 女士 - 二
[ˈhʌzbəndz] ?
husbands ?
丈夫们 ?

“但是，大人，”桑德斯说，“这个计划岂不是要让德平汉夫人有两个丈夫吗？”

[ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fer] [dɪˈvɪʒ(ə)n] . "
It's quite a fair division . "
它是 相当 一个 公平的 分配 . "

这是一个相当公平的划分。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [lɔ:rd] - [maɪ] [ˈhʌzbənd] - [ɪn] - [lɔ:] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , " [sed] [dru:ˈsɪlə]
" **It would make Lord Deppingham my husband - in - law** , **I imagine** , " **said Drusilla**
" 它 会 制作 主 - 我的 丈夫 - 在 - 法律 , 我 想象 , " 说 德鲁西拉
[ˈkweɪntli] .
quaintly .
古雅地 .

“我想，那样的话，德平汉勋爵就会成为我的公公了，”德鲁西拉古怪地说。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] - [ɪn] - [lɔ:] . "
" **I've always had a horror of husbands - in - law** . "
" 我已经 总是 有 一个 恐怖 的 丈夫们 - 在 - 法律 . "

“我一直都很害怕岳父大人。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] - [ɪn] - [lɔ:] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈleɪdi] [ˈægnəs] .
" **And you would be my wife - in - law** , " **supplemented Lady Agnes** .
" 和 你 会 是 我的 妻子 - 在 - 法律 , " 补充 女士 艾格尼丝 .

“而你将成为我的岳母，”艾格尼丝夫人补充道。

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ! "
" **How interesting !** "
" 如何 有趣的 ! "

“真有趣！”

" ['sɔ:ndəs] , " [sed] - [ˈsoʊbərlɪ] , " [aɪ][mʌst; məst] [əˈpəʊz] [jər; jər][plæn] .
" **Saunders** , " **said Deppingham soberly** , " **I must oppose your plan** .
" 桑德斯 , " 说 - 清醒地 , " 我 必须 反对 你的 计划 .

“桑德斯，”德平厄姆严肃地说，“我必须反对你的计划。”

[ɪts] [kwɑɪt] [ʌnˈfer] [tu:; tə] [tu:] [ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈvɔ:lvd] [ˈpɑ:rtɪz] .
It's quite unfair to two innocent and uninvolved parties .
它是 相当 不公平 到 二 清白的 和 不参与的 各方 .

这对两个无辜且无关的当事人来说很不公平。

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [pəˈlɪgəmi] ? "
What have we done that we should be exempt from polygamy ? "
什么 有 我们 完毕 那 我们 应该 是 豁免 从 一夫多妻制 ? "

我们做了什么，以至于我们应该免于实行一夫多妻制？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ɪgˈzempt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst] [səˈlɪsɪtər] .
" **You are not exempt** , " **exclaimed the harassed solicitor** .
" 你 是 不是 豁免 , " 惊呼 这 骚扰 律师 .

“你也不例外！”这位饱受骚扰的律师喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [nɑ:tɪ][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **You are merely not obliged to , that's all** .
" 你 是 仅仅 不是 有义务 到 , 那就是 全部 .

你完全没有义务这样做，仅此而已。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]; [aɪm] [fɔr] .
You can do as you choose about it , I'm sure .
你 能 做 作为 你 选择 关于 它 , 我是 当然 .
这件事你可以自行决定。

[aɪm] ['sɑ:ri] [maɪ][plæn] ['kɔ:zɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['levəti] .
I'm sorry my plan causes so much levity .
我是 对不起 我的 计划 原因 所以 很多 轻浮 .
很抱歉我的计划引起了这么多玩笑。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .
It is meant for the good of our cause .
它 是 意思是 为了 这 好的 的 我们的 原因 .
这是为了我们事业的利益。

[ðə; ði] [wɪl] ['dʌznt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [waɪvz] ['mɪstər] . [braʊn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
The will doesn't say how many wives Mr . Browne shall have .
这 将要 不 说 如何 许多 妻子们 先生 : 布朗 将 有 :
遗嘱中没有说明布朗先生可以娶几位妻子。

[aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [sez] [ðæt] ['ægnəs] ['rʌθvən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
It simply says that Agnes Ruthven shall be his wife .
它 简单地 说道 那 艾格尼丝 鲁思文 将 是 他的 妻子 :
上面只写着艾格尼丝·鲁思文将成为他的妻子。

[hi:; hi] ['ɪznt] [rɪ'strɪktɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He isn't restricted , you know .
他 不是 受限制的 , 你 知道 :
你知道，他没有受到限制。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'liɡəməst] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] .
He can be a polygamist if he likes .
他 能 是 一个 多配偶者 如果 他 点赞 :
他如果愿意的话，可以实行一夫多妻制。

[aɪ][æsk]['mɪstər] . [brɪt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [spə'sɪfɪkli] [sez] [hi:; hi]
I ask Mr . Britt if there is anything in the document which specifically says he
我 问 先生 : 布里特 如果 那里 是 任何事物 在 这 文档 哪个 具体来说 说道 他
[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] .
shall not have more than one wife .
将 不是 有 更多的 比 一 妻子 :
我问布里特先生，文件中是否有明确规定他不能娶多个妻子。

[pə'liɡəmi] [ɪz] [kwɑɪt] ['li:g(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
Polygamy is quite legal in the United States , and he is an American citizen .
一夫多妻制 是 相当 合法的 在 这 团结的 各州 , 和 他 是 一个 美国人 公民 :
在美国，一夫多妻制是完全合法的，而且他也是美国公民。

[aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɔ:rmən] [tʃæp] ['mæərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [klæs] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] . "
I read about a Mormon chap marrying a whole Sunday - school class not long ago . "
我 读 关于 一个 摩门教 小伙子 结婚 一个 所有的 星期日 - 学校 班级 不是 长的 前 : "
我不久前读到过一个摩门教徒娶了整个主日学校班级的新娘的故事。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [brɪt] .
" **You're right , " said Britt .**
" 你是 正确的 , " 说 布里特 :
“你说得对，”布里特说。

" [ðə; ði] [wɪl] ['dʌznt] ['spesɪfaɪ] .
" **The will doesn't specify .**
" 这 将要 不 指定 :
遗嘱中没有具体说明。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['sɔ:ndəs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['klaɪənt][ɪn] [ðɪs] [plæn] . "

But , my dear Saunders , you are overlooking your own client in this plan . "

但 , 我的 亲爱的 桑德斯 , 你 是 俯瞰 你的 自己的 客户 在 这 计划 . "

但是, 亲爱的桑德斯, 你在这个计划中忽略了你自己的客户。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [ˌʌndərˈstænd] , ['mɪstər] . [brɪt] . "

" I don't quite understand , Mr . Britt . "

" 我 不 相当 理解 , 先生 . 布里特 . "

“我不太明白, 布里特先生。”

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] — [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lɔ:z] [æt; ət] [li:st] — [ə; eɪ][mæn]

" As I understand the laws on this island — the church laws at least — a man

" 作为 我 理解 这 法律 在 这 岛 — 这 教会 法律 在 至少 — 一个 男人

[kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .

can have as many wives as he likes .

能 有 作为 许多 妻子们 作为 他 点赞 .

“据我了解, 这个岛上的法律——至少教会的法律——规定一个男人可以娶任意数量的妻子。”

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [braʊn] .

Well , that's all very well for Mr . Browne .

出色地 , 那就是 全部 非常 出色地 为了 先生 . 布朗 .

嗯, 这对布朗先生来说当然很好。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]

But isn't it also a fact that a woman can have no more than one

但 不是 它 还 一个 事实 那 一个 女士 能 有 不 更多的 比 一

[ˈhʌzbənd] ?

husband ?

丈夫 ?

但难道不是女性只能有一个丈夫吗?

['leɪdɪ] - [hæz; həz][wʌn] [ˈhʌzbənd] .

Lady Deppingham has one husband .

女士 - 有 一 丈夫 .

德平汉夫人只有一位丈夫。

[ʃi:; ji] [kɑ:nt] [teɪk] [əˈnʌðər] [wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . "

She can't take another without first getting rid of this one . "

她 不能 拿 其他 没有 第一的 获得 摆脱 的 这 一 . "

她必须先摆脱这个孩子, 才能再要另一个。

" [ænd; ænd] , [aɪ] [seɪ] , ['sɔ:ndəs] , " ['ædɪd] - , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv]

" And , I say , Saunders , " added Deppingham , " the native way of disposing of

" 和 , 我 说 , 桑德斯 , " 额外 - , " 这 本国的 方式 的 处置 的

[ˈhʌzbəndz] [ɪz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] ,

husbands is rather trying ,

丈夫们 是 相当 尝试 ,

“而且, 我说, 桑德斯,”德平厄姆补充道, “当地人处理丈夫的方式相当令人难以忍受。”

[aɪv] [hɜ:rd] .

I've heard .

我已经 听到 .

我听说了。

[sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][dʒæbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈpru:vd] [weɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [brɪt] ?

Six or seven jabs with a long knife is the most approved way , isn't it , Britt ?

六 或者 七 刺拳 和 一个 长的 刀 是 这 最多 得到正式认可的 方式 , 不是 它 , 布里特 ?

"

"

"

用长刀捅六七下是最可靠的方法, 对吧, 布里特?

" [ɪˈmædʒɪn] [ˈleɪdi] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡɔːr] ! " [sed] [brɪt] .
" Imagine Lady Deppingham going to the altar all covered with gore ! " said Britt .
" 想象 女士 - 去 到 这 坛 全部 涵盖 和 血块 ! " 说 布里特 .

“想象一下德平汉夫人浑身是血地走向圣坛的情景！”布里特说道。

" [ˈsɔːndəs] , " [sed] - , [əˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈsɪɡəret] , " [juː; jʊ] .
" Saunders , " said Deppingham , arising and lighting a fresh cigarette , " you .
" 桑德斯 , " 说 - , 产生 和 灯光 一个 新鲜的 卷烟 , " 你
[hæv; həv] [ɡɔːn] [kliːn] [dæft] .
have gone clean daft .
有 已消失 干净的 愚蠢 .

“桑德斯，”德平汉姆说着站起身，点燃了一支新烟，“你彻底疯了。”

[jʊə(r)] [ˈluːni] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
You're loony with love .
你是 疯子 和 爱 .

你恋爱疯了。

[juːv] [ɡɑːt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .
You've got marriage on the brain .
你已经 得到 婚姻 在 这 脑 .

你满脑子都是结婚的事。

[aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [wʌn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , " .
I'd advise you to take some one for it , " .
ID 建议 你 到 拿 一些 一 为了 它 , " .

我建议你找个人来做这件事。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][emˈiː] .
" Do you mean that for me .
" 做 你 意思是 那 为了 我 .

你是指我吗？

[lɔːrd] - ? " [dɪˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈpeləm] [ˈʃɑːrpli] .
Lord Deppingham ? " demanded Miss Pelham sharply .
主 - ? " 要求 错过 佩勒姆 尖锐地 .

“德平汉勋爵？”佩勒姆小姐厉声问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [hɜːr; hər] [noʊt] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She glared at him and then slammed her note book on the table .
她 怒目而视 在 他 和 然后 猛烈抨击 她 笔记 书 在 这 桌子 .

她怒视了他一眼，然后把笔记本重重地摔在桌子上。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɑːʃ][ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒɑːʃ][emˈiː] .
" You can josh Mr . Saunders , but you can't josh me .
" 你 能 乔什 先生 : 桑德斯 , 但 你 不能 乔什 我 .

你可以戏弄桑德斯先生，但你不能戏弄我。

[aɪm] [sɪk] [lʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] .
I'm sick of this job .
我是 生病的 的 这 工作 .

我厌倦了这份工作。

[get] [ˈsʌmbəːdi] [els] [tuː; tə][duː; jʊr; jər] [wɜːrk] [ˈæftər] [ðɪs] .
Get somebody else to do your work after this .
得到 某人 别的 到 做 你的 工作 后 这 .

之后找别人来做你的工作。

[aɪm] [θruː] . " .
I'm through . " .
我是 通过 . " .

我受够了。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .

" **Oh !** " **exclaimed every one in a panic** .
" 哦 ！ " 惊呼 每一个 一 在 一个 恐慌 ；

“哦！”众人惊呼道。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈrʌfld] [stəˈnɑːgrəfər] .

It took nearly ten minutes to pacify the ruffled stenographer .
它 采取 几乎 十 分钟 到 安抚 这 褶皱的 速记员 ；

花了将近十分钟才安抚了这位情绪激动的速记员。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [riˈzjuːmd] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

She finally resumed her place at the table ,
她 最后 恢复 她 地方 在 这 桌子 ；

她最终回到了桌边。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but her chin was in the air and she turned the pages with a
但 她 下巴 曾是 在 这 空气 和 她 转向 这 页面 和 一个

[ˈviːəməns] [ðæt] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

vehemence that left nothing to the imagination .
激烈 那 左边 没有什么 到 这 想像力 ；

但她昂着头，用一种近乎疯狂的语气翻着书页，毫不掩饰自己的表情。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [wɪl] [biː; bi][ˈregjələr] ,

" **I can arrange everything , my lady , so that the ceremony will be regular** ,
" 我 能 安排 一切 ， 我的 女士 ， 所以 那 这 仪式 将要 是 常规的 ，

“夫人，我可以安排好一切，让仪式顺利进行。”

" [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsɔːndəs] .

" **pleaded the unhappy Saunders** .
" 恳求 这 不开心 桑德斯 ；

“可怜的桑德斯恳求道。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm] — "

" **You have only to go through the form —** "
" 你 有 仅有的 到 去 通过 这 形式 — "

“你只需要填写一下表格——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [ˈstæbɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmɪnsmiːt] ?

" **But what kind of a form does she follow in stabbing me to mincemeat ?**
" 但 什么 种类 的 一个 形式 做 她 跟随 在 刺 我 到 肉馅 ？

“但是她用什么方式把我捅成肉酱呢？ ”

[ðæts] [ðə; ði][meɪn] [lɔː] [pɔɪnt] , " [sed] - .

That's the main law point , " said Deppingham .
那就是 这 主要的 法律 观点 ， " 说 - .

“这就是主要的法律要点，”德平汉姆说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][ˌer ˈem] [stiɪl] [əˈlaɪv] . "

" **You seem to forget that I am still alive** . "
" 你 似乎 到 忘记 那 我 是 仍然 活 ； "

“你似乎忘记了我还活着。”

" [pərˈhæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [ɔːl] [raʊnd] , " [kraɪd] [ˈsɔːndəs] , [ˈsʌd(ə)nli]

" **Perhaps we could arrange for a divorce all round , " cried Saunders , suddenly**
" 也许 我们 可以 安排 为了 一个 离婚 全部 圆形的 ， " 哭 桑德斯 ， 突然

[ɪnˈspaɪərd] .

inspired .
灵感 ；

“或许我们可以安排双方都离婚，”桑德斯突然灵光一闪，喊道。

" [ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] ? " [læft] [braʊn] .
" **On what grounds ?** " **laughed Browne** .
" 在 什么 理由 ? " 笑了 布朗 .

“凭什么理由？”布朗笑着说。

" [gɪv] [em 'i:] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **Give me time** , " **said the lawyer** .
" 给 我 时间 , " 说 这 律师 .

“给我点时间,”律师说。

" [ɪts] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'vɔ:rs] [lɔ:] [ɪn] - , " [ri'mɑ:kt] [brɪt] ,
" **It's barely possible that there is no divorce law in Japat** , " **remarked Britt** ,
" 它是 仅仅 可能的 那 那里 是 不 离婚 法律 在 - , " 评论 布里特 ,

“日本几乎没有离婚法可言,”布里特说道。

['ki:nli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['mɪzəri] .
keenly enjoying his confrère's misery .
敏锐地 享受 他的 - 苦难 .

他十分享受同伴的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第9/20页

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪ] [fɔr] ? "

" Are you quite sure ? "

" 是 你 相当 当然 ? "

你确定吗？

" ['ri:z(ə)nəbli] .

" Reasonably .

" 合理 .

“合理地。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] ,

If there was such a law ,

如果 那里 曾是 这样的 一个 法律 ,

如果真有这样的法律，

[aɪl] [bet][maɪ] [hed] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][æɪrətɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [waɪvz]

I'll bet my head two - thirds of the men in Aratat would be getting rid of wives

患病的 赌注 我的 头 二 - 三分之一 的 这 男人 在 阿拉塔特 会 是 获得 摆脱 的 妻子们

[bɪfɔ:r] [naɪt] .

before night .

前 夜晚 .

我敢打赌，阿拉塔特三分之二的男人会在天黑前把老婆赶走。

" [brɪt] , ['æftər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ɪnd] ['θɔ:tf(ə)l] .

" Britt , after this remark , sat very still and thoughtful .

" 布里特 , 后 这 评论 , 卫星 非常 仍然 和 周到 .

“布里特说完这句话后，静静地坐着，若有所思。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He was turning over the divorce idea in his mind .

他 曾是 转弯 超过 这 离婚 主意 在 他的 头脑 .

他一直在反复考虑离婚这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdɪ,kju:ld] [ðə; ði] [pə'lɪgəmi] [ski:m] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [ˌprə:pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]

He had ridiculed the polygamy scheme , but the divorce proposition might be

他 有 嘲笑 这 一夫多妻制 方案 , 但 这 离婚 主张 可能 是

[ˈmænɪdʒd] .

managed .

管理 .

他曾嘲笑过一夫多妻制，但离婚事宜或许可以处理。

" [aɪm][ˈtaɪərd] , " [sed] ['leɪdɪ] - ['sʌd(ə)nli] .

" I'm tired , " said Lady Deppingham suddenly .

" 我是 疲劳的 , " 说 女士 - 突然 .

“我累了，”德平汉夫人突然说道。

[fi:; ji] [jɔ:nd] [ænd; ɪnd] [stretʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

She yawned and stretched her arms .

她 打哈欠 和 拉伸 她 武器 .

她打了个哈欠，伸了个懒腰。

" [its] [bɪn] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] , [ˈsɔːndəs] , [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [dres] [fɔːr; fər]
" **It's been very entertaining , Saunders , but , really , I think we'd better dress for**
" 它是 到过 非常 娱乐 , 桑德斯 , 但 , 真的 , 我 思考 我们会 更好的 裙子 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“桑德斯，这真是太有趣了，不过说真的，我觉得我们最好还是盛装打扮去吃晚饭吧。”

[kʌm] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , [æɪ; əɪ][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsəs] ? "
Come , Mr . Browne , shall we look for the Princess ? "
来 , 先生 . 布朗 , 将 我们 看 为了 这 公主 ? "

布朗先生，我们去找公主吧？

" [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ɪf] [juːl] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [sper] - [laɪf] . "
" **With pleasure , if you'll promise to spare Deppingham's life .** "
" 和 乐趣 , 如果 你会 承诺 到 空闲的 - 生活 . "

“如果你能保证饶德平汉一命，我很乐意效劳。”

" [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sper] - [waɪf] , " [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [ænd; ənd] [ˈerəli] .
" **On condition that you will spare Deppingham's wife , " very prettily and airily .**
" 在 状况 那 你 将要 空闲的 - 妻子 , " 非常 漂亮 和 轻盈地 .

“但前提是你要放过德平厄姆的妻子，”他轻快而优雅地说道。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [læft] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [gʊd] [greɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]
Mrs . Browne laughed with amazing good grace , but there was a new
太太 . 布朗 笑了 和 惊人的 好的 优雅 , 但 那里 曾是 一个 新的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
expression in her eyes .
表达 在 她 眼睛 .

布朗太太笑得非常得体，但她眼神中却流露出一种新的神情。

" [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , " [kɔːld] [ˈsɔːndəs] [ˈdespərətli] , " [duː][juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ?
" **Your ladyship , " called Saunders desperately , " do you approve of my plan ?**
" 你的 夫人 , " 称为 桑德斯 绝望地 , " 做 你 批准 的 我的 计划 ?

“夫人，”桑德斯焦急地喊道，“您同意我的计划吗？”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] — "
It's only a subterfuge — "
它是 仅有的 一个 托词 — "

这只是个幌子——

" [ˈhɑːrtɪli] !
" **Heartily !**
" 衷心地 !

“衷心地！”

" [ʃɪː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɛrəst] [lɑːfs] .
" **she exclaimed , with one of her rarest laughs .**
" 她 惊呼 , 和 一 的 她 最稀有 笑声 .

“她惊呼道，发出了她极为罕见的笑声。”

" [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [liːvz] [aʊt] [maɪ] [ˈhʌzbənd]
" **The only objection that I can see to it is that it leaves out my husband**
" 这 仅有的 异议 那 我 能 看 到 它 是 那 它 树叶 出去 我的 丈夫
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
and Mrs . Browne .
和 太太 . 布朗 .

“我唯一能想到的反对意见是，它忽略了我的丈夫和布朗夫人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈsɔːndəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʊd; ʊəd][biː; bi] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv]
They are very nice people , Saunders , and you should be more considerate of
他们是 非常 好的 人们 , 桑德斯 , 和 你 应该 是 更多的 周到 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

桑德斯, 他们都是很好的人, 你应该对他们多一些体谅。

[kʌm] , [ˈmɪstər] . [braʊn] .
Come , Mr . Browne .
来 , 先生 : 布朗 :

来吧, 布朗先生。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈgeɪli] [dɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **She took the American's arm and gaily danced from the room .**
" 她 采取 这 美国人的 手臂 和 兴高采烈地 跳舞 从 这 房间 :

她挽着美国人的胳膊, 欢快地跳着舞走出了房间。

[lɔːrd] - [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [waɪf][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd]
Lord Deppingham's eyes glowed with pride in his charming wife as he followed
主 - 眼睛 发光 和 自豪 在 他的 迷人 妻子 作为 他 随后
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrtsɪk] [druːˈsɪlə] .
with the heartsick Drusilla .
和 这 心碎 德鲁西拉 :

德平汉勋爵眼中满是骄傲, 看着他迷人的妻子, 他带着伤心欲绝的德鲁西拉跟在后面。

[brɪt] [ˈsɔːntəd] [ˈsləʊli] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ˈglænsɪŋ] [bæk] [bʌt; bət][wʌns][æt; ət]
Britt sauntered slowly out and down the stairway , glancing back but once at
布里特 漫步 缓慢地 出去 和 向下 这 楼梯 , 瞥了一眼 后退 但 一次 在
[ðə; ði] [ʌnˈdʌn] [ˈsɔːndəs] .
the undone Saunders .
这 未完成 桑德斯 :

布里特慢悠悠地走下楼梯, 只回头瞥了一眼衣衫不整的桑德斯。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ɪf] [brɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntəˈfɪəd] , " [ˈɔːlmoʊst] [weɪld]
" **I would have won them over if Britt had not interfered , " almost wailed**
" 我 会 有 韩元 他们 超过 如果 布里特 有 不是 干扰 , " 几乎 哀嚎
[ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] ,
little Mr . Saunders ,
小的 先生 : 桑德斯 ,

“如果不是布里特从中作梗, 我本来可以赢得他们的支持,”小桑德斯先生几乎是哭着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
his eyes glazed with mortification .
他的 眼睛 釉面 和 屈辱 :

他双眼因羞愧而呆滞。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [mæn] , " [sed] [mɪs] [ˈpeləm] [ˈlɔɪəli] .
" **I'm getting to hate that man , " said Miss Pelham loyally .**
" 我是 获得 到 恨 那 男人 , " 说 错过 佩勒姆 忠诚地 :

“我开始讨厌那个人了,”佩勒姆小姐忠诚地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] !
" **And the others !**
" 和 这 其他的 !

还有其他人!

[ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][peɪn] !
They give me a pain !
他们 给 我 一个 疼痛 !

它们让我很痛苦!

[dəʊnt][maɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈtɑ:mi] , [dɪr] .
Don't mind them , Tommy , dear .
不 头脑 他们 , 汤米 , 亲爱的 .

别理他们，亲爱的汤米。

" [ˈleɪdɪ] - [ænd; ənd] [braʊn] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪnses] [kwɔɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
" Lady Deppingham and Browne came upon the Princess quite unexpectedly .
" 女士 - 和 布朗 来了 之上 这 公主 相当 不料 .
“德平汉姆夫人和布朗与公主的相遇完全出乎意料。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgæləri] ,
She was in the upper gallery ,
她 曾是 在 这 上 画廊 ,

她当时在上层画廊，

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] [reɪl][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ˈglæsɪz] [ɪn][ðə; ði]
leaning against the stone rail and gazing steadily through the field glasses in the
倾斜 反对 这 石头 轨 和 凝视 稳步 通过 这 场地 眼镜 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
direction of the bungalow .
方向 的 这 平房 .

他倚靠在石栏杆上，透过望远镜凝视着平房的方向。

[ðeɪ] [held] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜːr; hər] , [ʌnˈsi:n] .
They held back and watched her , unseen .
他们 握住 后退 和 观看 她 , 看不见 .

他们退后一步，默默地注视着她。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈiːvnɪŋ] [fel] [əˈpɑ:n][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ɪˈrekt] ,
The soft light of early evening fell upon her figure as she stood erect ,
这 柔软的 光 的 早期的 晚上 跌倒 之上 她 数字 作为 她 站立 直立 ,
傍晚柔和的光线洒在她挺拔的身影上，

[laɪð] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuəs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈaɪvɪ] - [klæd][ˈpoʊsts] ;
lithe and sinuous in the open space between the ivy - clad posts ;
轻盈 和 蜿蜒 在 这 打开 空间 之间 这 常春藤 - 覆膜 帖子 ;

在爬满常春藤的柱子之间的空地上，身姿轻盈蜿蜒；

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][sɔ:ft] [ˈtɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflektɪŋ] [ɪːst] ,
her face and hands were soft tinted by the glow from the reflecting east ,
她 脸 和 双手 是 柔软的 有色 经过 这 辉光 从 这 反思 东方 ,
她的脸和手被东方反射的阳光染成了柔和的色调。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [rɪˈli:f] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑ:rk] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
her hair was like a bronze relief against the dark green of the mountain .
她 头发 曾是 喜欢 一个 青铜 宽慰 反对 这 黑暗的 绿色的 的 这 山 .

她的头发在深绿色的山峦映衬下，宛如一幅青铜浮雕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] — [ə; eɪ] [ˈmoʊdɪʃ] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈaɪrɪʃ] [leɪs] .
She was dressed in white — a modish gown of rich Irish lace .
她 曾是 穿着 在 白色的 — 一个 时尚 袍 的 富有的 爱尔兰 蕾丝 .

她身着一袭白色礼服——一件时髦的、饰有精美爱尔兰蕾丝的长裙。

[wʌn] [ˈɪnstəntli] [ˈlaɪkənd] [ðɪs] [rer] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rer] [oʊld] [ˈpeɪntɪŋ] .
One instantly likened this rare young creature to a rare old painting .
— 即刻 类似 这 稀有的 年轻的 生物 到 一个 稀有的 老的 绘画 .

人们立刻将这种罕见的幼年动物比作一幅罕见的古老画作。

[dʒəˈnevərə] [smaɪld] [sɪˈkjʊrli] [ɪn][hɜːr; hər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [əˈluːfnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
Genevra smiled securely in her supposed aloofness from the world .
日内瓦 微笑 安全地 在 她 据称 冷漠 从 这 世界 .

吉内芙拉脸上带着自信的微笑，仿佛与世隔绝。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [mu:vɔd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [weɪvɔd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
Then , suddenly moved by a strange impulse , she gently waved her handkerchief ,
然后 , 突然 已搬 经过 一个 奇怪的 冲动 , 她 轻轻地 挥手 她 手帕 ,
然后, 她突然被一种莫名的冲动所驱使, 轻轻地挥了挥手帕。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][fa:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] .
as if in greeting to some one far off in the gloaming .
作为 如果 在 问候 到 一些 一 远的 离开 在 这 黄昏 .
仿佛在暮色中向远方的人致意。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [wʌn] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts]
The action was a mischievous one , no doubt , and it had its
这 行动 曾是 一个 恶作剧 一 , 不 怀疑 , 和 它 有 它是
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] — [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
consequences — rather sudden and startling ,
结果 — 相当 突然 和 令人震惊 ,
毫无疑问, 这种行为是恶作剧, 而且也带来了后果——相当突然和令人震惊。

[ɪf] [ðə; ði] [əbˈzɜ:vəz] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmu:vmənts] .
if the observers were to judge by her subsequent movements .
如果 这 观察员 是 到 法官 经过 她 随后的 移动 .
如果观察者根据她随后的举动来判断的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [ɡlæs] [ˈɪnstəntli] ;
She lowered the glass instantly ;
她 降低 这 玻璃 即刻 ;
她立刻放下了酒杯;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [breθ] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [læf] [hæd; həd] [biːn]
there was a quick catch in her breath — as if a laugh had been
那里 曾是 一个 快的 抓住 在 她 气息 — 作为 如果 一个 笑 有 到过
[tʃekt] ;
checked ;
已检查 ;

她倒吸了一口气, 仿佛笑声被强行抑制住了。

[kənˈfju:ʒ(ə)n] [swept] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ,
confusion swept over her ,
困惑 扫荡 超过 她 ,
她感到一阵困惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
and she drew back into the shadows as a guilty child might have done .
和 她 画 后退 进入 这 阴影 作为 一个 有罪的 孩子 可能 有 完毕 .
她像个内疚的孩子一样, 退回到了阴影里。

[ðeɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɜ:rmər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
They distinctly heard her murmur as she crossed the flags and disappeared
他们 明显地 听到 她 低语 作为 她 交叉 这 旗帜 和 消失
[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] ,
through the French window ,
通过 这 法语 窗户 ,
他们清楚地听到她低声说话, 然后穿过旗帜, 消失在落地窗后。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] :
without seeing them :
没有 看到 他们 :
无需亲眼所见:

" [oʊ] , [daɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
" **Oh , dear , what a crazy thing to do !**
" 哦 , 亲爱的 , 什么 一个 疯狂的 事物 到 做 !
“哦, 天哪, 这真是太疯狂了! ”

" [dʒə'nevɹə] , [ˈpiːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [tʃeis] [ɑːn]
" **Genevra** , **peering through the glasses** , **had discovered the figure of Chase on**
" 日内瓦 , 窥视 通过 这 眼镜 , 有 发现 这 数字 的 追赶 在
[ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [pɔːrtʃ] .
the bungalow porch .
这 平房 门廊 .

“吉内芙拉透过眼镜向外望去，发现蔡斯的身影出现在平房的门廊上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [poʊst] ,
She was amused to find that he , from his distant post ,
她 曾是 觉得好笑 到 寻找 那 他 , 从 他的 遥远 邮政 ,
她饶有兴致地发现，他从遥远的岗位上.....

[wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈæ'toʊ] [θruː] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] .
was also regarding the château through a pair of glasses .
曾是 还 关于 这 城堡 通过 一个 一对 的 眼镜 .
他还透过眼镜观察着那座城堡。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [rɪsk] , [ˈmɪʃtɪf] , [æz; əz] [ʌnkən'troʊld] [æz; əz] [breθ] [ɪt'self] , [ɪm'peld]
A spirit of adventure , risk , mischief , as uncontrolled as breath itself , impelled
一个 精神 的 冒险 , 风险 , 恶作剧 , 作为 不受控制 作为 气息 本身 , 被迫
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [flɔːnt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
her to flaunt her handkerchief .
她 到 标榜 她 手帕 .

她天性冒险、爱惹麻烦，就像呼吸一样不受控制，这种精神驱使她炫耀自己的手帕。

[ðæt] [ˈtretʃərəs] [ˈspɪrɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [moʊst] [ˈfeɪmləsli] [wen] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [sɔː]
That treacherous spirit deserted her most shamelessly when her startled eyes saw
那 奸诈 精神 荒凉的 她 最多 厚颜无耻 什么时候 她 惊慌 眼睛 锯
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɔːns] .
that he was waving a response .
那 他 曾是 挥手 一个 回复 .

当她惊愕地看到他挥手回应时，那个奸诈的灵魂毫不羞耻地抛弃了她。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
She laid awake for a long time that night wondering what he would think of
她 铺设 醒 为了 一个 长的 时间 那 夜晚 好奇 什么 他 会 思考 的
[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈretʃɪd] [bɪt] [ʌv; əv] [frɪ'vɔːləti] .
her for that wretched bit of frivolity .
她 为了 那 可怜 少量 的 轻浮 .

那天晚上她辗转反侧，久久无法入眠，想着他会怎么看待她那可恨的轻浮之举。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ,
Then at last a new thought came to her relief ,
然后 在 最后的 一个 新的 想法 来了 到 她 宽慰 ,
随后，一个新想法终于让她松了口气。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɔːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrɪd] .
but it did not give her the peace of mind that she desired .
但 它 做过 不是 给 她 这 和平 的 头脑 那 她 想要的 .
但这并没有给她带来她渴望的平静。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - .
He may have mistaken her for Lady Deppingham .
他 可能 有 错误 她 为了 女士 - .
他可能把她误认为是德平汉夫人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

[tu:] [kɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]
TWO CALLS FROM THE ENEMY
二 呼叫 从 这 敌人

来自敌人的两通电话

- [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [kwai] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [kwai] ['ɜ:rlɪ]
Deppingham was up and about quite early the next morning — that is , quite early
- 曾是 向上 和 关于 相当 早期的 这 下一个 早晨 — 那 是 , 相当 早期的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

第二天早上，德平厄姆很早就起床活动了——对他来说，这算是很早了。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][roʊlz][ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['feɪdi] [pɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He had his rolls and coffee and strolled out in the shady park for a
他 有 他的 卷 和 咖啡 和 漫步 出去 在 这 阴凉 公园 为了 一个
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

他拿着面包卷和咖啡，漫步到绿树成荫的公园里抽烟。

[ðə; ði] ['prɪnses] ,
The Princess ,
这 公主 ,

公主

[hu:z] [sens] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [hæd; həd][na:t] [bɪn] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose sense of humiliation had not been lessened by the fitful sleep of the
谁 感觉 的 屈辱 有 不是 到过 减少 经过 这 断断续续 睡觉 的 这
[naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
night before ,
夜晚 前 ,

尽管前一晚睡眠不安，但他的屈辱感并未减轻。

[wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['terəs] ,
was walking in the shade of the trees on the lower terrace ,
曾是 步行 在 这 阴影 的 这 树木 在 这 降低 阳台 ,
当时正在下层露台的树荫下散步，

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['fauntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [leɪk] .
beyond the fountains and the artificial lake .
超过 这 喷泉 和 这 人造的 湖 .
喷泉和人工湖之外。

[ə; eɪ] [greɪt] [strɔ:] [hæt] , ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ægnəs] ,
A great straw hat , borrowed from Lady Agnes ,
一个 伟大的 稻草 帽子 , 借来的 从 女士 艾格尼丝 ,
一顶很棒的草帽，是从艾格尼丝夫人那里借来的。

['feɪdɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - ['mɔ:rnɪŋ] [sʌŋ] .
shaded her face from the glare of the mid - morning sun .
阴影 她 脸 从 这 强光 的 这 中 - 早晨 太阳 .
她用手遮挡住脸，以免被上午刺眼的阳光照射。

['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] .
Farther up the slope , one of the maids was playing with the dogs .
更远 向上 这 坡 , 一 的 这 女佣 曾是 玩耍 和 这 狗 .
在山坡更远处，一个女佣正在和狗玩耍。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] ['geɪli] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She waved her hand gaily and paused to wait for him .
她 挥手 她 手 兴高采烈地 和 暂停 到 等待 为了 他 .
她兴高采烈地挥了挥手，停下来等他。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jɒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] ['griːtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
" I was thinking of you , " she said in greeting , as he came up .
" 我 曾是 思维 的 你 , " 她 说 在 问候 , 作为 他 来了 向上 .
" 我正想着你呢 , " 他走过来时 , 她打招呼道 .

" [haʊ] [naɪs][juː; jɒ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" How nice you are , " he said .
" 如何 好的 你 是 , " 他 说 .
" 你真好 , " 他说 .

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][aɪ 'tiː][waɪz] [ɪn][juː; jɒ][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] ['hænsəm] ['dɛvəlz] ?
" But , my dear , is it wise in you to be thinking of us handsome devils ?
" 但 , 我的 亲爱的 , 是 它 明智的 在 你 到 是 思维 的 我们 英俊的 魔鬼 ?
" 但是 , 亲爱的 , 你对我们这些英俊的恶魔有这样的想法 , 是明智的吗 ? "

[ɪts] [ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌðər] [men] . "
It's a most dangerous habit — thinking of other men . "
它是 一个 最多 危险的 习惯 — 思维 的 其他 男人 . "
想着别的男人 , 这是个非常危险的习惯 .

" [bʌt; bət] , ['dɛpi] , [dɪr] , [ðə; ði] [prɪns] ['ɪznt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .
" But , Deppy , dear , the Prince isn't here , " she said , falling into his humour .
" 但 , 德皮 , 亲爱的 , 这 王子 不是 这里 , " 她 说 , 坠落 进入 他的 幽默 .
" 但是 , 亲爱的德皮 , 王子不在这里 , " 她说道 , 被他的幽默逗乐了 .

" [ðæt] [meɪks] [kwɔɪt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] ? "
" That makes quite a difference , doesn't it ? "
" 那 制作 相当 一个 不同之处 , 不 它 ? "
" 这差别可不小 , 不是吗 ? "

" [jɔːr; jər][ˈlɑːdʒɪk][ɪz] ['splendɪd] .
" Your logic is splendid .
" 你的 逻辑 是 灿烂 .
你的逻辑真是绝妙 .

[preɪ] [rɪ'zuːm] [jɔːr; jər] [θɔːts] [ʌv; əv][em 'iː] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ænd; ænd] [ə'griːəb(ə)l] .
Pray resume your thoughts of me — if they were pleasant and agreeable .
祈祷 恢复 你的 想法 的 我 — 如果 他们 是 令人愉快的 和 同意 .
请你重新想起我——如果你的记忆是美好而令人愉悦的 .

[aɪl] [nɑːt] [bloʊ] [ɑːn][juː; jɒ][tuː; tə][kɑːrl] . "
I'll not blow on you to Karl . "
患病的 不是 吹 在 你 到 卡尔 . "
我不会把你的事告诉卡尔 .

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [juː; jɒ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ]
" I was just thinking what a lucky fellow you are to have such a darling
" 我 曾是 只是 思维 什么 一个 幸运的 同伴 你 是 到 有 这样的 一个 亲爱的
[æz; əz][ˈæɡnəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] . "
as Agnes for a wife . "
作为 艾格尼丝 为了 一个 妻子 . "

" 我刚才还在想 , 你真是个幸运儿 , 能娶到像艾格尼丝这样可爱的妻子 . "

" [juː; jɒ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ˈæɡnəs] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [set] [ʌp] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [pɑːŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]
" You might as well say that Agnes ought to feel set up because Pong has a
" 你 可能 作为 出色地 说 那 艾格尼丝 应该 到 感觉 放 向上 因为 乒乓 有 一个
[naɪs] [koʊt] .
nice coat .
好的 外套 .

" 你也可以说 , 因为庞有一件漂亮的外套 , 所以艾格尼丝应该感到很幸福 . "

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [noʊ] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:stli]
By the way , I have a compliment for you — no , not one of their beastly
经过 这 方式 , 我 有 一个 赞扬 为了 你 — 不 , 不是 一 的 他们的 兽
[treɪd] - ['læsts] !
trade - lasts !
贸易 - 持续时间 !

顺便说一句, 我要夸奖你——不, 不是他们那些可怕的旧货!

[braʊn] [sez] [jɔr; jər] [her] [ɪz] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [pɑ:ŋz] .
Browne says your hair is more beautiful than Pong's .
布朗 说道 你的 头发 是 更多的 美丽的 比 乒乓球 .

布朗说你的头发比庞的头发漂亮。

[ðæts] [kwat] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , ['tɪʃən] ['nevər] ['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] [her] [laɪk] [pɑ:ŋz] . "
That's quite a compliment , Titian never even dreamed of hair like Pong's . "
那就是 相当 一个 赞扬 , 提香 绝不 甚至 梦见 的 头发 喜欢 乒乓球 . "

这真是莫大的赞美, 提香做梦也没想到庞的头发会像她那样漂亮。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dɛpi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] , " [aɪ][eɪ'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [maɪ] [her]
" You know , Deppy , " she said with a pout , " I am very unhappy about my hair
" 你 知道 , 德皮 , " 她 说 和 一个 嘸 , " 我 是 非常 不开心 关于 我的 头发
.
:
.

“你知道吗, 黛比, ”她撅着嘴说, “我对我的头发很不满意。”

[aɪ'ti:][ɪz] [kwat] [red] .
It is quite red .
它 是 相当 红色的 .

它颜色很红。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [her] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['kɑ:kər] .
I don't see why I should have hair like that of a red cocker .
我 不 看 为什么 我 应该 有 头发 喜欢 那 的 一个 红色的 可卡犬 .

我不明白为什么我的头发要像红色可卡犬的头发一样。

[aɪ'ti:] [si:mz] [soʊ] ['æniməliʃ] . "
It seems so animalish . "
它 似乎 所以 动物性 . "

这看起来太像动物了。

" ['rʌbɪ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾!”

[waɪ] [ʊd; ʊd][ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] ?
Why should you complain ?
为什么 应该 你 抱怨 ?

你为什么要抱怨?

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [her] .
Look at my hair .
看 在 我的 头发 .

看看我的头发。

[ɪts] [bɪn] ['laɪkənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rzi] [kaʊ] . "
It's been likened more than once to that of a jersey cow . "
它是 到过 类似 更多的 比 一次 到 那 的 一个 球衣 奶牛 . "

它曾不止一次被比作泽西奶牛。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ə'dɔːr] ['dʒɜːrzi] [kaʊz] !
" **Oh , how I adore jersey cows !**
" 哦 , 如何 我 崇拜 球衣 牛 !

“哦，我多么喜欢泽西奶牛啊！”

[naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Now , I wouldn't mind that a bit .
现在 , 我 不会 头脑 那 一个 少量 .

我倒是一点也不介意。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [geɪts] [waɪl] ['kæriŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['frɪvələs]
" **They were looking toward the lower gates while carrying on this frivolous**
" 他们 是 寻找 朝向 这 降低 大门 尽管 携带 在 这 轻浮
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“他们一边说着这些无聊的话题，一边望着下面的大门。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
A man had just entered and was coming toward them .
一个 男人 有 只是 进入 和 曾是 未来 朝向 他们 .

一个男人刚进来，正朝他们走来。

[bəʊθ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] [greɪ] ['flænəlz] .
Both recognised the tall figure in grey flannels .
两个都 已确认 这 高的 数字 在 灰色的 法兰绒 .

两人都认出了那个身穿灰色法兰绒衬衫的高个子身影。

- [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] ;
Deppingham's emotion was that of undisguised amazement ;
- 情感 曾是 那 的 不加掩饰的 惊愕 ;

德平厄姆的情绪是毫不掩饰的惊讶；

- [ðæt] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
Genevra's that of confusion and embarrassment .
- 那 的 困惑 和 尴尬 .

吉内芙拉感到困惑和尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] ['berli] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [bɔːst] [kəm'pəʊʒər] [wen] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] [klaʊz]
She barely had recovered her lost composure when the newcomer was close
她 仅仅 有 恢复 她 丢失的 镇定 什么时候 这 新人 曾是 关闭

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

upon them .
之上 他们 .

她还没来得及恢复镇定，那个新来者就逼近了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [tʃeɪs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
There was nothing in the manner of Chase , however , to cause the slightest
那里 曾是 没有什么 在 这 方式 的 追赶 , 然而 , 到 原因 这 丝毫

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] .
feeling of uneasiness .
感觉 的 不安 .

然而，蔡斯身上没有任何迹象表明他有任何令人不安的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fræŋknəs] [ɪt'self] .
He was frankness itself .
他 曾是 坦率 本身 .

他本人就是坦率的化身。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ;
His smile was one of apology , almost of entreaty ;
他的 微笑 曾是 一 的 道歉 , 几乎 的 恳求 ;

他的笑容带着歉意，几乎是恳求的意味；

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [græs] ['helmit] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
his broad grass helmet was in his hand and his bow was one of
他的 广阔 草 头盔 曾是 在 他的 手 和 他的 弓 曾是 一 的
[ʌtmoʊst] ['defərəns] .
utmost deference .
极致 尊重 .

他手中拿着宽大的草帽，弓箭上带着极度的敬意。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] [ɪn'tru:diŋ] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .
" I trust I am not intruding , " he said as he came up .
" 我 相信 我 是 不是 入侵 , " 他 说 作为 他 来了 向上 .

“我想我没有打扰到你们吧？”他边说边走上前去。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] - [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk]
His gaze was as much for Deppingham as for the Princess , his remark
他的 目光 曾是 作为 很多 为了 - 作为 为了 这 公主 , 他的 评论
[kwaɪt] [ɪm'pɜ:rsən(ə)] .
quite impersonal .
相当 不具个人色彩 .

他的目光既落在德平汉身上，也落在公主身上，他的话语十分冷漠。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] - ['kwɪkli] ,
" Not at all , not at all , " said Deppingham quickly ,
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 说 - 迅速地 ,

“完全没有，完全没有，”德平厄姆连忙说道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑ:r][wʌz; wəz]
his heart leaping to the conclusion that the way to the American bar was
他的 心 跳跃 到 这 结论 那 这 方式 到 这 美国人 酒吧 曾是
['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [æt; ət][læst] .
likely to be opened at last .
可能 到 是 打开 在 最后的 .

他心中猛然萌生了一个想法：通往美国酒吧的道路或许终于要打开了。

" [tʃɑ:rmɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] .
" Charmed to have you here , Mr . Chase .
" 迷住了 到 有 你 这里 , 先生 . 追赶 .

“非常荣幸您能来，蔡斯先生。”

[ju:v] [bɪn] [moʊst] [ʌn'neɪbərlɪ] .
You've been most unneighbourly .
你已经 到过 最多 不友善的 .

你真是太不友善了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['haɪnəs] , [ðə; ði] — [oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] .
Have you been presented to her Highness , the — Oh , to be sure .
有 你 到过 呈现 到 她 高度 , 这 — 哦 , 到 是 当然 .

您觐见过殿下吗？哦，当然。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
Of course you have .
的 课程 你 有 .

当然有。

[ˈstʊ:pɪd][ʌv; əv][,em 'i:] . "
Stupid of me . "
愚蠢的 的 我 . "
"

我真是太蠢了。

" [wi:; wi] [met] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [smaɪl] ,
" We met ages ago , " she said with an ingenuous smile ,
" 我们 遇见 年龄 前 , " 她 说 和 一个 天真无邪 微笑 ,

“我们很久以前就认识了，”她带着天真的笑容说道。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɑ:rmɪd] [tʃeɪs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
which would have disarmed Chase if he had been prepared for anything else .
哪个 会 有 解除武装 追赶 如果 他 有 到过 准备 为了 任何事物 别的 .
如果蔡斯事先有所准备，那么这种情况本可以解除他的武装。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,
[hi:; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərər] [hu:] [ɪks'pekts] [ˈnʌθɪŋ]
he had approached her in the light of an adventurer who expects nothing
他 有 接近 她 在 这 光 的 一个 冒险家 WHO 预期 没有什么
[ænd; ənd][grɑ:sps][æt; ət] [strɔ:z] .
and grasps at straws .
和 抓住 在 吸管 .
他以一个不抱任何期望、抱着侥幸心理接近她的态度。

" [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈeɪdʒɪz] , " [sed] [hi:; hi][soʊ] [ˈru:fəli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [smaɪ] [gru:] .
" In the dark ages , " said he so ruefully that her smile grew .
" 在 这 黑暗的 年龄 , " 说 他 所以 懊悔地 那 她 微笑 生长 .
“在黑暗时代,”他懊悔地说, 这让她的笑容更加灿烂了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn] [tru:θ] , [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm]
He had come , in truth , to ascertain why her husband had not come
他 有 来 , 在 真相 , 到 探明 为什么 她 丈夫 有 不是 来
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .
事实上，他是来弄清楚她丈夫为什么没有和她一起来的。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [və'reɪtɪ] , [aɪ][ˈfænsi] , " [sed] - [ˈru:dli] .
" But not the forgotten variety , I fancy , " said Deppingham shrewdly .
" 但 不是 这 被遗忘的 种类 , 我 想要 , " 说 - 精明地 .
“但我猜想，不是那种被遗忘的品种,”德平厄姆精明地说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [fu:lz] ,
" It would be impossible for the Princess to forget the greatest of all fools ,
" 它 会 是 不可能的 为了 这 公主 到 忘记 这 最 的 全部 傻瓜 ,
" [sed] [tʃeɪs] .
" said Chase .
" 说 追赶 .
“公主不可能忘记最大的傻瓜,”蔡斯说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nʊʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈmɔ:təlz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" He was no worse than other mortals , " said she .
" 他 曾是 不 更糟 比 其他 凡人 , " 说 她 .
“他并不比其他人更坏,”她说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [tʃeɪs] .
" Thank you , " said Chase .
" 感谢 你 , " 说 追赶 .
“谢谢,”蔡斯说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lɔ:rd] - .
Then he turned to Lord Deppingham .
然后 他 转向 到 主 - .
然后他转向德平汉勋爵。

" [maɪ][ˈvɪzɪt] [rɪ'kwairz] [sʌm; səm][ˌeksplə'nei(ə)n] , [lɔ:rd] - .
" My visit requires some explanation , Lord Deppingham .
" 我的 访问 需要 一些 解释 , 主 - .
“德平汉勋爵，我的来访需要一些解释。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [ʌn'heɪbərli] .
You have said that I am unneighbourly .
你 有 说 那 我 是 不友善的 .
你说我为人不友善。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ə'priːʃiət] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .
No doubt you appreciate my reasons .
不 怀疑 你 欣赏 我的 原因 .
想必您能理解我的理由。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə'pɪrənsəz] , " [wɪð; wɪθ][ə; ei][draɪ] [smaɪl] .
One has to respect appearances , " with a dry smile .
一 有 到 尊重 外貌 , " 和 一个 干燥 微笑 .
“人要尊重外表,”他苦笑着说。

" [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [daʊt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði]['mɑːzləmz][duː] ,
" When one is in doubt he must do as the Moslems do ,
" 什么时候 一 是 在 怀疑 他 必须 做 作为 这 穆斯林 做 ,
“如果一个人犹豫不决, 就应该像穆斯林那样去做。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːzləmz][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] . "
especially if the Moslems don't want him to do as he wants to do . "
尤其 如果 这 穆斯林 不 想 他 到 做 作为 他 想要 到 做 . "
尤其是如果穆斯林不希望他按自己的想法去做的话。

" [noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; ei][bɪt] [ɪn'vɑːlvd] , " ['mɜːmɜːd] - .
" No doubt you're right , but it sounds a bit involved , " murmured Deppingham .
" 不 怀疑 你是 正确的 , 但 它 声音 一个 少量 涉及 , " 低声说道 - .
“毫无疑问你是对的, 但这听起来有点复杂,”德平厄姆低声说道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði]['mɑːzləmz][dəʊnt] .
" Now that you are here you must do as the Moslems don't .
" 现在 那 你 是 这里 你 必须 做 作为 这 穆斯林 不 .
“既然你来了, 你就必须做穆斯林不做的事。”

[ðæts] ['aʊər; ɑːr][ˈɡoʊldən] [ruːl] .
That's our Golden Rule .
那就是 我们的 金的 规则 .
这就是我们的黄金法则。

[wiːl] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt] [kə'teɪld] .
We'll consider the visit explained , but not curtailed .
出色地 考虑 这 访问 解释 , 但 不是 缩减 .
我们会考虑解释此次访问, 但不会缩减访问规模。

['leɪdi] - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Lady Deppingham will be delighted to see you .
女士 - 将要 是 高兴极了 到 看 你 .
德平汉夫人会很高兴见到你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['prɪnses] ?
Are you ready to come in , Princess ?
是 你 准备好 到 来 在 , 公主 ?
公主, 你准备好进来了吗?

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [təːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['kiːpɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːkst] [triːz] ,
" They started toward the château , keeping well in the shade of the boxed trees ,
" 他们 开始 朝向 这 城堡 , 保持 出色地 在 这 阴影 的 这 盒装 树木 ,
他们开始向城堡走去, 始终躲在绿树的阴凉处。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
the Princess between the two men .
这 公主 之间 这 二 男人 .
公主夹在两个男人中间。

" [aɪ] [seɪ] , [tʃeɪs] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] [rɪ'liːvɪŋ] [maɪ] [fɪrɪz] [ə; eɪ][bɪt] ?
" **I say , Chase , do you mind relieving my fears a bit ?**
" 我 说 , 追赶 , 做 你 头脑 缓解 我的 恐惧 一个 少量 ?

“我说，蔡斯，你介意帮我减轻一点恐惧吗？”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː; jər][ɪ'estɪməb(ə)l][ˈklaɪənts] ,
With all due respect to your estimable clients ,
和 全部到期的 尊重 到 你的 可估量的 客户 ,

谨向各位尊敬的客户致以崇高的敬意，

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [æt; ət] [ˈeni]
it occurs to me that they are likely to break over the traces at any
它 发生 到 我 那 他们 是 可能 到 休息 超过 这 痕迹 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我突然想到，他们随时都有可能因为这些痕迹而崩溃。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] [ˈhæri] [æt; ət] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈelsɪz] [ɪk'spens] .
and raise the very old Harry at somebody else's expense .
和 增加 这 非常 老的 哈里 在 某人 其他人的 费用 .

并花费别人的钱来抚养年迈的哈利。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ] [hed] [ɪz] [ˈriːəli] [seɪf] .
I'd like to know if my head is really safe .
ID 喜欢 到 知道 如果 我的 头 是 真的 安全的 .

我想知道我的头部是否真的安全。

[sɪns] [jɔː; jər] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] . "
Since your experience the other night , I'm a bit apprehensive . "
自从 你的 经验 这 其他 夜晚 , 我是 一个 少量 忧虑 . "
"

自从你那天晚上经历了那件事之后，我有点担心。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] , [bɔːrd] - .
" **I came to see you in regard to that very thing , Lord Deppingham .**
" 我 来了 到 看 你 在 看待 到 那 非常 事物 , 主 - .

“我正是为此而来拜访您，德平汉勋爵。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ə'laːrm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I don't want to alarm you , but I do not like the appearance of things .
我 不 想 到 警报 你 , 但 我 做 不是 喜欢 这 外貌 的 事物 .

我不想吓唬你，但我不太喜欢事情的现状。

[ðeɪ] [dəʊnt] [trʌst] [em 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəli] .
They don't trust me and they hate you — quite naturally .
他们 不 相信 我 和 他们 恨 你 — 相当 自然 .

他们不信任我，而且他们恨你——这很正常。

[aɪm] [ˈræðər] [ˈsɑːri] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
I'm rather sorry that our British man - of - war is out of reach .
我是 相当 对不起 那 我们的 英国 男人 - 的 - 战争 是 出去 的 抵达 .

我很遗憾我们的英国军舰无法抵达。

[preɪ] , [dəʊnt][biː; bi] [ə'laːrmd] , [ˈprɪnses] .
Pray , don't be alarmed , Princess .
祈祷 , 不 是 惊慌 , 公主 .

公主殿下，请不要惊慌。

[aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [wɪl] [ˈhæpən] .
It is most improbable that anything evil will happen .
它 是 最多 不太可能 那 任何事物 邪恶的 将要 发生 .

发生任何邪恶事情的可能性都非常小。

[ænd; ɐnd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wiː; wi][kæən; kən][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [rɪ'li:f] [kʌmz] . " **And , in any event , we can hold out against them until relief comes .** " 和 , 在 任何 事件 , 我们 能 抓住 出去 反对 他们 直到 宽慰 来 . " 无论如何, 我们可以坚守阵地, 直到援助到来。

" [wiː; wi] ? " [di'mɑːndɪd] . " **We ? demanded Deppingham .** " 我们 ? 要求 . " "我们?"德平厄姆问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] . " **Certainly .** " 当然 . "当然。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][æən; ən] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fæ'toʊ] , **If it comes to an assault of any kind upon the château ,** 如果 它 来 到 一个 突击 的 任何 种类 之上 这 城堡 , 如果城堡遭到任何形式的袭击,

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . **I trust that I may be considered as one of you .** 我 相信 那 我 可能 是 经过考虑的 作为 一 的 你 . 我希望你们能把我为你们中的一员。

[aɪ][wəʊnt] [sɜːrv] [ə'sæsɪnz] [ænd; ɐnd]['bændɪts] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt]['æftər] [ðeɪv] [gaːt] [brɪ'ɑːnd] [maɪ] **I won't serve assassins and bandits — at least , not after they've got beyond my** 我 惯于 服务 刺客 和 强盗 — 在 至少 , 不是 后 他们有 得到 超过 我的 [kən'troʊl] . **control .** 控制 . 我不会为刺客和强盗效力——至少, 在他们脱离我的控制之后不会。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ðeɪ] [wəʊnt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] . " **Besides , if the worst should come , they won't discriminate in my favour .** " 除了 , 如果 这 最差 应该 来 , 他们 惯于 辨析 在 我的 偏爱 . " 此外, 即便最糟糕的情况发生, 他们也不会偏袒我。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] . " **Why do you stay here , Mr . Chase ? asked the Princess .** " 为什么 做 你 停留 这里 , 先生 . 追赶 ? " 问 这 公主 . "蔡斯先生, 你为什么留在这里?"公主问道。

" [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːr] [trʌst] [juː; jʊ] . " **You admit that they do not like you or trust you .** " 你 承认 那 他们 做 不是 喜欢 你 或者 相信 你 . 你承认他们不喜欢你, 也不信任你。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] ? " **Why do you stay ?** " 为什么 做 你 停留 ? " 你为什么留下来?

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnsɪkwensɪz] , " [sed] [hiː; hi] ['kændɪdli] . " **I came out here to escape certain consequences , said he candidly .** " 我 来了 出去 这里 到 逃脱 肯定 结果 , " 说 他 坦率地说 . "我来到这里是为了逃避某些后果,"他坦率地说。

" [aɪl] [steɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌnz] . " **I'll stay to enjoy the uncertain ones .** " 患病的 停留 到 享受 这 不确定 一个 . "我会留下来享受那些充满不确定性的时光。"

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'la:rmɪd] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
I am not in the least alarmed on my own account .
我 是 不是 在 这 至少 惊慌 在 我的 自己的 帐户 .

就我个人而言，我一点也不感到担忧。

[ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ʼvɪzɪt] , [lɔ:rd]
The object of my visit , Lord Deppingham ,
这 目的 的 我的 访问 , 主

我此行的目的，德平厄姆勋爵，

[ɪz][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jɔ:; jər] [gɑ:rd] [ʌp] [hɪr] .
is to ask you to be on your guard up here .
是 到 问 你 到 是 在 你的 警卫 向上 这里 .

就是要你们在这里保持警惕。

[ʼæftər][ðə; ði][nekst] [ʼsti:mər] [ə'raɪvz] ,
After the next steamer arrives ,
后 这 下一个 汽船 到达 ,

下一艘轮船到达后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðæt][sɜ:r][dʒɑ:n] [wɪl] [nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [em 'i:][ɪn] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə] -
and they learn that Sir John will not withdraw me in submission to Rasula's
和 他们 学习 那 先生 约翰 将要 不是 提取 我 在 提交 到 -

[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

他们得知约翰爵士不会屈服于拉苏拉的要求，让我撤回任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪfən(ə)] [nu:z] [ðæt][jɔ:; jər] [sə'lisɪtəz] [hæv; həv] [faɪld] [ɪnd'ʒʌŋkɪnz] [ænd; ənd][hæv; həv]
with the additional news that your solicitors have filed injunctions and have
和 这 额外的 消息 那 你的 律师 有 已提交 禁令 和 有

[bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [ʼbɪtər] [ʼkɑ:ntest] [ðæt] [meɪ] [taɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔ:r; fər] [ʼjɪrz] — [ðen] ,
begun a bitter contest that may tie up the estate for years — then ,
开始 一个 苦的 竞赛 那 可能 领带向上 这 财产 为了 年 — 然后 ,

此外，还有消息称，你的律师已经提交了禁令申请，并开始了一场可能使遗产管理陷入僵局多年的激烈诉讼——那么，

[aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ʼtrʌb(ə)] .
I say , we may have trouble .
我 说 , 我们 可能 有 麻烦 .

我说，我们可能会遇到麻烦。

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
It is best that you should know what to expect .
它 是 最好的 那 你 应该 知道 什么 到 预计 .

最好事先了解会发生什么。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ʼtreɪtər] [tu:; tə][maɪ] [kɔ:z] , [ɪn] [ʼtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ;
I am not a traitor to my cause , in telling you this ;
我 是 不是 一个 叛徒 到 我的 原因 , 在 讲述 你 这 ;

我告诉你这些，并非背叛我的事业；

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [rɪ'vɜ:rst] .
it is no more than I would expect from you were the conditions reversed .
它 是 不 更多的 比 我 会 预计 从 你 是 这 状况 反转 .

如果情况反过来，我也会做出同样的反应。

[mɔ:r'ɒʊvər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Moreover , I do not forget that you gave me the man - of - war opportunity .
而且 , 我 做 不是 忘记 那 你 给予 我 这 男人 - 的 - 战争 机会 .

此外，我不会忘记是你给了我驾驶军舰的机会。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [gʊd] [fʌn] . "

That was rather good fun . "

那 曾是 相当 好的 乐趣 . "

那真是太有趣了。

" [its] [ˈmaɪti] [ˈdiːsnt] [ɪn][juː; jʊ] , [tʃeɪs] , [tuː; tə][pʊt][juː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

" It's mighty decent in you , Chase , to put us on our guard .

" 它是 强大的 体面的 在 你 , 追赶 , 到 放 我们 在 我们的 警卫 .

“蔡斯，你提醒我们保持警惕，这真是太好了。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [braʊn] [ænd; ənd][em ˈiː][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ?

Would you mind talking it over with Browne and me after luncheon ?

会 你 头脑 说 它 超过 和 布朗 和 我 后 午餐 ?

午饭后，您能否和布朗先生以及我谈谈这件事？

[juːl] [steɪ] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

You'll stay to luncheon , of course ? "

你会 停留 到 午餐 , 的 课程 ? "

当然，你会留下来吃午饭吧？

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

" Thank you .

" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [deθ] [ˈsentəns] , [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] .

It may be my death sentence , but I'll stay .

它 可能 是 我的 死亡 句子 , 但 患病的 停留 .

这或许会判我死刑，但我会留下。

" [ɪn][ðə; ði][waɪd] [iːst] [ˈgæləri] [ðeɪ] [sɔː] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [braʊn] , [ˈdiːpli]

" In the wide east gallery they saw Lady Deppingham and Bobby Browne , deeply

" 在 这 宽的 东方 画廊 他们 锯 女士 - 和 鲍比 布朗 , 深

[ɪnˈɡroʊst] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

engrossed in conversation .

全神贯注 在 对话 .

在宽敞的东侧画廊里，他们看到德平汉夫人和鲍比·布朗正在热烈地交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪˈstɪriə] ,

They were seated in the shade of the wisteria ,

他们 是 坐着 在 这 阴影 的 这 紫藤 ,

他们坐在紫藤树荫下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][kloʊz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .

and the two were close upon them before they heard their voices .

和 这 二 是 关闭 之上 他们 前 他们 听到 他们的 声音 .

两人走近他们后才听到他们的声音。

- [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [əˈlʌʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][gou][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] ,

Deppingham started and involuntarily allowed his hand to go to his temple ,

- 开始 和 不由自主 允许 他的 手 到 去 到 他的 寺庙 ,

德平厄姆起身，不由自主地伸手去摸太阳穴。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

as if to check the thought that flitted through his brain .

作为 如果 到 查看 这 想法 那 飞掠 通过 他的 脑 .

仿佛要验证脑海中闪过的念头。

" [gʊd] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

" Good Lord , " he said to himself ,

" 好的 主 , " 他 说 到 他自己 ,

“我的天哪，”他自言自语道。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [dɛmd] ['sɒndʒ-zɪz] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] ?
" **is it possible that they are considering that demmed Saunders's proposition ?**
" 是 它 可能的 那 他们 是 考虑 那 魔鬼 桑德斯 主张 ？

“他们是否有可能考虑桑德斯提出的那个该死的提议？”

[fɔrli] [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] !
Surely they can't be thinking of that !
一定 他们 不能 是 思维 的 那 ！

他们肯定不会是这么想的吧！

" [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] , [braʊnz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli]
" **As he led the way across the green , Browne's voice came to them distinctly**
" 作为 他 引领 这 方式 穿过 这 绿色的 , 布朗的 嗓音 来了 到 他们 明显地
.
:
.
.

“当他带头穿过绿地时，布朗的声音清晰地传到了他们耳中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] :
He was saying earnestly :
他 曾是 说 切实 :

他认真地说：

" [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [aɪl] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]
" **The mere fact that we have come out to this blessed isle is a point in**
" 这 仅仅 事实 那 我们 有 来 出去 到 这 蒙福 小岛 是 一个 观点 在
['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] .
favour of the islanders .
偏爱 的 这 岛民 .

“我们来到这座福地本身就是对岛民的一大肯定。”

[tʃeɪs] [wəʊnt] [ˌoʊvər'lɒk] [aɪ 'ti:][ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [sɜ:r][dʒɑ:n] [brɑ:dni] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
Chase won't overlook it and you may be sure Sir John Brodney is making the
追赶 惯于 俯瞰 它 和 你 可能 是 当然 先生 约翰 布罗德尼 是 制作 这
[moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
most of it .
最多 的 它 .

Chase公司不会忽视这一点，而且可以肯定的是，约翰·布罗德尼爵士正在充分利用这一点。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌɡærən'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [kən'sɪdəɪr] [ðə; ði] [wɪl] ['vælɪd] .
Our coming is a guarantee that we consider the will valid .
我们的 未来 是 一个 保证 那 我们 考虑 这 将要 有效的 .

我们的到来保证了我们认为该遗嘱有效。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'ɡɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz] [saʊnd] .
It is an admission that we regard it as sound .
它 是 一个 入学 那 我们 看待 它 作为 声音 .

这等于承认我们认为它是合理的。

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] ['rekəɡnaɪz] [ɪts] [prə'vɪzɪnz] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['dɪ:teɪl] ?
If not , why should we recognise its provisions , even in the slightest detail ?
如果 不是 , 为什么 应该 我们 认出 它是 条款 , 甚至 在 这 丝毫 细节 ?

否则，我们为什么要承认它的条款，哪怕是最细微的条款？

[brɪt] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [həˌlu:sə'heɪʃənz] [ænd; ænd][ɔ:l] — "
Britt is looking for hallucinations and all — "
布里特 是 寻找 为了 幻觉 和 全部 — "

布里特正在寻找幻觉之类的东西——

" [ʃ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
" **Sh ! " came in a loud hiss from somewhere near at hand ,**
" 什 ！ " 来了 在 一个 大声 嘶 从 某处 靠近 在 手 ,

“嘘！”一声响亮的嘶嘶声从附近传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈstrest]
and the two in the gallery looked down with startled eyes upon the distressed
和 这 二 在 这 画廊 看起来 向下 和 惊慌 眼睛 之上 这 苦恼
[feɪs] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
face of Lord Deppingham .
脸 的 主 .

画廊里的两人惊愕地低头看着德平汉勋爵痛苦的脸。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [æt; ət][wʌns] , [əˈstɑ:nɪmənt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
They started to their feet at once , astonishment and wonder in their faces .
他们 开始 到 他们的 脚 在 一次 , 惊讶 和 想知道 在 他们的 面孔 .
他们立刻站了起来，脸上满是惊讶和惊奇。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
They could scarcely believe their eyes .
他们 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 .
他们简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [ˈenəmi] !
The Enemy !
这 敌人 !
敌人!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪɪŋ] [ˈbrɔ:dlɪ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ,
He was smiling broadly as he lifted his helmet ,
他 曾是 微笑 总体而言 作为 他 抬起 他的 头盔 ,
他摘下头盔，脸上带着灿烂的笑容。

[ˈsmaɪɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæt] [ˈoʊd] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ɪn] - [ˈmænər] .
smiling in spite of the discomfort that showed so plainly in Deppingham's manner .
微笑 在 尽管如此 的 这 不适 那 显示 所以 显然 在 - 方式 .
尽管德平厄姆的举止明显流露出不自在，但他仍然面带微笑。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmli] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈerz] .
Chase was warmly welcomed by the two heirs .
追赶 曾是 热情地 欢迎 经过 这 二 继承人 .
蔡斯受到了两位继承人的热烈欢迎。

[ˈleɪdi] [ˈægnəs][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈkɔ:rdʒəl] .
Lady Agnes was especially cordial .
女士 艾格尼丝 曾是 尤其 亲切 .
艾格尼丝夫人尤其热情友好。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [gli:md] [ˈdʒɔɪəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] .
Her eyes gleamed joyously as she lifted them to meet his admiring gaze .
她 眼睛 闪闪发光 欣喜地 作为 她 抬起 他们 到 见面 他的 钦佩 目光 .
她抬起头，与他充满爱慕的目光相遇，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈprɪti] .
She was amazingly pretty .
她 曾是 令人惊讶的是 漂亮的 .
她美得惊人。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [tʃeɪs] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [ˈægnəs] , [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
The conviction that Chase had mistaken her for Lady Agnes , the evening
这 定罪 那 追赶 有 错误 她 为了 女士 艾格尼丝 , 这 晚上
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
她坚信，前一天晚上，蔡斯把她错认成了艾格尼丝夫人。

[tʊk] [ə; eɪ] [freɪ] [græsp][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒə'nevɹə] .
took a fresh grasp upon the mind of the Princess Geneva .
采取 一个 新鲜的 抓牢 之上 这 头脑 的 这 公主 日内瓦 .

重新掌控了吉内芙拉公主的心思。

[ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['sɜ:dʒd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
A shameless wave of relief surged through her heart .
一个 不要脸 海浪 的 宽慰 激增 通过 她 心 .

一股毫不掩饰的解脱感涌上心头。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə] [dru:'sɪlə] [braʊn] , [hu:] [ə'pɪɹd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
Chase was presented to Drusilla Browne , who appeared suddenly upon the scene ,
追赶 曾是 呈现 到 德鲁西拉 布朗 , WHO 出现 突然 之上 这 场景 ,

蔡斯被引荐给了突然出现的德鲁西拉·布朗。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nu:] [wer] .
coming from no one knew where .
未来 从 不 一 知道 在哪里 .

无人知晓其来源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [streɪnd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['wʊmənɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There was a certain strained look in the Boston woman's face and a
那里 曾是 一个 肯定 紧张 看 在 这 波士顿 女性的 脸 和 一个

[sə'spɪʃəs] ['rednəs] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [noʊz] .
suspicious redness near the bridge of her little nose .
可疑的 发红 靠近 这 桥 的 她 小的 鼻子 .

这位波士顿女子的脸上带着一丝紧张的神情，小鼻子的鼻梁附近泛起了一抹可疑的红晕。

[æz; əz][fɪ;; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'kwɑɪɹd] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hæbɪt][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] ['glæsɪz] ,
As she had not yet acquired the Boston habit of wearing glasses ,
作为 她 有 不是 然而 获得 这 波士顿 习惯 的 穿着 眼镜 ,

由于她当时还没有养成波士顿人戴眼镜的习惯，

['weðər] [fɪ;; fɪ] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi;; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə]
whether she needed them or not , the irritation could hardly be attributed to
无论 她 需要 他们 或者 不是 , 这 刺激 可以 几乎 是 归因于 到

[taɪt] [pɪns] ['neɪz] .
tight pince nez .
紧的 夹子 内兹 .

无论她是否需要它们，这种不适感都很难归因于过紧的夹鼻眼镜。

[dʒə'nevɹə] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [dru:'sɪlə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self]
Genevra made up her mind on the instant that Drusilla was making herself
日内瓦 制成 向上 她 头脑 在 这 立即的 那 德鲁西拉 曾是 制作 她自己

[ʌn'hæpi] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃnz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][si: 'oʊ] - [ˌlegə'ti:] .
unhappy over her good - looking husband's attentions to his co - legatee .
不开心 超过 她 好的 - 寻找 丈夫的 注意 到 他的 合作 - 遗赠受益人 .

当德鲁西拉因为她英俊的丈夫对他的另一位继承人表现出的殷勤而感到不快时，吉内芙拉立刻下定了决心。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['enəmi] ,
" It's very good of you , " said the Enemy ,
" 它是 非常 好的 的 你 , " 说 这 敌人 ,

“你真是太好了，”敌人说道。

['æftər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] .
after all of them had joined in the invitation .
后 全部 的 他们 有 加入 在 这 邀请 .

在他们都响应邀请之后。

ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [ˈræðər] [kənˈfaʊndɪŋ]
There was a peculiar twinkle in his eye as he asked this rather confounding
那里 曾是 一个 奇特 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 问 这 相当 混淆
[ˈkwɛstʃən] :
question :
问题 :

他问出这个令人费解的问题时，眼中闪过一丝奇特的光芒：

" [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [əˈtɜːrnɪz] ?
" Why is it that I am more fortunate than your own attorneys ?
" 为什么 是 它 那 我 是 更多的 幸运 比 你的 自己的 律师 ?
“为什么我的运气比你们的律师还好？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈbɔɪər] , [ˈæftər][ɔːl] , [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
I am but a humble lawyer , after all , no better than they .
我 是 但 一个 谦逊的 律师 , 后 全部 , 不 更好的 比 他们 .

我终究只是个卑微的律师，并不比他们高贵多少。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɑːnəˈd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt][æt; ət]
Would you mind telling me why I am honoured by an invitation to sit at
会 你 头脑 讲述 我 为什么 我 是 荣幸 经过 一个 邀请 到 坐 在
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
the table with you ?
这 桌子 和 你 ?

请问您能否告诉我，为什么我荣幸地受邀与您共进晚餐？

" [ðə; ðɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈsɑːrkæzəm][wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ðɪ][fræŋk] [smaɪl] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ]
" The touch of easy sarcasm was softened by the frank smile that went with
" 这 触碰 的 简单的 讽刺 曾是 软化 经过 这 坦率 微笑 那 去 和
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“轻松的讽刺语气被坦率的微笑所缓和。”

- , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [əˈfend] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Deppingham , having been the first to offend , after a look of dismay at his
- , 拥有 到过 这 第一的 到 得罪 , 后 一个 看 的 沮丧 在 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

德平厄姆是第一个犯错的人，他沮丧地看了妻子一眼后，

[felt] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
felt it his duty to explain .
毛毡 它 他的 责任 到 解释 .

他觉得有义务解释清楚。

" [ɪts] — [ɪts] — [ɜːr; ər] — [oʊ] , [jes] , [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdɪpləmət] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli]
" It's — it's — er — oh , yes , it's because you're a diplomat , " he finally
" 它是 — 它是 — 呃 — 哦 , 是的 , 它是 因为 你是 一个 外交官 , " 他 最后
[rɪˈmɑːkt] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
remarked in triumph .
评论 在 胜利 .

“这——这——呃——哦，是的，这是因为你是一名外交官，”他最终得意洋洋地说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪˈkʌvəri] , [θɔːt] [hiː; hi] .
It was a grand recovery , thought he .
它 曾是 一个 盛大 恢复 , 想法 他 .

他心想，这真是一次巨大的康复。

" [ˈsɔːndəs] [ɪz][æn; ən][æs][ænd; ənd] [brɪt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ɪf] [braʊn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ædˈmɪt][,aɪ ˈtiː] ,
" **Saunders is an ass and Britt would be one if Browne could only admit it** ,
" 桑德斯是一个屁股和布里特会是——如果布朗可以仅有的承认它 ,
"桑德斯是个混蛋，如果布朗能承认的话，布里特也会是。"

[æz; əz][aɪ][duː] .
as I do .
作为 我 做 .

我也是。

[ˈrʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !

垃圾！

[dəʊnt] [let] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
Don't let that trouble you .
不 让 那 麻烦 你 .

别让这件事困扰你。

[eɪ] , [braʊn] ? "
Eh , Browne ? "
嗯 , 布朗 ? "

呃，布朗？

" [bɪˈsaɪdz] , " [sed] [ˈbɑːbi] [braʊn] [ˈbriːzɪli] , " [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈklaɪənts] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [juː; jʊ]
" **Besides ,** " **said Bobby Browne breezily ,** " **I haven't heard of your clients inviting you**
" 除了 , " 说 鲍比 布朗 轻松地 , " 我 还没有 听到 的 你的 客户 邀请 你
[tuː; tə] [lʌntʃ] ,
to lunch ,
到 午餐 ,

“此外，”鲍比·布朗轻松地说，“我没听说你的客户邀请你共进午餐。”

[ˈmɪstər] . [tʃeɪs] .
Mr . Chase .
先生 . 追赶 .

蔡斯先生。

[ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈpærəlel] . "
The cases are parallel . "
这 案例 是 平行线 . "

这两个案例很相似。

" [aɪm][nɔːt][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] - [waɪvz] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [hɔː] -
" **I'm not so sure about his clients ' wives ,** " **said Deppingham ,** **with a vast haw** -
" 我是 不是 所以 当然 关于 他的 客户 - 妻子们 , " 说 - , 和 一个 广阔的 霍 -
[hɔː] !
haw !
霍 !

“我不太确定他的客户的妻子们怎么样，”德平汉姆说着，发出了一声巨大的哈哈笑！

[tʃeɪs] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Chase looked extremely uncomfortable .
追赶 看起来 极其 不舒服 .

蔡斯看起来非常不自在。

" [aɪ][,eɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , " [sed] [dʒəˈnevɹə] [sɪˈdentli] .
" **I am told that some of them are very beautiful ,** " **said Genevra sedately** .
" 我 是 讲述 那 一些 的 他们 是 非常 美丽的 , " 说 日内瓦 平静地 .

“我听说她们中有些人非常漂亮，”吉内芙拉平静地说。

" [ˈðə] [ˈmɛnz] [waɪvz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [aɪv] [dɪˈskʌvəd] , " [sed] [tʃeɪs] [ˈgæləntli] .
" **Other men's wives always are , I've discovered , " said Chase gallantly .**
" 其他 男士 妻子们 总是 是 , 我已经 发现 , " 说 追赶 英勇地 .

“我发现，别人的妻子总是这样，”蔡斯英勇地说。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [muːvd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [steps] [wɪt] [led] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
The party had moved over to the great stone steps which led down into the
这 派对 有 已搬 超过 到 这 伟大的 石头 步骤 哪个 引领 向下 进入 这
[ˈgaːdnz] .
gardens .
花园 .

一行人移步到通往花园的巨大石阶上。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ]
Chase was standing beside Lady Deppingham and both of them were looking
追赶 曾是 常设 旁 女士 - 和 两个都 的 他们 是 寻找
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [ˈbʌŋɡələʊ] .
toward his distant bungalow .
朝向 他的 遥远 平房 .

蔡斯站在德平汉夫人旁边，两人都望着远处他的平房。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] :
He turned to the Princess with the remark :
他 转向 到 这 公主 和 这 评论 :
他转向公主，说道：

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [hoʊm] .
" **That is my home .**
" 那 是 我的 家 .

那是我的家。

[ˈprɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [jɜːr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˈleɪdi]
It is the first time I have seen it from your point of view , Lady
它 是 这 第一的 时间 我 有 已见 它 从 你的 观点 的 看法 , 女士
-
Deppingham .
- .

这是我第一次从您的角度看待这件事，德平汉夫人。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
I must say that it doesn't seem as far from the château to the
我 必须 说 那 它 不 似乎 作为 远的 从 这 城堡 到 这
[ˈbʌŋɡələʊ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
bungalow as it does from the bungalow to the château .
平房 作为 它 做 从 这 平房 到 这 城堡 .

我必须说，从城堡到平房似乎没有从平房到城堡那么远。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz] [ʌv; əv]
There have been times when the château seemed to be thousands of
那里 有 到过 时代 什么时候 这 城堡 似乎 到 是 数千 的
[maɪlz] [əˈweɪ] . " **miles away .** "
英里 离开 . "

有时，城堡仿佛远在千里之外。

" [wen] [ɪn] [ri'æləti] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər] ['veri] [fi:t] ,
" **When in reality it was at your very feet** ,
" 什么时候 在 现实 它 曾是 在 你的 非常 脚 ,
" 而实际上它就在你脚下 ,"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **she said with a bright look into his eyes** .
" 她 说 和 一个 明亮的 看 进入 他的 眼睛 .
" 她目光明亮地望着他，说道。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [dʒə'nevərə] [ri'zentɪd] [ðæt] [lʊk] [ænd; ænd] [spi:tʃ] .
For some unaccountable reason , Geneva resented that look and speech .
为了 一些 无法解释 原因 , 日内瓦 怨恨 那 看 和 演讲 .
出于某种无法解释的原因，吉内芙拉对那种眼神和说话方式感到反感。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rɪft] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌndərkɜːrənt] .
Perhaps it was because she felt the rift of an undercurrent .
也许 它 曾是 因为 她 毛毡 这 裂痕 的 一个 暗流 .
或许是因为她感受到了暗流涌动带来的裂痕。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?
" **Is that really where you live ?**
" 是 那 真的 在哪里 你 居住 ?
" 你真的住在那里吗？ "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [soʊ] ['ɪnəsntli] [ðæt] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] .
" **she asked , so innocently that Chase had difficulty in controlling his expression** .
" 她 问 , 所以 天真地 那 追赶 有 困难 在 控制 他的 表达 .
" 她问，语气如此天真无邪，以至于蔡斯难以控制自己的表情。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɑːləm] [ə'bʌv] [tʃeɪsɪz] [hed] .
At that instant something struck sharply against the stone column above Chase's head .
在 那 立即的 某物 击 尖锐地 反对 这 石头 柱子 多于 追逐 头 .
就在那一瞬间，有什么东西猛地撞击在了蔡斯头顶的石柱上。

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['pɜːsənz] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [faːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
At least three persons saw the little puff of smoke in the hills far to the right .
在 至少 三 人 锯 这 小的 噗 的 抽烟 在 这 丘陵 远的 到 这 正确的 .
至少有三个人看到右侧远处山丘上冒出一小团烟雾。

['evri] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .
Every one heard the distant crack of a rifle .
每一个 一 听到 这 遥远 裂缝 的 一个 步枪 .
每个人都听到了远处传来的一声枪响。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [draːpt] [æt; ət] [tʃeɪsɪz] [fi:t] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm]
The bullet had dropped at Chase's feet before the sound of the report came
这 子弹 有 掉落 在 追逐 脚 前 这 声音 的 这 报告 来了
['flʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ɪrz] .
floating to their ears .
漂浮的 到 他们的 耳朵 .

子弹落在蔡斯的脚边，枪响声才传入他们的耳中。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːrm] , ['dedli] ['mɪs(ə)l] .
No one spoke as he stooped and picked up the warm , deadly missile .
不 一 辐 作为 他 弯腰 和 挑选 向上 这 温暖的 , 致命 导弹 .
他弯下腰捡起那枚温暖而致命的导弹时，没有人说话。

['tɜːrniŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [æn; ən] [ʌgli] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] ,
Turning it over in his fingers , an ugly thing to look at , he said coolly ,
转弯 它 超过 在 他的 手指 , 一个 丑陋的 事物 到 看 在 , 他 说 冷静地 ,
他用手指翻来覆去地看着它，冷冷地说：“真丑。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [hæd; həd] [gɔ:n] [waɪt] :
although his cheek had gone white :
虽然 他的 脸颊 有 已消失 白色的 :

虽然他的脸颊已经变得苍白:

" [wɪð; wɪθ][vɑ:n] [blɪtsɪz] ['kɑ:mpləments] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
" **With Von Blitz's compliments , ladies and gentlemen** .
" 和 冯 闪电战 赞美 , 女士们 和 先生们 :

“谨代表冯·布利茨向各位致以问候, 女士们、先生们。”

[hi; hi][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] , [baɪ]['pra:ksi] . " **He is calling on me , by proxy** . "
他 是 呼叫 在 我 , 经过 代理人 :

他是通过代理人向我求助。

" [gʊd] [gɑ:d] , [tʃeɪs] , " [kraɪd] [braʊn] , " [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ju: 'es] .
" **Good God , Chase , " cried Browne , " they're trying to murder us** .
" 好的 上帝 , 追赶 , " 哭 布朗 , " 它们是 尝试 到 谋杀 我们 :

“我的天哪, 蔡斯,”布朗喊道, “他们想杀了我们。”

[get] [bæk] , ['evri] [wʌn] !
Get back , every one !
得到 后退 , 每一个 一 !

都给我回去!

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:z] !
Inside the doors !
里面 这 门 !

进门了!

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði]
" **The women , white - faced and silent for the moment , turned to follow the**
" 这 女性 , 白色的 - 面对 和 沉默的 为了 这 片刻 , 转向 到 跟随 这
[ˈspi:kər] .
speaker .
扬声器 :

“女人们脸色苍白, 一时沉默不语, 转身跟随说话者。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['trʌblz] [tu:; tə][jɜ:; jər] [dɔ:r] , " [sed] [tʃeɪs] .
" **I'm sorry to bring my troubles to your door , " said Chase** .
" 我是 对不起 到 带来 我的 麻烦 到 你的 门 , " 说 追赶 :

“很抱歉把我的烦恼带到你家门口,”蔡斯说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **It was meant for me , not for any of you** .
" 它 曾是 意思是 为了 我 , 不是 为了 任何 的 你 :

“这件东西是为我准备的, 不是为你们任何人准备的。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['faɪərd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
The man who fired that did not intend to kill me .
这 男人 WHO 被解雇 那 做过 不是 打算 到 杀 我 :

开枪的那个人并不是想杀我。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'gret] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [em 'i:][ɪn] [sʌt]
He was merely giving voice to his pain and regret at seeing me in such
他 曾是 仅仅 给予 嗓音 到 他的 疼痛 和 后悔 在 看到 我 在 这样的

[bæd] ['kʌmpəni] .
bad company .
坏的 公司 :

他只是在表达看到我与如此糟糕的人交往而感到痛苦和遗憾。

[aɪv] [gɑ:t][soʊ] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][em 'i:]
I've got so used to it that I resent it when they don't have a try at me
我已经 得到 所以 用过的 到 它 那 我 怨恨 它 什么时候 他们 不 有 一个 尝试 在 我
.
:
:
:"

我已经习以为常了，所以当他们不来招惹我时，我反而会感到不满。

" [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][vɑ:n] [blɪts] ? " [æskt] [braʊn] .
" Think it was Von Blitz ? " asked Browne .
" 思考 它 曾是 冯 闪电战 ? " 问 布朗 .

“你觉得是冯·布利茨吗？”布朗问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hi:; hi] ['kudnt] [hɪt][ðə; ði] [fæ'toʊ] [æt; ət] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dz] .
He couldn't hit the château at two hundred yards .
他 不能 打 这 城堡 在 二 百 码 .

两百码外他都没能击中城堡。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
It is a native .
它 是 一个 本国的 .

它是本地的。

[ðeɪ] [ʃu:t] [laɪk] ['fjʊəri] .
They shoot like fury .
他们 射击 喜欢 愤怒 .

他们开枪如离弦之箭。

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] ['ku:lɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,
" He lighted a cigarette and coolly leaned against the column ,
" 他 照明 一个 卷烟 和 冷静地 倾斜 反对 这 柱子 ,

他点燃一支香烟，神态自若地靠在柱子上。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [bent] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
his gaze bent on the spot where the smoke had been seen .
他的 目光 弯曲 在 这 点 在哪里 这 抽烟 有 到过 已见 .

他的目光转向了冒烟的地方。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈ dɔ:z] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n]
The others were grouped inside the doors , where they could see without being seen
这 其他的 是 分组 里面 这 门 , 在哪里 他们 可以 看 没有 存在 已见
.
:
:

其他人则聚集在门内，这样他们既能看见别人，又不会被别人看见。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [pə'zest] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] .
A certain sense of horror possessed all of the watchers .
一个 肯定 感觉 的 恐怖 拥有 全部 的 这 观察者 .

所有旁观者都感到一阵恐惧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was as if they were waiting to see him fall with a bullet in his
它 曾是 作为 如果 他们 是 等待 到 看 他 落下 和 一个 子弹 在 他的
[brest] — [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
breast — executed before their eyes .
胸部 — 执行 前 他们的 眼睛 .

仿佛他们都在等着看他胸口中弹倒下——在他们眼前被处决。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
Several minutes passed .
一些 分钟 通过了 .

几分钟过去了。

" [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][stænd][ðer; ðər] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [æt; ət][læst] .
" For heaven's sake , why does he stand there ? " cried the Princess at last .
" 为了 天 清酒 , 为什么 做 他 站立 那里 ? " 哭 这 公主 在 最后的 .
“天哪，他为什么站在那里？”公主最后喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [aɪˈtiː][nʊv][lɔːŋɡər] .
" I can endure it no longer .
" 我 能 忍受 它 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [sez] [aɪˈtiː][ɪz] ,
It may be as he says it is ,
它 可能 是 作为 他 说道 它 是 ,

或许真如他所说，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈfuːlhɑːrdi] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːnt] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːrksmən] .
but it is foolhardy to stand there and taunt the pride of that marksman .
但 它 是 蛮干 到 站立 那里 和 嘲讽 这 自豪 的 那 神射手 .

但站在那里嘲弄那位神射手的自尊心是愚蠢的。

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə] [kʌm] .
I can't stay here and wait for it to come .
我 不能 停留 这里 和 等待 为了 它 到 来 .

我不能留在这里等它到来。

[haʊ] [kæn; kən] — "
How can — "
如何 能 — "

如何——

" [ˈhiːz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈprɪnses] , " [sed] [braʊn] .
" He's been there for ten minutes , Princess , " said Browne .
" 他是 到过 那里 为了 十 分钟 , 公主 , " 说 布朗 .

“他已经在那儿待了十分钟了，公主，”布朗说道。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [traɪ] . "
" Plenty of time for another try . "
" 很多 的 时间 为了 其他 尝试 . "

“还有足够的时间再试一次。”

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][stænd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I am not afraid to stand beside him , " said Lady Agnes suddenly .
" 我 是 不是 害怕的 到 站立 旁 他 , " 说 女士 艾格尼丝 突然 .

“我不怕站在他身边，”艾格尼丝夫人突然说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; hər] [dred] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [θɪˈætrɪk(ə)] .
She had conquered her dread and saw the chance for something theatrical .
她 有 征服 她 恐惧 和 锯 这 机会 为了 某物 戏剧 .

她克服了恐惧，看到了从事戏剧表演的机会。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɡrɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
Her husband grasped her arm as she started toward the Enemy .
她 丈夫 抓住 她 手臂 作为 她 开始 朝向 这 敌人 .

当她走向敌人时，她的丈夫紧紧抓住她的手臂。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈæɡɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
" None of that , Aggie , " he said sharply .
" 没有任何 的 那 , 艾吉 , " 他 说 尖锐地 .

“别想那些，艾吉，”他厉声说道。

[brɪʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Before they were aware of her intention ,
前 他们 是 意识到的 的 她 意图 ,
在他们意识到她的意图之前,

[ðə; ði] ['prɪnses] [left][ðə; ði] ['feltər] [ænd; ənd]['boʊldli] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
the Princess left the shelter and boldly walked across the open space to the
这 公主 左边 这 庇护所 和 大胆地 步行 穿过 这 打开 空间 到 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
side of the man .
边 的 这 男人 .

公主离开了避难所，大胆地穿过空地走到男人身边。
[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] .
He started and opened his lips to give vent to a sharp command .
他 开始 和 打开 他的 嘴唇 到 给 发泄 到 一个 锋利的 命令 .
他猛地张开嘴，发出了一声严厉的命令。

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ,
" **It is so easy to be a hero , Mr . Chase ,**
" 它 是 所以 简单的 到 是 一个 英雄 , 先生 . 追赶 ,
“当英雄太容易了，蔡斯先生，”

[wen] [wʌn][ɪz] [kwɔɪt] [ʃɔr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːəl] ['deɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
when one is quite sure there is no real danger , " she said ,
什么时候 一 是 相当 当然 那里 是 不 真实的 危险 , " 她 说 ,
“当一个人非常确定没有真正的危险时，”她说。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] ['aɪrəni][ɪn][hɜːr; həɹ] [toʊnz] .
with distinct irony in her tones .
和 清楚的 讽刺 在 她 音调 .
她的语气中明显带有讽刺意味。

" [wʌn] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmelədrə'mætɪk] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][pɑːrt][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
" **One can afford to be melodramatic if he knows his part so well as you**
" 一 能 买得起 到 是 戏剧性的 如果 他 知道 他的 部分 所以 出色地 作为 你
[noʊ] [jɔːrɪz] .
know yours .
知道 你的 .
“如果 he 对自己的角色了如指掌，就像你对自己的角色一样，那么 he 就可以表现得有些戏剧化。”

" [tʃeɪs] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːrɪn] .
" **Chase felt his face burn** .
" 追赶 毛毡 他的 脸 烧伤 .
蔡斯感到脸颊发烫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn] [æd'væns] .
It was a direct declaration that he had planned the whole affair in advance .
它 曾是 一个 直接的 宣言 那 他 有 计划 这 所有的 事务 在 进步 .
这直接表明 he 早已计划好了整件事。

[hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['hezəˌteɪtɪŋ]
He flicked the ashes from his cigarette and then tossed it away , hesitating
他 轻弹 这 灰烬 从 他的 卷烟 和 然后 抛掷 它 离开 , 犹豫不决
[lɔːŋ] [brɪʃɔːr] [rɪ'pleɪŋ] .
long before replying .
长的 前 回复 .
他弹掉香烟上的烟灰，然后把烟头扔掉，犹豫了很久才回答。

" [ˌnevərðəˈles] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪt] [brɪŋz] [juː; jʊ]
" **Nevertheless** , **I have the greatest respect for the courage which brings you**
" 尽管如此 , 我 有 这 最 尊重 为了 这 勇气 哪个 带来 你
[tuː; tə][maɪ][saɪd] .
to my side .
到 我的 边 .

“然而，我对你来到我身边的勇气表示由衷的敬佩。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈiː] .
I daresay you are quite justified in your opinion of me .
我 敢说 你 是 相当 合理的 在 你的 观点 的 我 .

我敢说你对我看法完全有道理。

[aɪ ˈtiː][ɔːl][mʌst; məst] [siːm] [ˈveri] [θɪˈætrɪk(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It all must seem very theatrical to you .
它 全部 必须 似乎 非常 戏剧 到 你 .

这一切在你看来一定很像一场戏剧。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
I had not thought of it in that light .
我 有 不是 想法 的 它 在 那 光 .

我之前没有从这个角度考虑过。

[aɪ][æɪ; əɪ] [naʊ] [rɪˈtaɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][stetdʒ] .
I shall now retire from the centre of the stage .
我 将 现在 退休 从 这 中心 的 这 阶段 .

现在我将从舞台中央退场。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
It will be perfectly safe for you to remain here — just as it was for
它 将要 是 完美 安全的 为了 你 到 保持 这里 — 只是 作为 它 曾是 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

你留在这里绝对安全——就像我一样。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .
" **He was leaving her without another word or look** .
" 他 曾是 离开 她 没有 其他 单词 或者 看 .

他一句话也没说，也没看她一眼就离开了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpentɪd] .
She repented .
她 悔改 .

她忏悔了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgərli] .
" **I am sorry for what I said , she said eagerly** .
" 我 是 对不起 为了 什么 我 说 , " 她 说 急切地 .

“我很抱歉我之前说的话，”她急切地说。

" [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]
" **And — she looked up at the hills with a sudden widening of her eyes**
" 和 — " 她 看起来 向上 在 这 丘陵 和 一个 突然 扩大 的 她 眼睛
— " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][nɔːt] [rɪˈmeɪn] .
— " **I think I shall not remain** .
— " 我 思考 我 将 不是 保持 .

“而且——”她抬头望向群山，眼睛突然睁大——“我想我不会留下来。”

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [təˈgeðər] .
" **He waited for her and they crossed to the entrance together** .
" 他 等待 为了 她 和 他们 交叉 到 这 入口 一起 .

他等着她，然后他们一起穿过马路来到入口处。

[ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [riˈæktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Luncheon was quite well over before the spirits of the party reacted from the
午餐 曾是 相当 出色地 超过 前 这 烈酒 的 这 派对 反应 从 这
[dɪˈpreʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] .
depression due to the shooting .
沮丧 到期的 到 这 射击 .
午餐早已结束，但枪击事件带来的沮丧情绪才开始影响到在场所有人的心情。

[tʃeɪs] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] ,
Chase made light of the occurrence ,
追赶 制成 光 的 这 发生 ,
蔡斯对此事轻描淡写。

[bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈfetɪk] [ʌv; əv]
but sought to impress upon the others the fact that it was prophetic of
但 寻求 到 令人印象深刻 之上 这 其他的 这 事实 那 它 曾是 预言 的
[mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
more serious events in the future .
更多的 严肃的 活动 在 这 未来 .
但他试图让其他人明白，这预示着未来将会发生更严重的事件。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmænər] [hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [maɪt] [raɪz]
In a perfectly cold - blooded manner he told them that the islanders might rise
在 一个 完美 寒冷的 - 血腥 方式 他 讲述 他们 那 这 岛民 可能 上升
[əˈgenst] [ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
against them at any time ,
反对 他们 在 任何 时间 ,
他冷酷无情地告诉他们，岛民随时可能起来反抗他们。

[ˈəʊvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)] [lɔː] [ʌv; əv]
overstepping the bounds of England's law in a return to the primeval law of
越界 这 界限 的 英格兰的 法律 在 一个 返回 到 这 原始 法律 的
[maɪt] .
might .
可能 .
这是对英国法律的践踏，是回归原始强权法则的体现。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔː](ə)n] [æt; ət][ɔːl]
He advised the occupants of the château to exercise extreme caution at all
他 建议 这 居住者 的 这 城堡 到 锻炼 极端 警告 在 全部
[taɪmz] .
times .
时代 .
他建议城堡里的居民时刻保持高度警惕。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈæŋɡri] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈklʌm] [ˈdespərət] .
" **The people are angry and they will become desperate .**
" 这 人们 是 生气的 和 他们 将要 变得 绝望的 .
“人民很愤怒，他们会变得绝望。”

[ðər; ðər] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Their interests are mine , of course .
他们的 兴趣 是 矿 , 的 课程 .
他们的利益就是我的利益，这当然是毋庸置疑的。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈleɪdi] - , [ænd; ænd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am perfectly sincere in saying to you , Lady Deppingham , and to you ,
我 是 完美 真诚 在 说 到 你 , 女士 - , 和 到 你 ,
[ˈmɪstər] . [braʊn] ,
Mr . Browne ,
先生 . 布朗 ,
我真心诚意地对德平汉夫人和布朗先生说：

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn] [aʊt] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] .
that in time they will win out against you in the courts .
那 在 时间 他们 将要 赢 出去 反对 你 在 这 法院 :

最终他们会在法庭上胜诉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'peɪ(ə)nt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [huː] [kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd] [biː; bi]
But they are impatient ; they are not the kind who can wait and be
但 他们 是 不耐烦 ; 他们 是 不是 这 种类 who 能 等待 和 是
[ˈkaːntent] .
content .
内容 :

但他们性子急躁，不是那种能够等待和满足的人。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
It is impossible for you to carry out the provisions of the will , and they
它 是 不可能的 为了 你 到 携带 出去 这 条款 的 这 将要 , 和 他们
[nʊʊ] [,aɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 :

你不可能执行遗嘱中的规定，他们也知道这一点。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪm'pendɪŋ] .
That is why they resent the delays that are impending .
那 是 为什么 他们 怨恨 这 延误 那 是 即将到来的 :

这就是他们为何对即将到来的延误感到不满的原因。

" - [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['sɔːndəs] , ['triːtɪŋ] [,aɪ 'tiː] [æz; əz]
" **Deppingham told him of the scheme proposed by Saunders , treating it as**
" - 讲述 他 的 这 方案 建议的 经过 桑德斯 , 治疗 它 作为
[ə; eɪ] [væst] [dʒʊʊk] .
a vast joke .
一个 广阔的 开玩笑 :

“德平厄姆把桑德斯提出的方案告诉了他，并把它当作一个巨大的笑话。

[tʃeɪs] [[ʊʊd] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [saɪn] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnis] , [bʌt; bət] ['kʌvəd] [,aɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [baɪ]
Chase showed a momentary sign of uneasiness , but covered it instantly by
追赶 显示 一个 瞬间 符号 的 不安 , 但 涵盖 它 即刻 经过
['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
laughing with the others .
笑 和 这 其他的 :

蔡斯脸上闪过一丝不安，但他立刻和其他人一起大笑起来掩饰过去。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuː] [ɑːn]
he had been instructed from London to look out for just such a coup on
他 有 到过 指示 从 伦敦 到 看 出去 为了 只是 这样的 一个 政变 在
[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪz] .
the part of the heirs .
这 部分 的 这 继承人 :

他奉伦敦之命，要提防继承人发动此类政变。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['liːɡəli] [ɪ'stæblɪʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [kri'eɪt] [ə; eɪ]
Not that the marriage could be legally established , but that it might create a
不是 那 这 婚姻 可以 是 合法地 已确立的 , 但 那 它 可能 创造 一个
[kɑːmplɪ'keɪ(ə)n] [wɜːrθ] [ə'vɔɪdɪŋ] .
complication worth avoiding .
并发症 值得 避免 :

并非说这段婚姻在法律上能够成立，而是说它可能会造成一些值得避免的复杂情况。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - [tu:; tə] ['bɑ:bi] [braʊn] ,
He could not help looking from Lady Deppingham to Bobby Browne ,
他 可以 不是 帮助 寻找 从 女士 - 到 鲍比 布朗 ,
他不由自主地将目光从德平汉夫人转向鲍比·布朗。

[ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
a calculating gleam in his grey eyes .
一个 计算 闪耀 在 他的 灰色的 眼睛 .
他灰色的眼睛里闪过一丝算计的光芒。

[haʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] !
How very dangerous she could be !
如何 非常 危险的 她 可以 是 !
她可能非常危险!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['prɪti] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
He was quite ready to feel very sorry for pretty Mrs . Browne .
他 曾是 相当 准备好 到 感觉 非常 对不起 为了 漂亮的 太太 . 布朗 .
他很想对漂亮的布朗太太表示同情。

[braʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'vi:ld] [nəʊ][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz]
Browne , of course , revealed no present symptom of surrender to the charms
布朗 , 的 课程 , 揭晓 不 展示 症状 的 投降 到 这 魅力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][si: 'oʊ] - [ˌlegə'ti:] .
of his co - legatee .
的 他的 合作 - 遗赠受益人 .
当然，布朗目前并没有表现出任何屈服于其共同继承人魅力的迹象。

['lɛɪtər][ɑ:n] ,
Later on ,
之后 在 ,
后来，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]
he was to recall this bit of calculation and to enlarge upon it from
他 曾是 到 记起 这 少量 的 计算 和 到 放大 之上 它 从
['daɪvərz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .
divers points of view .
潜水员 积分 的 看法 .
他要记住这个计算过程，并从不同角度加以阐述。

[dʒʌst] [nəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] - .
Just now he was enjoying himself for the first time since his arrival in Japat .
只是 现在 他 曾是 享受 他自己 为了 这 第一的 时间 自从 他的 到达 在 - .
这是他来到贾帕特以来第一次感到如此快乐。

[hi:; hi][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'freɪŋ] [ðəm'selvz] ['æftər]
He sat opposite to the Princess ; his eyes were refreshing themselves after
他 卫星 对面的 到 这 公主 ; 他的 眼睛 是 令人耳目一新 他们自己 后
[mʌnθs] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ;
months of fatigue ;
几个月 的 疲劳 ;
他坐在公主对面；几个月的疲惫让他的眼睛焕然一新；

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [nu:] [veɪnz] .
his blood was coursing through new veins .
他的 血 曾是 赛跑 通过 新的 静脉 .
他的血液在新血管中奔涌。

[ænd; ənd] [jet] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [fu:l] .
And yet , his head was calling his heart a fool .
和 然而 , 他的 头 曾是 呼叫 他的 心 一个 傻子 .
然而，他的理智却在责怪他的情感是个傻瓜。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [goʊz] [ˈɡæləpɪŋ]

THE PRINCESS GOES GALLOPING

这公主去疾驰

公主策马奔腾

[ə; eɪ] [wi:k] [pæst] — [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [fju:] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ˈoʊpənli] ,

A week passed — an interesting week in which few things happened openly ,

一个星期通过了 — 一个有趣的星期在哪个很少事物发生公然 ,

一周过去了——这是有趣的一周，期间几乎没有什么事情公开发生。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [bʌt; bət] [kəmˈpli:t] [tʃeɪndʒ] .

but in which the entire situation underwent a subtle but complete change .

但在哪个这全部的情况经历了 一个微妙的 但 完全的 改变 .

但整个情况却发生了微妙而彻底的变化。

[ðə; ði][meɪl] [ˈsti:mər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] .

The mail steamer had come and gone .

这邮件汽船有来和已消失 .

邮轮来去匆匆。

[ˌaɪˈti:] [brɔ:t] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [nu:z] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .

It brought disconcerting news from London .

它带来令人不安消息从伦敦 .

它带来了来自伦敦令人不安的消息。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ðæt] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:ntest][hæd; həd] [bi:n]

Chase was obliged to tell the islanders that notice of a contest had been

追赶曾是 有义务 到 告诉 这 岛民 那 注意 的 一个 竞赛 有 到过

filed .

已提交 .

蔡斯不得不告知岛民，比赛通知已经提交。

[ðə; ði] [ˈlɪniəl] [ˈɛrz] [hæd; həd] [pu:ld] [ðer; ðər] [ˈɪʃu:z] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

The lineal heirs had pooled their issues and were now fighting side by side .

这线性继承人 有 汇集 他们的 问题 和 是 现在 斗争 边 经过 边 .

各路继承人已经联合起来，并肩作战。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [tʃænsəri] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ˈi:v(ə)n] [ˈjɪrz] .

The matter would be in chancery for months , even years .

这事情 会 是 在 法院 为了 几个月 , 甚至 年 .

此事可能会在衡平法院审理数月甚至数年。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [fi:l] [ðə; ði] [ɡʌst] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði]

He could almost feel the gust of rage and disappointment that swept over the

他 可以 几乎 感觉 这 阵风 的 愤怒 和 失望 那 扫荡 超过 这

[ˈaɪlənd] — [ɔ:lˈðəʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] .

island — although not a word came from the lips of the sullen population .

岛 — 虽然 不是 一个 单词 来了 从 这 嘴唇 的 这 忧郁 人口 .

他几乎能感受到席卷全岛的愤怒和失望之风——尽管岛上闷闷不乐的居民们一句话也没说。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] .

The very silence was foreboding .

这非常 沉默 曾是 不祥的预感 .

寂静之中透着不祥之兆。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [pəˈpleksɪŋ] [wi:k] .

He did not visit the château during that perplexing week .
他 做过 不是 访问 这 城堡 期间 那 令人费解 星期 .

在那令人困惑的一周里，他没有去参观城堡。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrezəlu:tli] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,

It was hard , but he resolutely kept to the path of duty ,
它 曾是 难的 , 但 他 坚决地 保留 到 这 小路 的 责任 ,

虽然很艰难，但他坚定地恪守职责。

[disˈdeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ðæt] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

disdaining the pleasures that beckoned to him .
轻蔑 这 快乐 那 招手 到 他 .

他鄙夷地摒弃了诱惑他的种种享乐。

[ˈevri] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [brɪt] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ndəs] .

Every day he saw and talked with Britt and Saunders .
每一个 天 他 锯 和 谈话 和 布里特 和 桑德斯 .

他每天都见到布里特和桑德斯，并和他们交谈。

[ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [brɪsk] [mɪs] [ˈpeləm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [ˈfæməli] [nu:z] " [frʌm; frəm]

They , as well as the brisk Miss Pelham , gave him the " family news " from
他们 , 作为 出色地 作为 这 轻快 错过 佩勒姆 , 给予 他 这 " 家庭 消息 " 从

[ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .

the château .
这 城堡 .

他们，还有干练的佩勒姆小姐，都向他带来了城堡里的“家庭消息”。

[ˈsɔ:ndəs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [məʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪgju:][ʌv; əv] [ʌv] ,

Saunders , when he was not moping with the ague of love ,
桑德斯 , 什么时候 他 曾是 不是 忧郁 和 这 疟疾 的 爱 ,

桑德斯，当他没有因失恋而郁郁寡欢时，

[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [rer] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][tʒ:rn] [əˈferz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

indulged in rare exhibitions of joy over the turn affairs were taking with his
沉溺其中 在 稀有的 展览 的 喜悦 超过 这 转动 事务 是 采取 和 他的

[ˈklaɪənt][ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] [braʊn] .

client and Bobby Browne .
客户 和 鲍比 布朗 .

对于他与客户和鲍比·布朗的关系进展顺利，他罕见地流露出喜悦之情。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈki:nnəs] [ɑ:n] [ˈtʃeɪsɪz] [pɑ:rt][tu:; tə] [ˈgæðər] [ðæt] [hɜ:r; hər]

It did not require extraordinary keenness on Chase's part to gather that her
它 做过 不是 要求 非凡的 敏锐 在 追逐 部分 到 收集 那 她

[ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd] [braʊn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l]

ladyship and Browne had suddenly decided to engage in what he would call
夫人 和 布朗 有 突然 决定 到 从事 在 什么 他 会 称呼

[ə; eɪ][maɪld] [flɜ:rˈteɪŋ] ,

a mild flirtation ,
一个 温和的 调情 ,

即使蔡斯先生并非心思特别敏锐，他也很快察觉到夫人和布朗先生突然决定进行他所谓的“轻微调情”。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈsɔ:ndəs] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈri:əl] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ʌv] .

but what Saunders looked upon as a real attack of love .
但 什么 桑德斯 看起来 之上 作为 一个 真实的 攻击 的 爱 .

但桑德斯却认为这是一场真正的爱情攻势。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] , [aɪ'd][kɔ:l] [braʊn] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd] , " [sed] [brɪt] , ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" **If I had the nerve , I'd call Browne good and hard , " said Britt , over his**
" 如果 我 有 这 神经 , ID 称呼 布朗 好的 和 难的 , " 说 布里特 , 超过 他的
[ˈdʒu:lɪp] .
julep .
薄荷酒 .

“如果我有胆量，我会狠狠地给布朗打电话，”布里特一边喝着薄荷酒一边说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [raɪt] .
" **It isn't right** .
" 它 不是 正确的 .

“这不对。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈdi:snt] .
It isn't decent .
它 不是 体面的 .

这太不体面了。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] .
No telling what it will come to .
不 讲述 什么 它 将要 来 到 .

谁也说不准最终会变成什么样。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdʌznt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
The worst of it is that his wife doesn't blame him .
这 最差 的 它 是 那 他的 妻子 不 责备 他 .

最糟糕的是，他的妻子并不责怪他。

[ʃi:; ʃi] [bleɪmz] [hɜ:r; həɪ] .
She blames her .
她 责备 她 .

她责怪她。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t][ðer; ðər] ['hedz]
They disappear for hours at a time and they've always got their heads
他们 消失 为了 小时 在 一个 时间 和 他们有 总是 得到 他们的 头部
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们经常消失好几个小时，但他们的脑袋总是聚在一起商量事情。

[aɪv] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t] [wɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][ləst] [wi:k] .
I've noticed it for a month , but it's got worse in the last week .
我已经 注意到 它 为了 一个 月 , 但 它是 得到 更糟 在 这 最后的 星期 .

我注意到这个问题已经一个月了，但最近一周情况变得更糟了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dru:'sɪlə] .
Poor little Drusilla .
贫穷的 小的 德鲁西拉 .

可怜的小德鲁西拉。

[ʃi:z] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [tʃeɪs] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [rɪ'tæliət] .
She's from Boston , Chase , and can't retaliate .
她是 从 波士顿 , 追赶 , 和 不能 报复 .

她来自波士顿，蔡斯，无法报复。

[br'saɪdz] , - ['wʊdnt] [teɪk] ['noʊtɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] . "
Besides , Deppingham wouldn't take notice if she tried . "
除了 , - 不会 拿 注意 如果 她 尝试 . "

此外，就算她想注意，德平厄姆也不会注意到。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['seɪfgɑːrd] , " [sed] [tʃeɪs] .
" **There's one safeguard** , " **said Chase** .
" 有 一 保障 , " 说 追赶 .

“有一项保障措施,”蔡斯说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪ'lou̯p] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . " **They can't elope on this island** . "
" 他们 不能 私奔 在 这 岛 . "

“他们不能在这个岛上私奔。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] , [eɪ] ? **They can't , eh ?**
" 他们 不能 , 嗯 ?

“他们做不到，是吗？”

[waɪ] , [mæn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'lou̯p] [ɪn][ðə; ði] [[æ'tou̯] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk] - [ɪm] . **Why , man , they could elope in the château and nobody could overtake 'em** .
为什么 , 男人 , 他们 可以 私奔 在 这 城堡 和 无人 可以 超过 - 呃 .

我的天，他们可以私奔到城堡里，谁也追不上他们。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [bɪɡ][aɪ 'tiː][ɪz] . **You've no idea how big it is** .
你已经 不 主意 如何 大的 它 是 .

你根本不知道它有多大。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] , **The worst of it is** ,
这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

- [hæz; həz][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] **Deppingham has got an idea that they may try to put him out of the way**
- 有 得到 一个 主意 那 他们 可能 尝试 到 放 他 出去 的 这 方式
— [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː'sɪlə] . **— him and Drusilla** .
— 他 和 德鲁西拉 .

德平汉姆觉得他们可能会想办法除掉他——他和德鲁西拉。

[ɔːf(ə)l] , [ɪznt] [aɪ 'tiː] ? " **Awful , isn't it ?** "
可怕 , 不是 它 ? "

太糟糕了，不是吗？

" [pɜːrfɪkt] [rɑːt] , [brɪt] . **" Perfect rot , Britt** .
" 完美的 腐烂 , 布里特 .

“完美的腐烂，布里特。”

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] . **You'll find that it turns out all right in the end** .
你会 寻找 那 它 转弯 出去 全部 正确的 在 这 结尾 .

你会发现，最终一切都会好起来的。

[aɪ'd][bæŋk][ɑːn] ['leɪdɪ] - [kuːl] ['lɪt(ə)l] [hed] . **I'd bank on Lady Deppingham's cool little head** .
ID 银行 在 女士 - 凉爽的 小的 头 .

我信赖德平汉夫人冷静的头脑。

[braʊn] [meɪ] [biː; bi][mæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪznt] . " **Browne may be mad , but she isn't** . "
布朗 可能 是 疯狂的 , 但 她 不是 . "

布朗或许很生气，但她并没有真的生气。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [help] [em 'i:] ['eni] [ən'les] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [mæd] , " [sed] [brɪt] ,
" It won't help me any unless both of 'em are mad , " said Britt ,
" 它 惯于 帮助 我 任何 除非 两个都 的 - 呃 是 疯狂的 , " 说 布里特 ,
"除非他们两个都生气, 否则对我没有任何帮助," 布里特说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [fers] .
with a wry face .
和 一个 讽刺 脸 .
一脸苦笑。

" [ænd; ənd] , [seɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['sɔ:ndəs] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [dis'laɪk] [ju:; jə] [ɪn'tensli] . "
" And , say , by the way , Saunders is getting to dislike you intensely . "
" 和 , 说 , 经过 这 方式 , 桑德斯 是 获得 到 不喜欢 你 强烈地 . "
"还有, 顺便说一句, 桑德斯现在非常讨厌你。"

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['oʊnli] [stə'nɑ:grəfər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sed] [tʃeɪs]
" I can't help it if he loves the only stenographer on the island , " said Chase
" 我 不能 帮助 它 如果 他 爱 这 仅有的 速记员 在 这 岛 , " 说 追赶
[i:zəli] .
easily .
容易地 .
"如果他爱上了岛上唯一的速记员, 我也没办法," 蔡斯轻松地说。

" [ju:; jə] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] ['ɪznt] [ɪn] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [brɪt] . "
" You seem to be the only one who isn't in hot water all the time , Britt . "
" 你 似乎 到 是 这 仅有的 一 WHO 不是 在 热的 水 全部 这 时间 , 布里特 . "
"布里特, 你好像是唯一一个没有一直惹麻烦的人。"

" [em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [sed] [brɪt] [lə'kɑ:nɪkli] .
" Me and the Princess , " said Britt laconically .
" 我 和 这 公主 , " 说 布里特 简洁地 .
"我和公主," 布里特简洁地说。

[tʃeɪs] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌðəz] [fers] [wʌz; wəz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
Chase looked up quickly , but the other's face was as straight as could be
追赶 看起来 向上 迅速地 , 但 这 其他的 脸 曾是 作为 直的 作为 可以 是
.
:
.
Chase迅速抬起头, 但对方的表情却严肃得不能再严肃了。

" [ɪf] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['dʒent(ə)lmən] [ju:; jə] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]
" If you were a real gentleman you would come around once in a while and
" 如果 你 是 一个 真实的 绅士 你 会 来 大约 一次 在 一个 尽管 和
[gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,
give her something to talk to ,
给 她 某物 到 讲话 到 ,
"如果你真是个绅士, 就应该时不时地过来看看她, 跟她聊聊天。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'baʊt] . "
instead of about . "
反而 的 关于 . "
而不是"关于"。

" [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [em 'i:] ? " [kwɑɪt] ['stedəli] .
" Does she talk about me ? " quite steadily .
" 做 她 讲话 关于 我 ? " 相当 稳步 .
"她会谈论我吗? "她语气相当平静地问道。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [du:] .
" They all do .
" 他们 全部 做 .
他们都这样做。

[aɪv] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [waɪt] ['hændmeɪdn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] ['glɒsɪŋ] [tɜ:rmz] .
I've even heard the white handmaidens discussing you in glowing terms .
我已经 甚至 听到 这 白色的 侍女 讨论 你 在 发光 条款 .

我甚至听到那些白人侍女们用溢美之词谈论你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələɹ] [mætn'eɪ] ['hɪroʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , [maɪ] — "
You're a regular matinee hero up there , my — "
你是 一个 常规的 午场 英雄 向上 那里 , 我的 — "

你简直就是台上那个银幕英雄，我的——”

" ['selɪm] ! " [brʊk] [ɪn] [tʃeɪs] .
" Selim ! " broke in Chase .
" 塞利姆 ! " 打破 在 追赶 .

“塞利姆！”蔡斯喊道。

[ðə; ði] ['æɹəb] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪ'mi:diətli] .
The Arab came to the table immediately .
这 阿拉伯 来了 到 这 桌子 立即地 .

阿拉伯人立即来到谈判桌前。

" [dəʊnt] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɪkər] [ɪn] ['mɪstər] . [brɪts] [drɪŋks] ['æftər] [ðɪs] .
" Don't put so much liquor in Mr . Britt's drinks after this .
" 不 放 所以 很多 酒 在 先生 . 布里特的 饮料 后 这 .

“以后别在布里特先生的饮料里放那么多酒了。”

[ˈmoʊstli] ['wɔ:tər] .
Mostly water .
大多 水 .

主要是水。

" [brɪt] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .
" Britt grinned amiably .
" 布里特 咧嘴一笑 友好地 .

布里特友好地笑了笑。

[ðeɪ] [sɪpt] [θru:] [ðer; ðər] [strɔ:z] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
They sipped through their straws in silence for quite a while .
他们 啜饮 通过 他们的 吸管 在 沉默 为了 相当 一个 尽管 .

他们默默地用吸管啜饮了好一会儿。

[bəʊθ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'təʊ] .
Both were thinking of the turn affairs were taking at the château .
两个都 是 思维 的 这 转动 事务 是 采取 在 这 城堡 .

两人都在思考城堡里发生的事情。

" [aɪ] [seɪ] , [brɪt] , [jʊə(r)] [nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'fer] [brɪ'twi:n] [braʊn] [ænd; ænd] ['leɪdi]
" I say , Britt , you're not responsible for this affair between Browne and Lady
" 我 说 , 布里特 , 你是 不是 负责任的 为了 这 事务 之间 布朗 和 女士
- , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
Deppingham , are you ?
- , 是 你 ?

“我说，布里特，布朗和德平汉夫人之间的这段婚外情与你无关，对吧？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [tʃeɪs] [ə'brʌptli] .
" demanded Chase abruptly .
" 要求 追赶 突然 .

“蔡斯突然问道。”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " **What do you mean ?** "
 什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [braʊn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] **I was just wondering if you could have put Browne up to the game in the**
 " 我 曾是 只是 好奇 如果 你 可以 有 放 布朗 向上 到 这 游戏 在 这
 [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [ɔ:r] [tu:] [maɪt] [sɔ:lɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləm] . " **hope that a divorce or two might solve a very difficult problem .** "
 希望 那 一个 离婚 或者 二 可能 解决 一个 非常 难的 问题 . "

“我只是在想，你是否可以安排布朗参加比赛，希望一两次离婚能解决一个非常棘手的问题。”

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] **Now that you mention it , I'm going to look up the church and colonial**
 " 现在 那 你 提到 它 , 我是 去 到 看 向上 这 教会 和 殖民
 [dɪ'vɔ:rs] [lɔ:z] , **divorce laws ,**
 离婚 法律 ,

“既然你提到了，我就去查阅一下教会和殖民时期的离婚法。”

" [sed] [brɪt] [nɑ:n] - , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . **said Britt non - committally , after a moment .**
 " 说 布里特 非 - 承诺 , 后 一个 片刻 .

“布里特沉默片刻后，含糊其辞地说。”

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] , " [sed] [tʃeɪs] ['ku:lɪ] . **I advise you to hurry , " said Chase coolly .**
 " 我 建议 你 到 匆忙 , " 说 追赶 冷静地 .

“我建议你快点，”蔡斯冷冷地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'vɔ:rs] [ænd; ənd] ['mæri] - [ɪm] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [wi:k] , **If you can divorce and marry 'em inside of four weeks ,**
 " 如果 你 能 离婚 和 结婚 - 呢 里面 的 四 周 ,

“如果你能在四周内离婚并和他们结婚，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [kɔ:rt] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [keɪs] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['ɪndiə] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['wʌndər] **with no court qualified to try the case nearer than India , you are a wonder**
 和 不 法庭 合格的 到 尝试 这 案件 更近 比 印度 , 你 是 一个 想知道
 .
 :
 .

在离你最近的、没有哪家法院有资格审理此案的情况下（印度除外），你真是个奇迹。

" [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ['dʊrɪŋ] **Chase was in the habit of visiting the mines two or three times a week during**
 " 追赶 曾是 在 这 习惯 的 访问 这 矿井 二 或者 三 时代 一个 星期 期间
 [wɜ:rk] ['aʊərz] . **work hours .**
 工作 小时 .

“蔡斯习惯在工作时间每周去矿场两到三次。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [brɪt] , [hi:; hi] [roʊd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] . **The next morning after his conversation with Britt , he rode out to the mines .**
 这 下一个 早晨 后 他的 对话 和 布里特 , 他 骑 出去 到 这 矿井 .

与布里特谈话后的第二天早上，他骑马去了矿场。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [hɪl] , **When he reached the brow of the last hill ,**
 什么时候 他 达到 这 眉头 的 这 最后的爬坡道 ,

当他到达最后一座山丘的山顶时，

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɪn] [waɪt] [ðə; ði] [men] [ˈtɔɪld] ,
overlooking the wide expanse in which the men toiled ,
俯瞰 这 宽的 广阔 在 哪个 这 男人 辛勤劳作 ,
俯瞰着男人们辛勤劳作的广阔田野 ,

[hiː; hi] [druː] [reɪn] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd][steərd] [əˈgæst] [æt; ət] [wʌt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
he drew rein sharply and stared aghast at what lay before him .
他 画 缰绳 尖锐地 和 凝视 惊愕 在 什么 躺 前 他 .
他猛地勒住缰绳，惊恐地盯着眼前的景象。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ækˈtɪvəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [saɪt] .
Instead of the usual activity , there was not a man in sight .
反而 的 这 通常 活动 , 那里 曾是 不是 一个 男人 在 视线 .
与往常熙熙攘攘的人群不同，这里一个男人都没有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərd] [breɪn] [kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]
It was some time before his bewildered brain could grasp the meaning of
它 曾是 一些 时间 前 他的 困惑 脑 可以 抓牢 这 意义 的
[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] .
the puzzle .
这 谜 .
他过了好一会儿才恍然大悟，明白这个谜题的含义。

[ˈselɪm] , [huː] [roʊd][brɪˈhaɪnd] ,
Selim , who rode behind ,
塞利姆 , WHO 骑 在后面 ,
塞利姆骑在后面 ,

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪdʒ]
came up and without a word directed his master's attention to the long ridge
来了 向上 和 没有 一个 单词 指导 他的 硕士学位 注意力 到 这 长的 岭
[ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈhɪlsaɪd] .
of trees that bordered the broken hillsides .
的 树木 那 带边框 这 破碎的 山坡 .
他走上前去，一言不发地将主人的注意力引向沿着破碎山坡绵延的树脊。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] .
Then he saw the miners .
然后 他 锯 这 矿工 .
然后他看到了矿工们。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [braʊn] [men][wɜːr; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Five hundred half - naked brown men were congregated in the shade of the trees ,
五 百 一半 - 裸 棕色的 男人 是 聚集 在 这 阴影 的 这 树木 ,
[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
far to the right .
远的 到 这 正确的 .
五百名半裸的棕色皮肤男子聚集在右侧远处的树荫下。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz]
By the aid of his glasses he could see that one of their number was
经过 这 援助 的 他的 眼镜 他 可以 看 那 一 的 他们的 数字 曾是
[əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˈɜːrɪst] ,
addressing them in an earnest ,
解决 他们 在 一个 认真 ,
借助眼镜，他看到他们当中有一个人正在认真地对他们讲话。

[ˈvaɪələnt] [həˈræŋ] .
violent harangue .
暴力 长篇大论 .
激烈的谩骂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz]
It was not difficult , even at that distance , to recognise the speaker as
它 曾是 不是 难的 , 甚至 在 那 距离 , 到 认出 这 扬声器 作为
[vaːn] [blɪts] .
Von Blitz .
冯 闪电战 .

即使隔着这么远的距离，也不难认出说话的人是冯·布利茨。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt] ['wɒtʃəz] [sɔː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈvaɪələnt] [saɪnz] [ʌv; əv]
From time to time , the silent watchers saw the throng exhibit violent signs of
从 时间 到 时间 , 这 沉默的 观察者 锯 这 人群 展览 暴力 标志 的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

不时地，沉默的旁观者看到人群中出现激烈的情绪波动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [dʒɛstɪkjʊˈleɪʃənz] , [əˈkeɪzən(ə)] ['dænsəz, 'dænsɪz] ; [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv]
There were frequent gesticulations , occasional dances ; the faint sound of
那里 是 频繁 手势 , 偶然 舞蹈 ; 这 头晕的 声音 的
[ʃaʊts] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] .
shouts came across the valley .
喊叫 来了 穿过 这 谷 .

人们频频做出手势，偶尔还会跳舞；山谷里传来隐隐约约的喊叫声。

[tʃeɪs] ['ʃʌdəd] .
Chase shuddered .
追赶 颤抖 .

蔡斯打了个寒颤。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .
He knew what it meant .
他 知道 什么 它 意思是 .

他明白这意味着什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['selɪm] , [huː] [sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːnz] ['stætʃuː] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]
He turned to Selim , who sat beside him like a bronze statue , staring hard at
他 转向 到 塞利姆 , WHO 卫星 旁 他 喜欢 一个 青铜 雕像 , 凝视 难的 在
[ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
the spectacle .
这 奇观 .

他转向坐在他旁边的塞利姆，塞利姆像一尊青铜雕像一样，目不转睛地盯着眼前的景象。

" [haʊ] [əˈbaʊt] ['æləˈɑːləɑːˈlaː] [naʊ] , ['selɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] [senˈtenʃəsli] .

" How about Allah now , Selim ? " he asked sententiously .
" 如何 关于 真主 现在 , 塞利姆 ? " 他 问 义正辞严地 .

“那么，塞利姆，真主呢？”他故作深沉地问道。

" ['æləˈɑːləɑːˈlaː][ɪz] [ɡreɪt] , ['æləˈɑːləɑːˈlaː][ɪz] [ɡʊd] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][ˈmɑːzləm] [juːθ] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
" Allah is great , Allah is good , " mumbled the Moslem youth , but without
" 真主 是 伟大的 , 真主 是 好的 , " 喃喃自语 这 穆斯林 青年 , 但 没有
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“真主伟大，真主至善，”这位穆斯林青年喃喃自语，但语气毫无感情。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [emˈiː][frʌm; frəm] [ðəʊz] [dɔːgz] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
" Do you think He can save me from those dogs ? " asked the master ,
" 做 你 思考 他 能 节省 我 从 那些 狗 ? " 问 这 掌握 ,
“你认为祂能救我脱离那些狗的魔爪吗？”主人问道。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈsmaɪl] .
with a kindly smile .
和 一个 亲切地 微笑 .

带着和蔼的微笑。

" [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] , [duː][nɑːt][ɡoo] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , " [ɪmˈplɔːd] [ˈselɪm] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" Sahib , do not go among them to - day , " implored Selim impulsively .
" 萨希布 , 做 不是 去 之中 他们 到 - 天 , " 恳求 塞利姆 冲动地 .
“老爷，今天千万不要去他们中间，”塞利姆冲动地恳求道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [emˈiː] , [ˈselɪm] .
" They are expecting me , Selim .
" 他们 是 期待 我 , 塞利姆 .

“他们都在等我，塞利姆。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fʌŋkt] .
If I don't come , they will know that I have funked .
如果 我 不 来 , 他们 将要 知道 那 我 有 放克 .

如果我不来，他们就知道我放鸽子了。

[ðeɪl] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
They'll know I am afraid of them . "
他们会 知道 我 是 害怕的 的 他们 . "
他们会知道我害怕他们。

" [duː][nɑːt][ɡoo][tuː; tə] - [deɪ] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈselɪm] [ˈdɔːɡɪdli] .
" Do not go to - day , " persisted Selim doggedly .
" 做 不是 去 到 - 天 , " 持续 塞利姆 顽强地 .

“今天别去，”塞利姆执拗地坚持道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Suddenly he started , looking intently to the left along the line of the hill .
突然 他 开始 , 寻找 专注地 到 这 左边 沿着 这 线 的 这 爬坡道 .

他突然动了动，目光紧紧地沿着山坡向左侧望去。

[tʃeɪs] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌekskləˈmeɪʃn]
Chase followed the direction of his gaze and uttered a sharp exclamation
追赶 随后 这 方向 的 他的 目光 和 说出 一个 锋利的 感叹
[ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .

蔡斯顺着他的目光望去，惊呼了一声。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [əˈweɪ] , [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [nɑːb] ,
Several hundred yards away , outlined against the blue sky beyond the knob ,
一些 百 码 离开 , 概述 反对 这 蓝色的 天空 超过 这 旋钮 ,

几百码外，在山顶远处的蓝天映衬下，轮廓清晰可见。

[stʊd] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts][ˈraɪdər] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn]
stood the motionless figure of a horse and its rider — a woman in a green
站立 这 静止不动 数字 的 一个 马 和 它是 骑士 — 一个 女士 在 一个 绿色的
[ˈhæbɪt] .
habit .
习惯 .

一匹马和它的骑手——一位身穿绿色修女服的女子——静静地站在那里。

[tʃeɪs] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Chase could hardly believe his eyes .
追赶 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

蔡斯简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈsekənd] [glæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] ;
It did not require a second glance to tell him who the rider was ;
它 做过 不是 要求 一个 第二 瞥一眼 到 告诉 他 WHO 这 骑士 曾是 ;
他一眼就认出了骑车的人是谁;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ðæt] [slɪm] , [praʊd] [ˈfɪɡjər] .
he could not be mistaken in that slim , proud figure .
他 可以 不是 是 错误 在 那 苗条的 , 自豪的 数字 .
他身材修长, 姿态高傲, 让人一眼就能认出他。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ænd; ənd][roʊd] [ˈræpɪdli]
Without a moment's hesitation he turned his horse's head and rode rapidly
没有 一个 瞬间 犹豫 他 转向 他的 马匹 头 和 骑 快速
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her ;
朝向 她 .
他毫不犹豫地调转马头, 飞快地朝她奔去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [nɑːb] .
She had left the road to ride out upon the crest of the green knob .
她 有 左边 这 路 到 骑 出去 之上 这 波峰 的 这 绿色的 旋钮 .
她离开了公路, 骑马登上了绿色山丘的顶峰。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɜːr; hər] [təˈmerəti] .
Chase was in the mood to curse her temerity .
追赶 曾是 在 这 情绪 到 诅咒 她 鲁莽 .
蔡斯当时真想咒骂她的鲁莽。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sloʊp] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ]
As he came up over the slope , she turned in the saddle to watch his approach
作为 他 来了 向上 超过 这 坡 , 她 转向 在 这 鞍 到 手表 他的 方法
.
:
.
当他沿着山坡走上来时, 她转过身, 看着他走过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː] [ɡrʊmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][roʊd]
He had time to see that two grooms from the stables were in the road
他 有 时间 到 看 那 二 新郎 从 这 马厩 是 在 这 路
[brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] .
below her .
以下 她 .
他有时看到马厩里有两个马夫在她下面的路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [flæʃ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
There was a momentary flash of surprise and confusion in her eyes ,
那里 曾是 一个 瞬间 闪光 的 惊喜 和 困惑 在 她 眼睛 ,
她眼中闪过一丝惊讶和困惑,

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
succeeded at once by a warm glow of excitement .
成功了 在 一次 经过 一个 温暖的 辉光 的 激动 .
紧接着, 一股暖洋洋的兴奋之情涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fraʊn] .
She smiled as he drew up beside her , not noticing his unconscious frown .
她 微笑 作为 他 画 向上 旁 她 , 不是 注意到 他的 无意识 皱眉 .
他走到她身边时, 她笑了, 没有注意到他无意识地皱起了眉头。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nɒʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] — "
Don't you know that it is not safe for you to — "
不 你 知道 那 它 是 不是 安全的 为了 你 到 — "
难道你不知道这样做对你来说不安全吗？

" ['nɑːnsens] ！
" Nonsense !
" 废话 ！
“废话！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈʌdəʊz] .
" I am not afraid of your shadows .
" 我 是 不是 害怕的 的 你的 阴影 .
“我不怕你的影子。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb][em 'iː] ? "
Why should they disturb me ? "
为什么 应该 他们 打扰 我 ? "
他们为什么要打扰我？

" [lʊk] ！
" Look !
" 看 ！
“看！”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ə'semblɪdʒ] .
" He pointed to the distant assemblage .
" 他 尖 到 这 遥远 装配 .
他指着远处的人群。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈʌdəʊz] .
" Those are not shadows .
" 那些 是 不是 阴影 .
“那些不是影子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][træns'fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [biːsts] .
They are men and they are making ready to transform themselves into beasts .
他们 是 男人 和 他们 是 制作 准备好 到 转换 他们自己 进入 野兽 .
他们是人，却准备把自己变成野兽。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] .
Before long they will strike .
前 长的 他们 将要 罢工 .
他们很快就会发动攻击。

[vɑːn] [blɪts] [ænd; ənd][ræsʊə:lə][hæv; həv] [sʌŋk] [maɪ] ['wɔːʃɪps] .
Von Blitz and Rasula have sunk my warships .
冯 闪电战 和 拉苏拉 有 沉没 我的 军舰 .
冯·布利茨和拉苏拉击沉了我的战舰。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈætəʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [raɪdʒ]
You must understand that it is dangerous to leave the château on such rides
你 必须 理解 那 它 是 危险的 到 离开 这 城堡 在 这样的 骑行
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .
你必须明白，像这样骑车离开城堡是很危险的。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [bæk] [tə'geðər] — [æt; ət] [wʌns] . "
We will start back together — at once . "
我们 将要 开始 后退 一起 — 在 一次 . "

我们将立即重新开始一起工作。

" [aɪ] ['prɒtɛst] , ['mɪstər] . [tʰeɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ɔːr] — "
" I protest , Mr . Chase , that you have no right to say what I shall do or — "
我 反对 ， 先生 . 追赶 ， 那 你 有 不 正确的 到 说 什么 我 将 做 或者 — "
“我抗议，蔡斯先生，你无权干涉我该做什么，或者——”

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [raɪt] .
" It isn't a question of right .
它 不是 一个 问题 的 正确的 .

这不是对错的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第10/20页

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jæ'toʊ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnfri'kwentɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv]
You are nearly ten miles from the château , in the most unfrequented part of
你 是 几乎 十 英里 从 这 城堡 , 在 这 最多 冷落 部分 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

您距离城堡还有近十英里，位于岛上人迹罕至的地方。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔr; jər] [frendz] .
Some day you will not return to your friends .
一些 天 你 将要 不是 返回 到 你的 朋友们 .

总有一天，你将无法回到朋友们身边。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðen] . "
It will be too late to hunt for you then ."
它 将要 是 也 晚的 到 打猎 为了 你 然后 . "

到那时再去找你就太晚了。

" [haʊ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] !
" How very thrilling !
" 如何 非常 惊险 !

“真是太刺激了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" she said with a laugh .
" 她 说 和 一个 笑 .

她笑着说。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t] [tri:t] [aɪ 'ti:][soʊ] ['laɪtli] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I beg of you , do not treat it so lightly , " he said ,
" 我 求 的 你 , 做 不是 对待 它 所以 轻轻 , " 他 说 ,
“我恳求你们，不要如此轻视这件事，”他说。

[soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] .
so sharply that she flushed .
所以 尖锐地 那 她 酡 .

如此强烈，以至于她脸都红了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
He was looking intently in the direction of the men .
他 曾是 寻找 专注地 在 这 方向 的 这 男人 .

他目不转睛地盯着那些人的方向。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
She was not slow to see that their position had been discovered by the
她 曾是 不是 慢的 到 看 那 他们的 位置 有 到过 发现 经过 这
[ˈmaɪnərz] .
miners .
矿工 .

她很快就发现他们的位置已经被矿工们发现了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:flɪ] .
" They have seen us , " he said briefly .
" 他们 有 已见 我们 , " 他 说 简要地 .

“他们看到我们了，”他简短地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [na:t] [mi:n] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] ['despəɾət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
" **It is quite possible that they do not mean to do anything desperate at this time**
" 它 是 相当 可能的 那 他们 做 不是 意思是 到 做 任何事物 绝望的 在 这 时间
,
!
,

“他们此时很可能并不打算采取任何孤注一掷的行动。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['redɪli] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zent] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; a:r] [pɑ:rt]
but you can readily see that they will resent this proof of spying on our part
但 你 能 容易 看 那 他们 将要 怨恨 这 证明 的 间谍活动 在 我们的 部分
.
:
.

但你很容易就能看出，他们会对我们监视他们的证据感到不满。

[ðeɪ] [mis'teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʼæ'toʊ]
They mistake me for one of the men from the château .
他们 错误 我 为了 一 的 这 男人 从 这 城堡 .

他们把我误认为是城堡里的人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [naʊ] ? "
Will you come with me now ? "
将要 你 来 和 我 现在 ? "

你现在愿意跟我走吗？

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [əb'sɜ:rd] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **It seems so absurd — but I will come , of course .**
" 它 似乎 所以 荒诞 — 但 我 将要 来 , 的 课程 .

“这听起来很荒谬——但我当然会来。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['eni] [ʌn'i:zɪnis] .
I have no desire to cause you any uneasiness .
我 有 不 欲望 到 原因 你 任何 不安 .

我无意让您感到任何不安。

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] - [laɪnd] [roʊd] ,
" **As they rode swiftly back to the tree - lined road ,**
" 作为 他们 骑 迅速地 后退 到 这 树 - 衬里 路 ,

他们策马飞驰回到绿树成荫的道路旁，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [jelz] [keɪm] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .
a faint chorus of yells came to them across the valley .
一个 头晕的 合唱 的 喊叫 来了 到 他们 穿过 这 谷 .

山谷对面传来一阵微弱的喊叫声。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
For some distance they rode without speaking a word to each other .
为了 一些 距离 他们 骑 没有 请讲 一个 单词 到 每个 其他 .

他们骑行了一段距离，彼此一句话也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] [dɜ:rt] [roʊd] [brɪ'fɔ:r] [tʃeɪs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
They had traversed two miles of the soft dirt road before Chase discovered that
他们 有 穿越 二 英里 的 这 柔软的 污垢 路 前 追赶 发现 那

[ˈselɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Selim was the only man following them .
塞利姆 曾是 这 仅有的 男人 下列的 他们 .

他们沿着松软的土路走了两英里后，蔡斯才发现塞利姆是唯一跟踪他们的人。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɜ:r; wər] [na:t] [ɪn] [saɪt] .
The two men who had come out with the Princess were not in sight .
这 二 男人 WHO 有 来 出去 和 这 公主 是 不是 在 视线 .

与公主一同出来的那两个男人不见了踪影。

[hi:; hi] ['men](ə)nd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [wið; wiθ][ə; ei][pr'kju:liəɹ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

He mentioned the fact to her , with a peculiar smile on his lips .
他提及这事实到她，和一个奇特微笑在他的嘴唇。

他带着一丝奇特的微笑，向她提到了这件事。

[ðeɪ] ['slækənd] [ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [kɔ:ld] ['selɪm] [ʌp][frʌm; frəm][bi'haɪnd] .

They slackened the pace and Chase called Selim up from behind .
他们松弛这步伐和追赶称为塞利姆向上从在后面。

他们放慢了节奏，蔡斯从后面叫来了塞利姆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æɹəbz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪts] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ʌn'wɒʊntɪd] [ɪ'moʊ](ə)n] .

The little Arab's face was a study in its display of unwonted emotion .
这小的阿拉伯人的脸曾是 一个学习在它是展示的不寻常的情感。

这个阿拉伯小女孩的脸上流露出一种不寻常的情绪，令人忍俊不禁。

" ['eksələnsɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ˈænsəɹ] [tu:; tə] [tʃeɪsɪz] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ]

" Excellency , " he replied , in answer to Chase's question , his voice trembling
" 阁下，" 他回复，在回答到追逐问题，他的嗓音发抖

[wið; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

with excitement ,
和激动，

“阁下，”他回答蔡斯的问题时，声音激动得颤抖起来。

" [ðeɪ] [left] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [bend] , [ə; ei] [maɪl] [bæk] .

" they left me at the bend , a mile back .
" 他们左边我在这弯曲，一个英里后退。

“他们把我丢在了路口，离我还有一英里远。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] . "

They will not return to the château . "
他们将要不是返回到这城堡。

他们不会再回到城堡了。

" [ðə; ði][dɔ:gz] !

" The dogs !
" 这狗！

“那些狗！”

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , ['prɪnses] , [jɔɹ; jəɹ]['eskɔ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , " [sed] [tʃeɪs] ['grɪmli]

So , you see , Princess , your escort was not to be trusted , " said Chase grimly
所以，你看，公主，你的护送曾是 不是到是可信，" 说追赶阴沉地

。
。
。

“所以你看，公主，你的护卫不可信，”蔡斯冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊləŋ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:məɹd] [ɪ'reləvəntli] .

" But they have stolen the horses , " she murmured irrelevantly .
" 但他们有被盗这马匹，" 她低声说道无关紧要。

“但是他们偷了马，”她漫不经心地低声说道。

" [ðeɪ] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['steɪblz] . "

" They belong to the château stables . "
" 他们属于到这城堡马厩。

“它们属于城堡的马厩。”

" [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd] [ðeɪ] [teɪk] , ['selɪm] ? "

" Which direction did they take , Selim ? "
" 哪个方向做过他们拿，塞利姆？"

“他们朝哪个方向走了，塞利姆？”

" [ðeɪ] [roʊd] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rtəz] ['haɪweɪ] , ['eksələnsi] , [tɔ:rd] [æɾətɑ:t] . "
" They rode off by the Carter's highway , Excellency , toward Aratat . "
" 他们 骑 离开 经过 这 卡特的 公路 , 阁下 , 朝向 阿拉塔特 . "
" 阁下, 他们沿着卡特公路向阿拉塔特方向骑马而去。"

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:; jə:][ˈvænəti] , [jɔ:; jə:] ['haɪnəs] ,
" It may not appeal to your vanity , your Highness ,
" 它 可能 不是 上诉 到 你的 虚荣 , 你的 高度 ,
" 殿下, 这或许不符合您的虚荣心,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ˈaʊər; ɑ:r]
but it is my duty to inform you that they have gone to report our
但 它 是 我的 责任 到 通知 你 那 他们 有 已消失 到 报告 我们的
[klæn'destɪn] ['mi:tɪŋ] . "
clandestine meeting . "
秘密 会议 . "
但我必须告知你, 他们已经去告发我们的秘密会面了。

" [klæn'destɪn] !
" Clandestine !
" 秘密 !
" 秘密!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? "
What do you mean , sir ? "
什么 做 你 意思是 , 先生 ? "
先生, 您是什么意思?

" [ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɑ:r; ər] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:] [laɪk] [hɔ:ks] .
" The islanders are watching me like hawks .
" 这 岛民 是 观看 我 喜欢 老鹰 .
" 岛民们像老鹰一样盯着我。"

[ˈevri] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
Every time I am seen with any one from the château ,
每一个 时间 我 是 已见 和 任何 一 从 这 城堡 ,
每次我和城堡里的任何人在一起,

[ðeɪ] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [freʃ] [neɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'peəɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
they add a fresh nail to the coffin they are preparing for me .
他们 添加 一个 新鲜的 指甲 到 这 棺材 他们 是 准备 为了 我 .
他们又往为我准备的棺材上钉了一颗新的钉子。

[ɪts] ['ri:əli] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
It's really more serious than you imagine .
它是 真的 更多的 严肃的 比 你 想象 .
情况比你想象的要严重得多。

[aɪ][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [fər'baɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
I must , therefore , forbid you to ride outside of the park .
我 必须 , 所以 , 禁止 你 到 骑 外部 的 这 公园 .
因此, 我必须禁止你们骑车离开公园。

" [ðeɪ] [roʊd] ['swɪftli] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [maɪl] , ['saɪləns] ['bi:ɪŋ] [ʌn'brʊkən] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" They rode swiftly for another mile , silence being unbroken between them .
" 他们 骑 迅速地 为了 其他 英里 , 沉默 存在 未破 之间 他们 .
他们又飞快地骑行了一英里, 两人之间始终没有打破沉默。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɜ:r; hər] [praɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
She was trying to reconcile her pride to the justice of his command .
她 曾是 尝试 到 调和 她 自豪 到 这 正义 的 他的 命令 .
她试图调和自己的骄傲与他命令的公正性。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [ləst] , [kwaɪt] [ˈfræŋkli] .
" **I daresay you are right , Mr . Chase , " she said at last , quite frankly .**
" 我 敢说 你 是 正确的 , 先生 : 追赶 , " 她 说 在 最后的 , 相当 坦率地说 :
"我想您说得对, 蔡斯先生,"她最后坦率地说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **I thank you .** "
" 我 感谢 你 : "
"谢谢。"

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" **I am glad that you understand , " he said simply .**
" 我 是 高兴的 那 你 理解 , " 他 说 简单地 :
"我很高兴你能理解,"他简单地说。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [set] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [kiːn] , [əˈlɜːrt] , [ˈæŋkjəs] .
His gaze was set straight before him , keen , alert , anxious .
他的 目光 曾是 放 直的 前 他 , 敏锐的 , 警报 , 焦虑的 :
他的目光直视前方, 锐利、警觉、焦虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] ; [ðə; ðɪ] [ˈfoʊliɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [ˈbːlmoʊst]
They were riding through a dark stretch of forest ; the foliage came down almost
他们 是 骑术 通过 一个 黑暗的 拉紧 的 森林 ; 这 叶子 来了 向下 几乎
[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ;
to their faces ;
到 他们的 面孔 ;
他们骑马穿过一片幽暗的森林; 树叶几乎垂到他们的脸上;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈbːlmoʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɡriːn] [wɔːl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
there was an almost impenetrable green wall on either side of them .
那里 曾是 一个 几乎 坚不可摧 绿色的 墙 在 任何一个 边 的 他们 :
他们两侧几乎都被一道密不透风的绿色墙壁挡住了。

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] , [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ˈlɜːkt] [ɪn] [ðə; ðɪ]
He knew , and she was beginning to suspect , that danger lurked in the
他 知道 , 和 她 曾是 开始 到 怀疑 , 那 危险 潜伏 在 这
[ˈpiːsf(ə)l] , [swiːt] - [smelɪŋ] [ˈfeɪdz] .
peaceful , sweet - smelling shades .
和平 , 甜的 - 闻起来 色调 :
他知道, 她也开始怀疑, 在宁静、芬芳的树荫下潜藏着危险。

" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fɪr] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
" **I begin to fear , Mr . Chase , " she said , with a faint smile ,**
" 我 开始 到 害怕 , 先生 : 追赶 , " 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 ,
"我开始感到害怕了, 蔡斯先生,"她带着一丝淡淡的微笑说道。

" [ðæt] [ˈleɪdɪ] - [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] - [æz; əz] [ə; eɪ] [rest] [kʃər] .
" **that Lady Deppingham deceived me in suggesting Japat as a rest cure .**
" 那 女士 - 受骗 我 在 建议 - 作为 一个 休息 治愈 :
"德平汉夫人欺骗了我, 建议我去贾帕特疗养。"

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [æt; ət] [ˈræp] - - [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri]
It may interest you to know that the court at Rapp - Thorberg has been very
它 可能 兴趣 你 到 知道 那 这 法庭 在 说唱 - - 有 到过 非常
[geɪ] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
gay this winter .
同性恋 这 冬天 :
你或许会感兴趣的是, 拉普-托尔贝格法院今年冬天非常热闹, 充满了同性恋的氛围。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] . "
Much has happened in the past few months . "
很多 有 发生 在 这 过去的 很少 几个月 : "
过去几个月发生了很多事。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] , ['ɔːlmoʊst] ['bɪtərli] .
" **I know** , " **he said briefly** , **almost bitterly** .
" 我 知道 , " 他 说 简要地 , 几乎 苦涩地 .

“我知道,”他简短地说, 语气近乎苦涩。

" [maɪ] ['brʌðər] , [krɪstəbəl] , [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ˈæftər] [tuː] ['ɪrɪz] - [ˈæbsəns] .
" **My brother** , **Christobal** , **has been with us after two years ' absence** .
" 我的 兄弟 , 克里斯托瓦尔 , 有 到过 和 我们 后 二 年 - 缺席 .

“我的兄弟克里斯托瓦尔在离开我们两年后, 终于回到了我们身边。”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ,
He came with his wife from the ends of the earth ,
他 来了 和 他的 妻子 从 这 结束 的 这 地球 ,

他和妻子从天涯海角来到这里,

[ænd; ʌnd][maɪ] ['fɑːðər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['ɜːrniːst] .
and my father forgave him in good earnest .
和 我的 父亲 原谅了 他 在 好的 认真 .

我父亲真心实意地原谅了他。

[krɪstəbəl] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
Christobal was very disobedient in the old days .
克里斯托瓦尔 曾是 非常 忤 在 这 老的 天 .

克里斯托瓦尔以前非常不听话。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrli][maɪ] ['fɑːðər] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He refused to marry the girl my father chose for him .
他 拒绝 到 结婚 这 女孩 我的 父亲 选择 为了 他 .

他拒绝娶我父亲为他挑选的女孩。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['fuːliʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Was it not foolish of him ? "
曾是 它 不是 愚蠢 的 他 ? "

他这样做难道不愚蠢吗？

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] . "
" **Not if it has turned out well in the end** . "
" 不是 如果 它 有 转向 出去 出色地 在 这 结尾 . "

“如果最终结果是好的, 那就不是了。”

" [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] — [ɔːr] [wɪl] .
" **I daresay it has — or will** .
" 我 敢说 它 有 — 或者 将要 .

我敢说它已经——或者将会。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
She is delightful .
她 是 愉快 .

她真是太可爱了。

[maɪ] ['fɑːðər] [ʌvz] [hɜːr; hər] .
My father loves her .
我的 父亲 爱 她 .

我父亲很爱她。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['fɑːðər] — [ðə; ði][grænd] [duːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [dʌz] [nɑːt] [ʌv] [ðoʊz] [huː] [krɔːs]
And my father — the Grand Duke , I should say — does not love those who cross
和 我的 父亲 — 这 盛大 公爵 , 我 应该 说 — 做 不是 爱 那些 WHO 叉

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而我的父亲——应该说是大公爵——并不喜欢那些得罪他的人。

[wʌn][ɪz][ˈveri][fɔ:rtʃənət][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][bɔ:rn][ə; eɪ][prɪns] .
One is very fortunate to have been born a prince .
一 是 非常 幸运 到 有 到过 出生 一个 王子 .

生为王子是莫大的幸运。

"[hi:; hi][θɔ:t][hi:; hi][dɪ'tektɪd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˈbɪtərnəs][ɪn][ðɪs][ˈreɪləri] .
" **He thought he detected a note of bitterness in this railery .**
" 他 想法 他 检测到 一个 笔记 的 苦味 在 这 玩笑 .
他觉得这句嘲讽中带着一丝苦涩。

"[aɪ][kæn; kən][kən'si:v][ʌv; əv][noʊ][ˈgreɪtər][fɔ:rtʃən][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][bɔ:rn][prɪns][kɑ:rl]
" **I can conceive of no greater fortune than to have been born Prince Karl**
" 我 能 构想 的 不 更大的 财富 比 到 有 到过 出生 王子 卡尔
[ʌv; əv]
of Brabetz ,
的 布拉贝茨 ,

“我所能想象到的最大的幸运莫过于生为布拉贝茨的卡尔王子。”

"[hi:; hi][sed][ˈlaɪtli] .
" **he said lightly .**
" 他 说 轻轻 .

他轻描淡写地说。

[ʃi:; ʃɪ][flæft][ə; eɪ][kwɪk][glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][feɪs] ,
She flashed a quick glance at his face ,
她 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 在 他的 脸 ,

她飞快地瞥了他一眼，

[hɜ:r; hər][aɪz][ˈnæroʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈefərt][tu:; tə][dɪˈvaɪn][hɪz; ɪz][ˈhju:mər] .
her eyes narrowing in the effort to divine his humour .
她 眼睛 收窄 在 这 努力 到 神圣的 他的 幽默 .

她眯起眼睛，试图揣摩他的幽默。

[hi:; hi][sɔ:;][ðə; ðɪ][klaʊd][wɪtʃ][fel][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][feɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsʌd(ə)nli][ˈsaɪlənt] ,
He saw the cloud which fell over her face and was suddenly silent ,
他 锯 这 云 哪个 跌倒 超过 她 脸 和 曾是 突然 沉默的 ,

他看到她脸上的阴霾笼罩着她，顿时沉默不语。

[kən'traɪt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌnəˈkaʊntəb(ə)l][ˈri:z(ə)n] .
contrite for some unaccountable reason .
懊悔 为了 一些 无法解释 原因 .

出于某种无法解释的原因，他感到懊悔。

"[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ][riˈzju:md] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **As I was saying , she resumed , after a moment ,**
" 作为 我 曾是 说 , " 她 恢复 , 后 一个 片刻 ,

“正如我刚才所说，”她过了一会儿又说道。

"[ˈleɪdi] - [hæz; həz][ˈlɔrd][em ˈi:][frʌm; frəm][sʌnʃaʊə-z][ˈɪntu:;][ðə; ðɪ][ˈtempɪst] .
" **Lady Deppingham has lured me from sunshowers into the tempest .**
" 女士 - 有 诱饵 我 从 阳光阵雨 进入 这 暴风雨 .

“德平汉夫人把我从和煦的阳光引诱到了狂风暴雨中。”

[ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , "[ænd; ənd][hɜ:r; hər][feɪs][wʌz; wəz][ˈsʌd(ə)nli][fʊl][ʌv; əv][ˈri:əl][kənˈsɜ:rn] , "[ɪz][ðer; ðər]
Mr . Chase , and her face was suddenly full of real concern , is there
先生 . 追赶 , " 和 她 脸 曾是 突然 满的 的 真实的 忧虑 , " 是 那里

[ˈtru:li][greɪt][ˈdeɪndʒər] ? " **truly great danger ?** "
真的 伟大的 危险 ? " 真的

“蔡斯先生，”她脸上突然充满了真正的担忧，“真的有很大的危险吗？”

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I fear so** , " **he answered** .
" 我 害怕 所以 , " 他 回答 .

“恐怕是这样,”他回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **It is only a question of time** .
" 它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [ˈʌpraɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [feɪld] .
I have tried to check this uprising , but I've failed .
我 有 尝试 到 查看 这 起义 , 但 我已经 失败的 .

我曾试图阻止这场暴动,但我失败了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [trʌst] [em ˈiː] .
They don't trust me .
他们 不 相信 我 .

他们不信任我。

[ləst] [naɪt] [vɔːn] [blɪts] ,
Last night Von Blitz ,
最后的 夜晚 冯 闪电战 ,

昨晚冯·布利茨

[ræsuaːlə][ænd; ʌnd] [θriː] [ˈʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ʌnd] [ˈkuːlɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt]
Rasula and three others came to the bungalow and coolly informed me that
拉苏拉 和 三 其他的 来了 到 这 平房 和 冷静地 知情的 我 那

[maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [rɪˈkwaɪərd] .
my services were no longer required .
我的 服务 是 不 更长 必需的 .

拉苏拉和其他三人来到平房,冷冷地告诉我,他们不再需要我的服务了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] — "
I told them to — to go to —"
我 讲述 他们 到 — 到 去 到 — "

我告诉他们去——去——"

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **I understand** , " **she said quickly** .
" 我 理解 , " 她 说 迅速地 .

“我明白了,”她迅速说道。

" [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .
" **It required courage to tell them that** .
" 它 必需的 勇气 到 告诉 他们 那 .

“告诉他们这件事需要勇气。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ðeɪ] [prəʊˈtestɪd] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˈveri] [wel] [æz; əz][aɪ] [rʌn] .
" **They protested friendship , but I can read very well as I run** .
" 他们 抗议 友谊 , 但 我 能 读 非常 出色地 作为 我 跑步 .

“他们抗议友谊,但我边跑边读,读得很好。”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?
But can't we find something more agreeable to talk about ?
但 不能 我们 寻找 某物 更多的 同意 到 讲话 关于 ?

难道我们就不能找点更轻松愉快的话题聊聊吗?

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] ?
May I say that I have not seen a newspaper in three months ?
可能 我 说 那 我 有 不是 已见 一个 报纸 在 三 几个月 ?
我可以说我已经三个月没看过报纸了吗?

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [fər'gɔ:tn] [em 'i:] .
The world has forgotten me .
这 世界 有 被遗忘的 我 .
世界已经将我遗忘。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nu:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [em 'i:] .
There must be news that you can give me .
那里 必须 是 消息 那 你 能 给 我 .
你一定有消息可以告诉我。

[aɪ] [eɪ 'em] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . "
I am hungry for it ."
我 是 饥饿的 为了 它 . "
我非常想吃。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [mæn] !
" You poor man !
" 你 贫穷的 男人 !
你这个可怜的人!

[noʊ] ['nju:z,peɪpəz] !
No newspapers !
不 报纸 !
没有报纸!

[ðen] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] ? "
Then you don't know what has happened in all these months ? "
然后 你 不 知道 什么 有 发生 在 全部 这些 几个月 ? "
那你难道不知道这几个月发生了什么吗?

" ['nʌθɪŋ] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .
" Nothing since before Christmas .
" 没有什么 自从 前 圣诞节 .
“圣诞节前就没事了。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nu:z] [ðæt] [aɪ] [klɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] ['pæris] ['peɪpər]
Would you like to see a bit of news that I clipped from the last Paris paper
会 你 喜欢 到 看 一个 少量 的 消息 那 我 剪辑 从 这 最后的 巴黎 纸
[ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] ? "
that came into my hands ? "
那 来了 进入 我的 双手 ? "
你看看我从最近拿到的巴黎报纸上剪下来的一则新闻吗?

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['veɪɡli] [dɪ'stɜ:rbd] .
" Yes , " she said , vaguely disturbed .
" 是的 , " 她 说 , 依稀 不安 .
“是的,”她说道，语气中带着一丝不安。

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪtbʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪn'tɪriər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt] [ʌv; əv]
He drew forth his pocketbook and took from its interior a small bit of
他 画 前进 他的 袖珍书 和 采取 从 它是 内部的 一个 小的 少量 的
[ˈpeɪpər] ,
paper .
纸 ,
他掏出钱包，从里面取出一小张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hə] , [ə; eɪ] [ˈeɪmɪd] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
which he handed to her , a shamed smile in his eyes .
哪个 他 递交 到 她 , 一个 羞愧 微笑 在 他的 眼睛 .

他把东西递给她，眼中带着一丝羞愧的微笑。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [æɪt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
She read it at a glance and handed it back .
她 读 它 在 一个 瞥一眼 和 递交 它 后退 .

她匆匆浏览了一遍，然后把书还了回去。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hə] [tʃiːks] .
A faint touch of red came into her cheeks .
一个 头晕的 触碰 的 红色的 来了 进入 她 脸颊 .

她的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

" [haʊ] [ˈveri] [ɑːd] !
" **How very odd !**
" 如何 非常 奇怪的 !

真是太奇怪了！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ? "
Why should you have kept that bit of paper all these months ? "
为什么 应该 你 有 保留 那 少量 的 纸 全部 这些 几个月 ? "

你为什么要把那张纸条保存这么久？

" [aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnʌpʃlɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz]
" **I will admit that the announcement of the approaching nuptials of two persons**
" 我 将要 承认 那 这 公告 的 这 接近 婚礼 的 二 人
[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [met] [soʊ] [ˈkæʒuəli] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] ,
whom I had met so casually may seem a strange thing to cherish ,
谁 我 有 遇见 所以 随意地 可能 似乎 一个 奇怪的 事物 到 珍惜 ,
“我承认，得知我与两位素未谋面的人即将结婚的消息，似乎是一件很奇怪的事情，值得我为此感到高兴。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
but I am a strange person .
但 我 是 一个 奇怪的 人 .

但我是一个奇怪的人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ˈnɪrli] [θriː] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈfleksɪvli] .
You have been married nearly three months , " he said reflectively .
你 有 到过 已婚 几乎 三 几个月 , " 他 说 反思地 .

“你们结婚快三个月了，”他若有所思地说。

" [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈsaɪs] .
" **Three months and two days , to be precise .**
" 三 几个月 和 二 天 , 到 是 精确的 .

准确来说，是三个月零两天。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈaʊtraɪt] , [ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] , [ˈmerɪ] [læf] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
" **She laughed outright , a bewitching , merry laugh that startled him .**
" 她 笑了 直接 , 一个 迷人的 , 欢乐 笑 那 惊慌 他 .

她开怀大笑，那是一种迷人而欢快的笑声，吓了他一跳。

" [haʊ] [ˈækjərət] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **How accurate you would be , " she exclaimed .**
" 如何 准确的 你 会 是 , " 她 惊呼 .

“你猜得真准！”她惊叹道。

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈtʃiːvmənt] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , [ɪf] [aɪˈti:] [wɜːr; wər][ˈoʊnli]
" It would be a highly interesting achievement , Mr . Chase , if it were only
" 它 会 是 一个 高度 有趣的 成就 , 先生 : 追赶 , 如果 它 是 仅有的
[bɔːrn] [aʊt] [baɪ][fæktz] .
borne out by facts .
出生 出去 经过 事实 :

“如果事实能够证实这一点，那将是一项非常有趣的成就，蔡斯先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][naɪt] [bɪn] [ˈmærid] [soʊ] [mætʃ] [æz; əz] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
You see , I have not been married so much as three minutes .
你 看 , 我 有 不是 到过 已婚 所以 很多 作为 三 分钟 :

你看，我结婚的时间连三分钟都不到。

" [hiː; hi][stɛəd][æ; tɪ][hɜːr; hə; r] , [ʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋ] .
" He stared at her , uncomprehending .
" 他 凝视 在 她 , 难以理解 :

他盯着她，一脸茫然。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] : " [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [aɪˈti:] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ?
She went on : " Do you consider it bad luck to postpone a wedding ?
她 去 在 : " 做 你 考虑 它 坏的 运气 到 推迟 一个 婚礼 ?

她接着说：“你认为推迟婚礼会带来厄运吗？”

" [ɪnˌvɔːləntərəli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːrz] .
" Involuntarily he drew his horse closer to hers .
" 不由自主 他 画 他的 马 更近 到 她的 :

他不由自主地让自己的马靠近了她的马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɜːr; hə; r] [blʌd] [liːpt] [æ; tɪ][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ðeɪ]
There was a new gleam in his eyes ; her blood leaped at the challenge they
那里 曾是 一个 新的 闪耀 在 他的 眼睛 ; 她 血 跳跃 在 这 挑战 他们
[ˈkærid] .
carried .
携带 :

他眼中闪过一丝新的光芒；她因他们肩负的挑战而热血沸腾。

" [ˈveri] [bæd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [kwɑɪt] [ˈstedəli] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] .
" Very bad luck , " he said quite steadily ; " for the bridegroom .
" 非常 坏的 运气 , " 他 说 相当 稳步 ; " 为了 这 新郎 :

“非常不幸,”他语气平静地说,“对新郎来说。”

" [ɪn][æ; n] [ɪˈnstənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][naɪt][ˈiːv(ə)n] [bɪn]
" In an instant they seemed to understand something that had not even been
" 在 一个 立即的 他们 似乎 到 理解 某物 那 有 不是 甚至 到过
[kənˈsɪdərd] [bɪˈfɔːr] .
considered before .
经过考虑的 前 :

“他们似乎瞬间明白了以前从未考虑过的事情。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fæst][əˈpɑːn][hɜːr; hə; r][hæf] - [tɜːrnd] [feɪs] ,
She looked away , but he kept his eyes fast upon her half - turned face ,
她 看起来 离开 , 但 他 保留 他的 眼睛 快速地 之上 她 一半 - 转向 脸 ,

她别过脸去，但他却目不转睛地盯着她半转过的脸。

[ˈfaɪndɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] [tɪnt] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [soʊ] [ˈfeɪmləsli] [tuː; tə][hɜːr; hə; r] [braʊ] .
finding delight in the warm tint that surged so shamelessly to her brow .
寻找 喜 在 这 温暖的 着色 那 激增 所以 厚颜无耻 到 她 眉头 :

她欣喜地发现，那温暖的色调毫不掩饰地涌上她的额头。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pʌʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'blʌv] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv]
He wondered if she could hear the pounding of his heart above the thud of
他 想知道 如果 她 可以 听到 这 猛击 的 他的 心 多于 这 砰的一声 的
[ðə; ði][hɔ:rsɪz] - [fi:t] .
the horses' feet .
这 马匹 - 脚 .

他想知道，在马蹄的咚咚声中，她是否能听到他砰砰的心跳声。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][dʒu:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmwʌt] [dɪ'faɪəntli] .
" **We are to be married in June , " she said somewhat defiantly .**
" 我们 是 到 是 已婚 在 六月 , " 她 说 有些 公然挑衅 .

“我们将在六月结婚，”她有些挑衅地说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Some of the light died in his eyes .
一些 的 这 光 死亡 在 他的 眼睛 .

他眼中的一部分光芒黯淡了下来。

" [prɪns] [kɑ:rl][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
" **Prince Karl was very ill .**
" 王子 卡尔 曾是 非常 患病的 .

卡尔王子病得很重。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ] .
They thought he might die .
他们 想法 他 可能 死 .

他们以为他可能会死。

[hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] — [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [aɪ] [mi:n] , [pru:vɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .
His — his studies — his music , I mean , proved more than he could carry .
他的 — 他的 研究 — 他的 音乐 , 我 意思是 , 已证实 更多的 比 他 可以 携带 .

他的——他的学业——他的音乐，我的意思是，证明他承受不了那么多。

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['sɪriəs] .
It — it is not serious .
它 — 它 是 不是 严肃的 .

这——这没什么大不了的。

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [breɪk] - [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['hɔ:ltɪŋli] .
A nervous break - down , " she explained haltingly .
一个 紧张的 休息 - 向下 , " 她 解释 断断续续地 .

“精神崩溃了，”她断断续续地解释道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [brɪ'fɔ:r] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] — " [kə'læpst] ? "
" **You mean that he — " he paused before finishing the sentence — " collapsed ? "**
" 你 意思是 那 他 — " 他 暂停 前 精加工 这 句子 — " 倒塌 ? "

“你的意思是，他——”他顿了顿，才把话说完——“倒下了？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][pəʊ'spuʊn][ðə; ði] ['mæɪdʒ] .
It was necessary to postpone the marriage .
它 曾是 必要的 到 推迟 这 婚姻 .

婚礼必须推迟。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [wel] [ə'gen] , [ðeɪ] [seɪ] — [baɪ][dʒu:n] .
He will be quite well again , they say — by June .
他 将要 是 相当 出色地 再次 , 他们 说 — 经过 六月 .

他们说 他六月份就会完全康复。

" [tʃeɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] , [ˈnɜ:rʌs] , [ɪkˈsaɪtəbl̩] [prɪns] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər]
" **Chase thought of the small , nervous , excitable prince and in his mind there**
" 追赶 想法 的 这 小的 , 紧张的 , 易激动的 王子 和 在 他的 头脑 那里
[əˈroʊz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [daʊt] .
arose a great doubt .
出现 一个 伟大的 怀疑 .

“蔡斯想到了那个身材矮小、神经质、易激动的王子，心中便产生了一个巨大的疑虑。”

[ðeɪ] [maɪt] [prəˈnaʊns] [hɪm; ɪm] [kjʊr] , [bʌt; bət] [wʊd] [aɪˈti:] [bi; bi] [tru:] ?
They might pronounce him cured , but would it be true ?
他们 可能 发音 他 治愈 , 但 会 它 是 真的 ?

他们或许会宣布他痊愈，但这会是真的吗？

" [aɪ] [hoʊp] [hi; hi] [meɪ] [bi; bi] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [seɪ] .
" **I hope he may be fully recovered , for your sake , " he managed to say .**
" 我 希望 他 可能 是 完全 恢复 , 为了 你的 清酒 , " 他 管理 到 说 .

“为了你，我希望他能完全康复，”他好不容易才说道。

" [θæŋk] [ju; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [sed] :
" **After a long pause , she turned to him again and said :**
" 后 一个 长的 暂停 , 她 转向 到 他 再次 和 说 :

她沉默良久，再次转向他，说道：

" [wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpæɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [li:st] .
" **We are to live in Paris for a year or two at least .**
" 我们 是 到 居住 在 巴黎 为了 一个 年 或者 二 在 至少 .

“我们至少要在巴黎生活一两年。”

" [ðen] [tʃeɪs] [ʌndərˈstʊd] .
" **Then Chase understood .**
" 然后 追赶 理解 .

“然后蔡斯就明白了。”

[prɪns] [kɑ:rl] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] [ɪn][dʒu:n] .
Prince Karl would not be entirely recovered in June .
王子 卡尔 会 不是 是 完全 恢复 在 六月 .

卡尔王子六月份仍未完全康复。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t][æsk] ,
He did not ask ,
他 做过 不是 问 ,

他没有问。

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃnz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt]
but he knew in some strange way that his physicians were there and that
但 他 知道 在 一些 奇怪的 方式 那 他的 医生 是 那里 和 那

[aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] .
it would be necessary for him to be near them .
它 会 是 必要的 为了 他 到 是 靠近 他们 .

但他以某种奇怪的方式知道他的医生们就在那里，他必须待在他们身边。

" [hi; hi][ɪz][ɪn][ˈpæɪs] [naʊ] ? "
" **He is in Paris now ?** "
" 他 是 在 巴黎 现在 ? " "

他现在在巴黎吗？

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

" **No** , " **she answered** , **and that was all** .
" 不 , " 她 回答 , 和 那 曾是 全部 .

“不,”她回答道, 仅此而已。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spænd] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

He waited , **but she did not expand her confidence** .
他 等待 , 但 她 做过 不是 扩张 她 信心 .

他等了一会儿, 但她并没有放松警惕。

" [soʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dʒuːn] ? " [hiː; hi] [mjuːzd] .

" **So it is to be in June ?** " **he mused** .
" 所以 它 是 到 是 在 六月 ? " 他 沉思 .

“原来六月是这样的?”他沉思道。

" [ɪn] [dʒuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

" **In June** , " **she said quietly** .
" 在 六月 , " 她 说 悄悄 .

“六月份,”她轻声说道。

[hiː; hi] [said] .

He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [aɪ] [eɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] .

" **I am more than sorry that you are a princess** , " **he said boldly** .
" 我 是 更多的 比 对不起 那 你 是 一个 公主 , " 他 说 大胆地 .

“我很遗憾你是一位公主,”他大胆地说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [kwɑɪt] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ] ['pɔɪntɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːspt] .

" **I am quite sure of that** , " **she said** , **so pointedly that he almost gasped** .
" 我 是 相当 当然 的 那 , " 她 说 , 所以 尖锐地 那 他 几乎 倒吸一口气 .

“我对此非常肯定,”她说, 语气如此斩钉截铁, 以至于他几乎倒吸了一口凉气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['kʌmftəbli; kʌmfərtəbli] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gliːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] .

She was laughing comfortably , **a mischievous gleam in her dark eyes** .
她 曾是 笑 舒适地 , 一个 恶作剧 闪耀 在 她 黑暗的 眼睛 .

她轻松地笑着, 深邃的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

[hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈɔːkwərd] [æz; əz] [hɜːrz] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrɪŋ] .

His laugh was as awkward as hers was charming .
他的 笑 曾是 作为 尴尬的 作为 她的 曾是 迷人 .

他的笑声尴尬而又迷人, 与她迷人的笑声形成鲜明对比。

" [juː; jʊ] [duː] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['flætərd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] ['rændəm] .

" **You do like to be flattered** , " **he exclaimed at random** .
" 你 做 喜欢 到 是 受宠若惊 , " 他 惊呼 在 随机的 .

“你还真是喜欢被人奉承啊。”他突然脱口而出。

" [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [maɪ'self] [tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [tuː; tə] [tuː; tə] - ['deɪz] ['meɪʒər] .

" **And I shall take it upon myself to add to to - day's measure** .
" 和 我 将 拿 它 之上 我 到 添加 到 到 到 - 天 措施 .

“我愿亲自为今天的量添上一笔。”

" [hiː; hi] [ə'gen] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .

" **He again drew forth his pocketbook** .
" 他 再次 画 前进 他的 袖珍书 .

他又掏出了钱包。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] ['kjʊəriəsli] .

She looked on curiously .
她 看起来 在 奇怪的是 .

她好奇地看着。

" [pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" **Permit me to restore the lace handkerchief which you dropped some time ago** .
" 允许 我 到 恢复 这 蕾丝 手帕 哪个 你 掉落 一些 时间 前 .

请允许我归还您前段时间掉落的蕾丝手帕。

[aɪv] [bɪn] [ˈki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [bʌt; bət] - - - - "
I've been keeping it for myself , but - - - - "
我已经 到过 保持 它 为了 我 , 但 - - - - "

我一直把它藏在心里，但是——”

" [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ?
" **My handkerchief ?**
" 我的 手帕 ?

我的手帕？

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **she gasped , her thoughts going at once to that ridiculous incident of the**
" 她 倒吸一口气 , 她 想法 去 在 一次 到 那 荒谬的 事件 的 这
[ˈbælkəni] .
balcony .
阳台 .

她倒吸一口凉气，脑海中立刻浮现出阳台上那件荒唐事。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə] [ˈleɪdi] - . "
" **It must belong to Lady Deppingham** . "
" 它 必须 属于 到 女士 - . "

“这件东西一定是德平汉夫人的。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [ju:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , " [hi:; hi] [prəu'testɪd] [ˈku:lɪ] .
" **Oh , it isn't the one you used on the balcony , " he protested coolly** .
" 哦 , 它 不是 这 一 你 用过的 在 这 阳台 , " 他 抗议 冷静地 .

“哦，这不是你在阳台上用的那只，”他冷冷地抗议道。

" [aɪ 'ti:] [ˈæntɪdeɪts] [ðæt] [əd'ventʃər] . "
" **It antedates that adventure** . "
" 它 前夕 那 冒险 . "

“它早于那次冒险。”

" [ˈbælkəni] ?
" **Balcony ?**
" 阳台 ?

“阳台？”

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'testɪd] .
I don't understand you , " she contested .
我 不 理解 你 , " 她 有争议的 .

“我不明白你的意思，”她反驳道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [əb'tu:s] . "
" **Then you are exceedingly obtuse** . "
" 然后 你 是 非常 钝 . "

“那你真是愚钝至极。”

" [aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [pə'θetɪkli] .
" **I never dreamed that you could see , " she confessed pathetically** .
" 我 绝不 梦见 那 你 可以 看 , " 她 坦白 可悲地 .

“我做梦也没想到你能看见，”她可怜兮兮地坦白道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [naɪs] [ɪn] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [ˈveri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] [em 'i:] .
" **It was extremely nice in you and very presumptuous in me** .
" 它 曾是 极其 好的 在 你 和 非常 放肆 在 我 .

“你真是太好了，而我却太自大了。”

[bʌt; bət] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ju:; jʊ] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈga:rdn] [sɪks]
But , your highness , this is the handkerchief you dropped in the Castle garden six
但 , 你的 高度 , 这 是 这 手帕 你 掉落 在 这 城堡 花园 六
[ˌmʌnθs] [əˈɡoʊ] .
months ago .
几个月 前 .

但是，殿下，这是您六个月前在城堡花园里掉落的手帕。

[du:][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [pərˈfju:m] ?
Do you recognise the perfume ?
做 你 认出 这 香水 ?

你能认出这是什么香水吗？

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [,aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈdʒɪndʒərli] , [ə; eɪ] [sɔ:ft] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [səˈfju:zɪŋ]
" **She took it from his fingers gingerly , a soft flush of interest suffusing**
" 她 采取 它 从 他的 手指 小心翼翼地 , 一个 柔软的 冲洗 的 兴趣 弥漫
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
her cheek .
她 脸颊 .

她小心翼翼地从他手中接过它，脸颊上泛起淡淡的红晕。

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [bɪt] [ʌv; əv] [leɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [streɪt] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] .
Before she replied , she held the dainty bit of lace to her straight little nose .
前 她 回复 , 她 握住 这 纤巧 少量 的 蕾丝 到 她 直的 小的 鼻子 .

在她回答之前，她把那块精致的蕾丝贴在自己挺直的小鼻子上。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˌsentiˈment(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
" **You are very sentimental , " she said at last .**
" 你 是 非常 感伤的 , " 她 说 在 最后的 .

“你真是个多愁善感的人，”她最后说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ ˈti:] ?
" **Would you care to keep it ?**
" 会 你 关心 到 保持 它 ?

你愿意保留它吗？

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈvælju:] [tu:; tə] [em ˈi:] . "
It is of no value to me . "
它 是 的 不 价值 到 我 . "

它对我毫无价值。

" [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [,aɪ ˈti:] . "
" **Thanks , I will keep it . "**
" 谢谢 , 我 将要 保持 它 . "

“谢谢，我会留着的。”

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪnˈkɑ:nsɪkwəntli] , [ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk] [ɪn] [hɜ:r; hər]
" **I've changed my mind , " she said inconsequently , stuffing the fabric in her**
" 我已经 已更改 我的 头脑 , " 她 说 因此 , 馅 这 织物 在 她
[ˈɡɔ:ntlət] .
gauntlet .
手套 .

“我改变主意了，”她漫不经心地说道，一边把布料塞进手套里。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑ:kɪtbʊk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə]
" **You have something else in that pocketbook that I should very much like to**
" 你 有 某物 别的 在 那 袖珍书 那 我 应该 非常 很多 喜欢 到
[pəˈzes] . "
possess . "
具有 . "

“你的钱包里还有一样东西，我很想要。”

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:] [ðæt] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] — "

" **It can't be that Bank of England —** "

" 它 不能 是 那 银行 的 英格兰 — "

“不可能是英格兰银行——”

" [noʊ] , [noʊ] !

" **No , no !**

" 不 , 不 !

不，不！

[ju:; jʊ] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [læst] [wi:k] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [seɪf]

You wrapped it in a bit of paper last week and placed it there for safe

你 包装 它 在 一个 少量 的 纸 最后的 星期 和 放置 它 那里 为了 安全的

['ki:pɪŋ] . "

keeping . "

保持 . "

你上周用纸把它包起来，放在那儿妥善保管了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ? "

" **You mean the bullet ?** "

" 你 意思是 这 子弹 ? "

你是说子弹吗？

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

I should like it .

我 应该 喜欢 它 .

我应该会喜欢它。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [maɪ] [frendz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

To show to my friends , you know ,

到 展示 到 我的 朋友们 , 你 知道 ,

给朋友们看看，你知道的

[wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [nɪr] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] .

when I tell them how near you were to being shot .

什么时候 我 告诉 他们 如何 靠近 你 是 到 存在 射击 .

当我告诉他们你当时差点被枪击时。

" [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:pt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n]

" **Without a word he gave her the bullet that had dropped at his feet on**

" 没有 一个 单词 他 给予 她 这 子弹 那 有 掉落 在 他的 脚 在

[ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'təʊ] .

that first day at the château .

那 第一的 天 在 这 城堡 .

“他一言不发地把第一天在城堡里掉在他脚边的那颗子弹递给了她。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" **Thank you .**

" 感谢 你 .

“谢谢。

[oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [θɪŋ] !

Oh , isn't it a horrid thing !

哦 , 不是 它 一个 可怕的 事物 !

哦，这真是一件可怕的事情！

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [ju:; jʊ] !
Just to think , it might have struck you !
只是 到 思考 , 它 可能 有 击 你 !

想想看，它可能击中过你！

" [fi:; fi] [ʃʌdəd] .
" She shuddered .
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʼænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [wen] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [roʊd]
He was about to answer in his delirium when a sharp turn in the road
他 曾是 关于 到 回答 在 他的 谵妄 什么时候 一个 锋利的 转动 在 这 路
[brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
brought them in view of the château .
带来 他们 在 看法 的 这 城堡 .

他正要迷迷糊糊地回答，这时道路突然急转弯，城堡出现在眼前。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsloʊli] , [ʌnə'tendɪd]
Not a hundred yards ahead of them two persons were riding slowly , unattended
不是 一个 百 码 前方 的 他们 二 人 是 骑术 缓慢地 , 无人看管
,
.
,

在他们前方不到一百码的地方，有两个人骑着马，缓慢地，无人看管。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ɪn] [ðəm'selvz] .
very much occupied in themselves .
非常 很多 占领 在 他们自己 .

他们都非常专注于自己的事情。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜ:r; wər] [tɔ:rd] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi]
Their backs were toward Chase and the Princess , but it was an easy
他们的 背部 是 朝向 追赶 和 这 公主 , 但 它 曾是 一个 简单的
[ˈmætər] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
matter to recognise them .
事情 到 认出 他们 .

他们背对着蔡斯和公主，但很容易认出他们。

[ðə; ði] [ɡlæns] [wɪtʃ] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tu:; tə] [tʃeɪs] [faʊnd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [smaɪl]
The glance which shot from the Princess to Chase found a peculiar smile
这 瞥一眼 哪个 射击 从 这 公主 到 追赶 成立 一个 奇特 微笑
[dɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
disappearing from his lips .
消失 从 他的 嘴唇 .

公主瞥向蔡斯的目光，发现他嘴角那抹奇特的笑容消失了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [fi:; fi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] — [ˈveri]
" I know what you are thinking , " she cried impulsively " You are wrong — very
" 我 知道 什么 你 是 思维 , " 她 哭 冲动地 " 你 是 错误的 — 非常
[rɔ:ŋ] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] .
wrong , Mr . Chase .
错误的 , 先生 . 追赶 .

“我知道你在想什么，”她脱口而出，“你错了——大错特错，蔡斯先生。”

[ˈleɪdɪ] - [ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn] [koʊ'ket] — [ə; eɪ][bɔ:rn][tˈraɪflər] .
Lady Deppingham is a born coquette — a born trifler .
女士 - 是 一个 出生 卖弄风情的人 — 一个 出生 小人物 .

德平汉姆夫人天生是个卖弄风情的女人，一个天生的轻浮女子。

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] — "**It is ridiculous to think that she can be seriously engaged in a —**"
它是荒谬的到思考那她能是严重地已订婚的在一个 — "
认为她能认真投入到——真是荒谬至极。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] , [ˈprɪnses] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ə; eɪ][dɑːrk] [luː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . "**It isn't that , Princess , " he interrupted , a dark loo in his eyes .**"
它不是那 , 公主 , " 他 中断 , 一个 黑暗的 厕所在 他的 眼睛 .
“不是那样的，公主殿下，”他打断道，眼中闪过一丝阴霾。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ɪz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] "**I was merely wondering whether dear little Mrs . Browne is as happy as she**"
我 曾是 仅仅 好奇 无论 亲爱的 小的 太太 . 布朗 是 作为 快乐的 作为 她
[maɪt] [biː; bi] . **might be .**
可能 是 .
我只是想知道，亲爱的布朗太太是否像她应该的那样幸福。

" [dʒəˈnevɾə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "**Genevra was silent for a moment .**"
日内瓦 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
吉内芙拉沉默了一会儿。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsoʊbərli] . "**I had not thought of that , " she said soberly .**"
我 有 不是 想法 的 那 , " 她 说 清醒地 .
“我之前没想过这一点，”她严肃地说。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ðɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌŋɡələʊ]
THE BURNING OF THE BUNGALOW
这 燃烧 的 这 平房
平房焚毁

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtɪfɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɡɑːrdn] . **He went in and had tiffin with them in the hanging garden .**
他 去 在 和 有 午餐盒 和 他们 在 这 绞刑 花园 .
他进去后和他们在空中花园里一起吃了午餐。

- [wʌz; wəz] [ˈsɜːrli] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] . **Deppingham was surly and preoccupied .**
- 曾是 粗鲁 和 心事重重 .
德平厄姆脾气暴躁，心事重重。

[druːˈsɪlə] [braʊn] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [vɪˈveɪʃəs] . **Drusilla Browne was unusually vivacious .**
德鲁西拉 布朗 曾是 异常地 活泼 .
德鲁西拉·布朗异常活泼。

[æt; ət] [best] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈvaːlət(ə)] ; **At best , she was not volatile ;**
在 最好的 , 她 曾是 不是 易挥发的 ;
她充其量也只是个性格比较温和的人；

[hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [wʌt] [ˈʌðər] [hæd; həd]
her greatest accomplishment lay in the ability to appreciate what others had
她 最 成就 躺 在 这 能力 到 欣赏 什么 其他的 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

她最大的成就在于能够欣赏别人的意见。

[ðɪs] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] [soʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [laɪk] [kəˈmendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː]
This in itself is a treat so unusual that one feels like commending the woman who
这 在 本身 是 一个 对待 所以 异常 那 一 感觉 喜欢 表扬 这 女士 WHO
[ˈkæriːz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪkˈses] .
carries it to excess .
携带 它 到 过量的 .

这本身就是一种非常罕见的享受，让人忍不住要称赞这位能如此尽情享受的女性。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][æŋˈzaɪəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [blaɪð] [ˈɑːptɪmɪst]
Her husband , aside from a natural anxiety , was the same blithe optimist
她 丈夫 , 旁边 从 一个 自然的 焦虑 , 曾是 这 相同的 快乐的 乐天派
[æz; əz][ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 .

除了天生的焦虑之外，她的丈夫和以往一样，依然是个乐观开朗的人。

[hiː; hi] [[ʊʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] , [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
He showed no sign of restraint , no evidence of compunction .
他 显示 不 符号 的 克制 , 不 证据 的 愧疚 .

他没有表现出丝毫克制，也没有流露出丝毫悔意。

[tʃeɪs] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsiːkrətli] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
Chase found himself secretly speculating on the state of affairs .
追赶 成立 他自己 偷偷 推测 在 这 状态 的 事务 .

蔡斯发现自己开始暗自揣测事情的来龙去脉。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈɜːz] [ˈwɜːrkiŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [plæn][ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Were the two heirs working out a preconceived plan or were they , after all ,
是 这 二 继承人 在职的 出去 一个 先入为主的 计划 或者 是 他们 , 后 全部 ,
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪrɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ?
playing with the fires of spring ?
玩耍 和 这 火灾 的 春天 ?

这两位继承人是在执行预先制定的计划，还是另有隐情？

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪrɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ?
playing with the fires of spring ?
玩耍 和 这 火灾 的 春天 ?

玩弄春天的火焰？

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈpeləmz] [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
He recalled several of Miss Pelham's socialistic remarks concerning the privileges of
他 召回 一些 的 错过 佩勒姆的 社会主义 评论 有关 这 特权 的
[ðə; ði] " [ˈʌpər] [ten] ,
the " upper ten ,
这 " 上 十 ,

他回忆起佩勒姆小姐关于“上层十人”特权的几句社会主义言论，

" [ðə; ði] [ɪnˈtɑːlərəns] [ʌv; əv] [kæst] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈsnaːbɪʃ] [məˈræləti] [wɪt] [əˈtætʃɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə]
" the intolerance of caste and the snobbish morality which attaches folly to
" 这 不容忍 的 种姓 和 这 势利 道德 哪个 附件 蠢事 到
[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] " [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
none but the girl who " works for a living .
没有任何 但 这 女孩 WHO " 作品 为了 一个 活的 .

“种姓制度的不容忍和势利的道德观，认为只有靠打工谋生的女孩才会愚蠢。”

" [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ˈtɪfɪn] , [dʒə'nevɹə] ['kærid] ['leɪdi] - [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ruːm] .
" **Immediately after tiffin , Geneva carried Lady Deppingham off to her room .**
" 立即地 后 午餐盒 , 日内瓦 携带 女士 - 离开 到 她 房间 .
“午饭后，吉内芙拉立刻把德平汉夫人抱回了房间。”

[wen] [ðei] [keɪm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ə; ei] [prə'pəʊzd] [stroʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] ,
When they came forth for a proposed stroll in the grounds ,
什么时候 他们 来了 前进 为了 一个 建议的 漫步 在 这 理由 ,
当他们前来参加计划中的庭院散步时，

['leɪdi] ['ægnəs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [miːk] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ,
Lady Agnes was looking very meek and tearful ,
女士 艾格尼丝 曾是 寻找 非常 温顺 和 内牛满面 ,
艾格尼丝夫人看起来非常温顺，眼眶含泪。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['kɒŋkəd] [baɪ]
while the Princess had about her the air of one who has conquered by
尽管 这 公主 有 关于 她 这 空气 的 一 WHO 有 征服 经过
['dʒent(ə)lnəs] .
gentleness .
温柔 .

而公主则散发着一种以温柔征服他人的气质。
[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] ['kɔːrɪdɔːr] , [wer] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
In the upper corridor , where it was dark and quiet ,
在 这 上 走廊 , 在哪里 它 曾是 黑暗的 和 安静的 ,
在楼上的走廊里，那里黑暗而安静，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :
the wife of Deppingham halted suddenly and said :
这 妻子 的 - 停止 突然 和 说 :
德平厄姆的妻子突然停下脚步，说道：

" [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'pɔːɪŋli] [dʌl] , [dʒə'nevɹə] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" **It has been so appallingly dull , Geneva , don't you understand ?**
" 它 有 到过 所以 令人震惊地 乏味的 , 日内瓦 , 不 你 理解 ?
“这真是无聊透顶，吉内芙拉，你不明白吗？”

[ðætʰs] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .
这就是原因。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['hɔːrɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Besides , it isn't necessary for her to be so horrid about it .
除了 , 它 不是 必要的 为了 她 到 是 所以 可怕的 关于 它 .
此外，她也没必要反应这么激烈。

[ʃiː; ʃi] — "
She — "
她 — "
她—

" [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] ['hɔːrɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [dɪr] .
" **She isn't horrid about it , dear .**
" 她 不是 可怕的 关于 它 , 亲爱的 .
“亲爱的，她在这方面并不可怕。”

[ʃiːz] [moʊst] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] . "
She's most self - sacrificing . "
她是 最多 自己 - 牺牲 . "
她是最无私奉献的人。

" [ˈrʌbɪʃ] !
" **Rubbish** !
" 垃圾 !

“垃圾！”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
She talks about the Puritans , and all that sort of thing .
她 会谈 关于 这 清教徒 , 和 全部 那 种类 的 事物 .
她谈论清教徒，以及诸如此类的事情。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
I know what she means .
我 知道 什么 她 方法 .

我知道她的意思。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But there's no use talking about it .
但 有 不 使用 说 关于 它 .
但谈论这件事毫无用处。

[aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [kəˈmænd] , [aɪ] [miːn] .
I'll do as you say — command , I mean .
患病的 做 作为 你 说 — 命令 , 我 意思是 .
我会照你说的做——我是说，照你的命令做。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pruːd] .
I'll try to be a prude .
患病的 尝试 到 是 一个 伪善 .
我会尽量做一个保守的人。

[ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [pruːd] [ɪz] .
Heaven alone knows what a real prude is .
天堂 独自的 知道 什么 一个 真实的 伪善 是 .
只有老天才知道真正的伪君子是什么样的人。

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈtɑːmi] - [rɑːt] [əˈbaʊt] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd][em ˈiː] [ˈwʊdnt] [ɪgˈzɪst] [ɪf] [ðæt] [ˈretʃɪd] [tʃeɪs] [mæn]
All this tommy - rot about Bobby and me wouldn't exist if that wretched Chase man
全部 这 汤米 - 腐烂 关于 鲍比 和 我 不会 存在 如果 那 可怜 追赶 男人
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈæfəb(ə)] .
had been a little more affable .
有 到过 一个 小的 更多的 和蔼可亲 .
如果那个可恶的蔡斯先生稍微和蔼一些，我和鲍比之间所有这些乱七八糟的事就不会发生了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .
He never noticed us until you came .
他 绝不 注意到 我们 直到 你 来了 .
直到你来了，他才注意到我们。

[noʊ] [waɪf] [tuː; tə] [snuːp] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
No wife to snoop after him and — why , my dear , he would have been
不 妻子 到 史努比 后 他 和 — 为什么 , 我的 亲爱的 , 他 会 有 到过
[aɪˈdiːəl] . " **ideal** . "
理想的 . "

没有妻子监视他——哎呀，亲爱的，他本来会是理想的伴侣。”

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [naɪs] , [ˈægnəs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [dʒəˈnevɹə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **It's all very nice , Agnes , but you forget your husband , " said Geneva , with a**
" 它是 全部 非常 好的 , 艾格尼丝 , 但 你 忘记 你的 丈夫 , " 说 日内瓦 , 和 一个
[ˈtʌ:lərənt] [smaɪl] .
tolerant smile .
宽容 微笑 .

“这一切都很好，艾格尼丝，但你忘了你的丈夫，”吉内芙拉宽容地笑着说。

" [ˈdɛpi] ?
" **Deppy ?**
" 德皮 ?

“Deppy? ”

[oʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [ænd; ənd][fi:; fi] [læft] [ˈgeɪli] [wʌns] [mɔ:r] .
Oh , my dear , " and she laughed gaily once more .
哦 , 我的 亲爱的 , " 和 她 笑了 兴高采烈地 一次 更多的 .

“哦，我的宝贝，”她又一次开怀大笑起来。

" [ˈdɛpi] [ˈdʌznt] [maɪnd] .
" **Deppy doesn't mind** .
" 德皮 不 头脑 .

“黛比并不介意。”

[hi:; hi] [ˈræðər] [laɪks] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [ˈlðər] [men] .
He rather likes me to be nice to other men .
他 相当 点赞 我 到 是 好的 到 其他 男人 .

他挺喜欢我对其他男人友善的。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naɪs] [men] .
That is , if they are nice men .
那 是 , 如果 他们 是 好的 男人 .

也就是说，如果他们是好人的话。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][dəunt] [fərˈget] [ˈdɛpi] !
Indeed , I don't forget Deppy !
的确 , 我 不 忘记 德皮 !

当然，我没有忘记黛比！

[aɪ][æɪ; əɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] . "
I shall remember him to my dying day . "
我 将 记住 他 到 我的 垂死 天 . "

我将永远铭记他。

" [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:; ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [waɪf] , [aɪˈd]
" **Your point of view is quite different from that of a Boston wife , I'd**
" 你的 观点 的 看法 是 相当 不同的 从 那 的 一个 波士顿 妻子 , ID
[səˈdʒest] . "
suggest . "
建议 . "

“我认为你的观点与波士顿妻子的观点截然不同。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[wi:; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][kəˈləʊniəl][ˈpɑ:ləsi] .
We English have a colonial policy .
我们 英语 有 一个 殖民 政策 .

我们英国人奉行殖民政策。

[wi:v] [spred] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] . "
We've spread out , my dear ."
我们已经 传播 出去 , 我的 亲爱的 . "

我们已经分散开了, 亲爱的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['frɪvələs] [wʌns] [mɔ:r] , ['ægnəs] . "
" You are frivolous once more , Agnes ."
" 你 是 轻浮 一次 更多的 , 艾格尼丝 . "

“你又轻浮了, 艾格尼丝。”

" [dʒə'nevɾə] , " [sed] ['leɪdɪ] ['ægnəs] ['sɑ:ləmlɪ] ,
" Geneva , " said Lady Agnes solemnly ,
" 日内瓦 , " 说 女士 艾格尼丝 庄严地 ,

“吉内芙拉,”艾格尼丝夫人庄严地说。

" [ɪf] [ju:d] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bæɾən] ['aɪlənd][fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
" if you'd been on a barren island for five months as I have ,
" 如果 你会 到过 在 一个 荒芜 岛 为了 五 几个月 作为 我 有 ,

“如果你像我一样, 在一个荒岛上待了五个月,

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbænd] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['sʌnsets] ,
with nothing to look at but your husband and the sunsets ,
和 没有什么 到 看 在 但 你的 丈夫 和 这 日落 ,

除了丈夫和日落, 你什么也看不到。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] .
you would not be so hard on me .
你 会 不是 是 所以 难的 在 我 .

你不会对我这么苛刻吧。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] - ['hʌzbænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ;
I wouldn't take Drusilla's husband away from her for the world ;
我 不会 拿 - 丈夫 离开 从 她 为了 这 世界 ;

我无论如何也不会把德鲁西拉的丈夫从她身边夺走;

[aɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bæɾən] ['aɪlənd] , [tu:] .
I wouldn't even look at him if he were not on the barren island , too .
我 不会 甚至 看 在 他 如果 他 是 不是 在 这 荒芜 岛 , 也 .

如果他不是也身处这座荒岛上, 我甚至都不会看他一眼。

[aɪv] [ri:d] ['nɑ:vəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd] ['wʊmən] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt]
I've read novels in which a man and woman have been wrecked on a desert
我已经 读 小说 在 哪个 一个 男人 和 女士 有 到过 损毁 在 一个 沙漠

['aɪlənd][ænd; ænd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
island and lived there for months ,
岛 和 居住地 那里 为了 几个月 ,

我读过一些小说, 讲述的是一对男女遭遇海难被困在荒岛上, 并在那里生活了几个月的故事。

['i:v(ə)n] ['jɪrz] , [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsənəs] .
even years , in an atmosphere of righteousness .
甚至 年 , 在 一个 气氛 的 义 .

即使多年, 在正义的氛围中。

[maɪ] [dɪr] , [ðoʊz] ['nɒvəlɪsts] [ɑ:r; ər] ['nɪnɪz] .
My dear , those novelists are ninnies .
我的 亲爱的 , 那些 小说家 是 傻瓜 .

亲爱的, 那些小说家都是些笨蛋。

['noʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [wɪŋz] .
Nobody could be so good as all that without getting wings .
无人 可以 是 所以 好的 作为 全部 那 没有 获得 翅膀 .

如果没有翅膀, 没有人能做到如此出色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] [wɪŋz] [ðeid] [su:n] [flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:t] [l'ðər] .
And if they got wings they'd soon fly away from each other .
和 如果 他们 得到 翅膀 他们会 很快 飞 离开 从 每个 其他 .

如果它们长出翅膀，很快就会彼此飞走。

[ˈeɪndʒəlz][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈoʊnli] ['kri:tʃəɹz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][kwaɪt] ['sɜ:rkəmspekt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t]
Angels are the only creatures who can be quite circumspect , and they're not
天使 是 这 仅有的 生物 WHO 能 是 相当 谨慎 , 和 它们是 不是
[ˈri:əl] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
real , after all ,
真实的 , 后 全部 ,

天使是唯一能够非常谨慎的生物，但毕竟它们并不存在。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] .
don't you know .
不 你 知道 .

你不知道吗？

[dru:'silə] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [jet] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] ;
Drusilla may not know it yet , but she's not an angel , by any means ;
德鲁西拉 可能 不是 知道 它 然而 , 但 她是 不是 一个 天使 , 经过 任何 方法 ;

德鲁西拉或许还不知道，但她绝不是什么天使；

[ʃi:z] [ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
she's real and doesn't know it , that's all .
她是 真实的 和 不 知道 它 , 那就是 全部 .

她是真实存在的，只是她自己不知道，仅此而已。

[aɪ][eɪ 'em][ˈri:əl][ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [tu:] [wel] .
I am real and know it only too well .
我 是 真实的 和 知道 它 仅有的 也 出色地 .

我是真实存在的，而且对此非常清楚。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
That's the difference .
那就是 这 不同之处 .

这就是区别所在。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lə:ŋ] .
Now , come along .
现在 , 来 沿着 .

好了，跟我来。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] .
Let's have a walk .
我们来吧 有 一个 走 .

我们去散散步吧。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] .
I'm tired of men and angels .
我是 疲劳的 的 男人 和 天使 .

我厌倦了男人和天使。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
That's why I want you for awhile .
那就是 为什么 我 想 你 为了 一会儿 .

这就是为什么我想和你待一段时间的原因。

[ju:v] [gɑ:t][noʊ] [wɪŋz] , [dʒə'nevɹə] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
You've got no wings , Geneva ; but it's of no consequence ,
你已经 得到 不 翅膀 , 日内瓦 ; 但 它是 的 不 结果 ,

吉内芙拉，你没有翅膀；但这无关紧要。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][flaɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] . "

as you have no one to fly away from . "

作为 你 有 不 一 到 飞 离开 从 . "

因为你没有可以逃离的人。

" [ɔːr][tuː; tə] , [juː; jʊ] [maɪ] [eɪ diː 'diː] , " [læft] [dʒə'nevɾə] .

" Or to , you might add , " laughed Geneva .

" 或者 到 , 你 可能 添加 , " 笑了 日内瓦 .

“或者，你也可以补充一点，”吉内芙拉笑着说。

" [ðæts] [ˈveri] [ə'merɪkən] .

" That's very American .

" 那就是 非常 美国人 .

“这很美国。”

[ju:v] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpeləm] .

You've been talking to Miss Pelham .

你已经 到过 说 到 错过 佩勒姆 .

你一直在和佩勒姆小姐说话。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈædɪŋ] [θɪŋz] .

She's always adding things .

她是 总是 添加 事物 .

她总是往里加东西。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [siːz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

By the way , Mr . Chase sees quite a lot of her .

经过 这 方式 , 先生 . 追赶 看到 相当 一个 很多 的 她 .

顺便说一句，蔡斯先生经常见到她。

[ʃiː; ji] [taɪps] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She types for him .

她 类型 为了 他 .

她帮他打字。

[aɪ][ˈfænsi]

I fancy

我 想要

我喜欢

[ʃiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] .

she's trying to choose between him and Mr . Saunders .

她是 尝试 到 选择 之间 他 和 先生 . 桑德斯 .

她正在他和桑德斯先生之间犹豫不决。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʃiː; ji] , [dɪr] , [waɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] ? "

If you were she , dear , which would you choose ? "

如果 你 是 她 , 亲爱的 , 哪个 会 你 选择 ? "

亲爱的，如果你是她，你会怎么选？

" [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] , " [sed] [dʒə'nevɾə] [ˈprɔːmptli] .

" Mr . Saunders , " said Geneva promptly .

" 先生 . 桑德斯 , " 说 日内瓦 及时 .

“桑德斯先生，”吉内芙拉立刻说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][maɪ'self] , [aɪ'd] [tʃuːz] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] . "

" But if I were myself , I'd choose Mr . Chase . "

" 但 如果 我 是 我 , I'D 选择 先生 . 追赶 . "

“但如果换作是我，我会选择蔡斯先生。”

" [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪŋz] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .

" Speaking of angels , he must have wings a yard long .

" 请讲 的 天使 , 他 必须 有 翅膀 一个 院子 长的 .

“说到天使，他肯定长着一码长的翅膀。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈhæərəm][ænd; ənd][hi:; hi] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz]
He has been chosen by an entire harem and he flies from them as
他 有 到过 选定 经过 一个 全部的 后宫 和 他 苍蝇 从 他们 作为
[ɪf] [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
if pursued by the devil .
如果 追击 经过 这 魔鬼 .
他被整个后宫选中，却像被魔鬼追赶一样逃离她们。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [haʊˈevər] ,
I imagine , however ,
我 想象 , 然而 ,
不过，我想.....
[ðæt] [ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:ɪ; wər][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər]
that he'd be rather dangerous if his wings were to get out of order
那 他会 是 相当 危险的 如果 他的 翅膀 是 到 得到 出去 的 命令
[ʌnɪkˈspektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .
如果他的翅膀意外失灵，他会非常危险。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [naɪs] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?
But he's nice , isn't he ?
但 他是 好的 , 不是 他 ?
但他人挺好的，不是吗？
" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈna:ɪdəd ,ˈna:ɪdɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ˈtə:lərəntli] .
" The Princess nodded her head tolerantly .
" 这 公主 点头 她 头 宽容地 .
公主宽容地点了点头。

[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [went] [ɑ:n] : " [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [wɔ:k] , [ˈæftər][ɔ:l] .
Her ladyship went on : " I don't want to walk , after all .
她 夫人 去 在 : " 我 不 想 到 走 , 后 全部 .
夫人接着说：“我终究不想走路。”

[let] [ˌju:ˈes][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈprɪzəmz][ɪn][ðə; ði] [ˌændəˈliəz] .
Let us sit here in the corridor and count the prisms in the chandeliers .
让 我们 坐 这里 在 这 走廊 和 数数 这 棱镜 在 这 吊灯 .
让我们坐在走廊里，数数吊灯里的棱镜。

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] .
It's such fun .
它是 这样的 乐趣 .
太好玩了。

[aɪv] [dʌn] [aɪˈti:][ˈɔ:f(ə)n] .
I've done it often .
我已经 完毕 它 经常 .
我经常这样做。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [geɪ] [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [dɪr] .
You can imagine how gay it has been here , dear .
你 能 想象 如何 同性恋 它 有 到过 这里 , 亲爱的 .
亲爱的，你可以想象这里有多欢乐。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:ɪd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈgɔ:sɪp] ?
Have you heard the latest gossip ?
有 你 听到 这 最新的 闲话 ?
你听说了最新的八卦吗？

[ˈmɪstər] . [brɪt] [hæz; həz] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [nu:] ['θi:əri] .

Mr . Britt has advanced a new theory .
先生 . 布里特 有 先进的 一个 新的 理论 .

布里特先生提出了一个新理论。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ['dʌb(ə)] ['bærəld] [dɪˈvɔ:rs] [prəˈsi:dɪŋz] .

We are to indulge in double barrelled divorce proceedings .
我们 是 到 放纵 在 双倍的 桶装 离婚 诉讼程序 .

我们将进行双重离婚诉讼。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊvər] , [ˈmɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈmæri] .

As soon as they are over , Mr . Browne and I are to marry .
作为 很快 作为 他们 是 超过 , 先生 . 布朗 和 我 是 到 结婚 .

他们一结束，我和布朗先生就要结婚了。

[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get] [əˈhʌðər] [dɪˈvɔ:rs] .

Then we are to hurry up and get another divorce .
然后 我们 是 到 匆忙 向上 和 得到 其他 离婚 .

然后我们就得赶紧再办一次离婚手续。

[ðen] [wi:; wi] [ˈmæri] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ɔ:l]['oʊvər] [əˈgen] .

Then we marry our own husband and wife all over again .
然后 我们 结婚 我们的 自己的 丈夫 和 妻子 全部 超过 再次 .

然后我们再重新结婚，就像我们自己的丈夫和妻子一样。

['ɪznt] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ?

Isn't it exciting ?
不是 它 激动人心 ?

是不是很令人兴奋？

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] .

Only , of course , it isn't going to happen .
仅有的 , 的 课程 , 它 不是 去 到 发生 .

当然，这不会发生。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈfraɪtʃəli] [ɪmˈprɑ:pər] — [ˈfɑ:kɪŋ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] .

It would be so frightfully improper — shocking , don't you know .
它 会 是 所以 可怕地 不当 — 令人震惊 , 不 你 知道 .

这简直太不合适了——太令人震惊了，你难道不知道吗？

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪˈvɔ:rst] [ˈhʌzbənd] ,

You see , I should go on living with my divorced husband ,
你 看 , 我 应该 去 在 活的 和 我的 离婚 丈夫 ,

你看，我应该继续和我的离婚丈夫住在一起。

['i:v(ə)n]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] .

even after I was married to Bobby .
甚至 后 我 曾是 已婚 到 鲍比 .

即使在我嫁给鲍比之后也是如此。

[aɪˈd][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪn] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈbɑ:bi] [ɡraʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] [æz; əz]

I'd be obliged to do that in order to give Bobby grounds for a divorce as
ID 是 有义务 到 做 那 在 命令 到 给 鲍比 理由 为了 一个 离婚 作为

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈstetɪ] [ɪz] ['setld] .

soon as the estate is settled .
很快 作为 这 财产 是 定居 .

为了给鲍比提供离婚的理由，一旦遗产分配完毕，我就不得不这样做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [brɪts] [plæn] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] .

There's a whole lot more to Mr . Britt's plan that I can't remember .
有 一个 所有的 很多 更多的 到 先生 . 布里特的 计划 那 我 不能 记住 .

布里特先生的计划还有很多我记不清的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dʒentlə(r)] [sə'lu:(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'liɡəmi] [ski:m] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɔ:ndəs]
It's a much gentler solution than the polygamy scheme that Mr . Saunders
它是一个 很多 更温和 解决方案 比 这 一夫多妻制 方案 那 先生 ； 桑德斯
[prə'pəuzɪz] ；
proposes ；
提议 ；

这比桑德斯先生提出的多配偶制方案要温和得多；

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
I will say that for it .
我 将要 说 那 为了 它 ；

我会为此说这句话。

[bʌt; bət] ['depi] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [hɑ:rd] .
But Deppy has put his foot down hard .
但 德皮 有 放 他的 脚 向下 难的 ；

但德比态度坚决。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'hʌf] ['getɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ；
He says he had trouble enough getting me to marry him the first time ；
他 说道 他 有 麻烦 足够的 获得 我 到 结婚 他 这 第一的 时间 ；
他说第一次求婚就够费劲了；

[hi:; hi] [wəʊnt] [goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
he won't go through it again .
他 惯于 去 通过 它 再次 ；

他不会再经历一次了。

[bɪ'saɪdɪz] , [hi:; hi] [ləʊðz] [græs] ['wɪdəʊz] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [braʊn] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] .
Besides , he loathes grass widows , as Mrs . Browne calls them .
除了 ， 他 厌恶 草 寡妇 ， 作为 太太 ； 布朗 呼叫 他们 ；

此外，他非常厌恶布朗太太口中的“草寡妇”。

['mɪstər] . [brɪt] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['hi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Mr . Britt told him he'll be sure to love me more than ever as soon as
先生 ； 布里特 讲述 他 地狱 是 当然 到 爱 我 更多的 比 曾经 作为 很快 作为

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [dɪvɔ:r'seɪ] .
I become a guileless divorcee .
我 变得 一个 朴实 离异人士 ；

布里特先生告诉他，等我成为一个天真无邪的离婚女子后，他一定会比以前更爱我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ʌtər] ['nɑ:nsens] . "
Of course , it's utter nonsense . "
的 课程 ， 它是 说出 废话 ； "

当然，这完全是胡说八道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:nsens] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] — " [bɪ'ɡæn] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [pɔ:zd]
" **A little nonsense now and then is — " began the Princess , and paused**
" 一个 小的 废话 现在 和 然后 是 — " 开始 这 公主 ， 和 暂停
[eɪmiəbli] .
amiably .
友好地 ；

“偶尔胡闹一下也无妨——”公主开口说道，然后友好地停顿了一下。

" [ɪz] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ？ " [æskt] ['leɪdi] ['æɡnəs] [ɪ'reləvəntli] .
" **Is Mr . Chase to stay for lunch ? " asked Lady Agnes irrelevantly** .
" 是 先生 ； 追赶 到 停留 为了 午餐 ？ " 问 女士 艾格尼丝 无关紧要 ；

“蔡斯先生要留下来吃午饭吗？”艾格尼丝夫人漫不经心地问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ？
" **How should I know ?**
" 如何 应该 我 知道 ？

我怎么会知道？

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][hɪz; ɪz] ˈhoʊstəs] . "
I am not his hostess ."
我 是 不是 他的 女主人 . "

我不是他的女主人。

" [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] !
" Hoity - toity !
" 高傲 - 托伊蒂 !

“高傲！

[aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
I've never known you to look like that before .
我已经 绝不 已知 你 到 看 喜欢 那 前 .

我以前从没见过你这副模样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] [sets][jʊr; jər] [tʃiːks] [ɔːf] — " [bʌt; bət][dʒəˈnevərə] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz]
A little dash of red sets your cheeks off — " But Genevra threw up her hands
一个 小的 短跑 的 红色的 套 你的 脸颊 离开 — " 但 日内瓦 扔 向上 她 双手
[ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
in despair and started toward the stairway ,
在 绝望 和 开始 朝向 这 楼梯 ,

“脸颊上抹一点红晕，会显得你更漂亮——”但吉内芙拉绝望地举起双手，走向楼梯。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈtɪltɪd] [haɪ] .
her chin tilted high .
她 下巴 斜 高的 .

她高高地扬着下巴。

[ˈleɪdi] [ˈægnəs] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ˈfɑːləʊd] .
Lady Agnes , laughing softly , followed .
女士 艾格尼丝 , 笑 轻轻 , 随后 .

阿格尼斯夫人轻声笑着，跟了上去。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ʃiːz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" It's too bad she's down to marry that horrid little Brabetz , " she said to herself ,
" 它是 也 坏的 她是 向下 到 结婚 那 可怕的 小的 布拉贝茨 , " 她 说 到 她自己 ,
“真可惜她要嫁给那个讨厌的小布拉贝茨，”她自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɪstf(ə)] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] , [ˈvaɪbrənt] , [ˈlʌvəbl] [ˈkriːtʃər] [əˈhed] .
with a sudden wistful glance at the proud , vibrant , loveable creature ahead .
和 一个 突然 怅惘 瞥一眼 在 这 自豪的 , 充满活力 , 可爱的 生物 前方 .

突然，她带着一丝惆怅的目光望向前方那骄傲、充满活力、惹人喜爱的生物。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" She deserves a better fate than that .
" 她 值得 一个 更好的 命运 比 那 .

“她值得拥有更好的命运。”

" [dʒəˈnevərə] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
" Genevra waited for her at the head of the stairway .
" 日内瓦 等待 为了 她 在 这 头 的 这 楼梯 .

“吉内芙拉在楼梯口等着她。”

" [ˈægnəs] , [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [ævəˈrɪʃəs] [kloʊːz] [ɔːf] [ˈmɪsɪz] .
" Agnes , I'd like you to promise that you will keep your avaricious claws off Mrs .
" 艾格尼丝 , ID 喜欢 你 到 承诺 那 你 将要 保持 你的 贪婪 爪子 离开 太太 .
[braʊnz] [ˈhʌzbənd] ,
Browne's husband ,
布朗的 丈夫 ,

“艾格尼丝，我希望你答应我，不要再用你贪婪的爪牙去骚扰布朗太太的丈夫了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪriəsli] .
" **she said , seriously** .
" 她 说 , 严重地 .

她认真地说。

" [aɪl] [traɪ] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [ˈmiːkli] .
" **I'll try , my dear , " said Lady Agnes meekly** .
" 患病的 尝试 , 我的 亲爱的 , " 说 女士 艾格尼丝 温顺地 .

“我会尽力的，亲爱的，”艾格尼丝夫人温顺地说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ðeɪ] [faʊnd] - [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ænd; ənd] [kwɔɪt]
When they reached the garden , they found Deppingham smoking furiously and quite
什么时候 他们 达到 这 花园 , 他们 成立 - 吸烟 愤怒地 和 相当
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

他们到达花园时，发现德平厄姆独自一人正猛烈地抽着烟。

[tʃeɪs] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] ,
Chase had left some time before ,
追赶 有 左边 一些 时间 前 ,

Chase 之前已经离开了。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bæŋk] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
to give warning to the English bank that trouble might be expected .
到 给 警告 到 这 英语 银行 那 麻烦 可能 是 预期的 .

向英国银行发出警告，告知其可能会出现问题。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] - [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [baɪ]
The shadow of disappointment that flitted across Genevra's face was not observed by
这 阴影 的 失望 那 飞掠 穿过 - 脸 曾是 不是 观察到 经过
[ðə; ði] [ˈʌðəz] .
the others .
这 其他的 .

其他人并没有注意到吉内芙拉脸上闪过的失望神色。

[ˈbɑːbi] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
Bobby Browne and his wife were off strolling in the lower end of the park .
鲍比 布朗 和 他的 妻子 是 离开 漫步 在 这 降低 结尾 的 这 公园 .

鲍比·布朗和他的妻子在公园的下部散步。

" [pʊr] [oʊld] [ˈdepi] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Poor old Deppy , " cried his wife** .
" 贫穷的 老的 德皮 , " 哭 他的 妻子 .

“可怜的老德皮，”他妻子哭着说。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] . "
" **I've made up my mind to be exceedingly nice to you for a whole day** . "
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 是 非常 好的 到 你 为了 一个 所有的 天 . "
"

“我决定今天一整天都对你格外好。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **I suppose I ought to beat you , " he said slowly** .
" 我 认为 我 应该 到 打 你 , " 他 说 缓慢地 .

“我想我应该打败你，”他缓缓说道。

" [biːt] [em ˈiː] ?
" **Beat me ?**
" 打 我 ?

“打败我？ ”

[waɪ] , [preɪ] ? "
Why , pray ? "
为什么 , 祈祷 ? "

为什么呢？

" [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ə'no:nɪməs] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['telɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n]
" I received an anonymous letter this morning , telling me of your goings - on
" 我 已收到 一个 匿名的 信 这 早晨 , 讲述 我 的 你的 行进 - 在
[wɪð; wɪθ] ['ba:bi] [braʊn] ,
with Bobby Browne ,
和 鲍比 布朗 ,

“我今天早上收到一封匿名信，信里告诉我你和鲍比·布朗的那些事，

" [sed] [hi:; hi] ['i:zəli] .
" said he easily .
" 说 他 容易地 .

他轻松地说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stʌk] ['ʌndər] [maɪ] [dɔ:r] [baɪ] ['brɑ:mli] , [hu:] [sed] [ðæt] [mɪs] ['peləm] [geɪv] [aɪ 'ti:]
" It was stuck under my door by Bromley , who said that Miss Pelham gave it
" 它 曾是 卡住 在下面 我的 门 经过 布罗姆利 , WHO 说 那 错过 佩勒姆 给予 它
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

“布罗姆利把它塞到我们门下，她说这是佩勒姆小姐送给她的。”

[mɪs] ['peləm] [rɪ'fɜ:rd] [em 'i:][tu:; tə]['mɪstər] . [brɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [brɪt] [ɜ:dʒd] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p]
Miss Pelham referred me to Mr . Britt and Mr . Britt urged me to keep
错过 佩勒姆 指 我 到 先生 . 布里特 和 先生 . 布里特 敦促 我 到 保持
[ðə; ðɪ] ['letər] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['refrəns] .
the letter for future reference .
这 信 为了 未来 参考 .

佩勒姆小姐把我介绍给了布里特先生，布里特先生敦促我保留这封信以备将来参考。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] .
I think he said it could be used as Exhibit A .
我 思考 他 说 它 可以 是 用过的 作为 展览 一个 .

我认为他说过它可以作为证据A。

[ðen] [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] [em 'i:][tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] . "
Then he advised me to beat you only in the presence of witnesses . "
然后 他 建议 我 到 打 你 仅有的 在 这 在场 的 证人 . "

然后他建议我只有在有目击者在场的情况下才能打你。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [mʌst; məst][bi:; bi] ['goʊɪŋ][mæd] , " [kraɪd] [dʒə'nevvrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" The whole household must be going mad , " cried Geneva with a laugh .
" 这 所有的 家庭 必须 是 去 疯狂的 , " 哭 日内瓦 和 一个 笑 .

“全家人肯定都疯了，”吉内芙拉笑着喊道。

" [oʊ] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['oʊnli] [wʊd] ['hæpən] !
" Oh , if something only would happen !
" 哦 , 如果 某物 仅有的 会 发生 !

“唉，要是能发生点什么就好了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
" exclaimed her ladyship .
" 惊呼 她 夫人 .

“夫人惊呼道。”

" [ə; eɪ]['raɪət] , [ə; eɪ] ['mæsəkər] — ['eniθɪŋ] !
" A riot , a massacre — anything !
" 一个 暴动 , 一个 屠杀 — 任何事物 !

“暴乱、屠杀——什么都行！ ”

[aɪˈtiː][ɔːl][saʊndz][laɪk][ə,eɪ][fa:rs][tuː,tə][juː,jʊ],[dʒəˈnevɹə],[bʌt;bət][juː,jʊ][ˈhævnt][bɪn][hɪr][fɔːr;fər]
It all sounds like a farce to you , Geneva , but you haven't been here for
它 全部 声音 喜欢 一个 闹剧 到 你 , 日内瓦 , 但 你 还没有 到过 这里 为了
[faɪv][mʌnθs] ,
five months ,
五 几个月 ,

吉内芙拉，这一切听起来都像是一场闹剧，但你在这里才待了五个月而已。

[æz;əz][wiː,wi][hæv;həv] .

as we have .
作为 我们 有 .

正如我们所经历的那样。

"[æz;əz][ðeɪ][muːvd][əˈweɪ][frʌm;frəm][ðə;ði][vaɪn]-[ˈkʌvəd][nʊk][ɪn][ðə;ði][ˈgɑːrdn] ,

"As they moved away from the vine - covered nook in the garden ,
" 作为 他们 已搬 离开 从 这 藤 - 涵盖 角落 在 这 花园 ,

“当他们离开花园里那处藤蔓缠绕的角落时，

[ə,eɪ][hænd][ˈpɑːrtɪd][ðə;ði][li:vz][ɪn][ðə;ði][ˈbælkəni][əˈbʌv][ænd;ənd][ə,eɪ][dɑːrk],[ˈsætərnəɪn][feɪs]

a hand parted the leaves in the balcony above and a dark , saturnine face
一个 手 分手了 这 树叶 在 这 阳台 多于 和 一个 黑暗的 , 土星 脸

[əˈpɪrd][brˈhaɪnd][aɪˈtiː] .

appeared behind it .
出现 在后面 它 .

一只手拨开阳台上方树叶的缝隙，一张阴沉、狰狞的脸出现在手后。

[ðə;ði][tuː][ˈwɪmɪn][wʊd][hæv;həv][felt][ɪkˈstriːmli][ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l][hæd;həd][ðeɪ][noʊn][ðæt][ə,eɪ]

The two women would have felt extremely uncomfortable had they known that a
这 二 女性 会 有 毛毡 极其 不舒服 有 他们 已知 那 一个

[səˈpəʊzɪdli][ˈtrʌstɪd][ˈsɜːrvənt][hæd;həd][ˈfɑːləʊd][ðəm;ðəm][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈdɪstənt][ˈkɔːrɪdɔːr] ,

supposedly trusted servant had followed them from the distant corridor ,
据说 可信 仆人 有 随后 他们 从 这 遥远 走廊 ,

如果这两位女士知道一个本应值得信赖的仆人从远处走廊跟踪她们，她们一定会感到非常不自在。

[wer][hiː,hi][hæd;həd][hɜːrd][ˈevri][wɜːrd][ʌv;əv][ðer;ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

where he had heard every word of their conversation .
在哪里 他 有 听到 每一个 单词 的 他们的 对话 .

他听到了他们谈话的每一个字。

[ðɪs][ˈsiːkrət][ˈespɪənɑːʒ][hæd;həd][bɪn][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr;fər][deɪz][ɪn][ðə;ði][ˈjæˈtoʊ] ;

This secret espionage had been going on for days in the château ;
这 秘密 间谍 有 到过 去 在 为了 天 在 这 城堡 ;

这场秘密间谍活动已经在城堡里持续了好几天；

[ˈskersli][ə,eɪ][muːv][wʌz;wəz][meɪd][ɔːr][ə,eɪ][wɜːrd][ˈspʊkən][baɪ][ðə;ði][waɪt][ˈpiːp(ə)][ðæt][ɪˈskeɪpt]

scarcely a move was made or a word spoken by the white people that escaped
几乎 一个 移动 曾是 制成 或者 一个 单词 说 经过 这 白色的 人们 那 逃脱

[ðə;ði][əˈtenʃ(ə)n][ʌv;əv][ə,eɪ][ˈswɔːrði][spaɪ] .

the attention of a swarthy spy .
这 注意力 的 一个 黝黑的 间谍 .

白人的一举一动、一言一行，几乎都逃不过一个肤色黝黑的间谍的眼睛。

[ænd;ənd],[ˈkjʊriəsli][ɪˈnʌf] , [ðiːz][spaɪz][wɜːr;wər][noʊ][lɔːŋgər][rɪˈpɔːrtɪŋ][ðer;ðər][disˈkʌvərɪz]

And , curiously enough , these spies were no longer reporting their discoveries
和 , 奇怪的是 足够的 , 这些 间谍 是 不 更长 报道 他们的 发现

[tuː,tə][ˈhɑːlɪŋzwɜːθ][tfeɪs] .

to Hollingsworth Chase .
到 霍林斯沃思 追赶 .

奇怪的是，这些间谍不再向霍林斯沃思·蔡斯报告他们的发现。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] .
The days passed .
这 天 通过了 .

日子一天天过去了。

[ˈhɔ:lɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] [naʊ] [ˈriələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
Hollingsworth Chase now realised that he no longer had authority over the natives
霍林斯沃思 追赶 现在 意识到 那 他 不 更长 有 权威 超过 这 本地人
;
;
;
;

霍林斯沃思·蔡斯现在意识到，他已经不再对当地土著居民拥有权威了；

[ðeɪ] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [bʌt; bət] [ɡeɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz]
they suffered him to come and go , but gave no heed to his suggestions
他们 遭受 他 到 来 和 去 , 但 给予 不 注意 到 他的 建议
.
:
.

他们允许他来来往往，但对他的建议置之不理。

[ræsuə:lə] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts]
Rasula made the reports for the islanders and took charge of the statements
拉苏拉 制成 这 报告 为了 这 岛民 和 采取 收费 的 这 声明
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
from the bank .
从 这 银行 .

拉苏拉负责向岛民汇报情况，并负责处理银行的报表。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][roʊd] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [trænˈsæktɪd] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Every morning he rode boldly into the town , transacted what business he could ,
每一个 早晨 他 骑 大胆地 进入 这 镇 , 已交易 什么 商业 他 可以 ,
每天早上他都大摇大摆地骑马进城，尽力处理各种事务。

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɜːrəli] [dɪˈstɜːrbd] [ˈbæŋkərz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈfaɪəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
talked with the thoroughly disturbed bankers , and then defiantly made his way
谈话 和 这 彻底 不安 银行家 , 和 然后 公然挑衅 制成 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
to the château .
到 这 城堡 .

他与那些情绪极度不安的银行家们交谈了一番，然后义无反顾地前往城堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] — [ˈdespəɪtli] [ɪn] [ʌv] .
He was in love with the Princess — desperately in love .
他 曾是 在 爱 和 这 公主 — 绝望地 在 爱 .

他爱上了公主——深深地爱着她。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]
He understood perfectly — for he was a man of the world and
他 理解 完美 — 为了 他 曾是 一个 男人 的 这 世界 和
[kɑːzməˈpɑːlɪtən] — [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
cosmopolitan — that nothing could come of it .
国际化 — 那 没有什么 可以 来 的 它 .

他非常清楚——因为他见多识广，具有国际视野——这样做不会有任何结果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [bʊk] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [ˈmæri]
She was a princess and she was not in a story book ; she could not marry
她 曾是 一个 公主 和 她 曾是 不是 在 一个 故事 书 ; 她 可以 不是 结婚
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她是位公主，但她不是童话故事里的公主；她不可能嫁给他。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] , [ˈiːv(ə)n] **It was out of the question ; of that he was thoroughly convinced , even** 它 曾是 出去 的 这 问题 ; 的 那 他 曾是 彻底 确信 ; 甚至
[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . **in the beginning .** 在 这 开始 .

这根本不可能；即使在一开始，他也对此深信不疑。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [dʒəˈnevɾə] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [pɑːrt] [aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [miːn] [noʊ] [mɔːr] **So far as Geneva was concerned , on her part it could mean no more** 所以 远的 作为 日内瓦 曾是 担心的 , 在 她 部分 它 可以 意思是 不 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , **than a diversion ,** 比 一个 导流 ,
就吉内芙拉而言，这充其量只能算是一种转移注意力的手段。

[ə; eɪ] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [tuː; tə] [ˈkʊkɪtri] , [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [flɜːrˈteɪʃn] ; [aɪˈtiː] [ment] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] **a condescension to coquetry , a simple flirtation ; it meant the passing of a** 一个 居高临下 到 卖弄风情 ; 一个 简单的 调情 ; 它 意思是 这 通过 的 一个
[fjuː] [deɪz] , **few days ,** 很少 天 ,

对卖弄风情的轻蔑，简单的调情；这意味着几天时间的流逝。

[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkɑːŋkwest] , [ænd; ənd] [ðen] — [fərˈɡetflnəs] **the killing of time , the pleasure of gentle conquest , and then — forgetfulness** 这 杀 的 时间 , 这 乐趣 的 温和的 征服 , 和 然后 — 健忘
.
:
.

消磨时间，享受温柔征服的乐趣，然后——遗忘。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] , **All this he knew and reckoned with ,** 全部 这 他 知道 和 估计 和 ,
这一切他都知道，也都考虑在内。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pləˈbiːən] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] . **for she was a princess and he but a plebeian passing by .** 为了 她 曾是 一个 公主 和 他 但 一个 平民 通过 经过 .
因为她是公主，而他只是路过的平民。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [rɪˈvʊlɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [soʊ] [ˈpleɪnli] [peɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪːz] [læst] **At first she revolted against the court he so plainly paid to her in these last** 在 第一的 她 反抗 反对 这 法庭 他 所以 显然 有薪酬的 到 她 在 这些 最后的
[fjuː] [deɪz] ; **few days ;** 很少 天 ;

起初，她对在这最后几天里如此明显地给予她的优待感到不满；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌboʊld] , [ˌkɑːŋʃənsɪs] , [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] . **it was bold , conscienceless , impertinent .** 它 曾是 大胆的 , 毫无良知 , 无礼 .
它胆大妄为、毫无良知、傲慢无礼。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] ; **She avoided him ; she treated him to a short season of disdain ;** 她 避免 他 ; 她 治疗 他 到 一个 短的 季节 的 蔑视 ;
她躲着他；她曾短暂地对他冷眼相待；

[ʃiː ʃɪ][dɪd][ɔːl][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [hɪz; ɪz] [ɪˈfrʌntəri] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː ʃɪ]
she did all in her power to rebuke his effrontery — and then in the end she
她 做过 全部 在 她 力量 到 训斥 他的 厚颜无耻 — 和 然后 在 这 结尾 她
[səˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊəriŋ] [ˈvænəti] [wɪtʃ] [kənˈfrʌnts] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [huː] [pʊt][ðə; ði][praɪd]
surrendered to the overpowering vanity which confronts all women who put the pride
投降 到 这 压倒性的 虚荣 哪个 面对 全部 女性 WHO 放 这 自豪
[ʌv; əv] [kæst] [əˈɡenst] [ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] .
of caste against the pride of conquest .
的 种姓 反对 这 自豪 的 征服 .

她竭尽全力斥责他的无礼——但最终，她还是屈服于所有将种姓的骄傲与征服的骄傲对立起来的女性都会面临的强大虚荣心。

[ʃiː ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi][sent] [ɪn] [ðɪs] [brɪːf] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɔːli] ;
She decided to give him as good as he sent in this brief battle of folly ;
她 决定 到 给 他 作为 好的 作为 他 发送 在 这 简短的 战斗 的 蠢事 ;
她决定在这场短暂的愚蠢之战中，以牙还牙；

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [huː] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈskaːrɪz] ,
it mattered little who came off with the fewest scars ,
它 重要 小的 WHO 来了 离开 和 这 最少 疤痕 ,
谁身上疤痕最少并不重要，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ðər; ðər] [ˈseprət] [weɪz] , [noʊ] [ˈbetər] ,
for in a fortnight or two they would go their separate ways , no better ,
为了 在 一个 两星期 或者 二 他们 会 去 他们的 分离 方式 , 不 更好的 ,
因为再过一两个星期，他们就会各奔东西，情况不会好转。

[noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] .
no worse for the conflict .
不 更糟 为了 这 冲突 .
冲突并未造成更糟糕的后果。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dʌl] [ɪn] [ðɪːz] [læst] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri]
And , after all , it was very dull in these last days , and he was very
和 , 后 全部 , 它 曾是 非常 乏味的 在 这些 最后的 天 , 和 他 曾是 非常
[əˈtræktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,
毕竟，这最后几天非常沉闷，而他又非常英俊。

[ænd; ənd] [ˈveri] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɡælənt] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] .
and very brave , and very gallant , and , above all , very sensible .
和 非常 勇敢的 , 和 非常 英勇 , 和 , 多于 全部 , 非常 明智的 .
而且非常勇敢，非常英勇，最重要的是，非常明智。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]
It required three days of womanly indecision to bring her to this way of
它 必需的 三 天 的 女性 优柔寡断 到 带来 她 到 这 方式 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
looking at the situation .
寻找 在 这 情况 .
她花了三天时间犹豫不决，才最终以这种视角看待这个问题。

[ðeɪ] [roʊd] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] ,
They rode together in the park every morning ,
他们 骑 一起 在 这 公园 每一个 早晨 ,
他们每天早上一起在公园里骑车。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmɑːksmən] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
keeping well out of range of marksmen in the hills .
保持 出色地 出去 的 范围 的 神射手 在 这 丘陵 .
在山上保持足够的安全距离，避开狙击手的射程。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [ðer; ðər][fɜ:rst]
A sense of freedom replaced the natural reserve that had marked their first
一个 感觉 的 自由 替换 这 自然的 预订 那 有 标记 他们的 第一的
[ɪn'kauntəz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ；
encounters in this little campaign of tenderness ；
遭遇 在 这 小的 活动 的 压痛 ；

在这段温柔的小插曲中，他们初次相遇时所表现出的那种自然的矜持，被一种自由感所取代；

[ðeɪ] [geɪv] ['oʊvər] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] ．
they gave over being afraid of each other ．
他们 给予 超过 存在 害怕的 的 每个 其他 ．

他们不再害怕彼此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ʃru:d] ， [tu:] ['kræftɪ] [tu:; tə] ['ventʃər] [æŋ; ən]['oʊpən] [ˌdeklə'reɪʃn] ；
He was too shrewd, too crafty to venture an open declaration ；
他 曾是 也 精明 ， 也 狡猾 到 风险投资 一个 打开 宣言 ；

他太过精明狡猾，不敢轻易公开表态；

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [fɜ:rs] [hɜ:r; hər][hænd] ['ru:θləsli] ．
too much of a gentleman to force her hand ruthlessly ．
也 很多 的 一个 绅士 到 力量 她 手 无情地 ．

他太有绅士风度了，不忍心无情地逼她。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiɪtɪd] [ðɪs] [kən'sidəritnis] ．
She understood and appreciated this considerateness ．
她 理解 和 感谢 这 体贴 ．

她理解并感谢这份体贴。

[ðer; ðər]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] ， [ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ， [ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv]
Their conflict was with the eyes, the tone of the voice, the intervals of
他们的 冲突 曾是 和 这 眼睛 ， 这 语气 的 这 嗓音 ， 这 间隔 的
[saɪləns] ；
silence ；
沉默 ；

他们的冲突体现在眼神、语气和沉默的间隙；

[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — ['nʌθɪŋ] ， [ɪk'sept] [ðə; ði] ['strætədʒɪz] [ʌv; əv]['ɪrɑ:s'ɛrɑ:s] ．
no touch of the hand — nothing, except the strategies of Eros ．
不 触碰 的 这 手 — 没有什么 ， 除了 这 策略 的 爱神 ．

没有手的接触——什么都没有，除了爱神厄洛斯的策略。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [ded] [ɪm'pʌlsɪz] ， [ə; eɪ] [fju:] ['krɪplɪd] [aɪ'di:lz] ，
What did it matter if a few dead impulses, a few crippled ideals ，
什么 做过 它 事情 如果 一个 很少 死的 冲动 ， 一个 很少 残疾的 理想 ，

几个死气沉沉的冲动，几个残缺不全的理想，又有什么关系呢？

[ə; eɪ] [fju:] ['blæstɪd] [hoʊps] [wɜ:ɹ; wər] [left] [stru:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
a few blasted hopes were left strewn upon the battlefield at the end of the
一个 很少 炸毁 希望 是 左边 散落的 之上 这 战场 在 这 结尾 的 这
[fɜ:rtnaɪt] ？
fortnight ？
两星期 ？

两周后，战场上是否还散落着一些破碎的希望？

[wʌt] ['mætəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'si:vɪŋ]
What mattered if there was grave danger of one or both of them receiving
什么 重要 如果 那里 曾是 严重 危险 的 一 或者两个都 的 他们 接收
[hɑ:rt] ['wu:ndz] [ðæt] [wʊd] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ？
heart wounds that would cling to them all their lives ？
心 伤口 那 会 黏着 到 他们 全部 他们的 生活 ？

即使他们两人或其中一人可能遭受终身难以磨灭的心灵创伤，又有什么关系呢？

[wʌt] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [prɪns] [kɑːrɪ][ʌv; əv] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ?
What did anything matter , so long as Prince Karl of Brabetz was not there ?
什么 做过 任何事物 事情 , 所以 长的 作为 王子 卡尔 的 布拉贝茨 曾是 不是 那里 ?
只要布拉贝茨的卡尔王子不在, 其他一切都不重要吗?

[wʌn] [naɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:k] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [renˈkɑːntər] — [ðɪs] [wi:k] [ʌv; əv]
One night toward the end of this week of enchanting rencontres — this week of
— 夜晚 朝向 这 结尾 的 这 星期 的 妖娆 邂逅 — 这 星期 的
[ˈefərt] [tuː; tə] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði][ˈvʌlnərəb(ə)] [spɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðz-z] [ˈɑːrmər] — [dʒəˈnevɾə] [stʊd] [ˈliːnɪŋ]
effort to uncover the vulnerable spot in the other's armour — Genevra stood leaning
努力 到 揭露 这 易受伤害的 点 在 这 其他的 盔甲 — 日内瓦 站立 倾斜
[əˈpɑːn][ðə; ði][reɪl] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgɑːrdn] .
upon the rail which enclosed the hanging garden .
之上 这 轨 哪个 内 这 绞刑 花园 .
在这一周令人着迷的邂逅即将结束之际——这一周双方都在努力寻找对方盔甲上的弱点——一天晚上, 吉内芙拉倚靠在环绕空中花园的栏杆上。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɑːr] [əˈweɪ] ,
She was gazing abstractedly into the black night , out of which , far away ,
她 曾是 凝视 抽象地 进入 这 黑色的 夜晚 , 出去 的 哪个 , 远的 离开 ,
她茫然地凝视着漆黑的夜空, 远处,
[blɪŋkt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
blinked the light in the bungalow .
眨眼 这 光 在 这 平房 .
小屋里的灯闪了一下。

[ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈlæŋɡər] [leɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɾ] .
A dreamy languor lay upon her .
一个 梦幻般的 倦怠 躺 之上 她 .
她身上笼罩着一层梦幻般的慵懒。
[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ˈɪnsekts] ,
She heard the cry of the night birds , the singing of woodland insects ,
她 听到 这 哭 的 这 夜晚 鸟类 , 这 歌唱 的 林地 昆虫 ,
她听到了夜鸟的鸣叫, 林间昆虫的鸣唱,

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðiːz] [pərˈsɪstənt] [saʊndz] ;
but she was not aware of these persistent sounds ;
但 她 曾是 不是 意识到的 的 这些 执着的 声音 ;
但她并没有意识到这些持续不断的声音;
[fɑːr] [brɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡræsi] [kɔːrt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [brɪt] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːndəs] [ænd; ənd]
far below in the grassy court she could hear Britt conversing with Saunders and
远的 以下 在 这 草丛 法庭 她 可以 听到 布里特 对话 和 桑德斯 和
[mɪs] [ˈpeləm] ;
Miss Pelham ;
错过 佩勒姆 ;
在下方绿草茵茵的庭院里, 她能听到布里特与桑德斯和佩勒姆小姐的谈话;

[brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɾ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] ,
behind her in the little garden ,
在后面 她 在 这 小的 花园 ,
在她身后的小花园里,
[ˈleɪdɪ] - [ænd; ənd] [braʊn] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhedz] [kloʊz] [təˈɡeðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑːn]
Lady Deppingham and Browne had their heads close together over a table on
女士 - 和 布朗 有 他们的 头部 关闭 一起 超过 一个 桌子 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑːlətər] " ;
which they were playing a newly discovered game of " solitaire " ;
哪个 他们 是 玩耍 一个 新 发现 游戏 的 " 单人纸牌游戏 " ;
德平汉夫人和布朗隔着桌子, 头挨得很近, 他们正在玩一种新发现的“单人纸牌”游戏;

- [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈreɪlɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː]
Deppingham and Mrs . Browne leaned against the opposite railing , looking down into
- 和 太太 : 布朗 倾斜 反对 这 对面的 栏杆 , 寻找 向下 进入
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 :

德平汉和布朗夫人倚靠在对面的栏杆上，向下望去，可以看到山谷。

[ðə; ði][sɔːft] [naɪt] [wɪnd] [fænd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
The soft night wind fanned her face , bringing to her nostrils the scent of
这 柔软的 夜晚 风 扇形 她 脸 , 带来 到 她 鼻孔 这 香味 的
[ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈfɔːrɪst] .
the fragrant forest .
这 香 森林 :

轻柔的夜风拂过她的脸庞，将芬芳森林的气息带入她的鼻腔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It was the first night in a week that he had missed coming to the
它 曾是 这 第一的 夜晚 在 一个 星期 那 他 有 错过 未来 到 这
[jæˈtuː] .
château .
城堡 :

这是他一周以来第一次错过来城堡的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
She missed him .
她 错过 他 :

她想念他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈləʊnli] .
She was lonely .
她 曾是 孤独 :

她感到孤独。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði]
He had told her of the meeting that was to be held at the
他 有 讲述 她 的 这 会议 那 曾是 到 是 握住 在 这
[ˈbʌŋɡələʊ] [ðæt] [naɪt] ,
bungalow that night ,
平房 那 夜晚 ,

他曾告诉她当晚要在平房里举行会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [kəˈmɪti] [ðə; ði]
at which he was to be asked to deliver over to Rasula's committee the
在 哪个 他 曾是 到 是 问 到 递送 超过 到 - 委员会 这
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

届时他将被要求将这些文件移交给拉苏拉的委员会。

[ðə; ði][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ænd; ənd][ðə; ði] [meməˈrændə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
the receipts and the memoranda that he had accumulated during his
这 收据 和 这 备忘录 那 他 有 积累 期间 他的
[mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðər; ðər] [bɪˈhæf] .
months of employment in their behalf .
几个月 的 就业 在 他们的 代表 :

他在为他们工作的几个月里积累的收据和备忘录。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] — [ə; eɪ] [nʌm] , [swiːt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
She had a feeling of dread — a numb, sweet feeling that she could not
她有 一个 感觉 的 恐惧 — 一个 麻木的 , 甜的 感觉 那 她 可以 不是
[ɪkˈspleɪn] ,
explain ,
解释 ,

她感到一阵恐惧——一种麻木而又甜蜜的感觉，她无法解释。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈʌndər] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
except that under all of it lay the proud consciousness that he was a man
除了 那 在下面 全部 的 它 躺 这 自豪的 意识 那 他 曾是 一个 男人
[huː] [hæd; həd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
who had courage ,
WHO 有 勇气 ,

但在这一切之下，却隐藏着他引以为傲的勇气。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] .
a man who was not afraid .
一个 男人 WHO 曾是 不是 害怕的 .

一个无所畏惧的人。

" [haʊ] [ˈsɪli] [aɪ][eɪ ˈem] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [hæf] [əˈlaʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [æbˈstrækʃn] .
" How silly I am , " she said , half aloud in her abstraction .
" 如何 愚蠢的 我 是 , " 她 说 , 一半 大声 在 她 抽象 .

“我真是太傻了，”她恍惚地喃喃自语道。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] [kwɪr] ,
She turned her gaze away from the blinking light in the hills , a queer ,
她 转向 她 目光 离开 从 这 眨眼 光 在 这 丘陵 , 一个 酷儿 ,
她将目光从山间闪烁的灯光上移开，一个古怪的.....

[ˈɡɪlti] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] .
guilty smile on her lips .
有罪的 微笑 在 她 嘴唇 .

她嘴角露出一丝愧疚的微笑。

[ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] ,
The wistful ,
这 怅惘 ,

惆怅的，

[ʃeɪmd] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][soʊ]
shamed smile faded as she looked upon the couple who had given her so
羞愧 微笑 褪色 作为 她 看起来 之上 这 夫妻 WHO 有 给定 她 所以
[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] .
much trouble a week ago .
很多 麻烦 一个 星期 前 .

当她看着一周前给她带来诸多麻烦的那对夫妇时，羞愧的笑容消失了。

[ʃiː, ʃi] [felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [flæʃ] [ʌv; əv][self] - [əˈbeɪsmənt] ,
She felt , with a hot flash of self - abasement ,
她 毛毡 , 和 一个 热的 闪光 的 自己 - 羞辱 ,

她感到一阵强烈的自卑感袭来，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
as if she was morally responsible for the consequences that seemed likely to
作为 如果 她 曾是 道德上 负责任的 为了 这 结果 那 似乎 可能 到
[əˈtend] [ˈleɪdi] - [ˌɪndɪˈskreʃənz] .
attend Lady Deppingham's indiscretions .
出席 女士 - 轻率行为 .

仿佛她要为德平汉夫人轻率行为可能带来的后果承担道德责任。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fleɪɪŋ] [hɜ:r'self] ['bɪtərli] , ['leɪdi] -
Across the garden from where she was flaying herself bitterly , Lady Deppingham's
穿过 这 花园 从 在哪里 她 曾是 剥皮 她自己 苦涩地 , 女士 -
['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [loʊ] ,
husband was saying in low ,
丈夫 曾是 说 在 低的 ,
在她痛苦自责的花园对面, 德平汉夫人的丈夫低声说道:

[ædʒɪteɪtɪd] [tuʊnz] [tu:; tə] ['bɑ:bi] [brʌʊnz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
agitated tones to Bobby Browne's wife , with occasional furtive glances at the two
激动 音调 到 鲍比 布朗的 妻子 , 和 偶然 鬼鬼祟祟 眼神 在 这 二
[ˈsɑ:ləter] [ˈwɜ:rkərz] :
solitaire workers :
单人纸牌游戏 工人 :
她语气激动地对鲍比·布朗的妻子说着话, 并不时偷偷瞥一眼那两个打牌的工人:

" [naʊ] , [si:] [hɪr] , [brə'zɪliə] , [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] — [ðæt] [ɪz] ,
" **Now , see here , Brasilia , I'm not saying that our — that is ,**
" 现在 , 看 这里 , 巴西利亚 , 我是 不是 说 那 我们的 — 那 是 ,
“现在, 听着, 巴西利亚, 我不是说我们的——也就是说,

['leɪdi] - [ænd; ənd] ['bɑ:bi] — [ɑ:r; ər] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Lady Deppingham and Bobby — are accountable for what has happened ,
女士 - 和 鲍比 — 是 问责制 为了 什么 有 发生 ,
[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] !
but that doesn't make it any more pleasant !
但 那 不 制作 它 任何 更多的 令人愉快的 !
德平汉夫人和鲍比要为所发生的事情负责, 但这并不能让事情变得更容易接受!

[ɪts] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ju: 'es] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] .
It's of little consequence who is trying to poison us , don't you know .
它是 的 小的 结果 WHO 是 尝试 到 毒 我们 , 不 你 知道 .
谁想毒害我们其实并不重要, 你难道知道吗?

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
And all that .
和 全部 那 .
以及所有这一切。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [ɪz] !
They wouldn't do it , I'm sure , but somebody is !
他们 不会 做 它 , 我是 当然 , 但 某人 是 !
他们肯定不会这么做, 但肯定有人会!

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [-] [si:] ?
That's what I mean , d'ye see ?
那就是 什么 我 意思是 , 染料 看 ?
我的意思就是这样, 你明白吗?

['leɪdi] ['dep] — " **Lady Dep —** "
女士 部门 — "
女副警长——”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['wʊdnt] — ['kʊdnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɔ:rd] - , " [keɪm]
" **I know my husband wouldn't — couldn't do such a thing , Lord Deppingham , " came**
" 我 知道 我的 丈夫 不会 — 不能 做 这样的 一个 事物 , 主 - , " 来了
[frʌm; frəm] - [stɪf] [lɪps] ,
from Drusilla's stiff lips ,
从 - 僵硬的 嘴唇 ,
“我知道我丈夫不会——不可能做出这种事, 德平汉勋爵,”德鲁西拉僵硬地说道。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [moʊn] .
almost as a moan .
几乎 作为 一个 呻吟 ；

几乎像一声呻吟。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] .
She was very miserable .
她 曾是 非常 悲惨的 ；

她非常痛苦。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [druːˈsɪlə] , " [hiː; hi][prəuˈtestɪd] [ˈnɜːrvəsli] .
" Of course not , my dear Drusilla , " he protested nervously .
" 的 课程 不是 ， 我的 亲爱的 德鲁西拉 ， " 他 抗议 紧张地 ；

“当然不是，我亲爱的德鲁西拉，”他紧张地抗议道。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Then suddenly ,
然后 突然 ；

然后突然，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈbɑːbiːz] [hænd]
as his eye caught what he considered a suspicious movement of Bobby's hand
作为 他的 眼睛 捕捉 什么 他 经过考虑的 一个 可疑的 移动 的 鲍比的 手

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][kɑːrd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ˈfɪŋɡərz] :
as he placed a card close to Lady Deppingham's fingers :
作为 他 放置 一个 卡片 关闭 到 女士 - 手指 ；

当他注意到鲍比的手有一个他认为可疑的动作，把一张牌放在德平汉夫人的手指附近时：

" [ˈdem] , [aɪ] — [aɪˈd] [ˈræðər] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] — [bʌt; bət][aɪ][beg][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [druːˈsɪlə] !
" Demme , I — I'd rather he wouldn't — but I beg your pardon , Drusilla !
" 德米 ， 我 — ID 相当 他 不会 — 但 我 求 你的 赦免 ， 德鲁西拉 ！

“德米，我——我宁愿他不要——但是，请你原谅，德鲁西拉！”

[ɪts] [ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
It's all perfectly innocent . "
它是 全部 完美 清白的 ； "

这一切都完全无辜。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] ! " [ˈwɪspəd] [druːˈsɪlə] [ˈfɪrsli] .
" Of course , it's innocent ! " whispered Drusilla fiercely .
" 的 课程 ， 它是 清白的 ！ " 低声说道 德鲁西拉 激烈地 ；

“当然是无辜的！”德鲁西拉恶狠狠地低声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [heɪt] [jɜː; jər] [ˈhʌzbənd] .
" You know , my dear girl , I — I don't hate your husband .
" 你 知道 ， 我的 亲爱的 女孩 ， 我 — 我 不 恨 你的 丈夫 ；

“你知道吗，我亲爱的姑娘，我——我并不恨你的丈夫。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] , [bʌt; bət] - - - - "
You may have a feeling that I do , but - - - - "
你 可能 有 一个 感觉 那 我 做 ， 但 - - - - "

你可能觉得我确实这么想，但是——”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [jɜː; jər] [waɪf] .
" I suppose you think that I hate your wife .
" 我 认为 你 思考 那 我 恨 你的 妻子 ；

“我猜你认为我恨你的妻子。”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] !
Well , I don't !
出色地 ， 我 不 ！

嗯，我没有！

[aɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
 I'm very fond of her . "
 我是 非常 喜爱 的 她 . "

我很喜欢她。

" [ɪts] [ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [səˈspekt] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] — [preɪ] [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˌʌpˈset] ,
 " It's utter nonsense for us to suspect them of — Pray don't be so upset ,
 " 它是 说出 废话 为了 我们 到 怀疑 他们 的 — 祈祷 不 是 所以 沮丧的 ,
 [druːˈsilə] .
 Drusilla .
 德鲁西拉 .

“我们怀疑他们是无稽之谈——德鲁西拉，请不要太难过。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] - - - - "
 It's all right - - - - "
 它是 全部 正确的 - - - - "

没关系 - - "

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ˈhɑːrmləs] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
 " If you think I am worrying over your wife's harmless affair with my husband ,
 " 如果 你 思考 我 是 令人担忧 超过 你的 妻子的 无害 事务 和 我的 丈夫 ,
 "如果你认为我会因为你妻子和我丈夫之间无伤大雅的婚外情而感到担忧，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt] [mɪˈsteɪkən] .
 you are very much mistaken .
 你 是 非常 很多 错误 .

你大错特错了。

" - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
 " Deppingham was silent for a long time .
 " - 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

德平厄姆沉默了很久。

" [aɪ][dəʊnt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈmɪzrəbli] .
 " I don't sleep at all these night , " he said at last , miserably .
 " 我 不 睡觉 在 全部 这些 夜晚 , " 他 说 在 最后的 , 惨痛地 .
 "这些晚上我根本睡不着觉，"他最后沮丧地说。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
 She could not feel sorry for him .
 她 可以 不是 感觉 对不起 为了 他 .

她无法同情他。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsliːpləs] [naɪts] .
 She could only feel for herself and her sleepless nights .
 她 可以 仅有的 感觉 为了 她自己 和 她 失眠 夜晚 .

她只能感受到自己和那些不眠之夜带来的痛苦。

" [druːˈsilə] , [duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][juː ˈes] ?
 " Drusilla , do — do you think they want to get rid of us ?
 " 德鲁西拉 , 做 — 做 你 思考 他们 想 到 得到 摆脱 的 我们 ?
 "德鲁西拉，你觉得他们想除掉我们吗？ "

[wɪə(r)] [ðə; ðɪ][ˈɑːbstək(ə)lɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
 We're the obstacles , you know .
 是 这 障碍 , 你 知道 .

我们才是障碍，你知道的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] .
 We can't help it , but we are .
 我们 不能 帮助 它 , 但 我们 是 .

我们无能为力，但我们就是这么做的。

[ˈsʌmbəːdi] [pʊt] [ðæt] [pɪl] [ɪn] [maɪ] [ti:] [tuː; tə] - [deɪ] .
Somebody put that pill in my tea to - day .
某人 放 那 丸 在 我的 茶 到 - 天 .

今天有人往我的茶里放了药片。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
It must have been a servant .
它 必须 有 到过 一个 仆人 .

那一定是仆人。

[aɪ ˈti:] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] — [ɜːr; ər] - - - - "
It couldn't have been — er - - - - "
它 不能 有 到过 — 呃 - - - - "

不可能是——呃——"

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [sɜːr] ? "
" My husband , sir ? "
" 我的 丈夫 , 先生 ? "

“先生，是我丈夫吗？”

" [noʊ] ; [maɪ] [waɪf] .
" No ; my wife .
" 不 ; 我的 妻子 .

不，是我妻子。

[juː; jʊ] [noʊ] , [druːˈsɪlə] , [ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] .
You know , Drusilla , she's not that sort .
你 知道 , 德鲁西拉 , 她是 不是 那 种类 .

你知道，德鲁西拉，她不是那种人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ænd] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ænd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ
She has a horror of death and — " he stopped and wiped his brow
她 有 一个 恐怖 的 死亡 和 — " 他 停止 和 擦拭 他的 眉头
[pəˈθetɪkli] .
pathetically .
可悲地 .

她非常害怕死亡，而且——"他停顿了一下，可怜兮兮地擦了擦额头。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [lɔːrd] - ,
" If the servants are trying to poison any of us , Lord Deppingham ,
" 如果 这 仆人 是 尝试 到 毒 任何 的 我们 , 主 - ,

“如果仆人们试图毒害我们中的任何人，德平汉勋爵，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ænd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ]
it is reasonable to suspect that your wife and my husband are the ones they
它 是 合理的 到 怀疑 那 你的 妻子 和 我的 丈夫 是 这 一个 他们
[wɑːnt] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] ,
want to dispose of ,
想 到 处置 的 ,

有理由怀疑他们想要除掉的人就是你的妻子和我丈夫。

[nɑːt] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [em ˈiː] .
not you and me .
不是 你 和 我 .

不是你和我。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [tiː] .
I don't believe it was poison you found in your tea .
我 不 相信 它 曾是 毒 你 成立 在 你的 茶 .

我不相信你在茶里发现的是毒药。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛrz] . "
But if it was , it was intended for one of the heirs ."
但 如果 它 曾是 , 它 曾是 故意的 为了 一 的 这 继承人 :

但如果真是如此，那也是给其中一位继承人的。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['dɛpi] , ['smɑ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
" Well , there's some consolation in that , " said Deppy , smiling for the first time .
出色地 , 有 一些 安慰 在 那 , " 说 德皮 , 微笑 为了 这 第一的 时间 :
“嗯，这多少算是一种安慰吧。”黛比说着，第一次露出了笑容。

" [ɪts] [ə'noʊɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" It's annoying , however ,
" 它是 恼人的 , 然而 ,

“不过，这很烦人，”

[tu:; tə] [gʊv] [ə'baʊt] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [sʌm; səm]
to go about feeling all the time that one is likely to pass away because some
到 去 关于 感觉 全部 这 时间 那 一 是 可能 到 经过 离开 因为 一些
[ˈstu:pɪd] [æs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'sæsn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] —
stupid ass of an assassin makes a blunder in giving —
愚蠢的 屁股 的 一个 刺客 制作 一个 错误 在 给予 —
时刻担心自己会因为某个愚蠢的刺客在行刺时犯错而丧命——

" [ðə; ði] [ʌ:rp] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪ,ɑ:rmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:p] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" The sharp rattle of firearms in the distance brought a sudden stop to his
" 这 锋利的 嘎嘎作响 的 枪支 在 这 距离 带来 一个 突然 停止 到 他的
[lə'gu:brɪəs] [rɪ'flekʃnz] .
lugubrious reflections .
忧郁的 反思 :

远处传来一阵刺耳的枪声，打断了他忧郁的沉思。

[faɪv] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] — [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʌ:ts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
Five , a dozen — a score of shots were heard .
五 , 一个 打 — 一个 分数 的 镜头 是 听到 :
听到了五声、十二声——二十几声枪响。

[ðə; ði] [blʌd] [tɜ:rnd] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
The blood turned cold in the veins of every one in the garden ;
这 血 转向 寒冷的 在 这 静脉 的 每一个 一 在 这 花园 ;
花园里每个人的血管里都流淌着冰冷的血液；

[ˈfeɪsɪz] [blæntʃt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] ;
faces blanched suddenly and all voices were hushed ;
面孔 焯水 突然 和 全部 声音 是 静静地 ;
人们脸色骤然变得苍白，所有人都噤若寒蝉；

[ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [pə'ræləʊsɪs] [si:zd] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
a form of paralysis seized and held them for a full minute .
一个 形式 的 麻痹 查获 和 握住 他们 为了 一个 满的 分钟 :
一种麻痹状态使他们陷入瘫痪，持续了一分钟之久。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [brɪt] [brɪ'loʊ] [brʊʊk] ['hɑ:rʃli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tens] , [stɪl] [er] : " [gʊd] [gɑ:d] !
Then the voice of Britt below broke harshly upon the tense , still air : " Good God !
然后 这 嗓音 的 布里特 以下 打破 严厉地 之上 这 紧张 , 仍然 空气 : " 好的 上帝 !
然后，楼下布里特的声音突然打破了紧张而寂静的空气：“我的天哪！”

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] ！
" **It is the bungalow !**
" 它 是 这 平房 ！

是那间平房！

" [ə; eɪ] [braɪt] [ɡloʊ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][da:rk] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [red] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [triːz] ；
" **A bright glow lighted the dark mountain side , a vivid red painted the trees ;**
" 一个 明亮的 辉光 照明 这 黑暗的 山 边 ， 一个 生动 红色的 绘 这 树木 ；
“一道明亮的光芒照亮了黑暗的山坡，鲜艳的红色将树木染成了红色；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [wʊd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] ．
the smell of burning wood came down with the breezes ．
这 闻 的 燃烧 木头 来了 向下 和 这 微风 ．

微风吹来一股木头燃烧的气味。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [spəˈrædɪk] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [tɔːrd]
Two or three sporadic shots were borne to the ears of those who looked toward
the blazing bungalow ．
二 或者 三 零星的 镜头 是 出生 到 这 耳朵 的 那些 WHO 看起来 朝向
[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbʌŋɡələʊ] ．
the blazing bungalow ．
这 炽烈 平房 ．

两声零星的枪声传入那些望向燃烧的平房的人的耳中。

" [ðeɪv] [kɪld] [tʃeɪs] ！
" **They've killed Chase !**
" 他们有 被杀 追赶 ！

“他们杀了蔡斯！ ”

" [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [lɪps][ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [braʊn] ．
" **burst from the stiff lips of Bobby Browne ．**
" 爆裂 从 这 僵硬的 嘴唇 的 鲍比 布朗 ．

“从鲍比·布朗僵硬的嘴唇里迸发出来。”

" [dæm] [ðem; ðəm] ！ " [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ɪn] [brɪts] [hɔːrs] [vɔɪs] ．
" **Damn them ! " came up from below in Britt's hoarse voice ．**
" 该死 他们 ！ " 来了 向上 从 以下 在 布里特的 嘶哑 嗓音 ．

“该死的！”布里特用沙哑的声音从楼下传来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[tʃeɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
CHASE COMES FROM THE CLOUDS
追赶 来 从 这 云

追逐来自云端

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [steərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
For many minutes , the watchers in the château stared at the burning bungalow ,
为了 许多 分钟 , 这 观察者 在 这 城堡 凝视 在 这 燃烧 平房 ,
[ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈpetrɪfaɪd] ．
fascinated , petrified ．
着迷 , 石化 ．

城堡里的守望者们盯着燃烧的小屋看了好几分钟，既着迷又害怕。

[θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][ræn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ,
Through the mind of each man ran the sudden ,
通过 这 头脑 的 每个 男人 跑 这 突然 ,

每个人的脑海中都突然闪过这个念头：

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第11/20页

[ʃɑ:rp] [dred] [ðæt] [tʃeis] [hæd; həd] [met] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
sharp **dread** **that** **Chase** **had** **met** **death** **at** **the** **hands** **of** **his** **enemies** ,
锋利的 恐惧 那 追赶 有 遇见 死亡 在 这 双手 的 他的 敌人 ,
他强烈地担心蔡斯已经死在了敌人手中。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [stʌnd] [sensə'bɪlɪti:z] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][æt; ət][wʌns][tu:; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] ['hɔ:rər]
and **yet** **their** **stunned** **sensibilities** **refused** **at** **once** **to** **grasp** **the** **full** **horror**
和 然而 他们的 目瞪口呆 感性 拒绝 在 一次 到 抓牢 这 满的 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
of **the** **tragedy** .
的 这 悲剧 .

然而，他们震惊的心情却一时无法完全理解这场悲剧的恐怖之处。

[dʒə'nevərə] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tɜ:rn][kʊld] ;
Genevra **felt** **her** **heart** **turn** **cold** ;
日内瓦 毛毡 她 心 转动 寒冷的 ;

吉内芙拉感到自己的心变得冰冷；

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [klʌtʃ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]
then **something** **seemed** **to** **clutch** **her** **by** **the** **throat** **and** **choke** **the** **breath** **out**
然后 某物 似乎 到 离合器 她 经过 这 喉 和 呛 这 气息 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɔ:di] .
of **her** **body** .
的 她 身体 .

然后，似乎有什么东西掐住了她的喉咙，让她喘不过气来。

[θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] [went] ['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz][tu:; tə]
Through **her** **brain** **went** **whirling** **the** **recollection** **of** **his** **last** **words** **to**
通过 她 脑 去 旋转 这 回忆 的 他的 最后的 字 到
[hɜ:r; hər] [ðæt] [æftər'nu:n] :
her **that** **afternoon** :
她 那 下午 :

那天下午他最后对她说的话在她脑海中飞速闪过：

" [ðeɪl] [faɪnd][em 'i:] ['redi] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)] .
" **They'll** **find** **me** **ready** **if** **they** **come** **for** **trouble** .
" 他们会 寻找 我 准备好 如果 他们 来 为了 麻烦 .

“如果他们来找麻烦，就会发现我已经做好了。”

" [ʃi:; ji] ['wʌndə'd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sər'praɪzd]
" **She** **wondered** **if** **he** **had** **been** **ready** **for** **them** **or** **if** **they** **had** **surprised**
" 她 想知道 如果 他 有 到过 准备好 为了 他们 或者如果 他们 有 惊讶
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

她想知道他是否做好了迎接他们的准备，还是他们让他感到意外！

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] .
She **had** **heard** **the** **shots** .
她 有 听到 这 镜头 .

她听到了枪声。

[tʃeis] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv]['faɪərd][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Chase **could** **not** **have** **fired** **them** **all** .
追赶 可以 不是 有 被解雇 他们 全部 .

蔡斯不可能把他们全部解雇。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈfaɪərd] [wʌns] — [pəˈhæps] [twʌs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] !
He may have fired once — perhaps twice — that was all !
他 可能 有 被解雇 一次 — 也许 两次 — 那 曾是 全部 !

他可能开过一枪——或许两枪——仅此而已！

[ðə; ði] [fju:zɪˈleɪd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ˈmeni] , [nɑ:t] [wʌn] .
The fusilade came from the guns of many , not one .
这 飞艇 来了 从 这 枪支 的 许多 , 不是 一 .

这波火力来自许多枪支，而不是一门枪。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn] [ðæt] [ˈbleɪzɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [skri:md] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !
Was he now lying dead in that blazing — She screamed aloud with the thought of it !
的 它 !

他现在是不是已经死在那熊熊烈火中了——想到这里，她不禁尖叫起来！

" [kɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] ?
" **Can't something be done ?**
" 不能 某物 是 完毕 ?

难道就不能做点什么吗？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [du:md]
" **she cried again and again , without taking her gaze from the doomed bungalow .**
" 她 哭 再次 和 再次 , 没有 采取 她 目光 从 这 注定失败 平房 .

她哭了好几次，眼睛始终没有离开那栋注定要倒塌的平房。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈfɪrslɪ] [əˈpɑ:n] [ˈbɑ:bi] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] .
She turned fiercely upon Bobby Browne , his countryman .
她 转向 激烈地 之上 鲍比 布朗 , 他的 同胞 .

她猛烈地抨击了她的同胞鲍比·布朗。

[ˈæftərwərd] [ʃi:; ʃi] [riˈkɔ:ld] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stɛəd] ,
Afterward she recalled that he stood staring as she had stared ,
之后 她 召回 那 他 站立 凝视 作为 她 有 凝视 ,
事后她回忆起，他像她一样，呆呆地站在那里，凝视着她。

[ˈleɪdɪ] - [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] .
Lady Deppingham clasping his arm with both of her hands .
女士 - 紧握 他的 手臂 和 两个都 的 她 双手 .

德平汉夫人双手紧紧抓住他的手臂。

[ðə; ði] [ɡlæns] [ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .
The glance also took in the face of Deppingham .
这 瞥一眼 还 采取 在 这 脸 的 - .

那一眼也落在了德平汉的脸上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈglæsi] ,
He was looking at his wife and his eyes were wide and glassy ,
他 曾是 寻找 在 他的 妻子 和 他的 眼睛 是 宽的 和 玻璃状 ,
[bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
but not with terror .
但 不是 和 恐怖 .

他看着他的妻子，眼神迷离，但并非出于恐惧。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , " [əˈgen] [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **It may not be too late , " again cried the Princess .**
" 它 可能 不是 是 也 晚的 , " 再次 哭 这 公主 .

“也许还不算太晚，”公主再次喊道。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fju:t(ə)l] .
" **There are enough of us here to make an effort , no matter how futile .**
" 那里 是 足够的 的 我们 这里 到 制作 一个 努力 , 不 事情 如何 徒劳 .
“我们人多势众，即使徒劳无功，也要努力争取。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laɪv][ænd; ənd] [træpt] , [ʌp] — "
He may be alive and trapped , up — "
他 可能 是 活 和 被困 , 向上 — "
他可能还活着，但被困住了，向上——”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " ['fəʊtɪd] [braʊn] .
" **You're right , " shouted Browne .**
" 你是 正确的 , " 喊叫 布朗 .
“你说得对，”布朗喊道。

" ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌ] .
" **He's not the kind to go down with the first rush .**
" 他是 不是 这 种类 到 去 向下 和 这 第一的 匆忙 .
“他不是那种会在第一波冲击中倒下的人。”

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
We must go to him .
我们 必须 去 到 他 .
我们必须去见他。

[wi:; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
We can get there in ten minutes .
我们 能 得到 那里 在 十 分钟 .
我们十分钟就能到。

[brɪt] !
Britt !
布里特 !
布里特！

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɡʌnz] ?
Where are the guns ?
在哪里 是 这 枪支 ?
枪在哪儿？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , - ?
Are you with us , Deppingham ?
是 你 和 我们 , - ?
德平厄姆，你明白吗？

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ænd; ənd]
" **He did not wait for an answer , but dashed out of the garden and**
" 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 , 但 虚线 出去 的 这 花园 和

[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
down the steps ,
向下 这 步骤 ,
他没有等回答，就冲出花园，跑下台阶。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] .
calling to his wife to follow .
呼叫 到 他的 妻子 到 跟随 .
他叫妻子跟上。

" [stɔ:p] ! " ['fəʊtɪd] - .
" **Stop ! " shouted Deppingham .**
" 停止 ! " 喊叫 - .
“住手！”德平厄姆喊道。

" [wiː; wi] [dɜː] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] !
" **We dare not leave this place !**
" 我们 敢 不是 离开 这 地方 !

我们不敢离开这里！

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'genst] [tʃeɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] .
If they have turned against Chase , they are also ready for us .
如果 他们 有 转向 反对 追赶 , 他们 是 还 准备好 为了 我们 .
如果他们已经对付蔡斯，那么他们也准备好对付我们了。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [braʊn] .
I'm not a coward , Browne .
我是 不是 一个 懦夫 , 布朗 .

我不是懦夫，布朗。

[wɪə(r)] ['niːdɪd] [hɪr] , [ðætʃs] [ɔːl] .
We're needed here , that's all .
是 需要 这里 , 那就是 全部 .

我们需要来这里，仅此而已。

[gʊd] [gɑːd] , [mæn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ?
Good God , man , don't you see what it means ?
好的 上帝 , 男人 , 不 你 看 什么 它 方法 ?

我的天哪，你难道不明白这意味着什么吗？

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] !
It's to be a general massacre !
它是 到 是 一个 一般的 屠杀 !

这将是一场大屠杀！

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
We all are to go to - night .
我们 全部 是 到 去 到 - 夜晚 .

我们今晚都要去。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [juː 'es] [daʊn] .
The servants may even now be waiting to cut us down .
这 仆人 可能 甚至 现在 是 等待 到 切 我们 向下 .

那些仆人或许正等着把我们杀掉。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][help] [tʃeɪs] .
It's too late to help Chase .
它是 也 晚的 到 帮助 追赶 .

救不了蔡斯了。

[ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['dev(ə)l] !
They've got him , poor devil !
他们有 得到 他 , 贫穷的 魔鬼 !

他们抓住他了，可怜的家伙！

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn'saɪd] !
Everybody inside !
大家 里面 !

所有人都进来了！

[get] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnz] [ɪf] ['pɔːsəb(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] .
Get to the guns if possible and cut off the servants ' quarters .
得到 到 这 枪支 如果 可能的 和 切 离开 这 仆人 - 四分之一 .

尽可能夺取枪支，并切断仆人住所。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðəm; ðəm] [sə'praɪz] [juː 'es] .
We must not let them surprise us .
我们 必须 不是 让 他们 惊喜 我们 .

我们绝不能让他们给我们带来意外。

[ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] !
Follow me !
跟随 我 ！

跟我来！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [siː]
" There was wisdom in what he said , and Browne was not slow to see
" 那里 曾是 智慧 在 什么 他 说 , 和 布朗 曾是 不是 慢的 到 看
[aɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] .
it clearly .
它 清楚地 .

“他说的很有道理，布朗很快就明白了这一点。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət] - [dɪˈspeɪɪŋ] [feɪs] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
With a single penetrating glance at Genevra's despairing face , he shook his
和 一个 单身的 渗透 瞥一眼 在 - 绝望 脸 , 他 摇晃 他的
[hed] [ˈgluːmɪli] ,
head gloomily ,
头 阴郁地 ,

他只消瞥了一眼吉内芙拉绝望的脸，便沮丧地摇了摇头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr]
and turned to follow Deppingham , who was hurrying off through the corridor
和 转向 到 跟随 - , WHO 曾是 匆忙 离开 通过 这 走廊
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
with her ladyship .
和 她 夫人 .

然后转身跟上德平厄姆，只见他正和夫人匆匆穿过走廊离开。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈfiːlɪŋ] - [hænd] [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]
" Come , " he called , and the Princess , feeling Drusilla's hand grasping her arm
" 来 , " 他 称为 , 和 这 公主 , 感觉 - 手 抓握 她 手臂
,
.
,

“过来，”他喊道，公主感觉到德鲁西拉的手抓住了她的胳膊，

[geɪv] [wʌn] [ˈhelpləs] [ʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
gave one helpless look at the fire and hastened to obey .
给予 一 无助 看 在 这 火 和 加快 到 服从 .

他无助地看了一眼火，然后赶紧照办。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈhɔːlweɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [brɪt] [ænd; ənd] [ˈsɔːndəs] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd]
In the grand hallway , they came upon Britt and Saunders white - faced and
在 这 盛大 门厅 , 他们 来了 之上 布里特 和 桑德斯 白色的 - 面对 和
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

在宽敞的走廊里，他们遇到了脸色苍白、激动不已的布里特和桑德斯。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈklætɜːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] ,
The white servants were clattering down the stairways , filled with alarm ,
这 白色的 仆人 是 咔嗒咔嗒 向下 这 楼梯 , 已填 和 警报 ,
白人仆人们惊慌失措地跑下楼梯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [əˈtendənts] [ɪn] [saɪt] .
but there was not one of the native attendants in sight .
但 那里 曾是 不是 一 的 这 本国的 服务员 在 视线 .

但周围却不见一个当地侍者的身影。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪtˈself] .
This was ominous enough in itself .
这 曾是 不祥的 足够的 在 本身 .

这本身就足以令人感到不祥之兆。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wɪt] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,
As they huddled there for a moment , undecided which way to turn ,
作为 他们 蜷缩着 那里 为了 一个 片刻 , 未决定 哪个 方式 到 转动 ,
他们蜷缩在那里片刻，不知该往哪个方向走。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈkɔːrɪdɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɜː] .
the sound of a violent struggle in the lower corridor came to their ears .
这 声音 的 一个 暴力 斗争 在 这 降低 走廊 来了 到 他们的 耳朵 .
他们听到楼下走廊传来激烈的搏斗声。

[laʊd] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈbloʊz] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fɑːt] , [ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
Loud voices , blows , a single shot , the rushing of feet ,
大声 声音 , 打击 , 一个 单身的 射击 , 这 匆忙 的 脚 ,
大声的喊叫声、击打声、一声枪响、急促的脚步声

[ðə; ðɪ] [ˈpæntɪŋ] [ʌv; əv][men] [ɪn] [fɪrs] [ˈkɑːmbæt] — [ænd; ɛnd] [ðen] ,
the panting of men in fierce combat — and then ,
这 喘息 的 男人 在 凶猛的 战斗 — 和 然后 ,
激烈战斗中士兵们的喘息声——然后，

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪts] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] ,
even as the whites turned to retreat up the stairway ,
甚至 作为 这 白人 转向 到 撤退 向上 这 楼梯 ,
即使白人转身沿着楼梯撤退，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ˈsɜːdʒd] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ˈhedɪd] [baɪ] - , [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər]
a crowd of men surged up the stairs from below , headed by Baillo , the major
一个 人群 的 男人 激增 向上 这 楼梯 从 以下 , 标题 经过 - , 这 主要的
- [ˈdæjməʃ] .
- **domo** .
- 家政 .
一群男人从楼下涌上楼梯，领头的是管家拜洛。

一群男人从楼下涌上楼梯，领头的是管家拜洛。

" [stɑːp] , [ˈeksələnsiːz] !
" **Stop , excellencies !**
" 停止 , 卓越 !

“停！各位阁下！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] [ænd; ɛnd] [əˈgen] .
" **he shouted again and again** .
" 他 喊叫 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地喊叫着。

[ˈbɑːbi] [braʊn] [ænd; ɛnd] - [wɜːr; wər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈtri:t] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [faɪt]
Bobby Browne and Deppingham were covering the retreat , prepared to fight
鲍比 布朗 和 - 是 覆盖 这 撤退 , 准备 到 斗争
[tuː; tə][ðə; ðɪ][end][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] ,
to the end for their women ,
到 这 结尾 为了 他们的 女性 ,
鲍比·布朗和德平厄姆负责报道撤退行动，他们准备为保护自己的女性战斗到最后一刻。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈɑːrmd] .
although unarmed .
虽然 徒手 .
虽然手无寸铁。

虽然手无寸铁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [huː] [fɜːrst][ˈriələɪzd] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhedɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk]
It was the American who first realised that Baillo was not heading an attack
它 曾是 这 美国人 WHO 第一的 意识到 那 - 曾是 不是 标题 一个 攻击
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 :

最先意识到拜洛并非在率领军队进攻他们的是美国人。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
He managed to convey this intelligence to the others and in a moment they
他 管理 到 传达 这 智力 到 这 其他的 和 在 一个 片刻 他们
[wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [ekspləˈneɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] .
were listening in wonder to the explanations of the major - domo .
是 聆听 在 想知道 到 这 解释 的 这 主要的 - 家政 :

他成功地将这一信息传达给了其他人，片刻之后，他们便饶有兴致地听着管家的解释。

[sərˈpraɪzɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə]
Surprising as it may appear , the majority of the servants were faithful to
奇怪 作为 它 可能 出现 , 这 多数 的 这 仆人 是 忠实 到
[ðer; ðər] [trʌst] ,
their trust ,
他们的 相信 ,

虽然这听起来可能令人惊讶，但大多数仆人都忠于职守。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [men]
Baillo and a score of his men had refused to join the stable men
- 和 一个 分数 的 他的 男人 有 拒绝 到 加入 这 稳定的 男人
[ænd; ənd] [ˈgɑːdnəz] [ɪn][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)] .
and gardeners in the plot to assassinate the white people .
和 园丁 在 这 阴谋 到 暗杀 这 白色的 人们 :

拜洛和他的二十名手下拒绝与马厩工人和园丁一起参与刺杀白人的阴谋。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪˈzɔːrt] , [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [stiːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætəʊ] ,
As a last resort , the conspirators contrived to steal into the château ,
作为 一个 最后的 采取 , 这 阴谋者 人为的 到 偷 进入 这 城堡 ,

最后，阴谋者们别无选择，只能设法潜入城堡。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈvɪktəms] [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [ɪntərˈpəʊz] .
hoping to fall upon their victims before Baillo could interpose .
希望 到 落下 之上 他们的 受害者 前 - 可以 插入 :

希望在拜洛介入之前袭击受害者。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪli][səˈgæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
The major - domo , however , with the wily sagacity of his race , anticipated
这 主要的 - 家政 , 然而 , 和 这 狡猾的 睿智 的 他的 种族 , 预期
[ðə; ði] [muːv] .
the move .
这 移动 :

然而，管家凭借其种族特有的狡猾和机敏，早已预料到这一举动。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hɔːl] ,
The two forces met in the south hall ,
这 二 力量 遇见 在 这 南 大厅 ,

两军在南厅相遇，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈplɑːtərz] [hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][æn; ən] [ˈentrəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;
after the plotters had effected an entrance from the garden ;
后 这 绘图仪 有 受影响 一个 入口 从 这 花园 ;
[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [wʌz; wəz] [brɪːf] ,
the struggle was brief ,
这 斗争 曾是 简短的 ,

阴谋者们从花园进入后，战斗很快就结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɜːr; wər] [aʊtˈnʌmbəd] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] .
for the conspirators were outnumbered and surprised .
为了 这 阴谋者 是 寡不敌众 和 惊讶 .

因为阴谋者寡不敌众，而且猝不及防。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][iːv(ə)n] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈloʊ] , [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n]
They were even now lying below , bound and helpless , awaiting the disposition
他们 是 甚至 现在 说谎 以下 , 边界 和 无助 , 等待中 这 处置
[ʌ; əv][ðər; ðər] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktəms] .
of their intended victims .
的 他们的 故意的 受害者 .

他们此刻仍被捆绑着，无助地躺在下面，等待着处置他们预定的受害者。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈeksələnsiːz] , " [ɪkˈspləɪnd] - ,
" **It is not because we love you , excellencies ,** " **explained Baillo ,**
" 它 是 不是 因为 我们 爱 你 , 卓越 , " 解释 - ,
“这并不是因为我们爱戴你们，各位阁下，”拜洛解释道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪrs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a sudden fierce look in his eyes ,
和 一个 突然 凶猛的 看 在 他的 眼睛 ,
他眼中突然闪过一丝凶狠的神色，

" [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][hæz; həz] [wɪld] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] .
" **but because Allah has willed that we should serve you faithfully .**
" 但 因为 真主 有 意志 那 我们 应该 服务 你 忠实 .
“但因为真主意愿我们忠实地侍奉你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər][dɔːgz] .
We are your dogs .
我们 是 你的 狗 .
我们是你们的狗。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Therefore we fight for you .
所以 我们 斗争 为了 你 .
因此，我们为你们而战。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [dɔːg] [wɪtʃ] [baɪts] [ɪts][ˈmæstər] .
It is a vile dog which bites its master .
它 是 一个 卑鄙的 狗 哪个 咬 它是 掌握 .
这是一条恶犬，竟然咬自己的主人。

" [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] , [əˈgen] [əˈsuːmd] [kəˈmænd]
" **Browne , with the readiness of the average American , again assumed command**
" 布朗 , 和 这 准备就绪 的 这 平均的 美国人 , 再次 假定 命令
[ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .
“布朗以普通美国人的机敏，再次掌控了局势。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ˈsev(ə)n][ɪn] [ˈnʌmbər] , [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði]
He gave instructions that the prisoners , seven in number , be confined in the
他 给予 指示 那 这 囚犯 , 七 在 数字 , 是 受限 在 这
[ˈdʌndʒən] , [ˌtempəˈrərəli] , [æt; ət] [liːst] .
dungeon , temporarily , at least .
地牢 , 暂时地 , 在 至少 .
他指示将这七名囚犯暂时关押在地牢里。

[ˈbaːbi] [dɪd][naːt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʌ; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈgrætɪtuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)lɪ] [ˈsɜːrvɪtərz] ;
Bobby did not make the mistake of pouring gratitude upon the faithful servitors ;
鲍比 做过 不是 制作 这 错误 的 浇注 感激 之上 这 忠实 仆人 ;
鲍比没有犯向忠诚的仆人表达感激之情的错误；

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ʌnˈwaɪz] [æz; əz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈwelkəm] .
it would have been as unwise as it was unwelcome .
它 会 有 到过 作为 失策 作为 它 曾是 不受欢迎 .

这样做既不明智，也不受欢迎。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [ˈɪʃu:d] [kəˈmændz] ;
He simply issued commands ;
他 简单地 发布 命令 ;

他只是下达命令；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ðæt] [ˈmɑ:ks] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [hu:] [daɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
he was obeyed with the readiness that marks the soldier who dies for the
他 曾是 服从 和 这 准备就绪 那 标记 这 士兵 WHO 死亡 为了 这
[kɔ:z] [hi:; hi] [heɪts] ,
cause he hates ,
原因 他 讨厌 ,

他得到的服从如同那些为自己憎恨的事业而死的士兵一般。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [əˈbændən] .
but will not abandon .
但 将要 不是 放弃 .

但不会放弃。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [ˈʌðər] [əˈtæk] [ɑ:n] [ju:ˈes] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [braʊn] ,
" **There will be no other attack on us to - night** , " **said Browne** ,
" 那里 将要 是 不 其他 攻击 在 我们 到 - 夜晚 , " 说 布朗 ,
布朗说：“今晚我们不会再受到任何攻击了。”

[ri:ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] - .
rejoining the women after his interview with Baillo .
重新加入 这 女性 后 他的 面试 和 - .

在接受拜洛采访后，他重新与女人们会合。

" [aɪˈti:] [hæz; həz] [mɪst] [ˈfaɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
" **It has missed fire for the present** ,
" 它 有 错过 火 为了 这 展示 ,
“目前它还没有找到突破口。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ju:ˈes] [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
but they will try to get at us sooner or later from the outside .
但 他们 将要 尝试 到 得到 在 我们 很快 或者 之后 从 这 外部 .

但他们迟早会从外部攻击我们。

[brɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] [pʊt] [ðoʊz] [ˈprɪzənəz] [θru:] [ðə; ði] - [swet] - [bɑ:ks] ?
Britt , will you and Mr . Saunders put those prisoners through the ' sweat ' box ?
布里特 , 将要 你 和 先生 . 桑德斯 放 那些 囚犯 通过 这 - 汗 - 盒子 ?
布里特，你和桑德斯先生会把那些囚犯送进“汗蒸箱”吗？

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [blʌf] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈθret(ə)n] [ðəm; ðəm]
You may be able to bluff something out of them , if you threaten them
你 可能 是 有能力的 到 虚张声势 某物 出去 的 他们 , 如果 你 威胁 他们
[wɪð; wɪθ] [deθ] .
with death .
和 死亡 .

如果你以死亡威胁他们，或许能从他们口中套出些什么。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-"

" [aɪˈtiː][wəʊnt][duː] , [braʊn] , " [sed] - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **It won't do , Browne , " said Deppingham , shaking his head .**
" 它 惯于 做 , 布朗 , " 说 - , 摇晃 他的 头 .
" "不行，布朗，"德平厄姆摇着头说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfeɪtəlɪsts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈstoʊɪks] .
" **They are fatalists , they are stoics .**
" 他们 是 宿命论者 , 他们 是 斯多葛学派 .
" 他们是宿命论者，他们是斯多葛主义者。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [briːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I know the breed better than you .
我 知道 这 品种 更好的 比 你 .
" 我比你更了解这个品种。

['kwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [θrets] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
Question if you like , but threats will be of no avail .
问题 如果 你 喜欢 , 但 威胁 将要 是 的 不 可用 .
" 你想问就问吧，但威胁是没用的。

[kiːp] - [ɪm] [lɒkt] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .
Keep ' em locked up , that's all .
保持 - 呢 已锁定 向上 , 那就是 全部 .
" 把他们关起来，就这么简单。

" [ˈfaɪ,ɑːrmz] [ænd; ænd] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌnˈruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz]
" **Firearms and ammunition were taken from the gunroom to the quarters**
" 枪支 和 弹药 是 已采取 从 这 枪械室 到 这 四分之一
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] .
occupied by the white people .
占领 经过 这 白色的 人们 .
" 枪支弹药从枪械室被运到白人居住的营房里。

[ˈevri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk]
Every preparation was made for a defence in the event of an attack
每一个 准备 曾是 制成 为了 一个 防御 在 这 事件 的 一个 攻击
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɔːr][ɪn'saɪd] .
from the outside or inside .
从 这 外部 或者 里面 .
" 为了防范来自外部或内部的攻击，我们做好了一切防御准备。

[strikt] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] .
Strict orders were given to every one .
严格的 订单 是 给定 到 每一个 一 .
" 每个人都接到了严格的命令。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [ɑːn] ,
From this night on ,
从 这 夜晚 在 ,
" 从今晚开始，

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætʊʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ]
the occupants of the château were to consider themselves in a state of siege
这 居住者 的 这 城堡 是 到 考虑 他们自己 在 一个 状态 的 围城
,
.
,
" 城堡里的居民应视自己处于被围困状态。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [noʊ][ˈoʊpən] [dɪ'spleɪ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
even though the enemy made no open display against them .
甚至 尽管 这 敌人 制成 不 打开 展示 反对 他们 .
" 尽管敌人没有公开对他们进行攻击。

[ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [səpˈpraɪz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
Every precaution against surprise was taken .
每一个 预防 反对 惊喜 曾是 已采取 .

我们采取了一切预防措施，以避免意外情况发生。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [muːvd] [ˈɪntuː][ruːmz; rʊmz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] ;
The white servants were moved into rooms adjoining their employers ;
这 白色的 仆人 是 已搬 进入 房间 相邻的 他们的 雇主 ;

白人仆人被安排到与雇主相邻的房间里；

[brɪt] [ænd; ənd] [ˈsɔːndəs] [trænsˈfəːd] [ðer; ðər] [brɪˈbɔːŋɪŋz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɡɔːrdʒəs] [əˈpɑːrtmənts] ;
Britt and Saunders transferred their belongings to certain gorgeous apartments ;
布里特 和 桑德斯 转移 他们的 财物 到 肯定 华丽的 公寓 ;

布里特和桑德斯把他们的行李搬到了几套漂亮的公寓里；

[mɪs] [ˈpeləm] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] [swiːt] [kloʊz] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
Miss Pelham went into a Marie Antoinette suite close by that of the Princess .
错过 佩勒姆 去 进入 一个 玛丽 安托瓦内特 套房 关闭 经过 那 的 这 公主 .

佩勒姆小姐住进了玛丽·安托瓦内特套房，就在公主套房的旁边。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] [riˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmeri] [ˈkwɔːrtərz] , [brɪˈlʊʊ] [sterz] .
The native servants retained their customary quarters , below stairs .
这 本国的 仆人 保留 他们的 习惯 四分之一 , 以下 楼梯 .

本地仆人仍然住在他们习惯的楼下住所。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [men] ;
It was a peculiar condition that all of the native servants were men ;
它 曾是 一个 奇特 状况 那 全部 的 这 本国的 仆人 是 男人 ;

一个奇怪的现象是，所有的本地仆人都都是男性；

[nʊʊ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [nɔːr][ˈevər][hæd; həd] [bɪn] .
no women were employed in the great establishment , nor ever had been .
不 女性 是 受雇 在 这 伟大的 建立 , 也不 曾经 有 到过 .

这家大型企业里没有雇用过女性，也从来没有过。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [dʒəˈnevərə] , [ˈsliːpləs] [ænd; ənd] [dɪˈprest] , [stoʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɡɑːrdn] .
Far in the night , Geneva , sleepless and depressed , stole into the hanging garden .
远的 在 这 夜晚 , 日内瓦 , 失眠 和 郁闷 , 偷窃 进入 这 绞刑 花园 .

夜深人静之时，失眠又沮丧的吉内芙拉偷偷溜进了空中花园。

[hɜːr; hər] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ]
Her mind was full of the horrid thing that had happened to Hollingsworth
她 头脑 曾是 满的 的 这 可怕的 事物 那 有 发生 到 霍林斯沃思

[tʃeɪs] .
Chase .
追赶 .

她满脑子都是发生在霍林斯沃思·蔡斯身上的可怕事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
He had been nothing to her — he could not have been anything to
他 有 到过 没有什么 到 她 — 他 可以 不是 有 到过 任何事物 到

[hɜːr; hər][hæd; həd][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsɪnz] .
her had he escaped the guns of the assassins .
她 有 他 逃脱 这 枪支 的 这 刺客 .

他曾经对她来说什么都不是——如果他逃过了刺客的枪口，他也不可能对她来说什么都不是。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [səˈsteɪnd] .
And yet her heart was stunned by the stroke that it had sustained .
和 然而 她 心 曾是 目瞪口呆 经过 这 中风 那 它 有 持续 .

然而，她的心脏却因中风而遭受重创。

[waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kɪŋɪŋ] [tuː; tə]
Wide - eyed and sick , she made her way to the railing , and , clinging to
宽的 - 眼睛 和 生病的 , 她 制成 她 方式 到 这 栏杆 , 和 , 依恋 到
[ðə; ði] [vaɪnz] ,
the vines ,
这 藤蔓 ,

她睁大眼睛，神情恍惚，挣扎着走到栏杆边，紧紧抓住藤蔓，

[stɛəd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [bɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [red] [glɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
stared for she knew not how long at the dull red glow on the mountain .
凝视 为了 她 知道 不是 如何 长的 在 这 乏味的红色的 辉光 在 这 山 .
她盯着山顶上暗红色的光芒，不知过了多久。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
The flames were gone ,
这 火焰 是 已消失 ,
火焰消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [red] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æŋgər] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]
but the last red tinge of their anger still clung to the spot where the
但 这 最后的红色的 色调 的 他们的 愤怒 仍然 紧紧抓住 到 这 点 在哪里 这
['bʌŋgələʊ] [hæd; həd] [stʊd] .
bungalow had stood .
平房 有 站立 .
但他们愤怒的最后一丝红色痕迹仍然残留在平房曾经矗立的地方。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'toʊ] .
Behind her , there were lights in a dozen rooms of the château .
在后面 她 , 那里 是 灯 在 一个 打 房间 的 这 城堡 .
在她身后，城堡里十几个房间都亮着灯。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sliːpləs] [wʌŋ] .
She knew that she was not the only sleepless one .
她 知道 那 她 曾是 不是 这 仅有的 失眠 一 .
她知道自己不是唯一一个失眠的人。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['laɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tens] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['skersli] [ə'kɪn][tuː; tə]
Others were lying wide awake and tense , but for reasons scarcely akin to
其他的 是 说谎 宽的 醒 和 紧张 , 但 为了 原因 几乎 类似的 到
[hɜːrz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] ,
hers ; they were appalled ,
她的 ; 他们 是 震惊 ,
其他人也睁着眼睛，神情紧张，但原因与她截然不同；他们感到恐惧。

[nɑːt] ['hɑːrtsɪk] .
not heartsick .
不是 心碎 .
并不伤心。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəsli] [dɑːrk] .
The night was still and ominously dark .
这 夜晚 曾是 仍然 和 不祥地 黑暗的 .
夜色静谧，一片漆黑，透着不祥之感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]
She had never known a night since she came to Japat when the birds and
她 有 绝不 已知 一个 夜晚 自从 她 来了 到 - 什么时候 这 鸟类 和
['ɪnsektz] [wɜːr; wər][soʊ] [mjuːt] .
insects were so mute .
昆虫 是 所以 沉默的 .
自从来到贾帕特以来，她从未经历过鸟语花香、昆虫寂静无声的夜晚。

[ə; eɪ][ˈsɑːmbər] , [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [kɑːm] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [laɪk] [ə; eɪ][pɔːl] .

A sombre , supernatural calm hung over the island like a pall .
一个 阴沉 , 超自然 冷静的 悬挂 超过 这 岛 喜欢 一个 灵柩 .

岛上笼罩着一层阴郁而神秘的平静, 如同阴霾一般。

[fɑːr] [ɔːf] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [siː] , [pʌlst] [ðə; ði][ˈfɪt(ə)l] [ɡloo] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡliːm] [ʌv; əv]
Far off , over the black sea , pulsed the fitful glow of an occasional gleam of
远的 离开 , 超过 这 黑色的 海 , 脉冲 这 断断续续 辉光 的 一个 偶然 闪耀 的
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

远处, 在黑色的大海上, 偶尔闪过一道闪电, 闪烁着断断续续的光芒。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈtrævəst] .
faint with the distance which it traversed .
头晕的 和 这 距离 哪个 它 穿越 .

由于行进距离太远, 它已经黯然失色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ; [ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [ɡɔːn] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [er]
There was no moon ; the stars were gone ; the sky was inky and the air
那里 曾是 不 月亮 ; 这 明星 是 已消失 ; 这 天空 曾是 墨色 和 这 空气
[ˈsɑːmnələnt] .
somnolent .
嗜睡 .

没有月亮, 星星也消失了, 天空漆黑一片, 空气沉闷。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
The smell of smoke hung about her .
这 闻 的 抽烟 悬挂 关于 她 .

她周围弥漫着烟味。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [strɔːŋ] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,
She could not help wondering if his fine , strong body was lying up there ,
她 可以 不是 帮助 好奇 如果 他的 美好的 , 强的 身体 曾是 说谎 向上 那里 ,
[ˈbɔːdɪ] [hɜːr; hər] [ˈstrɒŋ] [bɒdɪ] [wəz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ,
她不禁想知道, 他那健壮的身躯是不是就躺在上面。

[bɜːrnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] .
burnt to a crisp .
烧焦的 到 一个 脆 .

烧成了焦炭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
It was far past midnight ; she was alone in the garden .
它 曾是 远的 过去的 午夜 ; 她 曾是 独自的 在 这 花园 .

当时已过午夜, 她独自一人在花园里。

[ˈsɪkstɪ] [fiːt] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [əˈbʌv] , [ðə; ði] [blæk] [doʊm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Sixty feet below her was the ground ; above , the black dome of heaven .
六十 脚 以下 她 曾是 这 地面 ; 多于 , 这 黑色的 穹顶 的 天堂 .

她脚下六十英尺是地面; 头顶是黑色的苍穹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] - [men]
She was not to know till long afterward that one of her faithful Thorberg men
她 曾是 不是 到 知道 直到 长的 之后 那 一 的 她 忠实 - 男人
[stəd] [ɡɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
stood guard in the passage leading up from the garden ,
站立 警卫 在 这 通道 领导 向上 从 这 花园 ,

很久以后她才知道, 她忠诚的托尔贝格手下有一名士兵守卫在从花园通往楼上的通道里。

[ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
armed and willing to die .
武装 和 愿意的 到 死 .

全副武装, 随时准备赴死。

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈðər] [slept][ɪn] [frʌnt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɔːr] [θruː] [ɔːl] [ðooz] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði]ˈaɪlənd] .
One or the other slept in front of her door through all those nights on the island .
一 或者 这 其他 睡着了 在 正面 的 她 门 通过 全部 那些 夜晚 在 这 岛 .

在岛上的那些夜晚，总有一个人睡在她家门前。

[ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] , [ˈpɪtɪŋ] [aɪz] [ðæt][stɛərd]
Something hot trickled down her cheeks from the wide , pitying eyes that stared
某物 热的 涓涓细流 向下 她 脸颊 从 这 宽的 , 怜悯 眼睛 那 凝视
[soʊ][hɑːrd] .
so hard .
所以 难的 .

一股热流顺着她的脸颊流了下来，从她那双充满怜悯、紧紧盯着她的大眼睛里涌了出来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [ˈsɪstər] .
She was wondering now if he had a mother — sisters .
她 曾是 好奇 现在 如果 他 有 一个 母亲 — 姐妹 .

她现在想知道他是否有母亲、姐妹。

[haʊ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wʊd] [biː; bi] [rentʃt] [baɪ] [ðɪs] !
How their hearts would be wrenched by this !
如何 他们的 心 会 是 扭动 经过 这 !

他们会多么伤心啊！

[ə; eɪ] [mjuːt] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]ˈfaɪər]
A mute prayer that he might have died in the storm of bullets before the fire
一个 沉默的 祷告 那 他 可能 有 死亡 在 这 风暴 的 子弹 前 这 火
[swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɔːltəˈgeðər]
swept over him struggled against the hope that he might have escaped altogether
扫荡 超过 他 挣扎 反对 这 希望 那 他 可能 有 逃脱 共
.
:
.

他默默祈祷自己能在枪林弹雨中死去，而不是被大火吞噬，这种祈祷与他可能完全逃脱的希望交织在一起。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [nɑːt] [lʌv] .
She was thinking of him with pity and horror in her heart , not love .
她 曾是 思维 的 他 和 遗憾 和 恐怖 在 她 心 , 不是 爱 .

她心中对他充满了怜悯和恐惧，而不是爱。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] [ɪtˈself] [ˈveɪɡli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] .
A question was beginning to form itself vaguely in her troubled mind .
一个 问题 曾是 开始 到 形式 本身 依稀 在 她 麻烦 头脑 .

一个问题开始在她烦躁不安的脑海中模糊成形。

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][æz; əz] [tʃeɪs] [hæd; həd][daɪd] ?
Were all of them to die as Chase had died ?
是 全部 的 他们 到 死 作为 追赶 有 死亡 ?

难道他们都会像蔡斯一样死去吗？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈswɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Suddenly there came to her ears the sound of something swishing through the
突然 那里 来了 到 她 耳朵 这 声音 的 某物 嗖嗖声 通过 这
[er] .
air .
空气 .

突然，她耳边传来什么东西在空气中呼啸而过的声音。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ˈɑːbdʒekt] [fel] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
An instant later , a solid object fell almost at her feet .
一个 立即的 之后 , 一个 坚硬的 目的 跌倒 几乎 在 她 脚 .

片刻之后，一个坚硬的物体几乎落在了她的脚边。

[ʃiː, ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
She started back with a cry of alarm .
她 开始 后退 和 一个 哭 的 警报 .
她惊叫一声，往后退去。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
A broad shaft of light crossed the garden ,
一个 广阔 轴 的 光 交叉 这 花园 ,
一道宽阔的光束穿过花园，

[θrəʊn] [baɪ][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
thrown by the lamps in the upper hall of the château .
抛掷 经过 这 灯 在 这 上 大厅 的 这 城堡 .
城堡上层大厅的灯具投射出的光影。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrɪɡəlɪŋ] , [ˈsneɪklɑːk] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] .
Her eyes fell upon a wriggling , snakelike thing that lay in this path of light .
她 眼睛 跌倒 之上 一个 扭动 , 蛇状 事物 那 躺 在 这 小路 的 光 .
她的目光落在了这条光线路径上一个扭动着的、像蛇一样的东西上。

[ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈpærəlaɪzd] ,
Fascinated , almost paralysed ,
着迷 , 几乎 瘫痪 ,
着迷，几乎动弹不得，

[ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]
she watched it for a full minute before realising that it was the end of
她 观看 它 为了 一个 满的 分钟 前 意识到 那 它 曾是 这 结尾 的
[ə; eɪ] [θɪk] [roʊp] ,
a thick rope ,
一个 厚的 绳索 ,
她盯着看了一整分钟才意识到那是一根粗绳子的末端。

[wɪtʃ] [lɔːst] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃædɔʊz] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
which lost itself in the heavy shadows at the cliff end of the garden .
哪个 丢失的 本身 在 这 重的 阴影 在 这 悬崖 结尾 的 这 花园 .
它消失在花园尽头悬崖边的浓重阴影中。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈterər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɜːrdərəs] [fɔːrmz] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm]
Looking about in terror , as if expecting to see murderous forms emerge from
寻找 关于 在 恐怖 , 作为 如果 期待 到 看 杀人犯 表格 出现 从
[ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,
他惊恐地环顾四周，仿佛随时都会看到凶神恶煞的身影从阴影中窜出来。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] .
she turned to flee .
她 转向 到 逃跑 .
她转身就跑。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər]
At the head of the steps which led downward into the corridor , she paused for
在 这 头 的 这 步骤 哪个 引领 向下 进入 这 走廊 , 她 暂停 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
在通往走廊的台阶顶端，她停顿了一会儿。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] , [ˈrɪɡəlɪŋ] [θɪŋ] .
glancing over her shoulder at the mysterious , wriggling thing .
瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 这 神秘 , 扭动 事物 .
她回头瞥了一眼那个神秘的、蠕动的东西。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] .

She was standing directly in the shaft of light .
她 曾是 常设 直接地 在 这 轴 的 光 .

她正站在光束中间。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [səɹ'praɪz] , [ðə; ði] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈsiːst] .

To her surprise , the wriggling ceased .
到 她 惊喜 , 这 扭动 停止 .

令她惊讶的是，那扭动停止了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [feɪnt] , [səb'duːd] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The next moment , a faint , subdued shout was borne to her ears .
这 下一个 片刻 , 一个 头晕的 , 低沉的 喊 曾是 出生 到 她 耳朵 .

下一刻，她耳边传来一声微弱的、压抑的喊叫声。

[hɜːr; hər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðæt] [ʃaʊt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] ,

Her flight was checked by that shout , for her startled ,
她 航班 曾是 已检查 经过 那 喊 , 为了 她 惊慌 ,

那声喊叫打断了她的飞行，她吓了一跳。

[bɪ'wɪldərd] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

bewildered ears caught the sound of her own name .
困惑 耳朵 捕捉 这 声音 的 她 自己的 姓名 .

她惊愕的耳朵听到了自己的名字。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː, ʃi] [nuː] [nɔːt] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] ;

Again the shout , from where she knew not , except that it was distant ;
再次 这 喊 , 从 在哪里 她 知道 不是 , 除了 那 它 曾是 遥远 ;

她又听到一声喊叫，不知道是从哪里传来的，只知道声音很远；

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

it seemed to come from the clouds .
它 似乎 到 来 从 这 云 .

它仿佛是从云端飘来的。

[æt; ət][læst] , [faːr] [ə'bʌv] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

At last , far above , she saw the glimmer of a light .
在 最后的 , 远的 多于 , 她 锯 这 微光 的 一个 光 .

最后，在高处，她看到了一丝光亮。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] .

It was too large to be a star , and it moved back and forth .
它 曾是 也 大的 到 是 一个 星星 , 和 它 已搬 后退 和 前进 .

它体积太大，不可能是恒星，而且它还在来回移动。

[ʃɑːrpli] [aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ]

Sharply it dawned upon her that it was at the top of the cliff which
尖锐地 它 黎明 之上 她 那 它 曾是 在 这 顶部 的 这 悬崖 哪个

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ænd] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

overhung the garden and stretched away to the sea .
悬垂 这 花园 和 拉伸 离开 到 这 海 .

她突然意识到，那是在俯瞰花园并延伸至大海的悬崖顶上。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ʌp][ðər; ðər] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] .

Some one was up there waving a lantern .
一些 一 曾是 向上 那里 挥手 一个 灯笼 .

上面有人在挥舞灯笼。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ænd][fæst] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌndər'stændɪŋ] .

She was thinking hard and fast , a light breaking in upon her understanding .
她 曾是 思维 难的 和 快速地 , 一个 光 打破 在 之上 她 理解 .

她思绪飞快，仿佛一道曙光照亮了她的内心。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [dʒɔɪ] [ˈɑ:t] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] .
Something like joy shot into her being .
某物 喜欢 喜悦 射击 进入 她 存在 .

一股喜悦之情涌上心头。

[hu:] [els] [kʊd; kəd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ɪf] [na:t] [tʃeɪs] ?
Who else could it be if not Chase ?
WHO 别的 可以 它 是 如果 不是 追赶 ?

如果不是蔡斯，还能是谁呢？

[hi:; hi] [əˈloʊn] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] !
He alone would call out her name !
他 独自的 会 称呼 出去 她 姓名 !

只有他会呼唤她的名字！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] !
He was alive !
他 曾是 活 !

他还活着！

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈʃrɪlli] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [reɪzɪd] [ˈi:gərli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:bɪŋ] [laɪt] .
She called out his name shrilly , her face raised eagerly to the bobbing light .
她 称为 出去 他的 姓名 尖锐地 , 她 脸 提高 急切地 到 这 上下摆动 光 .

她尖声喊着他的名字，急切地抬起头，望着摇曳的灯光。

[na:t] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊərz] [ˈæftərwəɹd] [wʌz; wəz] [dʒəˈnevɹə] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈkrɪstʃən]
Not until hours afterward was Genevra to resent the use of her Christian
不是 直到 小时 之后 曾是 日内瓦 到 怨恨 这 使用 的 她 基督教
[neɪm] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
name by the man in the clouds .
姓名 经过 这 男人 在 这 云 .

几个小时后，吉内芙拉才开始对云端男子使用她的教名感到不满。

[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [fərˈɡɑ:t] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [æˈtoʊ] , [bʌt; bət] [ʌndəˈtʊk] [tu:; tə]
In her agitation , she forgot to arouse the château , but undertook to
在 她 搅动 , 她 忘了 到 引起 这 城堡 , 但 承担 到
[æsəˈteɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] .
ascertain the truth for herself .
探明 这 真相 为了 她自己 .

她激动之下忘记了唤醒城堡，而是决心亲自查明真相。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər] , [ʃi:; ʃi] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [ˈna:tɪd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .
Rushing over , she grasped the knotted end of the rope .
冲刺 超过 , 她 抓住 这 打结的 结尾 的 这 绳索 .

她冲过去，抓住了绳子的打结一端。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [tʌɡ] [wɜ:r; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
A glance and a single tug were sufficient to convince her that the other
一个 瞥一眼 和 一个 单身的 拖船 是 充足的 到 说服 她 那 这 其他
[end] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [səˈpɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [tə:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
end was attached to a support at the top of the cliff .
结尾 曾是 随附的 到 一个 支持 在 这 顶部 的 这 悬崖 .

只需一眼和轻轻一拉，她就确信另一端连接在悬崖顶上的支撑物上。

[aɪ ˈti:] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ˈlaɪfləs] .
It hung limp and heavy , lifeless .
它 悬挂 跛行 和 重的 , 无生命 .

它软绵绵地垂着，沉重无力，毫无生气。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌɡ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈtremb(ə)] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hændz] ;
A sharp tug from above caused it to tremble violently in her hands ;
一个 锋利的 拖船 从 多于 导致 它 到 颤抖 暴力 在 她 双手 ;

上方猛地一拽，它在她手中剧烈颤抖；

[ʃiː; ʃi] [dra:pt] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .
she dropped it as if it were a serpent .
她 掉落 它 作为 如果 它 是 一个 蛇 .

她把它扔掉，就像扔掉一条蛇一样。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪd] , [ʌn'kæni] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] ,
There was something weird , uncanny in its presence ,
那里 曾是 某物 诡异的 , 不可思议 在 它是 在场 ,

它的存在给人一种怪异、诡异的感觉。

[ˈluːzɪŋ] [ɪt'self][æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ə'boʊv] [hɜːr; həɹ] [hed] .
losing itself as it did in the darkness but a few feet above her head .
输 本身 作为 它 做过 在 这 黑暗 但 一个 很少 脚 多于 她 头 .

它消失在黑暗中，但就在她头顶上方几英尺的地方。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Again she heard the shout , and this time she called out a question .
再次 她 听到 这 喊 , 和 这 时间 她 称为 出去 一个 问题 .

她再次听到喊声，这次她大声问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsəɹ] , [faːr] [ə'boʊv] .
" **Yes , " was the answer , far above .**
" 是的 , " 曾是 这 回答 , 远的 多于 .

“是的，”答案高高在上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ?
" **Can you hear me ?**
" 能 你 听到 我 ?

“你能听到我吗？”

" ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] .
" **Greatly excited , she called back that she could hear and understand .**
" 非常 兴奋的 , 她 称为 后退 那 她 可以 听到 和 理解 .

她非常激动地回电说她能听到也能听懂。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] .
" **I'm coming down the rope .**
" 我是 未来 向下 这 绳索 .

“我正在顺着绳子下来。”

[preɪ] [fɔːr; fəɹ][juː 'es] — [bʌt; bət][dəʊnt] ['wɜːri] !
Pray for us — but don't worry !
祈祷 为了 我们 — 但 不 担心 !

请为我们祈祷——但别担心！

[pliːz] [goʊ][ɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][lənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Please go inside until we land in the garden .
请 去 里面 直到 我们 土地 在 这 花园 .

请进屋，直到我们降落在花园里。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dra:p] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's a long drop , you know . "
它是 一个 长的 降低 , 你 知道 . "

你知道，那是个很深的落差。

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊɹ] — [ɪz][aɪ 'tiː] [seɪf] ?
" **Are you quite sure — is it safe ?**
" 是 你 相当 当然 — 是 它 安全的 ?

你确定吗——安全吗？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['ʃʊdəɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperələs] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [θriː] ,
" **she called , shuddering at the thought of the perilous descent of nearly three ,**
" 她 称为 , 颤抖 在 这 想法 的 这 危险的 下降 的 几乎 三 ,
[ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

她喊道，一想到要危险地下降近三百英尺，就不寒而栗。

[ʃɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaːrknəs] .
sheer through the darkness .
透明 通过 这 黑暗 .

穿透黑暗。

" [ɪts] [ˈseɪfər][ðæn; ðən] [ˈstaːpɪŋ] [hɪr] .
" **It's safer than stopping here .**
" 它是 更安全 比 停止 这里 .

“比停在这里更安全。”

[pliːz] [goʊ][ɪnˈsaɪd] .
Please go inside .
请 去 里面 .

请进屋。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌlli] [kəmˈpriˈhendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] :
" **She dully comprehended his meaning :**
" 她 沉闷地 理解 他的 意义 :

她完全理解了他的意思：

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst]
he wanted to save her from seeing his fall in the event that the worst
他 通缉 到 节省 她 从 看到 他的 落下 在 这 事件 那 这 最差
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
should come to pass .
应该 来 到 经过 .

他想让她免于目睹他的堕落，以防最糟糕的情况发生。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
Scarcely knowing what she did , she moved over into the shadow near the walls and
几乎 会心 什么 她 做过 , 她 已搬 超过 进入 这 阴影 靠近 这 墙壁 和
[ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] ,
waited breathlessly ,
等待 气喘吁吁 ,

她几乎不知道自己做了什么，就挪到墙边的阴影里，屏住呼吸等待着。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [tuː; tə] [lend]
all the time wondering why some one did not come from the château to lend
全部 这 时间 好奇 为什么 一些 一 做过 不是 来 从 这 城堡 到 借
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

一直在纳闷，为什么城堡里没有人出来帮忙。

[æɪt; ət] [læst] [ðæt] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dʒɜːrk][ænd; ənd]
At last that portion of the rope which lay in the garden began to jerk and
在 最后的 那 部分 的 这 绳索 哪个 躺 在 这 花园 开始 到 混蛋 和
[raɪð] [ˈvɪɡərəsli] .
writhe vigorously .
翻腾 大力 .

最后，躺在花园里的那段绳子开始剧烈地抽搐和扭动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [daʊn] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] , [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] ,
She knew then that he was coming down , hand over hand , through that long ,
她 知道 然后 那 他 曾是 未来 向下 , 手 超过 手 , 通过 那 长的 ,
她当时就知道, 他正一步一步地、慢慢地走下来, 走过那漫长的岁月。

[ˈdeɪndʒərəs] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
dangerous stretch of darkness .
危险的 拉紧 的 黑暗 .
危险的黑暗地带。

[ˈels,wer] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
Elsewhere in this narrative ,
别处 在 这 叙述 ,
在本文的其他部分,

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klɪf] [riəd] [ɪtˈself] [ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː]
it has been stated that the cliff reared itself sheer to the height of three
它 有 到过 声明 那 这 悬崖 饲养 本身 透明 到 这 高度 的 三
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
hundred and fifty feet directly behind the château .
百 和 五十 脚 直接地 在后面 这 城堡 .
据称, 城堡正后方耸立着高达三百五十英尺的悬崖。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɔːl] , [ə; eɪ] [ˈʃelvɪŋ] [ledʒ] [prəˈdʒektɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ]
At the summit of this great wall , a shelving ledge projected over the hanging
在 这 首脑 的 这 伟大的 墙 , 一个 货架 壁架 预计 超过 这 绞刑
[ˈɡɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;

在这堵长城的顶端, 有一个架空的平台延伸到空中花园上方;
[ə; eɪ][roʊp] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ledʒ] [wʊd] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
a rope dangling from this ledge would fall into the garden not far from the
一个 绳索 悬挂 从 这 壁架 会 落下 进入 这 花园 不是 远的 从 这
[edʒ] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [klɪf] .
edge nearest the cliff .
边缘 最近的 这 悬崖 .

从这个窗台上垂下的绳子会掉进离悬崖边不远的花园里。
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɡeɪnd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊp]
The summit of the cliff could be gained only by traversing the mountain slope
这 首脑 的 这 悬崖 可以 是 获得 仅有的 经过 穿越 这 山 坡
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;
from the other side ;
从 这 其他 边 ;

只有从山坡另一侧翻越才能到达悬崖顶;
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [skeɪl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
it was impossible to scale it from the floor of the valley which it
它 曾是 不可能的 到 规模 它 从 这 地面 的 这 谷 哪个 它
[baʊndɪd] .
bounded .
有界 .

从它所环绕的山谷底部攀登它是不可能的。
[ə; eɪ][waɪd] [ˈteɪbl] - [lənd] [ɪkˈstendɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz]
A wide table - land extended back from the ledge for several hundred yards
一个 宽的 桌子 - 土地 扩展 后退 从 这 壁架 为了 一些 百 码
[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,
and then broke into the sharp ,
和 然后 打破 进入 这 锋利的 ,
一片宽阔的台地从山脊向后延伸数百码, 然后突然变得陡峭起来。

[ˈstiːp] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
steep incline to the summit of the mountain .
陡 倾斜 到 这 首脑 的 这 山 .

通往山顶的陡峭斜坡。

[ðɪs] [ˈteɪbl] - [lænd][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][lɑːrdʒ] , [staʊt] [triːz] , [ˈθɪkli] [groʊn] .
This table - land was covered by large , stout trees , thickly grown .
这 桌子 - 土地 曾是 涵盖 经过 大的 , 肥硕 树木 , 浓密 生长 .

这片台地上长满了高大粗壮、枝繁叶茂的树木。

[ðə; ði][roʊp] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [triː] [æt; ət][ðə; ði]
The rope was undoubtedly attached to the trunk of a sturdy tree at the
这 绳索 曾是 无疑 随附的 到 这 树干 的 一个 结实的 树 在 这
[braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
brow of the cliff .
眉头 的 这 悬崖 .

毫无疑问，绳子系在悬崖顶端一棵粗壮树干上。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [lʊk] [noʊ][ˌɔːŋɡər] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈaʊərz] [sɪnz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .
She could look no longer ; it seemed hours since he started from the top .
她 可以 看 不 更长 ; 它 似乎 小时 自从 他 开始 从 这 顶部 .

她再也看不下去了；感觉他从头到尾已经走了好几个小时。

[ˈevri] [hɑːrt] - [biːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈseɪfti] , [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][hoʊld] [aʊt] ?
Every heart - beat brought him nearer to safety , but would he hold out ?
每一个 心 - 打 带来 他 更近 到 安全 , 但 会 他 抓住 出去 ?

每一次心跳都让他离安全更近一步，但他能坚持下去吗？

[ˈeni] [ˈɪnstənt] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] — [ded] ,
Any instant might bring him crashing to her feet — dead ,
任何 立即的 可能 带来 他 崩溃 到 她 脚 — 死的 ,

任何一瞬间都可能让他倒在她脚下——死去。

[ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˌɔːf(ə)l] [naɪt] .
after all that he may have lived through during that awful night .
后 全部 那 他 可能 有 居住地 通过 期间 那 可怕 夜晚 .

毕竟，他可能在那可怕的夜晚经历了一切。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈpæntɪŋ] , [ˈgroʊnɪŋ] [ˌɔːlmoʊst] ; [ðə; ði] [ˈkriːkɪŋ] [ænd; ænd]
At last she heard his heavy panting , groaning almost ; the creaking and
在 最后的 她 听到 他的 重的 喘息 , 呻吟 几乎 ; 这 嘎吱作响 和

[ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
straining of the rope ,
紧张 的 这 绳索 ,

她终于听到了他沉重的喘息声，几乎是呻吟声；还有绳索嘎吱作响和绷紧的声音。

[ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd][ˈbɑːdi] .
the scraping of his hands and body .
这 刮擦 的 他的 双手 和 身体 .

他的手和身体被刮伤。

[ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbʌlki] , [ˈsweɪɪŋ] [ˈjædʊʃ] [nɑːt] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈbʌv]
She opened her eyes and saw the bulky , swaying shadow not twenty feet above
她 打开 她 眼睛 和 锯 这 笨重 , 摇晃 阴影 不是 二十 脚 多于

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

她睁开眼睛，看到一个笨重、摇曳的影子在花园上方不到二十英尺的地方晃动。

[ˈsləʊli] [aɪˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ɡræs] - [ˈkʌvəd] [flɔːr] — [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ˈstreɪnɪŋ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
Slowly it drew nearer the grass - covered floor — foot by foot , straining , struggling ,
缓慢地 它 画 更近 这 草 - 涵盖 地面 — 脚 经过 脚 , 紧张 , 挣扎 ,

它一步一步地、费力地、挣扎着，慢慢地靠近了草地。

[ˈɡæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [suˈpri:m] [ˈefərt] — [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌ] ,
gasping in the final supreme effort — and then , with a sudden rush ,
喘息 在 这 最终的 最高 努力 — 和 然后 , 和 一个 突然 匆忙 ,
在最后的全力挣扎中气喘吁吁——然后, 突然猛地一冲,

[ðə; ði] [blæk] [məs] [kəˈlæpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:t] [roʊp] [sprʌŋ] [lu:s] , [ðə; ði][end] [ˈswɪtʃɪŋ]
the black mass collapsed and the taut rope sprung loose , the end switching
这 黑色的 大量的 倒塌 和 这 紧绷 绳索 弹簧 松动的 , 这 结尾 交换
[ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
and leaping violently .
和 跳跃 暴力 .

黑色的物体坍塌了, 绷紧的绳索弹开, 末端猛地摆动并跳动起来。

[dʒəˈnevərə] [rʌft] [ˈfræntɪkli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [hæf] - [ˈfɪr(ə)l] , [hæf] - [ˈdʒɔɪəs] .
Genevra rushed frantically across the garden , half - fearful , half - joyous .
日内瓦 匆忙 疯狂地 穿过 这 花园 , 一半 - 可怕 , 一半 - 欢乐 .
吉内芙拉慌慌张张地冲过花园, 既害怕又高兴。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [məs] [si:mɪd] [tu; tə][drɪˈvaɪd] [ɪtˈself][ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] .
As she came up , the mass seemed to divide itself into two parts .
作为 她 来了 向上 , 这 大量的 似乎 到 划分 本身 进入 二 部分 .
当她上来时, 那团东西似乎分成了两部分。

[wʌn] [sæŋk] [ˈɪmpli] [tu; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
One sank limply to the ground ,
一 沉没 软弱无力 到 这 地面 ,
其中一人无力地倒在地上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ɪˈrekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] ,
the other stood erect for a second and then dropped beside the prostrate ,
这 其他 站立 直立 为了 一个 第二 和 然后 掉落 旁 这 前列腺 ,
[ˈɡæspɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
gasping figure .
喘息 数字 .

另一只手直立了一会儿, 然后倒在了那个俯卧喘息的人旁边。

[tʃeɪs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈklɪŋɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]
Chase had come down the rope with another human being clinging to his body
追赶 有 来 向下 这 绳索 和 其他 人类 存在 依恋 到 他的 身体
!
!
!

蔡斯顺着绳子下来的时候, 身上还抱着另一个人!

[dʒəˈnevərə] [fel] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][mən] [hu:] [hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [ðɪs] [ˈmɪrəkl(ə)] .
Genevra fell to her knees beside the man who had accomplished this miracle .
日内瓦 跌倒 到 她 膝盖 旁 这 男人 who 有 完成 这 奇迹 .

吉内芙拉跪倒在创造这个奇迹的男人身边。

[fɪ; jɪ] [ɡev] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
She gave but a passing glance at the other dark figure beside her .
她 给予 但 一个 通过 瞥一眼 在 这 其他 黑暗的 数字 旁 她 .
她只是匆匆瞥了一眼身旁另一个黑影。

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] , [ˈɡæspɪŋ] [əˈmerɪkən] .
All of her interest was in the writhing , gasping American .
全部 的 她 兴趣 曾是 在 这 扭动 , 喘息 美国人 .
她所有的注意力都集中在那个扭动着身体、喘息着的美国人身上。

[fɪ; jɪ] [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈstɪki] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
She grasped his hands , warm and sticky with blood ;
她 抓住 他的 双手 , 温暖的 和 黏 和 血 ;
她紧紧握住他的手, 温暖而黏腻, 沾满了鲜血;

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
she tried to lift his head from the ground , moaning with pity all the time ,
她 尝试 到 举起 他的 头 从 这 地面 , 呻吟 和 遗憾 全部 这 时间 ,
她试图把他的头从地上抬起来, 一边说着一边发出怜悯的呻吟。

[ʌtərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
uttering words of encouragement in his ear .
发出声音 字 的 鼓励 在 他的 耳朵 .
在他耳边轻声说着鼓励的话语。

[ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
Many minutes passed .
许多 分钟 通过了 .
时间过去了很久。

[æt; ət][læst] [tʃeɪs] [geɪv] [ˈoʊvər] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [briːð] ['regjələrli] [bʌt; bət] ['heɪvɪli] .
At last Chase gave over gasping and began to breathe regularly but heavily .
在 最后的 追赶 给予 超过 喘息 和 开始 到 呼吸 经常 但 重度 .
最后, 蔡斯停止了喘息, 开始有规律但沉重地呼吸。

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [trə'mendəs] ; ['oʊnli][suːpər'hjuːmən] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd]
The strain had been tremendous ; only superhuman strength and will had
这 拉紧 有 到过 巨大的 ; 仅有的 超人类 力量 和 将要 有
[ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .
carried him through the ordeal .
携带 他 通过 这 考验 .
他承受了巨大的压力; 只有超人的力量和意志力才使他挺过了这场磨难。

[hiː; hi] [groʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
He groaned with pain as the two beside him lifted him to a sitting
他 呻吟 和 疼痛 作为 这 二 旁 他 抬起 他 到 一个 坐着
[ˈpɑːstʃər] .
posture .
姿势 .
他痛苦地呻吟着, 身旁的两人将他扶起坐了起来。

" [tel] ['sɛlɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'hed] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Tell Selim to come ahead , " he gasped , his bloody hand at his throat .**
" 告诉 塞利姆 到 来 前方 , " 他 倒吸一口气 , 他的 血腥 手 在 他的 喉 .
“叫塞利姆上前来,”他喘着气说, 血淋淋的手捂着喉咙。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
" **We're all right !**
" 是 全部 正确的 !
“我们都很好! ”

" [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [dʒə'nevɾə] [piəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd]
" **Then , for the first time , Geneva peered in the darkness at the figure beside**
" 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 日内瓦 窥视 在 这 黑暗 在 这 数字 旁
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

然后, 吉内芙拉第一次在黑暗中凝视着她身旁的身影。
[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [spræŋ] ['lʌtli] [r'rekt] [ænd; ənd][glaidɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
She stared in amazement as it sprang lightly erect and glided across to the
她 凝视 在 惊愕 作为 它 弹簧 轻轻 直立 和 滑翔 穿过 到 这
[pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
patch of light .
修补 的 光 .
她惊奇地看着它轻盈地直立起来, 滑向那片光亮的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [slait] , [ˈɡreɪsf(ə)l]
It was then that she recognised the figure of a woman — a slight , graceful
它 曾是 然后 那 她 已确认 这 数字 的 一个 女士 — 一个 轻微 , 优美
[ˈwʊmən] [ɪn][ˌɔːriˈent(ə)l][ɡɑːrb] .
woman in Oriental garb .
女士 在 东方 外衣 .

这时她认出了那是一个女人的身影——一个身着东方服饰、身材纤细、姿态优雅的女人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The woman turned and lifted her face to the heights from which she
这 女士 转向 和 抬起 她 脸 到 这 高度 从 哪个 她
[hæd; həd] [dɪˈsendɪd] .
had descended .
有 下降 .

女人转过身，抬起头，望向她刚才下来的高处。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ˈiːgər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
In a shrill , eager voice she called out something in a language strange to the
在 一个 尖锐 , 渴望的 嗓音 她 称为 出去 某物 在 一个 语言 奇怪的 到 这
[ˈprɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

她用尖锐而急切的声音，用公主听不懂的语言喊着什么。

[huː] [nelt] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm]
who knelt there and stared as if she were looking upon a being from
WHO 跪下 那里 和 凝视 作为 如果 她 是 寻找 之上 一个 存在 从
[əˈnʌðər] [wɜːrld] .
another world .
其他 世界 .

她跪在那里，凝视着，仿佛在凝视来自另一个世界的生物。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˌaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][roʊp] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪð] .
A faint shout came from on high , and once more the rope began to writhe .
一个 头晕的 喊 来了 从 在 高的 , 和 一次 更多的 这 绳索 开始 到 翻腾 .
从高处传来一声微弱的喊叫，绳子再次开始扭动。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [pæst] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [brɪˈwɪldərd] .
The Princess passed her hand over her eyes , bewildered .
这 公主 通过了 她 手 超过 她 眼睛 , 困惑 .
公主困惑地用手捂住了眼睛。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [hæf] - [ˈfeɪdɪd] , [hæf] - [ɪˈljʊːmɪnd] , [wʌz; wəz]
The face of the woman in the light , half - shaded , half - illumined , was
这 脸 的 这 女士 在 这 光 , 一半 - 阴影 , 一半 - 照明 , 曾是
[ˈɡlɔːrɪəsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [jʌŋ] , [dɑːrk] , [ˈbrɪliənt] !
gloriously beautiful — young , dark , brilliant !
辉煌地 美丽的 — 年轻的 , 黑暗的 , 杰出的 !

在光线下，女人的脸庞一半在阴影中，一半在阳光下，显得格外美丽——年轻、黝黑、光彩照人！

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
" **she exclaimed , starting to her feet , a look of understanding coming into**
" 她 惊呼 , 开始 到 她 脚 , 一个 看 的 理解 未来 进入
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“她惊呼一声，站起身来，眼中闪过一丝恍然大悟的神色。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃənz] ！
This was one of the Persians ！
这 曾是 一 的 这 波斯人 ！

这是其中一位波斯人！

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ！
He had saved her ！
他 有 已保存 她 ！

他救了她！

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vʌl](ə)n [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [kəm'beɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['næt(ə)rəl] ,
A feeling of revulsion swept over her , combatting the first natural ,
一个 感觉 的 厌恶 扫荡 超过 她 , 对抗 这 第一的 自然的 ,
一种厌恶感席卷了她，压制住了最初的自然反应。

['wʊmənli] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
womanly pride in the deed of a brave man .
女性 自豪 在 这 契据 的 一个 勇敢的 男人 .

女性对勇敢男性的壮举感到自豪。

[tʃeɪs] ['strʌɡld] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Chase struggled weakly to his feet .
追赶 挣扎 弱 到 他的 脚 .

蔡斯挣扎着站了起来，但身体仍然很虚弱。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tens] , [streɪnd] ['fɪɡjər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [sed]
He saw the tense , strained figure before him , and , putting out his hand , said
他 锯 这 紧张 , 紧张 数字 前 他 , 和 , 推杆 出去 他的 手 , 说
:
:
:
:

他看到眼前那个紧张僵硬的身影，便伸出手说：

" [fiː; ji][ɪz] [sɛlɪmz] [waɪf] .
" She is Selim's wife .
" 她 是 塞利姆的 妻子 .

她是塞利姆的妻子。

[aɪ][eɪ 'em] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [soʊ][aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
I am stronger than he , so I brought her down .
我 是 更强 比 他 , 所以 我 带来 她 向下 .

我比他强壮，所以我打败了她。

" [ðen] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] ['æŋkʃəsli] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
" Then looking upward anxiously , he shouted :
" 然后 寻找 向上 焦虑地 , 他 喊叫 :

然后他焦急地抬头望去，喊道：

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [sɛlɪm] ！
" Be careful , Selim ！
" 是 小心 , 塞利姆 ！

“小心点，塞利姆！”

[ɪts] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr; jər] [taɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
It's easy if you take your time to it .
它是 简单的 如果 你 拿 你的 时间 到 它 .

只要你肯花时间，就很容易。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ˈniːnə] NEENAH		尼娜	
尼娜			
" [səlɪmz] [waɪf] , [ˈniːnə] , [seɪvd] [maɪ][laɪf] . " Selim's wife , Neenah , saved my life . " 塞利姆的 妻子 , 尼娜 , 已保存 我的 生活 .			
“塞利姆的妻子妮娜救了我的命。”			
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] " It was the next morning and Chase was relating his experiences " 它 曾是 这 下一个 早晨 和 追赶 曾是 相关 他的 经历			
[tuː; tə][æn; ən] [ˈiːgər] [ˈmaːvəlɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] . to an eager marvelling company in the breakfast room . 到 一个 渴望的 惊叹 公司 在 这 早餐 房间 .			
第二天早上，蔡斯在早餐室里向一群充满好奇、惊叹不已的人们讲述着他的经历。			
" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪstər] [huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] . " She has a sister whose husband was one of the leaders in the attack . " 她 有 一个 姐姐 谁 丈夫 曾是 一 的 这 领导人 在 这 攻击 .			
“她有个姐姐，姐夫是这次袭击的领导者之一。”			
[ˈniːnə] [toʊld] [ˈsəlɪm] [ænd; ənd] [ˈsəlɪm] [toʊld][em ˈiː] . Neenah told Selim and Selim told me . 尼娜 讲述 塞利姆 和 塞利姆 讲述 我 .			
妮娜告诉了塞利姆，塞利姆又告诉了我。			
[ðæts] [ɔːl] . That's all . 那就是 全部 .			
就这样。			
[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] . We were prepared for them when they came last night . 我们 是 准备 为了 他们 什么时候 他们 来了 最后的 夜晚 .			
他们昨晚来的时候，我们已经做好了准备。			
[deɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈsəlɪm] [ænd; ənd][aɪ] [kæft] [ðə; ði][roʊp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , Days ago , Selim and I cached the rope at the top of the cliff , 天 前 , 塞利姆 和 我 缓存 这 绳索 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,			
几天前，我和塞利姆把绳子藏在了悬崖顶上。			
[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [æz; əz] [ðɪs] , anticipating just such an emergency as this , 预期 只是 这样的 一个 紧急情况 作为 这 ,			
预料到会发生这样的紧急情况，			
[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] . and intending to use it if we could reach the château in no other way . 和 意图 到 使用 它 如果 我们 可以 抵达 这 城堡 在 不 其他 方式 .			
如果实在没有其他办法到达城堡，我们就打算使用这种方法。			
[aɪ] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ɪntuː][jɔːr; jər] [ɡraʊndz] . I figured that they would cut off all other means of getting into your grounds . 我 想 那 他们 会 切 离开全部 其他 方法 的 获得 进入 你的 理由 .			
我猜他们会切断所有其他进入你们领地的途径。			

" [ˈni:nə] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]
" **Neenah came up from the village ahead of the attacking party , out of breath**
" 尼纳 来了 向上 从 这 村庄 前方 的 这 攻击 派对 , 出去 的 气息
[ænd; ənd] [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
and terribly frightened .
和 可怕 害怕 .

“妮娜气喘吁吁地从村子里赶到，走在进攻队伍的前面，她非常害怕。”

[wi; wi] [ˈdɪdnt] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [let] [em ˈi:] [tel] [ju; jə] .
We didn't waste a second , let me tell you .
我们 没有 浪费 一个 第二 , 让 我 告诉 你 .

我告诉你，我们一秒钟都没浪费。

[græbiŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] ,
Grabbing up our guns ,
抓取 向上 我们的 枪支 ,

我们拿起枪，

[wi; wi] [gɔ:t] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈjɑ:rd] .
we got out through the rear and made a dash across the stable yard .
我们 得到 出去 通过 这 后部 和 制成 一个 短跑 穿过 这 稳定的 院子 .

我们从后门出去，飞快地穿过马厩院子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmɪdnɑɪt] .
It was near midnight .
它 曾是 靠近 午夜 .

当时已接近午夜。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [æt; ət] [naɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] [maɪ] [ˈri:z(ə)nz]
I had received the committee at nine and had given them my reasons
我 有 已收到 这 委员会 在 九 和 有 给定 他们 我的 原因

[fɔ:r; fər] [nɔ:t] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [pəʊst] .
for not resigning the post .
为了 不是 辞职 这 邮政 .

我九点接见了委员会，并向他们说明了我不辞职的理由。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd] , [wɪtʃ] [əˈraʊzɪd] [maɪ] [səsˈpɪfənz] .
They went away apparently satisfied , which aroused my suspicions .
他们 去 离开 显然 使满意 , 哪个 被唤醒 我的 怀疑 .

他们看起来很满意地离开了，这引起了我的怀疑。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmi:knəs] .
I knew that there was something behind that exhibition of meekness .
我 知道 那 那里 曾是 某物 在后面 那 展览 的 谦逊 .

我知道他那副温顺的模样背后一定有故事。

" [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
" **The servants , all of whom were up and ready to join in the fight ,**
" 这 仆人 , 全部 的 谁 是 向上 和 准备好 到 加入 在 这 斗争 ,
“仆人们都起身准备加入战斗，

[əˈtemptɪd] [tu; tə] [hed] [ju: ˈes] [ɔ:f] .
attempted to head us off .
尝试过 到 头 我们 离开 .

试图阻止我们。

[wi; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈwɔ:rfer] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
We had a merry little touch of real warfare just back of the stables .
我们 有 一个 欢乐 小的 触碰 的 真实的 战争 只是 后退 的 这 马厩 .

我们在马厩后面进行了一场小小的、充满真实战争氛围的模拟战争。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑ:rk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [wi;; wi] [hɪt] ['enibə:di] .
" It was as dark as pitch , and I don't believe we hit anybody .
" 它 曾是 作为 黑暗的 作为 沥青 , 和 我 不 相信 我们 打 任何人 .

当时天色漆黑一片，而且我觉得我们没有撞到任何人。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪvli] ['skræmblɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [let] [em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] .
" But it was lively scrambling for a minute or two , let me tell you .
" 但 它 曾是 热闹 争抢 为了 一个 分钟 或者 二 , 让 我 告诉 你 .
但让我告诉你，那一两分钟里可是相当激烈的争夺。

" [tʃeɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['soʊbər] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'limɪneri] [ə'freɪ] .
" Chase shook his head in sober recollection of the preliminary affray .
" 追赶 摇晃 他的 头 在 清醒 回忆 的 这 初步的 斗殴 .
“蔡斯冷静地回忆起之前的冲突，摇了摇头。

- [brɪɡ] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['snæpɪŋ] .
Deppingham's big blue eyes were fairly snapping .
- 大的 蓝色的 眼睛 是 相当 咄咄 .
德平厄姆那双湛蓝的大眼睛炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pʌls] [streɪndʒ] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] .
His wife put her hand on his shoulder with an impulse strange to her
他的 妻子 放 她 手 在 他的 肩膀 和 一个 冲动 奇怪的 到 她
[ænd; ənd] [dʒə'nevərə] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and Genevra saw a light blaze in her eyes .
和 日内瓦 锯 一个 光 火焰 在 她 眼睛 .
他的妻子出于一种对她来说很陌生的冲动，将手放在了他的肩膀上，吉内芙拉看到她眼中闪过一丝光芒。

" [aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] ['pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" I hope you potted a few of 'em .
" 我 希望 你 盆栽 一个 很少 的 - 呢 .
“我希望你把它们中的一些都种下了。”

[sɜ:rv] - [ɪm] ['dʒɔ:li] [wel] [raɪt] [ɪf] - - - - "
Serve 'em jolly well right if - - - - "
服务 - 呢 快乐的 出色地 正确的 如果 - - - - - "
如果——就好好招待他们吧

" ['selɪm] [sez] [hi;; hi] ['stʌmblɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɡroʊn] [æz; əz] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] .
" Selim says he stumbled over something that groaned as we were racing for
" 塞利姆 说道 他 踉跄 超过 某物 那 呻吟 作为 我们 是 赛车 为了
[ðə; ði] [bæk] [roʊd] .
the back road .
这 后退 路 .
“塞利姆说，当我们飞奔向乡间小路时，他被什么东西绊倒了，那东西发出呻吟声。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ni:nə] .
I was looking out for Neenah .
我 曾是 寻找 出去 为了 尼纳 .
我当时在照顾妮娜。

" [hi;; hi] [ɡlɑ:nst] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['æɡnəs] [tu;; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] .
" He glanced involuntarily from Lady Agnes to the Princess , a touch of
" 他 瞥了一眼 不由自主 从 女士 艾格尼丝 到 这 公主 , 一个 触碰 的
[kən'fju:ʒ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
confusion suddenly assailing him .
困惑 突然 攻击 他 .
“他不由自主地从艾格尼丝夫人看向公主，突然感到一阵困惑。”

" ['selɪm] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] , " [hi;; hi] [ædɪd] ['heɪstɪli] .
" Selim covered the retreat , " he added hastily .
" 塞利姆 涵盖 这 撤退 , " 他 额外 草草 .
“塞利姆掩护了撤退，”他匆忙补充道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪntu:]
" **Instead of keeping the road , we turned up the embankment and struck into**
" 反而 的 保持 这 路 , 我们 转向 向上 这 堤 和 击 进入
[ðə; ði] [fɔ:rist] .
the forest .
这 森林 .

“我们没有继续沿着公路走，而是翻上路堤，钻进了森林。”

[ˈdra:pɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wi:; wi] [wɑ:tɪt] [ðoʊz] [ˈdevəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [reɪs]
Dropping down behind the bushes , we watched those devils from the town race
下降 向下 在后面 这 灌木丛 , 我们 观看 那些 魔鬼 从 这 镇 种族
[pel] - [mel] , [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] ,
pell - mell , howling and shooting ,
佩尔 - 梅尔 , 嚎叫 和 射击 ,

我们躲到灌木丛后面，看着那些镇上的恶魔横冲直撞，一边嚎叫一边射击。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈæ'toʊ] [roʊd] .
down the château road .
向下 这 城堡 路 .

沿着城堡路走。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
There must have been a hundred of 'em .
那里 必须 有 到过 一个 百 的 - 呢 .

肯定有上百个。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [wʌz; wəz][ə'faɪr] .
Five minutes later , the bungalow was afire .
五 分钟 之后 , 这 平房 曾是 着火 .

五分钟后，这栋平房就着火了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪz] [ræsuə:lə][ɪn]
It was as bright as day and I had no trouble in recognising Rasula in
它 曾是 作为 明亮的 作为 天 和 我 有 不 麻烦 在 识别 拉苏拉 在
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

天气晴朗，我毫不费力地就在人群中认出了拉苏拉。

[ˈselɪm] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈni:nə] .
Selim led the way and I followed with Neenah .
塞利姆 引领 这 方式 和 我 随后 和 尼纳 .

Selim 带头，我跟着 Neenah。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ˈɡoʊɪŋ] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈstʌmblz] [ænd; ənd]
It was hard going , let me tell you , up hill and down , stumbles and
它 曾是 难的 去 , 让 我 告诉 你 , 向上爬坡道 和 向下 , 踉跄 和
[ˈtʌmblz] ,
tumbles ,
翻滚 ,

我跟你说，这可真不容易，一路跌跌撞撞，跌跌撞撞。

[ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [bʌmps] , [θru:] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [naɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
scratches and bumps , through five miles of the blackest night imaginable .
划痕 和 颠簸 , 通过 五 英里 的 这 最黑的 夜晚 可以想象的 .

一路刮擦颠簸，穿过五英里漆黑如墨的路程。

[hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [braʊn] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪɡə'rets] ;
Hang it all , Browne , I didn't have time to save that case of cigarettes ;
悬挂 它 全部 , 布朗 , 我 没有 有 时间 到 节省 那 案件 的 香烟 ;

算了，布朗，我没时间去保存那箱香烟；

[aɪm][aʊt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bə:ksɪz] .

I'm out nearly a hundred boxes .
我是 出去 几乎 一个 百 盒子 .

我损失了将近一百箱东西。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['nɑ:vəlz][ju:; jʊ] [lent] [em 'i:] , ['leɪdi] - — [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'tɜ:rn] .

And those novels you lent me , Lady Deppingham — I can't return .
和 那些 小说 你 借出的 我 , 女士 - — 我 不能 返回 .

德平汉夫人，您借给我的那些小说——我无法归还。

['sɑ:ri] . "

Sorry . "
对不起 . "

对不起。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]['nɑ:vəlz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ]

" You might have saved the cigarettes and novels if you hadn't been so
" 你 可能 有 已保存 这 香烟 和 小说 如果 你 之前没有 到过 所以

['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['ni:nə] ,

occupied in saving the fair Neenah ,
占领 在 保存 这 公平的 尼纳 ,

“如果你不是一心想着拯救美丽的尼纳镇，或许就能省下那些香烟和小说了。”

" [sed] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [smaɪl] .

" said her ladyship , with a provoking smile .
" 说 她 夫人 , 和 一个 挑衅 微笑 .

“夫人说道，脸上带着挑衅的微笑。”

" [ə'læs] !

" Alas !
" 唉 !

“唉！

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] .

I thought of that also , but too late .
我 想法 的 那 还 , 但 也 晚的 .

我也想到了这一点，但为时已晚。

[stɪl] , ['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] .

Still , virtue was its own reward .
仍然 , 美德 曾是 它是自己的 报酬 .

然而，美德本身就是一种回报。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'lɑɪt] [wen] [wɪ; wi] [stɔ:pt] [tu; tə][rest] [tu; tə][hæv; həv] ['ni:nə] [dɪ'vaɪd][hɜ:r; hər] [oʊn]

Imagine my delight when we stopped to rest to have Neenah divide her own
想象 我的 喜 什么时候 我们 停止 到 休息 到 有 尼纳 划分 她 自己的

['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪ] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

little store of Turkish cigarettes with me .
小的 店铺 的 土耳其 香烟 和 我 .

想象一下，当我们停下来休息时，妮娜把她自己珍藏的土耳其香烟分给我，我有多么高兴。

[wɪ; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊli] [smoʊk] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] . "

We had a bully smoke up there in the wood . "
我们 有 一个 欺负 抽烟 向上 那里 在 这 木头 . "

我们在树林里抽了一大堆烟。

" ['selɪm] , [tu:] ? " [æskt] [braʊn] ['kæzuəli] .

" Selim , too ? " asked Browne casually .
" 塞利姆 , 也 ? " 问 布朗 随意地 .

“塞利姆也是？”布朗漫不经心地问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** , **no** !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ˈselɪm] [wʌz; wəz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] , " [sed] [tʃeɪs] [ˈiːzəli] .
Selim was exploring , **" said Chase easily** .
塞利姆 曾是 探索 , " 说 追赶 容易地 .

“塞利姆正在探索，”蔡斯轻松地说。

" [ˈniːnə] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ˈventʃəd] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] .
" **Neenah is very beautiful** , **" ventured Lady Agnes** .
" 尼纳 是 非常 美丽的 , " 冒险 女士 艾格尼丝 .

“妮娜非常漂亮，”艾格尼丝夫人试探着说。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] , " [rɪˈplaɪd] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [sæŋ] [frɔɪd] .
" **She is exquisite** , **" replied Chase with the utmost sang froid** .
" 她 是 精美的 , " 回复 追赶 和 这 极致 唱 冷 .

“她真是美极了，”蔡斯极其冷静地回答道。

" [ˈselɪm] [bɔːt] [hɜːr; həɹ] [læst] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] [ˈkærət] [ˈruːbi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv]
" **Selim bought her last winter for a ten karat ruby and a pint of**
" 塞利姆 买 她 最后的 冬天 为了 一个 十 克拉 红宝石 和 一个 品脱 的
[ˈsæf.aɪəz] . " **sapphires** . "
蓝宝石 . "

“塞利姆去年冬天用一颗十克拉的红宝石和一品脱蓝宝石买下了她。”

" [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [hɜːr; həɹ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈselɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈkwaɪətli] .
" **That explains her overwhelming love for Selim** , **" said the Princess quietly** .
" 那 解释 她 压倒 爱 为了 塞利姆 , " 说 这 公主 悄悄 .

“这就解释了她为何如此深爱塞利姆，”公主平静地说。

[tʃeɪs] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɪnwərdli] .
Chase looked into her eyes for a moment and smiled inwardly .
追赶 看起来 进入 她 眼睛 为了 一个 片刻 和 微笑 内心 .

蔡斯凝视着她的眼睛片刻，内心露出了微笑。

" [aɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll be happy to tell you all about her some other time** , **" he said** .
" 患病的 是 快乐的 到 告诉 你 全部 关于 她 一些 其他 时间 , " 他 说 .

“以后有机会我很乐意跟你详细说说她的情况，”他说。

" [hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] [ɪz] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
" **Her story is most interesting** . "
" 她 故事 是 最多 有趣的 . "

“她的故事非常精彩。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [druːˈsɪlə] .
" **That will be perfectly delightful** , **" chimed in Drusilla** .
" 那 将要 是 完美 愉快 , " 齐声说道 在 德鲁西拉 .

“那真是太好了，”德鲁西拉插嘴道。

" [wiː; wi] [ʃænt] [mɪs] [ðoʊz] [ˈreɪsi] [ˈnɑːvəlz] , [ˈæftər] [ɔːl] . "
" **We shan't miss those racy novels** , **after all** . "
" 我们 不会 错过 那些 色情 小说 , 后 全部 . "

“我们终究不会怀念那些情色小说。”

" [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ˌʌnˈəθɪd] [ðə; ði] [roʊp] ,
" **We finally got to the edge of the cliff and unearthed the rope** ,
" 我们 最后 得到 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 出土 这 绳索 ,

“我们终于到达了悬崖边，找到了那根绳子。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] ɔːl'redi] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
which we already had fastened to the trunk of a tree .
哪个 我们 已经 有 系紧 到 这 树干 的 一个 树 .

我们之前已经把它固定在树干上了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjərli] [splaɪst] [ɪn] [θriː] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈfɔːrhænd] , [ˈgɪvɪŋ] [juːˈes][ðə; ði][ˈprɑːpər]
It had been securely spliced in three places beforehand , giving us the proper
它 有 到过 安全地 拼接 在 三 地方 预先 , 给予 我们 这 恰当的
[lɛŋkθ; lɛŋθ] .
length .
长度 .

它事先已在三个地方牢固地拼接好，使我们获得了合适的长度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [trɪp][wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .
It was a frightful trip we had over the ridge .
它 曾是 一个 可怕 旅行 我们 有 超过 这 岭 .

那次翻越山脊的旅程真是惊险刺激。

[ɪgˈzɪbɪt] :
Exhibit :
展览 :

展览：

[ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɜːrstwaɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ; [rɪˈzɜːrvd] : [ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [əˈpɑːn][maɪ]
the scratches upon my erstwhile beautiful countenance ; reserved : the bruises upon my
这 划痕 之上 我的 昔日 美丽的 面容 ; 预订的 : 这 瘀伤 之上 我的
[ʌnˈhæpi] [niːz] [ænd; ənd] [ˈelbəʊz] .
unhappy knees and elbows .
不开心 膝盖 和 肘部 .

我曾经美丽的脸上留下的伤痕；我痛苦的膝盖和手肘上的淤青。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈniːnə] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
I was obliged to carry Neenah for the last quarter of a mile , poor little
我 曾是 有义务 到 携带 尼纳 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 英里 , 贫穷的 小的
[gɜːrl] .
girl :
女孩 .

我不得不背着妮娜走完最后四分之一英里，可怜的小女孩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][maɪ] [bæk] , [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [friː] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi]
She was tied to my back , leaving my throat and chest free , and down we
她 曾是 系 到 我的 后退 , 离开 我的 喉 和 胸部 自由的 , 和 向下 我们
[keɪm] .
came .
来了 .

她被绑在我的背上，我的喉咙和胸部空了出来，然后我们就下去了。

[ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Simplest thing in the world .
最简单的 事物 在 这 世界 .

世界上最简单的事。

[ˈprestəʊ] !
Presto !
普雷斯托 !

普雷斯托！

[hɪr] [eɪˈem][aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli][æt; ət][maɪ] [hiːlz] . "
Here am I , with my happy family at my heels . "
这里 是 我 , 和 我的 快乐的 家庭 在 我的 高跟鞋 . "

我来了，我的幸福家庭紧随其后。

" [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['dɔ:d(ə)] [ɔ:l] [deɪ] , " [ɪk'skleɪmd] .
" **Well** , **we can't sit here** **and dawdle all day** , " **exclaimed Deppingham** .
" 出色地 , 我们 不能 坐 这里 和 混日子 全部 天 , " 惊呼 .

“我们不能整天坐在这里磨蹭,”德平厄姆喊道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəriz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [dəʊnt]
" **We must be moving about** — **arrange our batteries** , **and all that** , **don't**
" 我们 必须 是 移动 关于 — 安排 我们的 电池 , 和 全部 那 , 不
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“我们必须四处走动——整理电池什么的, 你不知道吗? ”

[get] [aʊt] [ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] , ['nɑ:mɪneɪt] ['aʊər; ɑ:r] [spaɪz] , ['bɒʊlstər][ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fensɪz] , [set][ə; eɪ]
Get out a skirmish line , **nominate our spies** , **bolster up our defences** , **set a**
得到 出去 一个 小规模冲突 线 , 提名 我们的 间谍 , 支撑 向上 我们的 防御 , 放 一个
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

部署突击队, 指派间谍, 加强防御, 设置警戒线。

[kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)] [ðə; ði] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:mɪ'seriət] .
court - martial the prisoners , **and look into the commissariat** .
法庭 - 武术 这 囚犯 , 和 看 进入 这 粮食 .

对囚犯进行军事审判, 并调查后勤部门。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪv] [ðɪ:z] ['devəlz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [tu:][ɔ:r] [θri:] [wi:ks] , [æt; ət] [li:st] ,
We've got to stave these devils off for two or three weeks , **at least** ,
我们已经 得到 到 五线谱 这些 魔鬼 离开 为了 二 或者 三 周 , 在 至少 ,
我们至少要抵挡住这些恶魔两到三周。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] .
and we'll have to look sharp .
和 出色地 有 到 看 锋利的 .

我们必须打扮得精神抖擞。

[braʊn] , [ðæts] [ðə; ði] [θɜ:rd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ju:v] [hæd; həd] .
Browne , **that's the third cup of coffee you've had** .
布朗 , 那就是 这 第三 杯子 的 咖啡 你已经 有 .

布朗, 这已经是你喝的第三杯咖啡了。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

[ðɪs] ['ɪznt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
This isn't Boston .
这 不是 波士顿 .

这里不是波士顿。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] , [tʃeɪs] [stept] [tu:; tə] - [saɪd][ænd; ənd] [wɔ:kt]
" **As they left the breakfast room** , **Chase stepped to Geneva's side** **and walked**
" 作为 他们 左边 这 早餐 房间 , 追赶 步 到 - 边 和 步行
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

“他们离开早餐室时, 蔡斯走到吉内芙拉身边, 和她一起走。

[ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] [ɪn] ['saɪləns] .
They traversed the full length of the long hall in silence .
他们 穿越 这 满的 长度 的 这 长 的 大厅 在 沉默 .

他们默默地走完了整个长厅。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [fʊʔ] [ʌ; əv][ðə; ði] [sterz] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə][pɑ:rt] , [fi; ji] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd]
At the foot of the stairs , where they were to part , she extended her hand
在 这 脚 的 这 楼梯 , 在哪里 他们 是 到 部分 , 她 扩展 她 手
,
.
.

在楼梯脚下，他们即将分别的地方，她伸出了手。

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
a bright smile in her eyes .
一个 明亮的 微笑 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着灿烂的笑容。

" [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] , " [fi; ji] [sed] .
" You were and are very brave and good , " she said .
" 你 是 和 是 非常 勇敢的 和 好的 , " 她 说 .

“你过去是，现在也是非常勇敢善良的人，”她说。

[hi;; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][fi; ji] [drɑ:pt] [hɜ:rz] , [hɜ:rt][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [vekst] .
He withheld his hand and she dropped hers , hurt and strangely vexed .
他 隐瞒 他的 手 和 她 掉落 她的 , 伤害 和 奇怪的 烦恼 .

他收回了她的手，她也松开了手，感到受伤，同时又莫名地恼怒。

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'pru:v(ə)] ?
" Don't you care for my approval ?
" 不 你 关心 为了 我的 赞同 ?

你不在乎我的认可吗？

[ɔ:r][du:][ju;; jʊ] — "
Or do you — "
或者 做 你 — "

或者你——”

" [ju;; jʊ] [fər'get] , ['prɪnses] , [ðæt] [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪvəri] [ju;; jʊ]
" You forget , Princess , that my hands are still suffering from the bravery you
" 你 忘记 , 公主 , 那 我的 双手 是 仍然 痛苦 从 这 勇敢 你
[wʊd] [bɔ:d] ,
would laud ,
会 赞美 ,

“公主殿下，你忘了，你赞扬的那种勇敢行为，至今仍让我的双手疼痛难忍。”

" [hi;; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['rezəlu:tli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
" he said , holding them resolutely behind his back .
" 他 说 , 保持 他们 坚决地 在后面 他的 后退 .

“他一边说着，一边坚定地将它们背在身后。”

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] !
" Oh , I remember !
" 哦 , 我 记住 !

“哦，我想起来了！ ”

" [fi; ji] [kraɪd] [ɪn] [kwɪk] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
" she cried in quick comprehension .
" 她 哭 在 快的 理解 .

她很快明白过来，哭了起来。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [bru:zd] [baɪ][ðə; ði][roʊp] .
" They were cut and bruised by the rope .
" 他们 是 切 和 瘀伤 经过 这 绳索 .

“他们被绳子割伤和擦伤了。”

[həʊ] [ˈθɔ:tləs] [ʌv; əv][em 'i:] .
How thoughtless of me .
如何 轻率 的 我 :

我真是太粗心了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
What are you doing for them ?
什么 是 你 正在做 为了 他们 ?

你为他们做了什么？

[kʌm] , [ˈmɪstər] . [tʃeis] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [dres] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Come , Mr . Chase , may I not dress them for you ?
来 , 先生 : 追赶 , 可能 我 不是 裙子 他们 为了 你 ?

来吧，蔡斯先生，我可以帮您给他们穿衣服吗？

[aɪ][ei 'em][ˈkeɪpəb(ə)] — [aɪ][ei 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] .
I am capable — I am not afraid of wounds .
我 是 有能力的 — 我 是 不是 害怕的 的 伤口 :

我有能力——我不怕受伤。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] — [ænd; ænd][ˈfeɪt(ə)] [wʌnz] [tu:] .
We have had many of them in our family — and fatal ones too .
我们 有 有 许多 的 他们 在 我们的 家庭 — 和 致命的 一个 也 :

我们家有很多这样的病例——其中不乏致命的。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [naʊ] , [ænd; ænd] [ˈɜ:rnɪst] .
" **She was eager now , and earnest .**
" 她 曾是 渴望的 现在 , 和 认真 :

她现在既渴望又认真。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
He shook his head , with a smile on his lips .
他 摇晃 他的 头 , 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 :

他摇了摇头，嘴角带着一丝微笑。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **I thank you .**
" 我 感谢 你 :

谢谢你。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] — [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈprɔ:pərli] [ˈbændɪdʒd]
They are better — much better , and they have been quite properly bandaged
他们 是 更好的 — 很多 更好的 , 和 他们 有 到过 相当 适当地 包扎

[ɔ:l'reɪdɪ] . " **already .** "
已经 : " "

他们的情况好多了——好多了，而且已经包扎得很妥当了。

" [ˈni:nə] ? "
" **Neenah ?** "
" 尼纳 ? "

“妮娜？ ”

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈdʒentli] .
" **Yes , " he replied gently .**
" 是的 , " 他 回复 轻轻地 :

“是的，”他温和地回答道。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'tens] [lʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She seemed to search his mind with a quick , intense look into his eyes .
她 似乎 到 搜索 他的 头脑 和 一个 快的 , 激烈的 看 进入 他的 眼睛 :

她似乎想通过快速而专注的眼神看穿他的内心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
Then she smiled and said :
然后 她 微笑 和 说 :

然后她笑着说：

" [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk]
" I'll promise not to bruise the wounds if you'll only be so good as to shake
" 患病的 承诺 不是 到 挫伤 这 伤口 如果 你会 仅有的 是 所以 好的 作为 到 摇
[hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
hands with me .
双手 和 我 .

“如果你肯跟我握手，我保证不会加重你的伤口。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈslendər] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [waɪt] - [swɔðd] [pɑːm][ænd; ənd] [prest]
" He took her slender hand in his broad , white - swathed palm and pressed
" 他 采取 她 苗条 手 在 他的 广阔 , 白色的 - 裹挟着 棕榈 和 按下
[aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrvəntli] ,
it fervently ,
它 热切地 ,

他用自己宽阔的、被白布包裹的手掌握住她纤细的手，用力地按压着。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɪndʒ] [ɪf] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
regardless of the pain which would have caused him to cringe if engaged in
不管 的 这 疼痛 哪个 会 有 导致 他 到 尴尬 如果 已订婚的 在
[ˈeni] [ˈʌðər] [pərˈsuːt] .
any other pursuit .
任何 其他 追逐 .

即使从事其他任何活动都会让他痛苦不堪，但他仍然选择这样做。

[ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] .
The forenoon was fully occupied with the preparations for defence .
这 午前 曾是 完全 占领 和 这 准备工作 为了 防御 .

上午全部时间都用于防御准备工作。

[ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈvent][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Every precaution was taken to circumvent the plans of the enemy .
每一个 预防 曾是 已采取 到 规避 这 计划的 这 敌人 .

我们采取了一切预防措施来挫败敌人的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈeni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd]
There was no longer any doubt as to the intentions of the disappointed
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 作为 到 这 意图 的 这 失望的
[ˈaɪləndərz] .
islanders .
岛民 .

失望的岛民们的意图已毋庸置疑。

[vɑːn] [blɪts] [ænd; ənd][ræsuaːlə][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt][ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli]
Von Blitz and Rasula had convinced them that their cause was seriously
冯 闪电战 和 拉苏拉 有 确信 他们 那 他们的 原因 曾是 严重地
[ˈdʒepərdaɪz] ;
jeopardised ;
危及 ;

冯·布利茨和拉苏拉让他们相信，他们的事业受到了严重威胁；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrmənəntli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]
they were made to see the necessity for permanently removing the white
他们 是 制成 到 看 这 必要性 为了 永久的 移除 这 白色的
[prɪˈtendəz] [frəm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] .
pretenders from their path .
冒名顶替者 从 他们的 小路 .

他们被迫认识到，必须彻底清除道路上的白人冒牌货。

- , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [taɪm] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] ,
Deppingham , **on account of his one time position in the British army** ,
- , 在 帐户 的 他的 一 时间 位置 在 这 英国 军队 ,
德平厄姆, 因为他曾是英国军队的一员,

[wʌz; wəz] [tʃʊʊzn] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [br'li:gərd] " [sɪtədel] .
was chosen chief officer of the beleaguered " citadel .
曾是 选定 首席 官 的 这 饱受围困的 " 堡垒 .
被选为这座饱受战火蹂躏的“堡垒”的首席官员。

" [ə; eɪ] [strikt] ['espɪənɑ:ʒ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] , [dr'spaɪt] - [ə'ʃʊərənsɪz]
" A strict espionage was set upon the native servants , despite Baillo's assurances
" 一个 严格的 间谍 曾是 放 之上 这 本国的 仆人 , 尽管 - 保证
[ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .
of loyalty .
的 忠诚 .
尽管拜洛保证效忠, 但当局还是对当地仆人展开了严密的监视。

[lʊkʌʊts] [wɜ:r; wər][pʊʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [təʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:sləs] [wa:tʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Lookouts were posted in the towers and a ceaseless watch was to be
瞭望台 是 发布 在 这 塔楼 和 一个 不停歇 手表 曾是 到 是
[kept] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
kept day and night .
保留 天 和 夜晚 .
瞭望员被派驻到塔楼上, 日夜不停地巡逻。

[tʃeɪs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [west] [təʊər] , [dr'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]
Chase , on his first visit to the west tower , discovered a long unused
追赶 , 在 他的 第一的 访问 到 这 西方 塔 , 发现 一个 长的 未使用的
['sɜ:rtʃlaɪt] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
searchlight of powerful dimensions .
探照灯 的 强大的 方面 .
蔡斯第一次来到西塔时, 发现了一盏长期未使用的威力强大的探照灯。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi'sɪdʒd] ,
Fortunately for the besieged ,
幸运的是 为了 这 被围困 ,
幸运的是, 对于被围困者而言,

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [plænt][wʌz; wəz][lʊʊkertɪd][ɪn][ðə; ði] [[æ'tʊʊ] [graʊndz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi]
the electric - light plant was located in the château grounds and could not be
这 电的 - 光 植物 曾是 位于 在 这 城堡 理由 和 可以 不是 是
[tæmpərd] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
tampered with from the outside .
篡改 和 从 这 外部 .
发电厂位于城堡内, 无法从外部进行破坏。

[ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][fju:əl] , [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ləst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [wʌz; wəz] [faʊnd]
A quantity of fuel , sufficient to last for a couple of months , was found
一个 数量 的 燃料 , 充足的 到 最后的 为了 一个 夫妻 的 几个月 , 曾是 成立
[ɪn][ðə; ði][bɪnz] .
in the bins .
在 这 垃圾箱 .
在垃圾箱中发现了足够使用几个月的燃料。

[brɪt] [wʌz; wəz][pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊl] , ['sɔ:ndəs] [ðə; ði] [deɪ] .
Britt was put in charge of the night patrol , Saunders the day .
布里特 曾是 放 在 收费 的 这 夜晚 巡逻 , 桑德斯 这 天 .
布里特负责夜间巡逻, 桑德斯负责白班巡逻。

[strikt] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡiv(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Strict orders were given that no one was to venture into that portion of the
严格的 订单 是 给定 那 不 一 曾是 到 风险投资 进入 那 部分 的 这
[pɑːrk][ˈoʊpən][tuː; tə] [bɜːn] - [reɪndʒ] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
park open to long - range shots from the hills .
公园 打开 到 长的 - 范围 镜头 从 这 丘陵 .

严令禁止任何人进入公园内可以从山上进行远距离射击的区域。

[tʃeɪs] [set][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][rest][baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈaɪləndərz] [wʊd] [nɔːt] [siːk]
Chase set the minds of all at rest by announcing that the islanders would not seek
追赶 放 这 思想 的 全部 在 休息 经过 宣布 那 这 岛民 会 不是 寻找
[tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] :
to set fire to the château from the cliffs :
到 放 火 到 这 城堡 从 这 悬崖 :
蔡斯宣布岛民们不会试图从悬崖上放火烧毁城堡，这让所有人都安心了：

[sʌtʃ] [ævəˈrɪʃəs] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][vɑːn] [blɪts] [ænd; ənd][ræsʊəːlə] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði]
such avaricious gentlemen as Von Blitz and Rasula would never consent to the
这样的 贪婪 先生们 作为 冯 闪电战 和 拉苏拉 会 绝不 同意 到 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l] .
destruction of property so valuable .
破坏 的 财产 所以 有价值的 .
像冯·布利茨和拉苏拉这样贪婪的绅士，绝不会同意毁坏如此珍贵的财产。

[ˈselɪm] , [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] , [hæd; həd] [ˈseɪvəd] [ðə; ði] [bɜːn] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈraɪf(ə)l] [ʃɑːt] ;
Selim , under orders , had severed the long rope with a single rifle shot ;
塞利姆 , 在下面 订单 , 有 切断 这 长的 绳索 和 一个 单身的 步枪 射击 ;
塞利姆奉命用一枪步枪射断了长绳；
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
no one could hope to reach the château by way of the cliff .
不 一 可以 希望 到 抵达 这 城堡 经过 方式 的 这 悬崖 .
没有人能够指望通过悬崖到达城堡。

[ˈekstrə] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [əˈtæks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Extra precautions were taken to guard the women from attacks from the
额外的 防范措施 是 已采取 到 警卫 这 女性 从 攻击 从 这
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .
采取了额外的预防措施，以保护妇女免受内部袭击。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baːz] [wɜːr; wər] [lɒkt] [sɪˈkjʊrli] [ænd; ənd] [ˈhevi] [boʊlts][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]
The window bars were locked securely and heavy bolts were placed on the
这 窗户 酒吧 是 已锁定 安全地 和 重的 螺栓 是 放置 在 这
[dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] .
doors leading to the lower regions .
门 领导 到 这 降低 地区 .
窗户的铁栏杆牢牢锁住，通往楼下区域的门上也安装了厚重的门栓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈskægz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɔːt] [wel]
It was now only too apparent that Skaggs and Wyckholme had wrought well
它 曾是 现在 仅有的 也 明显 那 斯卡格斯 和 - 有 锻 出色地
[ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈʃeəhəʊldəz] .
in anticipation of a rebellion by the native shareholders .
在 预期 的 一个 叛乱 经过 这 本国的 股东 .
现在看来，斯卡格斯和威克霍尔姆预料到本土股东可能会发动叛乱，他们的努力已经卓有成效。

[i:tʃ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd][ɪts][ə'dʒʌstəb(ə)l] [greɪts] , ['evri] ['aʊtə] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['hevi]
Each window had its adjustable grates , every outer door was protected by heavy
每个 窗户 有 它是 可调节的 格栅 , 每一个 外 门 曾是 受保护 经过 重的
[ˈaɪərn] [ɡeɪts] .
iron gates .
铁 大门 .

每扇窗户都有可调节的栅栏，每扇外门都装有厚重的铁门。

[baɪ] ['naɪtʃɔ:l] - ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌ; əv] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ðæt]
By nightfall Deppingham's forces were in full possession of every advantage that
经过 黄昏 - 力量 是 在 满的 拥有 的 每一个 优势 那
[ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] [ə'fɔ:d] .
their position afforded .
他们的 位置 提供 .

夜幕降临时，德平厄姆的部队已经完全占据了他们所处位置的所有优势。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌ; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
In the cool of the evening ,
在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,
[ɪn] [ðə; ði] [kʊ:l] [ʌ; əv] [ðə; ði] [i:vniŋ] ,
在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,
[ɪn] [ðə; ði] [kʊ:l] [ʌ; əv] [ðə; ði] [i:vniŋ] ,
在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

在凉爽的傍晚，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] ['ɡæləri] [ˌoʊvər'lʊkiŋ] [ðə; ði] [si:] ,
they sat down to rest in the great stone gallery overlooking the sea ,
他们 卫星 向下 到 休息 在 这 伟大的 石头 画廊 俯瞰 这 海 ,
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] ['ɡæləri] [ˌoʊvər'lʊkiŋ] [ðə; ði] [si:] ,
他们 卫星 向下 到 休息 在 这 伟大的 石头 画廊 俯瞰 这 海 ,
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] ['ɡæləri] [ˌoʊvər'lʊkiŋ] [ðə; ði] [si:] ,
他们 卫星 向下 到 休息 在 这 伟大的 石头 画廊 俯瞰 这 海 ,

他们坐在俯瞰大海的巨大石砌长廊里休息。

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nəbli] [sɪ'kjər] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'sɔ:lt] [ðæt] [ðer; ðər][foʊz] [maɪt]
satisfied that they were reasonably secure from any assault that their foes might
使满意 那 他们 是 合理 安全的 从 任何 突击 那 他们的 敌人 可能
[ʌndər'teɪk] .
undertake .
承担 .

他们确信自己能够相当安全地抵御敌人可能发起的任何攻击。

[noʊ] [saɪn] [ʌ; əv][hɑ:'stɪləti][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
No sign of hostility had been observed during the day .
不 符号 的 敌意 有 到过 观察到 期间 这 天 .
[noʊ] [saɪn] [ʌ; əv] [hɑ:'stɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
不 符号 的 敌意 有 到过 观察到 期间 这 天 .
[noʊ] [saɪn] [ʌ; əv] [hɑ:'stɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
不 符号 的 敌意 有 到过 观察到 期间 这 天 .

当天未发现任何敌对迹象。

- [lʊkt] , [æz; əz] [əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æ'toʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['pi:sf(ə)l] [spɑ:t]
Japat looked , as observed from the château , to be the most peaceful spot
- 看起来 , 作为 观察到 从 这 城堡 , 到 是 这 最多 和平 点
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
in the world .
在 这 世界 .

从城堡上看去，贾帕特似乎是世界上最宁静的地方。

[tʃeɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] , [stɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [freʃ] ,
Chase came from his room , still stiff and sore , but with fresh ,
追赶 来了 从 他的 房间 , 仍然 僵硬的 和 疮 , 但 和 新鲜的 ,
[tʃeɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [stɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ,
追赶 来了 从 他的 房间 , 仍然 僵硬的 和 疮 , 但 和 新鲜的 ,
[tʃeɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [stɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ,
追赶 来了 从 他的 房间 , 仍然 僵硬的 和 疮 , 但 和 新鲜的 ,

蔡斯从房间里出来，虽然浑身僵硬酸痛，但却精神焕发。

[waɪt] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [hændz] .
white bandages on his blistered hands .
白色的 绷带 在 他的 起泡的 双手 .
[waɪt] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [hændz] .
白色的 绷带 在 他的 起泡的 双手 .
[waɪt] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [hændz] .
白色的 绷带 在 他的 起泡的 双手 .

他满是水泡的双手上缠着白色绷带。

[hi:; hi] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
He asked and received permission to light a cigarette ,
他 问 和 已收到 允许 到 光 一个 卷烟 ,
[hi:; hi] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
他 问 和 已收到 允许 到 光 一个 卷烟 ,
[hi:; hi] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
他 问 和 已收到 允许 到 光 一个 卷烟 ,
[hi:; hi] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
他 问 和 已收到 允许 到 光 一个 卷烟 ,

他请求并获准点燃一支香烟。

[ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [ˈwɪrəlɪ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [hu:] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊn]
and then dropped wearily into a seat near the Princess , who sat upon the stone
和 然后 掉落 疲劳 进入 一个 座位 靠近 这 公主 , WHO 卫星 之上 这 石头
[ˈreɪlɪŋ] .
railing .
栏杆 .

然后，他疲惫地坐到了公主附近的座位上，公主则坐在石栏杆上。

[ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdri:mɪli] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
She was leaning back against the column and looking dreamily out across the
她 曾是 倾斜 后退 反对 这 柱子 和 寻找 梦幻般地 出去 穿过 这
[ˈloʊləndz] [tə:rd] [ðə; ði][ˈstɑ:rlɪt] [si:] .
lowlands toward the starlit sea .
低地 朝向 这 星光 海 .

她靠在柱子上，梦幻般地眺望着低地和星光璀璨的大海。

[ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈsi:sɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] [keɪm] [ˈpleɪnli] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm]
The never - ceasing rush of the mountain stream came plainly up to them
这 绝不 - 停止 匆忙 的 这 山 溪流 来了 显然 向上 到 他们
[frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] ;
from below ;
从 以下 ;

山涧溪水奔腾不息，清晰地从山下涌来；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ku:l] [dæʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈfloʊtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
now and then a cool dash of spray floated to their faces from the
现在 和 然后 一个 凉爽的 短跑 的 喷 漂浮 到 他们的 面孔 从 这
[ˈwɔ:tər fɔ:l] [hɑ:rd][baɪ] .
waterfall hard by .
瀑布 难的 经过 .

不时地，远处瀑布溅起的清凉水雾飘到他们脸上。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [ˈwɪndəʊz] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈɡlɔ:riəs] [feɪs] .
The soft light from the shaded windows fell upon her glorious face .
这 柔软的 光 从 这 阴影 视窗 跌倒 之上 她 辉煌 脸 .

透过昏暗的窗户，柔和的光线洒在她美丽的脸上。

[tʃeɪs] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [ˈkoʊvɜ:rtli] [ˈfi:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
Chase sat in silence for many minutes , covertly feasting his eyes upon her
追赶 卫星 在 沉默 为了 许多 分钟 , 隐蔽 盛宴 他的 眼睛 之上 她
[ˈlʌvliˌnəs] .
loveliness .
可爱 .

蔡斯沉默地坐了好几分钟，偷偷地欣赏着她的美貌。

[hɜ:r; hər] [trɪm] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [sɪˈdʌktɪv] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ; [ə; eɪ]
Her trim , graceful , seductive figure was outlined against the darkness ; a
她 修剪 , 优美 , 诱人的 数字 曾是 概述 反对 这 黑暗 ; 一个
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

她苗条、优雅、妩媚的身姿在黑暗中勾勒出来；精致而.....

[ˈsenʃuəs] [ˈfreɪɡrəns] [eksˈheɪld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
sensuous fragrance exhaled from her person , filling him with an
感性的 香味 呼气 从 她 人 , 填充 他 和 一个
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡər] ;
indescribable delight and languor ;
无法形容 喜 和 倦怠 ;

她身上散发出迷人的香气，让他感到一种难以言喻的愉悦和慵懒；

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd][hi; hi] [felt] [ðə; ði] [li:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the spell of her beauty was upon him and he felt the leap of his
这 拼写 的 她 美丽 曾是 之上 他 和 他 毛毡 这 飞跃 的 他的
[blʌd] .
blood .
血 .

她的美貌令他着迷，他感到血液沸腾。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃəɹ] ,
" **If I were you ,** " **he said at last , reluctant to despoil the picture ,**
" 如果 我 是 你 , " 他 说 在 最后的 , 不情愿的 到 掠夺 这 图片 ,
"如果我是你,"他最后说道，不忍心破坏这幅画。

" [aɪ] ['wʊdnt] [sɪt] [ʌp][ðer; ðəɹ] .
" **I wouldn't sit up there** .
" 我 不会 坐 向上 那里 .

“我不会坐在那里。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] ['mætəɹ] [fɔ:r; fəɹ][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][ɔ:f]
It would be a very simple matter for one of our friends to pick you off
它 会 是 一个 非常 简单的 事情 为了 一 的 我们的 朋友们 到 挑选 你 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʼɑ:t] [frʌm; frəm] [bi'loʊ] .
with a shot from below .
和 一个 射击 从 以下 .

我们的朋友很容易就能从下方一枪毙命。

[pli:z] [let][em 'i:] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
Please let me pull up a chair for you .
请 让 我 拉 向上 一个 椅子 为了 你 .

请让我为您拉把椅子。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['læŋɡwɪdli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænəɹ] .
" **She smiled languidly , without a trace of uneasiness in her manner** .
" 她 微笑 懒洋洋地 , 没有 一个 痕迹 的 不安 在 她 方式 .

她慵懒地笑着，神态中没有一丝不安。

" [dɪr] ['ɑ:fɪsəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **Dear officer of the day** ,
" 亲爱的 官 的 这 天 ,

“尊敬的当值警官，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [pɪk] [ju: 'es][ɔ:f] [ɪn]['pɑ:rtɪk(ə)lz] ?
do you think they are so foolish as to pick us off in particles ?
做 你 思考 他们 是 所以 愚蠢 作为 到 挑选 我们 离开 在 颗粒 ?

你认为他们会愚蠢到把我们一点一点地消灭吗？

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spəʊz][ʌv; əv][ju: 'es] ['həʊlsel] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [pi:s] .
They will dispose of us wholesale , not by the piece .
他们 将要 处置 的 我们 批发的 , 不是 经过 这 片 .

他们会把我们成批地处理掉，而不是一件一件地处理掉。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] ['ni:nə] [bɪn] [meɪd] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "
By the way , has Neenah been made quite comfortable ? "
经过 这 方式 , 有 尼纳 到过 制成 相当 舒服的 ? "
"

对了，妮娜住得舒服吗？

" [aɪ] [brɪˈli:v] [soʊ] .
" **I believe so** .
" 我 相信 所以 。

我认为是这样。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈselɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈɑːnd] [maɪn] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
She and Selim have the room beyond mine , thanks to Lady Deppingham . "
她 和 塞利姆 有 这 房间 超过 矿 , 谢谢 到 女士 . "

多亏了德平汉夫人，她和塞利姆住进了我隔壁的房间。

" [ˈæɡnəs] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] — [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi]
" **Agnes tells me that she is very interesting — quite like a princess out of a fairy**
" 艾格尼丝 讲述 我 那 她 是 非常 有趣的 — 相当 喜欢 一个 公主 出去 的 一个 仙女
[bʊk] .
book .
书 。

“艾格尼丝告诉我，她很有趣——就像童话书里的公主一样。”

[juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ˈoʊɡərz][ænd; ənd]
You recall the princesses who were always being captured by ogres and
你 记起 这 公主们 WHO 是 总是 存在 捕获 经过 食人魔 和
[iːv(ə)l] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [sætɪsˈfæktərəli] [ˈreskjʊːd] [baɪ] [ðoʊz] [daɪ] [naɪts] [ˈædmərəb(ə)l] ?
evil princes and afterward satisfactorily rescued by those dear knights admirable ?
邪恶的 王子们 和 之后 令人满意地 获救 经过 那些 亲爱的 骑士 令人钦佩的 ?

你还记得那些总是被食人魔和邪恶王子掳走，然后又被英勇无畏的骑士们成功解救的公主们吗？

[dɪd] [ˈselɪm] [stiːl] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ? "
Did Selim steal her in the beginning ? "
做过 塞利姆 偷 她 在 这 开始 ? "

塞利姆一开始就把她偷走了吗？

" [juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðə; ði][pɔːt][ʌv; əv] [ˈsæf.aɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][ˈruːbi] . "
" **You forget the pot of sapphires and the big ruby** . "
" 你 忘记 这 锅 的 蓝宝石 和 这 大的 红宝石 . "

“你忘了那罐蓝宝石和那颗大红宝石。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ˈveri] [ˈtʃiːpli] . "
" **They say that princesses can be bought very cheaply** . "
" 他们 说 那 公主们 能 是 买 非常 便宜 . "

“他们说公主可以用很便宜的价格买到。”

" [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːləti][ʌv; əv] [ˈprɪnses] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] .
" **Depends entirely upon the quality of princess you desire** .
" 取决于 完全 之上 这 质量 的 公主 你 欲望 . "

“这完全取决于你想要什么样的公主。”

[ɪts] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbaɪɪŋ] [rer] [ˈdʒemz][ɔːr][oʊld] [ˈpeɪntɪŋz] , [aɪˈd] [seɪ] . "
It's very much like buying rare gems or old paintings , I'd say . "
它是 非常 很多 喜欢 购买 稀有的 宝石 或者 老的 绘画 , ID 说 . "

我觉得这很像购买稀有宝石或古画。

" [ˈveri] [mʌtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **Very much , I'm sure** .
" 非常 很多 , 我是 当然 . "

“肯定很多。”

[aɪ] [səˈpouz] [juːd] [kɔːl] [ˈniːnə] [ə; eɪ] [rer] [dʒem] ? "
I suppose you'd call Neenah a rare gem ? "
我 认为 你会 称呼 尼纳 一个 稀有的 宝石 ? "

我想你会把尼纳称为一颗璀璨的明珠吧？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [na:t][æŋ; əŋ][oʊld] [ˈpeɪntɪŋ] . "

" **She is certainly not an old painting .** "

" 她 是 当然 不是 一个 老的 绘画 . "

“她当然不是一幅古老的画作。”

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] , [preɪ] ? "

" **How old is she , pray ?** "

" 如何 老的 是 她 , 祈祷 ? "

请问她多大了？

" [ˌsev(ə)nˈtiːn] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [æŋ; əŋ] [æŋˈtiːk] .

" **Seventeen — by no means an antique .**

" 十七 — 经过 不 方法 一个 古董 .

“十七岁——绝非古董。”

[ˈspiːkɪŋ] [ˌʌ; əv][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ænd; ænd][ˈoʊgərz] ,

Speaking of princesses and ogres ,

请讲 的 公主们 和 食人魔 ,

说到公主和食人魔，

[hæz; hæz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ? "

has it occurred to you that you would bring a fortune in the market ? "

有 它 发生 到 你 那 你 会 带来 一个 财富 在 这 市场 ? "

你有没有想过，你会在市场上发大财？

" [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] ! "

" **Mr . Chase !** "

" 先生 . 追赶 ! "

“蔡斯先生！ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] ,

" **You know ,**

" 你 知道 ,

“你知道，

[ɪts] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] [ɪf] [vɑːn] [blɪts]

it's barely possible that you may be put in a matrimonial shop window if Von Blitz

它是 仅仅 可能的 那 你 可能 是 放 在 一个 婚姻 店铺 窗户 如果 冯 闪电战

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæptʃər] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] .

and his friends should capture you alive .

和 他的 朋友们 应该 捕获 你 活 .

即使冯·布利茨和他的同伙把你活捉，你也几乎不可能被放在婚姻介绍所的橱窗里展示。

[ˈevər] [θɪŋk] [ˌʌ; əv] [ðæt] ? "

Ever think of that ? "

曾经 思考 的 那 ? "

你有没有想过这个问题？

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !

" **Good heavens !**

" 好的 天 !

我的天哪！

[juː; jʊ] — [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! "

You — why , what a horrible thing to say ! "

你 — 为什么 , 什么 一个 可怕 事物 到 说 ! "

你——哎呀，这话太伤人了！

" [juː; jʊ][wəʊnt] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['mɑːrkit] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] ['ræp] -
" **You won't bring as much in the South Sea market as you would in Rapp** -
" 你 惯于 带来 作为 很多 在 这 南 海 市场 作为 你 会 在 说唱 -
- [ɔːr][ˈpærɪs] ,
Thorberg or Paris ,
- 或者 巴黎 -

“你在南海市场上赚的钱肯定不如在拉普-托尔贝格或巴黎那么多。”

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] — " **but I daresay you could be sold for** — "
但 我 敢说 你 可以 是 卖 为了 — "
但我敢说，你完全可以被卖掉——”

" [pliːz] , ['mɪstər] . [tʃeis] , [dəʊnt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ə'truːʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] **Please , Mr . Chase , don't suggest anything so atrocious , " she cried , something like**
" 请 , 先生 . 追赶 , 不 建议 任何事物 所以 极其恶劣 , " 她 哭 , 某物 喜欢
[ˈterər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] . **terror in her voice** .
恐怖 在 她 嗓音 .

“求求你，蔡斯先生，千万别提出如此骇人听闻的建议，”她哭喊道，声音里带着一丝恐惧。

" [niːnəz] ['fɑːðər] [soʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['dʒɛmz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Neenah's father sold her for a handful of gems , " said he** ,
" 尼纳的 父亲 卖 她 为了 一个 少数 的 宝石 , " 说 他 ,
“妮娜的父亲为了区区几颗宝石就把她卖了，”他说。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . **with distinct meaning in his voice** .
和 清楚的 意义 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着明显的深意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] . **She was silent , and he went on after a moment** .
她 曾是 沉默的 , 和 他 去 在 后 一个 片刻 .
她沉默不语，过了一会儿，他继续说道。

" [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ['æftər][ɔːl] , [wer] [wʌn][ɪz][soʊld] ,
" **Is there so much difference , after all , where one is sold** ,
" 是 那里 所以 很多 不同之处 , 后 全部 , 在哪里 一 是 卖 ,
“毕竟，在不同地方销售真的有那么大的区别吗？ ”

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ? " **just so long as the price is satisfactory to all concerned ?** "
只是 所以 长的 作为 这 价格 是 令人满意的 到 全部 担心的 ? "
只要价格能让各方都满意就行？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'kaɪnd] , ['mɪstər] . [tʃeis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] .
" **You are very unkind , Mr . Chase , " she said with quiet dignity** .
" 你 是 非常 不友善 , 先生 . 追赶 , " 她 说 和 安静的 尊严 .
“蔡斯先生，您太不友善了，”她语气平静而庄重地说。

" [aɪ][duː;][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [jər; jər]['sɑːrkæzəm] . " **I do not deserve your sarcasm** . "
" 我 做 不是 应得 你的 讽刺 . "
“我不该承受你的讽刺。”

" [aɪ] ['hʌmbli] [pliːd] [fɔːr; fər] [fər'ɡɪvnəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [kən'treɪt] . **I humbly plead for forgiveness , " he said , suddenly contrite** .
" 我 谦卑地 恳求 为了 饶恕 , " 他 说 , 突然 懊悔 .
“我恳求你们的原谅，”他突然懊悔地说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bi:stli] . "

" **It was beastly** . "

" 它 曾是 兽 . "

“真是太可怕了。”

" [ə'merɪkən] [wɪt] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['skɔ:rnfəli] .

" **American wit , I imagine you call it , she said scornfully** .

" 美国人 有 , 我 想象 你 称呼 它 , " 她 说 轻蔑地 .

“我想你管这叫美国式幽默吧,”她轻蔑地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgə] . "

" **I don't care to talk with you any longer** . "

" 我 不 关心 到 讲话 和 你 任何 更长 . "

“我不想再跟你说话了。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] ?

" **Won't you forgive me ?**

" 惯于 你 原谅 我 ?

你不肯原谅我吗？

[aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [bru:t] — [dəʊnt] [læʃ] [em 'i:] .

I'm a poor brute — don't lash me .

我是 一个 贫穷的 蛮力 — 不 睫毛 我 .

我只是个可怜的畜生——别鞭打我。

[ɪn] [tu:; ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [aɪl] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ;

In two or three weeks I'll step down and out of your life ;

在 二 或者 三 周 患病的 步 向下 和 出去 的 你的 生活 ;

两三周后，我将退出你的生活；

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['penəlti] ['ɪnʌf] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

that will be penalty enough , don't you think ? "

那 将要 是 惩罚 足够的 , 不 你 思考 ? "

你觉得这样的惩罚足够了吗？

" [fɔ:r; fər] [hu:m] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [ðə; ðɪ]

" **For whom ? she asked in a voice so low that he could scarcely hear the**

" 为了 谁 ? " 她 问 在 一个 嗓音 所以 低的 那 他 可以 几乎 听到 这

[wɜ:rdz] .

words .

字 .

“为了谁？”她低声问道，声音低得他几乎听不见。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [aɪ'rɔ:nɪkli] .

Then she laughed ironically .

然后 她 笑了 讽刺的是 .

然后她讽刺地笑了。

" [aɪ] [du:] [fər'gɪv] .

" **I do forgive** .

" 我 做 原谅 .

我会原谅。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪz] ['evər] [æskt] [tu:; tə] [du:] ,

It is all that a prince or a princess is ever asked to do ,

它 是 全部 那 一个 王子 或者 一个 公主 是 曾经 问 到 做 ,

这就是王子或公主被要求做的一切。

[aɪm] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] .

I'm beginning to believe .

我是 开始 到 相信 .

我开始相信了。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [fəɹ'ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː;][maɪ][laɪf] . "

I also forgive you for coming into my life . "

我 还 原谅 你 为了 未来 进入 我的 生活 . "

我也原谅你走进我的生活。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː;][aɪ 'tiː]
" If I had been a trifle more intelligent , I should not have come into it
" 如果 我 有 到过 一个 琐事 更多的 聪明的 , 我 应该 不是 有 来 进入 它
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

如果我稍微聪明一点，我根本就不会卷入这件事。

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .
She turned upon him quickly , stung by the remark .
她 转向 之上 他 迅速地 , 被蜇了 经过 这 评论 .

她被他的话刺痛，立刻转过身去。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?

" Is that the way you feel about it ?
" 是 那 这 方式 你 感觉 关于 它 ?

你就是这么想的吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

" she asked sharply .
" 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] .

" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kɪkt] [prɪns] [kɑːrl] .

A man of intelligence would never have kicked Prince Karl .
一个 男人 的 智力 会 绝不 有 踢 王子 卡尔 .

一个有智慧的人绝不会踢卡尔王子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [prɪns] [kɑːrl][aʊt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][laɪf] ,

As a matter of fact , in trying to kick Prince Karl out of your life ,
作为 一个 事情 的 事实 , 在 尝试 到 踢 王子 卡尔 出去 的 你的 生活 ,

事实上，如果你想把卡尔王子从你的生活中赶出去，

[aɪ] [kɪkt] [maɪ'self]['ɪntuː;][aɪ 'tiː] .

I kicked myself into it .
我 踢 我 进入 它 .

我逼自己这么做的。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] , [ænd; ænd] [jet] ['skersli] [ɪntə'lektʃuəl] .

A very simple process , and yet scarcely intellectual .
一个 非常 简单的 过程 , 和 然而 几乎 知识分子 .

一个非常简单的过程，却几乎不需要任何智力活动。

[ə; eɪ][ˈdʒækæəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

A jackass could have done as much . "
一个 蠢驴 可以 有 完毕 作为 很多 . "

就连蠢驴都能做到。

" [ə; eɪ][ˈdʒækæs] [meɪ] [kɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈpærəˌfreɪzd] [ˈkæʒuəli] .
" A jackass may kick at a king , " she paraphrased casually .
" 一个 蠢驴 可能 踢 在 一个 国王 , " 她 改写 随意地 .
" 驴子也可能踢国王,"她漫不经心地转述道。

" [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" A cat may only look at him .
" 一个 猫 可能 仅有的 看 在 他 .
" 一只猫可能只会看着他。

[bʌt; bət][let][juː ˈes][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [riˈælɪtɪz] .
But let us go back to realities .
但 让 我们 去 后退 到 现实 .
但我们还是回到现实吧。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] — [ðɪːz] [retʃɪz] — [wʊd] [der] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] —
Do you mean to tell me that they — these wretches — would dare to sell me —
做 你 意思是 到 告诉 我 那 他们 — 这些 可怜虫 — 会 敢 到 卖 我 —
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
你是说他们——这些恶棍——竟敢把我——我们——卖掉？

[aɪ] [miːn] — [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] ?
I mean — into the kind of slavery you mention ?
我 意思是 — 进入 这 种类 的 奴隶制 你 提到 ?
我的意思是——进入你提到的那种奴隶制？

" [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ˈdiːpənd] [ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] .
" A trace of anxiety deepened the tone of her voice .
" 一个 痕迹 的 焦虑 加深 这 语气 的 她 嗓音 .
"她的声音中带着一丝焦虑。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkiːnli] [əˈlɜːrt][ænd; ənd][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ˈtrɪviəl] .
She was now keenly alert and no longer trivial .
她 曾是 现在 敏锐地 警报 和 不 更长 琐碎的 .
她现在警觉性很高，不再是无关紧要的小人物了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈsoʊbərlɪ] , [əˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] .
" Why not ? " he asked soberly , arising and coming quite close to her side .
" 为什么 不是 ? " 他 问 清醒地 , 产生 和 未来 相当 关闭 到 她 边 .
"为什么不呢？"他神情严肃地问道，起身走到她身边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" You are beautiful .
" 你 是 美丽的 .
"你很美丽。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][əˈlaɪv] ,
If they should take you alive ,
如果 他们 应该 拿 你 活 ,
如果他们把你活捉了，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [men][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
it would be a very simple matter for any one of these men to purchase
它 会 是 一个 非常 简单的 事情 为了 任何 一 的 这些 男人 到 购买
[juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
you from the others .
你 从 这 其他的 .
对于他们中的任何一个来说，从其他人手中买下你都是轻而易举的事。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [kept] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] ,
You **might** **easily** **be** **kept** **on** **this** **island** **for** **the** **rest** **of** **your** **days** ,
你 可能 容易地 是 保留 在 这 岛 为了 这 休息 的 你的 天 ,
你很可能被永远困在这个岛上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第12/20页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .

and the world would be none the wiser .

和 这 世界 会 是 没有任何 这 更明智 .

而世人对此却毫不知情。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][ˈɪntuː] [ˈpɜːʃə] , [ɔːr][əˈreɪbiə] , [ɔːr] [ˈtɜːrki] .

Or you could be sold into Persia , or Arabia , or Turkey .

或者 你 可以 是 卖 进入 波斯 , 或者 阿拉伯 , 或者 火鸡 .

或者你可能会被卖到波斯、阿拉伯或土耳其。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈʌdər] .

I am not surprised that you shudder .

我 是 不是 惊讶 那 你 不寒而栗 .

你感到不寒而栗，我一点也不觉得意外。

[fərˈɡɪv] [emˈiː][fɔːr; fər] [əˈlɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] [ˈniːdləsli] .

Forgive me for alarming you , perhaps needlessly .

原谅 我 为了 令人担忧 你 , 也许 不必要的 .

请原谅我让您感到担忧，或许是多余的。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .

Nevertheless , it is a thing to consider .

尽管如此 , 它 是 一个 事物 到 考虑 .

然而，这确实值得考虑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][frʌm; frəm] [səlɪmz] [waɪf] .

I have learned all of the plans from Selim's wife .

我 有 学习 全部 的 这 计划 从 塞利姆的 妻子 .

我从塞利姆的妻子那里得知了所有的计划。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [kəˈnuːbiəl] [ˈtræfɪk] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

They do not contemplate the connubial traffic , ' tis true , but that would be a

他们 做 不是 沉思 这 婚姻 交通 , - 的 真的 , 但 那 会 是 一个

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] .

natural consequence .

自然的 结果 .

他们确实没有考虑过夫妻之间的性交易，但这却是自然而然的结果。

[vaːn] [blɪts] [ænd; ʌnd][ræsuaːlə] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] .

Von Blitz and Rasula mean to destroy all of us .

冯 闪电战 和 拉苏拉 意思是 到 破坏 全部 的 我们 .

冯·布利茨和拉苏拉意图毁灭我们所有人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

We are to disappear from the face of the earth .

我们 是 到 消失 从 这 脸 的 这 地球 .

我们将从地球上消失。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juːˈes] ,

When our friends come to look for us ,

什么时候 我们的 朋友们 来 到 看 为了 我们 ,

当我们的朋友来找我们的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]
we will have died from the plague and our bodies will have been
我们 将要 有 死亡 从 这 瘟疫 和 我们的 身体 将要 有 到过
[bəːnd] ,
burned ,
烧伤 ,

我们将会死于瘟疫，我们的尸体将被焚烧。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] - .
as they always are in Japāt .
作为 他们 总是 是 在 - .

就像他们在日本一直那样。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [left] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ˈstoːri] .
There will be no one left to deny the story .
那里 将要 是 不 一 左边 到 否定 这 故事 .

到那时，将没有人能够否认这个故事了。

[ɔːl] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] — [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd] [ˈtɜːrki] [ˈwɪmɪn] ,
All outsiders are to be destroyed — even the Persian and Turkish women ,
全部 局外人 是 到 是 损毁 — 甚至 这 波斯语 和 土耳其 女性 ,

所有外来者都要被消灭——甚至包括波斯和土耳其的妇女。

[huː] [heɪt] [ðer; ðər] [liːdʒ] [ˈlɔːds] [tuː] [wel] .
who hate their liege lords too well .
WHO 恨 他们的 列日 领主们 也 出色地 .

他们对自己领主的憎恨也同样深切。

[ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [noʊ] [ʃɪp] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈwiːks] .
After to - morrow , no ship is due to put in here for three weeks .
后 到 - 明天 , 不 船 是到期的 到 放 在 这里 为了 三 周 .

从明天起，未来三周内都不会有船只停靠这里。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [juːˈes] [ɡet] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] ;
They will see to it that none of us get out to that ship ;
他们 将要 看 到 它 那 没有任何 的 我们 得到 出去 到 那 船 ;

他们会想方设法阻止我们任何人登上那艘船；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈɑːfəsərz] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperəl] .
nor will the ship's officers know of our peril .
也不 将要 这 船的 警官 知道 的 我们的 危险 .

船上的官员们也不会知道我们身处险境。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wɪl] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪɡ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
The word will go forth that the plague has come to the island .
这 单词 将要 去 前进 那 这 瘟疫 有 来 到 这 岛 .

瘟疫已经蔓延到岛上的消息将会传开。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [step] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] .
That is the first step , your highness .
那 是 这 第一的 步 , 你的 高度 .

殿下，这是第一步。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈɔːbstəkl(ə)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
But there is one obstacle they have overlooked , " he concluded .
但 那里 是 一 障碍 他们 有 被忽视的 , " 他 结束 .

但他总结道：“但他们忽略了一个障碍。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋɡli] .
She looked up inquiringly .
她 看起来 向上 询问地 .

她抬起头，疑惑地看着他。

" [maɪ] ['wɔːʃɪps] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ['brɔːdnɪŋ] .

" **My warships** , " **he said** , **the whimsical smile broadening** .
" 我的 军舰 , " 他 说 , 这 异想天开 微笑 扩大 .

“我的战舰,”他说道, 脸上那顽皮的笑容更加灿烂了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [pleɪɡ] [ɪz] [əˈnaʊnst]

THE PLAGUE IS ANNOUNCED
这 瘟疫 是 宣布

瘟疫爆发了

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæg] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɔːf] [æɪrətɑːt] ,

The next morning , **a steamship flying the English flag came to anchor off Aratat** ,
这 下一个 早晨 , 一个 轮船 飞行 这 英语 旗帜 来了 到 锚 离开 阿拉塔特 ,

第二天早上, 一艘悬挂英国国旗的蒸汽船驶入阿拉塔特附近海域抛锚。

[dɪˈlɪvəd] [ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [meɪl] [bægz] ,

delivered and received mail bags ,
发表 和 已收到 邮件 包 ,

收发邮件袋

[ænd; ænd][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [steɪ] [stiːmd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] [treɪd]

and after an hour's stay steamed away in the drift of the southeast trade
和 后 一个 小时 停留 蒸 离开 在 这 漂移 的 这 东南 贸易

[ˈwaɪndz] ,

winds ,
风 ,

停留一个小时后, 便随东南信风缓缓驶离。

[bəːmˈbeɪ] [tuː; tə] [keɪp] ['kɑːləni] .

Bombay to Cape Colony .
孟买 到 岬 殖民地 .

从孟买到开普殖民地。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [geɪzd] ['lɔːŋɪŋli] ,

The men at the château gazed longingly ,
这 男人 在 这 城堡 凝视 渴望地 ,

城堡里的男人们目光灼灼地望着前方。

[ˈhelpləsli] [θruː] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [blæk] [hʌld] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ]

helplessly through their glasses at this black hulled visitor from the world they
无助地 通过 他们的 眼镜 在 这 黑色的 去壳 游客 从 这 世界 他们

[lʌvd] ;

loved ;
喜爱 ;

他们透过眼镜, 无助地望着这个来自他们所热爱的世界的黑色船体的访客;

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [feɪnt] [klaʊd] [ʌv; əv]

they watched it until nothing was left to be seen except the faint cloud of
他们 观看 它 直到 没有什么 曾是 左边 到 是 已见 除了 这 头晕的 云 的

[smʊk] [ðæt] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

smoke that went to a pin point in the horizon .
抽烟 那 去 到 一个 别针 观点 在 这 地平线 .

他们一直盯着它, 直到什么也看不见了, 只剩下一团淡淡的烟雾, 消失在地平线上, 变成一个针尖大小的点。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
There had been absolutely no opportunity to communicate with the officers
那里 有 到过 绝对地 不 机会 到 交流 和 这 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ;
of the ship ;
的 这 船 ;

根本没有机会与船上的军官们沟通；

[ðeɪ] [seɪld] [əˈweɪ] [ˈhɜːrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][əˈlɑːrm] .
they sailed away hurriedly , as if in alarm .
他们 航行 离开 匆匆 , 作为 如果 在 警报 .

他们惊慌失措地匆匆驶离。

[ðer; ðər] [heɪst] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
Their haste was significant .
他们的 匆忙 曾是 重要的 .

他们的匆忙意义重大。

" [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , " [sed] [ˈbɑːbi] [braʊn] , [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" I guess we'd better not tell the women , " said Bobby Browne , heaving a deep sigh .
" 我 猜测 我们会 更好的 不是 告诉 这 女性 , " 说 鲍比 布朗 , 起伏 一个 深的 叹 .

“我想我们最好还是别告诉那些女人，”鲍比·布朗深深地叹了口气说道。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪrflnəs] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ɪp] [hæz; həz] [kɔːld]
" It won't add to their cheerfulness if they hear that a ship has called
" 它 惯于 添加 到 他们的 愉悦 如果 他们 听到 那 一个 船 有 称为
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

“如果他们听说有艘船停靠在这里，肯定不会让他们更高兴。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [ˈmætər] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , " [sed] - .
" It couldn't matter in any event , " said Deppingham .
" 它 不能 事情 在 任何 事件 , " 说 - .

“无论如何，这都无关紧要，”德平厄姆说道。

" [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [stɪk] [hɪr] [tuː] [wiːks] [lɔːŋɡər] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [ɪps] [kɔːl] .
" We've got to stick here two weeks longer , no matter how many ships call .
" 我们已经 得到 到 戳 这里 二 周 更长 , 不 事情 如何 许多 船舶 称呼 .

“不管有多少艘船停靠，我们都必须在这里再待两周。”

[aɪm] [dəmd] [ɪf] [aɪl] [fʌŋk] [naʊ] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈrɑːt(ə)n] [mʌnθs] . "
I'm demmed if I'll funk now , after all these rotten months . "
我是 魔鬼 如果患病的 放克 现在 , 后 全部 这些 烂 几个月 . "

经历了这几个月糟糕的日子，我真不知道现在还能不能振作起来。

" [pərˈhæps] [ˈboʊlz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [huː] [keɪm] [əˈɔːr]
" Perhaps Bowles succeeded in getting a word with the officer who came ashore
" 也许 鲍尔斯 成功了 在 获得 一个 单词 和 这 官 WHO 来了 岸上
, " [sed] [braʊn] [ˈhoʊpfəli] .
, "
" said Browne hopefully .
, " 说 布朗 希望 .

“或许鲍尔斯已经成功地和上岸的军官说了几句话，”布朗满怀希望地说。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] . "
" He knows the danger we are in . "
" 他 知道 这 危险 我们 是 在 . "

“他知道我们身处险境。”

" [maɪ] [daɪ] [braʊn] , [ˈboʊlz] [ˈhædnt][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
" **My dear Browne , Bowles hadn't the ghost of a chance to communicate with**
" 我的 亲爱的 布朗 , 鲍尔斯 之前没有 这 鬼 的 一个 机会 到 交流 和
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

“我亲爱的布朗，鲍尔斯根本没有机会与船只取得联系。”

" [sed] [tʃeɪs] .
" **said Chase .**
" 说 追赶 .

“蔡斯说道。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈboʊli] - [ɪm] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɑːmi] [ˈætˌkɪnz] [koʊt] .
" **He can't bully 'em any longer with his Tommy Atkins coat .**
" 他 不能 欺负 - 呃 任何 更长 和 他的 汤米 阿特金斯 外套 .

“他再也不能穿着汤米·阿特金斯外套欺负他们了。”

[ðeɪv] [aʊtˈɡroʊn] [aɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
They've outgrown it , just as he has .
他们有 长大了就不合适了 它 , 只是 作为 他 有 .

他们已经不再喜欢它了，就像他一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] ,
It was splendid while it lasted ,
它 曾是 灿烂 尽管 它 持续 ,

这段时光虽然短暂，却无比美好。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɔːʃɪps] .
but they're no more afraid of it now than they are of my warships .
但 它们是 不 更多的 害怕的 的 它 现在 比 他们 是 的 我的 军舰 .

但他们现在对它的恐惧并不比对我的战舰的恐惧更大。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈsɪstənts] [ˈɪntuː]
I wish there was some way to get him and his English assistants into
我 希望 那里 曾是 一些 方式 到 得到 他 和 他的 英语 助理 进入

[ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
the château .
这 城堡 .

我希望有办法让他和他的英国助手们进入城堡。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] . "
It's awful to think of what is coming to them , sooner or later . "
它是 可怕 到 思考 的 什么 是 未来 到 他们 , 很快 或者 之后 . "

想到他们迟早会遭遇的命运，就令人不寒而栗。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] , [tʃeɪs] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ? " [ɡroʊn] - .
" **Good God , Chase , is there no way to help them ? " groaned Deppingham .**
" 好的 上帝 , 追赶 , 是 那里 不 方式 到 帮助 他们 ? " 呻吟 - .

“我的天哪，蔡斯，难道就没有办法帮帮他们吗？”德平厄姆呻吟道。

" [aɪl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [pʊr] [ˈboʊlz] ,
" **I'll never forget poor Bowles ,**
" 患病的 绝不 忘记 贫穷的 鲍尔斯 ,

我永远不会忘记可怜的鲍尔斯，

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪŋki] [red] [ˈdʒækɪt][ænd; ænd] [ðæt] [ˈhuːlɪɡən] [kæp][ʌv; əv]
the first time I saw him in his dinky red jacket and that Hooligan cap of
这 第一的 时间 我 锯 他 在 他的 小巧玲珑红色的 夹克 和 那 流氓 帽 的

[hɪz; ɪz] ,

his ,
他的 ,

我第一次见到他时，他穿着那件小巧的红色夹克，戴着那顶流氓帽。

" [rɪ'flektɪd] [tʃeɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] - [rɪ'mɑːrk] .
" **reflected Chase , as if he had not heard Deppingham's remark .**
" 反映 追赶 , 作为 如果 他 有 不是 听到 - 评论 .

“蔡斯沉思着，仿佛没听到德平厄姆的话。”

" [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [oʊvər'ɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" **He put them on and tried to overawe the crowd that night when I was**
" 他 放 他们 在 和 尝试 到 敬畏 这 人群 那 夜晚 什么时候 我 曾是
[θretnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
threatened in the market - place .
威胁 在 这 市场 - 地方 .

“那天晚上我在集市上受到威胁时，他穿上了那些衣服，试图震慑人群。”

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [pʊr] [tʃæp] , [ænd; ənd][aɪ] - - - - "
He did his best , poor chap , and I - - - - "
他 做过 他的 最好的 , 贫穷的 小伙子 , 和 我 - - - - "

他尽力了，可怜的家伙，而我——”

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [brɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Look ! " exclaimed Britt suddenly ,**
" 看 ! " 惊呼 布里特 突然 ,
“看！”布里特突然惊呼道。

[pɔɪntɪŋ] [tʊːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
pointing toward one of the big gates in the upper end of the park .
指向 朝向 一 的 这 大的 大门 在 这 上 结尾 的 这 公园 .
指向公园上端的一个大门。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] !
" **I believe they're making an attack !**
" 我 相信 它们是 制作 一个 攻击 !
“我相信他们正在发动攻击！ ”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [pel] - [mel] ,
" **The next instant the men in the balcony were leaving it pell - mell ,**
" 这 下一个 立即的 这 男人 在 这 阳台 是 离开 它 佩尔 - 梅尔 ,
“下一刻，阳台上的男人们就慌慌张张地离开了。”

[pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['evər] - ['redi] ['raɪfəlz][æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][hɔːlz] [ænd; ənd] [aʊt]
picking up the ever - ready rifles as they dashed off through the halls and out
挑选 向上 这 曾经 - 准备好 步枪 作为 他们 虚线 离开 通过 这 大厅 和 出去
[ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
into the park .
进入 这 公园 .

他们拿起随时待命的步枪，冲过大厅，奔向公园。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [wɪt] [wʌz; wəz][wʌn] ['rerli] [juːst] — [wʌz; wəz]
What they had seen at the gate — which was one rarely used — was
什么 他们 有 已见 在 这 门 — 哪个 曾是 — 很少 用过的 — 曾是
[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ɪ'miːdiət] ['æk(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ;
sufficient to demand immediate action on their part ;
充足的 到 要求 即时 行动 在 他们的 部分 ;

他们在很少使用的大门处所看到的景象，足以让他们立即采取行动；

[ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['entrəns] [tuː; tə]
a demonstration of some sort was in progress at this particular entrance to
一个 示范 的 一些 种类 曾是 在 进步 在 这 特别的 入口 到
[ðə; ði] [graʊndz] .
the grounds .
这 理由 .

在这个入口处，似乎正在进行某种示威活动。

桑德斯被留下来，奉命守卫城堡，防止其他势力的袭击。

在蔡斯的带领下，四人匆匆穿过公园，准备在门口遭遇敌人。

[ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] ['kʌvəd] [æz; əz][pɑ:səb(ə)][baɪ][ðə; ði] [bɑ:kst] [tri:z]
They kept themselves as well covered as possible by the boxed trees
 他们 保留 他们自己 作为 出色地 涵盖 作为 可能的 经过 这 盒装 树木
 他们尽可能地躲在树荫下，把自己遮蔽起来。

虽然此前一直没有发生枪击事件。

蔡斯走在前面，突然大声叫喊一声，大胆地冲到了开阔地带。

[ˌdisriˈɡɑːdɪŋ] [ɔːl] [ˈfeltər] .
disregarding all shelter .
 不予理会 全部 庇护所 .

不顾一切遮蔽物。

两名当地公园巡逻队员正从另一个方向匆匆赶往大门。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] , [bɑ:rd] [geɪt] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ɹ; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd]
Outside the huge , barred gate a throng of men and women were congregated
 外部 这 巨大的 , 禁止 门 一个 人群 的 男人 和 女性 是 聚集

在巨大的铁门外，聚集着一大群男男女女。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['vɪɡərəsli] ['slæʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][baːz][wɪð; wɪθ] [sledʒ]
Some of the men were vigorously slashing away at the bars with sledges
 一些 的 这 男人 是 大力 砍杀 离开 在 这 酒吧 和 雪橇
 [ænd; ænd][krou] - [baːz] ;
and crow - bars ;
 和 乌鸦 - 酒吧 ;

一些男子用大锤和撬棍猛烈地砍向铁栏杆；

[ˈlðəɹ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [wið; wiθ][ˈraɪfəlz] [ˈlevld] — [ɪn][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
others were crouching with rifles levelled — in the other direction !
其他的 是 蹲伏 和 步枪 平整 — 在 这 其他 方向 ！

其他人则蹲伏着，步枪瞄准着——方向相反！

" [ɪts] [ˈboʊlz] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [tʃeɪs] [ˈiːgərlɪ] .
" **It's Bowles !** " **shouted Chase eagerly** .
" 它是 鲍尔斯 ！ " 喊叫 追赶 急切地 。

“是鲍尔斯！”蔡斯急切地喊道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æɪt; æt][wʌns] [brˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .
The situation at once became clear to those inside the walls .
这 情况 在 一次 成为 清除 到 那些 里面 这 墙壁 。

城墙内的人们立刻明白了形势。

[ˈboʊlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːl][təʊld] ,
Bowles and his friends , a score all told ,
鲍尔斯 和 他的 朋友们 ， 一个 分数 全部 讲述 ；

鲍尔斯和他的朋友们，总共一人，

[hæd; həd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [geɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [naʊ] [ˈklæməɹ] [fɔːr; fər]
had managed to reach the upper gate and were now clamouring for
有 管理 到 抵达 这 上 门 和 是 现在 喧闹 为了

[ədˈmɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ；

他们已经到达了上层大门，现在正大声嚷嚷着要进去。

[brɪˈset] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [huː] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
beset on all sides by the pickets who were watching the château .
围困 在 全部 侧面 经过 这 纠察队 WHO 是 观看 这 城堡 。

城堡四周都被监视城堡的纠察队员包围着。

[ˈboʊlz] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [red] [ˈdʒækɪt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Bowles , with his pathetic red jacket , could be distinguished in the midst of
鲍尔斯 ， 和 他的 可怜的 红色的 夹克 ， 可以 是 杰出的 在 这 中间 的

[hɪz; ɪz] [ˈhʌdlɪd] [ˈfɔːləʊəz] ,
his huddled followers ,
他的 蜷缩着 追随者 ，

鲍尔斯穿着一件可怜兮兮的红色夹克，在一群簇拥着他的追随者中显得格外显眼。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər] [heɪst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈsaɪd] .
shouting frantically for haste on the part of those inside .
喊叫 疯狂地 为了 匆忙 在 这 部分 的 那些 里面 。

里面的人拼命喊叫，催促他们快点行动。

[sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ʌv; əv] [truːs] .
Some one was waving a white flag of truce .
一些 — 曾是 挥手 一个 白色的 旗帜 的 休战 。

有人挥舞着白旗表示休战。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wɜːr; wəɹ][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈbʌv] ,
A couple of shots were fired from the forest above ,
一个 夫妻 的 镜头 是 被解雇 从 这 森林 多于 ；

从上方的树林里传来几声枪响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wəɹ] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈwɪmɪn] , [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and there were screams from the frightened women , shouts from the
和 那里 是 尖叫 从 这 害怕 女性 ； 喊叫 从 这

[men] ,
men ,
男人 ；

惊恐的妇女们发出尖叫，男人们发出喊叫声。

[hu:] [hæd; həd] ['si:st] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [sainz] [ʌv; əv] ['reskju:] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
who had ceased battering the gates at the signs of rescue from within .
WHO 有 停止 殴打 这 大门 在 这 标志 的 救援 从 之内 .
看到内部出现救援迹象，他们便停止了猛烈撞击大门。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [bi:; bi] [kwɪk] , " ['ʃaʊtɪd] ['boʊlɪz] .
" For God's sake , be quick , " shouted Bowles .
" 为了 神的 清酒 , 是 快的 , " 喊叫 鲍尔斯 .
“看在上帝的份上，快点！”鲍尔斯喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maɪnz] - [round] !
" There's a thousand of them coming up the mines ' road !
" 有 一个 千 的 他们 未来 向上 这 矿井 - 路 !
“有一千多人正沿着矿山路往上走！”

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ʌn'la:kt] [baɪ][ðə; ði][pə'trəʊl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænɪk] - ['strɪkən] [θrɔ:ŋ] [ˈtʌmblɪd]
" The gates were unlocked by the patrol and the panic - stricken throng tumbled
" 这 大门 是 已解锁 经过 这 巡逻 和 这 恐慌 - 受打击的 人群 翻滚
[θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skætərd] [laɪk] [ʃi:p] [br'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ,
through them and scattered like sheep behind the high ,
通过 他们 和 疏散 喜欢 羊 在后面 这 高的 ,
“巡逻队打开了大门，惊慌失措的人群涌了出去，像羊群一样四散奔逃到高高的……后面。”

['eltʒɪŋ] [wɔ:lz] .
sheltering walls .
庇护所 墙壁 .
遮蔽墙。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪts] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts] [θroʊn] [daʊn] ,
Once more the massive gates were closed and the bolts thrown down ,
一次 更多的 这 大量的 大门 是 关闭 和 这 螺栓 抛掷 向下 ,
巨大的大门再次关闭，门闩也落了下去。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][ˈfju:sələ:dʒfu:sələɪd][ʌv; əv] ['bulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əʊt'saɪd] .
just in time to avoid a fusillade of bullets from the outside .
只是 在 时间 到 避免 一个 齐射 的 子弹 从 这 外部 .
及时躲过了来自外部的密集弹雨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It was all over in a minute .
它 曾是 全部 超过 在 一个 分钟 .
一切都在一分钟之内结束了。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θroʊt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [kɜ:rs] [ænd; ənd] [θrets] , [ænd; ənd] [ðen] ,
A hundred throats emitted shouts of rage , curses and threats , and then ,
一个 百 喉咙 发射 喊叫 的 愤怒 , 诅咒 和 威胁 , 和 然后 ,
[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
as if by magic ,
作为 如果 经过 魔法 ,
一百个喉咙里发出愤怒的喊叫、诅咒和威胁，然后，仿佛魔法一般，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [br'keɪm] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
the forest became as still as death .
这 森林 成为 作为 仍然 作为 死亡 .
森林变得死寂般寂静。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] , [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ˈferli] [kə'læpst] .
Once inside the château , the fugitives , shivering with terror , fairly collapsed .
一次 里面 这 城堡 , 这 逃犯 , 瑟瑟发抖 和 恐怖 , 相当 倒塌 .
逃亡者们一进入城堡，就吓得浑身发抖，几乎瘫倒在地。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][br'saɪdz] ['boʊlz] , ['skrʌbi] , ['sɪkli] [tʃæps] ,
There were three Englishmen in the party besides Bowles , scrubby , sickly chaps ,
那里 是 三 英国人 在 这 派对 除了 鲍尔斯 , 灌木丛 , 病弱的小伙子们 ,
[bʌt; bət][men]['æftər][ɔːl] .
but men after all .
但 男人 后 全部 .

除了鲍尔斯之外，队伍里还有三个英国人，他们个个衣衫褴褛、体弱多病，但毕竟也是人。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] [ðæt] [tʃeɪs] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [waɪvz] [ʌv; əv]
It was with unfeigned surprise that Chase recognised the Persian wives of
它 曾是 和 慥 惊喜 那 追赶 已确认 这 波斯语 妻子们 的
[ˈdʒeɪkəb][vɑːn][blɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kæst][ðer; ðær][lɑːt]
Jacob von Blitz among the women who had been obliged to cast their lot
雅各布 冯 闪电战 之中 这 女性 WHO 有 到过 有义务 到 投掷 他们的 很多
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm][æɾətɑːt] .
with the refugees from Aratat .
和 这 难民 从 阿拉塔特 .

令蔡斯惊讶的是，他认出雅各布·冯·布利茨的波斯妻子们也在其中，她们被迫与来自阿拉塔特的难民站在一起。

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['niːnə] [ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks] [ʌðər] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld]['ɪntuː]
The sister of Neenah and five or six other women who had been sold into
这 姐姐 的 尼纳 和 五 或者 六 其他 女性 WHO 有 到过 卖 进入
[ðə; ði]['aɪlənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['fiːmeɪl] .
the island made up the remainder of the little group of trembling females .
这 岛 制成 向上 这 余 的 这 小的 团体 的 发抖 女性 .

尼娜的妹妹和另外五六个被卖到岛上的妇女，构成了这群瑟瑟发抖的妇女的其余部分。

[ðer; ðær]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [veɪld] ;
Their faces were veiled ;
他们的 面孔 是 含蓄 ;

他们的脸都被面纱遮住了；

[ðer; ðær] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [br'dekt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɔːdi] ['reɪmənt] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz]
their persons were bedecked with all of the gaudy raiment and jewels
他们的 人 是 装饰 和 全部的 这 艳丽的 服饰 和 珠宝
[ðæt] [ðer; ðær] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðær] [liːdʒ] [ˈlɔːds] .
that their charms had won from their liege lords .
那 他们的 魅力 有 韩元 从 他们的 列日 领主们 .

她们身上佩戴着她们的魅力从她们的领主那里赢得的所有华丽服饰和珠宝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] , [ðɪːz] ['pɜːjənz] [ænd; ənd] ['tɜːks] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʌnz] ,
They were slaves , these Persians and Turks and Egyptians ,
他们 是 奴隶 , 这些 波斯人 和 土耳其人 和 埃及人 ,
这些波斯人、土耳其人和埃及人都是奴隶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [kwiːnz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðær] [her] ,
but they came out of bondage with the trophies of queens stuck in their hair ,
但 他们 来了 出去 的 束缚 和 这 奖杯 的 女王们 卡住 在 他们的 头发 ,
但她们摆脱奴役时，头发上还别着女王们的战利品。

[ɪn][ðer; ðær] [ɪrɪz] , [ɑːn][ðer; ðær][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðær] [weɪsts] [ænd; ənd]
in their ears , on their hands and arms and about their waists and
在 他们的 耳朵 , 在 他们的 双手 和 武器 和 关于 他们的 腰部 和
[θroʊt] .
throats .
喉咙 .
在他们的耳朵上、手上、胳膊上、腰部和喉咙上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ˈfɔːrtiːn] [ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ɪn][ɔːl] ,
The remainder of the men in the party , fourteen or fifteen in all ,
这 余 的 这 男人 在 这 派对 , 十四 或者 十五 在 全部 ,
队伍中其余的男人，总共十四五个人，

[wɜːr; wər][ʌ; əv] ['meni] ['kɑːsts] [ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] , [ænd; ənd][ʌ; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] .
were of many castes and nationalities , and of various ages .
是 的 许多 种姓 和 国籍 , 和 的 各种各样的 年龄 .

他们来自不同的阶层和民族，年龄也各不相同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [braʊn] - [skɪnd] ['feləʊz] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌ; əv] ['stɜːrdi] ['griːks] ,
There were brown - skinned fellows from Calcutta , a couple of sturdy Greeks ,
那里 是 棕色的 - 去皮 伙伴们 从 加尔各答 , 一个 夫妻 的 结实的 希腊人 ,
[æn; ən] ['ɪdʒɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ,
an Egyptian and a Persian ,
一个 埃及人 和 一个 波斯语 ,

那里有几个来自加尔各答的棕色皮肤的小伙子，几个身强力壮的希腊人，一个埃及人和一个波斯人。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'sɪriːənz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['maʊri] .
three or four Assyrians and as many Maori .
三 或者 四 亚述人 和 作为 许多 毛利人 .

三四个亚述人和同样多的毛利人。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [wɔːks] [ɪn][laɪf] : [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [klaːks] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [frʌm; frəm]
As to their walks in life : among them were clerks and guards from
作为 到 他们的 散步 在 生活 : 之中 他们 是 职员 和 守卫 从
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

至于他们的职业：其中有银行职员和保安，

['membər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kən'stæbjələri] , [ˈɪndiən] [fə'kɪr] [ænd; ənd] ['ʃoʊmən] , [ænd; ənd] ['vɛndər]
members of the native constabulary , Indian fakirs and showmen , and venders
成员 的 这 本国的 警察 , 印度 苦行僧 和 表演者 , 和 供应商
[ʌ; əv] ['fɔːrən] ['gjuːɡɔː,'guːɡɔː] .
of foreign gewgaws .
的 外国的 小玩意 .

当地警察、印度苦行僧和艺人，以及外国小玩意儿的商贩。

['boʊlɪz] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [stɪl] ['feɪkɪŋ] [pər'septəbli] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [stroʊv] ['maɪtɪli] [tuː; tə][hoʊld]
Bowles , his thin legs still shaking perceptibly , although he strove mightily to hold
鲍尔斯 , 他的 薄的 腿 仍然 摇晃 明显地 , 虽然 他 努力 非常 到 抓住
[ðem; ðəm][æt; ət] [strikt] " [ə'tenʃ(ə)n] ,
them at strict " attention ,
他们 在 严格的 " 注意力 ,

鲍尔斯的瘦腿仍然明显在颤抖，尽管他竭力保持双腿笔直。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spəʊksmən] .
" **was the spokesman .**
" 曾是 这 发言人 .

发言人是.....

[ə; eɪ] ['væliənt] [hɑːrt] [θʌmpt] [wʌns] [mɔːr] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [siːmz] [ʌ; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [red] ['dʒækɪt] ;
A valiant heart thumped once more against the seams of the little red jacket ;
一个 英勇 心 猛击 一次 更多的 反对 这 接缝 的 这 小的 红色的 夹克 ;
一颗勇敢的心再次怦怦直跳，撞击着小红外套的缝线；

[ɪf] [hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,
if his hand trembled and his voice shook ,
如果 他的 手 颤抖 和 他的 嗓音 摇晃 ,

如果他的手颤抖，声音也颤抖，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈwʊəntɪd] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn]
it was because of the unwonted exertion to which both had been put in
它 曾是 因为 的 这 不寻常的 用力 到 哪个 两个都 有 到过 放 在
[ðæt] [ˈstɜːrɪŋ] [flaɪt] [æt; ət] [dɑːn] .
that stirring flight at dawn .
那 搅拌 航班 在 黎明 .

这是因为他们两人在黎明时分那次激动人心的飞行中都付出了前所未有的努力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːgər] , [ˈæŋkʃəs] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .
He had eager , anxious listeners about him , too — and of the nobility .
他 有 渴望的 , 焦虑的 听众 关于 他 , 也 — 和 的 这 贵族 .
他身边也围着一群热切而焦急的听众——其中不乏贵族人士。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər][ɪnˈtræktəb(ə)] .
Small wonder that his knees were intractable .
小的 想知道 那 他的 膝盖 是 难以驾驭的 .
难怪他的膝盖一直不好使。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **For some time we have been preparing for the outbreak ,** " **he said ,**
" 为了 一些 时间 我们 有 到过 准备 为了 这 暴发 , " 他 说 ,
他说：“我们已经为疫情爆发准备了一段时间。”

[ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ðæt] [brɪt] [hæd; həd] [pɔːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
fingering the glass of brandy that Britt had poured for him .
指法 这 玻璃 的 白兰地 那 布里特 有 倾倒 为了 他 .
他用手指摩挲着布里特为他倒的那杯白兰地。

" [ˈevər] [sɪns] [tʃeɪs] [brɪˈgæn][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][soʊ] [ˈnoʊtɪsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [əˈhem, əˈhəm] !
" **Ever since Chase began to go in so noticeably for the ladies —** **ahem !**
" 曾经 自从 追赶 开始 到 去 在 所以 明显地 为了 这 女士们 — 嗯 !
“自从 Chase 开始明显地追求女士们以来——咳咳！”

" [tʃeɪs] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Chase glared at him .**
" 追赶 怒目而视 在 他 .

蔡斯怒视着他。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɪtəd] .
The others tittered .
这 其他的 窃笑 .

其他人窃笑起来。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] , [sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːjənz] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈseɪɪŋ] , [sɜːr] ,
" **I don't mean the old story , sir , of the Persians — and I'm saying , sir ,**
" 我 不 意思是 这 老的 故事 , 先生 , 的 这 波斯人 — 和 我是 说 , 先生 ,
[wɒts] [mɔːr] ,
what's more ,
是什么 更多的 ,
“先生，我指的不是波斯人的那个老故事——而且，先生，我的意思是，更重要的是，

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪˈtiː] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] ,
there wasn't a word of truth in it — I mean the ladies of the château ,
那里 不是 一个 单词 的 真相 在 它 — 我 意思是 这 女士们 的 这 城堡 ,
[ˈbɛɡɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [tuː] .
begging pardon , too .
乞讨 赦免 , 也 .
里面没有一句真话——我指的是城堡里的女士们，请原谅我这么说。

[vɑ:n][blɪts][keɪm][tu:; tə][em 'i:][ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][kəm'pleɪnts][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈbi:ɪŋ][meɪd][ə; eɪ][fu:l]
Von Blitz came to me often with complaints that you were being made a fool
冯 闪电战 来了 到 我 经常 和 投诉 那 你 是 存在 制成 一个 傻子
[ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ][ˈprɪti][feɪs][ɔ:r][tu:] ,
of by a pretty face or two ,
的 经过 一个 漂亮的 脸 或者 二 ,

冯·布利茨经常来向我抱怨，说你被一两个漂亮姑娘耍得团团转。

[ænd; ənd][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈenəmi] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .
and that you were going over to the enemy , body and soul .
和 那 你 是 去 超过 到 这 敌人 , 身体 和 灵魂 .
你们要将身心都投靠敌人。

[ʌv; əv][kɔ:rs] , [aɪ][stʊd][aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Of course , I stood out for you , sir .
的 课程 , 我 站立 出去 为了 你 , 先生 .
当然，我给您留下了深刻的印象，先生。

[aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ju:z] .
It wasn't any use .
它 不是 任何 使用 .
毫无用处。

[ðeɪd][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
They'd made up their minds to get rid of you .
他们会 制成 向上 他们的 思想 到 得到 摆脱 的 你 .
他们下定决心要除掉你。

[wen][aɪ][hɜ:rd][ðæt][ðeɪ][traɪd][tu:; tə][kɪl][ju:; jʊ][ðə; ði][naɪt][bɪˈfɔ:r][ləst] ,
When I heard that they tried to kill you the night before last ,
什么时候 我 听到 那 他们 尝试 到 杀 你 这 夜晚 前 最后的 ,
当我听说他们前天晚上试图杀你时，

[aɪ][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd][ðæt][noʊ][waɪt][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][left][tu:; tə][tel][ðə; ði][teɪl] .
I made up my mind that no white man was to be left to tell the tale .
我 制成 向上 我的 头脑 那 不 白色的 男人 曾是 到 是 左边 到 告诉 这 故事 .
我下定决心，绝不让任何一个白人来讲述这个故事。

[ləst][naɪt][wi:; wi][lɒkt][ɔ:l][ðə; ði][ˈkʌmpəni:z][bʊks][ɪn][ðə; ði][vɔ:lts] ,
Last night we locked all the company's books in the vaults ,
最后的 夜晚 我们 已锁定 全部 这 公司的 图书 在 这 金库 ,
昨晚我们把公司所有的账簿都锁进了金库。

[gɔ:t][təˈgeðər][ɔ:l][ðə; ði][ˈbæŋknəʊts][ænd; ənd][ɡoʊld][wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n][hænd] ,
got together all the banknotes and gold we had on hand ,
得到 一起 全部 这 钞票 和 金子 我们 有 在 手 ,
我们把手头所有的纸币和黄金都集中起来了。

[ænd; ənd][meɪd][ˌprepəˈreɪʃnz][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][bɔ:rd][ðə; ði][ˈsti:mər][wen][ʃi:; ʃɪ][kɔ:ld][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] .
and made preparations to go on board the steamer when she called this morning .
和 制成 准备工作 到 去 在 木板 这 汽船 什么时候 她 称为 这 早晨 .
今天早上轮船停靠时，他们做好了登船的准备。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][tel][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] [hɪr][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][seɪv][ju:; jʊ] .
My plan was to tell them of the trouble here and try to save you .
我的 计划 曾是 到 告诉 他们 的 这 麻烦 这里 和 尝试 到 节省 你 .
我的计划是告诉他们这里的情况，并尽力救你。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪkˈspektɪd][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪɡ] , [ðæts][wʌt][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
We were all expected to die of the plague , that's what we were ,
我们 是 全部 预期的 到 死 的 这 瘟疫 , 那就是 什么 我们 是 ,
我们所有人都被认为会死于瘟疫，事实就是如此。

[ænd; ənd][aɪ][ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ˈtɑːmi] [ˈætkiːnz][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [fərˈlevər] .
and I realised that Tommy Atkins was off the boards forever .
和 我 意识到 那 汤米 阿特金斯 曾是 离开 这 板 永远 .

我意识到汤米·阿特金斯永远地离开了舞台。

" [wiː; wi][ˈhædnt] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɔːt][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [ˈvæljuəbəlz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)]
" We hadn't any more than got the cash and valuables ready to smuggle
" 我们 之前没有 任何 更多的 比 得到 这 现金 和 贵重物品 准备好 到 走私
[əˈbɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,

“我们当时只是把现金和贵重物品准备好走私上船而已。”

[wen] [daʊn] [keɪm] [ræsuaːlə][əˈpɑːn][juːˈes] .
when down came Rasula upon us .
什么时候 向下 来了 拉苏拉 之上 我们 .

拉苏拉降临到我们面前。

[ten][əˈklɒk, əu-][ləst] [naɪt] , [jɜː; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] .
Ten o'clock last night , your lordship .
十 点钟 最后的 夜晚 , 你的 领主 .

昨晚十点，大人。

[ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [ten][piː] . [em] .
That's what it was — ten P . M .
那就是 什么 它 曾是 — 十 P . M .

就是这样——晚上十点

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [ˈevri] [ˈmʌðəːz] [sʌn] [ʌv; əv]
He had a dozen men with him and he told every mother's son of
他 有 一个 打 男人 和 他 和 他 讲述 每一个 母亲的 儿子 的
[juːˈes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][nɔːt] [dɪˈzaɪrd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]
us that our presence in the town was not desired until after the ship had
我们 那 我们的 在场 在 这 镇 曾是 不是 想要的 直到 后 这 船 有
[seɪld] [əˈweɪ] .
sailed away .
航行 离开 .

他带着十二个人，告诉我们每个人，在船开走之前，我们不希望待在镇上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ˈʌndər] [gɑːrd] .
We were ordered to leave the town and go up into the hills under guard .
我们 是 订购 到 离开 这 镇 和 去 向上 进入 这 丘陵 在下面 警卫 .

我们奉命离开城镇，在卫兵的押送下上山。

[ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][ˈɑːrgjuː] .
There wasn't any chance to fight or argue .
那里 不是 任何 机会 到 斗争 或者 争论 .

根本没有争吵或打架的机会。

[wiː; wi] [sed] [wiːd] [goʊ] , [bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ]
We said we'd go , but we'd have the government on them for the outrage
我们 说 我们会 去 , 但 我们会 有 这 政府 在 他们 为了 这 暴行
.
:
.

我们说过我们会去，但我们会让政府因为他们的暴行而对他们进行处罚。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːmz; rɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] , ['kæriŋ] [ə'veɪ] [wɒt] ['mʌni] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
We left the rooms in the bank building, carrying away what money we could
我们 左边 这 房间 在 这 银行 建筑 , 携带 离开 什么 钱 我们 可以
[wel] [kən'si:l] .
well conceal .
出色地 隐藏 .

我们离开了银行大楼的房间，带走了我们能藏起来的钱。

['leɪtər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['lðər] [men] [juː; jʊ] [faʊnd] [wið; wiθ] [juː 'es] ,
Later we were joined by the other men you found with us ,
之后 我们 是 加入 经过 这 其他 男人 你 成立 和 我们 ,
后来，你找到的其他人也加入了我们。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refju:s] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
all of whom had refused to join in the outrage .
全部 的 谁 有 拒绝 到 加入 在 这 暴行 .
他们都拒绝加入这场愤怒的行列。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [ə; eɪ] [skwɑ:d] [ʌv; əv] [men] .
" **We were taken up into the hills by a squad of men** .
" 我们 是 已采取 向上 进入 这 丘陵 经过 一个 队 的 男人 :
“我们被一队人带到了山上。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld]
There wasn't a man among us that didn't know that we were to be killed
那里 不是 一个 男人 之中 我们 那 没有 知道 那 我们 是 到 是 被杀
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔ:n] .
as soon as the ship had gone .
作为 很快 作为 这 船 有 已消失 .
我们当中没有一个人不知道，船一开走，我们就得被杀。

[wið; wiθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] , [wiː; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [meɪl] [bægz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
With our own eyes, we saw the mail bags rifled, and nearly all of the
和 我们的 自己的 眼睛 , 我们 锯 这 邮件 包 步枪 , 和 几乎 全部 的 这
[meɪl] [dɪ'strɔɪd] .
mail destroyed .
邮件 损毁 .

我们亲眼看到邮件袋被翻动，几乎所有的邮件都被销毁了。

[ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃætʊʊ] [wɜːr; wər] [bə:nd] .
The pouches from the château were burned .
这 小袋 从 这 城堡 是 烧伤 .
城堡里的钱袋被销毁了。

[ræsua:lə] [pə'laɪtli] [ɪn'fɔ:rmd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [plɜ:g] [hæd; həd] ['brʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃætʊʊ]
Rasula politely informed us that the plague had broken out among the château
拉苏拉 礼貌地 知情的 我们 那 这 瘟疫 有 破碎的 出去 之中 这 城堡
['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [meɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
servants and that no mail could be sent out from that place .
仆人 和 那 不 邮件 可以 是 发送 出去 从 那 地方 .
拉苏拉礼貌地告诉我们，城堡里的仆人中爆发了瘟疫，那里无法寄出任何邮件。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔ:rn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:frɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]
He said he intended to warn the ship's officer of the danger in landing and
他 说 他 故意的 到 警告 这 船的 官 的 这 危险 在 降落 和
— [wel] ,
— **well** ,
— 出色地 ,
他说他打算警告船上的军官登陆的危险，然后——嗯，

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ɔ:rt] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l] [meɪl]
that explains the short stay of the ship and the absence of nearly all mail
那 解释 这 短的 停留 的 这 船 和 这 缺席 的 几乎 全部 邮件
[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
from the island .
从 这 岛 .

这就解释了为什么这艘船停留时间很短，以及为什么岛上几乎没有邮件送达。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
We had no means of communicating with the officers .
我们 有 不 方法 的 沟通 和 这 警官 .

我们没有办法与警官们沟通。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ə'nʌðər] [boʊt][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][lənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]
There won't be another boat for three weeks , and they won't land because
那里 惯于 是 其他 船 为了 三 周 , 和 他们 惯于 土地 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
of the plague .
的 这 瘟疫 .

三周内不会有另一艘船，而且由于瘟疫，他们也无法登陆。

[ðeɪ] [wɪl] [get][wɜ:rd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hæz; həz][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
They will get word , however , that every one in the château has died of the
他们 将要 得到 单词 , 然而 , 那 每一个 一 在 这 城堡 有 死亡 的 这
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

然而，他们会得到消息，城堡里所有人都死于这种疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] ['evri] [deɪ] .
and that scores of natives are dying every day .
和 那 得分 的 本地人 是 垂死 每一个 天 .

而且每天都有大量原住民死亡。

" [wel] , [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][tu:; tə]
" **Well , we decided to break away from the guard and try to get to**
" 出色地 , 我们 决定 到 休息 离开 从 这 警卫 和 尝试 到 得到 到
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
the château .
这 城堡 .

“我们决定摆脱守卫，设法进入城堡。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] .
It was our only chance .
它 曾是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs]
It was their intention to take some of us back to the bank this
它 曾是 他们的 意图 到 拿 一些 的 我们 后退 到 这 银行 这
['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪfs] .
morning to open the vault and the safes .
早晨 到 打开 这 金库 和 这 保险箱 .

他们原本打算今天早上带我们中的一些人回银行，打开金库和保险箱。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][ləst][ækt] , [aɪ]['fænsɪ] .
That was to be our last act , I fancy .
那 曾是 到 是 我们的 最后的 行为 , 我 想要 .

我想，那本该是我们最后的表演。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [wen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp]
I think it was about four this morning when a dozen of the women came up
我 思考 它 曾是 关于 四 这 早晨 什么时候 一个 打 的 这 女性 来了 向上
[tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] .
to where we were being held .
到 在哪里 我们 是 存在 握住 .

我想大概是今天早上四点左右，有十几名妇女来到了我们被关押的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [əʊər; ɑːr] [gɑːrd]
They were flying from the town and ran into the arms of our guard
他们 是 飞行 从 这 镇 和 跑 进入 这 武器 的 我们的 警卫
[brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
before they knew of their presence .
前 他们 知道 的 他们的 在场 .

他们从镇上飞来，还没来得及察觉我们的存在，就扑进了我们卫兵的怀抱。

[aɪ 'ti:] [siːmz] [ðæt] [ðoʊz] ['devəlz] [daʊn] [ðer; ðər] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] ['wɪmɪn]
It seems that those devils down there had set out to kill their women
它 似乎 那 那些 魔鬼 向下 那里 有 放 出去 到 杀 他们的 女性
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [wɔːrnd] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [ʌv; əv]
because it was known that one of them had warned Mr . Chase of
因为 它 曾是 已知 那 一 的 他们 有 警告 先生 . 追赶 的
[hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] .
his danger .
他的 危险 .

看来，那些恶魔之所以要杀害他们的女人，是因为有人知道其中一个女人曾警告过蔡斯先生他身处险境。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
According to the women who came with us ,
根据 到 这 女性 WHO 来了 和 我们 ,
据和我们同行的女性说，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'lʌki] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['stræŋɡld] .
at least a score of these unlucky wives were strangled .
在 至少 一个 分数 的 这些 倒霉 妻子们 是 被勒死 .

至少有二十名不幸的妻子被勒死。

[vɔːn] [blɪtsɪz] [waɪvz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]
Von Blitz's wives succeeded in getting word to a few of their friends and
冯 闪电战 妻子们 成功了 在 获得 单词 到 一个 很少 的 他们的 朋友们 和
[ðeɪ] [fled] .
they fled .
他们 逃亡 .

冯·布利茨的妻子们成功地将消息传递给了他们的几个朋友，于是他们逃走了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] [əʊər; ɑːr] [kæmp] ,
" **During the excitement brought about by their arrival in our camp ,**
" 期间 这 激动 带来 关于 经过 他们的 到达 在 我们的 营 ,
“在他们抵达我们营地带来的兴奋之中，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [əʊər; ɑːr] [gɑːrdz] .
we made a sudden attack upon our guards .
我们 制成 一个 突然 攻击 之上 我们的 守卫 .
我们突然袭击了我们的守卫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːzd] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ]
They were not expecting it and we had seized their rifles before they
他们 是 不是 期待 它 和 我们 有 查获 他们的 步枪 前 他们
[kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sər'praɪz] .
could recover from their surprise .
可以 恢复 从 他们的 惊喜 .

他们始料未及，在我们还没来得及从震惊中回过神来之前，我们就缴获了他们的步枪。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [roʊ]
I regret to say that we were obliged to kill a few of them in the row
我 后悔 到 说 那 我们 是 有义务 到 杀 一个 很少 的 他们 在 这 排
[ðæt] ['fɑːləʊd] .
that followed .
那 随后 .

遗憾的是，在接下来的冲突中，我们不得不杀死其中几个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But that is neither here nor there .
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这与本文无关。

[wiː; wi] [strʌk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrk][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

We struck off for the lower park as lively as possible .
我们 击 离开 为了 这 降低 公园 作为 热闹 作为 可能的 .

我们尽可能精神抖擞地向下方的公园出发。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

The sun was well up , and we had no time to lose .
这 太阳 曾是 出色地向上 , 和 我们 有 不 时间 到 失去 .

太阳已经高高挂在天上，我们没有时间可以浪费了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [bɑːrd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [geɪts] .

We found the gates barred and went on to the upper gates .
我们 成立 这 大门 禁止 和 去 在 到 这 上 大门 .

我们发现大门紧闭，于是继续前往上面的大门。

[juː; jʊ] [let] [juː 'es][ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

You let us in just in time .
你 让 我们 在 只是 在 时间 .

你让我们及时进来了。

[ðə; ði][ə'laːrm][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][maːb] ['kʌmɪŋ]

The alarm had gone back to the town and we could see the mob coming
这 警报 有 已消失 后退 到 这 镇 和 我们 可以 看 这 暴民 未来

[ʌp][ðə; ði] [maɪnz] - [roʊd] .

up the mines ' road .
向上 这 矿井 - 路 .

警报传回了镇上，我们看到暴徒们正沿着矿山路走来。

[maɪ] [wɜːrd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈjeɪv] .

My word , it was a close shave .
我的 单词 , 它 曾是 一个 关闭 刮胡子 .

我的天，真是千钧一发。

" [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [smaɪld] ['fiːbli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

" He mopped his brow with trembling hand and smiled feebly at his
" 他 拖把 他的 眉头 和 发抖 手 和 微笑 虚弱地 在 他的

['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

countrymen for support .
同胞们 为了 支持 .

他用颤抖的手擦了擦额头的汗，虚弱地向同胞们露出微笑，寻求他们的支持。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The colour was coming back into their faces and they could smile with the
这 颜色 曾是 未来 后退 进入 他们的 面孔 和 他们 可以 微笑 和 这

['juːʒuəl] ['brɪtɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] .

usual British indifference .
通常 英国 漠不关心 .

他们的脸上恢复了血色，露出了英国人惯有的冷漠笑容。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [ˈjeɪv] , [maɪ] [kraɪmz] !
" A very close shave , my crimes !
" 一个 非常 关闭 刮胡子 , 我的 犯罪 !

“真是侥幸逃脱，我的罪行！”

" [vəʊtʃˈseɪft] [ðə; ði] [ˈstʌmpɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
" vouchsafed the stumpy gentleman who kept the books at the bank .
" 担保 这 矮墩墩 绅士 WHO 保留 这 图书 在 这 银行 .
“银行里负责记账的矮胖先生担保道。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ɔ:l][ˈi:v(ə)l] , " [sed] - .
" It's an ill wind that blows all evil , " said Deppingham .
" 它是 一个 患病的 风 那 打击 全部 邪恶的 , " 说 - .
“邪风会带来一切邪恶，”德平汉姆说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] [ˈwelkəm] .
" Mr . Bowles , you are most welcome .
" 先生 . 鲍尔斯 , 你 是 最多 欢迎 .
“鲍尔斯先生，非常欢迎您。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [ˈsoʊldʒərz] .
We were a bit short of able - bodied soldiers .
我们 是 一个 少量 短的 的 有能力的 - 有形的 士兵 .
我们当时缺少一些身强力壮的士兵。

[meɪ] [wi:; wi] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [men] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " May we count on you and the men who came with you ? "
可能 我们 数数 在 你 和 这 男人 WHO 来了 和 你 ? "
我们能指望你和与你同行的人吗？

" [tu:; tə][ðə; ði][end] , [maɪ][ɔ:rd] , " [sed] [ˈboʊlz] , [ɔ:lmoʊst] [ˈbɜ:rstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][baɪ][ɪnˈfleɪʃ(ə)n] .
" To the end , my lord , " said Bowles , almost bursting his jacket by inflation .
" 到 这 结尾 , 我的 主 , " 说 鲍尔斯 , 几乎 爆发 他的 夹克 经过 通货膨胀 .
“直到最后，大人，”鲍尔斯说着，几乎把外套撑爆了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [slæpt] [ðer; ðər][legz] [ˈstɔ:ntʃli] .
The others slapped their legs staunchly .
这 其他的 被掌掴 他们的 腿 坚定地 .
其他人则用力拍打着自己的腿。

" [ðen] , [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈbrekfəst] , " [əˈnaʊnst] [ɔ:rd] - .
" Then , we'll all have breakfast , " announced Lord Deppingham .
" 然后 , 出色地全部 有 早餐 , " 宣布 主 - .
“然后，我们一起吃早餐，”德平汉勋爵宣布道。

" [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [rɪˈkru:ts] [tu:; tə][ˈkwɔ:rtərz]
" Mr . Saunders , will you be good enough to conduct the recruits to quarters
" 先生 . 桑德斯 , 将要 你 是 好的 足够的 到 执行 这 新兵 到 四分之一
?
?
?

桑德斯先生，您能带领新兵们到营房去吗？

" [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefʃʊdʒi:z] [frʌm; frəm][æərətɑ:t] [geɪv] [ðə; ði] [jæˈtoʊ] [ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [ˈlɪt(ə)l]
" The arrival of the refugees from Aratat gave the château a staunch little
" 这 到达 的 这 难民 从 阿拉塔特 给予 这 城堡 一个 坚定 小的
[ˈgæɪsɪn] ,
garrison ,
驻军 ,

“来自阿拉塔特的难民的到来，为城堡带来了一支坚韧的小守军。”

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:z] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz][æən; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:ntəti] .
not counting the servants , whose loyalty was an uncertain quantity .
不是 计数 这 仆人 , 谁 忠诚 曾是 一个 不确定 数量 .

仆人不算在内，他们的忠诚度难以保证。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪ'loo] [sɜ:rvd] [æz; əz] [,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]
The stable men in the dungeon below served as illustrations of what might be
这 稳定的 男人 在 这 地牢 以下 服务 作为 插图 的 什么 可能 是
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
expected of the others ,
预期的 的 这 其他的 ,

地牢下方的马厩工人被用来警示其他人可能会变成什么样子。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] .
despite their profession of fidelity .
尽管 他们的 职业 的 忠诚 .

尽管他们声称忠贞不渝。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜ:rvənt] , [hu:] , [pər'fɔ:rs] , [wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən]['eɪb(ə)l] -
Including the house servants , who , perforce , were loyal , there was an able -
包括 这 房子 仆人 , WHO , 强制 , 是 忠诚 , 那里 曾是 一个 有能力的 -
['bɑdɪd] ['gæərɪsn] [ʌv; əv]['sɪksɪ][men] .
bodied garrison of sixty men .
有形的 驻军 的 六十 男人 .

包括那些被迫效忠的家仆在内，共有六十名身强力壮的守军。

[ˈæftər] ['lʌntʃən] , - [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] [tə'geðər] .
After luncheon , Deppingham called his forces together .
后 午餐 , - 称为 他的 力量 一起 .

午餐后，德平厄姆召集了他的部队。

[hi:; hi] [geɪv] [freʃ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ɪg'zæktɪd] [stɔ:nt] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ɔ:l]
He gave fresh instructions , exacted staunch promises , and heard reports from all
他 给予 新鲜的 指示 , 索取 坚定 承诺 , 和 听到 报告 从 全部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] .
of his aides .
的 他的 助手 .

他下达了新的指示，要求他们做出坚定的承诺，并听取了所有助手的汇报。

[ðə; ði] [ʔæ'toʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['præktɪkli] [ɪm'pregnəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm]
The château by this time had been made practically impregnable to attack from
这 城堡 经过 这 时间 有 到过 制成 几乎 坚不可摧 到 攻击 从
[ðə; ði][aʊt'saɪd] .
the outside .
这 外部 .

此时城堡的防御工事已经非常坚固，几乎无法从外部进行攻击。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] , " [sed] -
" For the time being we are as snug as bugs in a rug , " said Deppingham
" 为了 这 时间 存在 我们 是 作为 舒适 作为 漏洞 在 一个 小地毯 , " 说 -
,
!
,

“目前我们过得非常舒适，”德平厄姆说道。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .
when all was over .
什么时候全部 曾是 超过 .

当一切都结束时。

" [ˈjæl; ʃəl][wiː; wi][ˈriːdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?

" Shall we rejoin the ladies , gentlemen ?
" 将 我们 重新加入 这 女士们 , 先生们 ?

“我们是否该和女士们会合了，先生们？ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔːrniŋ] .

" He was as calm as a May morning .
" 他 曾是 作为 冷静的 作为 一个 可能 早晨 .

他平静得像五月的清晨。

[ðə; ði] [θriː] [ˈlɪdər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [ˈbælkəni] ,

The three leaders found the ladies in the shaded balcony ,
这 三 领导人 成立 这 女士们 在 这 阴影 阳台 ,

三位领导人在阴凉的阳台上找到了这几位女士。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈleɪzɪli][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈdeɪndʒər] [ɪɡˈzɪstɪd] .

lounging lazily as if no such thing as danger existed .
休闲 懒洋洋 作为 如果 不 这样的 事物 作为 危险 存在 .

懒洋洋地躺着，仿佛危险根本不存在。

[brɪˈloo] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡræsi] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪndələnt] , [ˈsenʃuəs] [ˈpəːʃənz] [wɜːr; wər]

Below them in the grassy courtyard , a dozen indolent , sensuous Persians were
以下 他们 在 这 草丛 庭院 , 一个 打 懒惰的 , 感性的 波斯人 是

[ˈkɒŋɡrɪgeɪtɪd] ,

congregated ,
聚集 ,

在他们下方绿草茵茵的庭院里，聚集着十几个慵懒而感性的波斯人。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][əˈbændən][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [sɪˈkjʊərəti] .

lying about in the shade with all the abandon of absolute security .
说谎 关于 在 这 阴影 和 全部 这 放弃 的 绝对 安全 .

悠闲地躺在树荫下，享受着绝对的安全感。

[ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,

The three women in the balcony had been watching them for an hour ,
这 三 女性 在 这 阳台 有 到过 观看 他们 为了 一个 小时 ,

阳台上的三个女人已经观察他们一个小时了。

[ˈkɑːmentɪŋ] [ˈfriːli] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .

commenting freely upon these creatures from another world .
评论 自由 之上 这些 生物 从 其他 世界 .

对这些来自异世界的生物自由评论。

[ˈniːnə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ænd; ənd] [ˈprɪtiɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , [hæd; həd] [wɑːftɪd] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə]

Neenah , the youngest and prettiest of them all , had wafted kisses to
尼纳 , 这 最小的 和 最漂亮的 的 他们 全部 , 有 飘散 吻 到

[ðə; ði] [praʊd] [dermz] [əˈbʌv] .

the proud dames above .
这 自豪的 女士们 多于 .

妮娜是她们的最年轻、最漂亮的，她向上方骄傲的女士们抛了个飞吻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈmjuːzmənt] .

She had danced for their amusement .
她 有 跳舞 为了 他们的 娱乐 .

她跳舞是为了逗他们开心。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,

Her companions sat staring at the ladies at the railing ,
她 同伴 卫星 凝视 在 这 女士们 在 这 栏杆 ,

她的同伴们坐在那里，盯着栏杆边的女士们看。

[dɑ:rk] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [veɪlz] [wɪtʃ] [hɪd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
dark eyes peering with disdain above the veils which hid their faces .
黑暗的 眼睛 窥视 和 蔑视 多于 这 面纱 哪个 隐藏 他们的 面孔 .
透过遮住脸庞的面纱，一双深邃的眼睛带着轻蔑的目光凝视着。

[ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [weɪvd] [hɜ:ɾ; hær][hænd][ˈleɪzɪli] [tə:rd] [ðə; ði] [ɡru:p] [bɪ'loʊ] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl]
Lady Agnes waved her hand lazily toward the group below , sending a mocking smile
女士 艾格尼丝 挥手 她 手 懒洋洋 朝向 这 团体 以下 , 发送 一个 嘲讽 微笑
[tu:; tə] [tʃeɪs] .
to Chase .
到 追赶 .

艾格尼丝夫人懒洋洋地朝下面的人群挥了挥手，向蔡斯露出了一个嘲讽的笑容。
" [ðə; ði][eɪzɪ'ætɪk] [pleɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
" **The Asiatic plague , she said cheerfully** .
" 这 亚洲 瘟疫 , " 她 说 愉快地 .
“是亚洲瘟疫，”她兴高采烈地说。

" [ðə; ði] [du:s] , " [broʊk] [ɪn][hɜ:ɾ; hær] [ˈhʌzbænd] , [nɑ:tʃ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜ:ɾ; hær] [ˈmi:nɪŋ] .
" **The deuce , she broke in her husband , not catching her meaning** .
" 这 二 , " 打破 在 她 丈夫 , 不是 捕捉 她 意义 .
“二号，”她丈夫插嘴道，没明白她的意思。

" [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈbroʊkən] [aʊt] — "
" **Has it really broken out** — "
" 有 它 真的 破碎的 出去 — "
“真的爆发了吗——”

" [ˈdepi] , [ju:; jʊ][ɑ:ɾ; ər][ðə; ði] [ˈdʌməst] [ˈkri:tʃər] [aɪ] [noʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Deppy , you are the dumbest creature I know , she exclaimed his wife** .
" 德皮 , 你 是 这 最愚蠢的 生物 我 知道 , " 惊呼 他的 妻子 .
“德比，你是我认识的最笨的人！”他妻子惊呼道。

[tʃeɪs] [smaɪld] [ˈbrɔ:dlɪ] .
Chase smiled broadly .
追赶 微笑 总体而言 .
蔡斯露出了灿烂的笑容。

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:li] [əˈkwaɪrd] [ˈhærəm] , [bɜ:rd] - .
" **She refers to the newly acquired harem , Lord Deppingham** .
" 她 指 到 这 新 获得 后宫 , 主 - .
“她指的是新近获得的后宫，德平汉勋爵。”

[wɪə(r)] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪzɪ'ætɪk] [pleɪŋ] , [nɑ:tʃ][tu:; tə] — [nɑ:tʃ][tu:; tə] — "
We're supposed to die with the Asiatic plague , not to — not to — "
是 据称 到 死 和 这 亚洲 瘟疫 , 不是 到 — 不是 到 — "
我们本该死于亚洲瘟疫，而不是——而不是——”

" [nɑ:tʃ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
" **Not to live with it !**
" 不是 到 居住 和 它 !
“不要忍受它！ ”

[hoʊ] , [hoʊ] , [aɪ] [si:] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [rɔ:rd] - [ˈeɪmiəbli] .
Ho , ho , I see , by Jove ! she roared Deppingham amiably .
何 , 何 , 我 看 , 经过 朱庇特 ! " 咆哮 - 友好地 .
“嚯，嚯，我明白了，我的天哪！”德平厄姆和蔼地大笑道。

" [ˈsplendɪd] ! [ˈhærəm] !
" **Splendid ! Harem !**
" 灿烂 ! 后宫 !
“太棒了！后宫！ ”

[aɪ][get][ðə; ði][pɔɪnt] .
I get the point .
我 得到 这 观点 .

我明白了。

[ˈrɪpɪŋ] ！" Ripping ！"
撕裂 ！"

太棒了！

" [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ][bæd] , [ɑ:r; ər] [ðei] , ['bɑ:bi] ？ " [æskt] ['leɪdɪ][ˈæɡnəs] ['ku:lɪ] ,
" They're not so bad , are they , Bobby ? " asked Lady Agnes coolly ,
" 它们是 不是 所以 坏的 , 是 他们 , 鲍比 ? " 问 女士 艾格尼丝 冷静地 ,
"他们也没那么糟糕，对吧，鲍比？"艾格尼丝夫人冷冷地问道。

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [braʊnz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
going to Browne's side at the railing .
去 到 布朗的 边 在 这 栏杆 .

走到布朗身边的栏杆旁。

[tʃeɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ænd] [ðen] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [dru:'sɪlə] [braʊn] ,
Chase hesitated a moment and then walked over to Drusilla Browne ,
追赶 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 步行 超过 到 德鲁西拉 布朗 ,
蔡斯犹豫了一下，然后走到德鲁西拉·布朗身边。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [bɪ'ləʊ] .
who was looking pensively into the courtyard below .
WHO 曾是 寻找 若有所思地 进入 这 庭院 以下 .

他若有所思地望着下面的庭院。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He was sorry for her .
他 曾是 对不起 为了 她 .

他为她感到难过。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ænd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ,
She laughed and chatted with him for ten minutes ,
她 笑了 和 聊天 和 他 为了 十 分钟 ,
她笑着和他聊了十分钟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [noʊt][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .
but there was a strained note in her voice that did not escape his notice .
但 那里 曾是 一个 紧张 笔记 在 她 嗓音 那 做过 不是 逃脱 他的 注意 .
但他注意到她声音里带着一丝紧张。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tru:] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪlʌv] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] - ,
It may not have been true that Browne was in love with Lady Deppingham ,
它 可能 不是 有 到过 真的 那 布朗 曾是 在 爱 和 女士 - ,
布朗爱上德平汉夫人这件事或许并非事实。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
but it was more than evident that his wife felt convinced that he was .
但 它 曾是 更多的 比 明显 那 他的 妻子 毛毡 确信 那 他 曾是 .
但很明显，他的妻子深信他就是那样的人。

" ['splendɪd] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] - ['veɪɡrənt][bɔ:rd] .
" Splendid ! " was the sudden exclamation of Drusilla's vagrant lord .
" 灿烂 ！ " 曾是 这 突然 感叹 的 - 流浪汉 主 .
“太棒了！”德鲁西拉的流浪主人突然惊呼道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ʌp] , ['ɪntrəstɪd] .
The others looked up , interested .
这 其他的 看起来 向上 , 感兴趣的 .

其他人抬起头，饶有兴趣地看着他。

" [seɪ] , ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , ['leɪdi] ['æɡnəs][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ski:m] .
" **Say** , **everybody** , **Lady Agnes** **and** **I** **have** **hit upon a ripping scheme** .
" 说 , 大家 , 女士 艾格尼丝 和 我 有 打 之上 一个 撕裂 方案 .
"各位, 我和艾格尼丝夫人想出了一个绝妙的计划。"

[ɪts] [ɡreɪt] ! "
It's great ! "
它是 伟大的 ! "

这很棒! "

" [tu:; tə] ['betər] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] ? " [æskt] - .
" **To better our position ?** " **asked Deppingham** .
" 到 更好的 我们的 位置 ? " 问 - .
"为了改善我们的处境?"德平厄姆问道。

" [pə'zɪ(ə)n] ?
" **Position ?**
" 位置 ?

"位置?"

[wʌt] — [oʊ] , [aɪ] [si:] .
What — oh , I see .
什么 — 哦 , 我 看 .

什么? 哦, 我明白了。

[nɔ:t] [ɪɡ'zæktli] .
Not exactly .
不是 确切地 .

不完全是。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔ:l] ,
What do you say to a charity ball ,
什么 做 你 说 到 一个 慈善机构 球 ,
你会对慈善舞会说什么?

[ðə; ði] ['prɒʊsi:dz] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
the proceeds to go to the survivors of the plague we're expected to have
这 收益 到 去 到 这 幸存者 的 这 瘟疫 是 预期的 到 有
?
?
?

所得款项将用于帮助预计会发生的瘟疫的幸存者?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ɡev] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'vɔ:ləntəri] [lʊk] [æt; ət] ['tʃeɪsɪz] [feɪs] .
" **The Princess gave a quick , involuntary look at Chase's face** .
" 这 公主 给予 一个 快的 , 非自愿 看 在 追逐 脸 .
公主不由自主地快速瞥了一眼蔡斯的脸。

[braʊnz] [tɔ:l] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][reɪl] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
Browne's tall fellow - countryman was now leaning against the rail beside her chair .
布朗的 高的 同伴 - 同胞 曾是 现在 倾斜 反对 这 轨 旁 她 椅子 .
布朗那位身材高大的同胞现在正倚靠在她椅子旁边的栏杆上。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'praɪzd] [ə'mju:zmənt] [flɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['ɔ:lmoʊst]
She saw a look of surprised amusement flit across his face , succeeded almost
她 锯 一个 看 的 惊讶 娱乐 掠过 穿过 他的 脸 , 成功了 几乎
[ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd] ,
instantly by a hard ,
即刻 经过 一个 难的 ,
她看到他脸上闪过一丝惊讶而又好笑的神色, 紧接着, 他脸上露出了严肃的表情。

[dɑ:rk] [fraʊn] [ʌv; əv] [dis'pleʒər] .
dark frown of displeasure .
黑暗的 皱眉 的 不满 .

脸上露出不悦的阴沉表情。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
He waited a moment and then looked down at her with unmistakable
他 等待 一个 片刻 和 然后 看起来 向下 在 她 和 毋庸置疑
[ˈeɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pru:vl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
shame and disapproval in his eyes .
耻辱 和 不赞成 在 他的 眼睛 .

他等了一会儿，然后低头看着她，眼中充满了羞愧和不满。

[ˈbɑ:bi] [braʊn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ˈvɑ:ljəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [bɔ:l] ,
Bobby Browne was going on volubly about the charity ball ,
鲍比 布朗 曾是 去 在 滔滔不绝 关于 这 慈善机构 球 ,
鲍比·布朗滔滔不绝地谈论着慈善舞会，

- ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [fʊʊ] [ʌv; əv] [ˈtɑ:lərəns] .
Deppingham listening with a fair show of tolerance .
- 聆听 和 一个 公平的 展示 的 宽容 .
德平厄姆听着，表现出了相当的宽容。

" [wɪz; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['meri] [waɪl] [wɪz; wi][kæn; kən] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **We might just as well be merry while we can** , " **he was saying** .
" 我们 可能 只是 作为 出色地 是 欢乐 尽管 我们 能 , " 他 曾是 说 .
“我们不如趁现在还能快乐的时候尽情快乐吧，”他说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n] .
" **Think of what the French did at the time of the Commune** .
" 思考 的 什么 这 法语 做过 在 这 时间 的 这 公社 .
想想法国人在巴黎公社时期都做了些什么。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd][daɪd] [laɪk] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .
They danced and died like ladies and gentlemen .
他们 跳舞 和 死亡 喜欢 女士们 和 先生们 .
他们像绅士淑女一样翩翩起舞，然后死去。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fɔ:rfaɪðərz] , [tʃeɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [revə'lu:ʃ(ə)n] —
And our own forefathers, Chase, at the time of the American Revolution —
和 我们的 自己的 祖先 , 追赶 , 在 这 时间 的 这 美国人 革命 —
[rɪ'membər] [ðəm; ðəm] , [tu:] .
remember them, too .
记住 他们 , 也 .

还有我们自己的先辈们，蔡斯，在美国革命时期——也请记住他们。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][bɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪz] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kænən] .
They gave their balls and parties right under the muzzles of British cannon .
他们 给予 他们的 球 和 各方 正确的 在下面 这 口套 的 英国 大炮 .
他们就在英国大炮的炮口下举办舞会和派对。

[ænd; ənd] ['vɪksbɜ:g] — [nu:] [ɔ:'li:ənz] , [tu:] — [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] !
And Vicksburg — New Orleans, too — in the Civil War !
和 维克斯堡 — 新的 奥尔良 , 也 — 在 这 民用 战争 !
还有南北战争中的维克斯堡——以及新奥尔良！

[θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] !
Think of 'em !
思考 的 - 呃 !

想想他们！

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][biː; bi][æz; əz] [ɡeɪm] [ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ? "
Why shouldn't we be as game and as gay as they ? "
为什么 不应该 我们 是 作为 游戏 和 作为 同性恋 作为 他们 ? "

为什么我们不能像他们一样玩得开心，一样坦率呢？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈzːrɪnɪst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strækʃənz] , " [əb'zɜːrvd] - ,
" **But they were earnest in their distractions , " observed Deppingham ,**
" 但 他们 是 认真 在 他们的 分心 , " 观察到 - ,
"但他们沉迷于这些消遣之中却十分认真，"德平厄姆评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['iːgər] [feɪs] .
with a glance at his wife's eager face .
和 一个 瞥一眼 在 他的 妻子的 渴望的 脸 .

他瞥了一眼妻子渴望的脸庞。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trævəsti] , [ə; eɪ][dʒest] . "
" **This could be nothing more than a travesty , a jest .** "
" 这 可以 是 没有什么 更多的 比 一个 闹剧 , 一个 笑话 : "
"这可能只不过是一场闹剧，一个玩笑。"

" [oʊ] , [let][juː 'es][biː; bi][spɔːrts] , " [kraɪd] ['leɪdɪ] ['æɡnəs] , [ˈfɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ə'merɪkənɪzəm] ['redɪli] .
" **Oh , let us be sports , " cried Lady Agnes , falling into an Americanism readily .**
" 哦 , 让 我们 是 运动的 , " 哭 女士 艾格尼丝 , 坠落 进入 一个 美国主义 容易 .
"哦，让我们展现体育精神吧！"艾格尼丝夫人喊道，自然而然地用上了美国式的表达方式。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒest] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːdz] ?
" **It may be a jest , but what odds ?**
" 它 可能 是 一个 笑话 , 但 什么 赔率 ?
"这或许是个玩笑，但可能性有多大呢？ "

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [wɪð; wɪθ] .
Something to kill time with .
某物 到 杀 时间 和 .

用来消磨时间的东西。

" [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɑːtʃt] - [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd]
" **Chase and the Princess watched Deppingham's expressionless face as he listened**
" 追赶 和 这 公主 观看 - 面无表情 脸 作为 他 听着
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [braʊn] .
to his wife and Bobby Browne .
到 他的 妻子 和 鲍比 布朗 .

“蔡斯和公主看着德平汉面无表情地听着妻子和鲍比·布朗说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] .
They were talking of arrangements .
他们 是 说 的 安排 .

他们在谈论安排事宜。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɪŋ] , [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['pɜːʃənz]
He looked out over the roof of the opposite wing , beyond the group of Persians
他 看起来 出去 超过 这 屋顶 的 这 对面的 翼 , 超过 这 团体 的 波斯人
,
,
,

他越过对面翼楼的屋顶，望向那群波斯人之外的地方。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and nodded his head from time to time .
和 点头 他的 头 从 时间 到 时间 .

他不时地点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][smʌɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [həʊ'evər] .

There was no smile on his lips , however .
那里 曾是 不 微笑 在 他的 嘴唇 , 然而 .

然而，他的嘴角却没有一丝笑容。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk]['mɪstər] . [braʊn] , " ['wɪspəd] [dʒə'nevərə] ['sʌd(ə)nli] .

" I don't like Mr . Browne , " whispered Geneva suddenly .
" 我 不 喜欢 先生 . 布朗 , " 低声说道 日内瓦 突然 .

“我不喜欢布朗先生，”吉内芙拉突然低声说道。

[tʃeɪs] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

Chase did not reply .
追赶 做过 不是 回复 .

Chase没有回复。

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] .

She waited a moment and then went on .
她 等待 一个 片刻 和 然后 去 在 .

她等了一会儿，然后继续往前走。

" [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][laɪk] - .

" He is not like Deppingham .
" 他 是 不是 喜欢 - .

“他和德平汉不一样。”

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" ['leɪdɪ] - [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

" Lady Deppingham came over to them at that instant , her eyes sparkling .
" 女士 - 来了 超过 到 他们 在 那 立即的 , 她 眼睛 闪闪发光 .

“就在这时，德平汉夫人走了过来，她的眼睛闪闪发光。”

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" It's to be to - night , " she said .
" 它是 到 是 到 - 夜晚 , " 她 说 .

“就是今晚，”她说。

" [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃærəti] [bɔːl] — ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] , [dəʊnt][juː; jʊ]

" A fashionable charity ball — everything except the newspaper accounts , don't you
" 一个 时髦 慈善机构 球 — 一切 除了 这 报纸 账户 , 不 你

[noʊ] .

know .
知道 .

“一场时尚的慈善舞会——除了报纸报道之外的一切，你懂的。”

[kə'mɪtɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Committees and all that .
委员会 和 全部 那 .

各种委员会之类的。

[ɪts] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] .

It's short notice , of course , but life may be short .
它是 短的 注意 , 的 课程 , 但 生活 可能 是 短的 .

当然，通知时间很短，但人生苦短。

[wi:l] [hæv; həv][ˈærəb][ˌækɹəˈbætɪks] , [ˈpɜ:rɜn] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ə; eɪ][grænd] [mɑ:rtʃ] , [ɪˈlektɹɪk] [laɪts]
We'll have Arab acrobatics , Persian dances , a grand march , electric lights
出色地 有 阿拉伯 杂技 , 波斯语 舞蹈 , 一个 盛大 行进 , 电的 灯
[ænd; ənd] [ˌæbsəˈlu:tlɪ] [noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [dɪˈstrɪbjʊ:t] .
and absolutely no money to distribute .
和 绝对地 不 钱 到 分发 .
我们将有阿拉伯杂技表演、波斯舞蹈、盛大的游行、炫目的灯光，但绝对不会有现金分发。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪz] .
That's the way it usually is .
那就是 这 方式 它 通常 是 .
通常都是这样。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ][ˈsaʊər] !
Now , Mr . Chase , don't look so sour !
现在 , 先生 . 追赶 , 不 看 所以 酸的 !
蔡斯先生，别摆出一副愁眉苦脸的样子！

[bi:; bi][naɪs] , [pli:z] !
Be nice , please !
是 好的 , 请 !
请友善一点！

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [hi:; hi]
" **She put her hand on his arm and smiled up at him so brightly that he**
" 她 放 她 手 在 他的 手臂 和 微笑 向上 在 他 所以 明亮地 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] .
could not hold out against her .
可以 不是 抓住 出去 反对 她 .
她把手放在他的胳膊上，抬头对他露出灿烂的笑容，他无法抗拒她的魅力。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [dɪsəˈpru:vl] [ɪn] - [glæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
She caught the touch of disapproval in Geneva's glance , and a sharp ,
她 捕捉 这 触碰 的 不赞成 在 - 瞥一眼 , 和 一个 锋利的 ,
她捕捉到了吉内芙拉眼神中一丝不满，以及一声尖锐的.....

[kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] — [ə; eɪ] [ˈstʌbərən] [laɪn] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər]
quick flash of rebellion came into her own eyes — a stubborn line stopped for
快的 闪光 的 叛乱 来了 进入 她 自己的 眼睛 — 一个 固执的 线 停止 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
an instant at the corners of her mouth .
一个 立即的 在 这 角落 的 她 嘴 .
她眼中闪过一丝反叛的光芒——嘴角一丝顽强的神色瞬间停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [bɔ:l] ? " [æskt] [dʒəˈnevɹə][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **What is a charity ball ?** " **asked Geneva after a moment .**
" 什么 是 一个 慈善机构 球 ? " 问 日内瓦 后 一个 片刻 .
“什么是慈善舞会？”吉内芙拉过了一会儿问道。

" [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [bɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [wer] [wʌn][set][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [sɪt][ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [seɪ]
" **A charity ball is a function where one set of women sit in the boxes and say**
" 一个 慈善机构 球 是 一个 功能 在哪里 一 放 的 女性 坐 在 这 盒子 和 说
[ˈnæsti] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
nasty things about the women on the floor ,
可恶的 事物 关于 这 女性 在 这 地面 ,
“慈善舞会就是一群女人坐在包厢里，对楼下的女人说些难听的话。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [seɪ] [ˈhɔ:ɹɪd] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
and those on the floor say horrid things about the women in the boxes .
和 那些 在 这 地面 说 可怕的 事物 关于 这 女性 在 这 盒子 .
而那些在地上的人则对箱子里的女人说了许多可怕的话。

[ɪts] [greɪt] [fʌn] . "

It's great fun . "

它是 伟大的 乐趣 . "

太好玩了。

" [ˈtʃærəti] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðən] ? "

" Charity is simply a hallucination , then ? "

" 慈善 是 简单地 一个 幻觉 , 然后 ? "

“那么，慈善只是一种幻觉吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] .

" Yes , but don't mention it aloud .

" 是的 , 但 不 提到 它 大声 .

“是的，但不要大声说出来。”

[ˈmɪstər] . [brɪt] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

Mr . Britt is trying with might and main to prove that Bobby and I have

先生 . 布里特 是 尝试 和 可能 和 主要的 到 证明 那 鲍比 和 我 有

[həˌluːsəˈneɪʃənz] [wɪðəʊt] [end] .

hallucinations without end .

幻觉 没有 结尾 .

布里特先生正竭尽全力地试图证明我和鲍比一直处于幻觉状态。

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [lʊk] [dɪˈprest] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [taɪm] , [hiː; hi][dʒɑːts][aɪ ˈti:] [daʊn] — [ˈspɛlz]

If I happen to look depressed at breakfast time , he jots it down — spells

如果 我 发生 到 看 郁闷 在 早餐 时间 , 他 笔记 它 向下 — 咒语

[ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmelənˈkɒliə] ,

of depression and melancholia ,

的 沮丧 和 忧郁症 ,

如果我早餐时看起来情绪低落，他就会记下来——抑郁和忧郁的情绪发作。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?

do you see ?

做 你 看 ?

你看到了吗？

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [mæn] .

He's a dreadful man .

他是 一个 可怕 男人 .

他是个可怕的人。

" [ˈsɔːndəs] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] .

" Saunders was approaching from the lower end of the balcony .

" 桑德斯 曾是 接近 从 这 降低 结尾 的 这 阳台 .

桑德斯正从阳台的下端走来。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈflʌstərd] .

He appeared flustered .

他 出现 慌乱 .

他显得有些慌乱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [pərˈspaɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæənər] [dɪˈstreɪ] .

His face was red and perspiring and his manner distrait .

他的 脸 曾是 红色的 和 出汗 和 他的 方式 注意力不集中 .

他脸涨得通红，满头大汗，神情恍惚。

[ˈsɔːndəs] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [pəˈlɪɡəmi] ,

Saunders , since his failure to establish the advantages of polygamy ,

桑德斯 , 自从 他的 失败 到 建立 这 优势的 的 一夫多妻制 ,

由于桑德斯未能证明一夫多妻制的优势，

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðæn; ðən][ˈevər] , [kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [brɪt] ,
had shrunk farther into the background than ever , quite unlike Britt ,

有 缩小 更远 进入 这 背景 比 曾经 , 相当 与不同 布里特 ,

与布里特截然不同, 他比以往任何时候都更加退居幕后。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [lɔːz] .
who had not lost confidence in the divorce laws .

WHO 有 不是 丢失的 信心 在 这 离婚 法律 .

那些对离婚法仍抱有信心的人。

[ðə; ði][ˈsændi] - [ˈherd] [səˈlɪsɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
The sandy - haired solicitor was now exhibiting symptoms of unusual discomfiture .

这 沙 - 头发 律师 曾是 现在 展出 症状 的 异常 沮丧 .

这位金发律师此时表现出异常不安的症状。

" [wel] , [ˈsɔːndəs] ? " [sed] - , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [stɑːpt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
" Well , Saunders ? " said Deppingham , as the lawyer stopped to clear his throat .

" 出色地 , 桑德斯 ? " 说 - , 作为 这 律师 停止 到 清除 他的 喉

[əbˈsiːkwɪəsli] .

obsequiously .

谄媚地 .

“怎么样, 桑德斯?”德平厄姆说道, 律师停下来, 谄媚地清了清嗓子。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] , [sɜːr] , [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" I have found sufficient food of all descriptions , sir , to last for a month ,

" 我 有 成立 充足的 食物 的 全部 描述 , 先生 , 到 最后的 为了 一个 月 ,

[æt; ət] [liːst] ,

at least ,

在 至少 ,

“先生, 我已经找到了足够多的各种食物, 至少够吃一个月。”

" [sed] [ˈsɔːndəs] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌnˈnætʃrəl] [vɔɪs] .
" said Saunders , in a strained , unnatural voice .

" 说 桑德斯 , 在 一个 紧张 , 不自然 嗓音 .

“桑德斯用一种紧张、不自然的声音说道。”

" [gʊd] !
" Good !

" 好的 !

“好的!”

[hæz; həz] [mɪs] [ˈpeləm] [ˈdʒɪltɪd][juː; jʊ] , [ˈsɔːndəs] ?
Has Miss Pelham jilted you , Saunders ?

有 错过 佩勒姆 被抛弃 你 , 桑德斯 ?

桑德斯, 佩勒姆小姐抛弃你了吗?

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr] [wei] .
" He put the question in a jocular way .

" 他 放 这 问题 在 一个 诙谐 方式 .

他以一种开玩笑的方式提出了这个问题。

[ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈsɔːndəs] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
Its effect on Saunders was startling .

它是 影响 在 桑德斯 曾是 令人震惊 .

它对桑德斯的影响是惊人的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrp(ə)][wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
His face turned almost purple with confusion .

他的 脸 转向 几乎 紫色的 和 困惑 .

他困惑得脸色都快发紫了。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] , [sɜ:r] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

" **No** , **sir** , **she** **has** **not** , **sir** , " **he** **stammered** .

" 不 , 先生 , 她 有 不是 , 先生 , " 他 结结巴巴 .

“不, 先生, 她没有,”他结结巴巴地说。

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['sɔ:ndəs] .

" **Beg** **pardon** , **Saunders** .

" 求 赦免 , 桑德斯 .

“对不起, 桑德斯。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] [əˈfend] .

I **didn't** **mean** **to** **offend** .

我 没有 意思是 到 得罪 .

我无意冒犯。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [preɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnvɔɪs] ? "

Where **is** **she** , **pray** , **with** **the** **invoice** ? "

在哪里 是 她 , 祈祷 , 和 这 发票 ? "

请问, 她拿着发票在哪儿?

" [aɪm] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , " [riˈspɒndɪd] ['sɔ:ndəs] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz]

" **I'm** — **I'm** **sure** **I** **don't** **know** , **sir** , " **responded** **Saunders** , **striving** **to** **regain** **his**

" 我是 — 我是 当然 我 不 知道 , 先生 , " 回应 桑德斯 , 努力 到 恢复 他的

[ˈdɪgnəti] .

dignity .

尊严 .

“我——我肯定不知道, 先生,”桑德斯回答道, 努力恢复自己的尊严。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [ˈdɛpɪ] ? " [ɪntərˈpoʊzd] [braʊn] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs]

" **Have** **a** **cigarette** , **Deppy** ? " **interposed** **Browne** , **seeing** **that** **something** **was** **amiss**

" 有 一个 卷烟 , 德皮 ? " 插入 布朗 , 看到 那 某物 曾是 错误

[wɪð; wɪθ] ['sɔ:ndəs] .

with **Saunders** .

和 桑德斯 .

“德皮, 要不要抽根烟?”布朗插话道, 他看出桑德斯有些不对劲。

[ɪn] ['sɔ:ləm] [ˈɔ:rdər][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑ:ks] [went] [ðə; ði] [raʊndz] .

In **solemn** **order** **the** **silver** **box** **went** **the** **rounds** .

在 庄严 命令 这 银 盒子 去 这 回合 .

银盒庄严地传递了一遍。

[druːˈsɪlə] [əˈloʊn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] .

Drusilla **alone** **refused** **to** **take** **one** .

德鲁西拉 独自的 拒绝 到 拿 一 .

只有德鲁西拉拒绝接受。

[hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .

Her **husband** **looked** **surprised** .

她 丈夫 看起来 惊讶 .

她丈夫看起来很惊讶。

" [wɑ:nt][wʌn] , [ˈdrʌsi] ? "

" **Want** **one** , **Drusie** ? "

" 想 一 , 德鲁西 ? "

“德鲁西, 你也想要一个吗? ”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbɑ:bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [səkˈsɪŋktli] .

" **No** , **thank** **you** , **Bobby** , " **she** **said** **succinctly** .

" 不 , 感谢 你 , 鲍比 , " 她 说 简洁地 .

“不, 谢谢你, 鲍比,”她简洁地说。

" [aɪv] [stɑ:pt] .
" **I've stopped** .
" 我已经 停止 .

我已经停止了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['wʊmənli] .
I don't think it's womanly .
我 不 思考 它是 女性 .

我不认为这很女性化。

" ['leɪdi] - [hænd][wʌz; wəz] [ə'restrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] [hæf] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
" **Lady Deppingham's hand was arrested with the match half way to her lips** .
" 女士 - 手 曾是 被捕 和 这 匹配 一半 方式 到 她 嘴唇 .

“德平汉夫人举起火柴时，火柴已经举到嘴边一半了，这时她才停了下来。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət] [dru:'sɪlə] [fɔ:r; fər][ə; ei]['mʊʊmənt][ænd; ɐnd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [sə'ri:nli]
She looked hard at Drusilla for a moment and then touched the light serenely
她 看起来 难的 在 德鲁西拉 为了 一个 片刻 和 然后 感动 这 光 平静地

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪɡəret] .
to her cigarette .
到 她 卷烟 .

她仔细地看了德鲁西拉一眼，然后平静地点燃了香烟。

" [pu:] ！ " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Pooh ！ " was all that she said** .
" 呸 ！ " 曾是 全部 那 她 说 .

她只说了句“呸！”。

[dʒə'nevərə][dɪd][nɑ:t] [laɪt] [hɜ:rz][æt; ət][ɔ:l] .
Genevra did not light hers at all .
日内瓦 做过 不是 光 她的 在 全部 .

吉内芙拉根本没点烟。

['sɔ:ndəs] [spʊʊk] [ʌp] , [æz; ɐz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˈrekəˈlektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Saunders spoke up , as if suddenly recollecting something .
桑德斯 辐 向上 , 作为 如果 突然 回忆 某物 .

桑德斯开口说话了，好像突然想起了什么。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [loʊ] .
" **I have also to report , sir , that the stock of cigarettes is getting very low** .
" 我 有 还 到 报告 , 先生 , 那 这 库存 的 香烟 是 获得 非常 低的 .

“先生，我还要报告一下，香烟库存已经非常低了。”

[ðeɪ] [kɑ:nt] [læst] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [sɜ:r] .
They can't last three days at this rate , sir .
他们 不能 最后的 三 天 在 这 速度 , 先生 .

先生，照这个速度，他们撑不过三天。

" [ðə; ði] [θri:] [men] [ˈstɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The three men stared at him** .
" 这 三 男人 凝视 在 他 .

三人盯着他看。

" [ɡʊd] [lɔ:rd] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [tʃeɪs] , [hu:] [kʊd; kəd] [feɪs] [ˈeni] [ˈperəl][ænd; ɐnd] [ˈreliʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns]
" **Good Lord ！ " exclaimed Chase , who could face any peril and relish the experience**
" 好的 主 ！ " 惊呼 追赶 , who 可以 脸 任何 危险 和 尽情享受 这 经验

[ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] ,
if needs be ,
如果 需求 是 ,

“我的天哪！”蔡斯惊呼道，他能坦然面对任何危险，必要时还能乐在其中。

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [fɔ:'sɔ:] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .
but who now foresaw a sickening deprivation .
但 who 现在 预见 一个 令人作呕 剥夺 .

但现在谁又能预见到令人作呕的匮乏呢？

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [aɪ 'ti:] , ['sɔ:ndəs] ? "
" You can't mean it , Saunders ? "
" 你 不能 意思是 它 , 桑德斯 ? "

“你不会是认真的吧，桑德斯？”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , [sɜ:r] .
" I certainly do , sir .
" 我 当然 做 , 先生 .

“当然，先生。”

[ðə; ði] [mɪnt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wel] , [ðoʊ] , [sɜ:r] .
The mint is holding out well , though , sir .
这 薄荷 是 保持 出去 出色地 , 尽管 , 先生 .

先生，不过，造币厂的情况还算不错。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] . "
I think it will last . "
我 思考 它 将要 最后的 . "

我认为它会持续下去。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'læməti] , " [groʊn] [tʃeɪs] .
" By George , this is a calamity , " groaned Chase .
" 经过 乔治 , 这 是 一个 灾害 , " 呻吟 追赶 .

“我的天哪，这简直是场灾难，”蔡斯呻吟道。

" [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [faɪt] [wɪ'ðəʊt] [sɪgə'rets] ?
" How is a man to fight without cigarettes ?
" 如何 是 一个 男人 到 斗争 没有 香烟 ?

“一个人没有香烟怎么打仗？”

" [dʒə'nevɾə] ['kwaiətli] ['prɒfəd] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['laɪtɪd] , [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ɪn] [hɜ:r; həɾ]
" Genevra quietly proffered the one she had not lighted , a quizzical smile in her
" 日内瓦 悄悄 提供的 这 一 她 有 不是 照明 , 一个 疑惑的 微笑 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“吉内芙拉悄悄地递上她还没点燃的那支烟，眼中带着一丝疑惑的微笑。

" [maɪ] [kɑ:ntri'bju:(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['geɪli] .
" My contribution to the cause , " she said gaily .
" 我的 贡献 到 这 原因 , " 她 说 兴高采烈地 .

“这是我对这项事业的贡献，”她兴高采烈地说。

" [wʌt] [streɪndʒ] ['kri:tʃəɾz] [men] [ɑ:r; əɾ] !
" What strange creatures men are !
" 什么 奇怪的 生物 男人 是 !

人类真是奇怪的生物！

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [jet] — " [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd]
You will go out and be shot at all day and yet — " she paused and
你 将要 去 出去 和 是 射击 在 全部 天 和 然而 — " 她 暂停 和
[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgəret] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɾ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['revərəns] .
looked at the cigarette as if it were entitled to reverence .
看起来 在 这 卷烟 作为 如果 它 是 标题 到 尊敬 .

你出去一整天都会被人枪击，然而——“她停顿了一下，看着香烟，仿佛它值得尊敬。

" [aɪˈti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsɪli] , [ˈdʌznt] [aɪˈti:] ? " [ləˈmentɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:lwərt] [tʃeɪs] .
" It does seem a bit silly , doesn't it ? " lamented the stalwart Chase .
" 它 做 似乎 一个 少量 愚蠢的 , 不 它 ? " 哀叹 这 坚定的 追赶 .
"这看起来确实有点傻，不是吗？" 坚定的蔡斯叹息道。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] .
Then he took the cigarette .
然后 他 采取 这 卷烟 .

然后他拿起了香烟。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˈtʃærəti] [bɔ:l]
THE CHARITY BALL
这 慈善机构 球

慈善舞会

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɔ:n] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈsɔ:ndəs] .
They were not long in finding out what had happened to Saunders .
他们 是 不是 长的 在 寻找 出去 什么 有 发生 到 桑德斯 .

他们很快就查明了桑德斯身上发生了什么事。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [waɪl] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪŋ] [ðə; ði]
After luncheon , while Browne and the three ladies were completing the
后 午餐 , 尽管 布朗 和 这 三 女士们 是 完成 这
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] .
preparations for the entertainment .
准备工作 为了 这 娱乐 .

午餐后，布朗和三位女士正在为娱乐活动做最后的准备。

[mɪs] [ˈpeləm] [əˈpɪrd] [brɪfɔ:r] - [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rmərz] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
Miss Pelham appeared before Deppingham and Chase in the former's headquarters .
错过 佩勒姆 出现 前 - 和 追赶 在 这 前任的 总部 .

佩勒姆小姐在德平汉姆和蔡斯面前出庭，地点在德平汉姆的总部。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [brɪt] .
She had asked for an interview and was accompanied by Mr . Britt .
她 有 问 为了 一个 面试 和 曾是 伴随 经过 先生 . 布里特 .

她要求面试，并由布里特先生陪同。

" [bɔ:rd] - , [ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæn] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈku:lɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [men] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
" Lord Deppingham , she began , seating herself coolly before the two men , her eyes
" 主 - , " 她 开始 , 座位 她自己 冷静地 前 这 二 男人 , 她 眼睛
[dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
dark with decision ,
黑暗的 和 决定 ,

“德平汉勋爵，”她开口道，神态镇定地在两人面前坐下，眼神坚定而深邃。

" [aɪ] [əˈprəʊtʃ] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
" I approach you as the recognised head of this establishment .
" 我 方法 你 作为 这 已确认 头 的 这 建立 .

“我以本机构公认负责人的身份来拜访您。”

[aɪ] [ʃænt] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] [bɔ:n] .
I shan't detain you long .
我 不会 扣留 你 长的 .

我不会耽误你太久。

[maɪ] [ə'tɜ:rnɪ] , [ˈmɪstər] . [brɪt] , [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˈmætərz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈæftər][aɪ][hæv; həv][rɪ'taɪərd] .
My attorney , Mr . Britt , will explain matters to you after I have retired .
我的 律师 , 先生 . 布里特 , 将要 解释 事情 到 你 后 我 有 退休 .
等我退休后, 我的律师布里特先生会向你解释相关事宜。

[hi:; hi] — "
He — "
他 — "

他"

" [jər; jər] [ə'tɜ:rnɪ] ?
" **Your attorney ?**
" 你的 律师 ?

你的律师?

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [gɑ:spt] - , [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈblækmeɪl] [ɪn][maɪnd] .
What does this mean ? " gasped Deppingham , visions of blackmail in mind .
什么 做 这 意思是 ? " 倒吸一口气 - , 愿景 的 勒索 在 头脑 .

“这是什么意思?”德平厄姆倒吸一口凉气, 脑海中浮现出勒索的画面。

" [wʊts] [ʌp] , [brɪt] ?
" **What's up , Britt ?**
" 是什么 向上 , 布里特 ?

“布里特, 你好吗? ”

[aɪ][dɪ'naɪ] [ˈevri] [dɛmd] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [wət'evər] [aɪ'ti:][ɪz] ! "
I deny every demmed word of it , whatever it is ! "
我 否定 每一个 魔鬼 单词 的 它 , 任何 它 是 ! "

我否认他说的每一个字, 不管他说的是什么!

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ə'fer] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [brɪt] , [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" **Just a little private affair , " murmured Britt , uncomfortably .**
" 只是 一个 小的 私人的 事务 , " 低声说道 布里特 , 不舒服地 .

“只是件小私事,”布里特不自在地低声说道。

" [ˈpraɪvət] ? " [snɪft] [mɪs] [ˈpeləm] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [rɪ:ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][hæt] .
" **Private ? " sniffed Miss Pelham , involuntarily rearranging her hat .**
" 私人的 ? " 嗅了嗅 错过 佩勒姆 , 不由自主 重新排列 她 帽子 .

“私人?”佩勒姆小姐轻蔑地吸了吸鼻子, 不由自主地整理了一下帽子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kwɑɪt] [ˈpʌblɪk] , [ˈmɪstər] . [brɪt] .
" **I think it has been quite public , Mr . Britt .**
" 我 思考 它 有 到过 相当 民众 , 先生 . 布里特 .

“我认为这件事已经相当公开了, 布里特先生。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

" [lɔ:rd] - [lʊkt] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]
" **Lord Deppingham looked worried and Chase had the feeling that some**
" 主 - 看起来 担心 和 追赶 有 这 感觉 那 一些
[ˈretʃɪd] [dɪsˈkloʊʒər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑ:rp] - [tʌŋd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
wretched disclosure was about to be made by the sharp - tongued young woman .
可怜 披露 曾是 关于 到 是 制成 经过 这 锋利的 - 舌头 年轻的 女士 .

“德平汉勋爵看起来很担心, 蔡斯觉得这位伶牙俐齿的年轻女子即将说出一些令人不快的秘密。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked at her with a hard light in his eyes .
他 看起来 在 她 和 一个 难的 光 在 他的 眼睛 .

他眼神锐利地看着她。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd][steərd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [drɪfərəntli] .
She caught the glance and stared back for a moment defiantly .
她 捕捉 这 瞥一眼 和 凝视 后退 为了 一个 片刻 公然挑衅 .

她捕捉到了那一眼，挑衅地回望了一会儿。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd]
Then she appeared to remember that she always had longed for his good
然后 她 出现 到 记住 那 她 总是 有 渴望 为了 他的 好的
[əˈpɪnjən] — [pərˈhæps] ,
opinion — perhaps ,
观点 — 也许 ,

然后她似乎想起了自己一直渴望得到他的好感——或许，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]
she had dreamed of something more — and her eyes fell ; he saw her
她 有 梦见 的 某物 更多的 — 和 她 眼睛 跌倒 ; 他 锯 她
[lɪp]['tremb(ə)l] .
lip tremble .
唇 颤抖 .

他曾梦想着更美好的未来——但她的目光却垂了下来；他看到她的嘴唇在颤抖。

" [aɪv] [ˈsɪmpli] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [bɜːrd] - [tuː; tə][stænd][baɪ][em ˈiː] .
" I've simply come to ask Lord Deppingham to stand by me .
" 我已经 简单地 来 到 问 主 - 到 站立 经过 我 .
“我只是想请求德平汉勋爵支持我。”

[ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈploɪ] — [ɔːr] [ˈleɪdi] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — "
Mr . Saunders is in his employ — or Lady Deppingham's , I should say — "
先生 . 桑德斯 是 在 他的 采用 — 或者 女士 - , 我 应该 说 — "

桑德斯先生受雇于他——或者更确切地说，是德平汉夫人——“

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [ɪntərˈpouzɪd] - , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [breθ] .
" Which is the same thing , " interposed Deppingham , drawing a deeper breath .
" 哪个 是 这 相同的 事物 , " 插入 - , 绘画 一个 更深 气息 .

“那不就是一回事吗？”德平厄姆插话道，深吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər][hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]
He had been trying to recollect if he ever had said anything to Miss
他 有 到过 尝试 到 追忆 如果 他 曾经 有 说 任何事物 到 错过
[ˈpeləm] [ðæt] [maɪt] [nɔːt] [əˈpɪr] [wel] [ɪf] [rɪˈpiːtɪd] .
Pelham that might not appear well if repeated .
佩勒姆 那 可能 不是 出现 出色地如果 重复 .

他一直在努力回想自己是否曾对佩勒姆小姐说过什么不好的话，如果重复出来可能会显得很尴尬。

" [ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [hæz; həz] [diˈsiːvd] [em ˈiː] , " [ʃiː, ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈstedəli] .
" Mr . Saunders has deceived me , " she announced steadily .
" 先生 . 桑德斯 有 受骗 我 , " 她 宣布 稳步 .
“桑德斯先生欺骗了我，”她平静地宣布。

" [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [moʊst] [prəˈnaʊnst] .
" I leave it to you if his attentions have not been most pronounced .
" 我 离开 它 到 你 如果 他的 注意 有 不是 到过 最多 发音 .

“如果他的关注不够明显，那就由你来判断了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] ,
Of course , if I wanted to ,
的 课程 , 如果 我 通缉 到 ,

当然，如果我想的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['trænskɹɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]
I could show you a transcript of everything he has said to me in the
我 可以 展示 你 一个 文字稿 的 一切 他 有 说 到 我 在 这
[læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
last couple of months .
最后 的 夫妻 的 几个 月 的 。

我可以给你看他过去几个月跟我说过的所有话的文字记录。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][moʊst] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ʃɔːrthænd] .
He didn't know it , but I managed to get most everything down in shorthand .
他 没有 知道 它 , 但 我 管理 到 得到 最多 一切 向下 在 速记 。

他不知道，但我设法用速记把大部分内容都记了下来。

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk] , [tuː] , [jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [koʊld][ænd; ænd]
I did it at the risk , too , your lordship , of being considered cold and
我 做过 它 在 这 风险 , 也 , 你的 领主 , 的 存在 经过考虑的 寒冷的 和
[ʌnrɪ'spɔːnsɪv] [baɪ][hɪm; ɪm] .
unresponsive by him .
无反应 经过 他 。

大人，我也冒着被他视为冷漠无情的风险这么做了。

[ɪts] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [friː] [juːz][ʌv; əv][jɔːr; jər][hændz] , [aɪ]
It's most difficult to take conversation without the free use of your hands , I
它是 最多 难的 到 拿 对话 没有 这 自由的 使用 的 你的 双手 , 我
[mʌst; məst] [seɪ] .
must say .
必须 说 。

不得不说，双手不能自由活动，进行交谈是最困难的。

[bʌt; bət] [aɪv] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][maɪ] [oʊn] [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] , ['evri] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ænd] —
But I've preserved in my own black and white , every promise he made and —
但 我已经 保存完好 在 我的 自己的 黑色的 和 白色的 , 每一个 承诺 他 制成 和 —
"
"
"

但我用黑白照片记录下了他做出的每一个承诺，以及——”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] ['eɪvɪdəns] , " [vɒləntɪəd] [hɜːr; hər] ['lɔɪər] .
" **I'm afraid it won't be good evidence , " volunteered her lawyer .**
" 我是 害怕的 它 惯于 是 好的 证据 , " 自愿 她 律师 。

“恐怕这算不上什么好证据，”她的律师主动说道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [səb'stænfɪ;ertɪd] , [maɪ] [dɪr] . "
" **It will have to be substantiated , my dear . "**
" 它 将要 有 到 是 已证实 , 我的 亲爱的 。“
“亲爱的，这需要拿出证据来。”

" [pliːz] [dəʊnt][kɔːl][em 'iː] - [maɪ] [dɪr] , - ['mɪstər] . [brɪt] .
" **Please don't call me ' my dear , ' Mr . Britt .**
" 请 不 称呼 我 - 我的 亲爱的 , - 先生 。“ 布里特 。

“布里特先生，请不要叫我‘亲爱的’。”

[ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][nɔːt] ['biːɪŋ] [gʊd] ['eɪvɪdəns] .
Never you mind about it not being good evidence .
绝不 你 头脑 关于 它 不是 存在 好的 证据 。

别在意它是不是确凿的证据。

[ˈtɒməs] ['sɔːndəs] [wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] [rɪːd] [ɪn] [kɔːrt] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Thomas Saunders won't enjoy hearing it read in court , just the same .
托马斯 桑德斯 惯于 享受 听力 它 读 在 法庭 , 只是 这 相同的 。

同样，托马斯·桑德斯也不会喜欢在法庭上听到这段话。

[wʌt] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɔːrd] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
What I want to ask of you , Lord Deppingham , as a friend ,
什么 我 想 到 问 的 你 , 主 德平汉勋爵 , 作为 一个 朋友 ,
德平汉勋爵, 作为朋友, 我想请您.....

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [brɪt] [jɔː; jər] [ˌdepəˈzɪʃn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . [ˈsɒndəˌzɪz] [ˈætɪtʊːd] [tɔːrd]
is to give Mr . Britt your deposition regarding Mr . Saunders's attitude toward
是 到 给 先生 . 布里特 你的 沉积 关于 先生 . 桑德斯 态度 朝向
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
你要向布里特先生提供关于桑德斯先生对我的态度的证词,

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][jɔː; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] .
to the best of your knowledge and belief .
到 这 最好的 的 你的 知识 和 信仰 .
据你所知所信。

[aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][vɜːrˈbeɪtɪm][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] , [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
I'll take it verbatim and put it into typewriting , free of charge .
患病的 拿 它 逐字 和 放 它 进入 打字 , 自由的 的 收费 .
我会原封不动地把它打字出来, 免费。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] !
I — I don't see anything to laugh at , Mr . Chase !
我 — 我 不 看 任何事物 到 笑 在 , 先生 . 追赶 !
我——我看不出有什么好笑的, 蔡斯先生!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['flʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] .
" she cried , flushing painfully .
" 她 哭 , 冲洗 痛苦地 .
她哭了起来, 脸颊绯红, 痛苦不堪。

" [maɪ] [daɪ] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪmˈself] ,
" My dear girl , " he said , controlling himself ,
" 我的 亲爱的 女孩 , " 他 说 , 控制 他自己 ,
“我亲爱的姑娘,”他强忍着情绪说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪsˈdʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mæɡnɪtʊːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvəːz] ['kwɔːrəl] .
" I think you are misjudging the magnitude of a lover's quarrel .
" 我 思考 你 是 误判 这 震级 的 一个 恋人的 争吵 .
我认为你低估了情侣争吵的严重性。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [taɪm][tuː; tə] [tɔːk] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['praːmɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Don't you think it is rather a poor time to talk breach of promise with the
不 你 思考 它 是 相当 一个 贫穷的 时间 到 讲话 违反 的 承诺 和 这
[ˈɡʌnz] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['enəmi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːp] [æt; ət][juː ˈes][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ? "
guns of an enemy ready to take a pop at us at any moment ? "
枪支 的 一个 敌人 准备好 到 拿 一个 流行音乐 在 我们 在 任何 片刻 ? "
你不觉得在敌人随时准备向我们开火的情况下, 谈论违背承诺是非常不合适的吗?

" [ɪts] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [bɔːl] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪˈvɪrli] .
" It's no worse than a charity ball , Mr . Chase , " she said severely .
" 它是 不 更糟 比 一个 慈善机构 球 , 先生 . 追赶 , " 她 说 严重 .
“这跟慈善舞会没什么两样, 蔡斯先生,”她严厉地说。

" [ˈtʃærəti] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
" Charity begins at home , gentlemen , and I'm here to look out for myself .
" 慈善 开始 在 家 , 先生们 , 和 我是 这里 到 看 出去 为了 我 .
“慈善始于家庭, 先生们, 我来这里是为了照顾好自己。”

[nɒʊ][wʌn] [els] [wɪl] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
No one else will , let me tell you that .
不 一 别的 将要 , 让 我 告诉 你 那 :

我告诉你, 没人会这么做。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðə; ði] [depə'ziʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [[æ'toʊ] .
I want to get the deposition of every person in the château .
我 想 到 得到 这 沉积 的 每一个 人 在 这 城堡 :

我想获得城堡里每个人的证词。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][swɔ:rn][tu:; tə] [bɪfɔ:r] ['mɪstər] . ['boʊlɪz] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [aɪm][toʊld] .
They can be sworn to before Mr . Bowles , who is a magistrate , I'm told .
他们 能 是 宣誓 到 前 先生 : 鲍尔斯 , WHO 是 一个 地方法官 , 我是 讲述 :

据说, 他们可以在鲍尔斯先生(一位治安法官)面前宣誓。

[hi:; hi][kæn; kən] ['mæri] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] — "
He can marry people and — "
他 能 结婚 人们 和 — "

他可以主持婚礼, 而且——"

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['sʌd(ə)nli] .
" By Jove ! " exclaimed Deppingham suddenly .
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 - 突然 :

"我的天哪! "德平厄姆突然惊呼道。

" [kæn; kən][hi:; hi] ?
" Can he ?
" 能 他 ?

他能做到吗?

[ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] ! "
Upon my soul ! "
之上 我的 灵魂 ! "

我的灵魂啊!

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['hɔ:riɪd] ['lɪt(ə)l] [waɪf][ʌv; əv] ['selɪm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
" His manner changed as soon as that horrid little wife of Selim came to the
" 他的 方式 已更改 作为 很快 作为 那 可怕的 小的 妻子 的 塞利姆 来了 到 这
[æ'toʊ] .
château .
城堡 :

"自从塞利姆那个可怕的小妻子来到城堡后, 他的态度就立刻变了。"

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm]
I don't like the way she makes eyes at him
我 不 喜欢 这 方式 她 制作 眼睛 在 他

我不喜欢她朝他抛媚眼的方式。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ru:mz] .
and I told him so this morning , down in the storerooms .
和 我 讲述 他 所以 这 早晨 , 向下 在 这 储藏室 :

今天早上我在储藏室里告诉了他这件事。

[maɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [flu:] [ʌp] !
My , but he flew up !
我的 , 但 他 飞翔 向上 !

我的天, 他竟然飞起来了!

[hi:; hi] [sed] ['hi:d][bi:; bi] [dæmd] [ɪf] ['hi:d] ['mæri] [em 'i:] .
He said he'd be damned if he'd marry me .
他 说 他会 是 该死的 如果 他会 结婚 我 :

他说他发誓绝不会娶我。

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] ['vɪgərəsli] .
" **She began to use her handkerchief vigorously** .
" 她 开始 到 使用 她 手帕 大力 .
她开始用力地使用手帕。

[ðə; ði] [men] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] .
The men smiled as they looked away .
这 男人 微笑 作为 他们 看起来 离开 .
男人们笑着移开了视线。

" [aɪ] — [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [suː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['prəːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɪkli] .
" **I — I intend to sue him for breach of promise , " she said thickly** .
" 我 — 我 打算 到 起诉 他 为了 违反 的 承诺 , " 她 说 浓密 .
“我.....我打算起诉他违背诺言,”她含糊不清地说。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] - [kən'sʊlɪŋli] .
" **Is it as bad as all that ? " asked Deppingham consolingly** .
" 是 它 作为 坏的 作为 全部 那 ? " 问 - 令人欣慰的是 .
“真有那么糟糕吗?”德平厄姆安慰地问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] - ?
" **What do you mean by ' bad as all that ' ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 - 坏的 作为 全部 那 - ?
“你说的‘糟糕透顶’是什么意思?”

[hiːz] [kɪst] [em 'i:] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
He's kissed me time and again , but that's all . "
他是 亲吻 我 时间 和 再次 , 但 那就是 全部 . "
他吻过我好几次,但也仅此而已。

" [aɪl] [send] [fɔːr; fər] ['sɔːndəs] , " [sed] - ['stɜːrnlɪ] .
" **I'll send for Saunders , " said Deppingham sternly** .
" 患病的 发送 为了 桑德斯 , " 说 - 严厉地 .
“我会派人去叫桑德斯,”德平厄姆严厉地说。

" [nɔːt] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['getɪŋ] [ʌp] ['nɜːrəvəsli] .
" **Not while I'm here , " she exclaimed , getting up nervously** .
" 不是 尽管 我是 这里 , " 她 惊呼 , 获得 向上 紧张地 .
“只要我在这儿,就没得商量!”她一边喊着,一边紧张地站了起来。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [mɪs] ['peləm] .
" **Just as you like , Miss Pelham** .
" 只是 作为 你 喜欢 , 错过 佩勒姆 .
“如您所愿,佩勒姆小姐。”

[aɪl] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['æftər] [wiːv] [tɔːkt] [aɪ 'ti:] ['ʊʊvər] [wɪð; wɪθ] ['sɔːndəs] .
I'll send for you after we've talked it over with Saunders .
患病的 发送 为了 你 后 我们已经 谈话 它 超过 和 桑德斯 .
等我和桑德斯谈完之后,我会派人去叫你。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['skænd(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [æ'tʊʊ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [nʊʊ] . "
We can't afford a scandal in the château , don't you know . "
我们 不能 买得起 一个 丑闻 在 这 城堡 , 不 你 知道 . "
我们城堡里可容不得丑闻,你难道不知道吗?

" [nʊʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
" **No , I should think not , " she said pointedly** .
" 不 , 我 应该 思考 不是 , " 她 说 尖锐地 .
“不,我想应该不是,”她斩钉截铁地说。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [wɪŋkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [nɑːd][æt; ət][ðə; ði]
Then she looked at Chase and winked , with a meaning nod at the
然后 她 看起来 在 追赶 和 眨眼 , 和 一个 意义 点头 在 这
[ˌʌnəbˈzɜːrɪŋ] - .
unobserving Deppingham .
不加观察 - .

然后她看了看蔡斯，眨了眨眼，意味深长地朝毫无察觉的德平厄姆点了点头。

[tʃeɪs] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; həʀ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
Chase followed her into the hall .
追赶 随后 她 进入 这 大厅 .

蔡斯跟着她走进了大厅。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] [ˈpeləm] , " [hiː; hi] [sed] [sɪˈvɪrli] .
" None of that , Miss Pelham , " he said severely .
" 没有任何 的 那 , 错过 佩勒姆 , " 他 说 严重 .

“别想那些，佩勒姆小姐，”他严厉地说。

[ˈsɔːndəs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
Saunders came in a few minutes later , nervous and uncomfortable .
桑德斯 来了 在 一个 很少 分钟 之后 , 紧张的 和 不舒服 .

几分钟后，桑德斯走了进来，显得紧张不安。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwiːkli] .
" You sent for me , my lord , " he said weakly .
" 你 发送 为了 我 , 我的 主 , " 他 说 弱 .

“大人，您召见我了。”他虚弱地说。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈsɔːndəs] .
" Sit down , Saunders .
" 坐 向下 , 桑德斯 .

“坐下，桑德斯。”

[jɔːr; jər] [niːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] .
Your knees seem to be troubling you .
你的 膝盖 似乎 到 是 令人不安的 你 .

你的膝盖好像不太舒服。

[mɪs] [ˈpeləm] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪs] . "
Miss Pelham is going to sue you for breach of promise . "
错过 佩勒姆 是 去 到 起诉 你 为了 违反 的 承诺 . "

佩勒姆小姐将起诉你违反承诺。

" [gʊd] [lɔːrd] ! "
" Good Lord ! "
" 好的 主 ! "

我的天哪！

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpraɪmɪst] [hɜːr; həʀ] , [sɜːr] ? "
" What have you promised her , sir ? "
" 什么 有 你 承诺 她 , 先生 ? "

“先生，您答应过她什么？”

" [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [hɜːr; həʀ] , [ðæts] [ɔːl] , [sɜːr] , " [ˈflaʊndəd] [ˈsɔːndəs] .
" That I wouldn't marry her , that's all , sir , " floundered Saunders .
" 那 我 不会 结婚 她 , 那就是 全部 , 先生 , " 挣扎 桑德斯 .

“我不会娶她，仅此而已，先生，”桑德斯结结巴巴地说。

" [ʃiːz] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] , [sɜːr] .
" She's got no right to presume , sir .
" 她是 得到 不 正确的 到 怙 , 先生 .

“她没有权利妄自揣测，先生。”

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] — [flɜ:rˈteɪn] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [sɜ:r] — [ɪts] [moʊst]
Gentlemen always indulge in little affairs — flirtations , I might say , sir — it's most
先生们 总是 放纵 在 小的 事务 — 调情 , 我 可能 说 , 先生 — 它是 最多
[ˈka:mən] .
common .
常见的 .

绅士们总是喜欢搞些小风流韵事——或者我应该说，是调情，先生——这很常见。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [ʌndərˈstænd] . "
Of course , I thought she'd understand . "
的 课程 , 我 想法 棚 理解 . "

我当然以为她会理解的。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] , [ˈsɔ:ndəs] ? "
" Don't you love her , Saunders ? "
" 不 你 爱 她 , 桑德斯 ? "

“你不爱她吗，桑德斯？”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ][ɔ:rd] , [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkwestʃən] .
" Oh , I say , my lord , that's rather a pointed question . "
" 哦 , 我 说 , 我的 主 , 那就是 相当 一个 尖 问题 .

“哦，我的大人，这真是一个尖锐的问题。”

[maɪ][wɜ:rd] , [aɪ ˈti:][ɪz] , [sɜ:r] !
My word , it is , sir !
我的 单词 , 它 是 , 先生 !

我的天哪，真是这样，先生！

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [brɪtwi:n] [ju: ˈes] , [sɜ:r] ,
There may have been a bit of — er — well , you know — between us , sir ,
那里 可能 有 到过 一个 少量 的 — 呃 — 出色地 , 你 知道 — 之间 我们 , 先生 ,
[bʌt; bət] — [ðæts] [ɔ:l] , [ðæts] [kwɔɪt] [ɔ:l] .
but — that's all , that's quite all .
但 — 那就是 全部 , 那就是 相当 全部 .

我们之间可能有点——呃——你知道的——先生，但是——仅此而已，仅此而已。

[əbˈsɜ:rdli] [ɔ:l] , - [ˈpɑ:n][maɪ][soʊl] . "
Absurdly all , ' pon my soul . "
荒谬地 全部 , - 庞 我的 灵魂 . "

真是荒谬至极，我发誓。

" [ˈsɔ:ndəs] , " [sed] [brɪt] [ˈsɑ:ləmli] , " [aɪ][eɪ ˈem][hɜ:r; həɹ] [əˈtɜ:rni] .
" Saunders , " said Britt solemnly , " I am her attorney . "
" 桑德斯 , " 说 布里特 庄严地 , " 我 是 她 律师 .

“桑德斯，”布里特严肃地说，“我是她的律师。”

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] . "
Be careful what you say in my presence . "
是 小心 什么 你 说 在 我的 在场 . "

当着我的面说话要小心。

" [brɪt] , " [sed] [ˈsɔ:ndəs] [dɪˈstɪŋktli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈblu:mɪŋ] [ˈtreɪtər] !
" Britt , " said Saunders distinctly , " you are a blooming traitor ! "
" 布里特 , " 说 桑德斯 明显地 , " 你 是 一个 盛开 叛徒 !

“布里特，”桑德斯斩钉截铁地说，“你真是个彻头彻尾的叛徒！”

[ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [jɔ:rˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd]
You told me yourself that she was used to all that sort of thing and
你 讲述 我 你自己 那 她 曾是 用过的 到 全部 那 种类 的 事物 和
[ˈwʊdnt] [maɪnd] .
wouldn't mind .
不会 头脑 .

你亲口告诉我，她已经习惯了这类事情，不会介意的。

[naʊ] , [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ?
Now , see what you do ?
现在 , 看 什么 你 做 ?

现在，看看你做了什么？

[its] — [its] [aʊt'reɪdʒəs] !
It's — it's outrageous !
它是 — 它是 令人愤慨 ！

这——这太离谱了！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][ɪn] [terz] .
" **He was half in tears .**
" 他 曾是 一半 在 眼泪 。

他几乎要哭出来了。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['fɜ:slɪ] , " [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['bʊli,rægd] [baɪ]
Then turning to Deppingham , he went on fiercely , " I won't be bullyragged by
然后 转弯 到 - , 他 去 在 激烈地 , " 我 惯于 是 被欺凌得体无完肤 经过
[eni] ['wʊmən] , [sɜ:r] .
any woman , sir .
任何 女士 , 先生 。

然后他转向德平厄姆，厉声说道：“先生，我不会被任何女人欺负的。”

[wi:; wi][gɔ:t] [ə'bɔ:ŋ] ['bjʊ:tɪflɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪ] ['fɪgjərətɪv] [pɒts][æt; ət][em 'i:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
We got along beautifully until she began to shy figurative pots at me because
我们 得到 沿着 非常漂亮 直到 她 开始 到 害羞的 比喻 锅 在 我 因为
[sɛlɪmz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ə'keɪz(ə)nəli] .
Selim's wife looked at me occasionally .
塞利姆的 妻子 看起来 在 我 偶尔 。

我们相处得很好，直到她开始对我表现出羞涩，因为塞利姆的妻子偶尔会看我一眼。

[hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [sɜ:r] , [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:][ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʃu:z] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Hang it all , sir , I can't help it if the ladies choose to look at me .
悬挂 它 全部 , 先生 , 我 不能 帮助 它 如果 这 女士们 选择 到 看 在 我 。

算了，先生，女士们想看我，我也没办法。

['mɪni] — [mɪs] ['peləm] — [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪli] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
Minnie — Miss Pelham — was perfectly silly about it .
米妮 — 错过 佩勒姆 — 曾是 完美 愚蠢的 关于 它 。

米妮——也就是佩勒姆小姐——对此表现得十分傻气。

[gʊd] [lɔ:rd] , " [hi:; hi] [groʊn] [ɪn] [rekə'lek(ə)n] .
Good Lord , " he groaned in recollection .
好的 主 , " 他 呻吟 在 回忆 。

“我的天哪，”他回忆起往事时呻吟道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [si:n] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] , [sɜ:r] .
" **It was a very trying scene she made , sir .**
" 它 曾是 一个 非常 尝试 场景 她 制成 , 先生 。

先生，她当时的表现非常令人难堪。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:]['ri:əlaɪz] [ðæt][aɪ][kɑ:nt] ['mæri] [brɪ'ni:θ] [em 'i:] .
More than ever , it made me realise that I can't marry beneath me .
更多的 比 曾经 , 它 制成 我 意识到 那 我 不能 结婚 下面 我 。

这件事让我比以往任何时候都更加意识到，我不能娶比我地位低的人。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][lɔ:rd] ,
You see , my lord ,
你 看 , 我的 主 ,

您看，大人，

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['ferɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊ(ə)] [pə'zi(ə)n] [aʊt] ['hæməɾsɪθ] [wei] — [æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [æz; əz]
we've got a fairish sort of social position out Hammersmith way — as far out as
我们已经 得到 一个 漂亮的 种类 的 社会的 位置 出去 哈默史密斯 方式 — 作为 远的 出去 作为
['pʌtni] ,
Putney ,
普特尼 ,
我们在哈默史密斯一带——远至普特尼——都拥有相当不错的社会地位。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] , [wer] [wi:: wi][hæv; həv] ['ræðər] [swel] [frendz] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd]
I might say , where we have rather swell friends , my mother and I — and
我 可能 说 , 在哪里 我们 有 相当 膨胀 朋友们 , 我的 母亲 和 我 — 和
[aɪ][dəunt] [θɪŋk] — "
I don't think — "
我 不 思考 — "

我想说, 我们有一些非常好的朋友, 我和我母亲——而且我不认为——"
" ['sɔ:ndəs] , " [sed] [bɔ:rd] - ['stɜ:rnli] , " [ʃi:: ʃi] [ʌvz] [ju:: jʊ] .
" Saunders , " said Lord Deppingham sternly , " she loves you .
" 桑德斯 , " 说 主 - 严厉地 , " 她 爱 你 .
“桑德斯,”德平汉勋爵严厉地说, “她爱你。”

[aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ɔ:r] [haʊ] , [bʌt; bət][ʃi:: ʃi] [dʌz] .
I don't understand why or how , but she does .
我 不 理解 为什么或者 如何 , 但 她 做 .
我不明白为什么, 也不明白她是怎么做到的, 但她就是明白。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:: jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltrɪd]['soʊ(ə)] [pə'zi(ə)n] [æt; ət] ['hæməɾsɪθ]
Just because you have obtained an exalted social position at Hammersmith
只是 因为 你 有 获得 一个 崇高 社会的 位置 在 哈默史密斯
[brɪdʒ] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ju:: jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][snɔ:b] .
Bridge is no reason you should become a snob .
桥 是 不 原因 你 应该 变得 一个 势利眼 .

仅仅因为你在哈默史密斯桥获得了显赫的社会地位, 并不意味着你就应该变得势利眼。
[aɪ] ['deə'seɪ] [ʃi:: ʃi][stændz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət]['brʊkɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [æz; əz][ju:: jʊ][du:][æt; ət]
I daresay she stands just as well at Brooklyn Bridge as you do at
我 敢说 她 站立 只是 作为 出色地 在 布鲁克林 桥 作为 你 做 在
['hæməɾsɪθ] .
Hammersmith .
哈默史密斯 .

我敢说, 她站在布鲁克林大桥上的样子, 和你站在哈默史密斯桥上的样子一样好看。
[ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl][ænd; ənd] [wʊd] [bi:: bi][æn; ən] [ə'dɔ:ɾnmənt] [tu:: tə][ju:: jʊ] ,
She's a fine girl and would be an adornment to you ,
她是 一个 美好的 女孩 和 会 是 一个 装饰 到 你 ,
她是个好姑娘, 会成为你的骄傲。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hæməɾsɪθ] [kʊd; kəd][bi:: bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
such as Hammersmith could be proud of .
这样的 作为 哈默史密斯 可以 是 自豪的 的 .
比如哈默史密斯可以引以为豪的那种。

[ɪf] [ju:: jʊ][wɑ:nt][maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] , ['sɔ:ndəs] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] ! "
If you want my candid opinion , Saunders , I think you're a silly ass ! "
如果 你 想 我的 坦率 观点 , 桑德斯 , 我 思考 你是 一个 愚蠢的 屁股 ! "
桑德斯, 如果你想听我的实话, 我觉得你真是个傻瓜!

" [du:][ju:: jʊ] ['ri:əli] , [maɪ][bɔ:rd] ? " [kwat] ['hʌmbli] .
" Do you really , my lord ? " quite humbly .
" 做 你 真的 , 我的 主 ? " 相当 谦卑地 .
“真的吗, 大人?”他谦卑地问道。

" [ˈæɪ; ʒəɪ][aɪ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ˈevri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ?
" Shall I prove it to you by every man on the place ?
" 将 我 证明 它 到 你 经过 每一个 男人 在 这 地方 ?

“我让在场的所有人来证明给你看吗？ ”

[mɪs] [ˈpeləm] [ɪz][kwɑɪt] [gʊd] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] .
Miss Pelham is quite good enough for any one of us .
错过 佩勒姆 是 相当 好的 足够的 为了 任何 一 的 我们 。

佩勒姆小姐对我们任何人来说都绰绰有余。

[aɪˈd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [waɪf] — [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [ˈhæməɪsˌmɪθ] [brɪdʒ]
I'd be proud to have her as my wife — if I lived at Hammersmith Bridge
ID 是 自豪的 到 有 她 作为 我的 妻子 — 如果 我 居住地 在 哈默史密斯 桥
.
"
.
"
.
"
.

如果我住在汉默史密斯桥，我会很荣幸娶她为妻。

" [juː; jʊ] [əˈmeɪz] [em ˈiː] , [sɜːr] ! "
" You amaze me , sir ! "
" 你 惊奇 我 , 先生 ! "
.

“先生，您真是让我惊叹！ ”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] , " [ˌvɒləntiəd] [tʃeɪs] [ˈɡlɪbli] .
" She's a very pretty girl , " volunteered Chase glibly .
" 她是 一个 非常 漂亮的 女孩 , " 自愿 追赶 轻率地 .

“她是个非常漂亮的女孩，”蔡斯轻描淡写地说。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [brɪt] .
" Oh , she could marry like a flash in New York , " said Britt .
" 哦 , 她 可以 结婚 喜欢 一个 闪光 在 新的 约克 , " 说 布里特 .

“哦，她可以在纽约很快嫁人，”布里特说。

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɑːr; ər][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" A dozen men I know of are crazy about her .
" 一个 打 男人 我 知道 的 是 疯狂的 关于 她 .

“我认识的十几个男人都为她着迷。”

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [tjæps] , [tuː] , " [ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɔːndəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɪdʒɪt]
Good - looking chaps , too , " The sarcasm escaped Saunders , who was fidgeting
好的 - 寻找 小伙子们 , 也 , " 这 讽刺 逃脱 桑德斯 , WHO 曾是 坐立不安

[ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
uncomfortably :
不舒服地 .

“而且都是些长相英俊的小伙子，”桑德斯不安地扭动着身子，语气中带着讽刺。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]
" Of course — you know — the breaking of the engagement — I should say the
" 的 课程 — 你 知道 — 这 打破 的 这 订婚 — 我 应该 说 这

[roʊ] , [ˈwɔznt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːɪŋ] ,
row , wasn't of my doing ,
排 , 不是 的 我的 正在做 ,

“当然——你知道——解除婚约——应该说是争吵——并不是我的错。”

" [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][dʒɔɪnts] [ˈnɜːrvəsli] .
" he submitted , pulling at his finger joints nervously .
" 他 提交 , 拉 在 他的 手指 关节 紧张地 .

他一边紧张地扭动着手指关节，一边说道。

" [aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] , [ˈiːðər] , " [sed] [brɪt] [ˈdoʊlfəli] .
" I'm afraid it can't be patched up , either , " said Britt dolefully .
" 我是 害怕的 它 不能 是 已修补 向上 , 任何一个 , " 说 布里特 悲伤地 .

“恐怕也无法修补了，”布里特沮丧地说。

"	[ʃiːz]	[bɪn]	[ɪn'sʌltɪd]	,	[juː; jʊ]	[siː]	—	"
"	She's been insulted	,	you see	—	"			"
"	她是	到过	受辱	,	你	看	—	"
“你看，她受到了侮辱——”								
"	[ɪn'sʌltɪd]	?						
"	Insulted	?						
"	受辱	?						
“感到受辱？”								
[maɪ]	[aɪ]	!						
My eye	!							
我的	眼睛	!						
我的眼睛！								
[aɪ]	[ˈwʊdnt]	[seɪ]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði] [wɜːrld]
I wouldn't say anything to hurt her for the world	.							
我	不会	说	任何事物	到	伤害	她	为了	这 世界
我绝不会说任何伤害她的话。								
[aɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈædʒɪteɪtɪd]	—	[ˈveri]	[ˈlaɪkli]	[aɪ]
I may have been agitated — very likely I said a sharp word or two	.							
我	可能	有	到过	激动	—	非常	可能	我 说 一个 锋利的 单词 或者 二
我当时可能情绪激动——很可能我说了一两句难听的话。								
[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ɪn'sʌltɪŋ]	[hɜːr; hər]	—	[ˈnevər]	!	
But as for insulting her — never	!							
但	作为	为了	侮辱	她	—	绝不	!	
但至于侮辱她——绝不！								
[ʃiːz]	[təʊld]	[ˌem ˈiː]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃɪ]
She's told me herself a thousand times that she doesn't mind the word 'damn' in								
她是	讲述	我	她自己	一个	千	时代	那 她 不	头脑 这 单词 - 该死 - 在
[ðə; ði]	[liːst]	.						
the least	.							
这	至少	.						
她自己跟我说过无数遍，她一点也不介意“damn”这个词。								
[ðæt]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ˌmɪsˈled]	[ˌem ˈiː]	—	"		
That may have misled me —	"							
那	可能	有	被误导	我	—	"		
那可能误导了我——”								
"	[ˈsɔːndəs]	,	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[hæv; həv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈoʊnli]	[ˈroʊməns]
" Saunders , we can't have our only romance marred by a breach of promise								
"	桑德斯	,	我们	不能	有	我们的	仅有的	浪漫 受损 经过 一个 违反 的 承诺
[suːt]	,							
suit	,							
套装	,							
“桑德斯，我们不能让唯一的恋情因为一场违约诉讼而蒙上阴影。”								
"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɔːrdʃɪp]	[ˈrezəluːtli]	.			
" said his lordship resolutely	.							
"	说	他的	领主	坚决地	.			
“大人斩钉截铁地说。”								
"	[ðər; ðær]	[ɪz]	[ˈsɪmplɪ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈwedɪŋ]
" There is simply got to be a wedding in the end or the whole world will hate								
"	那里	是	简单地	得到				

[ˈevri] [ˈru:məns][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðʊz] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [rʌŋ]
Every romance must have its young lovers , and even though it doesn't run
每一个 浪漫 必须 有 它是 年轻的 恋人 , 和 甚至 尽管 它 不 跑步
[smu:ð] , [lʌv] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] .
smooth , love will triumph .
光滑的 , 爱 将要 胜利 .

每一段爱情故事都必须有年轻的恋人，即使过程并非一帆风顺，爱情最终也会战胜一切。

[soʊ][fɑ:r][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌʊər; ɑ:r][praɪz] [jʌŋ] [ˈlʌvər] .
So far you have been our prize young lover .
所以 远的 你 有 到过 我们的 奖 年轻的 情人 .

到目前为止，你一直是我們最珍贵的年轻情人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ʌndɪˈspju:tɪd] [ˈhɪroʊ] .
You are the undisputed hero .
你 是 这 无可争议 英雄 .

你是当之无愧的英雄。

[dəʊnt] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][læst][ˈmoʊmənt] , [ˈsɔ:ndəs] .
Don't spoil everything at the last moment , Saunders .
不 剧透 一切 在 这 最后的 片刻 , 桑德斯 .

桑德斯，别在最后一刻把一切都搞砸了。

[pætʃ] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [ˈtjæptər] .
Patch it up , and let's have a wedding in the last chapter .
修补 它 向上 , 和 我们来吧 有 一个 婚礼 在 这 最后的 章 .

把一切都修好，然后在最后一章安排一场婚礼吧。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ˈædvəkeɪt; -ət] [ˈmʌlti] - [ˈmæɪɪdʒ] .
You should not forget that it was you who advocated multi - marriage .
你 应该 不是 忘记 那 它 曾是 你 WHO 倡导者 多 - 婚姻 .

你不应该忘记，是你提倡一夫多妻制的。

[traɪ][aɪ ˈti:][wʌns][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [baɪ][dʒʊʊv] ,
Try it once for yourself , and , if you like it , by Jove ,
尝试 它 一次 为了 你自己 , 和 , 如果 你 喜欢 它 , 经过 朱庇特 ,

自己试一次，如果你喜欢，天哪！

[wi:l] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][jʊər; jər] [səkˈsi:dɪŋ] [ˈmæɪɪdʒz] [ænd; ənd] [bles] [ju:; jʊ] ,
we'll all come to your succeeding marriages and bless you ,
出色地 全部 来 到 你的 成功 婚姻 和 保佑 你 ,

我们都会参加你以后的婚礼并祝福你。

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [waɪvz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [jɔ:rˈself] .
no matter how many wives you take unto yourself .
不 事情 如何 许多 妻子们 你 拿 到 你自己 .

无论你娶多少妻子。

" [ˈsɔ:ndəs] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ] [ði:z] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **Saunders , very much impressed by these confidences , bowed himself out of the**
" 桑德斯 , 非常 很多 印象深刻 经过 这些 秘密 , 鞠躬 他自己 出去 的 这
[ru:m] , [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] [brɪt] ,
room , followed by Britt ,
房间 , 随后 经过 布里特 ,

桑德斯对这些坦诚的话语印象深刻，鞠躬走出了房间，布里特也跟着走出了房间。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ɪmˈplo:d] [help][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
of whom he implored help in the effort to bring about a reconciliation .
的 谁 他 恳求 帮助 在 这 努力 到 带来 关于 一个 和解 .

他恳求他们帮助促成和解。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第13/20页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [dɪˈstrest] [baɪ] [brɪts] [əˈpærənt] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [keɪs]
He was sorely distressed by Britt's apparent reluctance to compromise the case
他 曾是 非常 苦恼 经过 布里特的 明显 不情愿 到 妥协 这 案件
[wɪˈðaʊt] [məˈtʃʊr] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .
without mature deliberation .
没有 成熟 审议 .

布里特显然不愿意在没有经过深思熟虑的情况下就此案做出妥协，这让他非常苦恼。

" [juː; jʊ] [siː] , [oʊld] [tʃæp] , " [mjuːzd] - , [ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , " [ˈmætrɪmoʊni][ɪz][noʊ]
" You see , old chap , " mused Deppingham , after their departure , " matrimony is no
" 你 看 , 老的 小伙子 , " 沉思 - , 后 他们的 离开 , " 婚姻 是 不
[ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] .
trifling thing , after all .
琐事 事物 , 后 全部 .

“你看，老兄，”德平厄姆在他们离开后沉思道，“婚姻终究不是一件小事。”

[noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒntempleɪts] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [ˈhæmərsˌsmɪθ] [ɔːr][æən; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði]
No matter whether it contemplates a garden in Hammersmith or an island in the
不 事情 无论 它 沉思 一个 花园 在 哈默史密斯 或者 一个 岛 在 这
[saʊθ] [ˈsiːz] ,
South Seas ,
南 海域 ,

无论它设想的是哈默史密斯的一座花园，还是南太平洋的一座岛屿，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [dɪˈrɔːbæks] .
it has its drawbacks .
它 有 它是 缺点 .

它也有缺点。

" [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [bɔːl] [bɪˈɡæən][æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-] , [ˈskedʒuːl] [taɪm] .
" The charity ball began at ten o'clock , schedule time .
" 这 慈善机构 球 开始 在 十 点钟 , 日程 时间 .

慈善舞会于十点钟准时开始。

[ɪf] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
If all of those who participated were not in perfect sympathy with the spirit of
如果全部 的 那些 WHO 参与 是 不是 在 完美的 同情 和 这 精神 的
[ðə; ði][mæd] [wɪm] ,
the mad whim ,
这 疯狂 的一时兴起 ,

如果所有参与者并非都完全认同这种疯狂的奇思妙想，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt] [dɪˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [wet] [ˈblæŋkɪts] .
they at least did not deport themselves after the fashion of wet blankets .
他们 在 至少 做过 不是 遣返 他们自己 后 这 时尚 的 湿的 毯子 .

他们至少没有像扫兴的人那样自怨自艾。

[tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ɔːˈθentɪk] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈmɒstəz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrtɪli] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn]
To be quite authentic , but two of the promoters were heartily involved in
到 是 相当 真正的 , 但 二 的 这 发起人 是 衷心地 涉及 在
[ðə; ði] [ˈtrævəsti] — [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] ,
the travesty — Lady Agnes ,
这 闹剧 — 女士 艾格尼丝 ,

说实话，两位发起人都积极参与了这场闹剧——艾格尼丝夫人，

[hu:z] [ˈspraitlɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈdɔ:rmənt] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] [braʊn] ,
whose sprightliness was never dormant , and Bobby Browne ,
谁 活泼 曾是 绝不 休眠 , 和 鲍比 布朗 ,
他的活力从未消退, 还有鲍比·布朗,

[hu:] [ˈʒʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .
who shone in the glamour of his first encounter with the nobility .
WHO 闪耀 在 这 魅力 的 他的 第一的 遇到 和 这 贵族 .
在与贵族初次接触时, 他光芒四射, 光彩夺目。

[dru:ˈsilə] [braʊn] , [əˈsə:tɪŋ] [hɜ:rˈself][æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈmeɪtrən] ,
Drusilla Browne , asserting herself as an American matron ,
德鲁西拉 布朗 , 断言 她自己 作为 一个 美国人 护士长 ,
德鲁西拉·布朗, 以美国贵妇的形象示人,

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ](ə)n] [lɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði] [ˈloʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaɪti] .
insisted that the invitation list should include the lowly as well as the mighty .
坚持 那 这 邀请 列表 应该 包括 这 卑微的 作为 出色地 作为 这 强大的 .
他坚持认为, 邀请名单应该包括地位卑微的人和权贵。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] [frentʃ]
She had her way , and as a result , the bank employés , the French
她 有 她 方式 , 和 作为 一个 结果 , 这 银行 员工 , 这 法语
maids ,
maids ,
女佣 ,
她如愿以偿, 结果, 银行员工、法国女佣.....

[ænˈtwa:n][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈkɔ:rpərəl] [ʌ; əv] [ˈræp] - - [ˈrɔɪəl] [gɑ:rd] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]
Antoine and the two corporals of Rapp - Thorberg's Royal Guard appeared on the
安托万 和 这 二 下士 的 说唱 - - 皇家 警卫 出现 在 这
floor in the grand march directly behind Mr . Britt ,
地面 在 这 盛大 行进 直接地 在后面 先生 . 布里特 ,
安托万和拉普-托尔贝格皇家卫队的两名下士出现在布里特先生身后的大游行队伍中。

[ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpeləm] .
Mr . Saunders , and Miss Pelham .
先生 . 桑德斯 , 和 错过 佩勒姆 .
桑德斯先生和佩勒姆小姐。

" [wʌn] [ˈkæna:t] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [bɔ:l] , " [dru:ˈsilə] [hæd; həd] [ˈstaʊtli] [meɪnˈteɪnd] .
" **One cannot discriminate at the charity ball , " Drusilla had stoutly maintained .**
" 一 不能 辨析 在 这 慈善机构 球 , " 德鲁西拉 有 坚定地 维持 .
“在慈善舞会上不能歧视任何人,”德鲁西拉坚定地说道。

" [ðə; ði][ˈhɔɪ][ˈpʊʊlɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ˈɔ:lweɪz] [get][ɪn][æt; ət] [hoʊm] .
" **The hoi polloi and the riff - raff always get in at home .**
" 这 嗨 鸡 和 这 即兴演奏 - 拉夫 总是 得到 在 在 家 .
“平民百姓和乌合之众总能进到家里来。”

[soʊ] , [waɪ] [na:t] [hɪr] ?
So , why not here ?
所以 , 为什么 不是 这里 ?

那么, 为什么不在这里呢?

[ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [bɔ:l] , [lets] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈætməsfɪr] . "
If we're going to have a charity ball , let's give it the correct atmosphere . "
如果 是 去 到 有 一个 慈善机构 球 , 我们来吧 给 它 这 正确的 气氛 . "
既然要举办慈善舞会, 那就应该营造出合适的氛围。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡri:n] [ˈɡroʊsər] , " [lə'mentɪd] [ˈleɪdi]
" I shall feel as if I were dancing with my green grocer , " lamented Lady
" 我 将 感觉 作为 如果 我 是 跳舞 和 我的 绿色的 杂货商 , " 哀叹 女士
[ˈæɡnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

“我感觉就像是在和我的蔬菜水果商跳舞一样，”艾格尼丝夫人叹息道。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
Later on , when the dancing was at its height ,
之后 在 , 什么时候 这 跳舞 曾是 在 它是 高度 ,
后来, 当舞蹈达到高潮时,

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɑ:rmɪd] [ɪməˈdʒɪˈneɪʃ(ə)n] :
she exclaimed with all the fervour of a charmed imagination :
她 惊呼 和 全部 这 热情 的 一个 迷住了 想像力 :
她用一种如痴如醉的热情惊呼道:

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [di:] [wɒts] - [hɜ:r; hər] - [neɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] , [ˈbɑ:bi] ,
" I feel as the Duchess de What's - her - name must have felt , Bobby ,
" 我 感觉 作为 这 公爵夫人 德 是什么 - 她 - 姓名 必须 有 毛毡 , 鲍比 ,
“我感觉自己就像那位叫什么名字的公爵夫人一样，鲍比。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɔ:l] ,
when she danced all night at her own ball ,
什么时候 她 跳舞 全部 夜晚 在 她 自己的 球 ,
当她在自己的舞会上跳舞跳了一整夜时,

[ænd; ənd] [ðen] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
and then dressed for the guillotine instead of going to bed .
和 然后 穿着 为了 这 断头台 反而 的 去 到 床 .
然后他没有去睡觉，而是穿上了去断头台的行刑服。

[wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
We may all be shot in the morning .
我们 可能 全部 是 射击 在 这 早晨 .
我们明天早上可能都会被枪杀。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [fəˈkɪr] [ænd; ənd] [ˈʃoʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [pərˈfɔ:rməns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [æt; ət]
" The Indian fakirs and showmen gave a performance in the courtyard at
" 这 印度 苦行僧 和 表演者 给予 一个 表现 在 这 庭院 在
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .
“印度苦行僧和艺人在午夜时分在院子里表演。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeduɪn] [ˈtʌmblərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] [ˈpə:ʃənz] ,
They were followed by the Bedouin tumblers and the inspired Persians ,
他们 是 随后 经过 这 贝都因人 玻璃杯 和 这 灵感 波斯人 ,
随后是贝都因杂技演员和充满灵感的波斯人。

[hu:] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk][əˈbændən][ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] [lʌst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
who danced with frantic abandon and the ripe lust of joy .
WHO 跳舞 和 疯狂的 放弃 和 这 成熟 欲望 的 喜悦 .
他们疯狂地、忘我地跳舞，充满了喜悦的渴望。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt] .
There was but one unfortunate accident .
那里 曾是 但 一 不幸 事故 .
只发生了一起不幸的意外事故。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪvəz] , [ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] ,
Mr . Rivers , formerly of the bank ,
先生 . 河流 , 以前的 这 银行 ,
里弗斯先生, 前银行员工,

[gɔ:t] [ˈveri] [taɪt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
got very tight and fell down the steps leading to the courtyard , breaking his
得到 非常 紧的 和 跌倒 向下 这 步骤 领导 到 这 庭院 , 打破 他的
[left] [ɑːrm] .
left arm .
左边 手臂 .
他身体僵硬, 从通往庭院的台阶上摔了下来, 摔断了左臂。

[lɔːrd] - [ænd; ənd] [tʃeɪs] [kept] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
Lord Deppingham and Chase kept their heads .
主 - 和 追赶 保留 他们的 头部 .
德平汉勋爵和蔡斯保住了性命。
[ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [waːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ]
They saw to it that the watch over the grounds and about the château
他们 锯 到 它 那 这 手表 超过 这 理由 和 关于 这 城堡
[wɒz; wəz] [ˈstriktli] [meɪnˈteɪnd] .
was strictly maintained .
曾是 严格 维持 .
他们确保对城堡及其周围区域进行严格的巡逻。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [led][ðə; ði][grænd] [maːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
The former led the grand march with the Princess .
这 以前的 引领 这 盛大 行进 和 这 公主 .
前者与公主一起领队了盛大的游行队伍。
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɔːr] [ˈrævɪʃŋli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ðæən; ðən][ˈevər] .
She was more ravishingly beautiful than ever .
她 曾是 更多的 令人陶醉地 美丽的 比 曾经 .
她比以往任何时候都更加美艳动人。
[hɜːr; hər] [gaʊn] , [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [kuːl] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪndɪˈfaɪnəbl] ,
Her gown , exquisitely cool and simple , suggested that indefinable ,
她 袍 , 精美绝伦 凉爽的 和 简单的 , 建议 那 无法定义的 ,
她那件精致清爽、简洁大方的礼服, 暗示着某种难以言喻的.....

[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [tʌt] [ʌv; əv] [klæs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈmaːrks] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
unmistakable touch of class that always marks the distinction between the woman
毋庸置疑 触碰 的 班级 那 总是 标记 这 区别 之间 这 女士
[huː] [səbˈdjuːz] [ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊn] [wɪt] [səbˈdjuːz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
who subdues the gown and the gown which subdues the woman .
WHO 压制 这 袍 和 这 袍 哪个 压制 这 女士 .
无可置疑的优雅气质, 总是能区分驾驭礼服的女性和驾驭礼服的女性。

[ˈhɔːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ˈdæzld] .
Hollingsworth Chase was dazzled .
霍林斯沃思 追赶 曾是 眼花缭乱 .
霍林斯沃思·蔡斯被迷住了。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈmjuːzmənt] ,
He discovered , much to his subsequent amusement ,
他 发现 , 很多 到 他的 随后的 娱乐 ,
后来他发现, 这让他觉得十分有趣:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
that he was holding his breath as he stared at her from the
那 他 曾是 保持 他的 气息 作为 他 凝视 在 她 从 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,
opposite side of the banquet hall ,
对面的 边 的 这 宴会 大厅 ;
他屏住呼吸，从宴会厅的另一边盯着她看。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɔːlruːm,'bɔːlrəm] .
which had been transformed into a ballroom .
哪个 有 到过 转变 进入 一个 舞厅 .
它被改造成成了一个舞厅。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
She had just entered with the Deppinghams .
她 有 只是 进入 和 这 - .
她刚和德平汉一家一起进来。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['kɔːrslɪ] , [ˈskoːfɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [naʊ] ,
Something seemed to shout coarsely , scoffingly in his ear : " Now ,
某物 似乎 到 喊 粗略地 , 轻蔑地 在 他的 耳朵 : " 现在 ,
仿佛有什么东西在他耳边粗声粗气地、带着嘲讽的语气喊道：“现在，

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] ?
do you realise the distance that lies between ?
做 你 意识到 这 距离 那 谎言 之间 ?
你意识到彼此之间的距离吗？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] !
She was made for kings and princes , not for such as you !
她 曾是 制成 为了 国王 和 王子们 , 不是 为了 这样的 作为 你 !
她生来就是为国王和王子而生的，不是为像你这样的人而生的！

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hiː; hi] ['hʌŋɡərd]
" **He waited long before presenting himself in quest of the dance he hungered**
" 他 等待 长的 前 呈现 他自己 在 寻求 的 这 舞蹈 他 饥饿
[fɔːr; fər][soʊ] ['grɪːdɪli] — [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
for so greedily — afraid of her !
为了 所以 贪婪地 — 害怕的 的 她 !
“他等了很久才出现，去寻求他如此渴望的舞蹈——因为他害怕她！ ”

[ʃiː; ʃɪ] ['grɪːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , [braɪtə] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
She greeted him with a new , brighter light in her eyes ; a quiver of delight
她 问候 他 和 一个 新的 , 更亮 光 在 她 眼睛 ; 一个 颤动 的 喜
,
,
,
她用一种崭新而明亮的眼神迎接他，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[bɔːŋ] [ɪn] [rɪ'streɪnt] , [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn][hɜːr; hər]
long in restraint , came into her voice ; he saw and felt the welcome in her
长的 在 克制 , 来了 进入 她 嗓音 ; 他 锯 和 毛毡 这 欢迎 在 她
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
她压抑已久的声音渐渐流露出来；他从她的举止中看到了并感受到了欢迎。

[ðə; ði] [blʌd] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] ['mʌmblɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
The blood surged to his head ; he mumbled his request .
这 血 激增 到 他的 头 ; 他 喃喃自语 他的 要求 .
血液涌上他的头部；他喃喃地提出了请求。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后, 第一次,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər]
he was near to holding her close in his arms — he was clasping her
他 曾是 靠近 到 保持 她 关闭 在 他的 武器 — 他 曾是 紧握 她
[ˈfɪŋgərz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
fingers , touching her waist ,
手指 , 接触 她 腰部 ,

他几乎就要把她紧紧拥入怀中——他握着她的手指, 抚摸着她的腰肢,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
drawing her gently toward his heart .
绘画 她 轻轻地 朝向 他的 心 .

温柔地将她拉向他的心。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ˈempti] [ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:]
Once , as they swept around the almost empty ballroom , she looked up into
一次 , 作为 他们 扫荡 大约 这 几乎 空的 舞厅 , 她 看起来 向上 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

有一次, 当他们环顾几乎空无一人的舞厅时, 她抬头望向他的眼睛。

[ˈni:ðər] [hæd; həd][ˈspʊkən] .
Neither had spoken .
两者都不 有 说 .

两人都没有说话。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:rz] .
His lips parted suddenly and his fingers closed down upon hers .
他的 嘴唇 分手了 突然 和 他的 手指 关闭 向下 之上 她的 .

他的嘴唇突然张开, 手指紧紧握住了她的手指。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [ˌʌnˈlʌtəd] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˈstrʌɡld]
She saw the danger light in his eyes and knew the unuttered words that struggled
她 锯 这 危险 光 在 他的 眼睛 和 知道 这 未说出口的 字 那 挣扎
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðer; ðər] .
to his lips and stopped there .
到 他的 嘴唇 和 停止 那里 .

她看到了他眼中的危险光芒, 也知道那些挣扎着想要说出口却最终止步于此的话。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [nu:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪˈti:] ,
She never knew why she did it ,
她 绝不 知道 为什么 她 做过 它 ,

她始终不知道自己为什么会这样做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈləʊə-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
but she involuntarily shook her head before she lowered her eyes .
但 她 不由自主 摇晃 她 头 前 她 降低 她 眼睛 .

但她不由自主地摇了摇头, 然后垂下了眼睛。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] .
He knew what she meant .
他 知道 什么 她 意思是 .

他明白她的意思。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [kʊld] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['distəns] ['waɪnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
His heart turned cold again and the distance widened once more to the old
他的 心 转向 寒冷的 再次 和 这 距离 扩大 一次 更多的 到 这 老的
[prə'pɔ:ʃəns] .
proportions .
比例 .

他的心再次变得冰冷，距离也再次拉大到原来的程度。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wiθ] ['bɑ:bi] [braʊn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ku:l] , ['stɑ:rlɪt] ['bælkəni] .
He left her with Bobby Browne and went out upon the cool , starlit balcony .
他 左边 她 和 鲍比 布朗 和 去 出去 之上 这 凉爽的 , 星光 阳台 .

他把她留给了鲍比·布朗，然后走到凉爽、星光璀璨的阳台上。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['dʒentli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ][doʊlt] , [æn; ən] ['ɪdiət] .
There he gently cursed himself for a fool , a dolt , an idiot .
那里 他 轻轻地 被诅咒的 他自己 为了 一个 傻子 , 一个 笨蛋 , 一个 笨蛋 .

他在心里轻轻地咒骂自己是个傻瓜、笨蛋、白痴。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][dɪd][nɑ:t] [drɔ:]
The shouts of laughter and the clapping of hands on the inside did not draw
这 喊叫 的 笑声 和 这 鼓掌 的 双手 在 这 里面 做过 不是 画

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['revəri] .
him from his unhappy reverie .
他 从 他的 不开心 遐想 .

内心的欢笑声和掌声并没有让他从不愉快的沉思中回过神来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
He did not know until afterward that the official announcement of the engagement
他 做过 不是 知道 直到 之后 那 这 官方的 公告 的 这 订婚

[ʌv; əv] [mɪs] ['mɪni] ['peləm] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['sɔ:ndəs] [wʌz; wəz] [merd] [baɪ] ['bɑ:bi] [braʊn] [ænd; ənd]
of Miss Minnie Pelham and Thomas Saunders was made by Bobby Browne and
的 错过 米妮 佩勒姆 和 托马斯 桑德斯 曾是 制成 经过 鲍比 布朗 和

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['bʌmpərz] .
the health of the couple drunk in a series of bumpers .
这 健康 的 这 夫妻 醉 在 一个 系列 的 保险杠 .

直到后来他才知道，明妮·佩勒姆小姐和托马斯·桑德斯订婚的正式消息是由鲍比·布朗宣布的，而这对情侣的健康状况在一系列碰撞事故中都受到了影响。

[tʃeɪsɪz] ['bɪtər] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə]
Chase's bitter reflections were at last disturbed by a sound that came sharply to
追逐 苦的 反思 是 在 最后的 不安 经过 一个 声音 那 来了 尖锐地 到

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .

蔡斯痛苦的沉思终于被一个突然响起的声音打断了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['mu:dlɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['dru:pɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was staring moodily into the night , his cigarette drooping dejectedly in his
他 曾是 凝视 情绪低落 地 进入 这 夜晚 , 他的 卷烟 下垂 沮丧地 在 他的

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他神情忧郁地凝视着夜空，嘴里的香烟垂了下来，无精打采。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][də'rektli; da'rektli] [bɪ'looʊ] [wer] [hi:; hi] [stəd] .
The noise came from directly below where he stood .
这 噪音 来了 从 直接地 以下 在哪里 他 站立 .

噪音是从他站立位置的正下方传来的。

[hiː; hi] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [ˈreɪlɪŋ] .
He peered over the stone railing .
他 窥视 超过 这 石头 栏杆 .

他从石栏杆上方向外窥视。

[ðə; ði] [ˈterəs] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ten] [fi:t] [bɪˈloo] [hɪm; ɪm] ;
The terrace was barely ten feet below him ;
这 阳台 曾是 仅仅 十 脚 以下 他 ;

露台距离他只有不到十英尺高；

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [frɪndʒd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [dɑ:rk] , [θɪk] , [ˈfreɪgrənt] .
a mass of bushes fringed the base of the wall , dark , thick , fragrant .
一个 大量的 的 灌木丛 流苏 这 根据 的 这 墙 , 黑暗的 , 厚的 , 香 .

墙根周围长满了茂密的灌木丛，颜色深绿，质地浓密，散发着淡淡的香气。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈstʌbərn] [bʊʃɪz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli]
Some one was moving among these stubborn bushes ; he could hear him plainly
一些 一 曾是 移动 之中 这些 固执的 灌木丛 ; 他 可以 听到 他 显然
.
:
.

有人在这些茂密的灌木丛中走动；他听得清清楚楚。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [ˈɑ:t] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ɔ:f] [ˈɪntu:]
The next moment a dark figure shot out from the shadows and slunk off into
这 下一个 片刻 一个 黑暗的 数字 射击 出去 从 这 阴影 和 斯伦克 离开 进入
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

下一刻，一个黑影从阴影中窜出，溜进了夜色里。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ˈlʌðər] , [ˈsev(ə)n][ɪn][ɔ:l] .
followed by another and another and yet others , seven in all .
随后 经过 其他 和 其他 和 然而 其他的 , 七 在 全部 .

接着又来了第二个，又来了第二个，还有更多，总共七个。

[ˈtʃeɪsɪz] [maɪnd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [wɜ:rk] [ˈkwɪkli] .
Chase's mind refused to work quickly .
追逐 头脑 拒绝 到 工作 迅速地 .

蔡斯的大脑一片空白，无法快速运转。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][wʌn] [ˈpetrɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] ,
He stood as one petrified for a full minute ,
他 站立 作为 一 石化 为了 一个 满的 分钟 ,

他像被石化了一样呆立了一整分钟。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][æt; ət][wʌns][græsp][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
unable to at once grasp the meaning of the performance .
无法 到 在 一次 抓牢 这 意义 的 这 表现 .

无法立即理解表演的含义。

[ðen] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Then the truth suddenly dawned upon him .
然后 这 真相 突然 黎明 之上 他 .

然后他突然明白了真相。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] !
The prisoners had escaped from the dungeon !
这 囚犯 有 逃脱 从 这 地牢 !

囚犯们从地牢里逃出来了！

[hi:; hi] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,ˈbɔ:lɾɒm][ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] .
He dashed into the ballroom and shouted the alarm .
他 虚线 进入 这 舞厅 和 喊叫 这 警报 .
他冲进舞厅，大声发出警报。

[kənˈfju:ʒ(ə)n] [inˈsju:d] .
Confusion ensued .
困惑 随后 .
随后一片混乱。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌʊt] [ʃɑ:rp] [kəˈmændz] [æz; əz][hi:; hi] [rʌft] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [wer] - [wʌz; wəz]
He called out sharp commands as he rushed across to where Deppingham was
他 称为 出去 锋利的 命令 作为 他 匆忙 穿过 到 在哪里 - 曾是
[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
chatting with the Princess .
聊天 和 这 公主 .
他一边大声下达命令，一边冲到德平汉姆和公主聊天的地方。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈtretʃəri] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkwɪkli] .
" There's been treachery , " he explained quickly .
" 有 到过 背信弃义 , " 他 解释 迅速地 .
“有人背叛了我们，”他迅速解释道。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
" Some one has released the prisoners .
" 一些 一 有 发布 这 囚犯 .
有人释放了囚犯。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
We must keep them from reaching the walls .
我们 必须 保持 他们 从 到达 这 墙壁 .
我们必须阻止它们撞到墙壁。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈpaʊər][ˈʌʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ˌoʊpən][ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
They will overpower our guards and open the gates to the enemy .
他们 将要 压倒 我们的 守卫 和 打开 这 大门 到 这 敌人 .
他们将击败我们的守卫，为敌人打开城门。

[brɪt] , [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [ɪz] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪts] .
Britt , see that the searchlight is trained on the gates .
布里特 , 看 那 这 探照灯 是 受过训练 在 这 大门 .
布里特，确保探照灯对准大门。

[wi:; wi][mʌst; məst][stɔ:p] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
We must stop those fellows before it is too late .
我们 必须 停止 那些 伙伴们 前 它 是 也 晚的 .
我们必须趁还来得及阻止这些人。

[taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ˈleɪtər][ɑ:n] !
Time enough to hunt for the traitor later on !
时间 足够的 到 打猎 为了 这 叛徒 之后 在 !
时间还够，以后再追捕叛徒！

" [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
" Two minutes later ,
" 二 分钟 之后 ,
两分钟后，

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ɑːrmd][men][fər'sʊk][ðə; ði][mɑːk][tʃærəti][bɔːl][ænd; ənd][sællaɪd][fɔːrθ][tuː; tə]
a swarm of armed men forsook the mock charity ball and sallied forth to
一个 蜂群 的 武装 男人 放弃 这 嘲笑 慈善机构 球 和 突袭 前进 到
[ɪn'geɪdʒ][ɪn][rɪ'ælɪtɪz] .
engage in realities .
从事 在 现实 .

一群武装人员放弃了模拟慈善舞会，冲向现实。

[faiəɪŋɪŋ][wʌz; wəz][suːn][hɜːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈwestərn][geɪt] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'weɪ] .
Firing was soon heard at the western gate , half a mile away .
射击 曾是 很快 听到 在 这 西 门 , 一半 一个 英里 离开 .
[ðɪdðər] , [ðə; ði][iːgər][pə'sjuːəz][rʌʃt] .
Thither , the eager pursuers rushed .
那里 , 这 渴望的 追击者 匆忙 .
[ðə; ði][waɪd][reɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrtʃlaɪt][swʌŋ][daʊn][ə'pɑːn][ðɪs][geɪt][ænd; ənd][rɪ'viːld][ðə; ði]
The wide ray from the searchlight swung down upon this gate and revealed the
这 宽的 射线 从 这 探照灯 摇摆 向下 之上 这 门 和 揭晓 这
[fɔːrmz][ʌv; əv][ˈstrʌɡlɪŋ][men] .
forms of struggling men .
表格 的 挣扎 男人 .

很快，半英里外的西门传来枪声。
急切地追赶者们朝那里冲去。

[ðə; ði][ˈprɪzənəz][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈsʌd(ə)nli][ə'pɑːn][ðə; ði][tuː][ˈɡriːks][huː][ˈɡɑːrdɪd][ðə; ði][ˈwestərn]
The prisoners had fallen suddenly upon the two Greeks who guarded the western
这 囚犯 有 倒下 突然 之上 这 二 希腊人 WHO 守卫 这 西
[geɪt] , [səp'praɪzɪŋ][ðəm; ðəm][ˈkleɪvərli] .
gate , surprising them cleverly .
门 , 奇怪 他们 巧妙地 .
[ðə; ði][ˈɡriːks][fɔːt][fɔːr; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
The Greeks fought for their lives ,
这 希腊人 战斗 为了 他们的 生活 ,
[bʌt; bət][wɜːr; wər][oʊvər'welmd][ɪn][pleɪn][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'liːf][ˈpɑːrti][wɪtʃ][ˈreɪst][tɔːrd]
but were overwhelmed in plain view of the relief party which raced toward
但 是 不堪重负 在 清楚的 看法 的 这 宽慰 派对 哪个 比赛 朝向
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

囚犯们突然袭击了守卫西门的两个希腊人，巧妙地打了他们一个措手不及。

希腊人为了生存而战，
[ðə; ði][ˈɡriːks][fɔːt][fɔːr; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
The Greeks fought for their lives ,
这 希腊人 战斗 为了 他们的 生活 ,
[bʌt; bət][wɜːr; wər][oʊvər'welmd][ɪn][pleɪn][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'liːf][ˈpɑːrti][wɪtʃ][ˈreɪst][tɔːrd]
but were overwhelmed in plain view of the relief party which raced toward
但 是 不堪重负 在 清楚的 看法 的 这 宽慰 派对 哪个 比赛 朝向
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但在救援队疾驰而来时，他们却被敌人完全压制。

[bəʊθ][fel][ˈʌndər][ðə; ði][klʌbd][ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈædvər'serɪz] .
Both fell under the clubbed guns of their adversaries .
两个都 跌倒 在下面 这 俱乐部 枪支 的 他们的 对手 .
[tʃeɪs][ænd; ənd][ˈselɪm][wɜːr; wər][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjaːdz][ə'weɪ][wen][ðə; ði]
Chase and Selim were not more than a hundred yards away when the
追赶 和 塞利姆 是 不是 更多的 比 一个 百 码 离开 什么时候 这
[ˈdespərət][ˈɡriːks][went][daʊn] .
desperate Greeks went down .
绝望的 希腊人 去 向下 .

当绝望的希腊人倒下时，蔡斯和塞利姆距离他们不到一百码。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['eɪdɪd][ðə; ði] [pə'sju:əz] , [hu:] [kept] [ʌʊt'saɪd] [ɪts]['reɪdiəs] .
The blinding glare of the searchlight aided the pursuers , who kept outside its radius .
这 失明 强光 的 这 探照灯 协助 这 追击者 , WHO 保留 外部 它是 半径 .

探照灯刺眼的强光帮助了追击者，他们始终保持在探照灯照射范围之外。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [brɪ'wɪldərd] , [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [brat] [gler] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,
The fugitives , bewildered , confused by the bright glare in which they found themselves ,
这 逃犯 , 困惑 , 使困惑 经过 这 明亮的 强光 在 哪个 他们 成立 他们自己 ,
[feɪst] [ðə; ði] [laɪt] ['bɒʊldli] ,
faced the light boldly ,
面对 这 光 大胆地 ,

逃亡者们被刺眼的强光弄得不知所措，但他们还是大胆地迎着光线走去。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ni:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] [reɪzd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [tu:] [kəm'pænjənz] [hu:]
five of them kneeling with guns raised to protect their two companions who
五 的 他们 跪着 和 枪支 提高 到 保护 他们的 二 同伴 WHO
[stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p] [wɪt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt] .
started across the narrow strip which separated them from the massive gate .
开始 穿过 这 狭窄的 条 哪个 分开 他们 从 这 大量的 门 .

他们五人跪在地上，举着枪，保护着他们的两名同伴，这两名同伴开始穿过将他们与巨大的大门隔开的狭窄地带。

[selɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Selim gave a shout and stopped suddenly , throwing his rifle to his shoulder .
塞利姆 给予 一个 喊 和 停止 突然 , 投掷 他的 步枪 到 他的 肩膀 .

塞利姆大叫一声，突然停了下来，把步枪扔到肩上。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ki:z] !
" **They have the keys !**
" 他们 有 这 钥匙 !

“他们有钥匙！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃu:t] !
" **Shoot !**
" 射击 !

“射击！

" [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [krækt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **His rifle cracked a second later and one of the two men leaped into the**
" 他的 步枪 裂纹 一个 第二 之后 和 一 的 这 二 男人 跳跃 进入 这
[er] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:g] .
air and fell like a log .
空气 和 跌倒 喜欢 一个 日志 .

“一秒钟后，他的步枪发出咔嚓声，两人中的一人跃向空中，然后像木头一样倒了下去。”

[tʃeɪs] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [kwɪk] [wɜ:rk][ænd; ənd]['faɪərd][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .
Chase understood the necessity for quick work and fired an instant later .
追赶 理解 这 必要性 为了 快的 工作 和 被解雇 一个 立即的 之后 .

蔡斯明白必须尽快完成任务，随即开枪射击。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , ['θɜ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
The second man fell in a heap , thirty feet from the gate .
这 第二 男人 跌倒 在 一个 堆 , 三十 脚 从 这 门 .

第二个人倒在了离大门三十英尺远的地方，摔成了一堆。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][æɪt; ət][ˈrændəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
His companions returned the fire at random in the direction from which
他的 同伴 返回 这 火 在 随机的 在 这 方向 从 哪个
[ðə; ði] [wel] - [eɪmd] [ʃɑ:ts] [hæd; həd] [kʌm] .
the well - aimed shots had come .
这 出色地 - 旨在 镜头 有 来 .
他的同伴们朝着那些精准射击的方向随意还击。

" [ˌʌndər] [ˈkʌvər] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [tʃeɪs] .
" Under cover ！ " shouted Chase .
" 在下面 覆盖 ！ " 喊叫 追赶 .
“躲起来！”蔡斯喊道。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈselɪm] [drɔ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈfaɪər]
He and Selim dropped into the shrubbery in time to escape a withering fire
他 和 塞利姆 掉落 进入 这 灌木 在 时间 到 逃脱 一个 枯萎 火
[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] .
from outside the gates .
从 外部 这 大门 .
他和塞利姆及时躲进了灌木丛，逃离了城门外熊熊燃烧的大火。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ʌv; əv] [men] [brɪˈdʌ:nd] [ðə; ði] [wɔ:ɪlz] .
The searchlight revealed a compact mass of men beyond the walls .
这 探照灯 揭晓 一个 袖珍的 大量的 的 男人 超过 这 墙壁 .
探照灯照亮了墙外密密麻麻的人群。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'saɪdərz][ˈriəlaɪzd] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ]
It was then that the insiders realised how near they had come to being
它 曾是 然后 那 这 内部人士 意识到 如何 靠近 他们 有 来 到 存在
[səɪˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
surprised and destroyed .
惊讶 和 损毁 .
这时，内部人员才意识到他们差点就遭到突袭并被彻底摧毁。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔ:ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɜ:rsɪləs]
A minute more , and the gates would have been opened to this merciless
一个 分钟 更多的 , 和 这 大门 会 有 到过 打开 到 这 无情
[hɔ:rd] .
horde .
部落 .
再过一分钟，大门就会向这群无情的暴徒敞开。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [træpt] , [θru:] [ðəm'selvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
The prisoners , finding themselves trapped , threw themselves upon the ground and
这 囚犯 , 寻找 他们自己 被困 , 扔 他们自己 之上 这 地面 和
[ˈʃri:kt] [fɔ:ɪr; fər] [ˈmɜ:ɪsi] .
shrieked for mercy .
尖叫 为了 怜悯 .
囚犯们发现自己被困住了，便倒在地上，哭喊着求饶。

[lɔ:ɪrd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] , [ˈskæɪtərɪŋ] [wel] ,
Lord Deppingham and the others came up and , scattering well ,
主 - 和 这 其他的 来了 向上 和 , 散射 出色地 ,
德平汉勋爵等人走了过来，四散而逃。

[brɪˈgæən][tu:; tə][ˈfaɪər][æɪt; ət][ðə; ði] [mæs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:ɪl] .
began to fire at the mass outside the wall .
开始 到 火 在 这 大量的 外部 这 墙 .
开始向墙外的人群开火。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
The islanders were at a disadvantage .
这 岛民 是 在 一个 劣势 .

岛民们处于劣势。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈlookeɪt][ðə; ði] [ə'pouzɪŋ] [ˈmɑ:ksmən] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɪn]
They could not locate the opposing marksmen on account of the blinding light in
他们 可以 不是 定位 这 反对 神射手 在 帐户 的 这 失明 光 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

由于对方射手脸上刺眼的强光，他们无法找到对方的射击目标。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skæmpərɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] ,
It was but a moment before they were scampering off into the dark wood ,
它 曾是 但 一个 片刻 前 他们 是 四处奔跑 离开 进入 这 黑暗的 木头 ,
[ˈri:k] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
shrieking with rage .
尖叫 和 愤怒 .

没过多久，他们就尖叫着逃进了黑暗的树林里。

[ðə; ði] [faɪv] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər][ˈfɔ:lən] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:]
The five fugitives were compelled to carry their fallen comrades and the two
这 五 逃犯 是 被迫 到 携带 他们的 倒下 同志们 和 这 二
[ˈɡri:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:]
Greeks from the open space in front of the gates to a point where it
希腊人 从 这 打开 空间 在 正面 的 这 大门 到 一个 观点 在哪里 它
[wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendɜ:z] [tu:; tə] [ə'prəʊt] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ]
was safe for the defenders to approach them without coming in line with
曾是 安全的 为了 这 后卫 到 方法 他们 没有 未来 在 线 和
[ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
a possible volley from the forest .
一个 可能的 截击 从 这 森林 .

五名逃亡者被迫将倒下的同伴和两名希腊人从城门前的空地抬到一处安全的地方，以便守军可以安全地接近他们，而不会遭到森林中可能出现的齐射。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [geɪt] ;
A small force was left to guard the gate ;
一个 小的 力量 曾是 左边 到 警卫 这 门 ;
留下一小队人马守卫大门；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃæ'toʊ] .
the remainder returned as quickly as possible to the château .
这 余 返回 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 城堡 .
其余的人尽快返回了城堡。

[ðə; ði] ['ɡri:ks] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ˈbædli] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] [klʌbd] ['ɡʌnz] .
The Greeks were unconscious , badly battered by the clubbed guns .
这 希腊人 是 无意识 , 糟糕 伤痕累累 经过 这 俱乐部 枪支 .
希腊人昏迷不醒，被棍棒打得遍体鳞伤。

[braʊn] , [wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
Browne , once more the doctor ,
布朗 , 一次 更多的 这 医生 ,

布朗医生，又一次

[ə'tendɪd] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
attended them and announced that they would be on their feet in a day or
参加 他们 和 宣布 那 他们 会 是 在 他们的 脚 在 一个 天 或者
[tuː] — " [ɪf] [,kəmpli'keɪʃəns] [dəʊnt][set][ɪn] .
two — " if complications don't set in .
二 — " 如果 并发症 不 放 在 。

医生为他们诊治，并宣布他们一两天内就能恢复行动能力——“如果不会出现并发症的话”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wʌz; wəz] [ded] , [ˈɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] ['sɛlɪm] .
" One of the prisoners was dead , shot through the heart by the deadly Selim .
" 一 的 这 囚犯 曾是 死的 , 射击 通过 这 心 经过 这 致命 塞利姆 .
“其中一名囚犯死了，被凶狠的塞利姆一枪击中心脏身亡。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈætərd] [ˈʊʊldər] .
The other had a shattered shoulder .
这 其他 有 一个 破碎 肩膀 。

另一名伤者肩膀骨折。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] , [æn; ən] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒənz]
Immediately upon the return to the château , an inspection of the dungeons
立即地 之上 这 返回 到 这 城堡 , 一个 检查 的 这 地下城
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

返回城堡后，立即对地牢进行了检查。

[ˈpraɪər][tuː; tə][æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ði]
prior to an examination of the servants in the effort to apprehend the
事先的 到 一个 考试 的 这 仆人 在 这 努力 到 逮捕 这
[ˈtreɪtər] .
traitor .
叛徒 。

在对仆人进行审问以抓捕叛徒之前。

[ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][dæmp] , [tʃɪl] ['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] [graʊnd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd]
The three men who went down into the damp , chill regions below ground soon returned
这 三 男人 WHO 去 向下 进入 这 潮湿 , 寒意 地区 以下 地面 很快 返回
[wɪð; wɪθ][set] ,
with set ,
和 放 ,

三名男子下到潮湿阴冷的地下区域后不久，带着装备回来了。

[peɪl] [ˈfeɪsɪz] .
pale faces .
苍白 面孔 。

脸色苍白。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈtreɪtər] !
There had been no traitor !
那里 有 到过 不 叛徒 ！

根本没有叛徒！

[ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈduːti][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn'saɪd]
The man whose duty it was to guard the prisoners was found lying inside
这 男人 谁 责任 它 曾是 到 警卫 这 囚犯 曾是 成立 说谎 里面
[ðə; ði][bɪg] [sel] ,
the big cell ,
这 大的 细胞 ,

负责看守囚犯的男子被发现躺在大牢房里。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [stoʊn] [ded] !
his throat cut from ear to ear , stone dead !
他的 喉 切 从 耳朵 到 耳朵 , 石头 死的 !

他的喉咙被割开，从耳根到耳根，死了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] .
There was but one solution .
那里 曾是 但 一 解决方案 .

只有一个解决办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [rɪ'spaːns]
He had been seized from within as he came to the grating in response
他 有 到过 查获 从 之内 作为 他 来了 到 这 格栅 在 回复
[tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl] .
to a call .
到 一个 称呼 .

他听到呼喊声后走到栅栏边，却被人从里面抓住了。

[waɪl] ['sɜːrt(ə)n][ˈfɪŋɡərz] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] ['saɪləns] ,
While certain fingers choked him into silence ,
尽管 肯定 手指 窒息 他 进入 沉默 ,

当某些手指掐住他的脖子，让他噤声时，

[ˈʌðər] [held][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ɛnd] [stɪl] [ˈʌðər] [rentʃt] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sæʃ] .
others held his hands and still others wrenched the keys from his sash .
其他的 握住 他的 双手 和 仍然 其他的 扭动 这 钥匙 从 他的 窗扇 .

其他人抓住他的手，还有人从他的腰带上扯下钥匙。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .
After that it was easy .
后 那 它 曾是 简单的 .

之后就很容易了。

- , [tʃeɪs] [ænd; ɛnd][ˈselɪm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['hɔːrər] — [ænd; ɛnd] , [streɪndʒ]
Deppingham , Chase and Selim looked at each other in horror — and , strange
- , 追赶 和 塞利姆 看起来 在 每个 其他 在 恐怖 — 和 , 奇怪的
[æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [rɪ'liːf] .
as it may seem , relief .
作为 它 可能 似乎 , 宽慰 .

德平汉、蔡斯和塞利姆惊恐地对视了一眼——奇怪的是，他们也松了一口气。

[deθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [deθ] [ɪz][noʊ] ['treɪtər] .
Death was there , but , after all , Death is no traitor .
死亡 曾是 那里 , 但 , 后 全部 , 死亡 是 不 叛徒 .

死神就在那里，但是，归根结底，死神不是叛徒。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n]
THE JOY OF TEMPTATION
这 喜悦 的 诱惑

诱惑的喜悦

[ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
The revolting details were kept from the women .
这 令人作呕的 细节 是 保留 从 这 女性 .

这些令人作呕的细节并没有告诉这些女性。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [pəɾ'mɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈsweltəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
They were not permitted to know of the ugly thing that sweltered in the dark
他们 是 不是 允许 到 知道 的 这 丑陋的 事物 那 酷热 在 这 黑暗的
[ˈkɔːrɪdʒr] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [ˈveri] [fiːt] .
corridor below their very feet .
走廊 以下 他们的 非常 脚 .

他们被禁止知道在他们脚下黑暗的走廊里闷热难耐的丑陋景象。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdəɹz] ,
Late in the night , a small body of men , acting under orders ,
晚的 在 这 夜晚 , 一个 小的 身体 的 男人 , 表演 在下面 订单 ,
[ˈdeɪt] [ˈɪn] [ˈnʌɪt] [ˈɔːrdrz] [ˈsmɔːl] [ˈbɔːdi] [ˈmɛn] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdəɹz] ,
深夜, 一小队人奉命行动,

[ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɡɑːrd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] .
carried the unfortunate guard down into the valley and buried him .
携带 这 不幸 警卫 向下 进入 这 谷 和 埋葬 他 .
[ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɡɑːrd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] .
将那名不幸的守卫抬到山谷里埋葬了。

[ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːzətɪv] [stænd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈmæsəkər]
Only the most positive stand on the part of the white men prevented the massacre
仅有的 这 最多 积极的 站立 在 这 部分 的 这 白色的 男人 阻止 这 屠杀
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] .
of the prisoners by the friends and fellow - servants of the murdered man .
的 这 囚犯 经过 这 朋友们 和 同伴 - 仆人 的 这 被谋杀 男人 .
[ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːzətɪv] [stænd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈmæsəkər]
只有白人采取最积极的立场, 才阻止了被谋杀者的朋友和同僚对囚犯进行屠杀。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈtraɪəl][baɪ][ˈdʒʊri] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [baɪ] [lɔːrd] -
A secret trial by jury , at a later day , was promised by Lord Deppingham .
一个 秘密 审判 经过 陪审团 , 在 一个 之后 天 , 曾是 承诺 经过 主 -
[ˈsiːkrət] [ˈtraɪəl] [baɪ] [ˈdʒʊri] [ˈleɪtər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [baɪ] [lɔːrd] -
德平汉勋爵承诺, 稍后将举行秘密陪审团审判。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ðæt] [naɪt] .
There was but little sleep in the château that night .
那里 曾是 但 小的 睡觉 在 这 城堡 那 夜晚 .
[ˈdeɪt] [ˈɪn] [ˈnʌɪt] [ˈɔːrdrz] [ˈsmɔːl] [ˈbɔːdi] [ˈmɛn] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdəɹz] ,
当晚城堡里几乎无人入睡。

[ðə; ði] [ˈtʃærəti] [bɔːl][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] — [ɔːr] [ɪf] [rɪˈkɔːld] [æt; ət][ɔːl] ,
The charity ball was forgotten — or if recalled at all ,
这 慈善机构 球 曾是 被遗忘的 — 或者如果 召回 在 全部 ,
[ˈdeɪt] [ˈɪn] [ˈnʌɪt] [ˈɔːrdrz] [ˈsmɔːl] [ˈbɔːdi] [ˈmɛn] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdəɹz] ,
慈善舞会被人遗忘了——或者即便有人记得,

[ˈoʊnli][ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɔːstɪŋ] [ɪts]
only in connection with the thought of what it came so near to costing its
仅有的 在 联系 和 这 想法 的 什么 它 来了 所以 靠近 到 成本 它是
[prəˈməʊtəz] .
promoters .
发起人 .
[ˈoʊnli][ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɔːstɪŋ] [ɪts]
只有想到它差点给发起人造成多大的损失, 才会如此。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstɜːbənsɪz] [əˈkɜːrd] .
No further disturbances occurred .
不 更远 干扰 发生 .
[ˈdeɪt] [ˈɪn] [ˈnʌɪt] [ˈɔːrdrz] [ˈsmɔːl] [ˈbɔːdi] [ˈmɛn] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdəɹz] ,
未再发生其他骚乱。

[ə; eɪ] [strikt] [waːtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːv] ;
A strict watch was preserved ;
一个 严格的 手表 曾是 保存完好 ;
[ˈdeɪt] [ˈɪn] [ˈnʌɪt] [ˈɔːrdrz] [ˈsmɔːl] [ˈbɔːdi] [ˈmɛn] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdəɹz] ,
严密的监视得以维持;

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs]
the picturesque drawbridge was lifted and there were lights on the terrace
这 如画 吊桥 曾是 抬起 和 那里 是 灯 在 这 阳台
[ænd; ənd] [ˈgæləriz] ;
and galleries ;
和 画廊 ;

风景如画的吊桥升了起来，露台和走廊上亮起了灯；

[men] [slept] [wɪ'ðɪn] [ˈiːzi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈweɪpənz] .
men slept within easy reach of their weapons .
男人 睡着了 之内 简单的 抵达 的 他们的 武器 .

男人们睡觉时都把武器放在触手可及的地方。

[ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ɪn] [ˈʒɪrniːst] .
The siege had begun in earnest .
这 围城 有 开始 在 认真 .

围攻正式开始了。

[men][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] ;
Men had been slain and their blood was crying out for vengeance ;
男人 有 到过 被杀 和 他们的 血 曾是 哭泣 出去 为了 复仇 ;

有人被杀害，他们的鲜血在呼唤复仇；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ˌbɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
the voice of justice was lost in the clamourings of rage .
这 嗓音 的 正义 曾是 丢失的 在 这 喧闹声 的 愤怒 .

正义的声音淹没在愤怒的喧嚣之中。

[ˈbrekfəst] [faʊnd] [noʊ] [ˈlæɡədʒ] ;
Breakfast found no laggards ;
早餐 成立 不 落后者 ;

早餐时没有发现任何拖延者；

[ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəli] [leɪt] [wɜːr; wər] [əˈbændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstɜːrɪŋ]
the lazy comforts of the habitually late were abandoned for the more stirring
这 懒惰的 舒适 的 这 习惯性地 晚的 是 弃 为了 这 更多的 搅拌
[ˈɪntrəsts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
interests that had come to occupy the time and thoughts of all concerned .
兴趣 那 有 来 到 占据 这 时间 和 想法 的 全部 担心的 .

习惯性迟到者的懒散舒适被抛弃，取而代之的是更激动人心的兴趣，这些兴趣占据了所有相关人员的时间和思想。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [səˈriːn] .
The Princess was quite serene .
这 公主 曾是 相当 安详 .

公主神态十分平静。

[ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt]
She lightly announced that the present state of affairs was no worse than that
她 轻轻 宣布 那 这 展示 状态 的 事务 曾是 不 更糟 比 那
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət] [ˈhoʊm] .
which she was accustomed to at home .
哪个 她 曾是 习惯 到 在 家 .

她轻描淡写地宣布，目前的情况并不比她在家里习惯的情况更糟。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈræp] - - [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] , [dɪˈspart] [ɪts] [ˈaʊtwərd]
The court of Rapp - Thorberg was ever in a state of unrest , despite its outward
这 法庭 的 说唱 - - 曾是 曾经 在 一个 状态 的 动荡 , 尽管 它是 向外
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
suggestion of security .
建议 的 安全 .

尽管表面上看起来很安全，但拉普-托尔贝格的宫廷却一直处于动荡不安的状态。

[ˈaʊtbreɪks] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsiːz] ; [ˈsʌmhaʊ] ,
Outbreaks were common among the masses ; somehow ,
疫情爆发 是 常见的 之中 这 群众 ; 不知何故 ,
疫情在民众中很常见; 不知何故,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈprest] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gruː] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnuʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [waɪd]
they were suppressed before they grew large enough to be noticed by the wide
他们 是 被抑制 前 他们 生长 大的 足够的 到 是 注意到 经过 这 宽的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

它们在发展壮大到足以引起世人注意之前就被压制了。

" [wiː; wi] [ɪnˈveriəbli] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɪləsəfaɪz] , " [ænd; ænd][soʊ][jæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] .
" We invariably come out on top , " she philosophised , " and so shall we here .
" 我们 总是 来 出去 在 顶部 , " 她 哲学化的 , " 和 所以 将 我们 这里 .
“我们总是能取得胜利,”她沉思道,“在这里,我们也一定会胜利。”

[æɪt; ət] [hoʊm] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ænd] [meɪk] [ˈmeri] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈnevər]
At home we always eat , drink and make merry , for to - morrow never
在 家 我们 总是 吃 , 喝 和 制作 欢乐 , 为了 到 - 明天 绝不
[kʌmz] . "
comes . "
来 . "

在家我们总是吃喝玩乐,因为明天永远不会到来。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [naɪs] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [ˈpleɪntɪvli] , " [bʌt; bət][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
" That's all very nice , " said Lady Agnes plaintively , " but I'm thinking of yesterday .
" 那就是 全部 非常 好的 , " 说 女士 艾格尼丝 哀怨地 , " 但 我是 思维 的 昨天 .
“这些都很好,”艾格尼丝夫人哀怨地说,“但我却在想昨天的事。”

[ðoʊz] [ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [kɑːnt] [daɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
Those fellows who were killed can't die to - morrow , you know ; it occurred to
那些 伙伴们 WHO 是 被杀 不能 死 到 - 明天 , 你 知道 ; 它 发生 到
[ðem; ðəm] [ˈjestərdeɪ] .
them yesterday .
他们 昨天 .

你知道,那些被杀的人不可能明天就死;他们昨天就想到了这一点。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈjestərdeɪ] [ˈæftər][wʌŋ][daɪz] .
It's always yesterday after one dies .
它是 总是 昨天 后 一 死亡 .

人死后,仿佛一切都回到了昨天。

" [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [tʃeɪs] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv]
" Soon after breakfast was over , Chase announced his intention to visit each of
" 很快 后 早餐 曾是 超过 , 追赶 宣布 他的 意图 到 访问 每个 的
[ðə; ði] [ɡets] [ɪn][tɜːrn] .
the gates in turn .
这 大门 在 转动 .

“早餐后不久,蔡斯宣布他打算依次参观每个大门。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈstroʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Princess strolled with him as far as the bridge at the foot of the
这 公主 漫步 和 他 作为 远的 作为 这 桥 在 这 脚 的 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

公主陪着他漫步走到露台脚下的桥边。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
They stopped in the shade of a clump of trees that hung upon the edge of
他们 停止 在 这 阴影 的 一个 丛 的 树木 那 悬挂 之上 这 边缘 的
[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 。

他们停在溪边一丛树的树荫下。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪvli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
As they were gravely discussing the events of the night ,
作为 他们 是 严重地 讨论 这 活动 的 这 夜晚 ,
[ni:nə] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Neenah came up to them from beyond the bridge .
尼纳 来了 向上 到 他们 从 超过 这 桥 。

妮娜从桥那边走了过来。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] , ['brɪliənt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;
Her dark , brilliant face was glowing with excitement ;
她 黑暗的 , 杰出的 脸 曾是 发光 和 激动 ;
[ðə; ði] [tʃɪrf(ə)] [ædə'reɪ](ə)n [ðæt] [wʌn] [si:z] [ɪn][ə; eɪ] [dɒgz] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:rɪz][æz; əz][fi:; ji] [sə'la:m]
the cheerful adoration that one sees in a dog's eyes shone in hers as she salaamed
这 快乐 崇拜 那 一 看到 在 一个 狗的 眼睛 闪耀 在 她的 作为 她 致以问候
[greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði] " [sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .
gracefully to the " Sahib .
优雅地 到 这 " 萨希布 。

她眼中闪烁着狗狗眼中特有的那种欢快崇拜之情，优雅地向“老爷”行礼。

" [fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['rɔɪəlti] .
" **She had no eyes for royalty** .
" 她 有 不 眼睛 为了 皇室 。
[ɪksələnsi] , " [fi:; ji][br'gæn] ['breθləsli] ,
" **Excellency** , " **she began breathlessly** ,
" 阁下 , " 她 开始 气喘吁吁 ,
[ɪksələnsi] ,
" 阁下,"她气喘吁吁地开口道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['selɪm] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['praɪvət] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .
" **it is Selim who would have private speech with the most gracious sahib** .
" 它 是 塞利姆 WHO 会 有 私人的 演讲 和 这 最多 亲切 萨希布 。
[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] , [ɪksələnsi] .
It is to be quick , excellency .
它 是 到 是 快的 , 阁下 。
[selɪm] [ɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪksələnsi] . "
Selim is under the ground , excellency . "
塞利姆 是 在下面 这 地面 , 阁下 。
[selɪm] [ɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪksələnsi] . "
Selim is under the ground , excellency . "
塞利姆 是 在下面 这 地面 , 阁下 。

“只有塞利姆才能与最和蔼可亲的先生进行私下交谈。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] , [ɪksələnsi] .
It is to be quick , excellency .
它 是 到 是 快的 , 阁下 。
[selɪm] [ɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪksələnsi] . "
Selim is under the ground , excellency . "
塞利姆 是 在下面 这 地面 , 阁下 。
[selɪm] [ɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪksələnsi] . "
Selim is under the ground , excellency . "
塞利姆 是 在下面 这 地面 , 阁下 。

塞利姆已入土为安，卓越非凡。

" [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ? "
" **In the cellars ?** "
" 在 这 地窖 ? "
[ɪn][ðə; ði] ['seləz] ? "
" **In the cellars ?** "
" 在 这 地窖 ? "
[ɪn][ðə; ði] ['seləz] ? "
" **In the cellars ?** "
" 在 这 地窖 ? "

“在地下室吗？ ”

" [jes] , ['eksələnsi] .
" **Yes , excellency** .
" 是的 , 阁下 .

“是的，太棒了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [dɑːrk] [ðer; ðər] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [si:] , [bʌt; bət] ['niːnə] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] .
It is so dark there that one cannot see , but Neenah will lead you .
它 是 所以 黑暗的 那里 那 一 不能 看 , 但 尼纳 将要 带领 你 .
那里非常黑暗，什么也看不见，但尼娜会带路。

['selɪm] [hæz; həz] [sent] [em 'i:] .
Selim has sent me .
塞利姆 有 发送 我 .

塞利姆派我来的。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] !
But come now !
但 来 现在 !

但是，现在！

" [tʃeɪs] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bɜːrn] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] [ɑːn]
" **Chase felt his ears burn when he turned to find a delicate , significant smile on**
" 追赶 毛毡 他的 耳朵 烧伤 什么时候 他 转向 到 寻找 一个 精美的 , 重要的 微笑 在
- [lɪps] .
Genevra's lips .
- 嘴唇 .

“当蔡斯转过身，看到吉内芙拉嘴角挂着一抹意味深长的微笑时，他感到耳朵发烫。”

" [dəʊnt] [let] [em 'i:] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['evər] [soʊ] [pə'laɪtli] .
" **Don't let me detain you , " she said , ever so politely** .
" 不 让 我 扣留 你 , " 她 说 , 曾经 所以 礼貌地 .

“别让我耽误你，”她非常有礼貌地说。

" [weɪt] , [pliːz] !
" **Wait , please !**
" 等待 , 请 !

“请等一下！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪz] ['selɪm] [hɜːrt] ?
" **Is Selim hurt ?**
" 是 塞利姆 伤害 ?

塞利姆受伤了吗？

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv] ['niːnə] , [huː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪɡərəsli] .
" **he demanded of Neenah , who shook her head vigorously** .
" 他 要求 的 尼纳 , WHO 摇晃 她 头 大力 .

“他质问妮娜，妮娜用力地摇了摇头。

" [ðen] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] .
" **Then , there is no reason why you should not accompany us** .
" 然后 , 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 陪伴 我们 .

那么，你没有理由不和我们一起去。

['prɪnses] . "
Princess . "
公主 . "

公主。”

" [aɪ][eɪ'lem][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkoʊldli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" **I am not at all necessary to the undertaking** , " **she said coldly** , **turning to**
" 我 是 不是 在 全部 必要的 到 这 承诺 , " 她 说 冷冷地 , 转弯 到
[li:v] [hɪm; ɪm] .
leave him :
离开 他 :

“我对这项事业来说完全没有必要，”她冷冷地说，然后转身离开了。

" [ˈselɪm] [hæz; həz] [faʊnd] [fju:zɪz][ænd; ənd] [ˈɡʌnpaʊdər] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈseləz] , [ˈeksələnsɪ] — [ɪn][ðə; ði]
" **Selim has found fuses and gunpowder laid in the cellars** , **excellency — in the**
" 塞利姆 有 成立 保险丝 和 火药 铺设 在 这 地窖 , 阁下 — 在 这
[ˈsi:kɾət] [vɔ:lts] ,
secret vaults ,
秘密 金库 ,

“塞利姆在地下室里发现了引信和火药，太棒了——就在秘密地窖里，

" [bɪˈɡæən] [ˈni:nə] [ˈi:gərli] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi:z][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **began Neenah eagerly** , **divining the cause of the white lady's hesitation** .
" 开始 尼纳 急切地 , 占卜 这 原因 的 这 白色的 女士的 犹豫 :

“妮娜急切地问道，她猜到了白人女士犹豫的原因。”

[ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ˈbæriər] [dʒəˈnevɾə] [wʊd] [hæv; həv]
This astounding piece of news swept away the feeble barrier Geneva would have
这 惊人 片 的 消息 扫荡 离开 这 微弱 障碍 日内瓦 会 有
[iˈrektɪd] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [pi:k] .
erected in her pique :
竖立 在 她 激起 :

这条令人震惊的消息瞬间瓦解了吉内芙拉因愤怒而竖起的脆弱屏障。

[ˈi:gərli] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [gɜ:rl] ,
Eagerly she joined in questioning the Persian girl ,
急切地 她 加入 在 提问 这 波斯语 女孩 ,

她欣然加入到对波斯女孩的盘问中。

[bʌt; bət] [ˈni:nə] [wʊd] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˈselɪm] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] .
but Neenah would only reply that Selim was waiting for the sahib :
但 尼纳 会 仅有的 回复 那 塞利姆 曾是 等待 为了 这 萨希布 :

但妮娜只是回答说，塞利姆正在等老爷。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ɪˈmeɪzəɾəbli] [kənˈsəʊl] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔ:di] - [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd]
The Princess was immeasurably consoled to find that the body - servant had
这 公主 曾是 无法估量 安慰 到 寻找 那 这 身体 - 仆人 有
[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [fju:zɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bloʊn]
destroyed the fuses and that they were in no immediate danger of being blown
损毁 这 保险丝 和 那 他们 是 在 不 即时 危险 的 存在 吹
[tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
to pieces :
到 件 :

公主得知贴身侍女已经销毁了引信，炸弹暂时不会爆炸，顿时感到无比欣慰。

[ʃi:; ʃi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [tʃeɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈseləz] ,
She consented to accompany Chase into the cellars ,
她 同意 到 陪伴 追赶 进入 这 地窖 ,
她同意陪同蔡斯进入地窖。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈskru:pəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈstreɪnd]
a spirit of adventure overcoming certain scruples which might have restrained
一个 精神 的 冒险 克服 肯定 顾虑 哪个 可能 有 克制
[hɜ:r; həɾ] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
her under other conditions :
她 在下面 其他 状况 :

她拥有冒险精神，克服了在其他情况下可能会束缚她的某些顾虑。

[ˈni:nə] [led][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][waɪn] [ˈseləz] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [vɔ:ltz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
Neenah led them through the wine cellars and down into the vaults beyond the
尼纳 引领 他们 通过 这 葡萄酒 地窖 和 向下 进入 这 金库 超过 这
[ˈdʌndʒənz] .
dungeons .
地下城 .

妮娜带领他们穿过酒窖，来到地牢深处的酒窖。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [θri:] [sti:p] [flaɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] , [ˈɪntu:] [ðə; ði][kəʊld] , [dæmp] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv]
They descended three steep flights of stone steps , into the cold , damp corridors of
他们 下降 三 陡 航班 的 石头 步骤 , 进入 这 寒冷的 , 潮湿 走廊 的
[ðə; ði][ˈləʊəməʊst] [ˈseləz] .
the lowermost cellars .
这 最底层 地窖 .

他们沿着三段陡峭的石阶往下走，进入了最底层地窖阴冷潮湿的走廊。

[ˈni:nə] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [mu:v] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [laɪts] .
Neenah explained that it was necessary to move cautiously and without lights .
尼纳 解释 那 它 曾是 必要的 到 移动 谨慎地 和 没有 灯 .

妮娜解释说，必须小心谨慎地移动，而且不能开灯。

[ˈselɪm] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈtreɪtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
Selim was confident that there was at least one traitor among the servants .
塞利姆 曾是 自信的 那 那里 曾是 在 至少 一 叛徒 之中 这 仆人 .

塞利姆确信仆人中至少有一个叛徒。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [klatʃt] [ˈtʃeɪsɪz] [hænd] [ˈtaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði] [bli:k] , [tʃɪl]
The Princess clutched Chase's hand tightly as they stole through the bleak , chill
这 公主 紧握 追逐 手 紧紧 作为 他们 偷窃 通过 这 苍凉 , 寒意
[ˈkɔ:ɪdɔ:r] ;
corridor ;
走廊 ;

公主紧紧抓住蔡斯的手，偷偷摸摸地穿过阴冷的走廊；

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
she found herself wondering if the girl was to be trusted .
她 成立 她自己 好奇 如果 这 女孩 曾是 到 是 可信 .

她不禁开始怀疑这个女孩是否值得信任。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][træp] ?
What if she were leading them into a trap ?
什么 如果 她 是 领导 他们 进入 一个 陷阱 ?

如果她是在引诱他们进入陷阱呢？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪspəd] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ˈɪntu:] [ˈtʃeɪsɪz] [ɪr] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] " [ʃ] !
She would have whispered her fears into Chase's ear had not a sharp " sh !
她 会 有 低声说道 她 恐惧 进入 追逐 耳朵 有 不是 一个 锋利的 " 什 !

如果不是一声尖锐的“嘘！”，她本会悄悄地把自已的恐惧告诉蔡斯。

" [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] .
" **come from the girl who was leading** .
" 来 从 这 女孩 WHO 曾是 领导 .

“来自那位领头的女孩。”

[dʒəˈnevɹə] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [θɹɑ:b] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈspleɪn]
Genevra felt a queer little throb of hatred for the girl — she could not explain
日内瓦 毛毡 一个 酷儿 小的 搏动 的 仇恨 为了 这 女孩 — 她 可以 不是 解释
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

吉内芙拉对那个女孩产生了一种奇怪的、淡淡的憎恨——她无法解释这种感觉。

[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The dungeon was off to the right .
这 地牢 曾是 离开 到 这 正确的 .

地牢就在右边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

They could hear the insistent murmur of voices ,
他们 可以 听到 这 坚持 低语 的 声音 ,

他们能听到持续不断的低语声，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈseɪz] .

with now and then a laugh from the distant cells .
和 现在 和 然后 一个 笑 从 这 遥远 细胞 .

远处牢房里偶尔会传来笑声。

[ðə; ði] [gɑːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [skɔfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

The guard could be heard scoffing at his charges .
这 警卫 可以 是 听到 嘲笑 在 他的 收费 .

可以听到警卫对他的押送对象嗤之以鼻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ˈhoʊlɪ] [əbˈsɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,

With a caution that seemed wholly absurd to the two white people ,
和 一个 警告 那 似乎 完全 荒诞 到 这 二 白色的 人们 ,

这种谨慎在两位白人看来完全是荒谬的。

[ˈniːnə] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ˈdɑːrk][æz; əz]

Neenah guided them through the maze of narrow passages , dark as
尼纳 引导 他们 通过 这 迷宫 的 狭窄的 段落 , 黑暗的 作为

[ˈerəbəz][ænd; ənd] [tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .

Erebus and chill as the grave .
厄瑞玻斯 和 寒意 作为 这 严重 .

尼娜带领他们穿过迷宫般的狭窄通道，通道黑暗如厄瑞玻斯，寒冷如坟墓。

[tʃeɪs] [tʃekt] [ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [læf] [əˈlaʊd][æt; ət][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ;

Chase checked a hysterical impulse to laugh aloud at the proceedings ;
追赶 已检查 一个 歇斯底里的 冲动 到 笑 大声 在 这 诉讼程序 ;

蔡斯强忍住想要放声大笑的冲动；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ɡeɪm] .

it was like playing at a children's game .
它 曾是 喜欢 玩耍 在 一个 孩子们的 游戏 .

就像在玩儿童游戏一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [ˈniːnə] [əˈhed] , [dʒəˈnevərə][brɪˈhaɪnd] ; [iːtʃ]

He was walking between the two women , Neenah ahead , Genevra behind ; each
他 曾是 步行 之间 这 二 女性 , 尼纳 前方 , 日内瓦 在后面 ; 每个

[klaːspt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

clasped one of his hands .
紧握 一 的 他的 双手 .

他走在两个女人中间，妮娜走在前面，吉内芙拉走在后面；她们各自握着他的一只手。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][ðə; ði]

Suddenly he found himself experiencing an overpowering desire to exert the
突然 他 成立 他自己 体验 一个 压倒性的 欲望 到 发挥 这

[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [klaʊz] — [klaʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstənt] [ˈbɑːdi] .

strength of his arm to draw the Princess close — close to his insistent body .
力量 的 他的 手臂 到 画 这 公主 关闭 — 关闭 到 他的 坚持 身体 .

他突然感到一股强烈的欲望，想要用尽全力将公主拉近——拉近他那执拗的身体。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] , [ðə; ði] [klaʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəʊld] [ˈlɪt(ə)l][hænd] ,

The touch of her flesh , the clutch of her cold little hand ,
这 触碰 的 她 肉 , 这 离合器 的 她 寒冷的 小的 手 ,

她肌肤的触感，她冰冷小手的紧握，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] ;
filled him with the most exquisite sense of possession ;
已填 他 和 这 最多 精美的 感觉 的 拥有 ;

让他产生了一种极其强烈的占有欲；

[ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][laɪf] [tʃɑ:rdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði]
the magnetism of life charged from one to the other , striking fire to the
这 磁性 的 生活 带电 从 一 到 这 其他 , 引人注目 火 到 这
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

生命的磁力在彼此之间传递，点燃了血液；

[seks] [ˈtɪŋɡld] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [ˈraɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ;
sex tingled in this delicious riot of the senses ;
性别 刺痛 在 这 可口的 暴动 的 这 感官 ;

在这场感官的狂欢中，性爱令人心潮澎湃；

[ɔ:l] [went] [tu:; tə][ɪnˈspaɪər][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [ðə; ði] [ˈrekləs] [dʒɔɪ][ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmæstərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
all went to inspire and encourage the reckless joy that was mastering him .
全部 去 到 启发 和 鼓励 这 鲁莽 喜悦 那 曾是 掌握 他 .

这一切都激发并鼓励了他那肆意妄为的快乐。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ɡroʊ] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] .
He felt his arm grow taut with the irresistible impulse .
他 毛毡 他的 手臂 生长 紧绷 和 这 无法抗拒 冲动 .

他感到自己的手臂因一股无法抗拒的冲动而绷紧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fəˈɡetɪŋ] [ˈni:nə] , [fəˈɡetɪŋ] [hɪmˈself] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti]
He was forgetting Neenah , forgetting himself — thinking only of the opportunity
他 曾是 遗忘 尼纳 , 遗忘 他自己 — 思维 仅有的 的 这 机会
[ænd; ənd][ɪts] [ˌfæsɪˈneɪj(ə)n] .
and its fascination .
和 它是 魅力 .

他忘记了尼纳，忘记了自己——满脑子想的都是这个机会及其带来的诱惑。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] :
In another instant he would have drawn her hand to his lips :
在 其他 立即的 他 会 有 绘制 她 手 到 他的 嘴唇 :

再过一瞬间，他就会将她的手拉到唇边：

[ˈni:nə] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈwɪspər] .
Neenah came to a standstill and uttered a warning whisper .
尼纳 来了 到 一个 停顿 和 说出 一个 警告 耳语 .

妮娜停下脚步，低声发出警告。

[tʃeɪs] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stɑ:rt] ,
Chase recovered himself with a mighty start ,
追赶 恢复 他自己 和 一个 强大的 开始 ,

蔡斯强势反弹，开局表现出色。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [əˈvɔɪdɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈsi:n] [ˈperəl] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
a chill as of one avoiding an unseen peril sweeping over him .
一个 寒意 作为 的 一 避免 一个 看不见 危险 扫荡 超过 他 .

一阵寒意袭来，仿佛正躲避着一场看不见的危险。

[dʒəˈnevɾə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
Genevra heard the sharp , painful intake of his breath and felt the sudden
日内瓦 听到 这 锋利的 , 痛苦 摄入量 的 他的 气息 和 毛毡 这 突然
[ˌrɪ:lækˈseɪj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɾz] .
relaxation of his fingers .
松弛 的 他的 手指 .

吉内芙拉听到他痛苦而急促的吸气声，并感觉到他的手指突然放松下来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌz(ə)ld] ； [ʃiː, ʃi] , [tuː] ,
She was not puzzled ; she , too ,
她 曾是 不是 困惑 ； 她 ， 也 ，

她并不感到困惑；她也一样，

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [red] ； [ʃiː, ʃi]
had felt the magic of the touch and her blood was surging red ; she
有 毛毡 这 魔法 的 这 触碰 和 她 血 曾是 滔滔 红色的； 她
[nuː] , [ðen] ,
knew , then ,
知道 ， 然后 ，

她感受到了那触碰的魔力，血液沸腾，鲜红欲滴；她那时就知道了。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [klɔːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]
that she had been clasping his hand with a fervour that was as
那 她 有 到过 紧握 他的 手 和 一个 热情 那 曾是 作为
[ʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈʃeɪmləs] .
unmistakable as it was shameless .
毋庸置疑 作为 它 曾是 不要脸 。

她紧紧地握着他的手，那份热情既毫不掩饰又厚颜无耻。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [fə'getɪŋ] [ðæt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [reɪlm] [ʌv; əv]
She was again forgetting that princesses should dwell in the narrow realm of
她 曾是 再次 遗忘 那 公主们 应该 住 在 这 狭窄的 领域 的
[self] .
self .
自己 。

她又一次忘记了公主应该生活在狭小的自我世界里。

['niːnə] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['kɜːrənt] [ðæt] [kɔːrst] [θruː] [ðɪːz] ['sɜːtʃɑːdʒ]
Neenah may have felt the magnetic current that coursed through these surcharged
尼纳 可能 有 毛毡 这 磁的 当前的 那 课程 通过 这些 附加费
[ˈkriːtʃərz] ；
creatures ；
生物 ；

妮娜或许感受到了流淌在这些充满能量的生物体内的磁流：

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
she was smiling mysteriously to herself .
她 曾是 微笑 神秘地 到 她自己 。

她神秘地独自一人微笑着。

" [weɪt] [hɪr] , " [ʃiː, ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [tʃeɪs] , ['evər][soʊ] ['sɔːftli] .
" **Wait here , " she whispered to Chase , ever so softly .**
" 等待 这里 ， " 她 低声说道 到 追赶 ， 曾经 所以 轻轻 。

“你在这儿等着，”她轻声对蔡斯说道。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
She released his hand and moved off in the blackness of the passage .
她 发布 他的 手 和 已搬 离开 在 这 黑 的 这 通道 。

她松开他的手，走进了黑暗的通道。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['selɪm] , " [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
" **I will bring Selim , " came back to them .**
" 我 将要 带来 塞利姆 ， " 来了 后退 到 他们 。

“我会把塞利姆带来，”他回答道。

" [oʊ] ！ " [fel] ['feɪntli] , [ˈtremjələsli] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" **Oh ！ " fell faintly , tremulously from Genevra's lips .**
" 哦 ！ " 跌倒 淡淡的 ， 颤抖地 从 - 嘴唇 。

“哦！”吉内芙拉轻声颤抖着说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] , [æftər][ɔːl] !
It was a trap , after all !
它 曾是 一个 陷阱 , 后 全部 !

这原来是个陷阱！

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][træp][leɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈtreɪtər] .
But it was not the trap laid by a traitor .
但 它 曾是 不是 这 陷阱 铺设 经过 一个 叛徒 .

但这并非叛徒设下的陷阱。

[ʃiː; ʃɪ][fel][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈkwɪvər] .
She fell all a - quiver .
她 跌倒 全部 一个 - 颤动 .

她浑身颤抖。

[hɜːr; hər][hɑːrt][ˈflʌtəd][ˈvaɪələntli] , [hɜːr; hər][breθ][keɪm][ˈkwɪkli] .
Her heart fluttered violently , her breath came quickly .
她 心 飘动 暴力 , 她 气息 来了 迅速地 .

她心跳剧烈，呼吸急促。

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðer; ðər][blʌd][ˈliːpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tʌtʃ][ðæt][θɪrɪd] !
Alone with him — and their blood leaping to the touch that thrilled !
独自的 和 他 — 和 他们的 血 跳跃 到 这 触碰 那 激动不已 !

与他单独相处——他们的血液因那令人兴奋的触碰而沸腾！

[tʃeɪs][kʊd; kəd][noʊ][mɔːr][hæv; həv][rɪˈstreɪnd][ðə; ði][hænd][ðæt][went][aʊt][ˈsʌd(ə)nli][ɪn][kwɛst][ʌv; əv]
Chase could no more have restrained the hand that went out suddenly in quest of
追赶 可以 不 更多的 有 克制 这 手 那 去 出去 突然 在 寻求 的

[hɜːrɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tʃekt][hɪz; ɪz][oʊn][hɑːrt][θrɒbz] .
hers than he could have checked his own heart throbs .
她的 比 他 可以 有 已检查 他的 自己的 心 悸动 .

就像蔡斯无法控制自己怦怦直跳的心跳一样，他也无力阻止那只突然伸出去寻找她的手。

[ə; eɪ][weɪv][ʌv; əv][ɪkˈskwɪzɪt][dʒɔɪ][swept][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tempteɪ(ə)n][ðæt][nuː]
A wave of exquisite joy swept over him — the joy of a temptation that knew
一个 海浪 的 精美的 喜悦 扫荡 超过 他 — 这 喜悦 的 一个 诱惑 那 知道

[noʊ][fɪr][ɔːr][ˈkɑːnʃəns] .
no fear or conscience .
不 害怕 或者 良心 .

一股难以言喻的喜悦席卷了他——这种喜悦来自于一种毫无恐惧和良知的诱惑。

[hiː; hi][faʊnd][hɜːr; hər][kəʊld][ˈlɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd][klaːspt][aɪˈtiː][ɪn][tens][ˈfɪŋgərz] — [ˈfɪŋgərz][ðæt]
He found her cold little hand and clasped it in tense fingers — fingers that
他 成立 她 寒冷的 小的 手 和 紧握 它 在 紧张 手指 — 手指 那

[θrɒbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ˈpæʃ(ə)n] .
throbbed with the call to passion .
悸动 和 这 称呼 到 热情 .

他找到她冰冷的小手，用紧绷的手指紧紧握住——那手指因激情而悸动。

[hiː; hi][druː][hɜːr; hər][kloʊz] — [ðer; ðər][ˈbɑːdɪz][tʌtʃt][ænd; ənd][ˈswiːtli][ˈtreɪmblɪ] .
He drew her close — their bodies touched and sweetly trembled .
他 画 她 关闭 — 他们的 身体 感动 和 甜蜜地 颤抖 .

他将她拥入怀中——他们的身体相触，甜蜜地颤抖着。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪr] — [ðə; ði][smel][ʌv; əv][hɜːr; hər][her][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
His lips were close to her ear — the smell of her hair was in his
他的 嘴唇 是 关闭 到 她 耳朵 — 这 闻 的 她 头发 曾是 在 他的

[ˈkwɪvərəɪŋ][ˈnɒstrəlɪz] .
quivering nostrils .
颤抖 鼻孔 .

他的嘴唇靠近她的耳朵——她头发的香气钻进了他颤抖的鼻孔。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] ['bri:ðɪŋ] .
He heard her quick , sharp breathing .
他 听到 她 快的 , 锋利的 呼吸 .

他听到了她急促的呼吸声。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ?
" Are you afraid ?
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [təʊnz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [br'fɔ:r] .
" he whispered in tones he had never heard before .
" 他 低声说道 在 音调 他 有 绝不 听到 前 .

他用一种他从未听过的语气低声说道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:məd] [kən'vʌlsɪvli] — " [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Yes , " she murmured convulsively — " of you !
" 是的 , " 她 低声说道 痉挛地 — " 的 你 !

“是的,”她抽搐着低声说道——“是你！”

[pli:z] , [pli:z] , [dəunt] !
Please , please , don't !
请 , 请 , 不 !

求求你，千万别！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] ['taɪtnd] [hɜ:r; hər] [klʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [krept] ['kloʊzər]
" At the same time , she tightened her clutch upon his hand and crept closer
" 在 这 相同的 时间 , 她 收紧 她 离合器 之上 他的 手 和 悄悄地爬 更近

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

与此同时，她紧紧抓住他的手，悄悄地向他靠近。

['gʌvənd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] .
governed by an unconquerable craving .
受统治 经过 一个 不可征服的 渴望 .

受无法抑制的欲望支配。

[tʃeɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['smʌðərɪŋ] ;
Chase had the sensation of smothering ;
追赶 有 这 感觉 的 窒息 ;

蔡斯感到窒息；

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [br'i:lv] [ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spa:ndɪŋ, rɪ'spa:ndɪŋ]
he could not believe the senses which told him that she was responding
他 可以 不是 相信 这 感官 哪个 讲述 他 那 她 曾是 回应

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] .
to his appeal .
到 他的 上诉 .

他简直不敢相信自己的直觉，她竟然回应了他的请求。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bɑʊndɪŋ] [laɪk] [mæd] .
His brain was whirling , his heart bounding like mad .
他的 脑 曾是 旋转 , 他的 心 边界 喜欢 疯狂的 .

他脑子里一片混乱，心脏怦怦直跳。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [sɔ:ft][ænd; ænd] [ə'pi:lɪŋ] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə]['faɪər] .
Her voice , soft and appealing , turned his blood to fire .
她 嗓音 , 柔软的 和 上诉 , 转向 他的 血 到 火 .

她温柔动人的声音让他热血沸腾。

" [dʒə'nevɹə] !
" **Genevra** !
" 日内瓦 !

“日内瓦！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] — [ˈɔːlmoʊst] [gɑːspt] — [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] .
" **he murmured — almost gasped — in his delirium** .
" 他 低声说道 — 几乎 倒吸一口气 — 在 他的 谵妄 .

“他在神志恍惚中喃喃自语——几乎是喘息着说的。”

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ]
Their bodies were pressed close to each other — his arms went about her
他们的 身体 是 按下 关闭 到 每个 其他 — 他的 武器 去 关于 她
[ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][jiː; jɪ][wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
slender figure suddenly and she was strained to his breast ,
苗条 数字 突然 和 她 曾是 紧张 到 他的 胸部 ,
他们的身体紧紧贴在一起——他的双臂突然环住她纤细的身躯，她紧紧地贴在他的胸膛上。

[ˌlɒkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəːndz] [ðæt] [siːmd] [ʌn'breɪkəbl] .
locked to him with bonds that seemed unbreakable .
已锁定 到 他 和 债券 那 似乎 牢不可破 .

他被牢牢地束缚住了，仿佛被牢不可破的枷锁锁住。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Her face was lifted to his .
她 脸 曾是 抬起 到 他的 .

她抬起头，看向他。

[ðə; ði] ['blækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)] , [bʌt; bət] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] .
The blackness of the passage was impenetrable , but love was the guide .
这 黑 的 这 通道 曾是 坚不可摧 , 但 爱 曾是 这 指导 .
通道漆黑一片，难以穿透，但爱指引着我们。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][lɪps][ɪn][wʌn][waɪld] , [ˈɡlɔːriəs] [kɪs] .
He found her lips in one wild , glorious kiss .
他 成立 她 嘴唇 在 一 荒野 , 辉煌 吻 .
他用一个狂野而热烈的吻找到了她的双唇。

[ə; eɪ] [dɔːr] [kriːkt] [ˈʃɑːrpli] .
A door creaked sharply .
一个 门 嘎吱作响 尖锐地 .

门发出刺耳的吱呀声。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; həɹ] .
He released her .
他 发布 她 .

他放了她。

[ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːrmz] [fel] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [druː] ['evər][soʊ] [ˈslaɪtli] [ə'pɑːrt] ,
Their quivering arms fell away ; they drew ever so slightly apart ,
他们的 颤抖 武器 跌倒 离开 ; 他们 画 曾经 所以 轻微地 除 ,
他们颤抖的手臂垂了下来；他们微微分开。

[stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [briːf]
still under the control of the influence which had held them for that brief
仍然 在下面 这 控制 的 这 影响 哪个 有 握住 他们 为了 那 简短的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他们仍然受到刚才短暂控制他们的那种影响。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
She was trembling violently .
她 曾是 发抖 暴力 .

她浑身剧烈颤抖。

[ə; eɪ][sɔːft] , ['weɪlɪŋ] [saɪ] , [æz; əz][ʌv; əv][peɪn] , [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
A soft , wailing sigh , as of pain , came from her lips .
一个 柔软的 , 哀嚎 叹 , 作为 的 疼痛 , 来了 从 她 嘴唇 .

她痛苦地发出了一声轻柔的、呜咽般的叹息。

[ðen] [ðə; ði] ['glɪməɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][hæf][ˈoʊpən] [dɔːr] [æt; ət]
Then the glimmer of a light came to them through the half open door at
然后 这 微光 的 一个 光 来了 到 他们 通过 这 一半 打开 门 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] .
the end of the passage .
这 结尾 的 这 通道 .

这时，一丝光亮从走廊尽头半开的门缝里透了出来。

[ðeɪ] [geɪzɪd] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [dʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] .
They gazed at it without comprehension , dumb in their sudden weakness .
他们 凝视 在 它 没有 理解 , 哑的 在 他们的 突然 弱点 .

他们茫然地望着它，突然的虚弱让他们哑口无言。

[ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [sɛlɪmz] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ænd] [tens] ,
A shadowy figure came out through the door and Selim's voice , low and tense ,
一个 阴暗的 数字 来了 出去 通过 这 门 和 塞利姆的 嗓音 , 低的 和 紧张 ,
[kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
called to them .
称为 到 他们 .

一个黑影从门里走了出来，塞利姆低沉而紧张的声音向他们喊道。

[stiːl] ['spiːtʃləs] , [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwəd] [ɪnˌvɔːləntərəli] .
Still speechless , they moved forward involuntarily .
仍然 无言 , 他们 已搬 向前 不由自主 .

他们仍然说不出话来，不由自主地向前走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
He did not attempt to take her hand .
他 做过 不是 试图 到 拿 她 手 .

他没有试图牵她的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] — ['væstli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz][aɪ 'tiː]
He was afraid — vastly afraid of what he had done , unaccountable as it
他 曾是 害怕的 — 非常 害怕的 的 什么 他 有 完毕 , 无法解释 作为 它
[meɪ] [siːm] .
may seem .
可能 似乎 .

他很害怕——非常害怕自己所做的事，尽管这事看起来似乎无法解释。

[ðæt] ['pɪtiəs] [saɪ] [rɔːt] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
That piteous sigh wrought shame in his heart .
那 可怜的 叹 锻 耻辱 在 他的 心 .

那声凄惨的叹息让他心中充满了羞愧。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] — [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ,
He felt that he had wronged her — had seized upon a willing ,
他 毛毡 那 他 有 冤枉 她 — 有 查获 之上 一个 愿意的 ,
他觉得自己亏待了她——利用了她自愿的、

[ˈhæpləs] [ˈvɪktɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [oʊn]
hapless victim when she had not the power to defend herself against her own
不幸的 受害者 什么时候 她 有 不是 这 力量 到 保卫 她自己 反对 她 自己的
[ˈɪmpʌlsɪz] .
impulses .
冲动 .

当她无力抵抗自己的冲动时，她成了不幸的受害者。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Forgive me** , " **he murmured** .
" 原谅 我 , " 他 低声说道 .

“请原谅我，”他低声说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lert] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **It is too late** , " **she replied** .
" 它 是 也 晚的 , " 她 回复 .

“太晚了，”她回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [hɜːrɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] , [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
Then his hand sought hers again and , dizzy with emotion ,
然后 他的 手 寻求 她的 再次 和 , 晕眩的 和 情感 ,

然后他的手再次找到她的手，激动得头晕目眩，

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
he led her up to the open door .
他 引领 她 向上 到 这 打开 门 .

他领着她走到敞开的门前。

[æz; əz] [ðer] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] , [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː]
As they passed into the huge , dimly lighted chamber , he turned to look into
作为 他们 通过了 进入 这 巨大的 , 依稀 照明 房间 , 他 转向 到 看 进入

[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

当他们走进那间巨大而光线昏暗的房间时，他转过身去看她的脸。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She met his gaze and there were tears in her eyes .
她 遇见 他的 目光 和 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她迎上他的目光，眼中噙满了泪水。

[ˈselɪm] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Selim was ahead of them .
塞利姆 曾是 前方 的 他们 .

塞利姆走在他们前面。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .
She shook her head sadly and he understood .
她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 和 他 理解 .

她悲伤地摇了摇头，他明白了。

" [kæn; kən][wiː; wi][ˈevər] [fərˈget] ?
" **Can we ever forget ?**
" 能 我们 曾经 忘记 ?

我们能忘记吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈpleɪntɪvli] .
" **she murmured plaintively** .
" 她 低声说道 哀怨地 .

她哀怨地低语道。

" [ˈnevər] ！
" **Never** ！
" 绝不 ！

“绝不！”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ．
" **he whispered** ．
" 他 低声说道 ．

他低声说道。

" [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡret] — [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡret] ！
" **Then we shall always regret — always regret** ！
" 然后 我们 将 总是 后悔 — 总是 后悔 ！

“那么我们将永远后悔——永远后悔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ， [wiðˈdrɔɪŋ] [hɜːr; hær][hænd] ．
" **she said , withdrawing her hand** ．
" 她 说 ， 撤退 她 手 ．

“她说着，收回了手。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] ． "
" **It was the beginning and the end** ． "
" 它 曾是 这 开始 和 这 结尾 ． "

“这是开始，也是结束。”

" [nɑːt][ðə; ði][end] ， [ˈdɪrɪst] [wʌn] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] ， " [hiː; hi] [ɪntərˈpəʊzd]
" **Not the end , dearest one — if we are always to regret , " he interposed**
" 不是 这 结尾 ， 亲爱的 — — 如果 我们 是 总是 到 后悔 ， " 他 插入
[ˈiːɡərli] ．
eagerly ．
急切地 ．

“亲爱的，这不是结局——如果我们总是感到遗憾的话，”他急切地插话道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][end] ？
" **But why the end ?**
" 但 为什么 这 结尾 ？

但为什么是结束呢？

[juː; jʊ][duː] [lʌv] [em ˈiː] ！
You do love me ！
你 做 爱 我 ！

你确实爱我！

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ！
I know it ！
我 知道 它 ！

我知道这！

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [juː; jʊ] — [oʊ] ， [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ， [dʒəˈnevɹə] ！
And I worship you — oh , you don't know how I worship you , Geneva ！
和 我 崇拜 你 — 哦 ， 你 不 知道 如何 我 崇拜 你 ， 日内瓦 ！

我崇拜你——哦，你不知道我有多崇拜你，吉内芙拉！

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我—

" [hʌʃ] ！
" **Hush** ！
" 嘘 ！

嘘！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] ！
We were fools !
我们 是 傻瓜 ！

我们真是傻瓜！

[dəunt] , [pliːz] ！
Don't , please !
不 , 请 ！

别这样，求你了！

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
I do not love you .
我 做 不是 爱 你 。

我不爱你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'veɪ] [baɪ] — [oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
I was carried away by — Oh , can't you understand ?
我 曾是 携带 离开 经过 — 哦 , 不能 你 理解 ？

我被冲昏了头脑——哦，你难道不明白吗？

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ！
Remember what I am !
记住 什么 我 是 ！

记住我是谁！

[juː; jʊ] [nuː] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [,em 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
You knew and yet have degraded me in my own eyes .
你 知道 和 然而 有 退化的 我 在 我的 自己的 眼睛 。

你明明知道我的感受，却仍然让我自己感到羞耻。

[ɪz][maɪ] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ['nʌθɪŋ] ?
Is my own self - respect nothing ?
是 我的 自己的 自己 - 尊重 没有什么 ？

难道我的自尊就一文不值吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [boʊst] [ˈæftər][aɪ][,eɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə] — "
You will laugh and you may boast after I am married to — "
你 将要 笑 和 你 可能 夸 后 我 是 已婚 到 — "

等我嫁给——之后，你会嘲笑我，你也会炫耀我。

" [dʒə'nevɾə] ！
" **Genevra !**
" 日内瓦 ！

“Genevra！

" [hiː; hi][prəu'testɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
" **he protested as if in great pain .**
" 他 抗议 作为 如果 在 伟大的 疼痛 。

他痛苦地抗议着。

" ['eksələnsi] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv] ['selɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Excellency , " came from the lips of Selim , at the lower end of the**
" 阁下 , " 来了 从 这 嘴唇 的 塞利姆 , 在 这 降低 结尾 的 这
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“阁下，”塞利姆在房间下端开口说道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ˈʃɑːrpli] [ə'pɑːn][ðər; ðər][lɪt(ə)l] [wɜːrld] .
breaking in sharply upon their little world .
打破 在 尖锐地 之上 他们的 小的 世界 。

猛然闯入他们的小世界。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .
" **There is no time to be lost** .
" 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

“时间紧迫，刻不容缓。”

" [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] !
" **Time to be lost** !
" 时间 到 是 丢失的 !

时间会白白流逝！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !
And he had held her in his arms !
和 他 有 握住 她 在 他的 武器 !

他曾把她抱在怀里！

[taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] !
Time to be lost !
时间 到 是 丢失的 !

虚度光阴！

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] !
All the rest of Time was to be lost !
全部 这 休息 的 时间 曾是 到 是 丢失的 !

其余的时间都将消逝！

" [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈtʊːrɪn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
" **They may return at any moment** .
" 他们 可能 返回 在 任何 片刻 .

他们随时可能回来。

" [tʃeɪs] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
" **Chase pulled himself together** .
" 追赶 拉 他自己 一起 .

蔡斯振作起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ]
He looked into her eyes for a moment , finding nothing there but a
他 看起来 进入 她 眼睛 为了 一个 片刻 , 寻找 没有什么 那里 但 一个
[kəˈmænd] [tuː; tə][goʊ] .
command to go .
命令 到 去 .

他凝视着她的眼睛片刻，却只看到她命令他离开的眼神。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
She stood straight and unyielding on the very spot which had seen her
她 站立 直的 和 不屈 在 这 非常 点 哪个 有 已见 她
[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ](ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] .
trembling with emotion but a moment before .
发抖 和 情感 但 一个 片刻 前 .

她笔直地站在那里，纹丝不动，而就在片刻前，她还在这里激动得浑身颤抖。

" [ˈkʌmɪŋ] , [ˈselɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Coming , Selim , he said** ,
" 未来 , 塞利姆 , " 他 说 ,

“来了，塞利姆，”他说。

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪd][æz; əz] [ˈniːnə] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and moved away from her side as Neenah came toward them from
和 已搬 离开 从 她 边 作为 尼纳 来了 朝向 他们 从

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
the opposite wall .
这 对面的 墙 .

当妮娜从对面的墙边走来时，她便离开了自己身边。

[dʒə'nevɹə][did][nɑ:t] [mu:v] .
Genevra did not move .
日内瓦 做过 不是 移动 .

吉内芙拉一动不动。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [nʌm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
She stood quite still and numb , watching his tall figure crossing the stone floor .
她 站立 相当 仍然 和 麻木的 , 观看 他的 高的 数字 过境 这 石头 地面 .
她呆立不动，麻木地望着他高大的身影穿过石板地面。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] !
Ah , what a man he was !
啊 , 什么 一个 男人 他 曾是 !

啊，他真是了个了不起的人！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrʒn] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈselɪm] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] ,
The little Persian wife of Selim , after waiting for a full minute ,
这 小的 波斯语 妻子 的 塞利姆 , 后 等待 为了 一个 满的 分钟 ,
塞利姆的小波斯妻子等了一整分钟后，

[ˈdʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
gently touched the arm of the Princess .
轻轻地 感动 这 手臂 的 这 公主 .

轻轻碰了碰公主的手臂。

[dʒə'nevɹə] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [əˈkjuːzɪŋ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] .
Genevra started and looked down into the dark , accusing , smiling eyes .
日内瓦 开始 和 看起来 向下 进入 这 黑暗的 , 指控 , 微笑 眼睛 .
吉内芙拉猛地一惊，低头看向那双黑暗、充满指责、带着微笑的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɜːr'self] .
She flushed deeply and hated herself .
她 酡 深 和 憎恨 她自己 .

她脸颊绯红，恨透了自己。

" [jæl; jəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈnɜːrvəsli] .
" Shall we go back ? " she asked nervously .
" 将 我们 去 后退 ? " 她 问 紧张地 .

“我们回去吧？”她紧张地问道。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] .
" I — I have seen enough .
" 我 — 我 有 已见 足够的 .

“我——我已经看得够多了。”

[kʌm] , [ˈniːnə] .
Come , Neenah .
来 , 尼纳 .

来吧，妮娜。

[liːd] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] — "
Lead me back to — "
带领 我 后退 到 — "

带我回到——

" [moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈeksələnsi] , " [sed] [ˈniːnə] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [hed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]
" Most glorious excellency , " said Neenah , shaking her pretty head , " we are
" 最多 辉煌 阁下 , " 说 尼纳 , 摇晃 她 漂亮的 头 , " 我们 是
[tuː; tə] [weɪt] [hɪr] .
to wait here .
到 等待 这里 .

“最尊贵的阁下，”妮娜摇了摇头漂亮的脑袋说，“我们得在这里等候。”

[ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][ænd; ənd] [ˈselɪm] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: ˈes] [su:n] . "

The **sahib** **and** **Selim will join** **us** **soon** . "

这 萨希布 和 塞利姆 将要 加入 我们 很快 . "

先生和塞利姆很快就会和我们一起来。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðei] [ˈgoʊɪŋ] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər]

" Where are they going ? " demanded the Princess , a feeling of awe coming over

" 在哪里 是 他们 去 ? " 要求 这 公主 , 一个 感觉 的 敬畏 未来 超过

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

“他们要去哪里？”公主问道，心中充满了敬畏之情。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] [hɪr] [əˈloʊn] .

" I don't want to be left here alone .

" 我 不 想 到 是 左边 这里 独自的 .

“我不想一个人留在这里。”

" [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈselɪm] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [loʊ] ,

" Chase and Selim had opened a low ,

" 追赶 和 塞利姆 有 打开 一个 低的 ,

Chase 和 Selim 开盘价很低，

[ˈhevi] [ˈaɪərn] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [brɪˈɑ:nd] .

heavy iron door at the lower end and were peering into the darkness beyond .

重的 铁 门 在 这 降低 结尾 和 是 窥视 进入 这 黑暗 超过 .

下方是一扇厚重的铁门，他们凝视着门后的黑暗。

" [ˈselɪm] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .

" Selim will explain .

" 塞利姆 将要 解释 .

“塞利姆会解释的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [mʌtʃ] .

He has learned much .

他 有 学习 很多 .

他学到了很多。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈpæsiɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] .

It is the secret passage to the coast .

它 是 这 秘密 通道 到 这 海岸 .

这是通往海岸的秘密通道。

[bi:; bi][nɑ:t] [əˈfreɪd] .

Be not afraid .

是 不是 害怕的 .

不要害怕。

" [dʒəˈnevɹə] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

" Genevra looked about her for the first time .

" 日内瓦 看起来 关于 她 为了 这 第一的 时间 .

吉内芙拉第一次环顾四周。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ru:m] ,

They were standing in a long , low room ,

他们 是 常设 在 一个 长的 , 低的 房间 ,

他们站在一个狭长的低矮房间里。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈdæmpnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnɑ:kʃəs] [ˈoʊdəɹ] .

the walls of which reeked with dampness and gave out a noxious odour .

这 墙壁 的 哪个 臭气熏天 和 潮湿 和 给予 出去 一个 有害的 气味 .

墙壁潮湿发霉，散发出难闻的气味。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪˈlektɹɪk] [laɪt] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnætʃrəl] [laɪt] .
A single electric light provided a faint , almost unnatural light .
一个 单身的 电的 光 假如 一个 头晕的 , 几乎 不自然 光 :

一盏电灯发出微弱的、几乎不自然的光线。

[ˈselɪm] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərn][æz; əz][hiː; hi][led] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ðɪ][skwɑːt] [dɔːr] .
Selim raised a lighted lantern as he led Chase through the squat door .
塞利姆 提高 一个 照明 灯笼 作为 他 引领 追赶 通过 这 蹲 门 :

塞利姆举起一盏点亮的灯笼，领着蔡斯穿过矮门。

[bɪˈhaɪnd][dʒəˈnevɾə][wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməs] [kæsk] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] , [riːtʃɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Behind Genevra were enormous casks , a dozen or more , reaching almost to the
在后面 日内瓦 是 巨大的 酒桶 , 一个 打 或者 更多的 , 到达 几乎 到 这
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 :

吉内芙拉身后是巨大的木桶，有十几个，几乎顶到了天花板。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bəːksɪz] [stʊd] [kloʊz][baɪ] ,
A number of boxes stood close by ,
一个 数字 的 盒子 站立 关闭 经过 ,

附近摆放着许多箱子。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr] [smɔːl] [ˈaɪərn] [tʃests] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
while on the opposite side of the chamber four small iron chests were to be
尽管 在 这 对面的 边 的 这 房间 四 小的 铁 箱子 是 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

而在房间的另一侧，可以看到四个小铁箱。

[ˈdræɡd] [aʊt][frʌm; frəm] [rɪˈsesɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] .
dragged out from recesses in the distant corner .
拖拽 出去 从 凹陷处 在 这 遥远 角落 :

从远处角落的凹陷处拖了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈtreʒər] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpaɪəɪrɪts] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
It was not unlike the mysterious treasure cave of the pirates that her brother
它 曾是 不是 与此不同 这 神秘 宝藏 洞穴 的 这 海盗 那 她 兄弟
[hæd; həd] [ˈstelθɪli] [riːd] [əˈbaʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [deɪz] .
had stealthily read about to her in childhood days .
有 悄悄地 读 关于 到 她 在 童年 天 :

这与她哥哥小时候偷偷给她读的关于海盗神秘藏宝洞的故事非常相似。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ˈniːnə] [vəʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Observing her look of wonder , Neenah vouchsafed a casual explanation .
观察 她 看 的 想知道 , 尼纳 担保 一个 随意的 解释 :

看到她一脸惊奇，妮娜随意地解释了一番。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [waɪn] [ˈselər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrɒm] .
" **It is the wine cellar and the storeroom** .
" 它 是 这 葡萄酒 地窖 和 这 库房 :

“这里既是酒窖又是储藏室。”

[ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [tʃests] [kənˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ˈɡoʊld] [pleɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
The iron chests contain the silver and gold plate that came from the great
这 铁 箱子 包含 这 银 和 金子 盘子 那 来了 从 这 伟大的
[ˈrɑːdʒə][ʌv; əv] - [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [faɪv] [hjuːdʒ] [ˈruːbiz] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈdɔːrn][hɪz; ɪz] [ˈkraʊn] .
Rajah of Murpat in exchange for the five huge rubies which now adorn his crown .
拉惹 的 - 在 交换 为了 这 五 巨大的 红宝石 哪个 现在 装饰 他的 王冠 :

铁箱子里装着穆尔帕特伟大的拉费用五颗巨大的红宝石换来的金银器皿，这些红宝石现在装饰着他的王冠。

[ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [ˈbɑ:rtʒ-d] [hɪz; ɪz][ɪnˈtʰaɪər] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)]
The Rajah bartered his entire service of gold and silver for those wonderful
这 拉惹 以物易物 他的 全部的 服务 的 金子 和 银 为了 那些 精彩的
[ˈdʒemz] .
gems .
宝石 .

拉费用他所有的金银财宝换来了这些美丽的宝石。

[ðə; ði][oʊld][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [stɔ:rd] [ðə; ði] [tʃests] [hɪr] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
The old sahibs stored the chests here many years ago .
这 老的 先生们 存储 这 箱子 这里 许多 年 前 .

老爷们多年前就把这些箱子存放在这里了。

[bʌt; bət] [fju:] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] .
But few know of their existence .
但 很少 知道 的 他们的 存在 .

但很少有人知道它们的存在。

[si:] !
See !
看 !

看！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
They were hidden in the walls over there .
他们 是 隐 在 这 墙壁 超过 那里 .

它们藏在那边的墙里。

[va:n] [blɪts] [hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "
Von Blitz has found them . "
冯 闪电战 有 成立 他们 . "

冯·布利茨已经找到他们了。

" [va:n] [blɪts] !
" Von Blitz !
" 冯 闪电战 !

“冯·布利茨！

" [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" in amazement .
" 在 惊愕 .

“惊讶不已。”

" [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
" He has been here .
" 他 有 到过 这里 .

他来过这里。

[hi;; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈmeni] [tʃests] .
He has carried away many chests .
他 有 携带 离开 许多 箱子 .

他搬走了许多箱子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtwenti] [ɪn][ɔ:l] . "
There were twenty in all . "
那里 是 二十 在 全部 . "

总共有二十人。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər] [ði:z] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
" And — and he will return for these ? " queried the Princess in alarm .
" 和 — 和 他 将要 返回 为了 这些 ? " 查询 这 公主 在 警报 .

“而且——而且他还会回来拿这些东西吗？”公主惊恐地问道。

" [ə'ʃʊədli] , [məʊst] ['glɔ:riəs] [wʌn] .
" **Assuredly** , **most glorious one** .
" 当然 , 最多 辉煌 一 .

“当然，是最光荣的那一个。”

[su:n] , [pər'hæps] .
Soon , **perhaps** .
很快 , 也许 .

或许不久之后就会如此。

[bʌt; bət][bi:; bi][nɑ:t] [ə'freɪd] .
But **be not afraid** .
但 是 不是 害怕的 .

但不要害怕。

['selɪm] [kæən; kən] [klaʊz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɔ:r] .
Selim can close the passage door .
塞利姆 能 关闭 这 通道 门 .

塞利姆可以关上通道门。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [get] [ɪn] .
He cannot get in .
他 不能 得到 在 .

他进不去。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fu:ld] , [eɪ] ?
He will be fooled , eh ?
他 将要 是 被骗了 , 嗯 ?

他会被骗的，是吧？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə'freɪd] ?
Why should you be afraid ?
为什么 应该 你 是 害怕的 ?

你为什么要害怕？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndərf(ə)] , [ðə; ði] [məʊst] [breɪv] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] ?
Have you not with you the most wonderful , the most brave sahib ?
有 你 不是 和 你 这 最多 精彩的 , 这 最多 勇敢的 萨希布 ?

难道你身边没有最棒、最勇敢的先生吗？

[wʊd] [hi:; hi] [nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
Would he not give his life for you ?
会 他 不是 给 他的 生活 为了 你 ?

他难道不愿意为你付出生命吗？

" [ðə; ði] [da:rk] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] — [aɪ] , ['i:v(ə)n] ['mɪstʃɪf] .
" **The dark eyes sparkled with understanding — aye , even mischief** .
" 这 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 理解 — 是的 , 甚至 恶作剧 .

“那双深邃的眼睛闪烁着理解的光芒——是的，甚至还有一丝顽皮。”

[dʒə'nevɾə] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:ri'ent(ə)] [wɪtʃ] [nu:] ['evriθɪŋ] .
Genevra felt that this Oriental witch knew everything .
日内瓦 毛毡 那 这 东方 巫婆 知道 一切 .

吉内芙拉觉得这个东方女巫无所不知。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [mu:d] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['smɑɪlɪŋ] , ['wɪstf(ə)] [feɪs] .
For a long time she looked in uncertain mood upon that smiling , wistful face .
为了 一个 长的 时间 她 看起来 在 不确定 情绪 之上 那 微笑 , 怅惘 脸 .

她久久凝视着那张带着微笑又略带惆怅的脸庞，心中充满疑惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , [muːvd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n]
Then she said softly , moved by an irresistible impulse to confess something , even
然后 她 说 轻轻 , 已搬 经过 一个 无法抗拒 冲动 到 承认 某物 , 甚至
[əbˈskjʊrli] :
obscurely :
晦涩地 :

然后她轻声说道，仿佛被一种无法抑制的冲动驱使，想要坦白些什么，哪怕是含糊其辞的：

" [oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ˈniːnə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][liːv; laɪv] [fəˈlevər] [ɑːn] [ðɪs]
" Oh , if only I were such as you , Neenah , and could live forever on this
" 哦 , 如果 仅有的 我 是 这样的 作为 你 , 尼纳 , 和 可以 居住 永远 在 这
[daɪr] [ˈaɪlənd] !
dear island !
亲爱的 岛 !

“哦，妮娜，如果我能像你一样就好了，可以永远生活在这座美丽的岛屿上！”

" [niːnəz] [smaɪl] [ˈdiːpənd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɜːrnmənt] .
" Neenah's smile deepened , her eyes glowed with discernment .
" 尼纳的 微笑 加深 , 她 眼睛 发光 和 辨别力 .

妮娜的笑容更深了，她的眼神中闪烁着洞察的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [gliːm] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [bʌt; bət] , [moʊst] [haɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
With a meaning gleam in their depths , she said : " But , most high , there are
和 一个 意义 闪耀 在 他们的 深度 , 她 说 : " 但 , 最多 高的 , 那里 是
[noʊ] [ˈprɪnsəz] [hɪr] .
no princes here .
不 王子们 这里 .

她眼中闪烁着意味深长的光芒，说道：“但是，至高无上的神明，这里没有王子。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] .
There is no one to whom the most gracious one could be sold .
那里 是 不 一 到 谁 这 最多 亲切 一 可以 是 卖 .

没有人会愿意把最优雅的那一个卖给别人。

[noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈruːbiz] .
No one who could pay more than a dozen rubies .
不 一 WHO 可以 支付 更多的 比 一个 打 红宝石 .

没有人能支付超过十二颗红宝石。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [nɑːt][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Women are cheap here , and you would be a woman , not a most beautiful
女性 是 便宜的 这里 , 和 你 会 是 一个 女士 , 不是 一个 最多 美丽的
[ˈprɪnses] . "
princess . "
公主 . "

这里的女人很廉价，你只会是个普通女人，而不是一位绝世公主。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [pərˈhæps] . "
" I would not care to be a princess , perhaps . "
" 我 会 不是 关心 到 是 一个 公主 , 也许 . "

“我或许并不想当公主。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ][ˈsɑːhɪb,'saːhiːb] [tʃeɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈniːnə] [əˈbrʌptli] , [ˈiːɡərli] .
" You love my Sahib Chase ? " demanded Neenah abruptly , eagerly .
" 你 爱 我的 萨希布 追赶 ? " 要求 尼纳 突然 , 急切地 .

“你爱我的萨希布·蔡斯吗？”妮娜突然急切地问道。

" [ˈniːnə] ! " [ɡɑːspt] [dʒəˈnevvrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstaːrtld] [lʊk] .
" Neenah ! " gasped Geneva , with a startled look .
" 尼纳 ! " 倒吸一口气 日内瓦 , 和 一个 惊慌 看 .

“妮娜！”吉内芙拉惊呼道，脸上露出惊讶的神色。

[ˈni:nə] [lʊkt] [ɪnˈtenti] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ʌnˈstedi] ,
Neenah looked intently into the unsteady ,
尼纳 看起来 专注地 进入 这 不稳定 ,

妮娜专注地看着摇摇晃晃的.....

[blu:] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [bent] [ˈoʊvər] [tu;; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
blue - grey eyes and then bent over to kiss the hand of the Princess .
蓝色的 - 灰色的 眼睛 和 然后 弯曲 超过 到 吻 这 手 的 这 公主 .

她有着蓝灰色的眼睛，然后俯身亲吻了公主的手。

[ðə; ði] [ˈlætər] [læft] [ˈɔ:lmoust] [əˈlaʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
The latter laughed almost aloud in her confusion .
这 后者 笑了 几乎 大声 在 她 困惑 .

后者困惑得几乎笑出了声。

[ʃi; ji] [kɔ:t] [hɜ:rˈself] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æˈsperəti] : " [ju;; jʊ] [ˈfu:lɪʃ] [tʃaɪld] ,
She caught herself up quickly and said with some asperity : " You foolish child ,
她 捕捉 她自己 向上 迅速地 和 说 和 一些 粗糙度 : " 你 愚蠢 孩子 ,

她迅速回过神来，语气有些严厉地说：“你这个愚蠢的孩子，

[aɪ] [eɪ ˈem] [tu;; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [waɪf] .
I am to become a prince's wife .
我 是 到 变得 一个 王子的 妻子 .

我将成为一位王子的妻子。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ʌv] [jʊr; jər] [ˈsɑ:hɪb, ˈsɑ:hi:b] ?
How can I love your sahib ?
如何 能 我 爱 你的 萨希布 ?

我该如何爱你的老爷？

[wʌt] [ˈnɑ:nsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

[aɪ] [eɪ ˈem] [tu;; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [hi;; hi] [ɪz] [nɑ:t] [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ɪn] [ˈru:bɪz] . "
I am to marry a prince and he is not to pay for me in rubies . "
我 是 到 结婚 一个 王子 和 他 是 不是 到 支付 为了 我 在 红宝石 . "

我要嫁给一位王子，但他不能用红宝石来支付我的嫁妆。

" [ɑ:] , [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈni:nə] , [wɪð; wɪθ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈkændər] .
" Ah , how wonderful ! " cried Neenah , with ravishing candour .
" 啊 , 如何 精彩的 ! " 哭 尼纳 , 和 迷人的 坦率 .

“啊，太棒了！”妮娜用令人陶醉的坦率喊道。

" [ə; eɪ] [prɪns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsɑ:hɪb, ˈsɑ:hi:b] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlʌvər]
" A prince for a husband and the glorious Sahib Chase for a lover
" 一个 王子 为了 一个 丈夫 和 这 辉煌 萨希布 追赶 为了 一个 情人

[ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] !
all your life !
全部 你的 生活 !

“一生拥有王子做丈夫，光荣的萨希布·蔡斯做情人！”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈræptʃərəs] [ɪnˈdɔ:rsmənt] .
" The exclamation was no less than a sigh of rapturous endorsement .
" 这 感叹 曾是 不 较少的 比 一个 叹 的 欣喜若狂 代言 .

“这声惊叹无异于欣喜若狂的赞许。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [stɛəd][æ; ət][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ɪn][kɑ:nstər'heɪ(ə)n] , [ðen] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
The Princess stared at her first in consternation , then in dismay .
这 公主 凝视 在 她 第一的 在 惊愕 , 然后 在 沮丧 .
公主先是惊愕地盯着她, 然后又惊恐地看着她。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə][kɑ:mbæt] [ðɪs] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['prɑ:fəsi] , [soʊ] [ɪn'dʒenjuəsli]
Before she could find words to combat this alarming prophecy , so ingenuously
前 她 可以 寻找 字 到 战斗 这 令人担忧 预言 , 所以 巧妙地
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] ,
presented to her reflections ,
呈现 到 她 反思 ,
在她找到合适的词语来反驳这个令人不安的预言之前, 这个预言如此巧妙地呈现在她面前,

[səlɪm] [ænd; ænd] ['hɑ:lɪŋz,wɜ:θ] [tʃeɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
Selim and Hollingsworth Chase returned to the chamber .
塞利姆 和 霍林斯沃思 追赶 返回 到 这 房间 .
塞利姆和霍林斯沃思·蔡斯回到了议事厅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] , [ˈi:v(ə)n] [kən'faʊndɪd] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æ; ət] [tʃeɪs]
She was distressed , even confounded , to find that she was staring at Chase
她 曾是 苦恼 , 甚至 令人困惑 , 到 寻找 那 她 曾是 凝视 在 追赶
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
with a strange ,
和 一个 奇怪的 ,
她感到不安, 甚至困惑, 因为她发现自己正用一种奇怪的眼神盯着蔡斯。

[ə'bæʃt] [kɜ:ri'a:səti] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] — [ə; eɪ] [ster] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi]
abashed curiosity growing in her eyes — a stare that she suddenly was afraid he
羞愧 好奇心 生长 在 她 眼睛 — 一个 盯 那 她 突然 曾是 害怕的 他
[maɪt] [əb'zɜ:rv] [ænd; ænd] [ə'pri:ʃieɪt] .
might observe and appreciate .
可能 观察 和 欣赏 .
她眼中涌起一股羞涩的好奇——她突然害怕他可能会注意到并欣赏她的目光。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [feɪm] , [sprɛd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .
A wave of revulsion , of shame , spread over her whole being .
一个 海浪 的 厌恶 , 的 耻辱 , 传播 超过 她 所有的 存在 .
一阵厌恶和羞耻感席卷了她的全身。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌdəd] ['slɑ:tlɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [geɪz] :
She shuddered slightly as she turned her face away from his eager gaze :
她 颤抖 轻微地 作为 她 转向 她 脸 离开 从 他的 渴望的 目光 :
她微微颤抖了一下, 转过脸去, 避开他急切的目光:

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['rɛkəg'naɪzd] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ['kɒntempleɪtɪŋ]
it was as if she recognised the fear that he was even now contemplating
它 曾是 作为 如果 她 已确认 这 害怕 那 他 曾是 甚至 现在 沉思
[ðə; ði] ['fju:tʃər][æz; əz] [ˈni:nə] [hæd; həd] [peɪntɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the future as Neenah had painted it for her .
这 未来 作为 尼纳 有 绘 它 为了 她 .
她仿佛认出了他此刻正在思考的未来, 就像妮娜为她描绘的那样。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ænd; ænd] [tʃekt] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
She caught and checked a horrid arraignment of herself .
她 捕捉 和 已检查 一个 可怕的 提审 的 她自己 .
她发现并核实了自己遭受的可怕指控。

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ˈni:nə] [prɪ'zentɪd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Such conditions as Neenah presented were not unknown to her .
这样的 状况 作为 尼纳 呈现 是 不是 未知 到 她 .
妮娜所描述的情况, 她并非闻所未闻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
With the swiftness of lightning ,
和 这 速度 的 闪电 ,

迅如闪电，

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][grænd] [deɪm] [ɪn]
she recalled the things that had been said of more than one grand dame in
她 召回 这 事物 那 有 到过 说 的 更多的 比 一 盛大 贵妇人 在
[ˈjʊrəp] — [aɪ] ,
Europe — aye ,
欧洲 — 是的 ,

她想起了人们曾对欧洲不止一位名媛说过的话——是的，

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrt] .
of women at her own court .
的 女性 在 她 自己的 法庭 .

她自己宫廷里的女性。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [huː] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
Even a princess she had known who — but for shame !
甚至 一个 公主 她 有 已知 WHO — 但 为了 耻辱 !
甚至连她认识的一位公主——真是丢脸！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
she cried in her heart .
她 哭 在 她 心 .

她内心在哭泣。

[,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !
It could not be !
它 可以 不是 是 !

不可能！

[dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] , [ə; eɪ]['kruːəl] , [dɪ'stresɪŋ] ['ʃaɪnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] ,
Despite herself , a cruel , distressing shyness came over her as he approached ,
尽管 她自己 , 一个 残忍的 , 令人痛心 害羞 来了 超过 她 作为 他 接近 ,
尽管她自己并不想这样，但当他走近时，一种残酷而令人痛苦的羞怯感还是涌上心头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [jet] [kreɪvd] .
his eyes glowing with the light she feared yet craved .
他的 眼睛 发光 和 这 光 她 害怕 然而 渴望 .

他的眼睛闪烁着她既恐惧又渴望的光芒。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ?
Was this man to remain in her life ?
曾是 这 男人 到 保持 在 她 生活 ?

这个人会继续留在她的生活中吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Was he ?
曾是 他 ?

是吗？

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd][weɪdʒ][ðə; ði] [ʌn'fer] [wɔːr] ?
Would he come to her and wage the unfair war ?
会 他 来 到 她 和 工资 这 不公平 战争 ?

他会来找她，发动这场不公平的战争吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɑːnɪst] ?
Was he honest ?
曾是 他 诚实的 ?

他诚实吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi][iːv(ə)n] [naʊ] ['kʌvɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz] ['ʌðər] [men][hæd; həd] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi]
Was he even now coveting her as other men had coveted the women she
曾是 他 甚至 现在 渴望 她 作为 其他 男人 有 令人垂涎的 这 女性 她
[nuː] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪd] ?
knew and despised ?
知道 和 被鄙视的 ?

他现在是否也像其他男人觊觎她认识并鄙视的那些女人一样，觊觎着她呢？

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːkɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər]
She found herself confronted by the shocking conviction that he knew she could never
她 成立 她自己 面对 经过 这 令人震惊 定罪 那 他 知道 她 可以 绝不
[biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
be his wife .
是 他的 妻子 .

她震惊地意识到，他知道她永远不可能成为他的妻子。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wed] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ʌnbɪ'lɪ:vəb(ə)l] !
He knew she was to wed another , and yet — It was unbelievable !
他 知道 她 曾是 到 结婚 其他 , 和 然而 — 它 曾是 难以置信 !
他知道她要嫁给别人，然而——这简直难以置信！

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃrɪl] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
She met his eager advance with a quick , shrill laugh of defiance ,
她 遇见 他的 渴望的 进步 和 一个 快的 , 尖锐 笑 的 蔑视 ,
她以一声尖锐刺耳的笑声回应了他急切的靠近。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [səɹ'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and noted the surprise in his eyes .
和 著名的 这 惊喜 在 他的 眼睛 .
并注意到他眼中的惊讶。

[dɪm][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn] [ðæt][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz]
Dim as the light was , she could have sworn that the look in those eyes
暗淡 作为 这 光 曾是 , 她 可以 有 宣誓 那 这 看 在 那些 眼睛
[wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .
was honest .
曾是 诚实的 .

尽管光线昏暗，但她可以肯定地说，那双眼睛里的神情是真诚的。

[ɑː] , [ðæt] ['sɪli] ['niːnə] !
Ah , that silly Neenah !
啊 , 那 愚蠢的 尼纳 !
啊，那个傻乎乎的妮娜！

[ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'vɔʊlt][hæd; həd] [bɪn] .
The reaction was as sudden as the revolt had been .
这 反应 曾是 作为 突然 作为 这 反叛 有 到过 .
这一反应和这场起义一样突然。

[hɜːr; həɹ] [smaɪl] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd] [ʃaɪ] .
Her smile grew warm and shy .
她 微笑 生长 温暖的 和 害羞的 .
她的笑容变得温暖而羞涩。

" [vɑːn] [blɪts] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hæf] ['dɪfɪdəntli] , [stiːl] ['sɜːrtʃɪŋ] [diːp]
" Von Blitz has been here , " he was saying , half diffidently , still searching deep
" 冯 闪电战 有 到过 这里 , " 他 曾是 说 , 一半 羞怯地 , 仍然 搜索 深的
[ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .
“冯·布利茨来过这里，”他半是羞怯地说，目光仍然在她眼中逡巡。

" [hi:z] [pleɪd] [hɑ:b] .
" **He's played hob** .
" 他是 玩 炉灶 .

“他玩过流浪汉游戏。”

[ænd; ənd] [hi:z] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . "
And he's likely to return at any minute . "
和 他是 可能 到 返回 在 任何 分钟 . "

他随时都可能回来。

" [ðen] [let][ju: 'es][goʊ] ['kwɪkli] .
" **Then let us go quickly** .
" 然后 让 我们 去 迅速地 .

“那我们快走吧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['mɪstər] . [vɑ:n] [blɪts] .
I have no desire to meet the objectionable Mr . Von Blitz .
我 有 不 欲望 到 见面 这 令人反感的 先生 . 冯 闪电战 .

我一点也不想见到令人厌恶的冯·布利茨先生。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['dredfəli] ['deɪndʒərəs] [hɪr] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ?
Isn't it dreadfully dangerous here , Mr . Chase ?
不是 它 极其糟糕 危险的 这里 , 先生 . 追赶 ?

蔡斯先生，这里是不是非常危险？

" [hi:; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [slɑɪt] [trɛməɹ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪr] .
" **He mistook the slight tremour in her voice for that of fear** .
" 他 误 这 轻微 颤抖 在 她 嗓音 为了 那 的 害怕 .

他误把她声音中轻微的颤抖当作了恐惧。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rnəɹz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
A quaint look came into his face , the lines about the corners of his mouth
一个 古雅 看 来了 进入 他的 脸 , 这 线条 关于 这 角落 的 他的 嘴
['dru:pɪŋ] ['dʊʊlfəli] .
drooping dolefully .
下垂 悲伤地 .

他脸上浮现出一丝古怪的神情，嘴角的皱纹忧郁地垂了下来。

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
" **Mr . Chase ? " he said , with his winning smile** .
" 先生 . 追赶 ? " 他 说 , 和 他的 获胜 微笑 .

“蔡斯先生？”他带着迷人的微笑说道。

" [naʊ] ? "
" **Now ?** "
" 现在 ? "

“现在？ ”

" [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stedəli] .
" **Yes , now and always , Mr . Chase , " she said steadily** .
" 是的 , 现在 和 总是 , 先生 . 追赶 , " 她 说 稳步 .

“是的，现在如此，将来也如此，蔡斯先生，”她平静地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .
" **You know that it cannot be otherwise** .
" 你 知道 那 它 不能 是 否则 .

你知道事情不可能有别的结果。

[aɪ] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
I can't always be a fool .
我 不能 总是 是 一个 傻子 .

我不能总是做个傻瓜。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [di:p] [red] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] ['trʌkjələnt]
" **His face turned a deep red ; his lips parted for retort to this truculent**
" 他的 脸 转向 一个 深的 红色的 ; 他的 嘴唇 分手了 为了 反驳 到 这 好斗的
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ,
estimate ,
估计 ,

“他的脸涨得通红；他张开嘴唇，想要反驳这番蛮横的评价，

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] .
but he controlled himself .
但 他 受控 他自己 .

但他克制住了自己。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] , [ˈænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .
" **Yes , it is dangerous here , " he said quietly , answering her question** .
" 是的 , 它 是 危险的 这里 , " 他 说 悄悄 , 回答 她 问题 .

“是的，这里很危险，”他平静地回答她的问题。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['selɪm] [ba:z] [ðæt] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [wi:l] [goʊ] .
" **As soon as Selim bars that door upon the inside , we'll go** .
" 作为 很快 作为 塞利姆 酒吧 那 门 之上 这 里面 , 出色地 去 .

“只要塞利姆从里面把门关上，我们就走。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] . "
I was a fool to bring you here . "
我 曾是 一个 傻子 到 带来 你 这里 . "

我真是个傻瓜，不该把你带到这里来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wʊd] [bi:; bi] ?
" **How could you know what the dangers would be ?**
" 如何 可以 你 知道 什么 这 危险 会 是 ?

你怎么可能知道会有什么危险呢？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪl] [kən'fes] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][vɑ:n] [blɪts] , " [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
" **I'll confess I didn't expect Von Blitz , " he said drily** .
" 患病的 承认 我 没有 预计 冯 闪电战 , " 他 说 干巴巴地 .

“我承认我没想到冯·布利茨会来，”他冷冷地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][ɪk'spekt] — " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] .
" **But you did expect — " she began , with a start , biting her lips** .
" 但 你 做过 预计 — " 她 开始 , 和 一个 开始 , 咬 她 嘴唇 .

“但你确实期望——”她突然开口，咬着嘴唇。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][hoʊp] , ['prɪnses] .
" **There's a vast difference between expectation and hope , Princess** .
" 有 一个 广阔的 不同之处 之间 期待 和 希望 , 公主 .

“公主，期望和希望之间有着巨大的差别。”

" ['ni:nə] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['selɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði][men][ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði]
" **Neenah had joined Selim at the door when the men re - entered the**
" 尼纳 有 加入 塞利姆 在 这 门 什么时候 这 男人 关于 - 进入 这
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

“当男人们重新进入房间时，妮娜和塞利姆一起站在门口。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Now she was approaching with her husband .
现在 她 曾是 接近 和 她 丈夫 .

现在她和她丈夫一起走了过来。

" [meɪ] ['æləˈɑːləɑː'lɑː] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpraːfɪt][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ˈeksələnsiːz] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd]
" May Allah bless you and profit for Himself , excellencies , " said the good
" 可能 真主 保佑 你 和 利润 为了 他本人 , 卓越 , " 说 这 好的
[ˈselɪm] .
Selim .
塞利姆 .

“愿真主保佑你们，并使他从中受益，各位杰出人士，”善良的塞利姆说道。

[ˈniːnə] [ˈpleɪnli] [hæd; həd] [ədˈvænst] [hɜːr; hər] [səsˈpɪjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] .
Neenah plainly had advanced her suspicions to the brown body - servant .
尼纳 显然 有 先进的 她 怀疑 到 这 棕色的 身体 - 仆人 .

妮娜显然已经向那位棕色皮肤的贴身男仆表达了她的怀疑。

[dʒəˈnevərə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bleɪzd] .
Genevra blushed and then her eyes blazed .
日内瓦 脸红了 和 然后 她 眼睛 燃烧的 .

吉内芙拉脸红了，然后她的双眼闪着怒火。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrli][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [lʊk] ; [ˈniːnə] [smaɪld] ['hæpɪli] , [ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
She gave the girl a scornful look ; Neenah smiled happily , unreservedly in return .
她 给予 这 女孩 一个 轻蔑的 看 ; 尼纳 微笑 快乐地 , 毫无保留 在 返回 .

她轻蔑地看了女孩一眼；妮娜则毫不保留地回以灿烂笑容。

" ['æləˈɑːləɑː'lɑː] [help] [juː 'es] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [vɑːn] [blɪts] [rɪˈtɜːrn] , " [ɪntərˈpəʊzd] [tʃeɪs] ['heɪstɪli]
" Allah help us , you should say , if Von Blitz returns , " interposed Chase hastily
" 真主 帮助 我们 , 你 应该 说 , 如果 冯 闪电战 返回 , " 插入 追赶 草草
.
:
.

“如果冯·布利茨回来了，你应该说‘愿真主保佑我们’，”蔡斯急忙插话道。

" [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [bɑːrd] ? "
" Is the door barred ? "
" 是 这 门 禁止 ? "

门锁上了吗？

" [noʊ] , [ˈeksələnsi] .
" No , excellency .
" 不 , 阁下 .

“不，阁下。”

[ðə; ði][baːz] [hæv; həv] [sprʌŋ] , [aɪ] ['kænɑːt] [draːp][ðəm; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
The bars have sprung , I cannot drop them in place .
这 酒吧 有 弹簧 , 我 不能 降低 他们 在 地方 .

横杆弹开了，我无法将它们放回原位。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [lɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [əˈweɪ] .
As you know , the lock has been blown away .
作为 你 知道 , 这 锁 有 到过 吹 离开 .

如你所知，锁已经被炸掉了。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [sprʌŋ] [ðə; ði][boʊlts] .
The charge sprung the bolts .
这 收费 弹簧 这 螺栓 .

电荷使螺栓弹开。

[wiː, wi][mʌst; məst][gou][æt; ət][wʌns] . "
We must go at once .
我们 必须 去 在 一次 . "

我们必须立刻出发。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'tou] ? " [kraɪd] [dʒə'nevɾə]
" Then there is no way to keep them out of the château ? " cried Geneva
" 然后 那里 是 不 方式 到 保持 他们 出去 的 这 城堡 ? " 哭 日内瓦
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“那有没有办法阻止他们进入城堡呢？”吉内芙拉焦急地喊道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][gou][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ruːm] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈselɪm] .
" They can go no farther than this room , " explained Selim .
" 他们 能 去 不 更远 比 这 房间 , " 解释 塞利姆 .

“他们最多只能到这个房间去，”塞利姆解释说。

" [wiː, wi] [lɑːk] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaɪərən] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] — [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ]
" We lock the double iron doors from the other side — the door through which
" 我们 锁 这 双倍的 铁 门 从 这 其他 边 — 这 门 通过 哪个
[juː, jʊ] [keɪm] ,
you came ,
你 来了 ,

“我们从另一侧锁上了那扇双层铁门——就是你进来的那扇门。”

[moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈeksələnsi] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈkænaɪt] [ˈentər][ðə; ði] [ˈseləz] [əˈbʌv] .
most glorious excellency — and they cannot enter the cellars above .
最多 辉煌 阁下 — 和 他们 不能 进入 这 地窖 多于 .

最辉煌的卓越——但他们却无法进入上面的地窖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃembər] [wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [koust] .
This is the chamber which opens into the underground passage to the coast .
这 是 这 房间 哪个 打开 进入 这 地下 通道 到 这 海岸 .

这是通往海岸的地下通道的入口。

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[æ'tou] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]
The passage was made for escape from the château in case of trouble
这 通道 曾是 制成 为了 逃脱 从 这 城堡 在 案件 的 麻烦
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] .
and was known to but few .
和 曾是 已知 到 但 很少 .

这条通道是为了在发生危险时逃离城堡而修建的，只有极少数人知道。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb] - , [ænd; ænd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
My father was the servant of Sahib Wyckholme , and I used to live
我的 父亲 曾是 这 仆人 的 萨希布 - , 和 我 用过的 到 居住
[ɪn][ðə; ði] [[æ'tou] .
in the château .
在 这 城堡 .

我父亲是萨希布·威克霍尔姆的仆人，我以前住在城堡里。

[wiː, wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈberbi] .
We came to the island when I was a baby .
我们 来了 到 这 岛 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .

我还是婴儿的时候，我们就来到了这个岛上。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb][ɪn] [ˈæfrɪkə] .
My father had been with the sahib in Africa .
我的 父亲 有 到过 和 这 萨希布 在 非洲 .

我父亲曾跟随那位老爷在非洲待过。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
I came to know of this passage ,
我 来了 到 知道 的 这 通道 ,
我偶然得知了这段经文,
[fɑːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][gou][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstərz] [ɪf] [ðer; ðər]
for my father and my mother were to go with the masters if there
为了 我的 父亲 和 我的 母亲 是 到 去 和 这 大师 如果 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtæk] .
was an attack .
曾是 一个 攻击 .

如果发生袭击，我的父母将跟随主人一起前往。
[faɪv] ['jɪrz] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɑːfɪs] ,
Five years ago I was given a place in the company's office ,
五 年 前 我 曾是 给定 一个 地方 在 这 公司的 办公室 ,
五年前，我被安排到公司办公室工作，
[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ˈæftər][maɪ] [ˈperənts] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
and I never came up here after my parents died of the plague .
和 我 绝不 来了 向上 这里 后 我的 父母 死亡 的 这 瘟疫 .
自从我父母死于瘟疫后，我就再也没来过这里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] — "
We were — "
我们 是 — "
我们当时——"
" [ðə; ði] [pleɪg] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" The plague ! " cried the Princess .
" 这 瘟疫 ! " 哭 这 公主 .
“瘟疫！”公主喊道。
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪg] , " [sed] [ˈselɪm] [ˈbɪtərli] .
" It was said to have been the plague , " said Selim bitterly .
" 它 曾是 说 到 有 到过 这 瘟疫 , " 说 塞利姆 苦涩地 .
“据说那是瘟疫，”塞利姆愤愤不平地说。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第14/20页

" [ðeɪ] [daɪd][ɪn] [greɪt] [kən'vʌlʃən] [waɪl] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:n] .
" **They died in great convulsions while spending the night in the Khan .**
" 他们 死亡 在 伟大的 抽搐 尽管 开支 这 夜晚 在 这 可汗 .

“他们在可汗的帐篷里过夜时，因剧烈抽搐而死。”

[ðæts] [ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][æɾətɑ:t] , [ˈeksələnsi:z] .
That's the inn of Aratat , excellencies .
那就是 这 客栈 的 阿拉塔特 , 卓越 .

那是阿拉塔特客栈，各位阁下。

[ðə; ði] [greɪt] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [sent] [ðer; ðər] ['stʌmək] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] — "
The great sahibs sent their stomachs away to be examined — "
这 伟大的 先生们 发送 他们的 胃 离开 到 是 检查 — "

那些伟大的老爷们把自己的胃送去检查——

" [ˈnevər] [maɪnd] , ['selɪm] , " [sed] [tʃeɪs] .
" **Never mind , Selim , " said Chase .**
" 绝不 头脑 , 塞利姆 , " 说 追赶 .

“没事了，塞利姆，”蔡斯说道。

" [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] [ðer; ðər] . "
" **Tell us about the passage there .** "
" 告诉 我们 关于 这 通道 那里 . "

“请给我们讲讲那段文字。”

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] — [ə; eɪ] [b:nt] , [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [br'loʊ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Once there was a boat — a launch , which lay hidden below the cliffs on the**
" 一次 那里 曾是 一个 船 — 一个 发射 , 哪个 躺 隐 以下 这 悬崖 在 这
[nɔ:rθ] [koust] .
north coast .
北 海岸 .

“从前有一艘船——一艘小艇，它隐藏在北海岸的悬崖下。

[ðə; ði] ['pæɪdʒ] [led][tu:; tə] [ðɪs] [boʊt] .
The passage led to this boat .
这 通道 引领 到 这 船 .

这条通道通向这艘船。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
It was always ready to put out to sea .
它 曾是 总是 准备好 到 放 出去 到 海 .

它时刻准备着出海。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs]
But one night it was destroyed by the great rocks which fell from the cliffs
但 一 夜晚 它 曾是 损毁 经过 这 伟大的 岩石 哪个 跌倒 从 这 悬崖

[ɪn][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] .
in an earthquake .
在 一个 地震 .

但一夜之间，它被地震中从悬崖上掉落的巨石摧毁了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪdʒ] .
When I came here , I at once thought of the passage .
什么时候 我 来了 这里 , 我 在 一次 想法 的 这 通道 .

我来到这里后，立刻就想到了那段文字。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] [ˈkændɑːt] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] ;
You will see that the doors into the cellar cannot be opened from this chamber ;
你 将要 看 那 这 门 进入 这 地窖 不能 是 打开 从 这 房间 ;

你会发现，从这个房间是打不开地窖的门的；

[ðə; ði] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][boʊlts][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
the locks and bolts are on the other side .
这 锁 和 螺栓 是 在 这 其他 边 .

锁和螺栓在另一边。

[aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] .
I knew where the keys were hidden .
我 知道 在哪里 这 钥匙 是 隐 .

我知道钥匙藏在哪里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .
It was easy to unlock the doors and come into this room .
它 曾是 简单的 到 开锁 这 门 和 来 进入 这 房间 .

打开门进入这个房间很容易。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
I found that some one had been here before me .
我 成立 那 一些 一 有 到过 这里 前 我 .

我发现之前有人来过这里。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ˈoʊpən][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] — [krækt] [baɪ]
The door to the passage had been forced open from without — cracked by
这 门 到 这 通道 有 到过 强制 打开 从 没有 — 裂纹 经过
[ˈdaɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

通道的门是从外面被炸开的——被炸药炸裂了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [bɑːksɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
Many of the treasure boxes have been removed .
许多 的 这 宝藏 盒子 有 到过 已移除 .

许多宝箱已被移走。

[vaːn] [blɪts] [wʌz; wəz] [hɪr] [naːt][æn; ən] [ˈʌʊər] [əˈɡoʊ] .
Von Blitz was here not an hour ago .
冯 闪电战 曾是 这里 不是 一个 小时 前 .

冯·布利茨不到一个小时前还在这里。

[hiː; hi] [werz] [buːts] .
He wears boots .
他 穿着 靴子 .

他穿着靴子。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
I saw the footprints among the naked ones in the passage .
我 锯 这 脚印 之中 这 裸 一个 在 这 通道 .

我在走廊里那些赤身裸体的人中间看到了他们的脚印。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [tʃests] .
They will come back for the other chests .
他们 将要 来 后退 为了 这 其他 箱子 .

他们还会回来找其他宝箱的。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then they will blow up the passage way with powder and escape from the
然后 他们 将要 吹 向上 这 通道 方式 和 粉末 和 逃脱 从 这
[ˈæˈtoʊ] [θru:] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] .
château through it will be cut off .
城堡 通过 它 将要 是 切 离开 .
然后他们会用火药炸毁通道，然后从城堡逃出去，这条通道将被切断。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kegz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði]
I have found the kegs of powder in the passage and have destroyed the
我 有 成立 这 酒桶 的 粉末 在 这 通道 和 有 损毁 这
[fju:zɪz] .
fuses .
保险丝 .
我在通道里找到了火药桶，并销毁了引信。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] .
It will be of no avail , sahib .
它 将要 是 的 不 可用 , 萨希布 .
这样做毫无用处，老爷。

[ðeɪ] [wɪl] [bloʊ] [aɪ ˈti:][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
They will blow it up at the other end , which will be just the same . "
他们 将要 吹 它 向上 在 这 其他 结尾 , 哪个 将要 是 只是 这 相同的 . "
他们会在另一端把它炸毁，结果都一样。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] , " [kraɪd] [tʃeɪs] .
"**There's no time to be lost , " cried Chase .**
" 有 不 时间 到 是 丢失的 , " 哭 追赶 .
“没有时间可以浪费了！”蔡斯喊道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪˈnʌf] [men] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rn] —
"**We must bring enough men down here to capture them when they return —**
" 我们 必须 带来 足够的 男人 向下 这里 到 捕获 他们 什么时候 他们 返回 —
[ʃu:t] - [ɪm] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
shoot 'em if necessary .
射击 - 呃 如果 必要的 .
“我们必须派足够的人到这里来抓捕他们，必要时可以射杀他们。”

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点！

[wi:; wi][kæn; kən] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi] [ˈhɜ:ri] .
We can surprise them if we hurry .
我们 能 惊喜 他们 如果 我们 匆忙 .
如果我们抓紧时间，就能给他们一个惊喜。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsta:tɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [ə; eɪ] [grʌf] ,
"**They were starting across the chamber toward the door , when a gruff ,**
" 他们 是 开始 穿过 这 房间 朝向 这 门 , 什么时候 一个 粗暴 ,
“他们正要穿过房间走向门口，这时，一个粗声粗气的声音.....”

[səˈpʌlkrəl] [oʊθ] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [θru:] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈpæsɪdʒ] .
sepulchral oath came rolling up to the chamber through the secret passage .
墓穴 誓言 来了 滚动 向上 到 这 房间 通过 这 秘密 通道 .
墓穴誓言沿着秘密通道滚滚而来，进入了墓室。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈselɪm] ,
Quick as a flash Selim ,
快的 作为 一个 闪光 塞利姆 ,
塞利姆，速度快得像闪电一样。

[hu:] ['riələizd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
who realised that they could not reach and open the door leading to the
WHO 意识到 那 他们 可以 不是 抵达 和 打开 这 门 领导 到 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他们意识到自己够不着也打不开通往楼梯的门，

[tɜ:rnd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hju:dʒ][waɪn] [kæsk] , [fɜ:rst] [ˈblaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] .
turned in among the huge wine casks , first blinding his lantern .
转向 在 之中 这 巨大的 葡萄酒 酒桶 , 第一的 失明 他的 灯笼 .

转身走进巨大的酒桶堆中，首先晃瞎了他的眼。

[hi; hi] [ˈwɪspəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] .
He whispered for the others to follow .
他 低声说道 为了 这 其他的 到 跟随 .

他低声示意其他人跟上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskwi:zɪŋ] [ðəmˈselvz] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈspeɪsɪz] [brɪˈtwi:n]
In a moment they were squeezing themselves through the narrow spaces between
在 一个 片刻 他们 是 挤压 他们自己 通过 这 狭窄的 空间 之间
[ðə; ði][dɑ:rk] , [strɔ:ŋ] - [smelɪŋ] [kæsk] ,
the dark , strong - smelling casks ,
这 黑暗的 , 强的 - 闻起来 酒桶 ,

片刻之后，他们便挤进了散发着浓烈气味的黑色木桶之间的狭窄缝隙中。

[bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɑ:rknəs] [soʊ] [oʊˈpeɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈlaɪfləs] .
back into a darkness so opaque that it seemed lifeless .
后退 进入 一个 黑暗 所以 不透明 那 它 似乎 无生命 .

回到一片漆黑一片、死气沉沉的黑暗中。

[ˈselɪm] [ˈhɔ:ltɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈri:səs] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] ,
Selim halted them in a recess near the wall and there they huddled ,
塞利姆 停止 他们 在 一个 凹陷处 靠近 这 墙 和 那里 他们 蜷缩着 ,

塞利姆让他们在墙边的一个凹处停了下来，他们就挤在那里。

[ˈbreθləsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] .
breathlessly awaiting the approach of the invaders .
气喘吁吁 等待中 这 方法 的 这 入侵者 .

屏息凝神地等待着入侵者的到来。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [səˈspekt] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [ˈwɪspəd] [ˈselɪm] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
" They won't suspect that we are here , " whispered Selim as the door to the
" 他们 惯于 怀疑 那 我们 是 这里 , " 低声说道 塞利姆 作为 这 门 到 这
[ˈpæsɪdʒ] [kri:kt] .
passage creaked .
通道 嘎吱作响 .

“他们不会怀疑我们在这里，”塞利姆低声说道，通道的门吱呀一声开了。

" [ki:p] [ˈkwaɪət] !
" Keep quiet !
" 保持 安静的 !

保持安静！

[dəʊnt] [ˈbri:ð] !
Don't breathe !
不 呼吸 !

别呼吸！

" [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [rˈlektɹɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbɜːrniŋ] , [æz; əz] [ˈselɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː hi] **The single electric light was still burning , as Selim had found it when he** 这 单身的 电的 光 曾是 仍然 燃烧 , 作为 塞利姆 有 成立 它 什么时候 他 [fɜːrst] [keɪm] . **first came .** 第一的 来了 .

“那盏唯一的电灯还亮着，就像塞利姆刚来时发现的那样。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [ˈsloʊli] , [ˈhevi.li] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][vɑːn] [blɪts] , [hæf] [ˈneɪkɪd] , [mʌd] - **The door swung open slowly , heavily , and Jacob von Blitz , half naked , mud** - 这 门 摇摆 打开 缓慢地 , 重度 , 和 雅各布 冯 闪电战 , 一半 裸 , 泥 - [ˈkʌvəd] , [ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] , **covered , reeking with perspiration ,** 涵盖 , 臭气熏天 和 汗 , 门缓缓地、沉重地开了，雅各布·冯·布利茨半裸着身子，浑身沾满泥浆，汗臭味扑鼻而来。

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ˈsævɪdʒli] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] . **and panting savagely , stepped into the light .** 和 喘息 野蛮地 , 步 进入 这 光 . 他气喘吁吁地走进了光亮处。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæntərn] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈʌðər] . **Behind him came a man with a lantern , and behind him two others .** 在后面 他 来了 一个 男人 和 一个 灯笼 , 和 在后面 他 二 其他的 . 他身后跟着一个提着灯笼的人，灯笼后面又跟着两个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] , [ɔːl] . **They were white men , all .** 他们 是 白色的 男人 , 全部 . 他们都是白人男性。

[vɑːn] [blɪts] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæntərn] . **Von Blitz turned suddenly and cursed the man with the lantern .** 冯 闪电战 转向 突然 和 被诅咒的 这 男人 和 这 灯笼 . 冯·布利茨突然转身，咒骂起那个提着灯笼的人。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][draːp][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔːstʃən] . **The fellow was ready to drop with exhaustion .** 这 同伴 曾是 准备好 到 降低 和 疲惫 . 那人已经筋疲力尽，几乎要倒下了。

[ˈeɪvɪdəntli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [tʃests] . **Evidently it had been no easy task to remove the chests .** 显然 它 有 到过 不 简单的 任务 到 消除 这 箱子 . 显然，搬走这些箱子并非易事。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] **CHAPTER XXIV** 章 二十四

第二十四章

[ˈsevrəl] [fɪˈləsəfəz] **SEVERAL PHILOSOPHERS** 一些 哲学家

几位哲学家

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈbɜːrli] [men] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃests] , [vɑːn] [blɪts] [əˈloʊn] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] **The four burly men sat down upon the chests , Von Blitz alone being visible to the** 这 四 魁梧的 男人 卫星 向下 之上 这 箱子 , 冯 闪电战 独自的 存在 可见的 到 这 [ˈwɒtʃəz] . **watchers .** 观察者 . 四个身材魁梧的男人坐在箱子上，只有冯·布利茨一人被旁观者看到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fægd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ɪk'stri:m] .
They were fagged to the last extreme .
他们 是 疲惫不堪 到 这 最后的 极端 .
他们已经筋疲力尽到了极点。

" [dɪs][ɪz][ˈdɜː][ləst] , " [pæntɪd] [vɑːn] [blɪts] , [ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ][ɑːrmz] .
" **Dis is der last , " panted Von Blitz , blowing hard and stretching his big arms .**
" 迪斯 是 德尔 最后的 , " 喘息 冯 闪电战 , 吹 难的 和 伸展 他的 大的 武器 .
“这是最后,”冯·布利茨喘着粗气说, 用力地吹着气, 伸展着他粗壮的双臂。

[ðə; ði] [ˈɡʌtərəl] [ˈdʒɜːrmən] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərt] [rɪ'kwæɪərd][ɪn] [ˈspiːkɪŋ]
The guttural German tones were highly accentuated by the effort required in speaking
这 喉音 德语 音调 是 高度 强调 经过 这 努力 必需的 在 请讲
.
.
.

德语发音时需要付出很大的努力, 这使得德语的喉音更加突出。
[hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhelpɜːz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
His three helpers said nothing in reply .
他的 三 助手 说 没有什么 在 回复 .
他的三个助手没有回答。

[fɔːr; fər] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [sæt][ˈsaɪlənt] ,
For fully five minutes the quartette sat silent ,
为了 完全 五 分钟 这 四重奏 卫星 沉默的 ,
四人静默地坐了整整五分钟。

[kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃests] .
collecting their strength for the next trip with the chests .
收集 他们的 力量 为了 这 下一个 旅行 和 这 箱子 .
他们积蓄力量, 准备下一次带着宝箱的旅程。

[ə'gen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][vɑːn] [blɪts] [huː] [spʊʊk] .
Again it was Von Blitz who spoke .
再次 它 曾是 冯 闪电战 WHO 辐 .
又是冯·布利茨发言。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈdiːpli]
He had been staring savagely at the floor for several minutes , brooding deeply
他 有 到过 凝视 野蛮地 在 这 地面 为了 一些 分钟 , 沉思 深
.
.
.

他目光凶狠地盯着地板好几分钟, 陷入了沉思。

" [aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [graʊld] .
" **I fix him , " he growled .**
" 我 使固定 他 , " 他 咆哮 .
“我来收拾他,”他咆哮道。

" [hɪz; ɪz] [taɪm] [vɪl] [kʌm] , [baɪ][taːrn] !
" **His time vill come , by tarn !**
" 他的 时间 村庄 来 , 经过 山涧 !

“他的时代终将到来, 我的天哪! ”

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [maɪ] [vaɪvz] [em aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] .
I let him know he can't take my vives away mit him .
我 让 他 知道 他 不能 拿 我的 活物 away 密特 他 .
我让他知道他不能把我的生命从他身边夺走。

[ˈdɜː.ɪ][dɔːg] !
Der dog !
德尔 狗 ！

狗！

[aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ˈ[pɜːdi] [suːn] .
I fix him some day purdy soon .
我 使固定 他 一些 天 漂亮 很快 。

我总有一天会把他修好的。

[ˌju ɛn ˈdi] [dem] [tɑːrn] - ！
Und dem tarn vimmens !
和 民主 山涧 - ！

Und dem tarn vimmens!

[dem] [tɑːrn][haʔiːnəz] ！
Dem tarn hyenas !
民主 山涧 鬣狗 ！

那些鬣狗！

[deɪ] [rʌn] [em aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
Dey run away mit him , eh ?
戴伊 跑步 away 密特 他 , 嗯 ？

他们带着他逃跑了，是吗？

[ɑːx] , [ˈgɑːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pʊt] [maɪ][hændz][baɪ] [dɜr] [neks] [jet] ！ "
Ach , Gott , if I could only put my hands by deir necks yet ! "
ach , 上帝 , 如果 我 可以 仅有的 放 我的 双手 经过 他们的 脖子 然而 ！ "

啊，上帝啊，如果我能现在就掐住他们的脖子该多好啊！

" [væt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [fret] , [ˈjɑːkɔːb] ? " [graʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrɪ] .
" **Vat for you fret , Yacob ? " growled one of the Boers .**
" 增值税 为了 你 烦恼 , 雅各布 ？ " 咆哮 一 的 这 布尔人 。

“雅各布，你还有什么烦心事吗？”一个布尔人咆哮道。

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [teɪk] [doʊs] - [bæk] [baɪ] [ˈjʊrəp] [em aɪ ˈtiː][juː; jʊ] .
" **You couldn't take dose vimmens back by Europe mit you .**
" 你 不能 拿 剂量 - 后退 经过 欧洲 密特 你 。

“你不能带着剂量病毒回到欧洲。”

[aɪ][ˈtɪŋk][juː; jʊ][gɑːt] [guːt] [lʌk] [baɪ] ˈ[luːzɪŋ] [dem] .
I tink you got goot luck by losing dem .
我 叮当 你 得到 好 运气 经过 输 民主 。

我觉得你丢了它们是件好事。

- [tʃeɪs] [kɑːnt] [teɪk] [dem] [bæk] [ˈniːdər] — [soʊ] , [deɪ] [goʊ][tuː; tə] [hel] [jet] .
Misder Chase can't take dem back needer — so , dey go to hell yet .
- 追赶 不能 拿 民主 后退 需要 — 所以 , 戴 去 到 地狱 然而 。

蔡斯先生无法把他们带回去——所以，他们还要下地狱。

[dəʊnt] [fret] . "
Don't fret . "
不 烦恼 。

别担心。

" [veɪl] , " [sed] [vɑːn] [blɪts] , [əˈaɪzɪŋ] .
" **Veil , " said Von Blitz , arising .**
" 面纱 , " 说 冯 闪电战 , 产生 。

“面纱,”冯·布利茨站起身来说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .
" **Come on , boys .**
" 来 在 , 男孩们 。

“来吧，孩子们。”

[dɪs][ɪz][ˈdʒ:][læzd][ʌv; əv][dem] .
Dis is der lasd of dem .
迪斯 是 德尔 lasd 的 民主 :

这是他们的最后一个。

[den][ˈvi:] [bloʊ] [ˈdʒ:][tɑ:rn] [-] [ʌp] .
Den ve blow der tarn t'ing up .
丹 ve 吹 德尔 山涧 t'ing 向上 :

Den ve blow der tarn t'ing up.

[græb][hoʊld] [dɪr] , [ˈdʒu:st] .
Grab hold dere , Joost .
抓住 抓住 德雷 , 乔斯特 :

抓住那边，乔斯特。

[ʌp][em aɪ ˈti:][aɪ ˈti:] , [dʒæn] . [væt] ?
Up mit it , Jan . Vat ?
向上 密特 它 , 一月 : 增值税 ?

赶紧行动吧，Jan。增值税？

[noʊ] ? "
No ? "
不 ? "

不? "

" [ˈgɑ:t][ɪn] [ˈhɪməl] , [ˈjɑ:kɔ:b] , [vert][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] .
" **Gott in himmel , Yacob , wait a minutes .**
" 上帝 在 天堂 , 雅各布 , 等待 一个 分钟 :

“雅各布，请稍等一下。

[maɪ][bæk][ɪz][ˈproʊk] , " [prəuˈtestɪd][ˈdʒu:st] [ˈstʌbərnli] .
My back is proke , " protested Joost stubbornly .
我的 后退 是 普罗克 , " 抗议 乔斯特 固执地 :

“我的背疼，”乔斯特固执地抗议道。

[va:n][blɪts] [swɔ:r] [ˈstedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ðə; ði] [ɪmˈpæsɪv] [ˈbɔ:rz] .
Von Blitz swore steadily for a minute , but could not move the impassive Boers .
冯 闪电战 发誓 稳步 为了 一个 分钟 , 但 可以 不是 移动 这 冷漠 布尔人 :

冯·布利茨咒骂了一分钟，但无法撼动冷漠的布尔人。

[hi; hi][brɪˈgæn] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ˈgrəʊlɪŋ] [tu; tə] [hɪmˈself] .
He began pacing back and forth , growling to himself .
他 开始 踱步 后退 和 前进 , 咆哮 到 他自己 :

他开始来回踱步，低声咆哮。

[æt; ət][læst][hi; hi] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈtri:ʊʊ] .
At last he stopped in front of the tired trio .
在 最后的 他 停止 在 正面 的 这 疲劳的 三人组 :

最后，他停在了疲惫的三人面前。

" [væt] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tɪŋk] .
" **Vat for you tink**
" 增值税 为了 你 叮当

“给你的酒桶

[aɪ][vænt][ju; jʊ][ɪn][ɑ:n][dɪs] , [ju; jʊ] - ?
I vant you in on dis , you svine ?
我 范特 你 在 在 迪斯 , 你 - ?

我想让你参与这件事，你懂的？

[tu; tə][set] - [ju en ˈdi] [dri:m] ?
To set aroundt und dream ?
到 放 - 和 梦 ?

围绕着梦想？

[ˈnoʊbəːdi] [els] [noʊz] [ɑːˈbuːd][dis] [ˈtreʒərz] , [ju ɛn ˈdi][ˈviː][ɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] — [ˈviː] [fɔːr]
Nobody else knows about dis treasures , und ve got it all for ourselves — ve four
无人 别的 知道 关于 迪斯 宝藏 , 和 ve 得到 它 全部 为了 我们自己 — ve 四
[ju ɛn ˈdi][noʊ] [mɔːr] ,
und no more ,
和 不 更多的 ,
其他人都不知道这些宝藏, 而且它们都归我们自己所有——我们四个人, 仅此而已。

[ju ɛn ˈdi][juː; jə] [seɪ] , - [væts] [ˈdɜː] [ˈhɜːri] ? -
und you say , ' Vat's der hurry ? '
和 你 说 , - 增值税 德尔 匆忙 ? -
然后你说, “Vat's der hurry?”

[its] [ɔːl][ˈaʊərz] .
It's all ours .
它是 全部 我们的 .

这一切都是我们的。
[ˈviː][drˈvaɪd][aɪ ˈtiː][ˈuːp][ɪn][ˈdɜː] [keɪv] [ɛm aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈdɜː] [ˈmʌni] [ˈviː][ɡet][frʌm; frəm][ˈdɜː][ˈbæŋk] .
Ve divide it oop in der cave mit all der money ve get from der bank .
ve 划分 它 哎呀 在 德尔 洞穴 密特 全部 德尔 钱 ve 得到 从 德尔 银行 .
我们会把从银行拿到的所有钱都分到山洞里去。

[væt] ?
Vat ?
增值税 ?
增值税?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的?

[den] , [ven][ˈdɜː] [taɪm] [kʌmz] , [ˈviː][send][aɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] [ɔːˈstreɪliə] [ju ɛn ˈdi][noʊ][vɑːn][ɪz][ˈdɜː][ˈvaɪzər] .
Den , ven der time comes , ve send it all by Australia und no von is der viser .
丹 , ven 德尔 时间 来 , ve 发送 它 全部 经过 澳大利亚 和 不 冯 是 德尔 面罩 .
到了, 时间到了, 我已经把所有的东西都从澳大利亚寄过来了, 但没有人收到。

[ˈdɜː] [ˈneɪtɪvz] - [noʊ] [ju ɛn ˈdi][ˈdɜː] [waɪt] [ˈpiːblz] - [biː; bi][əˈlaɪv][tuː; tə] [ker] - [aɪ ˈtiː] .
Der natives von't know und der white peebles von't be alive to care aboutt it .
德尔 本地人 - 知道 和 德尔 白色的 鹅卵石 - 是 活 到 关心 - 它 .
土著人不会知道, 白人也不会活着关心这件事。

[ˈviː][let][aɪ ˈtiː] [steɪ] [ˈhaɪdɪd][ɪn][ˈdɜː] [keɪv]
Ve let it stay hided in der cave
ve 让 它 停留 隐藏 在 德尔 洞穴
我们让它一直藏在山洞里。

- [dis] - [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ju ɛn ˈdi][den][aɪ ˈtiː] [vɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɡet][aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm][ˈdɜː]
undil dis drouble is all over und den it vill be easy to get it away from der
- 迪斯 - 是全部 超过 和 丹 它 村庄 是 简单的 到 得到 它 away 从 德尔
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
undil dis drouble is all over und den it will be easy to get it away from der island,

[juːst] [soʊ][ˈkwaɪət] .
yoost so quiet .
尤斯特 所以 安静的 .
尤斯特很安静。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] !
Come on , boys !
来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们！

[dəʊnt][biː; bi][ˈleɪzi] ! " **Don't be lazy !** "
不 是 懒惰的 ! "

别偷懒！

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][dɔ:t] [ski:m] [tuː; tə][rɔ:b][ˈdɜː][bæŋk] ,
" **I don't like dot scheme to rob der bank ,**
" 我 不 喜欢 点 方案 到 抢 德尔 银行 ,
我不喜欢用诈骗手段抢银行，

" [graʊld] [dʒæn] . " [ɪf][ˈdɜː] [ˈpi:pəlz] [get][ˈɑ:ntə][ju: 'es] , [deɪ] [vɔld] [kʌt][ju: 'es][tuː; tə] - . "
" **growled Jan . " If der peeples get onto us , dey would cut us to bieces . "**
" 咆哮 一月 . " 如果 德尔 人民 得到 到 我们 , 戴 可以 切 我们 到 - . "
“扬咆哮道：“如果他们盯上我们，他们会把我们砍成碎片。”

" [bʌt; bət][deɪ] - [get][ˈɑ:ntə][ju: 'es] , [juː; jʊ] [fu:l] .
" **But dey von't get onto us , you fool .**
" 但 戴 - 得到 到 我们 , 你 傻子 .
“但他们抓不到我们，你这个傻瓜。”

[deɪ] [vɔʊldnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] - [ɪf] [aɪ 'ti:][væs][ˈhændɪd][tuː; tə][dem] .
Dey wouldn't take it demselves if it vas handed to dem .
戴伊 不能 拿 它 - 如果 它 血管 递交 到 民主 .
即使东西送到他们面前，他们也不会自己接受。

- [tuː] [ˈɑ:nɪst] , [jes] .
Dey're too honest , yes .
- 也 诚实的 , 是的 .

他们太诚实了，没错。

[vel] , [dəʊnt][deɪ] [seɪ] - [ˈɑ:nɪst] , [tuː] ?
Vell , don't dey say ve're honest , too ?
维尔 , 不 戴 说 - 诚实的 , 也 ?
嗯，他们不是也说我们很诚实吗？

[vel] , [væt] [mɔ:r] [juː; jʊ][vænt] ?
Vell , vat more you vant ?
维尔 , 增值税 更多的 你 范特 ?

好吧，你还想要什么？

[deɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ju ɛn 'di] [ˈru:bɪz] [dɪr] [ɪz][ɪn][ˈdɜː][bæŋk] .
Dey don't know how much money und rubies dere is in der bank .
戴伊 不 知道 如何 很多 钱 和 红宝石 德雷 是 在 德尔 银行 .
他们不知道银行里有多少钱和红宝石。

[ˈvi:] - [teɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ju ɛn 'di] [deɪ] - [noʊ] [ˈdɜː] [ˈdɪfrəns] .
Ve von't take all of it — und dey von't know der difference .
ve - 拿 全部 的 它 — 和 戴 - 知道 德尔 不同之处 .
我们不会全部接受——他们也不会知道其中的区别。

[ˈvi:][bɜ:rn][ˈdɜː] [bʊks] .
Ve burn der books .
ve 烧伤 德尔 图书 .

我们烧掉那些书。

[dæs; dɑ:s][ɪz][ɔ:l] .
Das is all .
达斯 是 全部 .

Das 就是一切。

[ˈvi:] [get] [ɪn] [baɪ] [ˈdɜː] [bæŋk] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] . "
Ve get in by der bank to - night , boys . "
ve 得到 在 经过 德尔 银行 到 - 夜晚 , 男孩们 : "

今晚我们得从银行那边进去，伙计们。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈdi:] , " [sed] [ˈdʒuːst] .
" I don't like id , " said Joost .
" 我 不 喜欢 ID , " 说 乔斯特 :

“我不喜欢ID，”乔斯特说。

" [ɪdz] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [fruːndz] , [ˈjɑːkɔːb] .
" Id's stealing from our freunds , Yacob .
" id的 偷窃 从 我们的 弗罗因德 , 雅各布 :

“伊德在偷我们朋友的东西，雅各布。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ˈdɜː] [ˈoʊdər] [ˈɛrz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈdɜː] [ˈɡʌvərnmənt] [ˌem aɪ ˈti:] [ˈdɜː] [ˈstɔːri] .
Besides , if der oder heirs should go before der government mit der story .
除了 , 如果 德尔 或 继承人 应该 去 前 德尔 政府 密特 德尔 故事 :

此外，如果 der oder 继承人应该向 der 政府讲述他们的故事。

[væt] [den] ? "
Vat den ? "
增值税 丹 ? "

桶？

" [ˈdɜː] [ˈoʊdər] [ˈɛrz] [vɪl] [ˈnevər] [get] [ˈdɜː] [tʃæns] , [bɔɪz] .
" Der oder heirs vill never get der chance , boys .
" 德尔 或 继承人 村庄 绝不 得到 德尔 机会 , 男孩们 :

“孩子们，我们的继承人永远不会有机会。

[deɪ] [vɪl] [daɪ] [ˌem aɪ ˈti:] [ˈdɜː] [pleɪɡ] — [haː] , [haː] !
Dey vill die mit der plague — ha , ha !
戴伊 村庄 死 密特 德尔 瘟疫 — 哈 , 哈 !

他们会死于瘟疫——哈，哈！

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然！

[dɪr] - [biː; bi] [noʊ] [ˈoʊdər] [ˈɛrz] .
Dere von't be no oder heirs .
德雷 - 是 不 或 继承人 :

不会有其他继承人。

[ræsʊə:lə] [sez] [ˌaɪ ˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] .
Rasula says it must be so .
拉苏拉 说道 它 必须 是 所以 :

拉苏拉说肯定如此。

[ˈvi:] [kænd] [veɪt] , [bɔɪz] .
Ve can'd wait , boys .
ve 可 等待 , 男孩们 :

我们不能再等了，伙计们。

[ˌaɪ ˈti:] [vɪl] [biː; bi] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈdɜː] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈsetld] .
It vill be years before der business is settled .
它 村庄 是 年 前 德尔 商业 是 定居 :

这件事要过几年才能尘埃落定。

[ˈvi:] [mʌst; məst] [get] [væt] [ˈvi:] [kæn; kən] [naʊ] [ænd; ənd] [veɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɜː] [dɪˈsɪʒ(ə)n] - .
Ve must get vat ve can now and wait for der decision afterwards .
ve 必须 得到 增值税 ve 能 现在 和 等待 为了 德尔 决定 - :

我们必须现在就拿到增值税，然后等待后续的决定。

[brɑːdni] [hæz; həz] [root] [tuː; tə][ræsuaːlə] ,
Brodney has wrote to Rasula ,
布罗德尼 有 写道 到 拉苏拉 ,

布罗德尼给拉苏拉写了信，

[ˈseɪɪŋ] [dæt][dɑːt] [tʃeɪs] [ˈfelər] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈvedə] [ˈviː][vænt][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
saying dat dot Chase feller is to stay here vedder ve vant him or not .
说 数据 点 追赶 伙计 是 到 停留 这里 维德 ve 范特 他 或者 不是 .

据说，不管我们是否需要他，Chase 先生都会留在这里。

[hiː; hi] [sez] [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [guːt] [mæn] !
He says Chase is a goot man !
他 说道 追赶 是 一个 好 男人 !

他说 Chase 是个好人！

[baɪ][tɑːrn] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][kraɪ][tuː; tə] [fɪŋk] [ʌv; əv][vɑːt][hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [baɪ][em ˈiː] — [dɑːt] [guːt]
By tarn , it makes me cry to fink of vot he has done by me — dot goot
经过 山涧 , 它 制作 我 哭 到 芬克 的 投票 他 有 完毕 经过 我 — 点 好
[mæn] !
man !
男人 !

天哪，想到他对我所做的一切，我就想哭——真是个好人！

" [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈdʒɜːrmən] [bɪˈgæŋ] [tuː; tə] [ˈblʌbə] .
" **To the amazement of all , the burly German began to blubber** .
" 到 这 惊愕 的 全部 , 这 魁梧的 德语 开始 到 大声哭 .

令所有人惊讶的是，那个身材魁梧的德国人竟然开始嚎啕大哭。

" [dəunt][kraɪ] , [ˈjɑːkɔːb] , " [kraɪd] [ˈdʒuːst] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [saɪd][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ]
" **Don't cry , Yacob , " cried Joost , coming to his master's side and shaking**
" 不 哭 , 雅各布 , " 哭 乔斯特 , 未来 到 他的 硕士学位 边 和 摇晃
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldər] .
him by the shoulder .
他 经过 这 肩膀 .

“别哭，雅各布，”约斯特喊道，走到主人身边，摇晃着他的肩膀。

" [juː; jə] [kæn; kən] [get] [ˈoʊdə] [vaɪvz] [sʌm; səm] [deɪ] — [ˈbesə] [æz; əz] [ˈdesɪ] , [jes] ! "
" **You can get oder vives some day — besser as dese , yes !** "
" 你 能 得到 或 活物 一些 天 — 贝瑟 作为 这些 , 是的 ! "

“总有一天你会得到更好的生活——比这些更好，是的！”

" [ˈdʒuːst] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈkraɪɪŋ] — [aɪ] [kɑːnt] .
" **Joost , I can't help crying — I can't** .
" 乔斯特 , 我 不能 帮助 哭泣 — 我 不能 .

“乔斯特，我忍不住哭了——我真的忍不住。”

[ven] [aɪ] [tɪŋk] [haʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [dem] [jet] !
Ven I t'ink how I got to kill dem yet !
文 我 墨水 如何 我 得到 到 杀 民主 然而 !

我还没想到我该怎么杀了他们！

[aɪ] [heɪts] [tuː; tə] [kɪl] - .
I hates to kill vimmens .
我 讨厌 到 杀 - .

我讨厌杀生。

" [ðeɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [swɛr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" **They permitted him to weep and swear for a few minutes** .
" 他们 允许 他 到 哭泣 和 发誓 为了 一个 很少 分钟 .

“他们允许他哭喊咒骂几分钟。”

[ðen] , [wɪ'dəʊt] ['ɔ:fəriŋ] ['fɜ:rðər] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [ðə; ði] [θri:] ['fɔrmən] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
Then , without offering further consolation , the three foremen made ready to take up
然后 , 没有 提供 更远 安慰 , 这 三 工头 制成 准备好 到 拿 向上
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃests] .
the remaining chests .
这 其余的 箱子 .

然后, 三名工头没有再提供任何安慰, 便准备搬走剩下的箱子。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈjɑ:kɔ:b] , " [sed] [dʒæn] ['grʌfli] .
" **Come on , Yacob , " said Jan gruffly .**
" 来 在 , 雅各布 , " 说 一月 粗声粗气地 .

“走吧, 雅各布,”扬粗声粗气地说。

[vɑ:n] [blɪts] [ʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [t'eɪmbər] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [hɪz; ɪz]
Von Blitz shook his fist at the door across the chamber and thundered his
冯 闪电战 摇晃 他的 拳头 在 这 门 穿过 这 房间 和 雷鸣 他的
[ˈfaɪn(ə)l] [ˌmælə'dɪk(ə)n] .
final maledictions .
最终的 诅咒 .

冯·布利茨对着房间对面的门挥舞着拳头, 发出最后的诅咒。

" [sɜ:r] [dʒɑ:n] [sez] [ɪn] ['dɜ:ɪ] ['letər] [tu:; tə] - [tʃeɪs] [dɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['mu:vmənts] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn] ['lʌndən]
" **Sir John says in der letter to Misder Chase dere is a movements on foot in London**
" 先生 约翰 说道 在 德尔 信 到 - 追赶 德雷 是 一个 移动 在 脚 在 伦敦
[tu:; tə] ['set(ə)l] ['dɜ:ɪ] ['kɑ:ntest] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
to settle der contest out of court ,
到 定居 德尔 竞赛 出去 的 法庭 ,

约翰爵士在给蔡斯先生的信中说, 伦敦有人正采取步行行动, 试图庭外和解这场纠纷。

" [vɒləntiəd] ['dʒu:st] .
" **volunteered Joost .**
" 自愿 乔斯特 .

乔斯特自告奋勇地说。

" [ʃʊr] ,
" **Sure ,**
" 当然 ,

“当然,

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lsʊʊ] [seɪ] [dæt] ['vi:][ɔ:l] [meɪ] [daɪ] [em aɪ 'ti:] [oʊld] [eɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] [jet] . "
but he also say dat ve all may die mit old age before it is over yet . "
但 他 还 说 数据 ve 全部 可能 死 密特 老的 年龄 前 它 是 超过 然而 . "

但他还说, 我们都可能在这一切结束之前老死。

" [dəʊnt] [fər'get] ['dɜ:ɪ] [plɛrg] ! " [sed] [dʒæn] .
" **Don't forget der plague ! " said Jan .**
" 不 忘记 德尔 瘟疫 ! " 说 一月 .

“别忘了瘟疫!”扬说道。

[ðeɪ] [groʊn] ['maɪtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [tʃests] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]
They groaned mightily as they lifted the heavy chests to their shoulders and
他们 呻吟 非常 作为 他们 抬起 这 重的 箱子 到 他们的 肩膀 和
[ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
started for the door .
开始 为了 这 门 .

他们费力地呻吟着, 将沉重的箱子扛到肩上, 然后走向门口。

" [kloʊz] ['dɜ:ɪ] [dɔ:r] , [dʒæn] , " [kə'mɑ:ndɪd] [vɑ:n] [blɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" **Close der door , Jan , " commanded Von Blitz from the passage .**
" 关闭 德尔 门 , 一月 , " 命令 冯 闪电战 从 这 通道 .

“把门关上, 扬,”冯·布利茨从走廊里命令道。

" [ˈvi:] [vil] [laɪt] [ˈdɜː] [fjuːz] [ven] [ˈvi:] [hæf] [gɑːt] [brɪˈɑːnd] [ˈdɜː] [fɜːrst] [bend] .

" **Ve vill light der fuse ven ve haf got beyond der first bend** .

" ve 村庄 光 德尔 保险丝 ven ve 半 得到 超过 德尔 第一的 弯曲 .

“即使我们已经过了第一个弯道，我们也会点燃保险丝。”

[væt] ?

Vat ?

增值税 ?

增值税？

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

[baɪ][tæm] , [vɑːn][ʌv; əv][juː; jʊ] [swaɪn] [hæz; həz] [broʊk] [ˈdɜː] [fjuːz] .

By tam , von of you swine has broke der fuse .

经过 塔姆 , 冯 的 你 猪 有 打破 德尔 保险丝 .

你们这些猪已经把保险丝弄断了。

[vert] !

Vait !

等待 !

等等！

[ˈvi:] [vil] [fiks] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Ve vill fix him now .

ve 村庄 使固定 他 现在 .

我们现在就收拾他。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

" **The door was closed behind them** ,

" 这 门 曾是 关闭 在后面 他们 ,

他们身后的门关上了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [ˈselɪm] [hæd; həd]

but the listeners could hear them repairing the damage that Selim had

但 这 听众 可以 听到 他们 维修 这 损害 那 塞利姆 有

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fjuːz] .

done to the fuse .

完毕 到 这 保险丝 .

但听众可以听到他们在修复塞利姆对保险丝造成的损坏。

[led] [baɪ] [ˈselɪm] , [ðə; ði] [fɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .

Led by Selim , the four made a rush for the door leading into the château .

引领 经过 塞利姆 , 这 四 制成 一个 匆忙 为了 这 门 领导 进入 这 城堡 .

在塞利姆的带领下，四人冲向通往城堡的大门。

[ðeɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ænd] [pæst] [θruː] , [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They threw it open and passed through , flying as if for their lives .

他们 扔 它 打开 和 通过了 通过 , 飞行 作为 如果 为了 他们的 生活 .

他们猛地推开门，飞了进去，仿佛是为了保命而飞。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [suːn] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [maɪt] [brɪŋ] [dɪˈzæstər][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒən] ;

No one could tell how soon an explosion might bring disaster to the region ;

不 一 可以 告诉 如何 很快 一个 爆炸 可能 带来 灾难 到 这 地区 ;

谁也无法预料爆炸何时会给该地区带来灾难；

[ðeɪ] [pʊt] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [keg] .

they put distance between them and the powder keg .

他们 放 距离 之间 他们 和 这 粉末 桶 .

他们与火药桶保持了距离。

[ˈselɪm] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][draːp][ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [greɪt] [kiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Selim paused long enough to drop the bolts and turn the great key with the
塞利姆 暂停 长的 足够的 到 降低 这 螺栓 和 转动 这 伟大的 钥匙 和 这
[ˈlevər] .
lever .
杠杆 .

塞利姆停顿了一会儿，放下螺栓，用杠杆转动了那把大钥匙。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdʒər] , [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
At the second turn in the narrow corridor , he overtook Chase and the
在 这 第二 转动 在 这 狭窄的 走廊 , 他 超越 追赶 和 这
[ˈskɜːriːɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
scurrying women .
匆匆忙忙 女性 .

在狭窄走廊的第二个拐角处，他超过了蔡斯和匆匆赶来的女人们。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" Is there nothing to be done ? " cried the Princess .
" 是 那里 没有什么 到 是 完毕 ? " 哭 这 公主 .

“难道就没有办法了吗？”公主喊道。

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʒn] ?
" Can we not prevent the explosion ?
" 能 我们 不是 防止 这 爆炸 ?

我们难道不能阻止爆炸吗？

[ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðæt] — "
They will cut off our means of escape in that — "
他们 将要 切 离开 我们的 方法 的 逃脱 在 那 — "

他们会切断我们的逃生之路——

" [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ˈprɪnses] , " [sed] [tʃeɪs] [ˈdraɪli] , " [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ]
" I know too much about gunpowder , Princess , " said Chase drily , " to fool with
" 我 知道 也 很多 关于 火药 , 公主 , " 说 追赶 干巴巴地 , " 到 傻子 和
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

“公主，我对火药了解得太多了，”蔡斯冷冷地说，“我不会去碰它。”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] .
It's like a mule .
它是 喜欢 一个 骡子 .

它就像一头骡子。

[aɪˈtiː] [kɪks] [hɑːrd] . -
It kicks hard . '
它 踢 难的 . -

它踢得很猛。

[gæd] ,
Gad ,
加德 ,

加德，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [ðoʊz] [bruːts] [ˈplæniŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][ænd; ənd]
it was hard to stand there and hear those brutes planning it all and
它 曾是 难的 到 站立 那里 和 听到 那些 野蛮人 规划 它 全部 和
[nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
not be able to stop them .
不是 是 有能力的 到 停止 他们 .

站在那里，听着那些恶棍密谋着这一切，却无能为力，这种感觉太难受了。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
" The Princess was once more at his side ;
" 这 公主 曾是 一次 更多的 在 他的 边 ;

公主再次来到他身边；

[hiː; hi][hæd; həd] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [niːnəz]
he had clasped her arm to lead her securely in the wake of Neenah's
他 有 紧握 她 手臂 到 带领 她 安全地 在 这 唤醒 的 尼纳的
[ɪ'lektɹɪk] [læntərn] .
electric lantern .
电的 灯笼 .

他紧紧抓住她的手臂，引导她稳稳地跟在尼娜的电灯后面。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːp] .
She came to a sudden stop .
她 来了 到 一个 突然 停止 .

她突然停了下来。

" [ænd; ænd] [preɪ] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] ,
" And pray , Mr . Chase , she said sharply ,
" 和 祈祷 , 先生 . 追赶 , " 她 说 尖锐地 ,
" 还有，查斯先生，祈祷吧。"她厉声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɔːp]
as if the thought occurred to her for the first time , why didn't you stop
作为 如果 这 想法 发生 到 她 为了 这 第一的 时间 , " 为什么 没有 你 停止
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?

仿佛这是她第一次想到这个问题，“你为什么不阻止他们？”

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
You had the advantage .
你 有 这 优势 .

你当时占了优势。

[juː; jʊ][ænd; ænd] ['selɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðəm; ðəm] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən]
You and Selim could have surprised them — you could have taken
你 和 塞利姆 可以 有 惊讶 他们 — 你 可以 有 已采取
[ðəm; ðəm] [wɪ'ðɔʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] !
them without a struggle !
他们 没有 一个 斗争 !

你和塞利姆本可以出其不意地制服他们——你们本可以毫不费力地拿下他们！

" [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] , ['deprəkeɪtɪŋli] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" He laughed softly , deprecatingly , not a little impressed by the justice of her
" 他 笑了 轻轻 , 贬义地 , 不是 一个 小的 印象深刻 经过 这 正义 的 她
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

他轻轻地、带着贬低的笑声笑了笑，对她批评的公正性印象深刻。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [em 'iː][ə; eɪ] ['kəʊəd] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .
" No doubt you consider me a coward , he said ruefully .
" 不 怀疑 你 考虑 我 一个 懦夫 , " 他 说 懊悔地 .

“毫无疑问，你认为我是个懦夫，”他懊恼地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] .
" You know that I do not , she protested .
" 你 知道 那 我 做 不是 , " 她 抗议 .

“你知道我没有，”她抗议道。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

" **I — I can't understand your motive , that is all . "**
" 我 — 我 不能 理解 你的 动机 , 那 是 全部 . "

“我.....我无法理解你的动机，仅此而已。”

" [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈveri] [men] .

" **You forget that I am the representative of these very men .**
" 你 忘记 那 我 是 这 代表 的 这些 非常 男人 .

你忘了我正是这些人的代表吗？

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [brɑːdni] , [huː] [hæz; həz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə]

I am the trusted agent of Sir John Brodney , who has refused to
我 是 这 可信 代理人 的 先生 约翰 布罗德尼 , WHO 有 拒绝 到

[səˈplænt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .

supplant me with another .
取代 我 和 其他 .

我是约翰·布罗德尼爵士的忠实代理人，他拒绝用其他人取代我。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əˈnɑːmələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː]

All this may sound ridiculous to you , when you take my anomalous position into
全部 这 可能 声音 荒谬的 到 你 , 什么时候 你 拿 我的 异常的 位置 进入

[əˈkaʊnt] .

account .
帐户 .

考虑到我这种特殊的立场，这一切听起来或许很荒谬。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [ˌreprɪˈzent] [sɜːr] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [ˈprɪzənəz] [ɔːr]

I can't very well represent Sir John and at the same time make prisoners or
我 不能 非常 出色地 代表 先生 约翰 和 在 这 相同的 时间 制作 囚犯 或者

[kɔːpsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] ,

corpses of his clients ,
尸体 的 他的 客户 ,

我不可能既代表约翰爵士，又同时把他的客户变成囚犯或尸体。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃiːldɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈliːg(ə)l] [foʊz] .

even though I am being shielded by their legal foes .
甚至 尽管 我 是 存在 屏蔽 经过 他们的 合法的 敌人 .

即使我受到他们法律对手的庇护。

[aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kənˈdoʊn] [ðə; ði] [əˈtempt] [vɑːn] [blɪts] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪz; ɪz]

I don't mean to say that I condone the attempt Von Blitz is making to rob his
我 不 意思是 到 说 那 我 宽恕 这 试图 冯 闪电战 是 制作 到 抢 他的

[ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

fellow - workmen of this hidden plate and the plunder in the bank .
同伴 - 工人 的 这 隐 盘子 和 这 掠夺 在 这 银行 .

我并不是说我赞同冯·布利茨企图抢劫他的工友们藏匿的盘子和银行里的赃款。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtreɪtəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈæɪ; əl] [tɜːrɪn] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər]

They are traitors to their friends and I shall turn them over sooner or later
他们 是 叛徒 到 他们的 朋友们 和 我 将 转动 他们 超过 很快 或者 之后

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈluːtɪŋ] .

to the people they are looting .
到 这 人们 他们 是 抢劫 .

他们是朋友的叛徒，我迟早会把他们交给他们正在掠夺的人民。

[aɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [vɑːn] [blɪts] [ˈseɪɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

I'll not have Von Blitz saying , even to himself ,
患病的 不是 有 冯 闪电战 说 , 甚至 到 他自己 ,

我绝不允许冯·布利茨说出这样的话，哪怕是自言自语。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ]['oʊnli]['stoʊləŋ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [bʌt; bət][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
that I have not only stolen his wives but have also cast him into the
那 我 有 不是 仅有的 被盗 他的 妻子们 但 有 还 投掷 他 进入 这
[hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪlɪ,sti:nz] .
hands of his philistines .
双手 的 他的 非利士人 .

我不仅夺走了他的妻子，还把他交在了庸人手中。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [kwɪk'sɑ:tɪk][tu:; tə][ju:; jə] ,
It may sound quixotic to you ,
它 可能 声音 堂吉诃德式的 到 你 ,

你或许会觉得这很不切实际，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [lɔ:rd] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [wɪl] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['ætɪtu:d] .
but I think that Lord Deppingham and Mr . Browne will understand my attitude .
但 我 思考 那 主 - 和 先生 . 布朗 将要 理解 我的 态度 .
"
"
"

但我认为德平汉勋爵和布朗先生会理解我的态度。

" [bʌt; bət][vɑ:n] [blɪts] [hæz; həz][swɔ:rn][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jə] , " [ʃi: ʃi] [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t] .
" **But Von Blitz has sworn to kill you , " she expostulated with some heat .**
" 但 冯 闪电战 有 宣誓 到 杀 你 , " 她 所宣称的 和 一些 热 .

“但是冯·布利茨发誓要杀了你，”她怒气冲冲地说道。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [jɔr; jər] [ɪn'tegrəti] , [aɪ][məst; məst] [seɪ] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] . "
" **You are wasting your integrity , I must say , Mr . Chase . "**
" 你 是 浪费 你的 正直 , 我 必须 说 , 先生 . 追赶 . "

“恕我直言，蔡斯先生，你这是在浪费你的正直。”

" [wʊd] [ju:; jə][hæv; həv][em 'i:] [ʊ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] ?
" **Would you have me shoot him from ambush ?**
" 会 你 有 我 射击 他 从 伏击 ?

“你想让我埋伏射杀他吗？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ju:; jə][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz]
You could have taken him captive and held him safe until the time comes
你 可以 有 已采取 他 俘虏 和 握住 他 安全的 直到 这 时间 来
[fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd] . "
for you to leave the island . "
为了 你 到 离开 这 岛 . "

你本可以把他们俘虏起来，把他安全关押起来，直到你离开这座岛的时机成熟。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['kæptɪv] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .
" **He would not have been my captive in any event .**
" 他 会 不是 有 到过 我的 俘虏 在 任何 事件 .

“无论如何，他都不会成为我的俘虏。”

[aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
I could do no more than deliver him into the hands of his enemies .
我 可以 做 不 更多的 比 递送 他 进入 这 双手 的 他的 敌人 .

我只能眼睁睁地看着他落入敌人手中。

[wʊd] [ðæt] [biː bi] [fer] ? "

Would that be fair ? "

会 那 是 公平的 ? "

这样公平吗？

" [bʌt; bət][hiː hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] ！ "

But he is a thief ! "

" 但 他 是 一个 贼 ！ "

“但他是个小偷！”

" [noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['tæzweɪ] ['skægz] [ænd; ɐnd][dʒɑːn] - ,

No more so than Taswell Skaggs and John Wyckholme ,

" 不 更多的 所以 比 塔斯韦尔 斯卡格斯 和 约翰 - ,

“不比塔斯韦尔·斯卡格斯和约翰·威克霍尔姆更甚，

[huː] [ʌn'kwestʃənəbli] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['treʒər] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

who unquestionably cheated the natives out of the very treasure we have seen

WHO 毫无疑问 作弊 这 本地人 出去 的 这 非常 宝藏 我们 有 已见

['kærid] [ə'veɪ] . "

carried away . "

携带 离开 . "

毫无疑问，他们骗走了当地居民的财宝，而我们亲眼目睹了这些财宝被带走。

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔːl] [ðæt] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ,

Admitting all that , Mr . Chase ,

" 承认 全部 那 , 先生 . 追赶 ,

“承认这一切，蔡斯先生，

[juː; jʊ] [stɪl] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['stɒvlən] ['prɔːpərti] [wɪtʃ] [naʊ] [bi'lɒŋz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

you still forget that he has stolen property which now belongs quite as much

你 仍然 忘记 那 他 有 被盗 财产 哪个 现在 属于 相当 作为 很多

[tuː; tə] ['leɪdɪ] - [ænd; ɐnd]['mɪstər] . [braʊn] [æz; əz][aɪ'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . "

to Lady Deppingham and Mr . Browne as it does to the natives . "

到 女士 - 和 先生 . 布朗 作为 它 做 到 这 本地人 . "

你仍然忘记了他偷来的财物，这些财物现在既属于当地居民，也属于德平汉夫人和布朗先生。

" [kwaɪt] [truː] .

Quite true .

" 相当 真的 .

“完全正确。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'ɛm][nɔːt][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [nɔːr][ə; eɪ] [θiːf] ['kætʃər; 'ketʃər] .

But I am not a constable nor a thief catcher .

但 我 是 不是 一个 警官 也不 一个 贼 捕手 .

但我既不是警察，也不是抓贼的。

[aɪ][eɪ'ɛm][ə; eɪ]['souldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

I am a soldier of the defence ,

我 是 一个 士兵 的 这 防御 ,

我是一名国防军士兵，

[nɔːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

not an officer of the Crown at this stage of the game .

不是 一个 官 的 这 王冠 在 这 阶段 的 这 游戏 .

现阶段他并非王室官员。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][æɪ; jəl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [send] [wɜːrɪd][tuː; tə][ræsuaːlə] [ðæt] [vɑːn] [blɪts] [hæz; həz]['stɒvlən]

To - day I shall contrive to send word to Rasula that Von Blitz has stolen

到 - 天 我 将 精心策划 到 发送 单词 到 拉苏拉 那 冯 闪电战 有 被盗

[ðə; ði] ['treʒər] [tʃests] .

the treasure chests .

这 宝藏 箱子 .

今天我一定要想办法把消息告诉拉苏拉，冯·布利茨偷走了宝箱。

[ˈmɪstər] . [vɑːn] [blɪts] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [taɪm] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
Mr . Von Blitz will have a sad time explaining this little defection to his friends
先生 . 冯 闪电战 将要 有 一个 伤心 时间 解释 这 小的 叛逃 到 他的 朋友们
.
:
.

冯·布利茨先生恐怕要费一番功夫才能向朋友们解释他这次小小的“叛逃”行为了。

[wɪz; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈleɪdɪ] - [ænd; ənd][rɑːbərt] [braʊn] [ɑːr; ər]
We must not overlook the fact that Lady Deppingham and Robert Browne are
我们 必须 不是 俯瞰 这 事实 那 女士 - 和 罗伯特 布朗 是
[kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .
quite willing to take everything from the islanders .
相当 愿意的 到 拿 一切 从 这 岛民 .

我们绝不能忽视这样一个事实：德平汉夫人和罗伯特·布朗非常乐意从岛民那里夺走一切。

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ˈtæzwəl] [ˈskægz] [ænd; ənd][dʒɑːn] - [pəˈzest] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [bɪˈlɒŋz]
Everything that Taswell Skaggs and John Wyckholme possessed in this island belongs
一切 那 塔斯韦尔 斯卡格斯 和 约翰 - 拥有 在 这 岛 属于
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
to them under the terms of the will .
到 他们 在下面 这 条款 的 这 将要 .

根据遗嘱条款，塔斯韦尔·斯卡格斯和约翰·威克霍尔姆在这个岛上拥有的一切财产都归他们所有。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]
" **They were at the top of the second flight of stairs by this time and**
" 他们 是 在 这 顶部 的 这 第二 航班 的 楼梯 经过 这 时间 和
[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreʒər] [tʃeɪmbər] .
quite a distance from the treasure chamber .
相当 一个 距离 从 这 宝藏 房间 .

“此时他们已经爬到了第二段楼梯的顶端，距离宝库还有相当一段距离。”

[hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈsentɪmənt] , [wʌz; wəz] [ˈpʌzɪŋ]
His coolness , the absence of any sign of returning sentiment , was puzzling
他的 凉爽 , 这 缺席 的 任何 符号 的 返回 情绪 , 曾是 令人费解
[hɜːr; hər] [ˈsɔːrli] .
her sorely .
她 非常 .

他的冷漠，丝毫没有回应她的感情，这让她百思不得其解。

[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [swiːt]
Every vestige of that emotion which had overwhelmed him during their sweet
每一个 痕迹 的 那 情感 哪个 有 不堪重负 他 期间 他们的 甜的
[ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
encounter was gone ,
遇到 曾是 已消失 ,

在他们甜蜜邂逅时令他心潮澎湃的那种情感，如今已荡然无存。

[tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərənsəz] : [hi; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [æz; əz] [ɪf]
to all appearances : he was as calm and as matter - of - fact as if
到 全部 外貌 : 他 曾是 作为 冷静的 和 作为 事情 - 的 - 事实 作为 如果
[ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈstreɪndʒər] .
she were the merest stranger .
她 是 这 最 陌生人 .

表面上看，他表现得非常冷静、非常务实，仿佛她只是一个陌生人。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] — [ˈtraɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsmaɪlɪŋ]
She was trying to find the solution — trying to read the mind of this smiling
她 曾是 尝试 到 寻找 这 解决方案 — 尝试 到 读 这 头脑 的 这 微笑
[fəˈlaːsəfər] .
philosopher .
哲学家 .

她试图找到答案——试图读懂这位面带微笑的哲学家的心思。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] , [ˈrendəd] , [ˈhelpləs] [baɪ][ðə; ði]
Half an hour before , she had been carried away , rendered , helpless by the
一半 一个 小时 前 , 她 有 到过 携带 离开 , 渲染 , 无助 经过 这
[ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [sweɪ] [hɪm; ɪm] ;
passion that swayed him ;
热情 那 摇摆 他 ;

半小时前，她被他那炽热的激情所感染，变得无力反抗；

[naʊ] [hiː; hi] [spʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
now he spoke and looked as if he had forgotten the result of his
现在 他 辐 和 看起来 作为 如果 他 有 被遗忘的 这 结果 的 他的
[ˈstɔːrɪn] .
storming .
暴风雨 .

现在他开口说话了，看起来好像已经忘记了他暴怒的后果。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [piːkt] .
Strangely enough , she was piqued .
奇怪的 足够的 , 她 曾是 激怒 .
奇怪的是，她竟然被激怒了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈʌpər] [ˈkɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈruːθləsli] [tuː; tə]
When they came into the well - lighted upper corridor he proceeded ruthlessly to
什么时候 他们 来了 进入 这 出色地 - 照明 上 走廊 他 继续 无情地 到
[ˈʌpˈset] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
upset all of her harsh calculations .
沮丧的 全部 的 她 残酷的 计算 .

当他们来到灯光明亮的上层走廊时，他毫不留情地打破了她所有严酷的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [flɔːrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər]
They were now traversing the mosaic floors of the hall that led to the lower
他们 是 现在 穿越 这 马赛克 楼层 的 这 大厅 那 引领 到 这 降低
[ˈterəsɪz] .
terraces .
露台 .

他们现在正穿过大厅的马赛克地板，通往下面的露台。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstepɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He stopped suddenly , stepping directly in front of her .
他 停止 突然 , 步进 直接地 在 正面 的 她 .
他突然停下脚步，径直走到她面前。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [druː] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [riːtft] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn]
As she drew up in surprise , he reached down and took both of her hands in
作为 她 画 向上 在 惊喜 , 他 达到 向下 和 采取 两个都 的 她 双手 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她惊讶地抬起头，他俯身握住了她的双手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækʃ(ə)n] .
For the moment , she was too amazed to oppose this sudden action .
为了 这 片刻 , 她 曾是 也 惊叹 到 反对 这 突然 行动 .
此刻，她太过震惊，以至于无法反对这种突如其来的举动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈmeni] [iˈməʊʃənz] [ɪn][hɜːr; həər] [oʊn] — [rɪˈpruːf] , [ˈwʌndər] , [dɪsˈmeɪ]
She looked up into his face , many emotions in her own — reproof , wonder , dismay
她 看起来 向上 进入 他的 脸 , 许多 情绪 在 她 自己的 — 责备 , 想知道 , 沮丧
, [hɔːˈtɜːr] — [dʒɔɪ] !
, hauteur — joy !
, 高 — 喜悦 !

她抬头望着他的脸，心中五味杂陈——责备、惊奇、沮丧、傲慢——喜悦！

" [wert] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" Wait , " he said gently .
" 等待 , " 他 说 轻轻地 .

“等等，”他轻声说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑɪ] [əˈloʊn] .
They were quite alone .
他们 是 相当 独自的 .

他们当时很孤单。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ˈberli] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðɪs]
The stream of daylight from the distant French windows barely reached to this
这 溪流 的 日光 从 这 遥远 法语 视窗 仅仅 达到 到 这
[ˈkwaɪət][spɔːt] .
quiet spot .
安静的 点 .

从远处落地窗透进来的阳光勉强照到这片静谧之地。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ; [hɜːr; həər] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [kwɪk] ,
She saw the most wonderful light in his grey eyes ; her lips parted in quick ,
她 锯 这 最多 精彩的 光 在 他的 灰色的 眼睛 ; 她 嘴唇 分手了 在 快的 ,
[ˈtɪməərəs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
timorous confusion .
胆怯的 困惑 .

她看到他灰色的眼睛里闪烁着最奇妙的光芒；她的嘴唇因怯懦和困惑而迅速地张开。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I love you .
" 我 爱 你 .

“我爱你。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] [daʊn] [ðər; ðər] .
I am sorry for what I did down there .
我 是 对不起 为了 什么 我 做过 向下 那里 .

我为我在那里所做的事情感到抱歉。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] — [nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ] .
I couldn't help it — nor could you .
我 不能 帮助 它 — 也不 可以 你 .

我无能为力——你也一样。

[jet] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Yet I took a cruel advantage of you .
然而 我 采取 一个 残忍的 优势 的 你 .

但我却残忍地占了你的便宜。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tuː] .
I know what you've been thinking , too .
我 知道 什么 你已经 到过 思维 , 也 .

我知道你一直在想什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ] —
You have been saying to yourself that I wanted to see how far I could go —
你 有 到过 说 到 你自己 那 我 通缉 到 看 如何 远的 我 可以 去 —
[daʊnt] [spiːk] !
don't speak !
不 说话 !

你一直对自己说，我想看看自己能走多远——别说话！

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
You are wrong .
你 是 错误的 .

您错了。

[aɪv] [æbsə'luːtli] ['wəːʃɪp] [juː; jʊ] [sɪns] [ðʊʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ɪn] - — ['waɪldli] , ['hoʊpləsli] —
I've absolutely worshipped you since those first days in Thorberg — wildly , hopelessly —
我已经 绝对地 崇拜 你 自从 那些 第一的 天 在 - — 疯狂地 , 绝望地 —
[deɪ][ænd; ɐnd] [naɪt] .
day and night .
天 和 夜晚 .

从在托尔贝格的那些日子起，我就对你崇拜不已——疯狂地、绝望地——日夜不停。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [jes] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] .
I was afraid of you — yes , afraid of you because you are a princess .
我 曾是 害怕的 的 你 — 是的 , 害怕的 的 你 因为 你 是 一个 公主 .

我曾经害怕你——是的，害怕你，因为你是一位公主。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][ɪ'oʊvər][ɔːl] [ðæt] , [dʒə'nevɾə] .
But I've got over all that , Geneva .
但 我已经 得到 超过 全部 那 , 日内瓦 .

但我已经克服了这一切，吉内芙拉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
You are a woman — a living ,
你 是 一个 女士 — 一个 活的 ,

你是一位女性——一个活生生的，

['riːəl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ɐnd][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd]
real woman with the blood and the heart and the lips that were made
真实的 女士 和 这 血 和 这 心 和 这 嘴唇 那 是 制成
[fɔːr; fər][men][tuː; tə] [kreɪv] .
for men to crave .
为了 男人 到 渴望 .

真正的女人，有血有肉，有热情似火，还有让男人垂涎的双唇。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
I want to tell you this , here in the light of day ,
我 想 到 告诉 你 这 , 这里 在 这 光 的 天 ,

我想在光天化日之下告诉你这件事：

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hɪd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][em 'iː] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
not in the darkness that hid all the truth in me except that which you might have
不是 在 这 黑暗 那 隐藏 全部 这 真相 在 我 除了 那 哪个 你 可能 有
[felt] [ɪn][maɪ] [kɪs] . "
felt in my kiss . "
毛毡 在 我的 吻 . "

并非隐藏在我内心所有真相的黑暗之中，除了你可能在我的吻中感受到的那份真相。

" [pli:z] , [pli:z] [dəunt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔ:r] , [hɜ:r; hɜr][lɪp] ['tremblɪŋ] ,
" **Please , please don't , " she said once more , her lip trembling ,**
" 请 , 请 不 , " 她 说 一次 更多的 , 她 唇 发抖 ,
“求求你，不要这样，”她再次说道，嘴唇颤抖着。

[hɜ:r; hɜr] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lʌvz] ['kænɔ:t] [haɪd] .
her eyes full of the softness that the woman who loves cannot hide .
她 眼睛 满的 的 这 柔软 那 这 女士 WHO 爱 不能 隐藏 .
她眼中充满了恋爱中的女人无法掩饰的温柔。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][gʊv][ɑ:n] !
" **You shall not go on !**
" 你 将 不是 去 在 !
你们不准继续前进！

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] ! "
It is wrong ! "
它 是 错误的 ! "
这是错误的！

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" **It is not wrong , " he cried passionately .**
" 它 是 不是 错误的 , " 他 哭 热情地 .
“这没错！”他激动地喊道。

" [maɪ] [lʌv] [ɪz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] .
" **My love is not wrong .**
" 我的 爱 是 不是 错误的 .
我的爱没有错。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪ'li:v] .
I want you to understand and to believe .
我 想 你 到 理解 和 到 相信 .
我希望你们能够理解并相信。

[aɪ][kɑ:nt] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] — [ɪts] [tu:] ['waɪldli] [ɪm'prɑ:bəbl] .
I can't hope that you will be my wife — it's too wildly improbable .
我 不能 希望 那 你 将要 是 我的 妻子 — 它是 也 疯狂地 不太可能 .
我无法奢望你会成为我的妻子——这实在是太不可能了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pledʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
You are not for such as I . You are pledged to a man of your own
你 是 不是 为了 这样的 作为 我 . 你 是 承诺 到 一个 男人 的 你的 自己的
[wɜ:rld] — [jʊr; jər] [oʊn] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wɜ:rld] .
world — your own exalted world .
世界 — 你的 自己的 崇高 世界 .

你不是为我这样的人而活。你效忠的是你所在世界的人——你所崇高世界的人。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [dʒə'nevɹə] — [si:] , [maɪ] [aɪz] [kɔ:l][ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [maɪ][lɪps] [der] [nɑ:t] - -
But listen , Geneva — see , my eyes call you darling even though my lips dare not - -
但 听 , 日内瓦 — 看 , 我的 眼睛 称呼 你 亲爱的 甚至 尽管 我的 嘴唇 敢 不是 - -
- [dʒə'nevɹə] ,
- **Genevra ,**
- 日内瓦 ,

但是听着，吉内芙拉——你看，我的眼睛在呼唤你，亲爱的，尽管我的嘴唇不敢——吉内芙拉，

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][soʊl][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
I'd give my soul to hear you say that you will be my wife .
ID 给 我的 灵魂 到 听到 你 说 那 你 将要 是 我的 妻子 .
我愿付出我的灵魂，只为听到你说你愿意成为我的妻子。

[juː; jʊ][duː] [ʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?

You do understand how it is with me ?
你 做 理解 如何 它 是 和 我 ？

你明白我的感受吗？

" [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌ; əv] [pə'zeɪn] [θɪrld] [hɜːr; hər] ; [fiː; ji] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌ; əv]
" **The delicious sense of possession thrilled her ; she glowed with the return of**
" 这 可口的 感觉 的 拥有 激动不已 她 ; 她 发光 和 这 返回 的
[hɜːr; hər][self] - [ɪ'stiːm] ,
her self - esteem ,
她 自己 - 尊重 ,

“那种占有的快感让她欣喜若狂；她重拾自信，容光焕发。”

[ɪn][ðə; ði] [restə'reɪʃn] [ʌ; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌ; əv]
in the restoration of that quality which proclaimed her a princess of
在 这 恢复 的 那 质量 哪个 宣布 她 一个 公主 的
[ðə; ði] [blʌd] .
the blood .
这 血 .

恢复了她作为公主应有的血统。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] !
She was sure of him now !
她 曾是 当然 的 他 现在 !

她现在对他确信无疑了！

[fiː; ji][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌ; əv][hɜːr'self] .
She was sure of herself .
她 曾是 当然 的 她自己 .

她对自己很有信心。

[fiː; ji][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪ'məʊʃənz] [wel] [ɪn][hænd] .
She had her emotions well in hand .
她 有 她 情绪 出色地 在 手 .

她很好地控制了自己的情绪。

[ænd; ənd][soʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [wɔːrmθ] [ðæt] [swept] [θruː] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,
And so , despite the delicious warmth that swept through her being ,
和 所以 , 尽管 这 可口的 温暖 那 扫荡 通过 她 存在 ,
[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ðæt] [swept] [θruː] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,
因此，尽管一股暖流涌遍全身，

[fiː; ji] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [noʊ] [saɪn] [ʌ; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she chose to reveal no sign of it to him .
她 选择 到 揭示 不 符号 的 它 到 他 .

她选择不向他透露任何迹象。

" [aɪ][duː] [ʌndə'stænd] , " [fiː; ji] [sed] ['kwɑːətli] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəs,dɑː'rektnəs]
" **I do understand , she said quietly , meeting his gaze with a directness**
" 我 做 理解 , " 她 说 悄悄 , 会议 他的 目光 和 一个 直接
[ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .
that hurt him sorely .
那 伤害 他 非常 .

“我明白，”她平静地说，目光直视着他，那眼神深深地刺痛了他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ʌndə'stænd] .
" **And you , too , understand** .
" 和 你 , 也 , 理解 .

“你也明白。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
I could not be your wife .
我 可以 不是 是 你的 妻子 .

我不可能成为你的妻子。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [jet] ['sa:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
I am glad yet sorry that you love me ,
我 是 高兴的 然而 对不起 那 你 爱 我 ,
我很高兴你爱我，但又有点难过。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:] .
and I am proud to have heard you say that you want me .
和 我 是 自豪的 到 有 听到 你 说 那 你 想 我 .
听到你说你想要我，我感到很自豪。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kri:tʃər] , ['mɪstər] . [t'eɪs] , [ænd; ʌnd] , ['bi:ɪŋ] ['sensəb(ə)l] , [eɪ 'em]
But I am a sensible creature , Mr . Chase , and , being sensible , am
但 我 是 一个 明智的 生物 , 先生 . 追赶 , 和 , 存在 明智的 , 是
['ðerfɔ:r] ['selfɪ] .
therefore selfish .
所以 自私 .
但我是一个理智的人，蔡斯先生，正因为我理智，所以我也是自私的。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['wɪmɪn] [lʌ; ʌv][maɪ] [ʌn'hæpi] ['steɪf(ə)n] ['ventʃər] [aʊt] [saɪd][lʌ; ʌv][ðer; ðər] ['hæroʊ]
I have seen women of my unhappy station venture out side of their narrow
我 有 已见 女性 的 我的 不开心 车站 风险投资 出去 边 的 他们的 狭窄的
['kɑ:nfaɪnz][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][laɪf] - [lɔ:ŋ] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][men] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪŋz]
confines in the search for life - long joy with men who might have been kings
限制 在 这 搜索 为了 生活 - 长的 喜悦 和 男人 WHO 可能 有 到过 国王
[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn] ['ʌndər] ['hæpi:ɜ] [stɑ:rz] — [men][lʌ; ʌv][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜ:rlɪd] [ɪn'sted]
had they not been born under happier stars — men of the great wide world instead
有 他们 不是 到过 出生 在下面 更快乐 明星 — 男人 的 这 伟大的 宽的 世界 反而
[lʌ; ʌv][ðə; ði] ['soʊlɪəs] ,
of the soulless ,
的 这 无魂 ,
我见过一些和我出身一样不幸的女性，为了寻找终生幸福，走出自己狭小的舒适圈，与那些如果不是生在更美好的星辰下，或许会成为王者的男人——那些拥有广阔世界而非冷酷无情的男人——携手同行。

['hɑ:rtləs] [pætʃ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [reɪlm] .
heartless patch which such as I call a realm .
狠心 修补 哪个 这样的 作为 我 称呼 一个 领域 .
一个无情的补丁，就像我称之为领域一样。

[nɑ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lʌ; ʌv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʃʊr]
Not one in a hundred of those women found the happiness they were so sure
不是 一 在 一个 百 的 那些 女性 成立 这 幸福 他们 是 所以 当然
[lʌ; ʌv] ['græspɪŋ] [dʒʌst][aʊt'saɪd][ðer; ðər] ['prɪzn] [wɔ:lz] .
of grasping just outside their prison walls .
的 抓握 只是 外部 他们的 监狱 墙壁 .
一百个这样的女人中，没有一个在监狱外找到了她们原本以为唾手可得的幸福。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
It was not in the blood .
它 曾是 不是 在 这 血 .
这并非源于血统。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [lʌ; ʌv] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pra:dʌkt][lʌ; ʌv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
We are the embodiment of convention , the product of tradition .
我们 是 这 实施例 的 习俗 , 这 产品 的 传统 .
我们是传统的化身，是习俗的产物。

[taɪm] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnstəns] [ðæt] [wiː; wi] ['kændɑ:t] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ]
Time has proved in nearly every instance that we cannot step from the path
时间 有 已证实 在 几乎 每一个 实例 那 我们 不能 步 从 这 小路
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpredʒudisɪz] [noʊ] .
our prejudices know .
我们的 偏见 知道 .

时间几乎在所有情况下都证明，我们无法摆脱偏见所指引的道路。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mæri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi][wɜ:r; wər]
We must marry and live and die in the sphere to which we were
我们 必须 结婚 和 居住 和 死 在 这 领域 到 哪个 我们 是
[bɔ:rn] .
born .
出生 .

我们必须在我们出生的领域结婚、生活和死亡。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [saʊnd] ['veri] [bɔːld][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It must sound very bald to you , but the fact remains , just the same .
它 必须 声音 非常 秃 到 你 , 但 这 事实 遗迹 , 只是 这 相同的 .
这话听起来或许很刺耳，但事实就是如此。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [laɪf] [ʌn'lʌvd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃerɪft] , ['brɪŋɪŋ] ['prɪnsəz][ɪntuː][ðə; ði]
We must go through life unloved and uncherished , bringing princes into the
我们 必须 去 通过 生活 不被爱的 和 不被珍惜的 , 带来 王子们 进入 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

我们注定要忍受不被爱和不被珍惜的人生，却依然将王子带到世上。

['siːɪŋ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
seeing happiness and love just beyond our reach all the time .
看到 幸福 和 爱 只是 超过 我们的 抵达 全部 这 时间 .
我们总是感觉幸福和爱情近在咫尺却又遥不可及。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [blʌd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [veɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd]
We have hearts and we have blood in our veins , as you say , and
我们 有 心 和 我们 有 血 在 我们的 静脉 , 作为 你 说 , 和
[wiː; wi] [meɪ] [lʌv] ,
we may love ,
我们 可能 爱 ,

正如你所说，我们有心，我们血管里流淌着血液，我们也会爱。

[tuː] , [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [em 'iː] , [dɪr] [frend] ,
too , but believe me , dear friend ,
也 , 但 相信 我 , 亲爱的 朋友 ,
也一样，但请相信我，亲爱的朋友。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ] [tʃeɪnz] [noʊ] [fɔ:rs] [kæn; kən] [breɪk] — [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] .
we are bound by chains no force can break — the chains of prejudice .
我们 是 边界 经过 链条 不 力量 能 休息 — 这 链条 的 偏见 .
我们被任何力量都无法打破的枷锁束缚——偏见的枷锁。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ;
" **She had withdrawn her hands from his** ;
" 她 有 撤回 她 双手 从 他的 ;
她已将手从他手中抽回；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜːr; hər][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'muːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
he was standing before her as calm and unmoved as a statue .
他 曾是 常设 前 她 作为 冷静的 和 不动 作为 一个 雕像 .
他像雕像一样，平静而纹丝不动地站在她面前。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [fernt] [smaɪl] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" I understand all of that , " he said , a faint smile moving his lips .
" 我 理解 全部 的 那 , " 他 说 , 一个 头晕的 微笑 移动 他的 嘴唇 .
"我全都明白,"他说, 嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [sʌt] [ˌrezɪg'neɪ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
She was not expecting such resignation as this .
她 曾是 不是 期待 这样的 辞职 作为 这 .
她没想到对方会如此无奈。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I am glad that you — that you understand , " she said .
" 我 是 高兴的 那 你 — 那 你 理解 , " 她 说 .
"我很高兴你——你理解了,"她说。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['dʒentli] , " [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Just the same , " he went on gently , " you love me as I love you .
" 只是 这 相同的 , " 他 去 在 轻轻地 , " 你 爱 我 作为 我 爱 你 .
"即便如此,"他温和地继续说道, "你爱我, 就像我爱你一样。"

[juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] .
You kissed me .
你 亲吻 我 .

你吻了我。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [lʌv] [ɪn] [juː; jʊ] [ðen] .
I could feel love in you then .
我 可以 感觉 爱 在 你 然后 .

那时我能感受到你心中的爱。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] [ɪn] [juː; jʊ] [naʊ] .
I can see it in you now .
我 能 看 它 在 你 现在 .

我现在能从你身上看到这一点。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['hæpɪnəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Perhaps you are right in what you say about not finding happiness outside the walls ,
也许 你 是 正确的 在 什么 你 说 关于 不是 寻找 幸福 外部 这 墙壁 ,
或许你说得对, 在外面找不到幸福。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] , [dʒə'nevɾə] .
but I doubt it , Genevra .
但 我 怀疑 它 , 日内瓦 .

但我对此表示怀疑, 吉内芙拉。

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæɪrɪ] [prɪns] [kɑːrl] [ɪn] [dʒuːn] ,
You will marry Prince Karl in June ,
你 将要 结婚 王子 卡尔 在 六月 ,

你将于六月嫁给卡尔王子。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [bliːk] [dɪ'sembər] .
and all the rest of your life will be bleak December .
和 全部 这 休息 的 你的 生活 将要 是 苍凉 十二月 .
你余生都将是凄凉的十二月。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] — [aʊər; ɑːr] [mʌnθ] .
You will never forget this month of March — our month .
你 将要 绝不 忘记 这 月 的 行进 — 我们的 月 .
你永远不会忘记三月——属于我们的月份。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələs] [aɪz] .
" He paused for a moment to look deeply into her incredulous eyes .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 到 看 深 进入 她 难以置信 眼睛 .
他停顿片刻, 深深地凝视着她难以置信的双眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [raɪðd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .
His face writhed in sudden pain .
他的 脸 扭动 在 突然 疼痛 。

他脸上突然因剧痛而扭曲。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
Then he burst forth with a vehemence that startled her .
然后 他 爆裂 前进 和 一个 激烈 那 惊慌 她 。

然后他突然爆发出一阵激烈的言辞，这让她大吃一惊。

" [maɪ][gɔːd] , [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [soʊl] !
" My God , I pity you with all my soul !
" 我的 上帝 ， 我 遗憾 你 和 全部 我的 灵魂 ！

我的上帝，我由衷地同情你！

[ɔːl] [jɔːr; jər] [laɪf] ! "
All your life ! "
全部 你的 生活 ！ "

你的一生！

" [dəʊnt] ['pɪti] [em 'iː] !
" Don't pity me !
" 不 遗憾 我 ！

“别可怜我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪrslɪ] .
" she cried fiercely .
" 她 哭 激烈地 。

她哭得撕心裂肺。

" [aɪ] ['kænə:t] [ɪn'dɔːr] [ðæt] ! "
" I cannot endure that ! "
" 我 不能 忍受 那 ！ "

“我无法忍受！ ”

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] !
" Forgive me !
" 原谅 我 ！

“对不起！

[aɪ] ['ʊdənt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shouldn't say such things to you .
我 不应该 说 这样的 事物 到 你 。

我不应该对你说这些话。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['bʊlɪŋ] [juː; jʊ] , "
It's as if I were bullying you , "
它是 作为 如果 我 是 欺凌 你 ， "

就好像我在欺负你一样。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz] [ʌn'hæpi] — ['evər] .
" You must not think of me as unhappy — ever .
" 你 必须 不是 思考 的 我 作为 不开心 — 曾经 。

你绝对不能认为我不快乐。

[goʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] , ['hɑːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn]
Go on your own way , Hollingsworth Chase , and forget that you have known
去 在 你的 自己的 方式 ， 霍林斯沃思 追赶 ， 和 忘记 那 你 有 已知
[em 'iː] .
me .
我 。

霍林斯沃思·蔡斯，走你自己的路吧，忘了你曾经认识我。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
You will find happiness with some one else .
你 将要 寻找 幸福 和 一些 一 别的 ；

你会从别人身上找到幸福。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [brɪʔɔːr] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [ə'gen] .
You have loved before ; you can and will love again .
你 有 喜爱 前 ； 你 能 和 将要 爱 再次 ；

你以前爱过，你也能再次爱上别人。

[aɪ] - - - [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [brɪʔɔːr] — [bʌt; bət] [pər'hæps] , [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ə'gen] .
I - - - I have never loved before — but perhaps , like you , I shall love again .
我 - - - 我 有 绝不 喜爱 前 — 但 也许 ， 喜欢 你 ， 我 将 爱 再次 ；

我——我以前从未爱过——但也许，像你一样，我还会再次恋爱。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ə'gen] ?
You will love again ?
你 将要 爱 再次 ？

你还会再次恋爱吗？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] , [hɜːr; hər] [lɪp] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'rezə'luːʃn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] .
" **she demanded , her lip trembling with an irresolution she could not control .**
" 她 要求 ， 她 唇 发抖 和 一个 分辨率不足 她 可以 不是 控制 ；

“她质问道，嘴唇因无法控制的犹豫而颤抖。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [aɪl] [lʌv] [ðə; ði] [waɪf] [lʌv; əv] [kɑːrl] .
" **Yes , " he said calmly , " I'll love the wife of Karl Brabetz .**
" 是的 ， " 他 说 平静地 ， " 患病的 爱 这 妻子 的 卡尔 布拉贝茨 ；

“是的，”他平静地说，“我会爱上卡尔·布拉贝茨的妻子。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] ['hʌŋgrəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [brɑːnz] [her] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]
" **His eyes swept hungrily over the golden bronze hair ; then he turned away with**
" 他的 眼睛 扫荡 饥饿地 超过 这 金的 青铜 头发 ； 然后 他 转向 离开 和
[ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
the short ,
这 短的 ，

“他的目光贪婪地扫过那金铜色的头发；然后他转过身去，带着短发，

[hɑːrd] [læf] [lʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [skɒfs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spər] .
hard laugh of the man who scoffs at his own despair .
难的 笑 的 这 男人 WHO 嗤之以鼻 在 他的 自己的 绝望 ；

一个男人嘲笑自己的绝望，发出了一声硬朗的笑声。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] ;
She started violently ;
她 开始 暴力 ；

她突然变得非常暴躁；

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [went] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
her cheek went red and white and her eyes widened as though they
她 脸颊 去 红色的 和 白色的 和 她 眼睛 扩大 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ;
were looking upon something unpleasant ;
是 寻找 之上 某物 令人不快的 ；

她的脸颊变得又红又白，眼睛睁得大大的，好像看到了什么不愉快的事情；

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑː'iːv] ['praɪfəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] .
her thoughts went back to the naïve prophecy in the treasure chamber .
她 想法 去 后退 到 这 幼稚的 预言 在 这 宝藏 房间 ；

她的思绪又回到了宝库里那段天真的预言。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .
She followed him slowly to the terrace .
她 随后 他 缓慢地 到 这 阳台 .
她缓缓地跟着他走到露台上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈliːʒərlɪ] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [keɪs] .
He stopped in the doorway and leisurely drew forth his cigarette case .
他 停止 在 这 门口 和 悠闲 画 前进 他的 卷烟 案件 .
他停在门口，悠闲地拿出烟盒。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] ?
" **Shall we wait for the explosion ?**
" 将 我们 等待 为了 这 爆炸 ?
“我们等着爆炸发生吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈfɔːr] .
" **he asked without a sign of the emotion that had gone before .**
" 他 问 没有 一个 符号 的 这 情感 那 有 已消失 前 .
他问道，脸上没有一丝之前流露出的情绪。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪvli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] .
She gravely selected a cigarette from the case which he extended .
她 严重地 已选 一个 卷烟 从 这 案件 哪个 他 扩展 .
她神情严肃地从他递过来的烟盒里挑选了一支香烟。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ɡoʊld][bæg]
As he lighted his own , he watched her draw from her little gold bag
作为 他 照明 他的 自己的 , 他 观看 她 画 从 她 小的 金子 包
[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] - [ˈstʌdɪd] [keɪs] ,
a diamond - studded case ,
一个 钻石 - 带钉的 案件 ,
他点燃自己的蜡烛时，看着她从她的小金包里拿出一个镶满钻石的盒子。

[hæf] [fɪld] .
half filled .
一半 已填 .
半满。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əˈpɔːlədʒɪ] ,
Without a word of apology ,
没有 一个 单词 的 道歉 ,
没有一句道歉的话，

[ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
she calmly deposited the cigarette in the case and restored it to the bottom
她 平静地 已存 这 卷烟 在 这 案件 和 恢复 它 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
of the bag .
的 这 包 .
她平静地将香烟放回烟盒，然后又把烟盒放回包底。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [ʌp] [ˈbraɪtli] .
Then she looked up brightly .
然后 她 看起来 向上 明亮地 .
然后她抬起头，神采奕奕。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈsmoʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I am not smoking , you see , " she said , with a smile .**
" 我 是 不是 吸烟 , 你 看 , " 她 说 , 和 一个 微笑 .
“你看，我不抽烟，”她笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [kʌmz] . "

" **I am saving all of these for you when the famine comes** . "

" 我 是 保存 全部 的 这些 为了 你 什么时候 这 饥荒 来 . "

“我把这些东西都留给你，以备饥荒来临时使用。”

" [baɪ][dʒoʊv] !

" **By Jove** !

" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪnkɹə'du:ləti][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [træns'fɪgjəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" **he exclaimed , something like incredulity in the smile that transfigured his face** .

" 他 惊呼 , 某物 喜欢 怀疑 在 这 微笑 那 变形 他的 脸 .

“他惊呼道，脸上露出难以置信的笑容。”

" [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['θrɪftɪ] ['haʊswaɪf] , ['kʊdnt] [aɪ] ?

" **I could be a thrifty housewife , couldn't I ?**

" 我 可以 是 一个 节俭 家庭主妇 , 不能 我 ?

“我可以做一个节俭的家庭主妇，对吧？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [na: 'i:vli] .

" **she asked naïvely** .

" 她 问 天真地 .

她天真地问道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [rɪ'pɔ:rt] , [æz; əz][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [keɪm] [tu:; tə]

At that moment , a dull , heavy report , as of distant thunder , came to

在 那 片刻 , 一个 乏味的 , 重的 报告 , 作为 的 遥远 雷 , 来了 到

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their ears .

他们的 耳朵 .

就在这时，他们耳边传来一阵沉闷沉重的雷声，像是远处传来的雷鸣声。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætlɪd] ['fɑ:rpli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə]['kwɪvər] .

The windows rattled sharply and the earth beneath them seemed to quiver .

这 视窗 摇晃 尖锐地 和 这 地球 下面 他们 似乎 到 颤动 .

窗户发出刺耳的嘎吱声，窗下的土地似乎也在颤抖。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] ['hɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Involuntarily she drew nearer to him ,

不由自主 她 画 更近 到 他 ,

她不由自主地靠近了他。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][i'oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

casting a glance of alarm over her shoulder in the direction from which

铸件 一个 瞥一眼 的 警报 超过 她 肩膀 在 这 方向 从 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they had come .

他们 有 来 .

她惊恐地回头瞥了一眼他们来的方向。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hi:; hi] [sed] ['draɪli] ,

" **You could , if you had half a chance** , " **he said drily** ,

" 你 可以 , 如果 你 有 一半 一个 机会 , " 他 说 干巴巴地 ,

“如果你有机会的话，你或许可以，”他冷冷地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæʒuəli] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] .

and then casually remarked the explosion .

和 然后 随意地 评论 这 爆炸 .

然后漫不经心地提到了爆炸。

第二十五章

[ðə; ði] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [end] [ʌv; əv] [pɑːŋ]

THE DISQUIETING END OF PONG

这令人不安的结尾的乒乓

Pong游戏令人不安的结局

[ˈleɪtər] [ɑːn] , [hiː; hi] [ænd; ənd] - [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈtʃeɪmbər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]

Later on , he and Deppingham visited the underground chamber , accompanied by

之后在 , 他和 - 到访这地下房间 , 伴随经过

[ˈmɪstər] . [brɪt] .

Mr . Britt .

先生 . 布里特 .

后来，他和德平厄姆在布里特先生的陪同下参观了地下室。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [blɒn] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk]

They found that the door to the passage had been blown away by the terrific

他们成立那这门到这通道有到过吹离开经过这了不起

[kənˈkʌʃn]

concussion .

脑震荡 .

他们发现通道的门被巨大的冲击波震飞了。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərənsəz] , [ʌnˈdæmɪdʒd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [sʌm; səm]

Otherwise , the room was , to all appearances , undamaged , except that some

否则 , 这房间曾是 , 到全部外貌 , 未受损 , 除了那一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [kæsk] [wɜːr; wər] [ˈliːkɪŋ]

of the wine casks were leaking .

的这葡萄酒酒桶是泄漏 .

除此之外，房间看起来完好无损，只是有些酒桶漏水了。

[ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

The subterranean passage at this place was completely filled with earth and

这地下通道在这地方曾是完全地已填和地球和

[stoʊn]

stone .

石头 .

此处的地下通道完全被泥土和石头填满。

- [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

Deppingham stared at the closed mouth of the passage .

- 凝视在这关闭嘴的这通道 .

德平厄姆盯着通道紧闭的入口。

" [ðeɪv] [kʌt] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeksɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈɔːlsʊ] [sɪˈkjʊrd] [ˌjuːˈes] [frʌm; frəm] [ɪnˈveɪʒ(ə)n]

" They've cut off our exit , but they've also secured us from invasion

" 他们有切离开我们的出口 , 但他们有还安全我们 从 入侵

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs]

from this source .

从这来源 .

“他们切断了我们的退路，但也保护了我们免受来自这个方向的入侵。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbegərz] [wɜːr; wər] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flʌd]

I wonder if the beggars were clever enough to carry the plunder above the flood

我想知道如果这乞丐是聪明的足够的到携带这掠夺多于这洪水

[laɪn]

line .

线 .

我想知道这些乞丐是否足够聪明，能够把掠夺来的财物带到洪水线以上。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "
If not , they've had their work for nothing ."
如果 不是 , 他们有 有 他们的 工作 为了 没有什么 . "

否则，他们的努力就白费了。

" [ˈselɪm] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , " [sed] [tʃeɪs] .
" Selim says there is a cave near the mouth of the passage , " said Chase .
" 塞利姆 说道 那里 是 一个 洞穴 靠近 这 嘴 的 这 通道 , " 说 追赶 .

“塞利姆说通道口附近有一个洞穴，”蔡斯说。

" [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [kʌmz] [aʊt] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
" The tunnel comes out half way up the side of the mountain , overlooking the sea ,
" 这 隧道 来 出去 一半 方式 向上 这 边 的 这 山 , 俯瞰 这 海 ,

隧道出口位于山体半山腰，可以俯瞰大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ɪz] [ˈveri] [ˈkerfəli] [skri:nd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˈʃrʌbəri] .
and the hole is very carefully screened by the thick shrubbery .
和 这 洞 是 非常 小心 筛选 经过 这 厚的 灌木 .

而洞口则被茂密的灌木丛严密地遮蔽起来。

[trʌst] [vɑ:n][blɪts][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] . "
Trust Von Blitz to do the safe thing ."
相信 冯 闪电战 到 做 这 安全的 事物 . "

“相信冯·布利茨会做稳妥的事。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][vɑ:n][blɪts] [ɪˈskeɪpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [tʃeɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈɜ:rnɪstli] ,
" I don't mind Von Blitz escaping so much , Chase , " said his lordship earnestly ,
" 我 不 头脑 冯 闪电战 逃脱 所以 很多 , 追赶 , " 说 他的 领主 切实 ,

“我并不介意冯·布利茨多次逃脱，蔡斯，”大人认真地说。

" [æz; əz][aɪ][du:][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə]
" as I do the unfortunate closing of what may have been our only way to
" 作为 我 做 这 不幸 结束 的 什么 可能 有 到过 我们的 仅有的 方式 到

[li:v] [ðə; ði] [ʃəˈtoʊ] [ɪn][ðə; ði][end] . "
leave the château in the end ."
离开 这 城堡 在 这 结尾 . "

“我遗憾地意识到，这或许是我们最终离开城堡的唯一途径。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈi:][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈfu:l] , " [sed] [tʃeɪs] [ˈbɪtərli] .
" You must think me an ungrateful fool , " said Chase bitterly .
" 你 必须 思考 我 一个 忘恩负义 傻子 , " 说 追赶 苦涩地 .

“你一定认为我是个忘恩负义的傻瓜，”蔡斯愤愤不平地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈsteɪtɪd][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ˈklɪrli] .
He had already stated his position clearly .
他 有 已经 声明 他的 位置 清楚地 .

他已经明确表明了自己的立场。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [oʊld] [tʃæp] .
" Not at all , old chap .
" 不是 在 全部 , 老的 小伙子 .

“完全不是，老兄。”

[dəʊnt] [get] [ðæt] [ˈɪntu:][jɔ:r; jər] [hed] .
Don't get that into your head .
不 得到 那 进入 你的 头 .

别把那事想得太复杂。

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ˈwɔːʃɪps] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [wen]
I only meant that a hole in the ground is worth two warships that won't come when
我 仅有的 意思是 那 一个 洞 在 这 地面 是 值得 二 军舰 那 惯于 来 什么时候
[wiː; wi] [niːd] - [ɪm] .
we need 'em .
我们 需要 - 呃 .

我的意思是，在地上挖个洞比造两艘在我们需要它们的时候却来不了的军舰要好得多。

" [tʃeɪs] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" Chase looked up quickly .
" 追赶 看起来 向上 迅速地 .

蔡斯猛地抬起头。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] [ˈkruːzəz] ? "
" You don't believe that I can call the cruisers ? "
" 你 不 相信 那 我 能 称呼 这 巡洋舰 ? "

“你不相信我可以叫巡逻车吗？”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [tʃeɪs] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dɛmd] [ˈneɪtɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Oh , come now , Chase , I'm not a demmed native , you know .
" 哦 , 来 现在 , 追赶 , 我是 不是 一个 魔鬼 本国的 , 你 知道 .

“哦，拜托，蔡斯，我又不是土生土长的本地人，你知道的。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [grɪnd] [ˈeɪmiəbli] .
" The other grinned amiably .
" 这 其他 咧嘴一笑 友好地 .

另一个人友好地笑了笑。

" [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sez] .
" Well , you just wait , as the boy says .
" 出色地 , 你 只是 等待 , 作为 这 男生 说道 .

“嗯，你就等着瞧吧，”男孩说道。

" - [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [ɪn] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" Deppingham put his eyeglass in more firmly and stared at his companion ,
" - 放 他的 眼镜 在 更多的 牢牢 和 凝视 在 他的 伴侣 ,

德平厄姆把眼镜戴得更紧了些，盯着他的同伴。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest][ɔːr][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʊk]
not knowing whether to take the remark as a jest or to begin to look
不是 会心 无论 到 拿 这 评论 作为 一个 笑话 或者 到 开始 到 看
[fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [kəˈlæps] .
for signs of mental collapse .
为了 标志 的 精神的 坍塌 .

不知道该把这句话当成玩笑，还是该开始寻找精神崩溃的迹象。

[brɪt] [læft] [ˈʃɔːrtli] .
Britt laughed shortly .
布里特 笑了 不久 .

布里特轻笑了一声。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstʌbi] [ˈlɔɪər] .
" I guess we'll have to , " said the stubby lawyer .
" 我 猜测 出色地 有 到 , " 说 这 矮胖的 律师 .

“我想我们不得不这么做了，”矮胖的律师说道。

[ˈæftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ]
After satisfying themselves that there was no possibility of the enemy ever being
后 令人满意 他们自己 那 那里 曾是 不 可能性 的 这 敌人 曾经 存在
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [θruː] [ðə; ði] [kəˈlæpst] [ˈpæsɪdʒ] ,
able to enter the château through the collapsed passage ,
有能力的 到 进入 这 城堡 通过 这 倒塌 通道 ,

在确认敌人绝不可能通过坍塌的通道进入城堡之后，

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜ:rld] .
the trio returned to the upper world .
这 三人组 返回 到 这 上 世界 .

三人返回了上界。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ðer; ðər] [geɪz] [went] [aʊt] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈplæsɪd] [si:] .
Involuntarily their gaze went out searchingly over the placid sea .
不由自主 他们的 目光 去 出去 仔细地 超过 这 平静 海 .

他们的目光不由自主地投向平静的海面，探寻着那里的景色。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [glɛəd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌʌnˈrɪŋkl] , [ˈsmoʊkləs] , [ˈklaʊdləs] .
The whole sky glared back at them , unwrinkled , smokeless , cloudless .
这 所有的 天空 怒目而视 后退 在 他们 , 无皱纹 , 无烟 , 无云 .

整个天空映照着他们，一尘不染，没有一丝烟雾，没有一丝云彩。

[tʃeɪs] [tʃ:rnd] [tu:; tə] - , [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
Chase turned to Deppingham , a word of encouragement on his lips .
追赶 转向 到 - , 一个 单词 的 鼓励 在 他的 嘴唇 .

蔡斯转向德平汉姆，嘴里说着鼓励的话。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [tʊ:rd] [ðə; ði][pɑ:m] - [ˈfeɪɹɪd] [ˈgrɑ:toʊ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
His lordship was looking intently toward the palm - shaded grotto at the base

他的 领主 曾是 寻找 专注地 朝向 这 棕榈 - 阴影 石窟 在 这 根据

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈterəs] .
of the lower terrace .
的 这 降低 阳台 .

大人正全神贯注地望着下层平台底部棕榈树荫下的洞穴。

[brɪt] [mu:vɔd] [ʌnˈi:zɪli] [ænd; ænd] [ðen] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈkʌntrɪmən] , [ə; eɪ] [kwɪr]
Britt moved uneasily and then glanced at his fellow - countryman , a queer

布里特 已搬 不安地 和 然后 瞥了一眼 在 他的 同伴 - 同胞 , 一个 酷儿

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
expression in his eyes .
表达 在 他的 眼睛 .

布里特不安地动了动，然后瞥了一眼他的同胞，眼神中带着一丝古怪的表情。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] - [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪsk] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n]
A moment later Deppingham was clearing his throat for the brisk comment on

一个 片刻 之后 - 曾是 清理 他的 喉 为了 这 轻快 评论 在

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræðər] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
the beauty of the view from the rather unfrequented spot on which they stood .

这 美丽 的 这 看法 从 这 相当 冷落 点 在 哪个 他们 站立 .

片刻之后，德平厄姆清了清嗓子，对他们所站的这个人迹罕至的地方的美景发表了一番简洁明快的评论。

[ˈrɑ:bərt] [braʊn] [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈægnəs][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn]
Robert Browne and Lady Agnes were seated on the edge of the fountain in

罗伯特 布朗 和 女士 艾格尼丝 是 坐着 在 这 边缘 的 这 喷泉 在

[əˈpɑ:loʊz][ˈgrɑ:toʊ] ,
Apollo's Grotto ,
阿波罗的 石窟 ,

罗伯特·布朗和艾格尼丝夫人坐在阿波罗洞穴喷泉的边缘。

[kənˈvə:sɪŋ] [ˈɜ:ɹnɪstli] , [ˈi:v(ə)n] [ˈi:gərli] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ,
conversing earnestly , even eagerly , with Mr . Bowles ,

对话 切实 , 甚至 急切地 , 和 先生 . 鲍尔斯 ,

与鲍尔斯先生认真、甚至热情地交谈，

[hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd]
who stood before them in an unmistakable attitude of indecision and
WHO 站立 前 他们 在 一个 毋庸置疑 态度 的 优柔寡断 和
[pɜ:rtər'beɪʃn] .
perturbation .
扰动 .

站在他们面前的人，脸上带着明显的犹豫和不安的神情。

- [fɜ:rst][fju:t(ə)] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌnkən'sɜ:rnd] [wʌz; wəz] [fɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən]
Deppingham's first futile attempt to appear unconcerned was followed by an
- 第一的 徒劳 试图 到 出现 漠不关心 曾是 随后 经过 一个
[ə'presɪv] [ˈsaɪləns] ,
oppressive silence ,
压迫性的 沉默 ,

德平厄姆第一次试图装作毫不在意，但徒劳无功，随后陷入了令人窒息的沉默。

[ˈbroʊkən][æt; ət][læst][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
broken at last by the Englishman .
破碎的 在 最后的 经过 这 英国人 .

最终被英国人击败。

[hi:; hi] [geɪv] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] .
He gave Chase a look which plainly revealed his uneasiness .
他 给予 追赶 一个 看 哪个 显然 揭晓 他的 不安 .

他看了蔡斯一眼，眼神中明显流露出一丝不安。

" [ˈevər] [sɪns] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈboʊlɪz] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ˈpi:p(ə)] , [tʃeɪs] ,
" **Ever since I've heard that Bowles has the power to marry people , Chase ,**
" 曾经 自从 我已经 听到 那 鲍尔斯 有 这 力量 到 结婚 人们 , 追赶 ,

“自从我听说鲍尔斯有能力给人主持婚礼以来，蔡斯，

[aɪv] [bɪn] [ʌp'set][ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˈnɜ:rvəsli] .
I've been upset a bit , " he explained nervously .
我已经 到过 沮丧的 一个 少量 , " 他 解释 紧张地 .

“我有点心烦意乱，”他紧张地解释道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [bɔ:rd] - ,
" **You don't mean to say , Lord Deppingham** ,
" 你 不 意思是 到 说 , 主 - ,

“德平汉勋爵，您不是想说……”

[ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ðə; ðɪ] ['eɪrɪz] [wɪl] [fɑ:lʊv] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræt(ə)] - [ˈhedɪd] [ˈsɔ:ndəs] , "
that you're afraid the heirs will follow the advice of that rattle - headed Saunders , "
那 你是 害怕的 这 继承人 将要 跟随 这 建议 的 那 嘎嘎作响 - 标题 桑德斯 , "

[sed] [tʃeɪs] ,
said Chase ,
说 追赶 ,

“你担心继承人会听从那个疯疯癫癫的桑德斯的建议吗？”蔡斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [həʊld][ɪn] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
with a laugh , " Why , it wouldn't hold in court for a second .
和 一个 笑 , " 为什么 , 它 不会 抓住 在 法庭 为了 一个 第二 .

他笑着说：“为什么？这在法庭上根本站不住脚。”

[æsk] [brɪt] .
Ask Britt .
问 布里特 .

问问布里特。

" [brɪt] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Britt cleared his throat** .
" 布里特 已清除 他的 喉 .

布里特清了清嗓子。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈsekənd] , " [hi:; hi][sed] .
" Not for half a second , " he said .
" 不是 为了 一半 一个 第二 , " 他 说 .

“一秒钟都没有,”他说。

" [aɪm][ˈoʊnli] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈboʊlz] [hæz; həz] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə][grænt] [diˈvɔ:sɪz] . "
" I'm only wondering if Bowles has authority to grant divorces . "
" 我是 仅有的 好奇 如果 鲍尔斯 有 权威 到 授予 离婚 . "

“我只是想知道鲍尔斯是否有权批准离婚。”

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] , " [sed] - , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf] .
" I daresay he has , " said Deppingham , tugging at his moustache .
" 我 敢说 他 有 , " 说 - , 拉扯 在 他的 胡子 .

“我敢说他有,”德平厄姆说着,拽了拽自己的胡子。

" [ˈhi:z] — [ˈhi:z][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] . "
" He's — he's a magistrate . "
" 他是 — 他是 一个 地方法官 . "

“他是——他是名地方法官。”

" [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈfɑ:lʊ] , " [sed] [tʃeɪs] , " [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈli:g(ə)l] [ˈpaʊə-z] . "
" It doesn't follow , " said Chase , " that he has unlimited legal powers . "
" 它 不 跟随 , " 说 追赶 , " 那 他 有 无限 合法的 权力 . "

“但这并不意味着他拥有无限的法律权力,”蔡斯说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [daʊn] [ðer; ðər] , [tʃeɪs] , " [blə:tɪd] [aʊt][ðə; ði]
" But what are they ragging him about down there , Chase , " blurted out the
" 但 什么 是 他们 欺凌 他 关于 向下 那里 , 追赶 , " 脱口而出 出去 这
[ʌnˈhæpi] - .
unhappy Deppingham .
不开心 - .

“但是,蔡斯,他们在下面都说了他些什么呢?”不高兴的德平厄姆脱口而出。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [sed] [tʃeɪs] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Come in and have a drink , " said Chase suddenly .
" 来 在 和 有 一个 喝 , " 说 追赶 突然 .

“进来喝一杯吧,”蔡斯突然说道。

- [wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] .
Deppingham was shivering .
- 曾是 瑟瑟发抖 .

德平厄姆冷得直哆嗦。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðæt] [dæmp] [ˈselər] .
" You've got a chill in that damp cellar .
" 你已经 得到 一个 寒意 在 那 潮湿 地窖 .

“你在那潮湿的地窖里会感到寒冷。”

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] , [æz; əz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] ,
I can assure you positively , as representative of the opposition ,
我 能 保证 你 积极地 , 作为 代表 的 这 反对 ,

作为反对派代表,我可以肯定地向你保证:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈskægz] [ænd; ænd] - [ɑ:r; ər][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [diˈvɔ:rs] [ɔ:r]
that the grandchildren of Skaggs and Wyckholme are not going to divorce or
那 这 孙辈 的 斯卡格斯 和 - 是 不是 去 到 离婚 或者
[ˈmæri] [ˈenɪbɑ:di] [waɪl] [aɪm] [hɪr] ,
marry anybody while I'm here ,
结婚 任何人 尽管 我是 这里 ,

我保证,在我有生之年,斯卡格斯和威克霍尔姆的孙辈们不会离婚也不会结婚。

[brɪt] [ænd; ənd] ['sɔ:ndəs] [ænd; ənd] ['boʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .

Britt and Saunders and Bowles to the contrary .
布里特 和 桑德斯 和 鲍尔斯 到 这 相反 .

布里特、桑德斯和鲍尔斯则持相反观点。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [ɪz][noʊ] [fu:l] .

And Lady Deppingham is no fool .
和 女士 - 是 不 傻子 .

德平汉夫人可不是傻瓜。

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði] ['kɑ:klz] .

Come on and have something to warm the cockles .
来 在 和 有 某物 到 温暖的 这 鸟蛤 .

来，吃点东西暖暖身子吧。

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kru:p] [tu:; tə] - [naɪt] .

You're just childish enough to have the croup to - night .
你是 只是 幼稚 足够的 到 有 这 哮喘 到 - 夜晚 .

你今晚就因为幼稚得了哮喘而难受了。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪn] ['hju:mər] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə'fens] .

" He said it with such fine humour that Deppingham could not take offence .
" 他 说 它 和 这样的 美好的 幽默 那 - 可以 不是 拿 罪行 .

“他说这话时语气非常幽默，以至于德平厄姆根本无法生气。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" All right , old chap , " he said with a laugh .
" 全部 正确的 , 老的 小伙子 , " 他 说 和 一个 笑 .

“好吧，老兄，”他笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] .

" I am chilled to the bone .
" 我 是 冷藏 到 这 骨 .

我冷到骨子里了。

[aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

I'll join you in a few minutes .
患病的 加入 你 在 一个 很少 分钟 .

我一会儿就到。

" [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

" To their surprise , he started off across the terrace in the direction of
" 到 他们的 惊喜 , 他 开始 离开 穿过 这 阳台 在 这 方向 的

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] ['tri:ʊv] .

the consulting trio .
这 咨询 三人组 .

“令他们惊讶的是，他径直穿过露台，朝着咨询三人组的方向走去。

[tʃeɪs] [ænd; ənd] [brɪt] ['saɪləntli] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .

Chase and Britt silently watched his progress .
追赶 和 布里特 默默 观看 他的 进步 .

Chase 和 Britt 默默地注视着他的进展。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʌðər] ,

They saw him join the others ,
他们 锯 他 加入 这 其他的 ,

他们看到他加入了其他人，

['ni:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] [ɔ:r][ʌp'set] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

neither of whom seemed to be confused or upset by his appearance ,
两者都不 的 谁 似乎 到 是 使困惑 或者 沮丧的 经过 他的 外貌 ,

他们两人似乎都没有因为他的出现而感到困惑或不安。

[ænd; ʌnd] ['sʌbsɪkwəntli] ['entər][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
and subsequently enter into the discussion that had been going on .
和 随后 进入 进入 这 讨论 那 有 到过 去 在 .
然后加入到正在进行的讨论中。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [tʃeɪs] , " [sed] [brɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , " ['hi:z] ['wɜ:ɹɪd] ,
" Just the same , Chase , " said Britt , after a long silence , " he's worried ,
" 只是 这 相同的 , 追赶 , " 说 布里特 , 后 一个 长的 沉默 , " 他是 担心 ,
“即便如此，蔡斯，”布里特沉默良久后说道，“他很担心。”

[ænd; ʌnd][nɔ:t] [ə'baʊt] ['mæɹɪdʒ] [ɔ:r] [dɪ'vɔ:rs] , ['i:ðər] .
and not about marriage or divorce , either .
和 不是 关于 婚姻 或者 离婚 , 任何一个 .
而且与婚姻或离婚无关。

['hi:z] ['dʒeləs] .
He's jealous .
他是 嫉妒的 .

他嫉妒了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] . "
I didn't believe it was in him . "
我 没有 相信 它 曾是 在 他 . "
我不相信他有这种能力。

" [si:] [hɪr] , [brɪt] , [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][stɜ:r][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [ri'ma:ks]
" See here , Britt , you've no right to stir him up with those confounded remarks
" 看 这里 , 布里特 , 你已经 不 正确的 到 搅拌 他 向上 和 那些 令人困惑 评论
[ə'baʊt] [dɪ'vɔ:rs] .
about divorce .
关于 离婚 .

“布里特，你听着，你没有权利用那些关于离婚的愚蠢言论来激怒他。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ra:t] .
You know that it's rot .
你 知道 那 它是 腐烂 .

你知道它已经腐烂了。

[dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] . "
Don't do it . "
不 做 它 . "
别这么做。

别这么做。

" [maɪ] [dɪr] [tʃeɪs] , " [sed] [brɪt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [sə'ri:nli] ,
" My dear Chase , " said Britt , waving his hand serenely ,
" 我的 亲爱的 追赶 , " 说 布里特 , 挥手 他的 手 平静地 ,
“我亲爱的蔡斯，”布里特平静地挥了挥手说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [wi:; wi][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
" we can't always see what's in the air , but , by the Eternal , we usually
" 我们 不能 总是 看 是什么 在 这 空气 , 但 , 经过 这 永恒 , 我们 通常
[kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
can feel it .
能 感觉 它 .

“我们虽然不能总是看到空气中有什么，但以永恒之名，我们通常都能感觉到它。”

- ['nɔ:] [sed] .
' Nough said .
- 足够了 说 .

无需多言。

[gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəˈzi](ə)n] [jʊə(r)] [ɪn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Give you my word , I can't help laughing at the position you're in at present .
给 你 我的 单词 , 我 不能 帮助 笑 在 这 位置 你是 在 在 展示 .

我向你保证, 看到你现在的处境, 我忍不住想笑。

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ][get][ˈɑːntə][ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] ,
It doesn't matter what you get onto in connection with our side of the case ,
它 不 事情 什么 你 得到 到 在 联系 和 我们的 边 的 这 案件 ,
无论你对我们这边的案子有什么看法, 都无关紧要。

[jʊə(r)] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [kɪld] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn]
you're where you can't take advantage of it without getting killed by your own
你是 在哪里 你 不能 拿 优势 的 它 没有 获得 被杀 经过 你的 自己的
clients .
clients .
客户 .

你现在的情况是, 如果不加以利用, 就会被自己的客户害死。

[ˈhɔːrəb(ə)l][ˈpærədəːks] , [eɪ] ?
Horrible paradox , eh ?
可怕 悖论 , 嗯 ?

真是个可怕的悖论, 不是吗?

" [wen] - [rɪˈdʒʊɪnd] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] .
" When Deppingham rejoined them , he was pale and very nervous .
" 什么时候 - 重新加入 他们 , 他 曾是 苍白 和 非常 紧张的 .

“当德平厄姆重新加入他们时, 他脸色苍白, 非常紧张。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
His wife , who had been weeping , came up with him ,
他的 妻子 , WHO 有 到过 哭泣 , 来了 向上 和 他 ,

他妻子一直在哭泣, 也跟着他走了过来。

[waɪl] [braʊn] [went] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - [ˈbæŋkər] .
while Browne went off toward the stables with the ex - banker .
尽管 布朗 去 离开 朝向 这 马厩 和 这 前任 - 银行家 .

布朗则和那位前银行家一起朝马厩走去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
" What do you think has happened ? " demanded his lordship , addressing the two
" 什么 做 你 思考 有 发生 ? " 要求 他的 领主 , 解决 这 二

[men] , [huː] [stəd] [baɪ] ,
men , who stood by ,
男人 , WHO 站立 经过 ,

“你们觉得发生了什么事? ”大人问站在一旁的两个人。

[ɪˈrezəluːtli] .
irresolutely .
犹豫不决 .

犹豫不决。

" [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [juːˈes] ! "
" Somebody's trying to poison us ! "
" 某人的 尝试 到 毒 我们 ! "

“有人想毒害我们! ”

" [wʌt] ! " [frʌm; frəm][bəʊθ][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
" What ! " from both listeners .
" 什么 ! " 从 两个都 听众 .

两位听众同时惊呼: “什么! ”

" [aɪv] [sed] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'ls:ŋ] .
" **I've said it all along** .
" 我已经 说 它 全部 沿着 .

“我一直都这么说。”

[naʊ] , [wi:; wi] [noʊ] !
Now , we know !
现在 , 我们 知道 !

现在我们知道了解！

[ˈleɪdi] - [dɔ:g][ɪz] [ded] — [ˈpɔɪznd] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Lady Deppingham's dog is dead — poisoned , gentlemen .
女士 - 狗 是 死的 — 中毒 , 先生们 .

德平汉夫人的狗死了——先生们，是中毒身亡的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **He was wiping the moisture from his brow** .
" 他 曾是 擦拭 这 水分 从 他的 眉头 .

他正在擦掉额头上的水珠。

" [aɪm] [ˈsɑ:ri] , [ˈleɪdi] - , " [sed] [tʃeɪs] [ˈɜ:rnɪstli] .
" **I'm sorry , Lady Deppingham , " said Chase earnestly** .
" 我是 对不起 , 女士 - , " 说 追赶 切实 .

“对不起，德平汉夫人，”蔡斯诚恳地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [dɔ:g] .
" **He was a nice dog** .
" 他 曾是 一个 好的 狗 .

“他是一条很可爱的狗。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈi:tn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv]
But I hardly think he could have eaten what was intended for any of
但 我 几乎 思考 他 可以 有 吃 什么 曾是 故意的 为了 任何 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

但我很难相信他能吃到原本留给我们任何人的食物。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] , [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ][wʌn]
If he was poisoned , the poison was meant for him and for no one
如果 他 曾是 中毒 , 这 毒 曾是 意思是 为了 他 和 为了 不 一
[els] .
else .
别的 .

如果他中毒了，那毒药也是专门针对他一个人的，而不是针对其他人的。

[hi:; hi][bɪt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪz] [ˈjestərdeɪ] .
He bit one of the stable boys yesterday .
他 少量 — 的 这 稳定的 男孩们 昨天 .

他昨天咬伤了一名马厩男孩。

[aɪ 'ti:] — " **It — "**
它 — "

它-"

" [ðæt] [meɪ] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈveri] [tru:] , [tʃeɪs] , " [prəʊ'testɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , " [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ,
" **That may all be very true , Chase , " protested his lordship , " but don't you see ,**
" 那 可能 全部 是 非常 真的 , 追赶 , " 抗议 他的 领主 , " 但 不 你 看 ,
"也许这一切都是真的，蔡斯，”大人抗议道，“但是你难道看不出来吗？”

[aɪ 'ti:] [gəʊz] [tu:; tə] [fɒʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ɑ:n] [hænd] ,
it goes to show that some one has a stock of poison on hand ,
它 去 到 展示 那 一些 一 有 一个 库存 的 毒 在 手 ,
这说明有人手头有毒药。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] .
and we may be the next to get it .
和 我们 可能 是 这 下一个 到 得到 它 .
我们可能就是下一个受影响的国家。

[hi:; hi] [daɪd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈi:tn] — [ˈæftər] [ˈi:tn] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
He died half an hour after eating — after eating a biscuit that was intended
他 死亡 一半 一个 小时 后 吃 — 后 吃 一个 饼干 那 曾是 故意的
[fɔ:r; fər] [em 'i:] !
for me !
为了 我 !
他吃完东西半小时后就去世了——他吃的饼干原本是给我的！

[ɪts] — [ɪts] [dɛmɪd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] . "
It's — it's demmed uncomfortable , to say the least ."
它是 — 它是 魔鬼 不舒服 , 到 说 这 至少 . "
这——说得委婉点，这简直太不舒服了。

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [ˈmɪzrəbli] .
" Mr . Bowles has been questioning the servants , " said Lady Agnes miserably .
" 先生 . 鲍尔斯 有 到过 提问 这 仆人 , " 说 女士 艾格尼丝 惨痛地 .
“鲍尔斯先生一直在盘问仆人们，”艾格尼丝夫人沮丧地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [tʃeɪs] [fɪlə'sɑ:fɪkli] ,
" Of course , " said Chase philosophically ,
" 的 课程 , " 说 追赶 从哲学角度来看 ,
“当然，”蔡斯若有所思地说。

" [ɪts] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [pɑ:ŋ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [lɔ:rd] - .
" it's much better that Pong should have got it than Lord Deppingham .
" 它是 很多 更好的 那 乒乓 应该 有 得到 它 比 主 - .
“让庞获得这个职位比让德平汉勋爵获得要好得多。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] ? "
By the way , who gave him the biscuit ? "
经过 这 方式 , WHO 给予 他 这 饼干 ? "
对了，是谁给他饼干的？

" [ˈbrɑ:mli] .
" Bromley .
" 布罗姆利 .
布罗姆利。

[fi:; fi] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] — [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈklevərli] .
She tossed it to him and he — he caught it so cleverly .
她 抛掷 它 到 他 和 他 — 他 捕捉 它 所以 巧妙地 .
她把球扔给他，他——他巧妙地接住了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈkʌnɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] .
You know how cunning he was , Mr . Chase .
你 知道 如何 狡猾 他 曾是 , 先生 . 追赶 .
你知道他有多狡猾，蔡斯先生。

[aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kætʃ] — "
I loved to see him catch — "
我 喜爱 到 看 他 抓住 — "
我喜欢看他接球——

" [ðen] [ˈbrɑ:mli] [hæz; həz] [seɪvd] [jɔː; jər][laɪf] , " [sed] [tʃeɪs] .
" **Then Bromley has saved your life , Deppingham ,** " **said Chase .**
" 然后 布罗姆利 有 已保存 你的 生活 , " 说 追赶 .
"那么，布罗姆利救了你的命，德平厄姆，"蔡斯说道。

" [aɪm] [ʃɒr] [juː; jɒ] [niːd] [ðə; ði] [ˈbrændi] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] .
" **I'm sure you need the brandy , after all this .**
" 我是 当然 你 需要 这 白兰地 , 后 全部 这 .
"经历了这一切，我相信你肯定需要白兰地。"

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .
一起来吧。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] , [ˈleɪdi] - ? "
Will you join us , Lady Deppingham ? "
将要 你 加入 我们 , 女士 - ? "
德平汉姆夫人，您愿意加入我们吗？

" [noʊ] . [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] !
" **No . I'm going to bed !**
" 不 . 我是 去 到 床 !
"不，我要去睡觉了！ "

" [ʃiː; ʃi] [ˈstaːrtɪd] [əˈweɪ] , [ðen] [staːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]
" **She started away , then stopped and looked at her husband , her eyes wide**
" 她 开始 离开 , 然后 停止 和 看起来 在 她 丈夫 , 她 眼睛 宽的
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
with sudden comprehension .
和 突然 理解 .
她转身要走，然后停下来看着她的丈夫，眼睛睁得大大的，突然明白了什么。

" [oʊ] , [ˈdepi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] !
" **Oh , Deppy , I should have died !**
" 哦 , 德皮 , 我 应该 有 死亡 !
"哦，黛比，我本该死的！ "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ! "
I should have died ! "
我 应该 有 死亡 ! "
我本该死的！

" [maɪ] [daɪr] ! "
" **My dear !** "
" 我的 亲爱的 ! "
"亲爱的！ "

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪf] — "
" **I couldn't have lived if —** "
" 我 不能 有 居住地 如果 — "
"如果——"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [iːt] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][aɪr; ər] !
" **But , my dear , I didn't eat it — and here we are !**
" 但 , 我的 亲爱的 , 我 没有 吃 它 — 和 这里 我们 是 !
"但是，亲爱的，我并没有吃它——而我们现在却在这里！ "

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !
上帝保佑你！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɪ] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈstrest]
" **He turned abruptly and walked off beside her , ignoring the two distressed**
" 他 转向 突然 和 步行 离开 旁 她 , 忽略 这 二 苦恼
[əˈmɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

“他突然转身走到她身边，无视那两个惊慌失措的美国人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
As they passed through the French window , Deppingham put his arm about his
作为 他们 通过了 通过 这 法语 窗户 , 放 他的 手臂 关于 他的
[ˈwaɪfs] [weɪst] .
wife's waist .
妻子的 腰部 .

他们穿过落地窗时，德平厄姆将手臂搭在妻子的腰上。

[tʃeɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪt] .
Chase turned to Britt .
追赶 转向 到 布里特 .

蔡斯转向布里特。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] , [brɪt] , [bʌt; bæt][aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [soʊ] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **I don't know what you're thinking , Britt , but it isn't so , whatever it is .** "
" 我 不 知道 什么 你是 思维 , 布里特 , 但 它 不是 所以 , 任何 它 是 . "
“布里特，我不知道你在想什么，但不管怎样，事情并非如此。”

" [ɡʊd] [lɔːrd] , [mæn] , [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] !
" **Good Lord , man , I wasn't thinking that !**
" 好的 主 , 男人 , 我 不是 思维 那 !
“我的天哪，我真没想到！ ”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt] [naʊ] [stɛəd][ðə; ði][ˈɔkjʊ:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **A very significant fact now stared the occupants of the château in the face** .
" 一个 非常 重要的 事实 现在 凝视 这 居住者 的 这 城堡 在 这 脸 .
“城堡里的居民们现在面临着一个非常重要的事实。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There was not the slightest doubt in the minds of those conversant with the
那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 在 这 思想 的 那些 熟人 和 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [lɔːrd] [ɔːr] [ˈleɪdi] .
situation that the poison had been intended for either Lord or Lady Deppingham .
情况 那 这 毒 有 到过 故意的 为了 任何一个 主 或者 女士 .
熟悉情况的人都毫不怀疑，这毒药是要下给德平汉勋爵或夫人的。

[ðə; ði] [drʌɡ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌtəli] ,
The drug had been subtly ,
这 药品 有 到过 微妙地 ,

这种药物的作用方式很隐蔽，

[ˈskɪlfəli] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]
skilfully placed in one of the sandwiches which came up to their rooms
巧妙地 放置 在 一 的 这 三明治 哪个 来了 向上 到 他们的 房间
[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
at eleven o'clock ,
在 十一 点钟 ,

巧妙地藏在上午十一点送到他们房间的三明治里。

[ðə; ði] [aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [draɪŋk] [ɔːf] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈbuːjɑːn] .
the hour at which they invariably drank off a cup of bouillon .
这 小时 在 哪个 他们 总是 喝 离开 一个 杯子 的 肉汤 .
他们总是会在某个时间喝完一杯肉汤。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [wen] [ˈbrɑ:mli] [brɔ:t] [ðə; ði] [treɪ] .
Lady Deppingham was not in her room when Bromley brought the tray .
女士 - 曾是 不是 在 她 房间 什么时候 布罗姆利 带来 这 托盘 .
布罗姆利端来托盘时，德平汉夫人不在房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊnz] .
She was on the gallery with the Brownes .
她 曾是 在 这 画廊 和 这 布朗斯 .
她和布朗一家一起在画廊里。

[ˈbrɑ:mli] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbuːjɑ:n] [sɜ:rvd] [tuː; tə]
Bromley came to ask her if she desired to have the bouillon served to
布罗姆利 来了 到 问 她 如果 她 想要的 到 有 这 肉汤 服务 到
[hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] .
her there .
她 那里 .
布罗姆利过来问她是否想在那里喝肉汤。

[ˈleɪdɪ] [ˈægnəs] [dəˈrektɪd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [treɪ] , [fɜːrst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə] [əkˈsept]
Lady Agnes directed her to fetch the tray , first inviting Mrs . Browne to accept
女士 艾格尼丝 指导 她 到 拿来 这 托盘 , 第一的 邀请 太太 . 布朗 到 接受
[ɔːrd] - [ˈpɔːrɪ(ə)n] .
Lord Deppingham's portion .
主 - 部分 .
艾格尼丝夫人吩咐她去拿托盘，先请布朗夫人接受德平汉勋爵的那份。

[druːˈsɪlə] [dɪˈklaɪnd] [ænd; ənd] [ˈbrɑ:mli] [tɔːst] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːŋ] ,
Drusilla declined and Bromley tossed a sandwich to Pong ,
德鲁西拉 拒绝 和 布罗姆利 抛掷 一个 三明治 到 乒乓 ,
德鲁西拉拒绝了，布罗姆利把一个三明治扔给了庞。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [skræps][æz; əz] [maɪt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .
who was always lying in wait for such scraps as might come his way .
WHO 曾是 总是 说谎 在 等待 为了 这样的 碎屑 作为 可能 来 他的 方式 .
他总是伺机而动，等待那些可能降临到他身上的残羹剩饭。

[ˈleɪdɪ] [ˈægnəs] [ˈɔːlweɪz] [eɪt] [ˌmækəˈru:n] — [ˈnevər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
Lady Agnes always ate macaroons — never touching the sandwiches .
女士 艾格尼丝 总是 吃 马卡龙 — 绝不 接触 这 三明治 .
艾格尼丝夫人总是吃杏仁饼，从不碰三明治。

[ðɪs] [fækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːd] , [maɪt] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
This fact , of course , it was argued , might not have been known to the
这 事实 , 的 课程 , 它 曾是 争论 , 可能 不是 有 到过 已知 到 这
[wʊd] - [biː; bi] [ˈpɔɪzənər] .
would - be poisoner .
会 - 是 投毒者 .
当然，有人认为，这个事实可能并非投毒者所知。

[hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmækəˈru:n] [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] .
Her ladyship , as usual , partook of the macaroons and felt no ill effects .
她 夫人 , 作为 通常 , 参与 的 这 马卡龙 和 毛毡 不 患病的 效果 .
夫人像往常一样享用了杏仁饼，并没有感到任何不良反应。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]
It was , therefore , clear that the poison was intended for but one of
它 曾是 , 所以 , 清除 那 这 毒 曾是 故意的 为了 但 一 的
[ðem; ðəm] , [æz; əz] ,
them , as ,
他们 , 作为 ,
因此，很明显，毒药的目标只是他们中的一个，因为：

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsænwɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'feɪ] .
on this occasion , a single sandwich came up from the buffet .
在 这 场合 , 一个 单身的 三明治 来了 向上 从 这 自助餐 .
这次, 自助餐台上只端上来一个三明治。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] - [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
No one but Deppingham believed that it was intended for him .
不 一 但 - 相信 那 它 曾是 故意的 为了 他 .
除了德平厄姆之外, 没有人相信那是给他的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [pɑ:n] , [ðə; ði] [red] ['kɑ:kər] , [wʌz; wəz] [ded] .
In any event , Pong , the red cocker , was dead .
在 任何 事件 , 乒乓 , 这 红色的 可卡犬 , 曾是 死的 .
总之, 那只红色可卡犬 Pong 已经死了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['swɒləuiŋ] [ðə; ði][ˈmɔ:rs(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]
He was in convulsions almost immediately after swallowing the morsel he had
他 曾是 在 抽搐 几乎 立即地 后 吞咽 这 小块 他 有
[ˈbɛɡd] [fɔ:r; fər] ,
begged for ,
乞求 为了 ,
他吞下乞求得到的那点食物后几乎立刻就开始抽搐。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第15/20页

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
and in less than three minutes was out of his misery ,
和 在 较少的 比 三 分钟 曾是 出去 的 他的 苦难 ,
不到三分钟，他就摆脱了痛苦。

[ˈpruːvɪŋ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv] ['dedli] [prə'pɔːʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] .
proving conclusively that a dose of deadly proportions had been administered .
证明 最终 那 一个 剂量 的 致命 比例 有 到过 管理 .
确凿证明，已注射了致命剂量的药物。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] - [ʃədəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪf] ['lɪt(ə)l]
It is no wonder that Deppingham shuddered as he looked upon the stiff little
它 是 不 想知道 那 - 颤抖 作为 他 看起来 之上 这 僵硬的 小的
[ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [hɔːl] .
body in the upper hall .
身体 在 这 上 大厅 .
难怪德平厄姆看着楼上大厅里那具僵硬的小身子时会不寒而栗。

[druː'sɪlə] [braʊn] [wʌz; wəz][ˈdʒestɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
Drusilla Browne was jesting , no doubt ,
德鲁西拉 布朗 曾是 开玩笑 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，德鲁西拉·布朗是在开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] ['eni] [wʌn] [grɑːspt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hjuːmər] [wen] [ʃiː; ʃi]
but it is doubtful if any one grasped the delicacy of her humour when she
但 它 是 疑 如果 任何 一 抓住 这 美味 的 她 幽默 什么时候 她
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
但她她这样说道时，是否有人领会了她幽默中的微妙之处，这一点令人怀疑。

[ɪn] [mɑːk] [kən'sɜːrn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mɔːnəz] ,
in mock concern , addressing the assembled mourners ,
在 嘲笑 忧虑 , 解决 这 组装 哀悼者 ,
假装关切地对聚集的哀悼者们讲话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɪːvd] [ðə; ði] ['ɛrz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kʌmbrəns] ['æftər]
that she believed the heirs were trying to get rid of their incumbrances after
那 她 相信 这 继承人 是 尝试 到 得到 摆脱 的 他们的 债务 后
[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈbɔːdʒiə] ['fæʃ(ə)n] ,
the good old Borgia fashion ,
这 好的 老的 博尔吉亚家族 时尚 ,
她认为继承人们正试图用博尔吉亚家族惯用的手法摆脱债务负担。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd]
and that she would never again have the courage to eat a mouthful of food
和 那 她 会 绝不 再次 有 这 勇气 到 吃 一个 一口气 的 食物
[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hɑɪmə'nɪəl] ['fɔːrtʃən] .
so long as she stood between her husband and a hymeneal fortune .
所以 长的 作为 她 站立 之间 她 丈夫 和 一个 婚房 财富 .
只要她还挡在丈夫和婚嫁巨额财富之间，她就再也没有勇气吃一口饭了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **You know , my dear , she concluded , turning to her Husband** ,
" 你 知道 , 我的 亲爱的 , " 她 结束 , 转弯 到 她 丈夫 ,
“你知道，亲爱的，”她说完，转向丈夫说道。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [bɜ:rd] - ['bɪskɪt] .
" that I might have had Lord Deppingham's biscuit .
" 那 我 可能 有 有 主 - 饼干 .
“我本可以吃到德平汉勋爵的饼干。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
His wife asked me to take it .
他的 妻子 问 我 到 拿 它 .
他妻子让我把它拿走。

[ˈɡʊdnəs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɔ:dʒiə] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈægnəs] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbraɪtli]
Goodness , you're a dreadful Borgia person , Agnes , " she went on , smiling brightly
善良 , 你是 一个 可怕 博尔吉亚家族 人 , 艾格尼丝 , " 她 去 在 , 微笑 明亮地
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
at her ladyship .
在 她 夫人 .
“天哪，你真是个可怕的博尔吉亚人，艾格尼丝，”她继续说道，脸上带着灿烂的笑容看着夫人。

- [wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmɑ:nək(ə)] .
Deppingham was fumbling nervously at his monocle .
- 曾是 笨拙 紧张地 在 他的 单片眼镜 .
德平汉紧张地摆弄着他的单片眼镜。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɜ:rvəs] , [bɜ:rd] - .
" I should think you would be nervous , Lord Deppingham .
" 我 应该 思考 你 会 是 紧张的 , 主 - .
“我想您应该会感到紧张吧，德平汉勋爵。”

" [ðə; ði][mʊst][ˈrɪdʒɪd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [noʊ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
" The most rigid questioning elicited no information from the servants .
" 这 最多 死板的 提问 引发的 不 信息 从 这 仆人 .
“即使经过最严厉的盘问，仆人们也没有提供任何信息。”

- [ˈsʌd(ə)n] , [ɪnˈvɔ:ləntəri] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [dəˈrektɪd] [tɔ:rd] [ˈleɪdi] [ˈægnəs][ænd; ənd]
Baillo's sudden , involuntary look of suspicion , directed toward Lady Agnes and
- 突然 , 非自愿 看 的 怀疑 , 指导 朝向 女士 艾格尼丝 和
[ˈrɔ:bərt] [braʊn] ,
Robert Browne ,
罗伯特 布朗 ,
拜洛突然不由自主地向艾格尼丝夫人和罗伯特·布朗投去怀疑的目光。

[dɪd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lɪŋz,wɜ:θ] [tʃeɪs] .
did not escape the keen eye of Hollingsworth Chase .
做过 不是 逃脱 这 敏锐的 眼睛 的 霍林斯沃思 追赶 .
霍林斯沃思·蔡斯敏锐的目光并没有放过他。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !
“不可能的！”

" [hi:; hi] [sed] , [hæf] [əˈlaʊd] .
" he said , half aloud .
" 他 说 , 一半 大声 .
他半自言自语道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
He looked up and saw that the Princess was staring at him questioningl
他 看起来 向上 和 锯 那 这 公主 曾是 凝视 在 他 质疑地 .
他抬起头，发现公主正疑惑地盯着他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'dʌʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
He shook his head , without thinking .
他 摇晃 他的 头 , 没有 思维 .

他不假思索地摇了摇头。

[dɪ'sper] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .
Despair settled upon the white people .
绝望 定居 之上 这 白色的 人们 .

绝望笼罩着白人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['perəl] : ['pɔɪzn] !
They were confronted by a new and serious peril : poison !
他们 是 面对 经过 一个 新的 和 严肃的 危险 : 毒 !

他们面临着一种新的、严重的危险：毒药！

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [fi:l] [seɪf] .
At no time could they feel safe .
在 不 时间 可以 他们 感觉 安全的 .

他们始终无法感到安全。

[tʃeɪs] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] ,
Chase took it upon himself to talk to the native servants ,
追赶 采取 它 之上 他自己 到 讲话 到 这 本国的 仆人 ,

蔡斯主动承担起与当地仆人交谈的任务。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪ'flekt] [sə'spi(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
urging them to do nothing that might reflect suspicion upon them .
敦促 他们 到 做 没有什么 那 可能 反映 怀疑 之上 他们 .

敦促他们不要做任何可能引起他人怀疑的事情。

[hiː; hi][ʹɑ:rgju:d] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɔ:rsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
He argued long and forcefully from the standpoint of a friend and
他 争论 长的 和 强硬地 从 这 立场 的 一个 朋友 和
['kaʊnsələ] .
counsellor .
顾问 .

他以朋友和顾问的身份，进行了长时间、有力的辩论。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['stɑ:ɪldli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðer; ðər] [vəʊz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
They listened stolidly and repeated their vows of fidelity and integrity .
他们 听着 沉稳地 和 重复 他们的 誓言 的 忠诚 和 正直 .

他们默默地听着，并再次重申了他们对忠诚和正直的誓言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stu:t] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
He was astute enough to take them into his confidence concerning the
他 曾是 精明 足够的 到 拿 他们 进入 他的 信心 有关 这
['tretʃəri] [ʌv; əv][dʒeɪkəb][vɑ:n] [blɪts] .
treachery of Jacob Von Blitz .
背信弃义 的 雅各布 冯 闪电战 .

他足够机敏，向他们透露了雅各布·冯·布利茨的背叛行为。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʹoʊnli][ʹæftər][moʊst] ['ɜ:rnɪst] ['pli:dɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tuː; tə] [sleɪ]
It was only after most earnest pleading that he persuaded them not to slay
它 曾是 仅有的 后 最多 认真 恳求 那 他 被说服 他们 不是 到 杀戮
[ðə; ði] [dʒɜ:mənz] [waɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] [ɪk'spi:diənt] .
the German's wives as a temporary expedient .
这 德国人的 妻子们 作为 一个 暂时的 权宜 .

经过他最恳切的请求，他才说服他们不要将杀害德国人的妻子作为暂时的权宜之计。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] [bɔɪz] [vɒləntɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [tʃeɪs] [tuː; tə][ræsua:lə] ,
One of the stable boys volunteered to carry a note from Chase to Rasula ,
一 的 这 稳定的 男孩们 自愿 到 携带 一个 笔记 从 追赶 到 拉苏拉 ,

一名马厩男孩自告奋勇要帮蔡斯把纸条带给拉苏拉。

[ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
asking the opportunity to lay a question of grave importance before him .
问 这 机会 到 躺 一个 问题 的 严重 重要性 前 他 :

请求给他一个机会，向他提出一个极其重要的问题。

[tʃeɪs] [sədʒestrd] [tuː; tə][ræsuaːlə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [geɪt] ,
Chase suggested to Rasula that he should meet him that evening at the west gate ,
追赶 建议 到 拉苏拉 那 他 应该 见面 他 那 晚上 在 这 西方 门 ,

蔡斯建议拉苏拉当晚在西门与他见面。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .
under a flag of truce .
在下面 一个 旗帜 的 休战 :

在休战旗帜下。

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pəˈremptəri] .
The tone of the letter was more or less peremptory .
这 语气 的 这 信 曾是 更多的 或者较少的 蛮横 .
信的语气近乎命令式。

[ræsuaːlə] [keɪm] , [ˈsʌlən] [bʌt; bət] [ˈkjʊəriəs] .
Rasula came, sullen but curious .
拉苏拉 来了 , 忧郁 但 好奇的 .

拉苏拉来了，闷闷不乐但又充满好奇。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [brɪˈliːv] ; [bʌt; bət] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv]
At first he would not believe ; but Chase was firm in his denunciation of
在 第一的 他 会 不是 相信 ; 但 追赶 曾是 公司 在 他的 谴责 的
[ˈdʒɜːrkəb][vaːn] [blɪts] .
Jacob von Blitz .
雅各布 冯 闪电战 .

起初他并不相信；但蔡斯坚决谴责雅各布·冯·布利茨。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [tʃeɪs] [ʌv; əv][duːˈplɪsəti][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] ,
Then he was pleased to accuse Chase of duplicity and double - dealing ,
然后 他 曾是 高兴 到 控 追赶 的 表里不一 和 双倍的 - 处理 ,
然后，他欣然指责蔡斯两面三刀、欺骗他人。

[ˈgoʊɪŋ] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [dɪˈpəʊzd] [əˈmerɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈgenst] [vaːn] [blɪts]
going so far as to charge the deposed American with plotting against Von Blitz
去 所以 远的 作为 到 收费 这 被罢免 美国人 和 绘制 反对 冯 闪电战
[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
to further his own ends in more ways than one .
到 更远 他的 自己的 结束 在 更多的 方式 比 一 .

甚至指控这位被罢黜的美国人密谋反对冯·布利茨，以达到自己的目的，而且手段不止一种。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] ,
At last , however , when he was ready to give up in despair ,
在 最后的 , 然而 , 什么时候 他 曾是 准备好 到 给 向上 在 绝望 ,
然而，就在他绝望到几乎要放弃的时候，

[tʃeɪs] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈliːdər] .
Chase saw signs of conviction in the manner of the native leader .
追赶 锯 标志 的 定罪 在 这 方式 的 这 本国的 领导者 .

蔡斯从这位土著首领的举止中看出了他的信念。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɜːnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ræsuaːlə][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
His own fairness , his courage , had appealed to Rasula from the start .
他的 自己的 公平 , 他的 勇气 , 有 上诉 到 拉苏拉 从 这 开始 .

他的公正和勇气从一开始就深深吸引了拉苏拉。

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] ['lɔɪər] [hæd; həd][ɔ:lweɪz] [felt] ,
He did not know it then , but the dark - skinned lawyer had always felt ,
他 做过 不是 知道 它 然后 , 但 这 黑暗的 - 去皮 律师 有 总是 毛毡 ,
他当时并不知道, 但这位肤色黝黑的律师一直都觉得,

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['envi] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
despite his envy and resentment , a certain respect for his integrity and
尽管 他的 嫉妒 和 怨恨 , 一个 肯定 尊重 为了 他的 正直 和
[ˈfɪrləsnes] .
fearlessness .
无畏 .

尽管他心生嫉妒和怨恨, 但对他的正直和无畏精神仍抱有一定的敬意。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [tuː; tə] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ; ['grʌdʒɪŋli] , [tuː; tə][biː; bi]
He finally agreed to follow the advice of the American ; grudgingly , to be
他 最后 同意 到 跟随 这 建议 的 这 美国人 ; 勉强 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

他最终同意听从那位美国人的建议; 当然, 他很不情愿。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
but none the less determined .
但 没有任何 这 较少的 决定 .

但即便如此, 他依然意志坚定。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['stertɪd] [aɪ 'ti:] , [ræsʊə:lə] , " [sed] [tʃeɪs] .
" **You will find everything as I have stated it , Rasula , " said Chase .**
" 你 将要 寻找 一切 作为 我 有 声明 它 , 拉苏拉 , " 说 追赶 .

“你会发现一切都和我描述的一样, 拉苏拉,”蔡斯说道。

" [aɪm] ['sa:ri] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'genst] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] .
" **I'm sorry you are against me , for I would be your friend .**
" 我是 对不起 你 是 反对 我 , 为了 我 会 是 你的 朋友 .

“我很遗憾你与我为敌, 因为我本想成为你的朋友。”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['si:krət] [keɪv] .
I've told you how to reach the secret cave .
我已经 讲述 你 如何 到 抵达 这 秘密 洞穴 .

我已经告诉过你如何到达那个秘密洞穴了。

[ðə; ði] [tʃests] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
The chests are there .
这 箱子 是 那里 .

箱子就在那里。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [kloʊzd] .
The passage is closed .
这 通道 是 关闭 .

通道已封闭。

[juː; jʊ][kæn; kən][træp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑ:b][ðə; ði][bæŋk] .
You can trap him in the attempt to rob the bank .
你 能 陷阱 他 在 这 试图 到 抢 这 银行 .

你可以趁他试图抢劫银行时设下陷阱。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [red] - ['hændɪd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] [bɔ:rd]
I could have taken him red - handed and given him over to Lord
我 可以 有 已采取 他 红色的 - 递交 和 给定 他 超过 到 主
-
Deppingham .
- .

我本可以当场抓住他, 把他交给德平汉勋爵。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ˈhevər][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] .

But you would never have known the truth .
但 你 会 绝不 有 已知 这 真相 .

但你永远不会知道真相。

[naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .

Now I ask you to judge for yourselves .
现在 我 问 你 到 法官 为了 你们自己 .

现在请你们自己判断。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] , [ræsuaːlə] — [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˈeni] [mæn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [kraɪm] —
Give him a fair trial , Rasula — as you would any man accused of crime —
给 他 一个 公平的 审判 , 拉苏拉 — 作为 你 会 任何 男人 被告 的 犯罪 —

[ænd; ænd][biː; bi][dʒʌst] .

and be just .
和 是 只是 .

拉苏拉, 请给他一次公正的审判——就像对待任何一个被指控犯罪的人一样——请秉公行事。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] — [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] — [kɔːl][ɑːn][em ˈiː] .

If you need a witness — an eye - witness — call on me .
如果 你 需要 一个 证人 — 一个 眼睛 - 证人 — 称呼 在 我 .

如果你需要证人——目击证人——请联系我。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [əˈpɪr] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

I will come and I will appear against him .
我 将要 来 和 我 将要 出现 反对 他 .

我必来, 我必与他对峙。

[aɪv] [bɪn] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I've been honest with you .
我已经 到过 诚实的 和 你 .

我一直对你坦诚相待。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

I am willing to trust you to be honest with me .
我 是 愿意的 到 相信 你 到 是 诚实的 和 我 .

我愿意相信你会对我诚实。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

" CHAPTER XXVI

" 章 26

第二十六章

- [fɔːlz] [ɪl]

DEPPINGHAM FALLS ILL

- 瀑布 患病的

德平汉姆生病了

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [lɔːrd] - [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [tʃɪlz] .

That evening Lord Deppingham took to his bed with violent chills .
那 晚上 主 - 采取 到 他的 床 和 暴力 寒意 .

当晚, 德平汉勋爵浑身发冷, 卧床不起。

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ænd] [bəːnd] [baɪ][tɜːrnz][ænd; ænd] [spent] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [naɪt] .

He shivered and burned by turns and spent a most distressing night .
他 瑟瑟发抖 和 烧伤 经过 转弯 和 花费 一个 最多 令人痛心 夜晚 .

他时而发冷时而灼热, 度过了一个极其难熬的夜晚。

[ˈbɑːbi] [braʊn] [keɪm] [ɪn] [twɑɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] .

Bobby Browne came in twice to see him before retiring .
鲍比 布朗 来了 在 两次 到 看 他 前 退休 .

鲍比·布朗在退休前曾两次来看望他。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ˌʌnˈhəʊn][tuː; tə][ˈeni][wʌn][bʌt; bət][hɪmˈself] ,
For some reason unknown to any one but himself ,
为了 一些 原因 未知 到 任何 一 但 他自己 ,
出于某种只有他自己知道的原因 ,

- [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ˈtriːtɪd][bɑː][ðə; ði][jʌŋ][ˈmæn] ,
Deppingham refused to be treated by the young man ,
- 拒绝 到 是 治疗 经过 这 年轻的 男人 ,
德平厄姆拒绝接受这位年轻人的治疗。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ][ðə; ði][fækt][ðæt][brʌʊn][leɪd][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ][fəˈziːənz][səˈtɪfɪkət][ænd; ənd]
notwithstanding the fact that Browne laid claim to a physician's certificate and
虽然 这 事实 那 布朗 铺设 宣称 到 一个 医生的 证书 和
[prəˈfest][tuː; tə][biː; bi][ɪˈspeʃəli][səkˈses(ə)] [ɪn][ˈbreɪkɪŋ][ʌp]"[ðə; ði][ˈeɪɡjuː] .
professed to be especially successful in breaking up " the ague .
声称 到 是 尤其 成功的 在 打破 向上 " 这 疟疾 .
尽管布朗声称自己持有医生证明，并自称特别擅长治疗“疟疾”。

"[ˈleɪdi][ˈæɡnəs][enˈtriːtɪd][hɜːr; hər][liːdʒ][ɔːrd][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdoʊsɪz] , [bʌt; bət]
" **Lady Agnes entreated her liege lord to submit to the doses , but**
" 女士 艾格尼丝 恳求 她 列日 主 到 提交 到 这 剂量 , 但
- [wʌz; wəz][ˈrezələːt][tuː; tə][ɪˌræsəˈbɪləti] .
Deppingham was resolute to irascibility .
- 曾是 坚决 到 肝火 .
“艾格尼丝夫人恳求她的君主接受治疗，但德平厄姆却执意暴躁易怒。”

"[ə; eɪ][ˈdoʊvɜːz][ˈpaʊdər] , [ˈdepi] , [ɔːr][ə; eɪ][fjuː][greɪnz][ʌv; əv][ˈkwəɪnəɪn] .
" **A Dover's powder , Deppy , or a few grains of quinine** .
" 一个 多佛的 粉末 , 德皮 , 或者 一个 很少 谷物 的 奎宁 .
“一包多佛牌奎宁粉，德皮，或者几粒奎宁。”

[pliːz][biː; bi][ˈsensəb(ə)] .
Please be sensible .
请 是 明智的 .
请理智一些。

[jʊə(r)][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
You're just like a child . "
你是 只是 喜欢 一个 孩子 . "
你简直就像个孩子。

"[wɒts][ɪn][ə; eɪ][ˈdoʊvɜːz][ˈpaʊdər] ? " [dɪˈmɑːndɪd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [huː][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ɪl]
" **What's in a Dover's powder ? " demanded the patient , who had never been ill**
" 是什么 在 一个 多佛的 粉末 ? " 要求 这 病人 , WHO 有 绝不 到过 患病的
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 .
“多佛牌爽身粉里有什么？”这位从未生过病的病人问道。

"[ɪpɪˈkæk][ænd; ənd][ˈoʊpiəm] , [ˈʊɡər][ʌv; əv][ˈmɪlk][ɔːr][ˈsʌlfet][ʌv; əv][ˈpɑːtæʃ] .
" **Ipecac and opium , sugar of milk or sulphate of potash** .
" 吐根 和 鸦片 , 糖 的 牛奶 或者 硫酸盐 的 钾肥 .
“吐根和鸦片，乳糖或硫酸钾。

[ɪts][æn; ən][ˈænədəɪn][daɪəfəˈretɪk] , " [sed][brʌʊn] .
It's an anodyne diaphoretic , " said Browne .
它是 一个 镇痛剂 发汗剂 , " 说 布朗 .
“它是一种镇痛发汗剂，”布朗说。

"[ˈoʊpiəm] , [eɪ] ? " [keɪm][ˈʃɑːrpli][frʌm; frəm][ðə; ði][kaʊtʃ] .
" **Opium , eh ? " came sharply from the couch** .
" 鸦片 , 嗯 ? " 来了 尖锐地 从 这 长椅 .
“鸦片，嗯？”沙发旁传来一声尖锐的声音。

" [gʊd] [lɔ:rd] ,
" **Good Lord** ,
" 好的 主 ,

我的天哪，

[æn; ən][ˈoʊvərdəʊs][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wəd] — " [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [geɪv] [vent]
an overdose of it would — " he checked the words abruptly and gave vent
一个 过量 的 它 会 — " 他 已检查 这 字 突然 和 给予 发泄
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɜ:rʋəs] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
to a nervous fit of laughter .
到 一个 紧张的 合身 的 笑声 .

“服用过量会——”他突然停顿了一下，然后忍不住紧张地笑了起来。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [dʒɔ:rdʒ] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Don't be a fool , George , " commanded his wife .**
" 不 是 一个 傻子 , 乔治 , " 命令 他的 妻子 .

“别犯傻了，乔治，”他妻子命令道。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [ju:; jʊ] . "
" **No one is trying to poison you .** "
" 不 一 是 尝试 到 毒 你 . "
" 没有人想毒害你。 "

" [hu:z] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [em ˈi:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] - [ˈʃɜ:rtli] .
" **Who's saying that he's going to poison me ? " demanded Deppingham shortly .**
" 谁是 说 那 他是 去 到 毒 我 ? " 要求 - 不久 .

“谁说他要毒害我？”德平厄姆随即质问道。

" [aɪm] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]
" **I'm objecting because I don't like the idea of taking medicine from a man**
" 我是 反对 因为 我 不 喜欢 这 主意 的 采取 药品 从 一个 男人
[dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
just out of college .
只是 出去 的 大学 .

“我反对是因为我不喜欢接受一个刚毕业的大学生的药物治疗。”

[naʊ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [braʊn] : [wəd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
Now judge for yourself , Browne : would you take chances of that sort ,
现在 法官 为了 你自己 , 布朗 : 会 你 拿 机会 的 那 种类 ,

现在你自己判断吧，布朗：你会冒这样的风险吗？

[əˈweɪ] [ɔ:f] [hɪr] [wer] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ?
away off here where there isn't a physician nearer than twelve hundred miles ?
离开 离开 这里 在哪里 那里 不是 一个 医生 更近 比 十二 百 英里 ?

这里离你很远，方圆一千二百英里内都没有医生？

[kʌm] [naʊ] , [bi:; bi][fræŋk] .
Come now , be frank .
来 现在 , 是 坦率 .

别装了，坦诚点。

" [ˈbɑ:bi] [braʊn] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
" **Bobby Browne leaned back and laughed heartily .**
" 鲍比 布朗 倾斜 后退 和 笑了 衷心地 .

鲍比·布朗向后靠去，开怀大笑。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I daresay you're right .**
" 我 敢说 你是 正确的 .

我敢说你是对的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] .
I should be a bit nervous .
我 应该 是 一个 少量 紧张的 .

我应该有点紧张才对。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] ['præktɪs] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'kwaɪər] [prə'fɪ(ə)nsi] ?
But if we don't practise on some one , how are we to acquire proficiency ?
但 如果 我们 不 实践 在 一些 一 , 如何 是 我们 到 获得 熟练程度 ?
但如果我们不找人练习, 又如何能获得熟练的技能呢?

[ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
It's for the advancement of science .
它是 为了 这 进步 的 科学 .

这是为了促进科学进步。

[lɔːts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [ðæt] ['sɜːrvɪs] . "
Lots of people have died in that service . "
很多 的 人们 有 死亡 在 那 服务 . "

很多人在那项服役中牺牲了。

" [baɪ][dʒʊʊv] , [jʊə(r)] [kʊʊld] - ['blʌdɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
" **By Jove , you're cold - blooded about it !**
" 经过 朱庇特 , 你是 寒冷的 - 血腥 关于 它 !

“我的天哪, 你真是冷血! ”

" [hiː; hi][stɛəd] ['helpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] .
" **He stared helplessly at his wife's smiling face** .
" 他 凝视 无助地 在 他的 妻子的 微笑 脸 .

他无助地凝视着妻子微笑的脸庞。

" [ɪts] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , ['ægnəs] .
" **It's no laughing matter , Agnes** .
" 它是 不 笑 事情 , 艾格尼丝 .

“这不是开玩笑的事, 艾格尼丝。”

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] . "
I'm a very sick man . "
我是 一个 非常 生病的 男人 . "

我病得很重。

" [ðen] , [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['paʊdəz] ? "
" **Then , why not take the powders ?** "
" 然后 , 为什么 不是 拿 这 粉末 ? "

“那为什么不服用药粉呢? ”

" [aɪv] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['paʊdər] , [oʊld][mæn] .
" **I've just given my wife a powder , old man** .
" 我已经 只是 给定 我的 妻子 一个 粉末 , 老的 男人 .

“老头, 我刚给老婆喂了爽身粉。”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hedɪk] , " [ˈɜːdʒd] [braʊn] ['tɑːlərəntli] .
She's got a nervous headache , " urged Browne tolerantly .
她是 得到 一个 紧张的 头痛 , " 敦促 布朗 宽容地 .

“她只是神经性头痛,”布朗宽容地说道。

" [jʊr; jər] [waɪf] ? " [ɪk'skleɪmd] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" **Your wife ?** " **exclaimed Deppingham , sitting up** .
" 你的 妻子 ? " 惊呼 - , 坐着 向上 .

“你的妻子?”德平厄姆惊呼道, 同时坐了起来。

" [ðə; ði]['dev(ə)] !
" **The devil !**
" 这 魔鬼 !

“魔鬼!

[aɪ][æɪ; ʒəɪ][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪf][hi:; hi] [pə'sists] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I shall not give him a grain of anything if he persists in thinking I'm such a
我 将 不是 给 他 一个 粮食 的 任何事物 如果 他 持续 在 思维 我是 这样的 一个
[kən'faʊndɪd] ['vɪlən] [æz; əz][tu:; tə] — "
confounded villain as to —"
令人困惑 恶棍 作为 到 — "

如果他执意认为我是如此卑鄙无耻的恶棍，我一分钱都不会给他——

" [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] , [braʊn] , " [sed] - ['heɪstɪli] .
" **I apologise , Browne , " said Deppingham hastily .**
" 我 道歉 , 布朗 , " 说 - 草草 .

“对不起，布朗，”德平厄姆赶紧说道。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] .
" **I'm not afraid of your medicine .**
" 我是 不是 害怕的 的 你的 药品 .

“我不怕你的药。”

[aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .
I'm only thinking of my wife .
我是 仅有的 思维 的 我的 妻子 .

我满脑子都是我妻子。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] ['hæpən] [tu:; tə][daɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ,
If I should happen to die , don't you know ,
如果 我 应该 发生 到 死 , 不 你 知道 ,

如果我不幸去世，你难道不知道吗？

[ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['pi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊr] [em 'i:] .
there would be people who might say that you could have cured me .
那里 会 是 人们 WHO 可能 说 那 你 可以 有 治愈 我 .

可能会有人说，你本来可以治好我的病。

[si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "
See what I mean ?"
看 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗？

" [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] [gu:z] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **You dear old goose , " cried his wife .**
" 你 亲爱的 老的 鹅 , " 哭 他的 妻子 .

“你这只老鹅！”他妻子喊道。

" [aɪ]['fænsɪ] ['selɪm][ɔ:r] - [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['boʊlz] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dɔʊsɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
" **I fancy Selim or Baillo or even Bowles knows what a fellow doses himself with**
" 我 想要 塞利姆 或者 - 或者 甚至 鲍尔斯 知道 什么 一个 同伴 剂量 他自己 和
[wen] ['hi:z] ['boʊld] ['oʊvər][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bi:stli] ['aɪlənd] ['eɪlmənts] .
when he's bowled over by one of these beastly island ailments .
什么时候 他是 保龄球 超过 经过 一 的 这些 兽 岛 疾病 .

“我猜塞利姆、拜洛，甚至鲍尔斯都知道，当一个人被这些可怕的岛屿疾病击垮时，他会服用什么药物。”

[ə'blaɪdʒ][em 'i:] , ['ægnəs] , [ænd; ənd][send][fɔ:r; fər] ['boʊlz] .
Oblige me , Agnes , and send for Bowles .
必须 我 , 艾格尼丝 , 和 发送 为了 鲍尔斯 .

艾格尼丝，请你帮忙把鲍尔斯叫来。

" ['boʊlz] [keɪm] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" **Bowles came bowing and scraping into the room a few minutes later .**
" 鲍尔斯 来了 鞠躬 和 刮擦 进入 这 房间 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，鲍尔斯鞠躬刮着胡子走进了房间。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdoʊvə-z] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈventʃərd]
He immediately recommended an old - fashioned Dover's powder and ventured
他 立即地 受到推崇的 一个 老的 - 造型 多佛的 粉末 和 冒险
[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [gʊd] [swet] " [wʊd] [su:n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the opinion that " good sweat " would soon put his lordship on his feet ,
这 观点 那 " 好的 汗 " 会 很快 放 他的 领主 在 他的 脚 ,
他立即推荐了一种老式的多佛牌爽身粉, 并大胆认为“好好出汗”很快就能让老爷恢复行动能力。

" [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" better than ever .
" 更好的 比 曾经 .
比以往任何时候都好。

" - [kept] [ˈboʊɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [braʊn] [ˈdʒenərəsli] [prɪ'perd] [ænd; ənd]
" Deppingham kept Bowles beside him while Browne generously prepared and
" - 保留 鲍尔斯 旁 他 尽管 布朗 慷慨地 准备 和
[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] .
administered the medicine .
管理 这 药品 .
“德平厄姆让鲍尔斯待在他身边, 而布朗则慷慨地准备并分发了药物。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
Later in the night the Princess came to see how the patient was getting on .
之后 在 这 夜晚 这 公主 来了 到 看 如何 这 病人 曾是 获得 在 .
当晚晚些时候, 公主前来探望病人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
He was in a dripping perspiration .
他 曾是 在 一个 滴落 汗 .
他浑身湿透, 汗如雨下。

[dʒə'nevɹə] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Genevra drew a chair up beside his couch and sat down .
日内瓦 画 一个 椅子 向上 旁 他的 长椅 和 卫星 向下 .
吉内夫拉拉了把椅子到沙发旁边坐下。

[ˈleɪdi] [ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [ˌjɔːnɪŋ] [ˈsliːpɪli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
Lady Agnes was yawning sleepily over a book .
女士 艾格尼丝 曾是 打哈欠 昏昏欲睡地 超过 一个 书 .
艾格尼丝夫人正昏昏欲睡地打着哈欠, 低头看着一本书。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [fiːl] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Do you know , I believe I'd feel better if I could have another chill , " he said .
" 做 你 知道 , 我 相信 ID 感觉 更好的 如果 我 可以 有 其他 寒意 , " 他 说 .
“你知道吗, 我觉得如果我能再凉快一下, 我会感觉好些,”他说。

" [aɪm][soʊ] [ˈbiːstli] [hɑːt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm so beastly hot now that I can't stand it .
" 我是 所以 兽 热的 现在 那 我 不能 站立 它 .
“我现在热得简直受不了了。”

[ˈæɡi] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][tʌːrn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [er] ?
Aggie , why don't you turn out on the balcony for a bit of fresh air ?
艾吉 , 为什么 不 你 转动 出去 在 这 阳台 为了 一个 少量 的 新鲜的 空气 ?
艾吉, 你为什么不到阳台上透透气呢?

[aɪm][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [məʊpɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɔːl] [ˈiːvnɪŋ] .
I'm a brute to have kept you moping in here all evening .
我是 一个 蛮力 到 有 保留 你 忧郁 在 这里 全部 晚上 .
我真是个混蛋, 让你整个晚上都闷闷不乐地待在这里。

" [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [saɪd] [ˈprɪtɪli] [ænd; ənd] — [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [naɪt] .
" **Lady Agnes sighed prettily and — stepped out into the murky night .**
" 女士 艾格尼丝 叹了口气 漂亮 和 — 步 出去 进入 这 浑浊的 夜晚 .

“艾格尼丝夫人轻轻叹了口气，然后——走进了昏暗的夜色中。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈprəʊtɪŋ] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [ər] .
There were signs of an approaching storm in the sultry air .
那里 是 标志 的 一个 接近 风暴 在 这 闷热 空气 .

闷热的空气中预示着暴风雨即将到来。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒəˈnevɾə] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
" **I say , Geneva , what's the news ? " demanded his lordship .**
" 我 说 , 日内瓦 , 是什么 这 消息 ? " 要求 他的 领主 .

“我说，吉内芙拉，有什么消息？”大人问道。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈbʊlətɪn] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt]
" **The latest bulletin says that you are very much improved and that you expect**
" 这 最新的 公告 说道 那 你 是 非常 很多 改进 和 那 你 预计

[tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] . "
to pass a comfortable night . "
到 经过 一个 舒服的 夜晚 . "

“最新情况显示，您的病情已大为好转，预计今晚可以睡个好觉。”

" - [gæd] [aɪ] [duː] [fiːl] [ˈbetər] .
" ' **Gad I do feel better .**
" - 加德 我 做 感觉 更好的 .

“谢天谢地，我感觉好多了。”

[aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ˈstʌfi] .
I'm not so stuffy .
我是 不是 所以 闷 .

我没那么古板。

[wer] [ɪz] [tʃeɪs] ?
Where is Chase ?
在哪里 是 追赶 ?

Chase在哪儿？

" [naʊ] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] ,
" **Now , the Princess , it is most distressing to state ,**
" 现在 , 这 公主 , 它 是 最多 令人痛心 到 状态 ,

“现在，公主殿下，非常令人痛心地说要.....”

[hæd; həd] [ˈwɪlfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [sɪns] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
had wilfully avoided Mr . Chase since early that morning .
有 故意 避免 先生 . 追赶 自从 早期的 那 早晨 .

从那天清晨起，他就一直刻意避开蔡斯先生。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I'm sure I don't know .**
" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ɪn] [hɜːr; həər] [ruːm] .
I had dinner with Mrs . Browne in her room .
我 有 晚餐 和 太太 . 布朗 在 她 房间 .

我在布朗太太的房间里和她共进晚餐。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [ˈhiːz] [ɔːf] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] .
I fancy he's off attending to the guard .
我 想要 他是 离开 参加 到 这 警卫 .

我猜他去给卫兵看路了。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] : "
 I haven't seen him . "
 我 还没有 已见 他 : "

我没见过他。

" [naɪs] [tjæp] , " [riˈmɑ:kt] - .
 " Nice chap , " remarked Deppingham .
 " 好的 小伙子 , " 评论 - .

“真是个好小伙子,”德平厄姆评论道。

" [ˈɪznt] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈægnəs] [aʊt] [ðer; ðər] ?
 " Isn't that he now , speaking to Agnes out there ?
 " 不是 那 他 现在 , 请讲 到 艾格尼丝 出去 那里 ?

“现在是不是他在跟外面的艾格尼丝说话? ”

" [dʒəˈnevɾə] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
 " Genevra looked up quickly .
 " 日内瓦 看起来 向上 迅速地 .

吉内芙拉猛地抬起头。

[ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈleɪdi] -
 A man's voice came in to them from the balcony , following Lady Deppingham's
 一个 男人的 嗓音 来了 在 到 他们 从 这 阳台 , 下列的 女士 -
 [sɔ:ft] [læf] .
 soft laugh .
 柔软的 笑 .

德平汉夫人轻柔的笑声之后, 阳台上传来一个男人的声音。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsetlɪŋ] [bæk] [ˈkɑ:mlɪ] .
 " No , " she said , settling back calmly .
 " 不 , " 她 说 , 安顿 后退 平静地 .

“不,”她平静地靠回椅背说道。

" [ɪts] [ˈmɪstər] . [braʊn] . "
 " It's Mr . Browne . "
 " 它是 先生 . 布朗 . "

“是布朗先生。”

" [oʊ] , " [sed] - , [ə; eɪ] [slart] [ˈʃædoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
 " Oh , " said Deppingham , a slight shadow coming into his eyes .
 " 哦 , " 说 - , 一个 轻微 阴影 未来 进入 他的 眼睛 .

“哦,”德平汉说道, 眼中闪过一丝阴霾。

" [naɪs] [tjæp] , [tu:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
 " Nice chap , too , " he added a moment later .
 " 好的 小伙子 , 也 , " 他 额外 一个 片刻 之后 .

“他人也挺好的,”他过了一会儿又补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] .
 " I don't like him , " said she , lowering her voice .
 " 我 不 喜欢 他 , " 说 她 , 降低 她 嗓音 .

“我不喜欢他,”她压低声音说。

- [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
 Deppingham was silent .
 - 曾是 沉默的 .

德平厄姆沉默不语。

[ˈniːðər] [spəʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [lʊ] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [frəm; frəm]
Neither spoke for a long time The low voices came to them indistinctly from
两者都不 辐 为了 一个 长的 时间 这 低的 声音 来了 到 他们 模糊不清 从
[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the outside .
这 外部 .

两人沉默了很久，外面隐约传来低沉的声音。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˈæɡnəs][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][hiː; hi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [æt; ət]
" I've no doubt Agnes is as much to blame as he , " said his lordship at
" 我已经 不 怀疑 艾格尼丝 是 作为 很多 到 责备 作为 他 , " 说 他的 领主 在
[læst] .
last .
最后的 .

“我毫不怀疑艾格尼丝和他一样有罪，”大人最后说道。

" [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][mæn] , [maɪ] [dɪr] .
" She's made a fool of more than one man , my dear .
" 她是 制成 一个 傻子 的 更多的 比 一 男人 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，她戏弄过不止一个男人。”

[ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [laɪks] [aɪ ˈtiː] . " **She rather likes it .** "
她 相当 点赞 它 . "

她挺喜欢的。

" [ˈhiːz] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] .
" He's behaving like a brute .
" 他是 行为 喜欢 一个 蛮力 .

“他的行为像个野蛮人。”

[ðeɪv] [bɪn] [ˈmærid] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] . " **They've been married less than a year .** "
他们有 到过 已婚 较少的 比 一个 年 . "

他们结婚还不到一年。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪˈd] [ˈbetər] [kɔːl] [ˈæɡi] [ɔːf] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" I daresay I'd better call Aggie off , " he mused .
" 我 敢说 ID 更好的 称呼 艾吉 离开 , " 他 沉思 .

“我最好还是让艾吉取消约会吧，”他沉思道。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] . " **" It's too late .** "
" 它是 也 晚的 . "

“太晚了。”

" [tuː] [leɪt] ? **" Too late ?** "
" 也 晚的 ?

“为时已晚？”

[ðə; ði] [duːs] — " **The deuce —** "
这 二 — "

二号——

" [aɪ] [miːn] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [druːˈsɪlə] [braʊn] .
" I mean , too late to help Drusilla Browne .
" 我 意思是 , 也 晚的 到 帮助 德鲁西拉 布朗 .

“我的意思是，现在帮德鲁西拉·布朗已经太晚了。”

[ʃiːz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:əl] [ˈfætərd] . "
She's had an ideal shattered . "

她是 有 一个 理想的 破碎 . "

她的理想破灭了。

" [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ˈdʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [dʒə'nevɹə] , " [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] .
" It really doesn't amount to anything , Genevra , " he argued . "

" 它 真的 不 数量 到 任何事物 , 日内瓦 , " 他 争论 . "

“这根本算不了什么，吉内芙拉，”他辩解道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [blɒʊ] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
" It will blow over in a fortnight . "

" 它 将要 吹 超过 在 一个 两星期 . "

“两周内风波就会过去。”

[ˈægɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Aggie's always doing this sort of thing , you know . "

艾吉的 总是 正在做 这 种类 的 事物 , 你 知道 . "

你知道，艾吉总是做这种事。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈdɛpi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfɑːrpli] .
" I know , Deppy , " she said sharply . "

" 我 知道 , 德皮 , " 她 说 尖锐地 . "

“我知道，黛比，”她厉声说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" But this man is different . "

" 但 这 男人 是 不同的 . "

但这个人不一样。

[ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
He's not a gentleman . "

他是 不是 一个 绅士 . "

他不是绅士。

[ˈmɪstər] . [ˈskægz] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Mr . Skaggs wasn't a gentleman . "

先生 . 斯卡格斯 不是 一个 绅士 . "

斯卡格斯先生并非绅士。

[blʌd] [telz] .
Blood tells . "

血 讲述 . "

血液会说话。

[hiː; hi] [wɪl] [boʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɜːr'teɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . "
He will boast of this flirtation until the end of his days . "

他 将要 夸 的 这 调情 直到 这 结尾 的 他的 天 . "

他会终生吹嘘这段风流韵事。

" [ˈægɪz] [hæd; həd] [ˈdʌzənɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ˈri:əli] [ɪn] [lʌv] , " [hiː; hi]
" Aggie's had dozens of men in love with her — really in love , " he

" 艾吉的 有 几十个 的 男人 在 爱 和 她 — 真的 在 爱 , " 他

[prəʊ'testɪd] [ˈfiːbli] .
protested feebly . "

抗议 虚弱地 . "

“有几十个男人爱上过艾吉——是真心爱她，”他无力地抗议道。

" [ʃiːz] [nɑːt] — "
" She's not — "

" 她是 不是 — "

“她不是——”

" [ðeɪv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n]
" **They've come and gone**
" 他们有 来 和 已消失

他们来来去去

[ænd; ənd] [ʃi:z] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈæɡnəs][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['depi] .
and she's still the same old Agnes and you're the same old Deppy .
和 她是 仍然 这 相同的 老的 艾格尼丝 和 你是 这 相同的 老的 德皮 .

她还是原来的艾格尼丝，你还是原来的黛比。

[aɪm][nɔ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:r] ['ægi] .
I'm not thinking of you or Aggie .
我是 不是 思维 的 你 或者 艾吉 .

我没在想你，也没在想艾吉。

[its] [dru:'silə] [braʊn] . "
It's Drusilla Browne . "
它是 德鲁西拉 布朗 . "

她是德鲁西拉·布朗。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['ægi] .
Thanks for the confidence you have in Aggie .
谢谢 为了 这 信心 你 有 在 艾吉 .

感谢你对Aggie的信任。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [dru:'silə] [fi:lz] .
I daresay I know how Drusilla feels .
我 敢说 我 知道 如何 德鲁西拉 感觉 .

我敢说我能体会德鲁西拉的感受。

[aɪv] — [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] , [maɪ'self] , ['leɪtli] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] , ['nevər][maɪnd]
I've — I've had a bad turn or two , myself , lately , and — but , never mind
我已经 — 我已经 有 一个 坏的 转动 或者 二 , 我 , 最近 , 和 — 但 , 绝不 头脑
.
:
.

我——我最近也遇到了一些不顺心的事，不过——算了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['eɪvɪdəntli] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
" **He was silent for some time , evidently turning something over in his mind**
" 他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 , 显然 转弯 某物 超过 在 他的 头脑
.
:
.

他沉默了一会儿，显然是在思考什么。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [dʌz] [tʃeɪs] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **By the way , what does Chase say about it ?**
" 经过 这 方式 , 什么 做 追赶 说 关于 它 ?

对了，蔡斯对此有何看法？

" [hi:; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **he asked suddenly** .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
She started and caught her breath .
她 开始 和 捕捉 她 气息 .

她猛地一惊，喘了口气。

" [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] ?
" Mr . Chase ?
" 先生 . 追赶 ?

“蔡斯先生？”

[hiː; hi] — [hiː; hi] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɒndɪd] ['leɪmli] .
He — he hasn't said anything about it , " she responded lamely .
他 — 他 还没有 说 任何事物 关于 它 , " 她 回应 跛行 .

“他——他什么也没说，”她无力地回答道。

" [ˈhiːz] — [ˈhiːz] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] , "
" He's — he's not that sort , "
" 他是 — 他是 不是 那 种类 , "

“他——他不是那种人，”

" [ɑː] , " [rɪ'flektɪd] - , " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ?
" Ah , " reflected Deppingham , " he is a gentleman ?
" 啊 , " 反映 - , " 他 是 一个 绅士 ?

“啊，”德平厄姆沉思道，“他是一位绅士？”

" [dʒə'nevɹə] [flʌʃt] .
" Genevra flushed .
" 日内瓦 酡 .

吉内芙拉脸红了。

" [jes] , [aɪm] [ʃɒr] [hiː; hi] [ɪz] . "
" Yes , I'm sure he is . "
" 是的 , 我是 当然 他 是 . "

“是的，我确信他是。”

" [aɪ] [seɪ] , [dʒə'nevɹə] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɒkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜːr; həɹ] [rɪ'beljəs] [aɪz] , " [jʊə(r)] [ɪn]
" I say , Genevra , " he said , looking straight into her rebellious eyes , " you're in
" 我 说 , 日内瓦 , " 他 说 , 寻找 直的 进入 她 叛逆的 眼睛 , " 你是 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪs] .
love with Chase .
爱 和 追赶 .

“我说，吉内芙拉，”他直视着她叛逆的双眼说道，“你爱上了蔡斯。”

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
Why don't you marry him ? "
为什么 不 你 结婚 他 ? "

你为什么不嫁给他呢？

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] ['riːəli] [dɪ'lɪrɪəs] , ['deɪpɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" You — you are really delirious , Deppy , " she cried .
" 你 — 你 是 真的 谵妄 , 德皮 , " 她 哭 .

“你——你真的疯了，黛比，”她喊道。

" [ðə; ðɪ] ['fiːvər] [hæz; həz] - - - - "
" The fever has - - - - "
" 这 发烧 有 - - - - "

“发烧了——”

" [ˈhiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fəɹ] ['eni] [wʌn] — [ɪːv(ə)n] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['kuːlli] .
" He's good enough for any one — even you , " went on his lordship coolly .
" 他是 好的 足够的 为了 任何 — — 甚至 你 , " 去 在 他的 领主 冷静地 .

“他配得上任何人——甚至包括你，”大人冷冷地继续说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [kə'lektɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [rer] ['swɪftnəs] .
" He may have a wife , " said she , collecting her wits with rare swiftness .
" 他 可能 有 一个 妻子 , " 说 她 , 收集 她 智慧 和 稀有的 速度 .
" 他可能有妻子,"她说, 语气之快令人惊叹。

" [hu:] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ['depi] . "
Don't be silly , Deppy . "
不 是 愚蠢的 , 德皮 . "

别傻了，黛比。

" [ˈrʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾！”

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [stʌft] ['ægi] [ænd; ənd][em 'i:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ]
Haven't you stuffed Aggie and me full of the things you found out concerning
还没有 你 填充 艾吉 和 我 满的 的 这 事物 你 成立 出去 有关
[hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] - — [ænd; ənd] ['æftərwərd] ?
him before he left Thorberg — and afterward ?
他 前 他 左边 - — 和 之后 ?

你难道没有把你在 他离开索尔伯格之前和之后发现的关于他的事情都告诉我和艾吉吗？

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədʒ-z] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [θɪŋz] [jʊɾ; jər][es 'ti:] .
The letters from the Ambassador's wife and the glowing things your St .
这 信件 从 这 大使的 妻子 和 这 发光 事物 你的 英石 .
['pi:təzbə:g] [frendz] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Petersburg friends have to say of him ,
圣彼得堡 朋友们 有 到 说 的 他 ,
大使夫人的来信以及你在圣彼得堡的朋友们对他的热情赞扬，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] [wel] [rekə'mendɪd] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒə'nevɾə] ,
He comes to us well recommended by no other than the Princess Genevra ,
他 来 到 我们 出色地 受到推崇的 经过 不 其他 比 这 公主 日内瓦 ,
[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'skrɪmɪnertɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
a most discriminating person .
一个 最多 歧视性的 人 .
他是由眼光极其挑剔的吉内芙拉公主亲自推荐的。

[brɪ'saɪdz] , [ˈhi:d] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] — [ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [lɔ:st][aɪ 'ti:] . "
Besides , he'd give his head to marry you — having already lost it . "
除了 , 他会 给 他的 头 到 结婚 你 — 拥有 已经 丢失的 它 . "
此外，他为了娶你甚至愿意付出一切——尽管他已经失去了脑袋。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , ['depi] , [wen] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['klevər] .
" You are very amusing , Deppy , when you try to be clever .
" 你 是 非常 有趣 , 德皮 , 什么时候 你 尝试 到 是 聪明的 .
“德比，你装聪明的时候真是太有趣了。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [klɔ:z] [ɪn] [ðæt] ['sɪli] [oʊld] [wɪl] [kəm'pelɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] ? "
Is there a clause in that silly old will compelling me to marry any one ? "
是 那里 一个 条款 在 那 愚蠢的 老的 将要 引人注目的 我 到 结婚 任何 — ? "
那份愚蠢的旧遗嘱里是不是有条款强迫我必须和任何人结婚？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ['prɪnses] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] .
" **Of course not , my dear Princess ; but I fancy you've got a will of your own .**
" 的 课程 不是 , 我的 亲爱的 公主 ; 但 我 想要 你已经 得到 一个 将要 的 你的 自己的 .
"当然不是, 我亲爱的公主; 但我认为您有自己的想法。"

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] .
Where there's a will , there's a way .
在哪里 有 一个 将要 , 有 一个 方式 .
有志者事竟成。

[ju:d] ['mæri] [him; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] — [ɪf] - - - - "
You'd marry him to - morrow if — if - - - - "
你会 结婚 他 到 - 明天 如果 — 如果 - - - - "
你明天就嫁给他, 如果——如果——"

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æmplɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə]['kɑ:ntest][maɪ] [oʊn] [wɪl] ? " [ʃi:; ji] [sə'plaɪd] ['erəli] .
" **If I were not amply prepared to contest my own will ? " she supplied airily .**
" 如果 我 是 不是 充足的 准备 到 竞赛 我的 自己的 将要 ? " 她 供应 轻盈地 .
"如果我没有做好充分准备去挑战自己的意愿呢?"她漫不经心地反问道。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
"不。

[ɪf] [jɔr; jər] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ræpt] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [θri:] ['sentʃəriz] [oʊld] .
If your will was not wrapped in convention three centuries old .
如果 你的 将要 曾是 不是 包装 在 习俗 三 几个世纪 老的 .
如果你的遗嘱没有被三百年前的传统习俗所束缚。

[ju:; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [tʃeɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] .
You won't marry Chase because you are a princess .
你 惯于 结婚 追赶 因为 你 是 一个 公主 .
你不会嫁给蔡斯, 因为你是公主。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That's the long and the short of it .
那就是 这 长的 和 这 短的 的 它 .
事情就是这样。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [jɔr; jər] [fɔ:lt] , ['i:ðər] .
It isn't your fault , either .
它 不是 你的 过错 , 任何一个 .
这也不是你的错。

[ɪts] [bɔ:rn][ɪn][ju:; jʊ] .
It's born in you .
它是 出生 在 你 .
它源于你。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [tu:] .
I daresay it would be a mistake , after a fashion , too .
我 敢说 它 会 是 一个 错误 , 后 一个 时尚 , 也 .
我敢说, 从某种意义上说, 这也是个错误。

[ju:d] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [grɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd]['set(ə)] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .
You'd be obliged to give up being a princess , and settle down as a wife .
你会 是 有义务 到 给 向上 存在 一个 公主 , 和 定居 向下 作为 一个 妻子 .
你将被迫放弃公主的身份, 安定下来做个妻子。

[tʃeɪs] ['wʊdnt] [let][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [waɪf] .
Chase wouldn't let you forget that you were a wife .
追赶 不会 让 你 忘记 那 你 是 一个 妻子 .
蔡斯不会让你忘记你是一位妻子。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
It would be hanging over you all the time .
它 会 是 绞刑 超过 你 全部 这 时间 .
它会一直萦绕在你心头。

[brɪˈsɑːdz] , [ˈhiːd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
Besides , he'd be a husband .
除了 , 他会 是 一个 丈夫 .
此外, 他还会成为丈夫。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈwer] [ʌv; əv] , [tuː] . "
That's something to beware of , too . "
那就是 某物 到 提防 的 , 也 . "
这一点也需要注意。

" [ˈdepi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræntɪŋ] [ˈfraɪtʃəli] , " [ʃiː; ji] [sed] [kənˈsəʊlɪŋli] .
" Deppy , you are ranting frightfully , " she said consolingly .
" 德皮 , 你 是 咆哮 可怕地 , " 她 说 令人欣慰的是 .
“黛比, 你哭喊得太可怕了,”她安慰道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɡʊʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
" You should go to sleep . "
" 你 应该 去 到 睡觉 . "
你应该去睡觉了。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒəˈnevərə] . "
" I'm awfully sorry for you , Genevra . "
" 我是 非常 对不起 为了 你 , 日内瓦 . "
“我真为你感到难过, 吉内芙拉。”

" [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" Sorry for me ?
" 对不起 为了 我 ?
“对不起我吗? ”

[daɪr] [em ˈiː] ! "
Dear me ! "
亲爱的 我 ! "
天哪!

" [jʊə(r)] [trəˈmendəsli] [ɡɔːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
" You're tremendously gone on him . "
" 你是 非常 已消失 在 他 . "
“你对他简直着迷了。”

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话!

[waɪ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɪrɪtəb(ə)l][æt; ət][læst] .
Why , I couldn't marry Mr . Chase , " she exclaimed , irritable at last .
为什么 , 我 不能 结婚 先生 . 追赶 , " 她 惊呼 , 易怒的 在 最后的 .
“我怎么可能嫁给蔡斯先生呢?”她终于恼火地喊道。

" [dəʊnt] [pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] — [aɪ] [miːn] ,
" Don't put such things into my head — I mean ,
" 不 放 这样的 事物 进入 我的 头 — 我 意思是 ,
“别让我胡思乱想——我的意思是,

[dəʊnt][get] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [oʊld] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
don't get such things into that ridiculous old head of yours .
不 得到 这样的 事物 进入 那 荒谬的 老的 头 的 你的 .
别让你那愚蠢的老脑袋瓜里装出这种东西来。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fə'getɪŋ] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [br'kʌm] ['kɑ:rlz] [waɪf] [ɪn][dʒu:n] ?
Are you forgetting that I am to become Karl's wife in June ?
是 你 遗忘 那 我 是 到 变得 卡尔的 妻子 在 六月 ?

你是不是忘了我六月份就要嫁给卡尔了？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bæblɪŋ] , ['dɛpi] - - - - "
You are babbling , Deppy - - - - "
你 是 胡说 , 德皮 - - - - "

你在胡言乱语，黛比——”

" [wel] , [lets] [seɪ][noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['laɪɪŋ] [bæk] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Well , let's say no more about it , " he said , lying back resignedly .
" 出色地 , 我们来吧 说 不 更多的 关于 它 , " 他 说 , 说谎 后退 无奈地 .

“好吧，我们还是别再谈这件事了。”他无奈地躺了下来。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , [ðæts] [ɔ:l] .
" It's too bad , that's all .
" 它是 也 坏的 , 那就是 全部 .

“太可惜了，仅此而已。”

[tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .
Chase is a man .
追赶 是 一个 男人 .

Chase是个男人。

[kɑ:rl] ['ɪznt] .
Karl isn't .
卡尔 不是 .

卡尔不是。

[ju:; jʊ] [loʊð] [hɪm; ɪm] .
You loathe him .
你 厌恶 他 .

你厌恶他。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðæt][ju:; jʊ][tɜ:rn] [peɪl] [ænd; ɐnd] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] .
I don't wonder that you turn pale and look frightened .
我 不 想知道 那 你 转动 苍白 和 看 害怕 .

难怪你脸色苍白，一脸惊恐。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] !
Take my advice !
拿 我的 建议 !

听我的劝告！

[teɪk] [tʃeɪs] ! "
Take Chase ! "
拿 追赶 ! "

追击！

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" she cried , a break in her voice .
" 她 哭 , 一个 休息 在 她 嗓音 .

她哭了起来，声音哽咽了。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'rouz][ænd; ɐnd] [went] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
She arose and went swiftly toward the window .
她 出现 和 去 迅速地 朝向 这 窗户 .

她起身，迅速走向窗边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Then she stopped and turned upon him ,
然后 她 停止 和 转向 之上 他 ,

然后她停了下来，转身面对他。

[hɜːr; hær] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ]
her lips parted as if to give utterance to the thing that was stirring
她 嘴唇 分手了 作为 如果 到 给 发声 到 这 事物 那 曾是 搅拌

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [soʊ] [ˈvaɪələntli] .
her heart so violently .
她 心 所以 暴力 .

她嘴唇微张，仿佛要将心中那份剧烈悸动表达出来。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
The words would not come .
这 字 会 不是 来 .

我却说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈpleɪntɪvli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'sted] : " [ɡʊd] - [naɪt] !
She smiled plaintively and said instead : " Good - night !
她 微笑 哀怨地 和 说 反而 : " 好的 - 夜晚 !

她苦笑着说：“晚安！ ”

[get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] . "
Get a good sleep . "
得到 一个 好的 睡觉 . "

好好睡一觉。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈfiːvərɪʃli] .
" The same to you , " he called feverishly .
" 这 相同的 到 你 , " 他 称为 狂热地 .

“你也一样！ ”他急切地喊道。

" [ˈdepi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , [ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
" Deppy , " she said firmly , a red spot in each cheek ,
" 德皮 , " 她 说 牢牢 , 一个 红色的 点 在 每个 脸颊 ,

“黛比，”她坚定地说，两颊各有一块红晕。

[hɜːr; hær] [ˈvɔɪs] [tens] [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [sə'prest] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [aɪ]
her voice tense and strained to a high pitch of suppressed decision , " **I**
她 嗓音 紧张 和 紧张 到 一个 高的 沥青 的 被抑制 决定 , " 我

[ʃæl; jəl] [ˈmæri] [kɑːrl] .
shall marry Karl Brabetz .
将 结婚 卡尔 布拉贝茨 .

她的声音紧张而压抑，带着一种强烈的决心：“我要嫁给卡尔·布拉贝茨。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈmɪstər] . [tʃeɪs] . "
That will be the end of your Mr . Chase . "
那 将要 是 这 结尾 的 你的 先生 . 追赶 . "

“你的蔡斯先生的故事就到此结束了。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope so , " he said .
" 我 希望 所以 , " 他 说 .

“我希望如此，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃɜː] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [naʊ]
" But I'm not so sure of it , if you continue to love him as you do now
" 但 我是 不是 所以 当然 的 它 , 如果 你 继续 到 爱 他 作为 你 做 现在

.
:
.

“但如果你继续像现在这样爱他，我就不太确定了。”

" [ʃiː; ji] [went] [aʊt] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [er] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **She went out with her cheeks burning and a frightened air in her heart** .
" 她 去 出去 和 她 脸颊 燃烧 和 一个 害怕 空气 在 她 心 .

她面颊发烫，心中充满恐惧地走了出去。

[wʌt] [raɪt] , [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What right , what reason had he to say such things to her ?
什么 正确的 , 什么 原因 有 他 到 说 这样的 事物 到 她 ?

他有什么权利、有什么理由对她说这样的话？

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈreɪst] [bæk] [tuː; tə] [niːnəz] [ˈeri] [ˈprɑːfəsi] .
Her thoughts raced back to Neenah's airy prophecy .
她 想法 比赛 后退 到 尼纳的 轻盈的 预言 .

她的思绪又回到了妮娜那不切实际的预言上。

[ˈbɑːbi] [braʊn] [ænd; ənd][ˈægnəs][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Bobby Browne and Agnes were approaching from the lower end of the
鲍比 布朗 和 艾格尼丝 是 接近 从 这 降低 结尾 的 这

[ˈbælkəni] .
balcony .
阳台 .

鲍比·布朗和艾格尼丝正从阳台的下端走过来。

[ʃiː; ji] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
She drew back into the shadow suddenly ,
她 画 后退 进入 这 阴影 突然 ,

她突然退回阴影中。

[əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ɪn][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌgli] [bloʊ] [tuː; tə]
afraid that they might discover in her flushed face the signs of that ugly blow to
害怕的 那 他们 可能 发现 在 她 配 脸 这 标志 的 那 丑陋的 吹 到

[hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [self] - [rɪˈspekt] .
her pride and her self - respect .
她 自豪 和 她 自己 - 尊重 .

她害怕他们会从她涨红的脸上发现那次对她自尊和骄傲的沉重打击的迹象。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,
" **I'm not so sure of it** , " **was whirling in her brain** ,
" 我是 不是 所以 当然 的 它 , " 曾是 旋转 在 她 脑 ,

“我不太确定，”这个念头在她脑海里盘旋。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
repeating itself a hundred times over ,
重复 本身 一个 百 时代 超过 ,

重复了一百遍，

[ˈstæbɪŋ] [hɜːr; hər] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈtendər] [spɑːt] .
stabbing her each time in a new and even more tender spot .
刺 她 每个 时间 在 一个 新的 和 甚至 更多的 投标 点 .

每次都刺向她新的、更敏感的部位。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] ,
" **If you continue to love him as you do now** ,
" 如果 你 继续 到 爱 他 作为 你 做 现在 ,

“如果你继续像现在这样爱他，

" [fɔːt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrɪd] , [dɪˈstɜːrbɪŋ] [θɔːts] .
" **fought its way through the maze of horrid , disturbing thoughts** .
" 战斗 它是 方式 通过 这 迷宫 的 可怕的 , 令人不安 想法 .

它奋力挣脱了可怕、令人不安的思绪迷宫。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] : " [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
How could she face the charge : " **I'm not so sure of it ,**
如何 可以 她 脸 这 收费 : " 我是 不是 所以 当然 的 它 ,

她如何面对指控? “我不太确定，

" [ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] [ɪn'daɪtmənt] " [ɪf] [juː; jə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jə][duː] [naʊ] ?
" unless she killed the indictment " if you love him as you do now ?
" 除非 她 被杀 这 起诉书 " 如果 你 爱 他 作为 你 做 现在 ?

除非她销毁了起诉书，“如果你像现在这样爱他? ”

" ['leɪdɪ] ['ægnəs][ænd; ənd] [braʊn] [pæst] [baɪ] [wɪðəʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðɪ]
" Lady Agnes and Browne passed by without seeing her and entered the
" 女士 艾格尼丝 和 布朗 通过了 经过 没有 看到 她 和 进入 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“艾格尼丝夫人和布朗从她身边经过，没有看见她，而是从窗户走了进去。”

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['sɔːftli] , ['tendərli] — [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt]
She heard him say something to his companion , softly , tenderly — she knew not
她 听到 他 说 某物 到 他的 伴侣 , 轻轻 , 温柔地 — 她 知道 不是
[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
what it was .
什么 它 曾是 .

她听到他轻声温柔地对他的同伴说了些什么——她不知道他说了什么。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['ægnəs] [læft] — [jes] , ['nɜːrvəsli] .
And Lady Agnes laughed — yes , nervously .
和 女士 艾格尼丝 笑了 — 是的 , 紧张地 .

艾格尼丝夫人笑了——是的，是紧张地笑了。

[ɑː] , [bʌt; bət]['ægnəs][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] !
Ah , but Agnes was playing !
啊 , 但 艾格尼丝 曾是 玩耍 !

啊，但是艾格尼丝在玩耍！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
She was not in love with this man .
她 曾是 不是 在 爱 和 这 男人 .

她并不爱这个男人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
It was different .
它 曾是 不同的 .

情况不一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['niːnə] [ment] — [nɔːr] - , ['ɑːnɪst] [frend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
It was not what Neenah meant — nor Deppingham , honest friend that he was .
它 曾是 不是 什么 尼纳 意思是 — 也不 - , 诚实的 朋友 那 他 曾是 .

这不是尼娜的意思——也不是德平汉姆的意思，他是一位诚实的朋友。

[daʊn] [brɪ'loʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .
Down below she heard voices .
向下 以下 她 听到 声音 .

她听到楼下有人说话。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəɜːd] — [ɪnkən'sɪstəntli] [ə'ɜːrt] — ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːkəz] .
She wondered — inconsistently alert — whether he was one of the speakers .
她 想知道 — 不一致 警报 — 无论 他 曾是 — 的 这 演讲者 .

她时而警觉时而疑惑，他是不是演讲者之一。

[ˈtɒməs] [ˈsɔ:ndəs] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpeləm] [wɜ:r; wər] [ˈklɑmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] .
Thomas Saunders and Miss Pelham were coming in from the terrace .
托马斯桑德斯和错过佩勒姆是未来在从这阳台 .

托马斯·桑德斯和佩勒姆小姐正从露台上进来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] !
They were in love with each other !
他们是 在 爱 和 每个 其他 !

他们彼此相爱！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They could be in love with each other .
他们可以 是 在 爱 和 每个 其他 .

他们可能彼此相爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [lɔ:] , [nəʊ] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [sed] [ðem; ðəm] [neɪ] !
There was no law , no convention that said them nay !
那里 曾是 不 法律 , 不 习俗 那 说 他们 不 !

没有任何法律或惯例禁止他们这样做！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmæri] — [ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] !
They could marry — and still love !
他们可以 结婚 — 和 仍然 爱 !

他们可以结婚——而且仍然相爱！

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:;] [naʊ] ,
" **If you continue to love him as you do now ,**
" 如果 你 继续 到 爱 他 作为 你 做 现在 ,

“如果你继续像现在这样爱他，

" [ˈbætərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] .
" **battered at the doors of her conscience .**
" 伤痕累累 在 这 门 的 她 良心 .

“良心的大门被狠狠地敲打着。”

[ˈsaɪləntli] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rɒmz] ; [ˈstelθɪli] ,
Silently she stole off to her own rooms ; stealthily ,
默默 她 偷窃 离开 到 她 自己的 房间 ; 悄悄地 ,

她悄悄地溜回了自己的房间；蹑手蹑脚地，

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [bʌt; bət] [felt] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
as if afraid of something she could not see but felt creeping up on her
作为 如果 害怕的 的 某物 她 可以 不是 看 但 毛毡 爬行 向上 在 她

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)] [grɪn] .
with an evil grin .
和 一个 邪恶的 咧嘴笑 .

仿佛害怕着什么看不见却又感觉正带着邪恶笑容悄悄逼近的东西。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃeɪm] !
It was Shame !
它 曾是 耻辱 !

真是耻辱！

[hɜ:r; hər] [meɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][bed] .
Her maid came in and she prepared for bed .
她 女佣 来了 在 和 她 准备 为了 床 .

她的女佣进来后，她便准备睡觉。

[left] [əˈloʊn] ,
Left alone ,
左边 独自的 ,

独自一人时，

[ʃiː; ʃɪ] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [tuː; tə] [kuːl] [hɜːr; hər] ['hiːtɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['briːzɪz]
she perched herself in the window seat to cool her heated face with the breezes
她 栖息 她自己 在 这 窗户 座位 到 凉爽的 她 加热 脸 和 这 微风
[ðæt] [swept] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
that swept on ahead of the storm which was coming up from the sea .
那 扫荡 在 前方 的 这 风暴 哪个 曾是 未来 向上 从 这 海 .
她坐在窗边的座位上，让从海上吹来的微风吹拂她发烫的脸庞，暴风雨即将来临。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt] ;
Her heart was hot ;
她 心 曾是 热的 ;
她心潮澎湃;

[noʊ] [briːz] [kʊd; kəd] [kuːl] [aɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [draɪv] [aʊt][ðə; ði]
no breeze could cool it — nothing but the ice of decision could drive out the
不 微风 可以 凉爽的 它 — 没有什么 但 这 冰 的 决定 可以 驾驶 出去 这
['fiːvər] [ðæt] [pə'zest] [aɪ 'tiː] .
fever that possessed it .
发烧 那 拥有 它 .
任何微风都无法让它降温——只有果断的决心才能驱散笼罩着它的狂热。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][i'məʊfənz] .
Now she was able to reason calmly with herself and her emotions .
现在 她 曾是 有能力的 到 原因 平静地 和 她自己 和 她 情绪 .
现在她能够冷静地与自己和自己的情绪进行理性沟通了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
She could judge between them .
她 可以 法官 之间 他们 .
她能分辨出他们之间的区别。

[θriː] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌtəd] [ðæt] [deɪ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]
Three sentences she had heard uttered that day crowded upon each other to be
三 句子 她 有 听到 说出 那 天 挤 之上 每个 其他 到 是
['ʌpərməʊst] :
uppermost :
最上层 :

那天她听到的三句话，紧紧地挤在一起，占据了 she 最深刻的印象:

[nɑːt][ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
not the weakest of which was one which had fallen from the lips of
不是 这 最弱 的 哪个 曾是 一 哪个 有 倒下 从 这 嘴唇 的
['hɑːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] .
Hollingsworth Chase .
霍林斯沃思 追赶 .

其中最弱的一句，出自霍林斯沃思·蔡斯之口。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ɪn'kredəb(ə)l] !
" **It is impossible — incredible !**
" 它 是 不可能的 — 极好的 !
“这不可能——难以置信！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she was saying to herself** .
" 她 曾是 说 到 她自己 .
她自言自语道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
" **I could not love him like that** .
" 我 可以 不是 爱 他 喜欢 那 .
我无法那样爱他。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I should hate him .
我 应该 恨 他 .

我应该恨他。

[gɑ:d] [ə'blaʊ] [em 'i:] ,
God above me ,
上帝 多于 我 ,

我之上的神，

[er 'em][aɪ][nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [ænd; ənd]
am I not different from those women whom I have known and pitied and
是 我 不是 不同的 从 那些 女性 谁 我 有 已知 和 可怜的 和
[dɪ'spaɪzd] ?
despised ?
被鄙视的 ?

我难道不和那些我认识、怜悯、鄙视过的女人们不一样吗？

[er 'em][aɪ][nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [geɪlmə] [vɑ:n] ['herɪk] ?
Am I not different from Guelma von Herrick ?
是 我 不是 不同的 从 格尔马 冯 赫里克 ?

我和格尔玛·冯·赫里克难道不不一样吗？

[er 'em][aɪ][nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [prɪns] ['henrɪz] [waɪf] ?
Am I not different from Prince Henri's wife ?
是 我 不是 不同的 从 王子 亨利的 妻子 ?

我和亨利王子的妻子难道不不一样吗？

[ɑ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] , [tu:] !
Ah , and they loved , too !
啊 , 和 他们 喜爱 , 也 !

啊，他们也相爱了！

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌðər] [men] — [ðoʊz] [wi:k] , [ʌn'mænli] [men] ,
And is he not different from those other men — those weak , unmanly men ,
和 是 他 不是 不同的 从 那些 其他 男人 — 那些 虚弱的 , 不男子气概 男人 ,
他难道不和其他那些男人——那些软弱无能、没有男子气概的男人——有所不同吗？

[hu:] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ?
who came into the lives of those women ?
WHO 来了 进入 这 生活 的 那些 女性 ?

谁走进了这些女性的生活？

[ɑ:] , [jes] , [jes] !
Ah , yes , yes !
啊 , 是的 , 是的 !

啊，是的，是的！

[hi:; hi][ɪz] ['dɪfrənt] .
He is different .
他 是 不同的 .

他与众不同。

" [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd][steəd] [aʊt][ʰoʊvər][ðə; ði] [blæk] [si:] , ['laɪtɪd] ['fɪtfəli] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt]
" She sat and stared out over the black sea , lighted fitfully by the distant
" 她 卫星 和 凝视 出去 超过 这 黑色的 海 , 照明 断断续续地 经过 这 遥远
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

她坐着，凝视着漆黑的大海，远处闪电不时照亮大海。

[ðer; ðær] , [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] ['sentəns] [əˈpɑːn][him; ɪm] — [ænd; ənd][hɜːrˈself] .

There , she pronounced sentence upon him — and herself .
那里 , 她 发音 句子 之上 他 — 和 她自己 .

在那里, 她对他——以及她自己——宣判了刑罚。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][him; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrld] .

There was no place for him in her world .
那里 曾是 不 地方 为了 他 在 她 世界 .

她的世界里没有他的位置。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɜːr; hər][disˈdeɪn] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .

He should feel her disdain — he should suffer for his presumption .
他 应该 感觉 她 蔑视 — 他 应该 遭受 为了 他的 假定 .

他应该感受到她的鄙夷——他应该为自己的狂妄自大付出代价。

[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ?

Presumption ?
假定 ?

假定?

[ɪn] [wʌt] [wei] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈfendɪd] ?

In what way had he offended ?
在 什么 方式 有 他 被冒犯了 ?

他究竟冒犯了什么人?

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [smaɪld] — [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She put her hands to her eyes but her lips smiled — smiled with the
她 放 她 双手 到 她 眼睛 但 她 嘴唇 微笑 — 微笑 和 这

[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] !

memory of the kiss she had returned !
记忆 的 这 吻 她 有 返回 !

她用手捂住眼睛, 但嘴唇却笑了——那是回吻的回忆带来的微笑!

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !

" What a fool !
" 什么 一个 傻子 !

“真是个傻瓜!”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][eɪˈlem] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['rezəluːtli] .

What a fool I am , " she cried aloud , springing up resolutely .
什么 一个 傻子 我 是 , " 她 哭 大声 , 弹簧 向上 坚决地 .

“我真是个傻瓜!”她大声喊道, 然后果断地跳了起来。

" [aɪ][məst; məst] [fərˈget] .

" I must forget .
" 我 必须 忘记 .

我必须忘记。

[aɪ][toʊld][him; ɪm][aɪ] ['kʊdnt] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][kæn; kən] .

I told him I couldn't , but I — I can .
我 讲述 他 我 不能 , 但 我 — 我 能 .

我告诉他我做不到, 但我——我能做到。

" [hæf] [wei] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] ['fɜːsli] .

" Half way across the room she stopped , her hands clenched fiercely .
" 一半 方式 穿过 这 房间 她 停止 , 她 双手 紧握 激烈地 .

“走到房间一半的时候, 她停了下来, 双手紧紧地攥成拳头。”

" [ɪf] — [ɪf] [kɑːrl][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] !

" If — if Karl were only such as he !
" 如果 — 如果 卡尔 是 仅有的 这样的 作为 他 !

“如果——如果卡尔真像他那样就好了!

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **she moaned** .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [ʌn'laːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrɪz] ,
She went to her dressing table and resolutely unlocked one of the drawers ,
她 去 到 她 敷料 桌子 和 坚决地 已解锁 一 的 这 抽屉 ,
她走到梳妆台前，果断地打开了一个抽屉。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv] ['treʒərz] [wʌz; wəz] [kept] .
as one would open a case in which the most precious of treasures was kept .
作为 一 会 打开 一个 案件 在 哪个 这 最多 宝贵的 的 宝藏 曾是 保留 .
就像打开一个存放最珍贵宝物的箱子一样。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , [ɪn'vɔːləntəri] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
A cautious , involuntary glance over her shoulder ,
一个 谨慎 , 非自愿 瞥一眼 超过 她 肩膀 ,
她不由自主地、谨慎地回头瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] .
and then she ran her hand into the bottom of the drawer .
和 然后 她 跑 她 手 进入 这 底部 的 这 抽屉 .
然后她把手伸进了抽屉底部。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" **It was so silly of me , she muttered** .
" 它 曾是 所以 愚蠢的 的 我 , " 她 低声说道 .
“我真是太傻了，”她喃喃自语道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **I shall not keep them for him** .
" 我 将 不是 保持 他们 为了 他 .
我不会把它们留给他。

" [ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] .
" **The drawer was partly filled with cigarettes** .
" 这 抽屉 曾是 部分 已填 和 香烟 .
抽屉里装着一部分香烟。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪts][tɪp][ɪn][hɜːr; hər] [red] [lɪps] ,
She took one from among the rest and placed its tip in her red lips ,
她 采取 一 从 之中 这 休息 和 放置 它是提示 在 她 红色的 嘴唇 ,
她从剩下的唇膏中抽出一支，将尖端放在自己红润的嘴唇上。

[ə; eɪ] ['rekləs] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
a reckless light in her eyes .
一个 鲁莽 光 在 她 眼睛 .
她眼中闪过一丝不羁的光芒。

[ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]
A match was struck and then her hand seemed to be in the clutch of
一个 匹配 曾是 击 和 然后 她 手 似乎 到 是 在 这 离合器 的
[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] .
some invisible force .
一些 无形的 力量 .
一根火柴划燃，然后她的手似乎被某种无形的力量紧紧抓住。

[ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
The light flickered and died in her fingers .
这 光 闪烁 和 死亡 在 她 手指 .
灯光在她指间闪烁了一下，然后熄灭了。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [səf'ju:zd] [hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] , [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] , [hɜ:ɹ; həɹ] [nek] .
A blush suffused her face , her eyes , her neck .
一个 脸红 弥漫 她 脸 , 她 眼睛 , 她 脖子 .
她的脸颊、眼睛和脖颈都泛起了红晕。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] , [ˈfeɪmd] , [ˈtendəɹ] [smaɪl] [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Then with a guilty , shamed , tender smile she dropped the cigarette into the
然后 和 一个 有罪的 , 羞愧 , 投标 微笑 她 掉落 这 卷烟 进入 这
[drɔ:ɹ] .
drawer .
抽屉 .
然后，她带着愧疚、羞愧和温柔的微笑，把香烟扔进了抽屉。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:ɹnd] [ðə; ði] [ki:] .
She turned the key .
她 转向 这 钥匙 .
她转动了钥匙。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:ɹ; fəɹ]
" **No , she said to herself , I told him that I was keeping them for**
" 不 , " 她 说 到 她自己 , " 我 讲述 他 那 我 曾是 保持 他们 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“不,”她自言自语道，“我告诉他，我是替他保管的。”

" [ˈtʃæptəɹ] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii
第二十七章

[ðə; ðɪ] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [vɑ:n] [blɪts]
THE TRIAL OF VON BLITZ
这 审判 的 冯 闪电战
冯·布利茨的审判

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈweðəɹ] [ʌnˈsetld] .
The next morning found the weather unsettled .
这 下一个 早晨 成立 这 天气 不安的 .
第二天早晨天气不稳定。

[ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪɹs] [stɔ:ɹm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæsti] [mɪst] [wʌz; wəz]
There had been a fierce storm during the night and a nasty mist was
那里 有 到过 一个 凶猛的 风暴 期间 这 夜晚 和 一个 可恶的 薄雾 曾是
[ˈbloʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] .
blowing up from the sea .
吹 向上 从 这 海 .
夜里刮起了猛烈的风暴，海上刮起了浓浓的雾气。

- [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz][koʊld][wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
Deppingham kept to his room , although his cold was dissipated .
- 保留 到 他的 房间 , 虽然 他的 寒冷的 曾是 消散 .
尽管感冒已经痊愈，德平汉仍然待在自己的房间里。

[fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ðɪ][fɜ:ɹst] [taɪm] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈblɪstəɪŋ] , [ˈtraɪŋ] [mʌnθs] , [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ;
For the first time in all those blistering , trying months , they felt a chill in the air ;
为了 这 第一的 时间 在 全部 那些 起泡 , 尝试 几个月 , 他们 毛毡 一个 寒意 在 这 空气 ;
在经历了数月酷热难耐的煎熬之后，他们第一次感到空气中弥漫着一丝凉意；

[rɔ:] , [wet] , [ʌnɪkˈspektɪd] .
raw , wet , unexpected .
生的 , 湿的 , 意外 .
原始、潮湿、出乎意料。

[tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Chase had been up nearly all of the night ,
追赶 有 到过 向上 几乎 全部 的 这 夜晚 ,
蔡斯几乎整夜都没睡。

[ˈfɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ʃəd; ʃəd] [si:z] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈʌndər] [ˈkʌvər]
fearful lest the islanders should seize the opportunity to scale the walls under cover
可怕 免得 这 岛民 应该 抢占 这 机会 到 规模 这 墙壁 在下面 覆盖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
of the tempest .
的 这 暴风雨 .
担心岛民会趁着暴风雨的掩护，翻越城墙。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][waɪld][brəˈvɑ:doʊ] ,
All through the night he had been possessed of a spirit of wild bravado ,
全部 通过 这 夜晚 他 有 到过 拥有 的 一个 精神 的 荒野 虚张声势 ,
[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˌegzɔ:lˈteɪj(ə)n] :
a glorious exaltation :
一个 辉煌 提高 :
整夜他都沉浸在一种狂野的豪迈和荣耀的兴奋之中：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈperəl] ,
he was keeping watch over her , standing between her and peril ,
他 曾是 保持 手表 超过 她 , 常设 之间 她 和 危险 ,
[ˈɡɑ:dn̩] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [slept] .
guarding her while she slept .
守护 她 尽管 她 睡着了 .
他一直守护着她，挡在她和危险之间，在她熟睡时保护着她。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [məs] [ʌv; əv] [ˈhenɜ:] [her] — [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz]
He thought of that mass of Henner hair — he loved to think of her as
他 想法 的 那 大量的 的 亨纳 头发 — 他 喜爱 到 思考 的 她 作为
[ə; eɪ] [kriˈeɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [ˈhenɜ:] — [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈsli:p] [ænd; ənd]
a creation of the fanciful Henner — he thought of her asleep and
一个 创建 的 这 奇幻的 亨纳 — 他 想法 的 她 睡着了 和
[ˈdri:mɪŋ] [ɪn] [ˈblɪsɪf(ə)] [sɪˈkjʊrəti] [waɪl] [hi:; hi] ,
dreaming in blissful security while he ,
做梦 在 幸福的 安全 尽管 他 ,

他想起了那一头浓密的亨纳式头发——他喜欢把她想象成充满奇思妙想的亨纳笔下的人物——他想起她睡着了，在幸福安全的梦乡中做着美梦，而他，
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [bɔɪ] ,
with all the loyalty of an imaginative boy ,
和 全部 这 忠诚 的 一个 富有想象力的 男生 ,
带着一个充满想象力的男孩的所有忠诚，

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɡɑ:rd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðoʊz] [həˈroʊɪk] [deɪz] [wen]
was standing guard just as he had pictured himself in those heroic days when
曾是 常设 警卫 只是 作为 他 有 如图所示 他自己 在 那些 英勇 天 什么时候
[hi:; hi] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstɔ:ri] - [bʊk] [naɪt] [hu:] [stʊd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
he substituted himself for the story - book knight who stood beneath the
他 替代 他自己 为了 这 故事 - 书 骑士 WHO 站立 下面 这
[ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [ˈoʊgər] .
battlements and defied the covetous ogre .
城垛 和 违抗 这 贪婪的 食人魔 .
他像自己想象中那样站岗放哨，就像在那些英勇的日子里，他把自己想象成故事书中的骑士，站在城垛下，对抗贪婪的食人魔。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [həʊ'veər] , [dɪd][nɑ:t] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [fer] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
His thoughts , however , did not contemplate the Princess fair in a state of
他的 想法 , 然而 , 做过 不是 沉思 这 公主 公平的 在 一个 状态 的
['retʃɪd] [ɪn'sɑ:mniə] ,
wretched insomnia ,
可怜 失眠 ,

然而, 他的脑海中并没有浮现出公主因失眠而痛苦不堪的画面。

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['elɪmənt] .
with himself as the disturbing element .
和 他自己 作为 这 令人不安 元素 .

他自己就是那个令人不安的因素。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .
He looked for her at breakfast time .
他 看起来 为了 她 在 早餐 时间 .

早餐时间他去找她。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][ðer; ðər][roʊlz][ænd; ænd] ['kɔ:fi] [tə'geðər] .
They usually had their rolls and coffee together .
他们 通常 有 他们的 卷 和 咖啡 一起 .

他们通常会一起吃面包卷和喝咖啡。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,
When she did not appear ,
什么时候 她 做过 不是 出现 ,

她没有出现,

[hi:; hi] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['pri:tekst][tu:; tə] ['lenθən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] -
he made more than one pretext to lengthen his own stay in the breakfast -
他 制成 更多的 比 一 借口 到 加长 他的 自己的 停留 在 这 早餐 -

[ru:m] .
room .
房间 .

他不止一次找借口延长自己在早餐室的停留时间。

" [ʃi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] ['jestərdeɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **She's trying to forget yesterday , " he reflected .**
" 她是 尝试 到 忘记 昨天 , " 他 反映 .

“她想忘记昨天的事,”他心想。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gretɪŋ] ?
" **What was it she said about always regretting ?**
" 什么 曾是 它 她 说 关于 总是 后悔 ?

她说过什么来着, 总是后悔?

[oʊ] , [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Oh , well , it's the way of women .
哦 , 出色地 , 它是 这 方式 的 女性 .

哦, 这就是女人的行事方式。

[aɪl] [weɪt] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ʼʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
I'll wait , " he concluded with the utmost confidence in the powers of patience .
患病的 等待 , " 他 结束 和 这 极致 信心 在 这 权力 的 耐心 .

“我会等,”他最后说道, 对耐心这种力量充满信心。

['selɪm] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] , [reɪn] -
Selim came to him in the midst of his reflections , bearing a thick , rain -
塞利姆 来了 到 他 在 这 中间 的 他的 反思 , 轴承 一个 厚的 , 雨 -

[soʊkt] ['envəloʊp] .
soaked envelope .
浸泡过 信封 .

塞利姆在他沉思之际走了过来, 手里拿着一个厚厚的、被雨水浸透的信封。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˈeksələnsi] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [geɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ment] [fɔːr; fər]
" **It was found , excellency , inside the southern gate , and it is meant for**
" 它 曾是 成立 , 阁下 , 里面 这 南部 门 , 和 它 是 意思是 为了
[juː; jʊ] , " [sed] [ˈselɪm] .
you , " said Selim .
你 , " 说 塞利姆 .

“阁下，它是在南门内找到的，而且是给您的，”塞利姆说道。

[tʃeɪs] [ˈdʒɪndʒərli] [slæft] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fruːt] [naɪf] .
Chase gingerly slashed open the envelope with his fruit knife .
追赶 小心翼翼地 削减 打开 这 信封 和 他的 水果 刀 .

蔡斯小心翼翼地用水果刀划开了信封。

[hiː; hi] [læft] [ˈruːfəli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][bʌt; bət] [ləˈbɔːriəs] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm]
He laughed ruefully as he read the simple but laborious message from
他 笑了 懊悔地 作为 他 读 这 简单的 但 费力的 信息 从
[ˈdʒeɪkəb][vaːn] [blɪts] .
Jacob von Blitz .
雅各布 冯 闪电战 .

他读着雅各布·冯·布利茨那条简单却费力的信息，苦笑着。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈwɔːʃɪps] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Where are your warships all this time ?**
" 在哪里 是 你的 军舰 全部 这 时间 ?

“你们的军舰这些日子都去哪儿了？ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈevər] .
They are not coming to you ever .
他们 是 不是 未来 到 你 曾经 .

他们永远不会来找你。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə][daɪ] [jet] , [tuː] .
You got to die yet , too .
你 得到 到 死 然而 , 也 .

你终究还是要死的。

[jʊr; jər] [frend] , [ˈdʒeɪkəb][vaːn] [blɪts] .
Your friend , Jacob von Blitz .
你的 朋友 , 雅各布 冯 闪电战 .

你的朋友，雅各布·冯·布利茨。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪvz] , [tuː] .
And my wives , too .
和 我的 妻子们 , 也 .

还有我的妻子们。

" [tʃeɪs] [stʌft] [ðə; ði] [blɜːrd] , [ˈstɪki] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][əˈroʊz][tuː; tə] [stretʃ]
" **Chase stuffed the blurred , sticky letter into his pocket and arose to stretch**
" 追赶 填充 这 模糊 , 黏 信 进入 他的 口袋 和 出现 到 拉紧
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

蔡斯把那封模糊不清、黏糊糊的信塞进口袋，然后起身伸了个懒腰。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʌndər]
" **There's something coming to you , Jacob ,** " **he said , much to the wonder**
" 有 某物 未来 到 你 , 雅各布 , " 他 说 , 很多 到 这 想知道
[ʌv; əv] [ˈselɪm] .
of Selim .
的 塞利姆 .

“雅各布，有好事要发生，”他说，这让塞利姆感到非常惊讶。

" [ˈselɪm] , [ənˈles] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ˈprɪti] [ˈbædli] ,
" **Selim , unless I miss my guess pretty badly ,**
" 塞利姆 , 除非 我 错过 我的 猜测 漂亮的 糟糕 ,
“塞利姆，除非我猜得非常离谱，

[wi:l] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] — [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈ^ɑːʃjə] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ræsuəːlə] [bɪˈfɔːr]
we'll be having a message — not from Garcia — but from Rasula before
出色地 是 拥有 一个 信息 — 不是 从 加西亚 — 但 从 拉苏拉 前
[bːŋ] .
long .
长的 .

我们很快就会收到一条消息——不是来自加西亚，而是来自拉苏拉。

[juːv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈ^ɑːʃjə] ?
You've never heard of Garcia ?
你已经 绝不 听到 的 加西亚 ?
你竟然没听说过加西亚？

[wel] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Well , come along .
出色地 , 来 沿着 .
好吧，跟我来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrniŋ] [stroʊl] .
I'll tell you something about him as we take our morning stroll .
患病的 告诉 你 某物 关于 他 作为 我们 拿 我们的 早晨 漫步 .
我们晨间散步时，我会跟你讲讲他的一些事。

[haʊ] [ɑːr; ər][maɪ] [sɪgəˈrets] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] ? "
How are my cigarettes holding out ? "
如何 是 我的 香烟 保持 出去 ? "
我的香烟还剩多少？

" [ðeɪ] [rʌŋ] [loʊ] , [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] .
" **They run low , sahib .**
" 他们 跑步 低的 , 萨希布 .
“他们快用完了，老爷。”

[ˈniːnə] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈeksələnsɪ] ,
Neenah has given all of hers to me for you , excellency ,
尼纳 有 给定 全部 的 她的 到 我 为了 你 , 阁下 ,
妮娜为了你，把她的一切都给了我，尊敬的先生。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [diˈmɑːndɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv][vɑːn] [blɪts] . "
and I have demanded those of the wives of Von Blitz . "
和 我 有 要求 那些 的 这 妻子们 的 冯 闪电战 . "
我已经要求提供冯·布利茨妻子的那些人的信息。

" [ˈselɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈɡet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Selim , you must not forget that you are a gentleman .**
" 塞利姆 , 你 必须 不是 忘记 那 你 是 一个 绅士 .
“塞利姆，你不要忘记你是一位绅士。”

[ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'gælənt] .
That was most ungallant .
那 曾是 最多 不绅士 .

这真是太没风度了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][gɑ:t][ðem; ðəm] ? "
But I suppose you got them ? "
但 我 认为 你 得到 他们 ？ "

不过我想你肯定都收到了吧？

" [noʊ] , ['sa:hɪb,'sa:hi:b] .
" No , sahib .
" 不 , 萨希布 .

“不，先生。”

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
They refused to give them up .
他们 拒绝 到 给 他们 向上 .

他们拒绝放弃这些物品。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [brɪt] , " [sed] ['selɪm] [dɪ'dʒektɪdli] .
They are saving them for Mr . Britt , " said Selim dejectedly .
他们 是 保存 他们 为了 先生 . 布里特 , " 说 塞利姆 沮丧地 .

“他们要把这些东西留给布里特先生，”塞利姆沮丧地说。

" [ɑ:] , [ðə; ði] ['fɪkləti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !
" Ah , the ficklety of women !
" 啊 , 这 反复无常 的 女性 ！

“唉，女人真是善变！ ”

" [hiː; hi] [saɪd] .
" he sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , ['selɪm] — ['fɪkləti] .
" There's a new word for you , Selim — ficklety .
" 有 一个 新的 单词 为了 你 , 塞利姆 — 反复无常 .

“塞利姆，你学到了一个新词——善变。”

[aɪ][laɪk][,aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪk(ə)lnəs] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I like it better than fickleness , don't you ?
我 喜欢 它 更好的 比 反复无常 , 不 你 ？

我宁愿这样，也不愿反复无常，你觉得呢？

[saʊndz] [laɪk] ['freɪlti] , [tuː] .
Sounds like frailty , too .
声音 喜欢 虚弱 , 也 .

听起来也像是身体虚弱的表现。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [ˈjuːtɪŋ] [ˈæftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ?
Was there any shooting after I went to bed ?
曾是 那里 任何 射击 后 我 去 到 床 ？

我上床睡觉后还发生枪击事件吗？

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] .
" His manner changed suddenly from the frivolous to the serious .
" 他的 方式 已更改 突然 从 这 轻浮 到 这 严肃的 .

“他的态度突然从轻浮变得严肃起来。”

" [noʊ] , ['sa:hɪb,'sa:hi:b] . "
" No , sahib . "
" 不 , 萨希布 . "

“不，先生。”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [ðer; ðər] [germ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [ə; eɪ] [pər'plekst] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" I don't understand their game , " he mused , a perplexed frown on his brow .
" 我 不 理解 他们的 游戏 , " 他 沉思 , 一个 困惑 皱眉 在 他的 眉头 .
"我不明白他们的游戏规则,"他沉思道, 眉头紧锁, 一脸困惑。

" [ðeɪv] [kwɪt] ['pɑːpɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][juː 'es] .
" They've quit popping away at us .
" 他们有 辞职 爆米花 离开 在 我们 .
"他们不再向我们发起攻击了。"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][pæst] [mɪd'deɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ræsuə:lə] .
" It was far past midday when he heard from Rasula .
" 它 曾是 远的 过去的 正午 什么时候 他 听到 从 拉苏拉 .
"他接到拉苏拉的电话时, 已经过了中午很久了。"

[ðə; ði] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['weðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌflɪŋ]
The disagreeable weather may have been more or less responsible for the ruffling
这 令人不快的 天气 可能 有 到过 更多的 或者较少的 负责任的 为了 这 褶皱
[ʌv; əv] ['tʃeɪsɪz] ['tempər] ['dʊrɪŋ] [ðʊʊz] [lɔːŋ] ,
of Chase's temper during those long ,
的 追逐 脾气 期间 那些 长的 ,
恶劣的天气或许在很大程度上导致了蔡斯在漫长的等待期间脾气暴躁。

[ˈdrɪri] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
dreary hours of waiting .
凄凉 小时 的 等待 .
漫长而令人沮丧的等待时间。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
即便如此,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊŋlɪnəs] [ðæt] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he was sorely tried by the feeling of loneliness that attached itself to him .
他 曾是 非常 尝试 经过 这 感觉 的 孤独 那 随附的 本身 到 他 .
他深受孤独感的折磨。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [bʌt; bət][wʌnz] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] ,
He had seen the Princess but once , and then she was walking briskly ,
他 有 已见 这 公主 但 一次 , 和 然后 她 曾是 步行 轻快地 ,
他只见过公主一次, 当时她正快步走着。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][reɪn] [koʊt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈʃɪvərɪŋ] [dɔːgz] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [tuː] ['ræp] -
wrapped in a rain coat , followed by her shivering dogs , and her two Rapp -
包装 在 一个 雨 外套 , 随后 经过 她 瑟瑟发抖 狗 , 和 她 二 说唱 -
- ['soʊldʒərz] !
Thorberg soldiers !
- 士兵 !
她裹着雨衣, 身后跟着她瑟瑟发抖的狗, 还有她的两个拉普-托尔贝格士兵!

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [tʃeɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] ['hʌŋgrəli] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪm'plɔːrɪŋli]
Somehow she failed to see Chase as he sauntered hungrily , almost imploringly
不知何故 她 失败的 到 看 追赶 作为 他 漫步 饥饿地 , 几乎 恳求地
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] ['terəs] ,
across the upper terrace ,
穿过 这 上 阳台 ,
不知为何, 她竟然没看到蔡斯正饥肠辘辘地、近乎哀求地踱步穿过上层露台。

[ɪn] [pleɪn] [vjuː] .
in plain view .
在 清楚的 看法 .
明目张胆地。

[pər'hæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈweðər] .
Perhaps , after all , it was not the weather .
也许 , 后 全部 , 它 曾是 不是 这 天气 .

或许, 归根结底, 问题并不在于天气。

- [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər]
Rasula's messenger came to the gates and announced that he had a letter
- 信使 来了 到 这 大门 和 宣布 那 他 有 一个 信

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [tʃeɪs] .
for Mr . Chase .
为了 先生 . 追赶 .

拉苏拉的信使来到大门前, 宣布他有一封信要交给蔡斯先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
He was admitted to the grounds and conducted to the sick chamber of
他 曾是 承认 到 这 理由 和 实施 到 这 生病的 房间 的

" [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] .
" the commandant .
" 这 指挥官 .

他被允许进入营地, 并被带到“指挥官”的病房。

" ['hɑ:lɪŋzwɜ:θ] [tʃeɪs] [ri:d] [ðə; ði] ['kerfəli] ['wɜ:rdɪd] , [ˌdɪplə'mætɪk] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv]
" Hollingsworth Chase read the carefully worded , diplomatic letter from the native
" 霍林斯沃思 追赶 读 这 小心 措辞 , 外交 信 从 这 本国的
[ˈlɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

霍林斯沃思·蔡斯读了这位本土律师措辞谨慎、措辞委婉的信件,

[hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ə'ten](ə)n] .
his listeners paying the strictest attention .
他的 听众 付费 这 最严格的 注意力 .

他的听众们都全神贯注地聆听。

[ˈæftər][ðə; ði][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [ɪntrə'dʌktəri] , [ræsʊə:lə][hæd; həd] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] :
After the most courteous introductory , Rasula had this to say :
后 这 最多 有礼貌 引言 , 拉苏拉 有 这 到 说 :

在一番彬彬有礼的开场白之后, 拉苏拉说道:

" [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn][jɔr; jər] [səs'pɪfənz] .
" We have reason to suspect that you were right in your suspicions .
" 我们 有 原因 到 怀疑 那 你 是 正确的 在 你的 怀疑 .

“我们有理由怀疑你的怀疑是正确的。”

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [pleɪt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
The golden plate has been found this day in the cave below the château ,
这 金的 盘子 有 到过 成立 这 天 在 这 洞穴 以下 这 城堡 ,

今天在城堡下方的洞穴中发现了这块金盘。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] .
just as you have said .
只是 作为 你 有 说 .

正如你所说。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [ə'ɡenst] ['dʒeɪkəb][vɑ:n][blɪts] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn]
This much of what you have charged against Jacob von Blitz seems to be borne
这 很多 的 什么 你 有 带电 反对 雅各布 冯 闪电战 似乎 到 是 出生

[aʊt][baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [sɪ'kjɔrd] .
out by the evidence secured .
出去 经过 这 证据 安全 .

你所指控的雅各布·冯·布利茨的大部分罪名似乎都得到了已获得的证据证实。

[ləɛst] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ra:b][ðə; ði] [vɔ:ltz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [bæŋk] .
Last night there was an attempt to rob the vaults in the company's bank .
最后的 夜晚 那里 曾是 一个 试图 到 抢 这 金库 在 这 公司的 银行 .
昨晚有人试图抢劫公司银行的金库。

[ə'gen] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [jʊr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd] .
Again I followed your advice and laid a trap for the men engaged .
再次 我 随后 你的 建议 和 铺设 一个 陷阱 为了 这 男人 已订婚的 .
我再次听从了你的建议，为那些交战的人设下了陷阱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sleɪn][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪt] ['fɑ:lʊd] .
They were slain in the struggle which followed .
他们 是 被杀 在 这 斗争 哪个 随后 .
他们在随后的搏斗中被杀害。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔ:d] .
This fact is much to be deplored .
这 事实 是 很多 到 是 令人遗憾 .
这一事实令人深感遗憾。

[jʊr; jər] [kə'mænd] [ðæt] [ðiːz] [men][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl]['kænɑ:t][biː; bi] [əu'beɪd] .
Your command that these men be given a fair trial cannot be obeyed .
你的 命令 那 这些 男人 是 给定 一个 公平的 审判 不能 是 服从 .
你要求对这些人进行公正审判的命令无法得到执行。

[ðeɪ] [daɪd] ['faɪtɪŋ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
They died fighting after we had driven them to the wall .
他们 死亡 斗争 后 我们 有 驱动 他们 到 这 墙 .
我们把他们逼到墙角后，他们奋力抵抗，最终战死。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔ:rm][juː; jʊ] , [sɜ:r] ,
I have to inform you , sir ,
我 有 到 通知 你 , 先生 ,
先生，我必须告知您：

[ðæt] [jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] ['dʒeɪkəb][vɑ:n] [blɪts] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that your charge against Jacob von Blitz does not hold good in the case of the
那 你的 收费 反对 雅各布 冯 闪电战 做 不是 抓住 好的 在 这 案件 的 这
[bæŋk] [ˈrɑ:bəri] .
bank robbery .
银行 抢劫 .
你对雅各布·冯·布利茨的指控在银行抢劫案中并不成立。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[aɪ][eɪ 'em] [ɪm'peld] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ʌn'dʒʌstli] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
I am impelled to believe that you may have unjustly accused him of being
我 是 被迫 到 相信 那 你 可能 有 不公正的 被告 他的 存在
[ɪm'plɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [tʃests] .
implicated in the robbery of the treasure chests .
牵涉其中 在 这 抢劫 的 这 宝藏 箱子 .
我不得不相信，你可能冤枉他参与了宝箱盗窃案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæŋk] [θi:vz] .
He was not among the bank thieves .
他 曾是 不是 之中 这 银行 窃贼 .
他并非银行劫匪之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [bɔːr] [ˈfɔrmən] .

There were but three of them — the Boer foremen .
那里 是 但 三 的 他们 — 这 布尔人 工头 .

他们只有三个人——布尔人的工头。

[ˈdʒeɪkəb][vɑːn][blɪts] [keɪm] [ʌp] [hɪmˈself] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] .

Jacob von Blitz came up himself and joined us in the fight against the traitors .
雅各布 冯 闪电战 来了 向上 他自己 和 加入 我们 在 这 斗争 反对 这 叛徒 .

雅各布·冯·布利茨亲自前来，加入我们对抗叛徒的战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] .

He was merciless in his anger against them .
他 曾是 无情 在 他的 愤怒 反对 他们 .

他对他们怒不可遏，毫不留情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

You have said that you will testify against him .
你 有 说 那 你 将要 作证 反对 他 .

你说过你会出庭作证指控他。

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] ,

Sir , I have taken it upon myself to place him under restraint ,
先生 , 我 有 已采取 它 之上 我 到 地方 他 在下面 克制 ,

先生，我已经自行决定将他控制起来。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] .

notwithstanding his actions against the Boers .
虽然 他的 行动 反对 这 布尔人 .

尽管他曾对布尔人采取过行动。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] .

He shall have a fair trial .
他 将 有 一个 公平的 审判 .

他应该得到公正的审判。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəltɪ] .

If it is proved that he is guilty , he shall pay the penalty .
如果 它 是 已证实 那 他 是 有罪的 , 他 将 支付 这 惩罚 .

如果证实他有罪，他将受到处罚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈpiːp(ə)] .

We are just people .
我们 是 只是 人们 .

我们只是普通人。

" [sɜːr] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər][wɜːrd] .

" Sir , we , the people of Japat , will take you at your word .
" 先生 , 我们 , 这 人们 的 - , 将要 拿 你 在 你的 单词 .

“先生，我们贾帕特人民将相信您的承诺。”

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]

We ask you to appear against the prisoner and give evidence in support of
我们 问 你 到 出现 反对 这 囚犯 和 给 证据 在 支持 的

[jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

your charge .
你的 收费 .

我们要求你出庭指证被告，并提供证据支持你的指控。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ˈtraɪəl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] .

He shall be placed on trial to - morrow morning at ten o'clock .
他 将 是 放置 在 审判 到 - 明天 早晨 在 十 点钟 .

他将于明日上午十点受审。

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] ,
On my honour as a man and a Believer ,
在 我的 荣誉 作为 一个 男人 和 一个 信徒 ,

我以作为一个人和一名信徒的荣誉起誓，

[aɪ] [ə'ʃɔr] ['seɪftɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] [waɪl] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
I assure safety to you while you are among us on that occasion .
我 保证 安全 到 你 尽管 你 是 之中 我们 在 那 场合 .

我保证您在我们这里期间的安全。

[ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['ɑ:nərəb(ə)l] — [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju;; jʊ]
You shall find that we are honourable — more honourable than the people you
你 将 寻找 那 我们 是 光荣的 — 更多的 光荣的 比 这 人们 你

[naʊ] [sɜ:rɪv] [soʊ] ['dɪrli] .
now serve so dearly .
现在 服务 所以 亲爱的 .

你会发现我们是正直的——比你现在如此热心服务的那些人更加正直。

[aɪ] , [ræsuə:lə] , [wɪl] [mi:t] [ju;; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'dʌkt] [ju;; jʊ] [bæk] [tu;; tə][ðem; ðəm]
I , Rasula , will meet you at the gates and will conduct you back to them
我 , 拉苏拉 , 将要 见面 你 在 这 大门 和 将要 执行 你 后退 到 他们

[ɪn] ['seɪftɪ] .
in safety .
在 安全 .

我，拉苏拉，会在门口迎接你们，并护送你们安全地回去。

[ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] [mæn] , [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [r'veɪd] [ðə; ði][kɔ:l] .
If you are a true man , you will not evade the call .
如果 你 是 一个 真的 男人 , 你 将要 不是 逃避 这 称呼 .

如果你是个真正的男人，你就不会逃避召唤。

[aɪ][beg][tu;; tə] [ə'ʃɔr] [ju;; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [ə'genst] ['dʒeɪkəb][vɑ:n] [blɪts] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [weɪd]
I beg to assure you that your testimony against Jacob von Blitz shall be weighed
我 求 到 保证 你 那 你的 见证 反对 雅各布 冯 闪电战 将 是 称重

['kɜ:fəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['predʒədɪs][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu;; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] .
carefully and without prejudice by those who are to act as his judges .
小心 和 没有 偏见 经过 那些 WHO 是 到 行为 作为 他的 法官 .

我向您保证，您针对雅各布·冯·布利茨的证词将由审判他的法官们认真、公正地进行权衡。

[maɪ] ['mesɪndʒər] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ][tu;; tə][ju: 'es] .
My messenger will carry your reply to us .
我的 信使 将要 携带 你的 回复 到 我们 .

我的信使会将您的回复带给我们。

[ræsuə:lə] . "
RASULA . "
拉苏拉 . "

拉苏拉。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [vɑ:n] [blɪts] [hæz; həz] [spaɪkt] [jʊr; jər]['gʌnz] , " [sed] -
" Well , it looks as though Von Blitz has spiked your guns , " said Deppingham .
" 出色地 , 它 看起来 作为 尽管 冯 闪电战 有 尖峰 你的 枪支 , " 说 - .

“看来冯·布利茨已经在你的枪上动了手脚，”德平汉姆说道。

" [ðə; ði][dɔ:g][tɜ:rnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ænd; ənd] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn][baɪ] ['kɪlɪŋ]
" The dog turns against his confederates and saves his own skin by killing
" 这 狗 转弯 反对 他的 南方邦联 和 保存 他的 自己的 皮肤 经过 杀

[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“这条狗背叛了自己的同伴，为了自保而杀死了他们。”

" [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , " [sed] [ˈbraʊn] , " [juː; jʊ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] .
" In any event , " said Browne , " you spoiled his little game .
" 在 任何 事件 , " 说 布朗 , " 你 被宠坏了 他的 小的 游戏 .
" 总之,"布朗说, "你破坏了他的小游戏。"

[hiː; hi] [ˈluːzɪz] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlts] .
He loses the treasure and he didn't get into the vaults .
他 失败 这 宝藏 和 他 没有 得到 进入 这 金库 .
他弄丢了宝藏, 也没能进入金库。

[ræsuaːlə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ˈɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] . " Rasula should take those points into consideration . "
拉苏拉 应该 拿 那些 积分 进入 考虑 . "
拉苏拉应该把这些要点考虑进去。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [fər'get] [ðem; ðəm] , [rest] [ə'fɔrd] .
" He won't forget them , rest assured .
" 他 惯于 忘记 他们 , 休息 保证 .
"他不会忘记他们的, 请放心。"

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ʃɔr] [ðæt] [ˈhi:l] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [æz; əz] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [vɔːn] That's why I'm sure that he'll take my word at the trial as against that of Von
那就是 为什么 我是 当然 那 地狱 拿 我的 单词 在 这 审判 作为 反对 那 的 冯
[blɪts] ,
Blitz ,
闪电战 ,
所以我相信, 在审判中他会相信我的话, 而不是冯·布利茨的话。

" [sed] [tʃeɪs] .
" said Chase .
" 说 追赶 .
"蔡斯说道。"

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn]
" You — you don't mean to say , Mr . Chase , that you are going into the town
" 你 — 你 不 意思是 到 说 , 先生 . 追赶 , 那 你 是 去 进入 这 镇
?
?
?"
"你——你不会是说, 蔡斯先生, 你要进城吧? "

" [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈægnəs] , [waɪd] - [aɪd] .
" cried Lady Agnes , wide - eyed .
" 哭 女士 艾格尼丝 , 宽的 - 眼睛 .
"艾格尼丝夫人惊叫道, 她睁大了眼睛。"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈleɪdi] - .
" Certainly , Lady Deppingham .
" 当然 , 女士 - .
"当然, 德平汉姆夫人。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] . " They are expecting me . "
他们 是 期待 我 . "
他们正在等我。

" [dəʊnt] [biː; bi] [ˈfuːlhɑːrdi] , [tʃeɪs] .
" Don't be foolhardy , Chase .
" 不 是 蛮干 , 追赶 .
"别太鲁莽, 蔡斯。"

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] , " [ɪk'skleɪmd] .
They will kill you like a rat , " exclaimed Deppingham .
他们 将要 杀 你 喜欢 一个 鼠 , " 惊呼

“他们会像杀老鼠一样杀了你，”德平厄姆喊道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" Oh , no , they won't , " said the other confidently .
" 哦 , 不 , 他们 惯于 , " 说 这 其他 自信地

“哦，不，他们不会的，”另一个人自信地说。

" [ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðer; ðər] [ˈprɑːmɪs] [θruː] [ræsʊəːlə] .
" They've given their promise through Rasula .
" 他们有 给定 他们的 承诺 通过 拉苏拉

“他们通过拉苏拉做出了承诺。”

[wət'evər] [els] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈseɪkrɪd] .
Whatever else they may be , they hold a promise sacred .
任何 别的 他们 可能 是 , 他们 抓住 一个 承诺 神圣

无论他们是什么身份，他们都恪守着神圣的承诺。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪl] [kʌm] .
They know I'll come .
他们 知道 患病的 来

他们知道我会来。

[ɪf] [aɪ] [dəʊnt] , [ðeɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] .
If I don't , they'll know that I am a coward .
如果 我 不 , 他们会 知道 那 我 是 一个 懦夫

如果我不这么做，他们就会知道我是个懦夫。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] - ?
You wouldn't have them think I am a coward , would you , Lady Deppingham ?
你 不会 有 他们 思考 我 是 一个 懦夫 , 会 你 , 女士 - ?

您不会想让他们认为我是个懦夫吧，德平汉夫人？

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [dɪ'strest] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈwɪniŋ]
" he said , turning to look into her distressed face with his most winning
" 他 说 , 转弯 到 看 进入 她 苦恼 脸 和 他的 最多 获胜

[smaɪl] .
smile .
微笑

“他转过身，用他最迷人的微笑看着她痛苦的脸说道。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ˈkuːlli] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪts] ,
The next morning he coolly set forth for the gates ,
这 下一个 早晨 他 冷静地 放 前进 为了 这 大门 ,

第二天早上，他神态自若地向城门进发。

[ˈskersli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [ˈmæɪtər] - [ʌv; əv] - [fækt] "
scarcely thinking enough of the adventure to warrant the matter - of - fact "
几乎 思维 足够的 的 这 冒险 到 保证 这 事情 - 的 - 事实 "

[ɡʊd] - [baɪz] " [ðæt] [hiː; hi] [bi'stəʊ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
good - byes " that he bestowed upon those who were congregated to see him off
好的 - 轮空 " 那 他 授予 之上 那些 WHO 是 聚集 到 看 他 离开
.
:
.

他似乎并没有认真考虑这次冒险，以至于对聚集起来送别他的人们说了那么平淡的“再见”。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
His heart was sore as he strode rapidly down the drive .
他的 心 曾是 疮 作为 他 大步走 快速 向下 这 驾驶

他心如刀绞，大步走下车道。

[dʒə'nevɹə][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [seɪ] [fer'wel] .
Genevra had not come down to say farewell .
日内瓦 有 不是 来 向下 到 说 告别 .
吉内芙拉没有下来道别。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['streɪndʒli] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , " [aɪ] ['fænsi] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [aɪ 'ti:]
" By heaven , " he muttered , strangely vexed with her , " I fancy she means it
" 经过 天堂 , " 他 低声说道 , 奇怪的 烦恼 和 她 , " 我 想要 她 方法 它
.
.
.
“老天爷啊,”他喃喃自语, 莫名地对她感到恼火, “我想她是认真的。”

[ʃi:z] [bent] [ɑ:n] [ʃoʊɪŋ] [em 'i:] [maɪ] [pleɪs] .
She's bent on showing me my place .
她是 弯曲 在 显示 我 我的 地方 .
她一心想让我认清自己的位置。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [em 'i:] [gʊd] [lʌk] .
But she might have come down and wished me good luck .
但 她 可能 有 来 向下 和 希望 我 好的 运气 .
但她或许会下来祝我好运。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:] .
That was little enough for her to do .
那 曾是 小的 足够的 为了 她 到 做 .
对她来说, 这已经算是很小的事情了。

[ɑ:] , [wel] , " [hi:; hi] [said] , ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Ah , well , " he sighed , putting it away from him .
啊 , 出色地 , " 他 叹了口气 , 推杆 它 离开 从 他 .
“唉,”他叹了口气, 把它放到一边。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tri:] - [laɪnd] ['ævənu:] [nɪr] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
As he turned into the tree - lined avenue near the gate ,
作为 他 转向 进入 这 树 - 衬里 大街 靠近 这 门 ,
当他拐进大门附近绿树成荫的大道时,

[ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [gaʊn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:t] [ɪn]
a slender young woman in a green and white gown arose from a seat in
一个 苗条 年轻的 女士 在 一个 绿色的 和 白色的 袍 出现 从 一个 座位 在
[ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔ:rwəd] ,
the shade and stepped a pace forward ,
这 阴影 和 步 一个 步伐 向前 ,
一位身穿绿白相间长裙的苗条年轻女子从树荫下的座位上站起身, 向前迈了一步。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['pærəsɔ:l] [kwɑ:t] ['li:ʒərli] [æz; əz][hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] .
opening her parasol quite leisurely as he quickened his steps .
开幕 她 阳伞 相当 悠闲 作为 他 加速 他的 步骤 .
她悠闲地打开阳伞, 而他则加快了脚步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .
His eyes gleamed with the sudden rush of joy that filled his whole being .
他的 眼睛 闪闪发光 和 这 突然 匆忙 的 喜悦 那 已填 他的 所有的 存在 .
他眼中闪烁着喜悦的光芒, 一股喜悦瞬间充满了他的全身。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
She stood there , waiting for him , under the trees .
她 站立 那里 , 等待 为了 他 , 在下面 这 树木 .
她站在那里, 在树下等他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həər] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪfɔːr]

There was an expression in her face that he had never seen there before

那里 曾是 一个 表达 在 她 脸 那 他 有 绝不 已见 那里 前

.

:

.

她脸上有一种他从未见过的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪˈfaɪəns] — [jes] ,

She was smiling , it is true , but there was something like defiance — yes ,

她 曾是 微笑 , 它 是 真的 , 但 那里 曾是 某物 喜欢 蔑视 — 是的 ,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][set] ,

it was the set ,

它 曾是 这 放 ,

她脸上带着笑容，这是事实，但笑容中却透着一丝挑衅——是的，这是片场的氛围。

[streɪnd] [smɑɪl][ʌv; əv][rezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [ekskləˈmeɪʃn] .

strained smile of resolution that greeted his eager exclamation .

紧张 微笑 的 解决 那 问候 他的 渴望的 感叹 .

他急切的惊呼引来对方勉强的微笑。

[hɜːr; həər] [aɪz] [gliːmd] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rʌn]

Her eyes gleamed brightly and she was breathing as one who has run

她 眼睛 闪闪发光 明亮地 和 她 曾是 呼吸 作为 一 WHO 有 跑步

[ˈswɪftli] .

swiftly .

迅速地 .

她双眼闪闪发光，呼吸急促，像是跑了一段路。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [men] ? " [ʃiː; ʃi] [dɪˈmaːndɪd] ,

" You are determined to go down there among those men ? " she demanded ,

" 你 是 决定 到 去 向下 那里 之中 那些 男人 ? " 她 要求 ,

"你决心要下去和那些人待在一起吗?"她质问道。

[ðə; ði] [smɑɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsəˈpruːv]

the smile suddenly giving way to a look of disapproval .

这 微笑 突然 给予 方式 到 一个 看 的 不赞成 .

笑容突然消失，取而代之的是一丝不赞同的神情。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [hɪz; ɪz][hænd] .

She ignored his hand .

她 忽略 他的 手 .

她没有理会他的手。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] .

" Certainly , " he said , after the moment of bewilderment .

" 当然 , " 他 说 , 后 这 片刻 的 困惑 .

“当然,”他短暂的困惑过后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第16/20页

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][let][em 'i:][goʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]
I — I thought you had made up your mind to let me go without a — a
我 — 我 想法 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 让 我 去 没有 一个 — 一个
[wɜ:rd][fɔ:r; fər] [gʊd] [lʌk] .
word for good luck .
单词 为了 好的 运气 .

我——我以为你已经下定决心要放我走，连一句——一句祝我好运的话都不说。

" [fi:; ji] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **She found great difficulty in meeting the wistful look in his eyes .**
" 她 成立 伟大的 困难 在 会议 这 怅惘 看 在 他的 眼睛 .

她很难直视他眼中那怅然若失的神情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd] [həʊdi] [du:] , [fɔ:r; fər]
" **You are good to come down here to say good - bye — and howdy do , for**
" 你 是 好的 到 来 向下 这里 到 说 好的 - 再见 — 和 你好 做 , 为了
[ðæt] ['mætər] .
that matter .
那 事情 .

“很高兴你能来这里道别——顺便也问个好。”

[wɪə(r)] [ˈɔ:lmoʊst][st'reɪndʒəz] [ə'gen] . "
We're almost strangers again . "
是 几乎 陌生人 再次 . "

我们几乎又变成陌生人了。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [fi:; ji] [sed] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] ['evər][soʊ]
" **I did not come down to say good - bye , " she said , her lips trembling ever so**
" 我 做过 不是 来 向下 到 说 好的 - 再见 , " 她 说 , 她 嘴唇 发抖 曾经 所以
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

“我下来不是为了道别，”她说，嘴唇微微颤抖着。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't understand , " he said .**
" 我 不 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈɪntu:;][ðə; ði] [taʊn] — [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , " [fi:; ji] [sed] ,
" **I am going with you into the town — as a witness , " she said ,**
" 我 是 去 和 你 进入 这 镇 — 作为 一个 证人 , " 她 说 ,

“我要和你们一起进城——作为证人，”她说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [went] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and her face went pale at the thought of it .
和 她 脸 去 苍白 在 这 想法 的 它 .

想到这件事，她的脸色顿时变得苍白。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðʊv] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd]
He drew back in amazement , staring at her as though he had not heard
他 画 后退 在 惊愕 , 凝视 在 她 作为 尽管 他 有 不是 听到
[ə'raɪt] .
aright .
好的 .

他惊讶地后退一步，盯着她，仿佛没听清似的。
" [dʒə'nevɹə] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ðæt] ? "
" Geneva , " he cried , " you — you would do that ? "
" 日内瓦 , " 他 哭 , " 你 — 你 会 做 那 ? "
"吉内弗拉,"他喊道，“你——你会这么做吗？”

" [waɪ] [nɑ:t] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ?
" Why not , Mr . Chase ?
" 为什么 不是 , 先生 . 追赶 ?
“为什么不行呢，蔡斯先生？”

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mlɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
" She tried to speak calmly , but she was trembling .
" 她 尝试 到 说话 平静地 , 但 她 曾是 发抖 .
她试图平静地说话，但她浑身颤抖。

[æftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , ['helpləs] [gɜ:rl] — [nɑ:t][æn; ən]['æməzɑ:n] !
After all , she was a slender , helpless girl — not an Amazon !
后 全部 , 她 曾是 一个 苗条 , 无助 女孩 — 不是 一个 亚马逊 !
毕竟，她只是个瘦弱无助的女孩——而不是亚马逊女战士！

" [aɪ] [sɔ:] [ænd; ænd] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] .
" I saw and heard everything .
" 我 锯 和 听到 一切 .
我什么都看到了，什么都听到了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] .
They won't believe you unsupported .
他们 惯于 相信 你 不支持 .
没有证据支持，他们不会相信你。

[ðeɪ] [wəʊnt][hɑ:rm][em 'i:] .
They won't harm me .
他们 惯于 伤害 我 .
他们不会伤害我。

[ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [tri:t] [ju:; jʊ] .
They will treat me as they treat you .
他们 将要 对待 我 作为 他们 对待 你 .
他们会像对待你一样对待我。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] .
I have as much right to be heard against him as you .
我 有 作为 很多 正确的 到 是 听到 反对 他 作为 你 .
我和你一样有权利对他提出控诉。

[ɪf] [aɪ] [swer] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] [ðeɪ] - - - -
If I swear to them that what you say is true they - - - -
如果 我 发誓 到 他们 那 什么 你 说 是 真的 他们 - - - -
如果我向他们发誓你说的是真的，他们——

" [hɜ:r; həɹ][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [naʊ] , ['tremblɪŋ] , ['i:gər] ,
" Her hand was on his arm now , trembling , eager ,
" 她 手 曾是 在 他的 手臂 现在 , 发抖 , 渴望的 ,
“她的手现在放在他的胳膊上，颤抖着，急切地想着，

[ˈjet] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æ; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt] [əˈhed] [ʌ; əv][hɜːr; hər] .
yet charged with fear at the prospect ahead of her .
然而 带电 和 害怕 在 这 前景 前方 的 她 。

然而，她对未来的前景感到恐惧。

[hiː; hi] [klaːspt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He clasped the little hand in his and quickly lifted it to his lips .
他 紧握 这 小的 手 在 他的 和 迅速地 抬起 它 到 他的 嘴唇 。

他握住那只小手，迅速举到唇边。

" [aɪm] [ˈhæpi] [əˈgen] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I'm happy again , " he cried .
" 我是 快乐的 再次 , " 他 哭 。

“我又开心起来了，”他哭着说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] .
" It's all right with me now .
" 它是 全部 正确的 和 我 现在 。

“我现在没事了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
" She withdrew her hand on the instant .
" 她 退出 她 手 在 这 立即的 。

她立刻缩回了手。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnæroʊɪŋ] .
It isn't that , " she said , her eyes narrowing :
它 不是 那 , " 她 说 , 她 眼睛 收窄 。

“不是那样的，”她说着，眯起了眼睛。

" [dəʊnt] [ˌmɪsɪnˈtɜːrprət] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" Don't misinterpret my coming here to say that I will go .
" 不 曲解 我的 未来 这里 到 说 那 我 将要 去 。

“不要误解我来这里的意思，我并不是要离开。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] !
It isn't because — no , it isn't that !
它 不是 因为 — 不 , 它 不是 那 !

不是因为——不，不是那样！

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
" He hesitated an instant ,
" 他 犹豫了一下 一个 立即的 ,

他犹豫了一下，

[ˈlʊkɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [aɪz] [ðæt] [met][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ðæt] [dwelt]
looking deep into the bewildered eyes that met his with all the honesty that dwelt
寻找 深的 进入 这 困惑 眼睛 那 遇见 他的 和 全部 这 诚实 那 居住

[ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .
in her soul .
在 她 灵魂 。

她深深地凝视着那双困惑的眼睛，那双眼睛与他对视，她用灵魂深处所有的真诚注视着她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He saw that she trusted him to be fair with her .
他 锯 那 她 可信 他 到 是 公平的 和 她 。

他看出她信任他，相信他会公平对待她。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [fər'seɪkən] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **I was unhappy because you had forsaken me ,** " **he said gently .**
" 我 曾是 不开心 因为 你 有 被遗弃的 我 , " 他 说 轻轻地 .
" 我很不开心, 因为你抛弃了我, "他轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] !
" **You are brave — you are wonderful !**
" 你 是 勇敢的 — 你 是 精彩的 !
" 你很勇敢——你很棒!

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
But I can't take you down there .
但 我 不能 拿 你 向下 那里 .
但我不能带你下去。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɡɪlti] .
I know what will happen if they find him guilty .
我 知道 什么 将要 发生 如果 他们 寻找 他 有罪的 .
我知道如果他被判有罪会发生什么。

[ɡʊd] - [baɪ] , [daɪr] [wʌn] .
Good - bye , dear one .
好的 - 再见 , 亲爱的 — .
再见了, 亲爱的。

[aɪl] [kʌm] [bæk] — [ʃʊrli] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
I'll come back — surely I'll come back .
患病的 来 后退 — 一定 患病的 来 后退 .
我一定会回来的——我一定会回来的。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [em 'iː] [ə'weɪ] ['hæpi] . "
Thank you for sending me away happy . "
感谢 你 为了 发送 我 离开 快乐的 . "
谢谢你们让我带着愉悦的心情离开。

" [wəʊnt][juː; jʊ][let][em 'iː][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" **Won't you let me go with you ?** " **she asked , after a long ,**
" 惯于 你 让 我 去 和 你 ? " 她 问 , 后 一个 长的 ,
"你不让我跟你一起走吗? "过了好一会儿, 她问道。

['penətreɪtɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
penetrating look into his eyes .
渗透 看 进入 他的 眼睛 .
目光锐利地凝视着他的眼睛。

" [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **I would not take you among them for all the world .**
" 我 会 不是 拿 你 之中 他们 为了 全部 这 世界 .
"就算给我全世界, 我也不会让你和他们在一起。"

[juː; jʊ] [fər'get] .
You forget .
你 忘记 .
你忘了。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [kʌm] [bæk] . "
Neither of us would come back . "
两者都不 的 我们 会 来 后退 . "
我们俩都不会回来了。

" ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" **Neither of us ?**
" 两者都不 的 我们 ?
我们俩都不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" **she said slowly** .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['ɜːrnɪstli] .
" **I wouldn't come back without you** , " **he said quietly , earnestly** .
" 我 不会 来 后退 没有 你 , " 他 说 悄悄 , 切实 .

“没有你，我不会回来的。”他平静而认真地说。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] .
She understood .
她 理解 .

她明白了。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good - bye !**
" 好的 - 再见 !

“再见！”

[dəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [em 'iː] .
Don't worry about me .
不 担心 关于 我 .

别担心我。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] . "
I am in no danger . "
我 是 在 不 危险 . "

我没有危险。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌns] [mɔːr] .
" **Good - bye** , " **she said , the princess once more** .
" 好的 - 再见 , " 她 说 , 这 公主 一次 更多的 .

“再见,”公主再次说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] .
" **I shall pray for you — with all my soul** .
" 我 将 祈祷 为了 你 — 和 全部 我的 灵魂 .

我会全心全意地为你祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
" **She gave him her hand** .
" 她 给予 他 她 手 .

她把手递给了他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] .
It was cold and lifeless .
它 曾是 寒冷的 和 无生命 .

它冰冷而死寂。

[hiː; hi] [prest] [aɪ 'tiː] ['wɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
He pressed it warmly and went quickly away ,
他 按下 它 热情地 和 去 迅速地 离开 ,

他热情地按了按，然后迅速离开了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætɪn,wʊd] ,
leaving her standing there in the still shade of the satinwoods ,
离开 她 常设 那里 在 这 仍然 阴影 的 这 缎木 ,

她独自一人站在那里，在缎木树静谧的树荫下。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gruː] [ˈwaɪdə][ænd; ənd][ˈwaɪdə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt]
looking after him with eyes that grew wider and wider with the tears that
寻找 后 他 和 眼睛 那 生长 更广泛 和 更广泛 和 这 眼泪 那
[wel] [ʌp][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .
welled up from behind .
井 向上 从 在后面 .

她注视着他，泪水从眼眶涌出，眼睛越睁越大。

[ˈaʊərz] [went] [baɪ] — [sləʊ] ,
Hours went by — slow ,
小时 去 经过 — 慢的 ,
时间一分一秒地过去了——很慢,

[ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
tortuous hours in which the souls of those who watched and waited for his
曲折 小时 在 哪个 这 灵魂 的 那些 WHO 观看 和 等待 为了 他的
[rɪˈtɜ:rn] [wɜ:r; wər] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
return were tried to the utmost .
返回 是 尝试 到 这 极致 .

那是煎熬的几个小时，守候他归来的人们的灵魂受到了极大的考验。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] , [ʌnˈkæni] [ˈfi:lɪŋ] [prɪˈveɪld] :
A restless , uncanny feeling prevailed :
一个 不安 , 不可思议 感觉 最终获胜 :
一种不安、诡异的感觉笼罩着我:

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪzənəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [nuːz] [ðæt]
as if they were prisoners waiting in dead silence for the sickening news that
作为 如果 他们 是 囚犯 等待 在 死的 沉默 为了 这 令人作呕 消息 那
[ðə; ði][træp][ɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld][hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the trap on the scaffold had been dropped with all that was living of a
这 陷阱 在 这 脚手架 有 到过 掉落 和 全部 那 曾是 活的 的 一个
[ˈfeləʊ] - [ˈselməɪt] ,
fellow - cellmate ,
同伴 - 狱友 ,

仿佛他们是囚犯，在死一般的沉默中等待着令人作呕的消息：绞刑架上的陷阱已经落下，夺走了狱友的一切生命。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
whom they had known and pitied for weeks .
谁 他们 有 已知 和 可怜的 为了 周 .
他们认识这个人已经好几周了，并且一直很同情他。

[wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] [ðə; ði] [saʊnd]
Once there came to the ears of the watchers on the mountainside the sound
一次 那里 来了 到 这 耳朵 的 这 观察者 在 这 山坡 这 声音
[ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈʌʊts] ,
of distant shouts ,
的 遥远 喊叫 ,

山坡上的守望者们听到了远处传来喊叫声。

[ˈleɪtər] , [ðə; ði] [brɪ:f] [ˈræɪ(ə)] [ʌv; əv] [ˈfaɪ,ɑ:rmz] .
later , the brief rattle of firearms .
之后 , 这 简短的 嘎嘎作响 的 枪支 .
随后，传来短暂的枪声。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [tɜ:rnd] [koʊld][wɪð; wɪθ] , [æprɪˈhenʃn] ; [ˈevri] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] ,
The blood of every one turned cold with , apprehension ; every voice was stilled ,
这 血 的 每一个 — 转向 寒冷的 和 , 忧虑 ; 每一个 嗓音 曾是 静止 ,
每个人都因恐惧而血液凝固；所有人都噤若寒蝉。

[ˈevri] [aɪ] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [dred] .
every eye wide with dread .
每一个 眼睛 宽的 和 恐惧 .

每个人眼中都充满了恐惧。

[ˈni:nə] [skri:md] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [fled] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈterəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] ,
Neenah screamed as she fled across the terrace toward the drawbridge ,
尼纳 尖叫 作为 她 逃亡 穿过 这 阳台 朝向 这 吊桥 ,

妮娜尖叫着逃过露台，朝吊桥的方向跑去。

[wer] [ˈselɪm] [stʊd] [æz; əz] [ˈmʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
where Selim stood as motionless as a statue .
在哪里 塞利姆 站立 作为 静止不动 作为 一个 雕像 .

塞利姆像雕像一样一动不动地站在那里。

[ˈlʌntʃən] - [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][ˈmægnət] ,
Luncheon - time passed , and again , as if drawn by a magnet ,
午餐 - 时间 通过了 , 和 再次 , 作为 如果 绘制 经过 一个 磁铁 ,

午餐时间过去了，仿佛被磁铁吸引一般，我又一次.....

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshəʊld] [meɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] .
the entire household made its way to the front of the château .
这 全部的 家庭 制成 它是 方式 到 这 正面 的 这 城堡 .

全家人都走到了城堡前面。

[æt; ət][ləst] [ˈselɪm] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
At last Selim uttered a shout of joy .
在 最后的 塞利姆 说出 一个 喊 的 喜悦 .

最后，塞利姆发出了一声喜悦的欢呼。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [ˈdefərəns] [du:] [hɪz; ɪz] [ˈbetəz] [ænd; ənd] [ʌŋserəˈmoʊniəsli] [dæft] [ɔ:f] [tɔ:rd]
He forgot the deference due his betters and unceremoniously dashed off toward
他 忘了 这 尊重 到期的 他的 博彩公司 和 不体面地 虚线 离开 朝向

[ðə; ði] [geɪts] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈni:nə] ,
the gates , followed by Neenah ,
这 大门 , 随后 经过 尼纳 ,

他忘记了对长辈应有的尊重，不顾礼节地朝大门冲去，尼娜紧随其后。

[hu:] [si:md] [pəˈzest] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
who seemed possessed of wings .
WHO 似乎 拥有 的 翅膀 .

他们仿佛长着翅膀。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] !
Chase was returning !
追赶 曾是 返回 !

蔡斯要回来了！

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
They saw him coming up the drive , his hat in his hand ,
他们 锯 他 未来 向上 这 驾驶 , 他的 帽子 在 他的 手 ,

他们看到他沿着车道走来，手里拿着帽子。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ʌmˈbrelə] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
his white umbrella raised above his head .
他的 白色的 伞 提高 多于 他的 头 .

他高举着一把白色雨伞。

[hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] , ['sɔ:ntərɪŋ] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz] [ɪf] ['hʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [leɪ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm]
He drew nearer , sauntering as carelessly as if nothing unusual lay behind him
他 画 更近 , 闲逛 作为 粗心大意 作为 如果 没有什么 异常 躺 在后面 他
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] .
in the morning hours .
在 这 早晨 小时 .

他走近了些，漫不经心地踱步，仿佛清晨时分身后并无任何不寻常之处。

[ðə; ði] ['i:gər] , ['dʒʊəs] ['wɒtʃəz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [gri:t] ['selɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [waɪf] ;
The eager , joyous watchers saw him greet Selim and his fluttering wife ;
这 渴望的 , 欢乐 观察者 锯 他 迎接 塞利姆 和 他的 飘动 妻子 ;
热切而喜悦的旁观者们看到他向塞利姆和他激动不已的妻子打招呼；

[ðeɪ] [sɔ:] ['selɪm] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
they saw Selim fall upon his knees , and they felt the tears rushing to their
他们 锯 塞利姆 落下 之上 他的 膝盖 , 和 他们 毛毡 这 眼泪 匆忙 到 他们的
[oʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

他们看到塞利姆跪倒在地，他们的眼泪也涌上了眼眶。

" [hu'reɪ] ! " ['fʌʊtɪd] ['lɪt(ə)]['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" Hurray ! " shouted little Mr . Saunders in his excitement .
" 欢呼 ! " 喊叫 小的 先生 . 桑德斯 在 他的 激动 .

“好耶！”小桑德斯先生兴奋地喊道。

['boʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [klɑ:ks] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] .
Bowles and the three clerks joined him in the exhibition .
鲍尔斯 和 这 三 职员 加入 他 在 这 展览 .

鲍尔斯和三位职员陪同他一起参观了展览。

[ðen] [ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]['æɾəbz][br'gæən][tu:; tə] ['tʃætər] ; [ðə; ði]
Then the Persians and the Turks and the Arabs began to chatter ; the
然后 这 波斯人 和 这 土耳其人 和 这 阿拉伯人 开始 到 喋喋不休 ; 这
['sɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,

于是波斯人、土耳其人和阿拉伯人开始闲聊起来；仆人们也开始议论纷纷。

[ɔ:lweɪz] [kəʊld][ænd; ənd] [mə'ru:ʊs] , [rɪ'vi:ld] [saɪnz] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][rɪ'məʊ(ə)n] ;
always cold and morose , revealed signs of unusual emotion ;
总是 寒冷的 和 忧郁 , 揭晓 标志 的 异常 情感 ;

总是冷漠忧郁，流露出一不寻常的情绪；

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)] [læft] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ɪk'stri:m] [peɪn] .
the white people laughed as if suddenly delivered from extreme pain .
这 白色的 人们 笑了 作为 如果 突然 发表 从 极端 疼痛 .

白人仿佛突然从极度痛苦中解脱出来，哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [perz] [ʌv; əv] [aɪz]
The Princess was conscious of the fact that at least five or six pairs of eyes
这 公主 曾是 有意识的 的 这 事实 那 在 至少 五 或者 六 对 的 眼睛
[wɜ:r; wər] ['watɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
were watching her face .
是 观看 她 脸 .

公主意识到至少有五六双眼睛正在注视着她的脸。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [hɪmˈself] [ˈleɪzɪli][wɪð; wɪθ]
taking a seat beside the Princess on the railing and fanning himself lazily with
采取 一个 座位 旁 这 公主 在 这 栏杆 和 扇形 他自己 懒洋洋 和
[hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] - [ˈsɜ:rvənt] ,
his hat to the mortification of his body - servant ,
他的 帽子 到 这 屈辱 的 他的 身体 - 仆人 ,
他坐在公主身旁的栏杆上, 懒洋洋地用帽子扇着风, 这让他的贴身侍从感到十分尴尬。

[hu:] [weɪvd] [ə; eɪ][hju:dʒ][pɑ:m] [li:f] [ɪn] [ˈvɪgərəs] [ˌædʒəˈleɪ](ə)n] .
who waved a huge palm leaf in vigorous adulation .
WHO 挥手 一个 巨大的 棕榈 叶子 在 蓬勃 崇拜 .
他挥舞着巨大的棕榈叶, 热情地表达着崇拜之情。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
" **It was nothing .**
" 它 曾是 没有什么 .

没什么。

[dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ðæts] [ɔ:l] .
Just being a witness , that's all .
只是 存在 一个 证人 , 那就是 全部 .

我只是个见证人, 仅此而已。

[ju:l] [faɪnd] [haʊ] [ˈi:zi] [aɪ ˈti:][ɪz] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][ˈtestɪfaɪ]
You'll find how easy it is when you get back to London and have to testify
你会 寻找 如何 简单的 它 是 什么时候 你 得到 后退 到 伦敦 和 有 到 作证
[ɪn][ðə; ði] [ˈskægz] [wɪl] [ˈkɑ:ntest] .
in the Skaggs will contest .
在 这 斯卡格斯 将要 竞赛 .

当你回到伦敦, 需要在斯卡格斯遗嘱诉讼中作证时, 你就会发现这有多么容易了。

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðæts] [ɔ:l] .
Tell the truth , that's all .
告诉 这 真相 , 那就是 全部 .

说实话, 仅此而已。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
" **The Princess was now looking at his brown face with eyes over which she**
" 这 公主 曾是 现在 寻找 在 他的 棕色的 脸 和 眼睛 超过 哪个 她
[hæd; həd] [lɔ:st] [kənˈtroʊl] .
had lost control .
有 丢失的 控制 .

“公主此刻正用一种失去控制的眼神凝视着他棕色的脸庞。”

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] .
" **Oh , by the by , " he said , as if struck by a sudden thought .**
" 哦 , 经过 这 经过 , " 他 说 , 作为 如果 击 经过 一个 突然 想法 .

“哦, 对了,”他说道, 仿佛突然想到了什么。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [kɔ:rt] [bɪˈlʊʊ] , [wer] [ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈrefʊdʒi:z] [frʌm; frəm][æɪrətɑ:t]
He turned toward the shady court below , where the eager refugees from Aratat
他 转向 朝向 这 阴凉 法庭 以下 , 在哪里 这 渴望的 难民 从 阿拉塔特
[wɜ:r; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] .
were congregated .
是 聚集 .
他转向下方阴凉的庭院, 那里聚集着急切逃离阿拉塔特的难民。

[ə; eɪ] [di:p] ,
A deep ,
一个 深的 ,

深沉的,

[ˈɔːlməʊst] [səˈpʌlkərəl] [təʊn] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
almost sepulchral tone came into his voice as he addressed himself to the
几乎 墓穴 语气 来了 进入 他的 嗓音 作为 他 已解决 他自己 到 这
[veɪld] [waɪvz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb][vɑːn] [blɪts] .
veiled wives of Jacob von Blitz .
含蓄 妻子们 的 雅各布 冯 闪电战 .

当他向雅各布·冯·布利茨的蒙面妻子们讲话时，他的声音变得近乎阴森恐怖。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈpeɪnf(ə)][ˈduːti][tuː; tə] [əˈhaʊns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪˈdaːm] [vɑːn] [blɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" It is my painful duty to announce to the Mesdames von Blitz that they are
" 它 是 我的 痛苦 责任 到 宣布 到 这 女士们 冯 闪电战 那 他们 是
[ˈwɪdəʊz] .
widows .
寡妇 .

“我怀着沉痛的心情向冯·布利茨夫人宣布，她们都成了寡妇。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
" There was a dead silence .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈwɪmɪn] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋ] .
The three women stared up at him , uncomprehending .
这 三 女性 凝视 向上 在 他 , 难以理解 .

三个女人抬头望着他，一脸茫然。

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsɑːləmli] , " [ˈdʒeɪkəb][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
" Yes , " he went on solemnly , " Jacob is no more .
" 是的 , " 他 去 在 庄严地 , " 雅各布 是 不 更多的 .

“是的，”他严肃地继续说道，“雅各已经不在。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ] [kəˈmendəbl] [heɪst]
He was found guilty by his judges and executed with commendable haste
他 曾是 成立 有罪的 经过 他的 法官 和 执行 和 值得称赞 匆忙
[ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
and precision .
和 精确 .

他被法官判有罪，并以值得称赞的迅速和精准执行了死刑。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ləˈmentɪd] [ˈhʌzbənd] :
I will say this for your lamented husband :
我 将要 说 这 为了 你的 哀叹 丈夫 :

我谨代表你已故的丈夫说：

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [fert] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkwɪvər] .
he met his fate like a man and a German — without a quiver .
他 遇见 他的 命运 喜欢 一个 男人 和 一个 德语 — 没有 一个 颤动 .

他像个男人，像个德国人一样坦然接受了自己的命运——没有丝毫怯懦。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] [ˈbreɪvli] — [twelv] [ˈledn] [pɪlz] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈskɪlfɪ]
He took his medicine bravely — twelve leaden pills administered by as many skilful
他 采取 他的 药品 勇敢地 — 十二 铅灰色 药片 管理 经过 作为 许多 熟练
[ˈsɜːdʒənz] .
surgeons .
外科医生 .

他勇敢地服下了药——十二颗沉重的药丸，由十二位技艺精湛的外科医生给他服用。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪdəʊz] .
It is perhaps just as well for you that you are widows .
它 是 也许 只是 作为 出色地 为了 你 那 你 是 寡妇 .

或许对你们来说，成为寡妇反而是件好事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
If he had lived long enough he would have made a widower of himself .
如果他他有居住地长的足够的他会制成一个鳏夫的他自己 .
如果他活得足够长，他就会成为鳏夫。

" [ðə; ði] [θriː] [waɪvz] [ʌv; əv][vɑːn] [blɪts] [hʌɡɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər][dʒɔɪ] !
" The three wives of Von Blitz hugged themselves and cried out in their joy !
" 这三妻子们的冯闪电战拥抱他们自己和哭出去在他们的喜悦 !
冯·布利茨的三位妻子抱在一起，喜极而泣！

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jɔːr'selvz] [ɑːn][jɔər; jər] [ˈfriːdəm] .
" But it is yet too early to congratulate yourselves on your freedom .
" 但它是然而也早期的到祝贺你们自己在你的自由 .
“但现在庆祝你们获得自由还为时过早。”

[ræsuə:lə][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ˈweðər] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
Rasula has promised to kill all of us , whether we deserve it or not ,
拉苏拉有承诺到杀全部的我们 , 无论我们应得它或者不是 ,
拉苏拉扬言要杀了我们所有人，不管我们是否罪有应得。

[soʊ][aɪ] [ˈdeə'sei] [wiːd] [ˈbetər] [poʊ'spuːn][ðə; ði][,selə'breɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so I daresay we'd better postpone the celebration until we're entirely out of the
所以我我敢说我们会更好的推迟这庆典直到是完全出去的这个
[wʊdz] . "
woods . "
树林 . "
所以我认为我们最好推迟庆祝活动，直到我们完全脱离危险为止。

" [ðeɪ] [ˈɑːt] [hɪm; ɪm] ? " [di'mɑːndɪd] - , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" They shot him ? " demanded Deppingham , when he had finished .
" 他们射击他 ? " 要求 - , 什么时候他有完成的 .
“他们开枪打死了他？”德平厄姆说完后问道。

" [ˈædmərəbli] .
" Admirably .
" 令人钦佩地 .
“非常出色。”

[baɪ][dʒoʊv] , [ðoʊz] [ˈfelouz] [kæn; kən] [ʃuːt] !
By Jove , those fellows can shoot !
经过朱庇特 , 那些伙伴们能射击 !
我的天哪，那些家伙枪法真准！

[ðeɪ] [ək'septɪd] [maɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] — [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [praɪd] .
They accepted my word against his — which is most gratifying to my pride .
他们公认我的单词反对他的 — 哪个是最多可喜到我的自豪 .
他们采信了我的证词而不是他的——这让我非常欣慰。

[wʌn] [ˈʌðər] [mæn] [ˈtestɪfaɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔːrz] [nɑːt]
One other man testified against him — a chap who saw him with the Boers not
— 其他男人作证反对他 — 一个小伙子 WHO 锯他和这布尔人不是
[ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [vɔːlts] .
ten minutes before the attempt was made to rob the vaults .
十分钟分钟前这试图曾是制成到抢这金库 .
另有一人作证指控他——此人看到他在抢劫金库未遂前不到十分钟与布尔人在一起。

[ræsuə:lə] [əˈpɪrd] [æz; əz][ˈkaʊns(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] .
Rasula appeared as counsel for the defence .
拉苏拉出现作为法律顾问为了这防御 .
拉苏拉作为辩方律师出庭。

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] .

Merely a matter of form .
仅仅 一个 事情 的 形式 .

仅仅是形式问题。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] .

He knew that he was guilty .
他 知道 那 他 曾是 有罪的 .

他知道自己有罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈtraɪəl] ; [noʊ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] , [brit] ;

There was no talk of a new trial ; no appeal to the supreme court , Britt ;
那里 曾是 不 讲话 的 一个 新的 审判 ; 不 上诉 到 这 最高 法庭 , 布里特 ;

没有提到重新审判; 也没有向最高法院上诉, 布里特;

[noʊ] [ɪkˈspens] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .

no expense to the community .
不 费用 到 这 社区 .

对社区而言, 这不会带来任何费用。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnkənˈsɜ:rnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl]

" He was as unconcerned about it as if discussing the most trivial
" 他 曾是 作为 漠不关心 关于 它 作为 如果 讨论 这 最多 琐碎的

[ˈhæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

happening of the day .
发生 的 这 天 .

“他对这件事漠不关心, 就好像在讨论当天最琐碎的事情一样。”

[faɪv] [ˈeɪnfənt] [men] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][ˈkeɪdi; ˈkɑ:di][æz; əz][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt]

Five ancient men had sat with the venerable Cadi as judges in the market
五 古老的 男人 有 卫星 和 这 可敬 卡迪 作为 法官 在 这 市场

- [pleɪs] .

- place .

- 地方 .

五位老人与德高望重的卡迪一起坐在集市上担任法官。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈfrɪlz] , [noʊ] [dɪsˈpju:ts] , [noʊ] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [steɪt] [ɔ:r]

There were no frills , no disputes , no summing up of the case by state or
那里 是 不 褶边 , 不 争议 , 不 求和 向上 的 这 案件 经过 状态 或者

[dɪˈfendənt] .

defendant .

被告 .

没有繁文缛节, 没有争论, 也没有控辩双方对案件进行总结陈词。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [weɪd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ; [ðeɪ] [ju:st] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:]

The judges weighed the evidence ; they used their own judgment as to the law
这 法官 称重 这 证据 ; 他们 用过的 他们的 自己的 判断 作为 到 这 法律

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpenəlti] .

and the penalty .

和 这 惩罚 .

法官们权衡了证据; 他们根据自己的判断, 依据法律和刑罚作出了裁决。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈgɪlti] .

They found him guilty .
他们 成立 他 有罪的 .

他们判他有罪。

[va:n] [blɪts] [lɪvd] [na:t][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [pæst] .

Von Blitz lived not ten minutes after sentence was passed .
冯 闪电战 居住地 不是 十 分钟 后 句子 曾是 通过了 .

冯·布利茨在判决下达后不到十分钟就去世了。

" [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [juː 'es] , " [sed] [tʃeɪs] ,
" **As to their intentions toward us** , " **said Chase** ,
" 作为 到 他们的 意图 朝向 我们 , " 说 追赶 ,
"至于他们对我们的意图,"蔡斯说道,

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [ðæt][noʊ][wʌn][jæl; jəl] [liːv] [ðə; ði] [[æ'toʊ] [ə'lɑɪv] .
" **they are firm in their determination that no one shall leave the château alive** .
" 他们 是 公司 在 他们的 决心 那 不 一 将 离开 这 城堡 活 .
"他们决心不让任何人活着离开这座城堡。"

[ræsʊə:lə][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
Rasula was quite frank with me .
拉苏拉 曾是 相当 坦率 和 我 .
拉苏拉对我非常坦诚。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kuːl] ['dev(ə)l] .
He is a cool devil .
他 是 一个 凉爽的 魔鬼 .
他真是个酷毙了的家伙。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [nəʊtɪfaɪd][,em 'i:] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ded] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] .
He calmly notified me that we will all be dead inside of two weeks .
他 平静地 已通知 我 那 我们 将要 全部 是 死的 里面 的 二 周 .
他平静地告诉我,我们所有人都会在两周内死去。

[noʊ] [ʃɪps] [wɪl] [pʊt][ɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪŋ] [ɪg'zɪsts] .
No ships will put in here so long as the plague exists .
不 船舶 将要 放 在 这里 所以 长的 作为 这 瘟疫 存在 .
只要瘟疫还在,就没有船只愿意在这里停靠。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['klevərli] ['mænɪdʒd] .
It has been cleverly managed .
它 有 到过 巧妙地 管理 .
它得到了巧妙的管理。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I asked him how we were to die and he smiled as though he was
我 问 他 如何 我们 是 到 死 和 他 微笑 作为 尽管 他 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] .
holding something back as a surprise for us .
保持 某物 后退 作为 一个 惊喜 为了 我们 .
我问他我们会如何死去,他笑了,好像要给我们一个惊喜似的。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['læfɪŋ] [æz; əz] [aɪv] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf]
He came as near to laughing as I've ever seen him when I asked him if
他 来了 作为 靠近 到 笑 作为 我已经 曾经 已见 他 什么时候 我 问 他 如果
[ˈhiːd] [fər'ɡɑːtn] [maɪ] ['wɔːʃɪps] .
he'd forgotten my warships .
他会 被遗忘的 我的 军舰 .
当我问他是否忘记了我的军舰时,他几乎笑了出来,这是我从未见过的他这样的表情。

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [hɪr] ? -
' **Why don't you have them here ?** '
- 为什么 不 你 有 他们 这里 ? -
"为什么你们这里没有? "

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

- [wɪə(r)] [nɑ:t] ['redi] , - [sed] [aɪ] . - [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər][naɪn] [deɪz] [jet] . -
' **We're not ready** , ' **said I** . ' **The six months are not up for nine days yet** . '
- 是 不是 准备好 , - 说 我 : - 这 六 几个月 是 不是 向上 为了 九 天 然而 : -

“我们还没准备好,”我说。“六个月还有九天就到了。”

- [noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'jɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
' **No one will come ashore for you** , ' **he said pointedly** .
- 不 一 将要 来 岸上 为了 你 , - 他 说 尖锐地 .

“没有人会来救你,”他斩钉截铁地说。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mis'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʉ:d] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I told him that he was making a great mistake in the attitude he was
我 讲述 他 那 他 曾是 制作 一个 伟大的 错误 在 这 态度 他 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈeɪrɪz] ,
taking toward the heirs ,
采取 朝向 这 继承人 ,

我告诉他,他对继承人的态度犯了一个很大的错误。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ku:lɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔ:l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
but he coolly informed me that it was best to eradicate all danger of
但 他 冷静地 知情的 我 那 它 曾是 最好的 到 根除 全部 危险 的
[ðə; ði] [pleɪŋ] [baɪ] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði][dʒə:mz] ,
the plague by destroying the germs ,
这 瘟疫 经过 摧毁 这 细菌 ,

但他冷静地告诉我,彻底消除瘟疫威胁的最佳方法是消灭病菌。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[hi:; hi] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
He agreed with me that you have no chance in the courts ,
他 同意 和 我 那 你 有 不 机会 在 这 法院 ,

他同意我的看法,你上法庭毫无胜算。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnz] [ðæt] [ju:l] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
but maintains that you'll keep up the fight as long as you live ,
但 保持 那 你会 保持 向上 这 斗争 作为 长的 作为 你 居住 ,

但他坚信,只要你活着,你就会一直战斗下去。

[soʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [daɪ][tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] .
so you might just as well die to suit his convenience .
所以 你 可能 只是 作为 出色地 死 到 套装 他的 方便 .

所以你还不如为了他的方便而死。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['su:ts][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
I also made the interesting discovery that suits have already been brought in England
我 还 制成 这 有趣的 发现 那 西装 有 已经 到过 带来 在 英格兰
[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv][ɪn'sænətɪ] . "
to break the will on the grounds of insanity . "
到 休息 这 将要 在 这 理由 的 疯狂 . "

我还发现一个有趣的现象:在英国,已经有人提起诉讼,试图以精神错乱为由剥夺他人的意志。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [du:;][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][daɪ] [hɪr] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi]
" **But what good will that do us if we are to die here ?** " **exclaimed Bobby**
" 但 什么 好的 将要 那 做 我们 如果 我们 是 到 死 这里 ? " 惊呼 鲍比
[braʊn] .
Browne .
布朗 .

“但如果我们要死在这里,那对我们有什么好处呢?”鲍比·布朗喊道。

" [nʌn] [wʌtsoʊˈevər] , " [sed] [tʃeɪs] [ˈkɑːmli] .
" **None whatsoever** , " **said Chase calmly** .
" 没有任何 任何 , " 说 追赶 平静地 .

“完全没有，”蔡斯平静地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [haʊˈevər] ,
" **You must admit** , **however** ,
" 你 必须 承认 , 然而 ,

“但是你必须承认，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [həˈredɪteri] [ɪnˈsænəti][baɪ] [ˈkʌmɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
that you exhibited signs of hereditary insanity by coming here in the first place .
那 你 展出 标志 的 遗传 疯狂 经过 未来 这里 在 这 第一的 地方 .

你一开始就来到这里，就表明你患有遗传性精神疾病。

[aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ˈfæməli] , [tuː] . " **I'm beginning to believe that there's a streak of it in my family** , **too** . "
我是 开始 到 相信 那 有 一个 条纹 的 它 在 我的 家庭 , 也 . "

我开始相信，我的家族里也有这种基因。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ,
" **And you — you saw him killed ?** " **asked the Princess in an awed voice** ,
" 和 你 — 你 锯 他 被杀 ? " 问 这 公主 在 一个 敬畏 嗓音 ,

“而你——你亲眼目睹了他被杀？”公主用敬畏的语气问道。

[loʊ] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
low and full of horror .
低的 和 满的 的 恐怖 .

低沉而恐怖。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] . " **I could not avoid it** . "
我 可以 不是 避免 它 . "

我无法避免。

" [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][jɔːr; jər] — [ɑːn][jɔːr; jər] — " [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
" **They killed him on your — on your —** " **she could not complete the sentence** ,
" 他们 被杀 他 在 你的 — 在 你的 — " 她 可以 不是 完全的 这 句子 ,

[bʌt; bət] [ˈʃʌdəd] [ɪkˈspresɪvli] .
but shuddered expressively .
但 颤抖 富有表现力地 .

“他们在你那里——在你那里——”她无法说完这句话，只是剧烈地颤抖了一下。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [deθ] , [ˈprɪnses] .
He deserved death , **Princess** .
他 应得的 死亡 , 公主 .

公主，他罪该万死。

[aɪ][,eɪ ˈem] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk][ðə; ði][ˈmɑːzləm][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] .
I am more or less like the Moslem in one respect .
我 是 更多的 或者较少的 喜欢 这 穆斯林 在 一 尊重 .

有一点，我和穆斯林差不多。

[aɪ] [maɪt] [ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] . " **I might excuse a thief or a murderer , but I have no pity for a traitor .** " 我 可能 原谅 一个 贼 或者 一个 凶手 , 但 我 有 不 遗憾 为了 一个 叛徒 . "

我或许会原谅小偷或杀人犯，但我对叛徒绝不怜悯。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːd] [vɔɪs] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] **" You saw him killed , " she said in the same awed voice , involuntarily drawing away** " 你 锯 他 被杀 , " 她 说 在 这 相同的 敬畏 嗓音 , 不由自主 绘画 离开 [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . **from him .** 从 他 .

“你亲眼看到他被杀了，”她用同样敬畏的语气说道，不由自主地从他身边退开。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [kɪld] , [tuː] , **" Yes , " he said , " and you would have seen him killed , too ,** " 是的 , " 他 说 , " 和 你 会 有 已见 他 被杀 , 也 , **"** 是的,"他说，“你也会亲眼看到他被杀。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . **if you had gone down with me to appear against him .** 如果 你 有 已消失 向下 和 我 到 出现 反对 他 . **if you had gone down with me to appear against him .** 如果你当时和我一起下去指控他的话。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] . **" She looked up quickly and then thanked him , almost in a whisper .** " 她 看起来 向上 迅速地 和 然后 谢谢 他 , 几乎 在 一个 耳语 . **"** 她猛地抬起头，然后几乎是低声地向他道谢。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] **CHAPTER XXVIII** 章 二十八

第二十八章

[ˈsentʃəriz] [tuː; tə] [fərˈɡet] **CENTURIES TO FORGET** 几个世纪 到 忘记

被遗忘的几个世纪

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ˈsɔːndəs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , **" My lord , " said Saunders the next day ,** " 我的 主 , " 说 桑德斯 这 下一个 天 ,

“大人，”桑德斯第二天说道。

[əˈpiəriŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈæftər][æŋ; əŋ][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] , **appearing before his lordship after an agitated hour of preparation ,** 出现 前 他的 领主 后 一个 激动 小时 的 准备 , **appearing before his lordship after an agitated hour of preparation ,** 经过一个小时焦急的准备后，他觐见了勋爵。

" [ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈsʌmθɪŋz] [ɡəːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . **" it's come to a point where something's got to be done .** " 它是 来 到 一个 观点 在哪里 某样东西 得到 到 是 完毕 . **"** 现在必须采取行动了。”

" [hiː; hi][ɡəːt] [ðæt] [faːr][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [kwɔrt] [ˈpɜːrp(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɑːləər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] **" He got that far and then turned quite purple ; his collar seemed to be** " 他 得到 那 远的 和 然后 转向 相当 紫色的 ; 他的 衣领 似乎 到 是 [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] . **choking him .** 窒息 他 . **choking him .** “他走到那里后，脸色变得很紫；他的衣领似乎勒住了他的脖子。”

“他走到那里后，脸色变得很紫；他的衣领似乎勒住了他的脖子。”

" [kwaɪt] [raɪt] , [ˈsɔːndəs] , " [sed] - , [rɪˈpleɪsɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [ˈnɜːrvəsli] ,
" **Quite right** , **Saunders** , " **said Deppingham** , **replacing his eyeglass nervously** ,
" 相当 正确的 , 桑德斯 , " 说 - , 替换 他的 眼镜 紧张地 ,
" "完全正确, 桑德斯,"德平厄姆说着, 紧张地重新戴上眼镜。

" [bʌt; bət] [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" **but who's going to do it and what is there to be done ?** " "
" 但 谁是 去 到 做 它 和 什么 是 那里 到 是 完毕 ? "
" 但谁来做? 又该怎么做呢?

" [aɪm] — [ɜːr; ər] — [əˈfreɪd][juː; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] , [sɜːr] , " [ˈmʌmbld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [səˈlɪsɪtər] ,
" **I'm — er — afraid you don't quite understand** , **sir** , " **mumbled the little solicitor** ,
" 我是 — 呃 — 害怕的 你 不 相当 理解 , 先生 , " 喃喃自语 这 小的 律师 ,
[ˈglænsɪŋ] [ˌʌnˈiːzɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
glancing uneasily over his shoulder .
瞥了一眼 不安地 超过 他的 肩膀 .
"我——呃——恐怕您不太明白, 先生,"这位小律师咕哝着, 不安地回头看了一眼。

" [ɪf] [wʌt] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [sez] [ɪz] [truː] , [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈɔːrt] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **If what Mr . Chase says is true** , **we've got a precious short time to live** .
" 如果 什么 先生 : 追赶 说道 是 真的 , 我们已经 得到 一个 宝贵的 短的 时间 到 居住 :
"如果蔡斯先生所言属实, 那么我们剩下的时间就非常短暂了。"

[wel] , [wiːv] — [wiːv] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][get] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [left] ,
Well , we've — we've concluded to get all we can out of the time that's left ,
出色地 , 我们已经 — 我们已经 结束 到 得到 全部 我们 能 出去 的 这 时间 那就是 左边 ,
[maɪ][bɔːrd] . "
my lord . "
我的 主 : "
"嗯, 我们——我们已经决定要充分利用剩下的时间, 大人。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɒðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] .
" **I see** , " **said the other** , **but he did not see** .
" 我 看 , " 说 这 其他 , 但 他 做过 不是 看 :
"我明白了,"另一个人说, 但他其实并没有看见。

" [soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
" **So I've come to ask if it will be all right with you and her ladyship** ,
" 所以 我已经 来 到 问 如果 它 将要 是 全部 正确的 和 你 和 她 夫人 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 :
"所以我来问问您和夫人是否介意, 先生。"

[wiː; wi][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [sɜːr] .
We don't want to do anything that would seem forward and out of place , **sir** .
我们 不 想 到 做 任何事物 那 会 似乎 向前 和 出去 的 地方 , 先生 :
"
"
"

先生, 我们不想做任何显得轻浮或不合时宜的事情。

" [ɪts] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈsɔːndəs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ]
" **It's very considerate of you , Saunders ; but what the devil are you talking**
" 它是 非常 周到 的 你 , 桑德斯 ; 但 什么 这 魔鬼 是 你 说
[əˈbaʊt] ? "
about ? "
关于 ? "
"桑德斯, 你真是太体贴了; 不过, 你到底在说什么呢? "

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [sɜːr] ? "

" **Haven't you heard , sir ?** "

" 还没有 你 听到 , 先生 ? "

“先生，您没听说吗？”

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] ? "

" **That we are to die ?** "

" 那 我们 是 到 死 ? "

我们注定要死吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] . "

Certainly . "

当然 . "

当然。”

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , [sɜːr] . "

" **That's not all , sir .** "

" 那就是 不是 全部 , 先生 . "

“先生，这还不是全部。”

[mɪs] — [mɪs] [ˈpeləm] [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][get] — [ɜːr; ər] — [get] [ˈmæɪrɪd] [bɪˈfɔːr]

Miss — Miss Pelham and I have decided to get — er — get married before

错过 — 错过 佩勒姆 和 我 有 决定 到 得到 — 呃 — 得到 已婚 前

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "

it is too late . "

它 是 也 晚的 . "

佩勒姆小姐和我决定趁现在还来得及结婚。

" - [stɛəd][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ɐnd] [ðen] [grɪnd] [ˈbrɔːdli] . "

" **Deppingham stared hard for a moment and then grinned broadly .** "

" - 凝视 难的 为了 一个 片刻 和 然后 咧嘴一笑 总体而言 . "

德平厄姆盯着看了一会儿，然后咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [miːn] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][daɪ] ? "

" **You mean , before you die ?** "

" 你 意思是 , 前 你 死 ? "

你是说，在你死之前？

" [ðæts] [aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] , [maɪ][lɔːrd] . "

" **That's it exactly , my lord .** "

" 那就是 它 确切地 , 我的 主 . "

“正是如此，大人。”

[hɔː] , [hɔː] !

Haw , haw !

霍 , 霍 !

哈哈！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈæftərwərd] ?

It would be a bit late , wouldn't it , if we waited till afterward ?

它 会 是 一个 少量 晚的 , 不会 它 , 如果 我们 等待 直到 之后 ?

如果我们等到事后再说，岂不是有点晚了？

[hɔː] , [hɔː] !

Haw , haw !

霍 , 霍 !

哈哈！

[ˈsplendɪd] !

Splendid !

灿烂 !

灿烂！

[bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [maɪ][lɔ:rd] ,
But seriously , my lord ,
但 严重地 , 我的 主 ,

但说真的，大人，

[wi:v] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [straɪks] [ju: ˈes] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [θɪŋ] [tu:; tə]
we've talked it all over and it strikes us both as a very clever thing to
我们已经 谈话 它 全部 超过 和 它 罢工 我们 两个都 作为 一个 非常 聪明的 事物 到
[du:] .
do .
做 .

我们已经仔细讨论过了，我们都觉得这是一个非常明智的做法。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [gɔ:t] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
We had intended to wait till we got to London ,
我们 有 故意的 到 等待 直到 我们 得到 到 伦敦 ,
我们原本打算等到抵达伦敦后再去。

[bʌt; bət] [ðæt] [si:mz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] .
but that seems quite out of the question now .
但 那 似乎 相当 出去 的 这 问题 现在 .
但现在看来，这完全不可能了。

[ənˈles] [wi:; wi] [du:] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈprɪti] [ʌ:rp] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mɪs] [aɪ ˈti:] [ɔ:l təˈgeðər] .
Unless we do it up pretty sharp , sir , we are likely to miss it altogether .
除非 我们 做 它 向上 漂亮的 锋利的 , 先生 , 我们 是 可能 到 错过 它 共 .
先生，如果我们不迅速行动，很可能会完全错过它。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [əˈreɪndʒmənts]
So I have come to ask if you think it will interfere with your arrangements
所以 我 有 来 到 问 如果 你 思考 它 将要 干扰 和 你的 安排
[ɪf] — [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə] - [naɪt] . "
if — if we should be married to - night . "
如果 — 如果 我们 应该 是 已婚 到 - 夜晚 . "

所以我来问问你，如果我们今晚结婚，你觉得这会影响你的安排吗？

" [aɪm] [ʃʊr] , [ˈsɔ:ndəs] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [dɪskəˈmoʊd] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" I'm sure , Saunders , that it won't discomode me in the least , " said his
" 我是 当然 , 桑德斯 , 那 它 惯于 不便 我 在 这 至少 , " 说 他的
[ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈdʒi:niəli] .
lordship genially .
领主 和蔼地 .

“我确信，桑德斯先生，这丝毫不会给我带来任何不便，”大人和蔼地说。

" [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [ˈsɔ:ndəs] , [let] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi] [meɪ]
" By all means , Saunders , let it be to - night , for to - morrow we may
" 经过全部 方法 , 桑德斯 , 让 它 是 到 - 夜晚 , 为了 到 - 明天 我们 可能
[daɪ] . "
die . "
死 . "

“无论如何，桑德斯，就今晚吧，因为明天我们可能就死了。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈkaɪndli] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [sɜ:r] ? "
" Will you kindly speak to her ladyship , sir ? "
" 将要 你 亲切地 说话 到 她 夫人 , 先生 ? "
先生，您能否代我与这位夫人谈谈？

" [ˈglædli] .
" Gladly .
" 乐意 .
“乐意。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:nər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]
And I'll take it as an honour if you will permit me to give away the
和 患病的 拿 它 作为 一个 荣誉 如果 你 将要 允许 我 到 给 离开 这
[braɪd] . "
bride . "
新娘 . "

如果你们允许我牵着新娘的手走向新郎，我将感到无比荣幸。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [kraɪd] ['sɔ:ndəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] .
" **Thank you , my lord ,** " **cried Saunders , his face beaming** .
" 感谢 你 , 我的 主 , " 哭 桑德斯 , 他的 脸 光芒四射 .

“谢谢您，大人！”桑德斯喊道，脸上洋溢着笑容。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [[ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˌwerə'pa:n] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ˌoʊvə'floʊd]
His lordship shook hands with him , whereupon his cup of happiness overflowed
他的 领主 摇晃 双手 和 他 , 于是 他的 杯子 的 幸福 溢出
,
:
,

大人与他握手，顿时喜极而泣。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hʌnɪmu:n] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['skersli] ['eni]
notwithstanding the fact that his honeymoon was likely to be of scarcely any
虽然 这 事实 那 他的 蜜月 曾是 可能 到 是 的 几乎 任何
[du'reɪʃn] [ˌwʌtsʊə'veər] .
duration whatsoever .
期间 任何 .

尽管他的蜜月很可能几乎没有任何时间。

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstər] . ['boʊlɪz] , [sɜ:r] , [fɔ:ɪr; fər] [hæf] [pæst] [eɪt] , [ænd; ʌnd] [ɔ:lsoʊ] [ðə; ði]
" **I've already engaged Mr . Bowles , sir , for half past eight , and also the**
" 我已经 已经 已订婚的 先生 : 鲍尔斯 , 先生 , 为了 一半 过去的 八 , 和 还 这
[ˌbæŋkwɪt] [hɔ:l] ,
banquet hall ,
宴会 大厅 ,

“先生，我已经预定了鲍尔斯先生八点半的时间，宴会厅也已经预定好了。”

[sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [ə'ʃʊrəns] .
sir , " he said , with his frank assurance .
先生 , " 他 说 , 和 他的 坦率 保证 .

“先生，”他坦率地说道。

" [ænd; ʌnd] [aɪl] [bi:; bi] ['hæpi] , ['sɔ:ndəs] , [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
" **And I'll be happy , Saunders , to see to the wedding supper and the**
" 和 患病的 是 快乐的 , 桑德斯 , 到 看 到 这 婚礼 晚餐 和 这
[raɪs] ,
rice ,
米 ,

“桑德斯，我很乐意负责婚宴和米饭的准备工作。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
" **said his lordship** .
" 说 他的 领主 .

“大人说道。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rnɪ] ? "
" **Have you decided where you will go on your wedding journey ?** " "
" 有 你 决定 在哪里 你 将要 去 在 你的 婚礼 旅行 ? " "

“你们决定好婚礼之旅的目的地了吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['sɔ:ndəs] ['sɪriəsli] , " [gɑ:d] ['helpɪŋ] [ju:'es] , [wi:l] [goʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
" **Yes** , **sir** , " **said Saunders seriously** , " **God helping us** , **we'll go to England** .
" 是的 , 先生 , " 说 桑德斯 严重地 , " 上帝 帮助 我们 , 出色地 去 到 英格兰 .
" 是的, 先生,"桑德斯严肃地说, "上帝保佑, 我们会去英国的。"

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tɒk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] .
" **The wedding took place that night in the little chapel** .
" 这 婚礼 采取 地方 那 夜晚 在 这 小的 教堂 .
"婚礼当晚在小教堂举行。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪm'pouziŋ] [selə'breɪʃ(ə)n] ;
It was not an imposing celebration ;
它 曾是 不是 一个 气势磅礴 庆典 ;
这不是一场盛大的庆祝活动;

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glædsəm] ['revlri] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ma:rks][ðə; ði]
neither was it attended by the gladsome revelry that usually marks the
两者都不 曾是 它 参加 经过 这 高兴 狂欢 那 通常 标记 这
[ˈnʌpʃl] [ˈvent] ,
nuptial event ,
婚礼 事件 ,
婚礼上也没有通常婚礼上那种欢庆的气氛。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] .
no matter how humble .
不 事情 如何 谦逊的 .
无论多么卑微。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə] ['mætrɪmoʊni][baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:ntɪ:z]
The very fact that these two were being urged to matrimony by the uncertainties
这 非常 事实 那 这些 二 是 存在 敦促 到 婚姻 经过 这 不确定性
[ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [glu:m] ['oʊvər][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [haɪ]
of life was sufficient to cast a spell of gloom over the guests and high
的 生活 曾是 充足的 到 投掷 一个 拼写 的 愁云 超过 这 客人 和 高的
[kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ə'laɪk] .
contracting parties alike .
承包 各方 同样 .

仅仅是因为人生的不确定性而促使两人步入婚姻殿堂，就足以让宾客和订婚双方都感到忧郁。

[ðə; ði]['ɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv] ['hɑ:lɪŋz,wɜ:θ] [tʃeɪs] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
The optimism of Hollingsworth Chase lightened the shadows but little .
这 乐观 的 霍林斯沃思 追赶 轻度 这 阴影 但 小的 .
霍林斯沃思·蔡斯的乐观精神虽然驱散了些许阴霾，但收效甚微。

[tʃeɪs] [dɪ'lɪbəɾətli] [tɒk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ˈæftər][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ['wedɪŋ] ['sʌpər]
Chase deliberately took possession of the Princess after the hollow wedding supper
追赶 故意地 采取 拥有 的 这 公主 后 这 空洞的 婚礼 晚餐
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
had come to an end .
有 来 到 一个 结尾 .

在空洞的婚宴结束后，蔡斯故意占有了公主。

[hi:; hi] ['pɜ:rpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['bælkəni]
He purposely avoided the hanging garden and kept to the vine - covered balcony
他 故意 避免 这 绞刑 花园 和 保留 到 这 藤 - 涵盖 阳台
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
overlooking the sea .
俯瞰 这 海 .
他特意避开了空中花园，而待在可以俯瞰大海的藤蔓覆盖的阳台上。

[hɜːr; hər] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Her mood had changed .
她 情绪 有 已更改 .

她的情绪变了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Now she was quite at ease with him ;
现在 她 曾是 相当 在 舒适 和 他 ;

现在她和他相处得很自在；

[ðə; ði] [ˈtɔːntɪŋ] [ɡliːm] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈpreɪsɪdʒd] [ˈiːv(ə)l][ˈmoʊmənts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]
the taunting gleam in her dark eyes presaged evil moments for his peace of
这 嘲讽 闪耀 在 她 黑暗的 眼睛 预示 邪恶的 时刻 为了 他的 和平 的
[mʌɪnd] .
mind .
头脑 .

她那双深邃的眼睛里闪烁着嘲讽的光芒，预示着不祥之兆即将降临，扰乱他的心绪。

" [aɪm][ɪnˈspaɪərd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I'm inspired , " he said to her .
" 我是 灵感 , " 他 说 到 她 .

“我深受启发，”他对她说。

" [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈspaɪəz] [em ˈiː] . "
" A wedding always inspires me . "
" 一个 婚礼 总是 鼓舞人心 我 . "

“婚礼总能给我带来灵感。”

" [ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [juːv] [ˈnevər] [ˈmæɪrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] .
" It's very strange that you've never married , " she retorted .
" 它是 非常 奇怪的 那 你已经 绝不 已婚 , " 她 反驳 .

“你竟然还没结婚，这真是太奇怪了，”她反驳道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ˈfriːli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈkɔːnfɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈsentɪmənt]
She was striding freely by his side , confident in her power to resist sentiment
她 曾是 大步走 自由 经过 他的 边 , 自信的 在 她 力量 到 抵抗 情绪
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːkəri] .
with mockery .
和 嘲讽 .

她大步走在他身边，自信满满，认为自己有能力用嘲讽来抵制感伤。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
" Will you be my wife ?
" 将要 你 是 我的 妻子 ?

你愿意嫁给我吗？

" [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [brɪˈfɔːr] [ˈlæfɪŋ] [ˈtɑːləərəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]
She caught her breath before laughing tolerantly , and then looked into his eyes
她 捕捉 她 气息 前 笑 宽容地 , 和 然后 看起来 进入 他的 眼睛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæntələɪzɪŋ] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] .
with a tantalising ingenuousness .
和 一个 诱人的 天真 .

她喘了口气，然后宽容地笑了笑，接着用一种诱人的天真眼神看着他。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] .
" By no means , " she responded .
" 经过 不 方法 , " 她 回应 .

“绝不可能，”她回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [serm] [vju:z] [ðæt] ['æktʃu,erɪd] [mɪs] ['peləm] .
" **I am not oppressed by the same views that actuated Miss Pelham .**
" 我 是 不是 受压迫者 经过 这 相同的 浏览 那 驱动 错过 佩勒姆 .
“我并不像佩勒姆小姐那样受同一种观点的束缚。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][daɪ][ɪn] [tu:]
You see , Mr . Chase , I am quite confident that we are not to die in two
你 看 , 先生 . 追赶 , 我 是 相当 自信的 那 我们 是 不是 到 死 在 二
[wi:ks] . "
weeks . "
周 . "

你看，蔡斯先生，我很有信心我们两周内不会死。

" [aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst] [wɪ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [ðæt] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I could almost wish that we could die in that time , " he said .**
" 我 可以 几乎 希望 那 我们 可以 死 在 那 时间 , " 他 说 .
“我几乎希望我们能在那段时间里死去，”他说。

" [haʊ] ['veri] [daɪə'ba:ɪk(ə)] ! "
" **How very diabolical !** "
" 如何 非常 邪恶的 ! "
“真是太邪恶了！ ”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ɑ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [si:] [ju:; jʊ] [ded] [ðæn; ðən] ['mærid] [tu:; tə]
" **It may seem odd to you , but I'd rather see you dead than married to**
" 它 可能 似乎 奇怪的 到 你 , 但 I'd 相当 看 你 死的 比 已婚 到
[prɪns] [kɑ:rl] .
Prince Karl .
王子 卡尔 .

“这或许会让你觉得奇怪，但我宁愿你死，也不愿你嫁给卡尔王子。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **She was silent .**
" 她 曾是 沉默的 .
她沉默不语。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
He went on :
他 去 在 :
他接着说：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [felt] [ɪn][jʊər; jər] [hɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
" **Would you consent to be my wife if you felt in your heart that we should**
" 会 你 同意 到 是 我的 妻子 如果 你 毛毡 在 你的 心 那 我们 应该
[ˈnevər] [li:v] [ðɪs] ['aɪlənd] ? "
never leave this island ? "
绝不 离开 这 岛 ? "

“如果你发自内心地觉得我们永远不应该离开这座岛屿，你是否愿意嫁给我？ ”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:krɪŋ] ['nɑ:nsens] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['laɪtli] .
" **You are talking nonsense , " she said lightly .**
" 你 是 说 废话 , " 她 说 轻轻 .
“你在胡说八道，”她轻描淡写地说。

" [pər'hæps] .
" **Perhaps .**
" 也许 .
“也许。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
But would you ? " he insisted .
但 会 你 ? " 他 坚持 .
“但你会吗？ ”他追问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl][ɡoʊ][ɪn] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ,
" **I think I shall go in , Mr Chase ,**
" 我 思考 我 将 去 在 , 先生 : 追赶 ,
"我想我应该进去了, 蔡斯先生。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" **she said with a warning shake of her head .**
" 她 说 和 一个 警告 摇 的 她 头 :
她警告性地摇了摇头说道。

" [dəʊnt] , [pliːz] !
" **Don't , please !**
" 不 , 请 !
"不要, 求求你! "

[aɪm][nɑːt] ['æskiŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .
I'm not asking you to marry me if we should leave the island .
我是 不是 问 你 到 结婚 我 如果 我们 应该 离开 这 岛 :
我不是要你同意我们离开这座岛后嫁给我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'iː]['kredit][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi][ʼɑːrgjuːd] ['wɪmzɪkli] .
You must give me credit for that , " he argued whimsically .
你 必须 给 我 信用 为了 那 , " 他 争论 异想天开地 :
“你得承认这一点,”他异想天开地辩解道。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pærəntli] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" **Ah , I see , " she said , apparently very much relieved .**
" 啊 , 我 看 , " 她 说 , 显然 非常 很多 松了口气 :
“啊, 我明白了,”她说道, 显然松了口气。

" [juː; jʊ][waːnt][em 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwɔɪt] [kloʊz] [æt; ət]
" **You want me only with the understanding that death should be quite close at**
" 你 想 我 仅有的 和 这 理解 那 死亡 应该 是 相当 关闭 在
[hænd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
hand to relieve you .
手 到 缓解 你 :
“你只希望死神早日降临, 解救你, 才愿意让我离开你。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][waɪf] , [hɪr] [ænd; ænd] [naʊ] ,
And if I were to become your wife , here and now ,
和 如果 我 是 到 变得 你的 妻子 , 这里 和 现在 ,
如果我现在就成为你的妻子,

[ænd; ænd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] — [wʌt] [ðen] ? "
and we should be taken from this dreadful place — what then ? "
和 我们 应该 是 已采取 从 这 可怕 地方 — 什么 然后 ? "
如果我们被带离这个可怕的地方——那又该怎么办?

" [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kə'rɪr] [æz; əz]
" **You probably would have to go through a long and miserable career as**
" 你 大概 会 有 到 去 通过 一个 长的 和 悲惨的 职业 作为
[pleɪn] [ˈɡʊdwaɪf] [tʃeɪs] ,
plain Goodwife Chase ,
清楚的 好妻子 追赶 ,
“你可能要经历一段漫长而痛苦的职业生涯, 才能成为平凡的蔡斯太太。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **he explained .**
" 他 解释 :
他解释道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['eni] ['hæpi:ʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **If it will make you any happier , " she said ,**
" 如果 它 将要 制作 你 任何 更快乐 , " 她 说 ,
"如果这能让你更快乐的话,"她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðə] ['lɜ:kt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['traɪʌmf] ,
with a smile in which there lurked a touch of mischievous triumph ,
和 一个 微笑 在 哪个 那里 潜伏 一个 触碰 的 恶作剧 胜利 ,
他脸上带着一丝狡黠的得意笑容,

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['pɑ:zətɪv] [ðæt]
" **I can say that I might consent to marry you if I were not so positive that**
" 我 能 说 那 我 可能 同意 到 结婚 你 如果 我 是 不是 所以 积极的 那
[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['aɪlənd] [su:n] .
I will leave the island soon .
我 将要 离开 这 岛 很快 .
"如果我不是那么肯定自己很快就能离开这座岛,我或许会同意嫁给你。"

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [jɑ:t] [ɪz][tu:; tə][kɔ:l] [hɪr] ,
You seem to forget that my uncle's yacht is to call here ,
你 似乎 到 忘记 那 我的 叔叔的 游艇 是 到 称呼 这里 ,
你似乎忘记了我叔叔的游艇要停靠这里。

['i:v(ə)n] [ðooʊ] [jʊr; jər] ['kru:zəz] [wɪl] [nɑ:t] . "
even though your cruisers will not . "
甚至 尽管 你的 巡洋舰 将要 不是 . "
即使你的巡洋舰不会这样做。

" [aɪl] [rɪsk] ['i:v(ə)n] [ðæt] , " [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] .
" **I'll risk even that , " he maintained stoutly .**
" 患病的 风险 甚至 那 , " 他 维持 坚定地 .
"我甚至愿意冒这个险,"他坚定地说道。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [hɜ:r; hər] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
She stopped suddenly , her hand upon his arm .
她 停止 突然 , 她 手 之上 他的 手臂 .
她突然停了下来,手搭在他的胳膊上。

" [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [em 'i:] ?
" **Do you really love me ?**
" 做 你 真的 爱 我 ?
你真的爱我吗?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] ['ɜ:rnɪstli] .
" **she demanded earnestly .**
" 她 要求 切实 .
她恳切地要求道。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **With all my soul , I swear to you , " he replied ,**
" 和 全部 我的 灵魂 , 我 发誓 到 你 , " 他 回复 ,
"我发誓,我发自内心地向你保证,"他回答道。

['stæɡərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .
staggered by the abrupt change in her manner .
交错 经过 这 突然 改变 在 她 方式 .
她态度的突然转变令我震惊不已。

" [ðen] [dəunt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Then don't make it any harder for me , " she said .**
" 然后 不 制作 它 任何 更难 为了 我 , " 她 说 .
"那就别再让我难堪了,"她说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] .
" **You know that I could not do what you ask .**
" 你 知道 那 我 可以 不是 做 什么 你 问 ；
“你知道我做不到你要求我做的事。”

[pli:z] , [pli:z] [bi:; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Please , please be fair with me .
请 , 请 是 公平的 和 我 ；
请你公平对待我。

[aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n][dʒest] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I — I can't even jest about it .
我 — 我 不能 甚至 笑话 关于 它 ；
我——我甚至都没法拿这件事开玩笑。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][em 'i:] ,
It is too much to ask of me ,
它 是 也 很多 到 问 的 我 ；
这对我来说要求太高了。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɜ:rmnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **she went on with a strange firmness in her voice .**
" 她 去 在 和 一个 奇怪的 硬度 在 她 嗓音 ；
她用一种奇怪的坚定语气继续说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
" **It would require centuries to make me forget that I am a princess ,**
" 它 会 要求 几个世纪 到 制作 我 忘记 那 我 是 一个 公主 ；
“即使过几个世纪，我也无法忘记自己是一位公主。”

[dʒʌst][æz; əz] ['sentʃəriz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ʌp][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] .
just as centuries were taken up in creating me what I am .
只是 作为 几个世纪 是 已采取 向上 在 创建 我 什么 我 是 ；
就像几个世纪的时间造就了现在的我一样。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
I am no better than you , dear , but — but — you understand ?
我 是 不 更好的 比 你 , 亲爱的 , 但 — 但 — 你 理解 ？
亲爱的，我并不比你强，但是——但是——你明白吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][soʊ] ['pli:dɪŋli] ,
" **She said it so pleadingly ,**
" 她 说 它 所以 恳求地 ；
她说这话时语气非常恳求，

[soʊ] ['hoʊpləsli] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
so hopelessly that he understood what it was that she could not say to him
所以 绝望地 那 他 理解 什么 它 曾是 那 她 可以 不是 说 到 他
.
:
.

他绝望地明白了她无法对他说什么。

" [wi:; wi] ['seldəm] [ɪf] ['evər] ['mæri] [ðə; ði] [men] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [lʌv] .
" **We seldom if ever marry the men whom God has made for us to love .**
" 我们 很少 如果 曾经 结婚 这 男人 谁 上帝 有 制成 为了 我们 到 爱 ；
“我们很少（如果有的话）会嫁给上帝为我们创造的、让我们去爱的男人。”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][held] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
" **He lifted her hands to his breast and held them there .**
" 他 抬起 她 双手 到 他的 胸部 和 握住 他们 那里 ；
他把她的手举到自己的胸前，按住不放。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [em 'iː] , [aɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
" **If you will just go on loving me , I'll some day make you forget you're a**
" 如果 你 将要 只是 去 在 爱 我 , 患病的 一些 天 制作 你 忘记 你是 一个
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .

“只要你继续爱我，总有一天我会让你忘记自己是公主。”

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She smiled and shook her head** .
" 她 微笑 和 摇晃 她 头 .

她笑了笑，摇了摇头。

[hɜːr; hər] [her] [gliːmd] [red] [ænd; ənd] [brɜːnz] [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndli] [laɪt] ;
Her hair gleamed red and bronze in the kindly light ;
她 头发 闪闪发光 红色的 和 青铜 在 这 亲切地 光 ;

在柔和的阳光下，她的头发闪耀着红色和古铜色的光泽；

[ə; eɪ][sɔːft] [pər'fjuːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
a soft perfume came up to his nostrils .
一个 柔软的 香水 来了 向上 到 他的 鼻孔 .

一股淡淡的香水味扑鼻而来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪl] , [siːzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
The next day three of the native servants became violently ill , seized by the most
这 下一个 天 三 的 这 本国的 仆人 成为 暴力 患病的 , 查获 经过 这 最多
[ə'pɔːlɪŋ] [kən'vʌljən] .
appalling convulsions .
令人震惊 抽搐 .

第二天，三名本地仆人突然病倒，出现极其可怕的抽搐。

[æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [[æ'toʊ]
At first , a thrill of horror ran through the château .
在 第一的 , 一个 刺激 的 恐怖 跑 通过 这 城堡 .

起初，城堡里弥漫着一股恐惧的气氛。

[ðə; ði] [pleɪg] !
The plague !
这 瘟疫 !

瘟疫！

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [ri'æləti] !
The plague in reality !
这 瘟疫 在 现实 !

瘟疫真的存在！

[ˈfeɪsɪz] [blænt[t] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dred] , [ˈhɑːrts] [tɜːrnd] [koʊld][ænd; ənd][sæŋk] [laɪk] [liːd] ;
Faces blanched white with dread , hearts turned cold and sank like lead ;
面孔 焯水 白色的 和 恐惧 , 心 转向 寒冷的 和 沉没 喜欢 带领 ;

恐惧使人们面色惨白，心也变得冰冷沉重；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləest] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][ðer; ðər] [depθs]
a hundred eyes looked out to sea with the last gleam of hope in their depths
一个 百 眼睛 看起来 出去 到 海 和 这 最后的 闪耀 的 希望 在 他们的 深度
.
:
.

一百双眼睛望着大海，眼底闪烁着最后一丝希望。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˈdɪsɪpətɪd] .
But these fears were quickly dissipated .
但 这些 恐惧 是 迅速地 消散 .

但这些担忧很快就消散了。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈneɪtɪvz] [ˌʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]
Baillo and the other natives unhesitatingly announced that the men were not
- 和 这 其他 本地人 毫不犹豫地 宣布 那 这 男人 是 不是
[əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈfert(ə)l] [ˈsɪknəs] .
afflicted with the " fatal sickness .
受苦的 和 这 " 致命的 疾病 .

拜洛和其他土著人毫不犹豫地宣布，这些人并没有患上“致命疾病”。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ðiːz] [ˈpɑːzətɪv] [əˈsɜːjnz] , [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [suːn] [brɪˈgæən][tuː; tə] [mend] .
" **As if to bear out these positive assertions , the sufferers soon began to mend .**
" 作为 如果 到 熊 出去 这些 积极的 断言 , 这 受害者 很快 开始 到 修补 .
“仿佛为了印证这些积极的说法，患者很快就开始康复了。”

[baɪ] [ˈnaɪtʃɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [wel] [rɪˈkʌvəd] .
By nightfall they were fairly well recovered .
经过 黄昏 他们 是 相当 出色地 恢复 .

到夜幕降临时，他们已经基本恢复了。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsiːzər] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspleɪnd] .
The mysterious seizure , however , was unexplained .
这 神秘 发作 , 然而 , 曾是 无法解释 .

然而，这种神秘的癫痫发作却无法解释。

[tʃeɪs] [əˈloʊn] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] .
Chase alone divined the cause .
追赶 独自的 神谕 这 原因 .

只有蔡斯发现了原因。

[hiː; hi] [bruːdɪd] [ˈdɑːrkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He brooded darkly over the prospect that suddenly had presented itself to his
他 沉思 黑暗 超过 这 前景 那 突然 有 呈现 本身 到 他的
[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

他阴沉地沉思着突然出现在他面前的前景。

[ˈpɔɪzn] !
Poison !
毒 !

毒！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
He was sure of it !
他 曾是 当然 的 它 !

他对此深信不疑！

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] ?
But who the poisoner ?
但 WHO 这 投毒者 ?

但是谁投毒的？

[ɔːl] [ˈpriːviəs] [ˈperɪlz][ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] [ɪn]
All previous perils and all that the future seemed to promise were forgotten in
全部 以前的 危险 和 全部 那 这 未来 似乎 到 承诺 是 被遗忘的 在
[ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] .
the startling discovery that came with the fall of night .
这 令人震惊 发现 那 来了 和 这 落下 的 夜晚 .

夜幕降临，一个惊人的发现将之前所有的危险和未来所有美好的前景都抛诸脑后。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skləʊʒəz] [wɜːr; wəɹ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk][bʌt; bət] [ɪnɪ'fektʃuəl] [sɜːrtɪ]
The first disclosures were succeeded by a frantic but ineffectual search
这 第一的 披露 是 成功了 经过 一个 疯狂的 但 无效 搜索
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ;
throughout the grounds ;
自始至终 这 理由 ;

首次披露之后，警方对整个场地进行了疯狂但无果的搜查；

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] ['ræŋsækt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .
the château was ransacked from top to bottom .
这 城堡 曾是 洗劫一空 从 顶部 到 底部 .

城堡从上到下都被洗劫一空。

[ˈleɪdi] - [ænd; ɐnd][ˈrɑːbərt] [braʊn] [wɜːr; wəɹ] ['mɪsɪŋ] !
Lady Deppingham and Robert Browne were missing !
女士 - 和 罗伯特 布朗 是 丢失的 !

德平汉夫人和罗伯特·布朗失踪了！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['swɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] !
They had disappeared as if swallowed by the earth itself !
他们 有 消失 作为 如果 吞咽 经过 这 地球 本身 !

它们仿佛被大地吞噬一般消失了！

[ˈniːnə] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['selɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [siː]
Neenah , the wife of Selim , was the last of those in the château to see
尼纳 , 这 妻子 的 塞利姆 , 曾是 这 最后的 的 那些 在 这 城堡 到 看

[ðə; ði] ['eɪrɪz] .
the heirs .
这 继承人 .

塞利姆的妻子妮娜是城堡里最后一个见到继承人的人。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
When the sun was low in the west ,
什么时候 这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 ,

当太阳西沉时，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm]['strəʊlɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .
she observed them strolling leisurely along the outer edge of the moat .
她 观察到 他们 漫步 悠闲 沿着 这 外 边缘 的 这 护城河 .

她看到他们悠闲地沿着护城河外缘漫步。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [swɪft] ['tɔːrənt] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
They crossed the swift torrent by the narrow bridge at the base of the cliff
他们 交叉 这 迅速 激流 经过 这 狭窄的 桥 在 这 根据 的 这 悬崖
[ænd; ɐnd] [stɑːpt] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərən] [wɪtʃ] [bluː] [ɪts] [kuːl] [breθ] [aʊt] [ə'pɑːn]
and stopped below the mouth of the cavern which blew its cool breath out upon
和 停止 以下 这 嘴 的 这 洞穴 哪个 吹 它是凉爽的 气息 出去 之上
[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] .
the hanging garden .
这 绞刑 花园 .

他们从悬崖底部的狭窄桥梁渡过湍急的溪流，停在洞穴口下方，洞穴向空中花园吹出凉爽的气息。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [klaɪm] [ðə; ði] [stɑːntɪ] ['lædəɹ] [ænd; ɐnd][stænd][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['oʊpənɪŋ]
Later on , she saw them climb the staunch ladder and stand in the black opening
之后 在 , 她 锯 他们 爬 这 坚定 梯子 和 站立 在 这 黑色的 开幕
,
:
,

后来，她看到他们爬上坚固的梯子，站在黑色的开口处。

[ə'pærəntli] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [waɪnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
apparently enjoying the cooling wind that came from the damp bowels of the
显然 享受 这 冷却 风 那 来了 从 这 潮湿 肠道 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

显然，它很享受从潮湿的山体深处吹来的凉爽微风。

[hɜːr; hær] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈels,wer] ,
Her attention was called elsewhere ,
她 注意力 曾是 称为 别处 ,

她的注意力被其他事情吸引了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ɡlɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpi:p(ə)] [ə'baʊt] [huːm]
and that was the last glimpse she had of the two people about whom
和 那 曾是 这 最后的 一瞥 她 有 的 这 二 人们 关于 谁
[ˈsentərd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ʌn'tɔʊld] [ˈrɪtʃɪz] .
centred the struggle for untold riches .
居中 这 斗争 为了 不明 财富 .

那是她最后一次见到围绕着这两个人展开的、争夺巨额财富的斗争。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːzuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'tɔʊ] [tuː; tə] [klaɪm]
It was not an unusual thing for the inhabitants of the château to climb
它 曾是 不是 一个 异常 事物 为了 这 居民 的 这 城堡 到 爬
[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
to the mouth of the cavern .
到 这 嘴 的 这 洞穴 .

对于城堡里的居民来说，爬到洞穴口并不是一件不寻常的事情。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪts] [depθs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] ,
The men had penetrated its depths for several hundred yards ,
这 男人 有 渗透 它是 深度 为了 一些 百 码 ,

这些人已经深入洞穴数百码远。

[ˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːtʃɪz] ,
lighting their way by means of electric torches ,
灯光 他们的 方式 经过 方法 的 电的 火炬 ,

他们用电手电筒照亮道路，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [ˈniːdləs] [tæsk][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː]
but no one among them had undertaken the needless task of exploring it
但 不 一 之中 他们 有 已 这 不必要 任务 的 探索 它
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

但他们当中没有人去做那件毫无必要的事情——把它探索到底。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ðei] [nuː] : [ðə; ði][ˈkævərn] [stretʃt] [tuː; tə] [ˈendləs] [ˈdɪstənsɪz] , [waɪd] [ɪn][spɔːts] ,
This much they knew : the cavern stretched to endless distances , wide in spots ,
这 很多 他们 知道 : 这 洞穴 拉伸 到 无尽的 距离 , 宽的 在 地点 ,
[ˈnæroʊ] [ɪn] [ˈʌðər] ,
narrow in others ,
狭窄的 在 其他的 ,

他们只知道一点：洞穴绵延无尽，有的地方宽阔，有的地方狭窄。

[ˈtretʃərəs] [jet] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts] [ˈʌɡli] , [ɡreɪv] - [laɪk] [ˈsɒlətjuːdz] .
treacherous yet attractive in its ugly , grave - like solitudes .
奸诈 然而 吸引人的 在 它是丑陋的 , 严重 - 喜欢 孤独 .

险恶却又迷人，它丑陋、阴森的孤寂令人心生畏惧。

" [gɑ:d] , [tʃeɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ɪn] [ðer; ðər] ! " [groʊn] - , [nʌm] [wɪð; wɪθ]
" **God , Chase , they are lost in there !** " **groaned Deppingham , numb with**
" 上帝 , 追赶 , 他们 是 丢失的 在 那里 ! " 呻吟 - , 麻木的 和
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

“天哪，蔡斯，他们在里面迷路了！”德平厄姆呻吟道，忧心忡忡，几乎麻木。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .
He was trembling like a leaf .
他 曾是 发抖 喜欢 一个 叶子 .

他浑身颤抖，像一片树叶。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , " [sed] [tʃeɪs] ,
" **There's just one thing to do ,** " **said Chase ,**
" 有 只是 一 事物 到 做 , " 说 追赶 ,
" 只有一件事可做了，”蔡斯说道。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðæt] ['kævərn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
" **we've got to explore that cavern to the end** .
" 我们已经 得到 到 探索 那 洞穴 到 这 结尾 .
" 我们必须把那个洞穴探索到底。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['beərɪŋz] [ænd; ænd] [streɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætərəl]
They may have lost their bearings and strayed off into one of the lateral
他们 可能 有 丢失的 他们的 轴承 和 迷路了 离开 进入 一 的 这 侧
['pæsədʒəz , 'pæsɪdʒɪz] . " **passages** : "
段落 : "

他们可能迷失了方向，误入了其中一条侧通道。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)] [pleɪs] ,
" **I — I can't bear the thought of her wandering about in that horrible place ,**
" 我 — 我 不能 熊 这 想法 的 她 漫游 关于 在 那 可怕 地方 ,
“我.....我无法忍受她在那可怕的地方游荡。”

" - [kraɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['rezəlu:tli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lædərz] .
" **Deppingham cried as he started resolutely toward the ladders** .
" - 哭 作为 他 开始 坚决地 朝向 这 梯子 .
“德平厄姆一边喊着，一边坚定地走向梯子。”

" [ʃi:l] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tʃeɪs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **She'll come out of it all right ,** " **said Chase , a sudden compassion in his eyes** .
" 壳 来 出去 的 它 全部 正确的 , " 说 追赶 , 一个 突然 同情 在 他的 眼睛 .
“她会没事的，”蔡斯说，眼中突然闪过一丝怜悯。

[dru:'sɪlə] [braʊn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [kould] [ænd; ænd] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [dred] , [ə; eɪ] [set]
Drusilla Browne was standing near by , cold and silent with dread , a set
德鲁西拉 布朗 曾是 常设 靠近 经过 , 寒冷的 和 沉默的 和 恐惧 , 一个 放
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
expression in her eyes .
表达 在 她 眼睛 .

德鲁西拉·布朗就站在附近，她面色冰冷，沉默不语，眼中满是恐惧，神情凝重。

[hɜ:r; həɹ] [lɪps] [mu:vd] ['sləʊli] [ænd; ænd] - [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɜ:rdz] :
Her lips moved slowly and Deppingham heard the bitter words :
她 嘴唇 已搬 缓慢地 和 - 听到 这 苦的 字 :
她的嘴唇缓缓翕动，德平厄姆听到了那些苦涩的话语：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [lɔ:rd] - .
" **You will find them , Lord Deppingham** .
" 你 将要 寻找 他们 , 主 - .
“你会找到他们的，德平汉勋爵。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] !
You will find them !
你 将要 寻找 他们 ！

你一定会找到它们的！

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He stopped and passed his hand over his eyes .
" 他 停止 和 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 。

他停下脚步，用手揉了揉眼睛。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Then , without a word , he snatched a rifle from the hands of one of
然后 ， 没有 一个 单词 ， 他 抢夺 一个 步枪 从 这 双手 的 一 的
[ðə; ði][pəˈtroʊl] ,
the patrol ,
这 巡逻 ，

然后，他一言不发，从一名巡逻队员手中夺过一支步枪。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] .
and led the way up the ladder .
和 引领 这 方式 向上 这 梯子 。

并引领他一步步向上攀登。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
As he paused at the top to await the approach of his companions ,
作为 他 暂停 在 这 顶部 到 等待 这 方法 的 他的 同伴 ，
他停在山顶，等待同伴们的到来。

[tʃeɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [sed] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :
Chase turned to the white - faced Princess and said , between his teeth :
追赶 转向 到 这 白色的 - 面对 公主 和 说 ， 之间 他的 牙齿 ：
蔡斯转向面色苍白的公主，咬牙切齿地说：

" [ɪf] [ˈskægz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [ðeɪ]
" If Skaggs and Wyckholme had been in the employ of the devil himself they
" 如果 斯卡格斯 和 - 有 到过 在 这 采用 的 这 魔鬼 他自己 他们
[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɪnˈfɜːrən(ə)l] [ˈplɑːtɪŋ] .
could not have foreseen the result of their infernal plotting .
可以 不是 有 预见 这 结果 的 他们的 地狱 绘制 。
“即使斯卡格斯和威克霍尔姆是魔鬼的雇员，他们也无法预见他们邪恶阴谋的后果。”

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] — [ˈmɔːrtəli] [əˈfreɪd] ! "
I am afraid — mortally afraid ! "
我 是 害怕的 — 致命的 害怕的 ！ "

我害怕——非常害怕！

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈʃudərɪŋ] .
" Take care of him , Hollingsworth , " she whispered shuddering .
" 拿 关心 的 他 ， 霍林斯沃思 ， " 她 低声说道 颤抖 。
“霍林斯沃思，照顾好他，”她颤抖着低声说道。

[ðə; ði][ləst] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] , [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ,
The last glow of sunset , reflected in the western sky ,
这 最后的 辉光 的 日落 ， 反映 在 这 西 天空 ，
夕阳的最后一抹余晖，倒映在西方的天空中。

[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
fell upon the tall figure of the Englishman in the mouth of the cavern .
跌倒 之上 这 高的 数字 的 这 英国人 在 这 嘴 的 这 洞穴 。
他的目光落在了洞口高大的英国人身上。

[ˈtrædʒədi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][kæst][ɪts] [ˈməntl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] .
Tragedy seemed to be waiting to cast its mantel about him from behind .
悲剧 似乎 到 是 等待 到 投掷 它是 壁炉架 关于 他 从 在后面 .

悲剧似乎正伺机从背后将他笼罩。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒəˈnevɹə] , [maɪ] [ˈprɪnses] , " [sed] [tʃeɪs] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
" Good - bye , Genevra , my Princess , " said Chase softly , and then was off with
" 好的 - 再见 , 日内瓦 , 我的 公主 , " 说 追赶 轻轻 , 和 然后 曾是 离开 和
[brɪt] [ænd; ənd] [ˈselɪm] .
Britt and Selim .
布里特 和 塞利姆 .

“再见了，吉内芙拉，我的公主，”蔡斯轻声说道，然后和布里特、塞利姆一起离开了。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [dru:ˈsɪlə] , [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:ɹ; həɹ][hænd][ænd; ənd] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ]
As he passed Drusilla , he seized her hand and paused long enough to say
作为 他 通过了 德鲁西拉 , 他 查获 她 手 和 暂停 长的 足够的 到 说
:
:
:
:

他经过德鲁西拉身边时，抓住她的手，停顿了一会儿，说道：

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

" It's all right , little woman , take my word for it .
" 它是 全部 正确的 , 小的 女士 , 拿 我的 单词 为了 它 .

“没事的，小姑娘，相信我。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪˈd][kraɪ] .

If I were you , I'd cry .
如果 我 是 你 , ID 哭 .

如果我是你，我会哭的。

[ju:l] [si:] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [θru:] [jʊɹ; jər] [terz] .

You'll see things differently through your tears .
你会 看 事物 不同 通过 你的 眼泪 .

泪水会让你以不同的视角看待事物。

" [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪts] , [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] .

" The four men , with their lights , vanished from sight a few moments later .
" 这 四 男人 , 和 他们的 灯 , 消失了 从 视线 一个 很少 时刻 之后 .

“几分钟后，这四个人带着灯光消失在了人们的视线中。”

[tʃeɪs] [grɑ:spt] - [ɑ:rm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈɡreɪvli] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt]

Chase grasped Deppingham's arm and held him back , gravely suggesting that
追赶 抓住 - 手臂 和 握住 他 后退 , 严重地 建议 那

[ˈselɪm] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

Selim should lead the way .
塞利姆 应该 带领 这 方式 .

蔡斯抓住德平汉的胳膊，把他拉住，严肃地建议塞利姆带头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈferli] [brɪˈɡʌn] [ðer; ðər]

They were to learn the truth almost before they had fairly begun their
他们 是 到 学习 这 真相 几乎 前 他们 有 相当 开始 他们的

[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .

investigations .
调查 .

他们几乎还没来得及真正开始调查，就得知了真相。

[ðə; ðɪ] [ˈɛrz] [ɔ:lˈredi] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ðə; ðɪ] [ˈaɪləndərz] !

The heirs already were in the hands of their enemies , the islanders !
这 继承人 已经 是 在 这 双手 的 他们的 敌人 , 这 岛民 !

继承人们已经落入了他们的敌人——岛民手中！

[ðə; ði] [ə'pɔ:liŋ] [tru:θ] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wið; wiθ][ə; ei] ['sʌdnəs] [ðæt] [stænd] [ðer; ðər]
The appalling truth burst upon them with a suddenness that stunned their
这 令人震惊 真相 爆裂 之上 他们 和 一个 突然 那 目瞪口呆 他们的
[sensə'bɪlɪti:z] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .
sensibilities for many minutes .
感性 为了 许多 分钟 .

令人震惊的真相突然袭来，让他们震惊不已，好几分钟都无法接受。

[ɔ:l] [daʊt] [wʌz; wəz] [swept] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] .
All doubt was swept away by the revelation .
全部 怀疑 曾是 扫荡 离开 经过 这 启示 .

这一发现彻底消除了所有疑虑。

[ðə; ði] ['i:gər] ['sɜ:rtʃər] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
The eager searchers , shouting as they went ,
这 渴望的 搜索者 , 喊叫 作为 他们 去 ,

那些急切的搜寻者一边喊叫一边前进

[hæd; həd] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
had picked their way down the steps in the sloping floor of the cavern ,
有 挑选 他们的 方式 向下 这 步骤 在 这 倾斜的 地面 的 这 洞穴 ,

他们小心翼翼地沿着洞穴倾斜地面上的台阶往下走，

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['gælərɪz] [ænd; ənd] ['klæmi] ['grɑ:tuʊz] ,
down through the winding galleries and clammy grottoes ,
向下 通过 这 绕线 画廊 和 湿冷的 洞穴 ,

沿着蜿蜒的通道和潮湿的洞穴向下走去，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['bu:mɪŋ] ['evər][ænd; ənd][ə'na:n] [ə'genst] [ðə; ði]['saɪlənt] [wɔ:lz] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]
their voices booming ever and anon against the silent walls with the roar of
他们的 声音 蓬勃发展 曾经 和 匿名 反对 这 沉默的 墙壁 和 这 吼 的
[fɑ:ghɔ:rn] .
foghorns .
雾号 .

他们的声音不时响起，如同雾号的轰鸣，回荡在寂静的墙壁上。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [kə'ti:drəl] .
Now they had come to what was known as " the Cathedral .
现在 他们 有 来 到 什么 曾是 已知 作为 " 这 大教堂 .

现在他们来到了被称为“大教堂”的地方。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [waɪd] , ['bɔ:ftɪ] ['tʃeɪmbər] , [hʌŋ] [wið; wiθ] ['drɪpɪŋ] [s'tæləktaɪts] ,
" **This was a wide , lofty chamber , hung with dripping stalactites** ,
" 这 曾是 一个 宽的 , 高远 房间 , 悬挂 和 滴落 钟乳石 ,

这是一个宽敞高耸的洞室，悬挂着滴水的钟乳石。

[fɑ:r] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæən][ðə; ði] [dɪ'sent] .
far below the level at which they began the descent .
远的 以下 这 等级 在 哪个 他们 开始 这 下降 .

远低于他们开始下降时的水位。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [flæt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; ei]['mɑ:dərn] ['dwelɪŋ] .
The floor was almost as flat and even as that of a modern dwelling .
这 地面 曾是 几乎 作为 平坦的 和 甚至 作为 那 的 一个 现代的 住宅 .

地板几乎和现代住宅的地板一样平坦。

[hɪr] [ðə; ði]['kævərn] [brænt[t] [ɔ:f] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [də'rek(ə)nz] , [laɪk] [ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv][ə; ei]
Here the cavern branched off in three or four directions , like the tentacles of a
这里 这 洞穴 分支 离开 在 三 或者 四 方向 , 喜欢 这 触手 的 一个
['mɑ:nstər] ['devəl,fɪ] ,
monster devilfish ,
怪物 魔鬼鱼 ,

这里洞穴岔成三四个方向，就像巨型魔鬼鱼的触手一样。

[ðə; ði] ['nærou] ['pæsədʒəz, 'pæsiɔʒiz][ˈli:diŋ; 'ledɪŋ][noʊ][wʌŋ] [nu:] ['wiðər] [ɪn] [ðæt] [tu:m] - [laɪk] ['maʊnt(ə)n]
the narrow passages leading no one knew whither in that tomb - like mountain
这 狭窄的 段落 领导 不 一 知道 往哪里去 在 那 墓 - 喜欢 山
.
:
.

那座如同坟墓般的山中，有几条狭窄的通道，通往无人知晓的尽头。

[ˈselɪm] ['ʌtəd] [ðə; ði][fɜ:rst] [[əʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] .
Selim uttered the first shout of surprise and consternation .
塞利姆 说出 这 第一的 喊 的 惊喜 和 惊愕 .

塞利姆率先发出了一声惊讶和惊愕的叫喊。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['ɔ:lmoust] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Then the four of them rushed forward , their eyes almost starting from their
然后 这 四 的 他们 匆忙 向前 , 他们的 眼睛 几乎 开始 从 他们的
[ˈsɑ:kəts] .
sockets .
插座 .

然后，他们四个人猛地冲了上去，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðei] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; ei][væst] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r]
An instant later they were standing at the edge of a vast hole in the floor
一个 立即的 之后 他们 是 常设 在 这 边缘 的 一个 广阔的 洞 在 这 地面
— ['nu:li] [meɪd] [ænd; ənd] ['pregnənt] [wið; wiθ][dɪ'zæstər] .
— **newly made and pregnant with disaster** .
— 新 制成 和 孕 和 灾难 .

片刻之后，他们就站在地板上一个巨大的洞口边缘——这个洞是新近形成的，预示着灾难的来临。

[ə; ei] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [swept] [ʌp]['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
A current of air swept up into their faces .
一个 当前的 的 空气 扫荡 向上 进入 他们的 面孔 .

一股气流扑面而来。

[ðə; ði][sɔ:ft] ,
The soft ,
这 柔软的 ,

柔软的，

[lu:s] [ɜ:rθ] [ə'baʊt][ðə; ði][rent] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ][ðə; ði] [prints] [ʌv; əv] ['neɪkɪd]
loose earth about the rent in the floor was covered with the prints of naked
松动的 地球 关于 这 租 在 这 地面 曾是 涵盖 和 这 印刷 的 裸
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;

地板缝隙周围的松散泥土上布满了赤脚的脚印；

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [pækt] [daʊn] [ɪn]['pleɪsɪz][baɪ][ə; ei] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [træks] .
the bottom of the hole was packed down in places by a multitude of tracks .
这 底部 的 这 洞 曾是 包装 向下 在 地方 经过 一个 民众 的 轨道 .

洞底某些地方被许多车辙夯实了。

['tʃeɪsɪz] [br'wɪldərd] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [lu:s] ,
Chase's bewildered eyes were the first to discover the presence of loose ,
追逐 困惑 眼睛 是 这 第一的 到 发现 这 在场 的 松动的 ,

蔡斯茫然的眼神最先发现了松散的物体，

['skætərd] ['meɪsənri] [ɪn][ðə; ði][paɪl] [br'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .
scattered masonry in the pile below and the truth dawned upon him sharply .
疏散 石工 在 这 桩 以下 和 这 真相 黎明 之上 他 尖锐地 .

散落在下方石堆中的砖石，真相突然清晰地浮现在他的脑海。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɑ:pt] [ˈlaɪtli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈhoʊl] .
He gave a loud exclamation and then dropped lightly into the shallow hole .
 他 给予 一个 大声 感叹 和 然后 掉落 轻轻 进入 这 浅的 洞 .
 他大声惊呼一声，然后轻轻地跳进了浅洞里。

" [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ ˈti:] !
" I've got it !
 " 我已经 得到 它 ！
 “我明白了！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] [ɪnˈtentli] [əˈhed] .
" he shouted , stooping to peer intently ahead .
 " 他 喊叫 , 弯腰 到 同伴 专注地 前方 .
 他大喊一声，弯下腰，目不转睛地向前望去。

" [vɑ:n] [ˈblɪtsɪz] [ˈpaʊdər] [ˌkeɡz] [dɪd][ˌɔ:l] [ðɪs] .
" Von Blitz's powder kegs did all this .
 " 冯 闪电战 粉末 酒桶 做过 全部 这 .
 “这一切都是冯·布利茨的火药桶造成的。”

[ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ˈpæsɪdʒ] [ˈrʌnz] [əˈb:ŋ] [hɪr] .
The secret passage runs along here .
 这 秘密 通道 跑步 沿着 这里 .
 秘密通道就在这里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪstˈɑ:dʒz] [ˈblu:] [ðɪs] [ˈhoʊl] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
One of the discharges blew this hole through the roof of the passage .
 一 的 这 排放 吹 这 洞 通过 这 屋顶 的 这 通道 .
 其中一次喷射冲击在通道顶部炸出了一个洞。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Here are the walls of the passage .
 这里 是 这 墙壁 的 这 通道 .
 这是通道的墙壁。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ！ "
By heaven , the way is open to the sea ! "
 经过 天堂 , 这 方式 是 打开 到 这 海 ！ "
 天哪，通往大海的道路已经敞开了！

" [maɪ][gɑ:d] , [tʃeɪs] ！ " [kraɪd] - , [ˈstæɡərɪŋ] [ˈtɔ:rd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
" My God , Chase ! " cried Deppingham , staggering toward the opening .
 " 我的 上帝 , 追赶 ！ " 哭 - , 令人震惊 朝向 这 开幕 .
 “我的天哪，蔡斯！ ”德平汉姆喊道，踉跄着走向门口。

" [ði:z] [ˌfu:tˈprɪnts] [ɑ:r; ər] — [gɑ:d] !
" These footprints are — God !
 " 这些 脚印 是 — 上帝 ！
 “这些脚印是——上帝！

[ðeɪv] [ˈmə:dəd] [hɜ:r; həɹ] !
They've murdered her !
 他们有 被谋杀 她 ！
 他们杀了她！

[ðeɪv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] - - - - "
They've come in here and surprised - - - - "
 他们有 来 在 这里 和 惊讶 - - - - "
 他们进来后，出乎意料地——”

" [goʊ] [ˈi:zi] , [oʊld][mæn] !
" Go easy , old man !
 " 去 简单的 , 老的 男人 ！
 “老头，慢点儿！ ”

[wiː; wi] [ni:d] [tuː; tə][biː; bi] [ku:l] [nəʊ] .
We need to be cool now .
我们 需要 到 是 凉爽的 现在 :

我们现在需要冷静下来。

[its] [ɔ:l][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [tuː; tə][em 'i:] .
It's all as plain as day to me .
它是 全部 作为 清楚的 作为 天 到 我 :

对我来说，这一切都显而易见。

[ræsuə:lə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rasula and his men were exploring the passage after the discovery of the treasure chests .
拉苏拉 和 他的 男人 是 探索 这 通道 后 这 发现 的 这 宝藏 箱子 :

拉苏拉和他的手下在发现宝箱后，正在探索这条通道。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [nu:] - [meɪd] [hoʊl][ænd; ənd] [ðen] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .
They came upon this new - made hole and then crawled into the cavern .
他们 来了 之上 这 新的 - 制成 洞 和 然后 爬行 进入 这 洞穴 :

他们发现了这个新挖的洞，然后爬进了洞穴。

[ðeɪ] [sər'praɪzd] [braʊn] [ænd; ənd] — [jes] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [[u:] —
They surprised Browne and — Yes , here are the prints of a woman's shoe —
他们 惊讶 布朗 和 — 是的 , 这里 是 这 印刷 的 一个 女性的 鞋 —
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænɪz] , [tu:] .
and a man's , too .
和 一个 男人的 , 也 :

他们让布朗感到惊讶——是的，这里有女鞋的鞋印——还有男鞋的鞋印。

[ðeə(r)] [gɔːn] , [gɑ:d][help] - [ɪm] !
They're gone , God help ' em !
它们是 已消失 , 上帝 帮助 - 呃 !

他们走了，上帝保佑他们！

" [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [rʌft] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [kə'θi:drəl] " [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
" He climbed out of the hole and rushed about " the Cathedral " in search of
" 他 攀登 出去 的 这 洞 和 匆忙 关于 " 这 大教堂 " 在 搜索 的
[fɜːrðər] ['eɪdəns] .
further evidence .
更远 证据 :

他从洞里爬出来，在“大教堂”里四处奔走，寻找更多证据。

- [dra:pt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Deppingham dropped suddenly to his knees and buried his face in his hands ,
- 掉落 突然 到 他的 膝盖 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,
['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
sobbing like a child .
啜泣 喜欢 一个 孩子 :

德平汉突然跪倒在地，双手捂住脸，像个孩子一样嚎啕大哭。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .
It was all made plain to the searchers .
它 曾是 全部 制成 清楚的 到 这 搜索者 :

搜寻人员都清楚地了解了所有情况。

[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌɡ(ə)l] [wɜːr; wər] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
Signs of a fierce struggle were found near the entrance to the Cathedral .
标志 的 一个 凶猛的 斗争 是 成立 靠近 这 入口 到 这 大教堂 :

在大教堂入口附近发现了激烈搏斗的痕迹。

[ˈbɑːbi] [brɔːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [faɪt] .
Bobby Browne had made a gallant fight .
鲍比 布朗 有 制成 一个 英勇 斗争 .

鲍比·布朗进行了一场英勇的战斗。

[blʌd] [steɪnz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,
Blood stains marked the smooth floor and walls ,
血 污渍 标记 这 光滑的 地面 和 墙壁 ,

光滑的地板和墙壁上都沾满了血迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
and there was evidence that a body had been dragged across the chamber .
和 那里 曾是 证据 那 一个 身体 有 到过 拖拽 穿过 这 房间 .

有证据表明，曾有一具尸体被拖过墓室。

[brɪt] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .
Britt put his hand over his eyes and shuddered .
布里特 放 他的 手 超过 他的 眼睛 和 颤抖 .

布里特用手捂住眼睛，打了个寒颤。

" [ðeɪv] [ˈsetld] [ðɪs] [ˈkɑːntest] , [tʃeɪs] , [fərˈevər] !
" **They've settled this contest , Chase , forever !**
" 他们有 定居 这 竞赛 , 追赶 , 永远 !

“他们已经彻底解决了这场比赛，蔡斯！ ”

" [hiː; hi] [ɡroʊn] .
" **he groaned** .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [pərˈsuːt]
THE PURSUIT
这 追逐

追捕

- [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Deppingham sprang to his feet with a fierce oath on his lips .
- 弹簧 到 他的 脚 和 一个 凶猛的 誓言 在 他的 嘴唇 .

德平厄姆猛地站起身，嘴里骂了一句狠话。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈlʌstəlis] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪˈsper] ;
His usually lustreless eyes were gleaming with something more than despair ;
他的 通常 无光泽 眼睛 是 闪闪发光 和 某物 更多的 比 绝望 ;

他那双平日里黯淡无光的眼睛，此刻闪烁着比绝望更强烈的光芒；

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [rɪˈliːf] [ɪn][ðem; ðəm] .
there was the wild light of unmistakable relief in them .
那里 曾是 这 荒野 光 的 毋庸置疑 宽慰 在 他们 .

他们眼中闪烁着如释重负的光芒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [skeɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][səʊl] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
It was as if a horrid doubt had been scaled from the soul of Lady
它 曾是 作为 如果 一个 可怕的 怀疑 有 到过 缩放 从 这 灵魂 的 女士
- [ˈhʌzbənd] .
Deppingham's husband .
- 丈夫 .

仿佛德平汉夫人的丈夫灵魂深处被剥离了一种可怕的疑虑。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈfɑːləʊ] ！
" **We must follow** ！
" 我们 必须 跟随 ！

我们必须跟随！

" [ˈʃaʊtɪd][hɪz; ɪz][ˈlɔːrdʃɪp][ˌprɪˈpeəriŋ][tuː; tə][ˈloʊər][hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd][ˈoʊpənɪŋ] .
" **shouted his lordship, preparing to lower himself into the jagged opening** .
" 喊叫 他的 领主 , 准备 到 降低 他自己 进入 这 锯齿状 开幕 .
“大人喊道，准备把自己放进那崎岖的洞口。”

" [wiː; wi][meɪ][biː; bi][ɪn][taɪm] ！ " **We may be in time** ！ "
" 我们 可能 是 在 时间 ！ "

我们或许还来得及！

" [stɑːp] , - ！
" **Stop, Deppingham** ！
" 停止 , - ！

“停下，德平汉姆！”

" [kraɪd][tʃeɪs][ˈliːpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **cried Chase, leaping to his side** .
" 哭 追赶 , 跳跃 到 他的 边 .
“蔡斯喊道，跳到他身边。”

" [dəʊnt][rʌʃ][ˈblaɪndli][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp][laɪk][ðæt] .
" **Don't rush blindly into a trap like that** .
" 不 匆忙 盲目地 进入 一个 陷阱 喜欢 那 .

不要盲目地跳进这样的陷阱。

[lets][kənˈsɪdə(r)][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Let's consider for a moment .
我们来吧 考虑 为了 一个 片刻 .

我们不妨思考一下。

" [ðeɪ][hæd; həd][aɪˈtiː][bæk][ænd; ɛnd][fɔːrθ][fɔːr; fər][ˈmeni][ˈmɪnɪts] ,
" **They had it back and forth for many minutes** ,
" 他们 有 它 后退 和 前进 为了 许多 分钟 ,

他们来回争论了好几分钟。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈefərts][ʌv; əv][ðə; ði][θriː][men][ˈbiːɪŋ][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][hæf]-[ˈfræntɪk]
the united efforts of the three men being required to keep the half - frantic
这 团结的 努力 的 这 三 男人 存在 必需的 到 保持 这 一半 - 疯狂的
[ˈɪŋɡlɪʃmən][frʌm; frəm][ˈrʌʃɪŋ][əˈləʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ] .
Englishman from rushing alone into the passage .
英国人 从 匆忙 独自的 进入 这 通道 .

需要三人齐心协力才能阻止那个半疯的英国人独自冲进通道。

[ˈriːz(ə)n][æt; ət][læst][ˌpriˈveɪld] .
Reason at last prevailed .
原因 在 最后的 最终获胜 .

最终，理性战胜了冲动。

" [ðeɪv][gɑːt][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][mɔːr][stɑːrt][ʌv; əv][juːˈes] , " [ˈɑːrgjuːd][tʃeɪs] .
" **They've got an hour or more start of us** , " **argued Chase** .
" 他们有 得到 一个 小时 或者 更多的 开始 的 我们 , " 争论 追赶 .

“他们比我们早一个小时甚至更长时间开始比赛，”蔡斯辩解道。

" [ˈnʌθɪŋ][wɪl][biː; bi][əˈkɑːmplɪʃt][baɪ][ˈrʌʃɪŋ][ˈɪntuː][æn; ən][ˈæmbʊʃ] .
" **Nothing will be accomplished by rushing into an ambush** .
" 没有什么 将要 是 完成 经过 匆忙 进入 一个 伏击 .

“贸然进入埋伏圈是不会有任

[ðeɪd] [kɪl] [ju: 'es] [laɪk] [ræts] .
They'd kill us like rats .
他们会 杀 我们 喜欢 老鼠 .

他们会像杀老鼠一样杀了我们。

[ræsua:lə][ɪz][ə; eɪ] [sə'geɪfəs] ['skaʊndrəl] .
Rasula is a sagacious scoundrel .
拉苏拉 是 一个 明智 恶棍 .

拉苏拉是个足智多谋的恶棍。

['hi:l] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
He'll not take the entire responsibility .
地狱 不是 拿 这 全部的 责任 .

他不会承担全部责任。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hed] [men] .
There will be a council of all the head men .
那里 将要 是 一个 理事会 的 全部 这 头 男人 .

将会召开一次由所有首领组成的会议。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ɛrz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ʃʊr]
It will be of no advantage to them to kill the heirs unless they are sure

[ðæt] [wi:; wi][wəʊnt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
that we won't live to tell the tale .
那 我们 惯于 居住 到 告诉 这 故事 .

除非他们确信我们活不到第二天，否则杀害继承人对他们没有任何好处。

[ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [sləʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə] ['vɪktəri] [ɪn][ðer; ðər]
They will go slow , now that they have the chief obstacles to victory in their
他们 将要 去 慢的 , 现在 那 他们 有 这 首席 障碍 到 胜利 在 他们的
[hændz] . "
hands . "

既然他们已经掌握了通往胜利的主要障碍，他们就会放慢脚步。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][em 'i:] ,
" **If they will give her up to me** ,
" 如果 他们 将要 给 她 向上 到 我 ,

“如果他们愿意把她交给我，

[aɪ] [wɪl] [ˌɡærən'ti:] [ðæt] ['leɪdi] ['æɡnəs][jæl; jəl] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
I will guarantee that Lady Agnes shall relinquish all claim to the estate ,
我 将要 保证 那 女士 艾格尼丝 将 放弃 全部 宣称 到 这 财产 ,

我保证艾格尼丝夫人将放弃对该庄园的一切所有权。

" [ə'naʊnst] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['hʌzbənd] .
" **announced the harassed husband** .
" 宣布 这 骚扰 丈夫 .

“受骚扰的丈夫宣布道。”

" [ðeɪ] [wəʊnt][du:] [ðæt] , [oʊld][mæn] .
" **They won't do that , old man** .
" 他们 惯于 做 那 , 老的 男人 .

“他们不会那样做的，老头。”

['prɒmisɪz] [wəʊnt] [tempt] [ðem; ðəm] , " [prəu'testɪd] [tʃeɪs] .
Promises won't tempt them , " **protested Chase** .
承诺 惯于 诱惑 他们 , " 抗议 追赶 .

“光靠承诺是诱惑不了他们的，”蔡斯抗议道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] ['reskju:] [ðem; ðəm] .

" We've got to do what we can to rescue them .
" 我们已经 得到 到 做 什么 我们 能 到 救援 他们 .

我们必须尽一切努力去营救他们。

[aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [fɜ:rst][fɔ:r; fər][hju:ˈmænɪti:z, ju:ˈmænɪti:z] [seɪk] ;

I'm with you , gentlemen , in the undertaking , first for humanity's sake ;
我是 和 你 , 先生们 , 在 这 承诺 , 第一的 为了 人类的 清酒 ;
[ˈsekəndli] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][jər; jər] [frend] ;

secondly , because I am your friend ;
第二 , 因为 我 是 你的 朋友 ;

先生们，我与你们并肩作战，首先是为了人类的福祉；其次是因为我是你们的朋友；

[ˈlæstli] ,

lastly ,
最后 ,

最后，

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəunt][wɑ:nt][maɪ]['klaɪənts][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs]

because I don't want my clients to lose all chance of winning out in this
因为 我 不 想 我的 客户 到 失去 全部 机会 的 获胜 出去 在 这

[ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [baɪ] ['æktɪŋ] [laɪk] [kən'faʊndɪd] ['æsɪz] .

controversy by acting like confounded asses .
争议 经过 表演 喜欢 令人困惑 亚斯 .

因为我不想让我的客户因为表现得像个傻瓜一样而失去在这场争议中获胜的所有机会。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʌt] [sɜ:r][dʒɑ:n] [ɪks'pekts] [ʌv; əv][em 'i:] .

It isn't what Sir John expects of me .
它 不是 什么 先生 约翰 预期 的 我 .

这并非约翰爵士对我的期望。

[naʊ] , [lets] [kən'sɪdər] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['sensəbli] .

Now , let's consider the situation sensibly .
现在 , 我们来吧 考虑 这 情况 明智地 .

现在，让我们理性地分析一下这种情况。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

" In the meantime ,
" 在 这 与此同时 ,

“同时，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kəʊtəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈjætʊs] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] ['i:ɡərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the anxious coterie in the château were waiting eagerly for the return of the
这 焦虑的 小圈子 在 这 城堡 是 等待 急切地 为了 这 返回 的 这

[ˈsɜ:rtʃər] .
searchers .
搜索者 .

城堡里焦急的小团体正翘首以盼搜寻者的归来。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['swɪftli] .

Night had fallen swiftly .
夜晚 有 倒下 迅速地 .

夜幕迅速降临。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [dru:ˈsɪlə] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['sɪŋɡjələrli]

The Princess and Drusilla were walking restlessly back and forth , singularly
这 公主 和 德鲁西拉 是 步行 躁动不安 后退 和 前进 , 单独地

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kən'streɪnd] .

quiet and constrained .
安静的 和 受限 .

公主和德鲁西拉焦躁地来回踱步，异常安静而拘谨。

[ðə; ði] ['lætər] [said] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu; tə][ðə; ði]
The latter sighed now and then in a manner that went directly to the
这 后者 叹了口气 现在 和 然后 在 一个 方式 那 去 直接地 到 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
heart of her companion .
心 的 她 伴侣 .

后者时不时地叹息，这种叹息直击她同伴的心。

[dʒə'nevɾə] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] [ɪm'pouʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sɪmpəθi:z] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
Genevra recognised the futility of imposing her sympathies in the face of this
日内瓦 已确认 这 无用 的 气势磅礴 她 同情 在 这 脸 的 这
[sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'zɜ:rv] .
significant reserve .
重要的 预订 .

吉内芙拉意识到，面对这种强烈的戒备心理，强加自己的同情是徒劳的。

[dru:'sɪlə] [meɪd] [wʌn] [rɪ'mɑ:rk] , [hæf] [ʌn'kɑ:ŋʃəsli] , [noʊ] [daʊt] ,
Drusilla made one remark , half unconsciously , no doubt ,
德鲁西拉 制成 一 评论 , 一半 不知不觉 , 不 怀疑 ,

德鲁西拉无意间说了一句话，毫无疑问：

[ðæt] [ra:spt] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
that rasped in the ears of the Princess for days .
那 粗糙的 在 这 耳朵 的 这 公主 为了 天 .

那声音在公主耳边嗡嗡作响了好几天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld] , ['bɪtər] , [rɪ'zaɪnd] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] [θɔ:ts] .
It was the cold , bitter , resigned epitome of the young wife's thoughts .
它 曾是 这 寒冷的 , 苦的 , 辞职 缩影 的 这 年轻的 妻子的 想法 .

这是年轻妻子内心冷漠、苦涩、无奈的情感的缩影。

" ['rɑ:bərt][hæz; həz] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
" **Robert has loved her for months .**
" 罗伯特 有 喜爱 她 为了 几个月 .

“罗伯特爱她好几个月了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" **That was all .**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['sɔ:ndəs] , ['θæŋkflɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu; tə][daɪ'vɜ:rt]
Mr . and Mrs . Saunders , thankful that something had happened to divert
先生 . 和 太太 . 桑德斯 , 感恩 那 某物 有 发生 到 转移
[ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [kən'spɪkjʊəs] [plaɪt] ,
attention from their own conspicuous plight ,
注意力 从 他们的 自己的 显眼的 困境 ,

桑德斯夫妇庆幸发生了一些事情，转移了人们对他们自身显眼困境的注意力。

[wɜ:r; wər] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] ['fri:lɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [kəm'pouʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]
were discoursing freely in the centre of a group composed of the four
是 论述 自由 在 这 中心 的 一个 团体 由 的 这 四
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] ,
Englishmen from the bank ,
英国人 从 这 银行 ,

他们围坐在由四名来自银行的英国人组成的小组中间，自由地交谈着。

[ɔːl][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [dɪ'z:rtɪd] [ðer; ðər][pousts][ʌv; əv][ˈdu:ti][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
all of whom had deserted their posts of duty to hear the details of the
全部 的 谁 有 荒凉的 他们的 帖子 的 责任 到 听到 这 细节 的 这
[ə'meɪzɪŋ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
amazing disappearance .
惊人的 消失 .

他们都擅离职守，前来了解这起惊人失踪案的详情。

" [ɪts] [ə; eɪ][pleɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪ'loʊpmənt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔ:ndəs] , [ˈfænɪŋ] [hɜ:r'self]
" It's a plain out and out elopement , " said Mrs . Saunders , fanning herself
" 它是 一个 清楚的 出去 和 出去 私奔 , " 说 太太 . 桑德斯 , 扇形 她自己
[ˈvɪɡərəsli] .
vigorously .
大力 .

“这完全就是一场私奔，”桑德斯太太一边用力扇着扇子一边说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpʌblɪk]
" But , my dear , " expostulated her husband , blushing vividly over the first public
" 但 , 我的 亲爱的 , " 所宣称的 她 丈夫 , 脸红 生动地 超过 这 第一的 民众
[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] ,
use of the appellation ,
使用 的 这 称谓 ,

“但是，亲爱的，”她丈夫说道，因为第一次在公开场合使用这个称呼，他脸颊绯红。

" [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪ'loʊp] [tu:; tə] ? "
" where the devil could they elope to ? "
" 在哪里 这 魔鬼 可以 他们 私奔 到 ? "

他们到底能私奔到哪儿去呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈtɑ:mi] , [bʌt; bət] [ɪ'loʊpərz] [ˈnevər] [teɪk] [ðæt] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
" I don't know , Tommy , but elopers never take that into consideration .
" 我 不 知道 , 汤米 , 但 私奔者 绝不 拿 那 进入 考虑 .

“我不知道，汤米，但私奔的人从来不会考虑这一点。”

[du:] [ðeɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ?
Do they , Mr . Bowles ?
做 他们 , 先生 . 鲍尔斯 ?

真的吗，鲍尔斯先生？

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [ˌri:ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈfɔ:ɾɪdʒ] [kæp][ænd; ənd] [sed] [ˈhi:d] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf]
" Mr . Bowles readjusted the little red forage cap and said he'd be hanged if
" 先生 . 鲍尔斯 重新调整 这 小的 红色的 饲料 帽 和 说 他会 是 绞刑 如果
[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ɪ'loʊpɪŋ] [ˈsɪmptəmz] .
he knew the eloping symptoms .
他 知道 这 私奔 症状 .

“鲍尔斯先生重新调整了一下他的红色小军帽，说道，如果他知道私奔的征兆，他就会被判绞刑。”

[æt; ət][læst][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
At last the four men appeared in the mouth of the cavern .
在 最后的 这 四 男人 出现 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

最后，四个人出现在洞口。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [bɪ'loʊ] [fel] [ˈɪntu:] [tʃɪld] [ˈsaɪləns] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skɒvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌnz]
The watchers below fell into chilled silence when they discovered that the missing ones
这 观察者 以下 跌倒 进入 冷藏 沉默 什么时候 他们 发现 那 这 丢失的 一个
[wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
were not with them .
是 不是 和 他们 .

下方的观察者们发现失踪者不和他们在一起时，顿时陷入了令人不寒而栗的沉默。

[ˈstjuːpɪfaɪd][wɪð; wɪθ][æprɪˈhenʃn][ˌðeɪ][waːtʃt][ðə; ði][men][dɪˈsend][ðə; ði][ˈlædəɹ][ænd; ənd][krɔːs]
Stupefied with apprehension, they watched the men descend the ladder and cross
目瞪口呆和忧虑，他们观看这男人下降这梯子 and 叉
[ðə; ði][brɪdʒ] .
the bridge .
这桥 .

他们惊恐万分，目瞪口呆地看着那些人从梯子上下来，穿过桥。

"[ðeɪ][ɑːr; ər][ded]！"[fel][frʌm; frəm][brəˈziliə][ˈbraʊnz][lɪps] .
" They are dead ! " fell from Brasilia Browne's lips .
" 他们是死的 ！ " 跌倒 从 巴西利亚 布朗的 嘴唇 .

“他们死了！”布拉西莉亚·布朗脱口而出。

[ʃiː; ʃi][swei][fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈnstənt][ænd; ənd][ðen][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][ˌʌnˈkɔːnʃəs] .
She swayed for an instant and then sank to the ground, unconscious .
她 摇摆 为了 一个 立即的 和 然后 沉没 到 这 地面 , 无意识 .

她摇晃了一下，然后倒在地上，失去了知觉。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnfərəns][wɪtʃ][ˈfɑːləʊd][ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrtʃər] ,
In the conference which followed the return of the searchers ,
在 这 会议 哪个 随后 这 返回 的 这 搜索者 ,

在搜救人员返回后召开的会议上，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsetld][ðæt][θriː][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpɑːrti][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndərˈteɪk][ðə; ði][ˈfɜːrðər]
it was settled that three of the original party should undertake the further
它 曾是 定居 那 三 的 这 原来的 派对 应该 承担 这 更远

[ˌpraːsɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hʌnt][fɔːr; fər][ðə; ði][tuː][ˈɛrz] .
prosecution of the hunt for the two heirs .
起诉 的 这 打猎 为了 这 二 继承人 .

最终决定由原诉讼一方的三人继续追查这两名继承人。

[lɔːrd]-[faʊnd][ˈredi][ˌvɒləntiəz][ɪn][tʃeɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][ˈselɪm] .
Lord Deppingham found ready volunteers in Chase and the faithful Selim .
主 - 成立 准备好 志愿者 在 追赶 和 这 忠实 塞利姆 .

德平汉勋爵在蔡斯和忠诚的塞利姆身上找到了现成的志愿者。

[ðeɪ][prɪˈperd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɪlz][bɪˈfɔːr][ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər][ˈoʊldər] .
They prepared to go out in the hills before the night was an hour older .
他们 准备 到 去 出去 在 这 丘陵 前 这 夜晚 曾是 一个 小时 老 .

在夜幕降临不到一个小时之前，他们就准备进山了。

[ˈselɪm][ˈɑːrgjuːd][ðæt][ðə; ði][æbˈdʌktəz, əbˈdʌktəz][wʊd][nɑːt][teɪk][ðer; ðər][ˈprɪzənəz][tuː; tə][ðə; ði][taʊn]
Selim argued that the abductors would not take their prisoners to the town
塞利姆 争论 那 这 绑架者 会 不是 拿 他们的 囚犯 到 这 镇

[ʌv; əv][æɹətɑːt] .
of Aratat .
的 阿拉塔特 .

塞利姆认为绑匪不会把俘虏带到阿拉塔特镇。

[hiː; hi][ˌʌndərˈstʊd][ðem; ðəm][wel][ɪˈnʌf][tuː; tə][noʊ][ðæt][ðeɪ][ˈfʊli][əˈpriːʃiəɪtɪd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
He understood them well enough to know that they fully appreciated the danger
他 理解 他们 出色地 足够的 到 知道 那 他们 完全 感谢 这 危险

[ʌv; əv][æn; ən][ˈʌpraɪzɪŋ][əˈmʌŋ][ðoʊz][huː][wɜːr; wər][noʊn][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənli][əˈpoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
of an uprising among those who were known to be openly opposed to the
的 一个 起义 之中 那些 WHO 是 已知 到 是 公然 反对 到 这

[haɪ]-[ˈhændɪd][ˌɑːpɜːˈeɪʃənz][ʌv; əv][ræsuaːlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kənˈstɪtʃuənsi] .
high - handed operations of Rasula and his constituency .
高的 - 递交 运营 的 拉苏拉 和 他的 选区 .

他非常了解他们，知道他们充分认识到，那些公开反对拉苏拉及其支持者专横跋扈行事的人，一旦发生起义，将会面临怎样的危险。

[hi:; hi] [kən'vinst] [tʃeɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪli] [ræsʊə:lə] [wəd] ['kæəri] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] ,
He convinced Chase that the wily Rasula would carry his captives to the mines ,
他 确信 追赶 那 这 狡猾的 拉苏拉 会 携带 他的 俘虏 到 这 矿井 ,
他让蔡斯相信狡猾的拉苏拉会把俘虏带到矿井里去。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] ['paʊə] .
where he was in full power .
在哪里 他 曾是 在 满的 力量 .

他当时拥有绝对权力。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['selɪm] .
" You're right , Selim .
" 你是 正确的 , 塞利姆 .

“你说得对，塞利姆。”

[ɪf] ['hi:z] [traɪd] [ðæt] [geɪm] [wi:l] [bi:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
If he's tried that game we'll beat him at it .
如果 他是 尝试 那 游戏 出色地 打 他 在 它 .

如果他玩过那个游戏，我们就能打败他。

[ten] [tu:; tə] [wʌn] , [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [ɔ:l'redi] [tʃʌkt] [ðəm; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
Ten to one , if he hasn't already chucked them into the sea ,
十 到 一 , 如果 他 还没有 已经 扔掉 他们 进入 这 海 ,

十有八九，如果他还没把它们扔进海里的话。

[ðəə(r)] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlz] ['oʊvər] [ðər; ðər] .
they're now confined in one of the mills over there .
它们是 现在 受限 在 一 的 这 磨坊 超过 那里 .

他们现在被关在那边的其中一家工厂里。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
" They were ready to start in a very short time .
" 他们 是 准备好 到 开始 在 一个 非常 短的 时间 .

“他们很快就做好了开工的准备。”

['selɪm] ['kærid] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plai] [ʌv; əv] ['brændi] .
Selim carried a quantity of food and a small supply of brandy .
塞利姆 携带 一个 数量 的 食物 和 一个 小的 供应 的 白兰地 .

塞利姆携带了一些食物和少量白兰地。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['heviɪ] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stɪf] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Each was heavily armed and prepared for a stiff battle with the
每个 曾是 重度 武装 和 准备 为了 一个 僵硬的 战斗 和 这

[æb'dʌktəz, əb'dʌktəz] .
abductors :
绑架者 .

他们全副武装，准备与绑匪展开一场激烈的战斗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] ,
They were to go by way of the upper gate ,
他们 是 到 去 经过 方式 的 这 上 门 ,

他们要走上面的城门，

['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rk] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] ['sentənəlz] .
taking chances on leaving the park without discovery by the sentinels .
采取 机会 在 离开 这 公园 没有 发现 经过 这 哨兵 .

冒险离开公园而不被哨兵发现。

" [wi:; wi] [si:m] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" We seem constantly to be saying good - bye to each other .
" 我们 似乎 不断地 到 是 说 好的 - 再见 到 每个 其他 .

我们似乎总是在互相道别。

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu; tə] [tʃeis] [æz; əz][hi; hi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps]
" **Thus spoke the Princess to Chase as he stood at the top of the steps**
" 因此 辐 这 公主 到 追赶 作为 他 站立 在 这 顶部 的 这 步骤
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['selɪm] .
waiting for Selim .
等待 为了 塞利姆 .

“公主就这样对站在台阶顶端等待塞利姆的蔡斯说道。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hɪd][ðə; ði][wɑ:n] , [dɪ'sperɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu; tə][hɜ:r; hər] ['sprɪtli]
The darkness hid the wan , despairing smile that gave the lie to her sprightly
这 黑暗 隐藏 这 万 , 绝望 微笑 那 给予 这 说谎 到 她 轻快的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

黑暗掩盖了她苍白而绝望的笑容，这与她轻快的言辞形成了鲜明的对比。

" [ænd; ʌnd][aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] — ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" **And I'm always doing the unexpected thing — coming back** .
" 和 我是 总是 正在做 这 意外 事物 — 未来 后退 .

“我总是做出人意料的事——回来。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [meɪ] ['veri] [ðə; ði] [mə'hɑ:təni] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] . "
This time I may vary the monotony by failing to return . "
这 时间 我 可能 各不相同 这 单调 经过 失败 到 返回 . "

这一次，我或许会选择不再回来，以此来打破单调乏味的生活。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju; jʊ] [kʊd; kəd] ['veri] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['plezntli] [baɪ][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **I should think you could vary it more pleasantly by not going away , she said** .
" 我 应该 思考 你 可以 各不相同 它 更多的 愉快 经过 不是 去 离开 , " 她 说 .

“我觉得你不离开的话，生活会变得更有趣，”她说。

" [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['kerf(ə)l] ? "
" **You will be careful ?** "
" 你 将要 是 小心 ? "

你会小心吗？

" [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [hɪr] , [nɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hi; hi] [sed] ['mi:nɪŋli] .
" **The danger is here , not out there , he said meaningly** .
" 这 危险 是 这里 , 不是 出去 那里 , " 他 说 有意义的 .

“危险就在这里，不在外面，”他意味深长地说。

" [ju; jʊ] [mi:n] — [em 'i:] ?
" **You mean — me ?**
" 你 意思是 — 我 ?

你是说——我？

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] ['deɪndʒər] , [aɪ] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [pæs] .
But , like all danger , I soon shall pass .
但 , 喜欢 全部 危险 , 我 很快 将 经过 .

但是，就像所有危险一样，我很快就会过去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [fər'evər] [ænd; ʌnd][seɪl] [ə'weɪ] . "
In a few days , I shall say good - bye forever and sail away . "
在 一个 很少 天 , 我 将 说 好的 - 再见 永远 和 帆 离开 . "

再过几天，我就要永别，扬帆远航了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][fɔ:r; fər][ju; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [læst] [ɡʊd] - [baɪ] —
" **How much better it would be for you if this were the last good - bye —**
" 如何 很多 更好的 它 会 是 为了 你 如果 这 是 这 最后的 好的 - 再见 —
[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] . "
and I should not come back . "
和 我 应该 不是 来 后退 . "

“如果这是最后一次告别，而我再也不回来了，那对你来说该有多好啊。”

" [fɔːr; fər][em 'iː] ? "

" **For** **me** ? "

" 为了 我 ？ "

“为我？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [em 'iː][ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [fə,revə'mɔː] . "

You could marry the Prince without having me on your conscience forevermore . "

你 可以 结婚 这 王子 没有 拥有 我 在 你的 良心 永远 . "

你可以嫁给王子，而不用永远背负我的罪孽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第17/20页

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] ! "
" **Mr . Chase !** "
" 先生 . 追赶 ! "

“蔡斯先生！ ”

" [ɪts] ['ɪziə] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] . "
" **It's easier to forget the dead than the living , they say .** "
" 它是 更轻松 到 忘记 这 死的 比 这 活的 , 他们 说 . "
人们常说：“人们更容易忘记死人，而不是活人。”

" [daʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **Don't be too sure of that .** "
" 不 是 也 当然 的 那 . "

“别太肯定。”

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz] ['selɪm] !
" **Ah , there's Selim !**
" 啊 , 有 塞利姆 !

“啊，那是塞利姆！ ”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[wi:l] [hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːl] , [aɪ] [hoʊp] , [brɪfɔːr] [lɔːŋ] .
We'll have good news for you all , I hope , before long .
出色地 有 好的 消息 为了 你 全部 , 我 希望 , 前 长的 .
希望不久之后，我们就能给大家带来好消息。

[kiːp] [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːn] ['niːnə] .
Keep your eyes on Neenah .
保持 你的 眼睛 在 尼纳 .

密切关注尼娜。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['selɪm] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] .
She and Selim have arranged a set of signals .
她 和 塞利姆 有 安排 一个 放 的 信号 .

她和塞利姆事先约定了一套信号。

[dəʊnt][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd][dəʊnt] [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [hiː; hi] [skɒft] , [ɪn] ['rekləs]
Don't lie awake all night — and don't pray for me , " he scoffed , in reckless
不 说谎 醒 全部 夜晚 — 和 不 祈祷 为了 我 , " 他 嘲笑 , 在 鲁莽

[muːd] .
mood .
情绪 .

“别整夜睡不着觉——也别为我祈祷，”他肆无忌惮地嘲讽道。

[ðə; ði] [θriː] [men] [stoʊl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
The three men stole out through the small gate in the upper end of the park .
这 三 男人 偷窃 出去 通过 这 小的 门 在 这 上 结尾 的 这 公园 .

三人从公园上端的小门溜了出去。

['selɪm] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
Selim at once took the lead .
塞利姆 在 一次 采取 这 带领 .

塞利姆立刻占据了主导地位。

[ðeɪ] [krept] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ,
They crept off into the black forest ,
他们 悄悄地爬离开 进入 这 黑色的 森林 ;
他们悄悄溜进了黑森林。

['ki:pɪŋ] [kliə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
keeping clear of the mountain path until they were far from the walls .
保持 清除 的 这 山 小路 直到 他们 是 远的 从 这 墙壁 ;
他们避开山路，直到远离城墙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] ['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkli] [grəʊn] , [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [tri:z] .
It was hard going among the thickly grown , low - hanging trees .
它 曾是 难的 去 之中 这 浓密 生长 , 低的 - 绞刑 树木 ;
在枝繁叶茂、低垂的树木间穿行十分艰难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'daʊt] [laɪts] ; [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv] [naɪt] ;
They were without lights ; the jungle was wrapped in the blackness of night ;
他们 是 没有 灯 ; 这 丛林 曾是 包装 在这 黑 的 夜晚 ;
他们没有灯光；丛林笼罩在夜色之中；

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'meɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:rdʒʊəs] .
the trail was unmade and arduous .
这 踪迹 曾是 未完成 和 艰巨 ;
这条路崎岖难行，尚未修建。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [krept] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For more than a mile they crept through the unbroken vegetation of the
为了 更多的 比 一个 英里 他们 悄悄地爬 通过 这 未破 植被 的 这
[ˈtrɔ:pɪks] ,
tropics ,
热带 ;
他们匍匐穿过热带地区茂密的植被，行进了一英里多。

['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [pæst] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv]
finally making their way down to the beaten path which led past the ruins of
最后 制作 他们的 方式 向下 到 这 被打败 小路 哪个 引领 过去的 这 废墟 的
[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [ðæt] [prə'veɪdɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ə'raʊnd]
the bungalow and up to the mountain road that provided a short cut around
这 平房 和 向上 到 这 山 路 那 假如 一个 短的 切 大约
[ðə; ði] [vɑ:l'keɪnoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] - [laɪk]
the volcano to the highlands overlooking the mines district in the cradle - like
这 火山 到 这 高地 俯瞰 这 矿井 区 在这 摇篮 - 喜欢
[ˈvæli] [bɪ'jɑ:nd] .
valley beyond .
谷 超过 ;
他们最终沿着一条熟悉的道路向下走，这条路经过平房的废墟，然后向上通往山路，这条山路可以绕过火山，到达俯瞰
远处摇篮般山谷中矿区的高地。

- [hæd; həd] [nɑ:t] ['spuːkən] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pɑ:rk] [graʊndz] .
Deppingham had not spoken since they left the park grounds .
- 有 不是 说 自从 他们 左边 这 公园 理由 ;
自从离开公园后，德平厄姆就一直没有说过话。

[hi:; hi] [keɪm] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] ,
He came second in the single file that they observed ,
他 来了 第二 在这 单身的 文件 那 他们 观察到 ;
在他们观察的单列队伍中，他排在第二位。

[straɪdɪŋ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ə'bi:diəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡɪv(ə)n] ['twenti] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] ['selɪm] .
striding silently and obediently at the given twenty paces behind Selim .
大步走 默默 和 顺从地 在这 给定 二十 步幅 在后面 塞利姆 ;
默默地、顺从地跟在塞利姆身后二十步远的地方。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [muːvɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]
They kept to the grassy roadside and moved swiftly and with as little
他们 保留 到 这 草丛 路边 和 已搬 迅速地 和 和 作为 小的
[nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
noise as possible .
噪音 作为 可能的 :

他们沿着路边的草地行进，动作迅速且尽可能轻声细语。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ;
By this time , their eyes had grown accustomed to the darkness ;
经过 这 时间 , 他们的 眼睛 有 生长 习惯 到 这 黑暗 ;

这时，他们的眼睛已经适应了黑暗；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [kwɪt] ['klɪrli] .
they could distinguish one another quite clearly .
他们 可以 区分 一 其他 相当 清楚地 :

他们能够很清楚地区分彼此。

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['fɪltəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfɪ] ['kænəpi] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] ,
The starlight filtered down through the leafy canopy above the road ,
这 星光 过滤 向下 通过 这 绿叶 树冠 多于 这 路 ,

星光透过道路上方茂密的树冠洒下来，

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
increasing rather than decreasing the density of the shadows through which they
增加 相当 比 递减 这 密度 的 这 阴影 通过 哪个 他们

[sped] .

sped .
加速 :

他们高速穿过的阴影密度不但没有减少，反而增加了阴影的密度。

[nʌn] [bʌt; bət] [strɔːŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn'spaɪərd][men][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [peɪs] [set][baɪ]
None but strong , determined , inspired men could have followed the pace set by
没有任何 但 强的 , 决定 , 灵感 男人 可以 有 随后 这 步伐 放 经过

[ðə; ði] [laɪð] , [ʃɒr'fʊtɪd] ['selɪm] .

the lithe , surefooted Selim .
这 轻盈 , 稳健 塞利姆 :

只有意志坚定、意志坚定、充满激情的人才能跟上身姿矫健、步伐稳健的塞利姆的步伐。

[maɪl][ˈæftər][maɪl] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][noʊ][riːlæk'seɪ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi][ɔːr] ['pɜːrɪpəs] .
 Mile after mile fell behind them , with no relaxation of energy or purpose .
英里 后 英里 跌倒 在后面 他们 , 和 不 松弛 的 活力 或者 目的 :

他们一英里又一英里地向前走，精力和目标丝毫没有减弱。

[tʃeɪs] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['oʊvər][tuː; tə][dʒə'nevɾə] .
Chase found time and opportunity to give his thoughts over to Geneva .
追赶 成立 时间 和 机会 到 给 他的 想法 超过 到 日内瓦 :

Chase 抽出时间，有机会向 Geneva 倾诉自己的想法。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['endz]
A mighty longing to clasp her in his arms and carry her to the ends
一个 强大的 渴望 到 搭扣 她 在 他的 武器 和 携带 她 到 这 结束

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

of the earth took possession of him :
的 这 地球 采取 拥有 的 他 :

他心中燃起一股强烈的渴望，想要将她拥入怀中，带她走到天涯海角：

[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; həɹ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃənz] [wɪt] [baʊnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ]
a longing to drag her far from the conventions which bound her to a
一个 渴望 到 拖 她 远的 从 这 惯例 哪个 边界 她 到 一个
[wɜ:rlɔd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] .
world he could not enter into .
世界 他 可以 不是 进入 进入 :
他渴望将她从束缚她的传统习俗中解脱出来，让她远离他无法进入的世界。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] :
Down in his heart , he knew that she loved him :
向下 在 他的 心 , 他 知道 那 她 喜爱 他 :
他内心深处知道她爱他:

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪ] - [deɪ] ['fɑ:li] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
it was not a play - day folly with her :
它 曾是 不是 一个 玩 - 天 蠢事 和 她 :
对她来说，这不是儿戏。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
And yet he knew that the end would be as she had said .
和 然而 他 知道 那 这 结尾 会 是 作为 她 有 说 :
但他知道，结局会像她所说的那样。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] .
She would be the wife of the man she did not love .
她 会 是 这 妻子 的 这 男人 她 做过 不是 爱 :
她将成为她不爱的男人的妻子。

[feɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Fate had given her to him when the world was young ; there was
命运 有 给定 她 到 他 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 ; 那里 曾是
[noʊ] [ɪ'skeɪp] .
no escape .
不 逃脱 :

命运在世界之初就将她赐予了他；他无处可逃。

[ɪn] ['stɔ:ri] - [bʊks] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .
In story - books , perhaps , but not in real life .
在 故事 - 图书 , 也许 , 但 不是 在 真实 的生活 :
故事书里或许有，但现实生活中可不是这样。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] !
And how he had come to love her !
和 如何 他 有 来 到 爱 她 !
他是如何爱上她的！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [roʊd][ænd; ənd] ['selɪm] [fel] [bæk] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ni:d]
They were coming to the ridge road and Selim fell back to explain the need
他们 是 未来 到 这 岭 路 和 塞利姆 跌倒 后退 到 解释 这 需要
[fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
for caution .
为了 警告 :

他们正走向山脊公路，塞利姆退后一步，解释需要谨慎行事。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [roʊd] [krept] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['kænjən] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
The ridge road crept along the brow of the deep canyon that ran down to the
这 岭 路 悄悄地爬 沿着 这 眉头 的 这 深的 峡谷 那 跑 向下 到 这
[si:] .
sea .
海 :

山脊公路沿着深邃峡谷的边缘蜿蜒而行，一直延伸到海边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] , [ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] , [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
This was the road , in all likelihood , he explained ,
这 曾是 这 路 , 在 全部 可能性 , 他 解释 ,
他解释说, 这很可能就是那条路。

[ðæt] [ðə; ði][æb'dʌktəz, əb'dʌktəz] [wəd] [hæv; həv] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] .
that the abductors would have used in their flight from the cavern .
那 这 绑架者 会 有 用过的 在 他们的 航班 从 这 洞穴 .
绑匪们在逃离洞穴时会使用这些东西。

[tu:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [saʊθ] [aɪ 'ti:][dʒɔɪnd][ðə; ði][waɪd] ['haɪweɪ] [ðæt][ræn][frʌm; frəm][æɪrətə:t][tu:; tə][ðə; ði]
Two miles farther south it joined the wide highway that ran from Aratat to the
二 英里 更远 南 它 加入 这 宽的 公路 那 跑 从 阿拉塔特 到 这
[maɪnz] .
mines .
矿井 .
再往南两英里, 就与从阿拉塔特通往矿区的宽阔公路汇合了。

[ˈselɪm] [krept] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə][ˌrekə'noʊtər; ˌri:kə'noʊtər] .
Selim crept on ahead to reconnoitre .
塞利姆 悄悄地爬 在 前方 到 侦察 .
塞利姆悄悄地走在前面去侦察。

[hi; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][men][hæd; həd]
He was back in ten minutes with the information that a party of men had
他 曾是 后退 在 十 分钟 和 这 信息 那 一个 派对 的 男人 有
[bʌt; bət] ['li:tli] [pæst] [ə'ɔ:ɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [tə:rd] [ðə; ði] [saʊθ] .
but lately passed along the road toward the south .
但 最近 通过了 沿着 这 路 朝向 这 南 .
十分钟后, 他带着消息回来了, 说有一队人刚刚沿着南边的路经过。

[ðer; ðər] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] , [ˌʌn'trævlɪd] [roʊd][wɜ:r; wər] [freʃ] .
Their footprints in the soft , untraveled road were fresh .
他们的 脚印 在 这 柔软的, 未曾旅行过的人 路 是 新鲜的 .
他们在柔软、人迹罕至的道路上留下了新鲜的脚印。

[ðə; ði][stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ðæt][hæd; həd] ['skersli] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
The stub of a cigarette that had scarcely burned itself out proved to him
这 存根 的 一个 卷烟 那 有 几乎 烧伤 本身 出去 已证实 到 他
[kən'klu:sɪvli] [ðæt][ðə; ði]['smoʊkər] ,
conclusively that the smoker ,
最终 那 这 吸烟者 ,
一根几乎还没燃尽的烟头, 就足以向他证明, 吸烟者.....

[æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
at least , was not far ahead of them .
在 至少 , 曾是 不是 远的 前方 的 他们 .
至少, 他并没有领先他们太多。

[ðeɪ] [brʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spoʊzd] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði]
They broke away from the road and took a less exposed course through the
他们 打破 离开 从 这 路 和 采取 一个 较少的 裸露 课程 通过 这
[ˈfɔ:rɪst][tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,
forest to their right ,
森林 到 他们的 正确的 ,
他们离开公路, 选择了一条较为隐蔽的路线, 穿过右侧的森林。

['ki:pɪŋ] [wel] [wɪ'dɪn] ['ɪrʌ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
keeping well within earshot of the ridge ,
保持 出色地 之内 听力范围 的 这 岭 ,
保持在山脊的听觉范围内,

[bʌt; bæt] ['mu:viŋ] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [slait] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'la:rmɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rti]
but moving so carefully that there was slight danger of alarming the party
但 移动 所以 小心 那 那里 曾是 轻微 危险 的 令人担忧 这 派对
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

但他们行动非常谨慎，以至于有可能会惊扰到前面的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][æb'dʌktə-z, əb'dʌktə-z] — [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]
The fact that the abductors — there seemed to be no doubt as to
这 事实 那 这 绑架者 — 那里 似乎 到 是 不 怀疑 作为 到
[aɪ'dentəti] — [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['hesəseri] [ɪn] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]
identity — had spent several hours longer than necessary in traversing the distance
身份 — 有 花费 一些 小时 更长 比 必要的 在 穿越 这 距离
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [pæst] ,
between the cave and the point just passed ,
之间 这 洞穴 和 这 观点 只是 通过了 ,

绑架者——身份似乎毫无疑问——在从洞穴到刚才经过的地点这段距离上，花费的时间比必要的时间长了好几个小时。

['pru:viŋ] ['ræðər] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [en'kʌmbəd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] , [nɑ:t] [ded] , ['bə:dənz] .
proving rather conclusively that they were encumbered by living , not dead , burdens .
证明 相当 最终 那 他们 是 负担 经过 活的 , 不是 死的 , 负担 .

这相当确凿地证明，他们背负的是活的重担，而不是死的重担。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:əz] .
At last the sound of voices came to the ears of the pursuers .
在 最后的 这 声音 的 声音 来了 到 这 耳朵 的 这 追击者 .
追捕者们终于听到了人声。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,
As they crept closer and closer ,
作为 他们 悄悄地爬 更近 和 更近 ,
他们悄悄地越靠越近，

[ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rti][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
they became aware of the fact that the party had halted and were
他们 成为 意识到的 的 这 事实 那 这 派对 有 停止 和 是
[ræŋɡlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spju:t] .
wrangling among themselves over some point in dispute .
争吵 之中 他们自己 超过 一些 观点 在 争议 .
他们意识到聚会已经停止，并且正在为某个争议点争论不休。

[wɪð; wɪθ] ['selɪm] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , ['krɔ:lɪŋ] [laɪk] ['pænθərz] [θru:] [ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] ,
With Selim in the lead , crawling like panthers through the dense undergrowth ,
和 塞利姆 在 这 带领 , 爬行 喜欢 黑豹 通过 这 稠密 灌木丛 ,
塞利姆在前领头，像豹子一样匍匐穿过茂密的灌木丛。

[ðə; ði]['tri:ʊv] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [lænd] .
the trio came to the edge of the timber land .
这 三人组 来了 到 这 边缘 的 这 木材 土地 .
三人来到了林地边缘。

[brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði][dɑ:rk] , ['tri:ləs] ['væli] ; ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; da'rektli] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [nɑ:t]
Before them lay the dark , treeless valley ; almost directly below them , not
前 他们 躺 这 黑暗的 , 无树 谷 ; 几乎 直接地 以下 他们 , 不是
['fɪfti] ['ja:dz] [ə'weɪ] ,
fifty yards away ,
五十 码 离开 ,
他们面前是黑暗、光秃秃的山谷；几乎就在他们正下方，不到五十码远的地方，

[ˈklʌstəd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [disˈpju:tɪŋ] [ˈaɪləndərz] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɪn][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][hæf][æz; əz]
clustered the group of disputing islanders , a dozen men in all , with half as
聚类 这 团体 的 争议 岛民 , 一个 打 男人 在 全部 , 和 一半 作为
[ˈmeni] [ˈflerɪŋ] [tɔ:tʃɪz] .
many flaring torches .
许多 燃烧 火炬 .

一群争执不休的岛民聚集在一起，总共有十二个人，手里拿着一半数量的燃烧的火把。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [dɪˈfaɪl] [θru:] [ðə; ði]
They had halted in the roadway at the point where a sharp defile through the
他们 有 停止 在 这 道路 在 这 观点 在哪里 一个 锋利的 亵渎 通过 这
[ˈrɑ:ks] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] .
rocks opened a way down into the valley .
岩石 打开 一个 方式 向下 进入 这 谷 .

他们停在了路边，那里有一道陡峭的岩石裂缝，可以通往山谷。

[laɪk] [sneɪks] [ðə; ði] [pəˈsju:əz] [ˈrɪɡəld] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [smɔ:l]
Like snakes the pursuers wriggled their way to a point just above the small
喜欢 蛇 这 追击者 扭动 他们的 方式 到 一个 观点 只是 多于 这 小的
[ˈbeɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] .
basin in which the party was congregated .
盆地 在 哪个 这 派对 曾是 聚集 .

追捕者像蛇一样扭动着身子，来到了队伍聚集的小水池上方不远处。

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪn] [li:pt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ɪn] [pleɪn] [vju:] ,
A great throb of exultation leaped up from their hearts , In plain view ,
一个 伟大的 搏动 的 大喜 跳跃 向上 从 他们的 心 , 在 清楚的 看法 ,
一股巨大的喜悦从他们心中迸发而出，就在众目睽睽之下。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
at the side of the road , were the two persons for whom they were
在 这 边 的 这 路 , 是 这 二 人 为了 谁 他们 是
[ˈsɜ:rtɪŋ] .
searching .
搜索 .

在路边，站着他们要找的两个人。

" [gɑ:d] , [lʌk] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , " [ˈwɪspəd] [tʃeɪs] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] .
" God , luck is with us , " whispered Chase unconsciously .
" 上帝 , 运气 是 和 我们 , " 低声说道 追赶 不知不觉 .

“老天，我们运气真好，”蔡斯不自觉地低声说道。

[ˈleɪdi] [ˈægnəs] , [dɪˈfeɪld] , [hɜ:r; hər] [dres] [hæf] [stript] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] , [wʌz; wəz]
Lady Agnes , dishevelled , her dress half stripped from her person , was
女士 艾格尼丝 , 蓬头垢面 , 她 裙子 一半 脱衣舞 从 她 人 , 曾是
[ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈboʊldər] ,
seated upon a great boulder ,
坐着 之上 一个 伟大的 巨石 ,

阿格尼斯夫人衣衫褴褛，裙子也脱了一半，坐在一块巨大的岩石上。

[ˈsterɪŋ] [ˈhoʊpləsli] , [ˈlaɪflɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
staring hopelessly , lifelessly at the crowd of men in the roadway .
凝视 绝望地 , 无生气地 在 这 人群 的 男人 在 这 道路 .

茫然无措地、毫无生气地望着路上的人群。

[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] [ˈaɪləndər] ,
Beside her stood a tall islander ,
旁 她 站立 一个 高的 岛民 ,
她身旁站着一位身材高大的岛民，

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:ɹ; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈspju:t] [ðæt]
watching her and at the same time listening eagerly to the dispute that
观看 她 和 在 这 相同的 时间 聆听 急切地 到 这 争议 那
[went] [ɑ:n] [brˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
went on between his fellows .
去 在 之间 他的 伙伴们 :

他一边看着她，一边饶有兴致地听着同伴们之间的争论。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [baʊnd] ; [hɜ:ɹ; hər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd][lɪps][wɜ:ɹ; wər] [fri:] .
She was not bound ; her hands and feet and lips were free .
她 曾是 不是 边界 ; 她 双手 和 脚 和 嘴唇 是 自由的 .
她没有被束缚；她的手、脚和嘴唇都是自由的。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [held][baɪ] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [hændz] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; hər][ˈtaɪərd] ,
The glow from the torches held by gesticulating hands fell upon her tired ,
这 辉光 从 这 火炬 握住 经过 做手势 双手 跌倒 之上 她 疲劳的 ,
[ˈfraɪ(ə)nd] [feɪs] .
frightened face .
害怕 脸 :

挥舞着的手中火炬的光芒照在她疲惫而惊恐的脸上。

- [ɡroʊn] [əˈlaʊd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈretʃɪd] ,
Deppingham groaned aloud as he looked down upon the wretched ,
- 呻吟 大声 作为 他 看起来 向下 之上 这 可怜 ,
德平厄姆俯视着那可怜的人，发出了一声呻吟。

[ˈhoʊpləs] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][daɪ][fɔ:ɹ; fər] .
hopeless woman that he loved and had come out to die for .
绝望 女士 那 他 喜爱 和 有 来 出去 到 死 为了 .
他深爱的、甚至愿意为之牺牲的绝望女人。

[ˈbɑ:bi] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
Bobby Browne was standing near by .
鲍比 布朗 曾是 常设 靠近 经过 :
鲍比·布朗当时就站在附近。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:ɹ; wər] [ˈtaɪtli] [baʊnd] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
His hands were tightly bound behind his back .
他的 双手 是 紧紧 边界 在后面 他的 后退 :
他的双手被紧紧地绑在背后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blʌd] - [ˈkʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈba:di][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
His face was blood - covered and the upper part of his body was almost
他的 脸 曾是 血 - 涵盖 和 这 上 部分 的 他的 身体 曾是 几乎
[ber] ,
bare ,
裸 ,

他满脸是血，上半身几乎赤裸。

[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈɡenst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɑ:dʒ] .
evidence of the struggle he had made against overwhelming odds .
证据 的 这 斗争 他 有 制成 反对 压倒 赔率 .
这是他克服重重困难，奋力拼搏的证据。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] [ˈdru:pɪŋ] [ɪn] [ˈʌtər]
He was staring at the ground , his head and shoulders drooping in utter
他 曾是 凝视 在 这 地面 , 他的 头 和 肩膀 下垂 在 说出
[dɪˈdʒekʃn] .
dejection .
沮丧 :

他低着头，肩膀和头都耷拉着，一副极度沮丧的样子。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ˈprɑːɡres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈpærənt]
The cause of the slow progress made by the attacking party was also apparent
这 原因 的 这 慢的 进步 制成 经过 这 攻击 派对 曾是 还 明显
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
after a moment's survey of the situation .
后 一个 瞬间 民意调查 的 这 情况 .

稍加观察形势，进攻方进展缓慢的原因也显而易见。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [tʃests] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] , [əˈfɔːd] [siːts] [fɔːr; fər]
Three of the treasure chests were standing beside the road , affording seats for
三 的 这 宝藏 箱子 是 常设 旁 这 路 , 负担得起 座位 为了
[æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪrɪ] [ˈkæriərz] .
as many weary carriers .
作为 许多 厌倦 承运人 .

三个宝箱摆放在路边，正好可以给许多疲惫的搬运工提供座位。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwɪt] [pleɪn][tuː; tə] [tʃeɪs] .
It was all quite plain to Chase .
它 曾是 全部 相当 清楚的 到 追赶 .

对蔡斯来说，这一切都很清楚。

[ræsuaːlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
Rasula and his men had chanced upon the two white people during one of
拉苏拉 和 他的 男人 有 偶然 之上 这 二 白色的 人们 期间 一 的
[ðer; ðər] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃests] .
their trips to the cave for the purpose of removing the chests .
他们的 旅行 到 这 洞穴 为了 这 目的 的 移除 这 箱子 .

拉苏拉和他的手下在一次前往山洞搬运箱子的途中，偶然遇到了这两个白人。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðɪs] [lɑːt][ʌv; əv] [tʃests] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]
it was reasonable to assume that this lot of chests represented the last of
它 曾是 合理的 到 认为 那 这 很多 的 箱子 代表 这 最后的 的
[ðoʊz] [stɔːrd] [əˈweɪ] [baɪ][vɑːn] [blɪts] .
those stored away by Von Blitz .
那些 存储 离开 经过 冯 闪电战 .

可以合理推断，这批箱子是冯·布利茨储存的最后一批箱子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn] [əˈweɪ] [baɪ] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv][men] [huː] [left] [ðə; ði] [keɪv] [brɪˈfɔːr]
The others had been borne away by detachments of men who left the cave before
这 其他的 有 到过 出生 离开 经过 分遣队 的 男人 WHO 左边 这 洞穴 前
[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerz] .
the discovery and capture of the heirs .
这 发现 和 捕获 的 这 继承人 .

其他人则被几队在发现和抓捕继承人之前离开山洞的人带走了。

[ræsuaːlə][wʌz; wəz] [həˈræŋɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
Rasula was haranguing the crowd of men in the road .
拉苏拉 曾是 长篇大论 这 人群 的 男人 在 这 路 .

拉苏拉正在路上向一群男人慷慨激昂地发表演讲。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] .
The hidden listeners could hear and understand every word he uttered .
这 隐 听众 可以 听到 和 理解 每一个 单词 他 说出 .

隐藏的监听者能够听到并理解他说的每一个字。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ʊnli] [wei] , " [hi; hi] [wʌz; wəz] ['fʌtɪŋ] ['æŋgrəli] .

" It is the only way , " he was shouting angrily .
" 它 是 这 仅有的 方式 , " 他 曾是 喊叫 愤怒地 .

"这是唯一的办法！"他愤怒地喊道。

" [wi; wi] ['kænɔ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [tu; tə] - [naɪt] — [ˈmeɪbi] [na:t] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
" We cannot take them into the town to - night — maybe not for two or three
" 我们 不能 拿 他们 进入 这 镇 到 - 夜晚 — 或许 不是 为了 二 或者 三

[deɪz] .
days .
天 .

"我们今晚不能把他们带进城——也许两三天内都不能。"

[sʌm; səm] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [æɾətɑ:t] [hu:] [wʊd] [end] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] .

Some there are in Aratat who would end their lives before sunrise .
一些 那里 是 在 阿拉塔特 WHO 会 结尾 他们的 生活 前 日出 .

在阿拉塔特，有些人宁愿在日出前结束自己的生命。

[aɪ] [seɪ] [tu; tə] [ju; jʊ] [ðæt] [wi; wi] ['kænɔ:t] [pʊt] [ðem; ðəm] [tu; tə] [deθ] [ʌn'tɪl] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]
I say to you that we cannot put them to death until we are sure that the
我 说 到 你 那 我们 不能 放 他们 到 死亡 直到 我们 是 当然 那 这

[ʌðər] [hæv; həv] [noʊ] [tjæns] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [tu; tə] ['ɪŋɡlənd] .
others have no chance to escape to England .
其他的 有 不 机会 到 逃脱 到 英格兰 .

我告诉你们，在我们确信其他人没有机会逃往英国之前，我们不能处死他们。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

I am a lawyer .
我 是 一个 律师 .

我是一名律师。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gɑ:t] [tu; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] .

I know what it would mean if the story got to the ears of the government .
我 知道 什么 它 会 意思是 如果 这 故事 得到 到 这 耳朵 的 这 政府 .

我知道如果这件事传到政府耳中会意味着什么。

[wi; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] .

We have them safely in our hands .
我们 有 他们 安全 在 我们的 双手 .

我们已经安全地将它们掌握在我们手中。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] [su:n] [daɪ] .

The others will soon die .
这 其他的 将要 很快 死 .

其他人很快也会死去。

[ðen] — [ðen] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi; bi] [noʊ] [mɪ'steɪk] !

Then — then there can be no mistake !
然后 — 然后 那里 能 是 不 错误 !

那么——那么就不会出错了！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi; bi] ['teɪkən] [tu; tə] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [keɪpt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]
They must be taken to the mines and kept there until I have explained
他们 必须 是 已采取 到 这 矿井 和 保留 那里 直到 我 有 解释

[ˈevriθɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
everything to the people .
一切 到 这 人们 .

他们必须被带到矿井里关押，直到我向人们解释清楚一切为止。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ju: 'es][fæl; jəl] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es]
Part of us shall conduct them to the lower mill and the rest of us
部分 的 我们 将 执行 他们 到 这 降低 磨 和 这 休息 的 我们
[goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] [ði:z] [tʃests] [ʌv; əv][goʊld] .
go on to the bank with these chests of gold .
去 在 到 这 银行 和 这些 箱子 的 金子 .

我们一部分人将护送他们到下面的磨坊，其余的人则带着这些装满金子的箱子去银行。

" [ɪn][ðə; ði][end] , [ʔæftər] [mʌtʃ] [grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] ,
" **In the end , after much grumbling and fierce quarreling** ,
" 在 这 结尾 , 后 很多 抱怨 和 凶猛的 争吵 ,
"最后，经过一番抱怨和激烈争吵之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['ɪntrəst] , [ðə; ði][bənd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:]
in which the prisoners took little or no interest , the band was divided into two
在 哪个 这 囚犯 采取 小的 或者 不 兴趣 , 这 乐队 曾是 分割 进入 二
[pɑ:rts] .
parts .
部分 .

囚犯们对此几乎毫无兴趣，乐队被分成了两部分。

[ræsʊə:lə][ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdiəst] [men] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
Rasula and six of the sturdiest men prepared to continue the journey to
拉苏拉 和 六 的 这 最坚固的 男人 准备 到 继续 这 旅行 到
[æərətɑ:t] , ['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði] [tʃests] .
Aratat , transporting the chests .
阿拉塔特 , 运输 这 箱子 .

拉苏拉和六名最强壮的男子准备继续前往阿拉塔特，运送这些箱子。

[faɪv] ['sʌlən] , [rɪ'zentf(ə)l] ['feləʊz] [mu:vd] ['oʊvər] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz]
Five sullen , resentful fellows moved over beside the captives and threw themselves
五 忧郁 , 不满 伙伴们 已搬 超过 旁 这 俘虏 和 扔 他们自己
[daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [swɔ:rd] ,
down upon the grassy sward ,
向下 之上 这 草丛 草 ,

五个阴沉、愤恨的家伙走到俘虏旁边，一屁股坐在草地上。

['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][men] [hu:] [rɪ'gɑ:rd]
lighting their cigarettes with all the philosophical indifference of men who regard
灯光 他们的 香烟 和 全部 这 哲学 漠不关心 的 男人 WHO 看待
[ðəm'selvz] [æz; əz][pʊt][ə'pɑ:n][baɪ] [ʔðər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
themselves as put upon by others at a time when there is no alternative .
他们自己 作为 放 之上 经过 其他的 在 一个 时间 什么时候 那里 是 不 选择 .

他们点燃香烟，带着一种哲学式的冷漠，仿佛他们是在别无选择的情况下被他人欺负的受害者。

" [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [deɪ] [kʌmz] , " [graʊld] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'faɪəntli] .
" **We will wait here till day comes , " growled one of them defiantly .**
" 我们 将要 等待 这里 直到 天 来 , " 咆哮 一 的 他们 公然挑衅 .

“我们就在这里等到天亮，”其中一人挑衅地低吼道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][rɪsk] [ʔʌʊər; ɑ:r] [neks] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" **Why should we risk our necks going down the pass to - night ?**
" 为什么 应该 我们 风险 我们的 脖子 去 向下 这 经过 到 - 夜晚 ?

“我们今晚为什么要冒着生命危险下山呢？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ][ə'klɒk, əu-] .
It is one o'clock .
它 是 一 点钟 .

现在是一点钟。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bi; bi] [hɪr] [ɪn] [θri:] ['aʊərz] .

The sun will be here in three hours .
这 太阳 将要 是 这里 在 三 小时 .

三个小时后太阳就会升起来。

[gʊʊ][ɑ:n] ! "

Go on ! "
去 在 ! "

继续！

" [æz; əz][ju; jʊ] [laɪk] , [ə'bu:] [dɑ:l] , " [sed] [ræsʊə:lə] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪntft] ['ʃəuldəz] .

" As you like , Abou Dal , " said Rasula , shrugging his pinched shoulders .
" 作为 你 喜欢 , 关于 达尔 , " 说 拉苏拉 , 耸肩 他的 捏 肩膀 .

“随你便吧，阿布·达尔，”拉苏拉耸了耸他那被掐得生疼的肩膀说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .

" I shall come to the mill at six o'clock .
" 我 将 来 到 这 磨 在 六 点钟 .

“我六点钟会到磨坊来。”

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['prɪzənəz] , [hi; hi] [boʊd] [loʊ] [ænd; ɛnd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [læf] : "

" Turning to the prisoners , he bowed low and said , with a soft laugh : "
" 转弯 到 这 囚犯 , 他 鞠躬 低的 和 说 , 和 一个 柔软的 笑 : "

[,ɑ:di'əʊs] , [maɪ]['leɪdi] ,

Adios , my lady ,
再见 , 我的 女士 ,

他转向囚犯们，深深鞠了一躬，轻声笑着说：“再见，我的夫人，

[ænd; ɛnd][ju; jʊ] , [moʊst]['noʊb(ə)l][sɜ:r] .

and you , most noble sir .
和 你 , 最多 高贵 先生 .

还有您，尊贵的先生。

[meɪ] [jʊr; jər] [dri:mz] [bi; bi] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .

May your dreams be pleasant ones .
可能 你的 梦境 是 令人愉快的 一个 .

愿你美梦成真。

[dri:m] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['wedɪd] [ænd; ɛnd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] - ,

Dream that you are wedded and have come into the wealth of Japat ,
梦 那 你 是 已婚 和 有 来 进入 这 财富 的 - ,

梦见自己结婚并继承了贾帕特的财富，

[bʌt; bət] [sper] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dri:m] [tu; tə][ðə; ði] ['hʌzbænd] [ænd; ɛnd] [waɪf] ,

but spare none of your dream to the husband and wife ,
但 空闲的 没有任何 的 你的 梦 到 这 丈夫 和 妻子 ,

但不要把你的梦想留给这对夫妻，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ɛnd] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wʌnz] [hu:] [wɒd] [gʊʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ]

who are lying awake and weeping for the foolish ones who would go searching
WHO 是 说谎 醒 和 哭泣 为了 这 愚蠢 一个 WHO 会 去 搜索

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fru:t] .

for the forbidden fruit .
为了 这 禁止 水果 .

他们彻夜难眠，为那些愚蠢地去寻找禁果的人哭泣。

['fɑ:li] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][roʊd][tu; tə]['træv(ə)l][ænd; ɛnd][,aɪ 'ti:] [li:dz] [tu; tə][ðə; ði] ['grevjɑ:rd] [ʌv; əv] [fu:lz] .

Folly is a hard road to travel and it leads to the graveyard of fools .
蠢事 是 一个 难的 路 到 旅行 和 它 线索 到 这 墓地 的 傻瓜 .

愚昧是一条艰难的路，它通向愚人的坟墓。

[ˌɑːdi'əʊs] ！
Adios ！
再见 ！

再见！

" [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [bent] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **Lady Agnes bent over and dropped her face into her hands** .
" 女士 艾格尼丝 弯曲 超过 和 掉落 她 脸 进入 她 双手 .
“艾格尼丝夫人弯下腰，双手捂住了脸。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .
She was trembling convulsively .
她 曾是 发抖 痉挛地 .

她浑身抽搐，颤抖不已。

[braʊn] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡɔːlɪŋ] [wɜːrdz] .
Browne did not show the slightest sign that he had heard the galling words .
布朗 做过 不是 展示 这 丝毫 符号 那 他 有 听到 这 令人恼火 字 .
布朗丝毫没有表现出听到这些刺耳的话。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ɑːrp] [kəˈmænd] ,
At a single sharp command ,
在 一个 单身的 锋利的 命令 ,

随着一声清脆的命令，

[ðə; ði] [sɪks] [men] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [tʃests] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]
the six men picked up the three chests and moved off rapidly down the road
这 六 男人 挑选 向上 这 三 箱子 和 已搬 离开 快速 向下 这 路
[ræsʊəːlə] [straɪdɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [tɔːrtʃ] .
Rasula striding ahead with the flaring torch .
拉苏拉 大步走 前方 和 这 燃烧 火炬 .

六个人抬起三个箱子，沿着道路迅速离开，拉苏拉手持燃烧的火把大步走在前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [wen] - [muːvd]
They were barely out of sight beyond the turn in the hill when Deppingham moved
他们 是 仅仅 出去 的 视线 超过 这 转动 在 这 爬坡道什么时候 - 已搬
[æz; əz] [ðooʊ] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [huː]
as though impulse was driving him into immediate attack upon the guards who
作为 尽管 冲动 曾是 驾驶 他 进入 即时 攻击 之上 这 守卫 WHO
[wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪzənəz] .
were left behind with the unhappy prisoners .
是 左边 在后面 和 这 不开心 囚犯 .

他们刚离开山坡拐弯处的视线，德平厄姆就仿佛受到某种冲动驱使，立即向留下来关押不幸囚犯的守卫发起攻击。

[tʃeɪs] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Chase laid a restraining hand upon his arm .
追赶 铺设 一个 限制 手 之上 他的 手臂 .

蔡斯将一只手按在他的胳膊上，阻止他继续前进。

" [weɪt] ！
" **Wait** ！
" 等待 ！

“等待！

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
Plenty of time .
很多 的 时间 .

时间很充裕。

[weɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Wait an hour .
等待 一个 小时 .

等一个小时。

[dəʊnt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
Don't spoil everything .
不 剧透 一切 .

别把一切都毁了。

[wi:l] [seɪv] [ðem; ðəm] [fɔr] , " [hiː; hi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðəz] [ɪr] .
We'll save them sure , " he breathed in the other's ear .
出色地 节省 他们 当然 , " 他 呼吸 在 这 其他的 耳朵 .

“我们一定能救他们，”他对着对方的耳朵轻声说道。

- [groʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Deppingham's groan was almost loud enough to have been heard above the
- 呻吟 曾是 几乎 大声 足够的 到 有 到过 听到 多于 这
[ˈrʌslɪŋ] [liːvz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'lektɪv] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'ɡʌstɪd] ['aɪləndərz] .
rustling leaves and the collective maledictions of the disgusted islanders .
沙沙声 树叶 和 这 集体 诅咒 的 这 厌恶 岛民 .

德平厄姆的呻吟声几乎盖过了沙沙作响的树叶声和岛民们厌恶的集体咒骂声。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ɪk'skruːʃeɪtɪŋ] ['sloʊnəs] [ðə; ði] ['weɪkfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
The minutes slipped by with excruciating slowness The wakeful eyes of the three
这 分钟 滑倒了 经过 和 痛苦不堪 缓慢 这 清醒 眼睛 的 这 三
[ˈwɒtʃəz] [mɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡræs] - [groʊn] [niːʃ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]
watchers missed nothing that took place in the little grass - grown niche below them
观察者 错过 没有什么 那 采取 地方 在 这 小的 草 - 生长 小众市场 以下 他们
[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪntuː][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They could have sprung almost into the centre of the group from the
他们 可以 有 弹簧 几乎 进入 这 中心 的 这 团体 从 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] .
position they occupied .
位置 他们 占领 .

时间过得无比缓慢。三个观察者睁大了眼睛，没有错过下方长满青草的小角落里发生的一切。他们从所处的位置几乎可以跳到人群的中心。

['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] , [ðə; ði] ['aɪləndərz] ['ɡrædʒuəli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'roʊs] ,
Utterly unconscious of the surveillance , the islanders gradually sunk into a morose ,
完全地 无意识 的 这 监视 , 这 岛民 逐步地 沉没 进入 一个 忧郁 ,
[ˈstuːpɪd] ['saɪləns] .
stupid silence .
愚蠢的 沉默 .

岛民们对监视毫不知情，渐渐陷入了阴郁而愚蠢的沉默之中。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [mɑt] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
If the watchers hoped that they might go to sleep they were to be
如果 这 观察者 希望 那 他们 可能 去 到 睡觉 他们 是 到 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,
disappointed Two of the men sat with their backs to the rocks ,
失望的 二 的 这 男人 卫星 和 他们的 背部 到 这 岩石 ,
[ɪf] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] .
如果守望者们希望他们能睡着，那他们就失望了。其中两人背靠着岩石坐着。

[ðer; ðər]['raɪfəlz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [niːz] .
their rifles across their knees .
他们的 步枪 穿过 他们的 膝盖 .

他们将步枪横放在膝盖上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sprɔːld] ['leɪzɪli][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ɡræs] .
The others sprawled lazily upon the soft grass .
这 其他的 蔓延 懒洋洋 之上 这 柔软的 草 .

其他人则懒洋洋地躺在柔软的草地上。

[tu:] [tɔ:tʃɪz] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [θru:] [ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] .
Two torches , stuck in the earth , threw a weird light over the scene .
二 火炬 , 卡住 在 这 地球 , 扔 一个 诡异的 光 超过 这 场景 .

两支插在土里的火炬，将奇异的光线投射到现场。

[ˈbɑ:bi] [braʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] - [trʌŋk] ,
Bobby Browne was now lying with his shoulder against a fallen tree - trunk ,
鲍比 布朗 曾是 现在 说谎 和 他的 肩膀 反对 一个 倒下 树 - 树干 ,

鲍比·布朗此时正躺在地上，肩膀靠在一棵倒下的树干上。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈswɜ:rvɪŋ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] .
staring with unswerving gaze at the woman across the way .
凝视 和 坚定不移 目光 在 这 女士 穿过 这 方式 .

他目不转睛地盯着对面的女人。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ˈstedfæstli] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu;; tə] [ɡlæns] [ɪn][hɪz; ɪz]
She was looking off into the night , steadfastly refusing to glance in his
她 曾是 寻找 离开 进入 这 夜晚 , 坚定不移 拒绝 到 瞥一眼 在 他的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction :
方向 .

她凝视着夜色，始终不肯看向他的方向。

[fɔ:r; fər] [ˈfʊli] [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] [ðɪs] [ɔ:lmoʊst] [ˈspi:kɪŋ] [ˈtæbloʊ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tu;; tə][ðə; ði]
For fully half an hour this almost speaking tableau presented itself to the
为了 完全 一半 一个 小时 这 几乎 请讲 画面 呈现 本身 到 这

[spekˈteɪtəs] [əˈbʌv] .

spectators above .
观众 多于 .

整整半个小时，这幅几乎能说话的画面一直呈现在楼上的观众面前。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs][əˈroʊz][tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][hændz] [haɪ] [tɔ:rd]
Then suddenly Lady Agnes arose to her feet and lifted her hands high toward
然后 突然 女士 艾格尼丝 出现 到 她 脚 和 抬起 她 双手 高的 朝向

[ðə; ði] [blæk] [dʊm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
the black dome of heaven ,
这 黑色的 穹顶 的 天堂 ,

突然，艾格尼丝夫人站起身来，高举双手，指向漆黑的苍穹。

[sɑ:lɑ:mboʊ] - [laɪk] , [ænd; ænd] [preɪd] [əˈlaʊd][tu;; tə][hɜ:r; hər][ɡɑ:d] , [ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈaɪləndərz] [ˈləkɪŋ]
Salamambo - like , and prayed aloud to her God , the sneering islanders looking
萨朗博 - 喜欢 , 和 祈祷 大声 到 她 上帝 , 这 冷笑 岛民 寻找

[ɑ:n][ɪn][ˈsaɪlənt] [dɪˈrɪʒn] .
on in silent derision .
在 在 沉默的 嘲笑 .

她像萨朗波一样，大声向她的神祈祷，岛民们冷笑着默默地看着。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈeɪndʒl]
THE PERSIAN ANGEL
这 波斯语 天使

波斯天使

[ðə; ði][mæn] [kɔ:lɪd] [ə'bu:z] [ˈsʌd(ə)nli] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]
The man called About suddenly leaped to his feet , and , with the cry of
这 男人 称为 关于 突然 跳跃 到 他的 脚 , 和 , 和 这 哭 的
[æn; ən] [ˈi:gər] [ˈænim(ə)l] ,
an eager animal ,
一个 渴望的 动物 ,

名叫阿布的男子突然跳了起来，发出像急切的动物一样的叫声，

[spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
sprang to her side .
弹簧 到 她 边 .

跳到她身边。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈslendər] [ˈfi:gjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
His arms closed about her slender figure with the unmistakable lust of the
他的 武器 关闭 关于 她 苗条 数字 和 这 毋庸置疑 欲望 的 这
[ˈvɪktər] .
victor .
胜利者 .

他双臂紧紧环住她纤细的身躯，胜利者眼中流露出毫不掩饰的欲望。

[ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] ,
A piteous ,
一个 可怜的 ,

可怜的，

[hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] [ˈfri:k] [left] [hɜ:r; həɹ][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
heart - rending shriek left her lips as he raised her clear of the ground
心 - 渲染 尖叫 左边 她 嘴唇 作为 他 提高 她 清除 的 这 地面
[ænd; ənd][ˈsta:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dens] [ˈfæ.dʊʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
and started toward the dense shadows across the road .
和 开始 朝向 这 稠密 阴影 穿过 这 路 .

当他把她从地上抱起来，走向马路对面的浓密阴影时，她发出了一声撕心裂肺的尖叫。

[hɜ:r; həɹ] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ;
Her terror - stricken face was turned to the light ;
她 恐怖 - 受打击的 脸 曾是 转向 到 这 光 ;

她惊恐的脸转向了光线；

[hɜ:r; həɹ] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:ts] [kəm'pænjənz] .
her cries for mercy were directed to the brute's companions .
她 哭泣 为了 怜悯 是 指导 到 这 蛮力的 同伴 .

她向那畜生的同伴们发出求饶的呼喊。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [rɪ'spa:nd] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [dɪd] .
They did not respond , but another did .
他们 做过 不是 回应 , 但 其他 做过 .

他们没有回应，但另一个人回应了。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] [bɜ:rst][frʌm; frəm] - [lɪps] .
A hoarse , inarticulate cry of rage burst from Deppingham's lips .
一个 嘶哑 , 不善言辞 哭 的 愤怒 爆裂 从 - 嘴唇 .

德平厄姆发出了一声嘶哑、含糊不清的愤怒怒吼。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:gjər] [ʃɑ:t] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ]
His figure shot out through the air and down the short slope with the rush
他的 数字 射击 出去 通过 这 空气 和 向下 这 短的 坡 和 这 匆忙
[ʌv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊəriɪtɪd] [bi:st] .
of an infuriated beast .
的 一个 愤怒的 兽 .

他的身影像一头愤怒的野兽般冲出空中，沿着短坡飞奔而下。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [əˈbuː] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈtæk]
Even as the astonished About dropped his struggling burden to meet the attack
甚至 作为 这 惊讶 关于 掉落 他的 挣扎 负担 到 见面 这 攻击
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈlɪvərə] ,
of the unexpected deliverer ,
的 这 意外 送货员 ,

就在惊愕不已的阿布放下手中沉重的担子，迎接这位意想不到的救星时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he was felled to the earth by a mighty blow from the rifle which his
他 曾是 倒下 到 这 地球 经过 一个 强大的 吹 从 这 步枪 哪个 他的
[əˈseɪlənt] [swʌŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [truː] .
assailant swung swift and true .
袭击者 摇摆 迅速 和 真的 .

他被袭击者迅速而精准地挥舞的步枪一击重重地击倒在地。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈegʃəl] .
His skull was crushed as if it were an eggshell .
他的 颅骨 曾是 碎 作为 如果 它 是 一个 蛋壳 .

他的头骨像蛋壳一样被压碎了。

[ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [waɪld] - [aɪd] , [hæf] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [əˈsɔːlt] .
Lady Agnes struggled to her feet , wild - eyed , half crazed by the double assault .
女士 艾格尼丝 挣扎 到 她 脚 , 荒野 - 眼睛 , 一半 疯狂 经过 这 双倍的 突击 .

阿格尼斯夫人挣扎着站了起来，双眼惊恐，被双重袭击弄得近乎疯狂。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈfɔːrwərd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The next instant she fell forward upon her face ,
这 下一个 立即的 她 跌倒 向前 之上 她 脸 ,

下一刻，她脸朝下向前倒去。

[ded] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
dead to all that was to follow in the next few minutes .
死的 到 全部 那 曾是 到 跟随 在 这 下一个 很少 分钟 .

在接下来的几分钟里，他完全没有意识到即将发生的事情。

[hɜːr; hər] [gleɪzd] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp]
Her glazed eyes caught a fleeting glimpse of the figures that seemed to sweep
她 釉面 眼睛 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 这 数据 那 似乎 到 扫

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
down from the sky ,
向下 从 这 天空 ,

她迷离的眼神中瞥见了从天而降的身影，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][blæŋk] .
and then all was blank .
和 然后 全部 曾是 空白的 .

然后一切都变成了一片空白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
There was no struggle .
那里 曾是 不 斗争 .

没有发生任何冲突。

[tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈselɪm] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈaɪləndərz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] ,
Chase and Selim were upon the stupefied islanders before they could move ,
追赶 和 塞利姆 是 之上 这 目瞪口呆 岛民 前 他们 可以 移动 ,
[ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] .
covering them with their rifles .
覆盖 他们 和 他们的 步枪 .

查斯和塞利姆在目瞪口呆的岛民们还没来得及反应之前就冲了上来，用步枪掩护他们。

[ðə; ði] [retʃɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [haʊld] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .
The wretches fell upon their knees and howled for mercy .
这 可怜虫 跌倒 之上 他们的 膝盖 和 嚎叫 为了 怜悯 .

这些可怜的人跪倒在地，嚎陶大哭，乞求饶命。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lɪmp] [fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
While Deppingham was holding his wife's limp form in his arms ,
尽管 - 曾是 保持 他的 妻子的 跛行 形式 在 他的 武器 ,

德平厄姆抱着妻子瘫软的身体时，

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [fɪr] ,
calling out to her in the agony of fear ,
呼叫 出去 到 她 在 这 痛苦 的 害怕 ,

在极度恐惧中呼喊着她的名字，

['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
utterly oblivious to all else that was happening about him ,
完全地 浑然不觉 到 全部 别的 那 曾是 发生 关于 他 ,

他对周围发生的一切都浑然不觉。

[hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['swɪftli] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['ɡrɑ:vɪŋ] ['neɪtɪvz] .
his two friends were swiftly disarming the grovelling natives .
他的 二 朋友们 是 迅速地 解除武装 这 卑躬屈膝 本地人 .

他的两个朋友迅速解除了卑躬屈膝的土著人的武装。

[səlɪmz] [naɪf] ['sevəd] [ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] [baʊnd] ['bɑ:bi] [braʊnz] [hændz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ]
Selim's knife severed the cords that bound Bobby Browne's hands ; he was staring
塞利姆的 刀 切断 这 绳索 那 边界 鲍比 布朗的 双手 ; 他 曾是 凝视

['blæŋkli] , ['dɪzɪli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
blankly , dizzily before him ,
茫然地 , 晕眩地 前 他 ,

塞利姆的刀割断了捆绑鲍比·布朗双手的绳索；他茫然地、头晕目眩地盯着前方。

[ænd; ənd] ['meni] ['mɪnɪts] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns]
and many minutes passed before he was able to comprehend that deliverance
和 许多 分钟 通过了 前 他 曾是 有能力的 到 理解 那 解救

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

过了好一会儿，他才明白解脱已经来临。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['aɪləndərz] , [hu:] , [baʊnd]
Ten minutes later Chase was addressing himself to the four islanders , who , bound
十 分钟 之后 追赶 曾是 解决 他自己 到 这 四 岛民 , WHO , 边界

[ænd; ənd] ['gægd] ,
and gagged ,
和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

十分钟后，蔡斯开始对四名岛民讲话，他们被捆绑并堵住了嘴。

[wɜ:r; wər] [taɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['sæʃɪz] [tu:; tə] [tri:z] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
were tied by their own sashes to trees some distance from the roadside .
是 系 经过 他们的 自己的 腰带 到 树木 一些 距离 从 这 路边 .

她们用自己的腰带将自己绑在离路边一段距离的树上。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvis] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [kæn; kən][pər'fɔ:rm][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn]
" **I've just thought of a little service you fellows can perform for me in**
" 我已经 只是 想法 的 一个 小的 服务 你 伙伴们 能 履行 为了 我 在
[rɪ'tʜ:rn][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
return for what I've done for you .
返回 为了 什么 我已经 完毕 为了 你 .

“我想到你们可以为我做一件小事，以回报我为你们所做的一切。”

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:], [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] ['pɪstlz] [kwɔɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [jər; jər]
All the time you're doing it , however , there will be pistols quite close to your
全部 这 时间 你是 正在做 它 , 然而 , 那里 将要 是 手枪 相当 关闭 到 你的
[bæks] .
backs .
背部 .

然而，在你执行任务的过程中，你的背后始终会有手枪。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['leɪdi] - [ɪz] [mʌt] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] - [wɔ:k] [wi:v] [gɑ:t]
I find that Lady Deppingham is much too weak to take the five miles ' walk we've got
我 寻找 那 女士 - 是 很多 也 虚弱的 到 拿 这 五 英里 - 走 我们已经 得到
[tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊəz] — [ɔ:r] [les] .
to do in the next two hours — or less .
到 做 在 这 下一个 二 小时 — 或者较少的 .

我发现德平汉夫人身体太虚弱，无法完成我们接下来两个小时甚至更短时间内要走的五英里路程。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:r] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
You are to have the honour of carrying her four miles and a half ,
你 是 到 有 这 荣誉 的 携带 她 四 英里 和 一个 一半 ,
你将荣幸地背着她走四英里半。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [get] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gægz] [ɪn] [jər; jər]
and you will have to get along the best you can with the gags in your
和 你 将要 有 到 得到 沿着 这 最好的 你 能 和 这 笑话 在 你的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

你们只能尽力忍受嘴里塞着的口塞。

[aɪm] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
I'm rather proud of the inspiration .
我是 相当 自豪的 的 这 灵感 .

我对这个灵感感到非常自豪。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [hɑ:rd] ,
We were up against it , hard ,
我们 是 向上 反对 它 , 难的 ,

我们当时处境非常艰难。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] ['weɪstɪŋ] [jər; jər] [taɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
until I thought of you fellows wasting your time up here in the woods .
直到 我 想法 的 你 伙伴们 浪费 你的 时间 向上 这里 在 这 树林 .

直到我想到你们这些家伙把时间浪费在这片树林里。

['kɔ:rkɪŋ] [ski:m] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Corking scheme , isn't it ?
软木塞 方案 , 不是 它 ?

真是个绝妙的计划，不是吗？

[tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:rm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [hændz] — [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] .
Two of you form a basket with your hands — I'll show you how .
二 的 你 形式 一个 篮子 和 你的 双手 — 患病的 展示 你 如何 .

你们两个人用手捏成一个篮子——我来示范给你们看。

[ju:; jʊ] ['kæri] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fər] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ;
You carry her for half a mile ;
你 携带 她 为了 一半 一个 英里 ;

你背着她走了半英里；

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]
then the other two may have the satisfaction of doing something just as
然后 这 其他 二 可能 有 这 满意 的 正在做 某物 只是 作为
[ˈhænsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnekst][hæf] [maɪl] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
handsome for the next half mile — and so on .
英俊的 为了 这 下一个 一半 英里 — 和 所以 在 .

然后，另外两人或许也能在接下来的半英里内做同样漂亮的事情，从而获得满足感——如此往复。
[greɪt] , [eɪ] ?
Great , eh ?
伟大的 , 嗯 ?

很棒，对吧？
" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ɪn]
" And it was in just that fashion that the party started off without delay in
" 和 它 曾是 在 只是 那 时尚 那 这 派对 开始 离开 没有 延迟 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] .
the direction of the château .
这 方向 的 这 城堡 .
“就这样，聚会立刻朝着城堡的方向开始了。”

[tu:] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kaʊd] [bʌt; bət] [ˈiːgər] [ˈaɪləndərz] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [bɪˈtwiːn]
Two of the cowed but eager islanders were carrying her ladyship between
二 的 这 胆怯 但 渴望的 岛民 是 携带 她 夫人 之间
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
两个胆怯但又渴望的岛民抬着夫人走在中间。

- [straɪdɪŋ] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [luːz]
Deppingham striding close behind in a position to catch her should she again lose
- 大步走 关闭 在后面 在 一个 位置 到 抓住 她 应该 她 再次 失去
[ˈkɑːŋʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
德平厄姆紧随其后，随时准备在她再次失去意识时接住她。

[hɜːr; hər] [tens] [ˈfɪŋgərz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [[ˈʃəʊldəz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriərz] , [ænd; ənd] ,
Her tense fingers clung to the straining shoulders of the carriers , and ,
她 紧张 手指 紧紧抓住 到 这 紧张 肩膀 的 这 承运人 , 和 ,
她紧绷的手指紧紧抓住搬运工们酸痛的肩膀，而且，
[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [swei] [ˈdɪzɪli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
although she swayed dizzily from time to time ,
虽然 她 摇摆 晕眩地 从 时间 到 时间 ,

虽然她时不时会感到头晕目眩，
[ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈtraɪn] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kuːl] - [ˈhedɪdnɪs] .
she maintained her trying position with extreme courage and cool - headedness .
她 维持 她 尝试 位置 和 极端 勇气 和 凉爽的 - 头脑 .
她以极大的勇气和冷静的头脑坚持了自己的艰难立场。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [əˈlaʊd][ðə; ði] [neɪm] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Now and then she breathed aloud the name of her husband ,
现在 和 然后 她 呼吸 大声 这 姓名 的 她 丈夫 ,
她时不时地轻声呼唤丈夫的名字，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
as if to assure herself that he was near at hand .
作为 如果 到 保证 她自己 那 他 曾是 靠近 在 手 .
仿佛是为了确认他就在附近。

[ʃiː, ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [klooʒd] [ˈtaɪtli] ,
She kept her eyes closed tightly ,
她 保留 她 眼睛 关闭 紧紧 ,

她紧紧闭着眼睛。

[əˈpærəntli] [,juˈnaitɪŋ] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːrˈself] [təˈgeðər]
apparently uniting every vestige of force in the effort to hold herself together
显然 联合 每一个 痕迹 的 力量 在 这 努力 到 抓住 她自己 一起
[θruː] [ðə; ði][ləst][ˈstɛɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
through the last stages of the frightful ordeal which had fallen to her that
通过 这 最后的 阶段 的 这 可怕 考验 哪个 有 倒下 到 她 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

显然，她竭尽全力，用尽所有残存的力量，努力让自己在当晚那场可怕的磨难的最后阶段保持镇定。

[wɪð; wɪθ] [ˈselɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [ˈswɪftli] [bʌt; bət] [ˈkɔːʃəsli] [θruː]
With Selim in the lead , the little procession moved swiftly but cautiously through
和 塞利姆 在 这 带领 , 这 小的 游行 已搬 迅速地 但 谨慎地 通过
[ðə; ði] [blæk] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
the black jungle ,
这 黑色的 丛林 ,

在塞利姆的带领下，这支小小的队伍迅速而谨慎地穿过了黑色的丛林。

[bent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ˈlɪftɪd] .
bent on reaching the gate if possible before the night lifted .
弯曲 在 到达 这 门 如果 可能的 前 这 夜晚 抬起 .

一心想在夜幕降临之前到达大门。

[tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [braʊn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [rɪˈzɜːrv] [ˈkæriərz] [ɪn]
Chase and Bobby Browne brought up the rear with the two reserve carriers in
追赶 和 鲍比 布朗 带来 向上 这 后部 和 这 二 预订 承运人 在
[hænd] .
hand .
手 .

蔡斯和鲍比·布朗驾驶着两辆预备役运输车殿后。

[braʊn] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] , [ˈstrʌɡld] [ˈbreɪvli]
Browne , weak and suffering from torture and exposure , struggled bravely
布朗 , 虚弱的 和 痛苦 从 酷刑 和 接触 , 挣扎 勇敢地
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

布朗身体虚弱，饱受酷刑和风吹日晒之苦，但他仍然勇敢地挣扎着前行。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ðər; ðər] [ˈprɑːɡres] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ɪndɪˈsɪʒn] .
determined not to retard their progress by a single movement of indecision .
决定 不是 到 减速 他们的 进步 经过 一个 单身的 移动 的 优柔寡断 .

他们决心不因一次犹豫不决而阻碍前进的步伐。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˈvɑːljəbli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈreskjuː] ,
He had talked volubly for the first few minutes after their rescue ,
他 有 谈话 滔滔不绝 为了 这 第一的 很少 分钟 后 他们的 救援 ,

获救后的最初几分钟，他滔滔不绝地讲个不停。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪnˈtɛnt] [əˈpaːn] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but now was silent and intent upon thoughts of his own .
但 现在 曾是 沉默的 和 意图 之上 想法 的 他的 自己的 .

但现在他沉默不语，全神贯注于自己的思绪。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] ；
His head and face were bruised and cut ；
他的 头 和 脸 是 瘀伤 和 切 ；

他的头部和面部都有瘀伤和割伤；

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæliənt][ˈbæt(ə)][ɪn][ðə; ði]
his body was stiff and sore from the effects of his valiant battle in the
他的 身体 曾是 僵硬的 和 疮 从 这 效果 的 他的 英勇 战斗 在 这
[ˈkævərn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ．
cavern and the subsequent hardships of the march ．
洞穴 和 这 随后的 艰辛 的 这 行进 ．

由于在洞穴中英勇战斗以及随后行军的艰辛，他的身体僵硬酸痛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbɔːbi] [braʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst]
In his heart Bobby Browne was now raging against the fate that had placed
在 他的 心 鲍比 布朗 曾是 现在 愤怒 反对 这 命运 那 有 放置
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [hjuːˈmɪliətɪŋ] ，
him in this humiliating ，
他 在 这 羞辱 ，

鲍比·布朗内心充满了对命运的愤怒，这种命运让他陷入了如此屈辱的境地。

[ˈɔːlmoʊst] [kənˈtemptəbl] [pəˈzɪ(ə)n] ．
almost contemptible position ．
几乎 可鄙 位置 ．

近乎卑鄙的立场。

[hiː; hi] ， [ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn] ， [wʌz; wəz][rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs]
He ， and he alone ， was responsible for the sufferings that Lady Agnes
他 ； 和 他 独自的 ； 曾是 负责任的 为了 这 苦难 那 女士 艾格尼丝
[hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] ；
had endured ；
有 忍受 ；

只有他一人要为艾格尼丝夫人所遭受的苦难负责：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɡɔːl][ænd; ənd] [ˈwɜːrmwʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈʌðər] [men][hæd; həd] [bɪn]
it was as gall and wormwood to him that other men had been
它 曾是 作为 痾 和 蒿 到 他 那 其他 男人 有 到过
[ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] ．
ordained to save her from the misery that he had created ．
受戒 到 节省 她 从 这 苦难 那 他 有 创建 ．

对他来说，最让他感到痛苦的是，竟然有其他男人被选中来拯救她，让她摆脱他所造成的痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [ˈwelkəmd] [deθ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
He could almost have welcomed death for himself and her rather than
他 可以 几乎 有 欢迎 死亡 为了 他自己 和 她 相当 比
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] - ．
to have been saved by George Deppingham ．
到 有 到过 已保存 经过 乔治 - ．

他宁愿自己和她一起死去，也不愿被乔治·德平汉姆救下。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstæɡərd] [əˈlɔːŋ] ，
As he staggered along ，
作为 他 交错 沿着 ；

他踉跄着向前走去，

[prəˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
propelled by the resistless force which he knew to be a desire to live in
推进 经过 这 无力抵抗 力量 哪个 他 知道 到 是 一个 欲望 到 居住 在
[spart] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ，
spite of it all ，
尽管如此 的 它 全部 ；

他被一股无法抗拒的力量驱使着，他知道这股力量是即便面对这一切也要活下去的渴望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [həʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈevər][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
he was wondering how he could ever hold up his head again in the presence
他 曾是 好奇 如何 他 可以 曾经 抓住 向上 他的 头 再次 在 这 在场
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dæmd] [hɪm; ɪm] ,
of those who damned him ,
的 那些 WHO 该死的 他 ,
他不知道自己该如何才能再次昂起头，面对那些诅咒他的人。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
even as they had prayed for him .
甚至 作为 他们 有 祈祷 为了 他 .
即使他们曾为他祈祷。

[hɪz; ɪz] [waɪf] !
His wife !
他的 妻子 !
他的妻子！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He could never be the same to her .
他 可以 绝不 是 这 相同的 到 她 .
他再也无法像以前那样对待她了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:fitɪd] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['lɔɪəl] [bɪˈli:vər] [əˈmʌŋ]
He had forfeited the trust and confidence of the one loyal believer among
他 有 丧失 这 相信 和 信心 的 这 一 忠诚 信徒 之中
[ðem; ðəm][ɔ:l]
them all
他们 全部
他失去了他们当中唯一一位忠实信徒的信任和信心.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈleɪdi] - [ləʊðd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [hæd; həd] [bɪn]
And now , Lady Deppingham loathed him because his weakness had been
和 现在 , 女士 - 令人厌恶 他 因为 他的 弱点 有 到过
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:rz] !
greater than hers !
更大的 比 她的 !
而现在，德平汉夫人恨透了他，因为他的弱点比她的还要大！

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['helpləs] [ˈaɪləndərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
When he would have slain the four helpless islanders with his own hands ,
什么时候 他 会 有 被杀 这 四 无助 岛民 和 他的 自己的 双手 ,
当他本想亲手杀死那四个手无寸铁的岛民时，
[ˈhɑ:lɪŋzwɜ:θ] [tʃeɪs] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] , ['kɔ:stɪk] [ædʒʊˈreɪʃən] :
Hollingsworth Chase had stayed his rage with the single , caustic adjuration :
霍林斯沃思 追赶 有 入住 他的 愤怒 和 这 单身的 , 腐蚀性物质 誓言 :

霍林斯沃思·蔡斯用一句尖刻的告诫平息了他的怒火：
" [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [braʊn] !
" **Keep out of this , Browne** !
" 保持 出去 的 这 , 布朗 !
“布朗，别插手这件事！ ”

[ju:v] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [ˈbʌʊndər] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
You've been enough of a damned bounder without trying that sort of thing .
你已经 到过 足够的 的 一个 该死的 邦德 没有 尝试 那 种类 的 事物 .
你本来就是是个十足的混蛋，没必要再做那种事了。

" [terz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈbɑ:bi] [braʊnz] [aɪz] [æz; əz] , [maɪl] [ˈæftər] [maɪl] ,
" **Tears were in Bobby Browne's eyes as , mile after mile** ,
" 眼泪 是 在 鲍比 布朗的 眼睛 作为 , 英里 后 英里 ,
“鲍比·布朗的眼中噙满了泪水，一英里又一英里，

[hiː; hi] ['blʌndəd] [ə'ɫɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] ,
he blundered along at the side of his fellow - countryman ,
他 犯错 沿着 在 这 边 的 他的 同伴 - 同胞 ,

他跌跌撞撞地跟在同胞身边，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bliːdɪŋ] [ɪt'self][draɪ] [θruː] [ðə; ði] [wuːnd] [ðoʊz] [wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] .
his heart bleeding itself dry through the wound those words had made .
他的 心 出血 本身 干燥 通过 这 伤口 那些 字 有 制成 .

那些话语在他心中造成的伤口，让他的心仿佛被鲜血浸透，鲜血流干。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'blaɪ] [ðə; ði][pɑːrk] .
It was still pitch dark when they came to the ridge above the park .
它 曾是 仍然 沥青 黑暗的 什么时候 他们 来了 到 这 岭 多于 这 公园 .

当他们到达公园上方的山脊时，天色仍然漆黑一片。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [jæ'toʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Through the trees the lights in the château could be seen .
通过 这 树木 这 灯 在 这 城堡 可以 是 已见 .

透过树木，可以看到城堡里的灯光。

['leɪdi] ['ægnəs] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn] ['tremjələs] [dʒɔɪ] .
Lady Agnes opened her eyes and cried out in tremulous joy .
女士 艾格尼丝 打开 她 眼睛 和 哭 出去 在 颤抖的 喜悦 .

阿格尼丝夫人睁开双眼，激动得颤抖着喊了出来。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][egzɔːl'teɪ(ə)n] [swept] ['oʊvər] ['hɑːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] .
A great wave of exaltation swept over Hollingsworth Chase .
一个 伟大的 海浪 的 提高 扫荡 超过 霍林斯沃思 追赶 .

一股巨大的兴奋之情席卷了霍林斯沃思蔡斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] !
She was watching and waiting there with the others !
她 曾是 观看 和 等待 那里 和 这 其他的 !

她和其他人一起在那里观察等待！

" [deɪm] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [kwɑɪt] [ɪ'reləvəntli] .
" Dame Fortune is good to us , " he said , quite irrelevantly .
" 贵妇人 财富 是 好的 到 我们 , " 他 说 , 相当 无关紧要 .

“幸运女神眷顾我们，”他漫不经心地说道。

['selɪm] ['mʌtəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːrd] " ['ælə'ɑːləɑː'laː] .
Selim muttered the sacred word " Allah .
塞利姆 低声说道 这 神圣 单词 " 真主 .

塞利姆喃喃自语道：“真主。”

" [tʃeɪsɪz] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] ['ruːθləsli] [tʃekt]
" Chase's trend of thought , whatever it may have been , was ruthlessly checked
" 追逐 趋势 的 想法 , 任何 它 可能 有 到过 , 曾是 无情地 已检查

.
:
.

“无论是什么想法，蔡斯的思路都遭到了无情的制止。”

" [ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , " [wiː; wi][kɑːnt] [weɪst] ['ɑːləz] [taɪm][ɪn] ['dɔːdlɪŋ] [hɪr]
" That reminds me , " he said briskly , " we can't waste Allah's time in dawdling here
" 那 提醒 我 , " 他 说 轻快地 , " 我们 不能 浪费 真主的 时间 在 磨蹭 这里

.
:
.

“这让我想起来，”他干脆利落地说道，“我们不能在这里浪费真主的时间。”

[ˌlʌk] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [ænd; ənd][ˈæləˈɑ:lə,ɑ:lɑ:] , [tu:] — [greɪt] [ɪz][ˈæləˈɑ:lə,ɑ:lɑ:] !
Luck has been with us — and Allah , too — great is Allah !
运气 有 到过 和 我们 — 和 真主 , 也 — 伟大的 是 真主 !

我们很幸运，真主也眷顾我们——真主伟大！

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['skɪlfɪ] ['sni:kɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hʊk] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But we'll have to do some skilful sneaking on our own hook , just the same .
但 出色地 有 到 做 一些 熟练 鬼鬼祟祟 在 我们的 自己的 钩 , 只是 这 相同的 .

但即便如此，我们还是得巧妙地潜入自己的钩子里。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌpər] [geɪt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] — [wi:l] [hæv; həv]
If the upper gate is being watched — and I doubt it very much — we'll have
如果 这 上 门 是 存在 观看 — 和 我 怀疑 它 非常 很多 — 出色地 有
[ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['getɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
a hard time getting inside the walls ,
一个 难的 时间 获得 里面 这 墙壁 ,

如果上层城门有人把守——虽然我对此深表怀疑——我们就很难进入城墙内。

[ˈsɪɡnəl] [ɔ:r][noʊ] [ˈsɪɡnəl] .
signal or no signal .
信号 或者 不 信号 .

有信号或无信号。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [snʌɡ] [fɔ:r; fər]
The first thing for us to do is to make everything nice and snug for
这 第一的 事物 为了 我们 到 做 是 到 制作 一切 好的 和 舒适 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [frendz] [hɪr] .
our four friends here .
我们的 四 朋友们 这里 .

我们首先要做的是为这四位朋友营造一个舒适温馨的环境。

[ju:v] ['leɪbəd] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['aɪləndərz] ,
You've laboured well and faithfully , " he said to the panting islanders ,
你已经 辛勤劳作 出色地 和 忠实 , " 他 说 到 这 喘息 岛民 ,
"你们辛勤劳作，忠诚奉献，"他对气喘吁吁的岛民们说。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] .
" **and I'm going to reward you .**
" 和 我是 去 到 报酬 你 .

“我会奖励你的。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [set] [ju:; jʊ] [fri:] .
I'm going to set you free .
我是 去 到 放 你 自由的 .

我要释放你。

[bʌt; bət][na:t] [jet] .
But not yet .
但 不是 然而 .

但还没有。

[dəʊnt] [rɪ'dʒɔɪs] .
Don't rejoice .
不 麽 .

不要高兴。

[fɜ:rst] , [wi:; wi][æɪ; jəɪ][taɪ][ju:; jʊ] [sɪ'kjərli] [tu:; tə] [fɔ:r] [staʊt] [tri:z] [dʒʌst] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] .
First , we shall tie you securely to four stout trees just off the road .
第一的 , 我们 将 领带 你 安全地 到 四 肥硕 树木 只是 离开 这 路 .

首先，我们会把你牢牢地绑在路边四棵粗壮的树上。

[ðen] [wi:l] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bri:f] , [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] [rest] .
Then we'll leave you to take a brief , much - needed rest .
然后 出色地 离开 你 到 拿 一个 简短的 , 很多 - 需要 休息 :

然后我们会让你们稍作休息，好好放松一下。

[ˈleɪdɪ] - , [aɪ] [ˈfænsɪ] , [kæn; kən] [wɔ:k] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] .
Lady Deppingham , I fancy , can walk the rest of the way through the woods .
女士 - , 我 想要 , 能 走 这 休息 的 这 方式 通过 这 树林 :

我想，德平汉夫人可以自己走完剩下的林间路。

[dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Just as soon as we are inside the walls ,
只是 作为 很快 作为 我们 是 里面 这 墙壁 ,

我们一进入城墙之内，

[aɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [let] [jʊr; jər] [frendz] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
I'll find some way to let your friends know that you are here .
患病的 寻找 一些 方式 到 让 你的 朋友们 知道 那 你 是 这里 :

我会想办法让你的朋友们知道你在这里。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] .
You can explain the situation to them better than I can .
你 能 解释 这 情况 到 他们 更好的 比 我 能 :

你比我更能向他们解释清楚情况。

[tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] .
Tell ' em that it might have been worse .
告诉 - 呃 那 它 可能 有 到过 更糟 :

告诉他们，情况可能更糟。

" [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈselɪm] [ˈpra:mptli] [ˈmɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈaɪləndərz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɒd] .
" **He and Selim promptly marched the bewildered islanders into the wood .**
" 他 和 塞利姆 及时 行军 这 困惑 岛民 进入 这 木头 :

他和塞利姆立即带领着不知所措的岛民们进入了树林。

[ˈbɑ:bi] [braʊn] , [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ɜ:rθ] .
Bobby Browne , utterly exhausted , had thrown himself to the soft earth .
鲍比 布朗 , 完全地 筋疲力尽的 , 有 抛掷 他自己 到 这 柔软的 地球 :

鲍比·布朗筋疲力尽，瘫倒在柔软的泥土上。

[ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈsweɪɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrezəlu:t] , [hɜ:r; hər] [geɪz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
Lady Deppingham was standing , swaying but resolute , her gaze upon the
女士 - 曾是 常设 , 摇晃 但 坚决 , 她 目光 之上 这

[ˈdɪstənt] , [ˈfrendli] [ˈwɪndəʊz] .
distant , friendly windows .
遥远 , 友好的 视窗 :

德平汉夫人站在那里，身子摇晃但神情坚定，目光投向远处友好的窗户。

[æt; ət] [læst] [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈtɪmərəsli] ,
At last she turned to look at her husband , timorously ,
在 最后的 她 转向 到 看 在 她 丈夫 , 胆怯地 ,

她终于转过身，怯生生地看向丈夫。

[æn; ən] [əˈpi:l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hɪd] .
an appeal in her eyes that the darkness hid .
一个 上诉 在 她 眼睛 那 这 黑暗 隐藏 :

她眼中流露出的渴望，被黑暗掩盖了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [stɑ:rk] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
He was staring at her , a stark figure in the night .
他 曾是 凝视 在 她 , 一个 斯塔克 数字 在 这 夜晚 :

他凝视着她，在夜色中显得格外醒目。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈtens] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,
After a long , tense moment of indecision ,
后 一个 长的 , 紧张 片刻 的 优柔寡断 ,
经过一段漫长而紧张的犹豫不决之后,

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; həʀ][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; həʀ][æz; əz]
she held out her hands and he sprang forward in time to catch her as
她 握住 出去 她 双手 和 他 弹簧 向前 在 时间 到 抓住 她 作为
[ʃiː; ʃɪ] [ˈswei] [ˈtɔːrd] [hɪm; ɪm] .
she swayed toward him .
她 摇摆 朝向 他 .

她伸出双手，他及时向前跃去，接住了摇摇晃晃向他的她。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
She was sobbing in his arms .
她 曾是 啜泣 在 他的 武器 .

她伏在他怀里啜泣。
[ˈbɑːbi] [braʊnz] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ˈsiːst] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
Bobby Browne's heavy breathing ceased in that instant ,
鲍比 布朗的 重的 呼吸 停止 在 那 立即的 ,
鲍比·布朗的喘息声瞬间停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and he closed his ears against the sound that came to them .
和 他 关闭 他的 耳朵 反对 这 声音 那 来了 到 他们 .
他捂住耳朵，不去听那些传来的声音。

- [ˈdʒentli] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rest] .
Deppingham gently implored her to sit down with him and rest .
- 轻轻地 恳求 她 到 坐 向下 和 他 和 休息 .
德平汉姆温和地恳求她和他一起坐下休息。

[təˈɡeðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][sæt]
Together they walked a few paces farther away from their companion and sat
一起 他们 步行 一个 很少 步幅 更远 离开 从 他们的 伴侣 和 卫星
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
down by the roadside .
向下 经过 这 路边 .
他们一起又往前走了几步，远离了同伴，然后在路边坐了下来。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] ;
For many minutes no word was spoken ;
为了 许多 分钟 不 单词 曾是 说 ;
几分钟内，两人一句话也没说；

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ˈwɪspər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][frʌm; frəm]
neither could whisper the words that were so hard in finding their way up from
两者都不 可以 耳语 这 字 那 是 所以 难的 在 寻找 他们的 方式 向上 从
[ðə; ði] [depθs] .
the depths .
这 深度 .
他们俩都无法低声说出那些艰难地从深渊中爬出来的话语。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :
最后她说道:

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] .
" **I've made you unhappy .**
" 我已经 制成 你 不开心 .
我让你不开心了。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] .
I've been so foolish .
我已经 到过 所以 愚蠢 .

我真是太愚蠢了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fʌn] , [iːðər] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
It has not been fun , either , my husband .
它 有 不是 到过 乐趣 , 任何一个 , 我的 丈夫 .

我的丈夫也觉得不好受。

[gɔːd] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] .
God knows it hasn't .
上帝 知道 它 还没有 .

天知道，事实并非如此。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [em ˈiː] [naʊ] .
You do not love me now .
你 做 不是 爱 我 现在 .

你现在不爱我了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌnz][ænd; ænd][iː; ji] [ˈfɪvəd] [ˈfɪrfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **He did not answer her at once and she shivered fearfully in his arms .**
" 他 做过 不是 回答 她 在 一次 和 她 瑟瑟发抖 恐惧地 在 他的 武器 .

他没有立刻回答她，她在他怀里瑟瑟发抖。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] [ˈdʒentli] .
Then he kissed her brow gently .
然后 他 亲吻 她 眉头 轻轻地 .

然后他轻轻地吻了吻她的额头。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈægnəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˈtensli] .
" **I do love you , Agnes , " he said intensely .**
" 我 做 爱 你 , 艾格尼丝 , " 他 说 强烈地 .

“我爱你，艾格尼丝，”他深情地说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [lʌv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] .
" **I will answer for my own love if you can answer for yours .**
" 我 将要 回答 为了 我的 自己的 爱 如果 你 能 回答 为了 你的 .

“如果你能为你的爱情负责，我愿为我的爱情负责。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈægnəs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
Are you the same Agnes that you were ?
是 你 这 相同的 艾格尼丝 那 你 是 ?

你还是以前的那个艾格尼丝吗？

[maɪ][ˈægnəs] ? " **My Agnes ?** "
我的 艾格尼丝 ? "

我的艾格尼丝？

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ? "
" **Will you believe me ?** "
" 将要 你 相信 我 ? "

你会相信我吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][kʊd; kəd][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] — [gɔːd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I could lie to you — God knows I would lie to you .** "
" 我 可以 说谎 到 你 — 上帝 知道 我 会 说谎 到 你 . "

“我可以骗你——上帝知道我会骗你。”

" [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ][laɪd; li:d][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə] - - - "
" **I — I would rather you lied to me than to** - - - "
" 我 — 我 会 相当 你 撒谎了 到 我 比 到 - - - "
“我.....我宁愿你骗我，也不愿你——”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
Don't say it .
不 说 它 .

别说。

[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

" [æz; əz][ɪː; ɪ][pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːsnəs] [ʌv; əv]
" **as she put her hands to his face and whispered in all the fierceness of**
" 作为 她 放 她 双手 到 他的 脸 和 低声说道 在 全部 这 凶猛 的
[ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] ,
a desperate longing to convince him ,
一个 绝望的 渴望 到 说服 他 ,

她双手捧着他的脸，用一种绝望而渴望的语气低声说道，想要说服他。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [seɪm] [ˈæɡnəs] .
" **I am the same Agnes** .
" 我 是 这 相同的 艾格尼丝 .

“我还是原来的艾格尼丝。”

[aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər][ˈæɡnəs] .
I am your Agnes .
我 是 你的 艾格尼丝 .

我是你的艾格尼丝。

[aɪ][eɪ ˈem] !
I am !
我 是 ！

我是！

[juː; jʊ][duː] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ?
You do believe me ?
你 做 相信 我 ？

你相信我吗？

" [hiː; hi] [krʌʃt] [hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [æz; əz]
" **He crushed her close to his breast and then patted her shoulder as**
" 他 碎 她 关闭 到 他的 胸部 和 然后 轻拍 她 肩膀 作为
[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [tʃaɪld] .
a father might have touched an erring child .
一个 父亲 可能 有 感动 一个 犯错 孩子 .

“他把她紧紧地抱在怀里，然后像父亲抚摸犯错的孩子一样拍了拍她的肩膀。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's all I ask of you** , " **he said** .
" 那就是 全部 我 问 的 你 , " 他 说 .

“我只要求你做到这一点，”他说。

[ʃiː; ji] [leɪ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She lay still and almost breathless for a long time .
她 躺 仍然 和 几乎 喘不过气 为了 一个 长的 时间 .

她一动不动地躺着，几乎喘不过气来，过了很久。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ji] [spoʊk] : " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [dʒɔːrdʒ] .

At last she spoke : " It is not wholly his fault , George .
在 最后的 她 辐 : " 它 是 不是 完全 他的 过错 , 乔治 .

她终于开口说道：“乔治，这并不完全是他的错。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

I was to blame .
我 曾是 到 责备 .

都是我的错。

[aɪ][led][hɪm; ɪm][ɑːn] .

I led him on .
我 引领 他 在 .

我引诱了他。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "

You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [pʊr] [ˈdev(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] [ˈdraɪli] .

" Poor devil ! " said he drily .
" 贫穷的 魔鬼 ! " 说 他 干巴巴地 .

“可怜的家伙！”他冷冷地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] , [dɪr] .

" It's a way you have , dear .
" 它是 一个 方式 你 有 , 亲爱的 .

“这是你自己的方式，亲爱的。”

" [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)] [kə,mɪzə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgluːmi] [aɪz] [æt; ət]

" The object of this gentle commiseration was staring with gloomy eyes at
" 这 目的 的 这 温和的 怜悯 曾是 凝视 和 阴沉 眼睛 在

[ðə; ði] [laɪts] [bɪˈloʊ] .

the lights below .
这 灯 以下 .

“这位接受我们温柔同情的对象，正忧郁地望着下面的灯光。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] : " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk]

He was saying to himself , over and over again : " If I can only make
他 曾是 说 到 他自己 , 超过 和 超过 再次 : " 如果 我 能 仅有的 制作

[ˈdrʌsi] [ʌndərˈstænd] !

Drusie understand !
德鲁西 理解 !

他一遍又一遍地对自己说：“如果我能让德鲁西明白就好了！”

" [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈselɪm] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [loʊ] - [toʊnd] [ˈpɪktʃər] .

" Chase and Selim came down upon this little low - toned picture .
" 追赶 和 塞利姆 来了 向下 之上 这 小的 低的 - 色调 图片 .

“蔡斯和塞利姆看到了这幅色调低沉的小画。”

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

The former paused an instant and smiled joyously in the darkness .
这 以前的 暂停 一个 立即的 和 微笑 欣喜地 在 这 黑暗 .

前者顿了顿，在黑暗中露出了欣喜的笑容。

" [kʌm] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi;; hi] [sed] .
" **Come** , " **was** **all** **he** **said** .
" 来 , " 曾是 全部 他 说 .

他只说了一句：“来。”

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] [θri:] [ə'rouz][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Without **a** **word** **the** **three** **arose** **and** **started off down** **the** **road** .
没有 一个 单词 这 三 出现 和 开始 离开 向下 这 路 .

三人一言不发地起身，沿着道路走去。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈfɑ:rðər][ɑ:n] , [ˈselɪm] [əˈbrʌptli] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
A **few** **hundred feet** **farther on** , **Selim** **abruptly** **turned off** **among** **the** **trees** .
一个 很少 百 脚 更远 在 , 塞利姆 突然 转向 离开 之中 这 树木 .

再往前走几百英尺，塞利姆突然拐进了树林。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈsləʊli] ,
They **made** **their** **way** **slowly** ,
他们 制成 他们的 方式 缓慢地 ,

他们缓缓前行，

[ˈkɔ:ʃəsli] [tu;; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
cautiously **to** **a** **point** **scarcely** **a** **hundred feet** **from** **the** **wall** **and** **somewhat**
谨慎地 到 一个 观点 几乎 一个 百 脚 从 这 墙 和 有些

[tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [geɪt] .
to **the** **right** **of** **the** **small** **gate** .
到 这 正确的 的 这 小的 门 .

小心翼翼地走到离墙不到一百英尺，略偏右侧的小门处。

[hɪr] [hi;; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [krept] [ˈstelθɪli] [əˈwei] .
Here **he** **left** **them** **and** **crept** **stealthily** **away** .
这里 他 左边 他们 和 悄悄地爬 悄悄地 离开 .

他把他们留在这里，悄悄地溜走了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi;; hi] [krept] [bæk] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [hɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
A **few** **minutes** **later** **he** **crept back** **to** **them** , **a** **soft** **hiss** **on** **his** **lips** .
一个 很少 分钟 之后 他 悄悄地爬 后退 到 他们 , 一个 柔软的 嘶 在 他的 嘴唇 .

几分钟后，他蹑手蹑脚地回到他们身边，嘴唇发出轻微的嘶嘶声。

" [faɪv] [men][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , " [hi;; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Five** **men** **are** **near** **the** **gate** , " **he** **whispered** .
" 五 男人 是 靠近 这 门 , " 他 低声说道 .

“有五个人在大门附近，”他低声说道。

" [ðeɪ] [wa:tʃ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] [goʊ][tu;; tə][ˈreskju:] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **They** **watch** **so** **closely** **that** **no** **one** **may** **go** **to** **rescue** **those** **who** **have** **disappeared** .
" 他们 手表 所以 密切 那 不 一 可能 去 到 救援 那些 WHO 有 消失 .

他们监视得如此严密，以至于没有人可以去营救那些失踪的人。

[frendz] [ɑ:r; ər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][wɔ:l] , [ˈredi] [tu;; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] .
Friends **are** **hidden** **inside** **the** **wall** , **ready** **to** **open** **the** **gate** **at** **a** **signal** .
朋友们 是 隐 里面 这 墙 , 准备好 到 打开 这 门 在 一个 信号 .

朋友们藏在墙内，随时准备在信号发出后打开大门。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [wið; wiθ] [ˈni:nə] [ɔ:l] [naɪt] .
They **have** **waited** **with** **Neenah** **all** **night** .
他们 有 等待 和 尼纳 全部 夜晚 .

他们和尼娜一起等了一整夜。

[ænd; ənd] [deɪ] [ɪz] [nɪr] , [ˈsɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] . "
And **day** **is** **near** , **sahib** . "
和 天 是 靠近 , 萨希布 . "

天快亮了，老爷。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tæk] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [tʃeɪs] .
" **We must attack at once** , " **said Chase** .
我们 必须 攻击 在 一次 , " 说 追赶 .

“我们必须立即发起进攻，”蔡斯说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .
" **We can take them by surprise** .
我们 能 拿 他们 经过 惊喜 .

我们可以出其不意地攻击他们。

[noʊ] ['kɪlɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] .
No killing , mind you .
不 杀 , 头脑 你 .

请注意，不涉及杀戮。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlɪz] .
They're not looking for anything to happen outside the walls .
它们是 不是 寻找 为了 任何事物 到 发生 外部 这 墙壁 .

他们并不期待城墙外发生任何事情。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['keɪf(ə)l] .
It will be easy if we are careful .
它 将要 是 简单的如果 我们 是 小心 .

只要我们小心谨慎，就很容易。

[noʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ən'les] ['nesəsəri] .
No shooting unless necessary .
不 射击 除非 必要的 .

除非必要，否则禁止开枪。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] ,
If we should fail to surprise them ,
如果 我们 应该 失败 到 惊喜 他们 ,

如果我们没能给他们带来惊喜，

[ˈselɪm] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [dæʃ] [ɔːf] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː 'es] , [ðen] ,
Selim and I will dash off into the forest and they will follow us , **Then** ,
塞利姆 和 我 将要 短跑 离开 进入 这 森林 和 他们 将要 跟随 我们 , 然后 ,

塞利姆和我将冲进森林，他们会跟着我们，然后，

- , [juː; jʊ][ænd; ænd] [braʊn] [get] ['leɪdi] - [ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .
Deppingham , you and Browne get Lady Deppingham inside the gate .
- , 你 和 布朗 得到 女士 - 里面 这 门 .

德平汉姆，你和布朗把德平汉姆夫人带进大门。

[wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
We'll look out for ourselves .
出色地 看 出去 为了 我们自己 .

我们会照顾好自己。

['kwaɪət] [naʊ] !
Quiet now !
安静的 现在 !

安静！

" [faɪv] ['ʃædʊvi] ['fɪɡjərz] [suːn] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈhʌdlɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
" **Five shadowy figures soon were distinguished huddled close to the wall below the**
" 五 阴暗的 数据 很快 是 杰出的 蜷缩着 关闭 到 这 墙 以下 这
[geɪt] .
gate .
门 .

很快，人们就辨认出五个黑影蜷缩在城门下方的墙边。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ki:n] ['dʊrɪŋ] [ðʊz] ['traɪɪŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
The sense of sight had become keen during those trying hours in the darkness .
这 感觉 的 视线 有 变得 敏锐的 期间 那些 尝试 小时 在 这 黑暗 .
在黑暗中度过的那些艰难时刻，他的视力变得异常敏锐。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] ,
The islanders were conversing in low tones ,
这 岛民 是 对话 在 低的 音调 ,
岛民们低声交谈着。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
a word or two now and then reaching the ears of the others .
一个 单词 或者 二 现在 和 然后 到达 这 耳朵 的 这 其他的 .
偶尔会有一两句话传到其他人耳中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] , [ðæt] , [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
It was evident from what was being said , that , earlier in the evening ,
它 曾是 明显 从 什么 曾是 存在 说 , 那 , 早些时候 在 这 晚上 ,
从谈话内容可以明显看出，当天晚上早些时候，

[ˈmesɪndʒəz] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ræsua:lə][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ;
messengers had carried the news from Rasula to the town ;
信使 有 携带 这 消息 从 拉苏拉 到 这 镇 ;
信使已将消息从拉苏拉带到镇上；

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
the entire population was now aware of the astounding capture of the two
这 全部的 人口 曾是 现在 意识到的 的 这 惊人 捕获 的 这 二
[ˈɛrz] .
heirs .
继承人 .
现在，全体民众都知道了这两位继承人被抓获的惊人消息。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
There had been rejoicing ;
那里 有 到过 欢欣鼓舞 ;
曾有人欢欣鼓舞；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'li:f] [ˈpɑ:rti]
it was easy to picture the populace lying in wait for the expected relief party
它 曾是 简单的 到 图片 这 民众 说谎 在 等待 为了 这 预期的 宽慰 派对
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæ'təʊ] .
from the château .
从 这 城堡 .
很容易想象，民众们正埋伏在城堡里，等待着救援队伍的到来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] , [mɪ'strɪəs] [laɪt] [flæft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [gru:p] .
Suddenly a blinding , mysterious light flashed upon the muttering group .
突然 一个 失明 , 神秘 光 闪光灯 之上 这 喃喃自语 团体 .
突然，一道耀眼而神秘的光芒闪过，照在了低声交谈的人群身上。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] :
As they fell back , a voice , low and firm , called out to them :
作为 他们 跌倒 后退 , 一个 嗓音 , 低的 和 公司 , 称为 出去 到 他们 :

他们后退时，一个低沉而坚定的声音向他们喊道：
" [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r][ju:; jʊ][daɪ] !
" **Not a sound or you die !**
" 不是 一个 声音 或者 你 死 !
“不许出声，否则你会死！ ”

" [fɔːr] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['aɪləndərz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['veri]
" **Four unwavering rifles were bearing upon the surprised islanders and four very**
" 四 坚定不移 步枪 是 轴承 之上 这 惊讶 岛民 和 四 非常
[mə'tɪriəl] [men][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['dɑːrknəs] .
material men were advancing from the ghostly darkness .
材料 男人 是 前进 从 这 幽灵般的 黑暗 .

“四支枪口坚定地对准着措手不及的岛民，四个身形魁梧的男人从幽暗的夜色中逼近。”

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn] [ɑːt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [siːn] .
An electric lantern shot a ray of light athwart the scene .
一个 电的 灯笼 射击 一个 射线 的 光 横穿 这 场景 .

一盏电灯笼射出一道光束，照亮了现场。

" [draːp][jər; jər] ['ɡʌnz] — [kwɪk] ！ " [kə'mɑːndɪd] [tʃeɪs] .
" **Drop your guns — quick !** " **commanded Chase** .
" 降低 你的 枪支 — 快的 ！ " 命令 追赶 .

“快放下武器！”蔡斯命令道。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] ！
" **Don't make a row** ！
" 不 制作 一个 排 ！

“别吵架！”

" [ˈpærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [men] [əu'beɪd] .
" **Paralysed with fear and amazement , the men obeyed** .
" 瘫痪 和 害怕 和 惊愕 , 这 男人 服从 .

“男人们惊恐万分，瘫倒在地，服从了命令。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naɪt][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] .
They could not have done otherwise .
他们 可以 不是 有 完毕 否则 .

他们别无选择。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] ;
The odds were against them ; they were bewildered ;
这 赔率 是 反对 他们 ; 他们 是 困惑 ;

他们胜算渺茫；他们感到困惑不解；

[ðeɪ] [nuː] [naɪt] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [æbsə'luːtli] [suːpər'nætʃrəl]
they knew not how to combat what seemed to them an absolutely supernatural
他们 知道 不是 如何 到 战斗 什么 似乎 到 他们 一个 绝对地 超自然
[fɔːrs] .
force .
力量 .

他们不知道该如何对抗这股在他们看来完全是超自然的力量。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['raɪfəlz] , ['selɪm] [ræn][tuː; tə]
While the three white men kept them covered with their rifles , Selim ran to
尽管 这 三 白色的 男人 保留 他们 涵盖 和 他们的 步枪 , 塞利姆 跑 到

[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

三个白人男子用步枪掩护他们，塞利姆趁机跑向大门。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [fɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] .
uttering the shrill cry of a night bird .
发出声音 这 尖锐 哭 的 一个 夜晚 鸟 .

发出夜鸟般尖锐的鸣叫声。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [səb'du:d] [eksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen]
There was a rush of feet inside the walls , subdued exclamations , and then
那里 曾是 一个 匆忙 的 脚 里面 这 墙壁 , 低沉的 感叹词 , 和 然后
[ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
a glad cry .
一个 高兴的 哭 .

墙内传来一阵急促的脚步声、低低的惊叹声，然后是一声欢呼。

" [kwɪk] ！ " [kɔ:ld] ['selɪm] .
" **Quick ! " called Selim .**
" 快的 ！ " 称为 塞利姆 .

“快！”塞利姆喊道。

[ðə; ði] [ki:z] ['rætlɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ks] , [ðə; ði][bəʊltz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt]
The keys rattled in the locks , the bolts were thrown down , and an instant
这 钥匙 摇晃 在 这 锁 , 这 螺栓 是 抛掷 向下 , 和 一个 立即的
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

钥匙在锁里发出咔哒声，门闩被猛地放下，片刻之后，

['leɪdɪ] - [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪntə'veɪnd] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
Lady Deppingham was flying across the space which intervened between her
女士 - 曾是 飞行 穿过 这 空间 哪个 介入 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪt] ,
and the gate ,
和 这 门 ,

德平汉夫人飞快地掠过她和大门之间的空地。

[wɜr] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['fɪɡjərz] [wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] [heɪst] .
where five or six figures were huddled and calling out eagerly for haste .
在哪里 五 或者 六 数据 是 蜷缩着 和 呼叫 出去 急切地 为了 匆忙 .

五六个人挤在一起，急切地喊着催促大家快点。

[ðə; ði] [men][wɜ:r; wər] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv]
The men were beside her a moment later , possessed of the weapons of
这 男人 是 旁 她 一个 片刻 之后 , 拥有 的 这 武器 的
[ðə; ði] ['helpləs] ['sentənəlz] .
the helpless sentinels .
这 无助 哨兵 .

片刻之后，那些人来到她身边，手里拿着那些手无寸铁的哨兵的武器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪʃ] [ðə; ði] [ɡeɪts] [wɜ:r; wər] [klaʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [læf] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm]
With a crash the gates were closed and a joyous laugh rang out from
和 一个 碰撞 这 大门 是 关闭 和 一个 欢乐 笑 响铃 出去 从
[ðə; ði] [ɪɡ'zʌltənt] [θroʊt] [ʌv; əv] ['hɔ:lɪŋzwɜ:θ] [tʃeɪs] .
the exultant throat of Hollingsworth Chase .
这 眉飞色舞 喉 的 霍林斯沃思 追赶 .

随着一声巨响，大门关上了，霍林斯沃思·蔡斯发出了一声欢快的笑声。

" [baɪ][ðə; ði] [bɜ:rd] ['hæri] , [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] ！
" **By the Lord Harry , this is worth while !**
" 经过 这 主 哈里 , 这 是 值得 尽管 ！

“以哈里大人的名义，这太值得了！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['mædənd] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑ:rdi][əˈlɑ:rm] .

Outside , the maddened guards were sounding the tardy alarm .
外部 , 这 疯狂的 守卫 是 听起来 这 迟迟 警报 .

外面, 焦急的守卫们拉响了迟来的警报。

[tʃeɪs] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wer] [ðei] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [fɔ:r]
Chase called out to them and told them where they could find the four

追赶 称为 出去 到 他们 和 讲述 他们 在哪里 他们 可以 寻找 这 四

men in the forest .
男人 在 这 森林 .

蔡斯向他们喊话, 告诉他们可以在森林的哪个位置找到那四个人。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [hæd; həd] ['skɜ:ri:d] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [[æ'toʊ]
Then he turned to follow the group that had scurried off toward the château .

然后 他 转向 到 跟随 这 团体 那 有 匆匆跑过 离开 朝向 这 城堡 .

然后他转身跟上了那群匆匆朝城堡方向跑去的人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

The first grey shade of day was coming into the night .
这 第一的 灰色的 阴影 的 天 曾是 未来 进入 这 夜晚 .

黎明的第一缕灰蒙蒙的光线正逐渐渗入夜色。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ni:nə] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævlɪd] [pæθ]
He saw Neenah ahead of him , standing still in the centre of the gravelled path

他 锯 尼纳 前方 的 他 , 常设 仍然 在 这 中心 的 这 砾石 小路

.
:
.

他看到妮娜站在前面, 静静地站在碎石路的中央。

[bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Beyond her was the tall figure of a man .
超过 她 曾是 这 高的 数字 的 一个 男人 .

在她身后, 是一个高大的男人身影。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [trʌmp] , ['ni:nə] , " [kraɪd] [tʃeɪs] , ['hʌrɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

" You are a trump , Neenah , " cried Chase , hurrying up to her .
" 你 是 一个 王牌 , 尼纳 , " 哭 追赶 , 匆忙 向上 到 她 .

"你真是个天才, 妮娜!"蔡斯一边喊着, 一边快步走到她跟前。

" [ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['eɪndʒl] !

" A Persian angel !
" 一个 波斯语 天使 !

“一位波斯天使! ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ni:nəz] [læf] [ðæt] [rɪ'plaɪd] .

" It was not Neenah's laugh that replied .
" 它 曾是 不是 尼纳的 笑 那 回复 .

“回应我的不是妮娜的笑声。”

[tʃeɪs] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Chase gasped in amazement and then uttered a cry of joy .
追赶 倒吸一口气 在 惊愕 和 然后 说出 一个 哭 的 喜悦 .

蔡斯惊讶地倒吸了一口气, 然后发出了一声喜悦的欢呼。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dʒə'nevɹə] , [slɪm][ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The Princess Geneva , slim and erect , was standing before him ,
这 公主 日内瓦 , 苗条的 和 直立 , 曾是 常设 前 他 ,

身材苗条挺拔的吉内芙拉公主站在他面前。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] [ˈmerəli] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
" she cried so merrily that he laughed aloud with her in the spirit of
" 她 哭 所以 兴高采烈地 那 他 笑了 大声 和 她 在 这 精神 的
[ʌnˈbaʊndɪd] [dʒɔɪ] .
unbounded joy .
无界 喜悦 .

她哭得那么开心，他也跟着她开怀大笑，脸上洋溢着无比的喜悦。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！”

[let] [juː ˈes] [rʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlðər] .
Let us run after the others .
让 我们 跑步 后 这 其他的 .

我们去追其他人吧。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
I want to run and dance and sing .
我 想 到 跑步 和 舞蹈 和 唱歌 .

我想奔跑、跳舞、唱歌。

" [hiː; hi] [stiːl] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
" He still held her hand as they ran swiftly down the drive ,
" 他 仍然 握住 她 手 作为 他们 跑 迅速地 向下 这 驾驶 ,
“他们沿着车道快速跑去时，他仍然紧紧握着她的手。”

[ˈfɑːləʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɑːrdʒənt] .
followed closely by the faithful sergeant .
随后 密切 经过 这 忠实 军士 .

忠诚的军士紧随其后。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
" You are an angel , " he said in her ear .
" 你 是 一个 天使 , " 他 说 在 她 耳朵 .

“你真是个天使，”他在她耳边轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She laughed as she looked up into his face .
她 笑了 作为 她 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她抬头看着他的脸，笑了。

" [jes] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈeɪndʒl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Yes — a Persian angel , " she cried .
" 是的 — 一个 波斯语 天使 , " 她 哭 .

“是的——一位波斯天使！”她喊道。

" [ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [rʌn] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈeɪndʒəlz] [ˈkɑːstuːm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" It's so much easier to run well in a Persian angel's costume , " she added .
" 它是 所以 很多 更轻松 到 跑步 出色地 在 一个 波斯语 天使的 戏服 , " 她 额外 .

“穿着波斯天使的服装跑步要容易得多，”她补充道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] [ˈpriːskraɪbd] [ˈmælədi]
A PRESCRIBED MALADY
一个 规定 弊病

处方疾病

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] , ['steɪŋ] [aʊt][ðər; ðə][ɔ:l] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] — [ju: 'es] .
" You are wonderful , staying out there all night watching for — us .
" 你 是 精彩的 , 入住 出去 那里 全部 夜晚 观看 为了 — 我们 .
" "你真棒，整夜守在外面等着我们。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] " [em 'i:] . "
" He was about to say " me . "
" 他 曾是 关于 到 说 " 我 . "
" 他正要要说“我”。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌŋ] [sli:p] ?
" How could any one sleep ?
" 如何 可以 任何 — 睡觉 ?
" 谁还能睡得着？

['ni:nə] [faʊnd] [ðɪs] [dres] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ɑ:nt] [ði:z] ['bægi] ['traʊzəz] ['fʌni] ?
Neenah found this dress for me — aren't these baggy trousers funny ?
尼纳 成立 这 裙子 为了 我 — 不是 这些 宽松的 裤子 有趣的 ?
妮娜帮我找到了这条裙子——这条宽松的裤子是不是很滑稽？

[ʃi:; ʃɪ]['raɪf(ə)l][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . - ['wɔ:rdroʊb] .
She rifled the late Mr . Wyckholme's wardrobe .
她 步枪 这 晚的 先生 : 衣柜 .
她翻遍了已故的威克霍尔姆先生的衣橱。

[ðɪs] ['kɑ:stu:m] [wʌns] [ə'dɔ:rnd] [ə; eɪ] [sʌl'tænə] , [aɪm][təʊld] .
This costume once adorned a sultana , I'm told .
这 戏服 一次 装饰 一个 苏丹娜 , 我是 讲述 .
据说这件服饰曾经属于一位苏丹娜。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['praɪsləs] ['treʒər] .
It is a most priceless treasure .
它 是 一个 最多 无价 宝藏 .
这是一件无价之宝。

[aɪ] [wɔ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌl'tænə]
I wore it to - night because I was much less conspicuous as a sultana
我 穿着 它 到 - 夜晚 因为 我 曾是 很多 较少的 显眼的 作为 一个 苏丹娜
[ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] . "
than I might have been had I gone to the wall as a princess . "
比 我 可能 有 到过 有 我 已消失 到 这 墙 作为 一个 公主 . "

我今晚穿这身衣服，是因为如果我以苏丹娜的身份去送死，可能会比以公主的身份去送死更不引人注目。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [best] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , " [hi:; hi] [sed] , ['fræŋkli] [sər'veɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ]
" I like you best as the Princess , " he said , frankly surveying her in the grey
" 我 喜欢 你 最好的 作为 这 公主 , " 他 说 , 坦率地说 测量 她 在 这 灰色的
[laɪt] .
light .
光 .

“我最喜欢你当公主的样子，”他坦率地说，在昏暗的光线下打量着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [tu:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [na:ɪ'vli] .
" I think I like myself as the Princess , too , " she said naively .
" 我 思考 我 喜欢 我 作为 这 公主 , 也 , " 她 说 天真地 .
“我觉得我也挺喜欢自己当公主的样子，”她天真地说。

[hi:; hi] [said] ['di:pli] .
He sighed deeply .
他 叹了口气 深 .

他深深地叹了口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [kwaɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [wen] [ʃiː; ji] [sed] : " [aɪ]
They were quite close to the excited group on the terrace when she said : " I
他们 是 相当 关闭 到 这 兴奋的 团体 在 这 阳台 什么时候 她 说 : " 我
[eɪ 'em] ['veri] ,
am very ,
是 非常 ,

当她说：“我非常.....”时，他们离露台上兴奋的人群很近。

[veri] ['hæpi] [naʊ] , ['æftər] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)] [naɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] .
very happy now , after the most miserable night I have ever known .
非常 快乐的 现在 , 后 这 最多 悲惨的 夜晚 我 有 曾经 已知 .

经历了有生以来最痛苦的一夜之后，我现在非常开心。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] - - - - "
I was so troubled and afraid - - - - "
我 曾是 所以 麻烦 和 害怕的 - - - - "

我当时非常焦虑和害怕——

" [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)] [waɪl] ?
" Just because I went away for that little while ?
" 只是 因为 我 去 离开 为了 那 小的 尽管 ?

就因为我离开了那么短的时间吗？

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [suːn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .
Don't forget that I am soon to go out from you for all time .
不 忘记 那 我 是 很快 到 去 出去 从 你 为了 全部 时间 .

别忘了，我很快就要永远离开你们了。

[haʊ] [ðen] ? "
How then ? "
如何 然后 ? "

那么，该如何呢？

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['pærɪs] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] ['geɪli] .
" Ah , but then I will have Paris , " she cried gaily .
" 啊 , 但 然后 我 将要 有 巴黎 , " 她 哭 兴高采烈地 .

“啊，但那样我就能拥有巴黎了！”她兴高采烈地喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plʌz(ə)ld] [baɪ] [hɜːr; hər] [muːd] — [bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [nɔːt] ?
He was puzzled by her mood — but then , why not ?
他 曾是 困惑 经过 她 情绪 — 但 然后 , 为什么 不是 ?

他对她的情绪感到困惑——但是，为什么不呢？

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ?
What could he be expected to know of the moods of royal princesses ?
什么 可以 他 是 预期的 到 知道 的 这 情绪 的 皇家 公主们 ?

他又怎能了解公主们的心情呢？

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌvz] .
No more than he could know of their loves .
不 更多的 比 他 可以 知道 的 他们的 爱 .

他不可能比他们更了解他们的爱情。

['leɪdi] - [wʌz; wəz] [gɔːt] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .
Lady Deppingham was got to bed at once .
女士 - 曾是 得到 到 床 在 一次 .

德平汉夫人立刻被安排上床睡觉。

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] , [mɔːr] [θɪrlɪd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] ['evər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
The Princess , more thrilled by excitement than she ever had been in her life ,
这 公主 , 更多的 激动不已 经过 激动 比 她 曾经 有 到过 在 她 生活 ,
[ə'tendɪd] [hɜːr; hər] [frend] .
attended her friend .
参加 她 朋友 .

公主兴奋不已，比以往任何时候都更加激动，她陪同朋友一起去拜访。

[ɪn][ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [t'eɪmbər] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [jʌŋ] [ɪŋɡlɪʃwʊmən] [bəd] [hɜːr; hər]
In the sanctity of her chamber , the exhausted young Englishwoman bared her
在 这 圣洁 的 她 房间 , 这 筋疲力尽的 年轻的 英国女人 裸露 她
[soʊl] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] ,
soul to this wise ,
灵魂 到 这 明智的 ,
在她神圣的房间里，这位疲惫不堪的年轻英国女子向这位智者敞开了心扉。

[sɪmpə'tetɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['pɜːrʒn] ['vestmənt] .
sympathetic young woman in Persian vestment .
交感神经 年轻的 女士 在 波斯语 法衣 .

身着波斯服饰的善良年轻女子。

" [dʒə'nevɹə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɑːləmli] , [ɪn][ðə; ði] [end] , " [teɪk] ['wɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .
" **Genevra , she said solemnly , in the end , take warning from my example .**
" 日内瓦 , " 她 说 庄严地 , 在 这 结尾 , " 拿 警告 从 我的 例子 .
“吉内芙拉，”她最后郑重地说，“要以我为例，吸取教训。”

[wen] [juː; jʊ] [wʌns] [ɑːr; ər] ['mæɪɪd] , [dəʊnt][t'raɪf(ə)][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]
When you once are married , don't trifle with other men — not even if you
什么时候 你 一次 是 已婚 , 不 琐事 和 其他 男人 — 不是 甚至 如果 你
[ʃʊdənt] [lʌv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
shouldn't love your husband .
不应该 爱 你的 丈夫 .

一旦结婚，就不要和其他男人寻花问柳——即使你不应该爱你的丈夫。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [juːd] [get] [trɪpt] [ʌp] .
Sooner or later you'd get tripped up .
俄克拉荷马或者 之后 你会 得到 绊倒了 向上 .

你迟早会栽跟头。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] , [maɪ] [dɪr] .
It doesn't pay , my dear .
它 不 支付 , 我的 亲爱的 .

这样做得不偿失，亲爱的。

[aɪ] ['nevər] ['riələɪzd] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər] ['dɛpi]
I never realised until tonight how much I really care for Deppy
我 绝不 意识到 直到 今晚 如何 很多 我 真的 关心 为了 德皮

直到今晚我才意识到我有多么在乎黛比。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪv] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .
and I am horribly afraid that I've lost something I can never recover .
和 我 是 糟糕透了 害怕的 那 我已经丢失的 某物 我 能 绝不 恢复 .

我非常害怕我失去了永远无法挽回的东西。

[aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɔːl] [ðæt] .
I've made him unhappy and — and — all that .
我已经 制成 他 不开心 和 — 和 — 全部 那 .

我让他不开心了，而且——而且——所有那些事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !
Can you tell me what it is that made me — but never mind !
能 你 告诉 我 什么 它 是 那 制成 我 — 但 绝不 头脑 !

你能告诉我是什么造就了我吗——不过算了！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] . "
I'm going to be good . "
我是 去 到 是 好的 . "

我会表现好的。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [braʊn] .
" You were not in love with Mr . Browne .
" 你 是 不是 在 爱 和 先生 . 布朗 .

你并没有爱上布朗先生。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈæɡnəs] . "
That is why I can't understand you , Agnes . "
那 是 为什么 我 不能 理解 你 , 艾格尼丝 . "

这就是我听不懂你说话的原因，艾格尼丝。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [maɪˈself] .
" My dear , I don't understand myself .
" 我的 亲爱的 , 我 不 理解 我 .

“亲爱的，我自己都不明白。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ɔːr][maɪ] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?
How can I expect you or my husband to understand me ?
如何 能 我 预计 你 或者 我的 丈夫 到 理解 我 ?

我怎么能指望你或我丈夫理解我呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈbɔːbi] [braʊn] ?
How could I expect it of Bobby Browne ?
如何 可以 我 预计 它 的 鲍比 布朗 ?

我怎么能指望鲍比·布朗做到呢？

[oʊ] , [dɪr] ; [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [ˈtaɪəd][aɪ][eɪ ˈem] !
Oh , dear ; oh , dear , how tired I am !
哦 , 亲爱的 ; 哦 , 亲爱的 , 如何 疲劳的 我 是 !

哦，天哪；哦，天哪，我好累啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [muːv] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bed] [əˈɡen] .
I think I shall never move out of this bed again .
我 思考 我 将 绝不 移动 出去 的 这 床 再次 .

我想我再也不会离开这张床了。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] .
What a horrible , horrible time I've had .
什么 一个 可怕 , 可怕 时间 我已经 有 .

我这段时间真是太糟糕了。

" [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd][stɛəd] [waɪd] - [aɪd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
" She sat up suddenly and stared wide - eyed before her ,
" 她 卫星 向上 突然 和 凝视 宽的 - 眼睛 前 她 ,

她突然坐起身，睁大眼睛盯着前方。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈfæntəmz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [dʒʌst] [ɡɔːn] .
looking upon phantoms that came out of the hours just gone .
寻找 之上 幻影 那 来了 出去 的 这 小时 只是 已消失 .

凝视着刚刚过去的几个小时里出现的幻影。

" [hʌʃ] , [dɪr] !
" Hush , dear !
" 嘘 , 亲爱的 !

“嘘，亲爱的！ ”

[laɪ] [daʊn] [ænd; ænd][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Lie down and go to sleep .
说谎 向下 和 去 到 睡觉 .

躺下睡觉吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['betər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
You will feel better in a little while .
你 将要 感觉 更好的 在 一个 小的 尽管 .

过一会儿你就会感觉好多了。

" ['leɪdɪ] ['ægnəs] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [tʃekt]
" Lady Agnes abruptly turned to her with a light in her eyes that checked
" 女士 艾格尼丝 突然 转向 到 她 和 一个 光 在 她 眼睛 那 已检查
[ðə; ðɪ]['kaɪndli] ['ɪmpʌlsɪz] .
the kindly impulses .
这 亲切地 冲动 .

“艾格尼丝夫人突然转向她，眼中闪过一丝光芒，抑制住了心中的善意。

" [dʒə'nevɾə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] — ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] .
" Genevra , you are in love — madly in love with Hollingsworth Chase .
" 日内瓦 , 你 是 在 爱 — 疯狂地 在 爱 和 霍林斯沃思 追赶 .

“吉内芙拉，你恋爱了——疯狂地爱上了霍林斯沃思·蔡斯。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] : ['mæri] [hɪm; ɪm] .
Take my advice : marry him .
拿 我的 建议 : 结婚 他 .

听我的劝告：嫁给他。

[hiːz] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] — " [dʒə'nevɾə] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ʊəvər][ðə; ðɪ][lɪps][lʌ; əv][ðə; ðɪ] ['fiːvəriʃ]
He's one man in a — " Genevra placed her hand over the lips of the feverish
他是 — 男人 在 一个 — " 日内瓦 放置 她 手 超过 这 嘴唇 的 这 发烧
[jʌŋ] ['wʊmən] .
young woman .
年轻的 女士 .

“他是一个——”吉内芙拉用手捂住了发烧的年轻女子的嘴唇。

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['fɜːrmlɪ] .
" I will not listen to anything more about Mr . Chase , " she said firmly .
" 我 将要 不是 听 到 任何事物 更多的 关于 先生 . 追赶 , " 她 说 牢牢 .

“我不会再听任何关于蔡斯先生的事了，”她坚定地说。

" [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd] — ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [lʌ; əv] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
" I am tired — tired to death of being told that I should marry him . "
" 我 是 疲劳的 — 疲劳的 到 死亡 的 存在 讲述 那 我 应该 结婚 他 . "

“我累了——我简直厌倦了别人告诉我应该嫁给他。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " ['leɪdɪ] ['ægnəs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]
" But you love him , " Lady Agnes managed to mumble , despite the gentle
" 但 你 爱 他 , " 女士 艾格尼丝 管理 到 咕哝 , 尽管 这 温和的
[ɪm'pɛdɪmənt] .
impediment .
障碍 .

“但你爱他，”艾格尼丝夫人克服着轻微的阻碍，喃喃说道。

" [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [jes] , [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,
" I do love him , yes , I do love him , " cried the Princess ,
" 我 做 爱 他 , 是的 , 我 做 爱 他 , " 哭 这 公主 ,

“我爱他，是的，我爱他，”公主哭着说。

['kæstɪŋ] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz] .
casting reserve to the winds .
铸件 预订 到 这 风 .

把储备金抛向风中。

" [hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] — ['evri] [wʌn] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
" He knows it — every one knows it .
" 他 知道 它 — 每一个 — 知道 它 .

“他知道——每个人都知道。”

[bʌt; bət] ['mæri] [him; im] ?
But marry him ?
但 结婚 他 ？

但嫁给他呢？

[noʊ] — [noʊ] — [noʊ] !
No — no — no !
不 — 不 — 不 ！

不——不——不！

[aɪ][fæl; fəl] ['mæri] [kɑ:rl] .
I shall marry Karl .
我 将 结婚 卡尔 。

我将嫁给卡尔。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [hæv; həv] [sed] [soʊ] — [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] ,
My father , my mother , my grandfather , have said so — and I have said it ,
我的 父亲 , 我的 母亲 , 我的 祖父 , 有 说 所以 — 和 我 有 说 它 ,
[tu:] .
too .
也 。

我的父亲、母亲、祖父都这么说过——我也这么说过。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ɐnd] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] ['grænpərənts] [hæv; həv]
And his father and grandfather and a dozen great grandparents have
和 他的 父亲 和 祖父 和 一个 打 伟大的 祖父母 有
[ɔ:'deɪnd] [ðæt] [hi:; hi][fæl; fəl] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ɐnd][aɪ][ə; eɪ] [prɪns] ,
ordained that he shall marry a princess and I a prince ,
受戒 那 他 将 结婚 一个 公主 和 我 一个 王子 ,
他的父亲、祖父以及十二位曾祖父母都已决定，他要娶一位公主，而我要娶一位王子。

[ðæt] ['ɛndz][aɪ 'ti:] , ['ægnəs] !
That ends it , Agnes !
那 结束 它 , 艾格尼丝 ！

到此为止了，艾格尼丝！

[dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Don't speak of it again .
不 说话 的 它 再次 。

不要再提起这件事了。

" [ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ɐnd] [klent[t] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn]
" **She cast herself down upon the side of the bed and clenched her hands in**
" 她 投掷 她自己 向下 之上 这 边 的 这 床 和 紧握 她 双手 在
[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'spə] [ænd; ɐnd] — [dɪ'sɪz(ə)n] .
the fierceness of despair and — decision .
这 凶猛 的 绝望 和 — 决定 。

她扑倒在床边，双手紧紧握成拳头，绝望与决心交织在一起。

[fæftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['leɪdi] ['ægnəs] [sed] ['dri:mɪli] :
After a moment , Lady Agnes said dreamily :
后 一个 片刻 , 女士 艾格尼丝 说 梦幻般地 。

过了一会儿，艾格尼丝夫人梦呓般地说道：

" [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['leɪdɪʃɪp] - [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ɐnd][aɪ]
" **I climbed up the ladder to make a ' ladyship ' of myself by marriage and I**
" 我 攀登 向上 这 梯子 到 制作 一个 - 夫人 - 的 我 经过 婚姻 和 我
[faɪnd][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['hʌzbənd] .
find I love my husband .
寻找 我 爱 我的 丈夫 。

“我努力向上爬，通过婚姻让自己成为一位‘淑女’，我发现我爱我的丈夫。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʊəd][gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] , [maɪ] [dɪr] ,
I daresay if you should go down the ladder a few rounds , my dear ,
我 敢说 如果 你 应该 去 向下 这 梯子 一个 很少 回合 , 我的 亲爱的 ,
我敢说, 如果你从梯子上摔下来几轮, 亲爱的,

[juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi][æz; əz] ['lʌki] .
you might be as lucky .
你 可能 是 作为 幸运的 .
你或许也一样幸运。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] ['hɑːlɪŋzwɜːθ] [tʃeɪs] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [kʌm]
But take my advice , if you won't marry Hollingsworth Chase , don't let him come
但 拿 我的 建议 , 如果 你 惯于 结婚 霍林斯沃思 追赶 , 不 让 他 来
[tuː; tə]['pærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .
但听我的劝告, 如果你不打算嫁给霍林斯沃思·蔡斯, 就别让他来巴黎。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dʒə'nevɾə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hær] [feɪs] ['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz]
" **The Princess Geneva lifted her face instantly , a startled expression in her eyes**
" 这 公主 日内瓦 抬起 她 脸 即刻 , 一个 惊慌 表达 在 她 眼睛
.
:
.
“吉内芙拉公主猛地抬起头, 眼中满是惊愕。”

" [ægnəs] , [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] ! "
" **Agnes , you forget yourself !** "
" 艾格尼丝 , 你 忘记 你自己 ! "
“艾格尼丝, 你忘了自己! ”

" [maɪ] [dɪr] , " ['mɜːmɜːd] ['leɪdi] [ægnəs] ['sliːpɪli] , " [fər'gɪv] [em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **My dear , " murmured Lady Agnes sleepily , " forgive me , but I have such a**
" 我的 亲爱的 , " 低声说道 女士 艾格尼丝 昏昏欲睡地 , " 原谅 我 , 但 我 有 这样的 一个
['ɑːkɪŋli] ['æbsənt][maɪnd] .
shockingly absent mind .
令人震惊地 缺席的 头脑 .
“亲爱的,”艾格尼丝夫人睡眠惺忪地低声说道, “请原谅我, 但我真是心不在焉得慌。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" **She was asleep a moment later .**
" 她 曾是 睡着了 一个 片刻 之后 .
片刻之后, 她就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['bɔːbi] [braʊn] , [dis'deɪnɪŋ] [ɔːl] [kə'mændz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,
In the meantime , Bobby Browne , disdaining all commands and entreaties ,
在 这 与此同时 , 鲍比 布朗 , 轻蔑 全部 命令 和 恳求 ,
与此同时, 鲍比·布朗不屑于一切命令和恳求,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
refused to be put to bed until he had related the story of their
拒绝 到 是 放 到 床 直到 他 有 有关的 这 故事 的 他们的
['kæptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['memərəb(ə)l] .
capture and the subsequent events that made the night memorable .
捕获 和 这 随后的 活动 那 制成 这 夜晚 难忘 .
他非要把他们被俘的故事以及随后发生的令那个夜晚难忘的事件讲完才肯睡觉。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] , ['fiːvərɪʃli] ,
He talked rapidly , feverishly ,
他 谈话 快速 , 狂热地 ,
他语速很快, 语气急促。

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l][Λv; əv][ˈenərdʒi][wΛz; wəz] [ˈhesəseri] [tu;; tə][ðə; ði][tæsk][Λv; əv][ˈdʒʌstəfaɪɪŋ]
as if every particle of energy was necessary to the task of justifying
作为 如果 每一个 粒子 的 活力 曾是 必要的 到 这 任务 的 证明其合理性
[hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈmɪʃəp] .
himself in some measure for the night's mishap .
他自己 在 一些 措施 为了 这 夜晚 意外 .
仿佛每一丝能量都对于在某种程度上为自己当晚的不幸遭遇辩解是必要的。

[hi;; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈʃəʊldəz] .
He sat with his rigid arm about his wife's shoulders .
他 卫星 和 他的 死板的 手臂 关于 他的 妻子的 肩膀 .
他僵硬地将手臂搭在妻子的肩膀上。
[dru:ˈsɪlə] [wΛz; wəz] [ˈstroʊkɪŋ] [wʌŋ][Λv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [ˈmæənər] ,
Drusilla was stroking one of his hands in a half - conscious manner ,
德鲁西拉 曾是 抚摸 一 的 他的 双手 在 一个 一半 - 有意识的 方式 ,
德鲁西拉半梦半醒地抚摸着他的一只手。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈfɔ:rɪst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
her eyes staring past his face toward the dark forest from which he had
她 眼睛 凝视 过去的 他的 脸 朝向 这 黑暗的 森林 从 哪个 他 有
[kʌm] .
come .
来 .
她的目光越过他的脸，凝视着他来时的那片黑暗森林。

[ˈmɪstər] . [brɪt] [wΛz; wəz] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ˈbrændɪ][ænd; ənd] [waɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈklaɪənt] .
Mr . Britt was ordering brandy and wine for his trembling client .
先生 . 布里特 曾是 订购 白兰地 和 葡萄酒 为了 他的 发抖 客户 .
布里特先生正在为他那颤抖的客户点白兰地和葡萄酒。

" [ˈæftər][ɔ:l] , " [sed] [braʊn] , [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəsənəs] ,
" After all , " said Browne , hoarse with nervousness ,
" 后 全部 , " 说 布朗 , 嘶哑 和 紧张 ,
“毕竟,”布朗紧张得嗓子沙哑地说。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [hɑ:rd][æz; əz][aɪˈti:]
" there is some good to be derived from our experiences , hard as it
" 那里 是 一些 好的 到 是 衍生的 从 我们的 经历 , 难的 作为 它
[meɪ] [bi;; bi][tu;; tə] [brˈli:v] .
may be to believe .
可能 是 到 相信 .
“尽管难以置信，但我们的经历中确实蕴含着一些有益的东西。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ræsʊə:lə] [ɪnˈtendz] [tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ]
I have found out the means by which Rasula intends to destroy every living
我 有 成立 出去 这 方法 经过 哪个 拉苏拉 意图 到 破坏 每一个 活的
[ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
creature in the château .
生物 在 这 城堡 .
我已经查明了拉苏拉打算用什么方法消灭城堡里的所有生物。

" [hi;; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][Λv; əv][ðə; ði] [brɪ:f] ,
" He made this statement at the close of the brief ,
" 他 制成 这 陈述 在 这 关闭 的 这 简短的 ,
“他在简报结束时发表了这番言论，

[spæzˈmɔ:dɪk][rɪˈsaɪt(ə)l] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rˈvents] [Λv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
spasmodic recital covering the events of the night .
痉挛性的 独奏会 覆盖 这 活动 的 这 夜晚 .
断断续续地叙述了当晚发生的事情。

[ˈevri] [wʌn] [druː] [ˈnɪrər] .
Every one drew nearer .
每一个 一 画 更近 .

每个人都走近了些。

[tʃeɪs] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [spel] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdnəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
Chase threw off his spell of languidness and looked hard at the speaker .
追赶 扔 离开 他的 拼写 的 倦怠 和 看起来 难的 在 这 扬声器 .

蔡斯摆脱了慵懒的状态，目光紧紧地盯着说话的人。

" [ræsuəːlə] [ˈkuːlli] [æskt] [ˌem ˈiː] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
" **Rasula coolly asked me , at one of our resting places ,**
" 拉苏拉 冷静地 问 我 , 在 一 的 我们的 休息 地方 ,
“在我们的一处休息地点，拉苏拉冷静地问我:”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
if there had been any symptoms of poisoning among us .
如果 那里 有 到过 任何 症状 的 中毒 之中 我们 .
如果我们当中有人出现中毒症状的话。

[aɪ] [ˈmen(ə)nd] [pɑːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
I mentioned Pong and the servants .
我 提及 乒乓 和 这 仆人 .

我提到了 Pong 和仆人们。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [læft] [ˈɡliːfəli] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]
The devil laughed gleefully in my face and told me that it was but the
这 魔鬼 笑了 兴高采烈地 在 我的 脸 和 讲述 我 那 它 曾是 但 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

魔鬼对着我得意地大笑，告诉我这仅仅是个开始。

[aɪ] [tel] [juː; jɒ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[tʃeɪs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˌdaɪəˈbaːlɪk(ə)] [skiːm] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] .
Chase , we can't escape the diabolical scheme he has arranged .
追赶 , 我们 不能 逃脱 这 邪恶的 方案 他 有 安排 .

蔡斯，我们逃不出他精心策划的邪恶阴谋。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪznd] — [aɪ][dəʊnt] [siː] [hʌʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi]
We are all to be poisoned — I don't see how we can avoid it if we
我们 是 全部 到 是 中毒 — 我 不 看 如何 我们 能 避免 它 如果 我们
[steɪ] [hɪr] [mʌt] [lɔːŋɡər] .
stay here much longer .
停留 这里 很多 更长 .

我们都会中毒——如果我们继续待在这里，我看不出我们如何才能避免中毒。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sləʊ] [deθ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈsɪdiəs] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ]
It is to be a case of slow death by the most insidious scheme of poisoning
它 是 到 是 一个 案件 的 慢的 死亡 经过 这 最多 阴险 方案 的 中毒
[ɪˈmædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ,

这将是一起极其阴险的投毒慢性死亡案件。

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [deθ] [baɪ][stɑːrˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [θɜːrst] .
or , on the other hand , death by starvation and thirst .
或者 , 在 这 其他 手 , 死亡 经过 饥饿 和 口渴 .

或者，另一方面，死于饥渴。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [kʌmz] [tu;; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][tu;; tə]
The water that comes to us from the springs up there in the hills is to
这 水 那 来 到 我们 从 这 弹簧 向上 那里 在 这 丘陵 是 到
[bi;; bi] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈdevəlz] .
be poisoned by those devils .
是 中毒 经过 那些 魔鬼 .
从山上的泉水流到我们这里的水，将被那些魔鬼毒害。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌnbɪ'li:f] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [rɪlaɪ'zeʃən] [ðæt] [hi;; hi]
" There were exclamations of unbelief , followed by the sharp realisation that he
" 那里 是 感叹词 的 不信 , 随后 经过 这 锋利的 实现 那 他
[wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
was , after all ,
曾是 , 后 全部 ,
“人们惊呼难以置信，随后猛然意识到，他终究还是.....”

[prə'naʊnsɪŋ] [du:m] [ə'pɑ:n] [i:tɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈlɪsnd] .
pronouncing doom upon each and every one of those who listened .
发音 厄运 之上 每个 和 每一个 一 的 那些 WHO 听着 .
向每一个听者宣告厄运降临。

" [ræsua:lə] [noʊz] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Rasula knows that we have no means of securing water except from the
" 拉苏拉 知道 那 我们 有 不 方法 的 确保 水 除了 从 这
[sprɪŋz] .
springs .
弹簧 .
“拉苏拉知道，除了泉水之外，我们没有其他获取水源的途径。”

[ˈsevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz][men] [dʌmpt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntu:]
Several days ago his men dumped a great quantity of some sort of poison into
一些 天 前 他的 男人 丢弃 一个 伟大的 数量 的 一些 种类 的 毒 进入
[ðə; ði] [stri:m] — [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ˈwa:ɪŋ] [ɔ:r] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈru:bɪz] ,
the stream — a poison that is used in washing or polishing the rubies ,
这 溪流 — 一个 毒 那 是 用过的 在 洗涤 或者 抛光 这 红宝石 ,
几天前，他的手下向溪流中倾倒了大量某种毒药——这种毒药通常用于清洗或抛光红宝石。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .
不管它是什么。
[wel] , [ðæt] [pʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
Well , that put the idea into his head .
出色地 , 那 放 这 主意 进入 他的 头 .

这让他萌生了这个想法。
[hi;; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ˈfru:dli] , [ˌsɪstə'mætɪkli] .
He is going about it shrewdly , systematically .
他 是 去 关于 它 精明地 , 系统地 .
他做事精明而有条不紊。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleftənənts] .
I heard him giving instructions to one of his lieutenants .
我 听到 他 给予 指示 到 一 的 他的 中尉 .
我听到他在向他的一名副手下下达指令。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɒʊ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə]
He thought I was still unconscious from a blow I received when I tried to
他 想法 我 曾是 仍然 无意识 从 一个 吹 我 已收到 什么时候 我 尝试 到
[ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['æɡnəs] ,
interfere in behalf of Lady Agnes ,
干扰 在 代表 的 女士 艾格尼丝 ,
他以为我因为试图帮助艾格尼丝夫人时挨了一拳，仍然昏迷不醒。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['rʌfli] ['dræɡd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .
who was being roughly dragged along the mountain road .
WHO 曾是 存在 大致 拖拽 沿着 这 山 路 .
他被粗暴地拖拽着沿着山路走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第18/20页

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
Day and night a detachment of men are to be employed at the springs ,
天 和 夜晚 一个 分离 的 男人 是 到 是 受雇 在 这 弹簧 ,

日夜都要安排一队人马在泉眼处作业。

[dɪ'lɪbəɾətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [pjʊə] ['wɔ:tər][ɪntu:][ə; eɪ] [sləʊ]
deliberately engaged in the attempt to change the flow of pure water into a slow
故意地 已订婚的 在 这 试图 到 改变 这 流动 的 纯的 水 进入 一个 慢的

,
!
,

故意尝试将纯净水的流动变成缓慢的，

[ˈsʌt(ə)l] , [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ˈfeɪt(ə)l] ,
subtle , deadly poison , the effects of which will not be immediately fatal ,
微妙的 , 致命 毒 , 这 效果 的 哪个 将要 不是 是 立即地 致命的 ,

一种隐匿而致命的毒药，其作用不会立即致命。

[bʌt; bət] [ˈpɑ:zətɪvli] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
but positively so in the course of a few days .
但 积极地 所以 在 这 课程 的 一个 很少 天 .

但几天之内就出现了积极的转变。

[ˈevri] [dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [wi:; wi] [drɪŋk] [ɔ:r][ju:z][ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪl] [bi:; bi] [pə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Every drop of water that we drink or use in any way will be polluted with this
每一个 降低 的 水 那 我们 喝 或者 使用 在 任何 方式 将要 是 受污染的 和 这
[ˈdedli] [ˈsaɪənəɪd] .
deadly cyanide .
致命 氰化物 .

我们饮用或以任何方式使用的每一滴水都会被这种致命的氰化物污染。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
It's only a question of time .
它是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

这只是时间问题。

[ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi][æɪ; əɪ] [ˈsɪkən] [ænd; ənd][daɪ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] .
In the end we shall sicken and die as with the scourge .
在 这 结尾 我们 将 令人作呕 和 死 作为 和 这 祸害 .

最终，我们将像瘟疫一样染病而死。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l][aɪ ˈti:][ðə; ði] [pleɪg] !
They will call it the plague !
他们 将要 称呼 它 这 瘟疫 !

他们会称之为瘟疫！

" [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [swept] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **A shudder of horror swept through the crowd** .
" 一个 不寒而栗 的 恐怖 扫荡 通过 这 人群 .

一阵恐惧的颤栗席卷了人群。

[ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Every one looked into his neighbour's face with a profound inquiring light in his
每一个 一 看起来 进入 他的 邻居 脸 和 一个 深刻的 查询 光 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

每个人都用充满探究的目光注视着邻座的脸。

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] .
seeking for the first evidence of approaching death .
寻求 为了 这 第一的 证据 的 接近 死亡 .

寻找死亡临近的第一个迹象。

[ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
Hollingsworth Chase uttered a short ,
霍林斯沃思 追赶 说出 一个 短的 ,

霍林斯沃思·蔡斯简短地说了一句，

[ˈskɔːnf(ə)l] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [ʌnkənˈsɜːrɪdli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [mətʃ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs]
scornful laugh as he unconcernedly lifted a match to one of his precious
轻蔑的 笑 作为 他 毫不在意 抬起 一个 匹配 到 一 的 他的 宝贵的
[sɪgəˈrets] .
cigarettes .
香烟 .

他轻蔑地笑着，漫不经心地拿起一根火柴，点燃了他珍爱的一支香烟。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
The others stared at him in amazement .
这 其他的 凝视 在 他 在 惊愕 .

其他人惊奇地盯着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ænd] [priˈɑːkjupaɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
He had been exceedingly thoughtful and preoccupied up to that moment .
他 有 到过 非常 周到 和 心事重重 向上 到 那 片刻 .

直到那一刻，他一直心事重重，思绪万千。

" [greɪt] [gɑːd] , [tʃeɪs] ! " [groʊn] [braʊn] .
" **Great God , Chase !** " **groaned Browne** .
" 伟大的 上帝 , 追赶 ! " 呻吟 布朗 .

“我的天哪，蔡斯！”布朗呻吟道。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒʊʊk] ? " " **Is this a joke ?** " "
" 是 这 一个 开玩笑 ? " "

“这是在开玩笑吗？ ”

" [jes] — [ænd; ænd] [ɪts] [ɑːn][ræsuaːlə] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ləˈkɑːnɪkli] .
" **Yes — and it's on Rasula ,** " **said the other laconically** .
" 是的 — 和 它是 在 拉苏拉 , " 说 这 其他 简洁地 .

“是的——而且就在拉苏拉身上，”另一个人简洁地说道。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [mæn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðɪs] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəmz] - - - - "
" **But even now , man , they are introducing this poison into our systems** - - - - "
" 但 甚至 现在 , 男人 , 他们 是 介绍 这 毒 进入 我们的 系统 - - - - " "

“但是即使现在，他们仍然在把这种毒药引入我们的体内——”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ræsuaːlə] [ˈɪznt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" **You say that Rasula isn't aware of the fact that you overheard what he said to**
" 你 说 那 拉苏拉 不是 意识到的 的 这 事实 那 你 无意中听到 什么 他 说 到
[hɪz; ɪz][mæn] ?
his man ?
他的 男人 ?

“你是说拉苏拉不知道你偷听到了他和他手下说的话？ ”

[ðen] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪˈskeɪp] ,
Then , even now , in spite of your escape ,
然后 , 甚至 现在 , 在 尽管如此 的 你的 逃脱 ,
即使现在, 尽管你逃脱了,

[hiː; hi] [bɪˈli:vz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɡoo][ɑ:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈspektɪŋ]
he believes that we may go on drinking the water without in the least suspecting
他 相信 那 我们 可能 去 在 喝 这 水 没有 在 这 至少 怀疑
[wɒt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
what it has in store for us .
什么 它 有 在 店铺 为了 我们 :
他认为, 我们可能会继续饮用这种水, 却丝毫不会怀疑它对我们意味着什么。

[ɡʊd] !
Good !
好的 !
好的!

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
That's why I say the joke is on him . "
那就是 为什么 我 说 这 开玩笑 是 在 他 : "
所以我说, 真正被嘲笑的是他。

" [bʌt; bət] , [maɪ][ɡɔːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈwɔ:tər][tuː; tə] [drɪŋk] , " [kraɪd] [brɪt] .
" **But , my God , we must have water to drink , " cried Britt .**
" 但 , 我的 上帝 , 我们 必须 有 水 到 喝 , " 哭 布里特 :
“但是, 我的天哪, 我们一定要有水喝啊!”布里特喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːndəs] [əˈloʊn] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɪld] [ˈtʃeɪsɪz] [maɪnd] .
Mrs . Saunders alone divined the thought that filled Chase's mind .
太太 : 桑德斯 独自的 神谕 这 想法 那 已填 追逐 头脑 :
只有桑德斯太太察觉到了蔡斯心中的想法。

[ʃɪ; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ˈwʌndrɪŋli] :
She clapped her hands and cried out wonderingly :
她 鼓掌 她 双手 和 哭 出去 惊奇地 :
她拍着手, 惊奇地喊道:

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !
“我知道!

[aɪ] — [aɪ] [tʊk] [ˌdeɪpəˈzɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [keɪs] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] .
I — I took depositions in a poisoning case two years ago .
我 — 我 采取 沉积物 在 一个 中毒 案件 二 年 前 :
我——两年前我曾在一起中毒案中做过证人取证。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
Why , of course ! "
为什么 , 的 课程 ! "
当然!

" [braʊn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] — [ə; eɪ] [ˈkemɪst] , " [sed] [tʃeɪs] [ˈkɑːmli] ,
" **Browne , you are a doctor — a chemist , " said Chase calmly ,**
" 布朗 , 你 是 一个 医生 — 一个 化学家 , " 说 追赶 平静地 ,
“布朗, 你是一位医生——一位化学家,”蔡斯平静地说。

[fɜːrst] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [smaɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːndəs] .
first bestowing a fine smile upon the eager Mrs . Saunders .
第一的 授予 一个 美好的 微笑 之上 这 渴望的 太太 : 桑德斯 :
首先, 他给了热情的桑德斯太太一个灿烂的笑容。

" [wel] , [wi:l] [dɪ'stɪl][ænd; ənd] ['dʌb(ə)] [ænd; ənd][ˈtrɪp(ə)] [dɪ'stɪl][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
" **Well , we'll distil and double and triple distil the water .**
" 出色地 , 出色地 蒸馏 和 双倍的 和 三倍 蒸馏 这 水 .
“嗯, 我们会对水进行蒸馏, 而且要进行二次、三次蒸馏。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

[ə; eɪ] ['sku:lboɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
A schoolboy might have thought of that .
一个 男生 可能 有 想法 的 那 .
一个学生或许会想到这一点。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][mæn] .
It's all right , old man .
它是 全部 正确的 , 老的 男人 .
没事的, 老头。

[jʊə(r)] [fægd] [aʊt] ; [jɔː; jər] [breɪn] ['ɪznt] ['wɜːrkɪŋ] [wel] .
You're fagged out ; your brain isn't working well .
你是 疲惫不堪 出去 ; 你的 脑 不是 在工作的 出色地 .
你筋疲力尽, 大脑运转不畅。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['krestfɔ:lən] .
Don't look so crestfallen .
不 看 所以 垂头丧气 .
别那么垂头丧气的。

['mɪstər] . [brɪt] ,
Mr . Britt ,
先生 . 布里特 ,
布里特先生

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['sɔːndəs] [wɪl] [ɡɪv] [ɪ'mɪːdiət] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ˈwɔ:tər][ɪz][tuː; tə]
you and Mr . Saunders will give immediate instructions that no more water is to
你 和 先生 . 桑德斯 将要 给 即时 指示 那 不 更多的 水 是 到
[biː; bi] [drʌŋk] — [ɔːr] [juːst] — [ʌn'tɪl] [ˈmɪstər] . [braʊn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [rest] .
be drunk — or used — until Mr . Browne has had a few hours ' rest .
是 醉 — 或者 用过的 — 直到 先生 . 布朗 有 有 一个 很少 小时 - 休息 .
你和桑德斯先生将立即下令, 在布朗先生休息几个小时之前, 不得再喝水或使用水。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən][ˈælkəhɔ:l] [bæθ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔ:l] [drɪŋk] [waɪn] .
He can take an alcohol bath and we can all drink wine .
他 能 拿 一个 酒精 洗澡 和 我们 能 全部 喝 葡萄酒 .
他可以泡个酒精浴, 我们也可以喝葡萄酒。

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt][juː 'es] .
It won't hurt us .
它 惯于 伤害 我们 .
这不会伤害我们。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [[ɑːrp] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [braʊn] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'tɪlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs]
At ten o'clock sharp Dr . Browne will begin operating the distilling apparatus
在 十 点钟 锋利的 博士 . 布朗 将要 开始 操作 这 蒸馏 设备
[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
in the laboratory .
在 这 实验室 .
十点整, 布朗博士将开始在实验室操作蒸馏装置。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmwər] — [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,
As a matter of fact , I learned somewhere — at college ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 学习 某处 — 在 大学 ,
事实上,我是在大学里学到的,

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] — [ðæt] ['præktɪkli] [pjʊr] ['wɔ:tər] [meɪ] [bi; bi]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] [waɪn] .
I imagine — that practically pure water may be isolated from wine .
我 想象 — 那 几乎 纯的 水 可能 是 孤立 从 葡萄酒 .
我想,或许可以从葡萄酒中分离出几乎纯净的水。

" [hi; hi][ə'rouz] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
" **He arose painfully and stretched himself .**
" 他 出现 痛苦地 和 拉伸 他自己 .
他痛苦地起身,伸了个懒腰。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌtʃ] - ['ni:did] [rest] .
" **I think I'll get a little much - needed rest .**
" 我 思考 患病的 得到 一个 小的 很多 - 需要 休息 .
“我想我应该好好休息一下了。”

[du:][ðə; ði] [seɪm] , [braʊn] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] .
Do the same , Browne — and have a rub down .
做 这 相同的 , 布朗 — 和 有 一个 擦 向下 .
布朗,你也这样做——好好按摩一下。

[baɪ][dʒoʊv] , [wɪl] [ju; jʊ]['lɪs(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [roʊ] [maɪ]['klaɪənts][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
By Jove , will you listen to the row my clients are making out there in the
经过 朱庇特 , 将要 你 听 到 这 排 我的 客户 是 制作 出去 那里 在 这
[wʊdz] !
woods !
树林 !

天哪,你听听我的客户们在树林里吵得多凶啊!

[ðeɪ] [si:m] [tu; tə][bi; bi] [ə'hɔɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
They seem to be annoyed over something .
他们 似乎 到 是 恼怒 超过 某物 .
他们似乎因为什么事而感到恼火。

" [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜ:r; wər] ['[aʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ; ['raɪfəlz]
" **Outside the walls the islanders were shouting and calling to each other ; rifles**
" 外部 这 墙壁 这 岛民 是 喊叫 和 呼叫 到 每个 其他 ; 步枪
[wɜ:r; wər] ['krækɪŋ] ,
were cracking ,
是 裂纹 ,
“城墙外,岛民们互相喊叫,枪声四起。”

[fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , ['vɔɪsɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [pɪ'kju:liərli] ['spɑɪtʃ(ə)l] [wei] , [ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] ['reɪnd]
far and near , voicing , in their peculiarly spiteful way , the rage that reigned
远的 和 靠近 , 配音 , 在 他们的 奇特地 恶毒的 方式 , 这 愤怒 那 统治
[su'pri:m] .
supreme .
最高 .
远近的人们,都以他们特有的恶毒方式,表达着那至高无上的愤怒。

[æz; əz] [tʃeɪs] [ə'sendɪd] [ðə; ði][steps] ['bɑ:bi] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
As Chase ascended the steps Bobby Browne and his wife came up beside him .
作为 追赶 上升 这 步骤 鲍比 布朗 和 他的 妻子 来了 向上 旁 他 .
当蔡斯走上台阶时,鲍比·布朗和他的妻子走到他身边。

" [tʃeɪs] , " [sed] [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Chase , " said Browne , in a low voice ,**
" 追赶 , " 说 布朗 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“蔡斯,”布朗低声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'wei] [tuː; tə] [haɪd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
his face turned away to hide the mortification that filled his soul , " you are a
他的脸转向离开到隐藏这屈辱那已填他的灵魂 , " 你 是 一个
[mæn] !
man !
男人 !

他扭过脸去，掩饰内心的羞愧，“你是个男人！ ”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θækŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . "
I want you to know that I thank you from the bottom of my heart . "
我 想 你 到 知道 那 我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 . "
我想让你知道，我由衷地感谢你。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][mæn] !
" Never mind , old man !
" 绝不 头脑 , 老的 男人 !

“没关系，老头！ ”

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [ɪntə'rʌptɪd] [tfeɪs] , ['sʌd(ə)nli] [ɪm'bærəst] .
Say no more , " interrupted Chase , suddenly embarrassed .
说 不 更多的 , " 中断 追赶 , 突然 尴尬的 .
“不用再说了，”蔡斯突然打断道，感到一阵尴尬。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [tfeɪs] .
" I've been a fool , Chase .
" 我已经 到过 一个 傻子 , 追赶 .

“我真是个傻瓜，蔡斯。”

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [wʌŋ] — [nɑːt][ɪːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
I don't deserve the friendship of any one — not even that of my wife .
我 不 应得 这 友谊 的 任何 一 — 不是 甚至 那 的 我的 妻子 .
我不配拥有任何人的友谊——甚至不配拥有我妻子的友谊。

[ɪts] [ɔːl][ʰoʊvər] , [ðoʊ] .
It's all over , though .
它是 全部 超过 , 尽管 .

一切都结束了。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kəʊəd] .
I'm not a coward .
我是 不是 一个 懦夫 .

我不是懦夫。

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] — [teɪk] ['eni] [rɪsk] — [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [kɔːzd]
I'll do anything you say — take any risk — to pay for the trouble I've caused
患病的 做 任何事物 你 说 — 拿 任何 风险 — 到 支付 为了 这 麻烦 我已经 导致
[juː; jʊ][ɔːl] .
you all .
你 全部 .

为了弥补我给你们带来的麻烦，我愿意做你们说的任何事，承担任何风险。

[send] [em 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] - - - - "
Send me out to fight - - - - "
发送 我 出去 到 斗争 - - - - "

派我出去战斗——”

" [ˈnɑːnsens] ！
" **Nonsense** ！
" 废话 ！

“废话！”

[jɔːr; jər] [waɪf] [niːdz] [juː; jʊ] , [braʊn] .
Your wife needs you , Browne .
你的 妻子 需求 你 , 布朗 .

布朗，你妻子需要你。

[dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ？
Don't you , Mrs . Browne ？
不 你 , 太太 . 布朗 ？

布朗太太，您不这么认为吗？

[ðer; ðər] , [naʊ] ！
There , now ！
那里 , 现在 ！

就是现在！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .
It will be all right , just as I said .
它 将要 是 全部 正确的 , 只是 作为 我 说 .

一切都会好起来的，就像我之前说的那样。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [braʊn] , [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ðæt] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər]
I daresay , Browne , that I wouldn't have been above the folly that got the better
我 敢说 , 布朗 , 那 我 不会 有 到过 多于 这 蠢事 那 得到 这 更好的
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

布朗，我敢说，我恐怕也无法免俗，犯下你那样的愚蠢错误。

[ˈoʊnli] — " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — " [ˈoʊnli] ,
Only — " he hesitated for a minute — " only ,
仅有的 — " 他 犹豫了一下 为了 一个 分钟 — " 仅有的 ,

“只是一——”他犹豫了一会儿——“只是，

[aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd][æz; əz]
it couldn't have happened to me if I had a wife as dear and as
它 不能 有 发生 到 我 如果 我 有 一个 妻子 作为 亲爱的 和 作为
[ɡʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] .
good and as pretty as the one you have .
好的 和 作为 漂亮的 作为 这 一 你 有 .

如果我也有像你妻子一样亲切、善良、漂亮的妻子，这种事就不会发生在我身上了。

" [braʊn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɪl] [əˈbaʊt] - [ˈʃʊldər] .
" **Browne was silent for a long time , his arm still about Drusilla's shoulder .**
" 布朗 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 他的 手臂 仍然 关于 - 肩膀 .

布朗沉默了很久，手臂仍然搭在德鲁西拉的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
At the end of the long hall he said with decision in his voice :
在 这 结尾 的 这 长的 大厅 他 说 和 决定 在 他的 嗓音 :

在长廊尽头，他语气坚定地说：

" [tʃeɪs] ,
" **Chase ,**
" 追赶 ,

“追赶，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jɒr; jər][ˈklaɪənts] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˈeɪˈem] [kənˈsɜːrnd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
you may tell your clients that so far as I am concerned they may have the
你 可能 告诉 你的 客户 那 所以 远的 作为 我 是 担心的 他们 可能 有 这
[ˈbiːstli] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
beastly island and everything that goes with it .
兽 岛 和 一切 那 去 和 它 .
你可以告诉你的客户，就我而言，他们可能拥有了这座可怕的岛屿以及与之相关的一切。

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɔːl] .
I'm through with it all .
我是 通过 和 它 全部 .
我受够了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [brɪt] [ænd; ənd] - - - - "
I shall discharge Britt and - - - - "
我 将 释放 布里特 和 - - - - "
我将解除布里特的职务，并且——”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪts] [moʊst] [mægˈhænɪməs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kraɪd] [tʃeɪs] [ˈmerəli] .
" My dear boy , it's most magnanimous of you , " cried Chase merrily .
" 我的 亲爱的 男生 , 它是 最多 坦荡 的 你 , " 哭 追赶 兴高采烈地 .
“我亲爱的孩子，你真是太宽宏大量了！”蔡斯高兴地喊道。

" [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [æɪn; ən][ɔːf] - [hænd] ,
" But I'm afraid you can't decide the question in such an off - hand , dégage
" 但 我是 害怕的 你 不能 决定 这 问题 在 这样的 一个 离开 - 手 , 脱盖
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
“但我恐怕你不能以如此轻率、随意的方式来决定这个问题。”

[sliːp] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
Sleep over it .
睡觉 超过 它 .
好好想想。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
I've come to the conclusion that it isn't so much of a puzzle as to how
我已经 来 到 这 结论 那 它 不是 所以 很多 的 一个 谜 作为 到 如何
[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [æz; əz] [haʊ] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
you are to get the island as how to get off of it .
你 是 到 得到 这 岛 作为 如何 到 得到 离开 的 它 .
我得出的结论是，与其说是如何到达岛屿，不如说是如何离开岛屿才是真正的难题。

[teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
Take good care of him , Mrs . Browne .
拿 好的 关心 的 他 , 太太 . 布朗 .
布朗太太，请好好照顾他。

[dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [tɔːk] .
Don't let him talk .
不 让 他 讲话 .
别让他说话。

" [fiː; ji] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" She held out her hand to him impulsively .
" 她 握住 出去 她 手 到 他 冲动地 .
她一时冲动，向他伸出了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æɪn; ən] [ʌnˈfæðəməbl] , [ʌnˈriːdəbl] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
There was an unfathomable , unreadable look in her dark eyes .
那里 曾是 一个 深不可测 , 无法阅读 看 在 她 黑暗的 眼睛 .
她那双深邃的眼睛里透着一种深不可测、难以捉摸的神情。

[æz; əz][hi;; hi] ['gæləntli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][koʊld] ['fɪŋgərz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [fɪ;; fɪ] [sed] ,
As he gallantly lifted the cold fingers to his lips , she said ,
作为 他 英勇地 抬起 这 寒冷的 手指 到 他的 嘴唇 , 她 说 ,
当他英勇地将冰冷的手指放到唇边时, 她说:

[wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːlmoʊst] ['hʌŋɡri] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] :
without taking her almost hungry gaze from his face :
没有 采取 她 几乎 饥饿的 目光 从 他的 脸 :
她几乎是饥渴地盯着他的脸:

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] .
" Thank you , Mr . Chase .
" 感谢 你 , 先生 : 追赶 :
“谢谢你, 蔡斯先生。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ju;; jʊ] .
I shall never forget you .
我 将 绝不 忘记 你 :
我永远不会忘记你。

" [hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
" He stood there looking after them as they went up the stairway ,
" 他 站立 那里 寻找 后 他们 作为 他们 去 向上 这 楼梯 ,
他站在那里, 目送他们上楼。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a puzzled expression in his face .
一个 困惑 表达 在 他的 脸 :
他脸上露出困惑的表情。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['veɪɡli] [æz; əz][hi;; hi] [sed] [tu;; tə]
After a moment he shook his head and smiled vaguely as he said to
后 一个 片刻 他 摇晃 他的 头 和 微笑 依稀 作为 他 说 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

片刻后, 他摇了摇头, 脸上浮现出一丝淡淡的微笑, 自言自语道:
" [aɪ] [ges] ['hi:l] [bi;; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
" I guess he'll be a good boy from now on .
" 我 猜测 地狱 是 一个 好的 男生 从 现在 在 :
我想他以后会是个乖孩子。

" [bʌt; bət][hi;; hi] ['wʌndərd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔːr] [felt] [ɪn][hɜːr; hər]['sɑːmbər]
" But he wondered what it was that he had seen or felt in her sombre
" 但 他 想知道 什么 它 曾是 那 他 有 已见 或者 毛毡 在 她 阴沉
[geɪz] .
gaze .
目光 :

但他想知道, 在她忧郁的目光中, 他究竟看到了什么, 感受到了什么。
[ɪn] [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hi;; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [freɪm] [rɪ'lækst] ,
In fifteen minutes he was sound asleep in his room , his long frame relaxed ,
在 十五 分钟 他 曾是 声音 睡着了 在 他的 房间 , 他的 长的 框架 轻松 ,

十五分钟后, 他便在房间里沉沉睡去, 修长的身躯放松下来。
[hɪz; ɪz][hændz] [waɪd] ['oʊpən][ɪn] ['ʌtər] [fə'ti:g] .
his hands wide open in utter fatigue .
他的 双手 宽的 打开 在 说出 疲劳 :
他双手大张, 疲惫不堪。

[hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['henɜː] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] - ['brɪliənt] [feɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg]

He dreamed of a Henner girl with Geneva's brilliant face instead of the vague
他 梦见 的 一个 亨纳 女孩 和 - 杰出的 脸 反而 的 这 模糊的

,
!
,

他梦见一个拥有吉内芙拉灿烂容颜的亨纳家女孩，而不是模糊不清的.....

['gri:nɪʃ] [fitʃər] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði][vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['sʌt(ə)] ['mɪstɪsɪzəm] .

greenish features that haunt the vision with their subtle mysticism .
绿绿色 特征 那 出没 这 想象 和 他们的 微妙的 神秘主义 .

那些带着淡淡神秘感的绿色景物萦绕在眼前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [nu:n] [baɪ] ['selɪm] , [hu:] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]

He was awakened at noon by Selim , who obeyed his instructions to the
他 曾是 觉醒 在 中午 经过 塞利姆 , WHO 服从 他的 指示 到 这

['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

中午时分，塞利姆叫醒了他，并一分一秒地执行了他的指示。

[ðə; ði] ['i:gər] ['æɪrəb] [rʌbd] [ðə; ði] ['sɔ:rnəs] [ænd; ænd] ['stɪfnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəːz] ['bɑ:di]

The eager Arab rubbed the soreness and stiffness out of his master's body
这 渴望的 阿拉伯 摩擦 这 疼痛 和 刚性 出去 的 他的 硕士学位 身体

[wɪð; wɪθ] ['kɒpiəs] [æplə'keɪ](ə)nʒ][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] .
with copious applications of alcohol .
和 丰富 应用程序 的 酒精 .

这位热心的阿拉伯人用大量的酒精擦拭主人的身体，消除他的酸痛和僵硬。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [ə'woʊk] [em 'i: , ['selɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] [enɪg'mætɪkli] .

" I'm sorry you awoke me , Selim , " said the master enigmatically .
" 我是 对不起 你 醒来 我 , 塞利姆 , " 说 这 掌握 神秘地 .

"对不起，你吵醒我了，塞利姆，"师傅意味深长地说。

['selɪm] [dru:] [bæk] , [dɪs'meɪd] .

Selim drew back , dismayed .
塞利姆 画 后退 , 沮丧 .

塞利姆沮丧地退后一步。

" [ju:; jʊ] [droʊv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

" You drove her away .
" 你 驾驶 她 离开 .

你把她赶走了。

" [selɪmz] [aɪz] [blɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [br'wɪldərmənt] .

" Selim's eyes blinked with bewilderment .
" 塞利姆的 眼睛 眨眼 和 困惑 .

塞利姆困惑地眨了眨眼。

" [aɪm][ə'freɪd] [ʃi:l] ['nevər] [kʌm] [bæk] . "

" I'm afraid she'll never come back . "
" 我是 害怕的 壳 绝不 来 后退 . "

“恐怕她再也回不来了。”

" ['eksələnsɪ] ! " ['tremblɪd] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstə'faɪd] ['sɜ:rvənt] .

" Excellency ! " trembled on the lips of the mystified servant .
" 阁下 ! " 颤抖 在 这 嘴唇 的 这 困惑 仆人 .

“大人！”那位惊愕的仆人颤抖着说道。

" [ɑ: , [em 'i: ! " [saɪd] [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'zʌɪnɪdli] .

" Ah , me ! " sighed the master resignedly .
" 啊 , 我 ! " 叹了口气 这 掌握 无奈地 .

“唉，我啊！”师父无奈地叹了口气。

" [fɪː; jɪ] [smaɪld] [soʊ] [dɪˈvaɪnli] .
" **She smiled so divinely** .
" 她 微笑 所以 神圣地 .

她的笑容如此迷人。

[ˈhɛnəː] [ˈgɜːlz] [ˈnevər] [smaɪl] , [duː] [ðeɪ] , [ˈsɛlɪm] ?
Henner girls never smile , do they , Selim ?
亨纳 女孩们 绝不 微笑 , 做 他们 , 塞利姆 ?

塞利姆，亨纳家的女孩们从来不笑，是吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpensɪv] ?
Have you noticed that they are always pensive ?
有 你 注意到 那 他们 是 总是 沉思的 ?

你有没有注意到他们总是若有所思？

[pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈhævnt] .
Perhaps you haven't .
也许 你 还没有 .

或许你还没有。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [smaɪld] .
But this one smiled .
但 这 一 微笑 .

但这一个人却笑了。

[aɪ] [seɪ] , " [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [zɜːrθ] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][dɪˈstɪl][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ?
I say , " coming back to earth , " have they begun to distil the water ?
我 说 , " 未来 后退 到 地球 , " 有 他们 开始 到 蒸馏 这 水 ?

我说，“回到现实吧，他们开始蒸馏水了吗？”

[aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [θɜːrst] . "
I've got a frightful thirst . "
我已经 得到 一个 可怕 口渴 . "

我渴得厉害。

" [jes] , [ˈɛksələnsɪ] .
" **Yes , excellency** .
" 是的 , 阁下 .

“是的，太棒了。”

[ðə; ðɪ][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [braʊn] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] .
The Sahib Browne is at work .
这 萨希布 布朗 是 在 工作 .

萨希布·布朗正在工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [bɪˈkeɪm] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
One of the servants became sick to - day .
一 的 这 仆人 成为 生病的 到 - 天 .

今天有个仆人病了。

[naʊ] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
Now no one is drinking the water .
现在 不 一 是 喝 这 水 .

现在没人喝这水了。

- [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːhaus] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [aɪ'tiː], [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ]
Baillo is bringing in ice from the storehouses and melting it, but the supply
是带来在冰从这仓库和融化它, 但这供应

[ɪz][na:t][lɑːrdʒ].
is not large.
是不是大的.

拜洛正在从仓库里运来冰块并融化, 但供应量并不大。

[ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] [braʊn] [wɪl][na:t][let][ðəm; ðəm] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [aɪs][æt; ət][ˈprez(ə)nt].
Sahib Browne will not let them make any more ice at present.
萨希布 布朗 将要 不是 让 他们 制作 任何 更多的 冰 在 展示.

萨希布·布朗目前不允许他们再制冰了。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][roʊlz][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .
" **Nothing more was said until Chase was ready for his rolls and coffee.** .
" 没有什么 更多的 曾是 说 直到 追赶 曾是 准备好 为了 他的 卷 和 咖啡 .

“直到 Chase 准备好享用他的面包卷和咖啡时, 才又说了些什么。”

[ðən] [ˈselɪm] [æskt] [ˈheʒə,teɪtɪŋli] , " [ˈeksələnsi] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbaʊndər] ?
Then Selim asked hesitatingly, " Excellency, what is a bounder ?
然后 塞利姆 问 犹豫地 , " 阁下 , 什么 是 一个 邦德 ?

然后塞利姆犹豫地问道: “阁下, 什么是无赖? ”

[ˈmɪstər] . [braʊn] [sez] - - - - "
Mr. Browne says - - - - "
先生 . 布朗 说道 - - - - "

布朗先生说——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbaʊndər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [tʃeɪs] [ˌremə'nɪsntli] .
" **I believe I did call him a bounder, " interrupted Chase reminiscently.** .
" 我 相信 我 做过 称呼 他 一个 邦德 , " 中断 追赶 令人回味 .

“我想我当时确实骂他是无赖,”蔡斯回忆着插话道。

" [aɪ] [spʊk] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən][eksplə'neɪf(ə)n] .
" **I spoke hastily and I'll give him a chance to demand an explanation.** .
" 我 辐 草草 和 患病的 给 他 一个 机会 到 要求 一个 解释 .

“我刚才说话太仓促了, 我会给他一个机会要求解释。”

[ˈhiːl] [wɑːnt][aɪ'tiː], [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈhiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
He'll want it, because he's an American. .
地狱 想 它 , 因为 他是 一个 美国人 .

他肯定想要, 因为他是美国人。

[ə; eɪ] [ˈbaʊndər] , [ˈselɪm] ?
A bounder, Selim ?
一个 邦德 , 塞利姆 ?

塞利姆, 你是个无赖吗?

[wel] , " ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkælkjʊ,leɪtɪŋli] ,
Well, " closing one eye and looking out of the window calculatingly, ,
出色地 , " 结束 一 眼睛 和 寻找 出去 的 这 窗户 心存算计地 ,

“嗯,”他闭上一只眼睛, 若有所思地望向窗外, “

" [ə; eɪ] [ˈbaʊndər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [kiːps] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jə][baɪ] [pər'sɪstəntli]
" **a bounder is a fellow who keeps up an acquaintance with you by persistently**
" 一个 邦德 是 一个 同伴 who 保持 向上 一个 熟人 和 你 经过 持续地
[ˈdʌnɪŋ] [juː; jə][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ðæt] [juːv] [oʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈjɪrz] .
dunning you for money that you've owed to him for four or five years. .
邓宁 你 为了 钱 那 你已经 欠款 到 他 为了 四 或者 五 年 .

“无赖就是那种四五年来一直不停地向你催债, 以此来维持与你关系的人。

[ˈeni] [wʌn] [ˈhu:] [əˈnɔɪz] [ˌju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈbəʊndər] .
" **Any one who annoys you is a bounder .**
任何 一 WHO 令人恼火 你 是 一个 邦德 .

任何惹你生气的人都是个无赖。

" [ˈselɪm] [tɜːrnd] [ðɪs] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **Selim turned this over in his mind for some time ,**
" 塞利姆 转向 这 超过 在 他的 头脑 为了 一些 时间 ,
“塞利姆仔细思考了一会儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [er] [dɪd][nɑːt] [lɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but the puzzled air did not lift from his face .
但 这 困惑 空气 做过 不是 举起 从 他的 脸 .

但他脸上的困惑之色始终未消。

" [ˈeksələnsɪ] , [ˌju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈselɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌju:; jʊ][ɪn][ˈpærɪs] ?
" **Excellency , you will take Selim to live with you in Paris ?**
" 阁下 , 你 将要 拿 塞利姆 到 居住 和 你 在 巴黎 ?
“阁下，您会带塞利姆去巴黎和您一起生活吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈwɪstfəli] .
" **he said after a while wistfully .**
" 他 说 后 一个 尽管 怅然地 .

过了一会儿，他若有所思地说。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [slɛv] . "
" **I will be your slave .** "
" 我 将要 是 你的 奴隶 . "

“我愿做你的奴隶。”

" [ˈpærɪs] ?
" **Paris ?**
" 巴黎 ?

“巴黎？”

[hu:] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpærɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [tfeɪs] , [ˈstɑːrtld] .
Who the dickens said anything about Paris ? " demanded Chase , startled .
WHO 这 狄更斯 说 任何事物 关于 巴黎 ? " 要求 追赶 , 惊慌 .

“到底是谁提到了巴黎？”蔡斯吃惊地问道。

" [ˈniːnə] [sez] [ˌju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] . "
" **Neenah says you will go there to live , sahib .** "
" 尼纳 说道 你 将要 去 那里 到 居住 , 萨希布 . "

“妮娜说你会去那里生活，先生。”

" [ʌm; əm] — [ʌm; əm] , " [mjuːzd] [tfeɪs] ; " [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
" **Um — um , " mused Chase ; " what does she know about it ? "**
" 嗯 — 嗯 , " 沉思 追赶 ; " 什么 做 她 知道 关于 它 ? "

“嗯……嗯，”蔡斯沉吟道，“她对此了解多少？”

" [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈprɪnses] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] ? "
" **Does not the most glorious Princess live in Paris ?** "
" 做 不是 这 最多 辉煌 公主 居住 在 巴黎 ? "

“难道最耀眼的公主不住在巴黎吗？”

" [ˈselɪm] , [ˌjuːv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡɔːsɪp] .
" **Selim , you've been listening to gossip .**
" 塞利姆 , 你已经 到过 聆听 到 闲话 .

“塞利姆，你一直在听信流言蜚语。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈhæbɪt][tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] .
It's a frightful habit to get into .
它是 一个 可怕 习惯 到 得到 进入 .

养成这种习惯非常可怕。

[pʊt][ˈkɑ:t(ə)n][ɪn][jɔː; jər] [ɪrɪ] .
Put cotton in your ears .
放 棉布 在 你的 耳朵 .

耳朵里塞点棉花。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈniːnə] ? "
But if I were to take you , what would become of little Neenah ? "
但 如果 我 是 到 拿 你 , 什么 会 变得 的 小的 尼纳 ? "

但如果我带走你，小妮娜怎么办呢？

" [oʊ] , [ˈniːnə] ? " [sed] [ˈselɪm] [ˈiːzəli] .
" Oh , Neenah ? " said Selim easily .
" 哦 , 尼纳 ? " 说 塞利姆 容易地 .

“哦，妮娜？”塞利姆轻松地说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈeksələnsi] ,
" If she would be a trouble to you , excellency ,
" 如果 她 会 是 一个 麻烦 到 你 , 阁下 ,

“如果她会给您带来麻烦，阁下，

[aɪ][kæn; kən] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] .
I can sell her to a man I know .
我 能 卖 她 到 一个 男人 我 知道 .

我可以把她卖给我认识的一个男人。

" [tʃeɪs] [lʊkt] [ˈblækli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈæɾəb] , [huː] [kweɪld] .
" Chase looked blackly at the eager Arab , who quailed .
" 追赶 看起来 黑 在 这 渴望的 阿拉伯 , who 畏缩 .

“蔡斯阴沉地看着那个急切的阿拉伯人，那人畏缩了一下。”

" [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɔːg] !
" You miserable dog !
" 你 悲惨的 狗 !

你这可怜的狗！

" [ˈselɪm] [gɑːspt] .
" Selim gasped .
" 塞利姆 倒吸一口气 .

塞利姆倒吸了一口气。

" [ˈeksələnsi] ! "
" Excellency ! "
" 阁下 ! "

“太棒了！ ”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ? "
" Don't you love her ? "
" 不 你 爱 她 ? "

你不爱她吗？

" [jes] , [jes] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] — [jes] !
" Yes , yes , sahib — yes !
" 是的 , 是的 , 萨希布 — 是的 !

“是的，是的，老爷——是的！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] — [noʊ] ! " [prəʊˈtestɪd] [ðə; ði][ˈæɾəb] [ˈæŋkʃəsli] .
But if she would be a trouble to you — no ! " protested the Arab anxiously .
但 如果 她 会 是 一个 麻烦 到 你 — 不 ! " 抗议 这 阿拉伯 焦虑地 .

“但是，如果她会给你带来麻烦——不！ ”阿拉伯人焦急地抗议道。

[tʃeɪs] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [wʊd] [meɪk]
Chase laughed as he came to appreciate the sacrifice his servant would make
追赶 笑了 作为 他 来了 到 欣赏 这 牺牲 他的 仆人 会 制作
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

蔡斯笑了，因为他开始感激他的仆人会为他做出的牺牲。

" [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['selɪm] , [wer'evər] [aɪ][goʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] — [bʌt; bət] , [maɪ]
" I'll take you with me , Selim , wherever I go — and if I go — but , my
" 患病的 拿 你 和 我 , 塞利姆 , 无论 我 去 — 和 如果 我 去 — 但 , 我的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

“塞利姆，无论我去哪里，我都会带上你——如果我能去的话——但是，我的孩子，

[wiːl] [teɪk] ['niːnə] [ə'loŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .
we'll take Neenah along , too , to save trouble .
出色地 拿 尼纳 沿着 , 也 , 到 节省 麻烦 .

为了避免麻烦，我们也带上妮娜吧。

[ʃiːz] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , [maɪ] [gʊd] ['selɪm] .
She's not for sale , my good Selim .
她是 不是 为了 销售 , 我的 好的 塞利姆 .

她不是用来买卖的，我的好塞利姆。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['niːnə] ['reɪdi'eɪtɪd][dʒɔɪ] .
" The husband of Neenah radiated joy .
" 这 丈夫 的 尼纳 辐射 喜悦 .

妮娜的丈夫容光焕发。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] [biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['prɪnses] !
" Then she may yet be the slave of the most glorious Princess !
" 然后 她 可能 然而 是 这 奴隶 的 这 最多 辉煌 公主 !

那么她或许仍是那位最光荣的公主的奴隶！

[ˈælə'ɑːləɑː'laː][ɪz] [greɪt] !
Allah is great !
真主 是 伟大的 !

真主伟大！

[ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [wʌn][hæz; həz] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - - - "
The most glorious one has asked her if she will not come with her - - - - "
这 最多 辉煌 一 有 问 她 如果 她 将要 不是 来 和 她 - - - - "

最尊贵的那位问她是否愿意跟她一起走——

" ['selɪm] , " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɑːmɪnəsli] , " [dəʊnt] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˈgɑːsɪp] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp]
" Selim , " commanded the master ominously , " don't repeat the gossip you pick up
" 塞利姆 , " 命令 这 掌握 不祥地 , " 不 重复 这 闲话 你 挑选 向上
[wen] [aɪm][nɑːt] [ə'raʊnd] .
when I'm not around .
什么时候 我是 不是 大约 .

“塞利姆，”主人阴沉地命令道，“我不在的时候，不许把听到的闲言碎语传出去。”

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'tuː]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrld]
THE TWO WORLDS
这 二 世界

两个世界

[tu:] [deiz] [ænd; ənd] [naɪts] [krept] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] ,
Two days and nights crept slowly into the past ,
二 天 和 夜晚 悄悄地爬 缓慢地 进入 这 过去的 ,
两天两夜缓缓流逝, 成为过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæ'toʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]
and now the white people of the château had come to the eve of
和 现在 这 白色的 人们 的 这 城堡 有 来 到 这 前夕 的
[ðer; ðər][læst] ['deɪz] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - :
their last day's stay on the island of Japet :
他们的 最后的 天 停留 在 这 岛 的 - :
现在, 城堡里的白人即将迎来他们在雅帕特岛上的最后一天:

[ðə; ði] [prəʊ'beɪjənəri] ['pɪriəd] [wʊd] [ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
the probationary period would expire with the sun on the following day ,
这 试用期 时期 会 到期 和 这 太阳 在 这 下列的 天 ,
试用期将于次日日落时结束。

[ðə; ði][ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tæzweɪ] ['skægz] .
the anniversary of the death of Taswell Skaggs .
这 周年纪念日 的 这 死亡 的 塔斯韦尔 斯卡格斯 .
塔斯韦尔·斯卡格斯逝世周年纪念日。

[ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [set] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði]['testetər; tes'tetər][æz; əz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
The six months set aside by the testator as sufficient for all the
这 六 几个月 放 旁边 经过 这 测试者 作为 充足的 为了 全部 这
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['kju:pɪd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [end][æt; ət]['sev(ə)n]
requirements of Cupid were to come to an inglorious end at seven
要求 的 丘比特 是 到 来 到 一个 不光彩的 结尾 在 七
[ə'klɒk, əu-][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 29th .
o'clock on March 29th .
点钟 在 行进 29th .
遗嘱人预留的六个月足以满足丘比特的一切需求, 却在 3 月 29 日七点黯然结束。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] ,
According to the will ,
根据 到 这 将要 ,
根据遗嘱,

[ɪf] ['ægnəs] ['rʌθvən] [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [braʊn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
if Agnes Ruthven and Robert Browne were not married to each other before the
如果 艾格尼丝 鲁思文 和 罗伯特 布朗 是 不是 已婚 到 每个 其他 前 这
[kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɜ:r; wər][lɔ:st][tu:; tə][ðem; ðəm] .
close of that day all of their rights in the estate were lost to them .
关闭 的 那 天 全部 的 他们的 权利 在 这 财产 是 丢失的 到 他们 .
如果艾格尼丝·鲁思文和罗伯特·布朗在当天结束前没有结婚, 那么他们在遗产中的所有权利都将丧失。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [rɪ'kwaiəd] , [bʌt; bət] , [ə'læk] !
To - morrow would be the last day of residence required , but , alack !
到 - 明天 会 是 这 最后的 天 的 住宅 必需的 , 但 , 呜呼 !
明天是居住要求的最后一天, 但是, 唉!

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] - [fər'seɪkən]
Was it to be the last that they were to spend in the world - forsaken
曾是 它 到 是 这 最后的 那 他们 是 到 花费 在 这 世界 - 被遗弃的
[lənd] ?
land ?
土地 ?
这将是他们在这片荒凉土地上度过的最后一天吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][stɛəd] ['glu:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
As they sat and stared gloomily at the spotless sea there was not a
作为 他们 卫星 和 凝视 阴郁地 在 这 一尘不染 海 那里 曾是 不是 一个
['sɪŋg(ə)]['ɑ:ptɪmɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [felt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .
single optimist among them who felt that the end was near .
单身的 乐天派 之中 他们 WHO 毛毡 那 这 结尾 曾是 靠近 .

他们坐着，忧郁地凝视着一望无际的大海，他们当中没有一个乐观的人觉得末日将至。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər][læst] [deɪz] ['lɪtərəli] [wʊd] [bi:; bi] [spent]
Not a few were convincing themselves that their last days literally would be spent
不是 一个 很少 是 令人信服的 他们自己 那 他们的 最后的 天 字面上地 会 是 花费
[ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] .
on the island .
在 这 岛 .

不少人都说服自己，他们生命的最后时光将在岛上度过。

[noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['sti:mər] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [dʌt] ['freɪtər] — [hæd; həd] [kʌm]
No later than that morning a steamer — a small Dutch freighter — had come
不 之后 比 那 早晨 一个 汽船 — 一个 小的 荷兰语 货轮 — 有 来
[tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɔ:f][ðə; ði] ['hɑ:rber] .
to a stop off the harbour .
到 一个 停止 离开 这 港口 .

最迟当天早上，一艘汽船——一艘小型荷兰货轮——就停在了港口附近。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd] [fled] [wɪðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
But it turned tail and fled within an hour .
但 它 转向 尾巴 和 逃亡 之内 一个 小时 .
但它不到一个小时就转身逃走了。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] ;
No one came ashore ;
不 一 来了 岸上 ;

没有人上岸；

[ðə; ði] [mə'levələnt] [tʌg] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi]
the malevolent tug went out and turned back the landing party which was ready
这 恶意的 拖船 去 出去 和 转向 后退 这 降落 派对 哪个 曾是 准备好
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .
to leave the ship's side .
到 离开 这 船的 边 .

那艘恶意拖船驶出，将准备离开船边的登陆队击退了。

[ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'tʊʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʌgz] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd]
The watchers in the château knew what it was that the tug's captain shouted
这 观察者 在 这 城堡 知道 什么 它 曾是 那 这 拖船 队长 喊叫
[θru:] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] .
through his trumpet at a safe distance from the steamer .
通过 他的 喇叭 在 一个 安全的 距离 从 这 汽船 .

城堡里的观察员们知道拖船船长在距离轮船安全距离的地方用喇叭喊的是什么。

[θru:] [ðer; ðər] [glæsɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɒʊts] [kru:] ['skræmb(ə)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
Through their glasses they saw the boat's crew scramble back to the deck of
通过 他们的 眼镜 他们 锯 这 船的 全体人员 争夺 后退 到 这 甲板 的
[ðə; ði] ['freɪtər] ;
the freighter ;
这 货轮 ;

透过眼镜，他们看到船上的船员们争先恐后地爬回货轮的甲板上；

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
the action told the story plainer than words .
这 行动 讲述 这 故事 更朴素 比 字 .
行动胜于雄辩。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [flægz][æ; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [pɪr] [lent] [ˈkʌlə] [tuː; tə]
The black and yellow flags at the end of the company's pier lent colour to
这 黑色的 和 黄色的 旗帜 在 这 结尾 的 这 公司的 码头 借出的 颜色 到
[ə; eɪ] [ˈ^ruːsəm] [ˈstɔːri] !
a grewsome story !
一个 生长 故事 !

公司码头尽头的黑黄相间的旗帜，为这桩骇人听闻的故事增添了一抹色彩！

[ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [lʊk] [ˈdiːpənd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] .
The hopeless look deepened in the eyes of the watchers .
这 绝望 看 加深 在 这 眼睛 的 这 观察者 .
旁观者眼中绝望的神色更加深邃了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [muːv] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ðen] [ˈskʌt(ə)] [əˈweɪ] [æ; əz] [ɪf] [pəˈsuːd] [baɪ]
They saw the steamer move out to sea and then scuttle away as if pursued by
他们 锯 这 汽船 移动 出去 到 海 和 然后 偷偷溜走 离开 作为 如果 追击 经过
[diːmənʒ] .
demons .
恶魔 .

他们看到汽船驶向大海，然后像被恶魔追赶一样迅速驶离。

[ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] [əˈloʊn] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈstʌbər] [er][ʌ; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʌnˈkənˈsɜːrɪ] .
Hollingsworth Chase alone maintained a stubborn air of confidence and unconcern .
霍林斯沃思 追赶 独自的 维持 一个 固执的 空气 的 信心 和 漠不关心 .
只有霍林斯沃思·蔡斯一人保持着一种固执的自信和漠不关心的态度。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [æ; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [əˈsuːmd]
He may not have felt as he looked , but something in his manner , assumed
他 可能 不是 有 毛毡 作为 他 看起来 , 但 某物 在 他的 方式 , 假定
[ɔːr] [ˈriːəl] ,
or real ,
或者真实的 ,

他或许内心并不像他外表看起来那样，但他的举止中，无论是装出来的还是真实的，都透露出某种东西。

[kept] [ðə; ði] [fairz] [ʌ; əv] [hoʊp] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .
kept the fires of hope alight in the breasts of all the others .
保留 这 火灾 的 希望 点燃 在 这 乳房 的 全部 这 其他的 .
让其他人心中希望之火永不熄灭。

" [daʊnt][biː; bi] [daʊnˈhɑːrtɪd] , [ˈboʊlʒ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊpɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪdʒənt] .
" **Don't be downhearted , Bowles , " he said to the moping British agent .**
" 不 是 消沉 , 鲍尔斯 , " 他 说 到 这 忧郁 英国 代理人 .
“别灰心丧气，鲍尔斯，”他对垂头丧气的英国特工说。

" [juːl] [suːn] [biː; bi] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪz] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɑːr][wɪð; wɪθ]
" **You'll soon be managing the bank again and patronising the American bar with**
" 你会 很快 是 管理 这 银行 再次 和 居高临下 这 美国人 酒吧 和
[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][regjuˈlærəti] . " **the same old regularity . "**
这 相同的 老的 规律性 . "
“你很快就会再次掌管银行，并像以前一样经常光顾美国酒吧。”

" [maɪ][wɜːrd] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , " [groʊn] [ˈboʊlʒ] , " [həʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
" **My word , Mr . Chase , " groaned Bowles , " how can you say a thing like that**
" 我的 单词 , 先生 . 追赶 , " 呻吟 鲍尔斯 , " 如何 能 你 说 一个 事物 喜欢 那
?
?
?
“我的天哪，蔡斯先生，”鲍尔斯呻吟道，“你怎么能说出那样的话呢？” ”

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðeɪv] [bloʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ˈdʒerɪkoʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I daresay they've blown the bank to Jericho by this time .
我 敢说 他们有 吹 这 银行 到 耶利哥 经过 这 时间 .
我敢说他们现在已经把钱都挥霍到耶利哥去了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɑːr] .
Besides , there won't be an American bar .
除了 , 那里 惯于 是 一个 美国人 酒吧 .
此外, 这里不会有美式酒吧。

[ænd; ʌnd] , [mɔːrˈʊvər] ,
And , moreover ,
和 , 而且 ,
而且,

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [ˈbiːstli] [ˈaɪlənd]
I don't intend to stay a minute longer than I have to on the beastly island
我 不 打算 到 停留 一个 分钟 更长 比 我 有 到 在 这 兽 岛
.
:
.
我一分钟也不想在这个可怕的岛上多待。

[ðɪs] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] [haɪ] [laɪf][hæz; həz] [spɔɪld] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈevrɪθɪŋ] [els] .
This taste of the old high life has spoiled me for everything else .
这 品尝 的 这 老的 高的 生活 有 被宠坏了 我 为了 一切 别的 .
尝过这种昔日奢华生活的滋味后, 我对其他一切都失去了兴趣。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ʌnd][saɪ][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː]
I'm going back to London and sit on the banks of the Serpentine until it
我是 去 后退 到 伦敦 和 坐 在 这 银行 的 这 蛇形 直到 它
[ɡoʊz][draɪ] .
goes dry .
去 干燥 .
我要回伦敦, 坐在九曲湖岸边, 直到湖水干涸。

[steɪ] [hɪr] ?
Stay here ?
停留 这里 ?
留在这里?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [naɪt] .
I should rather say not .
我 应该 相当 说 不是 .
我应该说不是。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [ˈvɪfəs] [əˈsɔːlts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪts] [baɪ][ðə; ði][ɪnfɪˈʃʊəriətɪd] [ˈaɪləndərz]
" **There had been several vicious assaults upon the gates by the infuriated islanders**
" 那里 有 到过 一些 恶毒 袭击 之上 这 大门 经过 这 愤怒的 岛民
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈreskjʊː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerz] .
during the day following the rescue of the heirs .
期间 这 天 下列的 这 救援 的 这 继承人 .
“在继承人获救后的当天, 愤怒的岛民对大门进行了多次猛烈攻击。

[ðer; ðər][reɪdʒ][ænd; ʌnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
Their rage and disappointment knew no bounds .
他们的 愤怒 和 失望 知道 不 界限 .
他们的愤怒和失望难以言表。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [ˈæktɪd] [laɪk] [ˈmædmən] ; [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [rɪˈzɪstəns] [droʊv] [ðəm; ðəm]
For hours they acted like madmen ; only the most determined resistance drove them
为了 小时 他们 行动 喜欢 狂人 ; 仅有的 这 最多 决定 反抗 驾驶 他们
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] .
back from the gates .
后退 从 这 大门 :
他们像疯子一样胡作非为几个小时；只有最坚定的抵抗才将他们从城门赶了回去。

[sʌm; səm] [ˈpaʊər(ə)] [ˈɪnfluəns] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪgˈzəːtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]
Some powerful influence suddenly exerted itself to restore them to a state
一些 强大的 影响 突然 施加 本身 到 恢复 他们 到 一个 状态
[ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] .
of calmness .
的 平静 :
一股强大的力量突然发挥作用，使他们恢复了平静。

[ðeɪ] [əˈbrʌptli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈfruːtləs] , [ɪnˈsensetɪ] [əˈtæks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː]
They abruptly gave up the fruitless , insensate attacks upon the walls and withdrew
他们 突然 给予 向上 这 徒劳无功 , 无知觉 攻击 之上 这 墙壁 和 退出
[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
to the town ,
到 这 镇 ,
他们突然放弃了对城墙毫无意义的徒劳攻击，撤退到城内。

[əˈpærəntli] [dɪˈfiːtɪd] .
apparently defeated .
显然 战败 :
显然战败了。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] :
The cause was obvious :
这 原因 曾是 明显的 :
原因显而易见：

[ræsuəːlə][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ðəm; ðəm] [ðæt] [deθ] [ɔːlˈredi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][blɔːt]
Rasula had convinced them that Death already was lifting his hand to blot
拉苏拉 有 确信 他们 那 死亡 已经 曾是 举重 他的 手 到 印迹
[aʊt][ðə; ði][laɪvz; ɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əˈpoʊzd] [ðəm; ðəm] .
out the lives of those who opposed them .
出去 这 生活 的 那些 WHO 反对 他们 :
拉苏拉让他们相信，死神已经举手要夺走那些反对他们的人的生命。

[ˈbɑːbi] [braʊn] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈwʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
Bobby Browne was accomplishing wonders in the laboratory .
鲍比 布朗 曾是 完成 奇迹 在 这 实验室 :
鲍比·布朗在实验室里取得了惊人的成就。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [wʌz; wəz] [siːn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɪsˈtɪlɪŋ] [ruːm] ; [hɪz; ɪz][æsɪˈduːəti][wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [ɪf]
He seldom was seen outside the distilling room ; his assiduity was marked , if
他 很少 曾是 已见 外部 这 蒸馏 房间 ; 他的 勤奋 曾是 标记 , 如果
[nɔːt] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn] .
not commented upon .
不是 评论 之上 :
人们很少在蒸馏室外见到他；他的勤奋有目共睹，即使无人提及。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [hiː; hi] [stʊd] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [went] [ʌp] [ɪn] [ˈveɪpər] [ænd; ənd]
Hour after hour he stood watch over the water that went up in vapour and
小时 后 小时 他 站立 手表 超过 这 水 那 去 向上 在 汽 和
[rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈlɪkwɪd] [ðæt] [wɔz; wəz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ˈruːbiz] [ænd; ənd]
returned to the crystal liquid that was more precious than rubies and
返回 到 这 水晶 液体 那 曾是 更多的 宝贵的 比 红宝石 和
[ˈsæf, aɪəz] .
sapphires .
蓝宝石 .

他一小时又一小时地守望着水，看着水化作蒸汽升腾，又重新凝结成比红宝石和蓝宝石还要珍贵的晶莹液体。

[hiː; hi][wɔz; wəz] [rɪˈdiːmɪŋ] [hɪmˈself] ,
He was redeeming himself ,
他 曾是 赎回 他自己 ,
他是在赎罪，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɔz; wəz] [rɪˈdiːmɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː]
just as he was redeeming the water from the poison that had made it
只是 作为 他 曾是 赎回 这 水 从 这 毒 那 有 制成 它
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

就像他正在清除水中的毒素，使之恢复洁净一样。

[hiː; hi] [ɪkˈsperəməntəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪzərdz] :
He experimented with lizards :
他 实验 和 蜥蜴 :
他曾蜥蜴做过实验：

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [brɔ:t] [kwɪk] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
the water as it came from the springs brought quick death to the little
这 水 作为 它 来了 从 这 弹簧 带来 快的 死亡 到 这 小的
[ˈreptəɪlz] .
reptiles .
爬行动物 .

泉水流出时，给这些小爬行动物带来了迅速的死亡。

[ðə; ði] [ˈfɪʃz] [ɪn][ðə; ði] [əˈkwəriəm] [daɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm]
The fishes in the aquarium died before it occurred to any one to remove them
这 鱼 在 这 水族馆 死亡 前 它 发生 到 任何 一 到 消除 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːkʃəs] [ˈwɔ:tər] .
from the noxious water .
从 这 有害的 水 .

水族箱里的鱼在任何人想到要把它们从有毒的水中取出之前就已经死了。

[druːˈsɪlə] [kept] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːpəˈleɪʃənz] .
Drusilla kept close to his side during all of these operations .
德鲁西拉 保留 关闭 到 他的 边 期间 全部 的 这些 运营 .
在所有这些手术过程中，德鲁西拉一直陪伴在他身边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈfreɪd][ɔːr] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈleɪdi] - [æz; əz]
She seemed afraid or ashamed to join the others ; she avoided Lady Deppingham as
她 似乎 害怕的 或者 羞愧 到 加入 这 其他的 ; 她 避免 女士 - 作为
[kəmˈpliːtli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
completely as possible .
完全地 作为 可能的 .

她似乎害怕或羞于加入其他人；她尽可能地避开德平汉夫人。

[hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [təˈgeðər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
Her effort to be friendly when they were thrown together was almost
她 努力 到 是 友好的 什么时候 他们 是 抛掷 一起 曾是 几乎
[ˈpɪtiəbl] .
pitiable .
可怜的 .

当两人被迫待在一起时，她努力表现得友好，但这种努力几乎令人同情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈægnəs] , [ʃiː; ji] [siːmd] [ˈstriːkən] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈkɔːŋkərəb(ə)l] [ˈlæsɪtuːd] ;
As for Lady Agnes , she seemed stricken by an unconquerable lassitude ;
作为 为了 女士 艾格尼丝 , 她 似乎 受打击的 经过 一个 不可征服的 倦怠 ;
至于艾格尼丝夫人，她似乎患上了无法克服的倦怠症；

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈtroʊld] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [lʊk] , [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] ,
the spirits that had controlled her voice , her look , her movements ,
这 烈酒 那 有 受控 她 嗓音 , 她 看 , 她 移动 ,
[wɜːr; wər] [ˈsædli] [ˈmɪsɪŋ] .
were sadly missing .
是 令人遗憾的是 丢失的 .

那些曾经控制她的声音、容貌和举止的邪灵，如今却不幸消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [trænsˈpærənt] [ˈefərt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈfjuːz] [laɪf][ˈɪntuː]
It was with a most transparent effort that she managed to infuse life into
它 曾是 和 一个 最多 透明的 努力 那 她 管理 到 注入 生活 进入
[hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
her conversation .
她 对话 .

她用一种显而易见的努力，成功地为谈话注入了活力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ji] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] ,
There were times when she stood staring out over the sea with unseeing eyes ,
那里 是 时代 什么时候 她 站立 凝视 出去 超过 这 海 和 看不见 眼睛 ,
有时她会茫然地站在那里，目光空洞地凝视着大海。

[ænd; ənd][wʌn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
and one knew that she was not thinking of the ocean .
和 一 知道 那 她 曾是 不是 思维 的 这 海洋 .

人们都知道她当时并没有想到大海。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dʒəˈnevərə][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]
More than once Geneva had caught her watching Deppingham with eyes that
更多的 比 一次 日内瓦 有 捕捉 她 观看 - 和 眼睛 那
[spʊk] [ˈvɔːljəmz] ,
spoke volumes ,
辐 卷 ,

吉内芙拉不止一次发现她用那种意味深长的眼神注视着德平厄姆。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mjuːt] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] .
though they were mute and wistful .
尽管 他们 是 沉默的 和 怅惘 .

虽然他们沉默不语，却又充满惆怅。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsentənəlz] [brɔːt] [tuː; tə] [bɔːrd] - [ænd; ənd] [tʃeɪs]
From time to time the sentinels brought to Lord Deppingham and Chase
从 时间 到 时间 这 哨兵 带来 到 主 - 和 追赶
[ˈmɪsɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði] [ˈemɪˌseriːz] [ʌv; əv][ræsuəːlə] .
missives that had been tossed over the walls by the emissaries of Rasula .
信件 那 有 到过 抛掷 超过 这 墙壁 经过 这 使者 的 拉苏拉 .

哨兵们不时地将拉苏拉的使者从墙内扔进来的信件带给德平汉勋爵和蔡斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːdə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
They were written by the leader himself and in every instance expressed the
他们是 是 书面 经过 这 领导者 他自己 和 在 每一个 实例 表达 这
[ˈdiːpəst] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪɡ] - [ˈrɪdn̩] [[æˈtoʊ] .
deepest sympathy for the plague - ridden château .
最深处 同情 为了 这 瘟疫 - 骑 城堡 .

这些信件均由这位领导人亲自撰写，字里行间都表达了对这座饱受瘟疫侵袭的城堡的深切同情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdənt] [ðæt] [ræsuaːlə] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli]
It was evident that Rasula believed that the occupants were slowly but surely
它 曾是 明显 那 拉苏拉 相信 那 这 居住者 是 缓慢地 但 一定
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,
很明显，拉苏拉认为屋里的人正在慢慢地、但肯定地死去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd]
and that it was but a question of a few days until the place would
和 那 它 曾是 但 一个 问题 的 一个 很少 天 直到 这 地方 会
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrnl̩] - [ˈhaʊs] .
become a charnel - house .
变得 一个 藏尸院 - 房子 .

再过几天，这里就会变成一座人间尸骸之所。

[wɪð; wɪθ][əˈtævɪk] [ˈkʌnɪŋ] [hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]
With atavic cunning he sat upon the outside and waited for the triumph of
和 阿塔维克 狡猾 他 卫星 之上 这 外部 和 等待 为了 这 胜利 的
[deθ] .
death .
死亡 .

他以狡猾的计谋坐在外面，等待死亡的胜利。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv][ˈriːəl] [nuːz] [ɪn] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [əˈnɔɪz] [em ˈiː] , "
" There's a paucity of real news in these gentle messages that annoys me , "
" 有 一个 匮乏 的 真实的 消息 在 这些 温和的 消息 那 令人恼火 我 , "
[tʃeɪs] [sed] ,
Chase said ,
追赶 说 ,

“这些温和的信息中缺乏真正的新闻，这让我很恼火，”蔡斯说。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]
after reading aloud the last of the epistles to the Princess and the
后 阅读 大声 这 最后的 的 这 书信 到 这 公主 和 这
-
Deppinghams .
- .

在朗读完写给公主和德平汉夫妇的最后一封信之后。

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɪznt̩] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [stetɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
" I rejoice in my heart that he isn't aware of the true state of affairs .
" 我 麾 在 我的 心 那 他 不是 意识到的 的 这 真的 状态 的 事务 .
“我心里感到高兴，因为他并不知道事情的真相。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt̩] [əˈpriːʃiət̩] [ðə; ði][ˈriːəl] [kəˈlæməti] [ðæt] [kənˈfrʌnts] [juː ˈes] .
He doesn't appreciate the real calamity that confronts us .
他 不 欣赏 这 真实的 灾害 那 面对 我们 .
他没有意识到我们面临的真正灾难。

[ðə; ði] [pleɪɡ] ?
The Plague ?
这 瘟疫 ?
瘟疫？

[ˈpɔɪzn] ？
Poison ？
毒 ？

毒？

[ˈmɪr] [ˈpɪfl] ．
Mere piffle ．
仅仅 废话 ．

简直是胡说八道。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [maɪ] [læst] — [ðə; ði] [læst] [ˈsɪɡəret] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs]
If he only knew that I am now smoking my last — the last cigarette on the place
如果 他 仅有的 知道 那 我 是 现在 吸烟 我的 最后的 — 这 最后的 卷烟 在 这 地方
！
！
！

他要是知道我现在抽的是最后一支烟——这里最后一支烟就好了！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪnˌkənˈsiːvəbli] [droul] [ɪn] [ðə; ði] [læməntˈeɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər]
" There was something so inconceivably droll in the lamentation that his hearers
" 那里 曾是 某物 所以 难以想象 滑稽 在 这 哀叹 那 他的 听众
[læft] [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [ʌnˈiːzɪnɪs] ．
laughed despite their uneasiness ．
笑了 尽管 他们的 不安 ．

“这哀叹中有一种难以置信的滑稽感，以至于听众们尽管感到不安，还是笑了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm]
" I believe you would die more certainly from lack of cigarettes than from
" 我 相信 你 会 死 更多的 当然 从 缺少 的 香烟 比 从
[æn; ən] [ˈoʊvər] - [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ，
an over - abundance of poison ，
一个 超过 - 丰富 的 毒 ；

我认为，你死于缺乏香烟的概率远高于死于过量毒药的概率。

" [sed] [dʒəˈnevərə] ．
" said Geneva ．
" 说 日内瓦 ．

“吉内芙拉说道。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɔːdɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]
She was thinking of the stock she had hoarded up for him in her
她 曾是 思维 的 这 库存 她 有 囤积 向上 为了 他 在 她
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [drɔːr] ，
dressing - table drawer ．
敷料 - 桌子 抽屉 ；

她想起了自己藏在梳妆台抽屉里为他准备的那些东西。

[ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ．
under lock and key ．
在下面 锁 和 钥匙 ．

严密锁好。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈhaʊswaɪfli] [θrɪlz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
It occurred to her that she could have no end of housewifely thrills if she
它 发生 到 她 那 她 可以 有 不 结尾 的 家庭主妇 刺激 如果 她
[dəʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈnɪɡərdli] [ˈkwaːntətɪz] ，
doled them out to him in niggardly quantities ．
施 他们 出去 到 他 在 吝啬的 数量 ；

她突然想到，如果她吝啬地、一点一点地给他一些小恩小惠，她就能获得无穷无尽的家庭主妇乐趣。

[æ̣t; ə̣t] ['stɛɪtɪd] [tɑɪmz] , [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɑːflɪgət] [ə'bʌndəns]
at stated times , instead of turning them over to him in profligate abundance
在 声明 时代 , 反而 的 转弯 他们 超过 到 他 在 挥霍无度 丰富
.
:
.

在规定的时**间**，而不是大量地交给他。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ɪnhə'leɪʃn] .
" I'm sure I don't know , " he said , taking a short inhalation .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 他 说 , 采取 一个 短的 吸入 .

“我肯定不知道，”他深吸了一口气说道。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['hæbɪt] . "
" I've never had the poison habit . "
" 我已经 绝不 有 这 毒 习惯 . "

“我从来没有吸毒的习惯。”

" [aɪ] [seɪ] , [tʃeɪs] ,
" I say , Chase ,
" 我 说 , 追赶 ,

我说，蔡斯，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [siː] - [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːl]
can't you just see Rasula's face when he learns that we've been drinking the water all
不能 你 只是 看 - 脸 什么时候 他 学习 那 我们已经 到过 喝 这 水 全部
[ə'ɔːŋ] [ænd; ənd] ['hævnt] [pæst] [ə'weɪ] ?
along and haven't passed away ?
沿着 和 还没有 通过了 离开 ?

你能想象拉苏拉得知我们一直喝着那水却没死的时候会是什么表情吗？

" [kraɪd] - , ['braɪtnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [kɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] [dɪs'gʌst] .
" cried Deppingham , brightening considerably in contemplation of the enemy's disgust .
" 哭 - , 提亮 相当 在 沉思 的 这 敌人的 厌恶 .

“德平厄姆喊道，想到敌人的厌恶，他的精神明显振奋起来。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] , [wiː; wi][wʌns] [kɔːld] [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['enəmi] ,
" And to think , Mr . Chase , we once called you ' the Enemy ,
" 和 到 思考 , 先生 . 追赶 , 我们 一次 称为 你 - 这 敌人 ,

“想想看，蔡斯先生，我们曾经称你为‘敌人’，

- " [sed] ['leɪdi] ['ægnəs][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['driːmi] [vɔɪs] .
' " said Lady Agnes in a low , dreamy voice .
- " 说 女士 艾格尼丝 在 一个 低的 , 梦幻般的 嗓音 .

“艾格尼丝夫人用低沉、梦幻般的声音说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There was a far - away look in her eyes .
那里 曾是 一个 远的 - 离开 看 在 她 眼睛 .

她的眼神有些迷离。

" [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [maɪ] ['juːsflhəs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I appear to have outlived my usefulness in that respect , " he said .
" 我 出现 到 有 活得更久 我的 用处 在 那 尊重 , " 他 说 .

“看来我在这方面已经没有利用价值了，”他说。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] .
He tossed the stub of his cigarette over the balcony rail .
他 抛掷 这 存根 的 他的 卷烟 超过 这 阳台 轨 .

他把烟头扔过了阳台栏杆。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good - bye !**
" 好的 - 再见 !

“再见！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] ['emfəsis] .
" **he said , with melancholy emphasis .**
" 他 说 , 和 忧郁 强调 .

“他带着忧郁的语气说道。”

[ðen] [hiː; hi] [bent] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
Then he bent an inquiring look upon the face of the Princess .
然后 他 弯曲 一个 查询 看 之上 这 脸 的 这 公主 .

然后他探身打量起公主的脸。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'laʊd] .
" **Yes , she said , as if he had asked the question aloud .**
" 是的 , " 她 说 , 作为 如果 他 有 问 这 问题 大声 .

“是的,”她说, 仿佛他真的问出了这个问题。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **You shall have three a day , that's all .** "
" 你 将 有 三 一个 天 , 那就是 全部 . "

“你一天只能吃三杯, 就这些。”

" [juːl] [liːv] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrtʃən] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [juː; jʊ][seɪl] [ə'weɪ] , [aɪ] [trʌst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll leave the entire fortune to me when you sail away , I trust , he said .**
" 你会 离开 这 全部的 财富 到 我 什么时候 你 帆 离开 , 我 相信 , " 他 说 .

“我相信, 你扬帆远航时会把全部财产都留给我,”他说。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .
The Deppinghams were puzzled .
这 - 是 困惑 .

德平厄姆一家感到困惑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] .
" **But you also will be sailing away , she argued .**
" 但 你 还 将要 是 帆船 离开 , " 她 争论 .

“但你也要远航了,”她争辩道。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] .
You forget that I have had no orders to return .
你 忘记 那 我 有 有 不 订单 到 返回 .

你忘了我并没有接到任何返航的命令。

[sɜːr][dʒɑːn][ɪks'pekts][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] .
Sir John expects me to stay .
先生 约翰 预期 我 到 停留 .

约翰爵士希望我留下来。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] . "
At least , so I've heard in a roundabout way . "
在 至少 , 所以 我已经 听到 在 一个 迂回 方式 . "

至少, 我是间接听说的。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [tʃeɪs] ,
" **You don't mean to say , Chase ,**
" 你 不 意思是 到 说 , 追赶 ,

“你不是想说, 蔡斯,

[ðæt] [ju:l] [steɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [dɛmd] [ˈaɪlənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,
that you'll stay on this demmed Island if the chance comes to get away ,
那 你会 停留 在 这 魔鬼 岛 如果 这 机会 来 到 得到 离开 ,
如果有机会逃离,你还是会留在这个该死的岛上。

" [di'mɑ:ndɪd] [lɔ:rd] - [ˈzɪrniʃtli] .
" **demanded Lord Deppingham earnestly .**
" 要求 主 - 切实 .
“德平汉勋爵恳切地问道。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The two women were looking at him in amazement .
这 二 女性 是 寻找 在 他 在 惊愕 .
两个女人惊奇地看着他。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[aɪm] [æn; ən] [ˈælaɪ] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] . " **I'm an ally , not a deserter .** "
我是 一个 盟友 , 不是 一个 逃兵 . "
我是盟友,不是逃兵。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈmædmən] ! " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈægnəs] .
" **You are a madman !** " **cried Lady Agnes .**
" 你 是 一个 狂人 ! " 哭 女士 艾格尼丝 .
“你是个疯子!”艾格尼丝夫人喊道。

" [steɪ] [hɪr] ?
" **Stay here ?**
" 停留 这里 ?
“留在这里?”

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfi] .
They would kill you in a jiffy .
他们 会 杀 你 在 一个 瞬间 .
他们会毫不犹豫地杀了你。

[əb'sɜ:rd] ! " **Absurd !** "
荒诞 ! "
荒谬!

" [nɑ:t] [ˈæftər] [ðeɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [gʊd] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [ˈwɔ:ʃɪps] .
" **Not after they've had another good long look at my warships .**
" 不是 后 他们有 有 其他 好的 长的 看 在 我的 军舰 .
“等他们好好看看我的战舰之后,就不会这样了。”

[ˈleɪdi] - , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈri:ə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .
Lady Deppingham , " he replied , with a most reassuring smile .
女士 - , " 他 回复 , 和 一个 最多 令人安心 微笑 .
“德平汉姆夫人,”他带着令人安心的微笑回答道。

" [gʊd] [lɔ:rd] , [tʃeɪs] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [kɔ:rpz] - [ˈkænd(ə)l] [strɔ:] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " **Good Lord , Chase , you're not clinging to that corpse - candle straw , are you ?** "
" 好的 主 , 追赶 , 你是 不是 依恋 到 那 尸体 - 蜡烛 稻草 , 是 你 ? "
[kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] ,
cried his lordship ,
哭 他的 领主 ,
“我的天哪,蔡斯,你不会还死死抓住那根尸烛吸管不放吧?”大人喊道。

[br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pers] [ðə; ði] [flɔːr] .
beginning to pace the floor .
开始 到 步伐 这 地面 .

开始在房间里踱步。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
" **Don't be a fool** !
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻！

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bruːts] .
We can't leave you here to the mercy of these brutes .
我们 不能 离开 你 这里 到 这 怜悯 的 这些 野蛮人 .

我们不能把你留在这里，任由这些恶棍摆布。

[wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " **What's more , we won't** ! "
是什么 更多的 , 我们 惯于 ! "

更重要的是，我们不会！

" [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] , " [sed] [tʃeɪs] ['ruːfəli] ,
" **My dear fellow , " said Chase ruefully** ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 追赶 懊悔地 ,

“我亲爱的伙计，”蔡斯懊恼地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [draːpt] ['æŋkər] [aʊt][ðer; ðər] .
" **we are talking as though the ship had already dropped anchor out there** .
" 我们 是 说 作为 尽管 这 船 有 已经 掉落 锚 出去 那里 .

“我们现在说话的口气，就好像这艘船已经在那里抛锚了一样。”

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][maɪ]
The chances are that we will have ample time to discuss the ethics of my
这 机会 是 那 我们 将要 有 充足 时间 到 讨论 这 伦理 的 我的
[ˈræðər] [əˈnɔːmələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
rather anomalous position before we say good - bye to each other .
相当 异常的 位置 前 我们 说 好的 - 再见 到 每个 其他 .

很有可能在我們彼此道別之前，我們會有充足的時間來討論我這種相當不尋常的立場在倫理上的意義。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈfɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .
I think I'll take a stroll along the wall before turning in .
我 思考 患病的 拿 一个 漫步 沿着 这 墙 前 转弯 在 .

我想在回房睡觉前沿着城墙散散步。

" [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ænd] ['liːzərli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ɪn'dɔːrɪz] .
" **He arose and leisurely started to go indoors** .
" 他 出现 和 悠闲 开始 到 去 室内 .

他起身，悠闲地往屋里走去。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [pɔːzd] .
The Princess called to him , and he paused .
这 公主 称为 到 他 , 和 他 暂停 .

公主叫住了他，他停住了脚步。

" [weɪt] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Wait , " she said , coming up to him** .
" 等待 , " 她 说 , 未来 向上 到 他 .

“等等，”她说着，走到他跟前。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tə'geðər] .
They walked down the hallway together .
他们 步行 向下 这 门厅 一起 .

他们一起沿着走廊走去。

" [aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [ʌn'la:k] [ðə; ði] ['treʒər] [tʃest] .
" **I will run upstairs and unlock the treasure chest** .
" 我 将要 跑步 楼上 和 开锁 这 宝藏 胸部 :
" 我要跑上楼去打开宝箱。 "

[aɪ][du:][nɑ:t] [trʌst] ['i:v(ə)n][maɪ][meɪd] .
I do not trust even my maid .
我 做 不是 相信 甚至 我的 女佣 :
我甚至不信任我的女佣。

[ju:; jʊ][[æ]; [ə]] [hæv; həv] [tu:] [tu:; tə] - [naɪt] — [noʊ] [mɔ:r] . "
You shall have two to - night — no more . "
你 将 有 二 到 - 夜晚 — 不 更多的 : "
今晚你只能吃两杯——不能再多了。

" [ju:v] ['ri:əli] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] [ɪn]
" **You've really saved them for me ?** " **he queried , a note of eagerness in**
" 你已经 真的 已保存 他们 为了 我 ? " 他 查询 , 一个 笔记 的 渴望 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 :

"你真的把它们留给我了?"他问道，语气中带着一丝急切。

" [ɔ:l] [ði:z] [deɪz] ? "
" **All these days ?** "
" 全部 这些 天 ? "

"这些天吗? "

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jɔr; jər]['maɪzər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **I have been your miser , " she said lightly , and then ran lightly up the stairs** .
" 我 有 到过 你的 吝啬鬼 , " 她 说 轻轻 , 和 然后 跑 轻轻 向上 这 楼梯 :
"我一直很吝啬,"她轻描淡写地说，然后轻快地跑上楼去。

[hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
He looked after her until she disappeared at the top with a quick ,
他 看起来 后 她 直到 她 消失 在 这 顶部 和 一个 快的 ,
他一直照顾她，直到她迅速消失在山顶。

[aɪ] [glæns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] .
shy glance over her shoulder .
害羞的 瞥一眼 超过 她 肩膀 :

她羞涩地回头瞥了一眼。

[ðen] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][tu:; tə][dra:p] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æltɪtu:d] [tu:; tə] [wɪt]
Then he permitted his spirits to drop suddenly from the altitude to which
然后 他 允许 他的 烈酒 到 降低 突然 从 这 高度 到 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] .
he had driven them .
他 有 驱动 他们 :

然后，他任由自己的精神从他之前营造的高度骤然下降。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['hæɡərd] [lʊk] [rɪ'pleɪst]
An expression of utter dejection came into his face ; a haggard look replaced
一个 表达 的 说出 沮丧 来了 进入 他的 脸 ; 一个 枯槁 看 替换
[ðə; ði] ['bɔɪənt] [smaɪl] .
the buoyant smile .
这 浮力 微笑 :

他脸上露出了极度沮丧的表情；原本灿烂的笑容被憔悴的神情所取代。

" [ɡɑ:d] , [haʊ] [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] — [haʊ] [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər] !
" **God , how I love her — how I love her !**
" 上帝 , 如何 我 爱 她 — 如何 我 爱 她 !
"上帝啊，我多么爱她——我多么爱她! "

" [hi:; hi] [groʊn] , [hæf] [ə'laʊd] .
" he groaned , half aloud .
" 他 呻吟 , 一半 大声 .

他低声呻吟了一声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [naʊ] , ['i:ɡər] , [flʌʃt] ,
She was coming down the stairs now , eager , flushed ,
她 曾是 未来 向下 这 楼梯 现在 , 渴望的 , 酡 ,
她正急切地走下楼梯, 脸颊绯红。

[mɔ:ɾ] [ə'bæʃt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [noʊ] .
more abashed than she would have had him know .
更多的 羞愧 比 她 会 有 有 他 知道 .
她比他想象的更加羞愧。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:ɾd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [tu:;] [sɪɡə'rets] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑ:m] .
Without a word she placed the two cigarettes in his outstretched palm .
没有 一个 单词 她 放置 这 二 香烟 在 他的 伸展 棕榈 .
她一言不发, 将两支香烟放在他伸出的手掌中。

[hɜ:ɾ; həɾ] [aɪz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ʃaɪnɪŋ] .
Her eyes were shining .
她 眼睛 是 灼灼 .

她的眼睛闪闪发光。

[ɪn] ['saɪləns] [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:ɾ; həɾ][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:ɾ; həɾ] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [θru:;] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
In silence he clasped her hand and led her unresisting through the window
在 沉默 他 紧握 她 手 和 引领 她 毫无抵抗力 通过 这 窗户
[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['ɡæləri] .
and out upon the broad gallery .
和 出去 之上 这 广阔 画廊 .

他默默地握住她的手, 牵着她穿过窗户, 来到宽敞的走廊上, 她没有丝毫反抗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:ɾnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:ɾvɪd] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] , [wɔ:ɾm][ænd; ənd] [ɪ'lektɾɪk] .
She was returning the fervid pressure of his fingers , warm and electric .
她 曾是 返回 这 狂热 压力 的 他的 手指 , 温暖的 和 电的 .
她热情地回应着他手指的压力, 温暖而充满力量。

[ðeɪ] [krɔ:st] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] .
They crossed slowly to the rail .
他们 交叉 缓慢地 到 这 轨 .

他们缓缓走到铁轨旁。

[tu:;] [tʃerz] [stʊd] [klaʊz] [tə'geðər] .
Two chairs stood close together .
二 椅子 站立 关闭 一起 .

两把椅子并排摆放。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
They sat down , side by side .
他们 卫星 向下 , 边 经过 边 .

他们并排坐了下来。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ˌɪltə'geðər] .
The power of speech seemed to have left them altogether .
这 力量 的 演讲 似乎 到 有 左边 他们 共 .
他们似乎完全丧失了说话的能力。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [tu:;] [sɪɡə'rets] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] [reɪl] .
He laid the two cigarettes on the broad stone rail .
他 铺设 这 二 香烟 在 这 广阔 石头 轨 .

他把两支香烟放在宽阔的石栏杆上。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ] [pəɪtʃrəbd] [aɪz] ,
She followed the movement with perturbed eyes ,
她 随后 这 移动 和 忐忑 眼睛 ,
她不安地注视着那个动静。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɪ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .
and then leaned forward and placed her elbows on the rail .
和 然后 倾斜 向前 和 放置 她 肘部 在 这 轨 .
然后她向前倾身，将手肘放在栏杆上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; həɪ][hændz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaːmbər][pɑːrk] , [hɜːr; həɪ]
With her chin in her hands , she looked out over the sombre park , her
和 她 下巴 在 她 双手 , 她 看起来 出去 超过 这 阴沉 公园 , 她
[hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
heart beating violently .
心 殴打 暴力 .
她双手托着下巴，望着阴沉的公园，心跳得厉害。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [ˈhɔːrsli] :
After a long time she heard him saying hoarsely :
后 一个 长的 时间 她 听到 他 说 沙哑地 :
过了很久，她才听到他沙哑地说：

" [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
" If the ship should come to - morrow , you would go out of my life ?
" 如果 这 船 应该 来 到 - 明天 , 你 会 去 出去 的 我的 生活 ?
“如果明天船就到了，你就会离开我的生活吗？ ”

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] — "
You would go away and leave me here — "
你 会 去 离开 和 离开 我 这里 — "
你会离开，把我留在这里——”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
不，不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈtʃɜːrɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
" she cried , turning upon him suddenly .
" 她 哭 , 转弯 之上 他 突然 .
她突然转身，对着他大叫起来。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt] [steɪ] [hɪr] .
" You could not stay here .
" 你 可以 不是 停留 这里 .
你不能留在这里。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][naːt] ! "
You shall not ! "
你 将 不是 ! "
你们绝不可以！

" [bʌt; bət] , [ˈdɪrɪst] [ʌv] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] — [aɪ][ˈkænaːt] [goʊ]
" But , dearest love , I am bound to stay — I cannot go
" 但 , 亲爱的 爱 , 我 是 边界 到 停留 — 我 不能 去
“但是，我亲爱的，我注定要留下——我不能走。”

[ænd; ənd] , [gɑːd] [help] [ˌem ˈiː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
And , God help me , I want to stay .
和 , 上帝 帮助 我 , 我 想 到 停留 .
上帝保佑，我想留下来。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gʊʃ][ˈɪntuː][jɔː; jər][wɜːrld][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ˈʌntəˈʌntu][maɪˈself] [fəˈlevər] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
If I could go into your world and take you unto myself forever — if you will
如果 我 可以 去 进入 你的 世界 和 拿 你 到 我 永远 — 如果 你 将要
[tel] [em ˈiː] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [fərˈget] [jɔː; jər][wɜːrld][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
tell me now that some day you may forget your world and come to live in
告诉 我 现在 那 一些 天 你 可能 忘记 你的 世界 和 来 到 居住 在
[maɪn] — [ðen] ,
mine — then ,
矿 — 然后 ,

如果我能进入你的世界，永远把你带回家——如果你现在告诉我，有一天你可能会忘记你的世界，来到我的世界生活——那么，

[ɑː] , [ðen] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] !
ah , then , it would be different !
啊 , 然后 , 它 会 是 不同的 !

啊，那样的话，情况就不同了！

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] .
But without you I have no choice of abiding place .
但 没有 你 我 有 不 选择 的 遵守 地方 .

但是没有你，我就没有栖身之所了。

[hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwɛr] .
Here , as well as anywhere .
这里 , 作为 出色地 作为 任何地方 .

这里如此，哪里也一样。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She put her hands over her eyes .**
" 她 放 她 双手 超过 她 眼睛 .

她用手捂住了眼睛。

" [aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][brˈhaɪnd] — [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr]
" **I cannot bear the thought of — of leaving you behind — of leaving you here**
" 我 不能 熊 这 想法 的 — 的 离开 你 在后面 — 的 离开 你 这里

[tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [biːsts] [daʊn] [ðer; ðər] .
to die at the hands of those beasts down there .
到 死 在 这 双手 的 那些 野兽 向下 那里 .

“我无法忍受把你留在这里——让你死在下面那些野兽的手中。”

[ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] — [kʌm] !
Hollingsworth , I implore you — come !
霍林斯沃思 , 我 恳求 你 — 来 !

霍林斯沃思，我恳求你——来吧！

[ɪf] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [kʌmz] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
If the opportunity comes — and it will , I know — you will leave the island
如果 这 机会 来 — 和 它 将要 , 我 知道 — 你 将要 离开 这 岛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ? " **with the rest of us ?** "
和 这 休息 的 我们 ? "

如果机会来了——我知道一定会来的——你会和我们一起离开这座岛吗？

" [nɑːt] [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [sent][em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə]
" **Not unless I am commanded to do so by the man who sent me here to**
" 不是 除非 我 是 命令 到 做 所以 经过 这 男人 WHO 发送 我 这里 到

[sɜːrv] [ðiːz] [biːsts] ,
serve these beasts ,
服务 这些 野兽 ,

“除非奉派我来这里服侍这些畜生的那个人之命，否则我不会这么做。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] . "
 as you call them . "
 作为 你 称呼 他们 . "

正如你称呼它们的那样。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] !
 " **They do not want you !**
 " 他们 做 不是 想 你 ！

他们不想要你！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jər; jər] ['enəmi] ！ "
 They are your enemies ! "
 他们 是 你的 敌人 ！ "

他们是你的敌人！

" [taɪm] [wɪl] [tel] , " [hiː; hi] [sed] [sen'tenʃəsli] .
 " **Time will tell ,** " **he said sententiously** .
 " 时间 将要 告诉 , " 他 说 义正辞严地 .

“时间会证明一切,”他一本正经地说。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
 He leaned over and took her hand in his .
 他 倾斜 超过 和 采取 她 手 在 他的 .

他俯身握住了她的手。

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] [em 'iː] ? "
 " **You do love me ?** "
 " 你 做 爱 我 ？ "

你真的爱我吗？

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] — [jes] , [jes] !
 " **You know I do — yes , yes !**
 " 你 知道 我 做 — 是的 , 是的 !

“你知道我的确知道——是的，是的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['rezəluːtli] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm]
 " **she cried from her heart , keeping her face resolutely turned away from**
 " 她 哭 从 她 心 , 保持 她 脸 坚决地 转向 离开 从
 [hɪm; ɪm] .
 him .
 他 .

她放声痛哭，始终坚定地将脸转向一边，不去看他。

" [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
 " **I am sick with love for you** .
 " 我 是 生病的 和 爱 为了 你 .

我爱你爱到病态。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [spiːks] [soʊ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ɪt'self] — [maɪ] [hɑːrt] !
 Why should I deny the thing that speaks so loudly for itself — my heart !
 为什么 应该 我 否定 这 事物 那 说话 所以 高声 为了 本身 — 我的 心 ！

我为什么要否认它如此响亮地表达了自己的想法——我的心！

[ˈlɪs(ə)n] !
 Listen !
 听 ！

听！

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [aɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] ?
 Can you not hear it beating ?
 能 你 不是 听到 它 殴打 ？

你听不到它的心跳吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɜːrtɪŋ] [emˈiː] — [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɜːrtɪŋ] [emˈiː] !

It is hurting me — yes , it is hurting me !
它 是 受伤 我 — 是的 , 它 是 受伤 我 !

这让我很痛苦——是的, 这让我很痛苦!

" [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [ðɪs] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈliːst] , [ʌnˈtʃekt] [ˈpæ(ə)n] ,
" He trembled at this exhibition of released , unchecked passion ,

" 他 颤抖 在 这 展览 的 发布 , 未经核实 热情 ,
“面对这种肆意释放、不受约束的激情, 他不禁颤抖起来。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and yet he did not clasp her in his arms .
和 然而 他 做过 不是 搭扣 她 在 他的 武器 .

但他却没有将她拥入怀中。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][wɜːrld] , [dʒəˈnevɾə] ? " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

" Will you come into my world , Geneva ? " he whispered .
" 将要 你 来 进入 我的 世界 , 日内瓦 ? " 他 低声说道 .

“你愿意进入我的世界吗, 吉内芙拉?”他低声问道。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] [wɒd] [biː; bi][spɛnt][ɪn] [ˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ʌv] [juː; jʊ] [wɒd] [ɡɪv] [tuː; tə][emˈiː] — [ɔːl][maɪ]
" All my life would be spent in guarding the love you would give to me — all my

" 全部 我的 生活 会 是 花费 在 守护 这 爱 你 会 给 到 我 — 全部 我的
[laɪf][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv] [emˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈʌðər]
life given to making you love me more and more until there will be no other
生活 给定 到 制作 你 爱 我 更多的 和 更多的 直到 那里 将要 是 不 其他

[wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

world for you to think of . "
世界 为了 你 到 思考 的 . "

“我将用一生守护你给予我的爱——我将用一生让你越来越爱我, 直到你心中再无其他世界。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .

" I wish that I had not been born , " she sobbed .
" 我 希望 那 我 有 不是 到过 出生 , " 她 啜泣 .

“我真希望我没有出生过,”她抽泣着说。

" [aɪ][ˈkænɑːt] , [ˈdɪrɪst] — [aɪ][ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [feɪt] .

" I cannot , dearest — I cannot change the laws of fate .
" 我 不能 , 亲爱的 — 我 不能 改变 这 法律 的 命运 .

“亲爱的, 我不能——我不能改变命运的法则。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈfeɪtɪd] — [aɪ][eɪˈem] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [wɜːrld][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz]
I am fated — I am doomed to live forever in the dreary world of my fathers

我 是 命中注定 — 我 是 注定失败 到 居住 永远 在 这 凄凉 世界 的 我的 父亲们
.
:
.

我命中注定——我注定要永远生活在我父辈那阴郁的世界里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] ?

But how can I give you up ?
但 如何 能 我 给 你 向上 ?

但我怎么能放弃你呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [ʌv] ?

How can I give up your love ?
如何 能 我 给 向上 你的 爱 ?

我怎能放弃你的爱?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][kæst][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ? "

How can I cast you out of my life ? "
如何 能 我 投掷 你 出去 的 我的 生活 ? "

我该如何将你从我的生活中彻底抹去?

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [prɪns] [kɑ:rl] ? "
" You do not love Prince Karl ? "
" 你 做 不是 爱 王子 卡尔 ? "

你不爱卡尔王子吗？

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ? "
" How can you ask ? "
" 如何 能 你 问 ? "

你怎么能问这个问题呢？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] .
" she cried fiercely .
" 她 哭 激烈地 .

她哭得撕心裂肺。

" [er 'em][aɪ][nɑ:t] [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ? "
" Am I not loving you with all my heart and soul ? "
" 是 我 不是 爱 你 和 全部 我的 心 和 灵魂 ? "

难道我不是全心全意地爱你吗？

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [em 'i:][br'haɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ? "
" And you would leave me behind if the ship should come ? "
" 和 你 会 离开 我 在后面 如果 这 船 应该 来 ? "

“如果船来了，你会把我丢下吗？”

" [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈkru:əl] [ɪn'sɪstəns] .
" he persisted , with cruel insistence .
" 他 持续 , 和 残忍的 坚持 .

他坚持不懈，态度残酷。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ðæt] — [hɪm; ɪm] ? "
" You will go back and marry that — him ? "
" 你 将要 去 后退 和 结婚 那 — 他 ? "

你会回去嫁给他吗？

[ˈlʌvɪŋ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ?
Loving me , you will marry him ?
爱 我 , 你 将要 结婚 他 ?

你爱我，所以愿意嫁给他吗？

" [hɜ:r; hər] [hed] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" Her head dropped upon her arm .
" 她 头 掉落 之上 她 手臂 .

她的头垂落在手臂上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [koʊld][æz; əz] [deθ] .
He turned cold as death .
他 转向 寒冷的 作为 死亡 .

他变得像死人一样冷漠。

" [ɡɑ:d] [help] [ænd; ənd][ɡɑ:d] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] .
" God help and God pity you , my love .
" 上帝 帮助 和 上帝 遗憾 你 , 我的 爱 .

“愿上帝帮助你，愿上帝怜悯你，我的爱人。”

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [brɪfɔ:r] [wʌt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [mi:nz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I never knew before what your little world means to you .
我 绝不 知道 前 什么 你的 小的 世界 方法 到 你 .

我以前从未意识到你的小世界对你有多么重要。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I give you up to it .
我 给 你 向上 到 它 .

我把责任交给你了。

[aɪ] [krɔ:ɪ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][wʌŋ][ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
I crawl back into the one you look down upon with scorn .
我 爬行 后退 进入 这 一 你 看 向下 之上 和 轻蔑 .

我又爬回了你鄙夷地俯视的那个地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [əˈgen] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [lʌv] [ɪz] .
I shall not again ask you to descend to the world where love is .
我 将 不是 再次 问 你 到 下降 到 这 世界 在哪里 爱 是 .

我不会再请求你降临到有爱的世界。

" [hɜ:r; hər][hænd] [leɪ] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] .
" **Her hand lay limp in his .**
" 她 手 躺 跛行 在 他的 .

她的手无力地放在他的手中。

[ðeɪ] [stɛəd] [ˈbli:kli] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .
They stared bleakly out into the night and no word was spoken .
他们 凝视 凄凉地 出去 进入 这 夜晚 和 不 单词 曾是 说 .

他们茫然地凝视着夜空，一言不发。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [brˈkeɪm] [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][set] [ˈfeɪsɪz] , [ˈbɜ:rstɪŋ]
The minutes became an hour , and yet they sat there with set faces , bursting
这 分钟 成为 一个 小时 , 和 然而 他们 卫星 那里 和 放 面孔 , 爆发
[ˈhɑ:rts] , [ˌʌnˈsi:ɪŋ] [aɪz] .
hearts , unseeing eyes .
心 , 看不见 眼睛 .

时间仿佛凝固，他们却面无表情地坐在那里，心跳加速，眼神空洞。

[brɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] , [ˈbɑ:bi] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
Below them in the shadows , Bobby Browne was pacing the embankment ,
以下 他们 在 这 阴影 , 鲍比 布朗 曾是 踱步 这 堤 ,

在他们下方的阴影里，鲍比·布朗正沿着堤岸踱步。

[hɪz; ɪz][waɪf] [drɔ:n] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
his wife drawn close to his side .
他的 妻子 绘制 关闭 到 他的 边 .

他的妻子依偎在他身边。

[θri:] [men] , [brɪt] , [ˈsɔ:ndəs] [ænd; ənd] [ˈboʊlz] , [wɜ:r; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
Three men , Britt , Saunders and Bowles , were smoking their pipes on the edge
三 男人 , 布里特 , 桑德斯 和 鲍尔斯 , 是 吸烟 他们的 管道 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] .
of the terrace .
的 这 阳台 .

布里特、桑德斯和鲍尔斯三个男人在露台边缘抽着烟斗。

[ðer; ðər][wɜ:rdz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] .
Their words came up to the two in the gallery .
他们的 字 来了 向上 到 这 二 在 这 画廊 .

他们的话传到了画廊里的两个人耳中。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][daɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [ˈsɔ:ndəs] , [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] , [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **If I have to die to - morrow ,** " **Saunders , the bridegroom , was saying ,**
" 如果 我 有 到 死 到 - 明天 , " 桑德斯 , 这 新郎 , 曾是 说 ,

“如果我明天就要死了，”新郎桑德斯说道。

[wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,
with real feeling in his voice , " **I should say , with all my heart ,**
和 真实的 感觉 在 他的 嗓音 , " 我 应该 说 , 和 全部 我的 心 ,

他声音里带着真挚的感情说：“我应该说，发自内心地说，

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋ] .
that my life has been less than a week long .
那 我的 生活 有 到过 较少的 比 一个 星期 长的 .
我的生命还不到一周。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] .
The rest of it was nothing .
这 休息 的 它 曾是 没有什么 .
其余的都无关紧要。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'fɔ:r] — [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
I never was happy before — and happiness is everything .
我 绝不 曾是 快乐的 前 — 和 幸福 是 一切 .
我以前从未感到快乐过——而快乐对我来说至关重要。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'θɪ:]
" **CHAPTER XXXIII**
" 章 xxxiii
第三十三章

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [pæs]
THE SHIPS THAT PASS
这 船舶 那 经过
过往的船只

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['reɪni] .
The next morning was rainy .
这 下一个 早晨 曾是 下雨 .
第二天早上下雨了。

[ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌvaɪələnt] [stɔ:rm] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
A quick , violent storm had rushed up from the sea during the night .
一个 快的 , 暴力 风暴 有 匆忙 向上 从 这 海 期间 这 夜晚 .
夜间，一场迅猛的暴风雨从海上席卷而来。

[tʃeis] , [ˌæftər] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] , [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
Chase , after a sleepless night , came down and , without waiting for his
追赶 , 后 一个 失眠 夜晚 , 来了 向下 和 , 没有 等待 为了 他的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
蔡斯一夜未眠后下楼，连早饭都没吃就.....

['hɜ:rid] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gæləri] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
hurried out upon the gallery overlooking the harbour .
慌忙 出去 之上 这 画廊 俯瞰 这 港口 .
匆匆赶到俯瞰海港的画廊。

[dʒə'nevərə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [peɪl] , ['wɪstf(ə)] , ['hevi] - [aɪd] — ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Genevra was there before him , pale , wistful , heavy - eyed — standing in the
日内瓦 曾是 那里 前 他 , 苍白 , 怅惘 , 重的 - 眼睛 — 常设 在 这
['feltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [prɪ'læstər] .
shelter of a huge pilaster .
庇护所 的 一个 巨大的 壁柱 .
吉内芙拉就站在他面前，脸色苍白，神情忧郁，双眼沉重——站在一根巨大的壁柱的庇护下。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [θɪn] , ['swɪʃɪŋ] ['reɪndrɔ:ps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gæləri] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
The wind swept the thin , swishing raindrops across the gallery on both sides of
这 风 扫荡 这 薄的 , 嗖嗖声 雨滴 穿过 这 画廊 在 两个都 侧面 的
[hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
her position .
她 位置 .
风裹挟着细细的雨滴，在她两侧的画廊里肆意飘荡。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] .
" **He came up from behind** .
" 他 来了 向上 从 在后面 .

他从后面追了上来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **She was startled by the sound of his voice saying " good - morning** . "
" 她 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 他的 嗓音 说 " 好的 - 早晨 . "

她被他那句“早上好”的声音吓了一跳。

" ['ha:lɪŋz,wɜ:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['drɪrəli] , " [du:][ju:; jʊ] [br'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Hollingsworth , " she said drearily , " do you believe he will come to - day ?** "
" 霍林斯沃思 , " 她 说 沉闷地 , " 做 你 相信 他 将要 来 到 - 天 ? "

“霍林斯沃思,”她沮丧地说,“你认为他今天会来吗? ”

" [hi:; hi] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" **He ? " he asked , puzzled** .
" 他 ? " 他 问 , 困惑 .

“他? ”他疑惑地问道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)] .
" **My uncle** .
" 我的 叔叔 .

“我的叔叔。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][em 'i:][nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən][tu:; tə] - [deɪ] . "
The yacht was to call for me not later than to - day . "
这 游艇 曾是 到 称呼 为了 我 不是 之后 比 到 - 天 . "

游艇最迟今天就会来接我。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **I remember , " he said slowly** .
" 我 记住 , " 他 说 缓慢地 .

“我记得,”他缓缓说道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] , [dʒə'nevɾə] .
" **It may come , Geneva** .
" 它 可能 来 , 日内瓦 .

“也许会吧, 吉内芙拉。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] .
The day is young .
这 天 是 年轻的 .

新的一天才刚刚开始。

" [ʃi:; ʃi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hænd] [kən'vʌlsɪvli] , [ə; eɪ] ['despəɾət] [rɪ'vəʊlt][ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] .
" **She clasped his hand convulsively , a desperate revolt in her soul** .
" 她 紧握 他的 手 痉挛地 , 一个 绝望的 反叛 在 她 灵魂 .

她紧紧抓住他的手, 内心充满绝望的反抗。

" [aɪ][ɔ:lmoʊst][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **I almost hope that it may not come for me !**
" 我 几乎 希望 那 它 可能 不是 来 为了 我 !

“我几乎希望它不要来找我! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['ferkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊ(ə)n] .
" **she said , her voice shaking with suppressed emotion** .
" 她 说 , 她 嗓音 摇晃 和 被抑制 情感 .

“她说, 声音因压抑的情绪而颤抖。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['selfɪ] [æz; əz][tu:; tə] [wɪ] [ðæt] , [dɪr] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I am not so selfish as to wish that , dear one , " he said ,**
" 我 是 不是 所以 自私 作为 到 希望 那 , 亲爱的 一 , " 他 说 ,

“亲爱的, 我还没自私到希望那样。”他说。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsi:vəbl̩] [ˈɛkstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [geɪv] [ðə; ðɪ][laɪ][tu:; tə]
after a moment of inconceivable ecstasy in which his own longing gave the lie to
后 一个 片刻 的 不可思议 狂喜 在 哪个 他的 自己的 渴望 给予 这 说谎 到
[ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] .
the words which followed .
这 字 哪个 随后 :

在经历了一段难以置信的狂喜之后，他自己的渴望否定了随后所说的话。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] .
" **It will not come** .
" 它 将要 不是 来 :

它不会来的。

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
I feel it in my heart .
我 感觉 它 在 我的 心 :

我从心底里感受到了。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][daɪ] [hɪr] [təˈgeðər] , [ˈhɑ:lɪŋz,wɜ:θ] .
We shall die here together , Hollingsworth .
我们 将 死 这里 一起 , 霍林斯沃思 :

霍林斯沃思，我们将一起死在这里。

[ɑ:], [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [laɪf] .
Ah , in that way I may escape the other life .
啊 , 在 那 方式 我 可能 逃脱 这 其他 生活 :

啊，那样我或许就能逃离另一种生活了。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ?

我到底在说什么？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈaɪlənd] — [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈheɪtfl̩] ,
Of course I want to leave this dreadful island — this dreadful , beautiful , hateful ,
的 课程 我 想 到 离开 这 可怕 岛 — 这 可怕 , 美丽的 , 可恶 ,
[ˈhæpi] [ˈaɪlənd] .
happy island .
快乐的 岛 :

我当然想离开这个可怕的岛屿——这个可怕、美丽、令人憎恶、又幸福的岛屿。

[eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] [tu:] [ˈsɪli] ?
Am I not too silly ?
是 我 不是 也 愚蠢的 ?

我是不是太傻了？

" [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ˈɔ:lmʊst] [hɪˈsterɪkli] , [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈflɪkərɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n]
" **She was speaking rapidly , almost hysterically , a nervous , flickering smile on**
" 她 曾是 请讲 快速 , 几乎 歇斯底里地 , 一个 紧张的 , 闪烁 微笑 在
[hɜ:r; hɔr] [feɪs] .
her face .
她 脸 :

“她语速很快，近乎歇斯底里，脸上带着紧张而闪烁的笑容。

" [dɪr] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [ðə; ðɪ] [jɑ:t] [wɪl] [kʌm] .
" **Dear one , he said gently , the yacht will come** .
" 亲爱的 — , " 他 说 轻轻地 , " 这 游艇 将要 来 :

“亲爱的，”他轻声说道，“游艇会来的。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['kru:zəz] [wɪl] [fɔ:r'stɔ:l] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .
If it should not come to - day , my cruisers will forestall its mission .
如果 它 应该 不是 来 到 - 天 , 我的 巡洋舰 将要 垄断 它是 使命 .

如果今天它没能到达, 我的巡洋舰将阻止它的行动。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:] , [ðʊʊz] ['kru:zəz] [wɪl] [kʌm] .
As sure as there is a sea , those cruisers will come .
作为 当然 作为 那里 是 一个 海 , 那些 巡洋舰 将要 来 .

就像大海存在一样确定无疑, 那些巡洋舰一定会来。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:;][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
" She looked into his eyes intently , as if afraid of something there .
" 她 看起来 进入 他的 眼睛 专注地 , 作为 如果 害怕的 的 某物 那里 .

她凝视着他的眼睛, 仿佛害怕他眼中的什么东西。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][mæd] !
" Oh , I'm not mad !
" 哦 , 我是 不是 疯狂的 !

“哦, 我没生气! ”

" [hi:; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kru:zər] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] ; [aɪl] [brɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
" You brought a cruiser to me one day ; I'll bring one to you in return .
" 你 带来 一个 巡洋舰 到 我 一 天 ; 患病的 带来 一 到 你 在 返回 .

“你有一天给我带来了一辆巡洋舰; 作为回报, 我也给你带来了一辆。”

[wi:l] [bi:; bi][kwɪts] . "
We'll be quits . "
出色地 是 退出 . "

我们要退出了。

" [kwɪts] ?
" Quits ?
" 退出 ?

辞职?

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , [hɜ:rt][baɪ][ðə; ðɪ][wɜ:rd] .
" she murmured , hurt by the word .
" 她 低声说道 , 伤害 经过 这 单词 .

她低声说道, 被这句话伤到了。

" [fər'gɪv] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['hʌmbld] .
" Forgive me , " he said , humbled .
" 原谅 我 , " 他 说 , 谦卑 .

“请原谅我,”他谦卑地说。

" ['hɑ:lɪŋz,wɜ:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [tens] ['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] ,
" Hollingsworth , " she said , after a long , tense scrutiny of the sea ,
" 霍林斯沃思 , " 她 说 , 后 一个 长的 , 紧张 审查 的 这 海 ,

“霍林斯沃思,”她在长时间、紧张地凝视着大海之后说道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ? "
" how long will you remain on this island ? "
" 如何 长的 将要 你 保持 在 这 岛 ? "

你打算在这个岛上待多久?

" [pər'hæps] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] — [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [su:n] .
" Perhaps until I die — if death should come soon .
" 也许 直到 我 死 — 如果 死亡 应该 来 很快 .

“或许直到我死去——如果死亡很快到来的话。”

[ɪf] [nɑ:t], [ðen] [gɑ:d] [nʊʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] . "
If not , then God knows how long ."
如果 不是 , 然后 上帝 知道 如何 长的 . "

否则, 天知道还要等多久。

" [lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'tensli] .
" Listen to me , " she said intensely .
" 听 到 我 , " 她 说 强烈地 .

“听我说,”她语气坚定地说。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] .
" For my sake , you will not stay long .
" 为了 我的 清酒 , 你 将要 不是 停留 长的 .

“看在我的份上, 你不会久留。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] .
You will come away before they kill you .
你 将要 来 离开 前 他们 杀 你 .

在你被杀之前, 你会逃出去的。

[ju:; jʊ] [wɪl] !
You will !
你 将要 !

你会!

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] .
Promise me .
承诺 我 .

答应我。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] — [tu:; tə][ˈpærɪs] ?
You will come — to Paris ?
你 将要 来 — 到 巴黎 ?

你会来——来巴黎吗?

[sʌm; səm] [deɪ] , [dɪr] [hɑ:rt] ?
Some day , dear heart ?
一些 天 , 亲爱的 心 ?

总有一天, 亲爱的?

[ˈprɑ:mɪs] !
Promise !
承诺 !

承诺!

" [hi:; hi][stɛəd] [æ; tɪ][hɜ:r; hər] [bɪ'si:tʃɪŋ] [feɪs] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .
" He stared at her beseeching face in wide - eyed amazement .
" 他 凝视 在 她 恳求 脸 在 宽的 - 眼睛 惊愕 .

他瞪大了眼睛, 惊奇地盯着她那恳求的脸。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm][æ; n] [ɪn'stənt] [ˈleɪtər] .
A wave of triumphant joy shot through him an instant later .
一个 海浪 的 凯 喜悦 射击 通过 他 一个 立即的 之后 .

一瞬间, 一股胜利的喜悦涌上心头。

[tu:; tə][ˈpærɪs] !
To Paris !
到 巴黎 !

去巴黎!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] !
She was asking him — but then he understood !
她 曾是 问 他 — 但 然后 他 理解 !

她问他——但他明白了!

[dɪ'spɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['hʌŋɡrɪ] [kraɪ] .

Despair was the inspiration of that hungry cry .
绝望 曾是 这 灵感 的 那 饥饿的 哭 .

那声饥饿的呼喊源于绝望。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] — [noʊ] , [noʊ] !

She did not mean — no , no !
她 做过 不是 意思是 — 不 , 不 !

她不是那个意思——不，不！

" [tuː; tə][pæris] ? " [hiː; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

" To Paris ? " he said , shaking his head sadly .
" 到 巴黎 ? " 他 说 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“去巴黎吗？”他悲伤地摇了摇头说道。

" [noʊ] , ['dɪrɪst] [wʌn] .

" No , dearest one .
" 不 , 亲爱的 — .

“不，亲爱的。”

[nɑːt] [naʊ] .

Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[lɪs(ə)n] : [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][bæg] [ʌp'sterz] [æn; ən] [ˈɔːfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'merɪkən] [kɔːrpə'reɪ(ə)n] .

Listen : I have in my bag upstairs an offer from a great American corporation .
听 我 有 在 我的 包 楼上 一个 提供 从 一个 伟大的 美国人 公司 .

听着：我楼上的包里有一份来自一家美国大公司的聘用函。

[aɪ][eɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [ɪn] [fræns] .

I am asked to assume the management of its entire business in France .
我 是 问 到 认为 这 管理 的 它是 全部的 商业 在 法国 .

我受命负责该公司在法国的全部业务管理。

[maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][pæris] .

My headquarters would be in Paris .
我的 总部 会 是 在 巴黎 .

我的总部将设在巴黎。

[maɪ] ['duːtiz] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['kɔːntrækt][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] [brɔːdni] [ek- ɪk'spaɪə-z] .

My duties would begin as soon as my contract with Sir John Brodney expires .
我的 职责 会 开始 作为 很快 作为 我的 合同 和 先生 约翰 布罗德尼 到期 .

我的职责将在我与约翰·布罗德尼爵士的合同到期后立即开始。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [wʌn] ; [aɪ 'tiː][pɹez(ə)nts] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɑːpər'tuːnətɪz] .

The position is a lucrative one ; it presents unlimited opportunities .
这 位置 是 一个 利润丰厚 一 ; 它 礼物 无限 机会 .

这个职位待遇优厚，发展机会无限。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [mæn] .

I am a comparatively poor man .
我 是 一个 比较 贫穷的 男人 .

我是一个相对贫穷的人。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɔrwədɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][sɜːr][dʒɑːn] .

The letter was forwarded to me by Sir John .
这 信 曾是 转发 到 我 经过 先生 约翰 .

这封信是约翰爵士转交给我的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

I have a year in which to decide . "
我 有 一个 年 在 哪个 到 决定 . "

我还有一年的时间来做决定。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'klaɪn] ?
" And you — you will decline ?
" 和 你 — 你 将要 衰退 ？
“而你——你会拒绝吗？”

" [fi:; fi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][gʊv] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
I shall go back to America , where there are no princesses of the royal
我 将 去 后退 到 美国 , 在哪里 那里 是 不 公主们 的 这 皇家
[blʌd] .
blood .
血 .
我将返回美国，那里没有出身皇室的公主。

['pærɪs][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [kæst] - [ɔ:f] ['lʌvər] .
Paris is no place for the disappointed , cast - off lover .
巴黎 是 不 地方 为了 这 失望的 , 投掷 - 离开 情人 .
巴黎不是失恋者、被抛弃的恋人该待的地方。

[aɪ] [kɑ:nt] [gʊv][ðer; ðər] .
I can't go there .
我 不能 去 那里 .
我不能去那里。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:] ['mædli] .
I love you too madly .
我 爱 你 也 疯狂地 .
我也非常非常爱你。

[aɪ'd][gʊv][ɑ:n] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wʊd] [gʊv][ɑ:n] ['lʌvɪŋ] [em 'i:]
I'd go on loving you , and you — good as you are , would go on loving me
ID 去 在 爱 你 , 和 你 — 好的 作为 你 是 , 会 去 在 爱 我
.
.
.
我会继续爱你，而你——你这么好，也会继续爱我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
There is no telling what would come of it .
那里 是 不 讲述 什么 会 来 的 它 .
谁也说不准会发生什么。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] — [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] — ['despərətli] [hɑ:rd]
It will be hard for me to — to stay away from Paris — desperately hard
它 将要 是 难的 为了 我 到 — 到 停留 离开 从 巴黎 — 绝望地 难的
.
.
.
对我来说，远离巴黎会非常困难——极其困难。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [dʒə'nevɾə] . "
Sometimes I feel that I will not be strong enough to do it , Genevra . "
有时 我 感觉 那 我 将要 不是 是 强的 足够的 到 做 它 , 日内瓦 . "
有时候我觉得自己不够坚强，做不到，吉内芙拉。

" [bʌt; bət][ˈpærɪs][ɪz][hjuːdʒ] , [ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd] , [ɪnˈsɪstəntli] , [æn; ən] [ˈiːgər] , [ɪmˈpelɪŋ]
" **But Paris is huge , Hollingsworth , " she argued , insistently , an eager , impelling**
" 但 巴黎 是 巨大的 , 霍林斯沃思 , " 她 争论 , 坚持不懈 , 一个 渴望的 , 推动
[laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
light in her eyes .
光 在 她 眼睛 .

“但是巴黎很大，霍林斯沃思，”她坚持己见地说道，眼中闪烁着渴望而坚定的光芒。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][əˈpɑːrt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈoʊj(ə)n][wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] . "
" **We would be as far apart as if the ocean were between us . "**
" 我们 会 是 作为 远的 除 作为 如果 这 海洋 是 之间 我们 . "
“我们之间的距离就像隔着一片海洋一样遥远。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wʊd] [wiː; wi] ?
" **Ah , but would we ?**
" 啊 , 但 会 我们 ?
“啊，但我们会吗？”

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .
他质问道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][geɪn][ˈɑːn.treɪ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] —
" **It is almost unheard - of for an American to gain entrée to our —**
" 它 是 几乎 闻所未闻 - 的 为了 一个 美国人 到 获得 主菜 到 我们的 —
[tuː; tə][ðə; ðɪ][set][ɪn] [wɪtʃ] — [wel] ,
to the set in which — well ,
到 这 放 在 哪个 — 出色地 ,
“对于一个美国人来说，能够进入我们这个圈子——进入那个圈子——是几乎闻所未闻的。”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈpeɪn.fəlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəs.nəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
you understand , " she said , blushing painfully in the consciousness that she was
你 理解 , " 她 说 , 脸红 痛苦地 在 这 意识 那 她 曾是
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
touching his pride .
接触 他的 自豪 .
“你明白的，”她说，意识到自己触碰到了他的自尊心，不禁脸红得厉害。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈsædli] .
He smiled sadly .
他 微笑 令人遗憾的是 .
他苦笑了一下。

" [maɪ] [dɪr] ,
" **My dear ,**
" 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː;][emˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː]
you will do me the honour to remember that I am not trying to get into
你 将要 做 我 这 荣誉 到 记住 那 我 是 不是 尝试 到 得到 进入
[jʊr; jər][set] .
your set .
你的 放 .
请你记住，我并不是想挤进你的圈子。

[aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː;][maɪn] .
I am trying to induce you to come into mine .
我 是 尝试 到 诱导 你 到 来 进入 矿 .
我想引诱你到我家来。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['temptɪd] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

You won't be tempted , so that's the end of it .
你 惯于 是 受诱惑 , 所以 那就是 这 结尾 的 它 .

你不会受到诱惑, 事情就到此为止了。

['biːstli] [deɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?

Beastly day , isn't it ?
兽 天 , 不是 它 ?

今天真是糟糕的一天, 不是吗?

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [traɪt] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He uttered the trite commonplace as if no other thought than that of the**
" 他 说出 这 老套 平凡 作为 如果 不 其他 想法 比 那 的 这
[weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

weather had been in his mind .
天气 有 到过 在 他的 头脑 .

“他说了句老生常谈的话, 仿佛他脑子里除了天气之外什么都没想。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['dʒiːniəl] [smaɪl] , " [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kwɪr] ,
" **By the way , " he resumed , with a most genial smile , " for some queer ,**
" 经过 这 方式 , " 他 恢复 , 和 一个 最多 和蔼可亲 微笑 , " 为了 一些 酷儿 ,
[ən] - ['mæskjəlɪn] [riːz(ə)n] ,
un - masculine reason ,
联合国 - 男性 原因 ,

“顺便说一句,”他带着极其和蔼的笑容继续说道, “出于某种奇怪的、不符合男子气概的原因,

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][maɪ] [hed] [læst] [naɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['braɪdz] ['truːsoʊ] .
I took it into my head last night to worry about the bride's trousseau .
我 采取 它 进入 我的 头 最后的 夜晚 到 担心 关于 这 新娘的 嫁妆 .

昨晚我突然想到要担心新娘的嫁妆。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gouɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl]
How are you going to manage it if you are unable to leave the island until
如何 是 你 去 到 管理 它 如果 你 是 无法 到 离开 这 岛 直到
— [wel] ,
— **well ,**
— 出色地 ,

如果你直到.....才能离开这座岛, 你打算怎么应对?

[seɪ] [dʒuːn] ?

say June ?
说 六月 ?

比如说六月?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz] ['swiːtli] [dɪ'tætɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] ,
" **She returned his smile with one as sweetly detached as his had been ,**
" 她 返回 他的 微笑 和 一 作为 甜蜜地 分离的 作为 他的 有 到过 ,
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
catching his spirit .
捕捉 他的 精神 .

她回以他一个甜美而又超然的微笑, 与他刚才的微笑一样, 捕捉到了他的神韵。

" [soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [red] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" **So good of you to worry , " she said , a defiant red in her cheeks .**
" 所以 好的 的 你 到 担心 , " 她 说 , 一个 桀骜不驯 红色的 在 她 脸颊 .

“你真会担心,”她说, 脸颊泛起一抹挑衅的红晕。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnd] ['truːsoʊ] [æt; ət] [hoʊm] .
" **You forget that I have a postponed trousseau at home .**
" 你 忘记 那 我 有 一个 推迟 嫁妆 在 家 .

“你忘了我家里还有一套推迟交付的嫁妆。”

[ə; eɪ] [fju:] ['stɪtʃɪz] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] , [æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɔ:r] [tu:] , [sʌm; səm][sma:rt] ['sʌməɹ]
A few stitches here and there , an alteration or two , some smart summer
一个 很少 针脚 这里 和 那里 , 一个 改造 或者 二 , 一些 聪明的 夏天
[gaʊnz] [ænd; ɐnd][hæts] — [oʊ] ,
gowns and hats — Oh ,
礼服 和 帽子 — 哦 ,
这里缝几针，那里改一两处，就能做出几件漂亮的夏日连衣裙和帽子——哦，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ]['sɪmp(ə)] .
it will be so simple .
它 将要 是 所以 简单的 .

这会非常简单。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] , [ɪn'tentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['hedlənd,'hedləend] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
" **He was looking eagerly , intently toward the long , low headland beyond the**
" 他 曾是 寻找 急切地 , 专注地 朝向 这 长的 , 低的 海岬 超过 这
[taʊn] [ʌv; əv][æɹətɑ:t] .
town of Aratat .
镇 的 阿拉塔特 .

“他热切地、专注地望着阿拉塔特镇外那片狭长的低矮海岬。

" [ðə; ði] [smoʊk] !
" **The smoke !**
" 这 抽烟 !

“烟雾！ ”

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[kloʊz] [ɪn] [ɔ:r] , [tu:] !
Close in shore , too !
关闭 在 支撑 , 也 !

近岸也很近！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第19/20页

[baɪ] ['hev(ə)n] , [dʒə'nevɹə] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sti:mər] [ɔ:f][ðer; ðər] .

By heaven , Genevra — there's a steamer off there .
经过 天堂 , 日内瓦 — 有 一个 汽船 离开 那里 .

天哪，吉内弗拉——那边有艘轮船。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn][ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [rʌn][ɪn][soʊ][kloʊz] .

She's a small one or she wouldn't run in so close .
她是 一个 小的 — 或者 她 不会 跑步 在 所以 关闭 .

她个子很小，不然不会跑得这么近。

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [jɑ:t] !

It — it may be the yacht !
它 — 它 可能 是 这 游艇 !

它——它可能是那艘游艇！

[wert] !

Wait !
等待 !

等待！

[wi:l] [su:n] [si:] .

We'll soon see .
出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

[ʃi:l] [pæs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

She'll pass the point in a few minutes .
壳 经过 这 观点 在 一个 很少 分钟 .

她几分钟后就会过去。

" ['skersli] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['levld] ['stedəli] ,

" Scarcely breathing in their agitation , they kept the glasses levelled steadily ,
" 几乎 呼吸 在 他们的 搅动 , 他们 保留 这 眼镜 平整 稳步 ,

他们激动得几乎屏住了呼吸，稳稳地举着酒杯。

[ɪm'peɪntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] .

impatiently upon the distant point of land .
不耐烦地 之上 这 遥远 观点 的 土地 .

焦急地望着远处的陆地。

[ðə; ði] [smoʊk] [gru:] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The smoke grew thicker and nearer .
这 抽烟 生长 较厚 和 更近 .

烟雾越来越浓，越来越近。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] .

Already the citizens of the town were rushing to the pier .
已经 这 公民 的 这 镇 是 匆忙 到 这 码头 .

镇上的居民已经开始涌向码头。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Even before the vessel turned the point ,
甚至 前 这 血管 转向 这 观点 ,

甚至在船只转向之前，

[ðə; ði] ['wɒtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] .
the watchers at the château witnessed a most amazing performance on the dock .
这 观察者 在 这 城堡 目击者 一个 最多 惊人的 表现 在 这 码头 .

城堡里的围观者们目睹了码头上一场精彩绝伦的表演。

[hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] [drɑ:pt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] , ['skætərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]
Half a hundred natives dropped down as if stricken , scattering themselves along the
一半 一个 百 本地人 掉落 向下 作为 如果 受打击的 , 散射 他们自己 沿着 这
[ˈnæroʊ] [pɪr] .
narrow pier .
狭窄的 码头 .

五十名土著居民如同中了邪一般倒在地上，散落在狭窄的码头上。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [br'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [demən'streɪʃ(ə)n] .
For many minutes Chase was puzzled , bewildered by this strange demonstration .
为了 许多 分钟 追赶 曾是 困惑 , 困惑 经过 这 奇怪的 示范 .

很长一段时间里，蔡斯都对这场奇怪的演示感到困惑不解。

[ðen] , [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Then , the explanation came to him like a flash .
然后 , 这 解释 来了 到 他 喜欢 一个 闪光 .
然后，他灵光一闪，想到了答案。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [deθ] !
The people were simulating death !
这 人们 是 模拟 死亡 !

人们在模拟死亡！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði][lənd] !
They were posing as the victims of the plague that infested the land !
他们 是 摆姿势 作为 这 受害者 的 这 瘟疫 那 受感染的 这 土地 !
他们假扮成肆虐这片土地的瘟疫的受害者！

[tʃeɪs] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][daɪə'ba:ɪk(ə)] ['kʌnɪŋ] .
Chase shuddered at this exhibition of diabolical cunning .
追赶 颤抖 在 这 展览 的 邪恶的 狡猾 .
蔡斯被这种阴险狡诈的伎俩吓得浑身发抖。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['raɪðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['æɡəni] .
Some of them were writhing as if in the death agony .
一些 的 他们 是 扭动 作为 如果 在 这 死亡 痛苦 .
他们中有些人痛苦地扭动着身体，仿佛濒临死亡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə]
It was at once apparent that the effect of this manifestation would serve to
它 曾是 在 一次 明显 那 这 影响 的 这 表现 会 服务 到
[draɪv] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['vɪzɪtər] ,
drive away all visitors ,
驾驶 离开 全部 访客 ,
显而易见，这一现象会吓跑所有来访者。

[ə'pɔ:ld] [ænd; ænd] ['terəfaɪd] .
appalled and terrified .
震惊 和 恐惧 .

感到震惊和恐惧。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ru:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstə'faɪd] [kəm'pænjən] ,
As he was explaining the ruse to his mystified companion ,
作为 他 曾是 解释 这 诡计 到 他的 困惑 伴侣 ,
当他向一脸困惑的同伴解释这个计谋时，

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][tri:] - [ˈkʌvəd] [pɔɪnt] .
the nose of the vessel came out from behind the tree - covered point .
这 鼻子 的 这 血管 来了 出去 从 在后面 这 树 - 涵盖 观点 .

船头从树木茂密的岬角后面探了出来。

[æn; ən][ˈɪnstənt][ˈleɪtər] , [ðeɪ][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [waɪld][kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] [θru:] [ðə; ði][ˈjæˈtoʊ] ,
An instant later , they were sending wild cries of joy through the château ,
一个 立即的 之后 , 他们 是 发送 荒野 哭泣 的 喜悦 通过 这 城堡 ,
片刻之后, 城堡里顿时响起了他们狂喜的欢呼声。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [təːrd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈkwɔːrtərz] .
and people were rushing toward them from all quarters .
和 人们 是 匆忙 朝向 他们 从 全部 四分之一 .
人们从四面八方涌向他们。

[ðə; ði][trɪm] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [ˈɡreɪsf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [wʌz; wəz]
The trim white thing that glided across the harbour , graceful as a bird , was
这 修剪 白色的 事物 那 滑翔 穿过 这 港口 , 优美 作为 一个 鸟 , 曾是
[ðə; ði] - [jɑ:t] !
the Marquess's yacht !
这 - 游艇 !
那艘优雅如鸟儿般滑过海港的白色小船, 正是侯爵的游艇!

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] [geɪl] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [ˈjæˈtoʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
It is needless to describe the joyous gale that swept the château into a
它 是 不必要 到 描述 这 欢乐 大风 那 扫荡 这 城堡 进入 一个
[ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv][ˈiːməʊʃənz] .
maelstrom of emotions .
漩涡 的 情绪 .
无需赘述那股将城堡卷入情感漩涡的欢乐狂风。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [təːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][wʌnz] ;
Every one was shouting and talking and laughing at once ;
每一个 一 曾是 喊叫 和 说 和 笑 在 一次 ;
大家同时大声喊叫、交谈、大笑;

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ðæt] [noʊ] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] [ɪn][ðə; ði][ˈefərt]
every one was calling out excitedly that no means should be spared in the effort
每一个 一 曾是 呼叫 出去 兴奋地 那 不 方法 应该 是 幸存 在 这 努力
[tuː; tə][let][ðə; ði] [jɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][ˈriːəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
to let the yacht know and appreciate the real situation .
到 让 这 游艇 知道 和 欣赏 这 真实的 情况 .
每个人都兴奋地喊着, 一定要不惜一切代价让游艇了解并体会到真实的情况。

" [kæn; kən][ðə; ði] [jɑ:t] [teɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][juːˈes] [əˈweɪ] ?
" **Can the yacht take all of us away ?**
" 能 这 游艇 拿 全部 的 我们 离开 ?
“游艇能带我们所有人离开吗? ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [kraɪ] [ðæt] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
" **was the anxious cry that went round and round .**
" 曾是 这 焦虑的 哭 那 去 圆形的 和 圆形的 .
“这是那焦急的呼喊声, 回荡在耳边。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][tʌŋ] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][smɔːl] [boʊt] ; [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][seɪm] [oʊld]
They saw the tug put out to meet the small boat ; they witnessed the same old
他们 锯 这 拖船 放 出去 到 见面 这 小的 船 ; 他们 目击者 这 相同的 老的
[məˈnuːvər] ;
manoeuvres ;
机动 ;
他们看到拖船出动去迎接小船; 他们目睹了同样的旧伎俩;

[ðeɪ] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spəɪ] [wen] [ðə; ði] [braɪt] ,
they sustained a chill of surprise and despair when the bright ,
他们 持续 一个 寒意 的 惊喜 和 绝望 什么时候 这 明亮的 ,
当明亮的光线出现时, 他们感到一阵惊愕和绝望的寒意。

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd]
white and blue boat from the yacht came to a stop at the command
白色的 和 蓝色的 船 从 这 游艇 来了 到 一个 停止 在 这 命令
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌɡ] .
from the tug .
从 这 拖船 .
游艇上的蓝白相间的小艇在拖船的指令下停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊər] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪ] .
There was an hour of parleying .
那里 曾是 一个 小时 的 谈判 .
双方进行了一个小时的谈判。

[ðə; ði] [brɪ'li:gərd] [wʌnz] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spəɪɪŋ] ['enədʒi] ; [ðə; ði][flæg] , [lɪmp][ɪn][ðə; ði][dæmp]
The beleaguered ones signalled with despairing energy ; the flag , limp in the damp
这 饱受围困的 一个 发出信号 和 绝望 活力 ; 这 旗帜 , 跛行 在 这 潮湿
[er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃætəʊ] ,
air above the château ,
空气 多于 这 城堡 ,
那些被围困的人绝望地挥舞着旗语; 旗帜无力地在城堡上空潮湿的空气中飘荡。

[ʃɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˈpɪtɪf(ə)l] ['i:gərnəs] .
shot up and down in pitiful eagerness .
射击 向上 和 向下 在 可怜 渴望 .
带着可怜的渴望, 上下跳动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [tʌɡ] [ænd; ənd][ðə; ði]
But the small boat edged away from close proximity to the tug and the
但 这 小的 船 边缘 离开 从 关闭 邻近 到 这 拖船 和 这
[nɪr] - [baɪ] [dɔ:k] .
near - by dock .
靠近 - 经过 码头 .
但小船慢慢地远离了拖船和附近的码头。

[ðeɪ] [spəʊk] [i:tʃ] [ʌðər] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈevər] - ['waɪdnɪŋ] [reɪndʒ] .
They spoke each other at long and ever - widening range .
他们 辐 每个 其他 在 长的 和 曾经 - 扩大 范围 .
他们的通话距离越来越远, 而且越来越远。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [jɑ:ts] [boʊt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] [tə:rd] [ðə; ði][trɪm] [waɪt] [hʌl] .
At last , the yacht's boat turned and fled toward the trim white hull .
在 最后的 , 这 游艇的 船 转向 和 逃亡 朝向 这 修剪 白色的 船体 .
最后, 游艇的小艇调转方向, 朝着那艘修长的白色船体驶去。

[ˈɔ:lmoʊst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] , [deɪzd] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]
Almost before the startled , dazed people on the balcony could grasp the full and
几乎 前 这 惊慌 , 茫然 人们 在 这 阳台 可以 抓牢 这 满的 和
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [tru:θ] ,
horrible truth ,
可怕 真相 ,
几乎就在阳台上那些惊愕不已、茫然不知所措的人们还没来得及完全理解这可怕的真相之前,

[ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['æŋkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['hedɪd] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
the yacht had lifted anchor and was slowly headed out to sea .
这 游艇 有 抬起 锚 和 曾是 缓慢地 标题 出去 到 海 .
游艇已经起锚, 缓缓驶向大海。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪˈli:vəb(ə)] ！
It was unbelievable ！
它 曾是 难以置信 ！

简直难以置信！

[wɪð; wɪθ][ˈstjuːpɪfaɪd] , [ɪnˈkredʒələs] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈves(ə)] [get] [ˈkwɪkli] [ˈʌndər] [wei] .
With stupefied , incredulous eyes , they saw the vessel get quickly under way .
和 目瞪口呆 , 难以置信 眼睛 , 他们 锯 这 血管 得到 迅速地 在下面 方式 .

他们目瞪口呆、难以置信地看着船只迅速起航。

[ʃiː; ʃi] [stiːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pest] - [ˈrɪdn̩] [ˈhɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [brˈhaɪnd] .
She steamed from the pest - ridden harbour with scarcely so much as a glance behind .
她 蒸 从 这 害虫 - 骑 港口 和 几乎 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在后面 .

她驶离了虫害肆虐的港口，几乎没回头看一眼。

[ðen] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈmædənd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)] ,
Then they shouted and screamed after her , almost maddened by this final ,
然后 他们 喊叫 和 尖叫 后 她 , 几乎 疯狂的 经过 这 最终的 ,
然后他们对着她大喊大叫，几乎被这最后的结局逼疯了。

[kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəməɪt][ˈdevəltri] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd]
convincing proof of the consummate deviltry against which they were destined to struggle .
令人信服的 证明 的 这 完善 魔鬼行径 反对 哪个 他们 是 注定 到 斗争 .

这是他们注定要与之斗争的那种彻头彻尾的邪恶力量的有力证明。

[tʃeɪs] [lʊkt] [ˈɡrɪmli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ˈstri:kən] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Chase looked grimly about him , into the questioning , stricken faces of his companions .
追赶 看起来 阴沉地 关于 他 , 进入 这 提问 , 受打击的 面孔 的 他的 同伴 .

蔡斯神情凝重地环顾四周，看着同伴们充满疑问、惊恐的脸庞。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [moɪst] [ˈfɔːrhed] .
He drew his hand across his moist forehead .
他 画 他的 手 穿过 他的 潮湿 前额 .

他用手抹了抹湿润的额头。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɪnˈtent]
" Ladies and gentlemen , " he said seriously and without the faintest intent to jest ,
" 女士们 和 先生们 , " 他 说 严重地 和 没有 这 最微弱 意图 到 笑话 ,

“女士们、先生们，”他严肃地说，语气中没有丝毫开玩笑的意味。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ！
" we are supposed to be dead ！
" 我们 是 据称 到 是 死的 ！
“我们本该死了！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][braɪd] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈsɔːndəs] ；
" There was a single shriek from the bride of Thomas Saunders ；
" 那里 曾是 一个 单身的 尖叫 从 这 新娘 的 托马斯 桑德斯 ；
“托马斯·桑德斯的新娘发出了一声尖叫；

[nɒʊ] [saʊnd] [left] [ðə; ði] [draɪ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɒtʃəz] ,
no sound left the dry lips of the other watchers ,
不 声音 左边 这 干燥 嘴唇 的 这 其他 观察者 ,
其他旁观者干裂的嘴唇没有发出任何声音。

[hu:] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɡluːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [jɑ:t] .
who stood as if petrified and kept their eyes glued upon the disappearing yacht .
WHO 站立 作为 如果 石化 和 保留 他们的 眼睛 胶合 之上 这 消失 游艇 .
他们像被石化了一样站在那里，眼睛死死地盯着渐渐消失的游艇。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈi:] [hɪr] [tuː; tə] [daɪ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɪfnd] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **They have left me here to die !** " **came from the stiffened lips of the**
" 他们 有 左边 我 这里 到 死 ! " 来了 从 这 僵硬 嘴唇 的 这
[ˈprɪnses] [dʒəˈnevɹə] .
Princess Genevra .
公主 日内瓦 .
“他们把我丢在这里等死！”吉内芙拉公主僵硬地说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem ˈi:] .
" **They have deserted me** .
" 他们 有 荒凉的 我 .
“他们抛弃了我。”

[ɡɑːd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ! "
God in heaven ! "
上帝 在 天堂 ! "
天哪！

" [lʊk] ! " [kraɪd] [tʃeɪs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .
" **Look !** " **cried Chase , pointing to the dock** .
" 看 ! " 哭 追赶 , 指向 到 这 码头 .
“看！”蔡斯指着码头喊道。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈɡlæsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Half a dozen glasses were turned in that direction .
一半 一个 打 眼镜 是 转向 在 那 方向 .
六个玻璃杯转向了那个方向。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ˈliːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡliːflɪ]
The dying and the dead were leaping about in the wildest exhibition of gleeful
这 垂死 和 这 死的 是 跳跃 关于 在 这 最狂野的 展览 的 兴高采烈
[ˈtraɪʌmf] !
triumph !
胜利 !
垂死之人与死者欢呼雀跃，尽情展现着狂喜的胜利！

[ðə; ði] [jɑ:t] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʌnˈrɪːtʃəbl] [həˈraɪz(ə)n] ,
The yacht slipped into the unreachable horizon ,
这 游艇 滑倒了 进入 这 无法连接 地平线 ,
游艇消失在遥不可及的地平线上。

[ðə; ði] [ˈfeðəri] [klaʊd] [frʌm; frəm] [ɪts] [stæk] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] ,
the feathery cloud from its stack lying over against the leaden sky ,
这 羽毛状的 云 从 它是 堆 说谎 超过 反对 这 铅灰色 天空 ,
一团轻柔的云朵从云堆中飘落，倒映在铅灰色的天空上。

[ˌeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmɑːkɪŋli] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ] .
shaped like a finger that pointed mockingly the way to safety .
形状 喜欢 一个 手指 那 尖 嘲讽地 这 方式 到 安全 .
形状像一根手指，嘲讽地指向安全的道路。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ,
White - faced and despairing ,
白色的 - 面对 和 绝望 ,

脸色苍白，神情绝望

[ðə; ðɪ] ['wɒtʃəz] [tɜːrnd] [ə'wei] [ænd; ənd] ['dræɡd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the watchers turned away and dragged themselves into the splendid halls of the
这 观察者 转向 离开 和 拖拽 他们自己 进入 这 灿烂 大厅 的 这
[ˈbɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][æz; əz][ðer; ðər] [tuːm] .
building they had now come to regard as their tomb .
建筑 他们 有 现在 来 到 看待 作为 他们的 墓 .

守望者们转身离开，拖着疲惫的身躯走进这座他们现在视为自己坟墓的建筑的华丽大厅。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['tremjələs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Their voices were hushed and tremulous ; they were looking at the
他们的 声音 是 静静地 和 颤抖的 ; 他们 是 寻找 在 这
[ˈhændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
handwriting on the wall .
手写 在 这 墙 .

他们的声音低沉而颤抖；他们正看着眼前的惨状。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
They had not noticed it there before .
他们 有 不是 注意到 它 那里 前 .

他们之前并没有注意到那里。

[ˈsɔːndəs] [wʌz; wəz] ['breɪvli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi][led] [hɜːr; hər] [daʊn]
Saunders was bravely saying to his distracted wife , as he led her down
桑德斯 曾是 勇敢地 说 到 他的 愣 妻子 , 作为 他 引领 她 向下
[ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)] [hɔːl] :
the marble hall :
这 大理石 大厅 :

桑德斯勇敢地对心不在焉的妻子说道，同时领着她走过大理石走廊：

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [dɪr] .
" **Don't give up the ship , dear** .
" 不 给 向上 这 船 , 亲爱的 .

亲爱的，别放弃这艘船。

[maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [wiːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɡɑːrdn] [aʊt] ['hæməɪsmɪθ] [wei] .
My word for it , we'll live to see that garden out Hammersmith way .
我的 单词 为了 它 , 出色地 居住 到 看 那 花园 出去 哈默史密斯 方式 .
I can guarantee that we will see that garden .
我敢肯定，我们一定能活着看到哈默史密斯那边的那个花园。

[maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [dɪr] . "
My word for it , dear . "
我的 单词 为了 它 , 亲爱的 : "

我保证，亲爱的。

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , " [sed] [dʒə'nevɹə] ,
" **He's trying so hard to be brave , " said Geneva** ,
" 他是 尝试 所以 难的 到 是 勇敢的 , " 说 日内瓦 ,

“他努力想表现得勇敢，”吉内芙拉说。

[ə'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm]
oppressed by the knowledge that it was her ship that had played them
受压迫者 经过 这 知识 那 它 曾是 她 船 那 有 玩 他们
[fɔːls] .
false .
错误的 .

她因得知是自己的船欺骗了他们而感到痛苦不堪。

" [ænd; ʌnd][ˈæɡnəs] ?

" And Agnes ?

" 和 艾格尼丝 ?

“还有艾格尼丝？”

[lʊk] , [ˈhɑ:lɪŋz,wɜ:θ] !

Look , Hollingsworth !

看 , 霍林斯沃思 !

看，霍林斯沃思！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɜ:r'self] [ə'gen] .

She is herself again .

她 是 她自己 再次 .

她又恢复了自己。

[ɑ:; , [ði:z] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [læʃ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?

Ah , these British women come up under the lash , don't they ?

啊 , 这些 英国 女性 来 向上 在下面 这 睫毛 , 不 他们 ?

啊，这些英国女性总是难逃责罚，不是吗？

" [ˈleɪdɪ] - [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊpləs] , [dɪˈspɑ:ndənt] [er] ;

" Lady Deppingham had thrown off her hopeless , despondent air ;

" 女士 - 有 抛掷 离开 她 绝望 , 沮丧的 空气 ;

“德平汉夫人已经摆脱了绝望沮丧的神情；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ʌnd] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .

she was crying out words of cheer and encouragement to those about her .

她 曾是 哭泣 出去 字 的 欢呼 和 鼓励 到 那些 关于 她 .

她大声喊着鼓励和欢呼的话语，向周围的人表达支持。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈflæʃɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ]

Her eyes were flashing , her head was erect and her voice was rich

她 眼睛 是 闪烁 , 她 头 曾是 直立 和 她 嗓音 曾是 富有的

[wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .

with inspiration .

和 灵感 .

她双目炯炯有神，昂首挺胸，声音里充满了激情。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ? " [æskt] [tʃeɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" And you ? " asked Chase , after a moment .

" 和 你 ? " 问 追赶 , 后 一个 片刻 .

“你呢？”过了一会儿，蔡斯问道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

" What of you ?

" 什么 的 你 ?

你呢？

[jʊɹ; jər] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ʌnd] [ɡɔ:n] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stiɪl] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

Your ship has come and gone and you are still here — with me .

你的 船 有 来 和 已消失 和 你 是 仍然 这里 — 和 我 .

你的船来过又走了，而你仍然在这里——和我在一起。

[ju:; jʊ][ˈɔ:ɪmoʊst] [wɪft] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . "

You almost wished for this . "

你 几乎 希望 为了 这 . "

你几乎是盼着这一刻的。

" [noʊ] . [aɪ][ˈɔ:ɪmoʊst] [wɪft] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .

" No . I almost wished that it would not come .

" 不 . 我 几乎 希望 那 它 会 不是 来 .

“不，我几乎希望它不要到来。”

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , " [fɪː; fɪ] [sed] ['bɪtərli] .
There is a distinction , " she said bitterly .
那里 是 一个 区别 , " 她 说 苦涩地 .

“这其中是有区别的,”她愤愤不平地说。

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; hæz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [nɑːt][wʌn] [ə'loʊn] . "
" It has come and it has disappointed all of us — not one alone . "
" 它 有 来 和 它 有 失望的 全部 的 我们 — 不是 — 独自的 . "

“它来了, 它让我们所有人都感到失望——不是让任何人失望。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɔːndəs] [sed] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ]
" Do you remember what it was that Saunders said about having lived only a
" 做 你 记住 什么 它 曾是 那 桑德斯 说 关于 拥有 居住地 仅有的 一个
[wiːk] , [ɔːl][təʊld] ?
week , all told ?
星期 , 全部 讲述 ?

你还记得桑德斯说过他总共只活了一周吗?

[ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . "
The rest was nothing . "
这 休息 曾是 没有什么 . "

其余的都不算什么。

" [jes] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['sɔːndəs] [stɪl] ['kʌvɪts] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət]
" Yes — but you have seen that Saunders still covets life in a garden at
" 是的 — 但 你 有 已见 那 桑德斯 仍然 觊觎 生活 在 一个 花园 在
['hæməɹ,smɪθ] [brɪdʒ] .
Hammersmith Bridge .
哈默史密斯 桥 .

“是的——但你已经看到桑德斯仍然渴望在哈默史密斯桥的花园里生活。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [les] ['hjuːmən][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['sɔːndəs] .
I am no less human than Mr . Saunders .
我 是 不 较少的 人类 比 先生 . 桑德斯 .

我和桑德斯先生一样, 都是普通人。

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['aɪləndərz] [rɪ'dʒɔɪst] .
" All day long the islanders rejoiced .
" 全部 天 长的 这 岛民 欣喜若狂 .

岛民们欢欣鼓舞了一整天。

[ðer; ðær] [ʃaʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪ'sɪdʒd] ; [ðer; ðær]['raɪfəlz] [krækt] [sɑːr'kæstɪk]
Their shouts could be plainly heard by the besieged ; their rifles cracked sarcastic
他们的 喊叫 可以 是 显然 听到 经过 这 被围困 ; 他们的 步枪 裂纹 讽刺的
[g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ;
greetings from the forest ;
问候 从 这 森林 ;

被围困者都能清楚地听到他们的喊叫声; 他们的步枪从森林中发出讽刺的问候声;

['bulɪts] ['hwɪslɪd] [geɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːsləs] [sɔːŋ] : " ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː][ɪz] [greɪt] !
bullets whistled gay accompaniments to the ceaseless song : " Allah is great !
子弹 吹口哨 同性恋 伴奏 到 这 不停歇 歌曲 : " 真主 是 伟大的 !
['bulɪts] ['hwɪslɪd] [geɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːsləs] [sɔːŋ] : " ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː][ɪz] [greɪt] !
子弹 吹口哨 同性恋 伴奏 到 这 不停歇 歌曲 : " 真主 是 伟大的 !

子弹发出欢快的哨声, 伴着不停歇的歌声: “真主伟大! ”

['ælə'ɑːlə,ɑː'laː][ɪz] [gʊd] !
Allah is good !
真主 是 好的 !

真主是仁慈的!

" [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'spaɪzd] [haʊs] [ʌv; əv] [tæzwel] ['skægz] [slept] [ðæt] [naɪt] .
" No man in the despised house of Taswell Skaggs slept that night .
" 不 男人 在 这 被鄙视的 房子 的 塔斯韦尔 斯卡格斯 睡着了 那 夜晚 .

“在塔斯韦尔·斯卡格斯那令人鄙夷的家中, 当晚没有一个人睡着。”

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ['oʊpən][tu:; tə] [ə'tæk] .

The guard was doubled at all points open to attack .
这 警卫 曾是 双倍 在 全部 积分 打开 到 攻击 :

所有容易受到攻击的地方都采取了双重防守。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

It was well that the precaution was taken , for the islanders ,
它 曾是 出色地 那 这 预防 曾是 已采取 , 为了 这 岛民 ,

采取这一预防措施是明智之举, 对岛民来说如此。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi:z] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [pə'lu:tɪd] ['wɔ:tər] ,

believing that the enemy's force had been largely reduced by the polluted water ,
相信 那 这 敌人的 力量 有 到过 很大程度上 减少 经过 这 受污染的 水 ,

他们认为, 受污染的水源已经大大削弱了敌军的力量。

[meɪd] [ə; eɪ] ['vɪjəs] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [geɪts] .

made a vicious assault on the lower gates .
制成 一个 恶毒 突击 在 这 降低 大门 :

对下层城门发动了猛烈攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [[ɑ:ts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ə'tækəz] [dru:] [ə'wei] , [ə'meɪzd] ,

There was a fierce exchange of shots and the attackers drew away , amazed ,
那里 曾是 一个 凶猛的 交换 的 镜头 和 这 攻击者 画 离开 , 惊叹 ,

双方激烈交火, 袭击者惊愕地撤退了。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'li:gərd] [bəend][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd][æz; əz]

stunned by the discovery that the beleaguered band was as strong and as
目瞪口呆 经过 这 发现 那 这 饱受围困的 乐队 曾是 作为 强的 和 作为

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz]['evər] .

determined as ever .
决定 作为 曾经 :

震惊地发现, 这支饱受围困的队伍依然像以往一样强大和坚定。

[æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , - ,

At two in the morning , Deppingham ,
在 二 在 这 早晨 , - ,

凌晨两点, 德平厄姆

[braʊn] [ænd; ænd] [tʃeɪs] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fɪ] [ænd; ænd][æn; ən] ['aʊəz] [rest]

Browne and Chase came up from the walls for coffee and an hour's rest
布朗 和 追赶 来了 向上 从 这 墙壁 为了 咖啡 和 一个 小时 休息

.
:
:

布朗和蔡斯从墙边下来, 喝咖啡休息了一个小时。

" [tʃeɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][jɔ:r; jər] ['blu:mɪŋ] ['kru:zər] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,

" Chase , if you don't get your blooming cruiser here before long ,
" 追赶 , 如果 你 不 得到 你的 盛开 巡洋舰 这里 前 长的 ,

“蔡斯, 如果你再不把你的巡逻车弄过来,

[wi:l] [bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [æz; əz][oʊld][mæn] ['skægz] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən] -

we'll be as little worth the saving as old man Skaggs , up there in his open -
出色地 是 作为 小的 值得 这 保存 作为 老的 男人 斯卡格斯 , 向上 那里 在 他的 打开 -

[wɜ:rk] [greɪv] ,

work grave ,
工作 严重 ,

我们就像躺在镂空墓穴里的老斯卡格斯一样, 毫无拯救价值。

" - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈwɪrəli] [ˈɪntuːː][ə; eɪ] [tʃer][ɪn][ðə; ði]
" **Deppingham** **was** **saying** **as** **he** **threw** **himself** **wearily** **into** **a** **chair** **in** **the**
" - 曾是 说 作为 他 扔 他自己 疲劳 进入 一个 椅子 在 这
['brekfəst] [ruːm] .
breakfast room .
早餐 房间 .

“德平厄姆说着，疲惫地一屁股坐在早餐室的椅子上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] .
They **were** **wet** **and** **cold** .
他们 是 湿的 和 寒冷的 .

他们又湿又冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] - [ˈmɪnjənz] [ˈʃaʊtɪŋ] [dɪˈraɪsɪvli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] : " [wer] [ɪz][ðə; ði]
They **had** **heard** **Rasula's** **minions** **shouting** **derisively** **all** **night** **long** : " **Where** **is** **the**
他们 有 听到 - 小黄人 喊叫 嘲讽地 全部 夜晚 长的 : " 在哪里 是 这
['wɔːrʃɪp] ?
warship ?
军舰 ?

他们整夜都听到拉苏拉的手下们嘲讽地喊道：“战舰在哪里？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] ? "
Where **is** **the** **warship** ? "
在哪里 是 这 军舰 ? "

军舰在哪里？

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] .
" **It** **will** **come** .
" 它 将要 来 .

“它会来的。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɔːzətɪv] , " [sed] [tʃers] , [ɪnˈsɪstənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈdʒekʃn] .
I **am** **positive** , " **said** **Chase** , **insistent** **in** **spite** **of** **his** **dejection** .
我 是 积极的 , " 说 追赶 , 坚持 在 尽管如此 的 他的 沮丧 .

“我很乐观，”尽管沮丧，蔡斯仍然坚持说道。

[ðeɪ] [draɪŋk][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They **drank** **their** **coffee** **in** **silence** .
他们 喝 他们的 咖啡 在 沉默 .

他们默默地喝着咖啡。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [huː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] — [wɜːr; wər]
He **knew** **that** **the** **others** — **including** **the** **native** **who** **served** **them** — **were**
他 知道 那 这 其他的 — 包括 这 本国的 WHO 服务 他们 — 是
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪti] [ðæt] [wʌn][ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] - [ˈɡlɔːrɪəs]
regarding **him** **with** **the** **pity** **that** **one** **extends** **to** **the** **vain** - **glorious**
关于 他 和 这 遗憾 那 — 扩展 到 这 徒劳 - 辉煌
[ˈbrægərt] [huː] [ɡoʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlərz] .
braggart **who** **goes** **down** **with** **flying** **colours** .
自吹自擂者 WHO 去 向下 和 飞行 颜色 .

他知道其他人——包括为他们服务的当地人——都用怜悯的目光看着他，就像人们怜悯那些虚荣自负、最终功成名就却落败的人一样。

[hiː; hi] [went] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [west] [ˈɡæləri] [ænd; ənd] [peɪst] [ɪts] [ˈwɪndswɛpt] [lenkθ; lenθ][fɔːr; fər][hæf]
He **went** **out** **upon** **the** **west** **gallery** **and** **paced** **its** **windswept** **length** **for** **half**
他 去 出去 之上 这 西方 画廊 和 踱步 它是 风吹拂 长度 为了 一半
[æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] .
an **hour** **or** **more** .
一个 小时 或者 更多的 .

他走到西侧走廊，在风吹日晒的走廊上踱步了半个小时或更久。

[ðen] , [ˈtərlɪ] [fægd] ,
Then , utterly fagged ,
然后 , 完全地 疲惫不堪 ,

然后，筋疲力尽，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌnɪk'spəʊzd] [tʃer] [ænd; ənd][steərd] [θruː] [ˈtaɪərd] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
he threw himself into an unexposed chair and stared through tired eyes into the
他 扔 他自己 进入 一个 未曝光 椅子 和 凝视 通过 疲劳的 眼睛 进入 这
[ɪn'skruːtəb(ə)l] [naɪt] [ðæt] [hɪd][ðə; ðɪ] [siː] [frʌm; frəm] [vjuː] .
inscrutable night that hid the sea from view .
难以捉摸 夜晚 那 隐藏 这 海 从 看法 .

他一屁股坐在一个没有遮挡的椅子上，用疲惫的双眼凝视着深不可测的夜色，夜色遮蔽了大海的踪迹。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪθləs] , [ˈməʊnɪŋ] , [ˈdʒɪrɪŋ] [siː] !
The faithless , moaning , jeering sea !
这 不忠 , 呻吟 , 嘲笑 海 !

背信弃义、哀嚎嘲讽的大海！

[wen] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ðə; ðɪ] [greɪ] , [ˈdrɪzli] [dɑːn] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
When he aroused himself with a start , the grey , drizzly dawn was upon him
什么时候 他 被唤醒 他自己 和 一个 开始 , 这 灰色的 , 蒙蒙 黎明 曾是 之上 他
.
.
.

他猛然惊醒，只见灰蒙蒙的、细雨蒙蒙的黎明已经来临。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] .
He had slept .
他 有 睡着了 .

他睡着了。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] ;
His limbs were stiff and sore ;
他的 四肢 是 僵硬的 和 疮 ;

他的四肢僵硬酸痛；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drentʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [faɪn] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
his face was drenched by the fine rain that had searched him out with
他的 脸 曾是 湿透了 经过 这 美好的 雨 那 有 搜索 他 出去 和
[ˈpræŋkɪ] [gliː] .
prankish glee .
调皮 高兴 .

细雨蒙蒙，打湿了他的脸庞，仿佛带着顽皮的喜悦找到了他。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ˈbæləstreɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The next instant he was on his feet , clutching the stone balustrade with a
这 下一个 立即的 他 曾是 在 他的 脚 , 紧握 这 石头 栏杆 和 一个
[grɪp][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
grip of iron ,
紧握 的 铁 ,

下一刻，他已经站了起来，双手像铁一样紧紧抓住石栏杆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
his eyes starting from his head .
他的 眼睛 开始 从 他的 头 .

他的眼睛从头顶开始向上看。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ˈvɔɪs] .
A shout arose to his lips , but he lacked the power to give it voice .
一个 喊 出现 到 他的 嘴唇 , 但 他 缺乏 这 力量 到 给 它 嗓音 .

他心中涌起一声呐喊，却无力将其发出。

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
For many minutes he stood there , rooted to the spot ,
为了 许多 分钟 他 站立 那里 , 根 到 这 点 ,
他呆立在那里，一动不动，好几分钟都动弹不得。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['sɜːrdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
a song of thanksgiving surging in his heart .
一个 歌曲 的 感恩 滔滔 在 他的 心 .
一首感恩之歌在他心中涌动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
He looked about him at last .
他 看起来 关于 他 在 最后的 .
他终于环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lʊŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɡæləri] .
He was alone in the gallery .
他 曾是 独自的 在 这 画廊 .
他独自一人在画廊里。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [smaɪl] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
A quaint smile grew in his face ; his eyes were bright and full of triumph .
一个 古雅 微笑 生长 在 他的 脸 ; 他的 眼睛 是 明亮的 和 满的 的 胜利 .
他脸上浮现出一抹古朴的微笑；他的眼睛明亮而充满胜利的喜悦。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][prepə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tʊːrd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ,
After a full minute of preparation , he made his way toward the breakfast room ,
后 一个 满的 分钟 的 准备 , 他 制成 他的 方式 朝向 这 早餐 房间 ,
经过一分钟的准备，他走向了早餐室。

[ˈaʊtwərdli] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrniŋ] .
outwardly as calm as a May morning .
向外 作为 冷静的 作为 一个 可能 早晨 .
外表平静如五月清晨。

[braʊn] [ænd; ænd] - [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] .
Browne and Deppingham were asleep in the chairs .
布朗 和 - 是 睡着了 在 这 椅子 .
布朗和德平厄姆在椅子上睡着了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['vɪɡərəsli] .
He shook them vigorously .
他 摇晃 他们 大力 .
他用力摇晃它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'wʊk] [ænd; ænd][stɛəd] [ʌŋkɑːmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
As they awoke and stared uncomprehendingly at the disturber of their
作为 他们 醒来 和 凝视 不解地 在 这 扰乱者 的 他们的
[driːmz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] ,
dreams , he said , in the coolest ,
梦境 , 他 说 , 在 这 最酷 ,
当他们醒来，茫然地盯着打扰他们美梦的人时，他用最冷静的语气说道：

[moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] :
most matter - of - fact way :
最多 事情 - 的 - 事实 方式 :
最实事求是的方式：

" [ðeəz; ðəz][æŋ; ən] [ə'merɪkən] ['kruːzər] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
" There's an American cruiser outside the harbour .
" 有 一个 美国人 巡洋舰 外部 这 港口 .
“港口外有一艘美国巡洋舰。”

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
" **CHAPTER XXXIV**
" 章 34

第三十四章

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['skægz]
IN THE SAME GRAVE WITH SKAGGS
在 这 相同的 严重 和 斯卡格斯

与斯卡格斯人葬在同一墓穴

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [æɾətɑːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
Down in the village of Aratat there were signs of a vast commotion .
向下 在 这 村庄 的 阿拉塔特 那里 是 标志 的 一个 广阔的 骚动 .

在阿拉塔特村，到处都显露出骚动的迹象。

[ˈɜːrli] ['raɪzəz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]
Early risers and the guards were flying from house to house , shouting the
早期的 立管 和 这 守卫 是 飞行 从 房子 到 房子 , 喊叫 这
[nuːz] .
news .
消息 .

早起的人们和卫兵们挨家挨户地奔走，大声宣布这个消息。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [paɪld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ænd; ænd] ['reɪst] [pel] - [mel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] ,
The citizens piled from their couches and raced pell - mell into the streets ,
这 公民 堆积 从 他们的 沙发 和 比赛 佩尔 - 梅尔 进入 这 街道 ,
[ʌnbɪˈliːvɪŋ] , [diˈmɔːrələɪz] .
unbelieving , demoralised .
不信者 , 士气低落 .

市民们从沙发上跳起来，慌慌张张地涌上街头，难以置信，士气低落。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌnt] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] .
With one accord they rushed to the water front — men , women and children .
和 一 符合 他们 匆忙 到 这 水 正面 — 男人 , 女性 和 孩子们 .

男女老少齐心协力地冲向水边。

[ˌkɔːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈʌtər] ['pænɪk] .
Consternation was succeeded by utter panic .
惊愕 曾是 成功了 经过 说出 恐慌 .

惊愕之后，便是彻底的恐慌。

- [waɪld] [ʃaʊts] [went] [ʌnˈhiːdɪd] .
Rasula's wild shouts went unheeded .
- 荒野 喊叫 去 无人理会 .

拉苏拉的狂野呼喊无人理会。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ænd] [fɔːt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] ['ɔːrdər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] ,
He screamed and fought to secure order among his people ,
他 尖叫 和 战斗 到 安全的 命令 之中 他的 人们 ,

他大声疾呼，奋力维护人民的秩序。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efɔːrts] [wɜːr; wər] [æz; əz] [nɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd]
but his efforts were as nought against the storm of terror that confronted
但 他的 努力 是 作为 零 反对 这 风暴 的 恐怖 那 面对

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

但他的努力在迎面而来的恐怖风暴面前却毫无作用。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [leɪ] [ðə; ði] [ləʊ] , [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [[ɪp]] .

Outside the harbour lay the low , savage - looking ship .
外部 这 港口 躺 这 低的 , 野蛮的 - 寻找 船 .

港口外停泊着一艘低矮、外形凶悍的船。

[ɪts] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [ˈhelpləs] [taʊn] ; [ɪts] [ˈdeks] [wɜːr; wər]

Its guns were pointed directly at the helpless town ; its decks were
它是 枪支 是 尖 直接地 在 这 无助 镇 ; 它是 甲板 是

[ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [kloʊðd] [men] ;

swarming with white - clothed men ;
蜂拥而至 和 白色的 - 穿着衣服 男人 ;

它的炮口直指毫无防备的城镇；它的甲板上挤满了身穿白衣的人；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈɡlaʊəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][ɪts][ˈiːv(ə)] [aɪz] .

it was alive and it glowered with rage in its evil eyes .
它 曾是 活 和 它 怒目而视 和 愤怒 在 它是 邪恶的 眼睛 .

它还活着，邪恶的双眼中充满了愤怒的怒火。

[ðə; ði] [pleɪɡ] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] !

The plague was forgotten !
这 瘟疫 曾是 被遗忘的 !

瘟疫被遗忘了！

[ðə; ði][ˈstrætədʒi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf][ðə; ði] [[ɪps] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪs] [ʌv; əv]

The strategy that had driven off the ships of peace was lost in the face of
这 战略 那 有 驱动 离开 这 船舶 的 和平 曾是 丢失的 在 这 脸 的

[ðɪs] [ˈʌɡli] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][wɔːr] .

this ugly creature of war .
这 丑陋的 生物 的 战争 .

曾经驱散和平之船的战略，在战争这个丑陋的怪物面前却失效了。

[noʊ][mæn] [ˈɡrɒvəld] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [deθ] ; [noʊ][mæn] [ˈhɑːkənd]

No man grovelled on the dock with the convulsions of death ; no man hearkened
不 男人 卑躬屈膝 在 这 码头 和 这 抽搐 的 死亡 ; 不 男人 听见了

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] ,

to the bitter ,
到 这 苦的 ,

没有人跪倒在码头上，在死亡的抽搐中哀求；没有人倾听那痛苦的哀嚎，

[ˈɪmpətənt] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [waɪz] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

impotent words of the single wise man among them .
阳痿 字 的 这 单身的 明智的 男人 之中 他们 .

他们之中唯一一位智者的话语毫无作用。

- [reɪn] [ʌv; əv][ˈstrætədʒi][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .

Rasula's reign of strategy was ended .
- 在位 的 战略 曾是 结束 .

拉苏拉的战略统治结束了。

[ˈhaʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ,

Howling like a madman ,
嚎叫 喜欢 一个 狂人 ,

像疯子一样嚎叫，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [tʌɡ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðəm; ðəm]

he tried to drive the company's tug out to meet the sailors and urge them
他 尝试 到 驾驶 这 公司的 拖船 出去 到 见面 这 水手们 和 敦促 他们

[tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pest] - [ˈrɪdn̩] [ˈaɪlənd] .

to keep away from the pest - ridden island .
到 保持 离开 从 这 害虫 - 骑 岛 .

他试图驾驶公司的拖船去与水手们会合，并敦促他们远离这个害虫肆虐的岛屿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈævələnt]

It was like pleading with a mountain avalanche .

它 曾是 喜欢 恳求 和 一个 山 雪崩

这就像是在恳求一场山崩。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈfaɪər] !

" They will not fire !

" 他们 将要 不是 火 ！

他们不会开火！

[ðeɪ] [dər] [nɑ:t] !

They dare not !

他们 敢 不是 ！

他们不敢！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [dæft] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɔːk] .

" he was shrieking , as he dashed back and forth along the dock .

" 他 曾是 尖叫 , 作为 他 虚线 后退 和 前进 沿着 这 码头

他一边尖叫，一边沿着码头来回奔跑。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tʃæns] !

" It is chance !

" 它 是 机会 ！

“这是偶然！”

[ðeɪ] [duː] [nɑ:t] [kʌm] [fɔːr; fər] [tʃeɪs] !

They do not come for Chase !

他们 做 不是 来 为了 追赶 ！

他们不是来找蔡斯的！

[bɪˈliːv] [ɪn] [ˌem 'iː] !

Believe in me !

相信 在 我 ！

相信我！

[ðə; ði] [tʌg] !

The tug !

这 拖船 ！

拖船！

[ðə; ði] [tʌg] !

The tug !

这 拖船 ！

拖船！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [lənd] !

They must not land !

他们 必须 不是 土地 ！

他们绝不能着陆！

" [bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈwaɪldli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

" But others were raging even more wildly than he , and they were

" 但 其他的 是 愤怒 甚至 更多的 疯狂地 比 他 , 和 他们 是

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [fɔːr; fər] [help] ,

calling upon Allah for help ,

呼叫 之上 真主 为了 帮助 ,

但其他人比他更加愤怒，他们向真主呼求帮助。

[fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] ;

for mercy ;

为了 怜悯 ;

求怜悯；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfri:k] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
they were shrieking maledictions upon themselves and screaming praises to the
他们是 尖叫 诅咒 之上 他们自己 和 尖叫 赞扬 到 这
[ˈsɪnɪstər] [θɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [ˈglɑʊəd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ɪts] [ˈspeɪslɪs] [ləɪ]
sinister thing of death that glowered upon them from its spaceless lair .
险恶 事物 的 死亡 那 怒目而视 之上 他们 从 它是 无间距 巢穴 .
他们一边尖叫着诅咒自己，一边尖叫着赞美从无垠巢穴中怒视着他们的邪恶死亡之物。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst][sɪks] - [ˈpaʊndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] ,
The crash of the long - unused six - pounder at the château ,
这 碰撞 的 这 长的 - 未使用的 六 - 重锤 在 这 城堡 ,
城堡里那门长期闲置的六磅炮轰然倒塌。
[ˈfɑːloʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːzɜːz] [ˈɡʌnz] ,
followed almost immediately by a great roar from one of the cruiser's guns ,
随后 几乎 立即地 经过 一个 伟大的 吼 从 一 的 这 巡洋舰的 枪支 ,
紧接着，巡洋舰的一门大炮发出了一声巨大的轰鸣。

[brɔːt] [ðə; ði][ˈpænɪk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
brought the panic to a crisis .
带来 这 恐慌 到 一个 危机 .
恐慌升级为危机。

[ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ˈskæɪərd] [laɪk] [tʃæf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,
The islanders scattered like chaff before the wind ,
这 岛民 疏散 喜欢 糠 前 这 风 ,
岛民们像风中的糠秕一样四散奔逃。

[ˈlʊkɪŋ] [waɪld] - [aɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈkæənən] - [bɔːl] ,
looking wild - eyed over their shoulders in dread of the pursuing cannon - ball ,
寻找 荒野 - 眼睛 超过 他们的 肩膀 在 恐惧 的 这 追求 大炮 - 球 ,
他们惊恐地回头张望，害怕追来的炮弹。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] .
dodging in and out among the houses and off into the foothills .
躲避 在 和 出去 之中 这 房屋 和 离开 进入 这 山麓 .
在房屋间穿梭，然后消失在山麓地带。

[ræsʊəːlə] , [ʌnˈdɔːntɪd] [bʌt; bət] [kreɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] [ɑːn]
Rasula , undaunted but crazed with disappointment , stuck to his colours on
拉苏拉 , 无所畏惧 但 疯狂 和 失望 , 卡住 到 他的 颜色 在
[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [dɑːk] .
the deserted dock .
这 荒凉的 码头 .
拉苏拉虽然失望至极，却毫不气馁，在空荡荡的码头上坚守着自己的旗帜。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] .
He cursed and raved and begged .
他 被诅咒的 和 赞不绝口 和 乞求 .
他咒骂、咆哮、哀求。

[ɪn] [taɪm] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkæni] ,
In time , two or three of the more canny ,
在 时间 , 二 或者 三 的 这 更多的 精明 ,
随着时间的推移，两三个比较精明的人，

[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈseɪftɪ] [ləɪ][ɪn][æn; ən] [ˈɜːrli] [piːs] [ˈɔːfərɪŋ] , [ˈventʃərd] [aʊt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
realising that safety lay in an early peace offering , ventured out beside him .
意识到 那 安全 躺 在 一个 早期的 和平 提供 , 冒险 出去 旁 他 .
意识到安全在于尽早提出和平提议，便冒险走到他身边。

[ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)][ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðər] [slʌŋk] [ˈtremblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ,
Others followed their example and still others slunk trembling to the fore ,
其他的 随后 他们的 例子 和 仍然 其他的 斯伦克 发抖 到 这 前 ,
其他人纷纷效仿, 还有一些人战战兢兢地溜到前面。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈprəʊtest] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] .
their voices ready to protest innocence and friendship and loyalty .
他们的 声音 准备好 到 反对 无辜 和 友谊 和 忠诚 .
他们的声音随时准备抗议无辜、友谊和忠诚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [əˈmerɪkən] [ˈɡʌnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] , [ɪn][ðer; ðər]
They had heard of the merciless American gunner and they knew , in their
他们 有 听到 的 这 无情 美国人 炮手 和 他们 知道 , 在 他们的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,
他们听说过那个冷酷无情的美国炮手, 他们内心深处也明白,

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃu:t] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈɪntu:][ˈætəmz] [brɪfɔ:r] [ˈnaɪtɪfɔ:l] .
that he could shoot the island into atoms before nightfall .
那 他 可以 射击 这 岛 进入 原子 前 黄昏 .
他可以在天黑之前将这座岛屿炸成碎片。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbɪər] [həˈræŋd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][læst]
The native lawyer harangued them and cursed them and at last
这 本国的 律师 训斥 他们 和 被诅咒的 他们 和 在 最后的
[brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ,
brought them to understand ,
带来 他们 到 理解 ,
那位本地律师对他们进行了一番长篇大论的训斥和诅咒, 最终让他们明白了道理。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [wei] , [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
in a feeble way , that no harm could come to them if they faced the situation
在 一个 微弱 方式 , 那 不 伤害 可以 来 到 他们 如果 他们 面对 这 情况
[ˈbɔʊdli] .
boldly .
大胆地 .
他们以一种微弱的方式认为, 如果他们勇敢地面对这种情况, 就不会受到任何伤害。

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wʊd] [nɑ:t][lənd][ɑ:n] [ˈbrɪtɪʃ] [sɔɪl] ; [aɪˈti:] [wʊd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] .
The Americans would not land on British soil ; it would precipitate war with England .
这 美国人 会 不是 土地 在 英国 土壤 ; 它 会 沉淀 战争 和 英格兰 .
美国人不会在英国领土上登陆; 那样会引发与英国的战争。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][bəˈmˌbɑ:rdmənt] : [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ]
They would not dare to attempt a bombardment : Chase was a liar , a
他们 会 不是 敢 到 试图 一个 轰击 : 追赶 曾是 一个 说谎者 , 一个
[ˈmaʊntɪbæŋk] , [ə; eɪ][dɔ:g] !
mountebank , a dog !
骗子 , 一个 狗 !
他们不敢尝试轰炸: 蔡斯是个骗子、江湖骗子、狗!

[ˈæftər] [ˈʃaʊtɪŋ] [hɪmˈself] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [drɪˈsper] ,
After shouting himself hoarse in his frenzy of despair ,
后 喊叫 他自己 嘶哑 在 他的 狂热的 绝望 ,
在绝望的狂怒中, 他喊叫到嗓子都哑了。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [ʌp] [stiːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [tʌg]
he finally succeeded in forcing the men to get up steam in the company's tug
他 最后 成功了 在 强制 这 男人 到 得到 向上 蒸汽 在 这 公司的 拖船
.
:
.

他最终成功地迫使船员们在公司的拖船上发动了蒸汽。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːrʃɪp] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðər; ðər] [əˈtenʃ(ə)n]
All this time , the officers of the American warship were dividing their attention
全部 这 时间 , 这 警官 的 这 美国人 军舰 是 分割 他们的 注意力
[brɪˈtwiːn] [lənd][ænd; ənd] [siː] .
between land and sea .
之间 土地 和 海 .

在此期间，美国军舰上的军官们一直在陆地和海洋之间疲于奔命。

[əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [həˈraɪz(ə)n] .
Another vessel was coming up out of the misty horizon .
其他 血管 曾是 未来 向上 出去 的 这 蒙蒙 地平线 .

另一艘船从迷雾笼罩的地平线上驶来。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] !
The men on board knew it to be a British man - of - war !
这 男人 在 木板 知道 它 到 是 一个 英国 男人 - 的 - 战争 !

船上的人都知道这是一艘英国军舰！

[æt; ət] [læst] [stiːm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʌg] .
At last steam was up in the tug .
在 最后的 蒸汽 曾是 向上 在 这 拖船 .

拖船终于开始冒蒸汽了。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz]
A hundred or more of the islanders had ventured from their hiding places
一个 百 或者 更多的 的 这 岛民 有 冒险 从 他们的 隐藏 地方
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈhʌldɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɔːk] .
and were again huddled upon the dock .
和 是 再次 蜷缩着 之上 这 码头 .

一百多名岛民冒险从藏身之处出来，再次挤在码头上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ,
Suddenly the throng separated as if by magic ,
突然 这 人群 分开 作为 如果 经过 魔法 ,

人群突然像变魔术一样分开了，

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [daʊn] [wɪt] [θriː] [waɪt] [men] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ræsuaːlə] .
opening a narrow path down which three white men approached the startled Rasula .
开幕 一个 狭窄的 小路 向下 哪个 三 白色的 男人 接近 这 惊慌 拉苏拉 .

打开一条狭窄的小路，三个白人男子沿着小路走向惊恐的拉苏拉。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈiːgər] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstendɪd] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ,
A hundred eager hands were extended , a hundred voices cried out for mercy ,
一个 百 渴望的 双手 是 扩展 , 一个 百 声音 哭 出去 为了 怜悯 ,

一百只急切的手伸出来，一百个声音呼喊着重求饶，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mʊʊˈhæmɪdən] [biːt] [ðər; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ˈæbdʒekt] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
a hundred Mohammedans beat their heads in abject submission .
一个 百 穆罕默德人 打 他们的 头部 在 卑贱 提交 .

一百名穆斯林捶胸顿足，表示彻底臣服。

[ˈhɑːlɪŋzwɜːθ] [tʃeɪs] ,
Hollingsworth Chase ,
霍林斯沃思 追赶 ,

霍林斯沃思蔡斯

[bɔːrɪd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [red] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd]
Lord Deppingham and a familiar figure in an ill - fitting red jacket and
主 - 和 一个 熟悉的 数字 在 一个 患病的 - 配件 红色的 夹克 和
[ˈfɔːrɪdʒ] [kæp] [stroʊd] [ˈfɜːrmlɪ] ,
forage cap strode firmly ,
饲料 帽 大步走 牢牢 ,

德平汉勋爵和一个身穿不合身红色外套、头戴军帽的熟悉身影迈着坚定的步伐走了过来。

[dɪˈfaɪəntli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] -
defiantly between the rows of humble Japatites .
公然挑衅 之间 这 行 的 谦逊的 - .

在一排排谦卑的贾帕提人之间，他们桀骜不驯。

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈrezəluːt] [grenəˈdɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræp] - - [ˈɑːrmi] .
Close behind them came a tall , resolute grenadier of the Rapp - Thorberg army .
关闭 在后面 他们 来了 一个 高的 , 坚决 掷弹兵 的 这 说唱 - - 军队 .

紧随其后的是拉普-托尔贝格军队中一名身材高大、意志坚定的掷弹兵。

" [meɪk] [wei] [ðer; ðər] , [meɪk] [wei] !
" **Make way there , make way !**
" 制作 方式 那里 , 制作 方式 !

“让开，让开！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,
" **Mr . Bowles was crying ,**
" 先生 . 鲍尔斯 曾是 哭泣 ,

鲍尔斯先生哭了，

[ˈbrændɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [frʌm; frəm]
brandishing the antique broadsword that had come down to Wyckholme from
挥舞 这 古董 阔剑 那 有 来 向下 到 - 从

[ðə; ði][dɑːrk][ˈerɪdʒɪz] .
the dark ages .
这 黑暗的 年龄 .

他挥舞着从中世纪流传到威克霍尔姆的古老阔剑。

" [stænd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] !
" **Stand aside for the British Government !**
" 站立 旁边 为了 这 英国 政府 !

“英国政府请让路！ ”

[meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] !
Make way for the American !
制作 方式 为了 这 美国人 !

给美国人让路！

" - [dʒɔː] [hʌŋ] [lɪmp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
" **Rasula's jaw hung limp in the face of this amazing exhibition of courage on the**
" - 颞 悬挂 跛行 在 这 脸 的 这 惊人的 展览 的 勇气 在 这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
part of the enemy .
部分 的 这 敌人 .

面对敌人如此惊人的勇气，拉苏拉的下巴都耷拉了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He could not at first believe his eyes .
他 可以 不是 在 第一的 相信 他的 眼睛 .

他起初简直不敢相信自己的眼睛。

[hɔːrs] , [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frɔːθ] - [ˈkʌvəd] [lɪps] .
Hoarse , inarticulate cries came from his froth - covered lips .
嘶哑 , 不善言辞 哭泣 来了 从 他的 泡沫 - 涵盖 嘴唇 .

他满嘴泡沫，发出沙哑、含糊不清的叫喊声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈglerɪŋ] [ɪnˈseɪnli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] , [traɪˈʌmfənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]
He was glaring insanely at the calm , triumphant face of the man from
他 曾是 刺眼 疯狂地 在 这 冷静的 , 凯 脸 的 这 男人 从

Brodney's ,

他疯狂地怒视着布罗德尼那边那个男人平静而得意的脸。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərə] .
who was now advancing upon him with the assurance of a conqueror .
WHO 曾是 现在 前进 之上 他 和 这 保证 的 一个 征服者 .

此刻，他正以征服者的姿态向他逼近。

" [juː; jʊ] [siː] , [ræsuəːlə] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkruːzər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət]
" **You see , Rasula , I have called for the cruiser and it has come at**
" 你 看 , 拉苏拉 , 我 有 称为 为了 这 巡洋舰 和 它 有 来 在

[maɪ] [ˈbɪdɪŋ] .
my bidding .
我的 投标 .

“你看，拉苏拉，我已经叫了巡逻车，它按照我的命令来了。”

" [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [ʌp][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] , [kaʊd] [ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] , [tʃeɪs]
" **Turning to the crowd that surged up from behind , cowed and cringing , Chase**
" 转弯 到 这 人群 那 激增 向上 从 在后面 , 胆怯 和 令人作呕 , 追赶

[sed] :
said :
说 :

“蔡斯转向身后涌上来的、畏缩不前、瑟瑟发抖的人群，说道：

" [aɪ ˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **It rests with you .**
" 它 休息 和 你 .

这取决于你。

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðæt] [ɪp] [wɪl] [bləʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
If I give the word , that ship will blow you from the face of the earth .
如果 我 给 这 单词 , 那 船 将要 吹 你 从 这 脸 的 这 地球 .

我一声令下，那艘船会把你从地球上炸飞。

[aɪ][eɪ ˈem][jɔːr; jər] [frend] , [ˈpiːp(ə)l] .
I am your friend , people .
我 是 你的 朋友 , 人们 .

我是你们的朋友，各位。

[aɪ] [wʊd] [juː; jʊ][noʊ][haɪrm] , [bʌt; bət] [ɡʊd] .
I would you no harm , but good .
我 会 你 不 伤害 , 但 好的 .

我不会伤害你，只会对你好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsˈled][baɪ][ræsuəːlə] .
You have been misled by Rasula .
你 有 到过 被误导 经过 拉苏拉 .

你被拉苏拉误导了。

[ræsuəːlə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ə; eɪ] [fuːl] .
Rasula , you are not a fool .
拉苏拉 , 你 是 不是 一个 傻子 .

拉苏拉，你不是傻瓜。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːrˈself] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
You can save yourself , even now .
你 能 节省 你自己 , 甚至 现在 .

即使现在，你仍然可以自救。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] , [nɑ:t][æz; əz][ðer; ðər]['mæstər] .
I am here as the servant of these people , not as their master .
我 是 这里 作为 这 仆人的 这些 人们 , 不是 作为 他们的 掌握 .
我来到这里 是作为 这些人的 仆人, 而不是 他们的主人。

[aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [bæk] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I intend to remain here until I am called back by the man who sent me to you .
我 打算 到 保持 这里 直到 我 是 称为 后退 经过 这 男人 WHO 发送 我 到 你 .
我打算留在这里, 直到派我来这里的那个人 召唤我回去为止。

[ju:; jʊ][hæv; həv] - - - -
You have - - - -
你 有 - - - -
你有----

" [ræsua:lə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
" **Rasula uttered a shriek of rage .**
" 拉苏拉 说出 一个 尖叫 的 愤怒 .
拉苏拉发出了一声愤怒的尖叫。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kəʊhɔ:ts] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
He had been crouching back among his cohorts , panting with fury .
他 有 到过 蹲伏 后退 之中 他的 队列 , 喘息 和 愤怒 .
他一直蜷缩在同伴中间, 气喘吁吁, 怒火中烧。

[naʊ] [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] , ['mɜ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Now he sprang forward , murder in his eyes .
现在 他 弹簧 向前 , 谋杀 在 他的 眼睛 .
他猛地扑了上来, 眼中充满了杀气。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
His arm was raised and a great pistol was levelled at the breast of
他的 手臂 曾是 提高 和 一个 伟大的 手枪 曾是 平整 在 这 胸部 的
[ðə; ði][mæn] [hu:] [feɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ku:lɪ] ,
the man who faced him so coolly ,
这 男人 WHO 面对 他 所以 冷静地 ,
他举起手臂, 一把大手枪对准了那个面无表情地面对着他的人的胸口。

[soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] .
so confidently .
所以 自信地 .
如此自信。

- ['fʌʊtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði][eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Deppingham shouted and took a step forward to divert the aim of the
- 喊叫 和 采取 一个 步 向前 到 转移 这 目的 的 这
['frenzɪd] ['lɔɪər] .
frenzied lawyer .
丧心病狂 律师 .
德平厄姆大声喊叫, 并向前迈了一步, 以转移那位疯狂律师的注意力。

[ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvər] [krækt] [bɪ'hɑ:nd][ðə; ði] [tɔ:l] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ræsua:lə] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
A revolver cracked behind the tall American and Rasula stopped in his tracks .
一个 左轮手枪 裂纹 在后面 这 高的 美国人 和 拉苏拉 停止 在 他的 轨道 .
高大的美国人身后传来一声左轮手枪的枪响, 拉苏拉顿时停住了脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] ; [hiː; hi]
There was a great hole in his forehead ; his eyes were bursting ; he
那里 曾是 一个 伟大的 洞 在 他的 前额 ； 他的 眼睛 是 爆发 ； 他
[ˈstæɡərd] [ˈbækwərd] ,
staggered backward ,
交错 落后 ,
他的额头上有一个大洞；他的眼睛快要爆裂了；他踉跄后退。

[hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [wei] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [blʌd] [fɪld] [ðə; ðɪ][hoʊl] [ænd; ənd] [ˈstriːmd] [daʊn]
his knees gave way ; and , as the blood filled the hole and streamed down
他的 膝盖 给予 方式 ； 和 , 作为 这 血 已填 这 洞 和 流媒体 向下
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
他双膝一软，跪倒在地；鲜血涌出伤口，顺着他的脸颊流淌下来。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] — [ded] !
he sank to the ground — dead !
他 沉没 到 这 地面 — 死的 !
他倒在地上——死了！

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər][frʌm; frəm] [ˈræp] - - , [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈpɪst(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
The soldier from Rapp - Thorberg , a smoking pistol in his hand , the other
这 士兵 从 说唱 - - , 一个 吸烟 手枪 在 他的 手 , 这 其他
[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ,
raised to his helmet ,
提高 到 他的 头盔 ,
来自拉普-托尔贝格的士兵，一手拿着冒着烟的手枪，另一只手举到头盔上。

[stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] .
stepped to the side of Hollingsworth Chase .
步 到 这 边 的 霍林斯沃思 追赶 .
走到霍林斯沃思蔡斯路边。

" [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈriːn] [ˈhainəs] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **By order of Her Serene Highness , sir , " he said quietly .**
" 经过 命令 的 她 安详 高度 , 先生 , " 他 说 悄悄 .
“奉殿下之命，先生，”他平静地说。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] ! " [ɡɑːspt] [tʃeɪs] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **Good God ! " gasped Chase , passing his hand across his brow .**
" 好的 上帝 ! " 倒吸一口气 追赶 , 通过 他的 手 穿过 他的 眉头 .
“我的天哪！”蔡斯倒吸一口凉气，用手揉了揉额头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪr] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ]
For a full minute there was no sound to be heard on the pier except the
为了 一个 满的 分钟 那里 曾是 不 声音 到 是 听到 在 这 码头 除了 这
[ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] .
lapping of the waves .
交叠 的 这 波浪 .
整整一分钟，码头上除了海浪拍岸的声音，什么声音也听不到。

- , [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʌdər] , [əˈdrest] [ðə; ðɪ] [stʌnd] [ˈneɪtɪvz] .
Deppingham , repressing a shudder , addressed the stunned natives .
- , 压制 一个 不寒而栗 , 已解决 这 目瞪口呆 本地人 .
德平厄姆强忍着颤抖，向惊愕的当地居民发表了讲话。

" [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] [əˈweɪ] .
" **Take the body away .**
" 拿 这 身体 离开 .
“把尸体带走。”

[meɪ] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ə'sæsɪnz] ！
May that be the end of all assassins ！
可能 那 是 这 结尾 的 全部 刺客 ！

愿所有刺客就此终结！

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [keɪm] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ．
" The King's Own came alongside the American vessel in less than an hour ．
" 这 国王学院 自己的 来了 旁边 这 美国人 血管 在 较少的 比 一个 小时 ．
“国王亲卫队”号在不到一个小时的时间内就靠上了美国军舰。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt] , ['mɪstər] ． ['boʊlz] ，
Accompanied by the British agent , Mr ． Bowles ,
伴随 经过 这 英国 代理人 ， 先生 ． 鲍尔斯 ，

陪同他的是英国特工鲍尔斯先生，

[tʃeɪs] [ænd; ənd] - [left][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [stiːmd] [aʊt]
Chase and Deppingham left the dock in the company's tug and steamed out
追赶 和 - 左边 这 码头 在 这 公司的 拖船 和 蒸 出去
[tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['mɒnstəz] ．
toward the two monsters ．
朝向 这 二 怪物 ．

蔡斯和德平汉姆乘坐公司的拖船离开码头，向那两个庞然大物驶去。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][send] [men] [ə]ʃɔːr] ，
The American had made no move to send men ashore ，
这 美国人 有 制成 不 移动 到 发送 男人 岸上 ，

美军并未采取任何派兵登陆的行动。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənt] [diːmd] [aɪ 'tiː][waɪz] [tuː; tə][æsk][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ɪn] [vjuː]
nor had the British agent deemed it wise to ask aid of the Yankees in view
也不 有 这 英国 代理人 被认为 它 明智的 到 问 援助 的 这 洋基队 在 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ．
of the fact that a vessel of his own nation was approaching ．
的 这 事实 那 一个 血管 的 他的 自己的 国家 曾是 接近 ．

英国特工也认为，鉴于本国的船只正在驶近，向美国佬求助是不明智的。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwəd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ，
Standing on the forward deck of the swift little tug ．
常设 在 这 向前 甲板 的 这 迅速 小的 拖船 ，

站在这艘快速小拖船的前甲板上，

[tʃeɪs] [ʌŋkən'sɜːrniðli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kruːzəz] ．
Chase unconcernedly accounted for the timely arrival of the two cruisers ．
追赶 毫不在意 已记录 为了 这 及时 到达 的 这 二 巡洋舰 ．

蔡斯毫不在意地解释了两辆巡逻车的及时到达。

" [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][aɪ][sent] [aʊt] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][meɪl] ['stiːməɹ] ，
" Three weeks ago I sent out letters by the mail steamer ．
" 三 周 前 我 发送 出去 信件 经过 这 邮件 汽船 ；

“三周前我通过邮轮寄出了信件，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'livərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndəz] ， [wer'evər] [ðeɪ] [maɪt]
to be delivered to the English or American commanders , wherever they might
到 是 发表 到 这 英语 或者 美国人 指挥官 ， 无论 他们 可能

[biː; bi] [faʊnd] ．
be found ．
是 成立 ．

交付给英国或美国指挥官，无论他们身在何处。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt] ．
Undoubtedly they were met with in the same port ．
无疑 他们 是 遇见 和 在 这 相同的 港口 ．

毫无疑问，他们是在同一个港口相遇的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [help] [wəd] [kʌm] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
That is why I was so positive that help would come , sooner or later .
那 是 为什么 我 曾是 所以 积极的 那 帮助 会 来 , 很快 或者 之后 .
正因如此, 我才如此确信迟早会有人伸出援手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It was very simple .
它 曾是 非常 简单的 .
很简单。

[bɔːrd] - , ['mɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fɔːr'saɪtɪdnəs] .
Lord Deppingham , merely a case of foresightedness .
主 - , 仅仅 一个 案件 的 远见 .
德平汉勋爵, 这纯粹是先见之明。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiːd] [niːd] [help][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kruːzəz] [maɪ] ['paʊər]
I knew that we'd need help and I knew that if I brought the cruisers my power
我 知道 那 我们会 需要 帮助 和 我 知道 那 如果 我 带来 这 巡洋舰 我的 力量
[ˈoʊvər] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [wəd] ['nevər][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'gen] . "
over these people would never be disturbed again . "
超过 这些 人们 会 绝不 是 不安 再次 . "
我知道我们需要帮助, 我也知道如果我把巡逻艇带来, 我对这些人的控制权就再也不会受到威胁了。

" [maɪ][wɜːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['boʊlɪz] .
" My word ! " exclaimed the admiring Bowles .
" 我的 单词 ! " 惊呼 这 钦佩 鲍尔斯 .
“我的天哪! ”赞叹的鲍尔斯惊呼道。

" [tʃeɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [θɪ'ætrɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] [tʃæp] [ðə; ði]
" Chase , you may be theatric , but you are the most dependable chap the
" 追赶 , 你 可能 是 戏剧性的 , 但 你 是 这 最多 可靠的 小伙子 这
[wɜːrld][hæz; hæz]['evər] [noʊn] ,
world has ever known ,
世界 有 曾经 已知 ,
“蔡斯, 你可能有点爱演戏, 但你是世界上最可靠的人。”

" [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [aɪ 'tiː] .
" said Deppingham , and he meant it .
" 说 - , 和 他 意思是 它 .
“德平厄姆说道, 而且他是认真的。”

[ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [rɪ'meɪnd] [ɔːf][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
The warships remained off the harbour all that day .
这 军舰 剩余 离开 这 港口 全部 那 天 .
那天, 军舰一直停泊在港口外。

[ˈɑːfəsərz] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['lændɪd][ænd; ənd] ['eskɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [wer]
Officers from both ships were landed and escorted to the château , where
警官 从 两个都 船舶 是 登陆 和 护送 到 这 城堡 , 在哪里
[dʒɔɪ] ['reɪnd] [su'pri:m] ,
joy reigned supreme ,
喜悦 统治 最高 ,
两艘船上的军官们上岸后被护送到城堡, 城堡里一片欢腾。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['græntʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
notwithstanding the fact that the grandchildren of the old men of the island
虽然 这 事实 那 这 孙辈 的 这 老的 男人 的 这 岛
[wɜːr; wər] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
were morally certain that their cause was lost .
是 道德上 肯定 那 他们的 原因 曾是 丢失的 .
尽管岛上老人们的孙辈们在道德上确信他们的事业已经失败了。

[ðə; ði] ['brɪtɪ] ['kæptɪn] [ˌʌndərtʊk] [tu;; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['mætərz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
The British captain undertook to straighten out matters on the island .
这 英国 队长 承担 到 拉直 出去 事情 在 这 岛 .
英国船长承诺会整顿岛上的局势。

[hi;; hi] [kən'sentɪd] [tu;; tə] [li:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu;; tə] [prə'tekt]
He consented to leave a small detachment of marines in the town to protect
他 同意 到 离开 一个 小的 分离 的 海军陆战队 在 这 镇 到 保护
[tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bəŋk] ,
Chase and the bank ,
追赶 和 这 银行 ,
他同意在镇上留下一小队海军陆战队员，以保护蔡斯和银行。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [hed] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
and he promised the head men of the village , whom he had brought
和 他 承诺 这 头 男人 的 这 村庄 , 谁 他 有 带来
[ə'bo:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
aboard the ship ,
船上 这 船 ,
他向他带到船上的村长们承诺：

[ðæt] [noʊ] ['mɜ:rsɪ] [wʊd] [bi;; bi] [ʃoʊn] [ɪf] [hi;; hi][ɔ:r][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kəm'peld]
that no mercy would be shown if he or the American captain was compelled
那 不 怜悯 会 是 所示 如果 他 或者 这 美国人 队长 曾是 被迫
[tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu;; tə][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][eɪd] .
to make a second visit in response to a call for aid .
到 制作 一个 第二 访问 在 回复 到 一个 称呼 为了 援助 .
如果他或美国船长被迫应求助而进行第二次访问，将不会有任何怜悯之心。

[tu;; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['aɪləndərz] [pledʒd] ['fi:əltɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] :
To a man the islanders pledged fealty to the cause of peace and justice :
到 一个 男人 这 岛民 承诺 忠诚 到 这 原因 的 和平 和 正义 :
岛民们一致宣誓效忠和平与正义事业：

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
they shouted the names of Chase and Allah in the same breath ,
他们 喊叫 这 姓名 的 追赶 和 真主 在 这 相同的 气息 ,
他们同时喊出了蔡斯和阿拉的名字。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hi;; hi] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [bɪrd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
and demanded of the latter that He preserve the former's beard for all
和 要求 的 这 后者 那 他 保存 这 前任的 胡须 为了 全部
[ɪ'tɜ:rnəti] .
eternity .
永恒 .
并要求后者永远保全前者的胡须。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [wʌz; wəz][tu;; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['erz] , [ðer; ðər] [gʊdʒ] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
The King's Own was to convey the liberated heirs , their goods and chattels ,
这 国王学院 自己的 曾是 到 传达 这 解放 继承人 , 他们的 商品 和 动产 ,
国王的亲卫队负责运送获释的继承人及其财产和动产。

[ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɪ' neɪ,tɪz] ([ɪf] ['eni] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn'vaɪələt]) [tu;; tə] ['eɪdən] ,
their servants and their penates (if any were left inviolate) to Aden ,
他们的 仆人 和 他们的 笔 (如果 任何 是 左边 不可侵犯) 到 亚丁 ,
[ˈwɪðər] [ðə; ði] ['kru:zər] [wʌz; wəz] [baʊnd] .
whither the cruiser was bound .
往哪里去 这 巡洋舰 曾是 边界 .
他们的仆人和他们的囚犯（如果还有未受侵犯的）被送往亚丁，巡洋舰的目的地就是那里。

[æt; ət] [ðæt] [pɔ:rt][ə; eɪ][pi:] . & [oʊ] . ['sti:mər] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

At that port a P . & O . steamer would pick them up .
在 那 港口 一个 P . & 哦 . 汽船 会 挑选 他们 向上 .

他们会在那个港口搭乘P. & O.公司的轮船。

[wʌn] [waɪt] [mæn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði]'aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['hɑ:lɪŋzwɜ:θ] [tʃeɪs] ,
One white man elected to stay on the island with Hollingsworth Chase ,
一 白色的 男人 当选 到 停留 在 这 岛 和 霍林斯沃思 追赶 ,

一名白人男子选择留在岛上与霍林斯沃思·蔡斯一起生活。

[hu:] ['stedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz][poust] [ʌn'tɪl] [sɜ:r][dʒɑ:n] [brɑ:dni] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]
who steadfastly refused to desert his post until Sir John Brodney indicated that
WHO 坚定不移 拒绝 到 沙漠 他的 邮政 直到 先生 约翰 布罗德尼 表明的 那

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

his mission was completed .
他的 使命 曾是 完全的 .

他始终拒绝擅离职守，直到约翰·布罗德尼爵士表示他的任务已经完成。

[ðæt] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dʒækɪt] ,
That one man was the wearer of the red jacket ,
那 一 男人 曾是 这 佩戴者 的 这 红色的 夹克 ,

那个人穿的是红色外套。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [ðə; ði] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['mɪstər] . ['boʊlz] ,
the bearer of the King's commission in Japat , the undaunted Mr . Bowles ,
这 持有人 的 这 国王学院 委员会 在 - , 这 无所畏惧 先生 . 鲍尔斯 ,

奉国王之命前往贾帕特的无畏的鲍尔斯先生

[wʌn] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][sɪt] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n]
won over from his desire to sit once more on the banks of the Serpentine
韩元 超过 从 他的 欲望 到 坐 一次 更多的 在 这 银行 的 这 蛇形

[ænd; ənd][tu:; tə][daɪn] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃeɪər] ['tʃi:z] .

and to dine forever in the Old Cheshire Cheese .
和 到 用餐 永远 在 这 老的 柴郡 奶酪 .

他最终还是被再次坐在九曲湖畔，永远在老柴郡奶酪餐厅用餐的愿望所打动。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dʒə'nevɾə] , [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [laɪt] ['di:pənɪŋ] [ʼaʊərli] [ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] - [greɪ] [aɪz] ,
The Princess Geneva , the wistful light deepening hourly in her blue - grey eyes ,
这 公主 日内瓦 , 这 怅惘 光 加深 每小时 在 她 蓝色的 - 灰色的 眼睛 ,

吉内芙拉公主，她那双蓝灰色的眼睛里，忧郁的光芒似乎随着时间的推移而愈发浓重。

[ə'vɔɪdɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
avoided being alone with the man whom she was leaving behind .
避免 存在 独自的 和 这 男人 谁 她 曾是 离开 在后面 .

她避免与即将离开的男人单独相处。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
She had made up her mind to accept the fate inevitable ;
她 有 制成 向上 她 头脑 到 接受 这 命运 不可避免的 ;

她已下定决心接受不可避免的命运；

[hi:; hi][hæd; həd]['rekənsaɪld] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dri:m] .
he had reconciled himself to the ending of an impossible dream .
他 有 和解 他自己 到 这 结束 的 一个 不可能的 梦 .

他已经接受了不可能实现的梦想破灭的事实。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [fər'wel] .
There was nothing more to say , except farewell .
那里 曾是 没有什么 更多的 到 说 , 除了 告别 .

除了告别，没有什么可说的了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bled] [ɪn] [hɜːr; hər] [soul] [fɔːr; fər] [him; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt]
She may have bled in her soul for him and for the happiness that
她 可能 有 出血 在 她 灵魂 为了 他 和 为了 这 幸福 那
[wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [krept] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
was dying as the minutes crept on to the hour of parting ,
曾是 垂死 作为 这 分钟 悄悄地爬 在 到 这 小时 的 离别 ,
她或许在灵魂深处为他感到悲痛, 也为随着离别时刻的临近而逐渐消逝的幸福感到惋惜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] ,
but she carefully ,
但 她 小心 ,
但她小心翼翼地

[dɪˈlɪbəɾətli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd]
deliberately concealed the wounds from all those who stood by and questioned
故意地 暗 这 伤口 从 全部 那些 WHO 站立 经过 和 被质问
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] .
with their eyes .
和 他们的 眼睛 :
他故意向所有在场并用眼神质疑的人隐瞒伤口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈræp] - - !
She was a princess of Rapp - Thorberg !
她 曾是 一个 公主 的 说唱 - - !
她是拉普-托尔贝格的公主!

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [dɔːnd] .
The last day dawned .
这 最后的 天 黎明 :
最后一天到来了。

[ðə; ði] [sʌn] [smaɪld] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .
The sun smiled down upon them .
这 太阳 微笑 向下 之上 他们 :
阳光普照着他们。

[ðə; ði] [sɔːft] [briːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ɪrɜː] ;
The soft breeze of the sea whispered the curse of destiny into their ears ;
这 柔软的 微风 的 这 海 低声说道 这 诅咒 的 命运 进入 他们的 耳朵 ;
海风轻柔地将命运的诅咒低语到他们耳边;

[aɪ ˈtiː] [kruːnd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈherɪtɪdʒ] ;
it crooned the song of heritage ;
它 低吟浅唱 这 歌曲 的 遗产 ;
它低吟着传承的歌谣;

[aɪ ˈtiː] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæstnəs] [wer] [ʌv] [meɪ] [nɔːt] [ˈventʃər] [ɪn] .
it called her back to the fastnesses where love may not venture in .
它 称为 她 后退 到 这 坚固性 在哪里 爱 可能 不是 风险投资 在 :
它把她召唤回爱情不敢涉足的禁地。

[ðə; ði] [æˈtoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌpˈhiːv(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈeksədəs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
The château was in a state of upheaval ; the exodus was beginning .
这 城堡 曾是 在 一个 状态 的 动荡 ; 这 出埃及记 曾是 开始 :
城堡一片混乱; 大逃亡开始了。

[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈlʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːk] .
Servants and luggage had departed on their way to the dock .
仆人 和 行李 有 已离开 在 他们的 方式 到 这 码头 :
仆人和行李已经启程前往码头。

[pæˈlɒŋkiːn] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ɒːds][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [daʊn]
Palanquins were waiting to carry the lords and ladies of the castle down
轿子 是 等待 到 携带 这 领主们 和 女士们 的 这 城堡 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .

轿子早已等候在那里，准备将城堡里的男主人和女主人送到海边。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈweɪtɪd] [lʌˈtɪl] [ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] .
The Princess waited until the last moment .
这 公主 等待 直到 这 最后的 片刻 .

公主等到了最后一刻。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She went to him .
她 去 到 他 .

她去找他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpaːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ˈkəʊldli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [hiː; hi]
He was standing apart from the rest , coldly indifferent to the pangs he
他 曾是 常设 除 从 这 休息 , 冷冷地 冷漠 到 这 疼痛 他
[wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
was suffering .
曾是 痛苦 .

他与其他人保持距离，冷漠地忍受着痛苦。

" [aɪ][[æ; ʌ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
" **I shall love you always , " she said simply , giving him her hand .**
" 我 将 爱 你 总是 , " 她 说 简单地 , 给予 他 她 手 .

“我会永远爱你,”她简单地说着，把手递给了他。

" [ˈɔːlweɪz] , [ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] .
" **Always , Hollingsworth .**
" 总是 , 霍林斯沃思 .

“永远都是霍林斯沃思。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] .
" **Her eyes were wide and hopeless , her lips were white .**
" 她 眼睛 是 宽的 和 绝望 , 她 嘴唇 是 白色的 .

“她的眼睛睁得大大的，充满了绝望，嘴唇苍白。”

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bowed his head .
他 鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

" [meɪ] [ɡɑːd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **May God give you all the happiness that I wish for you , " he said .**
" 可能 上帝 给 你 全部 这 幸福 那 我 希望 为了 你 , " 他 说 .

“愿上帝赐予你我所期盼的一切幸福,”他说。

" [ðə; ði][end] !
" **The End !**
" 这 结尾 !

“结束！ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **She looked steadily into his eyes for a long time ,**
" 她 看起来 稳步 进入 他的 眼睛 为了 一个 长的 时间 ,

她凝视着他的眼睛，久久不愿离去。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈnevər] [daɪz] .
searching his soul for the hope that never dies .
搜索 他的 灵魂 为了 这 希望 那 绝不 死亡 .

他从内心深处寻找那永不泯灭的希望。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈhʌmbld] [ɪn]
Then she gently withdrew her hands and stood away from him , humbled in
然后 她 轻轻地 退出 她 双手 和 站立 离开 从 他 , 谦卑 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .
her own soul .
她 自己的 灵魂 .

然后她轻轻地收回双手，站起身来远离他，内心充满了谦卑。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" Yes , " she whispered .
" 是的 , " 她 低声说道 .

“是的,”她低声说道。

" [ɡʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [θruː] [kəmˈprest]
" He straightened his shoulders and drew a deep breath through compressed
" 他 拉直 他的 肩膀 和 画 一个 深的 气息 通过 压缩
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

他挺直了肩膀，通过紧闭的鼻孔深深地吸了一口气。

" [ɡʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见!

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
God bless you , " was all that he said .
上帝 保佑 你 , " 曾是 全部 那 他 说 .

“愿上帝保佑你,”他只说了这么一句。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ,
She left him standing there ; the wall between them was too high ,
她 左边 他 常设 那里 ; 这 墙 之间 他们 曾是 也 高的 ,

她留下他独自站在那里；他们之间的墙太高了。

[tuː] [ɪmˈpregnəb(ə)] [fɔːr; fər][iːv(ə)n] [lʌv] [tuː; tə][stɔːrm] .
too impregnable for even Love to storm .
也 坚不可摧 为了 甚至 爱 到 风暴 .

坚不可摧，连爱也无法撼动。

[ˈleɪdi] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
Lady Deppingham came to him there a moment later .
女士 - 来了 到 他 那里 一个 片刻 之后 .

德平汉夫人片刻后也来到了他身边。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtendərli] .
" I am sorry , " she said tenderly .
" 我 是 对不起 , " 她 说 温柔地 .

“对不起,”她温柔地说。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] ? "
" **Is there no hope ?** "
" 是 那里 不 希望 ? "

难道就没有希望了吗？

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
" **There is no hope — for her !**
" 那里 是 不 希望 — 为了 她 ！

“她没有希望了！”

" [hiː; hi][sed] [ˈbɪtərli] .
" **he said bitterly .**
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
" **She was condemned too long ago .**
" 她 曾是 谴责 也 长的 前 .

“她被判刑的时间太久了。”

" [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ðeɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **On the pier they said good - bye to him .**
" 在 这 码头 他们 说 好的 - 再见 到 他 .

在码头上，他们向他道别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ˈgeɪli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈblaɪðli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [held] [noʊ]
He was laughing as gaily and as blithely as if the world held no
他 曾是 笑 作为 兴高采烈地 和 作为 兴高采烈地 作为 如果 这 世界 握住 不
[ˈsɔːrəʊz] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈmaɪti] [ɡræsp] .
sorrows in all its mighty grasp .
悲伤 在 全部它是 强大的 抓牢 .

他笑得那么开心，那么无忧无虑，仿佛这世间所有的悲伤都无法触及他。

" [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ˈlʌndən] , " [hiː; hi][sed] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" **I'll look you up in London , " he said to the Deppinghams .**
" 患病的 看 你 向上 在 伦敦 , " 他 说 到 这 - .

“我会去伦敦找你们，”他对德平汉一家说。

" [rɪˈmembər] , [ðə; ði][ˈriːəl][ˈtraɪəl][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
" **Remember , the real trial is yet to come .**
" 记住 , 这 真实的 审判 是 然而 到 来 .

记住，真正的考验还在后头。

[ɡʊd] - [baɪ] , [braʊn] .
Good - bye , Browne .
好的 - 再见 , 布朗 .

再见，布朗。

[ɡʊd] - [baɪ] , [ɔːl] !
Good - bye , all !
好的 - 再见 , 全部 !

再见，各位！

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [əˈɡen] [əˈnʌðər] [deɪ] !
You may come again another day !
你 可能 来 再次 其他 天 ！

欢迎您改天再来！

" [ðə; ði] [lɔːntʃ] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .
" **The launch slipped away from the pier .**
" 这 发射 滑倒了 离开 从 这 码头 .

“发射装置从码头滑走了。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['boʊlz] [stʊd] [ðer; ðər], [said][baɪ][said], [peɪl] - [feɪst] [bʌt; bət][ˈsmɑɪlɪŋ], ['weɪvɪŋ]
He and Bowles stood there, side by side, pale - faced but smiling, waving
他和 鲍尔斯 站立 那里 , 边 经过 边 , 苍白 - 面对 但 微笑 , 挥手
[ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .
their handkerchiefs :
他们的 手帕 :
他和鲍尔斯并肩站在那里, 脸色苍白但面带微笑, 挥舞着手帕。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [dʒə'nevərə][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He felt that Genevra was still looking into his eyes,
他 毛毡 那 日内瓦 曾是 仍然 寻找 进入 他的 眼睛 ,
他感觉吉内芙拉仍然在凝视着他的眼睛。
[iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bːntʃ] [krept] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɪp] .
even when the launch crept up under the walls of the distant ship.
甚至 什么时候 这 发射 悄悄地爬向上 在下面 这 墙壁 的 这 遥远 船 .
即使发射升空时, 炮弹是从远处的船体下方悄悄升起的。

['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l][gə:t] ['ʌndər] [wei] .
Slowly the great vessel got under way.
缓慢地 这 伟大的 血管 得到 在下面 方式 :
这艘巨轮缓缓起航。
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kruːzər][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [lɒʊ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The American cruiser was already low on the horizon.
这 美国人 巡洋舰 曾是 已经 低的 在 这 地平线 :
美国巡洋舰已经出现在地平线的低处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] : [ə; eɪ] [ri'və:bəreɪtɪŋ] [ˌfer'wel] !
There was a single shot from the King's Own : a reverberating farewell !
那里 曾是 一个 单身的 射击 从 这 国王学院 自己的 : 一个 回响 告别 !
国王亲卫队鸣放一声枪响: 一声震撼人心的告别!
[ˈhɑ:lɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] [tɜːrɪnd] [ə'wei] [æt; ət][læst] .
Hollingsworth Chase turned away at last.
霍林斯沃思 追赶 转向 离开 在 最后的 :
霍林斯沃思·蔡斯最终转身离去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
There were tears in his eyes and there were tears in those of Mr.
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 和 那里 是 眼泪 在 那些 的 先生 :
[ˈboʊlz] .
Bowles :
鲍尔斯 :
他眼里噙着泪水, 鲍尔斯先生眼里也噙着泪水。

" ['boʊlz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Bowles** , " **said he** ,
" 鲍尔斯 , " 说 他 ,
“鲍尔斯,”他说。
" [ɪts] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ʃeɪm] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][oʊld][mæn] [ˈskægz] .
" **it's a rotten shame they didn't think to say good - bye to old man Skaggs.**
" 它是 一个 烂 耻辱 他们 没有 思考 到 说 好的 - 再见 到 老的 男人 斯卡格斯 :
“真可惜, 他们竟然没想到要跟老斯卡格斯道别。”

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
He's in the same grave with us.
他是 在 这 相同的 严重 和 我们 :
他和我们葬在同一个坟墓里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡreɪʃəsli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [mʌt] ['plezər] [tu:; tə]
and they had graciously admitted that it would give them much pleasure to
和 他们 有 亲切地 承认 那 它 会 给 他们 很多 乐趣 到
[mi:t] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['mʌðər] .
meet his good mother .
见面 他的 好的 母亲 .

他们欣然表示，能见到他善良的母亲会让他们非常高兴。

[tu:] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] - [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] - , " [fɔ:r; fər] [ɡʊd]
Two months have passed since the Deppingshams departed from Japat , " for good
二 几个月 有 通过了 自从 这 - 已离开 从 - , " 为了 好的
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

德平汉一家离开日本已经两个月了，“永远地离开了”。

" ['meni] [ɪ'vents] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)] [deɪ] ,
" **Many events have come to pass since that memorable day ,**
" 许多 活动 有 来 到 经过 自从 那 难忘 天 ,
自那令人难忘的一天以来，发生了许多事情，

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] £500 , - ['stɜ:rlɪŋ] , [les] [ə'tɜ:rnɪz]
not the least of which was the exchanging of £500 , 000 sterling , less attorneys
不是 这 至少 的 哪个 曾是 这 交换 的 £500 , - 英镑 , 较少的 律师
- [ænd; ənd] [ɪɡ'zekjətəz] - [fi:z] .
' **and executors ' fees .**
- 和 遗嘱执行人 - 费用 .

其中最不重要的就是兑换 50 万英镑，扣除律师费和遗嘱执行人费用。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd][æz; əz] [bri:f] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] ,
To be perfectly explicit and as brief as possible ,
到 是 完美 显式 和 作为 简短的 作为 可能的 ,
简而言之，

['leɪdi] - [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [braʊn] [dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [pæst]
Lady Deppingham and Robert Browne divided that amount of money and passed
女士 - 和 罗伯特 布朗 分割 那 数量 的 钱 和 通过了
['ɪntu:][li:g(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " [leit] ['kleɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['tæzwel] ['skægz] .
into legal history as the " late claimants to the Estate of Taswell Skaggs .
进入 合法的 历史 作为 这 " 晚的 索赔人 到 这 财产 的 塔斯韦尔 斯卡格斯 .

德平汉夫人和罗伯特·布朗平分了这笔钱，并以“塔斯韦尔·斯卡格斯遗产的后继索赔人”的身份载入了法律史册。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɜ:r][dʒɑ:n] - ['entəpraɪz] .
" **It was Sir John Brodney's enterprise .**
" 它 曾是 先生 约翰 - 企业 .
“这是约翰·布罗德尼爵士的企业。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd][æz; əz]['pæθfaɪndər][tu:; tə][ðə; ði]
He saw the way out of the difficulty and he acted as pathfinder to the
他 锯 这 方式 出去 的 这 困难 和 他 行动 作为 探路者 到 这
['ʌðər] [ænd; ənd] [les] [pə'si:vɪŋ] ['kaʊnsələz] ,
other and less perceiving counsellors ,
其他 和 较少的 感知 咨询师 ,

他找到了摆脱困境的方法，并为其他洞察力较弱的咨询师指明了方向。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][æn; ən] ['endləs] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] .
all of whom had looked forward to an endless controversy .
全部 的 谁 有 看起来 向前 到 一个 无尽的 争议 .
他们都期待着一场无休止的争论。

[ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn'teɪld] [wʌz; wəz] [træns'fə:d]
The business of the Japat Company and all that it entailed was transferred
这 商业 的 这 - 公司 和 全部 那 它 包含 曾是 转移
[baɪ] [ə'gri:mənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv][dʒu:z] !
by agreement to a syndicate of Jews !
经过 协议 到 一个 辛迪加 的 犹太人 !

Japat 公司及其所有业务均通过协议转让给了犹太人财团！

[nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] [di:l] [ɪn] ['fju:tʃərz] .
Never before was there such a stupendous deal in futures .
绝不 前 曾是 那里 这样的 一个 惊人的 交易 在 期货 .

期货市场从未有过如此惊人的交易。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kleɪmənts] ,
Soon after the arrival in England of the two claimants ,
很快 后 这 到达 在 英格兰 的 这 二 索赔人 ,

两名索赔人抵达英国后不久，

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] -
it became known that the syndicate was casting longing eyes upon the far -
它 成为 已知 那 这 辛迪加 曾是 铸件 渴望 眼睛 之上 这 远的 -
[ə'wei] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] ['sæf,əɪəz] .
away garden of rubies and sapphires .
离开 花园 的 红宝石 和 蓝宝石 .

人们得知，该犯罪集团一直对遥远的红宝石和蓝宝石花园垂涎不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈbɪtər] [ˈkɑ:ntest][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] .
There was no hope of escape from a long , bitter contest in the courts .
那里 曾是 不 希望 的 逃脱 从 一个 长的 , 苦的 竞赛 在 这 法院 .

逃脱漫长而痛苦的法庭诉讼是不可能的。

[sɜ:r][dʒɑ:n][pər'hæps] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [tjæns] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
Sir John perhaps saw that there was a possible chance to break the will of
先生 约翰 也许 锯 那 那里 曾是 一个 可能的 机会 到 休息 这 将要 的
[ðə; ði][ˈtestetər; tes'tetər] ;
the testator ;
这 测试者 ;

约翰爵士或许意识到有可能违背立遗嘱人的意愿；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] ['hɑ:rdli][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]
he was an old man and he would hardly live long enough to fight the
他 曾是 一个 老的 男人 和 他 会 几乎 居住 长的 足够的 到 斗争 这
[keɪs] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
case to the end .
案件 到 这 结尾 .

他年纪大了，恐怕活不到官司打到底的那一天。

[ɪn][ðə; ði] [ɪntə'regnəm] , [hɪz; ɪz]['klaɪənts] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['aɪləndərz] ,
In the interregnum , his clients , the industrious islanders ,
在 这 过渡时期 , 他的 客户 , 这 勤劳 岛民 ,

在过渡时期，他的客户，那些勤劳的岛民们，

[wɒd] [bi:; bi] ['sleɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪntu:][ə; eɪ] [heɪl] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [ʌn'hæləʊd]
would be slaving themselves into a hale old age and a subsequently unhallowed
会 是 奴役 他们自己 进入 一个 哈尔 老的 年龄 和 一个 随后 不神圣的

[ɡreɪv] ,
grave ;
严重 ,

他们会把自己奴役到耄耋之年，最终却只能死在毫无尊严的坟墓里。

[nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][ˈkɑːntest][brɪˈɡæən] ,
none the wiser and none the richer than when the contest began ,
没有任何 这 更明智 和 没有任何 这 更富有 比 什么时候 这 竞赛 开始 ;
他们既没有比比赛开始时更聪明, 也没有比比赛开始时更富有。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈpɔːrʃənətli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]
except for the proportionately insignificant share that was theirs by right of
除了 为了 这 按比例 微不足道 分享 那 曾是 他们的 经过 正确的 的
[əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzeʃn] .
original possession .
原来的 拥有 .

除了他们因原始占有权而享有的那份比例微不足道的份额之外。

[sɜːr][dʒɑːn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn]
Sir John took it upon himself to settle the matter while his clients were still in
先生 约翰 采取 它 之上 他自己 到 定居 这 事情 尽管 他的 客户 是 仍然 在
[ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
a condition to appreciate the results .
一个 状况 到 欣赏 这 结果 .

约翰爵士主动承担起解决此事的责任, 趁着他的客户们还有能力理解结果。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
He proposed a compromise .
他 建议的 一个 妥协 .

他提出了一项折衷方案。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrɪsˈpruːd(ə)ns] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,
It was not so much a question of jurisprudence , he argued ,
它 曾是 不是 所以 很多 一个 问题 的 法理 , 他 争论 ,
他认为, 这与其说是一个法理学问题, 不如说是一个法律问题。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][self] - [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi]
as it was a matter of self - protection for all sides to the controversy
作为 它 曾是 一个 事情 的 自己 - 保护 为了 全部 侧面 到 这 争议
— [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ] [əˈseɪmblɪd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - .
— **more particularly that side which assembled the inhabitants of Japat** .
— 更多的 特别 那 边 哪个 组装 这 居民 的 - .

因为这对于争议各方而言都是一个自卫的问题——尤其是对于召集贾帕特居民的那一方而言。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] ,
And so it came to pass that the Jews ,
和 所以 它 来了 到 经过 那 这 犹太人 ,

于是, 事情就发展到了犹太人.....

[ˈæftər] [ˈmɒdɪfaɪn] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
after modifying some twenty or thirty propositions of their own ,
后 修改 一些 二十 或者 三十 命题 的 他们的 自己的 ,
在修改了他们自己提出的二三十个命题之后,

[ˈʌltɪmətli] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ɪˈvɑːlɪŋ] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hæd; həd][əˈrɪdʒɪnertɪd][ɪn][ðə; ði]
ultimately assumed the credit of evolving the plan that had originated in the
最终 假定 这 信用 的 演变 这 计划 那 有 起源于 在 这
[rɪˈsɔːrsf(ə)l] [hed] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [brɔːdni] ,
resourceful head of Sir John Brodney ,
足智多谋 头 的 先生 约翰 布罗德尼 ,

最终, 他将最初由足智多谋的约翰·布罗德尼爵士提出的计划发展完善, 并以此为荣。

[ænd; ənd] [əˈferz] [wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] .
and affairs were soon brought to a close .
和 事务 是 很快 带来 到 一个 关闭 .

事情很快就结束了。

[ðə; ði] ['græntʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtestɪtər; tesˈtɪtər][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][best]
The grandchildren of the testators were ready to accept the best
这 孙辈 的 这 立遗嘱人 是 准备好 到 接受 这 最好的
['set(ə)lmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
settlement that could be obtained .
沉降 那 可以 是 获得 .

立遗嘱人的孙辈们准备接受能够获得的最佳和解方案。

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
Theirs was a rather forlorn hope , to begin with .
他们的 曾是 一个 相当 绝望 希望 , 到 开始 和 .

他们的希望原本就相当渺茫。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈæɡnəs] - [ænd; ænd][ˈrɑːbərt] [braʊn] [[ʊd; ʊəd] [ək'sept]
When it was proposed that Agnes Deppingham and Robert Browne should accept
什么时候 它 曾是 建议的 那 艾格尼丝 - 和 罗伯特 布朗 应该 接受
£250 ,
£250 ,
£250 ,

当有人提议让艾格尼丝·德平厄姆和罗伯特·布朗接受250英镑时，

- [əˈpiːs] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪmz] , [ˈmɔːrəl][ɔːr][ˈliːɡ(ə)] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈstert] ,
000 apiece in lieu of all claims , moral or legal , against the estate ,
- 一块 在 代替 的 全部 索赔 , 道德 或者 合法的 , 反对 这 财产 ,

每人支付 000 美元，以代替针对遗产的所有道德或法律索赔。

[ðeɪ] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
they leaped at the chance .
他们 跳跃 在 这 机会 .

他们欣然接受了这个机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] [sɪns] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
They had seen but little of each other since landing in England ,
他们 有 已见 但 小的 的 每个 其他 自从 降落 在 英格兰 ,

自抵达英国以来，他们几乎没有见过面。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnfərənsɪs] .
except as they were thrown together at the conferences .
除了 作为 他们 是 抛掷 一起 在 这 会议 .

除非是在会议上被临时安排在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] [ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd] ;
There was no pretence of intimacy on either side ;
那里 曾是 不 虚伪 的 亲密关系 在 任何一个 边 ;

双方都没有假装亲密；

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðəm; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n]
the shadow of the past was still there to remind them that a skeleton
这 阴影 的 这 过去的 曾是 仍然 那里 到 提醒 他们 那 一个 骨骼

[ˈlɜːkt] [bɪˈhaɪnd][ænd; ænd] [ɡrɪnd] [ˈspɑːtfəli] [ɪn][ɪts] [əbˈskjʊərəti] .
lurked behind and grinned spitefully in its obscurity .
潜伏 在后面 和 咧嘴一笑 恶意地 在 它是 朦胧 .

过去的阴影依然笼罩着他们，提醒他们背后潜伏着一具骷髅，在黑暗中露出恶毒的笑容。

[ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈevri] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [rɪˈmædʒɪnəbl] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
Lady Agnes went in for every diversion imaginable ; for a wonder ,
女士 艾格尼丝 去 在 为了 每一个 导流 可以想象的 ; 为了 一个 想知道 ,

艾格尼丝夫人热衷于各种消遣；为了奇迹，

[ʃiː; ʃi] [ˈdræɡd] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] .
she dragged Deppingham with her on all occasions .
她 拖拽 - 和 她 在 全部 场合 .

她总是拉着德平厄姆一起去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] ; [ðer; ðər] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈpʌz(ə)ld] .
It was a most unexpected transformation ; their friends were puzzled .
它 曾是 一个 最多 意外 转型 ; 他们的 朋友们 是 困惑 .

这是一个完全出乎意料的变化；他们的朋友们都感到困惑。

[ðə; ðɪ] [ˈruːmər] [went] [əˈbaʊt] [taʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
The rumour went about town that she was in love with her husband .
这 谣言 去 关于 镇 那 她 曾是 在 爱 和 她 丈夫 .

镇上到处都在传她爱上了自己的丈夫。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] [braʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][drɪˈvoʊ](ə)n] [ɪtˈself] [tuː; tə] [druːˈsɪlə] .
As for Bobby Browne , he was devotion itself to Drusilla .
作为 为了 鲍比 布朗 , 他 曾是 虔诚 本身 到 德鲁西拉 .

至于鲍比·布朗，他对德鲁西拉简直是全心全意的奉献。

[ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] [ˌjɔːk] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz]
They sailed for New York within three days after the settlement was
他们 航行 为了 新的 约克 之内 三 天 后 这 沉降 曾是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
effected ,
受影响 ,

和解协议生效后三天内，他们便启程前往纽约。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪsmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈmætəd]
ignoring the enticements of a London season — which could not have mattered
忽略 这 诱惑 的 一个 伦敦 季节 — 哪个 可以 不是 有 重要
[mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,
much to them , however ,
很多 到 他们 , 然而 ,

他们无视了伦敦社交季的诱惑——不过，这对他们来说可能并不重要。

[æz; əz] [druːˈsɪlə] [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gaʊnz] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən]
as Drusilla emphatically refused to wear the sort of gowns that Englishwomen
作为 德鲁西拉 强调地 拒绝 到 穿 这 种类 的 礼服 那 英国女性
[wer] [wen] [ðeɪ] [saɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːlz] .
wear when they sit in the stalls .
穿 什么时候 他们 坐 在 这 摊位 .

德鲁西拉断然拒绝穿英国妇女坐在包厢里时穿的那种礼服。

[brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈdresmeɪkər] .
Besides , she preferred the Boston dressmakers .
除了 , 她 首选 这 波士顿 服装设计师 .

此外，她更喜欢波士顿的裁缝。

[ðə; ðɪ] [braʊnz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .
The Brownes were rich .
这 布朗斯 是 富有的 .

布朗一家很富有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈspeʃəlaɪst] .
He could now become a fashionable specialist .
他 可以 现在 变得 一个 时髦 专家 .

他现在可以成为一名时髦的专家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
They were worth nearly a million and a quarter in American dollars .
他们 是 值得 几乎 一个 百万 和 一个 四分之一 在 美国人 美元 .

它们价值近一百二十五万美元。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] - ,
Moreover , they , as well as the Deppingshams ,
而且 , 他们 , 作为 出色地 作为 这 - ,

此外，他们以及德平厄姆一家

[wɜːr; wər][ðə; ði] [pəˈzesəz] [ʌv; əv] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈsæf.aɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [əˈpɑːn]
were the possessors of rubies and sapphires that had been thrust upon
是 这 拥有者 的 红宝石 和 蓝宝石 那 有 到过 推力 之上
[ðem; ðəm][baɪ] [ˈsʌplɪ.keɪtɪŋ] [ˈædvər.serɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌvər] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] — [ˈdʒɛmz] [ðæt] [maɪt]
them by supplicating adversaries in the hour of departure — gems that might
他们 经过 恳求 对手 在 这 小时 的 离开 — 宝石 那 可能
[hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] ;
have bought a dozen wives in the capitals of Persia ;
有 买 一个 打 妻子们 在 这 首都 的 波斯 ;

他们拥有红宝石和蓝宝石，这些宝石是临行前，恳求他们的敌人强加给他们的——这些宝石在波斯首都足以买到十二个妻子；

[pərˈhæps][ə; eɪ] [skɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜr] [ðə; ði][ˈkɜːdz] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːpər] .
perhaps a score in the mountains where the Kurds are cheaper .
也许 一个 分数 在 这 山脉 在哪里 这 库尔德人 是 更便宜 .
或许在山区能找到一些便宜货，因为库尔德人更便宜。

[ðə; ði] [braʊnz] [ˈnæt(ə)rəli][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
The Brownes naturally were eager to get back to Boston .
这 布朗斯 自然 是 渴望的 到 得到 后退 到 波士顿 .
布朗一家自然很想回到波士顿。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈtæzwel] [ˈskægz] ; [ˈskægz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti]
They now had nothing in common with Taswell Skaggs ; Skaggs is not a pretty
他们 现在 有 没有什么 在 常见的 和 塔斯韦尔 斯卡格斯 ; 斯卡格斯 是 不是 一个 漂亮的
[neɪm] .
name .
姓名 .

他们现在和塔斯韦尔·斯卡格斯没有任何共同之处；斯卡格斯这个名字并不好听。

[ˈmɪstər] . [brɪt] [ˈæftərwɜrd] [spɛnt] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtræv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] [ænd; ənd]
Mr . Britt afterward spent three weeks of incessant travel on the continent and
先生 . 布里特 之后 花费 三 周 的 不停歇 旅行 在 这 大陆 和
[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [æt; ət] [siː] .
an additional seven days at sea .
一个 额外的 七 天 在 海 .

随后，布里特先生在欧洲大陆进行了三周的连续旅行，并在海上航行了七天。

[ɪn][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən][hiː; hi] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - .
In Baden - Baden he happened upon Lord and Lady Deppingham .
在 巴登 - 巴登 他 发生 之上 主 和 女士 - .
在巴登-巴登，他偶然遇到了德平汉勋爵和夫人。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [prəˈfest] [æn; ən] [ʌnˈhəʊli] [əˈvɜːrʒn]
It will be recalled that in Japat they had always professed an unholy aversion
它 将要 是 召回 那 在 - 他们 有 总是 声称 一个 不圣洁的 厌恶
[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [brɪt] .
for Mr . Britt .
为了 先生 . 布里特 .

人们或许还记得，在贾帕特，他们一直对布里特先生抱有强烈的厌恶之情。

[ɪz][aɪˈtiː] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][daɪn] [ɪn][ˈbeɪdən] -
Is it cause for wonder then that they declined his invitation to dine in Baden -
是 它 原因 为了 想知道 然后 那 他们 拒绝 他的 邀请 到 用餐 在 巴登 -
[ˈbeɪdən] ?
Baden ?
巴登 ?

那么，他们拒绝了他前往巴登-巴登共进晚餐的邀请也就不足为奇了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrtɪ] ,
He even proposed to invite their entire party ,
他 甚至 建议的 到 邀请 他们的 全部的 派对 ,
他甚至提议邀请他们整个团队。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [djuːks] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈliːʒərli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
which included a few dukes and duchesses who were leisurely on their way to
哪个 包括 一个 很少 公爵们 和 公爵夫人 WHO 是 悠闲 在 他们的 方式 到
[əˈtend] [ðə; ði] [ɒːŋ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [ˈnʌpʃɪz] [ɪn] - [æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] .
attend the long - talked - of nuptials in Thorberg at the end of June .
出席 这 长的 - 谈话 - 的 婚礼 在 - 在 这 结尾 的 六月 .

其中包括几位公爵和公爵夫人，他们悠闲地前往参加六月底在托尔贝格举行的期待已久的婚礼。
[ðə; ði][ˈsɪndɪkɪt; ˈsɪndɪkət] , [æftər] [ˈbaɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈfɔːrsɪz] , [əˈsuːmd] [ə; eɪ][hæf] [ˈɪntrəst] [ɪn]
The Syndicate , after buying off the hereditary forces , assumed a half interest in
这 辛迪加 , 后 购买 离开 这 遗传 力量 , 假定 一个 一半 兴趣 在
[ðə; ði] - [ˈkʌmpəniːz] [ˈbɪznəs] ;
the Japat Company's business ;
这 - 公司的 商业 ;
辛迪加收买世袭势力后，获得了 Japat 公司一半的股份；

[ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [kənˈtrəʊld] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hæf] .
the islanders controlled the remaining half .
这 岛民 受控 这 其余的 一半 .
岛民控制了剩余的一半。

[ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːpɜːɪtəd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]
The mines were to be operated under the management of the Jews and
这 矿井 是 到 是 经营的 在下面 这 管理 的 这 犹太人 和
[eɪt] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈkɔːnstɪtʊːt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
eight hours were to constitute a day's work .
八 小时 是 到 构成 一个 天 工作 .
矿场将由犹太人管理，每天工作八小时。

[ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈsteɪt] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] ,
The personal estate passed into the hands of the islanders ,
这 个人的 财产 通过了 进入 这 双手 的 这 岛民 ,
私人财产归岛民所有。

[frʌm; frəm] [huːm] [ˈskægz] [hæd; həd] [əˈprəʊpriːɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - .
from whom Skaggs had appropriated it in conjunction with John Wyckholme .
从 谁 斯卡格斯 有 挪用 它 在 连词 和 约翰 - .
斯卡格斯与约翰·威克霍尔姆一起从他那里窃取了它。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [fer] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
All in all , it seemed a fair settlement of the difficulty .
全部 在 全部 , 它 似乎 一个 公平的 沉降 的 这 困难 .
总而言之，这似乎是一个比较公平的解决办法。

[ðə; ði][dʒuːz] [peɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] £2 , - ,
The Jews paid something like £2 , 000 ,
这 犹太人 有薪酬的 某物 喜欢 £2 , - ,
犹太人支付了大约2000英镑。

- [ˈstɜːrliŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] [ˈɪrɜz] - [grænt] .
000 sterling to the islanders in consideration of a twenty years ' grant .
- 英镑 到 这 岛民 在 考虑 的 一个 二十 年 - 授予 .
向岛民支付 000 英镑，作为二十年土地使用权的交换。

[ðer; ðər][ˈekspɜːrts][hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpraːpɜːrtɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈskægz] ;
Their experts had examined the property before the death of Mr . Skaggs ;
他们的 专家 有 检查 这 财产 前 这 死亡 的 先生 . 斯卡格斯 ;
他们的专家在斯卡格斯先生去世前就对这处房产进行了勘察；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ɪnvestɪŋ] [ˈblaɪndli][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
they were not investing blindly in the great undertaking .
他们 是 不是 投资 盲目地 在 这 伟大的 承诺 .
他们并非盲目地投资这项伟大的事业。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbaɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
Mr . Levistein , the president of the combine , after a long talk with Lord
先生 . - , 这 总统 的 这 结合 , 后 一个 长的 讲话 和 主
- ,
Deppingham ,
- ,

联合体总裁莱维斯坦先生在与德平厄姆勋爵进行了长时间的谈话后，
[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt][ðə; ði] [ʃæˈtəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʊːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ]
expressed the belief that the château could be turned into a money - making
表达 这 信仰 那 这 城堡 可以 是 转向 进入 一个 钱 - 制作
[hooˈtel] [ɪf] [ˈprɔːpərli] [ˈædvɜːtaɪzd] — [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
hotel if properly advertised — outside of the island .
酒店 如果 适当地 广告 — 外部 的 这 岛 .

他认为，如果在岛外进行适当的宣传，这座城堡可以变成一家赚钱的酒店。
- [ədˈmɪtɪd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌp] ,
Deppingham admitted , that if he kept the prices up ,
- 承认 , 那 如果 他 保留 这 价格 向上 ,
德平厄姆承认，如果他维持高价，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv][dʒuːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [flɑːk]
there was no reason in the world why the better class of Jews should not flock
那里 曾是 不 原因 在 这 世界 为什么 这 更好的 班级 的 犹太人 应该 不是 群
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
there for the winter .
那里 为了 这 冬天 .
世界上没有任何理由阻止上层犹太人涌向那里过冬。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbaɪn] , [əˈtendɪd] [baɪ][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv]
Before the end of June , representatives of the combine , attended by officers of
前 这 结尾 的 六月 , 代表 的 这 结合 , 参加 经过 警官 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,
六月底之前，联合体代表在法院官员的陪同下，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [klaːks] ,
a small army of clerks ,
一个 小的 军队 的 职员 ,
一小队职员，

[ə; eɪ] [hæf][ˈdʌz(ə)n][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][ænd; ənd] [tuː] [ˈkeɪpəb(ə)] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]
a half dozen lawyers and two capable men from the office of Sir John
一个 一半 打 律师 和 二 有能力的 男人 从 这 办公室 的 先生 约翰
[brɔːdni] ,
Brodney ,
布罗德尼 ,

六名律师和两名来自约翰·布罗德尼爵士办公室的能干之人，
[set] [seɪl][fɔːr; fər] - ,
set sail for Japat ,
放 帆 为了 - ,
启航前往日本，

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paʊər][ænd; ənd][ðə; ði][mi:nz][tu:; tə][ɪ'fekt][ðə; ði][træns'fɜ:r][ə'gri:d][ə'pɑ:n][ɪn]
provided with the power and the means to effect the transfer agreed upon in
假如和这力量 和 这方法 到 影响 这 转移 同意 之上 在
[ðə; ði][ˈkɑ:mpɹəmaɪz] .
the compromise .
这 妥协 .

赋予其权力和手段，以实现妥协方案中约定的转让。

[ɪn][vi'enə][ðə; ði]-[wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ʌv; əv][en]- - - - - ,
In Vienna the Deppingshams were joined by the Duchess of N - - - - - ,
在 维也纳 这 - 是 加入 经过 这 公爵夫人 的 N - - - - - ,

在维也纳，德平汉姆一家与N-----公爵夫人会合。

[ðə; ði][ˌmɑ:rʃə'nes][ʌv; əv][bi:] - - - - - [ænd; ənd][ˈlðər] .
the Marchioness of B - - - - - **and other fashionables** .
这 侯爵夫人 的 B - - - - - 和 其他 时尚人士 .

B-----侯爵夫人和其他时尚人士。

[ɪn][ə; eɪ][wi:k][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʊd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][æt; ət]- ,
In a week all of them would be in the Castle at Thorberg ,
在 一个 星期 全部 的 他们 会 是 在 这 城堡 在 - ,

一周后，他们所有人都会抵达托尔贝格城堡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈserəmoʊni][ðæt][naʊ][ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ə'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈrɔɪəl][ˈjʊrəp] .
for the ceremony that now occupied the attention of social and royal Europe .
为了 这 仪式 那 现在 占领 这 注意力 的 社会的 和 皇家 欧洲 .

这场仪式如今吸引了欧洲社会和皇室的广泛关注。

"[ænd; ənd][tu:; tə][θɪŋk] , "[sed][ðə; ði][ˈdʌtʃəs] , "[ʃi:; ʃi][maɪt][hæv; həv][daɪd][ˈhæpɪli][ɑ:n][ðæt]
" **And to think** , " **said the Duchess** , " **she might have died happily on that**
" 和 到 思考 , " 说 这 公爵夫人 , " 她 可能 有 死亡 快乐地 在 那
[ˈmɪzrəb(ə)l][ˈaɪlənd] .
miserable island .
悲惨的 岛 .

“想想看，”公爵夫人说，“她本可以幸福地死在那座凄凉的岛上。”

[aɪ][eɪ'em][ʃʊr][wi:; wi][dɪd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə][brɪŋ][aɪ'ti:] [ə'baʊt][baɪ][ˈsti:mɪŋ][ə'weɪ][frʌm; frəm]
I am sure we did all we could to bring it about by steaming away from
我 是 当然 我们 做过 全部 我们 可以 到 带来 它 关于 经过 蒸煮 离开 从
[ðə; ði][pleɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪŋ][ˈtʃeɪsɪŋ][ˈæftər][ju: 'es] .
the place with the plague chasing after us .
这 地方 和 这 瘟疫 追逐 后 我们 .

我相信我们已经尽了一切努力才导致了这种情况的发生，我们逃离了那个地方，瘟疫紧追不舍。

[dɪr][ˌem'i:] , [haʊ][ˌdaɪə'ba:ɪklɪ][ðoʊz][retʃɪz][laɪd; li:d][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] .
Dear me , **how diabolically those wretches lied to the Marquess** .
亲爱的 我 , 如何 极其邪恶地 那些 可怜虫 撒谎了 到 这 侯爵 .

我的天哪，那些家伙对侯爵撒的谎真是太卑鄙了。

[ðeɪ][sed][ðæt][ˈevri][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈæ'toʊ][wʌz; wəz][ded] , [ˈleɪdi]- - — [ænd; ənd][ˈberɪd]
They said that every one in the château was dead , **Lady Deppingham** — **and buried**
他们 说 那 每一个 — 在 这 城堡 曾是 死的 , 女士 - — 和 埋葬
,
.
,

德平汉夫人，他们说城堡里所有人都死了，而且都埋葬了。

[ɪf][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] .
if I am not mistaken .
如果 我 是 不是 错误 .

如果我没记错的话。

" [ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [lɪktənsti:nz] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈbrɪstl]
" **The party was dining with one of the Prince Lichtensteins in the Hotel Bristol**
" 这 派对 曾是 用餐 和 一 的 这 王子 利希滕斯坦斯 在 这 酒店 布里斯托尔
[ˈæftər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒpt] - [æˈleɪ] .
after a drive in the Haupt - Allee .
后 一个 驾驶 在 这 豪普特 - 阿利 .

“一行人在布里斯托尔酒店与利希滕斯坦王子之一共进晚餐，此前他们驾车游览了豪普特大街。

" [maɪ][dɔ:ɡ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [hu:] [daɪd] , [ˈdʌtʃəs] ,
" **My dog , I think , was the only one of us who died , Duchess ,**
" 我的 狗 , 我 思考 , 曾是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 死亡 , 公爵夫人 ,
" "我想，我的狗是我们当中唯一去世的，杜切斯。"

" [sed] [ˈleɪdi] [ˈæɡnəs] [ˈerəli] .
" **said Lady Agnes airily .**
" 说 女士 艾格尼丝 轻盈地 .

“艾格尼丝夫人漫不经心地说。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
" **And he was buried .**
" 和 他 曾是 埋葬 .

然后他就被埋葬了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] . "
They were that near to the truth . "
他们 是 那 靠近 到 这 真相 . "

他们离真相就差那么一点点。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [pʊr] [dʒəˈnevɾə] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd]
" **It would be much better for poor Genevra if she were to be buried**
" 它 会 是 很多 更好的 为了 贫穷的 日内瓦 如果 她 是 到 是 埋葬
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪd] [ˈnekst] [wi:k] ,
instead of married next week ,
反而 的 已婚 下一个 星期 ,

“对可怜的吉内芙拉来说，下周与其结婚不如让她下葬，那对她来说会好得多。”

" [ləˈmentɪd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
" **lamented the Duchess .**
" 哀叹 这 公爵夫人 .

“公爵夫人叹息道。”

" [maɪ] [daɪr] , [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] .
" **My dear , how ridiculous .**
" 我的 亲爱的 , 如何 荒谬的 .

“亲爱的，真是荒谬至极。”

[ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [ded] [jet] , [baɪ] [ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mi:nz] .
She isn't dead yet , by any manner of means .
她 不是 死的 然而 , 经过 任何 方式 的 方法 .

她还没死，无论如何都没死。

[waɪ] [ˈberi] [hɜ:r; hər] ?
Why bury her ?
为什么 埋葬 她 ?

为什么要埋葬她？

[ʃi:z] [ɡɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv][laɪf] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] , [æz; əz][kɑ:rl] [wɪl] [lɜ:rn] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .
She's got plenty of life left in her , as Karl Brabetz will learn before long .
她是 得到 很多 的 生活 左边 在 她 , 作为 卡尔 布拉贝茨 将要 学习 前 长的 .

她还有很长的路要走，卡尔·布拉贝茨很快就会明白这一点。

" [ðʌs] [spʊk] [ðə; ði][fa:r] - ['saɪtɪd] [ˌmɑ:rjə'nes] , [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] - [tu:; tə] - [bi:; bi] .
" **Thus spoke the far - sighted Marchioness , aunt of the bride - to - be .**
" 因此 辐 这 远的 - 目击者 侯爵夫人 , 阿姨 的 这 新娘 - 到 - 是 .

“这位目光远大的侯爵夫人，也就是准新娘的姑姑，如是说道。”

" [ɪts] ['terəbli] ['gru:səm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] ['pi:p(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðei] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [ded] . "
" **It's terribly gruesome to speak of burying people before they are actually dead .** "
" 它是 可怕 令人毛骨悚然 到 说话 的 埋葬 人们 前 他们 是 实际上 死的 . "

“在人还没真正死去之前就谈论埋葬他们，这真是太可怕了。”

" [ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['mærid] ['prɪnsəz][ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] , " [sed] [prɪns]
" **Other women have married princes and got on very well , " said Prince**
" 其他 女性 有 已婚 王子们 和 得到 在 非常 出色地 , " 说 王子
[ˈlɪktənˌsti:n, ˈlɪktənˌstɑɪn] .
Lichtenstein .
利希滕斯坦 .

“其他女性嫁给王子后也相处得很好，”利希滕斯坦王子说。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [prɪns] , " [pʊt] [ɪn] [bɜ:rd] - , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [tjæp]
" **Oh , come now , Prince , " put in Lord Deppingham , " you know the sort of chap**
" 哦 , 来 现在 , 王子 , " 放 在 主 - , " 你 知道 这 种类 的 小伙子
[ɪz] .
Brabetz is .
布拉贝茨 是 .

“哦，别这样，王子，”德平汉勋爵插话道，“你知道布拉贝茨是什么样的人。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɪnsəz][ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [baɪ][dʒoʊv] . "
There are princes and princes , by Jove . "
那里 是 王子们 和 王子们 , 经过 朱庇特 . "

天哪，王子也分三六九等！

" ['hi:z] ['pɑ:zətɪvli] [vaɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [mɪns] [wɜ:rdz] .
" **He's positively vile ! " exclaimed the Duchess , who would not mince words .**
" 他是 积极地 卑鄙的 ! " 惊呼 这 公爵夫人 , WHO 会 不是 剁碎 字 .
“他简直卑鄙无耻！”公爵夫人毫不客气地喊道。

" [ʃi:z] ['entəriŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [hel] , " [ɪk'splʊdɪd][ðə; ði]
" **She's entering upon a hell of a — I mean a life of hell , " exploded the**
" 她是 进入 之上 一个 地狱 的 一个 — 我 意思是 一个 生活 的 地狱 , " 爆炸了 这
[du:k] ,
Duke ,
公爵 ,
“她即将踏入地狱般的生活——我的意思是，她将过上地狱般的生活，”公爵怒斥道。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
banging the table with his fist .
砰砰作响 这 桌子 和 他的 拳头 .

他用拳头猛击桌子。

" [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['rɑ:tnɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .
" **That fellow Brabetz is the rottenest thing in Europe .**
" 那 同伴 布拉贝茨 是 这 最烂的 事物 在 欧洲 .
“布拉贝茨那家伙是欧洲最烂的人。”

[ˈhi:z] [gɔ:n] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [stɪl] [mʌnθs] [br'haɪnd]
He's gone from bad to worse so swiftly that public opinion is still months behind
他是 已消失 从 坏的 到 更糟 所以 迅速地 那 民众 观点 是 仍然 几个月 在后面
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他的情况恶化得如此之快，以至于公众舆论还滞后了几个月。

" [naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] ['dʒiːniəlɪ] .
" Nice way to talk of the groom , " said the host genially .
" 好的 方式 到 讲话 的 这 新郎 , " 说 这 主持人 和 蔼 地 .
" "谈论新郎的方式真不错,"主人和蔼地说。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊ'evər] .
" I quite agree with you , however .
" 我 相当 同意 和 你 , 然而 .
" "不过,我完全同意你的看法。"

[aɪ] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][grænd] [duːk] [pə'mɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
I cannot understand the Grand Duke permitting it to go on — unless , of course
我 不能 理解 这 盛大 公爵 允许 它 到 去 在 — 除非 , 的 课程
.
.
.
我无法理解大公为何允许这种情况继续发生——除非,当然,

[ɪts] [tuː] [lert] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] . "
it's too late to interfere . "
它是 也 晚的 到 干扰 . "
" "现在干预已经太晚了。

" [pʊr] [dɪr] , [ʃiːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [tʃerɪʃt] ,
" Poor dear , she'll never know what it is to be loved and cherished ,
" 贫穷的 亲爱的 , 壳 绝不 知道 什么 它 是 到 是 喜爱 和 珍爱 ,
" "可怜的孩子,她永远不会知道被爱和被珍惜是什么滋味。"

" [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ['dɔːlfəli] .
" said the Marchioness dolefully .
" 说 这 侯爵夫人 悲伤地 .
" "侯爵夫人忧郁地说。"

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Lord and Lady Deppingham glanced at each other .
主 和 女士 - 瞥了一眼 在 每个 其他 .
" "德平汉勋爵和夫人互相看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [daːk] [æt; ət][æɪrətɑːt] [wen] [ðə; ði]
They were thinking of the man who stood on the dock at Aratat when the
他们 是 思维 的 这 男人 WHO 站立 在 这 码头 在 阿拉塔特 什么时候 这
['kɪŋz] [oʊn] [seɪld] [ə'weɪ] .
King's Own sailed away .
国王学院 自己的 航行 离开 .
" "他们想起了国王的亲卫队启航时,站在阿拉塔特码头上的那个人。

" [ðə; ði][grænd] [duːk] [ɪz] ['praːbəbli] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] -
" The Grand Duke is probably saying the very thing to himself that Brabetz's
" 这 盛大 公爵 是 大概 说 这 非常 事物 到 他自己 那 -
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
associates are saying in public ,
同事 是 说 在 民众 ,
" "大公爵可能心里想的,正是布拉贝茨的同伙们在公开场合说的话。"

" ['ventʃəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːstriən] [kaʊnt] .
" ventured a young Austrian count .
" 冒险 一个 年轻的 奥地利 数数 .
" "一位年轻的奥地利伯爵冒险说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] ? "
" What is that , pray ? "
" 什么 是 那 , 祈祷 ? "
" "那是什么? "

" [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wəʊnt][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .
" **That the Prince won't live more than six months .**
" 那 这 王子 惯于 居住 更多的 比 六 几个月 .
“王子活不过六个月。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rek] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [wʌn] , [tuː] .
He's a physical wreck to - day — and a nervous one , too .
他是 一个 身体的 破坏 到 - 天 — 和 一个 紧张的 — , 也 .
他今天身体状况很差，而且也很紧张。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] , [ˈɪmbəs(ə)l] [θɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][,ʌv; əv][hæf]
Take my word for it , he will be a creeping , imbecile thing inside of half
拿 我的 单词 为了 它 , 他 将要 是 一个 爬行 , 白痴 事物 里面 的 一半
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .
相信我，不出半年，他就会变成一个猥琐、愚蠢的家伙。

[ˌloʊkəˈmoʊtər][əˈtæksɪə][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Locomotor ataxia and all that .
运动 共济失调 和 全部 那 .
运动性共济失调等等。

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈpɑːzətɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [kræʃ] . "
It's coming , positively , with a sharp crash . "
它是 未来 , 积极地 , 和 一个 锋利的 碰撞 . "
它即将到来，而且会以剧烈的冲击波收场。

" [aɪv] [hɜːrd] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈpærɪs][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
" **I've heard he has tried to kill that woman in Paris half a dozen times ,**
" 我已经 听到 他 有 尝试 到 杀 那 女士 在 巴黎 一半 一个 打 时代 ,
“我听说他曾六次试图在巴黎杀死那个女人，
" [rɪˈmɑːkt] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
" **remarked one of the women ,**
" 评论 一 的 这 女性 ,
“其中一位女士说道，”

[ˈteɪkɪŋ] [,aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [,ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] " [ðæt]
taking it as a matter of course that every one knew who she meant by " that
采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 每一个 一 知道 WHO 她 意思是 经过 " 那
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
她理所当然地认为每个人都知道她所说的“那个女人”指的是谁。

" [æz; əz][noʊ][wʌn][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [əˈskæns] ,
" **As no one even so much as looked askance ,**
" 作为 不 一 甚至 所以 很多 作为 看起来 斜视 ,
“因为没有人侧目而视，

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzʊmd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [nuː] .
it is to be presumed that every one knew .
它 是 到 是 假定 那 每一个 一 知道 .
可以推断，每个人都知道这件事。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊˈspoʊnmənt] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [dɪˈsembər] ,
" **She was really responsible for the postponement of the wedding in December ,**
" 她 曾是 真的 负责任的 为了 这 延期 的 这 婚礼 在 十二月 ,
[aɪm][ˈtoʊld] .
I'm told .
我是 讲述 .
“据说，她才是导致婚礼在12月延期的真正原因。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑ:rjə'nes] , [ˈwaɪzli] [ˈkwa:ləfaɪɪŋ]
Of course , I don't know that it is true , " said the Marchioness , wisely qualifying
的 课程 , 我 不 知道 那 它 是 真的 , " 说 这 侯爵夫人 , 明智地 资格赛
[hɜ:r; həɾ] [ˈgɑ:sɪp] .
her gossip .
她 闲话 .

“当然，我不知道这是不是真的，”侯爵夫人明智地对自己的传言加以限定后说道。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði][grænd] [du:k] , [dʌz] [nɑ:t] [kən'faɪd] [ɪn][em'i:] . "
" My brother , the Grand Duke , does not confide in me . "
" 我的 兄弟 , 这 盛大 公爵 , 做 不是 信任 在 我 . "

“我的哥哥，大公，并不信任我。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪɡ,zædʒə'reɪ](ə)n] , " [sed] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] .
" Oh , I think that story was an exaggeration , " said her husband .
" 哦 , 我 思考 那 故事 曾是 一个 夸张 , " 说 她 丈夫 .

“哦，我觉得那个故事有点夸张，”她丈夫说。

" [dʒə'nevɾə] [sez] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] — [ˈnɜ:rvəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈlðər] . "
" Genevra says that he was very ill — nervous something or other . "
" 日内瓦 说道 那 他 曾是 非常 患病的 — 紧张的 某物 或者 其他 . "

“吉内芙拉说他病得很重——可能是神经衰弱之类的。”

" [ˈprɑ:bəbli] [tru:] , [tu:] .
" Probably true , too .
" 大概 真的 , 也 .

“很可能也是真的。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [rek] .
He's a wreck .
他是 一个 破坏 .

他糟透了。

[ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈwɪdoʊ] [ɪn] [ˈjʊrəp] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] .
She will be the prettiest widow in Europe before Christmas , " said the young count .
她 将要 是 这 最漂亮的 寡妇 在 欧洲 前 圣诞节 , " 说 这 年轻的 数数 .

“圣诞节前她会成为欧洲最漂亮的寡妇，”年轻的伯爵说道。

" [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈhʌzbəndz] [sə'raʊndɪŋ] [em'i:] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
" Unless , of course , any one of the excellent husbands surrounding me should die
" 除非 , 的 课程 , 任何 一 的 这 出色的 丈夫们 周围 我 应该 死
, " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈgæləntli] .
, " he added gallantly .
, " 他 额外 英勇地 .

“当然，除非我身边这些优秀的丈夫中有人去世，”他英勇地补充道。

" [wel] , [maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] , " [sed] - .
" Well , my heart bleeds for her , " said Deppingham .
" 出色地 , 我的 心 出血 为了 她 , " 说 - .

“我真为她感到难过，”德平汉姆说道。

" [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ˈoʊpən] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" She's going into it with her eyes open , " said the Prince .
" 她是 去 进入 它 和 她 眼睛 打开 , " 说 这 王子 .

“她是睁大眼睛去面对这件事的，”王子说。

" [aɪ'ti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈhædnt] [bɪn] [tʊʊld] .
" It isn't as if she hadn't been told .
" 它 不是 作为 如果 她 之前没有 到过 讲述 .

“这并非她没有被告知过。”

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
She could see for herself .
她 可以 看 为了 她自己 .

她可以亲眼看看。

[ʃiː, ʃi] [noʊz] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] — [oʊ] , [wel] ,
She knows there's the other woman in Paris and — Oh , well ,
她 知道 有 这 其他 女士 在 巴黎 和 — 哦 , 出色地 ,
她知道巴黎还有另一个女人, 然后——哦, 好吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
why should we make a funeral of it ?
为什么 应该 我们 制作 一个 葬礼 的 它 ?

为什么要为它举行葬礼呢？

[lets] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrevləz] , [nɑːt] [ˈmɔːnəz] .
Let's do our best to be revellers , not mourners .
我们来吧 做 我们的 最好的 到 是 狂欢者 , 不是 哀悼者 .

让我们尽力成为狂欢者, 而不是哀悼者。

[ʃiːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [mæn] .
She'll live to fall in love with some other man .
壳 居住 到 落下 在 爱 和 一些 其他 男人 .

她还会活着, 然后爱上另一个男人。

[ðeɪ] [ˈbːlweɪz] [duː] .
They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] [ʌv] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn][hɜːr; həɪ][laɪf] — [ɪf] [ʃiː, ʃi][laɪvz; livz] [lɔːŋ]
Every woman has to love at least once in her life — if she lives long
每一个 女士 有 到 爱 在 至少 一次 在 她 生活 — 如果 她 生活 长的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

每个女人一生中至少要爱一次——如果她活得足够长的话。

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来, 来!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

来自布罗德尼的男人(The Man from Brodney's)

第20/20页

[ɪz][maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] [weɪk] ?
Is my entertainment to develop into a premature wake ?
是 我的 娱乐 到 发展 进入 一个 过早 唤醒 ?

我的娱乐活动会不会演变成一场过早的丧事？

[let] [juː 'es] [fər'get] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəs] [dʒə'nevɾə][ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt]
Let us forget the future of the Princess Geneva and drink to her present
！ "
！ "
！ "

让我们忘却吉内芙拉公主的未来，为她现在的幸福干杯！

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜ:r; hər][pæst] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [prɪns] ！
" **And to her past , if you don't mind , Prince !**
" 和 到 她 过去的，如果 你 不 头脑 ， 王子 ！

“还有她的过去，如果你不介意的话，王子！”

" [ə'mendɪd] [bɜ:rd] - , ['lʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˈsɑ:mbər] [aɪz] .
" **amended Lord Deppingham , looking into his wife's sombre eyes .**
" 修订版 主 - , 寻找 进入 他的 妻子的 阴沉 眼睛 。

德平汉勋爵修正道，目光落在妻子忧郁的眼神上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [klɪr]
THE TITLE CLEAR
这 标题 清除

标题清晰

[tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɡloʊ] ,
Two men and a woman stood in the evening glow ,
二 男人 和 一个 女士 站立 在 这 晚上 辉光 ，

两男一女站在暮色中，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [siː] [ðæt] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
looking out over the tranquil sea that crept up and licked the foot of the cliff .
寻找 出去 超过 这 宁静 海 那 悄悄地爬向上 和 舔过 这 脚 的 这 悬崖 。

眺望着平静的大海，海浪缓缓涌上来，轻舔着悬崖脚下。

[æt; ət][ðer; ðər] [bæk] [roʊz][ðə; ði] [θɪk] , [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈfɔ:rɪst] ;
At their back rose the thick , tropical forest ;
在 他们的 后退 玫瑰 这 厚的 ， 热带 森林 ；

他们身后耸立着茂密的热带森林；

[æt; ət][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
at its edge and on the nape of the cliff stood a bungalow ,
在 它是 边缘 和 在 这 颈背 的 这 悬崖 站立 一个 平房 ，

在悬崖边缘和后山坡上，矗立着一座平房。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪlɪŋ] - .
fresh from the hands of a hundred willing toilsmen .
新鲜的 从 这 双手 的 一个 百 愿意的 - 。

出自一百名勤劳工人之手。

[bɪ'loʊ] , [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] , [leɪ][ðə; ði] [ˈɡɔ:di] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˌbɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɜ:z]
Below , on their right , lay the gaudy village , lolling in the heat of the summer's
以下 , 在 他们的 正确的 , 躺 这 艳丽的 村庄 , 懒散 在 这 热 的 这 夏季
[deɪ] .
day .
天 :

在他们下方, 右侧, 是那座色彩艳丽的村庄, 慵懒地躺在夏日的烈日下。

[fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [ˈʌndʒələɪtɪŋ]
Far off to the north , across the lowlands and beyond the sweep of undulating
远的 离开 到 这 北 , 穿过 这 低地 和 超过 这 扫 的 起伏的
[ænd; ənd][ˈevər] - [ˈlenkθəniŋ] [hɪlz] ,
and ever - lengthening hills ,
和 曾经 - 延长 丘陵 ,

遥远的北方, 越过低地, 越过连绵起伏、绵延不绝的山丘,

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈredɪ] [ˈstrʌktʃər] ,
could be seen a great , reddish structure ,
可以 是 已见 一个 伟大的 , 微红 结构 ,
[kən] [ˈdʒɪɡənt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbɪldɪŋ]
可以 看到 一个 巨大的、 红色的 建筑,

[ɪts] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ˈfju:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ə'ɡenst]
its gables and towers fusing with the sombre shades of the mountain against
它是 山墙 和 塔楼 熔合 和 这 阴沉 色调 的 这 山 反对
[wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [li:n] .
which they seemed to lean .
哪个 他们 似乎 到 倾斜 :

它的山墙和塔楼与阴沉的山峦融为一体, 仿佛倚靠着它们。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sep'tembər] .
It was September .
它 曾是 九月 :

当时是九月。

[faɪv] [ˌmʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [sti:md] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər]
Five months had passed since the King's Own steamed away from the harbour
五 几个月 有 通过了 自从 这 国王学院 自己的 蒸 离开 从 这 港口
[ʌv; əv][æɪrətɑ:t] .
of Aratat .
的 阿拉塔特 :

自国王号驶离阿拉塔特港以来, 已经过去了五个月。

[ðə; ði] [nu:] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ɪ'fekt] .
The new dispensation was in full effect .
这 新的 豁免 曾是 在 满的 影响 :

新的法令已全面生效。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌb:ŋ] , [ˈsɪkəniŋ] [wi:ks] [ðæt] [ˌpri:'si:did] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] ,
During the long , sickening weeks that preceded the coming of the Syndicate ,
期间 这 长的 , 令人作呕 周 那 之前 这 未来 的 这 辛迪加 ,
[ˈhɑ:lɪŋz,wɜ:θ] [tʃeɪs] [ˈtɔɪld] [ˈfeɪθfəli] ,
Hollingsworth Chase toiled faithfully ,
霍林斯沃思 追赶 辛勤劳作 忠实 ,

在辛迪加到来之前漫长而令人作呕的几周里, 霍林斯沃思·蔡斯一直忠诚地辛勤工作着。

[ˈrezəlu:tli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈsɪstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [di'mɔ:rəlɪz]
resolutely for the restoration of order and system among the demoralised
坚决地 为了 这 恢复 的 命令 和 系统 之中 这 士气低落
[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - .
people of Japat .
人们 的 - :

坚定地致力于恢复贾帕特士气低落的人民的秩序和制度。

[ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [wɪːks] [ʌv; əv] [riːəbɪlɪteɪʃn] [wɜːr; wər][hɑːrd][wʌnz] :

The first few weeks of rehabilitation were hard ones :
这 第一的 很少 周 的 康复 是 难的 一个 :

康复的最初几周非常难熬:

[ðə; ði][ˈaɪləndərz][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈsiːd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][prəˈpoozd] ,

the islanders were ready to accede to everything he proposed ,
这 岛民 是 准备好 到 同意 到 一切 他 建议的 ,

岛民们准备接受他提出的所有提议。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [səbˈmɪsɪvnəs] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [ˈmezər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðer]

but their submissiveness was due in no small measure to the respect they

[entərˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊəz] .

entertained for his almost supernatural powers .
娱乐 为了 他的 几乎 超自然 权力 .

但他们的顺从在很大程度上是出于对他们近乎超自然的力量敬畏。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ][kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]

In course of time this feeling was more or less dissipated and a condition of

[truː] [ˈkɑːnfɪdəns] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

true confidence took its place .
真的 信心 采取 它是 地方 .

随着时间的推移, 这种感觉逐渐消散, 取而代之的是真正的自信。

[ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ˈelɪmənt] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [mɪsˈgaɪdɪd] [ˈhʌzbændz] [huːz] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [bɪn]

The lawless element — including the misguided husbands whose jealousy had been

[soʊ] [ˈskɪlfəli] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][baɪ][ræsuaɪlə][ænd; ænd][ˈdʒeɪkəb][vɑːn] [blɪts] — [ðɪs] [ˈelɪmənt] ,

so skilfully worked upon by Rasula and Jacob von Blitz — this element ,
所以 巧妙地 工作 之上 经过 拉苏拉 和 雅各布 冯 闪电战 — 这 元素 ,

无法无天的势力——包括那些被拉苏拉和雅各布·冯·布利茨巧妙利用嫉妒心而误入歧途的丈夫们——这一势力,

[ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] , [səbˈsaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lækəˈdeɪzɪkl] , [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ækˈtɪvəti] ,

greatly in the minority , subsided into a lackadaisical , law - abiding activity ,
非常 在 这 少数民族 , 平静下来 进入 一个 懒散的 , 法律 - 遵守 活动 ,

绝大多数人属于少数, 这种行为逐渐演变成一种漫不经心、遵纪守法的活动。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [əˈɡen] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [ðəmˈselvz] [ɪn] [əˈnʌðər]

with little prospect of again attempting to exercise themselves in another

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction :
方向 .

他们几乎没有可能再次尝试在其他方面进行锻炼。

[ˈmɜːrdər][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

Murder had gone out of their hearts .
谋杀 有 已消失 出去 的 他们的 心 .

他们心中已不再有杀意。

[ˈiːɡər] [hændz][set][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] [ˈɑːrbitər] .

Eager hands set to work to construct a suitable home for the tall arbiter .
渴望的 双手 放 到 工作 到 构造 一个 合适的 家 为了 这 高的 仲裁者 .

一群热心的工人开始动工, 为这位高大的仲裁者建造一个合适的住所。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ræn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .

He chose a position on the point that ran out into the sea beyond the town .
他 选择 一个 位置 在 这 观点 那 跑 出去 进入 这 海 超过 这 镇 .

他选择了一个位于城镇外伸入海中的岬角位置。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [deɪ] [wen]
It was this point which the yacht was rounding on that memorable day when
它 曾是 这 观点 哪个 这 游艇 曾是 四舍五入 在 那 难忘 天 什么时候
[hiː; hi][ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
he and one other had watched it from the gallery ,
他 和 一 其他 有 观看 它 从 这 画廊 ,
就在那令人难忘的一天, 他和另一名乘客在船舱里观看游艇驶过时, 游艇正绕过这个点。

[stɜːrd] [baɪ][ɪˈməʊənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə] [fərˈget] .
stirred by emotions they were never to forget .
搅拌 经过 情绪 他们 是 绝不 到 忘记 .
他们被内心深处的情感所触动, 这些情感将永远铭刻于心。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˈbʌŋɡələʊ] [stʊd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈwestərn] [ɪkˈstreməti]
the cliff on which the new bungalow stood represented the extreme western extremity
这 悬崖 在 哪个 这 新的 平房 站立 代表 这 极端 西 末端
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl] - [tuː; tə][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd]
of the island and therefore was nearest of all Japats to civilisation and
的 这 岛 和 所以 曾是 最近的 的 全部 - 到 文明 和
— [dʒəˈnevərə] .
— **Genevra** .
— 日内瓦 .
新建的平房所在的悬崖代表了该岛的最西端, 因此是所有 Japats 中距离文明最近的——Genevra。

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][æɪrətɑːt][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraɪər]
Conditions in Aratat were not much changed from what they had been prior
状况 在 阿拉塔特 是 不是 很多 已更改 从 什么 他们 有 到过 事先的
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlegəˌtɔːrɪ] [ɪnˈveɪdəz] .
to the event of the legatory invaders .
到 这 事件 的 这 使节 入侵者 .
阿拉塔特的情况与使节入侵之前相比并没有太大变化。

[ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] ; [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ;
The mines were in full operation ; the bank was being conducted as of yore ;
这 矿井 是 在 满的 手术 ; 这 银行 曾是 存在 实施 作为 的 昔时 ;
矿场全面运转; 银行照常营业;

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] ; [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈfætnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [fleʃ]
the people were happy and confident ; the town was fattening on its own flesh
这 人们 是 快乐的 和 自信的 ; 这 镇 曾是 增肥 在 它是自己的 肉
;
;
;
;
人们感到快乐和自信; 城镇正在自给自足;

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmɜːrsɪləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ˈdʒent(ə)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
the sun was as merciless and the moon as gentle as in the days of
这 太阳 曾是 作为 无情 和 这 月亮 作为 温和的 作为 在 这 天 的
[oʊld] .
old .
老的 .
太阳依旧无情, 月亮依旧温柔, 一如往昔。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑ:r] [tʃeɪndʒd] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The American bar changed hands with the arrival of the new forces from the
这 美国人 酒吧 已更改 双手 和 这 到达 的 这 新的 力量 从 这
[ˈɑ:ksədənt; ˈɑ:ksədənt] ;
Occident ;
欧美 ;

随着来自西方的新势力到来，美国酒吧易主了；

[ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [klɑ:ks] , [ðə; ði] [sə'veɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] , [ðə; ði]
the Jews and the English clerks , the surveyors and the engineers , the
这 犹太人 和 这 英语 职员 , 这 测量员 和 这 工程师 , 这
[sə'lisɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts] ,
solicitors and the agents ,
律师 和 这 代理人 ,
犹太人和英国职员，测量员和工程师，律师和代理人，

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['dɑ:mɪsaɪld'doʊmɪsaɪld][ɪn] " ['hedkwɔ:rtərz] .
were now domiciled in " headquarters .
是 现在 住所 在 " 总部 .

现在他们居住在“总部”。

" [tʃeɪs] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] " [bɑ:r] " [wen] [hi; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] ['ʌndər] [sɜ:r][dʒɑ:n]
" Chase turned over the " bar " when he retired from active service under Sir John
" 追赶 转向 超过 这 " 酒吧 " 什么时候 他 退休 从 积极的 服务 在下面 先生 约翰
[brɑ:dni] .
Brodney .
布罗德尼 .

“蔡斯在约翰·布罗德尼爵士麾下从现役退役时，翻开了‘酒吧’。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][træns'fɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪft] .
With the transfer of the company's business his work was finished .
和 这 转移 的 这 公司的 商业 他的 工作 曾是 完成的 .

随着公司业务的转移，他的工作也结束了。

[tu:] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:nz][wɜ:r; wər] [naʊ] ['setld] [ɪn][æɾətɑ:t][æz; əz]['li:g(ə)l][əd'vaɪzəz] [tu;; tə]
Two young men from Sir John's were now settled in Aratat as legal advisers to
二 年轻的 男人 从 先生 约翰的 是 现在 定居 在 阿拉塔特 作为 合法的 顾问 到
[ðə; ði] ['aɪləndərz] ,
the islanders ,
这 岛民 ,

两名来自约翰爵士学校的年轻人现在定居在阿拉塔特，担任岛民的法律顾问。

[tʃeɪs] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [tu;; tə] [sɜ:rv] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
Chase having declined to serve longer in that capacity .
追赶 拥有 拒绝 到 服务 更长 在 那 容量 .

蔡斯拒绝继续担任该职务。

[hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:mər] [wɪt] [wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [keɪp]
He was now waiting for the steamer which was to take him to Cape
他 曾是 现在 等待 为了 这 汽船 哪个 曾是 到 拿 他 到 岬
[taʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] — [ænd; ənd] [hoʊm] .
Town on his way to England — and home .
镇 在 他的 方式 到 英格兰 — 和 家 .

他现在正在等待轮船，这艘轮船将带他前往开普敦，然后他再前往英国——最终回家。

[ðə; ði] [æ'toʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['kɛrteɪkər] .
The château was closed and in the hands of a small army of caretakers .
这 城堡 曾是 关闭 和 在 这 双手 的 一个 小的 军队 的 看护人员 .

城堡已关闭，由一大群看守人员负责管理。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][ˈɑːskər]
The head of the bank was Oscar Arnheimer ,
 这 头 的 这 银行 曾是 奥斯卡
 银行行长是奥斯卡·阿恩海默。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and was waiting to accompany his master to America .
 和 曾是 等待 到 陪伴 他的 掌握 到 美国 .
 他正等待着陪同他的主人前往美国。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [seɪl] , [sed] ['selɪm] [tuː; tə] [ben] ['æli] .
She was not for sale , said Selim to Ben Ali .
 她 曾是 不是 为了 销售 , 说 塞利姆 到 本 阿里 .
 塞利姆对本·阿里说，她不是待价而沽的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [ðæt][ðə; ði] [θriː] [ˈpɜːsənz][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
It was of Mr . Bowles that the three persons were talking as they stood
它 曾是 的 先生 ； 鲍尔斯 那 这 三 人 是 说 作为 他们 站立
[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɡlɒʊ] .
in the evening glow .
在 这 晚上 辉光 ；

傍晚的夕阳余晖中，三人正在谈论鲍尔斯先生。

" [jes] , [ˈselɪm] , " [sed][ðə; ði][tɔːl][mæn][ɪn] [ˈflænəlz] ,
" Yes , Selim , " said the tall man in flannels ,
" 是的 ， 塞利姆 ， " 说 这 高的 男人 在 法兰绒 ；

“是的，塞利姆，”穿着法兰绒衬衫的高个子男人说道。

" [ˈhiːz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld][dɔːg] [treɪ] — [ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
" he's a sort of old dog Tray — ever faithful but not the right kind .
" 他是 一个 种类 的 老的 狗 托盘 — 曾经 忠实 但 不是 这 正确的 种类 ；

“他就像一条老狗，特雷——一直很忠诚，但不是那种合适的狗。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][dɔːg] [treɪ] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't happen to know anything of old dog Tray , do you ?
你 不 发生 到 知道 任何事物 的 老的 狗 托盘 ， 做 你 ？

你碰巧认识老狗特雷吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ？

不？

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
I thought not .
我 想法 不是 ；

我猜也是。

[nɔːr][juː; jʊ] , [ˈniːnə] ?
Nor you , Neenah ?
也不 你 ， 尼纳 ？

你也是吗，妮娜？

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] - - - - "
Well , he was - - - - "
出色地 ， 他 曾是 - - - - "

嗯，他当时是——”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] , [ˈeksələnsi] ? " [æskt]
" Was he the one who was poisoned at the château , excellency ? " asked
" 曾是 他 这 一 WHO 曾是 中毒 在 这 城堡 ， 阁下 ？ " 问
[ˈniːnə] [ˈtɪmɪdli] .
Neenah timidly .
尼纳 胆怯地 ；

“是他在城堡里被毒死的那个人吗，阁下？”妮娜怯生生地问道。

" [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsoʊbərli] .
" No , my dear , " he replied soberly .
" 不 ， 我的 亲爱的 ， " 他 回复 清醒地 ；

“不，亲爱的，”他严肃地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɔːr] [ðerəˈbaʊts] .
" If I remember my history , he died in the seventeenth century or thereabouts .
" 如果 我 记住 我的 历史 ， 他 死亡 在 这 第十七 世纪 或者 大约 ；

“如果我没记错的话，他大约在十七世纪去世。”

[ɪts] [ˈriːəli] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwɛns] , [haʊˈevər] .
It's really of no consequence , however .
它是 真的 的 不 结果 , 然而 .

但这其实无关紧要。

[ˈeni] [gʊd] , [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
Any good , faithful dog will serve my purpose .
任何 好的 , 忠实 狗 将要 服务 我的 目的 .

任何一只忠诚的好狗都能满足我的需求。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] :
What I want to impress upon you is this :

我想让你们明白的是：

[aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld][dɔːg][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmæstərz] .
it is most difficult for a faithful old dog to survive a change of masters .
它 是 最多 难的 为了 一个 忠实 老的 狗 到 存活 一个 改变 的 大师 .

对于一只忠诚的老狗来说，最难的是适应主人的更迭。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] — [ɔːr][dɔːg] [ˈneɪtʃər] , [ˈiːðər] .
It isn't human nature — or dog nature , either .
它 不是 人类 自然 — 或者 狗 自然 , 任何一个 .

这既不符合人类天性，也不符合狗的天性。

[aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] , [ˈniːnə] — [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [tel] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [ˈboʊlz]
I'm glad that you are convinced , Neenah — but please don't tell Sahib Bowles
我是 高兴的 那 你 是 确信 , 尼纳 — 但 请 不 告诉 萨希布 鲍尔斯
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] . "
that he is a dog . "
那 他 是 一个 狗 . "

尼娜，我很高兴你信服了——但请千万别告诉萨希布·鲍尔斯他是条狗。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈeksələnsɪ] !
" **Oh , no , excellency !**
" 哦 , 不 , 阁下 !

“哦，不，先生！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈɜːrniːstli] .
" **she cried earnestly .**
" 她 哭 切实 .

她动情地哭了起来。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [kloʊz] - [maʊðd] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , " [ˈædɪd] [ˈselɪm] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" **She is very close - mouthed , sahib , " added Selim , with conviction .**
" 她 是 非常 关闭 - 嘴巴 , 萨希布 , " 额外 塞利姆 , 和 定罪 .

“她很守口如瓶，先生，”塞利姆肯定地补充道。

" [wiːl] [teɪk] [ˈboʊlz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][nekst] [wiːk] , " [went] [ɑːn] [tʃeɪs] [ˈdriːmɪli] .
" **We'll take Bowles to England with us next week , " went on Chase dreamily .**
" 出色地 拿 鲍尔斯 到 英格兰 和 我们 下一个 星期 , " 去 在 追赶 梦幻般地 .

“下周我们将带鲍尔斯去英格兰，”蔡斯梦幻般地继续说道。

" [wiːl] [liːv] - [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] .
" **We'll leave Japat to take care of itself .**
" 出色地 离开 - 到 拿 关心 的 本身 .

“我们会让Japat自行解决。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][moʊst][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] , [ˈsaɪzmɪk] [ɔːr] [seˈmɪtɪk] [dɪsˈtəːbənsɪz] .
I don't know which it is in most danger of , seismic or Semitic disturbances .
我 不 知道 哪个 它 是 在 最多 危险 的 , 地震 或者 闪米特语 干扰 .

我不知道它最容易受到哪种灾害的威胁，是地震还是闪米特人骚乱。

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] ['sɪɡəret] , ['tendərlɪ] ['fɪŋɡərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .
" He lighted a fresh cigarette , tenderly fingering it before applying the match .
" 他 照明 一个 新鲜的 卷烟 , 温柔地 指法 它 前 申请 这 匹配 .
他点燃了一支新烟, 温柔地抚摸着烟头, 然后才点燃火柴。

" [aɪl] [smoʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:rz][tu:; tə] - [naɪt] , ['selɪm] .
" I'll smoke one of hers to - night , Selim .
" 患病的 抽烟 一 的 她的 到 - 夜晚 , 塞利姆 .
“今晚我要抽她一根, 塞利姆。”

[si:] !
See !
看 !
看!

[aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɡoʊld] [keɪs] .
I keep them apart from the others , in this little gold case .
我 保持 他们 除 从 这 其他的 , 在 这 小的 金子 案件 .
我把它和其他的分开, 放在这个小金盒子里。

[aɪ] [smoʊk] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .
I smoke them only when I am thinking .
我 抽烟 他们 仅有的 什么时候 我 是 思维 .
我只有在思考的时候才会抽烟。

[naʊ] , [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['boʊlz] [ðæt] [aɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] .
Now , run in and tell Mr . Bowles that I said he was a Tray .
现在 , 跑步 在 和 告诉 先生 : 鲍尔斯 那 我 说 他 曾是 一个 托盘 .
现在, 进去告诉鲍尔斯先生, 我说他是个特雷。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
I want to be alone .
我 想 到 是 独自的 .
我想单独待一会儿。

" [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [sɑ:d] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]
" They left him and he threw himself upon the green sod , his back to a
" 他们 左边 他 和 他 扔 他自己 之上 这 绿色的 草皮 , 他的 后退 到 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,
他们离开了他, 他便倒在绿色的草地上, 背靠着一棵树。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃæ'toʊ] .
his face toward the distant château .
他的 脸 朝向 这 遥远 城堡 .
他的脸朝向远处的城堡。

[ˈaʊərz] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['selɪm] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] .
Hours afterward the faithful Selim came out to tell him that it was bedtime .
小时 之后 这 忠实 塞利姆 来了 出去 到 告诉 他 那 它 曾是 就寝时间 .
几个小时后, 忠实的塞利姆出来告诉他该睡觉了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðər; ðər] ,
He found his master still sitting there ,
他 成立 他的 掌握 仍然 坐着 那里 ,
他发现他的主人仍然坐在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
looking across the moonlit flat in the direction of a place in
寻找 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。平坦的 在 这 方向 的 一个 地方 在
[ðə; ði] [hɪlz] [wer] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [ˈmɑːrb(ə)l] [hɔːlz] .
the hills where once he had dwelt in marble halls .
这 丘陵 在哪里 一次 他 有 居住 在 大理石 大厅 .
他眺望着月光下的平原，朝着山丘上曾经居住过的大理石宫殿的方向望去。

" [ˈselɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənts] [ˈʃoʊldər] ,
" **Selim , " he said , arising and laying his hand upon his servant's shoulder ,**
" 塞利姆 , " 他 说 , 产生 和 躺下 他的 手 之上 他的 仆人的 肩膀 ,
"塞利姆,"他一边说着，一边站起身，把手放在仆人的肩膀上。
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌnˈstedi] [wɪð; wɪθ] [faɪˈnæləti] , " [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər] [ɔːl] , [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] !
his voice unsteady with finality , " I have decided , after all , to go to Paris !
他的 嗓音 不稳定 和 最终性 , " 我 有 决定 , 后 全部 , 到 去 到 巴黎 !
他的声音带着一丝不苟的坚定：“我最终决定去巴黎！”

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [ˈselɪm] .
We will live there , Selim .
我们 将要 居住 那里 , 塞利姆 .
塞利姆，我们会住在那里。
[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? " [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈfɜːsnəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [egzʌlˈteɪʃn] [ˈmæstərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Do you understand ? " with strange fierceness , a great exultation mastering him .
做 你 理解 ? " 和 奇怪的 凶猛 , 一个 伟大的 大喜 掌握 他 .
你明白吗？他带着一种奇异的凶猛，一种巨大的狂喜占据了他的内心。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈpærɪs] !
" **We are to live in Paris !**
" 我们 是 到 居住 在 巴黎 !
“我们要住在巴黎！”

" [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] — [aɪ]
" **To himself , all that night , he was saying : " I must see her again — I**
" 到 他自己 , 全部 那 夜晚 , 他 曾是 说 : " 我 必须 看 她 再次 — 我
[æɪ; jəl] [siː] [hɜːr; hər] !
shall see her !
将 看 她 !
那天晚上，他一直在心里对自己说：“我一定要再见到她——我一定会见到她！”

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ɑːrˈliː - [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ˈleɪdi]
" **A thousand times he had read and re - read the letter that Lady**
" 一个 千 时代 他 有 读 和 关于 - 读 这 信 那 女士
- [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət]
Deppingham had written to him just before the ceremony in the cathedral at
- 有 书面 到 他 只是 前 这 仪式 在 这 大教堂 在
-
Thorberg .
- .

“他反复阅读了德平汉夫人在托尔贝格大教堂仪式前写给他的那封信不下千遍。
[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [aɪˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
He knew every word that it contained ; he could read it in the dark .
他 知道 每一个 单词 那 它 包含 ; 他 可以 读 它 在 这 黑暗的 .
他熟知书中的每一个字；即使在黑暗中，他也能读懂它。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒə'nevərə][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hel] [ðæt] [noʊ] [hɪr'æftər] [kʊd; kəd]
She had said that Geneva was going into a hell that no hereafter could
她 有 说 那 日内瓦 曾是 去 进入 一个 地狱 那 不 此后 可以
[sər'pæs] [ɪn] ['hɒrəz] !
surpass in horrors !
超过 在 恐怖 !

她曾说过，吉内芙拉将下地狱，那里的恐怖程度是任何来世都无法比拟的！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈeɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And that was ages ago , it seemed to him .
和 那 曾是 年龄 前 , 它 似乎 到 他 .

在他看来，那仿佛是很久以前的事了。

[dʒə'nevərə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] — [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː, ʃi]
Genevra had been a wife for nearly three months — the wife of a man she
日内瓦 有 到过 一个 妻子 为了 几乎 三 几个月 — 这 妻子 的 一个 男人 她
[ləʊðd] ;
loathed ;
令人厌恶 ;

吉内芙拉结婚快三个月了——嫁给了一个她憎恨的男人；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
she was calling in her heart for him to come to her ;
她 曾是 呼叫 在 她 心 为了 他 到 来 到 她 ;

她内心深处呼唤他来到她身边；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [hel] .
she was suffering in that unspeakable hell .
她 曾是 痛苦 在 那 无法形容 地狱 .

她在那难以言喻的地狱中饱受折磨。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː, hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['loʊnlinəs]
All this he had come to feel and shudder over in his unspeakable loneliness
全部 这 他 有 来 到 感觉 和 不寒而栗 超过 在 他的 无法形容 孤独
.
:
.

这一切都让他感受到了，也让他因难以言喻的孤独而战栗不已。

[hiː, hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] !
He would go to her !
他 会 去 到 她 !

他会去找她！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
There could be no wrong in loving her , in being near her ,
那里 可以 是 不 错误的 在 爱 她 , 在 存在 靠近 她 ,

爱她、靠近她，这些都没有错。

[ɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] ['ʌʊərz] [ʌv; əv] [dɪspə'reɪʃn] .
in standing by her in those hours of desperation .
在 常设 经过 她 在 那些 小时 的 绝望 .

在她最绝望的时刻，我一直陪伴在她身边。

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] , [stʌft] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
A copy of a London newspaper , stuffed away in the recesses of his trunk ,
一个 复制 的 一个 伦敦 报纸 , 填充 离开 在 这 凹陷处 的 他的 树干 ,
['dɜːtɪd][dʒuːn] 29th ,
dated June 29th ,
日期 六月 29th ,

他行李箱深处塞着一份伦敦报纸，日期是6月29日。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][him; ɪm][baɪ][pəʊst] .
had come to him by post .
有 来 到 他 经过 邮政 ；

是通过邮寄方式送到他的。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [telɪˈɡræfɪk] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈwedɪŋ] [ɪn] - .
It contained the telegraphic details of the brilliant wedding in Thorberg .
它 包含 这 电报 细节 的 这 杰出的 婚礼 在 - ；

电报详细记录了在托尔贝格举行的那场盛大婚礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had read the names of the guests over and over again with a
他 有 读 这 姓名 的 这 客人 超过 和 超过 再次 和 一个
[ˈbɪtərnəs] [ðæt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
bitterness that knew no bounds .
苦味 那 知道 不 界限 ；

他一遍又一遍地念着客人的名字，心中充满了难以言喻的苦涩。

[ðoʊz] [ˈveri] [neɪmz] [pruːvd] [tuː; tə][him; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] , [nɔːr][ˈevər]
Those very names proved to him that her world was not his , nor ever
那些 非常 姓名 已证实 到 他 那 她 世界 曾是 不是 他的 , 也不 曾经
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 ；

这些名字本身就向他证明，她的世界不属于他的世界，也永远不可能属于他。

[ˈevri] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ɪn] [ˈjɒrəp] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] ；
Every royal family in Europe was represented ；
每一个 皇家 家庭 在 欧洲 曾是 代表 ；

欧洲所有王室家族都派代表出席；

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [neɪmz] [siːmd] [ˈendləs] [tuː; tə][him; ɪm] — [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
the list of noble names seemed endless to him — the flower of the world's
这 列表 的 高贵 姓名 似乎 无尽的 到 他 — 这 花 的 这 世界的
[æriˈstɑːkrəsi] .
aristocracy .
贵族 ；

在他看来，贵族的名字似乎无穷无尽——他们是世界贵族阶层的精英。

[haʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] !
How he hated them !
如何 他 憎恨 他们 ！

他多么恨他们啊！

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈselɪm] [əˈraʊzd] [him; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪtʃ(ə)] [ˈsliːp] ,
The next morning Selim aroused him from his fitful sleep ,
这 下一个 早晨 塞利姆 被唤醒 他 从 他的 断断续续 睡觉 ；

第二天早上，塞利姆把他从不安分的睡眠中叫醒。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɔːf] [æɪrətɑːt] .
bringing the news that a strange vessel had arrived off Aratat .
带来 这 消息 那 一个 奇怪的 血管 有 到达的 离开 阿拉塔特 ；

带来了有一艘奇怪的船只抵达阿拉塔特附近的消息。

[tʃeɪs] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
Chase sprang out of bed ,
追赶 弹簧 出去 的 床 ；

蔡斯猛地从床上跳了起来，

[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pə'tu:nəti] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [kʌm]
possessed of the wild hope that the opportunity to leave the island had come
拥有 的 这 荒野 希望 那 这 机会 到 离开 这 岛 有 来
[su:nər] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
sooner than he had expected .
很快 比 他 有 预期的 .

他满怀希望地认为，离开这座岛屿的机会比他预想的来得更早。

[hi;; hi] [rʌʃt] [ʌʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][və'rændə] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hɑ:rbər] .
He rushed out upon his veranda , overlooking the little harbour .
他 匆忙 出去 之上 他的 阳台 , 俯瞰 这 小的 港口 .

他冲到阳台上，俯瞰着小港口。

[ə; eɪ] [lɔ:n] , [waɪt] , ['greɪsf(ə)] [kra:ft][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
A long , white , graceful craft was lying in the harbour .
一个 长的 , 白色的 , 优美 工艺 曾是 说谎 在 这 港口 .

一艘修长、洁白、优雅的船只停泊在港口里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [pɪr] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu;; tə] ['rekəɡnaɪz]
It was in so close to the pier that he had no choice but to recognise
它 曾是 在 所以 关闭 到 这 码头 那 他 有 不 选择 但 到 认出

[aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [dræft] .
it as a vessel of light draft .
它 作为 一个 血管 的 光 草稿 .

它离码头非常近，他不得不承认这是一艘吃水浅的船。

[hi;; hi][stɛəd] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [trɪm] [kra:ft] .
He stared long and intently at the trim craft .
他 凝视 长的 和 专注地 在 这 修剪 工艺 .

他长时间、专注地盯着那艘造型优美的船。

" [kæn; kən][aɪ][bi;; bi] ['dri:mɪŋ] ?
"**Can I be dreaming ?**
" 能 我 是 做梦 ?

我是在做梦吗？

" [hi;; hi] ['mʌtəd] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˌoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
"**he muttered , passing his hand over his eyes .**
" 他 低声说道 , 通过 他的 手 超过 他的 眼睛 .

他喃喃自语，用手揉了揉眼睛。

" [dəunt][laɪ][tu;; tə][em 'i:] , ['selɪm] !
"**Don't lie to me , Selim !**
" 不 说谎 到 我 , 塞利姆 !

“别骗我，塞利姆！”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ðer; ðər] ?
Is it really there ?
是 它 真的 那里 ?

它真的存在吗？

" [ðen] [hi;; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ]
"**Then he uttered a loud cry of joy and started off down the slope with**
" 然后 他 说出 一个 大声 哭 的 喜悦 和 开始 离开 向下 这 坡 和

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hɔ:rs] ,
the speed of a race horse ,
这 速度 的 一个 种族 马 ,

“然后他发出了一声响亮的欢呼，像赛马一样飞快地冲下了山坡。”

[ˈfʌʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] [ɡli:] .
shouting in the frenzy of an uncontrollable glee .
喊叫 在 这 狂热 的 一个 不可控的 高兴 .

在无法抑制的喜悦中疯狂大喊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][biː] - - - - [es] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [jɑːt] !
It was the Marquess of B - - - - ' s white and blue yacht !
它 曾是 这 侯爵 的 B - - - - s 白色的 和 蓝色的 游艇 !
那是B侯爵的蓝白相间的游艇!

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [ˈhɑːlɪŋz,wɜːθ] [tʃeɪs] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə]
Three weeks later , Hollingsworth Chase stepped from the deck of the yacht to
三 周 之后 , 霍林斯沃思 追赶 步 从 这 甲板 的 这 游艇 到
[ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [maːˈseɪlz] ;
the pier in Marseilles ;
这 码头 在 马赛 ;
三周后, 霍林斯沃思·蔡斯从游艇甲板上走下, 来到马赛的码头;

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈjuːsləs]
the next day he was in Paris , attended by the bewildered and almost useless
这 下一个 天 他 曾是 在 巴黎 , 参加 经过 这 困惑 和 几乎 无用
[ˈselɪm] .
Selim .
塞利姆 .
第二天他就到了巴黎, 陪同他的是一脸茫然、几乎帮不上忙的塞利姆。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈvæljuːd] [frend] , [ə; eɪ] [kæmˈpeɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [taɪm] [deɪz] ,
An old and valued friend , a campaigner of the war - time days ,
一个 老的 和 有价值的 朋友 , 一个 活动家 的 这 战争 - 时间 天 ,
一位老朋友, 一位战时积极参与活动的伙伴,
[met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ger] [diː][ˈlaɪən][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
met him at the Gare de Lyon in response to a telegram .
遇见 他 在 这 加尔 德 里昂 在 回复 到 一个 电报 .
根据电报, 我在里昂火车站见到了他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri][ʌv; əv] - , [ɑːrtɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **I'll tell you the whole story of Japat , Arch , but not until to - morrow ,**
" 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 的 - , 拱 , 但 不是 直到 到 - 明天 ,
“我会把贾帕特的故事全部告诉你, 阿奇, 但要等到明天。”
" [tʃeɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪts] .
" **Chase said to him as they drove toward the Ritz .**
" 追赶 说 到 他 作为 他们 驾驶 朝向 这 丽兹酒店 .
“当他们开车前往丽思酒店时, 蔡斯对他说。”

" [aɪ] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][biː] - - - - [es] [jɑːt] — [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
" **I arrived yesterday on the Marquess of B - - - - ' s yacht — the Cricket .**
" 我 到达的 昨天 在 这 侯爵 的 B - - - - s 游艇 — 这 蟋蟀 .
“我昨天乘坐 B 侯爵的游艇——‘蟋蟀号’抵达。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?
你认识他吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .
Of course you do .
的 课程 你 做 .
当然会。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] .
Everybody does .
大家 做 .
大家都这么做。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [daʊn] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [pɪkt] [em 'iː][ʌp] — ['boʊlɪz] [ænd; ənd][em 'iː]
The Cricket was cruising down my way and picked me up — Bowles and me
这 蟋蟀 曾是 巡航 向下 我的 方式 和 挑选 我 向上 — 鲍尔斯 和 我
.
:
.

那辆板球车顺着我的方向驶来，顺便载了我和鲍尔斯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][æɪrətɑːt] ,
The captain came a bit out of his way to call at Aratat ,
这 队长 来了 一个 少量 出去 的 他的 方式 到 称呼 在 阿拉塔特 ,
船长特意绕道去拜访阿拉塔特,
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdəɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , [baɪ]['keɪb(ə)l] , [aɪ]['fænsɪ]
but he had orders of some sort from the Marquess , by cable , I fancy
但 他 有 订单 的 一些 种类 从 这 侯爵 , 经过 电缆 , 我 想要
.
:
.

但我猜想，他是奉侯爵之命，通过电报传达了某种命令。

[tuː; tə][stɑːp] [ɔːf] [fɔːr; fər][em 'iː] .
to stop off for me .
到 停止 离开 为了 我 .

停下来等我。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gaːrd][aɪ 'tiː][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɑːndənt] [frend] [ðæt] [ðə; ði]
" **He did not regard it as necessary to tell his correspondent friend that the**
" 他 做过 不是 看待 它 作为 必要的 到 告诉 他的 通讯员 朋友 那 这
['krɪkɪt] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] [maː'seɪlz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][pɔːrt][ɪn] [vjuː] — [æɪrətɑːt] .
Cricket had sailed from Marseilles with but one port in view — Aratat .
蟋蟀 有 航行 从 马赛 和 但 一 港口 在 看法 — 阿拉塔特 .

“他觉得没有必要告诉他的通信朋友，‘蟋蟀号’从马赛起航，只有一个目的地——阿拉塔特港。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He did not tell him that the Cricket had come with a message to him
他 做过 不是 告诉 他 那 这 蟋蟀 有 来 和 一个 信息 到 他
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [aɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
and that he was answering it in person ,
和 那 他 曾是 回答 它 在 人 ,

他没有告诉他，蟋蟀是来给他捎信的，而他要亲自去回应。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [sɪks] [wiːks] [brɪ'fɔːr]
as it was intended that he should — a message written six weeks before
作为 它 曾是 故意的 那 他 应该 — 一个 信息 书面 六 周 前
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ɪn] [fræns] .
his arrival in France .
他的 到达 在 法国 .

正如他应该做的那样——这是在他抵达法国六周前写成的一封信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [tʃeɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['ɑːrtɪbɔːld] [dʒeɪmz] .
There were many things that Chase did not explain to Archibald James .
那里 是 许多 事物 那 追赶 做过 不是 解释 到 阿奇博尔德 詹姆斯 .

有很多事情蔡斯没有向阿奇博尔德·詹姆斯解释清楚。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [faɪn] , [tʃeɪs] , [oʊld][mæn] .
" **You're looking fine , Chase , old man** .
" 你是 寻找 美好的 , 追赶 , 老的 男人 .

“你看上去气色不错，蔡斯，老伙计。”

[dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [aʊt][ðer; ðər] .

Did you a lot of good out there .
做过 你 一个 很多 的 好的 出去 那里 .

你在那边做了很多好事。

[jʊə(r)] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ðæt] [ˈærəb][ɪn][ðə; ði] - [bæk] [ðer; ðər] .

You're as brown as that Arab in the taximetre back there .
你是 作为 棕色的 作为 那 阿拉伯 在 这 - 后退 那里 .

你的肤色跟后面出租车计价器旁那个阿拉伯人的肤色一样黑。

[baɪ][dʒoʊv] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [ˈpɜ:rʒn] [gɜ:rl][ɪz] [ˈrɪpɪŋ] .

By Jove , old man , that Persian girl is ripping .
经过 朱庇特 , 老的 男人 , 那 波斯语 女孩 是 撕裂 .

我的天哪，老兄，那个波斯姑娘身材真棒。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃi:z] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

You say she's his wife ?
你 说 她是 他的 妻子 ?

你说她是他妻子？

[ʃi:z] — " [tʃeɪs] [broʊk] [ɪn][əˈpɑ:n] [ðɪs] [fa:r][frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

She's — " Chase broke in upon this far from original estimate of the
她是 — " 追赶 打破 在 之上 这 远的 从 原来的 估计 的 这

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈni:nə] .

picturesque Neenah .
如画 尼纳 .

“她——”蔡斯打断了这番与最初对风景如画的尼纳的评价大相径庭的言论。

" [aɪ] [seɪ] , [ɑ:rtʃ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wa:nt][tuː; tə] [noʊ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] -

" I say , Arch , there's something I want to know before I go to the Marquess's
" 我 说 , 拱 , 有 某物 我 想 到 知道 前 我 去 到 这 -

[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .

this evening .
这 晚上 .

“我说，阿奇，今晚去侯爵家之前，我想先了解一下情况。”

[aɪm] [duː] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [θæŋks] .

I'm due there with my thanks .
我是 到期的 那里 和 我的 谢谢 .

我应该去那里表达我的谢意。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [es ˈtiː] . [dʒɜˈmeɪn] — [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɔ:l] [raɪt] .

He lives in the Boulevard St . Germain — I've got the number all right .
他 生活 在 这 大道 英石 : 杰曼 — 我已经 得到 这 数字 全部 正确的 .

他住在圣日耳曼大道——我确切地知道他的电话号码。

[ɪz][wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [swelz] ?

Is one likely to find the house full of swells ?
是 — 可能 到 寻找 这 房子 满的 的 涌浪 ?

房子里会不会挤满了纨绔子弟？

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋli] [ˈtɪmɪd] .

I'm a bit of a savage just now and I'm correspondingly timid .
我是 一个 少量 的 一个 野蛮的 只是 现在 和 我是 相应地 胆小 .

我现在有点野蛮，但同时又很胆小。

" [hɪz; ɪz] [frend] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" His friend stared at him for a moment .
" 他的 朋友 凝视 在 他 为了 一个 片刻 .

他的朋友盯着他看了一会儿。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can save you the trouble of going to the Marquess** , " **he said** .
" 我 能 节省 你 这 麻烦 的 去 到 这 侯爵 , " 他 说 .
" 我可以帮你省去去见侯爵的麻烦,"他说。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **He and the Marchioness are in London at present** .
" 他 和 这 侯爵夫人 是 在 伦敦 在 展示 .
" 他和侯爵夫人目前都在伦敦。"

[left] ['pærɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡəʊ] . " **Left Paris a month ago** . "
左边 巴黎 一个 月 前 . "
" 一个月前离开巴黎。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
" 什么？

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kloʊzd] ? " [ɪn] [di:p] [æŋˈzaɪəti] .
The house is closed ? " in deep anxiety .
这 房子 是 关闭 ? " 在 深的 焦虑 .
" 房子关门了吗？“我非常焦虑。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .
" 我不这么认为。

['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðər; ðər] , [aɪ] ['deə'seɪ] .
Servants are all there , I daresay .
仆人 是 全部 那里 , 我 敢说 .
" 我敢说，仆人们都在那里。

[ðər; ðər] [pleɪs] [əˈdʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Their place adjoins the Brabetz palace .
他们的 地方 相邻 这 布拉贝茨 宫殿 .
" 他们的住处毗邻布拉贝茨宫。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][hɪz; ɪz] [niːs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
The Princess is his niece , you know . "
这 公主 是 他的 侄女 , 你 知道 . "
" 你知道，公主是他的侄女。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz][nekst] [dɔːr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [tʃeɪs] , ['stedɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **You say the Brabetz palace is next door ? " demanded Chase , steadying his voice**
" 你 说 这 布拉贝茨 宫殿 是 下一个 门 ? " 要求 追赶 , 稳定 他的 嗓音
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
with an effort .
和 一个 努力 .
" 你说布拉贝茨宫就在隔壁？“蔡斯努力稳住声音，问道。

" [jes] — [ðə; ði][oʊld] - ['mæn](ə)n] .
" **Yes — the old Flaurebert mansion** .
" 是的 — 这 老的 - 大厦 .
" 是的——弗劳雷伯特老宅。"

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ðɪs] [jɪr] .
The Princess was to have been the social sensation of Paris this year .
这 公主 曾是 到 有 到过 这 社会的 感觉 的 巴黎 这 年 .
" 这位公主原本应该是今年巴黎社交界的焦点人物。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjʊ:ti] , [ˌju:; jʊ] [ˈnoʊ] . "
She's a wonderful beauty , you know . "
她是 一个 精彩的 美丽 , 你 知道 . "

她真是个绝世美人, 你知道的。

" [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ? "
" Was to have been ? "
" 曾是 到 有 到过 ? "

“本该如此吗? ”

" [ʃi:; ji] [ˈmærid] [ðæt] [ˈrɑ:t(ə)n] [læst][dʒu:n] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" She married that rotten Brabetz last June — but , of course ,
" 她 已婚 那 烂 布拉贝茨 最后的 六月 — 但 , 的 课程 ,

“她去年六月嫁给了那个卑鄙的布拉贝茨——但是, 当然,

[ˌju:; jʊ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [wɒts] - [ðə; ði] - [neɪm] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [pleɪs] .
you never heard of it out there in what's - the - name - of - the - place .
你 绝不 听到 的 它 出去 那里 在 是什么 - 这 - 姓名 - 的 - 这 - 地方 .

你肯定没听说过那个叫什么来着的地方有这种东西。

[ˌju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdər] , [haʊˈevər] .
You may have heard of his murder , however .
你 可能 有 听到 的 他的 谋杀 , 然而 .

不过, 你可能听说过他被谋杀的事。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbrʌslz] - - - - "
His mistress shot him in Brussels - - - - "
他的 情妇 射击 他 在 布鲁塞尔 - - - - "

他的情妇在布鲁塞尔枪杀了他——

" [greɪt] [gɑ:d] , [mæn] ! " [gɑ:spt] [tʃeɪs] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
" Great God , man ! " gasped Chase , clutching his arm in a grip of iron .
" 伟大的 上帝 , 男人 ! " 倒吸一口气 追赶 , 紧握 他的 手臂 在 一个 紧握 的 铁 .

“我的天哪!”蔡斯喘着粗气, 紧紧抓住自己的胳膊。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [tʃeɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈmeɪzd] .
" The devil , Chase ! " cried the other , amazed .
" 这 魔鬼 , 追赶 ! " 哭 这 其他 , 惊叹 .

“魔鬼, 蔡斯!”另一个人惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了? ”

" [ˈhi:z] [ded] ?
" He's dead ?
" 他是 死的 ?

他死了吗?

[ˈmə:dəd] ?
Murdered ?
被谋杀 ?

被谋杀了?

[haʊ] — [wen] ?
How — when ?
如何 — 什么时候 ?

如何——何时?

[tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [kraɪd] [tʃeɪs] ,
Tell me about it , " cried Chase ,
告诉 我 关于 它 , " 哭 追赶 ,

“跟我说说吧,”蔡斯喊道。

[hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][soʊ] [greɪt] [ðæt] [dʒeɪmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .
his agitation so great that James looked at him in wonder .
他的 搅动 所以 伟大的 那 詹姆斯 看起来 在 他 在 想知道 .
他如此激动，以至于詹姆斯惊奇地看着他。

" - [gæd] , [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ! "
" ' Gad , you seem to be interested ! "
" - 加德 , 你 似乎 到 是 感兴趣的 ! "
“天哪，你好像很感兴趣！”

" [aɪ][eɪ'em] !
" I am !
" 我 是 !
“我是！”

[wer] [ɪz][fɪː; fɪ] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['prɪnses] ?
Where is she — I mean the Princess ?
在哪里 是 她 — 我 意思是 这 公主 ?
公主在哪里？我是说，公主在哪里？

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lðər] ['wʊmən] ? "
And the other woman ? "
和 这 其他 女士 ? "
那另一个女人呢？

" [ku:l] [ɔ:f] , [oʊld][mæn] .
" Cool off , old man .
" 凉爽的 离开 , 老的 男人 .
“冷静点，老头。”

[ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
People are staring at you .
人们 是 凝视 在 你 .
人们都在盯着你看。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [b:ŋ] ['stɔ:ri] .
It's not a long story .
它是 不是 一个 长的 故事 .
故事很简单。

[wʌz; wəz] [[ɑ:t] [θriː] [wi:ks] [ə'gəʊ][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] ['brʌslz] .
Brabetz was shot three weeks ago at a hotel in Brussels .
布拉贝茨 曾是 射击 三 周 前 在 一个 酒店 在 布鲁塞尔 .
布拉贝茨三周前在布鲁塞尔的一家酒店被枪击。

[ˈhi:d] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [tuː] [mʌnθs] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] .
He'd been living there for two months , more or less , with the woman .
他会 到过 活的 那里 为了 二 几个月 , 更多的 或者较少的 , 和 这 女士 .
他和那个女人在那里住了差不多两个月。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [left] ['pærɪs][ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses]
In fact , he left Paris almost immediately after he was married to the Princess
在 事实 , 他 左边 巴黎 几乎 立即地 后 他 曾是 已婚 到 这 公主
[dʒə'nevɾə] .
Genevra .
日内瓦 .

事实上，他与热内芙拉公主结婚后几乎立刻就离开了巴黎。
[ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ɪz] [ðæt] [fɪː; fɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The gossip is that she wouldn't live with him .
这 闲话 是 那 她 不会 居住 和 他 .
坊间传闻她不会和他一起生活。

[ʃi:d] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ][hi:; hi][wʌz; wəz] .
She'd found out what sort of a dog he was .
棚 成立 出去 什么 种类 的 一个 狗 他 曾是 :

她终于弄清楚他是什么样的狗了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌnimu:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [əˈtempt] [ə; eɪ][ˈbraɪdl] [tʊr] .
They didn't have a honeymoon and they didn't attempt a bridal tour .
他们 没有 有 一个 蜜月 和 他们 没有 试图 一个 新娘 旅游 :

他们没有度蜜月，也没有进行新娘旅行。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] .
Somehow , they kept the scandal out of the papers .
不知何故 , 他们 保留 这 丑闻 出去 的 这 文件 :

他们设法让这起丑闻没有见诸报端。

[wel] , [hi:; hi] [haɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [dʒʌst] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] 14th .
Well , he hiked out of Paris at the end of a week , just before the 14th .
出色地 , 他 徒步旅行 出去 的 巴黎 在 这 结尾 的 一个 星期 , 只是 前 这 14th :

他在一周结束时，也就是14号之前，徒步离开了巴黎。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] .
The police had asked the woman to leave town .
这 警察 有 问 这 女士 到 离开 镇 :

警方要求这名女子离开小镇。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] .
He followed .
他 随后 :

他跟了上去。

[dəʊp] [fi:nd] , [ðeɪ] [seɪ] .
Dope fiend , they say .
太棒了 恶魔 , 他们 说 :

他们说，他是个瘾君子。

[ðə; ði] [braɪd] [went] [ˈɪntu:] [sɪˈklu:ʒ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
The bride went into seclusion at once .
这 新娘 去 进入 隔离 在 一次 :

新娘立刻遁入空门。

[ʃi:z] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈeniwer] .
She's never to be seen anywhere .
她是 绝不 到 是 已见 任何地方 :

她从来都不见踪影。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [dʊʊs][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] .
The woman shot him through the head and then took a fine dose of poison .
这 女士 射击 他 通过 这 头 和 然后 采取 一个 美好的 剂量 的 毒 :

那名女子朝他的头部开枪，然后服下了大量毒药。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] .
They tried to save her life , but couldn't .
他们 尝试 到 节省 她 生活 , 但 不能 :

他们试图挽救她的生命，但未能成功。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [nu:z] [ˈstɔ:ri] .
It was a ripping news story .
它 曾是 一个 撕裂 消息 故事 :

这是一则引人入胜的新闻报道。

[ðə; ði] [ˈprɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - "
The prominence of the - - - - "
这 显赫地位 的 这 - - - - "

----”的突出地位

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [tʃeɪs] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" This was a month ago ? " demanded Chase , trying to fix something in his
" 这 曾是 一个 月 前 ? " 要求 追赶 , 尝试 到 使固定 某物 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“这已经是一个月前的事了？”蔡斯问道，试图理清自己的思绪。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ðɪ] [jɑ:t] [left] [ma:'seɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [pɪk] [em 'i:][ʌp][æt; ət]
" Then it was after the yacht left Marseilles with orders to pick me up at
" 然后 它 曾是 后 这 游艇 左边 马赛 和 订单 到 挑选 我 向上 在
[æɪrətɑ:t] . "
Aratat . "
阿拉塔特 . "

“然后，游艇离开马赛后，奉命到阿拉塔特接我。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？”

[ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [jɑ:t] [left] [ma:'seɪlz] [sɪks] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] .
Sure it was , if the yacht left Marseilles six weeks ago .
当然 它 曾是 , 如果 这 游艇 左边 马赛 六 周 前 .

如果游艇六周前就离开马赛的话，那肯定就是了。

[wɒts] [ðæt] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
What's that got to do with it ? "
是什么 那 得到 到 做 和 它 ? "

这跟这件事有什么关系？

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。”

[dəʊnt][maɪnd][em 'i:] , [ɑ:rtʃ] .
Don't mind me , Arch .
不 头脑 我 , 拱 .

别理我，Arch。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ʌp'set] . "
I'm a bit upset . "
我是 一个 少量 沮丧的 . "

我有点沮丧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] [ˈsi:st] [ˈrɪŋɪŋ] .
" There was talk of a divorce almost before the wedding bells ceased ringing .
" 那里 曾是 讲话 的 一个 离婚 几乎 前 这 婚礼 铃铛 停止 铃声 .

“婚礼钟声还没停，就有人开始谈论离婚了。”

[ðə; ðɪ][ɡrænd] [du:k] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
The Grand Duke got his eyes opened when it was too late .
这 盛大 公爵 得到 他的 眼睛 打开 什么时候 它 曾是 也 晚的 .

大公醒悟过来的时候已经太晚了。

[hi:; hi] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
He repented of the marriage .
他 悔改 的 这 婚姻 .

他后悔了这段婚姻。

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm]
The Princess was obliged to live in Paris for a certain length of time
这 公主 曾是 有义务 到 居住 在 巴黎 为了 一个 肯定 长度 的 时间
[brɪfɔːr] [ə'plaɪnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər] ['friːdəm] . -
before applying to the courts for freedom . '
前 申请 到 这 法院 为了 自由 . -
公主必须在巴黎居住一段时间后才能向法院申请自由。

[gæd] , [aɪl] [steɪk] [maɪ] [hed] [ʃiːz] ['hæpi] [ðiːz] [deɪz] !
Gad , I'll stake my head she's happy these days !
加德 , 患病的 赌注 我的 头 她是 快乐的 这些 天 !
天哪, 我敢打赌她最近过得很开心!

" [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **Chase was silent for a long time** .
" 追赶 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .
蔡斯沉默了很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
He was quite cool and composed when at last he turned to his friend .
他 曾是 相当 凉爽的 和 由 什么时候 在 最后的 他 转向 到 他的 朋友 .
最后他转向朋友时, 显得相当冷静沉着。

" [ɑːrtʃ] , [duː][em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvər] .
" **Arch , do me a great favour** .
" 拱 , 做 我 一个 伟大的 偏爱 .
“Arch, 帮我个大忙。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈselɪm] [ænd; ənd] [ˈniːnə] .
Look out for Selim and Neenah .
看 出去 为了 塞利姆 和 尼纳 .
请留意塞利姆和尼娜。

[teɪk] - [ɪm] [tu; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɡet] ['setlɪd] .
Take 'em to the hotel and see that they get settled .
拿 - 呃 到 这 酒店 和 看 那 他们 得到 定居 .
带他们去酒店, 确保他们安顿下来。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I'll join you this evening .
患病的 加入 你 这 晚上 .
我今晚会和你们一起去。

[dəʊnt][æsk] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [pʊt] [em 'iː] [daʊn] [hɪr] .
Don't ask questions , but put me down here .
不 问 问题 , 但 放 我 向下 这里 .
别问问题, 把我放在这里。

[aɪl] [teɪk] [ə'hʌðər] [kæb] .
I'll take another cab .
患病的 拿 其他 出租车 .
我再打车吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] .
There's a good fellow .
有 一个 好的 同伴 .
他是个好人。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [suːn] .
I'll explain soon .
患病的 解释 很快 .
我稍后会解释。

[aɪm] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ˈhɜːrɪ] .
I'm — I'm going somewhere and I'm in a hurry .
我是 — 我是 去 某处 和 我是 在 一个 匆忙 .
我——我要去某个地方，而且我很赶时间。

" [ðə; ði] [ˈvɔɪtʃər] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][oʊld] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊləvɑːrd] [es ˈtiː] . [dʒʒəˈmeɪn] .
" **The voiture drew up before the historic old palace in the Boulevard St . Germain .**
" 这 汽车 画 向上 前 这 历史性 老的 宫殿 在 这 大道 英石 . 杰曼 .
“汽车停在了圣日耳曼大道上那座历史悠久的老宫殿前。

[tʃeɪsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .
Chase's heart was beating furiously as he stepped to the curb .
追逐 心 曾是 殴打 愤怒地 作为 他 步 到 这 抑制 .
蔡斯走到路边时，心跳得厉害。

[ðə; ði][ˈkoʊtʃər] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
The cocher leaned forward for instructions .
这 科切尔 倾斜 向前 为了 指示 .
驯兽员向前倾身，等待指示。

[hɪz; ɪz] [fer] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪndɪˈsɪʒn] .
His fare hesitated for a moment , swayed by a momentary indecision .
他的 票价 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 摇摆 经过 一个 瞬间 优柔寡断 .
他的车费犹豫了一下，一时之间有些犹豫不决。

" [əˈtɑːndrə] " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **Attendre " he said finally .**
" 出席 " 他 说 最后 .
“等待，”他最后说道。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪstər][ænd; ənd] [ˈsetld] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] .
The driver adjusted his register and settled back to wait .
这 司机 调整 他的 登记 和 定居 后退 到 等待 .
司机调整了一下收银机，然后坐回原位等待。

[ðen] [tʃeɪs] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːkər] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .
Then Chase mounted the steps and lifted the knocker with trembling fingers .
然后 追赶 安装 这 步骤 和 抬起 这 敲击器 和 发抖 手指 .
然后，蔡斯走上台阶，颤抖着手指拿起门环。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] , [koʊld][wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
He was dizzy with eagerness , cold with uncertainty .
他 曾是 晕眩的 和 渴望 , 寒冷的 和 不确定 .
他既兴奋得头晕目眩，又忐忑不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]
She had asked him to come to her — but conditions were not the
她 有 问 他 到 来 到 她 — 但 状况 是 不是 这
[seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [kəmˈpeɪlɪŋ] [ˈmesɪdʒ] .
same as when she sent the compelling message .
相同的 作为 什么时候 她 发送 这 引人注目的 信息 .
他曾邀请他来见她——但情况已与她发出那条恳切信息时截然不同。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [breɪk] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈɔːltərd]
There had come into her life a vital break , a change that altered
那里 有 来 进入 她 生活 一个 必不可少的 休息 , 一个 改变 那 已修改
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
她的人生迎来了一次至关重要的转折点，一次彻底改变一切的转变。

[wʌt] [wʌz; wəz][,ai 'ti:][tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə][him; ɪm] ?
What was it to mean to him ?
什么 曾是 它 到 意思是 到 他 ？

对他来说这意味着什么？

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][səˈlɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld] - [ˈpæləs] ,
He stood a moment later in the salon of the old Flaurebert palace ,
他 站立 一个 片刻 之后 在 这 沙龙 的 这 老的 - 宫殿 ,
片刻之后，他站在了弗劳雷贝尔老宫殿的客厅里。

[ˈveɪgli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði] [drɔ:n] [blaɪndz] ,
vaguely conscious that the room was darkened by the drawn blinds ,
依稀 有意识的 那 这 房间 曾是 变暗 经过 这 绘制 百叶窗 ,
隐约意识到拉上的百叶窗让房间变得昏暗。

[ænd; ənd] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and that it was cool and sweet to his senses .
和 那 它 曾是 凉爽的 和 甜的 到 他的 感官 .
他觉得它清凉甜美。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈhɔ:lwɛɪ] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
He knew that she was coming down the broad hallway — he could hear the
他 知道 那 她 曾是 未来 向下 这 广阔 门厅 — 他 可以 听到 这
[ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] .
rustle of her gown .
沙沙 的 她 袍 .
他知道她正沿着宽阔的走廊走过来——他能听到她长袍的沙沙声。

[ɪnˈkɑ:nsɪkwəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [drest] [ɪn] [blæk] .
Inconsequently he was wondering whether she would be dressed in black .
因此 他 曾是 好奇 无论 她 会 是 穿着 在 黑色的 .
因此，他不禁想知道她是否会穿黑色衣服。

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ʌnˈku:θ] ,
Then , to his humiliation , he remembered that he was wearing uncouth ,
然后 , 到 他的 屈辱 , 他 记得 那 他 曾是 穿着 粗野 ,
[ˈtræv(ə)l] - [ˈsoɪld] [ˈgɑ:rmənts] .
travel - soiled garments .
旅行 - 脏的 服装 .
然后，令他感到羞愧的是，他想起自己穿着粗俗不堪、沾满旅途污渍的衣服。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] — [ə; eɪ] [haʊs] [gaʊn] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] .
She was dressed in white — a house gown , simple and alluring .
她 曾是 穿着 在 白色的 — 一个 房子 袍 , 简单的 和 诱人 .
她身穿白色家居服，款式简洁却不失魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rəˈnet] ,
There was no suggestion of the coronet ,
那里 曾是 不 建议 的 这 冠 ,
没有提到冠冕。

[noʊ] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmæənər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər]
no shadow of grief in her manner as she came swiftly toward him , her
不 阴影 的 悲伤 在 她 方式 作为 她 来了 迅速地 朝向 他 , 她
[hændz] [ɪkˈstendɪd] ,
hands extended ,
双手 扩展 ,
她神态中没有一丝悲伤，迅速走向他，伸出了双手。

[ə; eɪ][ɡlæd] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
a glad light in her eyes .
一个 高兴的 光 在 她 眼睛 .
她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [ˈvɔɪsləs] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [lʊkt]
The tall man , voiceless with emotion , clasped her hands in his and looked
这 高的 男人 , 无声 和 情感 , 紧握 她 双手 在 他的 和 看起来
[daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
down into the smiling ,
向下 进入 这 微笑 ,

高个子男人激动得说不出话来，他紧紧握住她的手，低头看着她微笑的脸庞。

[ˈræptʃərəs] [feɪs] .
rapturous face .
欣喜若狂 脸 .

欣喜若狂的表情。

" [ju:; jʊ] [keɪm] !
" **You came !**
" 你 来了 !

你来了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **she said , almost in a whisper .**
" 她 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

她几乎是低声说道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [hæv; həv] [steɪd] [əˈweɪ] .
I could not have stayed away .
我 可以 不是 有 入住 离开 .

我根本无法置身事外。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fri:] .
I have just heard that you — you are free .
我 有 只是 听到 那 你 — 你 是 自由的 .

我刚刚听说你——你自由了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] [ɪkˈspekt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [kənˈdɒlənsɪz] .
You must not expect me to offer condolences .
你 必须 不是 预计 我 到 提供 慰问 .

你不要指望我会表示慰问。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɪr] [hɪˈpɑ:krəsi] .
It would be sheer hypocrisy .
它 会 是 透明 虚伪 .

那简直是虚伪至极。

[aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] — [gɑ:d] , [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] !
I am glad — God , I am glad !
我 是 高兴的 — 上帝 , 我 是 高兴的 !

我高兴——天哪，我高兴极了！

[ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] — [ju:; jʊ] [sent] [ðə; ði] [jɑ:t] , [dʒəˈnevɾə] , [brɪˈfɔ:r] — [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
You sent for me — you sent the yacht , Genevra , before — before you were
你 发送 为了 我 — 你 发送 这 游艇 , 日内瓦 , 前 — 前 你 是
[fri:] .
free .
自由的 .

你派人来接我——你之前派了游艇“日内瓦号”来接我——在你获得自由之前。

[aɪ] [keɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
I came , knowing that you belonged to another .
我 来了 , 会心 那 你 属于 到 其他 .

我知道你已为人夫，但我还是来了。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][fɜːrst] — [wen] [aɪ][held][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz]
I find you the same as when I knew you first — when I held you in my arms
我 寻找 你 这 相同的 作为 什么时候 我 知道 你 第一的 — 什么时候 我 握住 你 在 我的 武器
[ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] .
and heard you say that you loved me .
和 听到 你 说 那 你 喜爱 我 .

我发现你和初识你时一样——那时我把你抱在怀里，听你说你爱我。

[juː; jʊ][duː][naːt] [griːv] — [juː; jʊ][duː][naːt] [mɔːrn] .
You do not grieve — you do not mourn .
你 做 不是 悲伤 — 你 做 不是 哀悼 .

你不悲伤，你不哀悼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] — [maɪ][dʒəˈnevɾə] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ænd; ənd]
You are the same — my Geneva — the same that I have dreamed of and
你 是 这 相同的 — 我的 日内瓦 — 这 相同的 那 我 有 梦见 的 和
[ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] .
suffered for all these months .
遭受 为了 全部 这些 几个月 .

你还是原来的你——我的吉内芙拉——还是我这几个月来梦寐以求、饱受煎熬的那个你。

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪn] .
Something tells me that you have descended to my plane .
某物 讲述 我 那 你 有 下降 到 我的 飞机 .

我的直觉告诉我，你已经降落到我的飞机上了。

[aɪ] [wɪl] [naːt] [kɪs] [juː; jʊ] , [dʒəˈnevɾə] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] .
I will not kiss you , Geneva , until you have promised to become my wife .
我 将要 不是 吻 你 , 日内瓦 , 直到 你 有 承诺 到 变得 我的 妻子 .

吉内芙拉，除非你答应成为我的妻子，否则我不会吻你。

" [fiː; ji][hæd; həd][naːt][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] , [ɪnˈtens] [feɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ]
" **She had not taken her eyes from his white , intense face during this long**
" 她 有 不是 已采取 她 眼睛 从 他的 白色的 , 激烈的 脸 期间 这 长的
[ˈsʌmɪŋ] - [ʌp] .
summing - up .
求和 - 向上 .

在她漫长的总结过程中，她的目光始终没有离开他那张苍白而专注的脸。

" [ˈhɑːlɪŋz wɜːθ] , [aɪ] [ˈkænəːt] , [aɪ] [wɪl] [naːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [fiː; ji]
" **Hollingsworth , I cannot , I will not blame you for thinking ill of me , " she**
" 霍林斯沃思 , 我 不能 , 我 将要 不是 责备 你 为了 思维 患病的 的 我 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“霍林斯沃思，我不能，也不会怪你对我有不好的想法，”她说。

" [hæv; həv][aɪ] [ˈfɔːlən] [ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] ?
" **Have I fallen in your eyes ?**
" 有 我 倒下 在 你的 眼睛 ?

我是否已在你眼中沦陷？

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [em ˈiː] .
I wanted you to be near me .
我 通缉 你 到 是 靠近 我 .

我希望你能在我身边。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɔːrts] [friːd] [ˌem ˈiː][frəm; frəm] [ðæt] [mæn] [ðæt] [aɪ]
I wanted you to know that when the courts freed me from that man that I
我 通缉 你 到 知道 那 什么时候 这 法院 自由 我 从 那 男人 那 我
[wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] .
would be ready and happy to come to you as your wife .
会 是 准备好 和 快乐的 到 来 到 你 作为 你的 妻子 .
我想让你知道，当法院让我摆脱那个男人之后，我将随时准备好，并且非常乐意成为你的妻子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːtɪ][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] .
I am not in mourning to - day , you see .
我 是 不是 在 丧 到 - 天 , 你 看 .
你看，我今天并没有处于哀悼状态。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmiŋ] .
I knew you were coming .
我 知道 你 是 未来 .
我知道你会来。

[æz; əz][gɔːd][ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] .
As God is my witness , I have no husband to mourn for .
作为 上帝 是 我的 证人 , 我 有 不 丈夫 到 哀悼 为了 .
上帝可以作证，我没有丈夫需要哀悼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He was nothing to me .
他 曾是 没有什么 到 我 .
他对我来说什么都不是。

[aɪ][wɑːntɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbænd] , [ˈdiːrɪst] .
I want you for my husband , dearest .
我 想 你 为了 我的 丈夫 , 亲爱的 .
亲爱的，我希望你做我的丈夫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ][sent] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
It was what I meant when I sent out there for you — that , and nothing
它 曾是 什么 我 意思是 什么时候 我 发送 出去 那里 为了 你 — 那 , 和 没有什么
[els] . "
else . "
别的 . "
我派人去找你，指的就是这个意思——仅此而已。”

听书破万卷

开口如有神

